Di Filippo Mazzoni
l'anno 1726

L. 92

VOCABOLARIO
ITALIANO, E SPAGNOLO:

Novamente dato in Luce:

NEL QUALE CON LA FACILITA E COPIA, che in altri manca, si dichiarano, e con proprietà convertono tutte le voci Toscane in Castigliano, e le Castigliane in Toscano:

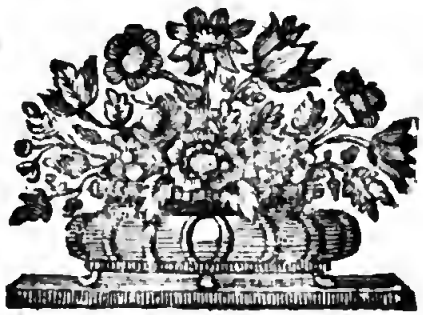
CON LE FRASI, ED ALCUNI PROVERBI che in ambe le lingue giornalmente occorrono; con una chiara e breve regola per leggere e scrivere, una succinta Introduzione, & Avvertimenti di molte cose notabili.

OPERA UTILISSIMA, E NECESSARIA A' Predicatori, Segretari, e Traduttori, che con legittimo senso, e vero fondamento le vogliono tradurre, o imparare:

Composto da

LORENZO FRANCIOSINI
FIORENTINO;

E da molti errori, in quest' ultima EDITIONE, *purgato.*



GENEVRA,
Appresso gli ASSOCIATI,

M. DCCVI.

ALL' ILLVSTRISS. E REVEREND.

SIGNORE,

IL SIGNOR

CARDIN. BORGHESE

SIG. MIO COLENDISS.

SON tanto avvezzi gli orecchi d'ogn'uno à ſtar aperti alla novità delle coſe, che ſolamente colui par lodevole, che trova nell' opere altrui qualche coſa d'aggiugnere, ò da levare. Havendo io adunque per inganno

dell' oZio, compoſto, e dato in luce il preſente Vocabolario, hò voluto porlo ſotto l'ombra di V. S. Illuſtriſſ. perche ei riceva dalla DedicaZione quella bontà, ch' e' non ha potuto haver dalla compoſiZione. Supplico V. S. Illuſtriſſ. lo riceva in ſegno del poco ch'io poſſo, e col ſuo generoſiſſimo animo l'aggradiſca in teſtimonio del molto che vorrèi. E. N. S. guardi la perſona di V. S. Illuſtriſſ. Di Roma.

Lorenzo Franciosini.

A' SIG.

A' SIG.

LETTORI.

VANAMENTE sarà stata impiegata (Sign. Lettori) questa mia fatica, se riuscirà vera l'opinione d'alcuni, che m'hanno più volte detto, che per non esser' io Spagnolo, non farèi cosa buona in simil Composizione. A sì curioso parere dò risposta con questo mal formato argumento, dicendo: che chiunque hà da comporre un Vocabolario di queste due lingue è impossibile, ch' in un' istesso tempo sia di due Nazioni. Ma sia chi si voglia, essendo il fin dell' Autore, che l'Italiano intenda lo Spagnolo, e questi l'Italiano, è necessario che vada contrappesato il valor d'ambe le lingue; cioè che'l significato dell' una sia conforme al senso dell'

altra. E ſe l'Italiano, per non eſſere Spagnolo ſarà ſuggetto ad inciampar nella proprietà di qualche vocabol Caſtigliano, pare à me, che ne anche lo Spagnolo, per non eſſer' Italiano, potrà liberarſi dal pericolo, (non dirò di cadere) ma di ſdrucciolar nella proprietà del Toſcano. E, ſuppoſto mi ſia conceſſa queſta concluſione, finirò l'Argumento, e il dire, con pregarvi, Signori, che ſtando diſoccupati, mi vogliate alle volte legger, non ch'altro, per emendarmi: e Dio vi guardi.

Lorenzo Franciosini.

REGO-

REGOLA PER LEGGER, E SCRIVERE IN LINGUA CASTIGLIANA.

PRimieramente ſi ſupponga, che le medeſime lettere dell' Alfabeto, che uſan gli Italiani nella lingua Toſcana, ſervon anche à gli Spagnoli nella Caſtigliana, ma con differente pronunzia, e uſo d'alcune, com' appreſſo dimoſtrerò.

La lettera C. da' Caſtigliani ſi pronunzia ze, & ogni volta che ſi trova con alcuna di queſte due vocali, e, i, così ce, ci, ſempre ſi leggerà com' in Toſcano ze, zi, ma ſi pronunzierà nel modo che la pronunzierebb' un Lombardo, cioè con un certo ſuon dolce.

Quando la lettera C, ſarà con alcuna di queſte tre vocali, a, o, u, così ca, co, cu: all' hora ſi leggerà e pronunzierà formalmente com' in Italiano, cioè ca, co, cu.

Quando la lettera C haverà ſotto una virgoletta in queſta forma ç, all'hora eſce di natura di C, e dentra in natura di z, che da gli Spagnoli ſi chiama zedilla, & in buon' ortografia non ſi pone ſe non con alcuna di queſte tre vocali, coſi ça, ço, çu, e ſuona com' in Toſcano za, zo, zu, ma ſi pronuncia con un poco di più dolcezza, che ſe fuſſe una z.

E quello che alcuni dicono che tale zediglia ſi uſa ne' vocaboli, che di natura ſua hanno ad eſſere ſcritti con due zz ordinarie, e che una zediglia ſupplisce per queſte, à me pare che ciò dicano gratis, e ſenza fondamento, poiche ſi trovan molte parole, che nativamente ſi pronunziano con una z, e ſi ſcriron con zediglia, come ſono dulçura, dança, fuerça, çamora, çamudio: di maniera che conchiudo che la z e la zediglia non piglian diſtinzion tra loro dal ſervir la zediglia in luogo di due zz. mà ſolo dal pronunziarſi con ſuon più dolce che la z ordinaria.

E ſi noti, che niſſun vocabolo giamai finiſce in zediglia ma in z.

La lettera z, trovandola con alcuna di queſte tre vocali a, o, u coſi za, zo, zu, ſarà l'iſteſſo che ça, ço, çu. ma ſi pronunzierà con ſuono più aſpro.

Quando la z ſarà con alcuna di queſte due vocali, coſi ze, zi, ſarà in lettura e pronunzia come ce, ci.

La lettera g di ſua natura ſi pronunzia ge, e trovandola con alcuna di queſte due vocali e, i, coſi ge gi. ſi leggerà formalmente com' in Toſcano, ma ſi pronunzierà con gorgia com' in Fiorentino, cioe ſce, ſci.

Se la lettera g ſarà con alcuna di queſte tre vocali a, o, u. coſi ga, go, gu, ſi leggerà e pronunzierà formalmente com' in Toſcano.

Aggiungon gli Spagnoli all' Alfabeto di ſopra notato, le ſeguenti lettere. I, j, y.

La prima e la ſeconda chiamano ſciota, e la pronunzian con gorgia, & in buona ortografia non ſi devon uſare ſe non con alcuna di queſto tre vocali, coſi ja, jo, ju, che conſuonerà com' in Toſcano ſcia, ſcio, ſciu, pronunziato con gorgia.

Si trova tal volta la j ſciota con la lettera e, ma tal uſo non è da imitarſi poi che la lettera g, ſupplisce naturalmente con la e, & con la i, in cambio dell' j, ſciota.

Mai la j, ſciota ſi pone al fin del vocabolo, ma dovendo finire con gorgia,

supplisce in suo luogo la x, *come si vede in questi vocaboli,* Relox. box, *&c.*

La lettera y, *trovandola sola ò accompagnata, sempre si ha da legger e pronunziar com' una* i *ordinaria; ma quando nello scriver si deve usar piu tosto questa, che la* i *ordinaria bisogna domandarlo all' osservanza dell' uso.*

La x, *trovandola con alcuna delle vocali, cosi,* xa, xe, xi, xo, xu, *si leggerà e pronunzierà come se fusse una* ſ, ſcio*ta, cioe con gorgia. cosi,* ſcia, ſcie, ſcio, ſciu, *e si puol' usare nel principio, mezzo, e fine della parola.*

Quando la x, *sarà inanzi à qualche consonante cosi* experiencia. Sxto, *all' hora si leggera, e pronunzierà formalmente com' in Latino.*

Alle volte la b, *e la* v, *si convertono, cioè tanto suona, & significa l'una come l'altra, ma in questo bisogna seguitar le pedate dell' uso.*

La sillaba que *si legge, e pronunzia che.*

La sillaba qui, *Chi.*

La sillaba gui, *ghi.*

La sillaba gue, *ordinariamente si pronunzia ghe, & in alcuni vocaboli, come* verguença, guevo, *&c. e l'istesso che in Italiano.*

La sillaba ti, *il piu delle volte si pronunzia ti: e quando ha davanti la lettera* c, *cosi* instruction, *si legge com' in Italiano, cioè per zi, e si dice,* inſtruzzione.

Le due ll, *con le vocali, cosi,* lla, lle, lli, llo, llu, *sempre si pronunziano, e leggono com'in Toscano,* glia, glie, glì, glio, gliu.

Il ch, *con le vocali, cosi,* cha, che, chi, cho chu, *sempre come in Toscano,* cia, ce, ci, cio, ciu.

La n, *in questa forma* ñ, *con le vocali, cosi,* ña, ñe, ñi, ño, ñu, *sempre come in Italiano* gna, gne, gni, gno, gnu.

Se doppo il g, *seguirà immediatamente la* n, *cosi,* magnifico, insigne, dignidad, *sempre si leggerà, e pronunzierà separatamente il* g *dalla* n, *cosi,* magnifico, insigne, dignidad.

In lingua Spagnola poche volte si moltiplican le consonanti, e se qualcuna si raddopia, e la ſ, *e la* r, *quando bisogni.*

INTRO-

Digitized by Google

INTRODUZIONE
ALLA LINGVA
Spagnola.

UTTO quello che in lingua Spagnola si può dire si riduce à otto cose, che grammaticalmente da tutti si chiaman l'otto parti dell'Orazione: cioè, Nome, Verbo, Participio, Pronome, Preposizione, Avverbio, Intergezione, Congiunzione.

Di ciascheduna di queste non farò discorso particolare, per non esser tedioso à chi sà Grammatica, e oscuro à chi non l'intende: oltre che solo il verbo tra queste si declina.

Il nome ha solamente un caso, il quale significa una, ò più cose, mediante il numero che lo differenzia.

L'articolo che a esso nome s'aggiugne, varia, e termina il caso, in quanto di natura sua è indifferente à esser nominativo, genitivo, dativo, accusativo, ò ablativo: di maniera che sapendosi l'articolo, e conoscendo s'il numero, si verrà facilmente in cognizione della natura del nome.

Tutte le cose che sono, ò son una, ò più: se una, è compresa dal numero del meno, ò singulare; se più, dal numero del più, ò plurale.

Le particelle, ò articoli, che distinguon il genere, cioè il maschio dalla femina, & il neutro dall' uno, e dall' altro, son trè in lingua Castigliana, el, la, lo, e nella nostra due, il o lo, la.

L'articolo el, *e* lo, *è comune al nostro* il.

L'articolo la, *è comune ad ambe le lingue, come si vedrà nella declinazion del nome.*

L'articolo el, *se bene è sempre masculino; con tutto ciò si usa tal volta in Ispagnolo co' nomi feminini, quando cominciano per* A, *e solo gli differenzia esteriormente in quanto alla denominazione; poiche non perdon mai la sua natura, come si vede accompagnandoli con il nome addiettivo, cosi:*

El agua es buena, *L'acqua è buona.*
El anima es eterna, *L'anima è eterna.*
El aparencia es engañola, *L'apparenza è ingannosa.*

E questo si fà per evitar l'inciampo che troverebbe la lingua, con dire la agua, la anima, la aparencia. *E anche noi usiamo questo modo, per non suggettar la pronunzia à tanta affettazione, come quando diciamo l'amore, l'eternità, l'invidia, l'odio, l'uccello: in cambio di dire, lo amore, la eternità, la invidia, lo odio, lo uccello, che in Castigliano si direbbe* el amor, la eternidad, la embidia, el odio, el paxaro.

L'articolo el *in Castigliano, come in Toscano il, si usa tal volta in mezzo à due nomi, cosi:* Virgillo el Poeta, Alexandre el Magno, Ciceron el Orador, *che noi usando formalmente l'istessa fraſe diciamo, Vergilio il Poeta, Alessandro il Magno, Cicerone l'Oratore.*

L'articolo el, *nel parlare Spagnolo s'use tal'hora*

tal'hora per una certa mezzana corteſia tra vos, *e* vueſtra merced, *nell' iſteſſo modo che à noi la particula lei, per non dir voi, o V. S. coſi.*

Que ſe le da a el? *Che gl'importa a lei?* Si el lo quiere hazer. *Se lei lo vuol fare.*

El, *Si pone anche in queſta, e nella noſtra lingua, davanti al nome adjettivo, non perche à queſto veramente ſi referiſca, ma per una certa galanteria, & eleganza, coſi.*

El cruel Tirano, El ſabio Filoſofo, El fiel Vaſallo. *Il crudel Tiranno, Il ſavio Filoſofo, Il fedel Vaſallo.*

El, *tal volta in Iſpagnolo è Pronome di genere maſcolino, e ſuona quello che diciamo in Toſcano, egli, o lui.*

L'articolo el, *uſato a rovescio, cioè* le, *ſi uſa porre doppo al verbo, & ha forza di relativo, & a noi ſuona gli, o lo, coſi.*

Hablele, Digale, *Parligli, Dicagli.*

Quiero yr a verle, *Vengo a viſitarlo, Voglio andar a vederlo. Vengo a viſitarli.*

L'articolo la, *in Iſpagnolo, come anche in Toſcano ſerve a nome di genere femminino, e quando è doppo al verbo, ha forza di relativo, coſi,* Vamos a oyrla, Vamos a verla, Oyremoſla, Veremosla, *Andiamo a ſentirla. Andiamo a vederla. La ſentiremo. La vedremo.*

L'articolo lo, *quando in Iſpagnolo è di genere neutro ſi pone co'nomi adiettivi, ma quaſi ſuſtantivati, coſi.* Lo dulce. Lo bueno. Lo neceſſario, *E ſignifica il dolce, cioè tutto quello che è dolce. Il buono, tutto quello che è buono. Il neceſſario, tutto quello che è di neceſſità.*

Lo, *tal volta in Caſtigliano ha la medeſima ſignificazione, che in Toſcano, ma è più toſto relativo, che articolo, coſi.* Quanto dixeres todo lo apruedo. *Quanto tu dirai, tutto l'approvo.* Lo haiè, lo dirè, *Lo farò. Lo dirò.*

Lo, *Si trova tal'hora in Caſtigliano, congiunto con la particola* como, *e non è meſſo, ne come articolo, ne come relativo, ma più toſto per eſaggerazione, ò affermazion della coſa, coſi.* Sendo verdad, como lo es. *E vale, eſſendo vero come realmente è vero.*

Muchos eſtan aficionados a los Eſpañoles, yo tambien lo ſtoy. *Molti ſono affezionati a gli Spagnoli, & anch'io ſono loro affezionato.*

Lo ſ'accompagna tal volta da noi, *con alcuni nomi, che cominciano ſt. ſc. &. coſi.* Lo ſtudio, Lo ſcudo, Lo ſpirito, *ma non per queſto ſono neutri, e ciò ſi fa, perche non ſ'uſa dire, il ſtudio, il ſcudo, il ſpirito, Et in Iſpagnolo ſi direbbe.* El eſtudio, El eſcudo, El eſpiritu.

La particola les, *in Caſtigliano ſi riferiſce al dativo nel numero del più & al genere maſculino, e femminino; e a noi ſuona loro, coſi.* Vi a vueſtros hermanos, y les dixe. *Viddi i voſtri fratelli, e diſſi loro.* Topè a vueſtras hermanas, y les hablè. *Scontrai le voſtre ſorelle, e parlai loro. Se bene meglio ſarebbe dire,* las hable, *ma l'uno, e l'altro è in uſo.*

La particola os, *ſignifica formalmente quello, che a noi vi, e ſerve in luogo di dativo, & accuſativo nel numero del più, e ſi pone inanzi, e doppo al verbo, coſi:* Quitaos de ay. *Levatevi di li.* Os ruego por amor de Dios. *Vi prego per l'amor d'Iddio.*

No os eſcrivi, por que no pude, *Non vi ſcriſſi, perche non potei.*

La particola, nos, *ogni volta che in Caſtigliano non s'accorda col verbo, ſempre ſignifica ci, e ſerve in luogo di dativo, o d'accuſativo nel numero del più, coſi:* Nos dixo, que fueſſedes allà. *Ci diſſe che andaſte là.* No nos a viſto nàdie. *Non ci ha viſto niſſuno.*

Quando la particola nos *ſi trova accordata col verbo, ma riferita a perſona ſola, ſarà con l'iſteſſo uſo, (è per dir meglio) abuſo, che in lingua noſtra, noi, ma tal privilegio l'ha ſolamente il Principe, ò altri, che habbia ſuprema podeſtà in commandare, coſi.* Nos Don Coſme Medices, Granduque de Toſcana, mandamos, y ordenamos que, &c.

&c. *Noi Don Coſmo Medici, Granduca di Toſcana comandiamo, & ordiniamo, che, &c.*

La particola vos, *ſi uſa impropriamente in Caſtigliano, come in Toſcano voi, reſerendoſi a perſona ſola, ma noi lo facciamo per un certo termine di corteſia, per non abbatter troppo col tu, o innalzar con v. s. ſe bene e corſo tanto avanti ne'noſtri paeſi lo sfrenato cavallo dell'ambizione, che è più compatibile una caſa ſenza fineſtre, che ogni ſgraziato ſenza V. S.*

Gli Spagnoli uſan dar il vos *a ſervitori, ed à gente di più, ò manco riſpetto, ò nel parlar familiare tra loro, ò per maggior diſprizzo, quando s'adirano.*

La particola noi, quando in Italiano vorremo parlar con propriotà, cioè accordarla col verbo in quanto è perſona prima, e di numero del più, ſi dirà, Noſotros, *e ſe ſon donne*, Noſotras.

La particola voi, quando ſignificherà più perſone, ſi dirà, voſotros, *e ſe ſaranno donne*, voſotras.

La particola glielo, detta aſſolutamente ſi riferiſce a coſa neutra, e ſi dirà, ſe lo. *coſi glielo voglio dire.* Se lo quiero dezir.

Ma ſe glielo ſi riferirà a genere maſculino, ſi dirà ſe le.

Gliela ſempre ſi dirà ſe la.

Glieli, ò gliele, ſi dirà ſe los, ſe las.

Se in lingua noſtra i Pronomi, mio, tuo, ſuo, ſaranno daranti alla coſa propria, alla qual neceſſariamente ſi riferiſcono, ſempre ſi dirà, mi. tu, ſu. *in genere maſculino, e frminino, coſi: mio Padre, tuo Padre, ſuo Padre, mia Madre, tua Madre, ſua Madre*, Mi Padre, tu Padre, ſu Padre, mi Madre, tu Madre, ſu Madre, *nel numero del più gli corriſponde nel medeſimo modo, e co'medeſimi articoli*, mis, tus, ſus.

Ma quando queſti Pronomi ſaranno doppo al nome, all'hora ſi accorderanno come puramente adiettivi, coſi, il Padre mio, tuo, ſuo, e ſi dirà, el Padre mio, tuyo, ſuyo: la Madre mia, tuya, ſuya; *E nel numero del più gli corriſponderà in proporzione del genere*, mios, tuyos, ſuyos, mias, tuyas, ſuyas, *ma ſimil modo è poco in uſo.*

La particola, che tal volta in Italiano ſogliamo dare al nome altro, coſi: un altro giorno, un'altra volta. In Iſpagnolo non s'uſa, e ſi dice aſſolutamentr, otro dia, otra vez.

Tal'hora uſiamo anche dire in genere neutro. Io non voglio altro, che a parlar in buono ſtile Spagnolo, ſi dirà, Non quiero otra coſa, *e non ſi dice*, (*come alcuni penſano*) otro, *ma ſi deve ſpecificare* otra coſa, *perche* otro *aſſolutamrnte ſi riferiſce a coſa di genere maſculino, ò a perſona, &c.*

L'articolo, che alle volte diamo a queſti Pronomi il noſtro. il voſtro, la noſtra, la voſtra, in Iſpagnolo ſi tace, coſi, il noſtro amico, o amica ſon tornati. &c. Nueſtro amigo, o nueſtra amiga han buelto. *il voſtro cane, ò la voſtra cagna*, vueſtro perro, o vueſtra perra, *e nel numero del più quando diremo i noſtri, le noſtre, i voſtri, le voſtre: gli corriſponde*, nueſtros, o nueſtras: vueſtros, o vueſtras.

Ogni nome che in lingua Spagnola ſi ritrova, ſia addiettivo, ò ſuſtantivo, ò finirà in vocale, ò in alcuna delle ſeguenti conſonanti, d, l, n, r, ſ, x, o y, z.

Eſempi d'alcuni nomi che finiſcono in vocale.

La caſa, *La caſa.*
La rodilla, *Il ginocchio.*
La vida, *La vita.*
El azeyte, *L'olio.*
El hombre, *L'huomo.*
El padre, *Il Padre.*

I nomi che finiſcono in i *ſon pochi: come*, maravedi, *una ſorte di moneta che noi diremmo un quattrino.*

çaquiçami, *che ſignifica la ſoffitta che ſi fa ne' palchi.*

El guſano, *Il verme, ò baco.*
El teſoro, *Il teſoro.*
El hijo, *Il figliolo.*

Pochi anche ſono i nomi che finiſcano in u: *coſi*: El eſpiritu, *Lo ſpirito.*

El alaju, *La copata, ſorte di paſta con mele,*

mele, pinocchi, ò mandorle.

Tutti li nomi addiettivi che finiranno in alcuna delle vocali, finiranno in e, *ò in* o.

Ogni nome addiettivo che finirà in e, *come* grande, alegre, triſte, *ſarà d'ogni genere, cioè ſi referirà à maſchio, à femina, ed à neutro, coſì:* hombre grande, muger grande, lo graude, *l'huomo, la donna grande, la coſa grande, cioè tutte quello che è grande.*

Se l'addiettivo finirà in o, *ſi referirà al genere maſculino, & al neutro; ma haverà una particella che finirà in* a, *per attribuirla al genere feminino, coſì:* hombre bueno, lo bueno, *huomo buono, il buono, cioè tutto quello ch'è buono.*

La Muger buena, *la donna buena.*

Tutti li nomi ſuſtantivi, ò addiettivi, che nel numero del meno finiranno in alcuna delle vocali, entreranno in quello del più, cioè diventeranno di numero plurale, ſolo per l'aggiunta d'una s, *coſì:* La vida, las vidas; *La vita, le vite.*

La yegua, las yeguas. *La cavalla, le cavalle.*

El Padre, los Padres. *Il Padre, i Padri.*

La Madre, las Madres. *La Madre, le Madri.*

El maravedi, los maravedis. *Il quattrino, i quattrini.*

El guſano, los guſanos. *Il verme, i vermi.*

El hijo, los hijos. *Il figliolo, i figlioli.*

El eſpiritu, los eſpiritus, *Lo ſpirito, gli ſpiriti.*

El hombre bueno, los hombres buenos. *L'huomo buono, gli huomini buoni.*

La muger buena, las mugeres buenas. *La donna buona, le donne buone.*

Ogni nome addiettivo, ò ſuſtantivo, che nel numero del meno finirà in alcuna dell' aſſegnate conſonanti, ſarà fatto partecipe del numero del più, dell' aggiunta alla particula es: *coſì:*

El Abad, los Abades. *L'Abate, gli Abbati.*

La pared, las paredes. *Il muro, i muri.*

El animal, los animales, *L'animale, gl' animali.*

El hombre cruel, los hombres crueles. *L'huome crudele, gli huomini crudeli.*

La muger cruel, las mugeres crueles. *La donna crudele, le donne crudeli.*

El fayſan, los fayſanes. *Il fagiano, li fagiani.*

La ocaſion, las ocaſiones, *L'occaſione, l'occaſioni.*

El peſar, los peſares. *Il diſpiacere, i diſpiaceri.*

La muger, las mugeres. *La donna le donne.*

Dios, *in plurale, e ſecondo i Gentili,* los dioſes. *Iddio li Dei.*

El relox, los reloxes. *L'horinolo, gl' horinoli.*

El Rey, los Reyes, *Il Rè, i Regi, ò i Re.*

El buey, los bueyes. *Il bue, i buoi.*

La perdiz, las perdizes. *La ſtarna, le ſtarne.*

La boz, las bozes. *La voce, le voci.*

El tormento atroz, los tormentos atrozes. *Il tormento atroce, e atroci.*

La pena atroz, las penas atrozes. *La pena atroce, le pene atroci.*

A le volte diciamo in Italiano, Tutti a due, tutte a due, e perche è facile cader in errore, ho voluto avvertirlo, poiche non ſi dice todos, o todas a dos, *che ſarebbe modo barbaro,* ma ambos, o entrambos a dos, ambas, o entrambas a dos.

Articoli del genere maſculino, convenienti à caſi nel numero del più & incorporati nell'iſteſſa declinazione del nome.

Nom.	el Poeta.	*il Poeta.*
Gen.	del Poeta.	*del Poeta.*
Dat.	al Poeta.	*al Poeta.*
Acc.	el Poeta.	*il Poeta.*
Voc.	o Poeta.	*o Poeta.*

Abl. del Poeta. *dal Poeta.*

Nominativo del numero del più, è del genere maſculino.

Nom. los Poetas. *i Poeti.*
Gen. de los Poetas. *de' Poeti.*
Dat. a los Poetas. *a' Poeti.*
Acc. los Poetas. *i Poeti.*
Voc. o Poetas. *o Poeti.*
Abl. de los Poetas. *dalli Poeti.*

Declinazion del nome d'articolo maſculino congiunto, e accordato con il nome adjettivo.

Nom. el hombre bueno. *l'huomo buono.*
Gen. del hombre bueno. *dell'huomo buono.*
Dat. al hombre bueno. *al huomo buono.*
Acc. el hombre bueno. *l'huomo buono.*
Voc. o hombre bueno. *o huomo buono.*
Abl. del hombre bueno. *dal huomo buono.*

Declinazion dell'iſteſſo nome del numero del più.

Nom. los hombres buenos. *gl'huomini buoni.*
Gen. de los hombres buenos. *degli huomini buoni.*
Dat. a los hombres buenos. *a gl'huomini buoni.*
Acc. los hombres buenos. *gl'huomini buoni.*
Voc. o hombres buenos. *o huomini buoni.*
Abl. de los hombres buenos. *dagli huomini buoni.*

Declinazione del nome di genere feminino con gl'articoli appartenenti a ciaſcheduno caſo d'eſſi.

Nom. la muger. *la donna.*
Gen. de la muger. *della donna.*
Dat. a la muger. *alla donna.*
Accuſ. la muger. *la donna.*
Voc. o muger. *o donna.*
Abl. de la muger. *dalla donna.*

Nominativo del numero del più.

Nom. las mugeres. *le donne.*
Gen. de las mugeres. *delle donne.*
Dat. a las mugeres. *alle donne.*
Accuſ. las mugeres. *le donne.*
Voc. o mugeres. *ò donne.*
Abl. de las mugeres. *dalle donne.*

Declinazion del nome feminino congiunto all'adiettivo.

Nom. la muger cruel. *la donna crudele.*
Gen. de la muger cruel. *della donna crudele.*
Dat. a la muger cruel. *alla donna crudele.*
Acc. la muger cruel. *la donna crudele.*
Voc. o muger cruel. *ò donna crudele.*
Abl. de la muger cruel. *dalla donna crudele.*

Nominativo del numero più.

Nom. las mugeres crueles. *le donne crudeli.*
Gen. de las mugeres crueles. *delle donne crudeli.*
Dat. a las mugeres crueles. *alle donne crudeli.*
Acc. las mugeres crueles. *le donne crudeli.*

Voc.

Voc. o mugeres crueles. *ò donne crudeli.*

Abl. de las mugeres crueles. *dalle donne crudeli.*

Il Participio in lingua Spagnola, è così poco in uſo come in Italiano, maſſimè quello del preſente.

E ſe bene ſe ne trovano alcuni, con tutto cio è da farne poco capitale, come ſon queſti, amante, leyente, oyente, *Amante, leggente, aſcoltante.*

Più ſono in uſo i participi paſſivi, come, amado, leydo, oydo, *amato, letto, udito, li quali per eſſer nomi adiettivi anderanno ſempre accordati nella debita convenienza di genere, e di numero, con il ſuſtantivo, che ſarà loro congiunto, coſì:* La muger amada de ſu marido non le ha de poner los cuernos, *La moglie amata dal ſuo marito, non gli ha da far le corna.* Las mugeres amadas ſon las mas peligroſas, *Le donne amate ſon le più pericoloſe.*

Il Pronome di gia ſi sà che ſerve in luogo del nome proprio, al quale tacita, o eſpreſſamente s'ha da riferire, coſì: yo, *ſerve in luogo di Lorenzo,* tu *in cambio di tu Franceſco,* aquel, *in vece di quel ſoldato.*

Declinazion del pronome primitivo Io.

Nom.	yo.	*io.*
Gen.	de mi.	*di me.*
Dat.	a mi.	*a me.*
Acc.	me.	*me.*
Abl.	de mi.	*da me.*

Nominativo del pronome Io, nel numero del più.

Nom. noſotros, y noſotras, *noi, ò noi altri, e noi altre.*

Gen. de noſotros, y noſotras, *di noi, o di noi altri, e di noi altre.*

Dat. a noſotros, y a noſotras, *a noi, ò a noi altri, & a noi altre.*

Acc. noſotros, y noſotras, *noi, o noi altri, e noi altre.*

Abl. de noſotros, y de noſotras, *da noi altri, e da noi altre.*

Declinazion del Pronome Primitivo, tù.

Nom.	tù.	*tu.*
Gen.	de ti.	*di te.*
Dat.	a ti.	*a te.*
Acc.	te.	*ti.*
Abl.	de ti.	*da te.*

Nominat. di tu nel numero del più.

Nom. voſotros, y voſotras. *voi, ò voi altri, e voi altre.*

Gen. de voſotros, y de voſotras. *di voi ò di voi altri, e di voi altre.*

Dat. a voſotros, y a voſotras. *à voi, o à voi altri, & a voi altre.*

Acc. voſotros, y voſotras. *voi, ò voi altri, e voi altre.*

Abl. de voſotros, y de voſotras. *da voi, ò da voi altri, e da voi altre.*

Declinazion del Pronome di ſe.

Gen.	de ſi.	*di ſe.*
Dat.	a ſi.	*a ſe.*
Acc.	ſi, o para ſi.	*ſe, ò per ſe.*
Abl.	de ſi.	*da ſe.*

A queſto pronome gli t'aggiugne tal volta il nome miſmo, *coſì:* de ſi miſmo, e miſma, *di ſe medeſimo, e medeſima.*

A ſi miſmo, y a ſi miſma, *A ſe medeſimo, e a ſe medeſima.*

Si miſmo, o para ſi miſmo, *Se medeſimo, ò per ſe medeſimo.*

De ſi miſmo, y de ſe miſma. *Da ſe medeſimo, e da ſe medeſima.*

Si notì, che alle volte in Caſtigliano, & in Toſcano ſi uſano alcuni di queſti Pre-

Pronomi, come ſe fuſſero prepoſitioni, coſi, De mi, de ti, de ſi, de noſottos, de voſotros, de aquellos, de noſotras, de voſotras, de aquellas, e ſone l'iſteſſo, che a noi ſarebbero, Di me, di te, di ſe, di noi, di voi, di quelli, di noi altre, di voi altre, di quelle.

Que ſe dize de mi, de ti, de aquellos? &c. Che ſi dice di me, di te, di quelli?

Maniera di declinare i Pronomi derivativi.

Mio, tuyo, ſuyo, nueſtro, vueſtro.
Mia, tuya, ſuya, nueſtra, vueſtra.
e a noi ſuona,
Mio, tuo, ſuo, noſtro, voſtro.
Mia, tua, ſua, noſtra, voſtra.

Declinazion de' Pronomi derivativi nel numero del più.

Mios, tuyos, ſuyos, nueſtros, vueſtros.
Mias, tuyas, ſuyas, nueſtras, vueſtras.
e vagliono.
Miei, tuoi, ſuoi, noſtri, voſtri.
Mie, tue, ſue, noſtre, voſtre.

Declinazion del Prônome, quello, e quella.

Nom. aquel, y aquella. quello, e quella.
Gen. de aquel, y de aquella, di quello, e di quella.
Dat. a aquel, y a aquella. a quello, e a quella.
Acc. aquel, y aquella. quello, e quella
Abl. de aquel y de aquella. da quello, e da quella.

Declinazion del Pronome, quello, nel numero del più.

Nom. aquellos, y aquellas. quelli, e quelle.
Gen. de aquellos, y de aquellas. di quelli, e di quelle.
Dat. a aquellos, y a aquellas. a quelli, e a quelle.
Acc. aquellos, y aquellas, quelli, e quelle.
Abl. de aquellos, y de aquellas, da quelli, e da quelli.

Declinazion del pronome relativo.

Nom.	quien,	chi.
Gen.	de quien,	di chi.
Dat.	aquien.	a chi.
Acc.	quien,	chi.
Abl.	de quien,	da chi.

Si nota che tal pronome il più delle volte ſi uſa in maniera di demanda, e ſi ſuol anche comporre con la particola quiera, coſi:

Quien quiera, Chi ſi voglia, chi ſi pare, qual ſi voglia.
De quien quiera. Di qual ſi voglia.
Aquien quiera. A chi ſi pare, e a chi ſi voglia.
De quien quiera. Da qual ſi voglia.
Quien quiere que fuere. Sia chi ſi pare, ſia chi eſſer ſi voglia: modo di dire elegante.

Declinazion del Pronome, lui, e lei.

Nom. el, y ella. egli, lui, e lei.
Gen. del, y della. di lui, e di lei.
Dat. a el, y a ella. a lui, e a lei.
Acc. el, y ella. lui, e lei.
Abl. del, y della. da lui, e da lei.

Decli-

Declinazion del Pronome lui, e lei, nel numero del più.

Nom. ellos, y ellas. *loro. Si noti, che questa particola in lingua nostra comprende il genere masculino, & il femminо.*
Gen. dellos, y dellas. *di loro.*
Dat. a ellos, y a ellas. *a loro.*
Acc. ellos, y ellas *loro.*
Abl. dellos, y dellas. *da loro.*

Tutti i nomi diminutivi che in lingua Castigliana si trovano, hanno quattro desinenze, cioè finiscono in quattro modi, così, in iglio, in ico, in ito, in elo; e nel genere femminо in a.

Il nome diminutivo sempre suppone il suo positivo, così.

Hombre. *Huomo.*
Muger. *Donna, donde poi si dice,*
Hombrezillo. *Homicciuolo.*
Hombrezico. *Homiccetto.*
Hombrezito. *Hometto.*
Hombreçuelo. *Homiccino.*
Mugerzilla. *Donniccinola.*
Mugerzica. *Donnetta.*
Mugerzita. *Donnina.*
Mugerçuela. *Donnuccia.*

Si noti che se bene questi nomi son tutti diminutivi, cioè levano, e rappiccolisсono la qualità e quantità della cosa, con tutto ciò in Ispagnolo nel commun parlare: il primo, (cioè quello che finisce in iglio, e in iglia.) Si usa propriamente per avvilire, & abbassar la cosa; ma tutti gli altri hann'origine da un certo modo di dire amoroso, & & accarezzativo, e nel dirlo par quasi sempre necessario accennar col dito, o con la mano la picciolezza della cosa che diminuiamo.

Alle volte in Italiano con fin, & intento di saper il padron d'una cosa, sogliamo dire, di chi è questo?

Si noti adunque che quando la particola chi, farà relazione à cosa di genere masculino, o nel numero del meno, si dirà cuyo, *così: Di chi è questo cavallo?* Cuyo es este cavallo?

Se si riferirà à nome femminо, così: Di chi è questa cavalla? Cuya es esta yegua?

A cuyo *nel numero del più gli risponde nel medesimo articolo,* cuyos, *così: Di chi son questi cavalli?* Cuyos son estos cavallos?

A cuya *nel numero del più, e nel genere femminо gli risponde* cuyas, *così: Di chi son questa cavalle?* Cuyas son estas yeguas?

Dell'avverbio non dirò niente; perche ogn'un sà, che è servitor del verbo: la preposizione, serva del nome, cioè d'alcuni de' suoi casi: la congiunzione serve di legame, (come dicono) affermativo, o negativo, & l'intergezion finalmente e come spia, e tromba degl'affetti dell'animo.

Il verbo è capace de' numeri, persone, tempi, e modi.

I numeri già si son detti nel discorso del nome.

I tempi, & i modi gli passerò con silenzio, perche a' Grammatici sarebbe impertinenzia il ricordargli, & a gl'idioti confusion addurli loro. Si che passerò alle persone.

Le persone son tre, suggette a due numeri.

Persone del numero del meno.

Io.	Yo.
Tu.	Tu.
Quello.	Aquel.

Persone del numero del più.

Noi.	Nosotros y nosotras.
Voi.	Vosotros, y vosorras.
Quelli, quelle.	Aquellos; aquellas.

Le cognugazioni de' verbi son tre in Ispagnolo, come in Italiano; e l'una si differenzia, e distingue dall'altra dalla desinenza, ò fine che gli da l'Infinitivo.

La prima adunque finisce in ar. *La seconda in* er. *La terza in* yr.

La

La commun diviſion de' verbi è in Attivo, è Paſſivo.

Verbo Attivo è quello, che non per aggiunta d'una r. (come dicon i Grammatici,) ſi fà Paſſivo, ma per la compagnia di Sum, es, eſt, ò del verbo eſſere, coſi: Io ſon amato, ò amata, Yo ſoy amado, o amada. *Tu ſei amato, ò amata.* Tu eres amado, o amada.

Si uſan anche in lingua Spagnola i Verbi Neutri, i quali ſi cognoſceranno eſſer tali dall' impotenza, ch' hanno all' eſſer Paſſivi.

Si trovan anche di due ſorte Imperſonali, cioè verbi, che non hanno ſe non la terza perſona, ò nel numero del meno, ò del più: alcuni d'eſſi ſon formati dalla Particula ſe, *in queſta forma,* Se lee, Se ama, Se oye, *e vale. Si legge, Si ama, Si ode. Alcun' altri hanno la ſignificazione, & l'uſo Imperſonale dalla ſua natura, come,* Acaecer, Acontecer, Amanecer, *che vale, Accadere, Occorrere, Farſi giorno.*

Declinazion del Verbo Suſtantivo eſſere.

Per eſſer più degl'altri nella bocca dell'uſo il verbo Eſſere, hò voluto porlo nel primo luogo. Si declina adunque coſi.

Perſone dell' Indicativo.

Io ſono, yo ſoy, *tu ſei,* tu eres, *quello è,* aquel es.

Noi ſiamo, noſotros ſomos. *Voi ſete,* voſotros ſoys; *quelli ſono,* aquellos ſon.

Io ero, yo era, *tu eri,* tu eras, *quello era,* aquel era.

Noi eramo, noſotros eramos, *voi erate,* voſotros erades, *quelli erano,* aquellos eran.

Io fui, yo fuy, *iò ſon ſtato,* yo he ſido, *tu fuſti,* tu fuyſte, *tu ſei ſtato,* tu as ſido, *quello fù,* aquel fue, *quello è ſtato.* aquel ha ſido.

Noi fummo, noſotros fuymos, *noi ſiamo ſtati,* noſotros hemos, o havemos ſido, *voi fuſte,* voſotros fuiſtes, *voi ſete ſtati,* voſotros aveis ſido, *quelli furono,* aquellos fueron, *quelli ſono ſtati,* aquellos han ſido.

Io era ſtato, yo avia ſido, *tu eri ſtato,* tu avias ſido, *quello era ſtato,* aquel avia ſido.

Noi eramo ſtati, noſotros aviamos ſido, *voi erate ſtati,* voſotros aviades ſido, *quelli erano ſtati,* aquellos avian ſido.

Io ſarò, yo ſerè, *tu ſarai,* tu ſeràs, *quello ſarà,* aquel ſerà.

Noi ſaremo, noſotros ſerémos, *voi ſarete,* voſotros ſereis, *quelli ſaranno,* aquellos ſeran.

Si tu, ſe tu, *ſia quello,* ſea aquel, *Siamo noi,* ſeámos noſotros, *ſiate voi,* ſed voſotros, *ſiano quelli,* ſean aquellos.

Si noti, che non ſolo in queſto verbo, ma in tutti, il modo Ottativo ò deſiderativo ha i med-ſimi tempi del Subiuntivo, e ſolo ſi differenzia l'uno dall' altro dalla particola: Concioſia-coſa che, ò Dio *voglia che, ò piaccia a Dio che, ſerve all' Optativo, e ſolamente nel tempo preſente d'eſſo, coſi:* Dio voglia ch'io ſia, Plegue a Dios que yo ſea. *Dio voleſſe che, ò piacceſſe à Dio che. Si diranno,* Pluguiera, o pluguieſſe à Dios que, *è vero,* Oxala. *E tal volta ſ'uſa la particola ò ſi, coſi: O ſe io fuſſi.* O ſi yo fueſſe. *E ſi uſano con tutti gl' altri tempi dell' Optativo fuora che con il preſente. Dò maniera che queſto ſerve per la declinazione dell' Optativo in ogni verbo.*

Concioſia coſa ch'io ſia, como yo ſea, *tu ſia,* tu ſeas, *quello ſia,* aquel ſea.

Noi ſiamo, noſotros ſeámos, *voi ſiate,* Voſotros ſeáis, *quelli ſiano,* aquellos ſean.

Concioſia coſa ch'io fuſſi, como yo fueſſe, *io ſarei,* yo fuera, o ſeria, *tu fuſſi,* tu fueſſes, *tu ſareſti* tu fueras, o ſerias, *quello fuſſe,* aquel fueſſe, *quello ſarebbe,* aquel fuera o ſeria.

Noi fuſſimo, noſotros fueſſemos, *noi ſaremmo,* noſotros fueramos, o

ſeriamos, *voi fuſte*, voſotros fueſſedes *voi ſareſti*, voſotros fuerades, o ſeriades, *quelli fuſſero*, aquellos fueſſen, *quelli ſarebbero*, aquellos fueran, o ſerian.

Concioſiacoſa ch'io ſia ſtato. Como yo aya ſido, *tu ſia ſtato*, tu ayas ſido, *quello ſia ſtato*, aquel aya ſido.

Noi ſiamo ſtati, noſotros ayamos ſido, *voi ſiate ſtati*, voſotros ayais ſido, *quelli ſiano ſtati*, aquellos ayan ſido.

Concioſiacoſa ch'io fuſſi ſtato. Como yo huvieſſe ſido, *io ſarei ſtato*, yo huviera ſido: *tu fuſſi ſtato*, tu huvieſſes ſido, *tu ſareſti ſtato*, tu huvieras ſido, *quello fuſſe ſtato*, aquel huvieſſe ſido, *quello ſarebbe ſtato*, aquel huviera ſido.

Noi fuſſimo ſtati, noſotros huvieſſemos ſido, *noi ſaremmo ſtati*, noſotros huvieramos ſido, *voi fuſte ſtati*, voſotros huvieſſedes ſido, *voi ſareſte ſtati*, voſotros huvieradeſ ſido, *quelli fuſſero ſtati*, aquellos huvieſſen ſido, *quelli ſarebbero ſtati*, aquellos huvieran ſido.

Quando io ſarò, como yo fuere., *io ſarò ſtato*, yo huviere, o avrè ſido, *tu ſarai*, tu fueres, *tu ſarai ſtato*, tu huvieres, o avras ſido, *quello ſarà*, aquel fuere, *quello ſarà ſtato*, aquel huviere, o avra ſido.

Noi ſaremo, noſotros fueremos, *noi ſaremo ſtati*, noſotros huvieremos, o avremos ſido, *voi ſarete*, voſotros fueredes, *voi ſarete ſtati*, voſotros huvieredes, o avreis ſido, *quelli ſaranno*, aquellos fueren, *quelli ſaranno ſtati*, aquellos huvieren, o avran ſido.

Eſſere, ſer; *eſſere ſtato*, aver ſido, *haver a eſſere*, aver de ſer, *Eſſendo*, ſiendo.

Si noti, che in tutti i Verbi, che in Iſpagnol ſi trovano ſi uſa un modo di più de gl'Italiani in ogni tempo Imperfetto del Subjuntivo coſi, Io fuſſi, o ſarei. A queſti due modi gli corriſponde, Yo fueſſe, o ſeria. *Il modo che hanno di più è* fuera, *il qual è ſinonimo di* ſeria; *e ſi uſa più l'uno, e l'altro ſecondo il piacer dell' orecchio.*

Si uſan tal volta in Iſpagnolo alcuni modi di dire in alcuni tempi fuora del commun uſo, e ſignificato, coſi.

Eſcrivi, que no eſcriviera. Ley, que no leyera. *E vale: Scriſſe, e piaceſſe a Dio ch'io non haveſſi ſcritto. Leſſi e Dio voleſſe, ch'io non haveſſi letto.*

Seria coſa de las doze, quando lleguè a Roma *Dovevan'eſſer intorno a dodici hore, quand'arrivai a Roma.*

Tal volta, quando ſi trova la particula ſi, con l'Imperfetto del Subjuntivo, al quale ſeguiti immediatamente doppo un'altr'Imperfetto dell'iſteſſo modo, per dichiararſi bene in lingua noſtra e neceſſario, che gli diamo il ſenſo di Plusquam perfetto del Subjuntivo, coſi.

Si fuerades allà, no aconteciera eſto. Si no lloviera, no hiziera lodo; *e vaglion. Se voi fuſt'andato là, queſto non ſarebb'intervenuto. Se non fuſſe piovuto, non ſarebbe ſtato fango.*

La particola hà, & hè, *con gl'Infiniti d'ogne verbo hanno queſto ſignificato, coſi*: darle ha muchos ducados. Eſcrivirle he, *& vale: gli darà di molti ſcudi. Gli vo ſcrivere, è gl'hò da ſcrivere.*

Si uſa anche con gl'Infiniti queſto modo di dire.

A no eſtar yo allì le mataran, E *vale, S'io non mi fuſſi ritrovato quivi l'haverebbero ammazzato.*

Si noti, che nella ſeconda perſona dell' Imperativo nel numero del più in ogni congiugazione, tal volta gli ſi leva il d, e ſi pronunzia lungo, coſi: acabà, eſcogè, desì, *in luogo di dite*, acabad, eſcoged, dezid.

Se alla ſeconda perſona dell'Imperativo nel numero del più gli s'aggiugnerà (parlando de'verbi delle congiugazioni) il Pronome le, la *gli, le, in tal caſo il* d. *ſi pone doppo al Pronome, coſi*: dezilde, amalda, regalaldes, acaricialdas, &c.

Prima

Prima congiugazione dell' verbo Amare.

Io amo, yo amo, *tu ami*, tu amas, *quello ama*, aquel ama.

Noi amiamo, noſotros amamos, *voi amate*, voſotros amais, *quelli amano*, aquellos aman.

Io amavo, yo amava, *tu amavi*, tu amavas, *quello amava* aquel amava.

Noi amavamo, noſotros amávamos, *voi amavate*, voſotros amávades, *quelli amavano*, aquellos amávan.

Io amai, yo ame, *Io ho amato*, yo he amado, *tu amaſti*, tu amaſte, *tu has amato*, tu has amado, *quello amo*, aquel amò, *quello ha amato*, aquel ha amado.

Noi amammo, noſotros amamos, *noi habbiamo amato*, noſotros hemos amado, *voi amaſte*, voſotros amaſtes, *voi havete amato*, voſotros aveis amado, *quelli amarono*, aquellos amaron, *quelli hanno amato*, aquellos han amado.

Io havevo amato, yo avia amato, *tu havevi amato*, tu avias amado, *quello haveva amato*, aquel avia amado.

Noi avevamo amato, noſotros aviamos amado, *voi havevate amato*, voſotros aviades amado, *quelli havevano amato*, aquellos avian amado.

Io amerò, yo amarè, *tu amerai*, tu amaràs, *quello amerà*, aquel amarà.

Noi ameremo, noſotros amaremos, *voi amarete*, voſotros amareis, *quelli ameranno*, aquellos amaran.

Ama, tu, ama tu, *ami quello*, ame a quel.

Amiamo noi, amemos noſotros, *amate voi*, amad voſotros, *amino quelli*, amen aquellos.

Concioſiache io ami, como yo ame, *tu ami*, tu ames, *quello ami*, aquel ame.

Noi amiamo, noſotros amemos, *voi amiate*, voſotros ameis, *quelli amino*, aquellos amen

Io amaſſi, yo amaſſe, *Io amerei*, yo amára, ò amaria, *tu amaſſi*, tu amaſſes, *tu amereſti*, tu amáras, o amarias, *quello amaſſe*, aquel amaſſe, *quello amarebbe*, aquel amara, o amaria.

Noi amaſſimo, noſotros amaſſemos, *noi ameremmo*, noſotros amaramos, o amariamos, *voi amaſte*, voſotros amaſſedes, *voi amereſte*, voſotros amarades, o amariades, *quelli amaſſero*, aquellos amaſſen, *quelli amarebbero*, aquellos amáran, o amarian.

Io habbia amato, yo aya amado, *tu habbia amato*, tu ayas amado, *quello habbia amato*, aquel aya amado.

Noi habbiamo amato, noſotros ayámos amado, *voi habbiate amato*, voſotros ayàis amado, *quelli habbiano amato* aquellos ayan amado.

Io haveſſi amato, yo huvieſſe amado, *io haverei amato*, yo huviera amado, *tu haveſſi amato*, tu huvieſſes amado, *tu havereſti amato*, tu huvieras amado, *quello haveſſe amato*, aquel huvieſſe amado, *quello haverebbe amato*, aquel huviera amado.

Noi haveſſimo amato, noſotros huvieſſemos amado, *noi haveremmo amato*, noſotros huvieramos amado, *voi haveſte amato*, voſotros huvieſſedes amado, *voi havereſte amato*, voſotros huvierades amado, *quelli haveſſero amato*, aquellos huvieſſen amado, *quelli haverebbero amato*, aquellos huvieran amado.

Quando io amerò, como yo amáre, *io haverò amato*, yo huviere, o avrè amado, *tu amerai*, tu amares, *tu haverai amato*, tu huvieres, o avràs amado, *quello amerà*, aquel amáre, *quello haverà amato*, aquel huviere, o avra amado

Quando noi ameremo, como noſotros amáremos, *noi haveremo amato*, noſotros huvieremos, o avre-

mos amado, *voi amarete*, voſotros amaredes, *voi haverete amato*, voſotros huvieredes, o avreis amado, *quelli ameranno*, aquellos amaren, *quelli haveranno amato*, aquellos huvieren, o avràn amado.

Amare, amar, *haver amato*, haver amado, *havere ad amare*, aver de amar, *amando*, amando.

Secunda congiugazione dell verbo leggere.

Io leggo, yo leo, *tu leggi*, tu lees, *quello legge*, aquel lee.

Noi leggiamo, noſotros leémos, *voi leggete*, voſotros leeis, *quelli leggono*, aquellos leen.

Io leggevo, yo leya, *tu leggevi*, tu leyas, *quello legeva*, aquel leya.

Noi leggevamo, noſotros leyamos, *voi leggevate*, voſotros leyades, *quelli leggevano*, aquellos leyan.

Io lessi, yo ley, *io hò letto*, yo he leydo, *tu leggesti*, tu leyſte, *tu hai letto*, tu has leydo, *quello leſſe*, aquel leyò, *quello hà letto*, aquel ha leydo.

Noi leggemmo, noſotros leymos, *noi habbiamo letto*, noſotros hemos leydo, *voi leggeſtes*, voſotros leyſtes, *voi havete letto*, voſotros aveis leydo, *quelli leſſero*, aquellos leyeron, *quelli hanno letto*, aquellas an leydo.

Io havevo letto, yo avia leydo, *tu haveri letto*, tu avias leydo, *quello haveva letto*, aquel avia leydo.

Noi havevamo letto, noſotros aviamos leydo, *voi haverate letto*, voſotros aviades leydo, *quelli haverano letto*, aquellos avian leydo.

Io leggerò, io leerè, *tu leggerai*, tu leeras, *quello leggera*, aquel leerà.

Noi leggeremo, noſotros leéremos, *voi leggerete*, voſotros leerèis, *quelli leggeranno*, aquellos leeràn.

Leggi tu, lee tu, *legga quello*, lea aquel.

Leggiamo noi, leamos noſotros, *leggete voi*, leèd voſotros, *leggano quelli*, lean aquellos.

Concioſia coſa che io legga, come yo lea, *tu leggi*, tu leas, *quello legga*, aquel lea.

Noi leggiamo, noſotros leámos, *voi leggiate*, voſotros leais, *quelli leggano*, aquellos lean.

Io leggeſsi, yo leyeſſe, *io leggerei*, yo leyéra, o leéria, *tu leggeſſi*, tu leyeſſes, *tu leggereſti*, tu leyéras, o leerias, *quello leggeſſe*, aquel leyeſſe, *quello leggerebbe*, aquel leyera, o leeria.

Noi leggeſsimo, noſotros leyeſſemos, *noi leggeremmo*, noſotros leyeramos, o leeriamos, *voi leggeſte*, voſotros leyeſſedes, *voi leggereſte*, voſotros leyerades, o leériades, *quelli leggeſſero*, aquellos leyeſſen, *quelli leggerebbero*, aquellos leyetan, o leerian.

Io habbia letto, yo aya leydo, *tu habbia letto*, tu ayas leydo, *quello habbia letto*, aquel aya leydo.

Noi habbiamo letto, noſotros ayámos leydo, *voi habbiate letto*, voſotros ayais leydo, *quelli habbiano letto*, aquellos ayan leydo.

Io haveſsi letto, yo huvieſſe leydo, *io haverei letto*, io huviera leydo, *tu haveſsi letto*, tu huvieſſes leydo, *tu havereſti letto*, tu huvieras leydo, *quello haveſſe letto*, aquel huvieſſe leydo, *quello haverebbe letto*, aquel huviera leydo.

Noi haveſsimo letto, noſotros huvieſſemos leydo, *noi haveremmo letto*, noſotros huvieramos leydo, *voi haveſte letto*, voſotros huvieſſedes leydo, *voi havereſte letto*, voſotros huvierades leydo, *quelli haveſsero letto*, aquellos huvieſſen leydo, *quelli haverebbero letto*, aquellos huvieran leydo.

Quando io leggerò, como yo leyere, *io haverò letto*, yo huviere, o avrè leydo, *tu leggerai*, tu leyeres, *tu haverai letto*, tu huvieres, o avràs leydo,

leydo, *quello leggerà*, aquel leyere, *quello havera letto*, aquel huviere, o avrà leydo.

Quando noi leggeremo, como noſotros leyerémos, *noi haveremo letto*, noſotros huvieremos, o avremos leydo, *voi leggerete*, voſotros leyeredes, *voi haverete letto*, voſotros huvieredes, o avreis leydo, *quelli leggeranno*, aquellos leyeren, *quelli haveranno letto*, aquellos huvieren, o avran leydo.

Leggere, leer, *haver letto*, haver leydo, *haver a leggere*, haver de leer, *leggendo*, leyendo.

La terza congiugazion del verbo Udire.

Io odo, yo oygo, *tu odi*, tu oyes, *quello ode*, aquello oye.

Noi udiamo, noſotros oymos. *voi udite*, voſotros oys. *Quelli odono*. Aquellos oyen.

Io udivo, Yo oya. *Tu udivi*. Tu oyas. *Quello udiva*. Aquel oya.

Noi udivamo. Noſotros oyamos, *voi udivate*. Voſotros oyades. *Quelli udivano*. Aquellos oyan.

Io udii. Yo oy. *Io hò udito*. Yo he oydo. *Tu udiſti*. Tu oyſte. *Tu hai udito*. Tu as oydo. *Quello udì*, aquel oyò, *quello hà udito*, aquel ha oydo.

Noi udimmo, noſotros oymos, *noi habbiamo udito*, noſotros hemos oydo, *voi udiſte*, voſotros oyſtes, *voi haveste udito*, voſotros aveis oydo, *quelli udirono*, aquellos oyeron, *quelli hanno udito*, aquellos han oydo.

Io havevo udito, yo havia oydo, *tu havevi udito*, tu avias oydo, *quello haveva udito*, aquel avia oydo.

Noi havevamo udito, noſotros avia mos oydo, *voi havevate udito*, voſotros aviades oydo, *quello havevano udito*, aquellos avian oydo.

udirò, yo oyrè, *tu udirai*, tu oyras, *quello udirà*, aquel oyrà.

Noi udiremo, noſotros oyrémos, *voi udirete*, voſotros oyreis, *quelli udiranno*, aquellos oyràn.

Odì tu, oye tu, *oda quello*, oyga aquel.

Udiamo noi, oygámos noſotros, *udite voi*, oyd voſotros, *odano quelli*, oygan aquellos.

Concioſia coſa ch'io oda, como yo oyga, *tu oda*, tu oygas, *quello oda*, aquel oyga.

Noi udiamo, noſotros oygámos, *voi udiate*, voſotros oygais, *quelli odano*, aquellos oygan.

Io udiſſi, yo oyeſſe, *to udirei*, yo oyera, o oyria, *tu udiſti*, tu oyeſſes, *tu udireſti*, tu oyeras, ò oyrias, *quello udiſſe*, aquel oyeſſe, *quello udirebbe*, aquel oyera, o oyria.

Noi udiſſimo, noſotros oyeſſemos, *noi udiremmo*, noſotros oyéramos, o oyriamos, *voi udiſte*, voſotros oyeſſedes, *voi udireſte*, voſotros oyerades, o oyriades, *quelli udiſſero*, aquellos oyeſſen, *quelli udirebbero*, aquellos oyeran, o oyrían.

Io habbia udito, yo aya oydo, *tu habbia udito*, tu ayas oydo, *quello habbia udito*. aquel aya oydo.

Noi habbiamo udito, noſotros ayamos oydo, *voi habbiate udito*, voſotros ayais oydo, *quelli habbiano udito*, aquellos ayan oydo.

Io haveſſi udito, yo huvieſſe oydo, *io haverei udito*, io huviera oydo, *tu haveſſi udito*, tu huvieſſes oydo, *tu havereſti udito*, tu huvieras oydo, *quello haveſſe udito*, aquel huvieſſe oydo, *quello haverebbe udito*, aquel huviera oydo.

Noi haveſſimo udito, noſotros huvieſſemos oydo, *noi haveremmo udito*, noſotros huvieramos oydo, *voi haveſte udito*, voſotros huvieſſedes oydo, *voi havereſte udito*, voſotros huvierades oydo, *quelli haveſſero udito*, aquellos huvieſſen oydo, *quelli haverebbero udito*, aquellos huvieran oydo.

Quando io udirò, como yo oyere, *io haverò udito*, yo huviere, o avrè oydo, *tu udirai*, tu oyeres, *tu haverai udito*, tu huvieres, o avras oydo, *quello udirà*, aquel oyere, *quello haverà udito*, aquel huviere, o avrà oydo.

Quando noi udiremo, como noſotros oyéremos, *noi haveremo udito*, noſotros huvieremos, o avremos oydo, *voi udirete*, voſotros oyeredes, *voi haverete udito*, voſotros huvieredes, o avreis oydo, *quelli udiranno*, aquellos huvieren, o avran audito,

Udire, oyr, *haver udito*, aver oydo, *haver a udire*, aver de oyr, *udendo*, oyendo.

Declinazione del verbo Volere.

Io voglio, yo quiero, *tu vuoi*, tu quieres, *quello vuole*, aquel quiere.

Noi vogliamo, noſotros querémos, *voi volete*, voſotros quereis, *quelli vogliono*, aquellos quieren.

Io volevo, yo queria, *tu volevi*, tu querias, *quello voleva*, aquel queria.

Noi volevamo, noſotros queriamos, *voi volevate*, voſotros queriades, *quelli volevano*, aquellos querian.

Io volli, yo quiſe, *io hò voluto*, yo hè querido, *tu voleſti*, tu quiſiſte, *tu hai voluto*, tu as querido, *quello volle*, aquel quiſo, *quello hà voluto*, aquel ha querido

Noi volemmo, noſotros quiſimos, *noi habbiamo voluto*, noſotros hemos querido, *voi voleſte*, voſotros quiſiſtes, *voi havete voluto*, voſotros haveis querido, *quelli vollero*, aquellos quiſieron, *quelli hanno voluto*, aquellos han querido.

Io havevo voluto, yo avia querido, *tu havevi voluto*, tu avias querido, *quello haveva voluto*, aquel avia querido.

Noi havevamo voluto, noſotros aviamos querido, *voi havevate voluto*, voſotros aviades querido, *quelli havevano voluto*, aquellos avian querido.

Io vorrò, yo querrè, *tu vorrai*, tu querras, *quello vorra*, Aquel querrà.

Noi vorremo, Noſotros querremos, *voi vorrete*, voſotros querreis, *quelli vorranno*, aquellos querran.

Concioſia coſa che io voglia, como yo quiera, *tu voglia*, tu quieras, *quello voglia*, aquel quiera.

Noi vogliamo, noſotros queramos, *voi vogliate*, voſotros querais, *quelli vogliano*, aquellos quieran.

Io voleſſi, yo quiſieſſe, *io vorrei*, yo quiſiera, o querria, *tu voleſſi*, tu quiſieſſes, *tu vorreſti*, tu quiſieras, o querrias, *quello voleſſe*, aquel quiſieſſe, *quello vorrebbe*, aquel quiſiera o querria.

Noi voleſſimo, noſotros quiſieſſemos, *noi voremmo*, noſotros quiſieramos, o querriamos, *voi voleſte*, voſotros quiſieſſedes, *voi vorreſte*, voſotros quiſierades, o querriades, *quelli voleſſero*, aquellos quiſieſſen, *quelli vorrebbero*, aquellos quiſieran, o querrian.

Io habbia voluto, yo aya querido, *tu habbia voluto*, tu ayas querido, *quello habbia voluto*, aquel aya querido.

Noi habbiamo voluto, noſotros ayamos querido, *voi habbiate voluto*, voſotros ayais querido, *quelli habbiano voluto*, aquellos ayan querido.

Io haveſſi voluto, yo huvieſſe querido, *io haverei voluto*, yo huviera querido, *tu haveſſi voluto*, tu huvieſſes querido, *tu haveresti voluto*, tu huvieras querido, *quello haveſſe voluto*, aquel huvieſſe querido, *quello haverebbe voluto*, aquel huviera querido.

Noi haveſſimo voluto, noſotros huvieſſemos querido, *noi haveremmo voluto*, noſotros huvieramos querido, *voi haveſte voluto*, voſotros huvieſſedes querido, *voi haveſſe voluto*, voſotros huvierades querido, *quelli haveſſero voluto*, aquellos huvieſſen querido, *quelli haverebbero voluto*, aquellos huvieran querido.

Quando io vorrò, como yo quiſiére. *Io haverò voluto*, yo huviere, o avrè

querido. *Tu vorrai*, tu quiſieres. *Tu haverai voluto*, tu huvieres, o avràs querido *Quello vorrà*, aquel quiſiere. *Quello haverà voluto*, aquel huviere, o avrà querido.

Quando noi vorremo, como noſotros quiſieremos. *Noi haveremo voluto*, noſotros huvieremos, o avremos querido. *Voi vorrete*, voſotros quiſieredes. *Voi haverete voluto*, voſotros huvieredes, o avreis querido. *Quelli vorranno*, aquellos quiſieren. *Quelli haveranno voluto*, aquellos huvieren, o avran querido.

Volere, querer. *Haver voluto*, aver querido. *Haver a volere*. Aver de querer. *Volendo*, queriendo.

Declinazione del verbo Potere.

Io poßo, Yo puedo. *Tu puoi*, tu puedes. *Quello puole*, aquel puede.

Noi poſſiamo, noſotros podémos. *Voi potete*, voſotros podeis. *Quelli poſſono*, aquellos pueden.

Io potevo, Yo podia. *Tu potevi*, tu podias. *Quello poteva*, aquel podia.

Noi poteramo, noſotros podiamos. *Voi potevate*, voſotros podiades *Quelli poterano*, aquellos podian.

Io potei, Yo pude. *Io hò potuto*, yo he podido. *Tu poteſti*, tu pudiſte. *Tu hai potuto*, tu as podido. *Quello potè*, aquel pudo. *Quello ha potuto*, aquel ha podido.

Noi potemmo, noſotros pudimos. *Noi habbiamo potuto*, noſotros hemos podido. *Voi poteſte*, voſotros pudiſtes. *Voi havete potuto*, voſotros aveis podido. *Quelli poterono*, aquellos pudieron. *Quelli hanno potuto*, aquellos an podido.

Io havevo potuto, yo avia podido. *Tu havevi potuto*, tu avias podido. *Quello haveva potuto*, aquel avia podido.

Noi havevamo potuto, noſotros aviamos podido, *Voi haverate potuto*, voſotros aviades podido, *Quelli havevano potuto*, aquellos avian podido.

Io potrò, yo podrè. *Tu potrai*, tu podràs. *Quello potrà*, aquel podrà.

Noi potremo, noſotros podremos. *Voi potrete*, voſotros podreis. *Quelli potranno*, aquellos potràn.

Concioſia coſa che io poßa, como yo pueda, *Tu poßa*, tu puedas. *Quello poßa* aquel pueda.

Noi poſſiamo, noſotros podámos. *Voi poßiate*, voſotros podais. *Quelli poſſano*, aquellos puedan.

Io poteßi, yo pudieſſe. *Io potrei*, yo pudiera, o podria. *Tu poteſſi*, tu pudieſſes. *Tu potreſti*, tu pudieras, o podrias. *Quello poteße*, aquel pudieſſe. *Quello potrebbe*, aquel pudiera, o podria.

Noi poteßimo, noſotros pudieſſemos. *Noi potremmo*, noſotros pudieramos, o podriamos. *Voi poteſte*, voſotros pudieſſedes. *Voi potreſte*, voſotros pudierades, o podriades. *Quelli poteßero*, aquellos pudieſſen. *Quelli potrebbero*, aquellos pudieran, o podrian.

Io habbia potuto, yo aya podido. *Tu habbia potuto*, tu ayas podido. *Quello habbia potuto*, aquel aya podido.

Noi habbiamo potuto, noſotros ayamos podido. *Voi habbiate potuto*, voſotros ayais podido. *Quelli habbiano potuto*, aquellos ayan podido.

Io haveßi potuto, yo huvieſſe podido. *Io haverei potuto*, yo huviera podido. *Tu haveßi potuto*, tu huvieſſes podido *Tu haveresti potuto*, tu huvieras podido *Quello haveße potuto*, aquel huvieſſe podido. *Quello haverebbe potuto*, aquel huviera podido.

Noi haveßimo potuto, noſotros huvieſſemos podido. *noi haveremmo potuto*, noſotros huvieramos podido.. *voi haveſte potuto*, voſotros huvieſſedes podido. *voi havereſte potuto*, voſotros huvierades podido. *quelli haveßero potuto*, aquellos huvieſſen podido. *quelli ha-*

verebbero potuto, aquellos huvieran podido.

Quando io potrò, como yo pudiere, *io haverò potuto*, yo huviere podido, *tu potrai*, tu pudieres *tu haverai potuto*, tu huvieres podido. *quello potrà*, aquel pudiere, *quello haverà potuto*, aquel huviere podido.

Quando noi potremo, como noſotros pudieremos, *noi haveremo potuto*, noſotros huvieremos, o avremos podido. *voi potrete*, voſotros pudieredes. *voi haverete potuto*, voſotros avreis podido. *quelli potranno*, aquellos pudieren. *quelli haveranno potuto*, aquellos huvieren, o avran podido.

Potere, Poder, *haver potuto*, haver podido, *haver à potere*, haver de poder, *potendo*, pudiendo.

Declinatione del verbo Andare.

Io vo, yo voy, *tu vai*, tu vas, *quello và*, aquel và.

Noi andiamo. noſotros vámos. *voi andate*, voſotros vais, *quelli vanno*, aquellos van.

Io andavo yo yva, *tu andavi*, tu yvas, *quello andava*, aquel yva

Noi andavamo, noſotros yvamos, *voi andavate*, voſotros yvades, *quelli andavano*, aquellos yvan.

Io andai, yo fuy, o fi, *io ſono andato*, yo he ydo, *tu andaſti*, tu fuiſte. *tu ſei andato*, tu as ydo, *quello andò*, aquel fuè, *quello è andato*, aquel ha ydo.

Noi andammo, noſotros fuymos, o fimos.

noi ſiamo andati, noſotros hemos ydo. *voi andaſte*. voſotros fuiſtes, *voi ſiate andati*, voſotros aveis ydo *quelli andarono*, aquellos fueron. *quelli ſono andati*. aquellos an ydo.

Io ero andato, yo avia ydo. *tu eri andato*. aquel avia ydo.

Noi eramo andati. noſotros aviamos ydo. *voi erate anduti*, voſotros aviades ydo. *quelli erano andati*, aquellos avian ydo.

Io anderò, yo yrè, *tu anderai*, tu yras, *quello anderà*, aquel yrà.

Noi anderemo, noſotros yrémos. *voi anderete*, voſotros yreis, *quelli anderanno*, aquellos yran.

Va tu, va tu, *vada quello*, vaya aquel.

Andiamo noi, vamos noſotros. *andate voi*, andad voſotros *vadano quelli*, vayan aquellos.

Conciofia coſa che io vada, como yo vaya. *tu vada*, tu vayas, *quello vada*, aquel vaya.

Noi andiamo. noſotros vamos. *voi andiate*. voſotros vays. *quelli vadano*. aquellos vayan

Io andaſſi. yo fueſſe. *io anderei*. yo fuera, o yria. *tu andaſſi*. tu fueſſes. *tu anderesti* tu fueras, o yrias *quello andaſſe*. aquel fueſſe. *quello anderebbe*. aquel fuera, o yria.

Noi andaſſimo. noſotros fueſſemos. *noi anderemo*. noſotros fueramos, o yriamos. *voi andaſte*. voſotros fueſſedes, o yriades. *quelli andaſſero*. aquellos fueſſen. *quelli anderebbero*. aquellos fueran, o yrian.

Io ſia andato yo aya ydo. *tu ſia andato*. tu ayas ydo. *quello ſia andato*. aquel aya ydo.

Noi ſiamo andati. noſotros ayámos ydo. *voi ſiate andati*, voſotros ayais ydo. *quelli ſiano andati*. aquellos ayan ydo.

Io fuſſi andato. Yo huvieſſe ydo. *Io ſarei andato*. Yo huviera ydo. *tu fuſſi andato*. tu huvieſſes ydo. *tu ſareſti andato*. tu huvieras ydo. *quello fuſſe andato*. aquel huvieſſe ydo. *quello ſarebbe andato*. aquel huviera ydo.

Noi fuſſimo andati. noſotros huvieſſemos ydo. *noi ſaremmo andati*. noſotros huvieramos ydo. *voi fuſſe andati*. voſotros huvieſſedes ydo. *voi ſareſte andati*. voſotros huvierades ydo. *quelli fuſſero andati*. aquellos huvieſſen ydo. *quelli ſarebbero andati*. aquellos huvieran ydo.

Quando io andarò. come yo fuere. *io ſarò andato*. yo huviere, o avrè ydo. *tu anderai*. tu fueres. *tu ſarai andato*. tu huvieres, o avràs ydo.

quello

quello anderà. aquel fuere. *quello ſarà andato.* aquel huviere, o avtà ydo.

Quando noi anderemo. como noſotros fueremos. *noi ſaremo andati.* noſotros huvieremos, o avremos ydo. *voi anderete.* voſotros fueredes, *voi ſarete andati.* voſotros huviereds, o avreis ydo. *quelli anderanno.* aquellos fueren. *quelli ſaranno andati.* aquellos huvieren, o avran ydo.

Andare. Yr. *eſſer' andato.* aver ydo. *aver à andare.* haver de yr. *andando,* yendo.

Declinazione del verbo Dare.

Io dò. yo doy *tu dai.* tu das. *quello dà.* aquel da.

Noi diamo. noſotros damos. *voi date,* voſotros dais. *quelli danno.* aquellos dan.

Io davo. Yo dava. *tu davi.* tu davas. *quello dava.* aquel dava.

Noi davamo. noſotros dávamos. *voi davate.* voſotros davades. *quelli davano.* aquellos davan.

Io detti. Yo di. *io hò dato.* Yo he dado. *tu deſti.* tu diſte. *tu hai dato.* tu as dado. *quello dette.* aquel dio. *quello ha dato.* aquel hà dado.

Noi demmo. noſotros dimos. *noi habbiamo dato.* noſotros hemos dado. *voi deſti.* voſotros diſtes. *voi havete dato.* voſotros aveis dado. *quelli dettero.* aquellos dieron. *quelli hanno dato,* aquellos han dado.

Io havevo dato. Yo havia dado. *tu havevi dato.* tu avias dado. *quello haveva dato.* aquel havia dado.

Noi havevamo dato. noſotros haviamos dado. *voi havevate dato.* voſotros aviades dado. *quelli havevano dato.* aquellos havian dado.

Io darò. Yo darè. *tu darai.* tu daras. *quello darà,* aquel darà.

Noi daremo. noſotros daremos. *voi darete.* voſotros dareis. *quelli daranno,* aquellos daran.

Da tu. da tu. *dia quello.* dè aquel.

Diamo noi. demos noſotros. *date voi.* dad voſotros. *diano quelli.* den aquellos.

Concioſia coſa, che io dia. come yo dè. *tu dia.* tu des. *quello dia.* aquel dè.

Noi diamo. noſotros demos. *voi diate.* voſotros dèis. *quelli diano.* aquellos den.

Io deßi Yo dieſſe. *io darei.* Yo diera, o daria *tu deſſi.* tu dieſſes. *tu dareſti.* tu dieras, o darias. *quello deße.* aquel dieſſe. *quello darebbe.* aquel diera, o daria.

Noi deßimo. noſotros dieſſemos. *noi daremmo.* noſotros dieramos o dariamos. *voi deſte.* voſotros dieſſedes. *voi dareſte.* voſotros dierades, o dariades. *quelli deßero.* aquellos dieſſen. *quelli darebbero.* aquellos dieran, o darian.

Io habbia dato. Yo aya dado. *tu habbia dato.* tu ayas dado. *quello habbia dato.* aquel aya dado.

Noi habbiamo dato. noſotros, ayámos dado. *voi habbiate dato.* voſotros ayàis dado. *quelli habbiano dato,* aquellos ayan dado.

Io haveßi dato. Yo huvieſſe dado. *io haverei dato.* Yo huviera dado. *tu haveſſi dato.* tu huvieſſes dado. *tu havereſti dato.* tu huvieras dado. *quello haveße dato.* aquel huvieſſe dado.

Noi haveſſimo dato. noſotros huvieſſemos dado. *noi haveremo dato.* noſotros huvieramos dado. *voi haveſte dato.* voſotros huvieſſedes dado. *voi havereſte dato.* voſotros huvierades dado. *quelli haveßero dato.* aquellos huvieſſen dado. *quelli haverebbero dato.* aquellos huvieran dado.

Quando io darò. como yo diére. *io haverò dato.* yo huviere o avrè dado. *tu darai.* tu dieres. *tu haverai dato.* tu huvieres ò avràs dado. *quello darà.* aquel diere. *quello haverà dato.* aquel huviere o avrà dado.

Quando noi daremo. como noſotros dieremos. *noi haveremo dato.* noſotros huvieremos o avremos dado. *voi darete.* voſotros dieredes. *voi have-*

haverete dato, voſotros huvietedes o avreis dado. *quelli daranno*, aquellos dieren *quelli haveranno dato*, aquellos huvieten, o avran dado.

Dare, dar. *haver dato*, haver dado. *haver à dare*, aver de dar. *dando*, dando.

Declinazione del verbo tenere, e havere.

Io hò, yo tengo. *tu hai*, tu tienes. *quello hà*, aquel tiene.

Noi habbiamo, noſotros renemos. *voi havete*, voſotros teneis. *quelli hanno*, aquellos tienen.

Io havevo, yo tenia *tu havevi*, tu tenias. *quello haveva*, aquel tenia.

Noi havevamo, noſotros teniamos. *voi havevate*, voſotros teniades. *quelli havevano*, aquellos tenian.

Io hebbi, yo tuve. *io hò havuto*, yo he tenido *tu haveſti*, tu tuviſte. *tu hai havuto*, tu as tenido. *quello hebbe*, aquel tuvo. *quello hà havuto*, aquel ha tenido.

Noi havemmo, noſotros tuvimos, *noi habbiamo havuto*, noſottos hemos tenido. *voi haveſte*, voſotros tuviſtes. *voi havete havuto*, voſotros aveis tenido. *quelli hebbero*, aquellos tuvieron. *quelli hanno havuto*, aquellos han tenido.

Io havevo havuto, yo avia tenido. *tu havevi havuto*, tu avias tenido. *quello haveva havuto*, aquello avia tenido.

Noi havevamo havuto, noſotros aviamos tenido. *voi havevate havuto*, voſotros aviades tenido. *quelli haverano havuto*, aquellos havian tenido.

Io haverò, yo tendrè, o ternè, *tu haverai*, tu tendràs, o ternas, *quello haverà*, aquel tendrà ò ternà.

Noi haveremo, noſotros tendremos, o ternemos. *voi harerete*, voſotros tendreis, ò tetneis. *quelli haveranno*, aquellos tendran, o rernan.

Conuiene coſa che io habbia, como yo tenga. *tu habbi*, tu tengas. *quello habbia*, aquel tengo.

Noi habbiamo, noſottos tengamos *voi habbiate*, voſottros tengais. *quelli habbiano*, aquellos tengan.

Io haveſſi, yo tuvieſſe. *io haverei*, yo tuviera, tendria, o ternia. *tu haveſſi*, tu tuvieſſes. *tu haveresti*, tu tuvieras, tendrias, o ternias, *quello haveſſe* aquel tuvieſſe. *quello haverebbe*, aquel tuviera, tendria, ò ternia.

Noi haveſſimo, noſotros tuvieſſemos, *noi haveremmo*, noſotros tuvieramos, tendtiamos, o terniamos. *voi haveſte*, voſotros tuvieſſedes. *voi havereſte*, voſotros tuvierades, tendriades, o terniades. *quelli haveſſero*, aquellos tuvieſſen. *quelli haverebbero*, aquellos tuvietan, tendrian, ò ternian.

Io habbia havuto, yo aya tenido. *tu habbia havuto*, tu ayas tenido. *quello habbia havuto*, aquel aya renido.

Noi habbiamo havuto, noſotros ayámos tenido. *voi habbiate havuto*, voſotros ayais tenido. *quelli habbiano havuto*, aquellos ayan tenido.

Io haveſſi havuto, yo huvieſſe tenido, *io haverei havuto*, yo huviera tenido. *tu haveſſi havuto*, tu huvieſſes tenido. *tu havereſti havuto*, tu huvietas tenido. *quello haveſſe havuto*, aquel huvieſſe tenido. *quello haverebbe havuto*, aquel huviera tenido.

Noi haveſſimo havuto, noſotros huvieſſemos tenido. *noi haveremmo havuto*, noſottos huvieramos tenido. *voi haveſte havuto*, voſotros huvieſſedes tenido. *voi havereſte havuto*, voſotros huvietades tenido. *quelli haveſſero havuto*, aquellos huvieſſen tenido. *quelli haverebbero havuto*, aquellos huvieran tenido.

Quando io haverò, como yo tuviere. *io haverò havuto*, yo huviere o avtè tenido. *tu haverai*, tu tuvieres. *tu haverai havuto*, tu huvieres o avràs tenido. *quello haverà*, aquel tuviere *quello haverà havuto*, aquel huviere o avrà tenido.

Quando noi haveremo, como noſotros tuvietemos. *noi haveremo havuto*, noſotros huvieremos o avremos

mos tenido. *voi haverete*, voſotros tuvieredes. *voi haverete havuto*, voſotros huvieredes o avreis tenido. *quelli haveranno*, aquellos tuvieren. *quelli haveranno havuto*, aquellos huvieren o avran tenido

Havere, tener. *haver havuto*, haver renido *havere à havere*, haver de tener. *havendo*, teniendo.

Declinazione del Verbo Sapere.

Io ſo, yo ſe, *tu ſai*, tu ſaves. *quello ſa*, aquel ſave.

Noi ſappiamo, noſotros ſavemos *voi ſapete*, voſotros ſaveis. *quelli ſanno*, aquellos ſaven

Io ſapevo, yo ſavia. *tu ſaperi*, tu ſavias. *quello ſapeva*, aquel ſavia. *noi ſapevamo*, noſotros ſaviamos *voi ſapevate*, voſotros ſaviades. *quelli ſapevano*, aquellos ſavian.

Io ſeppi, yo ſupe. *io hò ſaputo*, yo he ſavido *tu ſapeſti*, tu ſupiſte. *tu hai ſaputo*, tu as ſavido. *quello ſeppe*, aquel ſupo. *quello hà ſaputo*, aquel ha ſavido.

Noi ſapemmo, noſotros ſupimos. *noi habbiamo ſaputo*, noſotros hemos ſavido. *voi ſapeſte*, voſotros ſupiſtes. *voi havete ſaputo*, voſotros aveis ſavido. *quelli ſeppero*, aquellos ſupieron. *quelli hanno ſaputo*, aquellos han ſavido.

Io haveva ſaputo, yo avia ſavido. *tu haveri ſaputo*, tu avias ſavido. *quello haveva ſaputo*, aquel avia ſavido

Noi haveramo ſaputo, noſotros haviamos ſavido. *voi havevate ſaputo* voſotros aviades ſavido. *quelli havevano ſaputo*, aquellos avian ſavido.

Io ſaprò, yo ſavrè *tu ſaprai*, tu ſavras. *quello ſaprà*, aquel ſavrà.

Noi ſaremo, noſotros ſavremos. *voi ſaprete*, voſotros ſavreis *quelli ſaperanno*, aquellos ſavran.

Il modo del Imperativo non lo pongo, perche è più elegante in quello verbo ſervirſi del ſubjuntivo.

Concioſiacoſa che io ſappia, como yo ſepa. *tu ſappia*, tu ſepas. *quello ſappia*, aquel ſepa.

Noi ſappiamo, noſotros ſepamos. *voi ſappiate*, voſotros ſepais. *quelli ſappiano*, aquellos ſepan.

Io ſapeßi, yo ſupieſſe, *io ſaperei*, yo ſupiera, o ſavria, *tu ſapeßi*, tu ſupieſſes, *tu ſapereſti*, tu ſupieras, o ſavrias, *quello ſapeße*, aquel ſupieſſe. *quello ſaperebbe*, aquel ſupiera o ſavria

Noi ſapeßimo, noſotros ſupieſſemos, *noi ſapremmo*, noſotros ſuperiamos o ſavriamos. *voi ſapeſte*, voſotros ſupieſſedes, *voi ſapereſte*, voſotros ſuperiades, o ſavriades, *quelli ſapeßero*, aquellos ſupieſſen, *quelli ſaprebbero*, aquellos ſupieran, o ſavrian.

Io habbia ſaputo, yo aya ſavido. *tu habbia ſaputo* tu ayas ſavido, *quello habbia ſaputo*, aquel aya ſavido.

Noi habbiamo ſaputo, noſotros ayamos ſavido, *voi habbiate ſaputo*, voſotros ayais ſavido, *quelli habbiano ſaputo*, aquellos ayan ſavido.

Io haveßi ſaputo, yo huvieſſe ſavido, *io haverei ſaputo*, yo huviera ſavido, *tu haveßi ſaputo*, tu huvieſſes ſavido, *tu haveresti ſaputo*, tu huvieras ſavido, *quello haveſſe ſaputo*, aquel huvieſſe ſavido, *quello haverebbe ſaputo*, aquel huviera ſavido.

Noi haveſſimo ſaputo, noſotros huvieſſemos ſavido, *noi haveremmo ſaputo*, noſotros huvieramos ſavido, *voi haveſſe ſaputo*, voſotros huvieſſedes ſavido, *voi havereſte ſaputo*, voſotros huvierades ſavido, *quelli haveſſero ſaputo*, aquellos huvieſſen ſavido, *quelli haverebbero ſaputo*, aquellos huvieran ſavido.

Quando

Quando io ſaprò, como yo ſupiere, *io haverò ſaputo*, yo huviere, o avrè ſavido, *tu ſaprai*, ru ſupieres, *tu haverai ſaputo*, tu huvieres, o avràs ſavido, *quello ſaprà*, aquel ſupiere, *quello haverà ſaputo*, aquel huviere, o avrà ſavido.

Quando noi ſapremo, como noſotros ſupieremos, *noi haveremo ſaputo*, noſotros huvieremos o avremos ſavido, *voi ſaprete*, voſotros ſupieredes, *voi haverete ſaputo*, voſotros huvieredes o avreis ſavido, *quelli ſapranno*, aquellos ſupieren, *quelli haveranno ſaputo*, aquellos huvieren o avran ſavido.

Sapere, ſaver, *haver ſaputo*, aver ſavido, *haver à ſapere*, aver de ſaver, *ſapendo*, ſaviendo.

Declinazione del verbo Aprire.

Io apro, yo abro, *tu aprì*, tu abres, *quello apre*, aquel abre.

Noi apriamo, noſotros abrimos, *voi aprite*, voſotros abris, *quelli aprono*, aquellos abren.

Io aperſi, yo abri, *io ho aperto*, yo he abierto, *tu apriſti*, tu abriſte, *tu hai aperto*, tu as abierto, *quello aprì*, aquel abriò, *quello hà aperto*, aquel ha abierto.

Noi aprimmo, noſotros abrimos, *noi habiamo aperto*, noſotros hemos abierto, *voi apriſte*, voſotros abriſtes, *voi havete aperto*, voſotros aveis abierto, *quelli aprirono*, aquellos abrieron, *quelli hanno aperto*, aquellos han abierto.

Io havevo aperto, yo avia abierto.

Queſto tempo và ſeguitamente come tutti gli altri Pluſquam perfetti, declinando le ſue perſone, e aggiungendovi ſempre il preterito del verbo.

Io aprirò, yo abrirè, *tu aprirai*, tu abriràs, *quello aprirà*, aquel abrirà.

Noi apriremo, noſotros abriremos, *voi aprirete*, voſotros abrireis, *quelli apriranno*, aquellos abriràn.

Apri tu, abre tu, *apra quello*, abra aquel.

Apriamo noi, abramos noſotros, *aprite voi*, abrid voſotros, *aprano quelli*, abran aquellos.

Concioſiacoſa che io apra, como yo abra. *tu apra*, tu abras, *quello apra*, aquel abra.

Noi apriamo, noſotros abramos, *voi apriate*, voſotros abrais, *quelli aprano*, aquellos abran.

Io apriſſi, yo abrieſſe, *io aprirei*, yo abriera o abriria, *tu aprīſſi*, tu abrieſſes, *tu aprireſti*, tu abrieras o abririas, *quello apriſſe*, aquel abrieſſe, *quello aprirebbe*, aquel abriera, ò abriria.

Noi apriſſimo, noſotros abrieſſemos, *noi apriremmo*, noſotros abrieramos, o abririamos, *voi apriſte*, voſotros abrieſſedes, *voi aprireſte*, voſotros abrierades, o abririades, *quelli apriſſero*, aquellos abrieſſen, *quelli apprirebbero*, aquellos abrieran, o abririan.

Io habbia aperto, yo aya abierto.

Io haveſſi aperto, yo huvieſſe abierto, *io haverei aperto*, yo huviera abierto.

Quando io aprirò, Como yo abriere, *io haverò aperto*, yo huviere, o avrè abierto, *tu aprirai*, ru abrieres, *tu haverai aperto*, tu huvieres o avràs abierto, *quello aprirà*, aquel abriere, *quello haverà aperto*, aquel huviere o avrà abierto.

Quando noi apriremo, como noſotros abrieremos, *noi haveremo aperto*, noſotros huvieremos o aviemos abierto, *voi aprirete*, voſotros abrieredes, *voi haverete aperto*, voſotros huvieredes o avreis abierto, *quelli apriranno*, aquellos abrieren, *quelli haveranno aperto*, aquellos huvieren o avran abierto.

Aprire, abrir, *havere aperto*, aver abierto, *haver à aprire*, aver de abrir, *aprendo*, abriendo.

Decli-

Declinazione del verbo Capire, quando ſignifica eſſer contenuto.

Io capiſco, yo quepo, *tu capiſci*, tu caves, *quello capiſce*, aquel cave.
Noi capiamo, noſotros cavemos, *voi capite*, voſotros caveis, *quelli capono*, aquellos caven.
Io capivo, yo cavia, *tu capivi*, tu cavias, *quello capiva*, aquel cavia.
Noi capivamo, noſotros caviamos, *voi capivate*, voſotros caviades, *quelli capivano*, aquellos cavian.
Io capii, yo cupe, *io ſono capito*, yo he cavido, *tu capiſti*, tu capiſte, *tu ſei capito*, tu as cavido, *quello capi*, aquel cupo, *quello è capito*, aquel ha cavido.
Noi capimmo, noſotros capimos, *noi ſiamo capiti*, noſotros hemos cavido, *voi capiſte*, voſotros cupiſtes, *voi ſiete capiti*, voſotros aveis cavido, *quelli capirono*, aquellos cupieron, *quelli ſon capiti*, aquellos han cavido.
Io ero capito, yo avia cavido, &c.
Io capirò, yo cavrè, *tu capirai*, tu cavras, *quello capirà*, aquel cavrà.
Noi capiremo, noſotros cavremos, *voi capirete*, voſotros cavreis, *quelli capiranno*, aquellos cavràn.

L'Imperativo non pare che ci habbia luogo.

Concioſia coſa che io capiſca, como yo quepa, *tu capiſca*, tu quepas, *quello capiſca*, aquel quepa.
Noi capiamo, noſotros quepamos, *voi capiate*, voſotros quepais, *quelli capiſcano*, aquellos quepan.
Io capiſſi, io cupieſſe, *io capirei*, yo cupiera, o cavria, *tu capiſſi*, tu cupieſſes, *tu capireſti*, tu cupieras, o cavrias, *quello capiſſe*, aquel cupieſſe, *quello capirebbe*, aquel cupiera, o cavria.
Noi capiſſimo, noſotros cupieſſemos, *noi capiremmo*, noſotros cupieramos, o cavriamos, *voi capiſſe*, voſotros cupieſſedes, *voi capireſte*, voſotros cupierades, o cauriades, *quelli capiſſero*, aquellos cupieſſen, *quelli capirebbero*, aquellos cupieran, o cavrian.
Io ſia capito, yo aya cavido, &c.
Io fuſſi capito, yo huvieſſe cavido, *io ſarei capito*, yo huviera cavido &c.
Quando io capiro, como yo cupiere, *io ſarò capito*, yo huviere, o avre cavido, *tu capirai*, tu cupieres, *tu ſarai capito*, tu huvieres o, avras cavido, *quello capirà*, aquel cupiere, *quello ſarà capito*, aquel huviere, o avra cavido.
Quando noi capiremo, como noſotros cupieremos, *noi ſaremo capiti*, noſotros huvieremos, o avremos cavido, *voi capirete*, voſotros cupieredes, *voi ſarete capiti*, voſotros huvieredes, o avreis cavido, *quelli capiranno*, aquellos cupieren, *quelli ſaranno capiti*, aquellos huvieren, o avran cavido.
Capire, caver, *eſſer capito*, aver cavido, *haver à capire*, aver de caver, *capendo*, caviendo.

Declinazione del verbo Impersonale, Piovere, & Accadere.

Piove, llueve.
Piovea, llovia.
Piovvè, llovio.
E piovuto, ha llovido.
Era piovuto, avia llovido.
Pioverà, llovera.
Concioſiacoſa che piova, como llueva.
Pioveſſe, llovieſſe.
Pioverebbe, lloviera, o lloveria.
Sia piovuto, aya llovido.
Fuſſe piovuto, huvieſſe llovido.
Sarebbe piovuto, huviera llovido.
Quando pioverà, como lloviere.
Quando ſarà piovuto, como huviere, o avra llovido.
Piovere, llover.
Eſſer piovuto, aver llovido.

Haver

Haver à piovere, aver de llover.
Piovendo, lloviendo.
Accade, Aconteze, ò acaéce.
Accadeva, Acontezia.
Accadde, Acontezió.
È accaduto, Hà aconrezido.
Era accaduto, Avia acontezido.
Accaderà, Acontezerà.
Concioſia che accada, como acontezea.
Accadeſſe, Acontezieſſe.
Accaderebbe, Acontezieia, o aconrezeria.
Sia accaduto, Aya acontecido.
Fuſſe accaduto, Huvieſſe aconrezido.
Sarebbe accaduto, huviera aconrezido.
Quando accaderà, Como aconreziere.
Quando ſarà accaduto, Como huviere, o avra acontezido.
Accadere, Aconrezer.
Eſſer accaduto, aver aconrezido.
Havere a accadere, Aver de acontezer.
Accadendo, Aconreziendo.

Declinazione de' verbi Impersonali ſi fa giorno, e ſi fà notte.

Si fà giorno, Amaneze.
Si faceva giorno, Amanezia.
Si fece giorno, Amaneziò.
Si è fatto giorno, Ha amanecido.
Si era fatto giorno, Avia amanecido.
Si farà giorno, Amanecerà.
Concioſia coſa che ſi faccia giorno como amanezca.
Si faceſſe giorno, Amanecieſſe.
Si farebbe giorno, Amaneceria.
Si ſia fatto giorno, Aya amanecido.
Si fuſſe fatto giorno, Huvieſſe amanecido.
Si ſarebbe fatto giorno, Huviera amanecido.
Quando ſi farà giorno, Como amaneciere.
Quando ſi ſarà fatto giorno, Como huviere, o avra amanecido.
Farſi giorno, Amanecer.
Eſſerſi fatto giorno, Aver amanecido.
Facendoſi giorno, Amaneciendo.
Si fà notte, Anochezc.
Si faceva notte, Anochezia.
Si fece notte, Anocheziò.
Si è fatto notte, Ha anochezido.
Si era fatto notte, avia anochezido.
Si farà notte, anochezerà.
Concioſia coſa che ſi faccia notte, como anochezça.
Si faceſſe notte, Anochecieſſe.
Si farebbe notte, Anochezeria.
Si ſia fatto notte, Aya anochezido.
Si fuſſe fatto notte, huvieſſe anochecido.
Si ſarebbe fatto notte, huviera anochezido.
Quando ſi farà notte, Como anocheciere.
Quando ſi ſarà fatto notte, Como huviere anochezido
Farſi notte, Anochezer.
Eſſerſi fatto notte, Aver anochezido.
Facendoſi notte, Anocheziendo.

Declinazione del verbo Portare. ò recare.

Io porto, yo traygo, *tu porti*, tu traes, *quello porta*, aquel rrahe.
Noi portiamo, noſotros rrahemos, *voi portate*, voſorros traheis, *quelli portano*, aquellos rrahen.
Io portavo, yo trahia, *tu portavi*, ru rrahias, *quello portava*, aquel trahia.
Noi portavamo, noſotros trahyamos, *voi portavate*, voſotros trahyades, *quelli portavano*, aquellos trahian.
Io portai, yo truxe, *io hò portato* yo he trahido, *tu portaſti*, tu rruxiſte, *tu hai portato*, tu has trahido, *quello portò*, aquel truxo, *quello hà portato*, aquel ha rrahido.
Noi portammo, noſorros truximos, *noi habbiamo portato*, noſotros hemos trahido, *voi portaſte*, voſorros truxiſtes, *voi havete portato*, voſotros haveis trahido, *quelli portarono*, aquellos truxeron, *quelli hanno portato*, aquellos an trahido.
Si dice ancora, traxe, e traxo, *ma non mi contenta.*

Io

Io havevo portato, yo havia trahido.

Io porterò, yo traherè, *tu porterai*, tu traheras, *quello porterà*, aquel traherà.

Noi porteremo, noſottos traherémos. *voi porterete*, voſotros traherèis, *quelli porteranno*, aquellos traheran.

Porta tu, trahe tu, *porti quello*, trayga aquel.

Portiamo noi, traygamos noſottos, *portate voi*, trahed voſottos, *portino quelli*, traygan aquellos.

Concioſia coſa che io porti, como yo trayga, *tu porti*, tu traygas, *quello porti*, aquel trayga.

Noi portiamo, noſotros traygamos, *voi portiate*, voſotros traygais, *quelli portino*, aquellos traygan.

Io portaſſi, yo truxeſſe, *io porterei*, yo truxera, ò traheria, *tu portaßi*, tu truxeſſes, *tu porteſti*, tu truxeras, o traherias, *quello portaße*, aquel truxeſſe, *quello porterebbe*, aquel truxera, o traheria.

Noi portaſſimo, noſotros truxeſſemos, *noi porteremmo*, noſotros truxeramos o traheriamos, *voi portaſte*, voſottos truxeſſedes, *voi porteſte*, voſotros truxerades, o traheriades, *quelli portaßero*, aquellos truxeſſen, *quelli porterebbero*, aquellos truxeran, o traherian.

Io habbia portato, yo aya trahido.

Io haveßi portato, yo huvieſſe trahido, *io haverei portato*, yo huvieta trahido.

Quando io porterò, com' io truxere, *io haverò portato*, yo huviere, o avrè trahido, *tu porterai*, tu truxeres, *tu haverai portato*, tu huvieres, o avràs trahido, *quello porterà*, aquel truxere, *quello haverà portato*, aquel huviere, o avrà trahido.

Quando noi porteremo, como noſotros truxeremos, *noi haveremo portato*, noſotros huvietemos, o avremos trahido, *voi porterete*, voſotros truxeredes. *voi haverete portato*, voſotros huvieredes, o avteis trahido. *quelli porteranno*, aquellos truxeren, *quelli haveranno portato*, aquellos huvieren, o avran trahido.

Portare, traher. *Haver portato*, aver trahido. *Havere à portare*, aver de traher. *portando*, trahiendo.

Si noti che quando diremo, portare, di qui altrove, ſi dirà llevar *da* llevo, llevas.

E ſe ſignificherà Portare, ò Recare d'altrove quà, ſi dirà, traher, *nel modo che quì ſtà declinato.*

Declinazione del verbo Rallegrarſi.

Io mi rallegro, yo me huelgo. *Tu ti rallegri*, tu te huelgas *quello ſi rallegra*, aquel ſe huelga.

Noi ci rallegriamo, nos holgamos. *voi vi rallegrate*, os holgais. *quelli ſi rallegrano*, aquellos ſe huelgan.

Io mi rallegravo, yo me holgava. *tu ti rallegravi*, tu te holgavas. *quello ſi rallegrava*, aquel ſe holgava.

Noi ci rallegravamo, nos holgavâmos. *Voi vi rallegravate*, os holgavades. *quelli ſi rallegravano*, aquellos ſe holgavan.

Io mi rallegrai. yo me holguè. *io mi ſon rallegrato*, yo me he holgado. *tu ti rallegraſti*, tu te holgaſte. *tu ti ſei rallegrato*, tu te as holgado. *quello ſi rallegrò*, aquel ſe holgò. *quello ſi è rallegrato*, aquel ſe hà holgado.

Noi ci rallegrammo, nos holgamos. *noi ci ſiamo rallegrati*, nos hemos holgado *voi vi rallegraſte*, os holgaſtes. *voi vi ſiate rallegrati*, os aveis holgado. *quelli ſi rallegrarono*, aquellos ſe holgaron. *quelli ſi ſono rallegrati*, aquellos ſe han holgado.

Io mi ero rallegrato, yo me avia holgado.

Io mi rallegrerò, yo me holgarè. *tu ti rallegrerai*, tu te holgaràs. *quello ſi rallegrerà*, aquel ſe holgarà.

Noi ci rallegreremo, nos holgarémos, *voi vi rallegrarete*, os holgareis. *quelli ſi rallegreranno*, aquellos ſe holgaràn.

Rallegrati tu, huelgate tu. *rallegriſi quello*, huelgueſe aquel.

Ralle-

Rallegriamoci noi, holguemonos noſotros. *Rallegratevi voi*, holgaos voſotros. *Rallegrinſi quelli*, huelguenſe aquellos.

Concioſiacoſa che io mi rallegri, como yo me huelgue. *tu ti rallegri*, tu te huelgues. *quello ſi rallegri*, aquel ſe huelgue.

Noi ci rallegriamo, noſotros nos holguemos. *Voi vi rallegriate*, voſotros os holgueis. *quelli ſi rallegrino*, aquellos ſe huelguen.

Io mi rallegraſſi, yo me holgaſſe. *io mi rallegrerei*, yo me holgara, ò holgaria. *tu ti rallegraſſi*, tu te holgaſſes. *tu ti rallegrereſti*, tu te holgáras, o holgarias. *quello ſi rallegraße*, aquel ſe holgaſſe, *quello ſi rallegrerebbe*, aquel ſe holgara, o holgaria.

Noi ci rallegraſſimo, noſotros nos holgaſſemos. *noi ci rallegreremmo*, noſotros nos holgaramos, o holgariamos. *voi vi rallegraſte*, voſotros os holgaſſedes. *voi vi rallegrereſte*, voſotros os holgaredes, o holgariades, *quelli ſi rallegraſſero*, aquellos ſe holgaſſen, *quelli ſi rallegrerebbero*, aquellos ſe holgaran, ò holgarian.

Io mi ſia rallegrato, yo me aya holgado.

Io mi fuſſi rallegrato, yo me huvieſſe holgado. *io mi ſarei rallegrato*, yo me huviera holgado &c.

Quando io mi rallegrerò, como yo me holgáre. *io mi ſarò rallegrato*, yo me huviere o avre holgado. *tu ti rallegrerai*, tu te holgares. *tu ti ſarai rallegrato*, tu te huvieres o avràs holgado. *quello ſi rallegrerà*, aquel ſe holgare. *Quello ſi ſarà rallegrato*, aquel ſe huviere ò avrà holgado.

Quando noi ci rallegreremo, como noſotros nos holgaremos. *Noi ci ſaremo rallegrati*, noſotros nos huvieremos ò avremos holgado. *Voi vi rallegrerete*, voſotros os holgaredes, *Voi vi ſarete rallegrati*, voſotros os huvieredes o avreis holgado. *Quelli ſi rallegreranno*, aquellos ſe holgaren. *Quelli ſi ſaranno rallegrati*, aquellos ſe huvieren o avran holgado.

Rallegrarſi, holgarſe, *Eſſerſi rallegrato* averſe holgado

Haver à rallegrarſi, haver de holgarſe. *Rallegrandoſi*, holgandoſe.

Declinazione del Verbo imperſonale diſpiacergli, ò ſapergli male.

Mi diſpiace, o mi fa male, A mi me peſa. *A te ti diſpiace*, a ti te peſa. *a quello gli diſpiace*, a aquel le peſa.

A noi ci diſpiace, a noſotros nos peſa. *A voi vi diſpiace*, a voſotros os peſa. *A quelli diſpiace loro*, a aquellos les peſa.

A me mi diſpiaceva, a mi me peſava. *Ti diſpiaceva*, a ti te peſava. *Gli diſpiaceva*, le paſava.

Ci diſpiaceva, nos peſava. *Vi diſpiaceva*, os peſava. *diſpiaceva loro*, les peſava.

Mi diſpiacque, me peſò, *Mi è diſpiaciuto*, me ha peſado. *Ti diſpiacque*, te peſò. *Ti è diſpiaciuto*, te ha peſado.

Ci diſpiacque, nos peſò. *Ci è diſpiaciuto*, nos ha peſado. *Vi diſpiacque*, os peſò. *Vi è diſpiaciuto*, os ha peſado. *Diſpiacque loro*, les peſò, *è loro diſpiaciuto*, les ha peſado.

Mi era diſpiaciuto, me avia peſado.

Mi diſpiacerà, me peſarà. *Ti diſpiacerà*, te peſarà. *Gli diſpiacerà*, le peſarà.

Ci diſpiacerà, nos peſatà. *Vi diſpiacerà*, os peſatà. *Diſpiacerà loro*, les peſatà.

Concioſiacoſa che mi diſpiaccia, como me peſe. *Ti diſpiaccia*, te peſe. *Gli diſpiaccia*, le peſe.

Ci diſpiaccia, nos peſe. *Vi diſpiaccia*, os peſe. *Diſpiaccia loro*, les peſe.

Mi diſpiaceſſe, me peſaſſe. *Mi diſpiacerebbe*, me peſara, o peſaria. *Ti diſpiaceſſi*, te peſaſſe. *Ti diſpiacerebbe*, te peſara, o peſaria.

Ci diſpiaceſſe, nos peſaſſe. *Ci diſpiacerebbe*, nos peſara o peſaria.

Vi diſpiaceſſe, os peſaſſe. *Vi diſpiacerebbe*, os peſarà o peſaria. *Diſpiaceſſe loro*, les peſaſſe. *Diſpiacerebbe*

loro

, les peſarà, o peſaría.
a diſpiaciuto, me aya peſado.
arſe d ſpiaciuto, me huvieſſe peſado. *Mi ſarebbe diſpiaciuto*, me huviera peſado.
ndo mi diſpiacerà, come à mi me peſare. *Mi ſarà diſpiaciuto*, me huviere o avrà peſado. *Ti diſpiacerà*, e peſare. *Ti ſarà diſpiaciuto*, te huviere o avrà peſado. *Gli diſpiacerà*, e peſarà. *Gli ſara diſpiaciuto*, le huviere o avrà peſado.
diſpiacerà, nos peſarà. *Ci ſarà diſpiaciuto*, nos huviere o avrà peſado, *Vi diſpiacerà*, os peſarà. *Vi ſarà diſpiaciuto*, os huviere o avrà peſado. *diſpiacera loro*, les peſarà. *ſarà loro diſpiaciuto*, les huviere o avrà peſado.
Diſpiacergli, peſarle. *Eſſergli diſpiaciuto*, averle peſado *Havergli à diſpiacere*, averle de peſar.
Non ho continuato à porre diſtintamente in queſto Verbo le perſone, come ho fatto nel principio di eſſo; perche ſi hà da notare che tutti i Verbi che nell' Infinitivo finiranno in ſe, o le, come holgarſe, peſarle, *ſi declineranno così*, yo, me, tu, te, aquel ſe, noſottos nos, voſottros os, aquellos ſe, *come ſi vede nel verbo* holgarſe. *Se l'infinitivo finirà in* le, *come* peſarle, *ſi declinerà* à mi, me, à ti, te, a aquel, le, à noſotros nos, à voſotros os, a aquellos les.

Declinazione del verbo Havere, che va con i preteriti di tutti i Verbi.

Io hò, come io hò letto, tu hai letto, quello hà letto, amato, udito. yo he, tu as, aquel a, *così:* yo he leydo, tu as leydo, aquel ha amado, ò oydo.
Noi habiamo, noſotros hemos, o havemos, *Voi havete*, voſotros haveis. *Quelli hanno*, aquellos an.
Io havevo, yo avia, *Tu havevi*, tu avias. *Quello haveva*, aquel avia.
Noi haveramo, noſotros aviamos. *Voi havevate*, voſotros aviades. *Quelli havevano*, aquellos havian.
Io hebbi, yo huve. *Tu haveſti*, tu huviſte. *Quello hebbe* aquel huvo.
Noi havemmo, noſotros huvimos. *Voi haveſte*, voſotros huviſtes. *Quelli hebbero*, aquellos huvieron. *così quando io hebbi letto, amato*, de que yo huve leydo, amado.
Io havero, yo avrè. *Haverai*, avràs. *Haverà*, avrà, *Haveremo*, avremos. *Haverete*, avreis. *Haveranno*, avran.
Io habbia, yo aya. *Tu habbia*, tu ayas. *Quello habbia*, aquel aya.
Noi habbiamo, noſotros ayamos. *Voi habbiate*, voſotros ayais. *Quelli habbiano*, aquellos ayan.
Io haveſſi, yo huvieſſe. *Io haverei*, yo huviera *Tu haveſſi*, tu huvieſſes. *Tu haveriſti*, tu huvieras *Quello haveſſe*, aquel huviesſe. *Quello haverebbe*, aquel huviera.
Noi haveſſimo, noſotros huviesſemos. *Noi haveremmo*, noſotros huvieramos. *Voi haveſte*, voſotros huviesſedes. *Voi havereſte*, voſotros huvierades, *Quelli haveſſero*, aquellos huviesſen. *Quelli haverebbero*, aquellos huvieran.
Quando io haverò, como yo huviere. *Tu haverai*, tu huvieres. *Quello haverà*, aquel huviere
Noi haveremo, noſotros huvieremos. *Voi haverete*, voſotros huvieredes. *Quelli haveranno*, aquellos huvieren.
Havere, Aver.
Si oſſervi che queſto verbo và incorporato in ogni verbo Perſonale, e Impersonale, e ſi oßervi quando ſi comincia à entrare ne' preterii.

Declinazione del verbo Fare.

Io fo, yo hago. *Tu fai*, tu hazes. *Quello fà*, aquel haze.
Noi facciamo, noſotros hazemos. *Voi fate*, voſotros hazeis. *Quelli fanno*, aquellos hazen.
Io facevo, yo hazia. *Tu facevi*, tu hazias. *Quello faceva*, aquel hazia.

 Noi

Noi facevamo. noſotros haziamos. *Voi facevate.* voſotros haziades. *Quelli facevano.* aquellos hazian.

Io feci. yo hize. *Io ho fatto.* yo ho echo. *Tu faceſti.* tu hiziſte. *Tu hai fatto.* tu as echo. *Quello fece,* aquel hizo. *Quello ha fatto.* aquel ha echo.

Noi facemmo. noſotros hizimos. *Noi habbiamo fatto.* Noſotros havemos o hemos echo. *Voi faceſte.* voſotros hiziſtes. *Voi havete fatto.* Voſotros aveis echo. *Quelli fecero.* aquellos hizieron. *Quelli hanno fatto.* aquellos an echo.

Io havevo fatto. yo avia echo. *Tu havevi fatto.* Tu avias echo. *Quello haveva fatto.* aquel avia echo.

Io farò, yo harè. *Tu farai.* Tu haràs. *Quello farà,* aquel harà.

Noi faremo, noſotros haremos. *Voi farete,* Voſotros hareis. *Quelli faranno,* aquellos haran.

Fà tu, haz tu. *Faccia quello,* aga aquel.

Facciamo noi, agamos noſotros. *Fate voi,* hazed Voſotros. *Facciano quelli,* agan aquellos.

Concioſia coſa che io faccia. Como yo haga. *Tu faccia,* tu agas. *Quello faccia,* aquel haga.

Noi facciamo, noſotros hagamos. *Voi facciate,* Voſotros hagais. *Quelli facciano,* aquellos agan.

Io faceßi, io hizieſſe, *io fares,* yo hiziera, o haria. *Tu faceßi,* tu hizieſſes. *Tu fareſti,* tu hyzieras, o harias. *Quello faceße,* aquel hizieſſe. *Quello farebbe,* aquel hiziera o haria.

Noi faceßimo, noſotros hizieſſemos. *Noi faremmo,* noſotros hizieramos o hariamos. *Voi faceſte,* Voſotros hizieſſedes. *Voi fareſte,* Voſotros hizierades, o hariades. *Quelli faceßero,* aquellos hizieſſen. *Quelli farebbero,* aquellos hizieran, o harian.

Io habbia fatto, yo aya echo.

Io haveßi fato, yo huvieſſe echo. *Io haverei fatto,* yo huviera echo

Quando io farò, como yo hiziere. *Io haverò fatto,* yo huviere o avrè echo. *Tu farai,* tu hizieres. *Tu haverai fatto,* tu huvieres o avràs echo. *Quello farà,* aquel hiziere. *Quello haverà fatto,* aquel huviere o avrà echo.

Quando noi faremo, como noſotros hizieremos. *Noi haveremo fatto,* noſotros huvieremos ò avremos echo. *Voi farete,* voſotros hizieredes *Voi haverete fatto,* voſotros huvieredes o avreis echo. *Quelli faranno,* aquellos hizieren. *Quelli haveranno fatto,* aquellos huvieren o avran echo.

Fare, hazer. *Haver fatto,* aver echo. *Haver à fare,* aver de hazer. *Facendo,* haziendo.

Declinazione del verbo Andare.

Io vò, yo ando. *Tu vai,* tu andas. *Quello và,* aquel anda.

Noi andiamo, noſotros andamos. *Voi andate,* voſotros andais. *Quelli vanno,* aquellos andan.

Io andavo, yo andava. *Tu andavi,* tu andavas. *Quello andava,* aquel andava.

Noi andavamo, noſotros andavamos. *Voi andavate,* voſotros andavades. *Quelli andavano,* aquellos andavan.

Io andai, yo anduve. *Io ſono andato,* yo he andado. *Tu andaſti,* tu anduviſte. *Tu ſei andato,* tu as andado. *Quello andò,* aquel anduvo. *Quello è andato,* aquel hà andado.

Noi andammo, noſotros anduvimos. *Noi ſiamo andati,* noſotros hemos andado. *Voi andaſte,* voſotros anduviſtes. *Voi ſete andati,* voſotros aveis andado. *Quelli andarono,* aquellos anduvieron. *Quelli ſono andati,* aquellos an andado.

Io ero andato, yo avia ydo.

Io anderò, yo andarè. *Tu anderai,* tu anderàs. *Quello andera,* aquel andarà.

Noi anderemo, noſotros andaremos. *Voi anderete,* voſotros andareis, *Quelli anderanno,* aquellos andaràn.

Va

, anda tu: *Vada quello*, ande
:l.
mo noi, andemos noſottos. *An-*
voi, andad voſotros. *Vadano quel-*
nden aquellos.
iacoſa che io vada, como yo an-
u vada, tu andes. *Quello vada*,
el ande.
diamo, noſotros andémos. *Voi*
iate, voſotros andeis. *Quelli va-*
, aquellos anden.
'aßi, yo anduvieſſe. *Io anderei*,
anduvieta, o andatia. *Tu an-*
, tu anduvieſſes; *Tu andere-*
tu anduvieras, o andatias.
llo andaße, aquel anduviſſe.
llo anderebbe, aquel anduviera,
ndaria.
ndaßimo, noſotros anduvieſſe-
s. *Noi anderemmo*, noſotros
uvieramos, o andariamos. *Voi*
aſte, voſotros anduvieſſedes.
anderesse, voſotros anduvie
es, o andariades. *Quelli andaſ-*
, aquellos anduvieſſen. *Quelli*
'erebbero, aquellos anduvieran o
larian.
andato, yo aya andado.
ſi andato, yo huvieſſe andado.
ere andato, yo huviera andado.
lo io anderò, como yo andu-
e. *Io ſarò andato*, yo huviere,
vrè andado. *Tu anderai*, tu an-
ieres. *Tu ſarai andato*, tu hu-
es, o avràs andado. *Quello an-*
, aquel anduviere. *Quello ſarà*
ato, aquel huviere, o avrà an-
o.
lo noi anderemo, como noſotros
uvieremos. *Noi ſaremo andati*,
otros huvieremos, o avremos
ado. *Voi anderete*, voſotros
uvieredes. *Voi ſarete andati*,
otros huvieredes, o avreis an-
o. *Quelli anderanno*, aquellos
uvieren. *Quelli ſaranno andati*,
ellos huvieren, o avràn anda-

'e, andat. *Eßer andato*, avet an-
o. *Havere ad andare*, aver de an-
Andando, yendo.

Declinazione del verbo Stare, che impropriamente in Italiano diciamo eſſere, havendo relatione à un luogo, coſi.

Io ſono in Fiorenza, tu ſei coſi. Il Papa è in Roma. Dovendoſi propriamente dire. Yo eſtoy in Florencia, tu eſtas ay, e'l Papa eſtà en Roma.

Io ſto, yo eſtoy. *Tu ſtai*, tu eſtàs *Quello ſtà*, aquel eſtà.

Noi ſtiamo, noſotros eſtámos. *Voi ſtate*, voſotros eſtais *Quelli ſtanno*, aquellos eſtan.

Io ſtavo, yo eſtava. *Tu ſtavi*, tu eſtavas. *Quello ſtava*, aquel eſtava.

Noi ſtavamo, noſotros eſtavamos, *Voi ſtavate*, voſotros eſtavades. *Quelli ſtavano*, aquellos eſtavan.

Io ſtetti, yo eſtuve. *Io ſono ſtato*, yo he eſtado. *Tu ſteſti*, tu eſtuviſte. *Tu ſei ſtato*, tu as eſtado. *Quello ſtette*, aquel eſtuvo. *Quello è ſtato*, aquel hà eſtado.

Noi ſtemmo, noſotros eſtuvimos. *Noi ſiamo ſtati*, noſotros hemos eſtado. *Voi ſteſte*, voſotros eſtuviſtes. *Voi ſete ſtati*, voſotros aveis eſtado. *Quelli ſtettero*, aquellos eſtuvieron. *Quello ſono ſtati*, aquellos an eſtado.

Io ero ſtato, yo avia eſtado.

Io ſtarò, yo eſtarè. *Tu ſtarai*, tu eſtaràs. *Quello ſtarà*, aquel eſtatà.

Noi ſtaremo, noſotros eſtaremos. *Voi ſtarete*, voſotros eſtareis. *Quelli ſtavanno*, aquellos eſtaràn.

Stà tù, eſtà tu. *Stia quello*, eſtè aquel.

Stiamo noi, eſtémos noſotros. *State voi*, eſtad voſotros, *Stiano quelli*, eſten aquellos.

Concioſiacoſa che io ſtia, como yo eſtè. *Tu ſtia*, tu eſtes. *Quello ſtia*, aquel eſtè.

Noi ſtiamo, noſotros eſtemos. *Voi ſtiate*, voſotros eſteis. *Quello ſtiano*, aquellos eſtèn.

Io ſteſſi, yo eſtuvieſſe. *Io ſtarei*, yo eſtuviera, o eſtaria. *Tu ſteſſi*, tu eſtuvieſſes *Tu ſtareſti*, tu eſtuvieras o eſtarías. *Quello ſteſſe*, aquel eſtuvieſſe. *Quello ſtarebbe*, aquel eſtuviera, o eſtaria.

Noi ſteſſimo, noſotros eſtuvieſſemos. *Noi ſtaremmo*, noſotros eſtuvieramos, o eſtariamos. *Voi ſteſte*, voſotros eſtuvieſſedes. *Voi ſtareſte*, voſotros eſtuvierades, o eſtariades. *Quelli ſteſſero*, aquellos eſtuvieſſen. *Quelli ſtarebbero*, aquellos eſtuvieran, o eſtarian.

Io ſia ſtato, yo aya eſtado.

Io fuſſi ſtato, yo huvieſſe eſtado. *Io ſarei ſtato*, yo huviera eſtado.

Quando io ſtarò, como yo eſtuviere. *Io ſarò ſtato*, yo huviere, o aviè eſtado. *Tu ſtarai*, tu eſtuvieres. *Tu ſarai ſtato*, tu huvieres. o avras eſtado. *Quello ſtarà*, aquel eſtuviere. *Quello ſarà ſtato*, aquel huviere, o avrà eſtado

Quando noi ſtaremo, como noſotros eſtuvieremos, *noi ſaremo ſtati*, noſotros huvieremos, o avremos eſtado. *Voi ſtarete*, voſotros eſtuvieredes. *Voi ſarete ſtati* voſotros huvieredes, o avreis eſtado *Quelli ſtaranno*, aquellos eſtuvieren. *Quelli ſaranno ſtati*, aquellos huvieren, o avràn eſtado.

Stare, eſtar. *Eſſere ſtato*, aver eſtado. *Haver à ſtare*, aver de eſtar. *Stando*, eſtando.

Declinatione del verbo Venire.

Io vengo, yo vengo. *tu vieni*, tu vienes. *quello viene*, aquel viene.

Noi veniamo noſotros venimos. *voi venite*, voſotros venis *quelli vengono*, aquellos vienen.

Io veniva, yo venia. *tu venivi*, tu venias *quello veniva*, aquel venia.

Noi venivamo, noſotros veniamos *voi venivate*, voſotros veniades. *quelli venivano*, aquellos venian.

Io venni, yo vine. *Io ſon venuto*, yo he venido. *tu veniſti*, tu veniſte. *tu ſei venuto*, tu as venido. *quello venne*, aquel vino. *quello è venuto*, aquel hà venido.

Noi venimmo, noſotros venimos. *noi ſiamo venuti*, noſotros hemos venido. *voi veniſte*, voſotros venistes. *voi ſete venuti*, voſotros aveis venido. *quelli vennero*, aquellos vinieron. *quelli ſon venuti*, aquellos an venido.

Io ero venuto, yo avia venido.

Io verro, yo vendrè, o vernè. *tu verrai*, tu vendràs, o vernàs. *quello verrà*, aquel vendrà, o vernà.

Noi verremmo, noſotros vendremos, o vernémos. *voi verrete*, voſotros vendreis, o verneis. *quelli verranno*, aquellos vendràn, o vernan.

Vieni tu, veni tu. *Venga quello*, venga aquel. *Venite voi*, venid voſotros. *Vengano quelli*, vengan aquellos.

Conciofiacoſa che io venga, Como que io venga *tu venga*, tu vengas *quello venga* aquel venga.

Noi veniamo, noſotros vengamos. *voi veniate*, voſotros vengais. *quelli vengano*, aquellos vengan.

Io veniſſi, yo vinieſſe. *Io verrei*, yo viniera, o vendria. *tu veniſſi*, tu vinieſſes *tu verreſti*, tu vinieras, o vendrias. *quello veniſſe*, aquel vinieſſe, *quello verrebbe*, aquel viniera, o vendria.

Noi veniſſimo, noſotros vinieſſemos. *noi verremmo*, noſotros vinieramos, o vendriamos. *voi veniſte*, voſotros vinieſſedes. *voi verreſte*, voſotros vinierades, o vendriades. *quelli veniſſero*, aquellos vinieſſen. *quelli verrebbero*, aquellos vinieran, o vendrian.

Io ſia venuto, yo aya venido.

Io fuſſi venuto, yo huvieſſe venido. *io ſarei venuto*, yo huviera venido.

Quando io verrò, como yo viniere, *io ſarò venuto*, io huviere, o avrè venido. *tu verrai*, tu vinieres. *tu ſarai venuto*, tu huvieres o avras venido. *quello verrà*, aquel viniere. *quello ſarà venuto*, aquel huviere, o avrà venido.

Quando noi verremo, como noſotros vinieremos. *noi ſaremo venuti*, noſotros

s huvieremos, o avremos veni-
voi verrete, voſotros vinieredes.
ſarete venuti, voſotros huviere-
o avreis venido. *quelli verranno*,
ellos vinieren. *quelli ſaranno ve-*
, aquellos huvieren, o avran
nido.
re, venir. *eſſer venuto*, aver veni-
. *haver à venire*, aver de venir.
nendo, viniendo.
ti che molte volte ſi uſa impropria-
ente queſto verbo venire, e così biſo-
na notar il ſeguente, così.
verrò à deſinar con voi, yo yrè à co-
ner con vos. *Poiche, venire, ſi dice*
di colui che ſi parte d'altrove, e vien
quà; ma chi ſi parte di qui per anda-
re altrove ſi hà propriamente à dire
che và, e non che viene.

Declinazione del verbo Uſcire.

Io eſco, yo ſalgo. *tu eſci*, tu ſales. *quello eſce*, aquel ſale.

Noi uſciamo, noſotros ſalimos. *voi uſcite*, voſotros ſalis. *quelli eſcono*, aquellos ſalen.

Io uſcivo, yo ſalia *tu uſcivi*, tu ſalias. *quello uſciva*, aquel ſalia.

Noi uſcivamo, noſotros ſaliamos. *Voi uſcivate*, voſotros ſaliades. *quelli uſcivano*, aquellos ſalian.

Io uſcii, yo ſali. *io ono uſcito*, yo he ſalido. *tu uſciſti*, tu ſaliſte. *tu ſei uſcito*, tu as ſalido. *quello uſcì*, aquel ſaliò *quello è uſcito*, aquel ha ſalido

Noi uſcimmo, noſotros ſalimos. *noi ſiamo uſciti*, noſotros hemos ſalido. *voi uſciſte*, voſotros ſaliſtes. *voi ſete uſciti*, voſotros aveis ſalido. *quelli uſcirono*, aquellos ſalieron. *quelli ſono uſciti*, aquellos han ſalido.

Io ero uſcito, yo avia ſalido.

Io uſcirò, yo ſaldrè. *tu uſcirai*, tu ſaldràs. *quello uſcirà*, aquel ſaldrà.

Noi uſciremo, noſotros ſaldrémos. *voi uſcirete*, voſotros ſaldreis. *quelli uſciranno*, aquellos ſaldràn.

Eſci tu, ſal tu. *eſca quello*, ſalga aquel.

Uſciamo noi, ſalgamos noſotros. *uſcite voi* ſalid voſotros. *eſcano quelli*, ſalgan aquellos.

Concioſiacoſa che io eſca, como yo ſalga. *tu eſca*, tu ſalgas. *quello eſca*, aquel ſalga.

Noi uſciamo, noſotros ſalgámos. *voi uſciate*, voſotros ſalgais. *quelli eſcano*, aquellos ſalgan.

Io uſciſſi, yo ſalieſſe. *io uſcirei*, yo ſaliera, o ſaldria. *tu uſciſſi*, tu ſalieſſes. *tu uſcireſti*, tu ſalieras, o ſaldrias *quello uſciſſe*, aquel ſalieſſe. *quello uſcirebbe*, aquel ſaliera, o ſaldria.

Noi uſciſſimo, noſotros ſalieſſemos. *noi uſciremmo*, noſotros ſalieramos, o ſaldriamos. *voi uſciſte*, voſotros ſalieſſedes. *voi uſcireſte*, voſotros ſalierades, o ſaldriades. *quelli uſciſſero*, aquellos ſalieſſen. *quelli uſcirebbero*, aquellos ſalieran, o ſaldrian.

Io ſia uſcito, yo aya ſalido.

Io fuſſi uſcito, yo huvieſſe ſalido. *io ſarei uſcito*, yo huviere ſalido.

Quando io uſcirò, como yo ſalière. *io ſarò uſcito*, yo huviere o avrè ſalido. *tu uſcirai*, tu ſalieres. *tu ſarai uſcito*, tu huvieres o avràs ſalido. *quello uſcirà*, aquel ſaliere. *quello ſarà uſcito*, aquel huviere o avrà ſalido.

Quando noi uſciremo, como noſotros ſalieremos. *noi ſaremo uſciti*, noſotros huvieremos o avremos ſalido. *Voi uſcirete*, voſotros ſalieredes. *voi ſarete uſciti*, voſotros huvieredes o avreis ſalido. *quelli uſciranno*, aquellos ſalieren. *quelli ſaranno uſciti*, aquellos huvieren o avran ſalido.

Uſcire, ſalir. *eſſer uſcito*, aver ſalido. *haver à uſcire*, avèr de ſalir. *uſcendo*, ſaliendo.

Declinazione del verbo defettivo, Eſſerci.

Ci è, o ci ſono, Ay,

Ci era, ò *ci erano*, Avia.
Ci fù, o *ci furono*, huvo, o hovo.
Ci farà, o *ci faranno*, Avrà.
Ci fia, o *ci fiano*. Aya.
Ci fuſſe, o *ci fuſſero*, huvieſſe.
Ci ſarebbe, o *ci ſarebbero*, huviera.
Ci ſia ſtato, o *ci ſiano ſtati*, o *ſtate*, aya avido.
Ci fuſſe, o *ci fuſſero ſtati*, o *ſtate*, huviera havido.
Se ci ſara, o *ſe ci ſaranno*, ſi huviere.
Eſſerci, aver.
Eſſerci ſtato, aver avido.
Eſſendoci, aviendo.
Si noti che un modo di dire di queſto Verbo è ſignificativo di due numeri, ſecondo il modo di dire in Italiano, coſi.
Non ci è niente di nuovo, no ay nada de nuevo.
Non ci ſono buone nuove, no ay buenas nuevas, *e così va ſeguitando negli altri.* tempi.

Declinazione de verbo Riſpondere.

Io riſpondo, yo reſpondo. *tu riſpondi*, tu reſponaes. *quello riſponde*, aquel reſponde.
Noi riſpondiamo, noſotros reſpondemos *voi riſpondete*, voſotros reſpondeis *quelli riſpondono*, aquellos reſponden.
Io riſpondevo, yo reſpondia. *tu riſpondivi*, tu reſpondias. *quello riſpondeva*, aquel reſpondia.
Noi riſpondevamo, noſotros reſpondiamos. *Voi riſpondevate*, voſotros reſpondiades. *quelli riſpondevano*, aquellos reſpondian.
Io riſpoſi, yo reſpondi. *io hò riſpoſto*, yo he reſpondido. *tu riſpondeſti*, tu reſpondiſte. *tu hai riſpoſto*, tu as reſpondido. *quello riſpoſe*, aquel reſpondiò. *quello hà riſpoſto*, aquel ha reſpondido.
Noi riſpondemmo, noſotros reſpondimos, *noi habiamo riſpoſto*, noſotros hemos reſpondido *voi riſpondeſte*, voſotros reſpondiſtes *voi havete riſpoſto*, voſotros aveis reſpondido. *quelli riſpoſero*, aquellos reſpondieron. *quelli hanno riſpoſto*, aquellos han reſpondido.
Io havevo riſpoſto, yo avia reſpondido.
Io reſponderò, yo reſponderè. *tu riſponderai*, tu reſponderas. *quello riſponderà*, aquel reſponderà.
Noi riſponderemo, noſotros reſponderemos, *voi riſponderete*, voſotros reſpondereis. *quelli riſponderanno*, aquellos reſponderan.
Riſpondi tu, reſponde tu. *riſponda quello*, reſponda aquel.
Riſpondiamo noi, reſpondamos noſotros *riſpondete voi*, reſpondeis voſotros *riſpondano quelli*, reſpondan aquellos.
Conciofia coſa che io riſponda, como yo reſponda. *tu riſponda*, tu reſpondas. *quello riſponda*, aquel reſponda.
Noi riſpondiamo, noſotros reſpondamos. *voi riſpondiate*, voſotros reſpondais *quelli riſpondano*, aquellos reſpondan.
Io riſpondeſſi, yo reſpondieſſe. *io riſponderei*, yo reſpondiera, o reſponderia. *tu riſpondeſſi*, tu reſpondieſſes. *tu reſponderesti*, tu reſpondieras. o reſponderias. *quello riſpondeſſe*, aquel riſpondieſſe, *quello riſponderebbe*, aquel reſpondiera, o reſponderia.
Noi riſpondeſſimo, noſotros reſpondieſſemos. *noi riſponderemmo*, noſotros reſpondieramos, o reſponderiamos. *voi riſpondeſte*, voſotros reſpondieſſedes. *voi riſponderesti*, voſotros reſpondierades o reſponderiades. *quelli riſpondeſſero*, aquellos reſpondieſſen. *quelli riſponderebbero*, aquellos reſpondieran o reſponderian.
Io habbia riſpoſto, yo aya reſpondido. *tu habbia riſpoſto*
Io haveſſi riſpoſto, yo huvieſſe reſpondido. *Io haverei riſpoſto*, yo huviera reſpondido.
Quando io riſponderò, come yo reſpondiere. *Io haverò riſpoſto*, yo huviere o avrè reſpondido. *tu riſponderai*, tu reſpondieres. *tu haverai riſpoſto*, tu huvieres a avràs reſpondido, *quello riſponderà*, aquel reſpon-

ſpondiete, *quello haverà riſpoſto.* aquel huviere o avrà reſpondido.

Quando noi riſponderemo, como noſotros reſpondierémos *noi haveremo riſpoſto*, noſotros huvieremos o avrémos reſpondido. *voi riſponderete*, voſotros reſpondieredes. *voi haverete riſpoſto.* Voſotros huvieredes, o avreis reſpondido *Quelli reſponderanno*, aquellos reſpondieren. *Quelli haveranno riſpoſto*, aquellos huvieren, o avràn reſpondido.

Riſpondere, Reſponder. *Haver riſpoſto*, Aver reſpondido. *Haver a riſpondere*, Aver de reſponder. *Reſpondendo*, Reſpondiendo.

Nomi de' giorni della Settimana in Italiano, e Spagnolo.

Domenica. Lunedì. Martedì. Mercordì.
Domingo. Lunes. Martes. Miercoles.
Giovedì. Venerdì. Sabbato.
Iueves. Viernes. Sabbato.

Nomi delle Stagioni dell' anno.

Inverno. Primavera. Eſtà, o State. Autunno.
Invierno. Primavera. Verano, o Eſtio. Otoño.

Nomi de' Meſi in Italiano, è Spagnolo.

Gennaio.	*Febbraio.*	*Marzo.*
Hénero.	Febrero.	Março.
Aprile.	*Maggio.*	*Giugno.*
Abril.	Mayo.	Iunio.
Luglio.	*Agoſto.*	*Settembre.*
Iulio.	Agoſto.	Setiembre.
Ottobre.	*Novembre.*	*Decembre.*
Otubre	Noviembre.	Diziembre, o Deziembre.

Maniera di contar in Italiano, & in Spagnolo.

Uno, è una.	*Due.*	*Trè.*	*Quattro.*	
Vno, y una.	Dos.	Tres.	Quatro.	
Cinque.	*Sei.*	*Sette.*	*Otto.*	*Nove.*
Cinco.	Seis.	Sierte.	Ocho.	Nueve.
Dieci.	*Undici.*	*Dodeci.*	*Tredeci.*	
Diez.	Onze.	Doze.	Treze.	
Quattordici.	*Quindici.*	*Sedici.*		
Catorze.	Quinze.	Diezyſeis.		
Diciaſſette.	*Diciotto.*	*Diciannove.*		
Diezyſiete.	Diezyocho.	Diezynueve.		
Venti.	*Vent'uno, e vent'una.*			
Veynte.	Veynte y uno, y veynte y una.			
Venti due.	*Trenta.*	*Quaranta.*		
Veynte y dos.	Treynta.	Quarenta.		
Cinquanta.	*Seſſanta.*	*Settanta.*		
Cincuenta.	Seſſanta.	Setenta.		
Ottanta.	*Novanta.*	*Cento.*		
Ochenta.	Noventa.	Cien, o ciento.		

Si dice cien, *ogni volta che ne ſeguita doppo il nome ſuſtantivo, coſi*: Cien hombres. Cien mugeres. Cien ducados.

Ciento *ſi uſa poeticamente, e quando ſi mette nell'ultimo, od in compoſizione, coſi.*

Cent'uno.	*Cento due.*
Ciento y uno.	Ciento y dos.

Si noti, che in Iſpagnolo entrando nel numero dugento, ſi guarda, e oſſerva la regola de' Latini, cioè ſi addiettiva, & accorda con il ſuſtantivo, che gli s'aggiugne, & in Italiano è indifferente al maſchio, & alla femina. coſi.

Dozientos hombres.	*Ducent'huomini.*
Dozientas mugeres.	*Dugento donne.*

E ſi oſſerva quiſta regola inſino al numero mille.

Trecento.	*Quattrocento.*	*Cinquecento.*
Trecientos.	Quatrocientos.	Quinientos.
Seicento.	*Settecento.*	*Ottocento.*
Seiſcientos.	Sietecientos.	Ochocientos.
Novecento.	*Mille.*	*Due milla.*
Nuevecientos.	Mil.	Dos mil.
Tremila	*Quattromila, &c.*	
Treſmil.	Quatromil, &c.	

Non

Nomi numerali ordinativi.

Primo, e Prima. Secondo. Terzo.
Primero, y Primera. Segundo. Terzero.
Quarto. Quinto. Seſto. Settimo.
Quarto. Quinto. Sexto. Septimo.
Ottavo Nono. Decimo. Undecimo.
Octavo. Noveno. Dezimo o dezeno, Onzeno.
Duodecimo. Decimoterzo.
Duodezimo. Dezimoterzio.
Decimoquarto, Decimoquinto, &c.
Dezimoquarto, Dezimoquinto, &c.
Vigeſimo, Trenteſimo, Quaranteſimo.
Vigeſimo, Treynteno, Quaranteno.
Cinquanteſimo, &c. Cincuenteno, &c.

Avvertimento.

Perche in lingua Caſtigliana s'uſan'alcune lettere che tal volta l'una ſerve in cambio dell'altra, per queſto ſi noti, che non trovando le ſeguenti ſillabe alla lettera, con la qual ſono ſcritte, ſi guardino a queſt'altra, con la quale potrebbero ſtare.

Ce, ci.		ze, zi.	
ça, ço, çu.		za, zo, zu.	
Ba.		va.	
Ge.		je.	
Xe.		ge, o je.	
Xa, xo, xu.		ja, jo, ju,	
Abi,	*vedi*	Avi.	
Abe,	*vedi*	Ave.	
Aça,	*vedi*	Aza.	
Aci,	*vedi*	Azi.	
Ace,	*vedi*	Aze.	
Alaba,	*vedi*	Alava.	
Ci.		Zi.	

Nota de'Verbi, che nella Introduzione ſi ſon declinati.

Eſſere.
Amare.
leggere.
Udire.
Volere.
Potere.
Andare.
Dare.
Havere, in quanto ſignifica poſſedere.
Sapere.
Aprire.
Capire.
Piovere.
Accadere.
Farſi giorno.
Farſi notte.
Portare, Recare.
Rallegrarſi.
Diſpiacergli, ò ſapergli male.
Haver con i preteriti.
Fare.
Ire, ò Andare.
Stare.
Venire.
Uſcire.
Eſſerci.
Riſpondere.

A, PRIMA LETTERA NELL' Alfabeto Italiano, e Spagnuolo.

A

A *Serve talvolta per ſegno del terzo caſo, cioè del Dativo, così à me, à te, à quelli.* A mi, à ti, a aquellos.

A me non mi ſon mai piaciute le cerimonie, maſſime tra gli amici. A mi nunca me han parecido bien los cumplimientos, y mas entre amigos.

A, in vece di à ſuo. Quelle donne lo diſſero a mariti. Aquellas mugeres lo dixeron à ſus maridos.

A, in vece di prepoſizione del caſo accuſativo. Io ho gran voglia d'andare à Belmonte. Tengo grande gana de yr à Belmonte.

A, in vece di ſopra. Montai à cavallo. Subi à cavallo.

A, in luogo di per. Queſto cappone ſi può arroſtir a cena. Eſte capon ſe puede aſſar para la cena.

Io voglio far queſto a veder ſe. Quiero hazer eſto à ver veamos ſi.

A, in vece di; Chi vol habitar in Roma biſogna che ſtia ben fornito a danari. Quien quiſiere bivir en Roma es menester eſtè biẽ apercebido de dineros.

A, in vece di per, o tra. Io ho molte coſe a mano. Tengo muchas coſas entre manos.

A, in vece di doppo. Ivi a pochi giorni, o di li a pochi giorni. Dendo a pocos dias, o de ay a pocos dias.

Hoggi a otto, domani a otto. de oy en ocho dias. De mañana, en ocho dias.

A, in vece di verſo. Il Palazzo del Signor Aleſſandro del Nero in Fiorenza è à mezzo giorno. El Palazio del Señor Alexandro del Nero en Florencia cae à medio dia, o hazia medio dia.

A, in vece di ſecondo. Il tale non fà a ſenno, o a modo di niſſuno. Fulano no quiere obedecer a nadie; no quiere ſeguir el parecer de nadie. *Queſto veſtito è a mio doſſo, cioè ſecondo la mia miſura.* Eſte veſtido eſtà a mi medida.

A, in vece di infra, o in capo. Il tale piglià per moglie una fanciulla, che à ſette meſi fece una bambina. Fulano ſe casò con una donzella, que dentro de ſiete meſes, pario una niña.

A, in vece di con. Apriamo volentieri à chi vien' a man piene Abrimos de buena gana à los que vienen con las manos llenas, ò a manos llenas.

Diciamo anche far un horto, o campo a ſua mano, cioè pagar giornalmenta l'opere che vi lauorano, e riſerbarſi il frutto per ſe. Hazer a ſu coſta.

A, in vece di con, o in. Andava à fretta. Yva de priſſa.

A, in vece di, per. Lo fece a forza. Lo hizo por fuerça.

A, in vece di con, fù allevato à latte di capre. Le criaron con leche de cabras.

A, in vece di con, o contra. Non ci occorre, à combatter à ſi poca gente. Nò ſerà meneſter pelear contra tan poca gente.

A, in vece di a. A otta a otta diceva. De quando en quando dezia Cada momento dezia.

A, in vece di in. I ſtornelli volano a grande ſchiere. Los tordos buelan en grandes manadas.

A, in vece di contra. Fece queſto à ſua grã forza. hizo eſto à peſar de ſu grado. Contra ſu voluntad A mas no poder.

A uno a uno. Uno a uno.

A talvolta ſerve di particola riempitiva. Dolente, e povero a me. Pobre, negro, o deſdichado de mi.

A, ogni volta che è con i Verbi di luogo, e ſtato, ſignifica in, Quando queſto accadde io ero à Siviglia. Quando eſto acontecio yo eſtava en Sevilla.

A, congiunta con gl'infiniti, gli dà forza di nomi Sustantivi. Cominciò à vender, & à impegnare quanto egli haveva. Empeço a vender y a empeñar todo quanto tenia.

a, ſerve tal'hora in luogo di col, ò con. A trargli ſangue potrebbe guarire. Si le ſangraran pudiera ſanar.

Il tale ſi ſcusò à quelle Signore. Fulano ſe diſculpò con aquellas Señoras.

a, in vece d'in guiſa, ò come. Hà i denti fatti à biſcheri. Tiene los dientes como clavijas, o a manera, o a ſemejança de clavijas.

a, tal volta tiene per corriſpondente da, Senza far diſtinzione dalle coſe honeſto à quelle che honeſte no ſono. Sin hazer diſtinction de las coſas honeſtas a las que no lo ſon.

a, in vece di con, Serrato à chiave, Cerrado con llave.

a, in vece di appreſſo, ò vicino, Io ſtò vicino à Belmonte à ſei leghe. Eſtoy ſeis leguas de Belmonte.

a, in vece di accanto, a lato, appreſſo, Quando è freddo ſi ſtà al fuoco, e quando è caldo, all' ombra. Quando haze frio eſtamos à la lumbre, y quando calor a la ſombra.

a, mangiar a crepa pelle. Comer haſta reventar, o haſta tener bonete.

a, in luogo di per, Queſto veſtito non è buono à ogni giorno. Eſte veſtido no es para cada dia,

a, buon ora, ò à buon'hora. Temprano.

a, à mezzo il tal Meſe. Demediado el tal Mes.

a, à mie, à tue, à ſue ſpeſe. A mi, a tu a ſu coſta.

a, à ſpeſe d'altri. A coſta agena.

Arivederci. A mas ver.

Arivederci domane. A vernos mañana.

a, a voi, maniera d'avviſar nel tirar una coſa. Allà và.

a, à farlo à poſta, maniera di maravigliarſi del ſucceſſo inopinato d'una coſa. Aunque ſe hiziera adrede, ò lo hizieramos adrede.

a, à che hora ſi ritira il tale? A las quantas, o a que hora ſe recoge fulano?

a, à voſtro bell' aggio. Quando quiſieredes.

a, à un pari, à carta. A nivel.

A, à Veſpro, ò à Compieta. A hota de Viſperas, o de Completas.

a, all' otta che volete. Quando quiſieredes.

a voſtra poſta. Quando quiſieredes. Quando fueredes ſervido.

à mia riquiſitione. Para quando yo quiſiere.

à poſta ſua. Quando el quiſiere, o fuere ſervido.

a poſta ò a bello ſtudio. A drede, a ſabiendas, adredemente.

a poſta, coſa fatta à poſta. Coſa hechiza, o hecha à poſta.

Mandar uno à poſta con lettere. Hazer un proprio. Embiar a uno à poſta.

a canto, ò allato. Iunto a uno, o cabe uno.

a canto, à caſa mia. Pared en medio de mi caſa.

al capo di tant' anni. Al cabo de tantos, años.

a me è andata peggio, che à gl' altri. Yo he ſido de los peor librados. Yo he librado peor que todos (mas.

al più. Quando mucho, o al mas.

a ogni poco. Cada momento.

a dire? Es poſſible?

a branchi. A manadas.

a corpo à corpo. Cara a cara.

a poſta di due, ò tre quattrini più, à manco? A trueque de dos, o tres maravedis mas, o menos.

a queſto modo, De ſta manera.

a queſto fine. Con eſte fin. Con eſte intento.

a tradimento. A traycion, alevoſamẽte.

a vicenda, ſcambievolmente. A vezes.

a piacer voſtro, ò à voſtra poſta. Quando quiſieredes.

a baſtanza. Demaſiado, Baſtantemente.

a bello ſtudio, Adrede, adredemente.

a caſo, A caſo.

A che propoſito? Paraque?

A fatto, ò del tutto. De todo punto.

A guiſa, ò come, Come una coſa. A ſemejança de una coſa.

A foggia, vedi *a guiſa.*

A ſalvare, termine del giuoco di carte. Vamos horros.

A man ginnte. Con las manos pueſtas.

A che termine è il voſtro negozio? Que tan adelante eſtà vueſtro negocio?

A occhi veggenti, A ojos viſtas.

A mente

A monte, termine del giuoco di primiera. Passo.

A ogni passo. A cada passo. Tras cada passo.

A farla ben maghera, maniera di dire per ridurre à un numero picciol al possibile una cosa. Contado a lo menorete.

A petto à me, à te, cio è in mia, in tua comparatione. Para con migo, con tigo, &c.

A pena, non che. A penas, quanto yamas, que.

A un tiro d'archibuso. A tiro de escopeta.

A farla male, modo di dire. A mal sucedèr.

a piezzoppo. a coscoxita.

a bocca. De palabra.

a cattivo! ah vellaco!

a dritto, e a rovescio De haz y envez.

a torto, ò à dritto. a tuertas, ò a derechas.

a sbiecio. al sesgo. al sollayo.

a un dipresso. Poco mas, ò menos.

a man salda. a man tiniente.

a che fare è ito à Roma il tale? a que hà ydo à Roma fulano?

a un fiato, e senza riposarsi, cosi. Ha bevuto un fiasco di vino à un fiato. Ha bevido un açumbre de vino, de un tiron, y sin romar aliento.

a un piano, a un' andar. *La mia casa hà otto camere à un piano.* Mi casa tiene ocho aposentos à un andar.

a quanto si vende il fiasco del vino? a como se vende el açumbre del vino?

a buon mercato. Barato, e barata. *Secondo il genere della cosa.*

a che mi t'assomiglia il tale? En que se me barece fulano?

a ogni cosa c'è rimedio, fuor ch'alla morte. Para todo ay remedio, si no es para la muerte.

a darmi poco, mi'daran cinquanta scudi. a no nada, darme han cincuenta escudos.

a non gli far niente, lo manderanno in galea. a no nada echarle han à galeras.

a quanti stamo del Mese? Quantos, ò que tantos tenemos del Mes?

a mio dispetto. a pesar de mi grado.

a malo stento, ò a pena. a penas.

a capo basso. Cabizbaxo.

a chi non gli piace, lo sputi. Quien desto non gustare, lo dexe.

A sangue freddo. A caso pensado.

a che serve questo? De que sierve esto?

a punto io haveva desinato, quando il tale arrivò. En aquel punto yo acabava de comer, quando fulano llegò.

a punto, modo di dire hironico. No por cierto.

a miei dì. En mis dias.

a mezzo dì, ò a mezza notte. a medio dia, ò a media noche.

a due, a due. De dos en dos.

adiacere. Echado, ò echada. *Secondo il genere della cosa.*

a occhio. a ojo.

a modo, o in forma. Como, en manera de.

a canto, a poi, nella numerazion delle cose. Luego.

a digiuno. En ayunas.

a mente. De coro.

a danar contanti. De contado.

a ragion di tanto per cento. a razon de tanto por ciento.

A mio bell' agio. De mi espacio.

Un ammalato, lo consigliavano i suoi parenti, che si medicasse, e si chiamasse un buon medico. Rispose: Io soglio passarmela molto bene, con un buon governo, e dieta. Ritornando à importunarlo, che in tutti i modi lo chiamassero: disse, lasciatemi morir a mio bell' Agio. a un enfermo, a consejavanle sus deudos, que se curasse, y llamassen à un buen medico. Respondio: Yo me suelo hallar bien con un buen regimento, y dieta. Tornandole a porfiar que en todas maneras le llamassen: dixo, dexadme morir de mi espacio.

a ragione, Con raçon.

a boccone come bere a boccone. Bever de Bruzes.

a bada, come tenere uno a bada, cioè trattenerlo. Detener a uno.

Stare a bada, o a speranza. Estar con esperança.

a basta lena, cioè quanto uno puole. Lo mas que uno puede, o lo mas que uno pudiere. *Secondo il senso che gli si darà.*

a bastanza, bastantemente. Harto.

Abate, cioe il capo, e superiore d'un' abacia. Abad.

Abasso, o giu. Abaxo.

a bisdosso cioe attraversato, come porre una cosa a uno calvacatura a bisdosso. Poner

algo atraveſſado.

Abbacare, cioè armeggiare. Devanear.

abbacchiare, ò ſcuotere con pertica, o batacchio. Varear.

abbacchiato. Vareado.

abbachiſta, colui che fà, o eſercita l'arte di abbaco o far di conto. Contador, o maeſtro de contar.

Abbacinare, o acciecare. Cegar, encandilar.

Abbacinato, cegado, o ciego. Encandilado.

Specchio abbacinato, o appannato, Eſpexo apañado,

Abbacinato, o ſollevato, come talvolta ſi dice d'un popolo. Alborrotado, amotinado.

Abbaco, cioè l'arte di far conto. Guariſino, o ſcientia de contar.

Saper d'Abbaco. Saver de cuentas, o saver contar.

Abbagliare, l'effetto, che fà il Sole o il lume quando ferisce ne gli occhi. Encandilar, o deſlumbrar.

Abbagliato. Encandilado, o deſlumbrado.

Abbagliamento, cioè l'abbagliare. Encandilamiento, o deſlumbramiento.

Abbagliar la viſta nel leggere. Deſlumbrarſe, o cansarſe la vista en leer.

Abbagliare, o errare. Errar.

Abbagliare, o abbagliamento. Encandilamiento, o deſlumbramiento.

Abbaiamento, cioè l'abbaiare. Ladrido.

Abbaiare, il mandar fuori la voce il cane. Ladrar.

Abbaiatore. Ladrador.

Abbaiatore, maldicente. Maldiziente.

Abbandonamento. Deſamparo.

Abbandonare, o laſſare. Deſamparar.

Quando uno non ha danari, ancorche ſia il più nobile del mondo, ogn' uno l'abbandona. Deque algun no tiene dineros, por mas principal que ſea, todos le deſamparan.

Abbandonato. Deſamparado.

abbandonarſi, o sbigottirſi, e perder l'animo, Deſmayar, acovardar, amilanarſe.

Abbandonato così. Deſmayado, acovardado, amilanado.

Abbarbagliarſi l'intelletto. Deſvanecerſe el entendimiento.

Abbarbagliato così. Deſvanecido.

Abbarbicare, o appiccarſi le piante. Prender, o arraygar.

Abbarbicato. Arraygado. Prendido.

Abbarrare, cioè mettere sbarre ò legni, per impedire il paſſo. Barrear.

Abbarrato. Barreado.

Abbaſſar, o mandar giù. Baxar, o abaxar.

Abbaſſato. Baxado, o abaxado.

Abbaſſare, o deprimere un ſuperbo. Abaxar lo ſobervio.

Abbaſſato così. Abaxado, oprimido.

Abbaſſamento. Abaxamiento.

Abbaſſar l'orgoglio a uno. Baxar los brios a uno.

Abbaſſare, o chinare il capo, per non eſſer viſto. Agacharſe.

Abbaſſato così. Agachado.

abbaſſare, o ſcemare. Deſmenguar.

abbaſſato così. Deſmenguado.

Abbatacchiare, vedi *abbacchiare.*

Abbatacchiato, vedi *abbacchiato.*

Abbattere, o mandar à terra, derribar, derrocar, echar por el ſuelo, abatir.

Abbattuto Derribado, derrocado, echado por el ſuelo, abatido.

Abbatterſi in uno, cioè incontrarlo per ſtrada. Topar, o encontrar a uno,

Abbatterſi, ò arrivare à caſo. Llegar a caſo.

Abbatere, o far cadere. Echar abaxo.

Abbatimento. Abatimiento.

Abbatterſi, o avvilirſi. Abatirſe.

Abbellire o far bello. Hermoſear, ataviar, componer

Abbellito, Hermoſeado, ataviado, compueſto.

Abbendare, cioè faſciare con benda. Vendar o faxar.

Abbendato. Vendado, faxado.

Abbeverare, cioè dar bere, e diceſi più propriamente delle beſtie. Abrevar.

Abbeverato. Abrevado.

Abbeverare, talvolta ſignifica alloppiare, cioè dormire per haver troppo bevuto. Adormecer, o adormecerſe.

Abbeverato così. Adormecido,

Abbeverato, o imbriacato. Emborrachado.

Abbeveraticcio, il rimanente del liquore che rimane a chi ha bevuto. Eſcorriduras.

Abbeveratoio, cioè il vaſo dove bevono le beſtie, abrevadero, pilon.

Abbeveratoio ſi dice ancora quel vaſo dove

dove bevono gl'uccellini nelle gabbie. Bevedéro.
Abbicare o ragunare. Amontonar.
abbicato. amontonado.
Abbietto, o vile. Vil, baxo, humilde.
Abbigliamento, o acconcime cioè adorno. adereço, ornato.
abbigliare, o acconciare, aderezar, adornar, componer, ataviar.
abbigliato, adereçado, adornado, compueſto, ataviado.
Abboccamento, l'abbocarſi. Encuentro, junta, viſita.
abbocarſi, o riſcontrarſi. Verſe con uno, o juntarſe a viſtas con uno.
abboccato, ſi dice di chi mangia aſſai, o d'ogni coſa. Comedor.
abboccato, ſi dice ancora del vino, quando è ſuave, o amabile. Vino ſuave o que tiene algo de dulce.
Abbocconare, cioè partire come in bocconi. Partir en bocados.
abbocconato. Partido en bocados.
Abbominabile, abominable, aborrecible.
abbominamento, o abbominazione. abominacion, odio.
abbominanza, vedi *abominazione.*
Abbominare, o odiare. aborrecer.
abbominato, aborrecido.
abbominare, o tacciare, o imputare, Tachar, achacar.
abbominato. Tachado, achacado.
abbominazione, abominacion, odio.
Abbominevole, cioè degno d'abbominatione, vedi *abbominabile.*
abbominevolmente. Torpe, o feamente.
Abbominoſo, vedi *abbominevole.*
Abbonacciarſi il tempo, cioè diventar tranquillo. abonarſe, abonançarſe.
Abbonacciato così. abonado, amanſado, abonançado.
Abbonare cioè far ſicuro e buono e ſano abonar, ſanear.
abbonato, che è ſicuro. abonado, ſaneado.
Abbondante, abundante, abundoſo, copioſo.
abbondantemente. abundante, o copioſamente.
Abbondantiſſimamente, abundantiſſimamente, o en grandiſſima abundancia.
abbondantiſſimo, abundantiſſimo.
Abbondanza. abundancia, copia.
abbondanza di ſangue. Pujamiento de ſangre.
abbondare. abundar, o tener abundancia de algo.
abbondare, cioè concorrere in grande abbondanza. acudir.
Abbondevole, vedi *abbondante.*
Abborracciare una coſa, cioè farla con poca diligenza. Hazer mal alguna coſa, o poner poca diligencia, o poco cuydado en algo.
Abborracciato, mal hecho.
Abbordare il vaſcello, cioè accoſtarſi a eſſo abordar.
abbordato, abordado.
Abborrire, o abominare. aborrecer.
abborrito, aborrecido.
aborrimento. aborrecimiento, odio.
Abbottinare, ò far preda. Saquear, deſpojar, o poner a ſaco.
abbottinato. Saqueado, deſpojado, o pueſto a ſaco.
Abbottonare, cioè affibbiar con bottoni, abotonar, abrochar.
Abbottonato, abotonado, abrochado.
abbottonatura. abotonadura.
Abbozzare, Boſquexar, forxar, dibuxar.
abbozzato, Boſquexado, forxado, dibuxado.
Bozza di diſegno, Boſquexo.
abbozzamento. Dibuxo.
Abbracciare abrazar, abarcar.
abbracciato. abraçado, abarcado.
abbracciamento, abraço.
Abbracciare, circondare, Rodear.
abbracciato così, Rodeado.
abbraccia. En braços. *Abbracciare, o infocare.* abraſar, encender.
abbracciato, o infocato, abraſado, encendido.
Abbrancare, cioè prendere con violenza, agarrar.
abbrancato. agarrado.
Abbreviamento, o abbreviatura. abreviatura.
abbreviare, cioè tor una parte della quantità continua. abreviar.
abbreviato, abreviado.
abbreviare il camino, atajar el camino.
abbreviato così. atajado.
abbreviatura di camino, atajo.
abbreviare nel dire, abreviar en dezir.
abbreviare un ragionamento. abreviar o

acortar el razonamiento, o razones.
Abbreviatore Apostolico, una dignità, o carico nella Curia Romana. abreviator apostolico.
Abbrividare, cioè diventar aspro, e ruvido per amor del freddo. Curtirse, o ponerse aspero.
Abbrividato, o divenuto aspro. Curtido, o que se hà puesto aspero.
Abbronzare, cioè leggiermente avvampare. Chamuscar.
abbronzato. Chamuscado.
Abbronzare, o incuocere come fa le carni il sole. Tostar.
abbronzito così. Tostado.
Abbrustiare si dice il mettere alquanto alla fiamma gl' uccelli pelati per tor via quella peluria che riman loro levate le penne. Chamuscar, socarrar.
abbrustiato così. Chamuscado, socarrado.
abbrostire vedi *abbrustiare.*
abbruciante, che abbrucia. Que quema.
Abbruciare. Quemar.
abbruciato. Quemado.
abbruciar di caldo; dicesi per esaggeratione. abrasarse o ahogarse de calor.
Abbrunare o far una cosa bruna, e nera. Enegrecer.
abbrunato. Enegrecido.
abbrunire, vedi *abbrunare.*
abbrunito, vedi *abbrunato.*
abbrunire, o diventar bruno, come quando si camina per il sole. Pararse moreno.
Abbuiare, o farsi buio. Hazerse escuro, e escurezerse.
Abbuiato. Escurecido, o que se hà puesto escuro.
Abburattare o cernere la farina. Cerner.
abburattato, Cernido.
abburattar uno, cioè strapazzarlo. Maltratar à uno, o hazer poco caso, o poca cuenta de uno.
A bell' agio, cioè a poco à poco. Poco a poco, o de espacio.
A bello studio, ò in prova, adrede, adredemente, a saviendas.
Abeto, o abete albero. abeto, ò Pinabeto.
A.bi,ci, cioè l'Alfabeto, abecedario.
Non saper l'a,bi,ci, cioè non sapere i principi. No saver, o inorar los principios.
Abile, o atto, abil, a proposito para algo.
Abilità, o attitudine, abilidad.
abilità o privilegio, Privilegio, merced.
Abilitare, cioè dar abilità o privilegio. Privilegiar, habilitar.
abilitado. Privilegiado, habilitado.
Ab intestato, cioè senza far testamento. ab intestato, o sin hazer testamento.
Abbissare o profondare. Hundir.
abissato. Hundido.
Abisso, cioè profondità d'acqua. abismo.
Abito, o vestimento, cioè foggia di vestire. abito, trage.
L'abito non fa'l Monaco. El habito no haze al Monge.
abito, cioè qualità acquistata per frequente uso d'operationi. abito.
Abituale che procede da habito. Habitual.
abituato, Habituado, enseñado, acostumbrado.
abitudine, cioè disposition dell'essere. Disposicion.
Abituare o rendere abituato. Habituar.
Abortivo, cioè la creatura che nasce innãzi il dovuto tempo. Creatura mal parida, o aborton.
a braccia, come portar uno a braccia, a braços.
a brano a brano. a pedaços.
abrostine, o abrostino, spezzo, d'uva negra o quasi salvatica. Uvas silvestres.
abrotino, o abrotina, herba medicinale. Yerva lombriguera.
a buon conto, cioè d'accordo. En conformidad, o de concierto.
a buon hora. Temprano.
a buon' otta, o per tempo. Temprano.
Abusare, cioè servirsi male d'una cosa. usar mal de alguna cosa, abusar de algo.
abuso. abusion, o la obra de mal usar, abuso.
abusivamente. abusivamente.
abusione, abuso. abusion.

A C

A campo, come porsi, o mettersi à campo, o accamparsi. assentar el Real.
a calca, o a gara, a porfia.
a caso. a caso.
a caso, come huomo ò cosa fatta a caso, cioè senza consideratione. Cosa casual, o inconsiderada.
a cavalcioni, cioè à cavallo con una gamba da una banda, e l'altra dall'altra. a orcajadas.

Aca-

A cavallo, come huomo a cavallo, cioè posto a cavallo, o andar a cavallo. Yr cavallero.

Dicesi ancora a cavallo di tutti gli altri animali, come à cavallo in sovr'un asino, mulo. Cavallero en un borrico, o macho.

a cazia, pianta. Espina egypcia.

a canto, o a lato. Iunto à uno, o cerca de uno. *Star di casa à canto, o a lato a uno.* Bivir, pared en medio de uno.

a capo basso, o chino. Cabizbaxo.

Accademia, cioè adunanza d'huomini studiosi. academia.

accademico. academico.

Accadere, ò avvenire. acaecer, acontecer.

accade in un punto quello, che non accade in un'anno. acaece en un punto lo que no aconteze en un año.

Accagionare, cioè imputare, o incolpare. achacar, echar la culpa a uno de alguna cosa, o culpar a uno de algo.

accagionato, o incolpato. achacado, o culpado.

accalappiare, cioè rinchiudere nel calappio, trappola o laccio. Enlazar.

accalappiato. Enlazado.

Dar nel calappio, o nel laccio. Caer en el lazo.

Accampare, cioè fermarsi con l'esercito in qualche parte della Campagna. assentar el Real.

Accanare, cioè lasciare il cane dietro alla fiera. Soltar al perro.

accanarsi o incrudelirsi. Emperrarse, ensañarse, embravecerse.

Accanato, così, o accanito. Emperrado, embravecido.

accanito, vedi *accanato,*

Accannellare, cioè cavare una cosa come canna, o canella. acanalar.

accannellato così. acanalado,

accapigliare, cioè tirarsi l'un l'altro i capelli; come soglion fare alcune donne quando s'adirano. Mesarse, o arrancarse los cavellos,

accappiare, o legare. atar, enlaçar.

accappiato. atado, enlaçado.

accappricciare, o raccappricciare, cioè haver grandissima paura. Espeluzarse, cisearse.

accapricciato. Espeluzado.

accarezzare. acariciar, Regalar, Halagar,

Accarezzato, acariciado. Regalado.

accarezzatore. acariciador, Regalador.

accarnare, cioè penetrar sino dentro alla carne Encarnar.

accarnato. Encarnado.

accasarsi, cioè aprir casa, e tornar ad habitare in un luogo. avezindarse en un lugar, o tornar a bivir en un lugar.

accasato così. avezindado.

accasato, cioè pieno di case, o di gente. Poblado.

accasciare, cioè aggravarsi delle membra per l'età, ò per malatia. Hazerse pesado.

accasciato. Que se ha echo pesado.

accasciare, ò render uno fiacco, e debole. Enflaquecer, Moler.

accasciato così. Enflaquecido, Molido.

accatastare, ò ammontonare. amontonar.

accatastato. amontonado.

acatarrato. acatarrado. aromatizado.

accattare, ò prendere en prestanza. Pedir alguna cosa prestada.

accattato, Pedido prestado.

accattare, ò mendicare. Mendigar, Pedir por Dios,

accattatore, Mendigo, o Pordiosero.

accattato, ò pigliato in presto. Prestado.

accavallare, ò sopraporre, come interviene alle volte nelle matasse, quando si dipanano. acavalar.

accavallato così. acavalado.

accavigliare, cioè avvolgere seta, ò simile sopra la caviglia. Torcer.

accavigliato. Torcido.

accecamento. Ceguera, Ceguedad.

accecare. Cegar.

accecato. Cegado, ò ciego.

acceffare, cioè prendere col ceffo, come fanno i cani quando pigliano per l'aria quello che gli si dà. Coger al bueno.

accelerare, ò affrettare. apressurarse.

accelerato. apressurado.

accendere. Encender. Pegar fuego.

acceso. Encendido.

accender il lume, ò il fuego. Encender la luz, o la lumbre.

accendimento. Encendimiento.

accenditore. El que pone fuego. abrasador.

accennare, ò far cenno di volere dar'a uno, e poi non gli dare. Amagar. Hazer seña.

accennare nel dire una cosa, cioè dir qualche parola, dalla quale si cognietturò

l'animo d'uno. Apuntar, o señalar.
Accennato così. Apuntado, señalado.
Accennare con le mani, ò dita. Señalar.
Accennare, ò avvisare. abisar, dar cuenta, o abiso de algo
accennamento, ò mostra che si fà, come di cavarsi il capello, e poi non se lo cavare. ademan.
accennar con gl'occhi. Guiñar, o hazer del ojo.
Accento, cioè quella cosa che si fà nel pronunziar la parola più in sù una sillaba, che insù l'altra. acento.
accento, o voce. Boz, acento.
Accentuare, cioè pronunziar le parole con i suoi accenti. acentuar.
Accerchiare, ò circondare. Cercar, o rodear.
accerchiato. Cercado, rodeado.
accerchiellato, cioè intornato di cerchielli. Redondeado.
Accertare, ò certificare. Certificar, asegurar.
accertato. Certificado, assegurado.
accesamente. Encendidamente, enflamadamente.
Accessare, o restare. amansar, quietar.
accessato. amansado, quieto.
accessione, ò accostamento. allegamiento, o aerecentamiento.
accessione di febbre, cioè il rimetter della febre. acession, o crecimiento de calentura.
accessione, talvolta si piglia per la febbre stessa. Calentura.
accetta, ò scure. destral o hacha de hierro.
accettabile, grato. Bien quisto.
Accettare, cioè acconsentire alla proferta, ò domanda. aceptar, recebir
accettato, ò accetto, grato. Bien quisto, o recebido.
accettare, ò ammettere. admitir, agradeceer.
accettare scusa. admitir escusa.
accettator di persone, cioè partiale. Parcial, o que acepta personas.
accettazione. Recibimiento, agradecimiento.
accettevole, grato. agradable.
accetto, ò grato. Grato, bien quisto, o amado de todos.
Acchetare ò acquietare. Sossegar.
acchetato. Sossegado.
Acchettar chi piagne. Acallar,
acchettato così. acallado.
Acchiappare, ò pigliare con violenza. agarrar, coger, apañar.
acchiappato così. agarrado, apañado.
acchiappare, ò prendere cosa che fugge. Prender, coger.
acchiappar uno in fragranti, cioè nell' istante che fà il male. Coger a uno en fragranti.
acchiappar uno all' improviso. Coger a uno de rebato, o desapercebido.
accia, cioè lino, stoppa, capecchio, canapa filata. Hilado.
Matassa d'accia. Madexa de hilo, o de hilado.
Acciabbattare una cosa, cioè farla senza diligenza. Hazer algo con poco cuydado, o tener poco cuydado, o poca diligentia en hazer algo.
acciabbattato. Hecho con poco cuydado.
Acciaccare, ò infragnare. Machacar.
acciaccato. Machacado.
Acciaio, cioè ferro raffinato. azero.
Dare, o pigliar l'acciaio, come si fà à gli oppiati. Dar ò tomar el azero.
acciaiuolo, o fucile per battere, e far fuoco. Eslavon.
Acciarpare, vedi *acciabbattare.*
acciarpato, vedi *acciabbattato.*
Accidentale, cioè che viene per accidente. acidental.
accidentalmente. acidentalmente.
accidente, quello che hor si trova, hor non si ritrova nel subbietto, senza corruttion di esso. acidente.
accidente, o avvenimento. acontecimento, caso.
accidente, o caso repentino di malattia. acidente.
Accidia, uno de' peccati mortali. acidia.
Accidioso. acidioso.
Accieggia, ò beccaccia, uccello palustre. Ganga.
accigliato, cioè con le ciglia basse che suol' esser segno di sdegno Ceñudo.
Accigliare, cioè tener le ciglia basse per isdegno. Ponerse ceñudo.
Accigner si, ò tirarsi sù i panni, o legarli à cintola. arremangarse.
Accinto così. arremangado.
Accinto, o che ha cinta una cosa intorno. Ceñido.

Accin-

Accinto, o apparecchiato. Apunto, apercebido, aparejado.
Accignerſi à un' impreſa. Emprender alguna empreſa.
Accio, o accioche. Paraque.
Accittadinarſi in un luogo. Avezindarze en un lugar.
accittadinato. Avezindado.
Acciuffare, vedi *acceffare*.
Acciuga, ſardina ſalata. Anchóa.
Accivire, ò provvedere. Proveer, apercebir.
Accivito. Proveydo, apercebido.
Acclino, cioè dedito, ò inclinato. Inclinado.
Accoccare, ò accoccarla à uno, cioè fargli qualche tiro, ò burla. Pegarla a uno, o hazer un tiro a uno.
accoccolarſi, cioè ſedere ſopra le polpe delle gambe. Acorrucarſe.
accoccollato. Acorrucado.
accoglienze, cioè una certa dimoſtrazione d'affetto, che ſi fà nel ricever perſone grate. Agazajos.
Far accoglienze à uno. Hazer agazajos a uno.
Accogliere, ò ragunare, ò congregare, Junrar, amontonar, coger.
accogliersi à un luogo, cioe andarvi. Llegarſe, ò acercarſe a un lugar.
accogliere, à ricever uno con accoglienza. Hazer buena acogida a uno, recebir a uno con mucho guſto, o con alegre ſemblante.
accoglimento, ò unione, Ayuntamiento.
accoglimento, ò accoglienze. Agazajos.
accogliticcio, cioè raunato in fretta, e ſenza diſtintione. Allegadiço.
accoglitore. Cogedor.
Accoiare, cioe divenire zotico. Endurecerſe.
Accoiato. Endurecido.
Accolito, uno de' quattro Ordini Minori. Acolito.
Accolta, ò raunata. Iunta ayuntamiento.
Accoltellare, ò ferir di coltello. acuchillar.
accoltellato. Acuchillado.
Accomanda, ò depoſito. Depoſito.
accomandagione, ò tutela. Protection, amparo.
Accomandare uno, cioè laſciarlo in protettione, ò cuſtodia d'uno. Encomendar a uno.
accommandato così. Enconmendado.
accomandare ò legare. atar, liar.
Accomandato, ò legato. atado, o liado.
accomandita, vedi *accomanda*.
accomandigia. Protection, amparo.
Accomiatare, cioè licenziare. Deſpedir à uno.
accomiatato, ò licenziato. Deſpedido.
accomiatarſi da uno, cioè licenziarſi da eſſo. Deſpedirſe de uno.
accomodamento, ò acconciamento. adobo, o adereço.
Accomodarſi con uno per ſervirlo. aſſentar con uno.
accomodarſi in luogo cioè ſtarvi con comodità. acomodarſe en un lugar.
accomodar una coſa à uno, cioè preſtarglielà, Empreſtar, o dar preſtado.
accommodare, ò acconciare coſa rotta. adereçar, o adobar.
accommodato, ò acconcio così. adereçado, adobado.
accomodare le ſue coſe, o i fatti ſuoi. aſſentar ſus coſas.
accomodarſi al tempo. acomodarſe al tiempo.
accomodarſi, o accordarſi due, o più che litighino, ò s'adirino. Componerſe. *Il tale ſi è accomodato con i ſuoi creditori.* Fulano ſe ha compueſto con ſus acreedores.
accomodarſi il tempo, cioè farſi ſereno. aſſentarſe el tiempo. *Pare che il tempo ſi è accomodato.* Pareze que el tiempo ſe hà aſſentado.
Accompagnare. accompañar a uno.
accompagnato. acompañado.
accompagnamento. acompañamiento.
accompagnar una coſa, cioè eſſergli d'ornamento e cauſa che paia più bella. acompañar, o adornar.
accompagnarſi con uno. acompañarſe, o juntarſe con uno.
accompagnatura. acompañamiento.
Accomunare, cioè metter una coſa a comune, Poner, o ſacar una coſa en poder de todos.
Acconcezza, ò ornamento. Compoſtura, adereço, atavio. ornamento.
acconciamente, cioè molto bene. Lindamente, galanamente, ricamente.
acconciamento, ò l'acconciare. adereço, adobo.
acconciamento di capo di donna, cioè in quanto all' accomodarſi i cappelli. Tocado.

Acconciarſi uno donna il capo. Tocarſe.
acconciato così. Tocado.
acconciare, ò accomodare. Adereçar. adobar.
acconcio, ò acconciato, adereçado, adobado.
acconcio, ò apparecchiato. apercebido, aparejado.
Acconciare, ò maritare, Caſar.
acconciare, ò porre in ordine. apercebir.
acconciarſi con uno, cioè porſi al ſuo ſervitio. aſſentar con uno, ò ponerſe con amo.
acconciarſi dell'anima, cioè apparecchiar ſi à ben morire. Ordonar el alma.
acconciatura, ò accomodatura. adereço, adobo, compoſtura.
acconciatura di capo. Tocado.
Acconcime, cioè accomodamẽto come di caſe, e campi. Reparos.
acconſentimento. Conſentimiento.
Acconſentire. Conſentir. *Chi tace acconſente.* Quien calla otorga.
Accontare, ò abboccarſi con uno. Verſe con uno, topar, encontrar a uno.
accontare, ò trovare, o conoſcere. Hallar, conoſcer.
accontare, o annoverare. Contar.
acconto, ò intrinſeco, ò confidente. amigo familiar.
Accoppare, cioè uccidere percotendo la coppa, ò cobottola. acogotar.
accoppato. acogotado.
Accopiare, ò congiungere inſieme due coſe. Iuntar, acompañar.
accopiato, Iuntado, acompañado.
Accorare, ò affligere. afligir, Congoxar, Suſtar.
accorato. afligido. Congoxado. Suſtado.
accorarſi. afligirſe.
Accorar uno, cioe fargli paura per qualche ſubito accidente. Suſtar a uno.
accorarſi così. Suſtarſe.
accorare, cioe dar cuore, ò animo, animar.
accorciare, ò accortare. acortar.
accorciato. accorrado.
Accorciare, ò abbreviare il camino. actajar el camino.
accorciato così. atajado.
accorciato di camino, cioè tragetto, e via più brevo. ataio.
accorciare, ò abbreviare una coſa. abreviar, acortar.

Accordamento, ò conſonanza di ſtrumenti. Concierto. Conſonancia.
accordamento d'opinioni. Conformidad de pareceres, o opiniones.
accordante, ò corriſpondente. Conſonante.
accordanza, vedi *accordamento.*
Accordare inſtrumenti per ſonare. tẽplar.
accordato così. Templado.
accordare le voci per cantare. acordar las vozes.
accordare, o por pace. apaziguar, meter o poner paz entre algunos.
accordato così. a paziguado.
accordarſi ò unirſi. Iuntarſe.
accordarſi, ò rimaner d'accordo. Cõcertar.
accordato così. Concertado.
accordarſi con uno, cioe accomodarſi alla ſua conditione. avenirſe con uno. *Rade volte Suocera, e Nuera s'accordano* Pocas vezes Suegra, y Nuera ſe avienen, ò eſtan avenidas.
accordarſi, ò eſſer d'un medeſimo parere. Concordar, concerrar, conformarſe con el parecer de uno,
accordatamente, ò d'accordo. De conformidad, concordemente.
accordatore, o mezzano. Medianero, apaziguador.
accordo, o convenzione. Concierto.
Rimaner d'accordo. Quedar de cõcierto.
Accorgerſi, ò avvederſi d'una coſa. echar de ver alguna coſa, caer en la cuenta, conozer algo.
Accorgimẽto. Sagacidad, aſtucia, cordura.
Accorrere, cioè correre cõ preſtezza. acudir, correr.
Accor, huomo cioè fortemente, e gridando, ò dando voci, Dando vozes, ò gritos.
accortamente. Cuerdamente.
Accortare, ò accorciare. acortar.
accortato. acortado.
accortezza. Cordura, Iuycio.
accortinato, cioè che ha cortine. Que tiene cortinas.
Accorto, ò prudente. Cuerdo, prudente, aviſado.
Accoſciarſi, vedi *accoccolarſi.* Sentarſe de cuclillas.
accoſciato, vedi *accoccolato.* Sentado de cuclillas.
accoſtamento, allegada, allegamiento.
Accoſtare, è avvicinare. allegar, acercar.
accoſtato. allegado, acercado.

Accoſtarſi, o avvicinarſi. Allegarſe, acercarſe.
accoſtarſi con uno, cioè confederarſi. Aliarſe, ò juntarſe con uno.
Accoſtumare, o avvezzare. Acoſtumbrar, enſeñar.
accoſtumato. Acoſtumbrado, enſeñado.
accoſtumatamente, cioè ſecondo il coſtume. Segun la coſtumbre, o el uſo.
Accotonare il panno. Friſar.
accotonato. Friſado.
accotonatura. Friſadura.
Accozzamento, o adunanza. Ayuntamiento, junta.
Accozzare, o adunare. Iuntar, amontonar.
accozzato. Iuntado, amontonado.
Accozzarſi con uno, cioe abboccarſi con lui. Verſe con uno.
A crepa pelle, come mangiare à crepa pelle. Comer haſta reventar, o haſta tente bonete.
Accreditar uno, cioe fare che gli ſia havuto credito. Abonar à uno.
accreditato. Abonado.
accreditamento, Abono.
accreſcimento. Acrecentamiento, aumento.
Accreſcere, o aumentare. acrecentar, aumentar.
accreſciuto. acrecentado, aumentado. *Diceva un vecchio, che tre coſe gli ſi erano accreſciute con la vecchiaia: veder più lume, poter più, e comandar più. Diceva, veder più lume, perche ogni coſa gli pareva che fuſſe dua con la debolezza della viſta, e poter più, perche quando ſmontava dalla mula tirava la ſella dietro à ſe, e comandar più, perche comandavo dieci volte la coſa, e non la facevano una.* Dezia un viejo que tres coſas ſe le avian acrecẽtado cõ la vejez: ver mas, poder mas y mandar mas. Dezia, ver mas, porque cada coſa le parecia dos, con la flaqueza de la viſta, y poder mas, porque quando ſe apeava de la mula, trahia la ſilla tras ſi, y mandar mas, porque mandava dies vezes la coſa, y no la hazian una.
accreſcimento, o acceſſione di febbre. aceſſion de calentura.
accreſpare, o increſpare. Plegar.
accreſpato. Plegado.
Accumulare, o ammaſſare, amontonar.
accumulato. amontonado.
accumular danari. ahuchar dineros, ò ahorrar, ateſorar.
accumulato così. ahuchado, ahorrado, ateſorado.
accumulatore così. ahuchador, guardoſo,
accumulatione di danari. ahucha de dineros, (doſo.
Accurato, diligente. Diligente, cuyda-
accuſa ò querela. acuſacion, querella.
Accuſare, cioe manifeſtare in giudizio l'altrui colpe, ò misfatti. Denunziar, ò querellar, acuſar, imputar.
accuſato così. Querellado, denunziado, acuſado, imputado.
accuſare il punto nel giuoco. Dezir ſu punto, o deſcubrir.
A cui, cioe al quale, alla quale, alli quali, alle quali, a quien.
accuſatore. Denunciador, acuſador.
accuſatrice. acuſadora, denunciadora.
accuſazione, vedi *accuſa.*
Acerbamente, ò fuora di tempo, cioe immaturamente. Fuera de ſazon, o de tiẽpo.
Acerbamente, ò crudelmente. Cruelmente, aſperamente, atrozmente.
acerbetto, cioè alquanto acerbo. Verdecillo, un poco verde, ò algo verde.
acerbetto, cioe un poco rozzo o aſpro. Un poco groſſero, aſpero, enojoſo.
acerbezza. aſperezza, amargura, agrura.
acerbiſſimo. aſperiſſimo, o muy poco maduro.
acerbità. aſpereza, agrura.
acerbo, cioe non condotto à maturezza. Crudo, verde, aſpero, no maduro.
acerbo, o crudele. Cruèl, atroz.
A cerchio, cioè in giro, o atorno. al rededor.
Acero albero. arze.
Acercello, uccel di rapina. Cernicalo.
Acetire, cioe divenire aceto. acedarſe, o avinagrarſe.
acetito. acedado, avinagrado.
Aceto, cioe il vino inforzato. Vinagre.
Acetoſa herba. Romazza o azederilla, o yerva azedera.
acetoſità. azedia.
acetoſo. azedo, agrio.
Acino, cioe il granello dell'uva. Granillo de uva.
A contrario, come recarſi uno a contrario, cioè recarſelo a noia. Tomar ojeriça con uno, o cobrar odio a uno.

A con-

A contrario, cioe a dispetto o malgrado d'uno. A pesar de uno.
A corpo a corpo. Cara à cara.
A corsa, cioe correndo. A toda carrera, o corriendo.
A costa, o di fianco. De lado.
A costato, cioe allato, o a canto. Iunto a uno, o cerca de uno, ò cabe uno.
Acqua, uno de quattro elementi. Agua.
acqua rosa. Agua de rosas.
acqua lanfa. Agua de azahar
acqua d'angeli. Agua de angeles.
acqua viva. Agua viva, o manantial.
acqua fredda. Agua fria.
acqua calda. Agua caliente.
acquedotto. Aguaducho o arcaduz.
acqua mare, colore. Aguamar.
acqua si piglia talvolta in vece di pioggia. Lluvia.
Scossa d'acqua o di pioggia. Golpe de agua.
Far acqua la nave, cioè entravvi dentro l'acqua. Hazer agua el navio.
Far acqua, cioe provvedere acqua, termine maritimo. Hazer agua.
Acquaio, si dice una finestra con palchetti dove si tengono vetri, e vasi, il che si va disusando. Vasera.
acquaio o condotto, dove si getta l'acqua. Alvañal.
acquaio, come solco acquaio, cioe quello che è attraverso al campo per ricever l'acqua de gli altri solchi. Reguero.
acquaiuolo, colui che porta a vendere acqua. Aguador, azaian.
acquaiuolo, o acquatico. Aquatil.
acquativo o acquatico. Aquatil.
acquattarsi, cioè chinarsi à terra il più basso che l'huomo può per non esser visto. Agachárse.
Acquattato. Agachado.
Acquattare, si dicono le biade quando già grandi e di segave sono fatte cadere dell' acqua, o vento. Echar por el suelo.
Acquattato così. Echado por el suelo.
Acqua vite. Agua ardiente.
Acqua piovana. Agua llovediza.
Acqua si piglia talvolta per l'orina, come far acqua, per orinare. Hazer aguas.
Acquazzone, cioe gran pioggia, e continuata. Turbion, nubada.
acquazzoso, o piovisо Aguoso.
acqueo, cioe di qualità d'acqua. De agua, aquatil.
acquerello, cioe il vino che si cava dalla vinaccia. aguapiè o agua caſcas.
acquetta o acquarelle. aguapiè, o agua caſcas.
acquetta, o pioggia picciola. aguezilla.
acquetare o quietare. amanſar, aplacar.
acquetato. amanſado, aplacado.
acquicella, o acquetta. aguezilla.
Acquistamento, o acquisto. Conquiſta.
Acquistare, o venire in possessione d'una cosa. Grangear, alcançar, conquiſtar, ganar.
Acquistato. Conquiſtado, grangeado, alcançado, ganado.
Acquistar buona fama. Cobrar buena fama.
Acquistar la gratia d'uno. Grangear la voluntad de vno.
Acquistatore. Conquiſtador.
Acquisto. Conquiſta.
Acquosita. Aguoſidad.
Acquoso, o di qualità d'acqua. De materia de agua.
Acutità, o acutezza. Agudeza.
Acume, o acutezza. Agudeza.
Acutamente. Agudamente.
acutezza. Agudeza.
acutezza, o violenza. Violencia.
Acuto. Agudo.
acuto, come febbre acuta. Calentura malina.
Vista acuta. Viſta aguda.
Adacquare, o inaffiare. Regar.
adacquato. Regado.
Adacquamento. Aquella obra de regar.
Adamantino, o di diamante. De diamante, adamantino.
Adarte, o artificiosamente. Adrede, adredemente, à ſaviendas.
Adattare, o accomodare. Acomodar, adereçar.
Adattato. Acomodado, adereçado.
Adatto, o accomodato. Acomodado à propoſito para una coſa.
Addanaiato, o che hà danari. Dineroſo, o que riene mucho dinero.
Addarsi o accogersi d'vna cosa. Echar de ver vna coſa, o caer en la cuenta o en el chiſte.
addarsi o por mano a vna cosa. Meterſe en una coſa.
addarsi, o applicarsi. Aplicarſe a una coſa.

Addebo-

Addebolire, o indebolire. Enflaquecer.
Addebolito. Enflaquecido.
Addentare, o pigliar co' denti. Agarrat con los dientes.
Addeſtrare, o guidare. Adeſtrar, o guiar.
Addeſtrato. Adeſtrado, o guiado.
Addeſtrare, o ammonire. Amoneſtar, enſeñar.
Addeſtrato così. Amoneſtado, enſeñado.
Addietro, o indietro. Atras.
Addimanda o domanda per havere. Demanda, peticion.
Addimanda per ſapere. Pregunta.
Addimandare, o demandar d'uno. Pregunrar por vno.
Addimandare, o chiedere. Pedir.
Addimandare, o chiamare. Llamat.
Addimanda. Peticion, demanda.
Addimeſticare. Amanſar.
Addimeſticato. Amanſado.
Addire? modo di maraviglia. Es poſſible?
Addirizzamento, o emenda. Endereçamiento, emmienda.
Addirizzar coſa torta. Endereçar.
Addirizzato così. Endereçado.
Addirizzare, o correggere. Corregir, amoneſtar, enmendar.
Addirizzato, o corretto. Corregido, amoneſtado.
Addirizzato, o incaminato verſo un luogo. Encaminado para o hazia un lugar.
Additare o moſtrar con il dito. Señalar con el dedo.
Additato così. Señalado con el dedo.
Additare, o moſtrar ſimplicemente. Enſeñar, ſeñalar.
Additione, o aggiunta. Añadiduta, acrecentamienro.
Addobbare, e ornare. Adereçat.
Addobbato. Adereçado.
Addobbare una caſa o ſtanza con paramenti. Colgar.
Addobbato così. Colgado.
Addolcare, o mollificare. Ablandar.
Addolcato. Ablandado.
Addolciare, o indolcire. Endulçar.
Addolciato. Endulçado.
Addolcire, o mitigare. Ablandar, enternecer.
Addolcito così. Ablandado, enternecido.
Addolorare, o dar dolore. Afligir, aſuſtar, congoxar, enriſtecer.
Addolorato. Affligido, aſuſtado, congoxado, entriſtecido.
Addolorevole. Triſte, laſtimoſo.
Addolorarſi. Affligirſe, ſuſtarſe. Congoxarſe, entriſtecerſe.
Addomanda, vedi *Addimanda.*
Addomeſticarſi, o farſi trattabile. Amanſarſe, domeſticarſe, o bolvetſe o hazerſe tratable.
Addopiare, cioè creſcere una coſa altretanto ch'ella none. Doblar.
Addopiato. Doblado.
Addormentarſi. Dormitſe, adormecerſe.
Addormentato. Dormido, adormecido.
Addormentarſi, o annighittirſi. Entorpecer, empereçar, entomecerſe.
Addormentato così. Entorpecido, empereçado, entomecido.
Addormentare come fanno l balie, e madri i bambini. Arrullar, mezer.
Addoſſare, o porſi adoſſo una coſa. Echatſe algo à cueſtas.
Addoſſarſi, o pigliarſi il carico, o penſare d'una coſa, Encargarſe de algo, tomar pot ſu cuenta.
Addoſſato così. Encargado.
Addoſſar un negozio à uno, cioè laſciargliene la cura. Encargar un negocio à uno.
Addoſſo, cioè ſopra la perſona. A cueſtas.
Recarſi addoſſo, o incaricarſi d'una coſa. Encargarſe de algo.
metter addoſſo una coſa à uno. Echar à cueſtas algo à uno.
Addottorare in legge, medicina. Graduat à uno en leyes o derechos o en medecina.
Addottorato. Graduado.
Addottoramento. Doctoramiento.
molti s'addottorano in medicina, che ſanno quanto la ſua mula. Muchos ſe graduan en medicina, que ſaven come ſu mula.
Addottrinare, o ammaeſtrare. Enſeñar, amoneſtar.
Addottrinato. Enſeñado, amoneſtado.
Addottrinevole, o docile. Docil, diciplinabile.
Addrappato, cioè ornato di drappi. Ataviado,

viado, o adereçado con trapos.
Adducitore o causatore. Acarreador, o que acarrea.
Adurare, o indurare, Endurecer.
addurato, o indurato. Endurecido.
Addurre, ò arrecare. Acarrear.
addurre, ò cagionare, come addur maraviglia. Causar espanto, o maravilla.
addurre, ò allegare ragioni. Alegar, ò traher raçones.
addurre uno per testimonio. Poner à vno por testigo.
Adeguare, ò agguagliare. Ygualar.
adeguato. Ygualado.
Adempire, ò metter ad effetto. Poner por obra, executar, cumplir, poner en execucion.
adempito. Puesto por obra, executado, cumplido.
adempimento. Cumplimiento.
adempitore. Executor, o que cumple, o executá.
A dentro, cioè internamente. Adentro, entrañablemente.
adentro, ò innanzi. Adelante.
Adequazione, ò pareggiamento. Ygualdad, nivel.
Aderente, che aderisce, ò favorisce. Adherente, favorecedor.
Adergere, ò innalzare, Levantar, ensalçar.
Aderire, ò accostarsi al parere, ò favore d'uno. Allegarse, favorecer.
Adescare, ò daescare, cioè allettar con l'esca. Incitar, atraher, cevar.
adescato. Incitado, atrahido, cevado.
Adesso, ò hora. Agora, o aora.
adesso adesso son sonate le dodici. Aora en este punto acaban de dar las doze. *Si noti questo modo per altri propositi.*
adesso adesso son arrivato hò desinato. aora acabo de llegar, de comer.
adesso che V. S. ha havuto questa nuova dignità non degna più. Agora que vuessa merced ha alcançado esta nueua dignidad no ay mas velle, no ay mas hablalle.
adesso talvolta significa dei qua a un poco così. Diteli, che adesso verrò. Dezilde q̃ que luego yrè.
adesso vengo. Ya voy.
Adestro, cioè in pronto, ò in punto. A punto, en orden, apercebido, aparejado.
Adilungo. De largo.
Adimare, ò chinare. Baxar, humillar.
adimo à somma. Desde ariva a baxo.
A Dio, modo di salutare licenziandosi. A Dios, o quedese v.m. con Dios.
Adirarsi. Enojarse, reñir.
adirato. Enojado.
adirarsi con vno, Reñir con uno.
adirarsi da vero. Enojarse de veras, o muy en forma.
adiratamente. Ayradamente.
adirevole. Enojoso.
Adiritto. Derecho.
Adiroso, cioè che facilmente si adira. Enojadiço, colerico.
A dispetto mio, tuo, suo. A mi, a tu a su pesar, ò a pesar de mi, de tú, de su grado, a despecho.
A distesa, cioè senza fermarsi. Sin parar.
A distretta, cioè serrato, e racchiuso. Encerrado, o a solas.
Adocchiare, o aocchiare. Mirar algo.
adocchiare, ò causar mal d'occhio. Aojar.
adocchiato così. Aojado.
Adolescente, ò giovane, Moço, mancebo.
adolescenza, ò gioventù. Iuventud, mocedad.
Adombramento. Encubrimiento de sombra.
Adombrare, ò far ombra. Hazer sombra.
adombrare, si dice delle bestie, quando hanno paura nel passar da un luogo. Espantarse, assombrarse.
adombrato così, Espantado, assombrado.
adombrazione, o adombramento. Espanto.
Adonare, cioè atterrare, abbassare, domare. Abaxar, domar, deprimir, derribar, derrocar.
Adonato. Abaxado, domado, oprimido, derribado, derrocado.
adonare, ò prender onta, ò rabbia. Ensañarse.
adonato così. Ensañado.
Adontare, ò aontare, cioè ingiuriare. Injuriar, agraviar, denostar.
adontare, ò sdegnarsi. Enojarse.
Adoperare, ò servirsi d'una cosa. Servirse de algo. *Dite al Signor tale che s'egli hà adoperato il mio libro, me lo rimandi.* Dezi al Señor fulano, que si se hà

hà servido de mi libro, me le buelva.
Adoperato, ò usato. Viejo. *Panni adoperati, ò usati.* Ropa vieja.
adoperarsi in un negozio, cioè affaticarvisi. Usar diligencia, o cuydado, en un negocio, ò cuydar de un negocio, hazer lo que uno puede en un negocio.
Adoppiare, cioè dar l'oppio sonnifero. Adormecer.
adoppiato. Adormecido.
Adora ad ora. Cada hora, o cada momento.
adoramento. Adoracion.
Adorare. Adorar.
adorato. Adorado.
adoratore, che adora. Adorador.
adorazione. Adoracion.
adorezzare, cioè esser ombra in un luogo. Haver, o hazer sombra en vn lugar.
Adornatamente. Ataviadamente.
adornamento, ò ornamento. Atavio, adereço, ornamento, adorno.
Adornare. Ataviar, adereçar, componer, assear.
adornato. Ataviado, adereçado, compuesto, asseado, adornado.
adornatura, vedi *Adornamento.*
Adorno, vedi *Adornato.*
Adottamento, ò adottione. Adopcion.
adottare, cioè prender uno per suo figliuolo. Adoptar, prohijar.
adottato. Adoptado, prohijado.
adottatore. Adoptador.
adottazione. adopcion.
Adottivo. Adoptivo, prohijado.
Adozione. Adopçion.
Adro, ò atro. Triste, afligido.
A due a due. De dos en dos.
Aduggiare, ò far uggia. Hazer sombra.
aduggiato. Sombrio, o que tiene sombra.
Adulare. Adular, lisongear.
adulatore. Adulador, lisongero.
adulazione. Adulacion, lisonja.
adulatrice. Lisongero, halagueño.
Adulterare, o falsificare. Falsear, o contrahazer.
adulterato. Falseado, falsificado, contrahecho.
adulteratore, Falsario, falsificador, contrahechor.
adulteramente. Falsamente.
Adulterino. Cosa falsa, o contrahecha.
adulterio, cioè l'illecita congiunzione carnale, cioè che si giace con l'altrui moglie. Adulterio.
adultero, che commette adulterio. Adultero.
Adulto, ò cresciuto. Crecido, o ya grande.
Ad una, cioè d'accordo. A una.
Adunamento, l'adunare. Ayuntamiento, recogimiento.
Ad vno, ad vno, ò à vno, à vno. Vno a vno, o vno tras otro.
Adunanza. Ayuntamento, recogimiento.
Adunare, ò accozzare. Ayuntar, juntar, recoger, llegar.
adunata, vedi *adunanza.*
adunazione, vedi *adunamento.*
adunato. Recogido, ayuntado, allegado.
adunatore. Recogidor, allegador.
Aduncо, ò torto in punto. Corvo, encorvado.
Adunque, particella congiuntiva, che inferisce conclusione. Luego pues de suerte que, &c.
Adustione, diseccamento. Secura, sequedad, adustion.
adustivo, ò che hà facoltà d'inaridire. Adustivo, disecativo.
adusto. Adusto, tostado, quemado.
Aere ò aria. Ayre.
aereo, ò d'aria. Aereo.
Aescare, o adescare. Incitar, cevar, atraher.
aescato. Incitado, cevado, attrahido.
Amoni, penne di molta stima per portare al capello, Martinetes, o garçotas.
Afà, cioè quell' affanno, che per gravezza d'aria, esoverchio caldo pare che renda difficile la respirazione. Buchorno. *Essere, o far à fà.* Hazer buchorno.
Afato dicesi delle frutte, che strette da nebbia, ò soverchio caldo non possan condursi à perfettione, Abochornado.
Affabile, ò che facilmente favella, e si lassa trattiare. Afable.
affabilità. Afablidad.
Affaccendato, che hà di molte faccende, ò negozi. Que está lleno de negocios, o que anda ocupadissimo, o que tiene mucho que hazer.
A faccia à faccia, cioè presenzialmente. Cara à cara.
Affacciamente, ò sfaciatamente. Descaradamente,

damente, desvergonçadamente.
Affacciarsi alla finestra, ò porta. Assomarse a la ventana, o a la puerta.
affacciato così. Assomado. *affacciatevi alla finestra, che vi voglio dire quattro parole.* Assomaos a la ventana, que os quiero dezir quatro palabras.
Affamare, cioè indur fame, e far venir voglia di mangiare. Dar gana de comer, o abrir las ganas de comer.
affamato, ò che hà fame. Hambriento, o que tiene hambre.
affamatißimo. Muerto de hambre.
Affannare, ò dar affanno. Dar congoxa, pedasumbre, pena.
affannato, ò pieno d'affanni. Congoxado, fatigado, afligido.
affanno, ambascia, o pena. Congoxa, pena, afligimiento.
affannoso, vedi *affannato.*
affannone, o che si affanna. Que se afflige, o congoxa.
Affardellare, cioè radunare la robba in un fascio, ò fardello. Liar, o recoger el ato.
affardellato. Liato.
Affarsi, ò convenirsi una cosa ad un'altra. Convenir, estar bien una cosa con otra.
Affare, ò negozio. Negocio.
affare, ò condizione d'uno. Condicion, estado de uno.
Affastellare, far fastella. Allegar, o aiuntar en hazes, hazinar.
affastellato così, Allegado, o hecho, haz, hazinado.
Affaticamento. Trabajo, cansancio, exercicio.
affaticante, ò dispoßto a fatica. Trabajador.
Affaticar uno in un negozio. Meter, o poner a uno en un negocio, o emplearle en el.
affaticar uno, ò dargli fastidio in qualche cosa. Dar pesadumbre a uno en algo.
affaticarsi, ò durar fatica. Trabajar.
affaticato, ò che hà durato fatica, Que hà trabajado.
affaticato, o stracco. Cansado.
affaticarsi in vano. Trabajar en vano o envalde.
affaticoßißimo. Trabajosißimo.
Affatto, ò del tutto, ò interamente. Del todo.
Affatturamento, o malia. Echizo.
affatturatore, ò maliardo. Echizero.
Affazzonamento, cioè esquisito ornamento della persona. Atavio, compostura, fruncimiento.
Affermare, o dir di sì. Afirmar.
affermato. Afirmado.
affermativo, Afirmativo.
affermatore. Afirmador.
affermatione. Confirmacion, afirmacion.
Afferrare, cioè pigliar con forza. Aferrar, agarrar.
afferrato. Aferrado, agarrado.
afferrare dicesi de' navili che pigliano porto. Aportar, o surgir en algun puerto.
affettato, che usa ne gl' atti, e parole soverchio artificio. Afectado.
Affettazione, Afectacion.
Affettare, o tagliare come si dice del pane, cioè tagliare in fette. Partir pan.
affettare, cioè bramare con ansietà. Codiciar.
affettatamente. Con demassiado cuydado, ò diligencia.
affettare, o tagliare. Cortar. *Che havete affettato con questo coltello?* Que haveis cortado con este cuchillo?
affetto, cioè dispoßto, e impreßionato, come male, o bene affetto verso uno. Que tiene mucha, o poca voluntad a uno, o bien, o mal inclinado.
affetto, o passion d'animo, nata dal desiderio del bene, o del male. Afecto.
affetto, o desiderio. Codicia, desseo.
affetto, o affezione. Aficion.
affettuosamente. Con mucha aficion, o con grande afecto, o encarecimiento, o encarecidamente.
Affettionarsi. Aficionarse.
affettionato. Aficionado.
affettionatißimo. Aficionadissimo, o muy aficionado.
affettuoßißimamente. Con grandissimas veras, encarecidissimamente.
affettuoso. Afectuoso.
affettionatamente. Aficionadamente.
affettione, o benevolenza. Aficion.
Pigliar affezione à uno. Cobrar aficion a uno.
Affiato, o tributario. Pechero, tributario, feudatario.

Affibbiare. Abotonar, abrochar.
affibbiato. abotonado, abrochado.
affibbiamento, o abbotonatura. Abotonadura.
affiebolire, o indebolire. Enflaquecer.
affiebolito. Enflaquecido.
affigurare, o conoscere. Conocer.
affilare, o dar il filo à spado, o coltello. Afilar.
affilato così. Afilado.
affilato come si suol dire del naso. Nariz afilada.
Affinamento, o perfettione. Perfecion, refinamiento.
affinare, o condurre à perfettione. Refinar.
affinato. Refinado.
affinare, o purgare come si fà a' metalli. Afinar, o purgar.
affinato, o purgato così. Afinado, o purgado.
Affinche, o accioche, Paraque.
affine, o parente. Deudo patiente.
affinità, o parentela. Afinidad, parentesco.
affinità, o convenienza di cose. Conformidad, conveniencia.
Affiocare, o divenir fioco. Enronquecer, o pararse ronco.
affiocato. Entonquecido, o que se hà parado, o puesto ronco.
Affissare gli occhi in una cosa. Fixar los ojos en algo, o mirar de hito en hito algo.
affisso. Fixo.
Affittare, o dare, o pigliar affitto, una casa, campo e simili. Arrendar.
dare affitato. Arrendar.
pigliare affitto. Arrendar algo de uno.
affittato, o dato, o pigliato affitto arrendado.
affitto, o l'attione d'affittare. Arrendamiento.
affittare talvolta si usa per appigionare. Alquilar.
affittato così. Alquilado.
affitto così, Alquiler.
Afflato ò spiramento. Soplo,
affliggere Afligir, congoxar, dar pena o congoxa.
afflitto. Afligido, congoxado, fatigado.
Affliggersi. Afligirse, congoxarse.
afflittivo. Aflictivo.
afflittione, dolore, Aflicion, congoxa, pena.
affluenza, ò soprabondanza. Abundancia.
Affocare, ò dar fuoco. Encender, pegar fuego a algo.
affocato. Encendido, abrasado, enflamado.
Affogare. Ahogar.
affogato. Ahogado.
affogamento. Sufocacion.
Affogare si dice una donna quando si marita male. Mal casar a una muger.
affogato così. Mal casado.
Affollare, ò ansare. Azezar, hijadear.
Affoltare, ò far furia. Hazer algo arrebatadamente, o atropelladamente.
affoltarsi, nel parlare. Hablar atropelladamente, farfullar.
affondare, o mandar à fondo. Echa al hondo, o hundir.
affondato. Hundido, o echado al hondo.
affondarsi, ò sommergersi. Anegarse.
affondato così. Anegado.
affondare, cioè andar al fondo. Ahondar.
Affondargli si un cavallo passando un fiume, Hundirse el cavallo. *Un Signore andava à caccia, e quella matina lo Scalco gli haveva fatto la credenza à un popone, e passando il Signore (che andava inanzi) un vado gli si affondò il cavallo, infino sopra alla sella, e voltandosi al suo Scalco gli disse qui era buona la credenza, e non nel popone.* Un Señor yva a caça, y aquella mañana aviale echo la salva el Maestresala en un melon, y passando el Señor [que yva delante] un vado hundiosele el cavallo, hasta enzima de la silla, y bolviendo a su Maestresala, le dixo, aqui era buena la salva, que no en el melon
affondo. Alhondo.
Affossare, ò far fossi. Hazer çanjas.
Affrancare, ò far libero. Privilegiar.
affrancato. Essento, privilegiado
Affratellarsi, cioè procedere liberamente con tutti Tratar, o hablar libremente con todos Hermanarse.
Affreddare. Resfriar, enfriar.
affreddato. Resfriado, enfriado.

Affrenamento. Eſtorvo, impedimento.
Affrenare, ò raffrenare. Refrenar yr a la mano a uno.
affrenato. Refrenado.
Affrettamento. Priſſa, o prieſſa.
Affrettare, ò far fretta. Dar priſſa a uno.
affrettarſi. Darſe priſſa.
affrettarſi più che uno può in caminare così. Io mi affrettai in venire, il più che potei. A mas andar vine.
affrettatamente Apreſſuradamente, o de priſſa.
affrettoſo, o pien di fretta Apreſſurado.
affrico, nome di vento Regañon.
Affrica, Provincia Africa, Berueria.
Affricano, Africano.
Affrontare ò aſſaltare l'inimico. Acometer al enemigo.
affrontato Acometido.
affronto. Acometimiento.
affrontare, o dishonorare. Afrentar, deshonrar.
affrontato così. Afrentado, deshonrado.
affronto, ò dishonore. Afrenta, deshonra.
Affumato, ò affumicato. Ahumado, denegrido.
affumicare. Ahumar, hazer humo.
affumicata, o t'affumicare. Ahumada.
affumicato. Ahumado.
A fiaccacollo, cioè diſperatamente. Perdida, o deſeſperadamente.
Afitto come dare, ò pigliare afitto. Arrendar, o tomar arrendado.
A foglio à foglio. Oja a oja.
Aforiſmo, cioè dottrina breve, che dichiara la proprietà d'una coſa. Aforiſmo.
A forza, Por fuerça.
A freno, come tener uno à freno. Tener uno a raya.
Afro, ò aſpro. Aſpero.
afrezza, ò aſprezza. Aſpereça.
A fronte. En frente.
A fruſto à fruſto, cioè à pezzo à pezzo. A pedaços.
a furia. Furioſamente, arrebatadamente.
A fuſone, ò abbondantemente. Abundantemente
A gabbo, cioè in ſcherzo, e per burla, De burlas.
A garra, cioè con garregiamento. A porfia.
agarico ſpezie di fungo medicinale. Agarico.
Agata pietra preziosa. Agata.
Agente, ò operante. Agente.
agente, cioè colui che tratta negozii d'uno. Agente.
agevolamento, ò facilità. Facilidad.
Agevolare, ò facilitare. Facilitar, allanar.
agevolato. Facilitado, allanado.
agevolare, cioè di fiero render trattabile, e piacevole, come ſi ſuol dire d'alcune beſtie. Amanſar.
agevolato così. Amanſado.
agevole, ò facile. Facil.
agevolezza, ò facilità in una coſa. Facilidad.
agevolmente. Facilmente.
agevoliſſimamente, ò ſenza niuna difficoltà, Faciliſſimamente.
Aggavignare, cioè pigliare una coſa in maniera che la mano la poſſa ſtrignere con balia. abarcar.
Aggavignato. abarcado.
Aggecchimento, ò abbaſſamento. Humiliacion, abaxamiento.
Aggecchire, cioè humiliarſi, & abbaſſarſi. Humillarſe.
aggecchito. Humillado.
Aggelare, ò indur gelo, Helar.
Aggelato. Helado.
agghieronato, fatto à gheroni. agironado.
Agghiacciare, o ghiacciare. Helar
agghiacciato. Helado.
agghiacciarſi, coſe liquide. Helarſe.
agghiacciarſi di freddo. Morirſe de frio.
A ghiaccato, Muerto de frio.
Aggiogare, cioè porre il giogo a' buoi. Unzir.
aggiogato. Unzido.
Aggiornare, cioè aſſegnare, ò terminar il giorno, che ſi habbia à fare una coſa aplazar el dia
aggiornato così. Dia aplazado.
aggiornarſi cioè farſi giorno. amanecer
aggiornato. Que ha amanecido.
aggiornato o che gli è ſtato aſſegnato, e terminato il tal giorno. aplazado.
Aggiramento, ò inganno. Engaño.
aggiramento, l'aggirare. Rodeo.
aggirare, cioè andar in quà e là. Rodear.

aggi-

aggirato. Rodeado.

aggirar uno, cioè ingannarlo con dargli parole, di fare, e dire. Traher engañado a alguuo.

aggirare cioe movere in giro. andar al rededor.

aggirarsi, cioè andare smarrito, ò errato. andar errado.

aggirata, vedi aggiramento. Rodeo.

Aggio, cioè quel vantaggio, che si dà, o riceue per aggiustamento della valuta d'una moneta ad un altra. Trueco.

aggiratore, o ingannatore. Trampoſo, embeleçador, entedador.

Aggiudicare, cioè assegnare una cosa à uno per sentenza. adjudicar.

aggiudicato. adjudicado.

Aggiugnere, o accrescere. añadir, acrecentar.

Aggiunta così. añadidura.

Aggiunto così, añadido, acreeentado.

Aggiugnere ò congiungnere insieme. Iuntar.

aggiunto, o congiunto. Iuntado.

aggiugnere o arrivare una cosa alta, o chi và avanti. alcançar.

aggiunto così. alcançado.

aggiugnere, o arrivare ad un luogo. Llegar.

aggiunto così. Llegado.

aggiugnere, nel dire, qualche cosa di suo capo. Poner algo de su casa.

aggiungimento, o aggiunta. añadidura, acrecentamiento.

aggiunta che si fà nel vestito con allargarlo. Ensancha.

Aggiustare, cioè ridurre le cose al giusto. Ajustar, Ygualar.

aggiùstato ajustado, ygualado.

aggiustarsi à uno, cioè aguaggliarsi à lui. ajustarse, ò ygualarse con uno.

aggiustare, o ripassare, vivedere i conti con uno. Repassar o rematar, o averiguar cuentas, con uno.

aggiustar la balestra o archibuso. assestar.

aggiustato così. assestado.

aggiustatore di conti. Veedor.

Aggomitolare. Devanar.

aggomitolato. Devanado.

Aggomitolarsi, o ramacchiarsi. apretarse, juntarse, encogerse.

Aggomitolato così. apretado, juntado, encogido.

aggradevole, agradable.

aggradare o piacere. agradar, contentar.

aggrado, o contento. agrado.

Aggradare o mostrar che una cosa ricevuta gli sia grata e di stima. agradecer.

aggradire o piacer una cosa à uno. agradar, contentar.

Aggranchiare si dice propriamente delle dita, quando ritirandosi per soverchio freddo si piegano à guisa delle gambe de granchi. Elarse o estar yerto, o duro.

aggranchiato così. Elado que se hà parado yerto.

Aggrancire, o uncicare, cioè acchiappare, o pigliar una cosa con violenza, agarrar, apañar, assir.

aggrancito così. agarrado, apañado, assido.

aggrandimento. Engrandecimiento.

Aggrandire o accrescere. Engrandecer.

aggrandito così. Engrandecido.

Aggrandire un vestito, cioè con l'aggiunta di più panno farlo maggiore, ensanchar.

aggrandito così. Ensanchado.

aggrandire uno stato, o luogo. Ensanchar, dilatar, engrandecer.

aggrandito così. Ensanchado, dilatado, engrandecido.

aggrappare, cioè pigliare, e tener forte con cosa adunca. agarrar, assir.

aggrappato così. agarrado, assido.

Aggraticciarsi, cioè attaccarsi a quello che si trova come fanno le viti, e l'hellera. assirse.

Aggraticciato così. assido.

aggratigliare, cioè incatenare. Encadenar.

aggratigliato così. Encadenado.

aggravamento o peso. Peso, carga, opression.

aggravare, cioè mandar in giù con peso o violenza. agravar, apesgar, apretar.

aggravato così. agravado, apesgado.

aggravarlo uno l'infermità. agravar, cargar uno la enfermedad.

aggravare uno Stato, o Città, cioè imporgli carichi, e tributi. agravar, oprimir.

Aggravato. agravado, oprimido.

Aggravare nell'infermità, cioè peggiorare Peorar, aumantarse el mal.

aggravato così. Peorado.

aggravamento così. Peoria.
aggravio, o torto. Agravio, injuria, sinrazon.
Aggraviare o far torto à uno. Agraviar, hazer agravio à uno.
Aggregare, o unire, ayuntar, allegar, recoger.
aggregato così. ayuntado, allegado, recogido.
aggregatione, l'aggregare. Junta, ayuntamiento.
aggrinzato, o pieno di grinze. arrugado.
Aggrinzare o far grinze. arrugar.
Aggroppare, cioè raccorsi insieme o far groppo. Enredar.
aggroppato. Enredado.
Aggroppare, o radunare. allegar, juntar, recoger.
aggroppato così, allegado, juntado, recogido.
aggrottare, o appoggiarsi, arrimarse a una cosa.
aggrottato. arrimado.
Aggruppare, o far gruppo o ingombro, abultar.
aggruppato, o ingombrato. abultado.
Far gruppo. Hazer bulto.
Agguagliamento, o comparatione. Comparacion.
Agguaglianza, o equalità. Ygualdad.
Agguagliare, o comparare. Ygualar, comparar.
agguagliato, Ygualado, comparado.
agguagliarsi a uno. Ygualarse a uno.
agguagliatione o agguaglianza. Comparacion.
agguaglianza. Comparacion.
agguaglio, o paragone. Comparacion.
Agguardamento, o speculatione. Especulacion.
Agguardare, cioè guardare diligentemente, e considerare. Mirar o considerar con cuydado, escudiñar.
Agguato, insidia, o inganno. assechança, celada.
Essere in agguatto. Estar en assechanças.
porre Agguatti, o insidie à uno. Poner assechanças à uno.
Agguattarsi, o chinarsi per non esser visto. agacharse
agguattato così. agachado.
agguattatore. assechador.
Aggueffare, cioè congiungersi, o appoggiarsi. arrimarsa, apoyarse.
aggueffato, o appoggiato. arrimado, apoyado.
Agguſtare o dar guſto, contento, o piacere. Dar gusto, contento, o agradar à uno.
Agherbino, nome di vento, che tira tra Ponente e mezzo giorno. Regañon.
Aghetta, o piombo arso. almartaga.
Aghetto, cioè quel nastro, o cordellina, nella sommità del quale è una punta d'ottone a guisa d'ago, per uso d'affibbiare. Cordon.
Aghiado, come morto a ghiado, tagliato a ghiado, cioè coltello. A cuchillo.
aghirone uccello noto. Garça.
Agio, o commodità, o tempo. Comodidad, lugar.
haver Agio di far o dire, cioè tempo. Tener lugar de hazer, o dezir.
agio, o commodità che risulta dal esser ricco o bene stante. comodidad, regalo.
Agiamento, o necessario dove si va a far del corpo. Letrina, privada, necessarias.
agiatamente, o con commodità. Con commodidad, anchurosamente, bien.
Agiatezza, cioè quella commodità e regalo causato dalle richezze. Regalo.
Agiato, o ben stante. Que tiene con que bivir, o que tiene hazienda, ò que esta bien puesto.
agiato, o infingardo, o tardo. Pereçoso, flemarico.
agiato, come luogo agiato, cioè spatioso. anchuroso, ancho.
agiatezza o larghezza di luogo. Anchura.
agiato diciamo ancora d'un vestito quando non ci è stretto, ma più tosto largo. Holgado.
Agibile che consiste in atto. azible, factible.
agilità o destrezza. Destreça, agilidad, ligereça.
agina, o fretta o prestezza. Presteça, priessa, o prissa.
agio, come fare o dire una cosa a bell' agio. Hazer o dezir algo de espacio.
A giornata, come lavorare a giornate, o a giornata, cioè esser pagato giorno per giorno Trabajar à jornal.
a giornate come caminare con cavalli a giornate

giornate, cioè non correr la posta, ma fermarsi all'hosterie solite giorno per giorno. A jornadas.

Agitare o perturbare. acossar, inquietar.

agitato. acossado.

A giuoco, cioè apunto, in ordine. A punto, en orden.

Aglio, agrume noto. Ajo.

Agli, articolo che si da al dativo del numero plurale. A los.

Agnelletto, cioè piccol'agnello. Corderillo.

agnellino o agnelletto. Corderillo.

Agnello. Cordero.

Agno o agnello. Cordero.

agno si dice anco un enfiato che viene nell' anguinaia. Empeyne.

Agnocasto è uno sterpo, cioè piccolo arbuscello, che in ogni tempo stà verde e si trova ne luoghi acquosi. Sauzgatillo.

Agnolo, o angelo. angel.

Agnus Dei. Agnus Dei.

Ago, strumento picciolo, e sottile per cucire, aguja.

ago infilato. aguja enhebrada.

ago, quel ferruzzo, su'l quale s'accommoda la calamita della bussola e de gli orivuoli à sole. aguja de la bruxula.

ago si dice, quella picciolissima spina, che hanno nella coda le vespi, le pecchie, e calabroni col quale pungono. aguijon.

ago, quel ferro aguzzo, che è appicato alla toppa, e entra nel buco della chiave, e guidala a gli ingegni della serratura. Pestillo.

ago, quel ferro della stadera, sul quale son segnate l'oncie, e le libbre. Mastil de la romana.

ago, quel risalto che fa l'arpione, nel quale entra l'anello della bandella. Pestillo.

ago, si chiama quel ferruzzo, che si tiene appiccato al manico della lucerna per ismoccolarla, e stuzzicarla; il quale si potrebbe anco chiamare stuzzicatoio. atiçador.

ago quell'istrumento di legno, sul quale s'adatta di molto refe e fassi le reti, la quale quantità di refe si chiama agata. Molde para redes.

Da ago, si dice un detto proverbiale. Costì mi cadde l'ago, che tra gl'altri sensi ha questo, cioè tu sei caduto appunto dove io t'aspettava. Esso es ello.

A goccia à goccia. Gota à gota.

Agognante che agogna, cioè desia, e brama con avidità. Codicioso.

agognare ò bramare con avidità. Codiciar.

agognatore, o che agogna. Codicioso.

a gola, cioè fino alla gola. Hasta la garganta.

Agone cioè ago grande. agujaça, aguja grande.

agone, o campo, dove si combatte. Estacada.

agonia, o angoscia, ansietà, passione che nasce da eccessivo timore, amore, o desiderio, o simili affetti, e propriamente è quel dolore, che va innanzi al morire. agonia, congoxa, pena.

Agonizzare cioè essere in agonia di morte. agonizar.

Agosto nome del terzo mese della state. agosto.

Cosa nata d'Agosto, o in agosto. Cosa agostica.

Agrado cioè à gusto, e contento d'uno. à gusto de uno.

Agramente ò asspramente. asperamente, cruelmente.

A grande agio, cioè con molto spazio di tempo. Muy de espacio.

Agresto, ò rozzo. Rudo.

Aggrestezza, cioè sapore mordace de gli agrumi. agror. aspereça.

agresto, cioè uva acerba. agraz.

Far l'agresto è l'avanzar nello spendere per altrui; non accusando la ronfa giusta, cioè non dicendo giustamente il prezzo della cosa. Sissar

Colui che fa l'agresto così. Sissador.

Agretto, cioè un poco agro. Un poco o algo agrio, agrezillo.

Agrezza. agror.

Agricola, voce latina. Labrador.

agricoltore, ch' esercita l'agricoltura. Labrador, agricultor.

agricoltura, l'arte del coltivare. agricultura, labrança.

a grido, cioè gridando, o dando voci. a gritos o a bozes, o dando gritos, o bozes.

Agrissimamente. Crueliſſimamente.

agrissimo. Muy agrio.

Agro, uno de ſapori contrario al dilce. Agrio.
Agro o ſevero. Severo, cruel, picante.
Agro. xotico, ſcorteſe. Deſcortes, groſſero.
Agrume nome generico d'alcuni ortaggi di ſapor agro e acuto, come di cipolle, agli, &c. agrura.
Aguardare cioè guardare con diligenza, e inveſtigare. Mirar con cuydado, o eſcudriñar.
aguardato così. Eſcudriñado.
Aguattarſi, vedi *aggguattarſi.*
aguattato, vedi *aggguattato.*
aguattatore. acechador.
aguattatrice. acechadora.
aguglia, o aquila. aguila.
aguglia, o piramide. aguja.
aguglia, o ago. aguja.
aguglino, cioè il picciol figliuolo dell' aquila, altrimenti aquilotto. Aguilucho.
Agucchia, come calzetta à agucchia. Media de punto.
A guiſa, ò come. A manera de, o como.
A guiſa d'un monte. A manera de un monte, o como un monte.
Agura, o augurio. aguero.
Agurio, cioè ogni ſegno, e inditio, o preſagio di coſa futura, che communemente gl'antichi lo prendevano dal cantar de gl'uccelli. aguero
Aguroſo, o ſuperſtizioſo. Superſticioſo, o agorero.
Agutello, cioè picciol chiodo. Clavo, o clavillo.
Agutetto o agutello. Clavillo, o clavo pequeño.
Aguto, o chiodo. Clavo.
Aguzzamento. aguzamiento.
Aguzzare, o far aguzzo. aguçar.
aggguzzato. aguçado
aguzzarſi il paio ſul ginocchio ſignifica far coſa con evidente rischio di farſi male. Criar al cuervo que le ſaque el ojo.
aguzzò, o aguzzato. aguçado.
aguzzetto, cioe intrinſeco di perſona potente, che ſerve per mezzo, o ſtrumento à metter in eſſecutione imprese cattive. Malhin, eſpiritu de contradicion.
Ah, interiettione, ò tramezzo, che ſi uſa per eſprimere diverſi affetti. ah.
Ah, in ſegno d'eſclamatione. ah.
Ah, in ſegno di dolerſi. ah ò ay.
Ah, in ſegno di villaneggiare: ah mala femina. Ah mala muger, o mala hembra.
Ah, in ſegno di pregare. Ah,
Ah, in ſegno di minacciare, ah traditore. Ah traydor.
Ah, in ſegno di ſoſpirare. Huy.
Ah, in ſegno di ſgarare. Ah.
Ah, in ſegno di maravigliarſi. Valame Dios! fuego de Dios! peſe a tal con migo?
Ah, in ſegno d'incitare a fare. Ea.
Ah, in ſegno di ſdegno. Ah.
Ah, in ſegno di deſiderare. O.
Ah, in ſegno di riprendere, ah.
Ah, in ſegno di vendicarſi. ah.
Ah, in ſegno di rimproverare. ah.
Ah, in ſegno d'abborrire. ah.
Ah, in ſegno di beſtemmiare. ah.
Ah, in ſegno di ricordarſi. ah.
Ah, in ſegno di raccomandarſi. ah.
Ah, in ſegno di commovimento per allegrezza. ah.
Ah, in ſegno di lamentarſi. ah.
Ah, in ſegno di beffare pronunziato con preſtezza. ah, ah, ah.
Ahime, voce di dolore. Hay, hayme.
Aia, lo ſpazio di terra ſpianato, per batterci il grano. Hera.
Aia, o ſpartimento di giardino, quadro. Hera.
menar il can per l'aia, cioè mandar le coſe in lungo. Dar largas a una coſa.
mettere ſtoppia in aia, cioè far coſa che non ſerva à niente. Trabajar en vano o en valde, o coger agua en ceſto.
Aiata, cioè tanta quantità di grano, o di biada in paglia, quanta baſta a empir l'aia. Parva.
aiato come andare àiato, cioè attorno perdendo tempo, il che anco ſi dice andare aione, o a zonzo. andar açotando calles.
Aietta cioè piccio l'aia. Hera pequeña Herilla.
A inganno, cioè ingannoſamente. Con engaño, o engañoſamente, o malicioſamente.

Aione

Aione came andare aione, cioè vagabondo per le ſtrade. andar açoiando calles.

aio, cioè maeſtro de coſtumi, e anco di lettere. ayo.

aia, una donna ſimile. Aya.

aioſa, a fuſone cioè in grande abbondanza. En mucha abundacia, o abundantemente.

aironi-penne di molta ſtima per porre al capello. Martineles o garçotas.

aiſſare, o ammettere il cane acciò morda o abbai. Atizar. Acoçar al perro.

aiſſato Atizado, Acoçado.

aita, aiuto. Ayuda. Socorro. Amparo.

aitare, o aiutare. Ayudar. Socorrer. amparar.

Aitato, o aiutato. ayudado. Socorrido. amparado.

aiuola vedi *aietta.*

aiuolo, rete da pigliar uccelli, che s'adatta in ſul piano, o aia, dove vanno à mangiare. Red.

Aiuto di coſta. Ayuda de coſta.

aiutamento di coſta. ayuda, ſocorro.

aiutante di camera Ayuda de camara.

aiutante, o gagliardo e che da ſe ſi puo aiutare. Rezio. robuſto.

Aiutare. porgere, o dare aiuto. ayudar, ſoçorrer.

aiutato ayudado, ſocorrido.

aiutarſi, cioè valerſi delle ſue forze e ingegno. ayudarſe, remediarſe, buſcar la vida

aiutativo, cioè atto ad aiutare. ayudador. o que puede ayudar. Provechoſo para una coſa.

aiutatore. ayudador, favoreçedor, que ayuda o ampara.

aiutatrice. Que ayuda o ampara.

aiutevole, o favorevole. Favorable.

aiuto, o mezzo. Medio, favor.

aiutore vedi *aiutatore.*

aiutorio voce quaſi latina. Vedi *aiuto.*

Aizzamento, l'aizzare. Atizamiento.

Aizzare o aiſſare. atizar, açoçar, incitar.

aizzato. Atizado, açoçado, incitado.

Ala o alla membro, col quale volano gli uccelli. Ala.

Molti dipintori hanno dipinto la fortuna con ale? perche non ſà ſtar ferma. Muchos pintores an piniado a la fortuna con alas; porque no ſave eſtar queda

ala d'uccello già cotto per mangiare, come ala di gallina, cappone, fagiano. Alon.

ala, o corno d'eſſercito. Lado, cuerno, o vanda del exercito

ala di caſe. Hazera de caſas.

far ala, cioè allargarſi, dando luogo a chi paſſa. Hazer ala, o lugar.

Alabarba, ſorte d'arme aſtata. Alavarda.

Alabardiere, colui che porta alabarda, o che le fà. alavardero.

Alabaſtro, ſpezie di marmo finiſſimo, e traſparente. alabaſtro.

Alabaſtrino, cioè d'alabaſtro. De alabaſtro. alabaſtrino.

Alano, nome d'una ſpezie di cane grandiſſimo, e valoroſo, che naſce in Inghilterra. alano.

Alare, o focolare, cioè quello ſtrumento di ferro ſopra il quale ſi pone la legna per tenerla ſoſpeſa. Morillo.

alato, o con ale. alado.

Alba, l'hora tra'l matutino, e'l levar del Sole alba, o alva, aurora.

Albagia o boria. Sobervia fanfarria.

albagioſo. Sobervio

Albatro, frutto o albero. Madroño.

Albeggiante, cioè che tende al bianco. Coſa que blanquea, o alborea.

Albeggiare, cioè ſpuntar l'alba. Alborear.

Albore o ſplendor dell'alba. albor

Alberello vaſo di terra, o di vetro. Bote.

alberelletto, cioè picciolo alberello. Botezillo.

albitello, dove bevono gl'uccellini nelle gabbie. Bevedero.

Albereſe, pietra di colore, che tende al bianco, della quale ſe ne fà le macini di ſondo. Piedra berroqueña.

Albereſe ſi dice il terreno che produce ſaſſi, & è ſertile, e buono. Tierra caſcaxal.

albereto luogo pieno d'alberi. alameda.

Albergagione, albergo cioè caſa o habitatione

bitatione da albergare. Meſon, caſa de poſadas

Albergare o allogiare Poſar o eſtar apoſſentado en un lugar.

albergare uno, cioè riceverlo in caſa ad albergo. Hoſpedar a uno.

albergato così. Hoſpedado

albergar uno, cioè far le dare, o aſſegnare qualche caſa dove deve habitare o dormire. apoſentar a uno.

albergato così. apoſſentado.

albergare o ſtar in una caſa per ſua habitatione, ſino a tanto che l'huomo ſe ne vada. Poſar.

albergare o regnare o ritrovarſi una coſa in uno, Reynar o eſtar.

albergare o dormire in compagnia d'uno. accoſtarſe, o dormir con uno.

albergo così, ſtare o reſtare a albergo. Quedarſe a dormir en alguna parte.

albergo o caja publica dove ſi alberga, o alloggia. Caſa de poſadas o meſon.

albergatore colui che tiene tal caſa. Meſonero.

albergatora. Meſonera.

albergatore o hoſpite, cioè colui che alberga in ſua caſa un' altro. Hueſped, o gueſped.

albergatora così. Hueſpeda, o gueſpeda.

albergatrice. vedi *albergatora* Meſonera o que riene caſa de poſadas.

Albergheria, vedi *albergo.*

albergheſſo diminutivo d'albergo. Meſonzillo.

albero, nome generico d'ogni pianta, che hà legno, o ſpandei rami ad alto. arbol.

albero che fa frutto un' anno ſi, e l'altro nò. arbol vezero.

albero ſpetie particolar d'albero. alamo.

albero, o ſtile che regge le vele de navili. arbol.

Albiccio, cioè mez o bianco, o che tira al bianco. Blanquezino.

Albicocca frutta nota. albarcoque.

Albicocco l'albero. albarcoque.

Albitrare ò arbitrare. Conſiderar, juzgar.

arbitrario giudice. Iuez arbitrario.

Albitrato, o albitrio alvedrio.

albitrio, o arbitrio. alvedrio

albitro o arbitro. Iuez arbitrario.

Albume cioè il bianco dell'huovo, che altrimenti ſi dice chiara. Clara de guevo.

Alcanna, una ſorte di radice per tigner roſſo. Cochinilla.

Alchenna, vedi *alcanna.*

Alchimia, cioè l'arte di raffinare, alterare, e meſcolar i metalli. alquimia.

alchimiſta, che eſercita l'alchimia. alquimiſta.

Alchimizzare, o eſercitare l'alchimia. Enrender en el alquimia.

Al che, come al che riſpondo, cioè alla qual coſa. a lo qual reſpondo.

Al continuo, o di continuo. de contino.

Al contrario, ò à roveſcio. al reves.

Alcuna volta. alguna vez.

alcuno, nome partitivo di quantità indeterminata, e vale qualcuno. alguno, o alguien.

alcuno, quando è accompagnato da particella, che neghi, vale niuno, ò niſſuno. Ninguno. *Così ſenz' eſſer d'alcuna coſa provveduto.* Sin ſer proveydo, o apercevido de coſa ninguna,

Mà queſta regola alcuna volta non è vera, e maſſimamente quando viene accompagnata da qualche avverbio, o particella come ſe non, almeno, &c. Non fia ch'almen non giunga al mio dolore, alcun ſoccorſo di tardi ſoſpiri. Petrarca. Podrà ſer, que llegue à mi dolor algun ſoccorzo, alguna ayuda de, &c.

alcuni talvolta ſi piglia per alquanti. algunos, unos o no ſe que tantos, o tantas ſecondo il genere della coſa.

alcun' altro, e alcun' altra. algun otro, è algun otra.

Aldaſſo, cioè al fine, o all' ultimo. ala poſtre.

Aldichino, come andare al dichino cioè in declinatione. Yr de capa cayda.

Aldidietro, vale dietro atras.

Aldifuori, vale di fuori. Por de fuera.

Aldilungi, vale lontano. Lexos de alguna coſa.

Aldilungo, cioè ſenza fermarſi. De largo, ſin pararſe.

aldimane, vale domane, o il dì vegnente. Mañana.

aldirtto, cioè dirittamente, e ſenza torcere il camino. Derecho.

aldiſopra, cioe ſopra, o nella parte ſuperiore.

periore. arriva. o en la parte mas alta.
Al disotto opposto al di sopra. abaxo.
Essere aldisotto ò aldisopra, cioè essere à vantaggio, o à disavantaggio. Estar en lugar mas, o menos alto, o en peor, o mejor puesto.
Aldisteso cioè prestamente, e senza tardare. De prissa, o sin tardar..
Aldisuso o aldisopra, cioè superior. Superior.
Al doppio. al doble.
Alfa, primo elemento dell' alfabeto greco. alfa.
Alfana nome di cavalla straniera. Yegua estrangera.
Alfabeto, cioè nome del raccolto de gli elementi dè linguaggi. abecedario.
alfiere, ò quello che porta la bandiera. Alferez.
Al fine, o finalmente. Finalmente, o en fin.
Al fin delle fini, modo di dire. al cabo y a la postre, o en fin.
Al fine, come al fin del desinare o della cena, a la postre.
Alga, o aliga, herba che nasce intorno al mare. Ova.
Algieri Città in Africa. argel.
Algente. Frio, helado.
Algere o agghiacciare. Helar.
Algarismo lo stesso che aritmetico, ò abbaco. Guarismo.
al grosso, e alla grossolana. Grossera-mente o toscamente.
Alidire, o disseccare Secar.
alidito, o disseccato. Secado.
alido, o disecco. Seco.
Alieggiare cioè aggirarsi più che uno non suole intorno ad alcuna cosa. Rodear, passear, bolver.
Aliare, vedi *alieggiare.*
Alienare, cioè transferir in altrui dominio, e dicesi de beni stabili. Enagenar.
alienato. Enagenado.
Alienarsi, cioè allontanarsi, e separarsi da una cosa o luogo. apartarse, desviarse, alexarse
alienato così, apartado, desviado, alexado.
alienatamente, quasi con alienatione di mente. Locamente.
alieno o alienato, cioè divertito, e che hà la mente altrove. Divertito, distrahido.
alienatione, o separatione. apartamiento, alexamiento.
alienatione di beni. Enagenamiento.
alieno o straniero. Estrangero.
alieno o remoto. apartado de una cosa.
Aliga herba aquatica Ova.
Alimentare, o porger alimento. Mantener, sustentar, criar.
alimentato. Mantenido, sustentado, criado.
alimento, cioè ogni cibo, di che l'huomo si nutrica. Mantenimiento, sustento, nutrimiento, alimento.
Alitare, cioè mandar fuor l'alito a bocca aperta. abahar.
alito o fiato. aliento, huelgo, resuello, respirazion.
Alitare, cioè voler cominciar a parlare, Chistar.
Quei che stanno nascosti non hanno manco ad alitare. Los que estan escondidos, no an aun de chistar.
alito, si piglia per un lieve soffiar de venti. ayrecillo.
alito o vapore fumoso. Baho.
alitoso, cioè che ha alito di buono odore, Que huele bien.
Alla, nome di misura d'Inghilterra. Vara.
alla, articolo che si dà al dativo, o accusativo singulare, a la.
Allaciare, cioè legare. Enlazar, atar,
alaciato, Enlazado, arado.
Allacciarsela, cioè presumere di se assai più che non comporta, ne la sua condizione, ne i suoi meriti, Presumir de algo.
Alla coperta, cioè segretamente, e di nascosto. Occulta, o escondidamente.
Alla cortese, cioè cortesemente. Cortesmente.
alla dirotta, cioè con quanta forza uno puole. Estribando con todas fuerças
alla disperata. Desatinada ò arrebatadamente.
alla distesa, cioè distesa, e distintamente Distinta y claramente.
alla distesa, o adilungo. De largo.
alla divolgata, cioè libera, escorpertamente. Libre, o claramente.
alla fallace, cioè fallacemente, e con astuzia Engañosa, o astutamente.
alla fine o finalmente, al fin o finalmente.

alla

Alla fila, o in fila, arreo, così. Io hò bevuto quatro volte alla fila, o in fila. Yo he bevido quatro vezes arreo.

Allagamento, l'allagare. Avenida de Rio.

Allagare, inondare, o coprir d'acqua. anegar.

allagato. anegado.

Alla mano o di contanti, come pagare tanti denari alla mano. Pagar de contado.

All'ingiù. Hazia a baxo.

Alla mano o liberale, trattabile. Tratable, liberal.

Alla fiata, cioè alcuna volta. alguna vez.

All'andar sotto il sole. a pueſta de ſol.

All'antica, cioè all'uſanza antica Segun uſavan los antiguos, o conforme al uſo o coſtumbre antiguo.

Allapidare o lapidare. apedrear.

allapidato, o lapidato. apedreado.

allapidatore, o lapidatore. apedreador.

Alla prima, cioè ſubito. Luego.

Alla bella prima, hà alquanto più forza che alla prima. Luego al momento.

Alla più lunga, ò al più lungo. A mas tardar.

Alla prima, cioè in una ſola volta. De una vez.

Allargamento, l'allargare. Eſtendimiento enſanchamiento, propagacion.

Allargare, cioè accreſcere per la larghezza, dilatare, & ampliare, Enſanchar.

allargato così, Enſanchado.

Allargarſi il tempo, cioè ſparire i nuvoli. Abrirſe el tiempo, aclarar el Cielo.

allargarſi, cioè occupare, e pigliare molto campo, eſpazio, Enſancharſe.

allargarſi, e diffonderſi, e allungarſi. Deſparramarſe.

allargato così. Deſparramado.

allargarſi nello ſcrivere, o nel dire. alargarſe en eſcrivir, o dezir, o ſer largo.

allargarſi à uno, cioè ſcoprirgli il ſuo ſegreto, e penſiere. Deſcubrirſe a uno.

allargato così. Deſcubierto.

Allargare, o allentare, Afloxar, alargar.

allargato così, afloxado, alargado.

allargar la mano, cioè eſſer liberale. Ser liberal, uſar de liberalidad.

allargar la piazza, cioè cagionar abbondanza. Abaſtecer.

allargato, abbondante, ò copioſo. Baſtecido, abundante.

Alla rincontra, o à rincontro. En frente, o frontero de algo.

Alla sfilata, cioè senz'ordine, a la deſhilada.

Alla sfuggita. arrebatadamente, o a eſcondidas.

Alla ſcapeſtrata, cioè efrenatamente, Libre, o deſenfrenadamente.

Alla ſcoperta, ò paleſemente. Publicamente, o a viſta de todos

Alla ſeconda, come ſeguire alla ſeconda, cioè andare à verſo, piaggiare, ſecondare l'altrui voglie. Contemporiçar con uno.

Alla ſorda, cioè ſecretamente, e ſenza avvederſene, a piè quedo.

I Medici alcune volte ci ammazzano alla ſorda, e ſenza sfoderare altra ſpada, che quella d'un recipe. Los Medicos algunas vezes nos matan a piè quedo, y ſin deſembaynar otra eſpada, que la de un recipe.

Alla ſproviſta. Sin penſar, de improviſo.

Allaſſare, ò ſtraccare, ſtancare. Canſar, acoſſar.

allaſſato. Canſado, acoſſado.

Allaſſarſi, ò ſtraccarſi. Canſarſe.

Allato ò a canto. Junto a uno.

Star allato a uno di caſa. Bivir pared en medio de caſa de uno.

Allato, ò appreſſo. Cerca de uno.

haver danari allato. Traher dineros con ſigo.

allato, allato, gli da forza di ſuperlativo. Juntico.

Alla traverſa, come guardar uno alla traverſa, cioè attraverſo, e in cagneſco. Mirar al deſgayre, al ſollayo, mirar con capotillo.

Allattar, nutrir con latte. amamantar, criar.

allattato. ammamantado, criado.

Allattare o prender il latte. Mamar.

Alla volta d'uno, cioè verſo. Hazia, o para uno.

All'avvenante, cioè a proportione. a proporcion, o proporcionadamente, o en comparacion de una coſa, o para con una coſa.

All'avviluppata, cioè ſcompiglitamente,

te.

te, e ſenza ordine. Deſordenadamente, o ſin orden, desbaratadamente, arropelladamente.

Aleficare, allignare è proprio delle piante, che vale applicarſi. Prender, arraygar.

aleficato, ò attaccato. Que à prendido, o que eſtà araygado.

Allegagione, l'allegare. allegamiento de raçones.

allegamento, vedi *allegagione.*

Allegare, citare, ò produrre l'altrui autorità à corroboracion delle ſue opinioni. alegar o traher raçones o autoridades.

Allegar i denti, come interviene a chi mangia coſe agre. Dar o hazer dentera.

allegamento di denti. Dentera.

Haver allegato i denti. Tener dentera.

Allegare i fiori gli alberi. Quaxar.

allegato così. Quaxado.

Allegarſi, o far lega con uno. Hazer liga con uno, aliarſe con uno.

allegato, così. aliado, confederado.

allegamento così. aliança, liga, confederacion.

Alleggerire. aliviar.

Alleggerito. aliviado.

alleggerimento. alivio.

Alleggerire, mitigare, o conſolare. Conſolar, mitigar, ablandar.

alleggerito così. Conſolado, mitigado, ablandado.

alleggerirſi di panni. Deſabrigarſe, deſarroparſe, o alligerarſe de ropa.

alleggerito così, deſabrigado, deſarropado, aligerado de ropa.

Alleggerire o facilitare il moto o corſo Aligerar. *Lo ſtruzzo ſe bene ha l'ale non vola con eſſe, ſolo gli ſervono per allegerire il ſuo corſo.* El aveſtruz aunque tiene alas, no buela con ellas, ſolo le ſirven de aligerar ſu corrida, &c.

alleggerito così. aligerado.

alleggiamento, vedi *allezzerimento.*

Alleggiare, vedi *allegerire.*

Allegoria concetto naſcoſo ſotto velame di parole. alegoria

allegoricamente. alegoricamente.

allegorico. alegorico.

allegorizare, dichiarar per allegoria. Declarar con alegoria.

Allegramente. alegramente.

Allegranza o allegrezza. alegria, regozijo.

Allegrare, o rallegrare. alegrar, regozijar, dar contento, o alegria.

Allegrarſi, o rallegrarſi. alegrarſe, holgarſe, regozijarſe.

allegro. alegre, regozijado.

allegrezza della Madona. Gozo de nueſtra Señora.

Allegriſſimamente. Muy alegremente, alegriſſimamente.

Alleluia voce hebrea, che ſignifica lodat' il Signore. Aleluya.

Allenare, cioè perder le forze à poco à poco. Deſmayar, afloxar.

allenato. Deſmayado, afloxado.

Allenire, o rammorbidare, raddolcire. ablandar.

allenito. ablandado.

Allentamento. afloxamiento.

Allentare, o render lento. afloxar, alargar.

allentato. afloxado, alargado.

allentar s'il veſtito. Deſceñirſe el veſtido.

allentato così. Deſcenido.

Allentare, o ritardare. Detener.

allentato. Detenido.

Allentare, o ſcemare. Deſmenguar.

allentato. Deſmenguado.

Alleſtire o apparecchiare, eſporre in ordine. apercebir, aparejar, poner à punto, apreſtar.

alleſtito ò apparecchiato. apercebido, aparejado, apreſtado.

Allenzare, lenzare, o faſciare. Faxar.

allenzato, o faſciato. Faxado.

Alletamare, letamare, altrimenti ſtercolare. Eſtercolar.

alletamato. Eſtercolado.

Allettare, incitare, provocare, attizzare. atraher, incitar, arizar.

allettato. atrahido, incitado, cevado, atizado.

Allettare il cane accio abbai, o morda, açoçar, o atizar el perro.

allettato così. ariçado, açoçado.

Allettare o abbaſſare come fa il vento le biade avanti ſi ſeghino. Derribar, echar por el ſuelo.

allettato così. Derribado, echado por el ſuelo.

Allevamento, l'allevare. Criança.

Allevare,

Allevare, o nutrire. Criar.
allevato. Criado.
Allevare, o avvezzare. Enſeñar, criar. *Di qui allievo che vale, quello che s'alleva e s'ammaeſtra.* Echura de alguno.
Allevatrice, la donna che ajuta alle donne nel parto. Comadre, partera.
Alleviamento, o alleggerimento. alivio, conſuelo, deſcanſo.
Alleviare, o alleggerire. aliviar.
alleviato, alleggerito. aliviado.
Alleviazione, alleggerimento. alivio.
Alle volte. Unas vezes, o algunas vèzes.
Allibire, o ammutolire. Enmudecer.
allibito o ammutolito. Enmudecido.
Allibbrare, cioè mettere, porre, o ſcrivere al libro, deſcrivere, o regiſtrare. Empadronar.
allibrato così. Empadronado.
Allievo o fattura d'uno, cioè colui che è ſtato allevato o ammaeſtrato da uno. Echura.
Allignare proprio delle piante, che vale appigliarſi. Prender.
All'hora o all'otta, Entonzes.
allignato così. Prendido.
Allinguato, o linguato, cioè che parla ſpeſſo e volentieri. Deſpepitado.
All'improvviſo. De improviſo, ſin penſar.
Alliquidire, far liquido. Derretir, deſleyr.
alliquitido, Detretido, desleydo.
Allividire, o divenir livido. Hazerſe o ponerſe cardeno, acardenalarſe.
allividito. acardenalado.
Allodola, uccel noto. Cogujada.
Allogagione, l'allogare, cioè appigionare o affittare. alquilar.
Allogare, cioè dare il luogo à uno, e accommodarlo. Hazer lugar à uno.
Allogagione affitto, arrendamiento.
Allogar uno con un altro, cioè porlo al ſuo ſervizio. Poner a uno con amo.
allogato così. Puesto con amo.
Allogare o appigionare. alquilar.
allogato così. alquilado.
Allegare o affittare. arrendar.
Allogar cavalli, carozze, &c. alquilar cavallos, carrozas, &c.
Allogatore o colui che appigiona. alquilador.
Allogatore o affittatore. arrendador.
alloggiamento. alojamiento.
Alloggiare o albergare. alojar, poſar.
alloggiato. alojado.
Alloggio o luogo dove s'alloggia ed albergа. Meſon, caſa de poſadas.
Alloggiare o ſtar di caſa un foreſtiero venuto di freſco. Poſar. *Dove alloggia il ſignor tale?* adonde poſa el ſeñor fulano?
Alloggiamento dell'eſſercito. Real.
Allo'ncontro, o all'incontro, cioè da fronte. En frente, o frontero de una coſa.
Allo'ncontro o incontracambio. Por recompenſa, o galardon, remuneracion.
Allontanare, diſcoſtare, dilungare. alexar, apartar, deſviar.
allontanato. alexado, apartado, deſviado.
Allontanarſi. alexarſe, *V. S. non s'allontani troppo che vogliamo deſinare.* Vueſſa merced no ſe alexe mucho, que queremos comer.
Allontanarſi della ſtrada, o camino. Deſviarſe del camino.
allontanato così. Deſviado.
Allopiare, o adoppiare cioè far dormire. adormecer, dormirſe.
alloppiato. adormecido, dormido.
Allora, o all'hora. Entonzes.
Allora allora. Luego al punto, o luego al momento.
Allorino, coſa fatta d'alloro. Coſa de laurel.
Alloro arbore noto. Laurel.
Allotta o allora. Entonzes.
Alludere a una coſa aludir a algo.
Alluminare, ò far lume. alumbrar a uno.
alluminato. alumbrado.
Allume, ſpezie di miniera di color ſimile al criſtallo. alumbre.
Alluminamento alumbramiento.
Alluminare, dar luce. alumbrar.
alluminato. alumbrado.
Alluminatore. alumbrador.
Alluminare i panni innanzi ſi tingano, accio che ricevan o il colore. alumbrar, raſurar.
Alluminazione, ò alluminamento. alumbramiento.

Allumi-

Alluminoſo, *ò luminoſo*. ayroſo, deſenfadado.
Allungamento di camino, *ò ſtrada*. Rodeo.
Allungamento d'una coſa. alargamiento.
allungar il camino. Rodear.
allungamento, *ò lontananza*. Diſtancia.
Allungar, *ò far più lunga una coſa*. alargar algo.
allungato così. alargado.
Allungarſi, *ò allontanarſi*. alexarſe.
allungato così. alexado.
allungarſi nel ragionamento. Alargarſe en el razonamiento, o en la platica.
alma, *o anima*. alma, anima.
almanacco, *ò lunario*. almanac, lunario.
almanco, *ò almeno*. alomenos.
almanco, *in queſto ſenſo*. *Io andai à vedere il Signor tale*, *e almanco mi haveſſe dato un bicchier d'acqua*. Fi à ver, o a beſar las manos al Señor fulano, ſi quieta me huvieta dado, ò me diera una vez de agua.
almanco manco. alomenos menos.
Almeno, *ò almanco*. alomenos.
almeno, *ò almanco nel ſenſo dell'eſempio dato*. Si quiera.
Almo, *che da anima*, *e vita*. Coſa que nos alimenta, cria, y mantiene.
Almo, *talvolta ſi piglia per eccellente*, *ò ſingolare*. Excelente, ſingular, eſtremado, primo.
Aloe herba amariſſima. azibar.
Alopecia, *ò pelatina*, *infermità che fà cadere i peli*. Elona.
al pari. a la par.
Alpe, *montagne altiſſime*. Alpes.
Alpeſtre, *roꝛzo*, *ſalvatico*, *aſpro*. aſpero, fragoſo, entriſcado.
Al più. a lo mas mas.
Al preſente. De preſente.
Alquanto, *vale un poco*. algo, un poco.
Alquanti, *o alcuni*, algunos, ò no ſe que tantos, o tantas.
alquanto, *con i nomi adjettivi ſi dice algo*, *così*, *alquanto cattivo*, *alquanto buono*. algo malo, algo bueno.
al ſicuro, *ò ſicuramente*. Seguramente, o ſi por cierto.
Altalena, *un giuoco che fanno i fanciulli*, *ò fanciulle*, *i quali ſedendo ſopra una tavola*, *ſoſpeſa tra due funi*, *la fanno ondeggiare*. Columpio.
Far ondeggiar la tale altalena. Columpiar.
Altamente. altamente, hondamente.
altamente, *ò nobilmente*. Principalmente.
Al tardi, *in ſu l'hora tarda*. a boca, de noche, o al anochezer.
Altare, *ò menſa*, *ſopra la quale ſ'offeriſce à Dio il ſacrifizio*. altar.
altar grande, *cioè dove ſtà il Santiſſimo Sagramento*. altar maior.
Altarino, *ò Oratorio che molte donne*, *ò fanciulli hanno nelle lor caſe*. oratorio.
Altazzoſo, *è altezzoſo*, *cioè altiero*, *è ſuperbo*. altivo, ſobervio.
alterabile, *atto ad alterarſi*. alterable, mudable.
Alterare, *cioè muover una coſa d'all' eſſer ſuo*. alterar, mudar, perturbar, alborrotar.
alterato. alterado, mudado, perturbado, alborrotado.
alterazione. alteracion, mudança, perturbacion, aborroto.
Alterarſi, *o ſdegnarſi*. Enojarſe.
Alterato così. Enojado.
Alterarſi, *ò turbarſi per qualche coſa improvviſa*. Turbarſe, cortarſe.
alterato così. Turbado, cortado.
alterazione così. Turbacion.
Alterello, *cioè alquanto alto*. altezillo, o grandezillo.
Alterezza, *ò ſuperbia*. altivez, ſobervia, hinchazon.
Alterigia, *o alterezza*, *& imperioſità*. altivez, ſobervia, hinchazon.
Alternare, *operare ſcambievolmente*, *& à vicenda*. Dezir, o hazer à vezes o uno deſpues; o tras otro.
Alterоſo, *ò pien d'alteriggio*. altivo, ſobervio.
Altezza, *cioè l'eſſer alto*. Alteza, altura.
Altezza, *titolo di Duchi*, *e di Principi*. Alteza.
Altetto, *ò altarello*. altezillo, grandezillo.
Altezza d'animo. Grandeça, o generoſidad de animo.
altezza di collar alla Spagnuola. ancho.
altezzoſo, *ò altazzoſo*. Altivo, ſobervio.

Altie-

Alteramente, con altezza. Altiva, o ſoberviamente.

Altiero, che ha altezza. altivo.

Altiero, cioè fontuoſo, ò pompoſo. Suntuoſo, pompoſo.

Altiſſimo. altiſſimo.

Altitudine, altezza. alteza.

Alto. alto, levantado.

alto, come alta hora, cioè tarda, Hora tarda.

alto, come di ò giorno alto, cioè doppo l'alba, o la levata del Sole. Dia que eſtà yà muy adelante.

alto; come cadere d'alto, cioe dal luogo, e parte ſuperiore, ò alta. Deſde lo alto.

alto, ſublime, egregio. Excelente, ſeñalado, ſingular, extremado, eminente, egregio.

alto, ò grande, come alta riſpoſta. Grandioſo, reſpueſta grandiola.

Alto, ò profondo. Hondo, profundo.

Alto, parola che ſi uſa per animare, o dar cuore à far una coſa. Ea, o ea pues. alto.

alto, ò contralto nella Muſica. Contralto.

alto, poſto avverbialmente ſignifica alla parte, ò luogo ſuperiore, come è andato ad alto, cioè di ſopra. Hà ydo arriva.

alto, ò altamente, così. Il Predicatore và alto, cioè tratta di coſe alte e più che ordinarie. Alto và el Predicador.

alto, come il Sole và ancor' alto. alto và toda via el Sol.

alto, come andar alto con la voce. andar alto.

Alto, come, far alto, è baſſo, cioè far à ſuo ſenno, & arbitrio. Mandallo todo, hazer, y deshazer, rebolvello todo.

Alto, come far alto, cioè fermarſi, ed è proprio de gl' eſerciti. Pararſe, hazer alto en algun lugar.

Alto, l'uſiamo ancora in ſignificato di toſto, ò preſto, coſi, alto va via. Ea pues vete, o ea vete.

alto, coſi al più alto, cioè al più più. Quando mucho.

Altoriare, ſublimare, innalzare. Levantar, enſalçar, engrandecer, ſublimar.

Altoriato, innalzato, aggrandito. Levantado, enſalçado, engrandecido, ſublimado.

Altorno, o intorno. Al rededor, o al derredor.

Altrimenti, ò altramente. De otra manera.

altrimenti nel modo, che ſi uſa in certi comandamenti, ò prohibitioni, coſi, comando, che tutti venghino al tal luogo, altrimenti gli farò gaſtigare. Donde nò.

Altra volta cioè in altro tempo. Otra vez.

Altresì, ò ſimilmente. aſſimiſmo, ottroſi.

Altrettale coſi, mi diſſe la tal coſa, e l'altrettale Me dixo eſſo, y eſſotro.

Altrettale, ò ſimigliante ò medeſimo. Semejante.

Altrettanto. Otto tanto.

Altro, cioè diverſo dall' altre coſe. Otro.

Altro, coſi, volete voi altro? Quereis, o mandais otra coſa?

Si noti, che con queſto nome ſi ſuol mettere in Italiano la parola un' altro giorno, ò un' altra notte, che in Spagnolo ſi tace, coſi: venite un' altro giorno, ò un' altra notte. Venid, o bolved. otro dia, o otra noche.

Altro, coſi, non per altro. no pot otra coſa.

altro ſi piglia talvolta per il reſtante, di color mille, e tutto l'altro ignudo. Todo lo demas.

altro, coſi, e altro? cioè altra coſa di più. Y que mas?

altro che, & altri che, cioè ſe non, fuorche. Si no, fuera de.

Altronde, cioè d'altro luogo. De otra parte.

Altrove, avverbio che ſignifica moto à luogo. a otra parte.

Altrui è il medeſimo che altro, ma non hà relatione ſe non all'huomo, come coſa altrui. De otro, o coſa agena.

Altura, ò altezza di luogo. Altura, cumbre.

Al tutto, cioè in tutto, e per tutto. En todo, y por todo.

Alveario, ſi chiama la caſſetta dove le pecchie, o api fanno il mele. Colmena.

Alveo, ò alveario. Colmena.

alveolo, cioè picciole alveo. Colmena pequeña.

Alunga, cioè diſcoſto, e lontano. Lexos.

alungi, o à lunga. Lexos.

A lungo andare, cioè con lunghezza di tempo. Algun dia, o en progreſſo de tiem-

Tiempo ò que tarde ò temprano,
Alvo, o ventre. Vientre.
A luogo, e à tempo, cioè con opportunità, e congiuntura. A su tiempo, o en buena coyuntura
Aluta, pelle morbida, e di poca dura, con che si foderano l'altre pelli. Badana.
Al verde, o fine. al cavo, al fin.
alzamento, l'alzare. Engrandecimiento, enſalçamiento.
Alzare, levare, sollevare. Levantar.
Alzato. Levantado.
Alzar uno à cavallo, come si fà nelle scuole à raga..i quando gli si vuol dare qualche castigo. Tomar a cueſtas a uno.
Alzare, edificio, ò fabrica. alçar.
alzato così alçado.
alzar l'Ostia nella Messa. alzar.
alzar i mantici de gl' organi. Levantar los fuelles.
alzar un peso. Levantar un peſo.
alzarsi panni. arremangarſe, o alzarſe las faldas, enfaldarſe, arregaçarſe.
alzato così. arremangado.
alzar la voce, ò gridare. Dar vozes, o gritos.
alzar le mani al Cielo, atto di ringraziare. Dar muchas gracias à Dios.
Amabile, degno d'esser amato. Coſa digna de ſer amada, amable.
amabile, ò soave Suave, agradable.
amabilmente, ò cortesemente. Corteſmente.
Amadore, ò che ama. amador.
A mal in corpo, come mangiare à mal in corpo, cioè di mala voglia. Comer a regañadientes, o de mala gana, o a rempuſones.
A man destra, ò diritta. a mano derecha.
A man giunte. Con las manos pueſtas.
A mano à mano. Poco à poco.
A man salva, cioè sicuramente, e senza periculo a man tiniente.
A man sinistra, ò manca. a mano izquierda.
Amante, che ama. Que ama, galan, amante.
Amantissimamente. amoroſiſſimamenre.
amantissimo. amoroſiſſimo, ò que quiere muchiſſimo à uno.
amaramente. amargamente.
Amaraviglia. Maravilloſamente.
Amare, ò voler bene. amar, querer, o querer bien.
amare, ò esser innamorato. andar, o ſer enamorado de alguna.
amare, ò desiderare. Deſſear, codiciar.
Amareggiare, ò render amaro, amargar.
amareggiato. amargado.
amarezza. amargura.
amaricato, ò fatto amaro, amargado.
Amarire, ò amareggiare. amargar.
amarito. amargado.
amarissimamente. Muy amargamente.
amarissimo. Muy amargo.
amaritudine, ò amarezza. amargura.
amaritudine, ò congoscia. aflicion, congoxa.
Amaro, sapore contrario al dolce. Amargo.
amaro, come amaro me. Negro, o triſte de mi.
amaro, ò amarezza. amargura, amargor.
amarore, ò amarezza. amargor.
Amartello, onde reggere, e stare à martello. Reſiſtir al martillo. *Sonare à martello.* Tañer à rebato.
Amatissimo. Muy querido.
Amatista, givia del color del fior del pesco. amatiſta.
Amatita, ò matita, pietra tenera come gesso, e n'è della nera, e della rossa. Lapis.
Amato, che si ama. Querido.
Amatore amador.
Amatora. Amadora.
Amazzone, donne bellicose. Amaçonas.
Ambascería, il carico, l'officio de'll Ambasciadore. Embaxada.
Ambascia, difficoltà di respirare, che nasce da soverchia fatica, azezo.
Ambascia, travaglio, noia, Congoxa, pena, trabajo, aflicion.
Ambasciadore, quel che porta l'ambasciata d.' Signori, ò Republiche. Embaxador.
Ambasciatrice, la moglie dell' Ambasciadore. Embaxatriz.
ambasciata, ò Imbasciata, vedi *ambascería.*
ambasciatorazzo, diminutivo d'ambasciatore. Embaxadorzillo.

Ambaſcioſo, pieno d'ambaſcia. Congoxado, fatigado.

Ambo, ambe, l'uno e l'altro di due, Ambos, ambas, entrambos, entrambas.

ambodue, e ambedue. Entrambos, y entrambas a dos.

Ambiante, che va di portante. Que và de portante. *Cavallo ambiante, o chinea.* Haca.

Ambiare, è andar di portante, Yr de porrante.

Ambiguità, ò dubbio. Duda.

Ambiguo. Dudoſo, ambiguo.

Ambio, cioè andatura di cavallo, ò altro animale che ſi muove, o vada contra tempo, che diciamo di portante. Portante.

Ambitione, cupidigia di honore, e di maggioranza. Ambicion.

Ambitioſo, che hà ambitione. Ambicioſo.

Ambra, bitume di pretioſo odore. ámbar.

Ambroſia, pianta ſimile all'ruta, Una planta que tiene virtud de prolongar la vida, que ſe halla en las campañas de Roma.

Ambroſia, i Gentili favoleggiavano eſſere il cibo de loro Dei. ambroſia, o comida de Dioſes.

Amendue, vedi *ambidue.*

Amenità bellezza, e piacevolezza di paeſe. amenidad.

A mente, come ſaper una coſa a mente, cioè per forza, e ajuto di memoria. Saver algo de coro.

Amicabile, ò amichevole. amigable.

A miccino cioè a poco à poco. poco a poco, eſcarimadamente.

Amichevole, conveniente al amico, amigable.

Amichevole, cioè converſativo, piacevole, dedito all'amicitia, Tratable, converſable, apacible.

amichevolmente, da amico. amigablemente.

Amiciſſimo. amiciſſimo, o muy amigo.

Amicitia, ſcambievol amore, nato da conformità di voleri, e da lunga converſatione. amiſtad familiaridad.

Amici, riſpoſta à chi domandi chi buſſa. Gente de paz.

Amico. amigo, conozido.

amico prendeſi ancora in diſhoneſto ſignificato, altrimenti berſione amigo.

amica, ſi prende ancora nel medeſimo ſignificato. amiga

amico, o favorevole. Favorable.

Amido, materia ſpremuta da grano. almidon.

Far l'amido. Hazer el amidon.

Dar l'amido à collari, ò ad altro. almidonar alguna coſa.

Amidato, o inamidato. almidonado.

A migliaia. a millares.

A mille à mille, a millares.

A minuto, come comprare e vendere à minuto, cioè non indigroſſo. Comprar, o vender por menudo.

Amiſtà o amicizia. amiſtad.

A miſura, cioè ſecondo la miſura, ò con miſuras. a medida.

Ammaccare ſignifica alquanto manco che infragnere. Machacar.

ammacato. Machacado.

Ammaccare un vaſo come di rame, oro, argento, cioè laſciarvi dentro il ſegno della percoſſa. abollar.

ammaccato così. abollado.

ammaccatura, ò il tal colpo, e percoſſa. abolladura.

Vaſo ammaccato. Vaſo abollado.

Ammacchiarſi, cioè naſconderſi come dietro à macchia. Eſconderſe.

ammacchiato, ò naſcoſto. Eſcondido.

Ammaeſtramento, l'ammaeſtrare, Enſeñança.

Ammaeſtranza, vedi *ammaeſtramento*

Ammaeſtrare, addottrinare. Enſeñar inſtruyr, o exercitar a uno en algo.

ammaeſtrato. Enſeñado.

Ammaeſtratiſſimo, o dottiſſimo. Doctiſſimo, muy leydo, conſumado.

Ammaeſtratrice, o maeſtra. Maeſtra.

Ammaeſtrevole, o docile. Dozil.

Ammagliare, cioe legar una coſa all'intorno. amarrar.

ammagliato così. amarrado.

Ammagrire, devenir magre. Enflaquecer, ponerſe flaco.

ammagrito. Enflaquecido, o que ſe hà puesto flaco.

Ammaiato cioè coperto con rami. Enramado.

Ammaiare, coprire, ò adornar con rami. Enramar.

Ammai-

Ammainare, cioè abbassar la vela. Amaynar.
ammainato. amaynado.
Ammalare. Caer malo, o enfermo, enfermar.
Ammalarsi. Caer enfermo, enfermar, adolecer.
ammalato. Enfermo, o que hà caydo malo, o enfermo.
Ammalarsi per un dolore, ò di dolore. adolecer.
Ammaliamento, l'ammaliare. Echizo.
Ammaliare, ò dar malie. Echiçar,
ammaliato. Echiçado.
ammaliatore, ò stregone. Echizero.
ammaliatrice. Echizera, bruxa.
Ammannare, ò ammannire, cioè metter in ordine, ò apparecchiare. apercebir, apparejar, apreſtar, aliñar, poner à punto.
ammannato, o ammannito così. apercebido, aparejado, aliñado.
Ammannire, vedi *Ammannare.*
ammannito, vedi *ammannato.*
Ammanſare, far manſueto. amanſar.
ammanſato. amanſado.
Ammantare, o coprir con manto, e ſemplicemente coprire. Cubrir.
ammantato, o coperto. Cubierto.
Ammartellato, o appaſſionato. amartelado.
Ammaſſare, o metter inſieme. allegar, juntar.
Amaſſarſi, o adunare. Juntarſe.
ammaſſato. allegado, juntado.
Ammaſſare, o far' il pane. amaſſar.
ammaſſato così. amaſſado.
Ammattire, far divenir matto uno, Bolver, o tornar loco a uno.
ammattito così. Que ſe hà buelto loco, o enloquecido.
Ammattirſi, o impazzire. Enloquecer, bolverſe loco.
ammattito. Enloquecido, que ſe hà buelto loco.
Ammattonare, far pavimento di mattoni. Enladrillar.
ammattonato. Enladrillado.
Ammazzare. Matar.
Ammazzato. Matado, muerto.
Ammazzarſi da ſe. Tomar la muerte con ſus manos. *Molti vinti dal diavolo s'ammazzano da ſe,* Muchos vencidos del diablo, toman la muerte con ſus manos.
Ammazzar uno per niente, cioè per leggier cauſa. Matar a uno por quitame alla eſſas pajas.
Un Gentil huomo teneva in ſua caſa un pazzo, & un Camariere pigliandoſi ſpaſſo con ſui gli diceva: Io vi voglio ammazzare, guardatevi, che io voglio ammazzarvi. Il pazzo ſen'andò alla volta del Padrone, e gli diſſe: Il voſtro Cameriere mi vuole ammazzare: il Padrone gli riſpoſe, ſe t'ammazza, io l'impiccherò. Replicò il pazzo; non voglio che tu l'impicchi ſe non un giorno innanzi, che ammazzi me. Un Cavallero tenia in ſu caſa à un loco, y un Camarero paſſando tiempo con el, le dezia, Yo os tengo de matar, guardaos, que os quiero matar. El loco fuè al amo, y le dixo; Vueſtro Camarero me quiere matar: reſpondio el amo, ſi te matare yo le ahorcare. Replicò el loco; no quiero ſi no que le ahorques un dia antes que me mate.
Ammazzarſi la gente in un luogo ſi dice per eſaggeratione della quantità che vi è. ahogarſe las gentes.
Ammen, voce Hebrea, con laquale ſi conferma il già detto, e vale, così ſia Amen.
Ammenda, o correttione. Enmienda.
Ammendare, o emendare, o correggere. Enmendar, corregir.
ammendato, o emendato. Enmendado, corregido.
Ammettere, o ricever ſcuſa. admitir eſcuſa.
Ammettere, o introdurre. Introduzir, admitir.
Ammettere, o ricevere uno in caſa. admitir, o hoſpedar à uno en ſu caſa.
ammeſſo. admitido, introduzido.
Ammettere, inſtigare, incitare. Incitar.
ammeſſo così. Incitado.
Ammettere, ſi dice anco del cavallo, aſino, toro, e ſimili animali, quando ſi mandano alle cavalle per generare. Echar, o cubrir.
Ammezzamento. Mitad.
Ammezzare, dividere, e partir per mezo. Partir por la mitad.

ammezzato così. Partido por mitad.
Ammezzare, cioè scemare, e calare per la metà. Demediar.
ammezzato così. Demediado.
Ammezzare, con le zz. aspre, divenir mezzo, o cominciare a maturare. Madurar, o yrse madurando.
ammezzito, o ammezzato. Maduro.
Ammiccare, accennare con gli occhi. Guiñar, o hazer del ojo.
Ammiccare, e far cenni, o finte con la mano. Amagar.
Amministratione, o governo. Administracion, govierno.
Amministrare, reggere, o governare, administrar, governar.
amministrato, administrado, governado.
amministratore. administrador.
Ammirabile, e mirabile. admirable, maravilloso.
Ammiraglio, titolo de' Capitani d'armate. almirante.
ammirare, o mirar con maraviglia. admirar.
Ammirarsi. admirarse, maravillarse, espantarse.
ammirato. admirado, maravillado, espantado.
ammiratione. admiracion, maravilla, espanto, assombro.
Ammitto, quel panno lino, con due nastri da legare ch' el Sacerdote si pone in capo, quando si para. amicto.
Ammogliare, dar moglie. Casar a uno.
ammogliato. Casado.
Ammollire, o mitigare. ablandar.
ammolito così. ablandado.
Ammonimento, o ammonitione. amonestacion, advertencia.
Ammonire, avvertire, avvisare. amonestar, advertir, avisar.
ammonito. amonestado, advertido. avisado.
Ammonitore. amonestador.
Ammonitione, vedi *ammonimento.*
Ammontar, far monte. amontonar, juntar, allegar.
ammontonato. amontonado, junto, allegado.
Ammorbare, cioè indurre pessimi odori. Hedir, inficionar.
ammorbato. Que hiede, o inficionado.
Ammorbidire, ammorbidare. ablandar, mullir.
ammorbidito. ablandado, mullido.
Ammorsellato, carne battuta, & acconcia con huova. Salpicon, saynete.
ammorzare, o spegnere. Matar, apagar.
ammorzato. Matado, apagado.
ammunitione, vedi *ammonitione.*
Ammutolire, perder la favella. Enmudecer.
ammutolito. Enmudecido.
amo, picciol' instrumento da pigliar pesci. ançuelo.
A modo, come far à modo d'uno, cioè obbedirlo, e far secondo la sua volontà. Obedecer a uno, hazer lo que uno quiere.
A monte, come mettere a monte, termine delle carte da giuocare, cioè non voler le carte che si tengono, ma porle nel mazzo. Echar en la baraja, o hazer passo.
Amore, una certa forza appetitiva delle cose elette per desiderio, e bramate per godere. amor.
Amor Divino. Amor Divino.
amor Humano. amor humano.
Amoroso. amoroso.
Portar amore à uno. Tener mucha voluntad a uno, o tener amor, o aficion à uno.
Pigliare amore. Cobrar aficion, o cariño a uno.
Amorevole, o cortese. Cortès.
amorevolezza. Cortesia.
amorevole, o liberale. Liberal, dadivoso, franco.
amorevolezza, o liberalità. Liberalidad franqueza.
amorevolmente, o cortesemente. Cortesmente.
Amorosamente. con affetto, amoroso. amorosamente.
amorosetto, o gratioso. gracioso, bonito.
amorosissimo. amorosissimo.
amoroso alle volte si piglia per l'amante. Galan.
A motto à motto, cioè à parola à parola. distinctamente, o palabra por palabra.
Ampiamente, largamente, copiosamente. Abundantemente, largamente.
Ampio, largo. Ancho, espacioso, anchuroso.
ampio, grande. Grande.

Ampissi-

Ampißimamente. Anchuroſiſſimamente, larguiſſimamente.

Ampliare, accreſcere, dilatare. Acrecentar, aumentar, eſtender, enſanchar.

ampliato. Acrecentado, aumentado, eſtendido, enſanchado.

Amplificare, aggrandire, e magnificar con parole. Encarecer, exagerar.

amplificato. Encarecido, exagerado.

amplificatione. Encarecimiento, exageracion.

amplificatore. Encarecedor.

Ampliſſimo. Anchiſſimo, anchuroſiſſimo, grandiſſimo.

Ampolla, vaſo di vetro di varie foggie. Redoma.

ampolla che ſerve per tener vino, o acqua all' altare. Vinagera.

ampolletta. Redomilla.

ampolluzza, o ampolletta. Redomilla.

Anca l'oſſo, che è tra'l fianco e la cintura. Cadera.

Anche o anco, e il medeſimo che ancora. Tambien, aun.

Ancilla, o ancella: fante, o ſervente. Criada, moza.

Ancidere, lo ſteſſo che uccidire, ma è poetico. Matar.

Anco, vedi *anche.*

ancora, ſtrumento di ferro, col quale gittato ne' fondi dell' acque, ſi fermano i Navili. Ancora.

ancora, particella copulativa. Tambien, aun.

ancora, quando ſignifichera à tempo. Si dirà aun, *così.*

ancora ſete quì? aun eſtais aqui? o toda via eſtais aquì?

Si noti ancora quando ſignifica tempo ſempre, parlando propriamente. Si ha da dire aun. *Se bene alle volte ſignifica lo ſteſſo.* Che tambien.

Mà quando ſignifichera tempo, ſi conoſcerà dal luogo o dal verbo con il quale ſarà poſta la tal particola, e lo ſteſſo ſarà dire ancora, come ſino à queſto tempo come nell' eſſempio dato.

Alla particola tambien *gli corriſponde in contrario la particola,* tampoco, *che ſignifica ne anco, ne manco, così. voi non volete eſſer franceſe, ne manco io, o ne anche io.* Vos no quereis ſer franceſes, yo tampoco.

ancora ancora, replicato hà forza di ſuperlativo. Aun o haſta aora

Ancoche, o ancora che. Aunque.

ancorche talvolta ſignifica per molto che, così, ancorche mi preghi, non lo voglio far. Por mas que me ruegue, no lo quiero hazer.

Ancudine ſtrumento di ferro, ſopra il quale i fabbri battono il ferro. Ayunque.

andare, muoverſi, camminare. Yr, andar.

andar à letto, o a dormire. Yr à acoſtarſe, o acoſtarſe. *A che hora va a letto V. S.* A las quantas, o a que hora ſe acueſta V. M.

andar con preſuppoſto, cioè preſupporre. Yr con letura.

andar à letto al buio. Acoſtarſe à eſcuras.

andar veſtito alla Spagnola, Franceſe o Italiana. Yr en trage Eſpañol, Frances o Italiano.

andare azonzo o à aione, cioè vagabondo in quà e là ſenza ſaper quello che ſi fare. Yr açotando calles.

andar per i fatti ſuoi. Yr ſu camino.

andar in officio, cioè in qualche carico publico. Yr en comiſſion.

andare à cavallo. Yr cavallero.

andar ben veſtito. Andar bien pueſto.

andar tal volta ſignifica aſſaltare come ſi dice d'alcuni cani, che vanno à porci cigniali. Acometer à uno.

andar in eſtaſi. Arrobarſe, o arrebatarſe.

andar adagio. Yr poco à poco, o de eſpacio.

andar zoppicone, cioè zoppicando. Coxear.

andar à bagnarſi al fiume. Yr al rio a bañarſe.

andare à ripoſarſi. Yr a repoſar o a deſcanſar.

andar ſu l'aſino, cioè eſſer fruſtato. Ser açotado.

andar leſto in far una coſa, cioè con ritegno, e limite. Yr ſe a la mano.

andar a ritento a fare o dire una coſa. Yr con tiento à hazer, o dezir algo.

Andarſene, coſi andiamocene. Vamonos.

andar in pellegrinaggio. Yr en Romeria.

andar dietro à uno. Yr tras alguno.

andar del corpo. Hazer camara, proveerſe.

Andar ogni coſa ſotto ſopra. andar todo de rebuelta.

Andar con riſparmio. ahorrar gaſtos.

andar in fretta. Yr de priſſa, o prieſſa,

Andar alla brava. Yr arrufaldado, o a la valentona.

Andar morto per una donna, cioè non poter vivere per il gran bene che le ſi vuole. Andar perdido por alguna muger. *Chi non vuol andar morto per le donne, non tratti non parli con loro.* Quien no quiſiere andar perdido por las mugeres no trate, o no hable con ellas.

Andar per viaggio. Yr camino. *Un gentilhuomo aſſai piccolo andando per viaggio s'avviò innanzi a ſuoi ſervitori, domandarono queſti ad un paſſaggiero, ſe era molto innanzi un gentilhuomo. Riſpoſe poco in là ho incontrato un cavallo, che portava un cappello ſopra l'arcione, e un paio di ſtivali ciondolando dalla ſella.* Un cavallero muy chiquito yendo camino, adelantoſſe de ſus criados, preguntaron eſtos à un caminante, ſi yva lexos un cavallero. Reſpondio, ay adelante topè un cavallo, que llebava un ſombrero ſobre el arçon, y unas boras colgando de ſa ſilla.

Andare à rilente, cioè conſiderato, ò pauroſo in fare o in dire. Recatarſe, yr con recato.

Andargli bene ò male à uno. Yrle bien ò mal à uno. *Come le va à V. S. in queſti paeſi?* Como le và a vueſtra merced por acà.

andare ſparlando di fatti d'uno. Poner lengua en la vida de uno.

andare à verſi d'uno, piaggiare, cioè ſecondare il ſuo humore. Contemporiçar con uno.

andar ſotto il ſole. Ponerſe el ſol *Il ſole è andato ſotto.* El ſol ſe ha pueſto.

andare a tavola apparecchiata. andar o ſentarſe à meſſa pueſta.

andate in pace, maniera di licenziare i poveri. andà con Dios.

andar da quella d'uno, cioè dalla ſua parte. Darſe à uno, o allegarſe al vando de uno.

andar dietro alle pedate d'uno. Seguir las piſadas de uno.

Andar a trovar uno, cioè andar a parlargli. Yr à hablar à uno.

andar di portante, Yr, o andar de portante.

andar innanzi, e in dietro, Yr, y venir. *Per il camino di Roma, ſempre ſi trovano corrieri, che vanno innanzi, e in dietro.* Camino de Roma ſiempre ſe hallan correos que van, y vienen.

andar il beſtiame in maremma. Paſſar el ganado à extremo.

andar di trotto. andar de trote.

andar fuor di caſa ſenza ferraiolo, o zimarra. Salir en cuerpo.

andar in conſerva, come ſi dice de navili. Yr en conſerva.

andar in corſo. Salir en corſo.

andar alla volta d'uno con impeto o furia, arremeter a uno.

andar per le fratte, cioè andar male i negozi d'uno. Yr de capa cayda.

andar dal pero al fico, cioè hor quà, hor là. andar de ceca en meca.

andare ſciancato. Renquear.

andar l'horiuolo innanzi, cioè ſonar innanzi. Andar el relox delantero, o deſconcertado.

andar alla volta d'uno, cioè verſo uno. Yr para uno, o hazia uno.

andar ſconoſciuto cioè in habito differente da quello che ſuole altrove, dove è conoſciuto. Yr disfraçado.

andar intero, cioè moſtrando grande albagia, e non degnare a tutti. andar entonado, grave, cuellierguido, o tieſſierguido.

andare a fluſſo o primiera. Yr à flux o primera.

andar à imparar à cucire ò far lavori, come fanno le ragazze. Yr à la labor.

andar torto, cioè pender il corpo da un lato. Yr de lado,

andar in punta di piedi. Yr de puntillas,

andar alla ſuſtanza del negozio. Yr al punto del negocio.

andar conſiderato in dire, ò fare una coſa. andar con tiento en hazer, o dezir algo.

andar terra terra termino marinareſco. Yr tierra à tierra ò coſteando.

andar à opera ſi dice di colui, che vende la ſua fatica giorno per giorno. andar ò yr à jornal.

Andar

Andar alto il Predicatore, cioè trattar di cose più che ordinarie. Yr alto el predicador.

andarsi aiutando il meglio che uno puole. andar arañando quanto uno puede.

andare, talvolta, significa arrivare, come, tutti i vini non vanno alla state. Todos los vinos no llegan al verano.

andar co calzari del piombo, cioè far le cose cautamente. andar con recato, o con tiento.

andargli una cosa, cioè quadrargli piacergli. Quadrarle, ò agradarle una cosa à uno.

andar di male gambe à far una cosa, cioè farla per forza, e di mala voglia. Hazer algo de mala gana, o à mas no poder.

andarsene cioè partirsi. Yrse, partirse.

andare, o passare, così essendo già andata la metà della notte. aviendo ya passado media noche.

Nel modo comandativo, ci sono alcune maniere di dire communi co' latini. così, va, e fà la tal cosa. Va anda, *Va, via.* anda vetè.

andar a piè, o a piede. Yr a piè.

andar innanzi, o avanti. Yr adelante.

andare à vela. Yr o nevegar à vela.

andar di mal in peggio. Yr de mal en peor, peorar cada dia mas.

andarne la vita, esser proposta pena la vita. Yr la vida.

andar à donne, cioè trattar spesso con le donne, ma s'intende in modo disonesto. Putear.

andar à marito. Desposarse.

andar a rubba, o esser saccheggiato. Ser saqueado, o puesto à saco.

andarsene la macchia, cioè levarsi la macchia. Quitarse la mancha.

andar di mano in mano, cioè successivamente. Yr mano en mano.

andar in mano d'uno, cioè arrivare in poter di lui. Llegar a manos de uno.

andar in perditione. Perderse, o andar de cayda.

andar attorno. Andar por ay, o andar por el mundo.

andar sopra di se, vedi *andar intero.* andar, o yr entonado.

andar per una cosa, cioè andare à pigliarla. Yr por alguna cosa.

Andar per uno, cioè andar à chiamarlo. Yr à llamar à uno.

andare si dice dell' ordito, seta, lino, &c. ne va tanto alla libra. Yr tanto à la libra.

andarne col peggio, cioè andargli peggio à lui, che à un altro. Yr peor medrado que los otros, o librar peor que los otros.

andar à gambe levate, cioè precipitar ne' suoi affari. Echarse à perder, o andar de cayda.

andar zoppo. andar coxo, o coxear.

andare, cioè l'andare. Passo, o manera de andar. *Di quell' andare, come cosa di quell' andare, cioè, di quella forma o traccia.* De aquella forma, traça, o manera.

andar carpone. Yr ò andar à gatas.

andari, certi viottoli ne' giardini, o in sì fatti luoghi. Senda, sendero, callejon.

Andare alle Stazioni. Tener, o traher novenas.

andata, o la partita. Yda, partida.

andato, come cosa già andata. Ydo, cosa yda.

andatore, o caminatore. andador, caminador.

Andatura, maniera d'andare. Manera de andar, andadura.

andito della casa, Zaguan, o açaguan.

Androne, andito lungo à terreno, per la quale dall' uscio da via s'arriva al cortile delle case. Patio.

Anelito, ansamento. aceço, aliento.

Anelletto, diminutivo d'anello. anillo, sortigilla.

Anello, cerchietto d'oro, d'argento, o d'altro metallo, che si porta in dito per ornamento. Sortija, anillo.

anello, dove entra il chiavistello. almella, alhelga.

Aneto, herba. Eneldo.

Anfanare, cioè aggirarsi così in fatti, come in parole, e non venirsi alla conclusione. Devanear.

Anfaneggiare, vedi *anfanare.*

Anfania, l'anfanare. Devaneo.

Angariare, cioè cavar da uno una cosa per forza, come fanno alcuni Principi, i tributi da lor vassalli. Imponer pechos, oprimir, agravar, tiranizar.

Angaria, o angheria, cioè peso di tributo,

che il vaſſallo non può pagare. Impoſition, ſacaliñas.

Angelico, à ſimilitudine ò ſoggia d'angelo. Angelical.

Angelo, creatura intellettuale, e nuncio d'Iddio. Angel.

Angel cuſtode Angel de guarda.

Angheria, ſforzamento fatto daltrui, contra ragione. Sinrazon, agravio, deſafuero.

angheria ò gabella che paga un vaſſallo fuor di ragione e dovere. Sacaliñas.

Angolare, figura che ha angoli. angular.

Angolo, quello che deriva da due linee concorrenti fuor di dirittura in un medeſimo punto angulo.

Angonia, o agonia. agonia.

Angoſcia, travaglio, affanno, afflizzione. Congoxa trabajo, pena afliccion.

angoſciare dar angoſcia. Congoxar, afligir, dar pena peſadumbre.

angoſciato. afligido congoxado.

angoſciaſo, pien d'angoſcia. Congoxado, afligido, triſte.

Anguilla, peſce ſenza ſcaglia di forma ſimile alla ſerpe. anguilla.

anguillare, dicono i contadini, un diritto, e lungo filar di viti, quando egli è ſolo. Liño.

Anguinaia, quella parte del corpo humano, che è tra la coſcia, e'l ventre, allato alle parti vergognoſe. Ingle.

Anguſtia miſeria, affanno. Pena, trabajo, congoxa.

Anice, pianta che fà il frutto come il finocchio. anis.

Anima, forma intrinſeca de gli animali, vita de gli animanti. Anima.

Huomo d'anima, cioè di buona conſcienza. Hombre ò muger de buena concienzia, devoto, o devota.

anima, talvolta ſi piglia in vece di perſona, così non ci era anima, cioè non ci era niſſuno. No avia nadie.

anima di bottone, cioè quella formetta attorno alla quale ſtà avvolto. Hormilla de boton.

anima, il ſeme de frutti ch'è rinchinſo dentro al nocciolo, dal quale naſcon le piante. Chocho.

animare, o dar animo, cioè eſortare. animar, dar animo.

animato, che hà l'anima. Animado, o que tiene anima.

anima vegetativa. anima vegetativa.

anima ſenſitiva. anima ſenſitiva.

animale, cioè che ha anima, animal.

animale, più propriamente diciamo a quello, che manca della parte razionale. animal.

animale, ſi dice all'huomo per iſcherno, quando moſtra poca ragione, & ha poco intelletto. animal, beſtia, bruto.

animaletto, diminutivo d'animale. animalexo, animalico, animalillo.

animaluzzo, vedi *animaletto.*

animal ragionevole. animal raçonable.

animal bruto o priva di ragione, animal bruto.

Animante, che da anima. animante.

Animo, propriamente la parte intellettiva dell'anima ragionevole. Animo. *Dir l'animo ſuo a uno, cioè il ſuo penſiero.* Deſcubrir à uno ſu pecho, o dezir ſu parecer, o lo que uno ſiente.

Dar'animo à uno, cioè aggiungegli l'ardire, e'l cuore. Dar animo, o eſfuerco à uno.

animo riſoluto. animo deliberado, determinado.

Animoſo, che hà animo. animoſo, atrevido, eſforçado.

Animella dell'animale, boccone aſſai conoſciuto e ſtimato da ghiotti. mollexa.

animo, o valore. animo, valor, eſfuerço.

animo, penſiero o intento. Intento, fin, intencion.

animoſamente, arditamente. animoſa, o eſforçadamente.

animoſiſſimamente. Eſforçadiſſimamente, animoſiſſimamente.

animoſiſſimo. animoſiſſimo, eſforçadiſſimo.

animoſità, ardire, bravura. animoſidad, eſfuerço denuedo.

Anitra, uccel d'acqua. Anade.

Anitraccio, anitra giovane. Anadino, o anadina.

Anitrino pulcino dell'anitra. Pollo del anade.

Anitrire, il mandar fuor la voce, che fà il cavallo. Relinchar

anitrito, la tal voce. Relincho.

anitroccolo, vedi *anitraccio.*

Annali, hiſtoria che diſtingue per ordine d'anni le coſe ſucceſſe. Anales.

Anna-

Annaſare, o *finare*. Holer.
Annaſpare, *voltar ſu l'aſpo*. Haſpar.
Annebbiare, *offuſcar con nebbia*. añublar.
annebbiato così. añublado.
Annegare, *cioè morir ſott'acqua*. anegar.
Anneghittire, *divenir pigro*, *lento*, *negligente*. Empereçar.
Anneghittito. Empereçado.
Annerare, o *annerire*, *far nero* Enegrecer.
annerato, o *annerito*. Enegrecido.
annerarſi, *come fà il ſole a chi camina*, Toſtar.
annerato dal ſole. Toſtado del ſol.
annerire, vedi *annerare*.
annerito, vedi *annerato*.
Annichilare, o *ridurre à niente una coſa*. aniquilar.
annichilato. aniquilado.
annichilarſi, o *perderſi d'animo*, *abbatterſi*. Deſmayar, amilanarſe, perder el animo.
Annidare, o *far nido*. Hazer nido.
Annighittire, vedi *anneghittire*.
annighittito, vedi *anneghittito*.
Annuerſario, *giorno determinato*, *nel quale ſi rinuova ogni anno la memoria d'uno*. aniverſario.
Anno, *quel tempo*, *che conſuma il Sole nel girare il Zodiaco*. año.
Uguanno, *cioè queſt'anno*. Ogaño.
Annodare, *ò far il nodo*. añudar, o hazer el ñudo.
annodato. añudado.
Annoiamento. Enfado, canſancio.
annoiare, *apportar noia*. Enfadar, dar enfado, ſer canſado, o enfadoſo, peſado.
annoiato. Canſado.
Annottare, *farſi notte*. anochecer.
Annotirſi, *ò farſi notte*. anochecer.
Annoverare, *contare*. Contar.
annoverato. Contado.
Annuale, *che ſi rinova ogn'anno*. anual, o coſa de cada año.
annualmente, *ò chaſcheduno anno*. Cada año.
annullare, *ridurre à nulla*. anular.
annullare le leggi, *ò i fatti d'altri*. anular las leyes, o echos de otros.
annullato, *così*. anulado.
Annunziamento, *ò annunziazione*. anunciaçion.
Annunziazione della Madonna. Anunciacion de nueſtra Señora.
Annunziare, *predire*. anunciar, pronoſticar.
annunziatore, *che annunzia*. anunciador.
annunziatrice. annunciadora.
Annuſare, o *finare*. Holer.
Annuvolare, o *annuvolire*. añublarſe.
A noia poſto avverbialmente, *come venirgli a noia una coſa*. canſarle a uno una coſa, o tener a uno enfadado.
Anotomia, *quel minuto tagliamento*, *che ſi fà delle membra de' corpi humani da' Medici per vedere la compoſitura interna di eſſi corpi*. anotomia.
Quegli che eſſercita cotale arte, *è detto notomiſta*. Anotomiſta.
Anſamento, *l'anſare*. Azezo.
Anſare, *reſpirar con affanno*; *ripigliando il ſtato frequentemente*. Azezar.
Anſia, *anſietà*. Anſia, congoxa, pena.
anſiare, vedi *anſare*.
Anſietà, *travaglio d'animo*. anſia, congoxa, pena.
Antecedente, *che và avanti*, *precedente*. antecedente.
Anteceſſore, *colui che è ſtato immediatamente avanti altrui*, anteceſſor, predeceſſor.
Anteceſſori, *ò antenati*, anteceſſores, predeceſſores.
Antenato, *ò predeceſſore*. anteceſſor.
Antenna, *quello ſtile alquanto curvo*, *che s'attraverſa all' albero del navilio*, *al qnale ſi lega la vela*. Entena.
Anteporre, *porre avanti*, *ò dar à uno il primo grado*. anteponer.
Antepoſto. Antepueſto.
Anteriore, *che è nella parte dinanzi*. Delantero.
Anticaglia edificio antico, *rimaſuglio*, *ò fragmento d'edifizio*, *ò di ſtatue antiche*. Antigualla.
Anticamera. antecamara.
Anticamente. antiguamente.
Antichiſſimo. Muy antiguo.
Antichriſto, *huomo diabolico*, *che permettendolo Iddio hà da perſeguitare la Chieſa*. Antechriſto.
Antiquario, *amico*, *e curioſo dell'anticaglie*. antiquario.
Antichità. Antiguedad.

Anticipare. Anticipar, adelantar. *Pagar anticipato.* Pagar adelantado.
Antico, che è ſtato aſſai tempo avanti. antiguo.
Antico, ò vecchio. Viejo.
antico, cioè da chi ſi trahe l'origine. anteceſſor.
Anticuore, infermità nimica al cuore. Mal de coraçon.
Antidetto, detto avanti. Sufodicho.
Antidire. Dezir antes.
antidoto, antidoto.
antignardia. avanguardia.
Antimettere, ò antiporre. anteponer.
Antimonio minerale, col quale ſi purga l'oro e tal'hora preparato ſerve per medicina evacuativa. alcohol.
Antimuro, muro avanti all'altro. Barrera, o barbacana del muro.
Antipaſto, cioè il primo cibo che ſi mangia à tavola per cominciare il deſinare, ò la cena. Principio.
Antipatia, termine fiſico, cioè nimicizia, e differenza. antipatia.
Antiporta, androne, ò andito. Patio.
Antivedere, vedere avanti. Ver antes, adevinar echar de ver, preveer.
antivedùto. Que ſe hà viſto antes, previſto.
Antivenire, prevenire. Prevenir.
Antro, ò ſpelonca. Cueva.
Anzi, ò più toſto. antes.
Anzianità, quell'eſſer più vecchio, e più antico. ancianidad.
Anziano il più vecchio, e più antico de gl'altri. anciano.
Anzi che, ò avanti che. antes que.
Aocchiare, ò mirare. Mirar, dar de ojo a una coſa.
A otta à otta, cioè di quando in quando. De quando en quando, o de tarde en tarde.
Aparo à pavo cioè al pari. a la par.
A parte à parte, cioè minutamente. Menudamente.
A paſſo à paſſo, cioè adagio adagio. Poco a poco.
Ape o pecchia. aveja.
Apertamente ò chiaramente. Claramente, abiertamente.
Apertiſſimamente. Clariſſimamente.
Apertiſſimo. Clariſſimo.
Apertivo, ò apritivo. abritivo.
Aperto, coſa aperta, abierto.
aperto, cioè ſpatioſo, ampio, anchuroſo, eſpacioſo, ancho.
aperto, chiaro, manifeſto. Claro, manifieſto.
Apertura, o foſſo, ò rompitura, apertura, reſquebraxadura.
A peſo, come comprare, o vendere a peſo, e non a occhio. a peſo.
A petto, cioè all'incontro, ò dirimpetto. En frente, o frontero de una coſa.
A peto in comparazione d'un altro. Para con uno, o en comparacion de uno.
Stare à petto à uno, contradirgli preſenzialmente. Eſtar tu por tu.
Combattere à petto à petto. Pelear cara a cara.
A piè, ò à piede, cioè non à cavallo, ne eſſendo portato. a piè, Yr a piè.
a piè, come à piè d'un albero, a piè de un arbol.
a piè, come à piè del letto. alos pies de la cama.
A piombo, cioè à dirittura perpendicularmente. a plomo.
A più non poſſo. Quanto las fuerças de uno alcançan.
A più potere, vedi *à più non poſſo.*
A poco à poco. Poco a poco.
Apopleſſia, impedimento ne' nervi di tutto il corpo. apoplexia.
Apopletico il tal'infermo. Perlatico.
A poſta, à bello ſtudio, in prova. adrede, adredemente, a ſaviendas.
a poſta come coſa fatta à poſta da un'artefice. Coſa echa à poſta, o coſa echiza.
a poſta di due, o tre quattrini, più, o manco. a trueque de dos, o tres maravedis, mas, o menos.
a poſta, come à poſta voſtra cioè ogni volta che vos volete, e quando à voi piace. Cada, y quando quiſieredes, o quando quiſieredes.
A mia poſta, à tua poſta. Para quando yo quiſiere, o tu quiſieres.
a poſta come mandar uno con lettere à poſta. Hazer un proprio.
a poſta fatta, cioè à caſo penſato. a ſaviendas.
Apoſtaſia, cioè un temerario ſpartimento dello ſtato della fede, dell'obbedienza e religione. Apoſtaſia.
Apoſtata, cioè colui che ſi è allontana-

to

to dalla ſede. Apoſtata.
Apoſtatico, cioè che ſi ribella. apoſtatico.
Apoſtema, o poſtema. apoſtema.
apoſtemato infetto di poſteme. apoſtemado.
Apoſtumo, che naſce doppo la morte del padre. apoſtumo.
Appadrinar, cioè protegere come padrino. Apadrinar.
appadrinato così. apadrinado.
Appagare, cioè ſodisfare all'altrui volontà. Contentar, agradar.
appagato, o contento. Contento.
Appaiare, accopiare, accompagnare. Iuntar.
appaiato. Iuntado.
Appaltare, cioè comprar una mercanzia per venderla lui ſolo e non altri. Hazer eſtanco en algo, eſtancar.
appaltato. Eſtancado.
Appaltatore. Obligado de una coſa.
Appalto, la tal vendita o compra. Eſtanco.
Appannare forſe dal panno, che ſi genera nella ſuperficie del liquore, ò nella luce dell'occhio, che vale ofuſcare, o coprire. Tapar, cubrir.
appannato. Cubierto, tapado.
Appannare, diciamo ancora di tutte le coſe lucide che s'oſcurano, o per l'alitarvi dentro, o per ſicidume. apañar.
appannato così. apañado.
apparato. aparado.
Apparecchiamento, o provvedimento. aparejo, apercebimiento.
Apparecchiare, metter in ordine, in punto, preparare, appreſtare. apercebir, poner à punto, aparejar, apreſtar.
apparecchiato così. apercebido, aparejado, apreſtado.
Apparecchiar la tavola per mangiare. Poner la meſſa. *Dite che apparecchino, che voglio deſinare.* Dezid que pongan la meſſa, que quiero comer.
Apparecchio, vedi *apparecchiamento.*
Apparecchiarſi. apercebirſe.
apparecchiatore. apercebidor.
Apparente, come ragion apparente. Raçon aparente.
apparentemente o veriſimilmente. aparentemente.
Apparenza, l'apparire. Aparencia.
apparenza d'huomo o donna. Talle ò parecer de hombre, o muger.
apparenza o proſpettiva di caſa, così. Il palazzo del Sig. Aleſſandro del Nero ha bell' apparenza. El palacio del Señor Alexandro del Nero tiene linda aparencia.
Apparire, o parere. Parecer.
Appariſcente, grande di bella preſenza. Lindo, galano, de lindo talle, de buen parecer.
Apparita, o viſta d'una coſa. Viſta.
apparita, o naſcimento come apparita del ſole. Nacimiento, ſalida del ſol.
Apparizione. Aparecimiento.
Apparirgli, o farſeli avanti qualche figura, o fantaſma. aparecerle.
appartarſi, o ritirarſi. apartarſe.
appartato. appartado.
Appartenente, che appartiene. Perteneciente, tocante.
Appartenenza, quello che conviene à ciaſcheduno. Pertinencia.
Appartenere, convenire, richiederſi. Pertenecer, convenir, eſtar bien.
Appartenere o eſſer parente. Pertenecer.
Appaſſare, o appaſſire, cioè divenir paſſo e vizzo, e ſi dice quando l'herbe o fiori vanno perdendo del loro humore, e quaſi languiſcono. Marchitarſe.
Appaſſato, o appaſſito così. Marchito.
Appaſſionarſi. Apaſſionarſe por algo.
appaſſionato. apaſſionado.
Appaſtare, ò appiaſtricciarſi a guiſa che fa la paſta. Pegar.
appaſtato così. Pegado.
Appellazione, o appello. Apelacion.
Appellarſi, cioè domandare e chiedere nuovo giudicio à giudice ſuperiore. Apelar para otro Iuez.
Appellare o chiamare. Apellidar.
Appello, vedi *appellazione.*
Appena, à fatica. Apenas.
Appena ero arrivato che. No avia echo mas de llegar que, ſi noti per altro uſo.
Appeſo. Colgado.
Appetibile, da eſſer appetito. Codicioſo, que ſe puede apetecer.
Appetire, affettuoſamente deſiderare. Apetecer, codiciar.
appetitivo, che appetiſce. Codicioſo deſeoſo.
appetitivo pigliamo anche in ſignificazione di coſa, che deſta e aguzza l'appetito.

tito. Cosa que abre o despierta las ganas.

Appetito, parte sensitiva, e concupiscibile dell' anima, la quale ò desidera oggetto, che le piaccia, e chiamasi concupiscibile, o si muove contra l'oggetto che le dispiace, e chiamasi irascibile. apetito, desseo.

appetito, o voglia di mangiare. Gana.

Haver appetito. Tener gana de comer.

appetito si piglia ancora per qualsivoglia ardente desiderio. Codicia.

Appianare o spianare. Allanar.

appianato ò spianato. allanado.

Apiastrare o appiccar, & si dice di cosa morbida, o viscosa. Pegar.

appiastrato così. Pegado.

Appiastrarsi. Pegarse.

Appiastricciare, vedi *appiastrare.*

appiastricciato, vedi *appiastrato.*

appiastro herba, cedronella, o melissa. Torongil.

Appiatarsi, nasconderssi. Esconderse.

appiattato così. Escondido.

Appiattarsi, o chinarsi per non esser visto. Agacharse, humillarse.

appiattato così. agachado, humillado.

Appiccagnolo di vite è quel filo che esce dal pampino, è che si appicca alle cose che trova. Tigereta de vid.

Appiccagnolo, qualcunque cosa che si appicca. assidero.

Appiccare, ò congiungere. Pegar.

appiccato così. Pegado.

appiccare o impiccare. Ahorcar.

appiccarsi la robba alle mani d uno, cioè esser ladro. Iugar de manos.

appiccato o impiccato. Ahorcado.

appiccarsi, o attaccarsi. Pegarse.

appiccato così. Pegado.

appicarsi, o aggrapparsi. assirse de una cosa o agarrar.

appicato così. assido.

appiccarsi delle piante, o semi, ciaè apprendersi alla terra. Prender.

appiccato così. Prendido.

Appiccaticcio, che agevolmente si appicca, viscoso, tenace. Cosa teiene-dora, renaz, pegajoso.

appiccaticcio anche si dice d'huomo frequentatore dell'altrui mense. gorronaço.

appiccatoio o appiccagnolo, dove si appicca una cosa. Garavato.

Appicticante, che si appiccica. Pegacoso.

appicciare, l'appiccarsi, che fanno le cose viscose. Pegar.

appiccicato. Pegado.

Appiccolamento, diminuimento. Mengua, diminucion.

Appiccolare, far piccolo, diminuire. Achicar.

appiccolito. achicado.

Appieno. abundante, o bastantemente.

appieno, come dire appieno, cioè largamente. Dezir quanto es, o lo que es menester.

Appigionare, o dar a pigione. alquilar.

appigionato. alquilado.

Appigliare o appigliarsi. Prender, assirse.

appigliato. Prendido, assido.

appigliarsi delle piante, cioè barbicare. Prender, arraygar.

Appio herba di più maniere. Apio.

Applaudere, far segno di festa, e d'allegrezza, co'l picchiar le mani, e consimili atti. Hazer aplauso, o dar favor à otro.

Applicarsi à una cosa, aplicarse, darse, ocuparse en algo.

applicato. aplicado, ocupado, metido.

applicare, assegnare, appropriare. aplicar.

applicato così. aplicado.

applicar un rimedio. aplicar un remedio.

applicatione. aplicacion.

Appo, o appresso. Cerca de, cabe uno, o junto a uno.

Appoggiare, o accostare. arrimar.

appoggiato. arrimado.

Appoggio. arrimo.

appoggiarsi. arrimarse.

appoggiatoio, cosa alla quale l'huomo s'appoggia. arrimo.

appoggio, o favore. apoyo, favor.

Appoggiarsi in un luogo, cioè fermarvisi. Pararse, o assentarse en un lugar.

apporre, o incolpare. achacar.

Apporsi, o indovinare. adevinar.

Apporre un falso à uno. Levantar un falso testimonio à uno.

apporre, o tacciare, cioè dir di conoscere qualche difetto nella cosa. Tachar.

Apporcare, termine rustico cioè coprir con terra l'ortaggio. Aporcar.

Apportare o arrecare. acarrear.

apportato, o arrecato. acarreado.

apporta-

apportatore come di lettere, cioè colui che le porta. Portador.
Apportare o riferire à uno quello che ha ſentito da altri. Dezir.
apportarſi, o dar credito à uno. Dar creencia, credito à uno o referirſe alo que uno dize.
apportare o pigliar porto. aportar, ſurgir.
apportatrice, che apporta. Portadora.
apportatrice, che dice una coſa, anunciadora.
Appoſtamento, l'appoſtare, o ſtar a guato. aſſechar.
appoſtare, oſſervar cautamente. aſſechar.
appoſtato. aſſechado.
appoſtatore, che appoſta. aſſechador.
appoſticcio, come ponte appoſticcio. Puente levadizo.
Appoſtolato, grado e dignità d'Apoſtolo. Apoſtolado.
Apoſtolato o papato. Pontificado.
Appoſtolicale, o pontificale. Pontifical.
Appoſtolico, pertinente ad apoſtolo. Apoſtolico.
Appoſtolico, o pontificale. Pontifical.
Appoſtolo, epiteto principalmente de dodici nunzi di Gieſù Chriſto. Apoſtol.
Apprendere, o attaccarſi. Pegarſe.
appreſo o attaccato. Pegado.
apprenſibile, atto ad apprenderſi. aprehenſible.
apprenſione, o apprendimento. Aprehenſiva.
apprenſiva, potenza d'apprendere, aprehenſiva.
Appreſentare, recare alla preſenza, Poner delante
appreſentato. Puеſto delante.
Appreſſamento, avvicinamento. allegamiento, acercamiento.
Appreſſarſi, accoſtarſi, avvicinarſi. Allegarſe, acercarſe.
appreſſato. allegado, acercado.
appreſſo, cioè non lontano. Cerca.
appreſſo a uno. Cerca de uno, o cabe uno.
appreſſo, nella numeratione delle coſe, ſignifica doppo coſi. Sta mattina venne in tavola un cappone, due ſtarne, appreſſo, una torta. Luego.
appreſſo, talvolta ſignifica, con coſi, il tale è in grande ſtima appreſſo il ſignor, &c. Fulano tiene mucha cabida con el ſeñor, &c.
appreſſo, quando ſi poſpone à parola, che ſignifichi tempo ſignifica vegnente o ſeguente, coſi, La mattina appreſſo. La mañana ſiguiente.
appreſtamento, l'appreſtare. apercebimiento, aparejo.
appreſtare, apparecchiare. apercebir, poner à punto, apreſtar, apparejar.
appreſtato. apercebido, aparejado, puеſto à punto.
apprezzare, o fare ſtima. Eſtimar, hazer cuenta, caſo, eſtima de uno.
apprezzato. Eſtimado.
apprezzare, o giudicare il pregio d'una coſa. apreciar.
apprezzato coſi. apreciado.
Approdare, venire alla proda, e ſi piglia per accoſtarſi. allegarſe, acercarſe.
approdato. allegado, acercado.
Appropriare, far proprio. apropriar, hazer proprio.
appropriato. apropriado.
Appropriare, o aſſomigliare, o comparare. Comparar.
appropriato coſi. Comparado.
appropriato dichiamo quel rimedio, o medicina che è buona per un mal & ha forza, e virtù di ſanarlo. apropriado.
appropriarſi, o attribuirſi una coſa. apropriarſe algo.
approbare, o approvare. aprovar, paſſar.
approbatione. aprobacion.
Approßimarſi, appreſſarſi, avvicinarſi. allegarſe, acercarſe.
approßimato. allegado, acercado.
approßimamento. allegamiento.
Approvare, giudicar per buono, ricever per buono, o accettare. aprovar.
approvato. aprovado.
Approvare, o confermare. Confirmar.
approvato. Confirmado.
approvato, o eſperimentato. Provado, experimentado.
Appuntare, attaccar con punti, o con ſpilletti. Prender con alfileres.
appuntato coſi. Prendido.
appuntare, o biaſimare. Tachar.
appuntato coſi. Tachado.
appuntare, o far la punta, cioè aguzzare. aguzar, apuntar.
appuntato coſi. aguzado, apuntado.
appuntar una coſa, cioè ſcriverla, e notarla

tavla ò porta al libro per ricordanza. apuntar, aſſentar en el libro.

appuntamento, hora, o tempo di far una coſa. Tiempo, hora de hazer algo, apuntamiento.

appuntar uno ſignifica far nota di chi non è ito à far l'officio ſuo. apuntar.

appuntare, o cucire come le coſe che ſi danno in bucato, acciò non ſi perdano. Coſer, apuntar.

appuntellare, o metter un puntello, acontar, o poner un puntal o cuento à una coſa.

appuntatore, o biaſimatore. Tachador, reprehenſor.

appunto, cioè nè più nè manco, coſi erano dieci ſcudi appunto. Eran diez eſcudos cavales, cavalmente, o ni mas, ni menos.

appunto, pronunciato con certo tuono ſignifica non. No por cierto.

appunto coſi, quando voi arrivaſte appunto il tale era uſcito. Quando llegaſtes en aquel punto acabava de ſalir fulano.

aprico, luogo aperto, eſpoſto al ſole, o a ſolatio. Lugar abrigado, deſcubierto.

Aprile, meſe. Abril.

aprire, diſgiungere, allargare. abrir.

aperto. abierto.

Aprir caſa à uno. Poner caſa a uno.

aprir bottega. abrir tienda.

aprir l'occhio, cioè ſtare avvertito. abrir el ojo, eſtar alerta.

aprir la ſtrada à una coſa. abrir el camino à una coſa.

aprir la bocca. aprir la boca.

Aprirſi, ſpaccarſi, o fenderſi, abrirſe.

aprirſi la terra, ſpaccar, facendo voragine, abrirſe la tierra.

Aprir le braccia. abrir los braços.

aprirſi che fanno i fiori quando viene il ſole. abrirſe las flores.

aprire gli occhi à uno, farlo avveduto, & accorto. abrir los ojos à uno.

Aprritivo, che hà virtù d'aprire. abritivo.

Apritore, che apre. abridor.

Apertura. abertura.

A propoſito, come parlare à propoſito, cioè ſecondo la materia propoſta. Reſponder, o hablar à propoſito.

Aprova. a prueva.

Aprova, o à gara. à porfia.

Aquario, uno di ſegni del zodiaco. aquario.

Aquatico, ſi dice degli animali e delle piante che naſcono, e vivono nell' acque. Aquatil.

Aquidoccio, canal murato per il quale ſi conduce l'acqua. aguaducho, arcada.

Aquidotto, vedi *aquidoccio.*

Aquilino, aquila piccola. aguilucho.

aquilino, come naſo aquilino. Nariz aguileña.

Aquila uccello di rapina, noto. Aguila. *Il Re Don Filippo Primo, fece tagliar il capo à un falcone, che andò dietro ad un' aquila è l'ammazzò, dicendo, mai niſſuno contra'l ſuo Sig.* El Rey Don Felipe primero, à un halcon que fue tras un aguila y la matò, le mandò cortar la cabeça diziendo, nunca, nadie contra ſu Señor.

Aquilone, nome del vento detto Tramontana, preſa la ſimilitudine per il ſuo impeto dal vehemente volar dell' aquila. Regañon, viento entre norte y ſolano.

Aquoſo, o acquoſo. aguoſo.

Arabeſco all'araba, è al modo arabo. Arabigo.

Arabo, come lingua araba, o arabica. Lengua araba, o arabiga.

Arabico, o arabeſco. Arabigo.

Arabia, regione trà Giudea ed Egitto. Arabia.

Arabile, cioè commodo, e acconcio per eſſer arato. arabil, o que ſe puede arar.

Araccolta, come ſonare à raccolta, cioè far ſegno che le genti o i ſoldati ſi ritirino, à recogerſe.

Sonar à racolta. Tañer à recogerſe.

A ragione, o con ragione. Con raçon.

A ragione, come pagar una coſa a ragion di tanto a quanto. a raçon de tanto, o quanto.

Ne à torto, ne à ragione. Ni à tuertas, ni à derechas.

Araldo, colui che porta le diſfide delle battaglie, e le concluſioni delle paci; e che manifeſta à popoli i comandamenti de' Principi, e di magiſtrati. Juez de la guerra, menſagero, emplaçador, embaxador.

Arancio o melarancio, albero. Naranjo.

arancio o arancia, il frutto. Naranjo.

arancio dolce. Naranja dulce.
arancio forte. Naranja agria.
arancio di mezzo ſapore. Naranja agridulce.
Domandado à un medico una vecchia inferma ſ'ella ſarebbe guarita d'una grave malattia, le riſpoſe à non vi dar bugie, madre, ve n'andrete al cader delle foglie. Riſpoſe la vecchia, à quelle del mio arancio mi attengo. Preguntado una vieja enferma à un medico, ſi ſanaria de una grave enfermedad, le reſpondio, Verdaderamente madre yreis al caer de la oja. Reſpondio la vieja, à las de mi naranjo me atengo.
Arare, cioè rompere, e lavorar la terra co'l vomere. arar.
arato. arado.
Aratore. arador, gañan.
Aratolo, ſtrumento, col quale tirato da buoi, o altri animali, ſi lavora, e fende la terra. Arado.
Aratro, vedi *aratolo.*
Aratura, o aramento. atamiento, o la obra de arar.
Arazzo, panno teſſuto à figure, detto così dal farſi nella Città d'Arazzo. Tapiz.
Arazziere, che fà tali panni. tapizero.
Arazzeria, cioè molti panni d'arazzo inſieme. Tapizeria.
Arbitrario, che è rimeſſo nell' altrui arbitrio. arbitrario, o ſugeto à ſentencia de Juez arbitrario.
Arbitrio, ò albitrio, come libero arbitrio ò volontà di ciaſchedumo. Libre alvedrio.
Arbitrio è autorità, come fare una coſa di ſuo arbitrio. De ſu autoridad.
Eſſere una coſa in arbitrio d'uno cioè in ſuo potere, coſi queſto non è in mio arbitrio. Eſto no eſtà in mi mano.
Arbitro, propriamente il giudice eletto dalle parti. Iuez abitrario.
Arboro ò albero, nome generico. arbol.
arbore, o albero, nome ſpecifico ò particolare. alamo.
Arbuſcello, il diminutivo d'arbore. arbol pequeño, arbolillo.
Arbuſtino, o vite ſalvatica. Vid. ſilveſtre.
Arca, o caſſa. arca.
Arca o ſepolcro, dove ſi depoſitano i corpi morti. arca.
Arcadore, o arcatore, tirator d'arco. Flechero, o balleſtero.
arcatore, o ingannatore. Embaucador, trampoſo, enredador.
Arcale, propriamente l'arco della porta. arco.
arcale, ò forcella dello ſtomaco. Horquilla del pecho.
Arcangelo, ſpirito dell' ordine primiero de gli angeli. Arcangel.
Arcare, o tender l'arco. armar el arco.
Arcare, o ingannare, o truffare. Eſtafar.
arcata cioè il colpo che fa l'arco. Atcaço, o tiro de arco.
Archeggiare, ſtorcere o piegare. Doblegar.
archeggiato coſi. Doblegado.
archetto diminutivo d'arco. arquillo.
Archetto, quello ſtrumento, col quale ſi ſuona la viola. arco.
Archetto, ſtrumento col quale ſi piglian gl'uccelli. Balleſtilla.
Archipenzolo, è quello ſtrumento, col quale i muratori, o altri artefici aggiuſtano il piano ò il piombo de' lor lavori. Plomada.
Archibuſo, che ſi dà fuoco con corda. arcabuz.
archibuſo, da pietra. Eſcopeta.
Archibuſiero, che fà o porta gli archibuſi. arcabuzero.
Archimia, vedi *alchimia.*
archimiato. alquimiado.
archimiſta. alquimiſta.
Archimandrita, voce greca, e vale guardiano, e capo di mandra. Mayoral del ganado.
Archimandrita, cioè Veſcovo, Arciveſcovo, o altro capo di ſetta, o di religione. Archimandrita.
Architrave, quel membro d'architettura che poſa immediatamente ſopra colonne o ſtipiti. Architrave.
Architetto, che eſercita l'architettura. Architeto.
Architettore, o architetto. Architecto.
architettura. architectura.
Archivo, luogo dove ſtanno le ſcritture publiche. archivo.
Arcidiacono, quegli che hà la dignità dell' arcidiaconato, che è uno grado eccleſiaſtico. Arcediano.
Arcidiaconato, la tal dignità. Arcedianazgo.

Arcie-

Arciere, tirator d'arco. Flechero, ballestero.

Arcigno, o acerbo di viso. Fiero.

Arcione, quella parte della sella, e de' basti, fatta à guisa d'arco. Arçon de la silla.

Arcipresso, o cipresso. Cipres.

Arcipelago, una parte del mar mediterraneo. Archipelago.

Arciprete, quegli che hà la dignità dell' arcipresbiterato, che è un grado ecclesiastico. Arcipreste.

Arcivescovado, dignità suprema di Chiesa Metropolitana, luogo dove l'Arcivescovo ha la sua giurisdittione. Arçobispado.

Arcivescovo. Arçobispo.

Arco, strumento piegato à guisa di mezo cerchio. arco, aro.

arco celeste o iride. arco celeste.

arco del ponte. Ojo de la puente.

arco baleno, cioè quel segno arcato di più colori, che in tempo di pioggia apparisce nell'aria rincontro al sole, arco celeste.

arcolaio, strumento rotondo, fatto di cannucce rifesse, sul qual si mette la matassa, per dipanarla, o incannarla. Devanadera.

Arconcello, diminutivo d'arco Arquillo, arillo.

Ardente. atdiente, fervoroso.

ardentemente. ardientemente, fervorosamente.

ardentissimamente. ardentissimamente, fervorosissimamente.

ardentissimo. ardentissimo.

Ardere o abbruciare. ardet.

ardere o esser infocato. abrasar.

Ardiglione, punta che è nella fibbia. Lenguecilla.

Ardimento, o ardire. Atrevimiento, osadia.

ardirsi, o arrischiarsi. atreverse, osar.

ardito, arrischiato. attevido.

Ardire, nome, prontezza d'animo. atrevimiento, osadia.

ardire si piglia talvolta in mala parte, per presuntione, e temerità. Temetidad, presuncion.

arditamente. attevida, o animosa, o denodadamente.

arditezza, o ardimento. Osadia.

Arditissimo. Muy atrevido.

ardito, animoso, corraggioso. animoso, valeroso, esforcado

ardito o temerario, o sfacciato. Temerario, desuergonçado, libre.

Ardore, arsura. Arsion, ardor.

ardore, è intento di desiderio. Codicia.

Arduo, o difficile. arduo, dificultoso, dificil.

Arenoso. arenisco.

arena, o rena. arena.

arenosità. atenosidad.

Argano, strumento da tirar su pesi. Cabrilla.

Argentaio, che lavora d'argento. Platero.

argentato, che ha la superficie d'argento. Plateado.

argentatore, che innargenta. Plateador.

argentiera, miniera, o cava d'argento. Mina de plata.

argentino, di color d'argento. Plateado.

argentina herba che sà ne luoghi humidi e ne muri in particolare. Doradilla.

argento, metallo noto, e doppo l'oro, il più prezioso. Plata.

argento vivo, o mercurio. açogue.

Argilla, o argiglia, nome di terra tegnente, e densa della quale si fanno le stoviglie. arzilla.

Argilloso, di spezie d'argilla. Cosa barriçal.

Argine, rialto di terra posticcia fatto sopra le rive de' fiumi, per tener l'acqua a segno. Valladar, balvarte, reparo.

Argomentare, cioè addurre argumenti, o ragioni. argumentar, arguyr.

argomentar in forma, a maniera di logico. argumentar en forma.

argomentare, o congietturare, Colegir, conjerurar.

argomento, sillogismo, o ragione. argumento.

Argo, uno che fingono haveße cent' occhi. Argos.

argomento, indizio, segno. Señal, indicio, rastro, conjetura.

argomento tutto'l concetto di qualsivoglia opera di scrittura, el compendio, e somma di essa. argumento, thema, materia, concepto.

argumentoso, che ha forza di convincere, efficace. Raçon bastante o eficaz.

Arguire, vedi *argomentare.*

Arguire,

Arguire, o *riprendere*. Reprehender, tachar.

argutamente, *con argutia*. agudamente, ſubtilmente.

argutiſſimo. agudiſſimo, ſubtiliſſimo.

urguto, *pronto*, *vivace*. agudo, ſubtil.

argutia ò acutezza. agudeza.

aria, *uno de quattro elementi*, *caldo*, *e humido*. ayre.

Pigliar aria, *come andar à pigliar un pò d'aria*, *cioè a ricrearſi*. Yr a holgarſe, a deſenfadarſe, à recrearſe.

aria o aſpetto, *come la tal donna ò il tal huomo hà bell'aria*. ayre, parecer, preſencia, gracia, deſpexo.

In aria, *cioè ſenza fondamento*. En el ayre. ſin fundamento.

A ribocco, *cioè abbondantemente*. En muncha abundancia.

A riciſo, o *riciſamente*, *cioè con brevità*. Brevemente, ſucintamente.

Diciamo anche andare à riciſa, *cioè à traverſo*, *e per il cammino più breve*, andar por atajos.

A riciſa, *cioè quanto più uno puole*. Quanto mas uno puede, ò lo mas que uno puede.

a riciſa, *come tagliar à riciſa*. a cercen.

Aridità, o *aridezza*. Sequedad.

Arido, *che ha mancanza d'humore*. Seco. aduſto.

Arientato, vedi *argentato*.

ariento, vedi *argento*.

ariento vivo detto coſi, *perche eſſendo liquido e corre*, *e ſpargeſi come l'acqua*. açogue.

ariete, *il primo de dodici ſegni del Zodiaco*. ariete.

A riguardo, *come ſtare à riguardo*, *cioè cautamente*, *e con gli occhi aperti*, (*come ſi ſuol dire*) Eſtar alerta.

A rincontro, o *dirempetto*. En frente, ò frontero de una coſa.

aringa, *da aringare*, *cioè diceria*, *e ragionamento publico*. arenga, o razonamiento.

aringa, *una ſpezie di peſce non molto grande*, *che viene inſalato d'Inghilterra*. arenca.

aringare, *far publica diceria in ringhiera*. Orar, o hazer un razonamiento en publico.

aringheria, *cioè diceria*, o *parlamento publico*. Oracion, razonamiento.

arringhiera, o *ringhiera*, *luogo alto da far orationi*, *o diceria*. Pulpito, balcon.

aringo, o *gioſtra*. Pelea, juſta.

arioſo, *che hà aria oluminoſo*. ayroſo, deſenfadado.

arioſo, *o che hà bell'aria*, o *grazia*. ayroſo, que tiene donayre, gracia, buen parecer.

Ariſmetica, *ò abbaco*. aritmetica,

ariſmetico. aritmetico.

ariſta, *ſchiena del porco*. Solomo.

ariſtologia, o *ſpecie d'herba*. ariſtologia.

ariſtocratia, *il governo de' nobili nella Republica*. ariſtocrazia.

a ritaglio, *cioè à riſchio*, *e à pericolo*. a peligro, à riezgo.

a ritroſo, *cioè al contrario*. al reves.

a riveſcio, o *à ritroſo*. al reves.

armadura, *guernimento d'arme*, *che ſi porta per diſeſa della perſona*. armadura.

armadura chiamano alcuni artefici tutte quelle coſe che pongono per ſoſtegno, *fortezza*, *e diſeſa delle lor opere*. Fortaleça,

armaiuolo, *che fa arme*. armero.

armamento, *ogni ſorte d'arme*, *e di munitione per uſo di guerra*. Municiones o pertrechos de guerra.

armare, *propriamente veſtire armatura*. armar.

armarſi. armarſe.

armato. armado.

armato di punta in bianco. armado de punta en blanco.

armare, *fornire*, *provvedere*, *e munire*. Guarnecer, fortificar

armato così. Guarnecido, fortificado.

armario, *arneſe di legno fatto per riporvi che ſi ſia*. almario.

armario fatto nel muro. alhazena.

armata, *moltitudine di naviti armati*, *e congregati inſieme*. armada, flota.

armatamente, *con armata mano*. Con armas, ò con mano armada.

armatiſſimo. Muy armado.

arme, *ogni arneſe*, *e ſtrumento di ferro o d'acciaio*, *per uſo di diſenderſe*, o *offender altrui*. armas.

Huomo d'arme. Hombre de armas.

Far' il viſo dell'arme, *cioe moſtrars'adirato*. Eſtar ceñudo ò con ceño, hazerſe enoiado, moſtrar o enſeñar

ſeñar mala cara, mirar con capotillo.

Eſſer in arme, eſſer per guerreggiare. Eſtar armado.

Gridare all'arme, incitare il popolo à pigliar l'arme. Tañer a rebato.

Arme, e impreſa di famiglia, e di popolo, armas, eſcudo.

arme offenſive & defenſive. armas ofenſivas y defenſivas.

Armeggiamento, o ſcaramuccia. Eſcaramuza.

Armeggiare, fare ſpettacoli d'arme per allegrezza. Hazer fieſtas, o juegos, feſtejar.

armeggiare, o vaneggiare, cioè nell'azzione, o nel parlare avvilupparſi, e confonderſi. Devanear.

Armellino, o ermellino, animale bianchiſſimo, e pulitiſſimo, della cui pelle ſi fanno pellicce. armiño.

Armento, branco d'animali groſſi, e domeſtichi, come buoi, cavalli, e ſimili. Ganado mayor.

Armeria, dove ſtanno l'arme. armeria.

Armicella, arme di poco pregio. armas, de poco eſtima, conſideracion, o precio.

Armigero, bravo, coraggioſo, inclinato, e pronto all'arme. Guerrero, belicoſo.

Armonia, conſonanza, e concento, sì di voci, sì de ſtrumenti, tanto di corde, quanto di fiato. Harmonia.

Armonioſo, che rende armonia. Que haze harmonia.

Armoniaco, ſorte di ragia. armoniaco.

armoniaco, una ſpezie di ſale che ſi cava ſotto la rena. Sal armoniaca.

arneſe, nome generico di tutte le maſſerizie habiti, fornimenti, guernimenti, e per lo più ſi piglia per gli addobbamenti di caſa. alhajas, o adereços de caſa.

Arneſi da guerra, cioè ogni coſa, che puol ſervire per riparo, e difeſa. Pertrechos.

Eſſer bene, o male in arneſe, cioè apparecchiato, o mal' in ordine. Eſtar apercebido, o deſapercebido.

Arnia, caſſetta da pecchie. Colmena.

Arnione, parte carnoſa, dura e maſſiccia, fatta per eſpurgar le vene della fierezità, & hà il ſuo ſeggio nelle rene. Riñon.

Aromatico, che hà ſapore, e odore d'aromato. aromatico.

aromatico, o difficile, come coſa, o negozio aromatico. Coſa, o negocio difficultoſo.

aromato, nome generico d'ogni ſpezieria, e profumo. Eſpecias, o coſas, de buen olor.

A romore, come metter à romore. alborotar.

Aroveſcio poſto avverbialmente. al reves.

Arpa ſtrumento di molte corde di minugia, di figura triangolare ſenza fondo. Harpa.

arpia, moſtro favoloſo alato. Harpia, o ave de rapiña.

arpione, quel ferro ingeſſato, o impiombato nel muro, ſopra il quale ſi girano le impoſte delle porte. perno, o pernio.

Arra, propriamente parte di pagamento della mercanzia pattuita, che ſi dà al creditore per ſicurtà, la quale in caſo la mercanzia non ſi voleſſe, ſi perde. Señal.

Dare, o pigliar l'arra o la caparra. Dar, o tomar la ſeñal.

Arrabbattarſi, o affatticarſi. Trabajar.

Arrabbiare, divenir rabbioſo. Rabiar.

arrabbiato. Rabiado, o que ſe hà buelto rabioſo.

arrabbiatamente. Rabioſamente.

arrabbiato, metaforicamente ſi piglia per infuriato, o furioſo. Deſatinado.

arrabiare, ſi dice di chi hà collera, e non la dimoſtra, ma dentro di ſe brontola. Regañar.

Arraffare, o ſtrappar di mano, tor con violenza. arrancar, agarrar.

arraffato. arrancado, agarrado.

Arrancare, il caminare, che fanno con fretta i zoppi, o ſciancati. Renquear.

arrancare metaforicamente per tor via con forza, arrancar.

arrancare, ſi dice anche dalle galee, o galere, quando ſi voga con gran forza. arrancar.

Arrandellare, cioè ſcuotere con un baſtone, o randello, come ſi fà alle noci, ulive, &c. Varear.

arrandellato così. Vareado.

Arrappare, vedi *arraffare*.

arrappato, vedi *arraffato*.

Arrecare, o recare, o portare. Traher.

arrecato così. Traido.

Arre-

Arrecare, o apportare. Acarrear.
Arrecato così. Acarreado.
arreccatore, che arreca. Acarreador.
Arredare, o porre in ordine. adobar, adereçar, apercebir.
arredo, o arneſe alhajas, ajuar.
Arrenare proprio de' navili, che danno in ſecco. Encallar.
arrenato. Encallado.
Arrenderſi, darſi in mano al nimico, confeſſandoſi, vinto, rendirſe, darſe por vencido, por rendido, humillarſe.
arrenderſi, o piegarſi un legno. Doblegarſe.
arrendere, o ſuggettare. Sugetar, ſojuzgar.
arrendevole per metafora, ſi dice di chi ſi piega all' altrui voluntà. blando.
arrendevole, che ſi piega, e volge agevolmente per ogni verſo. Que ſe doblega, o tuerce facilmente.
arrendimiento, l'arrenderſi. Rendimiento, o humillacion del vencido.
arreſtare, fermare. Detener, parar.
arreſtare la lancia, metter la lancia in ſu la reſta. Enriſtrar la lança.
arreſtato così. Enriſtrado.
arri, modo d'incitare, e ſollecitar le beſtie da ſoma, perche camminino, Harre.
Arricchire, far ricco. Enriquecer, o hazerſe rico.
arricciare, il ſollevar de peli, per ſubitano ſpavento, o per ſtizza. Deſpeluzarſe los cavellos, o erizarſe de temor.
arricciato così. Deſpeluçado, o eriçado.
arricciarſi per metafora ſignifica ſdegnarſi. Enojarſe, amohinarſe.
arricciato così. Enojado, mohino.
arricciare il muro, cioè dargli la prima croſta vezza della calcina. Xaharrar la pared.
arricciato così. Xaharrado.
arricciato, come velluto riccio, e arricciato. Terciopelo rizo.
Arriciare, o inarcare le ciglia. Arquear las cejas.
Arriſchiante, che ſi arriſchia. Atrevido.
arriſchiarſi, porſi à riſchio, o pericolo. Ponerſe a rieſgo.
arriſchiarſi, o ardirſi. Atreverſe.
arriſchiato, o ardito. atrevido.
Arriſicato, o arriſchiato. atrevido.
arrivare, o aggiugnere a un luogo. Llegar.
arrivare à coſe alte, o baſſe. Alcançar.
arrivo. Llegada.
arrivar uno, cioè camminando aggiugnerlo. alcançar a uno.
arrivare ſtracco. Llegar canſado.
arrivare à ſalvamento. Llegar a ſalvamiento, o con ſalud.
arrivare à buon tempo, cioè in buona congiuntura. Llegar à buena coyuntura.
arrivar una coſa à colmo. Llegar una coſa a colmo.
arrivare à tempo. Llegar a tiempo.
arrocare, affiocare. enronquecer.
arrocato, o affiocato. enronquecido, ronco.
arrogante, ſuperbo. arrogante, ſobervio.
arrogantemente. arrogantemente, ſoberviamente.
arroganza. arrogancia, ſobervia, atrevimiento.
arrolare, cioè porre à ruolo, o liſta, aſſentar en la liſta.
arrolato, aſſentado en la liſta.
arroncare, nettar, le biade dall' herbe. Rozar.
arroncato così. Rozado.
arroncigliare. enroſcar.
arroncigliato. enroſcado.
arrorare, cioè inrugiadare, o ſpruzzar leggiermente a guiſa de rugiada. Roziar.
arrorato. Roziado.
arroſſire, o farſi roſſo. Pararſe o ponerſe colorado, o ſalirle la color a la cara.
arroſtarſi, cioè far forza per difenderſi, o ſcappare. Forzejar.
arroſticciana, fetta di carne arroſtita groſſolanamente. Chulla.
arroſtire, cioe cuocere ſenz'aiuto d'acqua, come in iſtiidione, tegame, o in ſu le brace. aſſar.
arroſtito, o fatto arroſto. aſſado.
arroſtire, o inaridire, e ſeccare, come fanno i venti e'l freddo. Chorruſcar.
arroſto, vivanda arroſtita. Carne aſſada, o aſſado.
arrotare, aſſottigliar il taglio de'ferri alla ruota. amolar.
arrotato. amolado.
arrotatore, colui che arruota. amolador.

Arrota, aggiunta che ſi dà alla coſa, oltre il giuſto prezzo, e pagamento. Añadidura.

arrotare, aggiunto. Añadido.

arrotolare un panno, come ſi fà d'ordinario à panni lini Arrolar.

arrotolato così. Arrolado.

Arroventare, o roventare. Caldear.

arroventato, o rovente. Caldeado.

Arrovellarſi, o haver gran rabbia con ſe medeſimo. Regañar.

Arrovellato di condition terribile o che dà voce. Vozinglero, terrible, mal condicionado.

Arroventire, divenir rovente. Ponerſe caldeado.

Arrovesciare, volger la roſa al contrario del ſuo dritto. Rodear, bolver del reves.

arrovesciato così. Rodeado.

Arrozzire, farſi rozzo. Hazerſe toſco, groſſero, aſpero.

Arruffare, ſconciare, e diſordinare i peli del capo. Rebolver, enherrar.

arruffato, come capello arruffato. Cavello enherrado, rebuelto.

Arrugginirſi, proprio del ferro, divenir rugginoſo. Tomarſe de orin, o de herrumbre.

arrugginito. Tomado de orin, o de herrumbre.

Arruvidato, o divenuto ruvido. Que ſe hà buelto aſpero.

Arſenico, veleno corroſivo, compoſto. Oropimente, arſenico.

Arſanale, ò arſenale. Ataraçana.

Arſiccio, al quanto arſo, o abbruciato. Chamuſcado.

Arſione, o ardore. Ardor.

Arſo, Abraſado.

Arſura, o arſione. Ardor.

Arte, cioè l'habito cavato dalla eſperienza di poter operar con ragione intorno à qualſivoglia materia. arte, oficio.

Un giovanetto andò à veder la caſa de' pazzi, uno di loro lo chiamò, e gli domandò, di dove egli era, gli diſſe che era di N. gli domandò ſe gl'haveva là de' parenti? riſpoſe che il Padre, e la Madre; volle anche ſaper da lui, che arte faceva; ſaputo che lui era Orefice, e che in N. haveva ſempre da fare, e che in N. non trovava da lavorare, diſſe all'hora il pazzo ſoſpirando, certo fratello, che io non ſon qui per altretanto. Un mancevo fuè a ver la caſa de los locos, llamole uno dellos, y preguntole de adonde era, dixole, que de N. Preguntole ſi tenia allà parientes; reſpondio, que tenia Padre, y Madre; quiſo tambien ſaver del que oficio tenia; Savido que era platero, y que en N. tenia ſiempre que hazer, y en N. no hallava en que trabajar, dixo entonces el loco ſuſpirando; en verdad hermano, que no eſtoy aquì por otro tanto.

Arte, maeſtria, o artificio, ſi piglia in buona, & in mala parte. Arte, induſtria, engaño, aſtucia.

Artefice, che eſercita arte mecanica Artifice, oficial.

Far un' arte. Tener oficio,

Artefice, o autore. Autor, maeſtro,

Artiere, o artigiano Oficial,

Arteria, Vena vitale. Arteria.

Artemiſia herba. Artemiſia.

Artetica, infermità con dolore nelle giunture. Gota.

Artetico, infermo d'artetica. Artetico, gotoſo.

Articella, arte di poco guadagno. Oficio de poca ganancia.

Articolare, organizzare, e formar gli articoli delle membra. Organizar, forjar.

Articolato coſi. Organiçado, forjado.

Articolo, è una parola che non aggiunta ad altra coſa non ſignifica niente, come il, lo, li, la, le. Articulo.

articolo, s'intende ancora per uno de' dodici capi del Simbolo de gli Apoſtoli. Articulo.

articolo, o capo di ſcrittura ſemplice. Articulo.

articolo, o punto, come ſtare in articolo di morte. Punto.

Artiere, vedi *artefice.*

Artificiale. Artificial.

artificialmente Artificioſamente.

Artificiato, fatto con artificio. Artificioſo.

Artificio, il fare, e l'operare con arte, e la coſa fatta con arte. Artificio.

Artificio, ordigno, o ingegno. Ingenio

artificioſamente, Artificioſamente.

Artifi-

Artificioso, fatto ad arte. Artificioso.
Artificiosamente. Artificiosamente, falsamente.
Artegiano, vedi *artefice.* Oficial.
Artegliare, prendere, e ferir con l'artiglio. Agarrar.
artigliato. Agarrado.
Artiglio, unghia adunca, e pugnente d'animali rapaci, così volatili, come terrestri. Garra.
Artiglieria. Artilleria.
Artimone, la maggior delle tre vele della nave. Vela mayor del navio.
Artista, vedi *artefice.* Oficial.
Arturo, una delle Stelle, segno celeste. Arturo.
A buffa raffa: con forza, con violente prestezza. A la rebatiña, arrebatadamente.
Arzana, o Arsenale, luogo dove si fabbricano Navili, & ogni stromento da guerra Navale. Atarazana.
Arzente, come acqua arzente, o acqua vite. Aguardiente.
Arzigogolare, fantasticare, andar vagando con la imaginatione per ritrovare, o inventare. Imaginar, traçar, hazer castillos de ayre, inventar algo.
Arzigogolo, inventione acuta, o sottigliezza. Invencion, sutileza, traça.
A salvamento posto avverbialmente come arrivare à salvamento. Llegar a salvamento ò con salud.
Ascia, ascia, strumento di ferro da tagliare in forma di zappa, ma più largo, è più corto, proprio de' legnaiuoli. açuela.
Ascella, il concavo dell'appiccatura del braccio con la spalla. Sobaco.
Ascendente, che saglie. Que sube.
Ascendente, si dice quel segno del Zodiaco, che spunta dall' Orizzonte nel punto della nascita. Aquella parte del Cielo, que en cada hora se levanta de la parte inferior del Hemisphero en la parte del Oriente, y tambien es aquel punto, y momento, en que cada uno nace.
Ascendere, salire. Subir.
Ascendimento, l'ascendere. Subida.
Ascensione della Madonna. Ascension de nuestra Señora.
Asciare, digrossare il legno con l'ascia. Dolar, açolar.
Asciato. Dolado, açolado.

A schifo posto avverbialmente, come havere à schifo una cosa, cioè havere à stomaco, e non la mangiar volentieri. Tener asco de una cosa.
A schiancio, ò à schisa, cioè non per il suo dritto della cosa. al sesgo.
Sciolvere, ò sciolvere, far colazione la matina. Almorçar.
Asciugare, levare l'humidità alle cose molli. Enjugar.
asciugato. Enjudo, o enxuto.
asciugarsi le mani. Enjugarse las manos.
asciugatoio, ò sciugatoio, panno dove si asciuga. Paño de manos, o toalla.
Asciutto, o secco. Enxuto, o seco.
asciutto, come huomo asciutto, cioè magro, sfenuato. Enxuto. flaco.
ascolta, ò sentinella. Centinela, escucha.
Ascolta, seconda persona del singulare nel modo Imperativo. Escucha.
Ascoltatore, che ascolta, o auditore, Que escucha, oyente.
Ascoltare, stare adaudire con attenzione. Escuchar.
Ascoltar i Scolari, si dice quando il Maestro ascolta quello che sanno della sua lettione per licenziargli, & assolutamente si suol pigliare per licenziare, ò finir il loro studio. Soltar.
Ascolto, ò ascoltato così Soltado.
Ascondere, ò nascondere. Esconder.
Ascosto, ò nascosto. Escondido.
Ascondimento, cioè il luogo dove si può nascondere. Escondrijo.
Ascoso, ò ascosto. Escondido.
Ascrivere, attribuire, imputare, attribuyr.
A seconda, posto avverbialmente andare à seconda, cioè secondare il corso dell' acqua. Yr tras la corriente.
Asfodillo, specie d'herba. Gamonito.
A sgorgo, cioè con grande sgorgamento, ò abbondanza. En grande, o en mucha abundancia, copiosa, y abundantemente.
Asilo, refugio sicuro del delinquente. Guarida, acogida.
Asma costrignimento di petto, che impedisce la respiratione. Asma.
Asinaio, guidator d'asini. Asnero.
asinello di mediocre grãdezza, e di poco pregio. Borriquillo, borriquito, asnillo.
Asinile, d'asino. asnal, o de asno.
asinino, cioè di razza d'asino, asnal, o de casta de asno.

aſino, animal noto. aſino; borrico, *Stando la Corte in N. paſsò un contadino, di dove erano due gentilhuomini, dando molte ſode baſtonate al ſuo aſino: gli diſſero i gentilhuomini, non conciate coſi male coteſto povero aſino, il contadino cavandoſi il cappello, diſſe, ſcuſatemi ſignor aſino, che non credevo haveſsi de' parenti in Corte* Eſtando la Corte en N. paſsò un labrador por donde eſtavan dos Cavalleros, dando muy recios palos a ſu aſino: dixeronle los Cavalleros, no le maltrateis tanto a eſſe pobre aſino. El Labrador quitando ſe el ſombrero, dixo, perdonad ſeñor aſino, que no penſè teniades parientes en la corte.

aſino metaforicamente per rozzo, zotico, e di groſsi coſtumi. aſino, groſſero, rudo, villano, animal, baſtage.

aſima, vedi *aſma*.

Aſma. Aſma.

Aſmatico, che patiſce d'aſma. aſmatico.

A ſolo, à ſolo ſi pone avverbialmente, e vale ſolo con ſolo. a ſolas.

A ſpada tratta, avverbialmente, vale in tutto, e per tutto, affatto. En todo, y por todo

aſpe, paſpido. aſpid.

aſperare, inaſprire, irritare. Enſañar, exaſperar, empedernir.

aſperato, inaſprito. Enſañado, exaſperado, empedernido.

aſpergere, bagnare, e ſpruzzar leggiermente. Mojar, roziar.

aſperſo, ò bagnato coſi. Mojado, roziado.

aſperità, ò aſprezza, aſpereça.

aſpettamento, l'aſpettare. Expectacion, eſpera.

Aſpettante, circunſtante, ſpettatore. Que mira, eſpectador.

aſpettante, o appartenente. Perteneciente, tocante.

Aſpettare. Aguardar, eſperar. *aſpettatemi, che adeſſo vengo.* Aguardadme, que ya voy.

aſpettare, o ſperare, haver ſperanza. Eſperar.

aſpettatione, o ſperanza. Expectacion.

aſpettativa. Expectacion, expectativa.

aſpettato, o deſiderato. Deſſeado.

aſpettatore, che aſpetta. Que aguarda o eſpera.

aſpetto, propriamente quel ſegno, o apparen a nella faccia humana, onde s'argomenta in parte gli affetti dell' animo, volto, e ſembiante. aſpecto, talle, preſencia, ſemblante, viſta.

aſpetto, o viſta. Viſta, preſencia.

Aſpido, ſpecie di ſerpe. Aſpid.

A ſpiluzzico, ò à ſtento, cioè con miſeria. Eſcaſſamente, eſcatimadamente.

A ſpina peſce, avverbialmente, andare a ſpina peſce, cioè andar ſerpeggiando. A gatas, o yr gateando por el ſuelo.

Aſpirare, haver animo di conſeguire una coſa, o per merito, o per favore, o per ventura (che meglio ſarebbe di ſoſpirare.) Pretender, aſpirar.

aſpiratione nella Muſica, cioè un ſoſpiro, che ſi forma come una mezza ſ. Aſpiracion.

A ſpizzico, vale à ſtento. Eſcaſſamente, eſcatimadamente.

Aſpo, ſtrumento fatto d'un baſtoncello con due traverſo in croce contrapoſte, & alquanto diſtanti trà loro, ſopra le quali ſi forma la mataſſa. Haſpa.

Aſpramente, con aſprezza. Aſpera, o riguroſamente.

aſpreggiare, proceder con aſprezza. Maltratar à uno, enſañar, exaſperar.

aſperato. Maltratado, enſañado, exaſperado.

Aſprezza, aſpereça.

aſprezza, o ſalvatichezza. Rudeza, groſſeria.

aſprezza, o rigore. Rigor.

Aſpro, o inhabitabile ſi dice d'un luogo che non vi ſi puote andare ſe non con grande difficultà. aſpero, fragoſo, enriſcado.

aſprezza coſi. Maleça, aſperidad.

A ſpron battuti avverbialmente, cioè il più preſto che un puo. A mas andar, o lo mas preſto que uno puede.

a ſproposito, ſenza propoſito. Sin propoſito, o ſin paraque.

A ſquarcia ſacco, o ſtraccia ſacco, guardar uno à ſquarcia ſacco, cioè con viſta burbera, e quaſi ſdegnata. Mirar con ceño, con ojeriça, con capotillo.

Aſſaettare, tirar à uno delle ſaette, o freccie. aſſaetear.

aſſaettato. aſſaeteado.

Aſſaggiar una coſa, o provare ſe è buona, o cattiva. Provar, guſtar, catar.

aſſag-

aſſaggiato così. Provado, guſtado, catado.

aſſaggio, o prova. Muestra.

Dare una coſa à aſſaggio. Dar una coſa a cala, o cara.

Aſſai è lo ſteſſo che molto, di maniera che riferendoſi à genere, & ad articolo ſi va differenziando con loro, coſi ci erano aſſai donne, & aſſai huomini. avia muchas mugeres, muchos hombres.

aſſaiſſimo. Muchiſſimo.

aſſai, quando ſarà poſto cogli avverbi, o con i nomi adjectivi, ſi dirà muy, *coſi, aſſai, bene, aſſai ricco.* muy bien, muy rico.

aſſai, come donna, o huomo d'aſſai, cioè che fà ſempre qualche coſa. Hazendoſo.

aſſai, talvolta ſignifica à baſtanza. Demaſſiado.

aſſai bene d'una coſa, come ſi ſuol dire gli hò dato dell'acqua, o d'altro aſſai bene. Le he dado buen rato de agua.

aſſalimento, o aſſalto. acometimiento.

aſſalire propriamente, andare alla volta d'uno con animo riſoluto d'offendere. acometer.

aſſaluto così. acometido.

aſſalitore, che aſſaliſce. acometidor.

Aſſaltare, vedi *aſſalire.*

aſſalto, lo ſteſſo che aſſaltamento, mà è più frequente nell'uſo. acometimiento.

aſſapere, lo ſteſſo che ſapere, ne mai ſi truova ſe non doppo'l verbo fare, coſi; io ve lo farò aſſapere. Hazer ſaver una coſa a uno, o abiſar una coſa a uno.

aſſaporare lo ſteſſo che aſſaggiare. Provar, catar.

aſſaporato, vedi *aſſaggiato.* Provado, catado.

Aſſaſſinare, aſſaltare alla ſtrada i viandanti per uccidergli, e tor lor la robba, e per ſimilitudine d'ogni atroce danno. Saltear, robar.

aſſaſſinamento. Robo, ladrocinio.

aſſaſſinato, o rubbato. Robado.

aſſaſſinare talvolta ſi piglia per fare oltraggio, o aggravio à uno. Hazer agravio à uno.

aſſaſſinamento, o torto. agravio.

Aſſe, o tavola. Tabla.

aſſe, termine aſtrologico. Exe.

aſſediare, porre aſſedio. Cercar, ſitiar, poner cerco, o ſitio.

aßediato. Cercado, ſitiado.

aſſegnamento, ragion di credito, che ſi cede altrui, acciò ſe ne vaglia à ſuo tempo. Credito.

aſſegnare, fermare, conſtituire. Señalar.

aſſegnato così. Señalado.

aſſegnato, come huomo aſſegnato, cioè limitato, o che vive con regola, e miſura. Hombre reglado, templado, y medido, en ſus coſas.

aſſegnamento, o diſegno, cioè quel credere che uno fà, che la coſa gl'habbia a riuſcire. Deſignio, traça.

Aſſegnare, o addur ragioni. alegar, traher raçones.

aſſegnare, o conſegnare una coſa à uno. Entregar algo à uno.

aſſegnatamente, con maſſeriʒia, e riſpiarmo. Eſcaſſamente, con medida.

aſſegnaʒione, o conſegnazione. Entrega.

Aſſemblea, adunanza di gente per far parlamento. Semblea.

aſſemblarſi, o raſſembrarſi, o aſſomigliarſi à una coſa. Pareceſe a una coſa.

Aſſenſo, conſenſo. Conſentimiento.

aſſentamento, o aſſenzia, l'allontanarſi. auſencia.

aſſentarſi, o allontanarſi. auſentarſe.

aſſente, o lontano. auſente.

aſſentimento, o conſenſo. Conſentimiento.

aſſenʒia, lontananza. auſencia.

aſſenʒio herba nota per la ſua amareʒʒa. Enxenxo, aſſenſio.

Aßeßore, il giudice dato à Magiſtrati per riſolvere in jure. aſſeſſor.

Aßeſtare, aggiuſtare. ajuſtar.

aßetato, che ha ſete. Sediento.

Aßeſtare, acconciare, accomodare. adereçar, aliñar, acomodar.

aßeſtato. adereçado, aliñado, acomodado.

aßettatamente, o acconciatamente. Lindamente, con lindo orden.

Aßettatuzʒo, pulito, attillato. Aliñado, aſſeado, compueſto, frunzido.

Aßettarſi, o acconciarſi il capo, come fanno le donne. Tocarſe, adereçarſe la caveʒa.

Aßettarſi, o ripulirſi il veſtito per parer più attillato. Aſſearſe, componerſe, aliñarſe.

Aßicella, picciola aße. Tablilla.

Aßicurare, render ſicuro. Aſſegurar.

Aßicurar uno, cioe farlo buono, o prometter per lui dandoli credito. Abonar a uno, o ſalir fiador à uno.

aßicurato. Abonado.

Aßicuro V S. che un' altra volta non s'ardirà à far ſimil coſa. Prometo a V.M que otra vez no ſe atreva hazer tal *Si noti queſto modo di dire.*

Aßicurarſi, o arriſicarſi. Atreverſe.

aßicurare una coſa per certa. Aſſegurar una coſa por cierta.

Aßiderare, o agghiacciare. Elar.

aßiderato. Elado.

Aßidere, o porſi à ſedere, ma è poetico. Sentarſe, o aſſentarſe.

aßiſo, ò poſto a ſedere. Sẽtado, o aſſentado.

Aſſiduamente, continuamente. Continuamente.

aſſiduità, continuazione. Aſſiſtencia, continuacion.

Aſſiepare, chiuder di ſiepi un orto, campo, o altro. Vardar, tapiar

aßiepato così. Vardado, tapiado.

Aßillo, animaletto alato, poco maggior ch'una moſca, e pugne aſprißimamente. Moſcarda o távano.

Aßimigliante, ò ſimigliante, ſimile. Semejante.

Aßindicare, accuſare. Acuſar, querellar, quexarſe de uno.

Aßiſa, o diviſa. Diviſa.

aßiſa impoſitione, o balzello. Impoſicion, pecho, ſiſa.

Aßiſtere ſtare, o ritrovarſi preſente. Aſſiſtir, acudir.

Aſſiſtente. Aſſiſtente, que acude.

Aßiſtenza. Aſſiſtencia.

Aßito, un tramezzo d'aße commeſſe inſieme fatto alle ſtanze in cambio di muro. Tabique de tablas, atajo de tablas.

Aßiuolo, uccel notturno, ſimile alla civetta. Muchuelo cuclillo.

Aßo ne' dadi e nelle carte, vale uno. As.

Aßodare, far ſodo, duro. Fortalecer, poner duro, rieſſo, endurecer.

Aßoldare, far gente da guerra, o dar danari per ciò. Levantar gente, o hazer levas de gente.

aßolvere, propriamente liberar dall'accuſe per ſentenzia giudiciale. Dar por libre à uno

Aßolvere, cioè dar l'aßolutione ſacramentale, che è rimettere al penitente la colpa de' ſuoi peccati. Abſolver.

Aßolvere, talvolta vale per ſimplicemente ſciorre. Soltar.

aßoluto nel primo modo. Que le han dado por libre.

aßoluto ſacramentalmente. abſuelto.

aßoluto, o liberato. Soltado.

aßolutamente, ſenza particolarità niuna, ma generalmente. abſolutamente.

aßoluto, libero, non forzato. aſſoluto, libre.

aßolutione, l'aßolvere. abſolucion.

Aſſomigliare, agguagliare, comparare. Comparar una coſa con otra.

aßomigliato così. Comparado.

Aßomigliar uno, cioè dirgli che hà forma, e figura del male, o della quale, e queſto ſi piglia in mala parte, cioè à intentione di dir male. Apodar.

aßomiglianza così. Apodo.

aßomigliarſi à uno, cioe parer quaſi lui. Parecerſe à uno.

aßomigliante così. Parecido a uno.

Aßordare, o indur ſordità. Enſordecer, o bolverſe ſordo.

Aßordato. Enſordecido, o que ſe ha buelto ſordo.

Aßortire, o cerre, diſtinguere. Eſcoger.

Aßortito, o ſcelto. Eſcogido.

aßortito, venturoſo, Venturoſo, dichoſo, afortunado.

Aßottigliamento, l'aßottigliare. Adelgaçamiento.

aßottigliare, far ſottile. adelgaçar.

Aßottigliato. adelgaçado.

Aßottigliarſi, e induſtriarſi, arrabattarſi. Induſtriarſe.

Aßozzare, divenir ſozzo, o brutto. Afear.

Aßozzato. Afeado.

Aßuefare, avvezzare. Acoſtumbrar, avezar.

aßuefatto. Acoſtumbrado, enſeñado, avezado.

Aßuefarſi. Acoſtumbrarſe, enſeñarſe.

Aßumere uno à una dignità, o grado cioè innalzarlo. Honrar a uno con alguna dignidad, o enſalçar a uno.

Aßunzione della Madonna. Aſſumpcion de nueſtra Señora,

aßunto, o carico, come piglia ſi l'aßunto d'una coſa. Encargarſe de algo.

Aſta

Aſta, legno ſottile, lungo, e polito, per diverſi uſi. Aſta.

Aſtenerſi, temperarſi, contenerſi, Abſtenerſe yrſe a la mano en algo.

Aſtenerſi, o contenerſi nella colera. Reportarſe.

a ſtento, avverbialmente, cioè a pena. A penas.

Aſtento, o adagio. De eſpacio.

Aſticciola, diminutivo d'aſta. Aſtilexo.

Aſtinente, che t'aſtiene. Abſtinente, templado.

Aſtinenza, temperamento intorno a cibi. Abſtinencia.

Aſtio, invidia. Embidia.

Aſtioſo, o invidioſo. Embidioſo.

Aſtore, uccello della natura degli ſparvieri. Açor.

Aſtrarſi, o ritirarſi. Recogerſe, apartarſe.

aſtratto, o ritirato. Recogido, apartado.

aſtrazione. Recogimiento.

Aſtretto, o coſtrinto. Conſtreñido.

Aſtro, o Stella. Eſtrella.

Aſtrolabio, ſtrumento col quale ſi oßervano, e conoſcono i moti delle ſtelle. Aſtrolabio.

Aſtrologo, profeßor d'Aſtrologia. Aſtrologo.

aſtrologia, ſcienza che tratta della natura de' Cieli, e delle Stelle. Aſtrologia.

Aſtrologico, pertinente ad aſtrologia, Aſtrologico.

aſtronomo, profeßor d'Aſtronomia. Aſtronomo.

Aſtuccio. Eſtuche.

A ſtudio, o a poſta. Adrede, adredemente, a ſabiendas.

Aſtutamente. Aſtutamente, con aſtucia.

Aſtuto. Aſtuto, taymado, ſagaz.

Aſtutiſſimo. Aſturiſſimo.

Aſtuzia, arte & attitudine ad ingannare, & al preveder gli inganni. Aſtucia, ſagacidad.

A ſufficienza avverbialmente, cioè à baſtanza. Baſtantemente.

A ſuolo à ſuolo, avverbialmente, cioè diſteſamente per ordine l'uno ſopra l'altro. A ſuelos.

A ſuo diſpetto. A ſu deſpecho, aunque le peſe.

A ſuo mal grado. A peſar de ſu grado.

A tale avverbialmente, cioè in tale, o a tal termine. De tal manera, o de tal ſuerte.

Atanaſia ſpezie d'herba, altrimenti tanaceto. Yerva parietaria.

A tanto, avverbialmente, cioè a tale, e ſi inan i. Tan adelante.

A taſtone, come andare a taſtone, o al taſto, ch. è proprio de' ciechi, o di chi và al buio, che ſi fà la ſtrada col tatto. Andar, o yr a tiento.

A tempo, come arrivare a tempo. Llegar a tiempo.

A tempo a tempo, di quando in quando. De quando en quando, o de tarde en tarde.

A tentone, vedi *a taſtone.* Andar, o yr con tiento.

Atomo, corpo indiviſibile. Atomo.

A tondo avverbialmente, circularmente, in giro, in circunferenza. A la redonda, al rededor.

A torto, avverbialmente. Sin raçon, o a tuertas.

A trabocco, avverbialmente, cioè pazzamente, à rovina manifeſta. Arrojada, y deſatinadamente.

A traverſo. al traves.

Atrepice herba, che cotta è buona à mangiare, ſi come lo ſpinace. armuelles.

Atro, negro, oſcuro. Negro, eſcuro.

Atroce, terribile. atroz, terrible.

atrocemente. atrozmente, cruelmente.

atrocità, crudeltà, atrocidad, crueldad.

Attacare, ò appiccare, non con cola, o altra coſa tenace, mà con qualſivoglia altro ſtrumento. Colgar.

attaccato coſi. Colgado.

Attaccare, o appiccare, come con colla, paſta, e ſimili. Pegar.

attaccato coſi. Pegado.

Attaccamento coſi. Pegadura.

Attaccarſi à una coſa per non cadere, ò per altro. aſſirſe.

attaccato coſi. aſſido.

Attaccare, o appiccare amicizia con uno. Travar amiſtad con uno.

Attaccar ragionamento. Travar platica, o razonamiento.

Attaccar dell' uva al tempo della vendemmia. Colgar uvas.

Attaccar il mal franzeſe. Pegar las bubas a uno.

Attaccare, o porre i cavalli al cocchio. Poner los cavallos al coche.

Mà meglio si direbbe, Unzir.

attaccar la bocca al boccale, cioè bere. Tomar, o echarse el xarro à pechos.

attaccarsi una pianta. Prender.

Attaccato così. Prendido.

Attagliargli una cosa, cioè sodisfargli, e piacergli. Contentarle, agradarle algo, o parecerle bien.

Attamente. acomodadamente.

Attanagliare, tormentar con tanaglie. atenaçar.

attanagliato. atenaçado.

Attecchire, cioè venir innanzi facendo profitto, e util. Medrar.

Attediare, tediare, o noiare. Enfadar, dar enfado, o pesadumbre a uno.

attempato, come huomo attempato, cioè vecchio. Hombre de dias, hombre y à mayor, o viejo.

attempatetto. Viejezillo.

attendere, o dar opera, impiegarsi, atender.

attendere, o por mente a quello che uno fà, o dice. Reparar.

attendere, o occuparsi in una cosa per passatempo, o per gusto. entender en algo.

attender la promessa. Cumplir la palabra.

attendere, o badare a fatti suoi. entender en sus negocios, hazer su hecho.

attendere, o stare attento, por mente, badare, estar attento.

attendere, o aspettare. Aguardar, espetar.

attender à fare, cioè continuare, e tirar innanzi. Yr adelante, proseguir adelante.

attenere, o osservar la promessa. Cumplir la palabra.

attenersi alla promessa d'uno, cioè credere alle sue parole. Dar credito a lo que uno dize, o a sus palabras.

attenersi a una cosa, cioè tenerla per buona. atenerse a una cosa.

attenersi, o attaccarsi. assirse de una cosa.

attenergli uno, cioè essergli parente. pertenecer a uno *Il tale non mi attiene nulla.* Fulano no me perrenece nada.

attentamente, con attenzione. atentamente, con attencion.

attentare, arrischiarsi. Intentar, osar hazer algo.

attentissimamente. Con grandissima atencion.

attentissimo. Muy attento, attentissimo.

attento, che usa attenzione. Attento, o que esta con atencion.

attenuato, o maghero Flaco.

attergare, volgere il tergo, o le spalle. Bolver las espaldas.

atterramento. Derribamiento.

atterrare, abbattere, gittar a terra. derribar, echar por el suelo, derrocar, abatir.

atterrato. Derribado, echado por el suelo, derrocado, abatido.

atterrare, spaventare. assombrar, espantar, adarvar, amedrentar.

atterrato così, assombrado, espantado, adarvado, amedrentado.

atterramento, o paura. assombro, espanto.

atterrito, o che hà havuto paura. amedrentado.

atteſoche, avverbio. es, assi que.

atteſo una cosa, cioè secondo, e conforme à essa, così, atteſo i guai. Segun los cuydados, o las cuytas.

atteſorare, acumular teſori, e ricchezze. ateſorar.

atteſorato. ateſorado.

attezza, o attitudine. aptitud, capacidad, habilitad.

atti nel numero del più, la raccolta in scrittura d'attioni de'litiganti, o di magistrato, fatta da persona publica. auto.

atti, gesti, o mohine come fanno alcune donne schizzignose Melindres, gestos.

attignere, o cavare come acqua, vino, &c. Sacar agua, vino, &c.

attignere metaforicamente si intende per penetrare i concetti altrui in fatti, & in parole. Sacar, colegir, entender, alcançar.

attillato, o ben acconcio nel vestito, & habito. asseado, lindo.

attillatezza. asseo, compostura.

attillarsi, o acconciarsi per parer bello. asseatse, componerse, ponerse galano.

áttimo, momento di tempo. Momento, instante, punto.

attitudine, disposition di natura, che rende

atto

atto all'operatione, aptitud, habilidad.
attività, *termino filoſofico*. actividad.
attivo, *termino filoſofico, cioè che hà virtù e principio d'operare, o che opera alcuna coſa*. activo.
attivo, *cioè pronto, e riſoluto nell'attioni*. Hazendoſo, activo.
attizzamento, *l'attizzare*. atiçamiento.
attizzare. atizar.
attizzare, *o incitare*. atizar, incitar.
attizzato. atizado.
atto, *o attione*. acion.
atto, *geſto, o coſtume*. Geſto, coſtumbre. *Far atti*, *o geſti*. Hazer geſtos.
atto, *garbo*, *o forma d'una coſa*, Garbo, forma, ayre.
atto, *ſi chiamano le parte principali, in che ſon diviſe le Comedie*, Iornada.
atto, *o finta come far atto, o finta di cavar s'il cappello, e poi non ſe lo cavare*. ademan.
atto, *che hà attitudine*, *o diſpoſitione*. apto, abil, a propoſito.
atto, *acconcio, o approportionato* acomodado.
attonito, *ſtupido*, *e quaſi inſenſato*. atonito, paſmado, aſſombrado.
attorcigliarſi, *cioè avvolger una coſa in ſe ſteſſa*, *& altrimenti avviticchiarſi, come fanno le ſerpi*. entoſcarſe.
attorcigliato così. enroſcado.
attore, *o facitore*. Hazedor.
attore, *anche s'intende per quegl'è, che nel litigare domanda*. actor.
attorniare, *circondare*, *girare*. andar al rededor, rodear.
attorno, *in giro*, *o cerchio*, *o circumferenzia*. al rededor.
attorno, *in queſto ſenſo*, *un libro che và attorno*. un libro, que anda por ay.
attorno, *cioè in quà*, *e là*, *o hor quà hor là*. de aca para acullà, o de aqui para alli.
attorno. *attorno*. de todas partes, o al rededor.
attorcigliare, *o ſemplicemente*, *avvolgere*. torcer
attorcigliato così. torcido.
attoſcare, *dar to'co*, *veleno*, *avvelenare*. atoſicar.
attoſcato, atoſigado.
attoſo, *che fà atti*, *e geſti*. Melindroſo.
attorſicare, *dar torſico*. atoſigar.
attoſſicato. Atoſſigado.
attraimento, *l'attrarre*. Atrahimiento, goloſina.
Attrapparſi, *ritirarſeli i nervi*. Envaratſe, ponerſe yetto.
attrappato, *impedito de'nervi*. Envarado. yerto.
Attrarre, *tirar à ſe con allettamento*. Atraher.
attrattivo, *atto ad attrarre*. Atractivo.
attratto, *o ſtroppiato*. Tullido, eſtropeado.
Attraverſare, *porre a traverſo*. Atraveſſar.
attraverſato. Atraveſſado.
Attraverſare, *o andare al traverſo*, *cioè non andar per il cammino diritto*, *& ordinario*. Atraveſſar.
attraverſarſi, *o oppoſi a uno*. Atraveſſarſe, o oponerſe a uno.
attraverſato, *o impedito*. Atraveſſado.
Attrattione, *o attrahimento*. Attraction.
Attribuire, *o appropriare una coſa a uno*. Atribuyr.
attribuito. Atribuydo.
Attriſtamento, *l'attriſtarſi*. Malencolia.
attriſtarſi, *o divenir malinconico*. Entriſtecerſe.
attriſtato. Entriſtecido.
attriſtire. *divenir triſto*, *e cattivo*. Hazerſe vellaco.
attriſtito, *o incattivito*. Que ſe hà echo vellaco, apicarado.
Attrito, *termine theologico*, *che hà attrizione*. Atrito.
Attrizione, *termino theologico*. Atricion.
Attuale cioè in atto & in effetto. Actual.
attualmente in atto. Actualmente.
Attuffare, *o toffare*, *cioè metter dentro dell'acqua con forza*. çabullir.
Attuffato, *o immerſo*. Metido en una coſa, engoliado.
Avanti, *o innanzi*, *coſi*; *andiamo innanzi*. Vamos a delante.
avanti, *o innanzi*, *talvolta ſignifica più preſto così*: *io ſon tornato avanti*, *o innanzi* Yo he buelto antes
Più *avanti*. Mas adelante: *coſi andiamo più avanti*. Vamos mas adelante.
Volere avanti, *o innanzi una coſa che un'altra*, *cioè voler più toſto quella & amarla più*. Querer antes una coſa que otra.

Andare

Andare avanti in quanto al favellare, cioè andare avanti, o seguitare il ragionamento. Yr, o proseguir adelante la platica.

Avanti che, innanzi che. Antes que.

Avanti che tu pigli moglie, guarda quello che fai. Antes que te cases, mira lo que hazes.

Avanti che, in questo senso: Avanti che io sia Theologo, ci correranno molti anni. De aqui à que yo sea Theologo passaran muchos años.

Avanguardia, quella parte ordinata dell'esercito, che và innanzi a tutto'l corpo della battaglia Avanguardia.

A vanuera, o a caso. A caso fin pensat, al descuydo, sin consideracion.

Avanzamento, quell'esser superiore, o il tenersi per da più de gli altri. Sobrepujança, superioridad.

Avanzante, che avanza sobrepujante.

Avanzare, metter in avanzo, acquistare, risparmiare. ahorrar, ganar, auchar.

Avanzare, o soprabbondare una cosa. Sobrar.

Avanzare, aggrandire, o accrescere. Levantar, ensalçar.

Avanzare, trapassare, o vincere. Sobrepujar.

Avanzare, venire ogni giorno innanzi acquistando. Medrar, adelantarse cada dia mas.

Avanzarsi, o haver ardire & animo Cobrar animo, brio.

Avanzato, cioè con profitto, & utile. Bien librado, o medrado.

Avanzo il rimanente, o restante. Lo que queda.

Avanzo, acquisto, guadagno. Ganancia, ahorro, grangetia.

Avanzaticci, e quello che avanza alla tavola. Relieves, escamochos.

Avaramente, con avaritia. Avaramente escassamente.

Avaro. Avariento, avaro.

Avaro, o scarso. Escasso.

Avarissimo. Avarissimo, muy avariento.

Avarizia. Avaricia.

Audace, contrario à timido. Atrevido, osado.

Audacia, vitio contrario alla timidità. atrevimiento, osadia, audacia.

Audacissimamente. Muy atrevidamente, o con grandissimo atrevimiento.

Audacemente. Con grande atrevimiento, atrevidamente.

Audienza, che si dà, o pretende da uno Audiencia. *Far haver audienza a uno da un'altro.* Alcançar audiencia.

Audienza, o Tribunal di giustizia, Audiencia

Audito, o udito, uno de cinque sentimenti. Oydo.

Auditorio, luogo dove si dà audienza. audiencia, Tribunal.

Audienza di Predicatore, o simile, cioè molti ascoltanti auditorio.

Avello, luogo dove si seppelliscono i morti, altrimenti sepoltura. Sepultura.

Ave Maria, salutazione che si fà alla Madonna. Ave Maria.

Ave Maria, cioè una di quelle pallette, che sono infilzate nella Corona, che serve per contar l'Ave Marie, che diciamo. Cuenta

A verbo a verbo, cioè parola per parola. Palabra por palabra, o al piè de la letra.

Augello, uccello, voce poetica. Ave, paxaro.

Augelletto, diminutivo. Avezilla, paxarillo, o paxarico.

Auggiare, o aduggiare, esser impedito da ombra. Abochornar.

auggiato, impedito da ombra. Abochornado.

Augurare, farsi, o pigliarsi augurio. Adevinar por agueros.

Augurator, che dichiara gli auguri, Agorero.

Augure, lo stesso che auguratore.

augurio, o agurio, ogni segno, indizio, o presagio di cosa futura, che communemente gli antichi prendevano dal cantar de gli uccelli. aguero.

Augusto, titolo de gli Imperatori. Augusto.

A vicenda avverbialmente. A vezes.

Avido, cupido, desideroso, bramoso. Codicioso, desseoso.

A viso aperto, avverbialmente, cioè coraggiosamente, arditamente, e come huomo. Varonilmente.

A vista, avverbialmente giudicare a vista, cioè con la semplice vista, senza

venire

venire ad altro cimento, che diremmo ancho giudicare a occhio e croce. A ojo, a bulto.

A vista di molti, cioè vedendolo molti. A vista de muchos.

Aumentare, accreſcere, aggrandire. Aumentar, acrecentar.

Aumentato, accreſciuto. Aumentado, acrecentado.

Aumentativo, che fà forza d'aumentare. Que ſe puede aumentar, aumentativo.

Aumento, accreſcimento. Aumento, acrecentamiento.

A uno, a uno avverbialmente, un per volta, ſucceſſivamente un doppò l'altro, e tanto ſi dice a due à due, à trè, à trè, &c. Uno à uno, dos à dos, &c.

a un tempo, cioè d'accordo. A una.

a un tempo, cioè nel medeſimo tempo, En el miſmo tiempo.

a un' otta, è lo ſteſſo che a un medeſimo tiempo. A un tiempo.

a un tratto, poſto avverbialmente. a una, luego, al momento.

Avo, & Avolo, Padre del Padre, o della Madre. abuelo, & aguelo.

A volo, volando. a buelo, volando.

Avoltoio, uccello molto grande, ſimigliante all' Aquila, e ſecondo che dicono molti, ſente oltre più che niuno altro animale. Buytre.

Avorio, dente di Eloſante. Marfil.

Pettine d'avorio. Peyne de Marfil.

A voto, avverbialmente come ſonare a voto, cioè ſenza premere niun taſto, e quaſi all'aria. a vazío.

a voto, come quando i mulatieri, o vetturini vimenano le beſtie ſenza ritorno, o ſoma. De vazío.

a voto, o in vano. En vano, en valde.

Aura, cioè leggeriſſimo venticello. Ayrezillo ſuave.

aura, o Aria. Ayre.

aurato, o dorato, ma è poetico. Dorado.

aureo, d'oro, o ſimile all'oro. De oro, o dorado.

auricome, con le chiome d'oro, cioè del color dell'or. Cavellos de oro.

aurora, ſplendore precurſor del Sole, il quale ſi vede, avanti che egli eſca dall' Orizonte, detto così per eſſer di colore ſimile all'oro. Alva, Aurora.

Auſpicio, Aguero, adevinacion.

A uſcio a uſcio, cioè di porta in porta, De puerta en puerta.

Auſterità, aſprezza. Aſperidad.

Auſterità, rigidità, ſtranezza. Rigor eſtrañeza, ſeveridad.

Auſtero. Aſpero, rezio, riguroſo.

Auſtrale, d'Auſtro. Auſtral.

Auſtro, nome di vento che ſoffia da mezzo giorno. Viento de medio dia, Auſtro.

Autenticare, chiarir valido, autorevole, e con publica teſtimonianza, degno di fede, e per lo più ſi dice delle ſcritture. Autenticar.

autenticato così. autenticado.

autentico, valido, e che hà autorità. autentico.

autore, inventore, e colui dal quale la coſa trahe la ſua prima origine, e per lo più ſi dice degli ſcrittori. Autor.

autorevole, d'autorità Que tiene autoridad.

autorità, facoltà, e podeſtà data, o dagli huomini, o dalle leggi. Autoridad.

autorità, o ſtima. Autoridad, eſtima.

Huomo d'autorità, cioè grave. Hombre grave.

autorità, o ragione, che alleghiamo per fondamento di qualche propoſito, Autoridad.

autorità, ſi piglia talvolta per una certa maeſtà, degna di fede, e di riverenza. Autoridad, mageſtad, gravedad.

autorità, o detto d'autore. Autoridad.

Autorizzare, dare autorità. Autorizar

autorizzato. autoriçado.

autorizzare, far autentico, autenticare. autenticar, autoriçar.

autorizzato così. autoriçado, autenticado.

Autunnale d'Autunno. Coſa de Otoño, Autunal.

Autunno, una delle quattro ſtagioni de l'Anno, che comincia, quando il Sole entra in Libra. Otoño.

Avvallare, o andare à baſſo. Hundirſe, abaxarſe.

Avvallato. Hundido, abaxado.

Avvalorare, ſtimare, o dar valore. Apreciar.

avvalorato, o ſtimato Apreciado.

avvaloramento, o prezzo. Precio.

Avvampare, propriamente lo ſteſſo, che abbronzare

abbronzare. Chamuſcar.
avvampato così. Chamuſcado.
Avvampare, o abbrucciare. Abraſar.
avvampato così. Abraſado.
Avvantaggiar, pigliar vantaggio, o eſſer ſuperiore, o innanzi à uno. Aventajarſe, ſeñarlarſe.
Avvantaggiato così. Aventajado.
avvantaggiato, ſcelto, migliore. Aventajado, eſcogido.
Avvantaggiato, come ſoldato avvantaggiato, cioè che hà più ſtipendio degl'altri, Aventajado.
Avvantaggio, come ſtare, o eſſere à vantaggio, cioe eſſer ſuperiore à uno. Ser ſuperior à uno, o en lugar mas alto.
Avvedevſi, o accorgerſi. Echar de ver, caer en la cuenta.
Avvedntamente, cautamente. Cuerdamente, recatadamente, prudentemente.
Avvedntiſſimamente. Muy cuerdamente, prudentiſſimamente.
avveduto, ſagace, accorto, giudicioſo, Sagaz, cuerdo, prudente, entendido, avviſado, leydo.
Far avveduto nno, cioè avviſarlo. Abiſar a uno, o advirtir a uno, o hazer ſaver algo à uno.
Avvenga che, avverbio di contrappoſizione, & è lo ſteſſo, che quantunque, benche, &c. Aunque.
Avvelenare, dar veleno. Emponçoñar.
avvelenato. Emponçoñado.
Avvelenire, o avvelenare l'arme, acciò le ferite ſiano immediabili, e mortali. Enhervolar.
avvelenito così. enhervolado.
Avvenente, gentile. Tractable, gracioſo, genril, donoſo.
Avvenevole, grazioſo Gracioſo, lindo.
Avvenevolizza, o gratia. Gracia.
Avvenimento, o ſucceſſo. Acontecimiento, acaecimiento, caſo, ſucceſſo.
Avvenire, accadere, venire à caſo. acontecer, acaecer.
Avvenire, o abbatterſi, così, avvenne, che quando queſto ſucceſſe, il tal ſtava quivi. Acontecio que &c.
Avventrgliſi à uno il ſarè, o dire una coſa, cioè haver una certa attitudine, & habilità che gaia naturale, & accommodata alla ſua perſona. Tener maña en hazer, o dezir algo, o tener gracia en algo.
Avventiccio, veniticcio, cioè che viene d'altra parte o foreſtiero. advenediço, eſtrangero.
Avventare, ſcagliar con violenza, lanciare. arrojar, alançar.
avventato. arrojado, alancado.
avventato, come huomo avventato, cioè inconſiderato, temerario. arrojadiço, temerario.
Avventarſi, o gettarſi. Echarſe, arrojarſe, abalançarſe.
Avvento, cioè il tempo, che è dedicato dalla Chieſa à celebrare, e venerare l'avenimento di Chriſto. adviento.
Avventura, avvenimento evidente. aventura.
Avventurare, metters' in ventura, arriſicarſi, o arriſchiarſi. aventurar.
avventurato, favorito dalla ventura. Venturoſo, dichoſo, afortunado.
Avventuroſo, o avventurato. Venturoſo, dichoſo.
Avverare, confermare, & affermar per vero. Certificar, confirmar, averiguar.
avverato così. Certificado, averiguado, confirmado.
avverificare, verificare, ritrovare il vero. averiguar.
Averificato. averiguado.
Avverſario, contrario, nimico. adverſario, contrario, enemigo.
Avverſità, tutto ciò che incontra di male, infortunio, calamità, adverſidad, cuyta, deſgracia.
Avverſo, contrario, nimico. Contrario, adverſo, enemigo.
Avvertimento, l'avvertire. advertencia, aviſo.
Avvertire, ammonire. advertir aviſar.
Avvertito, ammonito. advertido, abiſado.
Avvezzamento, uſo. Coſtumbre, uſo, habito.
Avvezzare, introdur l'habito, o aſſuefare. Açoſtumbrar, enſeñar.
avvezzo. Enſeñado, acoſtumbrado.
Avvezzarſi. acoſtumbrarſe, enſeñarſe a una coſa. *Eſſer avvezzo a una coſa.* Eſtar enſeñado, o acoſtumbrado: hecho a una coſa.

Avvezzo male, o bene, cioè bene, o mal creato. Bien, o mal criado.

Avviamento, cioè modo, o via per la quale uno cominci a ajutarſi nel ſuo eſercitio, o nella ſua profeſſione, & habilità. Socorro, entretenimiento.

Avviarſi, cioè metterſi in via. Yr adelante, o adelantarſe.

Avviare, o cominciare a far una coſa. Empeçar.

avviato così. Empeçado, començado.

avviato bene, o male in quanto a un' arte, o profeſſione. Bien o mal entablado.

Avvicinare, appreſſare, accoſtare. acercar, allegar.

avvicinato, Acercado, allegado.

avvicinarſi, appreſſarſi. Allegarſe, acercarſe. *V. S. ſi avvicini al fuoco.* V. M. ſe allegue à la lumbre.

avvicinatione, acercamiento, allegada, o allegamiento.

Avvilimento, l'avvilirſi, o perderſi d'animo. Deſmayo.

avvilirſi, perderſi d'animo. Deſmayar, acovardar, caerle las alas.

avvilito. deſmayado, acovardado.

avvilire, o diſprezzare, o biaſimare. Menoſpreciar, vituperar, afear.

avvilito così. Menoſpreciado, vituperado, afeado.

avviluppamento, l'avvilupparſi. Enredamiento.

avviluppare, intrigare. enredar.

avviluppato enredado.

avvilupparſi nel ferraiolo il capo, cioè coprirlo con eſſo. Reboçarſe, o arreboçarſe.

avviluppato, o inmantellato così. Reboçado, arreboçado.

avviluppatore, che avviluppa, imbroglia, intriga. enredador, embeleçador, embaydor, trampoſo.

Avvinazzarſi, empierſi di vino, imbriacarſi. emborracharſe.

avvinazzato così. emborrachado.

Avvincere, o legare intorno. amarrar, atar.

Avvinto, o legato così. Amarrado, atado.

avvinchiare, abbracciare ſtrettamente. abraçar, abarcar.

avvinchiato. abraçado, abarcado.

Avviſare, dare avviſo, o conto a uno d'una coſa. Aviſar, dar aviſo, cuenta, o hazer ſaver algo a uno.

avviſo. aviſo.

avviſare, o avvertire. advertir.

avviſo, o avvertimento. advertencia.

avviſatamente, con giudicio, e prudenzia. aviſadamente, cuerdamente, o prudentemente.

avviſato. aviſado.

Avviſtato, di bell'apparenza. Viſtoſo, de linda gracia, de lindo ayre, gracioſo, donoſo, de buen parecer.

Avviticchiarſi, o avvilgerſi. enroſcarſe enlaçarſe.

avviticchiato. enroſcado, enlaçado.

Avvivare, far vivo. Abiuar.

avvivato. abivado.

Avvizzir, divenir vizzo, ſi dice de fiori, & herbe quando vanno perdendo il lor vigore. Ponerſe lazio, marchitarſe.

avvizzito così. Lazio.

Avvocato; Dottore in ragion civile che difende, e conſiglia nelle cauſe altrui. abogado.

avvocare, o difender le cauſe. abogar.

avvocatione, la tal profeſſione dell' Avvocato. abogacia.

Avvolgere, porre una coſa intorno ad un'altra. Rebolver.

avvolto così. rebuelto.

Avvolticchiare o torcere. rebolver.

avvolticchiato. rebuelto.

Auzzare, vedi *aguzzare.* Aguzar.

auzzo o aguzzato. aguçado.

Azione, fatto, o operazione. accion.

azione o jus, che uno tiene o pretende havere in una coſa. Derecho.

Azzicarſi, muoverſi. Menearſe, ò bullir.

azzimo, ſenza fermento, come pane azzimo, Par cenzeño.

azzuffarſi, adirarſi, venir alle mani, reñir.

azzurro colore. Azul.

azzurrino, di colore che tende all'azzurro. De color que tira a azul.

B *Abbo, Padre, e diceſi ſolo da fanciulli, ancora balbuzienti.* Tayta.

Babbuaßaggine, ſciocchezza, ſcipitezza. Tonteria, boberia.

Babbuaßo, ſciocco, ſcipito. Bobo, tonto, necio.

Babbuino, ſpecie di bertuccia, o ſcimia. Garopaus.

Baccelleria, grado d'arme, e di lettere. Bachilleria.

Baccano

Baccano, rumore, fracaſſo. Ruydo.

Baccelliere, cioè graduato in arme, o in lettere. Bachiller.

baccello, guſcio, nel quale naſcono, e creſcono i granelli de' legumi, e detto aſſolutamente s'intende ſolo del guſcio pieno delle fave freſche, Caſcara.

baccello aſſolutamente. Hava.

baccello o guſcio d'ogni legume, Vayna, caſcara.

baccellaio, campo, o horto con baccelli. Havar.

baccello ſi chiama ancora un huomo ſciocco, e ſcimunito. Bachiller, majadero, necio.

baccelleria, attione ſciocca, e da ſcimunito. Bachilleria, necedad, boberia.

Bacchetta, mazza ſottile, ſcudiſcio, verga. Vara.

bacchetta da tamburo, cioè quella con la quale ſi ſuona, baquetas de atambor, ò caxa.

Governare, e comandare a bacchetta, vale far ogni coſa con ſuprema autorità. Mandarlo todo.

bacchio, o batacchio, un baſtone. Palo.

bacherozolo, diminutivo di baco. Guſanillo.

Baciare, toccar con le labra chiuſe una coſa in ſegno d'amore, o di riverenza. beſar.

baciato. beſado.

Bacinecchiare, tornare ſpeſſo à baciare, bolver ò tornar à beſar.

Baciamano, ſorte di corteſia, e ſegno di riverenza che ſi uſa da' cortigiani. Beſamanos. *Fate i miei bacciamani al Signor tale.* Dad mis beſamanos al Señor fulano.

Bacineto, celata, ſegreta, forſe coſi detto per haver ſimilitudine col bacino, Caſquete, celada.

bacino, vaſo di metallo di forma ritonda, e cupa, per uſo di lavarſi le mani e'l viſo, o per portarvi altre coſe. Fuente.

bacino da barbiere, cioe quel vaſo, dove pongono il vanno per lavar il viſo. Bazía di barbero.

Bacinella, e quel vaſetto à guiſa di ciotola, o di ſcodella, ſenza piega nella quale i banchieri tengono i danari, Eſcudilla.

Bacio, l'atto del baciare. Beſo.

bacio nome del ſito, o piaggia volta à tramontana. Repecho, ladera.

Baco, voce uſata per ſcherzo per far paura à bambini coprendoſi, Diciamo hoggi più communemente. Bau, el coco.

Baco o verme. Guſano.

baco da ſeta. Guſano de ſeda.

baco o verme del corpo. Lombriz.

Badalucco, o trattenimento. Entretenimiento.

Bada, vedi à bada. Tardança.

badare, tardare. Tardar, detenerſe.

Non badar troppo ch'egli è tardi. No tardes ó no te detengas mucho que es tarde.

Badare, o attentamente conſiderare. Reparar en alguna coſa.

badare, o attendere a una coſa, ch'egli ſi dica, Reparar en lo que uno dize.

badare à fatti d'altri. Reparar en vidas agenas. *Sempre ne luoghi piccoli badano à fatti d'altri.* Siempre en los lugares cortos reparan en vidas agenas.

badate à far quello che havete à fare. Hazed lo que aveis de hazer.

badare à ſe. Mirar por ſi.

Badeſſa, grado ſuperiore trà le monache. Abadeſſa.

badia ſtanza, & habitazione di monaci. abadia.

Badiale, cioè commodo, agiato. anchuroſo.

Bagaglie; quelle maſſerizie che ſi portano dietro i ſoldati ne gli eſerciti, e bagaglione colui che le porta. bagage. mochilla.

bagaglione. Mochillero.

bagaglie s'intende ancora communemente per robbe differenti, & altrimenti treſche. Traſtos.

Bagaſcia, puttana abietta bagaja, puta provada.

bagatelle, cioè ginochi, e coſe di poca conſideratione, Niñerias.

bagatelli, certe figurine che i giocolatori di mano fanno parlare, cioe fingono che parlino e faccino altri ginochi. Titires.

bagatelle, cioè coſe di poco prezzo, e che vaglion pochi danari. bugerias.

bagatel-

bagatelliere, o giuocator di mano. jugador de manos.

bagatino, moneta bassissima. Cornado, blanca.

bagliore, ò abbagliore, quell'abbagliamento, che impedisce di quando in quando il vedere. Vislumbre.

bagnare, spargere materia liquida sopra una cosa, & è più che d'altro proprio dell'acqua. Mojar.

bagnato. Mojado.

bagnarsi come per la pioggia. Mojarse.

bagnarsi nel fiume per ricreatione. bañarse en el rio.

bagnar o immollar uno. Mojar à uno.

bagno, luogo dove uno si bagna. baño.

bagno, il luogo dove stanno i schiavi e forzati l'inverno, e mentre non navigano. baño.

bagnar' il fiume i muri d'un luogo. bañar los muros el rio.

bagordare, festeggiare. Holgar, festejar.

bagordo, o festa. Holgura.

Baia, o burla, baya, burla, matraca.

Dar la baia, o burlarsi d'uno. Dar la baya, o burlarse de uno.

Baione, o burlone. burlon.

Bailo, grado principale nelle religioni militari. baylío.

Baio, color castagnino, e dicesi propriamente del cavallo. Vayo.

Balaustra, o balausso, il fior di melagrano. Flor de granado.

balaustro cioè una sorte di colonnetta, che regge l'architrave. berja.

Balbettare, pronunziar male, e con difficultà le parole. Tartamudear, o hablar estropajosamente, farfullar.

Balbo, che balbetta. Tartamudo, farfullador.

balbutire, o balbettare. Tartamudear, farfullar.

Balcone, finestra che sporge in fuora del muro. balcon.

Baldacchino, arnese che si porta, o si tiene affisso sopra le cose sacre per difenderle da immondizie. Palio.

baldacchino, che si tiene nelle stanze de Principi, e gran personaggi in segno d'honore. Dosèl.

Baldanza, un certo apparente ardire con letitia, sicurtà d'animo, e coraggio. Alegria, loçanía.

baldanzosi così. Ufanos, alegres, regozijados.

baldanzosamente. Alegremente, ufanamente.

Baldoria, fiamma appresa in materia secca, e che presto passa. Alegron.

Balena, spezie di pesce, Vallena.

Balenare, venire, e apparire il baleno. Relampaguear.

baleno, o lampo. Relampago.

balenare, metaforicamente si dice quell' ondeggiare, che fà uno che non si puole regger in piedi. Tambalear.

balestra, strumento per tirar à gli uccelli. Vallesta.

Caricar ben la balestra, si dice di chi mangia e bève disonestamente. Cargar bien la romana.

balestrato, colui che tira, o fà le balestre. Vallestero.

balestrata, cioè il colpo tirato con balestra. bodocazo.

balestriere, tirator di balestra. Vallestero.

balestriera nelle muraglie e una buca, per la quale si balestra e tira al nimico, ballestera.

balestro, o balestra. Vallesta.

balestro, o arco. Arco.

Bália, che allata i figliuoli. ama que cria.

balia, autorità, potestà. Poder, auroridad.

Essere una cosa in sua balia, cioè in suo potere. Estar una cosa en su mano.

balía o forza. Fuerça, robustesa.

balioso, forte, robusto. Recio, robusto, fuerte.

Balì grado e dignità nelle religioni militari. baylio.

Balio si piglia per il marito della balia. Marido del ama.

baliato, ufficio nel quale si tiene la balia, o il tempo che si esercita. Tiempo de la criança.

Ballare, come gagliarde, & altri balli gravi. Dançar.

ballo così. Dança.

ballare come ciaccone, follie, e certi altri balli allegri. baylar.

ballo così. bayle.

ballatoio, o andare che ha dinanzi le sponde. Passadiço, o corredor.

ballatore. Dançador.

ballatore come di follie, Zaravande, &c. baylarin.

ballatrice

Ballatrice di balli gravi. Dançadora.
ballatrice di balli allegri, come ciaccone. Baylarina.
Ballerino, maestro di ballare. Maestro de danças, o de dançar.
Baloccare, o trattenere, o tenere à bada. Detener.
baloccare, o tardare. Tardar, detenerse. *Perche hai tu baloccato tanto?* Como te has detenido tanto?
Balordaggine. Tonteria, boberia.
Balordo. Tonto, bobo, necio.
Balsamo, albero che fà il balsame. Balsamo.
Balvardo o bastia, steccato, trincea, riparo fatto intorno alla città, o eserciti, composto di legname, sassi, terra, o simil materia. Balvarre
Balza, rupe. Barranco, peña, peñasco.
Balzare come fanno le palle, pilotte e simili Botar.
Balzo così. Bote.
Balzáno, che hà un segno, o macchia bianca, e si dice solo de cavalli. Quatralvo.
balzáno, come cervello balzáno, cioè stravagante, bestiale. Alocado, travieſſo, mal acondicionado, terrible.
Balzare alle volte significa uscir fuora. Salir.
Balzargli à uno la palla in mano, cioè offerirgliſi buona occasione. Ofrecerſele buena coyuntura.
Balzello, imposizione, o gabella. Imposicion, sacaliñas.
Bambagia, per far filo, e ancora una lanugine del frutto d'una pianta, simile à lana bianchissima. Algodon.
Bambagino, tela fatta di bambagia. Tela de algodon.
Bambineria, cosa fatta da bambino, cosa leggiera. Niñeria.
Bambino. Niño.
bambina. Niña.
Bambola, un fantoccino di concio vestito à guisa di femmina, che fanno le fanciullette per passatempo. Muñeca.
Bamboleggiare, far cose da bambini. Hazer niñerias, o cosas de niños.
Bambolino, diminutivo di bambino. Niñito, niñico.
Bambocceria, cosa da bambocci, o bambini. Niñeria.
Bamboccio, si dice ad huomo semplice, e balordo. Niñon.
Bambolo, vedi *Bambino.*
Banca, o banco per sedere. Vanco, o banco.
Banchettare, far banchetto o convito, Banquetear.
banchettato. banqueteado.
Banchetto. Banquete. *Domandò uno ad un'altro, che era stato à un banchetto il giorno di S. Giovanni, come gli era stato. Rispose ci dettero ogni cosa fredda, eccetto il vino, che era caldo* Preguntò uno à otro, que avia estado en un banquete el dia de S. Iuan, que tal avia sido? respondio, Todo nos lo dieron frio, salvo el vino, que estava caliente.
Banchiere, che tien banco per prestare, e contar denari ad altrui. Cambiador, banquero.
Banco, quella tavola appresso alla quale riseggono i giudici à render ragione, i mercatanti a contar danari, & i notai à scrivere i loro atti. Banco.
banco da galeotti. banco.
Far banco, esercitare l'arte del banchiere. Hazer banco.
Banca si chiama quel luogo, dove si dà la paga à soldati. Messa de paga.
Banchi, dove seggono i galeotti a remare. bancos.
Banda, cioè parte destra o sinistra, dinanzi, o di dietro. Parte. *Verso qual banda?* Hazia a que parte?
banda, ò fettuccia di drappo. Vanda.
banda, un certo numero, e compagnia di soldati. Tercio, vanda.
Andare alla banda, fare male i fatti suoi, rovinare, tolta la metafora da navili. Yr de capa cayda.
Andare alla banda un navilio. Yr à la vanda.
Bandinella, è una spetie di sciugatoio lungo da rasciugar le mani. Toalla, paño de manos.
Bandella, spranga di lama di ferro da conficcar nell'imposte d'usci, o finestre, che hà in una delle estremità un'anello, il quale si mette nell'arpione, che regge la imposta. Perno.
Banderaio, colui che porta la bandiera, hoggi alfiere. Alferez.

bande-

banderaio, colui che fà ornamenti da Chiesa, & paramenti di case. Cordonero.

Banderuola da cammini o torri. veleta.

banderuola di lancia Gallardete.

Bandiera, drappo legato ad hasta, dipintovi entro l'imprese de' Capitani, ò l'arme de' Principi, e si porta in battaglia. Vandera.

Bandierola che stà in poppa della galera. Vandereta.

bandierola, o picciola bandiera. Flamula, gaillardere.

Bandiera si dice ancora quelli ritagli, che i sarti fanno avanzar à posta ò à caso nel tagliar i vestiti. Retal.

Stare à bandiera, cioè à caso senz'ordine. No estar cosa con cosa, estar desbaratado y sin orden.

Bandire, publicar per bando, o notificare. Pregonar.

Bandito così. Pregonado.

Banditore, colui che bandisce. Pregonero.

Bandire uno, cioè allontanarlo dalla sua patria, o dal luogo dove suol risedere. Desterrar à uno.

Bandito così. Desterrado.

bandito talvolta si piglia per assassino. bandolero, salteador, ladron.

Tener corte bandita, e far feste, e conviti, ove può andar ogni uno. Hazer mesa franca.

bandita, cioè luogo dove non si può comunemente cacciare. Vedado.

Bando, decreto, legge o ordinazione notificata publicamente. Pregon, ley, decreto, norificacion.

bando o esilio. Destierro.

Bandolo di matassa, cioè quel capo, o filo che la lega. Cuenda.

Bara, strumento di legname fatto à guisa di quel del letto, con rete di corda nel fondo, mettevisi il cadavero, per portarlo alla sepoltura, cataletto. Ataud.

bara o barella, dove si portano l'immagini à processione. Andas.

Il morto è in su la bara si dice in proverbio, e vale il fatto è chiaro, e manifesto. El negozio esta claro.

Baraccane, sorte di ciambelloto. Albornoz.

Barella, un instrumento di legno fatto à somiglianza di bara, che si porta à braccia da due persone per uso di trasportar sassi, è immagini. Andas.

Baratro, luogo oscuro e profondo. Profundidad.

Barattare, cambiare Trocar.

barattato. Trocado.

baratto, il barattare. Trueco.

Baratteria, inganno, frode. Engaño, embeleço, enredo, trampa.

barattiere, truffatore. Embeleçador, embaydor, tramposo

Barba, i peli che ha l'huomo nelle guance, e nel mento. barva.

barba, la radice delle piante. Rayz.

Far la barba di stoppa à uno, cioè fargli qualche male che non se lo pensi, e non lo tema. Pegalla à uno.

barba, o principio. Principio.

Alla barba mia, cioè à dispetto, à onta mia. A pesar de mi grado.

Barbozza, è quella parte della briglia del cavallo, dove stà il barbazzale, catenella, che và attaccata all'occhio dritto del morso della briglia, e si congiunge col rampino. barbada.

Favellar senza barbazzale, cioè liberamente. Hablar libre, o claramente.

Barbacane, parte della muraglia da basso, fatta à scarpa per sicurezza, e fortezza. barbacana.

Barbagianni uccel notturno, detto così forse dalla barba ch'egli hà sotto il becco buho.

barbare, barbicare, produrre barbe, che è proprio delle piante. arraygar.

barbato così. arraygado.

Barbaresco, barbaro. berverisco.

Barbarismo, error di linguaggio nello scrivere, o nel parlare. barbarismo.

Barbaro, straniero, che non hà politia in parlare, ne in vivere barbaro.

barbato, che hà barba. barvado, o que tiene barva.

barbazzale della briglia, cioè quella catenetta, che la tien forte. barbada.

Barberia, provincia. berveria.

Barbaresco di barberia berverisco.

Barbicare, o metter le barbe o radici nella terra, proprio delle piante. arraygar.

barbicato. arraygado.

barbicella, o piccola radice. barbilla.

Barbiere, che taglia, e rade la barba, e toſa i capelli barvero.

barbiera, la moglie del barbiere, o che fà ſimil arte. barvera.

barbierarſi, cioè farſi la barba. Afeytarſe, hazerſe la barua.

Star ſotto'l barbiere, cioè ſtarſi facendo la barba. Al Sig. tale non ſe li può parlare, che è ſotto il barbiere. Al Señor fulano no ſe le puede hablar, que ſe eſtà afeytando

Barbio, ſpe ie di peſce, coſi detto da alcune quaſi barbette, che hà intorno alla bocca. barbo.

barbuccia, diminutivo di barba, radice. barbilla.

Barbuto, che hà gran barba. barbudo.

Barbuto, o barbicato delle piante. Arraygado.

Barca, navilio di non molta grandezza. barca.

barca ſi piglia talvolta per quantità di materia amaſſata, come per lo più ſi dice di biade, grano, paglia. hazina.

Barcollare, cioè non poter ſtar fermo in piede. Bambalear.

Barcaiuolo, colui che governa e guida la barca. barquero.

Barchetta, diminutivo di barca. barquilla.

Barda, armadura di cuoio cotto, o di ferro, con il qual s'armano le groppe, il collo, il petto à cavalli, che perciò ſi dicevano bardati Caparaçon, barda.

bardato, armato di barda. Con caparaçon, bardado.

Bardella ſpezie di ſella con picciolo arcione dinanzi Albarda.

Vn giovane che era un poco ſcimunito andava molto ſollecito in cercare un veſtito da campagna; ſeppe che un amico ſuo lo teneva, e doppo haverlo un pezzo importunato che glielo preſtaſſe, gli riſpoſe, che più preſto gli haverebbe preſtato una bardella con tutte le ſue circunſtance. A queſta riſpoſta diſſe un altro, che vi ſi trovò preſente. Il Sig. N. non vuol per hora queſto habito, perche ha biſogno d'andar queſta giornata ſconoſciuto. Un moço que era muy necio, andava muy ſolicito à buſcar un veſtido de camino; ſupo que un amigo ſuyo le tenia, y deſpues de averle importunado mucho, que ſe le preſtaſſe, le reſpondio, que antes le preſtaria una albarda con todos ſus aparejos. A eſta reſpueſta dixo otro, que ſe hallò preſente, eſſe habito no le quiere aora el Señor, porque le conviene yr muy diſſimulado eſſa jornada

Bardelleta, diminutivo di bardella. Alvardilla.

bardellone, bardella grande. Albardon.

Bardotto, cavalcatura dove il Vetturale porta tal volta la biada, è va a cavallo Cevadero.

Bardotto, come paſſar per bardotto ſi dice di chi non paga una cena, è un deſinare, che anche diremmo mangiare à macca. Comer de mogollon.

Barella, vedi *Bara.*

Bargagnare, ſtiracchiare, cioè cercar de ſpender il manco che ſia poſſibile, e meno che non vale quello che ſi compra. Regatear.

Bargello, capitano di sbirri. Alguazil mayor. Alcalde.

Se bene in Spagnolo Alcalde, è più che bargello in Italiano; perche ſentenzia le cauſe, & libera i prigioni, che il bargello non hà tale autorità.

bargiglio e bargiglione è proprio quella carne roſſa come la creſta che pende ſotto il becco à galli. barbas de gallos.

Bargigliuto, che hà gran bargigli. barbudo.

Bariglione, vaſo di legno à doghe cerchiato, di forma lunga e ritonda, per uſo di tener ſalumi, e mercanzie. Tonelete, barril.

Barile, vaſo di legno da coſe liquide, fatto à doghe, e cerchiato, di forma lunga, e ritonda, ne fondi piano, con bocca di ſopra nel mezzo, rilevata. baril.

Barlume, quaſi vario lume, e diceſi dell'hora tra'l finir del giorno el cominciar della notte. Vislumbre, entre dos luzes.

Baro, ingannatore, truffatore. Embeleçador, trampoſo, enredador.

Baroccolo ſpezie di uſura, o di guadagno illecito. Mohatra.

Baronaggio ſpezie di giuriſdizione dalla voce Barone. baronia.

Baronare, andar baronando, e mendicando per le ſtrade. Picardear.

baronaccio.

Baronàccio. Picaron, brivion. (rillo.
Baroncello, diminutivo di barone. Picabarone, *ſignor con giuriſdizione, e homo di gran qualità.* baron.
barone per ironia diciamo colui che va vagabondo, e mendicando. Picaron, brivion.
baronia, dominio, e giuriſdizione di barone. baronia.
barra, o sbarra. barra.
barrato, circondato, accerchiato. Barreado, cercado, rodeado.
baruffa, confuſo azzuffamento d'huomini, o d'animali. bulla, barahunda.
barullo, è rivenditore. Revendedor.
baſe, ſoſtegno, e baſe nel numero del più, è di quei nomi che non mutan terminazione, come ſpezie, e ſimili, & è quaſi piede, ſul quale ſi poſa la colonna, o coſa ſi fatta. baſa, o piè de coluna.
baſette, quella parte della herba, che è ſopra le labbra. bigotes, moſtachos.
baſiliſco, ſerpente. baſiliſco.
baſſamente, abiettamente, infimamente Baxamente, humildemente.
baſſare, chinare. Abaxar.
baſſezza, aſtratto di baſſo, baxeça.
baſilico, ſpezie d'herba odorifera. Alvahaca.
baſſiſſimo. Muy baxo.
baſſetto. Algo baxo.
baſſo, o profondità. Profundidad, hondo.
baſſo, profundo. baxo
baſſo, chino, chinato baxo, agachado.
baſſo, abietto, humile. baxo, humilde, ratero, vil.
baſſo nella muſica. baxon o baxete.
baſſo o baſſamente. Humildemente.
baſiotti, paſta di farina di grano diſteſa ſottiliſſimamente ſopra graticci, e ſecca, della qnale ſi fanno varie vivande, cioè ſi cuoce in vari modi. Laſañas, macarrones.
baſtanza, e ſi ſuol porre avverbialmente come à baſtanza. Demaſiado, o loque cada uno, o cada coſa ha menester.
baſtardo, nato d'illegitimo matrimonio, o congiungimento d'huomo e di donna, baſtardo, borde.
baſtardo ſi dice di tutto cioè che traligna. Coſa que degenera,
baſtardume, progenie baſtarda. baxa ralea
baſtare, eſſer aſſai, à ſufficienza, che diciamo anche à baſtanza, baſtar.
baſtargli l'animo di fare, ò dire una coſa, Arreverſe à hazer, o dezir algo.
baſtargli una coſa a uno, cioè durargli, Durar.
baſta davanzo. baſta y ſovra
baſtante per. baſtante para, o que es parte para que.
baſtevole ſufficiente, baſtante.
baſtia, ſteccato, trincea, riparo fatto intorno alla Città e eſerciti, compoſte di legname, ſaſſi, terra, o ſimil materia. Trinchea, vallado, balyarte.
baſtione, vedi *baſtia.*
baſtiere, colui che fa baſti, e bardelle, cioè il ſarto delle beſtie Alvardero. *Uno domandò à un baſtiere, ſe quell'arte era di gran guadagno. Riſpoſe ſe tutti gli aſini portaſſero bardella, mi varrebbe ogni anno più di dugento ducati.* Preguntò uno à un alvardero, ſi era aquel oficio de mucha ganancia, Reſpondio, ſi todos los aſnos truxeſſen alvarda yo ahorraria mas de dozientos ducados cada año.
baſto, quello che in vece di ſella portano le beſtie da ſoma. Alvarda.
Non portar baſto, non ſi laſciar offendere, ne burlare. No ſufrir coſquillas.
baſtonare, percuotere con baſtone. Apalear, o dar de palos a uno.
baſtonato. Apaleado. *Domandò un gentil'huomo à uno che veniva dalla piazza, quello che là ſi diceva di lui. Riſpoſe, che non ſi diceva, ne ben, ne male, lo fece baſtonare, e poi gli dette cinquanta ducati, dicendo. Adeſſo potrete dire male, e bene.* Preguntò un Cavallero à unoque venia de la plaça que ſe dezia alla dell' Reſpondio, que no ſe dezia bien, ni mal. Mandole dar de palos y deſpues diole cincuenta ducados diziendo, Aora podreis dezir mal, y bien
baſtonata, colpo del baſtone Garrotaço.
baſtoncello, piccolo baſtone. Garrotillo.
baſtone. Palo, garrote.
baſtone di ſan Giuſeppe, un arboſcello, così detto. Adelfa.
baſtoni nelle carte. baſtos.
baſtone che portano i vecchi o infermi per appoggiarſi. baculo.
baſtone per ſegno d'autorità, che ſi dà

Generali d'eſerciti. Governatori di Città, e a chi eſercita magiſtrato ſuprem. baſton.

Baſtone per metafora ſi piglia per appoggio, ſoſtegno. arrimo, apoyo.

baſtonere colui che porta avanti altrui il baſtone che è ſegno d'autorità. Page de lança.

Batacchiare, o abbacchiare. Vareat.

batacchiato. Vareado.

batacchio della campana. badajo.

batacchio, o baſtone. Palo, garrote.

batello, picciolo navilio che ſta legato al navilio grande per li biſogni, che poſſon naſcere. Eſquife.

batiſteo, luogo dove ſi battezza. Pila del bauptiſmo.

battaglia, fatto d'arme, combattimento. Pelea, refriega, rihierta, batalla.

batagliare, combattere. Pelear.

batagliuola, piccola battaglia. Eſcaramuça.

bataglio di campana. badajo.

batagliata, colpo dato con il battaglio. badajada.

battere, dar percoſſe, buffe, picchiare, Sacudir, açotar, apalear.

batter la porta, cioè chiamare. Llamar à la puerta.

batterſela, cioè fuggir via ſenza licenziarſi da niſſuno. Tomar las de villadiego, o poner pies en polvoroſa.

batter il grano ſu l'aia. Trillar.

battere per un certo palpitare, che diciamo anche martellare. Dar batidos.

batter gli occhi e quello ſpeſſo percuotere delle palpebre, che ſi fà in ſerrargli, e aprirgli. batir los ojos.

batter moneta, cioè improntarla della impronta di chi la fà battere. batir moneda, acuñar moneda.

batter il capo nel muro, cioè darſi alla diſperazione. Dar de calabaçadas en la pared, deſeſperarſe, tomar al cielo con las manos.

battiloro, colui che aſſottiglia l'oro per filare. batiloro, batioja.

battilano, colui che lavora la lana. Cardador.

batteria, il percuoter con i tiri dell'artiglieria le muraglie. batteria.

battuta nella muſica, cioè il moto che ſi fà per miſurare il tempo. Compas.

Far la battuta così. Llevat el compas.

battuto, cioè huomo veſtito d'habito, e veſta di religioſa compagnia. Diciplinante.

batteſimale, di batteſimo. bauptiſmal.

battezzare, dare il batteſimo. bauptizar, chriſtianar.

battezzato. bauptiçado, chriſtianado.

batticuore, paura. Sobreſalto.

battitura, percoſſa. Roncha, golpe.

battuto che ha ricevuto battiture. Açotado.

Bava, humor viſcoſo che eſce per ſe medeſimo come ſchiuma dalla bocca de gli animali. baya.

bava ſi dice quella ſeta, che per non haver nervo, non può filarſi, e però ſi ſtraccia. Seda floxa.

bavaglio, un pezzo di panno lino, che l'adoperanno i bambini, e anco gli huomini mentre mangiano, per non imbrattare dinanzi. bavador.

Bau, bau, parole che ſi dicono per far paura a bambini. El coco, guarda el coco.

bavero del ferraiolo. Cuello.

baviera, viſiera, buffa. bavera. viſera.

bavoſo pieno di bava. bavoſo.

bazzarrare, cambiare, barattare. Trocar.

bazzarrato. Trocado.

bazzecole, cioè ogni coſa di poco prizzo. Traſtos, baratijas.

bazzicare, converſare, trattare con uno. Tratar, converſar con uno.

bazzicare in un luogo, cioè andarvi ſpeſſo. Andar, o yr en un lugar a menudo.

Bè maraviglia fatta con un poco di ſdegno. Ea pues? pues?

beatamente. Felizmente.

beatificare, far beato. beatificar.

beatificato. beatificado.

beatitudine, ſtato perfetto, & abbondevole di tutti i veri beni. bienaventurança.

beatitudine, titolo conveniente al ſolo Pontefice. beatitud.

beatiſſimo, ſuperlativo di beato. Muy bienaventurado.

beatiſſimo, titulo che ſi dà ſolamente al Papa. beatiſſimo.

beato, felice, contento, pieno, che gode la beatitudine. bienaventurado, feliz.

beato ſi dice colui, che per Santità di vita, e ſtato dalla Chieſa in luogo di

ſalute.

ſalute, ma non è ancora Canonizzato. bienevanturado.

beato à te, maniera di dire. bienaventurado tu.

beccaio, colui che uccide gli animali quadrupedi. Carnicero.

becca, una banda, o ſtriſcia di drappo di qualche colore, col quale ne' giuochi ſi differentiano le partiò le bande. Diviſa.

beccaccia, o acceggia, Uccello paluſtre. Ganga.

beccamorti, o becchino, colui che mette i morti nella ſepoltura. Sepulturero.

beccare, pigliare il cibo col becco, proprio degli uccelli. Comer.

beccarſi il cervello, cioè andar ſempre tracciando, e facendo caſtelli in aria. Andar deſvanecido en algo.

beccata ſi dice propriamente il colpo, che dà l'uccello col becco. Picada.

beccheria, luogo dove s'uccidono le beſtie, & vendeſi la lor carne per mangiare. Carnizeria, raſtro.

bacchino, ſotterrator di morti. Sepulturero.

becco, la bocca de gli uccelli. Pico.

Dar di becco in ogni coſa, ſi dice di colui che in ogni ragionamento vuol metter la lingua. Meter, o poner ſu cuchara en todo.

Metter il becco in molle ſi dice di chi comincia à favellare ſenza ſaper finire. Empeçar a hablar.

becco, la punta del navilio. Eſpolon.

becco nella campana da ſtillare, Pico.

beccuccio di vaſo, mezzina per dove eſce l'acqua. Pico.

becco il maſchio della capra domeſtica. cabron.

becco diciamo à chi laſcia giacere altrui con la propria moglie, per che queſto animale di ciò non ſe ne adira, come gli altri. Cabron, cornudo.

beccone, becco grande. Cabronaço.

befana un fantoccio di cenci, che in giorno di Epifania pongono per iſcherzo i fanciulli, e le femmine alle fineſtre, Moharracho o zaharron.

befania, Epiphania, apparizione. Paſqua de los Reyes.

beffa, o beffe, burla, ſcherzo. Moſa, eſcarnio.

Farſi beffe d'uno, cioè non ſtimarlo. No hazer caſo, o cuenta de uno, moſar.

beffardo, che fà beffe. Moſador.

beffare, non far ſtima, non ſi curare. Moſar a uno, no hazer caſo o cuenta del, eſcarnecer, burlarſe de uno.

beffato Eſcarnecido, moſado, burlado.

beffatore, che ſi fà beffe. Moſador, eſcarnecedor.

beffeggiare, frequentativo di beffare. Eſcarnecer, moſar, burlar.

beitore, o bevitore. bevedor.

belamento, il belare. Balido.

belare, ſi dice della voce, che manda fuori la capra, e la pecora. balar.

belare, o piangere. Llorar.

belone, ſi dice a chi facilmente piagne. Lloron.

belletta, poſatura che fà l'acqua torbida. Hezes.

bellezza, conveniente proporzione delle parti, e de' colori. Hermoſura.

bellico quella parte del corpo donde prima è preſo il noſtro alimento. Ombligo.

bellico nell'animale, cioè quella parte che è vicina alle coſtole, e dove non è oſſo. Agujas.

bellico da guerra. Guerrero, belicoſo.

belliconchio, budello del bellico, che hanno i bambini quando naſcono. Ombliguera.

bellicoſo, da guerra. Guerrero, belicoſo.

belliſſimo. Hermoſiſſimo, lindiſſimo.

bello, o commodo così, bella occaſione. Lindo, linda coyuntura.

bello, come far bel tempo. Hazer lindo dia.

bello, ben proporzionato, che hà in ogni ſua parte la debita corriſpondenza. Hermoſo.

bello, cioè bene accomodato. Lindo, galano.

bello, o grande, ma ſi dice per ſcherzo così: mi fece una bella paura. Me puſo un grande miedo.

bellino. Hermoſito, bonito.

bellezza. Hermoſura.

belo, il balare delle pecore, o capre. balido.

belià, o bellezza. Hermoſura.

belua, o beſtia, animal bruto. beſtia.

Ben ben. Muy bien.

benche, ancorche. Aunque.

benda, faſcia, ſtriſcia. Venda.

bendare, coprire gli occhi con benda. Vendar.

bendato. Vendado.

bendone, benda, ſtriſcia che pende da mitre, e cuffie. Chia.

benduccio, ſtriſcia di panno lino, che ſi tiene in mano attaccata alla ſpalla per nettar s'il naſo. Pañiçuelo.

Bene, univerſalmente è quello che è da tutte le coſe deſiderato. bien.

Voler bene, portar affezione. Querer bien o tener voluntad a una coſa.

bene, ò opere buone, come far bene à poveri. Hazer bien a los pobres.

bene, come pigliar à bene, cioè in buona parte. Tomar algo en buena parte.

bene, come huomo da bene. Hombre de bien, hombre honrado.

ben venga v. ſ. Sea v. m. muy bien venido.

ben gli ſtà. Muy mereeido lo tiene.

bene, avverbio. bien.

Dir Bene d'uno. Dezir bien de uno.

bene, come ben nato, cioè di buona gente, o di buon parentado. Bien nacido.

bene così, venirgli ben fatto una coſa. Salir con ello, acertar.

bene, come ſtar bene in quanto alla ſanità. Tener ſalud, eſtar bueno.

Il Sign. tale ſtà bene. El Señor fulano eſtà bueno, o tiene ſalud.

bene o male accondizionato diciamo delle coſe che ci ſono ſtate portate con diligenza, o trasandate. Bien o mal tratado, o bien, o mal acondicionado.

bene, o mal creato. bien, o mal criado.

Benſcivè un liquore odorifero. Menxuy.

bene ſtante, cioè che hà da vivere honoratamente, o delle ſue fatiche, o delle ſue entrate Bien puesto, ò que tiene con que bivir.

bene alle volte è particola riempitiva, così, ſa bene, che vale di buona voglia. de muy buena gana, de mil'amores, de muy entera voluntad.

bene, alle volte ſi mette al principio del periodo, e manda all'interrogazione così: ben che dirai? Pues que diras?

benedire, pregare ben da Dio alla coſa che ſi benedice, il qual atto per lo più ſi fà alzando la mano, e movendola in ſegno di croce. Bendezir.

Benedetto, che ha havuto benedizione. bendito.

Sia benedetto chi à ſuoi s'aſſomiglia. Bien aya quien a los ſuyos ſe parece.

benedetto ſia Dio. Sea Dios bendito.

benedizione, l'atto del benedire. bendicion.

Dar la benedizione a uno. Dar, o echar la bendicion a uno.

Benefattore, che fà bene altrui, che benefica. bienhechor.

benevolenza, o amore. Amor, benevolencia.

beneficato, che hà ricevuto beneſizio. Que ha recebido buenas obras, o beneficios.

beneficiato, o migliorato come ſi dice di caſe, poderi e ſimili, quando gli ſi è fatto qualche miglioramento Reparado, acrecentado, mejorado.

Beneficare, far beneficio. Hazer buena obra, o beneficio a uno.

beneficiato, che hà beneficio di ſignificato di Chieſa. beneficiado, prebendado.

beneſizio, ſervizio. beneficio, buena obra.

beneſizio di Chieſa, cioè Eccleſiaſtico. beneficio eccleſiaſtico.

beneſizio ſemplice, cioè che non ricerca aſſiſtenza. benefici. ſimple.

beneficio curato. beneficio curado, o con cargo de almas.

beneplacito, o conſenſo. beneplacito conſentimiento.

bengli ſtà, voce compoſta da bene, e ſtare, e vale ſecondo il merito. Muy merecido lo tiene, o bien empleado le eſtà.

Beneficenza, virtù che conſiſte in giovare e far bene altrui. beneficencia.

benignamente. benignamente, corteſemente.

benigniſſimamente. Con mucho amor, benigniſſimamente.

benigniſſimo. Muy benigno, benigniſſimo.

benignità benignidad, bondad.

benigno. benigno bueno.

Benivolenza, il voler bene. Amor, benevolentia.

beni ſtabili. bienes rayzes.

beni mobili. bienes muebles.

beni di fortuna bienes de fortuna.

beniſſimo. Muy bien.

ben volere, voler bene. Querer bien.

ben voluto. bien quisto.

beone,

Beone, che beve volentieri. bevedor, chiſiador.

bere, prender per bocca vino, o acqua, o altro liquore. bever *beve v. ſ. con ghiaccio?* beve v. m. con yelo?

Dare a bere una coſa a uno, ſtargliela ad intendere. Dar a mamar algo a uno.

berſela, cioè credere facilmente ciò che gli è detto. Mamarſela, o tragarſela.

bere uova, ò brodo. Sorber guevos, o caldo.

bere il vino ſchietto, cioè ſenz'acqua. bever el vino puro.

bere a un fiato, e ſenza poſarſi. bevèr de un tiron, y ſin tomar aliento.

Un Gentilhuomo era hidropico, e non gli davano da bere: domando al Medico, quanto potrò io vivere? dicendoli che due hore: riſpoſe, horſu datemele d'acqua. Eſtava un Señor hidropico, y non le davan a bever; pregunto al Medico que tanto podrè bivir? diziendole que dos horas: reſpondio, pues dadmelas de agua.

bere a doccia, cioè mentre ch'eſce del vaſo, e quaſi nell'aria. bever al chorillo.

bericocolaio, colui che vende paſte con pepe, e zucchero, &c. Suplicaconero.

bericocolo. Suplicacion.

berlingaccio, cioè il Giovedi che và innanzi al giorno di Carneſciale, nel quale ſi mangia aſſai. Iueves de comadres.

berlingaccino, il Giovedi innanzi berlingaccio. Iueves de compadres, o Iueves lardero.

berlina, luogo publico, e infame. Rollo.

berlingozzo, ciambella, o paſta fatta con uova, e zucchero in forma tonda. Rozea, bollo.

bernoccolo, carne rilevata, e gonfia per qualche percoßa. Tolondron.

bernocciuto, o rozzo. Toſco, groſſero.

berreta, copertura da capo fatta in varie foggie, Gorra, bonete.

berrettino, o montiera. bonete, montera.

berrettino di taffetta o di ſimil altra materia, che ſi porta in teſta. birrete.

berretta da Preti. bonete.

berſaglio, il ſegno dove gli arcieri, o altri tiratori drizzan la mira per aggiuſtar il tiro. Blanco, Hito.

berteſca, ſorte di riparo da guerra che ſi fa ſu le torri. Antepecho.

Bertino colore. Leonado eſcuſo.

bertone, l'amico della donna concubinata, Amigo, rufian.

bertone, ſpezie di navilio. berton.

bertonello, ſtrumento da peſcare. Naſſa.

bertuccia, o ſcimia. Mona, ximia.

berza la parte della gamba dal ginocchio al pie. Eſpinilla de la pierna.

berzagno, vedi *berſaglio,* blanco, hito.

beſtemmia, cioè quando à Dio s'attribuiſce quel che non ſi conviene, o vero quando da lui ſi rimuove quello che gli ſi conviene. blasfemia.

beſtemmiare, attribuire à Dio o a Santi quel che non gli ſi conviene, o negarli quello che gli ſi conviene blasfemar.

beſtemmiatore. blasfemador.

beſtia, nome generico di tutti gli animali bruti, fuor che gl'inſetti. beſtia.

beſtia, metaforicamente ſi dice a chi è ſenza diſcorſo. beſtia, baſtage, bruto.

Entrare, o andare in beſtia, cioè in collera. Enojarſe, amohinarſe.

beſtia che vive in acqua, & in terra. beſtia anfibia.

beſtiale. beſtial

beſtialmente. beſtialmente.

beſtialità. beſtialidad.

beſtia ſalvatica. beſtia ſilveſtre, campeſina, monteſina.

beſtia, o animal che muore di ſuo male, Res morteſina.

beſtiame, moltitudine di beſtie. Ganado.

beſtione, beſtia grande, e diceſi per metafora d'huomo beſtiale. beſtionaço.

beſtiuola, picciola beſtia, beſtiezilla.

beſtiuolo. Animalico, animalito.

bettonica herba di molte virtù. beronica.

bevanda, materia da bere. bevida.

beveraggio, o bevanda. bevida, brevage.

beveraggio, termine che ſi uſa trà vetturini, e mavinari, e vale mancia, o denari per comprar da bere. Dar para bever.

beveratoio, o abbeveratoio, luogo dove ſi da a bere al beſtiame. Pilon, abrevadero.

beverone, bevanda, che ſi ſuol dar per far morire, o far danno a uno beveradiços.

bevitore, che hà ſoverchio diletto nel bere bevedor, chiſiador.

bezzicare, percuotere, o ferir col becco che è proprio de gli uccelli. Picar.

Bezzicato. Picado.

Biacca, materia di color bianco. Alvayalde.

biada, nome generico al grano, orzo, vena, e ſimili, e communemente ſi ſuol dir le biade nel numero del più. Los panes.

biada, o orzo. Cevada.

biada, o orzo in herba. Alcazèl.

Lamentandoſi uno con un'altro della careſtia della biada, dicendo che ſe non pioveva che credeva ſarebbon morte tutte le beſtie, riſpoſe: piaccia a Dio di guardar v. ſ. Quexandoſe uno a otro de la careſtia de la cevada, diziendo, que ſi no llovia, que creya, que avian de morir todas las beſtias, reſpondio: plegue a Dios de guardar a vueſtra merced.

biadetto, materia di color azzurro. açul ultramarino.

biancheggiante. Que blanquea.

bianchetto, che tira al bianco. blanquillo, que tira al blanco.

bianchezza. blancura.

bianchiccio, un poco bianco. blanquezino.

bianchiſſimo. blanquiſſimo.

Biancicare, biancheggiare. blanquear.

Bianco. blanco.

bianco mangiare. Manjar blanco.

bianco, o chiara d'uovo. Clara de guevo.

bianco, attribuendol' a vecchio vale canuto. Cano. *Laſciar in bianco nelle ſcritture.* Dexar en blanco.

bianco attribuendoſi à panni lini, come camicia bianca. Camiſa limpia.

Fazzoletto bianco. Pañiçuelo limpio.

Biancore, vedi *biancheZZa* blancura.

biaſciare. Maſcar.

biaſimare. Viruperar, deſalabar.

biaſimato. Vituperado, deſalabado.

biaſimatore. Que deſalaba, tacha, o virupera.

biaſimevole. Reprehenſible.

biaſtemmare, vedi *beſtemmiare.*

biaſtemma, vedi *beſtemmia.*

biaſtemmatore, vedi *beſtemmiatore.*

bibbia, voce con la quale ſi chiama tutta la ſacra Scrittura. bibia.

bica, quella maſſa di forma circolare, non molto diſſimile da' pagliai, ove ſi ſi de' covoni del grano quando è mietuto. Parva.

bicchieraio, colui che fà, o vende vetri. vidriero.

bicchiere vaſo per uſo di bere. Taça.

bidello, quel miniſtro ne gli ſtudi publici, che aſſegna a ciaſcuno il ſuo luogo negli atti publici. bedel.

bieco, ſtorto, ſtravolto Torcido.

bietola, herba nota, buona a mangiar cotta, Azelga.

bietolone diciamo a un dappoco, ſvenevole, e ſciocco. Maricon, apocado, majadero, necio, bachiller.

bietta, pezzetto di legno, o d'altra materia ſoda a guiſa di conio, che s'adopera tal hora per ſerrare, o ſtrignere inſieme legno, o altro Cuña.

Eſſer mala bietta diciamo colui, che commette male frà gli amici. Ser mala lavandija.

biſolco colui che ara, e lavora il terreno con bovi. Gañan.

biſorcato, diviſo, partito. Que tiene dos horcas, gajoſo.

biſorme di due forme. De dos caras, biforme.

bigamia è proprio quando alcuno ſucceſſivamente in diverſi tempi hà due moglie, e l'una, e l'altra conoſce in atto carnale. bigamia.

bigamo, che hà in diverſi tempi due moglie. bigamo.

bigattolo, animaluzzo. Animalejo, ſavandija.

baccellone, ſciocco, ſcempiato. Necio, mentecato, majadero.

bigio, colore ſimile al cenerognolo. Pardo.

bigoncia, vaſo di legno, ſenza coperchio, compoſto di doghe, s'uſa principalmente per la vendemmia. Cuvano.

bigonciuolo, piccola bigoncia. Herrada.

bilancia ſtrumento da piſare balança.

bilanciare, o aggiuſtare i conti. Tantear, ajuſtar las cuentas

bilanciare, o peſare con bilancia. Peſar.

bilanciato così. Peſado

bilancio di conti. Tanteo, ajuſtamiento de cuentas.

bilico, poſitura d'un corpo ſopra un'altro, che toccando quaſi in un punto non pende da una parte, ne dall'altra. Fiel.

Stare in bilico ſi dice di quella coſa che è pericoloſa di cadere. Eſtar en peligro, o a pique

biliçare, porre in bilico. Ajuſtar.

billera, o gioſtra. Juſta.

binato,

Binato, nato in compagnia d'un altro a un corpo, o a un parto. Medio.
Bioccolo di lana. Vedixa de lana.
Bionda, lavanda, con la quale le donne si lavano i capelli per farli biondi. Paja de meca.
Biondeggiare. Enrubiar.
Biondo. Rubio.
Birbone, o barone. Bribion, picaron.
Birro, o ministro di giustizia. Alguazil.
Domandò un birro a un pover huomo, di che vivete voi? rispose: se mi haveste domandato di che muoio, vi haverei risposto, che, di fame. Preguntò un alguazil a un probre hombre, de que bivis? respondio? si me preguntarades de que muero, dixeraos, que, de hambre.
Bisaccia, sono due tasche collegate insieme con due cigne, che si mettono all'arcion della sella per portar robbe in viaggio. Alforja.
Bisante, certe minutissime, e sottilissime rottelline d'oro o d'orpello, che si mettono per ornamento su le guarnizioni delle vesti. Tembladeras.
Bisavo. Bisaguelo.
Besavolo, padre dell'avo. Tartarabuelo.
Bisbigliare, favellar pian piano. Murmurar, hablar entre dientes.
bisbiglio il suono del parlar bisbigliando. Mormullo.
Bisca, luogo dove si giuoca. Tablage.
Biscazzare, giuocarsi la robba. Jugar su hazienda.
Biscazziere, giuocator di bisca. Tahur.
Bischerata, o burla. Burla, mofa, escarnio.
Bischero, legnetto congegnato nel manico del liuto, o chitarra per attaccarvi le corde. Clavija.
Biscia, serpe. Culebra.
Biscottare, cioè cuocer due volte il pane. Biscochar.
biscottato. Biscochado.
biscotto pane due volte cotto. Biscocho.
Bisestile che hà il bisesto. Bisextil.
bisesto, è quel giorno, che ogni quattro Anni si aggiunge al Mese di Febbraio, per aggiustar l'anno col corso del Sole. Bisiesto.
Bislessare, lessare alquanto, che diciamo dar un bollore. Perdigar, sancochar.
Bislessato. Perdigado, sancochado.
Bislungo, alquanto lungo. Algo largo, larguillo, larguecillo.
Bisognare, esser di necessità. Ser menester.
bisognerebbe che voi vedeste la tal cosa, che all'hora direste. Viera v. m. la tal cosa que entonzes dixera. *Si noti il modo di dire.*
Bisognevole, o bisognoso. Menesteroso.
Bisogno mancamento di quella cosa, che in qualche tempo si può far senza. Menester.
E bisogno niente? Es menester algo?
Bisogno, o scarsità. Necessidad, fuerça.
Bisogno per la cosa che bisogna così. Io hò i miei bisogni, cioè non hò mancamento di cosa alcuna. Tengo lo que hè menester.
bisognoso. Menesteroso.
Bisso, panno lino finissimo. Cambray.
Bistondo quasi tondo. Medio redondo.
Bistorto. Muy torcido.
Bistrattar uno, trattarle male con parole. Maltratar a uno, hazer poco caso de uno.
Bisunto, molto unto. Muy pringado, grassiento.
Bitorzolo. Tolondron.
Bitume, minerale untuoso, agevole ad abbruciare. Betun.
Biturro, o burro. Manteca de vacas.
Bizzarria, iracondia, stizzosa ferocità. Terribilidad.
Bizzarro. Terrible, levantado de cascos.
Bocca, quella parte del corpo dell'animale, per la quale si prende il cibo. Boca.
bocca nel numero del più significa tal volta lo stesso che persone, così siamo in casa più di quarantà bocche. Boca.
Dire una cosa a bocca cioè presenzialmente. Dezir algo de palabra.
bocca di fiume, foce. Boca.
bocca di vaso. Boca.
bocca, e entrata d'un porto. Barra de algun puerto.
Favellar con la bocca piccina, cioè con rispetto. Hablar con recato.
Metter di bocca, cioè dir più di quello che non è. Poner mucho de su casa.
bocca come hanno di mala, o di buona bocca, cioè di poco, o d'assai passo. Malo, o buen comedor, o que come poco o mucho.

boca-

Boccata, cioè tanta materia quanta si può tener in una volta in bocca. Bocado.

Diciamo anco non ne sapere una boccata, o boccicata, quando d'alcuna cosa non se ne sà quasi niente. No saver cosa chica, ni grande. *Se bene s'haverrebbe a dire al contrario, così.* No saver cosa grande, ni chica. *mà non bisogna tagliar le gambe all'uso.*

boccata, o colpo dato nella bocca con le mani. Moxicon, boseton.

a bocca baciata, cioè d'accordo, e senza difficultà nissuna. De mil amores,

bocca di forno. Boca de horno.

bocca dello stomaco. Boca del estomago.

boccale, vaso di terra cotta per uso di tener vino e cose simili. Xarro.

Un birro incontrò una sera uno che andava molto impacciato, e gli domandò che arme havete? rispose un pugnal signore, scoprendolo, trovò che era un boccal di vino, gliele bevè tutto, e gli dette il bocal voto, dicendo, tenete qui, che io vi sò grazia del fodero. Topa una noche un alguazil a uno, que venia muy embaraçado, y preguntole, que armas llevais? respondio, señor un puñal, descobijandole, hallò que era un xarro de vino, bevioselo todo, y diole el xarro vazio, diziendo toma que yo os ago gracia de la vayna.

Boccalata, colpo dato con il boccale. Xarrazo.

boccale, in quanto serve solo per misura. Acumbre.

Boccheggiare, stare spieando, o dando gli ultimi tratti. Estar agoniçando, o boqueando, boquear.

Boccia, come di rose, o altro fiore, cioè fiore pee ancor non aperto. Capullo.

Boccia diciamo ancora a un vaso di vetro da stillare. Alquitara.

Boccicata, come non saper boccicata d'una cosa cioè non ne saper niente. V. *boccata.*

Boccino, nome generico, che abbraccia il bestiame grosso, come bue, vacca, toro. Ganado vacuno.

Boccioncello, piccio'o boccone. Bocadillo, o bocadito.

Boccone, tanta quantità di cibo quanta in una volta si mette in bocca. Bocado.

Boccone per similitudine tal volta significa pezzuolo, come tagliar una cosa a bocconi. A pedaços, o en pedaços.

dar il boccone, cioè corrompere come si fà talvolta a' giudici, ministri, e segretari, altrimente subornare. Cohechar, sobornar.

boccone, vale con la pancia verso la terra, come dormire, o giacere a boccone. Dormir boca a baxo.

boccone, come bere à boccone, cioè con la pancia, e'l viso verso la terra, e a giacere. Bever de bruzes.

Boccuccia, diminutivo di bocca. Boquilla, o boquita.

Boce, o voce, cioè il suono generato dall' animale per lo spirito ripercosso nel gorgozzule, con intenzion di manifestare qualche affetto. Boz, o voz.

ad una boce, cioè unitamente, e concordevolmente. De comun consentimiento de todos, a una.

Dare una voce a uno, cioè chiamarlo. Llamar a uno, dar una boz a uno.

boce, o fama. Fama, nombre.

Correre o spaeger voce, cioè esser fama. Ser fama.

Haver buona, o mala voce, cioè esser in buono, o cattivo concetto. Tener buena ò mala fama.

Boce o voto, col quale si rendono i partiti. boto.

Bociare, cioe palesare publicamente cosa segreta. Echar fama, publicar, pregonar.

Bogliente, che bolle. Herviente, o que hierve.

bogliento, o caldo, cocente. Que quema, que abrasa.

Boia, carnefice. Verdugo.

Bolo armenico, terra medicinale, di facoltà disiccativa. Bolo armenico.

Bolcionare, ferire, e percuotere con bolcione. Assaetear.

bolcionato. Assaeteado.

Bolcione, stromento antico militare da romper muraglie. Ariete.

Boldrone coperta da letto. Manta.

Bolgia, o valligia. Maleta, manga.

Bolla, rigonfiamento che fa l'acqua piovendo, o bollendo, o gorgogliando, e così gli altri liquori. Ampolla, o burbuja del agua.

Bolla,

Bolla, per ſimilitudine quel rigonfiamento, o veſcichetta, che ſi fà in ſu la pelle de gli huomini per ribollimento di ſangue, o ſoprabondanza d'humori, come bolla di rogna. Benino, poſtilla.

bolla di mal franceſe. Virola, poſtilla.

bolla che alle volte viene in ſu le labbra. Boéta.

bolla acquaiola, o pellicello. Arador.

bolla, impronta del ſuggello, fata per contraſſegnare e autenticare le ſcritture publiche, e anco le mercanzie che eſcono di dogana. Sello.

Bolla di Papa. Bula.

Bollare, improntare, ſegnare; contraſſegnar con ſuggello. Sellar.

bollato così. Sellado.

Bollente o che bolle. Herviente o que hierve.

Bollicina, picciola bolla come di rogna e ſimili. Poſtilla.

bollire, ſcaldare talmente i liquori, che rigonfiando lievino le bolle, e i ſonagli. Hervir.

Bollito. Hervido, o que ha hervido.

bollitura, o decozione. Decozion, hervimiento.

Bollire à ricorſoio, o croſciare. Hervir à borbollones.

Bollore, gonfiamento, e gorgoglio che fà la coſa che bolle. Hervor.

Bolſo, cioè infermo che reſpira con difficultà per ſoprabbondanza d'humidità, e grãde ventoſità ne gl'interiori. aſmatico.

Bolzone, una ſorte di freccia con capoccia in cambio di punta, che ſi tira con baleſtra groſſa, chiamata baleſtra à balzoni. Virote.

Bomba ſtrumento per cavar acqua. bomba.

Bombarda, nome d'artiglieria. Bombarda.

Bombardiere colui che carica, e ſcarica l'artiglierie. Artillero.

Bomberaca, o orichico gomma, che ſtilla da alberi, come da ſuſino, ciriegio mandorlo e ſimili. Goma.

Bombero, o homero ſtramento di ferro, col quale arando ſi fende la terra. Rexa de arar.

Bombo, voce, con la quale i bambini chiamano la beranda. Baba.

Bombottare, bere ſpeſſo. Beborrear.

homero, vedi *bombero.*

Bonaccia propriamente lo ſtato del mar in calma, e in tranquillità. Bonança, çalma.

Boncinello è quel ferro forato in punta atto à ricever la ſtanghetta della toppa. Lenguecilla del cerroio.

Bontà, il buono, e la buona qualità che ſi ritrova in ciaſcheduna coſa. Bondad. *Vn gentil huomo domandò a uno, che lodava molto la bontà del novo freſco, che virtù tiene, che tanto l'eſſaggerate? Riſpoſe, quella che non hanno i ſignori, & è, che dà aſſai e preſto.* A uno que alabava mucho la bondad del huevo freſco preguntò un Cavallero, que virtud riene que tanto le encareceis? Reſpondio, la que no tienen los Señores, y es, que da mucho y preſto.

Borbogliamento, il borbogliare, rumore. Ruido, zumbido.

Borbogliare, quaſi mormorare, o borbottare, comme fanno le api, o pecchie. Zumbar.

borboglio o rumore. Ruydo, zumbido.

borboglio o ſuſurro di api. Zumbido.

Borbottare è proprio, quando alcuno non ſi contentando d'alcuna coſa, ò havendo ricevuto alcun danno o diſpiacere, ſe ne duole frà ſe con voce baſſa, e confuſa. Gruñir.

borbottatore. Gruñidor.

Borchia, è come un capo di bulletta, che ſerve per ornamento, come in ſedie, colonne di cocchio, e ſimili. Tachon.

borchiato, o inbullettato così. Tachonado.

Bordelliere, frequentator di bordelli, o putaniere. Putañero, mugeriego.

bordello, luogo publico, dove ſtanno le putanne. Burdel, puteria, caſa de poco trigo.

bordello, rumore. Ruydo, alborroto. *Mandar uno in bordello, cioè licenziarlo con poca ſatisfattione.* Echar à uno en ota mala.

Bordone, baſtone che uſano i pellegrini in viaggio per appoggiarſi. Bordon.

bordone, la corda groſſa negli ſtrumenti di muſica, che ſi acorda ſempre in ottava baſſo. Bordon.

Bordone, anche chiamamo le cinque ſtelle d'orione. Orion.

Bordoni, chiamamo le penne de gli uccelli, quando cominciano à ſpuntar fuori. Cañon.

Barta,

Borea, nome di vento di tramontana. Regañon.

Boreale. Septentrional.

Borgese, habitator di borgo. Morador de arrabales, que bive en los arrabales.

Borgo, strada, o raccolto di più case, senza ricinto di mura particolare, e propriamente gli accrescimenti di case fuor delle mura delle terre murate. Arrabal.

Borghigiano, vedi *borghese.*

Borra, vanità, ambitione. Vana gloria, vanidad, ambicion, sobervia.

Borioso, che ha boria. Vanaglorioso, vano, ambicioso, sobervio.

Bornio, lusco, o di corta vista. Vizco, visojo.

Barra cimatura, o tosatura di pelo di panni lani. Borra.

Borra, per metafora si dice nello scrivere il ripieno, e superfluità di parole che si usano. Ripio. *Metter di molta borra nel dire.* Echar mucho ripio.

Borrana herba nota, buona à mangiar cotta e cruda. Borrajas.

Borraggine, vedi *borrana.*

Borraccia significa fiasca di cuoio per i viandanti. Bota, borracha.

Borsa, sachecto di varie foglie, grandezze, e materie per uso di tener denari, Bolsa.

A uno che parlava molto, e dava poco, disse una gentil donna, il miglior huomo del mondo sareste, se le serrature che havete nella borsa, l'haveste nella bocca. A uno, che hablava mucho, y dava poco, le dixo una Señora. El mejor hombre del mundo seriades, si los cerraderos que teneis en la bolsa, tuviessedes en la boca.

borsellina, picola borsa. Borsillo, bolsico.

borsa si dice ancora la coglia, cioè il ripostiglio de testicoli. Bolsa.

borsetto, borsa grande. Bolsaca, bolsa grande.

Borzacchino, una sorte di stivaletti giusti. Borzeguy.

Boscaglia, gran bosco. Boscage, bosque, soto.

Boscatolo, la guardia de' boschi. Guarda de bosques.

boschereccio, di bosco, salvatico. Silvestre, o cosa de bosque o montezina.

boschetto, diminutivo di bosco. Sotillo, bosquezillo.

Bosco, luogo pieno di piante selvatiche. Bosque, soto.

diciamo esser da bosco e da riviera, cioè atto à qualunque cosa scaltrito, esperto, da tutta botta. Ser para todo.

Bosso, pianta, o arbuscello noto, di perpetua verdura. Box.

bossolo, o bosso. Box.

bossoletto, un vasetto di legno o di metallo à guisa di bicchiere. Cubilete.

bossoletto, vedi *bossoletto.*

Botare, far boto. Hazer boto.

Botarsi. Prometerse.

botato. Prometido.

Boto. Promessa.

Boto, cioè testificatione di propria promissione, la qual si dice d'Iddio, e di quelle cose che di Dio sono. Voto.

boto, si piglia per significazion di volontà nel rendere i partiti. Voto.

Boto o immagine che pone colui che si bota. Imagen.

Botolo, spetie di can piccolo. Gusque.

Botro, cioè fossa dove corre acqua. Azequia.

Botta, animal velenosissimo di forma simile al ranocchio. çapo, sapo.

Botta percossa o colpo. Golpe.

Bottaccio o fiasco di vino che soglion portar seco i vetturali, massime quei che vanno con some di vino. Bota.

Bottato, colui che fa le botti. Cubero.

Botte, vaso di legname, nel qual comunemente si conserva il vino. Cuba, pipa.

la botte da del vino ch'ella hà. Cada uno procede como quien es

Bottega stanza, dove gli artefici lavorano, o vendono le merci loro. Tienda.

Bottegaio colui che stà à bottega. Tendere.

bottegata. Tendeta.

Bottegaio, o persona che fa arte, o artista. Official.

Botticella, diminutino di botte. Cubica, cubilla.

Botticello, vedi *botticella.*

bottigliere, che è soprastante al vino della mensa. Bottiller.

bottiglieria il luogo dove si tiene il vino quando si mangia. Botilleria.

Bottino,

Bottino, preda propriamente de' ſoldati. Deſpojos, ſaco.

Bottino, cioè il ricetto d'acqua di pozzo murato, e chiuſo. Arca de agua.

Bottonatura, quantità e ordine di bottoni meſſi in opera per abbottonar un veſtito. Abotonadura.

Bottone, piccola pallottolina, di diverſe ſogge, e materie, che ſi appicca à veſtiti, per affibbiargli. Boton.

bottone ſi dice quello ſtromento di ferro che ha in cima una pallottola à guiſa di bottone, col quale s'incende. Boton.

Bottone, la boccia d'alcuni fiori, che ancor non ſon aperti. Capullo.

bottone, cioè parola coperta da pugner uno. Mote.

gettar bottoni. Dar motes.

bovina, ſterco di bue. Boñiga.

bovino di bue. Coſa de buey o vacuna.

Bozza, enfiato, o enfiatura. Binchazo.

bozza nelle ſcritture, cioè quella prima forma della ſcritura, che poi ſi ha da ridurre à miglior modo. Borrador.

Bozzacchio, ſuſina che in ſu l'allegare intriſtiſce. Redoſo.

Bozzima o cura che ſi fa à panni lini, o tale per curarli. Cura.

Bozzo, il becco per amore, e che hà guſto che la moglie faccia carità. Comudo.

Bozzo, un pezzo di pietra lavorato groſſolanamente. Piedra labrada toſcamente.

bozzolo quel gomitolo ovato, dove ſi rinchiude il baco ſilingello, facendo la ſeta. Capullo de ſeda.

bozzolo, una miſura del mugniaio, con che piglia parte della materia macinata. Maquila.

bozzoloſo pieno di bozzoli o bitorzoli. Lleno de tolondrones.

bozzoluto, vedi *bozzoloſo*.

Bracchetto, bracco piccolo. Perrillo de mueſtra.

Bracciale, quella parte dell' armadura che arma il braccio. Brazalete.

bracciale, diciamo ad uno ſtrumento di legno che tien il braccio per giuocare al pallone. Braçal.

braccieta, cioè tanta materia, quanta in una volta può ſtrignerſi con le braccia. Braçada.

Bracciatello, ſpezie di ciambella. Roſquilla.

Braccio, quel membro dell'huomo che deriva dalla ſpalla, e termina alla mano. Braço.

braccio dritto o deſtro. Brazo derecho.

Braccio ſiniſtro, o manco, Braço iſquierdo.

braccio di mare, cioè uno ſpazio lungo, curvo e ſtretto. Braço de mar.

braccio, miſura di tre ſpanne. Braça.

braccio ſi piglia per autorità, potere, e favore. Poder, favor, poder mucho. *Il tale hà gran braccio in Corte*. Fulano puede mucho en la Corte.

Fare alle braccia, lo ſteſſo che fare alla lotta. Luchar.

bracciolino, diminutivo di braccio. Bracillo, bracito, bracico.

Bracciuolo, appoggio, e ſoſtegno delle braccia per ſalire alcune ſcale. Paſſamano de eſcalera.

Bracchiere, colui che mena i bracchi. Aquel que tiene cuenta con los perros de mueſtra.

Bracco, cane che tracciando, e fintando trova le fiere. Perro de mueſtra.

brace, e *bracia*, fuoco ſenza fiamma, che reſta delle legna abbruciate. Braſas, aſcuas

brace o carbone ſpento. Carbon.

brache, quella parte di veſtimento, che cuopre dalla cintura inſino al ginechio. Bragas, calçones, valones, calças.

brache o mutande per coprir le vergogne come uſano quei che vanno à bagnarſi al fiume. Pañetes o paños menores.

brachetta, quella parte delle brache, fatta à mandorla, che ſtà nel fondo di eſſe, e cuopre lo ſparato della parte dinanzi. Bragueta.

brachiere, faſcia di ferro, o di cuoio per ſoſtener gli inteſtini. Braguero.

braghiere, vedi *brachiere*.

bragia, o *brace*, Braſas.

Brama, avidità, ingordigia, Codicia, gana, deſſeo.

Bramare, grandemente deſiderare e avidamente appetire. Codiciar, apetecer, deſſear.

bramato, deſiderato. Deſſeado, codiciado.

bramoſamente. Deſeoſamente.

bramoſo, pieno di brama. Codicioſo, deſeoſo.

Branca

Branca, *zampa dinanzi di fiera, o d'uccel di rapina con l'unghie da ferire.* Garra.

Brancare, *pigliar con branca.* Agarrar.

brancato. Agarrado.

Brancata, *o manata*, *tanta materia, quanta si puole aggavignar con la mano.* Puñado.

Brancicare, *volger una cosa per le mani, e maneggiarla.* Manosear.

Brancicato Manoseado.

Brancicone o brancolone, *cioè tastando come i ciechi.* A tiento.

Branco, *moltitudine d'animali adunati insieme.* Rebaño, majada, manada.

Brancolare o andar al tasto. Andar al tiento, tentar.

Brancolone, *o al tasto.* Al tiento.

Brandello, *o brano*, *cioè pezzo, come di un panno o vestito, quando transcuratamente si straccia.* Desgarron.

Brandello, *brano*, *o pezzo di carne.* Pedaço.

Brandello, o straccio di panno. Handrajo.

Bravare, cioè minacciare con imperio ed alterigia. Reñir a uno o hazer fieros.

Bravata. Bravadas, amenaças, fieros.

Diceva una Gentil donna, *bravando la sua serva, tu sei più sudicia che gli occhi d'un medico.* Dezia una Señora riñendo à su criada, mas suzia eres, que ojos de medico.

Bravura. Valencia.

Bravo, corragioso, animoso. Valiente.

bravo si dice anche d'ogni uno che sappi dar buen conto di se nella sua professione. Grande hombre en alguna cosa. *Così.*

Il Signor Muzio Effrem è bravissimo huomo in cose di musica. El Señor Muzio Efrem es grandissimo hombre en cosas de musica.

breccia pietra di fiume. guixarro, guija.

Breve, corto. Breve.

breve scrittura di grazia, *o mandato Papale.* Breve.

Breve, cioè una borsetta con scritture sagre, o reliquie, che si suol portare al collo. Nomina.

Breviloquio, *ragionamento breve.* Raçonamiento, o platica breve.

brevissimo. Brevissimo.

brevissimamente. Brevissimamente.

Brevità. Brevedad.

Briachezza Borrachez.

Breviario. Breviario.

Briaco. Borracho. *Uno consigliava un briaco*, *che haveva gran male ad un occhio*, *che non bevesse vino*, *che lo perderebbe. Rispose: Voglio più presto perder una finestra*, *che tutta la casa.* Uno aconsejava à un borracho, que tenia un ojo muy malo que no bebiesse vino, que le perderia. Respondio, Mas quiero perder una ventana, que toda la casa.

Briccone, *furfante*, *sciagurato.* Vellacon, picaron.

Bricconeria, *furfanteria.* Vellaqueria, picardia, desverguença.

Briciolo, *minuzzolo che casca dal pane quando si taglia, o si mangia.* Migaja.

Briga, *noia*, *fastidio.* Pesadumbre, enfado. *V. S. mi scusi della briga.* V.M, perdone el enfado.

briga, *controversia*, *nimicizia.* Riña, pendencia, contienda.

briga, *facenda o negozio.* Negocio. *Dar briga o noia a uno.* Dar pesàdumbre, o enfado à uno.

Brigata, *compagnia*, *o camerata.* Compañia, camarada.

Brigata, *o moltitudine di gente.* Caterva, o tropel de gente.

Brigantino, *sorte di vascello.* Brigantin, saeria.

Brigata, *numero di figliuoli e descendenti.* Casta.

Briglia, *strumento col quale si tiene in obbedienza e suggezione il cavallo.* Freno.

briglaio, *colui che fa le briglie.* Frenero.

Brigoso, *litigioso*, *che si diletta di far brighe.* Renzilloso, travieso, contencioso.

Brillare, *forse da berillo*, *tremolare scintillando.* Brincar.

Brillo, *pietra pretiosa.* Beril.

Brio, *vivacità.* Brio.

Brioso, *che mostra grande vivacità*, Brioso.

Brina, *rugiada congelata.* Escarcha.

brinata, vedi *brina.*

Brinato, *cioè pieno di macchie*, *o tacche, cioè di diversi colori, come sono alcuni animali, è fiori, che anco si dice brizzolato.* Pintado, remendado.

Brino-

Brinoſo pieno di brina. Eſcarchado, o cargado de eſcarcha.

Brionia, o vitalba. Nueça.

Brizzolato, chiazzato, taccato, cioè che hà diverſe macchie o colori, come ſono alcuni animali, e fiere. Pintado, remendado.

Brobbio, vergogna. Afrenta, verguença, denueſto, infamia.

Brocca, vaſo di terra cotta da portar acqua. Cantaro.

Broccata, o colpo, che ſi da incontrando con l'arme. Encuentro.

Broccato, pien di brocchi, che ſono fili, che fanno anello, e rilievano, che nel drappo ſi chiaman rici. Brocado.

Broccatelli, drappo fatto a uſo di broccato. Brocateles.

Brocchiere, o rotella. Btoquel, rodela.

Brocciare, pugnere. Picar.

Brocco, ſtecco, fuſcello che pugne. Abrojo, palillo.

Dar nel brocco, vale dar nel mezzo del berſaglio, cioè in quello ſtecco col quale è confitto il legno. Dar en el blanco, o en el hito.

Broccoli, cioè quei rimettiticci de' cavoli. Bretones.

Broda, o brodo cioè acqua ingraſſatta di coſe cottevi dentro. Caldo

Miſſero a uno di molto brodo nella ſcodella, e ſolamente un cecio. Si ſbottonò, e pregò un ſuo compagno che l'aiutaſſe a ſpogliare, domandandoli perche cauſa? riſpoſe, mi voglio gettare a nuoto per cavar quel cecio. Echaron a uno en una eſcudilla mucho caldo y ſolo un garvanço: deſabrochoſſe, y rogò à un compañero ſuyo que le ayudaſſe a deſnudar. Preguntandolo paraque? reſpondio, quierome echar a nadar, para ſacar aquel garvanço.

Broda, alle volte fango, o acqua imbrattata. Cieno, ſuciedad.

Brodaiuolo, vago della broda, o del brodo. Caldero, amigo de caldo.

brodo, o broda Caldo.

Brodetto mineſtra d'uova battute con broda, o acqua. Guevos batidos.

Broncio, una ſpecie di grilli. Langoſta.

Bronco, tronco, ſterpo groſſo. Ceſped

Broncone, un palo groſſo per le viti. Rodrigon.

Bronzo, ſpezie di metallo. Btonze.

Brontolare, borbottare, adirarſi fra' ſe ſteſſo per qualche danno, o diſpiacer riceruto. Gruñir.

Brucare, levar le frondi da' rami. Deſojar.

Bruciata, cioè caſtagna cotta nella padella, che altrimenti ſi chiama caſtagna arroſto. Caſtaña aſſada.

Brucioli, ſtriſce di legno che ſi levano da legnaiuoli con la pialla Haſtillas.

Bruciore, ardura, pizzicore. Comezon.

Bruco, baco, verme, ſpezie d'inſetti, che rode principalmente la verdura. Oruga.

bruco, che rode le viti ſubito che cominciano a mandar fuora i bottoni. Coquillo.

Bruire, il rumore, o il romereggiare delle budella per vento, o altro. Zuttiat las tripas.

Bruma, il cuor dell' Inverno. Invierno, riñon dell'Invierno.

Brumale da Inverno. Coſa de Invierno.

Brunazzo, alquanto bruno. Algo moreno, o morenico, morenito.

Brunetto, cioè di color bruno. Moreno, morenico.

Brunezza, il color bruno. La color morena.

Brunire, dar il luſtro a' metalli. Bruñir.

brunito così. Bruñido.

Brunire l'arme, come ſpada, pugnale, &c. Acicalar.

Bruno, habito lugubre, che ſi porta per honorare i morti. Luto.

Far, o portar bruno d'uno. Traher luto por alguno.

Bruno, cioè di color negreggiante. Eſcuro, negro.

Bruno, come huomo bruno. Hombre moreno.

brunettino. Morenico.

Bruottina, herba calda, & humida in primo grado, aſſottigliativa, & apertiva molto. Yerva lombriguera.

Bruſcamente, con modo bruſco, rigidamente. Riguroſamente, enojadamente,

Bruſca, o pagliuzza. Mota.

bruſchetto, cioè un poco bruſco, o agro. Algo agrio, o aſpero, agrecillo

Bruſco di ſapore, che tira all' aſpro non diſpiacevol al guſto. Agrio, aſpero.

Braſco, rigido, auſtero. Rigido, aſpero, cruel.

bruſco, o bruſcolo, cioè una pagliuzza legno,

legnuzzo, o fuſcello. Mota.

bruſcolo, minuzzolo piccoliſſimo, e leggereſſimo di legna, o paglia, o ſimil materie. Seroja.

bruto, animal ſenza ragione, beſtia. bruto, beſtia.

bruttezza, cioè non bellezza; o coſa che non ſtà bene. Fealdad.

bruttiſſimo. Feiſſimo.

brutto, che manca della proporzion convenevole, deforme, mal fatto non bello. Feo.

brutto, lordo, imbrattato. Suzio.

bruttura, ſchifezza, ſporchezza. Suziedad.

Bruttezza, ſcelleratezza, diſhoneſtà. Maldad.

Bruzzo o crepuſculo. Crepuſculo.

Buaſſaggine, ſciocchezza. Necedad, boberia, tonteria.

Bubbola, uccello noto. Abubilla.

Buca luogo cavato, o apertura. Hoyo.

buca che ſi fa per dar lume à qualche luogo. Lumbrera, claraboya.

buca da tenervi il grano. Troxe, ſylo, granero.

bucacchiare, e foracchiare. Agugerar, horadar.

bucacchiato. Agugerado, horadado.

Bucare, o far', una buca. Hazer un hoyo.

Bucare o pugnere', come fanno le coſe acute. Picar.

Bucare con ſucchiello. Barrenar.

bucato coſi. Barrenado.

bucato, cioè imbiancatura di panni lini, fatta con cenere ed aqua bollente, meſſavi ſopra. Colada.

Fare il bucato. Hazer la colada.

buccherattolo, cioè buco piccolo. Agugerito, o agugerico.

Buccia parte ſuperficiale delle piante, alberi e frutti, che ſerve loro quaſi per veſte, e ſcorza. Corteza.

buccia, talvolta ſignifica colore, o qualità, coſi, ſono tutti d'una buccia. Todos ſon tales, o todos ſon una miſma coſa.

Buccinare, ſonar la buccina, ſtrumento di fiato. Tañer la bozina.

Buccio, vedi *buccia.*

Buccíolina, diminutivo di buccia. Cortezilla, correzica.

bucciolo, che hà molta buccia. Que tiene mucha correza.

Buccinolo, quella parte della canna, che è trà l'un nodo, e l'altro. Cañuto.

A buccio'o, come inneſtare a buccinolo. Engerir de coronilla.

Bucherame, ſorte di tela. Tiritaña.

bucherato, che hà molti buchi. Agugerado, horadado.

bucicare azzicarſi, cioè muoverſi a'un luogo. Menearſe de un lugar. *Neſſun ſi buceichi, o azzichi di lì.* Nadie ſe menee de ay.

bucinamento, ſuſurro, romore. Zumbido, ruydo.

bucinare, andarſi dicendo riſervatamente con riguardo, eſſerne qualche voce, o ſentore d'una coſa. Sonar una coſa, dezirſe una coſa.

Buco, pertugio, foro: per lo più, tondo. Agugero, hoyo.

buco del naſo. Ventana de la nariz.

buco del culo. Ojo del culo.

buco per dove paſſano le ſtringhe. Ojete.

buco o corona dell'ago. Ojo del aguja.

Budella nel numero del più, inteſtini d'ogni animale. Tripas.

budello inteſtino retto. Tripa.

Bue, toro caſtrato, e domato, e da giogo. Buey.

Bufera, propriamente turbo con pioggia, o neve. Ventiſquero.

bufera, o aggiramento di venti Torvellino, remolino.

buffa o veſiera, cioè quella parte dell'elmo, che cuopre la faccia, e s'alza e cala. Viſera, bavera

tirar giù la buffa, vale diſpregiar la vergogna, e por da banda il riſpetto. Perder el reſpeto, deſvergonçarſe, hablar libremente.

buffa o burla. Burla, chocarreria.

buffare, cioè fare e dir burle, e ſciocchezze. Chocarrear, picardear.

buffetto, colpo d'un dito, che ſcocchi di ſotto un'altro dito. Papirote.

buffone colui che fà profeſſion di far ridere, e trattener le genti allegre Truhan, chocarrero, cavallero de plazer.

buffoneria. burla da ridere. Chocarreria, truhaneria.

buffoncello. Truhanillo.

Bufano animal noto, o da giogo. Buſano, bufalo.

Bugia, menzogna, e falſità di parole Mentira.

bugiar-

bugiardiſſimo. Mentiroſiſſimo.

bugiardo. Mentiroſo. *biſogna che i bugiardi habbian buona memoria.* Es menester que los mentiroſos tengan buena memoria.

Bugiardo o falſo. Falſo.

Bugno, o *caſſetta da pecchie fatta di ſcorze di ſughero.* Colmena de corcho.

Bugnola, un certo genero d'arneſe da tenervi dentro le biade, farina, o ſimili, compoſto di cordoni di paglia. Naſſa, eſcriño.

Buietto, un poco buio. Algo, o un poco eſcuro.

Buino, di bue. Coſa de buey ò de vaca, vacuno.

Buio, eſcurità, tenebre mancamento di lume. Eſcuridad. *Eſſer buio.* Hazer eſcuro.

Stare al Buio. Eſtar à eſcuras.

Buio coſa buia. Coſa eſcura, lobrega.

Bulicame, l'acqua che ſorge bollendo. Hervor de agua, o bullimiento de agua manantial.

bulletta, polizzetta per contraſſegno di licenzia di paſſare ò di portar merci. Alvalà de guia.

bullettina, o polizza. Cedula.

bulletta è anche una ſorte di chiodi che hanno gran cappello Tachuela.

bulletta da calzolari, cioè quelle che conficcano nelle forme acciò cucino diritto le ſcarpe. Broca.

Bulletta, o polizzetta, nella quale ſi ſcrivon i nomi da eſtrar per ſorte. Cedula.

bullettino. Vedi *bulletta.*

bullettino della ſanità. Teſtimonio de ſanidad.

Buonaccordo ſtrumento da ſonare con taſti, e di corde di acciaio, o altro metallo. Clavicordio, tecla.

buondato, cioè molto, o aſſai. Mucho, e ſi accorda con il genere della coſa.

buono, ſoggetto di vari ſignificati, che ſempre denota eccellenza, e perfettione, contrario di malvagio, e di reo: attribuito a huomo, ò à coſe che attenga ad eſſo, vale da bene, de buona qualità, ſchietto, pio, lodevole, eſemplare. Bueno.

buono così, in materia cerimonioſa mentre ſi mangia, o bene, buon pro faccia a V. S. buen provecho aga à V. M.

buon giorno à V. S. Buenos dias de Dios à V. M.

buona ſera o buona notte à V. S. buenas noches de Dios à V. M.

ſi noti che queſta fraſe, e cirimonia è l'iſteſſa formalmente che in Italiano, ſolo è differente in quanto una dichiara il verbo, e l'agente con eſpreſſione, e l'altra nò.

buono, pronunziato con un certo tuono, denota una certa maraviglia. buen por cierto.

buoniſſimo. boniſſimo, muy bueno.

buono vale tal hora perfetto in quello, à chi egli è ordinato, o inſtruito, così, buon ſoldato, buon capitano. buen ſoldado, buen capitan, grande ſoldado, o grande capitan.

buono vale tal volta per utile, giovevole, commodo, ſicuro, coſa niſſun rimedio a ſi buono, come, &c. Ningun remedio es tan provechoſo, como, &c.

buono talvolta favorevole, così, buon vento; cioè favorevole, e proſpero. Favorable, viento favorable.

buono, talvolta per honorevole, e ben nato. Il tale è huomo di buona famiglia. Fulano es hombre honrado, o bien nacido, de buena gente.

buono talvolta per grande, così. Portò buona quantità di denari. Truxo una grande cantidad de dineros.

buono per grande, così, l'aſpettai un buon pezzo. Le aguarde un grande rato.

buono à una coſa, cioè atto, & idoneo. bueno para algo.

buono così, con buona gratia di V. S. cioè con buona ſatisfattione e licenzia. Con licencia de V. M. *ſi partì con buona grazia da lui.* Se deſpedio del con mucho guſto, o amor.

buon prò, come dar el buon prò. Congratularſi con uno. Dar el parabien a uno.

buone, così, andate in buon hora, maniera di licenziare i poveri ſenza far loro limoſina. Anda con Dios, o en ora buena.

buono così, di buona voglia. De buena gana, de mil amores, de muy entera voluntad.

buono, così, ſtar di buona voglia, e di buon cuore, cioè allegro. Eſtar alegre.

gre, no eſtar malencolico.

Buon dì, modo di ſalutare, già detto di ſopra.

buono, cioè il bene. bien.

Dir buono à uno, cioè aver la fortuna favorevole, così. Dice buono a lui. Dichoſo del, o el tiene razon.

buono, di veſtimenti, così, queſto veſtito non mi è buono. Eſte veſtido no me viene bien.

burattello, o ſtaccio, ſtrumento da burattare o ſtacciare. Cedaço.

Burattare o ſtacciare la farina. Cerner.

Burattato o ſtacciato. Cernido.

buratto, ſorte di tela. Lanilla.

burbero, bruſco cioè aſpro, rigido, e ſi ſuol per il più attribuire ad huomo, e ſignifica adirato o ſdegnato, cioè che moſtra il viſo che rinchiude ſdegno. Ceñudo, enojado, ayrado.

burchiello ſorte di barchetta. barquilla, fragata.

burchio, barca da remo. Saetia, fragata.

burla. burla.

burlare, beffare, ſchernire. burlar.

burlare o ruzzare come fanno i fanciulli tra loro. Retozar, jugar.

burlarſi d'uno, cioè farne poco conto. burlarſe de uno, hazer moſa de uno, no hazer caſo o cuenta o eſtima de uno.

Da burla. De burlas.

burlando, o da burla. De burlas, burlando.

burla che diſpiace. burla peſada.

burlevole, o burlone che volentieri burla. burlon, chocarrero.

burlone, o burlevole. burlon, chocarrero.

burraſca, la contrarietà de' venti nel mare. borraſca.

burro, la parte più graſſa del latte, ſeparata dal ſiero. Manteca de vacas.

Burrone, luogo profondo, e dirupato. barranco.

burbo, o ingannatore. Embeleçador. embaydor, trampoſo.

Buſcare o trovare. Hallar.

buſcato o trovato. Hallado.

Buſcalfana, beſtia grande, e magra, che anche diciamo alfana. Quartago, rozin.

Buſſare, battere, percuotere, picchiare, e diceſi proprio de gli uſci. Llamar.

buſſar l'uſcio, o la porta. Llamar a la puerta.

Buſſare, o dar con baſtone, e altro. Açotar, apalear.

Buſſo, o colpo Colpe.

buſſo, o colpo che ſi dà con la campanella della porta. Aldavada.

Buſſe, battiture, percoſſe, picchiate. Açotes, palos.

buſſo, o boſſo, arbuſcello. box.

buſſola per navicare. bruxula, rumbo.

buſſoletto, vedi *boſſoletto, vaſo di legno, o di rame in forma di bicchiere.* cubilete.

Buſto, corpo dell'animale (ma comunemente dell'huomo) non comprendendovi, nè teſta, ne braccia, ne gambe. Tronco.

buſto e una parte dinanzi come di giubbone di donne che ſi ſpicca. Corpiño.

Buttar, o gettar via. Echar, arrojar.

Buttato. Arrojado.

buttare, o gettar fuora una coſa che ſtia dentro del corpo. Alançar.

buttato così. Alançado.

buttare, o corrumperſi nell'atto venereo. Deſcargar.

buttcratto, o ſegnato come di vaiolo. Caroyoſo, o virolento.

buzzicare, muoverſi pienamente. Menearſe, bullir.

buzzo, o ventre. Vientre, barriga.

buzzone, ſi dice per ſcherno, o ſcherzo à chi è gran mangiatore. Gloton, tragador, tragon.

C

Acciano, ſi dice all'huomo timido, pauroſo, e da niente. Gallina, covarde.

Caccaiuola, cioè fluſſo di ventre. Camaras, *Haverla cacaiuola.* Tener camaras.

Cacare, mandar fuora gli eſcrementi del cibo per le parti di ſotto. Cagar, proveerſe, hazer camara.

cacare, più honeſtamente, ſi dice fare andar del corpo. Hazer camara, proveerſe.

Cacaſangue o diſſenteria, cioè diſſoluzion di ventre con ſangue. Camaras de ſangre.

Cacatamente, ſi dice del favellare, o fare qualche altra coſa, che è lo ſteſſo, che farla male, e adagio. deſgraciadamẽte.

Cacatoio, il luogo dove ſi caca, altrimenti, è più honeſtamente neceſſario, cameretta, Privada, letrina, neceſſarias.

Cacatura,

Cacatura, propriamente l'atto del cacare, ma ſolamente d'ordinario s'intende di quello, che cacano gli animali piccoliſſimi, e propriamente le moſche. Cacadutas de moſcas.

cacca, ſoglion dire i bambini la merda, che cacano. Caca.

Caccabaldole, carezze, o vezzi, come quelle che ſi fanno à bambini. Regalos, caricias, ternuras.

cacchione, quel picciolo vermicello bianco, che ſi genera dalle moſche nella carne. Creſca.

cacchionato, pieno di cacchioni. Lleno de creſcas, o que tiene creſcas.

caccia, perſeguitamento, e s'intende comunemente d'animali ſalvatici. Caza.

caccia, o ſcaccia, cioè un legno, o mattone, che ſcoccando, o cadendo riman preſo l'uccello. Caça de loſilla.

caccia o frugnolo. Caça de calderilla.

caccia, o fuga, come dar la caccia à qualche vaſcello. Dar la caça.

caccia, quel ſegno che ſi mette dove ſi ferma la palla, con la qual ſi giuoca. Chaça.

Cacciagione, la preda che ſi fà in cacciando. Caça

Cacciamento, il cacciar via, sbandimento. Ahuyentamiento.

Cacciare, aſſolutamente detto s'intende del perſeguitar le fiere, per pigliarle. cazar.

cacciare, o dar la caccia, cioè far fuggire. Echar en huyda, ahuyentar.

cacciare, diſcacciare, mandar via. Echar, deſechar, arrojar, ahuyentar.

Cacciarſi, o metterſi, coſi, ſi cacciò una camicia bianca, che haveva. Se puſo un camiſa limpia, que tenia.

Cacciar carote, cioè dare ad intender coſe che non ſono. Dar a mamar, o tragar.

Cacciar nel giuoco delle carte, cioè fargli laſſare il giuoco con qualche invito falſo, o vero. Amedrentar.

Cacciare, o metter mano alla ſpada. Echar, o meter mano a la eſpada.

Cacciata, o cacciamiento nel giuoco di carte. Embite.

Cacciatore, colui che caccia fiere. Caçador.

cacciatore, diſcacciatore, o perſecutore, Perſeguidor.

Cacciatrice di fiere. Caçadora.

cacciatrice, diſcacciatrice. Perſeguidora.

Cacherello, da cacare, diceſi ſolamente dello ſterco de topi, lepri, conigli, gregge e ſimili. Cagada de raton.

Cacio, latte di pecora, di capra, o di vacca, o di biſala, rappigliato inſieme, e premuto. Queſo.

Confeſſar il cacio ſi dice proverbialmente di colui che dice la coſa come ella ſtà. Dezir claramente lo que ay en ello, cantar.

Eſſer pane e cacio con uno, ſignifica vicendevol benevolenza, e ſtretta dimeſtichezza, e familiarità. Ser cuerpo y alma de alguno.

Cácita, male che viene nelle poppe delle donne. Pelo.

Caciuola, e un cacio ſchicciato di forma tonda. Queſo.

Portarono ad uno in un piatto una fetta di cacio ſottiliſſima, e quando la vidde ſi turò la bocca, gli dimandorno, perche? riſpoſe per non farla volar fuor del piatto con il fiato. Truxeron le a uno en un plato una taxada de queſo que era muy delgada, y quando la vio, tapoſſe la boca, preguntaronle porque? Reſpondio, por no echarla del plato con el reſuello.

Cadavero, corpo morto. Cuerpo muerto.

Cadente, que cade. Cayente, o que cae.

Cadere, caſcare, o venire da alto a baſſo ſenza ritegno. Caer.

Cadergli à uno le braccia, modo di dire per moſtrare l'avvilimento, o il perder l'animo in una coſa. Caerle a uno las alas.

cadergli di collo uno, ſi dice quando gli ſi è levato l'amore, e riſpetto, che uno gli portava, coſi. *Il tale mi è caduto di collo*. Fulano ha cumplido con migo, mà ſi pronuntia con tuono ironico.

Cader in diſgrazia. Caer en degraſcia.

Cadere à piombo. Caer à plomo.

Cader uno dell'eſſer ſuo, cioè del ſuo ſtato o qualità. Deſcaecer de ſu eſtado.

Caduto coſi. Deſcaecido.

Cadenza nella muſica. Clauſula.

Cadere nella trappola, cioè nel laccio, o nell'inganno. Caer en el laço, o en el garlito.

Cadergli ſotto il cavallo. Caerle el cavallo.

Cader una cosa di mano, Caer algo de las manos.

Cadere d'uno stato honorato. Caer de honroso estado.

Cadere, o venir la sorte. Caer la suerte.

Cader nell' animo una cosa, cioè pensarla, e venirgli voglia di fare, o dire. Passar algo por el pensamiento, darle gana de hazer, o dezir algo.

Cader nella rete. Caer en la red.

Cadere, talvolta per mancare, venir meno, e finire così: è caduto lo studio delle lettere in Italia. Hà afloxado el studio de las letras en Italia.

Cadere, o andar sotto il Sole. Ponerse el Sol.

Cadimento, o rovina. Derribamiento.

Cadimento, o caduta. Cayda.

Cadere col viso innanzi. Caer de bruzes.

Caduco. Perecedero, vidrioso.

Caduco, come vechio caduco. Que caduquea, viejo caduco. *Mal caduco*. Mal de coraçon.

Caduta, o cadimento. Cayda.

Caduto. Caydo.

Caffo, numero che non si può dividere in due parti eguali. Nones.

Giuocare, à pari o caffo. Iugar a pares y nones.

Cagionare, esser cagione. Causar.

cagionato. Causado.

Cagione, quello, donde deriva l'effetto, risguardo, conto, ragione, causa. Raçon.

Prendere, o pigliar cagione, cioè scusa. Tomar achaque.

Cagionevole di debol complessione, e mal temperato in sanità, e che ogni poco d'incommodo, o disagio gl'è cagione di male. Achacoso.

Cagliargli a uno d'un altro, cioè haverne compassione. Compadecerse de uno, o tener lastima, e compassion de uno, apiadarse del.

Cagna la femmina trà cani. Perra.

cagna d'aggiungnere, cioè da lepri. Galga.

Cagnotto, cioè cane grande. Perrazo.

Cagnuolo, can picciolo. Perrillo, perrico, gusquillo.

cagnuola. Perrilla.

Calabrone, animale, che vola, e punge, ed è simile alla vespa, ma alquanto maggiore. & anche ne son de' neri. Moscardon.

Calamandrina herba. Yerva bretonica.

Calamaro, quel vasetto dove si tiene l'inchiostro, & insignamo la penna per iscrivere. Tintero.

calamaio, è anche un pesce detto così da un certo liquor simile all'inchiostro, ch'egl'hà in se, col quale per iscappar dal pescatore vomendolo intorbida l'acqua. Calamar.

Cala di mare, cioè un seno. Cala.

Calamita, pietra nota, che hà proprietà di tirar à se il ferro, e bilicata risguarda sempre la Tramontana. Piedra yman.

calamità, infelicità, miseria. Cuyta, miseria, desastre.

calamitoso, pien di calamità. Cuytado, miserable, desdichado, desastrado.

Calamo, pianta, che hà similitudine con la canna. Caña.

Calandra, uccel noto Calandria.

Calare, mandar giù da alto à basso. Baxar.

calato. Baxado.

calare, scemare, mancare, o venir in declinazione. Desmenguar.

calare le mercanzie, cioè diminuirsi di prezzo. Abaratar.

calato così. Abaratado.

calar la Luna. Menguar la Luna.

Calarsi per un luogo, cioè abbassarsi con qualche cosa che lo sostenga. Descolgarse de un lugar.

calato così. Descolgado.

Calarsi, o abbassarsi, come fanno alle volte i nibbi, & altri uccelli di rapina. Abatirse al suelo.

Calarsi a una cosa, cioè volgervi l'animo. Anrojarsele a uno algo, darle gana a uno de algo.

calarla a uno, accoccarglela, cioè fargli qualche tiro, o inganno. Pegalla a uno.

Calca, moltitudine di popolo stretto insieme. Bulla, tropel de gente, aprieto.

Calcagno la parte dietro al piè. Carcañal, talon.

Ascendendo uno giù per una scala pericolosa disse: qui è bisogno portar il cervello nelle calcagna. Baxando uno por una escalera peligrosa, dixo: aqui es menester, levar el sesso en el carcañal.

Calcagnare, cioè fuggir via. Huyr, tomar las de Villadiego, poner piès en polvorosa.

Calcara

Calcare, aggravar co' piedi. Pisar, hollar.
calcato. Pisado, hollado.
calcare, opprimere, conculcare. Oprimir, abatir, sugetar.
calcato così. Oprimido, abatido.
Calcese della galera. Gata.
Calcetto, o scarpino da portar sotto alle calzette. Escarpin.
Calcina, quella materia di pietra cotta, la quale s'adopera a murare. Cal.
calcina viva, cioè quella che non è stata spenta con acqua. Cal por regar.
calcina spenta, quella che hà havuto l'acqua. Cal muerta.
Calcinaccio, pezzo di calcina rascinta, e secca nelle rovine delle muraglie. Cascote.
Calcio, percossa che si dà altrui col piede. Coz.
A una Gentildonna, che parlava assai, le cadevano i denti, domandò a un Medico perche gli cadevano, rispose per amor di tanti calci, che dà loro V. S. con la Lingua. A una Señora que hablava mucho cayansele los dientes: preguntando a un Medico, que de que se le cayan: respondio, de las muchas cozes, que les dà vuestra merced con la lengua.
Calcitrare, dar de calci. Dar cozes.
Calcole, certi regoli appiccati con funicelle, a licci del pettine, per il quale passa la tela, in su quali il tessitore tiene i piedi, & hora abbassando l'uno, & alzando l'altro apre, e serra le fila della tela, e formane il panno. Premideras.
Calcolo, cioè un ristretto, o raccolto di conti. Cuenta, o suma, remate de cuentas.
Calculare, o far i conti. Hazer las cuentas.
calculatore, computista, colui che fà i conti. Contador.
Caldaia, vaso di rame, da scaldarvi, e bollirvi qualsivoglia cosa. Caldera.
Caldaina, vaso di rame, o altro metallo, dove si porta l'acqua benedetta, quando si benedice la Chiesa. Azette.
caldaia da tintori, cioè dove tingono i panni, o le lane. Tina.
Caldamente, con caldezza, efficacia, instanza, e si suol usar questo avverbio quando raccommandiamo una persona. Encarecidamente, con muchas veras, con mucho, o grande encarecimiento, con mucho ahinco.
Caldana, come pigliar una caldana, cioè esserſi affaticato con troppo caldo, raffreddarsi, e morirsi, o gravemente ammalare. Dolor de costado.
Pigliar una caldana. Darle a uno dolor de costado.
Calderino, o calderugio uccelletto. Xirguerillo.
Calderello, o calderugio, vedi *calderino.*
Calderone, caldaia grande. Calderaça, caldera grande.
Calderotto, dove i Speziali fanno i confetti. Perol.
Calderugio, uccelletto col corpo rosso, e giallo. Girguerillo.
Caldezza, caldo. Calor.
Caldissimo. Muy caliente.
Caldo sustantivo. Calor.
Caldo, come cosa calda. Caliente.
Caldo, come huomo caldo per haver camminato, o fatto qualche forza. Caluroso.
Caldo, come caldi preghi. Afectuoso, efficaz.
Caldura, il caldo. Calor.
Calendario, quella scrittura, nella quale si distinguono i di Festivi da' Feriali. Calendario.
Calendario de' Santi. Calendario de los Sanctos.
Calende, il primo giorno de' Mesi. Calendas.
Calie, quelle minutissime particelle dell'oro, che si spiccano da esso nel lavorarlo. Mengua del oro.
Calice, vaso sacro a guisa di bicchiero il quale il Sacerdote adopera nel sacrificio della Messa. Caliz.
Calidità, caldezza. Calor.
Caligine, nebbia folta. Calina, niebla.
Caligine causata da gran caldezza, come si vede tal volta quando sono i Sollioni. Calina.
Caliginoso, pien di caligine. Escuro.
Callaia, valico, passo, cioè quell'apertura, che si fà nelle siepi per potersi entrar ne' campi. Portillo saltadero.
Calle, via stretta, e quasi quello che diciamo viottolo. Senda, sendero.
Callo, carne indurita per continuazion di fatica, o altro accidente. Callo.

Far il callo in una cosa. Hazer el callo en algo.

Calloso, pieno di calli. Cosa llena de callos.

Calmare, abbonacciare. Abonançarse, o bolver la bonança, o calma.

Calma, o bonaccia di mare, cioè quella quiete, e tranquillità, che tal volta si vede. Calma, bonança.

Calo, calata, scesa, abbassamento. Decendimiento.

Calo, o scemamento d'una cosa. Mengua.

Calonacato, grado Chericale delle Chiese Metropolitane, e Colleggiate. Calongia

Calonaco, colui che hà la dignità del Calonacato. Canonigo.

Calonica, è calonacà, l'habitazione de' Calonici. Casa de los Canonigos.

Calomniatore, o calumniatore. Calumniador.

Calore, una delle prime qualità attenenti al tatto, che è suo proprio riscaldare, & attenuare. Calor.

Calpestamento, o rumore che si fà con i piedi. Ruydo de piès.

Calpestare, calcar co'piedi. Pisar, hollar.

Calpestato. Pisado, hollado.

Calpestio, o calpestamento, strepito che si fà co'piedi. Ruydo.

Calugine, cioè quei primi peli, che cominciano nel nido a metter gli uccelli. Pelo malo.

Calvizie, l'esser calvo. Calva.

Calunniare, cioè apporre altrui con malignità, qualche falso. calumniar, levantar un testimonio a uno.

Calunniatore. Calumniador.

Calunnia. Calumnia, falso testimonio.

Calvo, colui che hà il capo senza capelli. calvo.

Calza, il vestito della gamba. Media.

Calza, diciamo per similitudine a una cosa di panno à guisa di borsa attaccata alle cornamuse, che piglia il vento. Hodre, hodrecillo.

Calza, una sorte di stromento, col quale si fanno i servitiali. Xeringa.

Calzaiuolo, o calzettaio, colui che fà calze. Calzetero.

Calza a ago. Media de punto.

Calzamento, tutto quello che cuopre il piede, e la gamba, così scarpe, come calze. Calzado.

Calzare, metter in gamba, & in piè, scarpe, o calze. Calçar.

Calzar tanti punti. Calçar tantos puntos.

Calzatoria, stromento, con che si calzano le scarpe. Calçador.

Calzettaio, che fà calze. Calcetero.

Calzino, vedi *Calza.*

Calzolaro, colui che fà le scarpe. çapatero.

Calzoleria, luogo, o strada dove si fanno le scarpe. çapateria.

Calzoni, vestito delle cosce. Calzones, valones, calças.

Calzoni lini, cioè di panno lino, che si portano di sotto. çaragueles, greguescos, dominguillos.

Camafeo, pietra di stima, che si suol portare nelle trecce de'cappelli. Camafeo.

Camaglio, quella parte del giaco d'intorno al collo, che è di maglia più fitta, e più doppia. Malla xacerina.

Camaleonte, animale che si mantien d'aria. Camaleon.

Camamilla, herba medicinale. Mançanilla.

Camangiare, o companatico. Condumio.

Camarlingo, colui che hà in custodia, e balia il tesoro publico. Tesorero, Arquero, Mayordomo.

Camato è un legno lungo, di grossezza un dito, e nodoso, & ordinariamente è di legname detto corniolo, che si usa per batter la lana sul graticcio. Vara de verguear.

Cambiare, transmutare, o permutare una cosa a un'altra Trocar.

cambiato così. Trocado.

Cambiarsi, o mutar il volto per qualche accidente paurose. Demudarse, turbarse, alterarse.

Cambiare, termine mercantesco, cioè pagar i danari in un luogo per esserne rimborsato in un'altro. Cambiar.

cambiato, alterato, o mutato di colore. Demudado, turbado, alterado

cambiatore, mercatante che fa banco, dove si conta, e cambia monete. cambiador.

cambio, cioè il cambiare danari. Cambio.

cambio, o permutatione d'una cosa a un'altra. Trueco, cambalache.

Cogher in cambio, cioè pigliare una cosa per

un'altra. Entender che uno era otto.
Cambio così in cambio di fare, o di dire. En lugar de hazer, dezir.
Camera, stanza per dormirvi. apossento.
camera à tetto. Apossento a texa vana.
Camerino, cioè stanza picciola, dove uno si ritira a scrivere, o studiare. Retrete.
Camerella, cioè picciola camera. Apossentico, o apossentillo.
Cameretta, agiamento, necessario, cioè luogo da evacuare il corpo. Privada, letrina, necessarias.
Camera o luogo publico, dove stà il tesoro del Principe, o del Fisco. Camara.
camerata, cioè adunanza di gente, che vivono, e conversano insieme. camarada.
Camerella, o picciola camera. Apossentillo, o apossentico.
Cameriere, che assiste a servigi della camera. Camarero.
Cameriera una donna che faccia tal officio, Camarera.
Camice, veste bianca di panno line, che portano le persone Ecclesiastiche, nella celebration de gl'officii sotto'l primo paramento. Alva.
Camicia, quella veste bianca di panno lino per lo più lunga insino al ginocchio che si porta su le carni. Camisa.
Camicia bianca, cioè camicia pulita, e netta. Camisa limpia.
Camicione, cioè camicia grande. Camison, o camisaza, o camisa grande.
Camiciotto, gonnella di tela lina da donna, Vasquiña.
Camiciuola, che è una casacca di panno lano, per il più che si porta su la camicia. Almilla.
Cammello, animal notissimo. Camello.
Camminante, che cammina, passeggiero, viandante. Passagero, caminante.
Camminare, far viaggio, andare. Andar, yr.
Camminare, cioè affrettare il passo, Caminar, andar.
Cammina, corri, maniera di dire per animare uno che vada presto. Ayna, aguija, anda.
Cammino, ò viaggio. Camino.
Cammino, dove si fà fuoco. Chimenea.
Cammino, e strada, Camino.
Camoiardo, una sorte di tela a uso di ciambellotto. Lanilla.
Camozza, una pelle di color giallo, e senza pelo per far casacche, giubboni, e calzoni. Gamuza.
campagna, paese aperto fuor di terre murate. Campaña, campo.
Campagna rasa, cioè senza case, & alberi. Campaña rasa.
campale di campo, o da campo, per lo più diceși di cose di guerra. Campal.
Campana, strumento di metallo, fatto a guisa di vaso, il quale con un battaglio di ferro, sospesovi entro si suona à diversi effetti, come per adunare il popolo à udire i Divini Uffici, Magistrati, e simil cose. Campana.
campana, un vaso di piombo fatto à guisa di campana per uso di stillare, con un beccuccio presso al fondo lungo e torto, donde esce il liquor che distilla, Alquitara.
campanaio, colui, che suona le campane. Campanero.
campanella, diminutivo di campana. Campanilla, esquila, esquilon.
Campanello, cioè quel cerchietto di ferro, fatto a guisa d'anello, che se appicca all'uscio per picchiare. Aldava.
campanella, un anelle fitto in un muro per diversi effetti. Argolla.
campanella, nella galera è una finestrella, che da lume alle stanze di dentro. Cantareta.
campana dell'arme, cioè quella che sonando da segno che ogni uno di notte deponga l'arme. Queda.
Sonar la campana all'arme. dar la queda.
campanile, torre dove si tengon le campane sospese. Campanario.
Riprendendo uno, perche non respondeva a quello che gli diceva un sciocco: rispose, io sono come storno vecchio sopra un campanile, che non mi curo delle batacchiate, che sento. Reprehendiendo a uno porque no respondia a lo que un necio le dezia: respondio, soy como tordo viejo en campanario, que no hago caso destas badajadas, que oygo.
Campanazo, o campanello. Esquila, esquilon, campanilla.
Campare, liberare, salvare. Librar.
Campato. Librado.
Campare, uscir di pericolo. Salvarsi, escapar.

campare la morte, cioè liberarsi, e scapparne. Escapar.

campare, o vivere. Bivir.

campare nel senso che diciamo. In questa casa non si puol campar niente, cioè non ci è niente sicuro, e libero da' ladri. En esta casa no se puede guardar nada, o nada esta seguro.

Campeggiare diciamo d'un colore che spicca, e mostra bene sopra la cosa, o in compagnia della cosa dove o posto. Campear.

Campareccio, che appartiene al campo. Cosa del campo.

Campestro, o campestre, di campo. Montesino, del campo, o del bosque.

Campicello, campo picciolo. Hazilla, heredad pequeñica.

Campione, cioè huomo prode in arme. Caudillo, heroe.

Campo, spazio di terra, dove si semina. Haza, heredad.

campo, o campagnà, luogo esposto al Cielo. Campo, campaña.

campo, o esercito. Real, hueste.

campo, cioè quello spazio dello scudo, dove si dipingono l'imprese. Campo.

dar Campo, cioè commodità. Dar lugar.

Canaglia, gente vile, & abjetta. Canalla.

Canagliaccia. Mala canalla.

Canale, luogo per dove corre l'acqua ristretta insieme, à similitudine d'una canna divisa, o prendesi largamente per ogni luogo dove corre l'acqua. Canal.

Canapa, herba, della quale esce filo simile al lino, col quale principalamente si fanno le corde, è le funi. Cañamo.

Canapa, o filo di canapa. Hilo de cañamo.

Canattiere, che custodisce, e governa i cani. El que cuyda de los perros.

Canavaccio, sorte di panno lino, grosso e ruvido. Angeo, o anxeo.

Cancellare, cassar la scrittura fregandola. borrar.

Cancellato. borrado.

Cancellaria, residenza del Cancelliere. Chancilleria.

Cancelliere, propriamente colui che hà la cura di scrivere, e registrar gli atti publici de' Magistrati. Chanziller.

Cancello, porta che si fà per attraversare qualche stanza, overo per impedir la vista à prima entrata d'essa. Cancel.

Cancherella è una parte mortificata, o intorno ad ulceri, o intorno ad infiammazioni, e sempre và dilatando. çaratan.

Canchero, tumore, o ulcero cagionato da collera nera. Cancer.

canchero? modo di dire che si usa bassamente per mostrar maraviglia di qual che cosa. Valame Dios? fuego de Dios? pese a tal con migo?

canchero ti venga, o cancher che ti venga, maladizione ordinaria di gente bassa. Mal fuego te queme, mal aya el diablo.

Cancro, uno de' dodici segni del Zodiaco. Cancer.

Candela, cera lavorata, ridotta in forma cilindrica con istoppino nel mezzo, al quale s'appica il fuoco per uso di veder lume, e fassene anche di sevo. Vela. *Una Gentildonna era di parto e con il gran dolore, promesse con giuramento di non porsi più mentre viveva in occasion d'esser gravida, per non vedersi in cotal pericolo, e subito, che hebbe partorito, disse a una fanciulla, che haveva in mano una candela accesa, spegni cotesta candela, e serba cotesto pezzetto per un' altra volta.* Una Señora estava de parto, y con los grandes dolores prometio con juramento de no ponerse in su vida en ocasion de estar preñada, por no verse en semejante trance; y en acabando de parir dixo a una doncella, que tenia una vela encendida, mata essa vela, y guarda ese cabillo para otra vez.

candeletta sottile di cera. Cera hilada, buggia.

Candelaia, il giorno della Purificazion della Madonna. Dia de la purificacion de nuestra Señora.

Candelliere, strumento dove si ficcano le candele per tenerle accese. Candelero.

candelliere grande per tenervi le torce. blandon, hachero.

Candelotto. vedi *Candela.*

Candeluzza, picciola candela. Velilla.

Candente, voce latina, infocato. Caldeado, abrasado.

Candidezza, candore. Blancura.

Candidissimo blanquissimo.

Candido, bianco in supremo grado. Muy blanco.

Candore,

Candore, bianchezza, fulgidezza. Blancura, relplandor.
Cane animal noto. Perro.
cane pezzato. Perro remendado.
cane da paſtori. Maſtin.
cane da porci. Lebrel.
cane da beccai. Alano.
cane d'aggiugnere, o levriere. Galgo.
cane da ſtarne. Perro perdiguero.
cane da ferma. Perro de ayuda.
cane, ſtrumento da cavar i denti. Gatillo.
cane, tal hora ſi dice all'huomo per villania, o crudeltà. Perro.
cane, per infidele, e barbaro. Perro.
cane, una della quarant' otto imagini celeſti. Can.
Caneſtretto, caneſtruccio, panieretto, o panieruccio. Ceſtico.
Caneſtro, ſpetie di paniere. Ceſto, canaſto.
Caneſtruccio, vedi *Caneſtretto.* Canaſtillo.
Canfora, ſpetie di gomma d'un albere che ſà nell'Indie. Alquitran.
Cangiante, colore trà verde, e giallo. Tornaſolado.
Cangiare, cambiare, mutare. Trocar (mudar.
Cangiato. Trocado, mudado.
Canicola, e canicula, nome d'immagine celeſte. Canicula.
Da canicula, ſi diſſero in Spagnolo, Dias caniculares. *Che in Italiano, ſi chiamano i Solſtitij.*
Canicolare, giorni caniculari, quando la canicula naſce col Sole. Dias caniculares.
Canido, vedi *Candido.* blanquiſſimo, muy blanco.
Canino, cioè attenente à cane, Perruno, o coſa de perro.
Canino ſi dice anche al dente dell'huomo, che è in quel luogo appunto, dove i cani hanno quei denti lunghi, è anne che ſi chiamano guardie. Colmillo.
Canino, diminutivo di cane. Perrillo, perrico, guſquillo.
Canica. Perrilla, perrica, perrita.
Canitie, voce latina, cioè la canutezza, è l'eſſer calvo. Canez.
Canone, parola greca, cioè concluſione vera d'una coſa. Canon.
canone della meſſa, e per altro nome, ſegreta. Canon de la miſſa.
Canoniſta, profeſſore nella ſcientia de canoni. Canoniſta.
Canna, pianta che ſà volentieri nè luoghi humidi, e graſſi, il ſuo fuſto e diritto, lungo, voto e nodoſo. Caña.
canna per ſimilitudine diciamo à quella della gola Gaznate, tragadero, gallillo
canna, o miſura che ſi uſa in alcuni luoghi d'Italia, & è di lunghezza di otto palmi, Vara.
canna dell'archibuſo, e quella de gli organi. Caña.
Cannaio è uno ſtrumento di legno fatto à guiſa di panca, con certe caſſette, nelle quali gli orditori metteno i gomitoli per ordire. Ordillero.
cannato, un graticcio grande di canne, ſul quale ſi ſeccan le frutte. Cañadiço, çarço.
Cannella, diminutive di canna. Cañilla.
canella della botte, cioè quel legno bucato à guiſa di bucciuol di canna, per il quale ſ'attigne il vino, è altre liquore. Cañilla.
canella, ſpetie d'aromato, Canela.
Cannellino, piccolo canello. Cañotillo, cañoncillo.
cannello, pezzuol di canna ſottile, tagliato tra l'un nodo, e l'altro. Cañuto.
canneto, luogo dove naſcon le canne, Cañaveral.
Cannoncello, vedi *Cannello.*
Cannone, pezzo di canna, ſopra in quale ſ'incanna la ſeta, lana, e ſimil materie. Cañon.
Cannone, condotto, e doccione per dove ſi conduce l'acqua. Caño.
cannone d'artiglieria. Cañon.
cannone ſi dice anco uno ſtrumento di legno da dar ſervizziali, & altrimenti ſi chiama ſchizzatoio. Xeringa.
cannone di corſia nella galera. Cañon de cruxia.
Cannocchio la barba della canna. Cepa de cañas.
Cannoſo, pieno di canne. Lleno de cañas.
Canonico, ò calonaco. Canonigo.
Canonizzare, atto ſolenne che ſà il Pontefice nel dichiarar un defunto degno d'eſſer annoverato trà Santi, canonizar.
canonizzato. Canonizado.
canonizzazione. canoniçacion.
Canova, ſtanza dove ſi repongono vini, ogli, & altre graſce. bodega.
Canevaie, che hà in cuſtodia la caneva,

ci vini in particolare. Bodeguero.

Canovaio, un carico nel refettorio ne' Conventi, e Monaſterj. Refitolero.

Canſare, allontanare, diſcoſtare. Apartar, deſviar.

Canſato. Apartado, deſviado.

Canſarſi, diſcoſtarſi. Apartarſe, deſviarſe.

Canſatoio, luogo dove canſandoſi l'huomo, ſi ricovera. Acogida, guarida.

Cantacchiare, cioè cantar poco, ò con voce baſſa. Cantar entre dientes.

Cantare, mandar fuor miſuramente la Voce, è ſi dice ſolamente de gli huomini e d'alcuna ſorte d'uccelli. Cantar.

Cantar in falſetto. Cantar en falſete.

Cantaro, o pitale, vaſo dove ſi veta il ventre. Servidor, ſervicio.

Cantore. Cantor, muſico.

Canterino, Vedi *cantore.*

Cantatrice. Cantora, muſica.

Canterella, animaletto piccolo di color miſchio, trà verde, nero, e roſſo, che è velenoſiſſimo. Abadejo, cubillo.

Cantichiare, vedi *Cantacchiare.* Cantar entre dientes.

Cantica, numero determinato di canti, cioè libri. Cantica.

cantico, cioè allegrezza di mente delle coſe eterne, eſpreſſe con voci. Cantar.

Cantilena, canzonetta che ſi canta. Cantarcillo, cantar, chanzoneta.

Cantimplora, vaſo per raffreddar l'acqua la ſtate. Cantimplora.

Cantina, luogo ſotterraneo, dove ſi tiene, e conſerva il vino. Cueva, bodega.

Canto, armonia eſpreſſa con voce. Canto.

canto, per parte di poema, altrimenti libro. Canto, o libro.

canto, come di chitarra, liuto, &c. cioè una corda ſottile che ſi accorda in ottava più alta dell' altre. Prima.

canto, una delle quattro parti della muſica. Tiple.

canto, cioè l'attion del cantare. Canto.

canto o cantonata d'una coſa. Eſquina.

Canto fermo, cioè quello che ſi canta comunemente ne' libri delle Chieſe, ſenza far battuta. Canto llano. *Domandando uno à un ſuo amico d'un Dottor di legge, ſe lo teneva per huomo di lettere. Riſpoſe: le lettere del tale ſono come le lettere del canto fermo, poche, e groſſe.* Preguntando uno a un ſu amigo pot un letrado, ſi le tenia pot hombre de letras. Reſpondio: las letras de fulano, ſon como letras de canto llano, pocas y gordas.

Canto figurato, cioè canto che è regolato da battuta e miſura di tempo, e di voce. Canto de organo.

Canto, banda, parte, come farſi da un canto, cioè ritirarſi à una parte o banda. Apartarſe à un lado, hazerſe à un lado.

Cantonata, angolo, o canto, interiore d'una coſa. Rincon.

Cantoniera ò zimarrina, donna che fà carità. Cantonera, ramera, puta.

Cantonuto, cioè che hà cantoni, o angoli. Eſquinado.

Cantore. Cantor.

Cantuccio, diminutivo di canto. Bandaladito.

Canutezza, biancheZza de peli, e de capelli. Canez, el ſer cano.

canuto, bianco di pelo per vecchiezza. cano.

Canzone, poeſia di più ſtanze. Coplas, romances.

canzonetta, diminutivo di canzone. chançoneta, cantarcillo.

Caos, confuſion d'ogni coſa. Caos.

Capace, da capire, che capiſce, o è atto à capire. Capaz.

Capace, o che intende, e comprende. Capaz.

Capacità. Capacidad.

capacità, o giudicio. Capacidad, entendimiento, juycio.

Capanna, ſtanza di fraſche, o di paglia, fatta in campagna, dove ricoverano la notte al coperto quelli, che habitan la campagna. Choça, cavaña.

Capanna diciamo anche à quello edificio di legname fatto in quadro, e piramidale, che s'empie di falcole acceſe, è ſotto ſi pon la bara del morto, al qual diciamo anche catafalco. Cadahalſo, tumulo.

capanna ſtanza murata, dove i contadini ripongon gli ſtrami. Majada.

Capannelle ſi dicono quando in ſu una piazza ſi vedono più mucchi d'huomini à bisbigliare inſieme. Corillos.

Capanneta, diminutivo di capanna, Chozilla, chozica.

Capannuccia, vedi *Capanetta.*

Capannuccia e quella, che ſi fà nelle caſe, e

chieſe

chieſe per la ſolennità del natale, à imitazion di quella, dove nacque noſtro Signore. Nacimiento.

Capannuccio diciamo à ogni maſſa fatta per appiccarvi fuoco, e abbruciarla, fatto per allegrezza, ò altra cagione. Hazina.

Caparbieria, oſtinazione. Tetquedad.

Caparbiera, vedi *Caparbieria.*

Caparbio, oſtinato, incaponito. Terco, porfiado, cabeçudo.

caparra, o arra propriamente parte di pagamento della mercatanzia pattuita, che ſi dà al creditor per ſicurtà, la quale, in caſo che la mercatanzia non ſi voleſſe, ſi perde. Señal.

Caparrare, inarrare. Dar la ſeñal.

Capaſſone, capone ò caparbio. Cabeçudo, terco, porfiado.

Capecchio, quella materia groſſa, o liſtoſa, che ſi cava dalla prima pettinatura avanti alla ſtoppa. Taſcos de lino.

Capellatura tutti i capelli del capo inſieme, e qualità di capello. Cabellera, calidad de cabellos.

capelliera, capellatura. Cabellera.

Capello, propriamente pelo del capo. Cavello.

capello intrigato, e confuſo. Cavello tebuelto, enhetrado.

capellino, colore di capelli. Color cavellado.

Capelvenere, herba medicinale, che fà intorno alle vene dell' acque. Culantrillo de pozo.

Capere, haver luogo, eſſer capace. Caver.

Capire ſi dice eſſer capace in quanto all' intelletto. Entender, percebir, alcançar algo.

Capeſtro, il canapo con che s'impiccano gl'huomini. Soga.

capeſtro ſi piglia largamente per ogni fune da legare. Soga.

Capezzale cioè al luogo dove ſi pone il capo nel letto. Cabezera de la cama.

Capezzolo, quella punta della poppa donde eſce il latte. Pezon de la teta.

Capitale, la ſorte principale, che è quella quantità di danari, che pongono i mercatanti in ſuoi traffichi, che ſi dice anche corpo. Caudal.

Capitale ſtima, pregio, riputatione, Cuenta, caſo, eſtima, reputacion.

Far capital d'uno. Hazer caudal de uno.

Far capitale o aſſegnamento. Hazer cuenta, ò deſigno.

capitale, come coſa capitale, cioè del capo. Coſa de cabeça, ò coſa digna de muerte.

capitale come, peccato capitale cioè mortale. Pecado capital ò mortal.

Capitalmente, cioe di pena della vita. Pena la vida.

Capitanato, è un carico come di Podeſtà, o Governatore d'un luogo. Regidor, corregidor.

Capitano, guida, governatore, ordinariamente di ſoldati. Capitan.

Vendendo un ſoldato un cavallo, gli domandò il Capitano, qual' era la cauſa, perche lo vendeva. Riſpoſe perche fuggiva il rumor dell' arme. Diſſe il capitano, mi maraviglio che voi lo vendiate per la cauſa, ch'io credevo, l'haveſte comprato. Vendiendo un ſoldado un cavallo preguntò el Capitan, que porque le vendia? Reſpondio? que, porque huya, delas armas. Dixo el Capitan, eſpantome, le vendais por la cauſa, que yo pensè le aviades comprado.

Capitano, de' birri, altrimenti bargello, Alcalde, alguazil mayor.

Capitare, arrivare, giugnere, venire à un luogo, quaſi a caſo, e improviſamente. Llegar a caſo, Parecer en un lugar. *Non è capitato in queſti paeſi.* No hà parecido, o no ha llegado por aca.

Capitar male, come ſi dice d'una donna che vende la ſua honeſtà. Perderſe. *Molte fanciulle capitan male, perche ſi muoion di fame.* Muchas donzellas ſe pierden porque, ò a cauſa de que ſe mueren de hambre.

Capitar una coſa alle mani d'uno. Llegar una coſa à las manos de alguno.

Capitello, ornamento, e quaſi capo della colonna. Chapitel.

Capitolare, far conventioni, & accordi. Capitular, concertar, hazer capitulaciones.

capitolare, in Italiano ſi dice dello ſcrivere le capitolationi, o convenzioni, che ſi ſcrivono capo, per capo: s'allarga ancora à tutte le materie, che ſi diſputano à capitolo. Reduzir à capitulos.

Capitolatione, o accordo. Capitulation.

Capitolo

Capitolo, una delle parti della ſcrittura, detta dal ricominciar da capo, capitulo.

capitolo, ſi chiama il componimento in terza rima dagli antichi detto catena. Tercetos.

capitoli ſi dice i patti, o conventioni che ſi fanno. Capitulaciones.

capitolo, l'adunanza de' frati, o d'altri religioſi di Chieſe cathedrali, o collegiate; perche in quella capitolano, o fanno leggi, e ſtatuti. Capitulo.

capitolo, diciamo à quel correggiuolo cucito in ſu le teſte de' libri, quaſi capitello, il quale ſoſtien la coverta. Cordon de libro.

Capitombellare, ſaltare col capo all'ingiù. Bolcar.

capitombolo, ſalto con il capo all'ingiù. Buelta.

Capo, parte del corpo humano dal collo in ſu. Caveza.

Paſſando un gentil'huomo à canto à un pazzo, diſſero al pazzo che gli cavaſſ' il capello; il pazzo gli ſi appreſsò, e gliele cavò di capo, dicendoli, che non haveva da far coſi, è inſegnandoli come haveva da fare. Riſpoſe, à queſto modo ſarebbe un voler melo cavar io à me. Paſſando un Cavallero cerca de un loco, dixeron al loco, que li quitaſſe la gorra, llegoſſe el loco à el, y quitoſſele de la cabeça, dixeronle, que no avia de hazer anſi, y enſeñandole como avia de hazer. Reſpondio, eſſo ſeria quitarmelo yo à mi.

Capata, colpo dato co'l capo. Cabeçada, o calabaçada.

Capo di beſtiame, cioè un bue, una vacca, un cavallo. Res, o cabeza de ganado.

capo di tavola, cioè la parte più principale di eſſa. Cabezera de meſſa.

Capoſquadra, colui che nella milizia è inferiore al capitano, & all' Alfiere. Cabo eſquadra.

capo di candela, à torcia, cioè un pezzo. Cabo de vela.

capo maeſtro colui che è ſopra le fabbriche, e le taſſa, e ſtima. Alarife.

Capo principal d'un albero, che ſi laſcia nel potare. Guia.

capo per la parte più principale d'alcuna coſa. Caveça.

capo, o principio. Principio.

Cominciar una coſa da capo, cioè da principio. Empeçar, o començar algo deſde el principio.

capo, cioè parte ſuperiore come in capo della ſcala. Principio.

capo, termine o fine coſi., al capo di tanti anni. Al cavo de tantos años.

Venire al capo d'una coſa, cioè al fine, e concluſione. Acabar alguna coſa, echar el ſello à una coſa.

Meſter capo de' fiumi ſignifica sboccare, ſgorgare, ò in mare, o in altro fiume. Deſcargar.

Far capo à uno, cioè andar per indirizzarſi à chi ti ſia guida. Acudir à uno. *Far capo in un luogo*, cioè andar principalmente quivi. Acudir a un lugar, o llegarſe à un lugar.

Far capo, aſſolutamente di poſtema, cioè che cominci à matturarſi, e a generar putredine. Reſolverſe.

Torre il capo à uno, cioè rincrescergli à noia. Enfadar a uno, ſer canſado à uno, quebrar la caveça à uno.

Tener ad altrui le mani in capo, cioè cuſtodirlo, o protegerlo. Tener à uno de ſu mano.

Non trovar ne capo, ne coda, cioè non trovar nè via, nè verſo nell' operare. No atar, ni deſatar en hazer o dezir alguna coſa.

Capocaccia, cioè ſoprantendente della caccia. Caçador mayor.

capocchia, eſtremità di mazza o baſtone che aſſai ſia più groſſa del fuſto. Porra.

capocchio, capaſſone, capone, oſtinato in intendere, o nel ſuo parere. Terco, cabeçudo, porfiado.

Capodieci, lo ſteſſo che decurione. Cabeça de diez, decurion.

Capogirlo, altrimenti vertigini, infermità, che procede da fumi, che vanno alla teſta. Vaguido, de caveza.

Capoletto, è quel panno, o drappo che noi appicchiamo alle mura delle camere, e delle ſale; che altrimenti ſi dice paramento. Colgadura.

Capolino diminutivo di capo. Cabecilla, cabezuela.

capolino, come far capolino, che è affacciarſi deſtramente per vedere altrui, e tanto poco, che difficilmente poſſa eſſer veduto.

vedute. Hazer cocos, aſſechar.

Capone, cioè gran capo. Cabeçaça.

Caponeria, o oſtinazione. Terquedad, obſtinacion, porfia.

Capopiede avverbialmente vale ſozzopra, à roveſcio, al contrario come facciamo talvolta in ſpegner le candele. Boca a baxo

Caporale, principale, guida, conduttore. Cavo eſquadra.

Capoſoldo è quello che s'aggiugne al ſoldato benemerito, ſopra la paga. Ventaja.

Cappa, ſpezzie di mantello corto, che hà un cappuccio di dietro per ornamento, al quale diciamo capperuccia, e aſſolutamente ſi ſuol pigliar, & intendere per mantello, o ferraiuolo. Capa.

Huomo di cappa e ſpada. Hombre de capa y eſpada.

Cappare, ò ſcerre. Eſcoger.

cappato, ò ſcelto. Eſcogido.

Cappella, luogo nelle Chieſe, dove ſi pongono gli altari per celebrare. Capilla.

capella, moltitudine di muſici deputati a cãtare in una Chieſa, il capo de' quali ſi chiama Maſtro di capella. Capilla.

cappella o oratorio. Oratorio.

cappella, o carico di far offiziare una cappella, con qualche entrata, e di queſte ce ne ſono con cura, e ſenza. Capellania.

cappellaccio, che fà la trottola quando quell' avvolgimento della corda, non ſtrigne tanto che la faccia girare così, far cappellaccio. Deſencordarſe.

cappellaccio, come far un cappellaccio à uno, cioè una vipreniſione. Dar una reprehenſion à uno, o una fraterna.

cappellaio, l'artefice che fà, o vende i cappelli. Sombrerero.

cappellano, che uffitia cappella, o è benefiziato di cappella. Capellan.

Cappelletta, diminutivo di cappella. Capillica

Cappelletto, diminutivo di cappello. Sombrerillo, ſombrerico, ſombrerito.

cappelline, diminutivo di cappello, vedi *cappelletto.*

Diciamo Fante della cappellina, che vale huomo aſtuto. Hombre taymado, aſtuto, ſagaz.

Capello, quella coperta del capo, fatta quaſi alla forma di eſſo, all'eſtremità della quale è un giro aſſai grande, il quale ſi chiama piega, o teſa Sombrero.

cappello, ſi piglia per dignità del Cardinalato. Capelo.

Cappelluccio, cappello di peco pregio. Sombrerejo.

Cappelluccio, o cappello piccolo. Sombrerillo, ſombrerico, ſombrerito.

Cappero, frutice noto, che ſi pianta nelle mura, e tanto ſi dice cappero alla pianta, quanto al ſuo frutto, il quale non è buon ſe non confettato in aceto, e ſale. Alcaparra.

Capperi è parola di maraviglia, e cappita, è il medeſimo. Peſe à tal comigo, valamedios, cuerpo de tal comigo.

Capperuccia o capperuccie quello che ſi tiene dietro alla cappa. Capilla.

Cappio, annodamento, che tirato l'un de capi ſi ſcioglie. Laçada.

cappio del vomero e quello, che quanto più ſi tira, più ſi ſtrigne. ñudo eſcorrediço.

cappio ſcorſoio, quello che ſi fà à lacci per pigliar le fiere, e quello che fà il boia al capeſtre. Laço, ñudo eſcorvediço.

Cappiette di libro, cioè quella ſtriſcietta di cuoio, con che ſi lega. Marjuleta.

cappio, ò naſtro con che le donne ſi legano i ricci. Cinta.

Cappita, vedi *capperi.*

Capponata feſta de' contadini, fatta per la naſcita de figliuoli, detta dall'uccidersi, e mangiarſi in eſſa de' capponi. Chriſtianiſmo.

Capponato, caſtrato, e diceſi ſolamente de' polli. Capado.

Cappone, gallo caſtrato. Capon.

Cappuccio, habito che ſi porta in capo, in cambio di capello, come i frati cappuccini, & altri. Capuz.

Capra animal noto. Cabra.

capraio, colui che guarda le capre. Cabreto.

Capra, ſegno celeſte. Cabrilla.

Capra dicono, i muratori, à que' legni conſitti à guiſa di treſpolo con quattro gambe, ſul quale fanno i ponti per fabbricare. Andamio.

capretto, o cavretto il figliuol della capra. Cabrito.

Certe Gentildonne che andavan à ſpaſſo alla campagna, trovorno per la ſtrada un coma-

contadino, che portava un capretto a vendere, una di loro lo toccò e disse, Signora, signora guardate come gli è bellino, che ancora non hà le corna? Disse il contadino, non ha ancor moglie. Unas Señotas, que se yuan a holgar al campo, toparon en el camino a un labrador, que trahia un cabrito à vender, tentole la una dellas, y dixo, Señora señora mira que bonito, que aun no tiene cuernos? dixo el villano aun no e casado.

Capresto, vedi *capestro*.

Capriccio, *quel tremore, che scorre per le carni, ò per horrore d'una cosa, che ci fà arricciare i peli, ò per febbre sopravvegnente*. Miedo o espeluzo por frio, o temblor.

capriccio di febbre. Resabio de calentura.

capriccio, *pensiero*, *fantasia*, *ghiribbizzo*. Antojo, capricho, gusto.

Capricorno, *segno celeste*. Capricorno.

Caprifico, *fico salvatico*. Cabrahigo.

Caprino, *di capra*. cabrerizo, o cosa de cabra.

Capriolo, *animal salvatico, e veloce al corso*. Gamo, corço.

Capruggine, *intaccatura delle doghe, dentro alle quali si commettono i fondi delle botti*. Canal de cuba.

Carabattole, *masserizuole, o bazzecole, cioè arnesi di poca considerazione*. Baratijas, trastos.

caraffa, *vaso di vetro, ventruto*. Redoma.

Caramente ò efficacemente, di cuore. Encarecidamente, con muchas veras.

Carato, *peso, che è il ventiquattresimo dell'oncia, siccome il danaio, & è proprio dell'oro*. Quilate.

Carattere, *segno d'una cosa, impresso, o segnato, come delle lettere dell'a, b, c, ò d'altra simil forma*. Señal, estilo.

Carattere di lettera, cioè buona o mala forma di essa. Buena, o mala fotma de letra.

carattere, *si piglia talvolta per segno impresso nell'anima, per virtù de' sagramenti, Battesimo, Cresima, e Ordine*. Caracter.

Caravela, *sorte di navilio*. Caravela.

Carbonaio, *colui che fà, o vende carbone*. Carbonero.

Carbonata, *carne insalata di porco, cotta in su i carboni, o nella padella*. Tocino frito.

Carboncello, *gioia del color del carbone acceso, e di maraviglioso splendore*. Carbunclo.

carboncello spezie di fignolo, o di ciccione maligno: detto così dall'esser infocato, e rosso à guisa di carbone acceso. Carboncol.

carbonchio, vedi *carboncello*.

Carbone, *legno abbruciato; e tanto si dice carbone all'acceso, quanto allo spento. se bene in Ispagnolo ci è differente*. carbon.

Carbone acceso. Ascua.

carbonello, *carbone si minuto che par polvere*. Cisco.

carbuncolo, *voce latina*, vedi *carboncello*.

Carcame, *scheletro*, *tutte l'ossa d'un animal morto, tenute insieme da' nervi, scolte di carne*. Esqueleto.

Carcare, *abbreviato da caricare*. Cargar.

carcato, *carico*. Cargado.

Carcerato o imprigionato. Encarcelado.

Carcere, *prigione*. Carcel.

carcerazione, *imprigionamento*, *carceramento*. Carcelage.

Carciofo, *una spezie di cardo*. Alcachofa.

Carco, *peso*, *soma*. Carga, cargo.

Carco o carico di coscienza. Cargo de conciencia.

carco, *cioè caricato* Cargado.

Cardare, *cioè sollevar il pelo di panni con il cardo, che è un herba spinosa di più maniere*. Cardar.

cardare metaforicamente si dice dir male d'uno in assenza. Roct à uno los cancajos, cortar de tigera.

Cardamomo è frutto d'un albero, che nella primavera getta bozzetti come semenza di ruta, e dentro è il cardamomo. Calcaravea silvestre.

Cardinalato, *dignità Cardinalesca, o di Cardinale*. Cardenalato, dignidad de Cardenal

Cardinali sono Principi Ecclesiastici, da' quali, e del numero de' quali si tred il Pontefice. Catdenal.

Cardinali, nel numero del più, perche nel meno si direbbe Cardinalesco, principale, come sono le virtù Cardinali, cioè principali. Catdenales, virtudes Cardenales.

Cardinalesco, *appartenente a Cardinale, à di Spa-*

di ſpezie di Cardinale. Cardinalicio.
Carpine, ò carpione. Quicio.
Cardo herba ſpinoſa, che curicata ſi mangia. Cardo.
Cardone, vedi *Cardo.*
Cardo ſalvatico. Yerva ſanguinaria.
Carena, quaſi carina, la parte di ſotto del navilio. Quilla.
Careſtia, mancamento di tutte le coſe, e ſpecialmente delle neceſſarie al vitto, Careſtia, falra.
Carezzare, accarezzare, far carezze, Acariciar, agaſajar, regalar.
Carica, o peſo. Carga, cargo.
Carica, o cura d'amminiſtrar una coſa, corì. Io piglierò la carica di queſto. Yo tomarè eſto à mi cargo, o me encargarè deſto.
Caricare, por peſo addoſſo, o ſopra chi ha da regger il carico. Cargar.
Caricar la baleſtra, archibuſo, ò altro, è mettergli in punto, e in ordine per tirargli. Armar.
caricato. Armado.
caricatura, ſi dice quella parte di munizione, che ſi mette nelle bombarde, e negli archibuſi per tirare, e diceſi anche alla miſura, che la contiene. Cargadura.
Carice, ſpezie d'herba. Carrizo.
Carico, e quello che ſi pone addoſſo, ſopra a quel che ſi carica. Carga.
Carico, metaforicamente ſi piglia per peſo, cura, penſiero. Cuydado, cuenta.
Carico, ò caricato. Cargado.
Carißimamente. Ahincadamente, encarecidamente.
Carißimo. Muy caro, muy querido.
Carità propriamente d'nota affezion d'animo, onde s'ama Iddio per ſe, el proßimo, per amor d'Iddio. Charidad.
Far carità à uno, cioè far limoſina. Hazer charidad, ò limoſna.
Caritatevolmente, benignamente. Benignamente, con charidad.
Caritativamente. Benignamente.
Caritativo che uſa charità. Charitativo, liſmonero.
caritatevole, Vedi *caritativo.*
caritevolmente. Con mucha charidad, benignamente.
Carme ò verſo. Verſo.
Carminare, peſtinare la lana. Cardar.
Carmine Religione. Carmen.
Carnarcioſo, carnoſo, Carnoſo,
Carnale, ſecondo la carne. Carnal.
Carnale, ambrevole, humano. Amoroſo, cortès.
carnaliſſimo. Muy carnal.
carnalità, concupiſcenza carnale. Carnalidad.
carnalmente, con amor carnale, luſſurioſamente. Carnalmente.
Carname, maßa di carne putrefatta. Carne podrida.
Carname, cioè quantità di carne. Cantidad de carne.
Carnaio, ſepoltura comune di Spedali, ò di ſimil luoghi. Oſſario.
Carnaſciale ſi dice al dì, che precede al primo dì di quareſima che anche ſi dice carnovale. Carneſtolendas.
Carne, la parte più tenera de gl'animali, che hanno ſangue. Carne.
carne arroſto. Carne aſſada.
Carne leſſa. Carne cozida.
carne cruda. Carne cruda.
carne per ſimilitudine, diciamo alla polpa di tutte le frutte. Carne.
carne fredda, cioè carne che doppo eßere ſtata cotta ſi è ſerbata fredda. Carne fiambre.
carne battuta. Carne picada.
carne ſecca, cioe carne di porco ſalata, tozino.
Carnemomia, cioè la carne dell'huomo aſciutta, e ſenſa niuna humidità. Carnemomia.
Carne ſi piglia talvolta per luſſuria. Carne, luxuria.
Carneſice ò boia. Verdugo.
Carne ſalata propriamente diciamo quella del porco conſervata nel ſale, alla quale diciamo anche carne ſecca. Tozino.
Carniera è una foggia di taſca di tela, o di cuoio, o di ſimil altra materia proprio de gli uccellatori per riporvi la preda. Eſquero.
Carniere, vedi *Carniera.*
carnoſo, pien di carne. Carnoſo, lleno de carne.
Carnoſità, quella carne, che viene in qualche parte del corpo, e che non e conforme alla noſtra natura. Carnoſidad.
Carnovale vedi *Carnaſciale.* Carnes tolendas, carnal.
Carnuto, vedi *Carnoſo.*
Caro, cioe coſa che non è à convenevol

prezzo,

prezzo. Caro, cosa cara.
Caro, amato. Querido, amado.
caro avverbialmente posto, hà per suo contrario à buon mercato. Caro.
Carogna animal morto, o fetente. Cuerpo hediendo.
carogna diciamo anche à una bestia vira di trista razza ò inguidalescata. Rozin.
Carota, una radice rossa, o gialla, mangiasi cotta in insalata. çanahoria.
Carotaio, uno che dà parole, e dà ad intender cose che non sono. Hablador.
Carovana, moltitudine di bestie da soma. Recua de machos, ò de ottas cavalgaduras.
carovana si dice anche à navili che vanno in conserva. Caravana.
Carpine, albero noto. Carpe.
Carpione pesce prezioso Carpa.
Carpire, pigliar con violenza, e improvisamente. Arrebatar, agarrar.
Carpone, come andar carpone, cioè camminando con le mani per terra A gatas.
Carpo balsamo, frutto dell'albero balsamo. carpo balsamo.
Carradore, maestro di far carri, o di guidargli. Carretero.
Carrata, quanto può in una volta portar un carro. Carretada.
Carreggiata, strada battuta, e frequentata da carri. Camino trillado, o carretero.
Carretta, spezie di carro. Carreta.
Carrettiere, che guida la carretta. Carretero.
carretto, o carro a un cavallo. Carricoche.
Carriaggio, arnese che si porta da personaggi grandi quando fanno viaggio. Recamara.
Carricello, carro piccolo. Carrezillo.
Carrinola, o carucola, strumento di legno, nel quale è una girella scanalata, che vi s'adatta fune, o canapo per tirar su peso, & appicata à un ferro sopra'l pozzo serve communemente ad attigner l'acqua, & anche ce ne serviamo à diverse altre cose. Garrucha, carrillo.
carrinola, cioè letto che si tiene sotto à un altro letto, dove soglion dormire servi, e servitori nella camera de' Padroni. Cama de garruchas.
Carro, strumento noto con ruote. Carro.
Carro astronomico, cioè una costellazione, o numero di Stelle vicine al Polo artico. Carro astronomico.
Carrozza, carro noto per uso d'andarvi huomini attorno Carroza.
carrozziere, che guida la carrozza. Cochero.
Carruba, frutto dell'albero carrubo, che fà il frutto simile a baccelli delle fave. Algarrova.
Carruccio, o carretto, & uno strumento di legno con quattro girelle, nel quale si mettono i bambini, perche imparino a andare. Carreton.
Carrucola, vedi *Carrinola.*
Carta, o foglio per uso di scrivere. Papel.
carta, o carte da giuocare. Naypes.
Mazzo di carte da giuocare. baraja de naypes.
carta da navigare. Carta de marear.
carta diciamo à quella, dove sono stampati i paesi, e le provincie. Mapa.
Carta pecora, una spezie di carta, fatta di pelle di pecora, o d'altri animali ad uso di scrivere, e d'altro. Pergameno.
Cartafaccio, cioè un libro nel quale senza nissun ordine si scrivono molte cose differenti. Cartapacio.
Cartello, che si pone su le cantonate delle strade, come fanno i comedianti, o altri che publicano la lor professione. Cartel.
Cartoccio, o scartoccio, un foglio piegato in forma di cappuccio, che si fà da speziali ordinariamente per riporvi diverse cose. Papelon.
Carvi, una sorte di spezie. Alcaravea.
carta, o faccia di libro. Oja de libro.
Cartuccia, un pezzo di carta. Oja.
Casa, edifizio da habitare. Casa.
casa, o patria Casa, patria, tierra.
Casaccia, casa cattiva. Casilleja.
Casale, villaggio, o contado. Aldea.
Casalingo di casa. Cesero.
Casamento, casa grande. Casa grande, casa de mucha vivienda.
Casata, o casato, familia, parentado. Apellido. familia. *La casata del Nero, e de' Frescobaldi, si possono contare trà le nobilissime di Fiorenza.* La familia del Nero, y de los Frescobaldis se pueden nombrar entre las principalissimas de Florencia.
casata, o sopranome. Apellido. *Di che*

casata

casata è il Signor tale? De que apellido es el Señor fulano?

casato. Vedi *casata.*

Cascare, lo stesso che cadere. Caer.

Cascaticcio, atto à cadere, non durabile, accascíato, fragile. Fragil, quebradiço.

Casella, piccola casa. Casilla, casica, Casita.

Casereccio. Vedi *casalingo.*

Casetta, casa picciola. Casilla, casica, casita.

Casiera, guardiana della casa. Ama.

Casipola, casetta, casella. Casilla, casica, casita.

Caso, filosoficamente cagione accidentale di quello che accade di rado nelle cose che si fanno della natura, mà appo noi caso vale, avvenimento, accidente, e simili. Caso, acontecimiento, acaecimiento.

Caso, o termine, come, in caso di morte, cioè in termine. En peligro, o punto de muerte.

Far caso d'una cosa, farne stima. Hazer caso, cuenta, estima de una cosa.

caso, appo i Scholastici vale figurazion del fatto, e 'l fatto stesso. Caso.

Esser in caso, cioe esser buono, o a proposito. Ser bueno para una cosa, o ser a proposito para algo.

Huomo à caso, cioè inconsiderato. Hombre inconsiderato, arrojadiço.

caso, termine grammaticale, attenente al nome, quantunque appo di noi non si distinguono, casi per le cadenze, ma per il segno lor posto avanti. Caso.

caso ch'io havessi di bisogno di qualche cosa, mi fareste piacere di, &c. modo di dire. Si a caso huviesse menester algo, me hariades merced, &c.

caso di coscienza. Caso de conciencia.

caso riservato. Caso reservado.

Casolare, casa scoperta, e rovinata. Casa derribada, cayda, que tiene los suelos escuetos.

Casoso, che d'ogni cosa fà caso. Escruposo.

Cassa, arnese di legno da riporvi dentro panni, vestimenti, e simili, fatta a diverse fogge, ma di figura quadrilatera. Arca.

Cassapanca, o banco. Banco.

Cassare, cancellare, annullare. Borrar, cassar.

cassare, o estinguere una pensione. Cassar una pension.

casare, o annullare. Anular.

Cassetta, diminutivo di cassa. Arquilla.

cassetta di studiolo. Gaveta.

cassetta di stagno per portarvi, o tenervi scritture. Caxa de oja de lata.

Cassia, frutto d'un' albero, e serve per medicamento solutivo. Cañafistola.

Casso, la parte concava del corpo circondata dalle costole. Batriga.

casso, privo. Privado.

Cassone, cassa grande. Arcaz.

Castagna, frutto noto. Castaña.

castagna secca. Castaña apilada.

castagna lessa, o succiola. Castaña cozida.

castagna à rosto, o bruciata. Castaña assada.

Castagnetta, un colpo, o suono che si fà con il dito grosso, e quello di mezzo, overo uno strumento, che percuotendolo fà il medesimo suono, & è in uso appresso li Spagnoli in certi suoi balli. Castañeta.

castagneto, bosco di castagni. castañar.

Castagno, l'albero che fà le castagne. castaño.

Castagnuolo, legno di castagno. Madero, o palo de castaño.

Castaldo, colui che ha cura, e sopraste alle possessioni altrui. Administrador, factor.

Castellano, Capitan di fortezza. Alcayde.

Castelletto, cioè picciolo contado. Aldeguela, o aldehuela.

Castello, mucchio, e quantità di case circondate di mura. Villa.

Castello, o fortezza. Castillo, fortaleza, fuerte.

castelluccio, vedi *castelletto.*

Castigare, vedi *Gastigare.*

Castissimo. castissimo.

Castità, continenza di libidine, e pura honestà, castidad.

Casto che hà castità. casto.

Castamente. castamente.

Castore, animal che vive in acqua, & in terra. castor.

Castrare, tagliare, o cavare altrui i testicoli. capar.

Castraporcelli, colui che esercita l'arte di

caſtrare, ſi gli huomini, come le beſtie. caſtrador.
caſtrato, adiect. capado.
Huomo caſtrato. capon.
caſtrato, o caſtrone, animal noto. carnero.
caſtratura, l'atto del caſtrare. caſtradura.
Caſtrone, agnello caſtrato. carnero.
Caſuale, di caſo, o dependente da caſo. caſual.
caſualmente, o a caſo. caſualmente, a caſo.
Caſuccia, diminutivo di caſa, caſilla, caſica, caſita.
Cataſalco, vedi *cappanna, che ſi fà a morti.* Cadahalſo, tumulo.
Catafratto, voce uſata da Latini, vale corſaletto, o giacco. Peto, o coſſelete.
Cataletto, o bara dove ſi portano i morti. Ataud.
Catalogo, ordinata deſcrittion di nomi. Matricula, Regiſtro, Catalogo.
Catapecchie, cioè luoghi deſerti, & inhabitati. Andurriales.
catapuzza, herba nota. Tartago.
Catarro, ſuperfluità d'humore, che ſtilla dalla teſta. catarro, romadiço.
catarroſo, che patiſce di catarro. Acatarrado, atromadiçado.
cataſta, maſſa di legna Hazina de leña.
cataſta o monte di materaſſi. Rima de colchones.
Catechiſmo, o inſtruttione. cateciſmo.
Catechizzare, o inſtruire nella fede. Catechizar.
Catecumeno, l'adulto, che avanti d'eſſer battezzato s'inſtruiſce nella fede, e dottrina Chriſtiana. catecumeno.
Catena, legame di ferro, fatto d'anelletti, commeſſi, e concatenati l'uno nell'altro. Cadena.
Catena, da cammino per attaccarſi il paiolo, o altro ſimile. Llares.
Catenaccio o chiaviſtello. cerrojo.
catenaccio, anche ſi dice una cicatrice di ferita, che l'huomo habbia ſul viſo. chirlo.
Catenato, legato con catena. Encadenado.
Catenella, picciola catena. cadenilla. cadenica, cadenita.
catenella d'un veſtito, cioè una fortezza, acciò non ſi ſdrucia, come ſi fa ne gl'occhielli. Preſilla.
Catenuzza, vedi *catenella.*
Cateratta, apertura à guiſa di fineſtra fatta per pigliar l'acqua, o per mandarla via à ſua poſta. compuerta.
cateratta, o maglia che viene ne gli occhi. Nube.
Caterattola, buca per dove poſſa entrare il gatto, che anche diciamo gattaiola. Gatera
catinella, vaſo più piccolo del catino, che ce ne ſerviamo communemente a lavarci entro le mani, e per lo più ſi fanno di terra. Ajufayna.
Catino, vaſo di terra cotto, o di legno, Barreño.
Catedra, luogo eminente, fatto a guiſa di pergamo, dove ſtanno i Dottori a legger lezioni. cátedra.
cátedra, ſi dice anche alla Sedia Pontificale. catedra, ſilla.
catedrale, come chieſa catedrale, cioè quella dove riſiede, l'Arciveſcovo. Yglefia Catedral.
Cattivamente. Vellacamente, ruynmente.
Cattivanza, cattivaggio, l'eſſer cattivo, prigione. cautiverio.
cattivare, far prigione, o ſervo. cautivar.
Cattivello, cattivuzzo. Vellaquello, vellaquito.
cattivello, miſero, meſchino, infelice, cuytado, deſgraciado.
Cattivezza triſtizia, malvagità. Vellaqueria, maldad.
cattività, ſervitù. cautiverio.
Cattività, o triſtizza. Vellaqueria, maldad.
cattivo, prigionero. cautivo.
cattivo, cioè non buono. Malo, vellaco.
cattivo cioè triſto, e malvagio. Vellaco.
Cattolicamente. Catolicamente.
Cattolico, univerſale, epitteto di ſanta Chieſa, e del Rè di Spagna. Cattolico. *Gli Spagnoli ſon veri Cattolici.* Los Eſpañoles ſon verdaderos Catolicos.
Cattura, preſura, queſto ſi dice ordinariamente de' birri quando pigliano uno per menar prigione. Carceiage.
Catturare, pigliare per menar in prigione. Prender, llevar preſo.
Cava, buca. foſſa. çanja, oyo.
cava, o naſcondiglio, Eſcondrijo, cueva.
cava di metalli. Mineral, muna.

cava di pietre. cantería.

Cavalcare, montar a cavallo, far viaggio a cavallo. Cavalgar, ſubir a cavallo.

cavalcare ſi piglia per trattar carnalmente con donne. cavalgar.

Cavalcata, truppa, o multitudine d'huomini a cavallo. Cavalcada.

Cavalcatore, che cavalca, o maeſtro di cavalcare. Cavalleriço, picadot.

cavalcatore, ſi dice anche à chi tratta ſpeſſo con donne. Garañon, gotrion.

Cavalcatura, beſtia che ſi cavalca. Cavalgadura.

Cavaliere, huomo à cavallo. Hombre a cavallo.

Cavaliere per dignità di Cavalleria, le quali ſono di più maniere. Cavallero, o Comendador de alguna Orden.

cavalliere, diciamo un eminenza di terreno fatta per iſcoprir da lontano, & offendere. Padraſtro.

cavaliere, dicono i cacciatori, quando trovano la lepre à covo. Levantar la caça.

cavalierotto, gran Gentilhuomo, e d'alto affare. cavaleraço.

Cavallaccio, cavallo cattivo, che diremmo rozza. Rozin.

Cavalluro, un carico che hanno certi birri di campagna. Quadrillero.

Cavalla, la femina trà cavalli. Yegua.

Cavalla per far razza. Yegua para caſta.

cavallereſcamente, à guiſa, e modo di cavaliere. cavallereſcamente, o como cavalleto.

cavallereſco. cavalleteſco.

cavalleria, numero di ſoldati à cavallo. Cavalleria.

cavalletto, diminutivo di cavallo. Cavallitto, cavallejo.

cavalletto, che ſoſtiene il tetto. Cavallejo del tejado.

cavallino, di ſpezie di cavallo. De linage de cavallos.

cavallino, cavallo picciolo, o polledro. Potro.

Scorrer la cavallina, diciamo far ogni ſuo guſto ſenza freno, o ritegno. Darſe a la buena vida, o bivir a ſus anchuras.

Cavallo, animal notiſſimo. Cavallo.

Cavallo per far razza, o ſtallone. Cavallo para caſta, o garañon.

cavallo in pelo, cioè ſenza ſella, ne altro. Cavallo en cerro, y deſenjaeçado.

Cavallo leardo rotato. Cavallo ruxio rodado.

cavallo baio. Vayo, o cavallo vayo.

cavallo morello. Morzillo.

cavallo ſauro. Alazan.

Cavallone, o onda di mare. Ola o onda de mar.

Cavare, levar la coſa donde ella ſi trova. Sacar.

Cavarſi la fame o la ſete, cioè ſaziarſi, o ſatollarſi. Hartarſe de comer, o de bever.

Cavarſi corpo di grin'e, maniera di dire, che ſignifica uno mangiar più del ſuo ſolito. Sacar el vientre de mal año

Cavarſi le ſue voglie, e ſuoi capricci, Cumplir ſus antojos, o ſus deſſeos.

cavarſi ſangue. Sangrarſe.

cavarſi le calze, ferraiolo, o altro ſimile. Quitarſe las medias, el ferraruelo, &c.

cavarſi le calze à roveſcio cioè in modo che ſia contra il ſuo diritto, o pelo. Quitarſe las medias al redropelo.

cavarſi la voglia d'una coſa. Hartarſe de una coſa.

cavar della rapa ſangue, modo di dire proverbialmente, che inferiſce far che una coſa produca un effetto a ſe impoſſibile. Sacar fuerças de flaqueça.

cavare il mele, o ſmelare. Caſtrar las colmenas.

cavar uno di cervello, cioè dargli tanto faſtidio, che d'impazzienza pasa pazzo. Tornar o bolver loco a uno. *Stavano certi ragazzi tentennando un impiccato; diſſe uno, tiriamo di lì che lo caveranno di cervello.* Meneavan unos muchachos a un ahorcado, dixo uno, quitenle de ay, que le tornaran loco.

cavarſi il cappello a uno. Quitarſe el ſombrero, o la gorra a uno. *Raccontando un Gentilhuomo, che tornava d'Italia una coſa un poco dubbioſa, che gli era intervenuta; diſſe un ſuo ſervitore, cavatoſi il capello, ſupplico V. S. mi dia licenza perche io la creda* Contando un Cavalleto que venia de Italia, un hecho que le avia acontecido, algo dudoſo; dixo un criado ſuyo quirando ſe el ſombrero, ſupplico a vueſtta merced me de licencia, paraque lo crea

Cavarſi ſangue con le coppette. Sangrarſe

Ce, *tal hora particella riempitiva, che và innanzi al pronome, così: Il pone che ci mandaſte, celo mangiammo.* El mel. n que nos embiaſtes nos lo comimos.

ce lo, o ce la, così ce lo diſſe, o ce la diſſe. Nos lo dixo, o nos la dixo.

ce ne', *o ce ne ſono.* Ay.

Cecaggine, o cecità. ceguera.

cece, ſpecie di legume, o civaia. Garvanço.

cecero, uccello aquatico di gran buſto, lunghiſſimo collo, e bianchiſſimo, il qual ſi chiama anche cigno. ciſne.

cechezza, cecità. ceguera.

cechità, o cecità. ceguera.

cedere, darſi per vinto. Rendirſe, darſe por vencido, o rendido.

cedere, o confeſſarſi da manco. Dar ventaja.

cedere, o dar luogo, o permettere. conceder, dar lugar.

cedere ogni ſua ragione. Traſpaſſar todo ſu derecho a uno.

cederno, cedro albero, e'l frutto d'eſſo ſimile al limone. Cidra.

cedola, ſcrittura privata d'obligo. Obligacion.

Cedronella, citraggine, è una herba odoroſa, che hà quaſi le foglie come l'ortica Torongil.

Cedrangola, herba detta ſecondo alcuni, trifoglio, o ſimile ad eſſa. Trebol

cedrino, di cedro. De cidra.

cedriuolo, ſpecie di frutta ſimile alla zucca, ma aſſai minore, di color verde, e pieno di bernoccolini a guiſa di pori, ſi mangia crudo la State, e hoggi ſi chiama cetriuolo. Pepino.

cedro, vedi *cederno.* cidra.

Ceffo, proprio il volto, e muſo del cane, altrimenti grugno, grifo. Hozico.

ceffone, maſcellone, colpo dato con la mano nel viſo. Mogicon.

celare, naſcondere. Eſconder, encubrir.

celato. cubierto, eſcondido.

celata, quel cappelletto di ferro ſenza creſta, che porta in capo il ſoldato a piè. celada.

celatamente, con modo celato, naſcoſamente. Secretamente, encubiertamente, eſcondidamente.

celatiſſimamente. Secretiſſimamente.

Celebrare, illuſtrare, eſaltare, magnificar con parole, lodare. Celebrar, alabar, enſalçar, engrandecer, encarecer.

Celebrare il ſacrificio, cioè ſacrificare. celebrar, ſacrificar.

celebrare le feſte, cioè aſtenerſi nel dì feſtivo da gli eſercizi. Guardar, o celebrar las fieſtas.

celebratione, il celebrare. celebracion.

celebre, cioè degno d'eſſer celebrato celebre, afamado, notable, digno de memoria.

celebrità, celebratione. Celebracion, ſolemnidad.

Celerità, preſtezza. celeridad, ligereça, preſteça.

Celeſte, di Cielo. Celeſtial, Divino.

celeſtiale, celeſte, Divino. celeſtial, Divino.

Celibato, cioè lo ſtato di chi vive ſenza maritarſi. Celibato.

celidonia, herba nota. celidonia.

çelone, coperta a guiſa di tappeto, o d'altra forma, con che ſi coprono i tavolini. Alhombra.

cella, propriamente ſtanza terrena, dove ſi tiene il vino. Bodega, cueva.

cella, ſi dice anche la camera de' Frati, e delle Monache. celda.

cellario, celliere, che ha cura de' vini, o della cella. Bodeguero.

celletta, diminutivo di cella, cioè cantina piccola. cuevezilla.

celletta da conventi, o Monaſteri. celdilla, celdica, celdita.

celliere, vedi. *cellario.*

Cembalo, ſtrumento da ſonare, che è un cerchio d'aſſe ſottile, alla largezza d'un ſommeſſo, col fondo di carta pecora a guiſa di tamburo, intorniato di ſonagli, e di girelline di lama d'ottone, e ſi ſuona picchiandolo con mano, e le vere maeſtre ſono le Spagnole. Pandero, adufe.

Cena, il paſto che ſi fà la ſera. Cena.

cenacolo, luogo dove ſi cena. cenador.

cenare, il mangiare che ſi fà la ſera. Cenar.

cencerello, diminutivo di cencio. Andrajuelo, andraxillo.

cencio, propriamente ſtraccio di panno lino conſumato, o ſtracciato. Andrajo, rodilla, trapo.

cenere, quella polvere, nella quale ſi riſolve

ſolve la materia che abbruccia. Ceniça.

cenere calda, cioè dove ſia qualche faville di fuoco. Reſcoldo.

Ceneracciolo è quel panno che ſi empie di cenere, e ſi pone nella conca quando ſi fà il bucato. Cernadero.

cenerata, quella cenere che ha bollito nel bucato. Cernada.

cenerognola, vedi *celidonia.*

cenerognolo, di color ſimile alla cenere, cenicíento.

Cenno, propriamente ſegno, o geſto che ſi fà con la voce, o con alcuni membri del corpo per fars'intendere ſenza parlare. Señal.

Cenſo, tributo, rendita. Cenſo, tributo, pecho.

cenſo, tributo, rendita che ſi aſſicura in ſu i beni di colui, al quale ſi danno i denari, perche tenga tanto per centinaio di merito. Cenſo.

cenſore, colui che era del Magiſtrato Romano, ch'haveva il carico di correger i coſtumi. cenſor.

Cenſuario, tributario. Tributario, pechero.

Cenſura, il cenſurare, o riprendere. Cenſura, correction.

Centaurea, herba. Ruy pontico vulgar.

Centauro, moſtro favoloſo, mezzo huomo, e mezzo cavallo. Centauro.

Centeſimo, nome numerale, ordinativo di cento. Centeſimo.

Centina, o arcale, è quel legno arcato, con che s'arma, e ſoſtien le volte. zimbria

centinaio, numero che arriva al numero di cento. Centenar.

Cento, numero continente dieci decine. Ciento, o cien. *Secondo che corre meglio con la coſa che gli ſi aggiugne, come cento huomini, ſi dirà meglio.* Cien hombres, que ciento hombres.

cento per cento. ciento por ciento.

cento per uno. ciento por uno.

centogambe, un vermicello di forma lunga, e nero. ciento pies.

cento mila. cien mil.

cento e tanti huomini. ciento, y tantos hombres.

Centro, punto nel mezzo del cerchio. Centro.

Centro, o profondità. Centro, profundidad.

Centuria, compagnia di cento fanti, Centuria.

centuria herba, vedi *centaurea.*

Centurione, Capitan di cento huomini, Centurion.

Ceppo, baſe, e piede dell' arbore Tronco.

ceppo, aſſolutamente detto, ſi piglia per lo più, per quando è tagliato dall' arbore, che ſerve per ardere, & ad altri uſi. cepa, tronco de arbol.

ceppo, per quel legno, ſul quale ſi decapitano i malfattori. Taxon.

ceppo per ſtrumento, nel quale ſi ſerrano i piedi a prigioni. caxo, cepo.

ceppo o origine di famiglia. Arbol, tronco.

ceppo, o troncone d'arbore, che s'abbruccia la notte di Paſqua per allegrezza nelle caſe dove ſono fanciulli. Troncon, cepa, nochibueno.

cera, quella materia, della quale l'api compongono i lor fiali. cera.

cera di Spagna per ſigillare lettere. Lacre.

cera, o ſembiante che ſi moſtra nel ricevere, o veder uno. Bueno, o mal ſemblante buena, o mala cata: bueno, o malo acogimiento, o acogida.

Far buona, o mala cera a uno. Hazer buena, o mala acogida, o moſtrar bueno, o mal ſemblante.

cera, o colore, per il quale ſi conoſce uno ſtar bene, o male, in quanto alla ſanità. Buena, o mala color, *V. S. hà buona cera.* V M tiene buena color.

cera bianca Cera blanca.

cera gialla. cera amarilla.

cera con che i calzolari inceran lo ſpago. cerote.

cera ſi piglia tal volta per tutte quelle coſe compoſte di cera, e bambagia, per uſo, d'ardere, come candele, torce, e ſimili. cera

cera, o ſembianza, & aria di volto. Ayre, gracia, preſencia.

cera in queſto ſenſo, m'ha cera d'eſſer un gran furfante. Me patece tiene traça de un grande veliaco.

Ceraſta, ſpezie di ſerpente con corna Serpiente con cuernos.

Cerbaia, o cerreto, boſco di cerri. Boſque de meſtos.

Cerbero cane infernale. Cerbero.

Cerbiato, cervo giovane. Venadillo.

Cerbio,

Cerbio, o cervio. Venado, ciervo.

Cerbottana, ſtrumento à guiſa di canna, ma ſenza nodi, con il quale ſi tirano certe palline. Cebratana.

Cerca, cioè il cercare. Diligencia en buſcar.

Cercamento, vedi *cerca.*

cercare, far diligenza di trovare quel che ſi cercà. Buſcar.

Parlando un Gentil'huomo di quelli, che cercavano moglie bella, diceva così, Paſſati ſei meſi è brutta per il ſuo marito, e bella per gli altri. Hablando un cavallero de los que buſcavan mugeres hermoſas, dezia aſſi. A ſeis meſes es fea para ſu marido, y hermoſa para los otros.

Cercare ſcuſe per non far una coſa. Buſcar achaques para no hazer una coſa.

cercar cinque piedi al montonè, cioè non ſi contentar di coſe ordinarie, ò metterſi in coſa che ne poſſa riſultar qualche danno. Buſcar cinco pies al gato.

cercare le brìghe e le conteſe. Buſcar pendencias.

cercare ò andar attorno veggendo. Mirar en todas partes.

Cerchiare, circuire, cignere, circondare, attorniare. Rodear, poner al rededor, cercar.

Cerchiello, piccolo cerchio. Harillo, aquillo.

cerchietto, vedi *cerchiello.*

Cerchio, quello che cigne, circonda, e attornia una coſa. Arco.

Cerchio, o circolo di gente. Corrillo.

cerchio di botte. Arco.

Cerchio, o circolo, cioè la circonferenza di quella figura, contenuta da una ſola linea, nel cui mezzo è un punto equidiſtante da tutte le ſue parti, la qual figura più propriamente chiamiamo circolo. Circulo.

Cercine è un ravvolto di panni, a foggia di cerchio, uſato da chi porta peſi in capo, per ſalvarlo dall' offeſa del peſo. Roſca, roquetillo.

Cercone ſi dice al vin guaſto. Vino buelto.

Cerebro, cervello. Celebro.

Cerere, Dea delle biade. La Dioſa Ceres.

Cerfoglio herba nota. Veleſa.

Cerimonia, e cerimonie, culto eſteriore intorno alle coſe attenenti à religione. Cerimonia.

Cerimoniere, il Maeſtro delle cerimonie. Maeſtro de ceremonias.

cerimonie, o complimenti cortigianeſchi, cioè moſtrarſi affezionato, e pronto à uno di far e di dir per lui molte coſe, con un riſetto falſo, e poi à volta d'occhio non ſe ne ricordare. Complimientos.

cerimoniale, il libro dove ſon regiſtrate le cerimonie. Ceremonial.

cerimonioſo, o che fà molte cerimonie. Ceremoniatico.

cerna, la coſa cattiva, ſeparata dalla buona, come quando ſi vaglia il grano, o altre biade che di ſopra rimane il peggio, come paſſi, paglia, &c. Granças.

Cero, candela grande di cera. Cirio.

Dictamo il tale è un bel cero, che vuol dire, un bel fantoccio, un bel fuſto. Fulano es linda figura.

cero Paſquale. Cirio Paſqual.

cerotto, una compoſition medicinale, fatta di materie tenaci, perche ſi appicchi ſu mali. Cerote.

Cerpello, detto improprio in una lingua. Gaçafaton, diſparate.

Cerraia, cerreto, cioè boſco, o luogo dove ſon molti cerri. Lugar lleno, de meſtos, ò que tiene muchos meſtos.

Cerretano, o ciurmadore. Charlatan.

Cerreto, boſco di cerri. Lugar que tiene muchos meſtos.

cerro, albero ghiandifero ſimile alla quercia. Meſto.

cerro ſi chiama quella particella di tela che ſi laſcia ſenza riempire, e ſerve per ornamento. Pezuelo de tela.

Certanza ò certezza. Certitumbre.

Certificare, far certo. Certificar.

Certificatione. Certification, certidumbre.

Certi, o alcuni. Unos hombres, o unas mugeres.

certiſſimamente. ciertiſſimamente.

certiſſimo. ciertiſſimo.

certitudine, ò certezza. certidumbre.

Certo, cioè ſicuro, chiaro. Cierto, claro, evidente.

certo, o la certezza. certidumbre.

certo avverbialmente. Ciertamente, por cierto.

Certoſa, la Religione inſtituita di ſan Bruno. Cartuxa.

Frate certoſino. Frayle cartuxo.

Cervellaca, *salsiccia fatta con cervella.* Relleno de menudo.

cervelliera, *un cappelletto di ferro, che si porta in capo a difesa.* Casquete

cervellino, *di poco cervello.* Loquezillo, livianillo, menteatillo.

cervello, *quella parte interior del capo, circondata dal teschio, nella quale risiede la virtù animale.* Sesso.

cervello, *o giudizio.* Iuycio, entendimiento, discurso.

cervello sbrevagante, e terribile si dice di huomo risoluto, e audace. Ingenio encendido, y bravo.

cerviatello, o cerviatto, *cervio giovane.* Cervecillo, venadillo.

cervice, *voce latina, la parte di dietro del collo detta anche coppa.* Cerviz cogote, pesterejo.

cerviero, che ha qualità di cerviere. De linze.

cerviere si dice à una spezie di lupo d'acutissima vista. Lobo cerval.

cervio o cerbio, *animal noto.* Venado, ciervo.

ceruleo, *color di mare.* Azul, o color del cielo.

cervogia bevanda. cerveza.

cerusico, che professa cirugia. cirujano.

Medicando un cerusico un pover huomo, che gli havevan dato una pietrata in un occhio, che glielo fece schizzar fuora; domandò al cerusico, Signore perderò io l'occhio? rispose nò, che io lo tengo in mano. curando un cirujano à un pobre hombre, que le avian dado una pedrada en un ojo, que se le echò fuera, preguntò al cirujano, Señor perdere el ojo? respondio, nò, que yò le tengo en la mano.

cesellare, *e proprio de gli orefici, quando incavano e lavorano con certi fogliami, e lavori i vasi d'oro, e d'argento.* ceneellar.

cesellato così. cencellado.

Cespo, *mucchio d'herbe e di virgulti.* Cesped.

cespuglio, *cespo.* cesped.

cessamento al cessare, e finire. cessacion.

cessare, *finire, restare.* cessar, acabar, dexar.

cessare o tor via. Quitar.

Cessatione il cessare. Cessacion.

cesso, *agiamento, necessario, luogo dove si evacua il ventre.* Latrina, privada, necessarias.

Cesta, *strumento da tenervi, e portarvi entro robbe, tessuta per lo più di vimini, canne, salci, vermene di castagno, o simil materie.* Cesta, vanasta.

ceste dove si portano i vetri, o gli ammalati poveri quando d'un luogo hanno ad andare ad un' altro. Angarillas.

cestino dove covano i colombi. Nido.

cestella, *piccola cesta.* cestica, cestilla vanastilla, vanastica.

cestello o cestella. cestico, cestillo, canastillo, canastico.

Cestello, una religione, o ordine de monaci. Cistel, o orden cisterciense.

cesterella. Vedi *cestella.*

cesto pianta di frutice, e d'herba. cogollo.

cestire si dice quando il grano, o altre biada vien sù con molte fila da un sol cesto. Ahijar.

Esser un bel cesto si dice per ischerno d'huomo che si tenga bello. Ser linda figura.

cestone da soma. cesto.

cetera, *strumento musicale di corde di fil d'ottone, o d'acciaio, di corpo come la lira, e suonasi con penna.* cirara.

cetera, *come si dice nelle scritture, &c. cioè si lasciano in pendente altre cose.* Et cetera.

Che, *relativo di sustanza, e si riferisce a tutti i generi, e tutti i numeri, così, l'huomo che.* El hombre que, la dona que La muger que. *Gli huomini, che.* Los hombres que. *Le donne che.* Las mugeres que.

che, alle volte in vece di, il che, o quel che. Lo qual.

che relativo di qualità, o quantità, e vale lo stesso che quanto, o quale, così, sà Dio che dolore io sento Save Dios que dolor, o que sentimiento tengo.

che interrogativo, tacito, o espresso; così, che fai, che dici? Que hazes? que dizes.

Da che, col verbo essere, vale à che buono? Da che diavolo siamo noi, quando siamo vecchi? Para que diantre somos buenos quando somos viejos?

che con l'articolo, il, avanti, val laqual cosa, il che non si può dire di tutti. Lo qual

qual no ſe puede dezir de todos.

Che interrogativo, coſi, che huomo e coſtui? Que hombre es eſte?

che, congiuntione dependente da verbo, coſi. Vorrei che tutti gli huomini fuſſero ſi affezzionati alla natione Spagnola come ſon io. Querria, que todos los hombres fueſſen tan aficionados a la Nacion Eſpañola, como yo lo ſoy.

che, congiunzione dependente da verbo, o aggiunto di qualità, o di quantità, coſi. Se mi parranno tali, che &c. Si me parecieren tales, que, &c.

che, dependente da comparativo, o da relativo altro, e loro avverbi, coſi: è coſa da altri che da te. Es negotio para otros que para ti. *L'hoſte non haveva, che una cameretta.* El ventero no tenia mas de un apoſſentico, o apoſſentillo.

che, tal'hora ha forza d'avverbio, e val, parte: trà, coſi. Il tale venne accompagnato da più di trecento Cavalieri. che Tedeſchi, e che Lombardi. Fulano vino accompañado de mas de trecientos Cavalleros, parte Tudeſcos, y parte Lombardos. dellos eran Tudeſcos, dellos Lombardos.

che, in principio di clauſula imprecativa, vale quaſi coſi, che maladetto ſia il Diavolo. Que mal aya el diablo.

che, in vece di quanto, avverbio, coſi, o che dolce è l'amore della patria. O quan dulce es el amor de la patria.

che, in vece di accioche, perche, affinche, coſi. Andai la, che gli diceſſe, &c. Fuy allà paraquè le dixeſſe, &c.

che, in vece di perche interrogativo, coſi, che non leggi? che non ſcrivi? Como no lees? como no eſcrives? o porque no lees? porque no eſcrives?

che, in vece d'imperoche. Dillo ſicuramente, ch'io ti prometto che, &c. Dilo ſeguramente, que te doy palabra, que, &c.

che, aggiunto con il peonome quello, coſi, vale, qualſivoglia coſa che, avvenga quelche ſi pare. Acontezca lo que aconteziere, o lo que quiſiere, venga lo que viniere.

che, in vece di infin che, infin tanto che, non ſi vide mai ch'egli hebbe trovato. Nunca ſoſſego, haſta tantoque hallo.

che comanda V. S.? Que es lo que manda V. M, ò que manda V. M.?

che ne dice V. S.? Que le parece à V. M.?

che ve ne pare? Que os parece?

che fine ha d'aver queſta coſa? Adonde hà de parar eſto?

che havete voi che fare con il tale? cioè in che modo è egli voſtro parente? Que le pertenece a V. M. fulano?

che hai tu che fare con lui? cioè che negozio hai à trattar ſeco? Que tienes que ver con el?

che havete voi che fare? cioè che facenda havete? Que es lo que teneis que hazer? o que teneis que hazer?

che ci è di nuovo? Que ay de nuevo?

che ſi dice per lo mondo? Que ſuena por el mundo?

che è del ſignor tale? Que ſe ha echo del ſeñor fulano? o como eſtà el ſeñor fulano?

che fà V. S. la ſera? En che paſſa V. M. la tarde? o en que entiende V. M, la tarde.

che accade, o che occorre che? Que es meneſter que?

che occorre più parole? Que ſon meneſter tantas palabras? o paraque tantas palabras?

che non taci? Como no callas?

che pagherei, ò quanto pagherei, che &c. Lo que diera por, &c.

che vuol dire che i Fiorentini paion ſemplici, e ſon aſtuti? Que es la cauſa que los Florentines parecen bobos y ſon aſtutos.

che diſegno ſia il ſuo. Que ò qual ſea ſu penſamiento.

che fai tu che non guardi, &c. Como no miras?

che e di V. S.? Como eſtà V. M?

che è del ſignor tale? Como eſtà el ſeñor fulano.

che diamine vokete voi più. Que mas quereis?

che t'impoeta a te? Que ſe te dà à ti?

che hora è? Que hora es? ò las quantas ſon?

che tempo è? Que dia haze?

che ti venga il gavocciolo, maladittion ordinaria di donne baſſe. Mala landre te coma.

che fà V. S. a queſti caldi? Enque entiende

tiende

tiende V. M. con eſtos calores?
Che hai tu paura? De que tienes miedo?
che ha che fare queſto con queſt'altro? Que tiene que ver eſto con eſſotro?
che vuoi giuocare che? &c. Que quieres apoſtar y que? &c.
che ſtatt voi à fare, che non mangiate? Como no comeis?
che fanno queſti ſignori, hann'eglino ancor deſinato? Que hazen eſtos ſeñores, han comido aun?
che vuol dire che il tale non ſi laſcia più vedere? Que es la cauſa que fulano no ſe dexa mas ver?
che ve ne diſſi? maniera di dire che inferiſce haver indovinate il ſucceſſo d'una coſa. No os lo dixe?
chebuli ſpezie di mirabolani. Yezgos.
che che, vale qualunque, o qualſivoglia coſa che. Qualquiera coſa que.
che che, cioè ogni poco. Cada momento.
chelidro, teſtuggine marina, e ſerpente aquatico velenoſo. Serpiente de tierra, y mar
cherica, è il cucuzzolo del capo, raſa in rotondità, ſegno chericale. Corona.
chericale, di cherice. Clerical.
chericato, ordine chericale. Clerezia.
chericato, o clero. Clerezia.
cherichetto, picciolo cherico. Monacillico.
cherico, propriamente colui, che hà la prima tonſura, & comunemente s'intende per chi ſerve le meſſe in habito di prete. Monazillo.
chericuzzo, vedi *cherichetto.*
chermisì, o cremesì, nome di tinta nobile, che tigne roſſo. Carmeſi.
cherubino, ſignifica plenitudine di ſcienza, e queſti ſono quegli ſpiriti, li quali, come più vicini a Dio, più chiaramente lo contemplano. cherubin.
cheramente, ſenza romore, pian piano. Callandicamente, paſſo, ſin hazer ruydo, à piè quedo, bonitamente.
chetanza, ſcrittura che ſi fa al debitore quando hà pagato, nella quale ſi chiama ſodisfatto; e hoggi ſi dice quitanza? dal quietarſi. Quitanza.
chete, che non fa romore, tacito. Callado, ſoſſegado, quiero.
cheto cheto, avverbialmente poſto. Callandicamente, bonitamente.

Chi, s'uſa nel numero del più, e del meno, e nel maſculino, e nel feminino, e vale colui che. Quien.
chi, l'uſiamo anche in voce di chiunque coſi. dica chi ſi pare. Diga quien quiſiere.
chi non poſſiede bene una lingua, dice, di belli cerpelloni, El que no es ſeñor de una lengua, dize lindos gaçafatones.
chi buſſa? Quien llama?
chi è? Quien es?
chi è là? Quien và allà?
chi ſà? modo di dire con ſperanza. Quiça?
chiacchiera, vanità, queſte ſono chiacchiere. Eſtas ſon vanidades, es coſa de riſa.
chiacchiera, ciarla: come, huomo di molta chiacchiera, cioè che parla aſſai, e che hà molte parole. Hombre de buena labia, hombre enlabiador, hablador.
chiacchierare, ciarlare. Parlar.
chiaccherino, celui che parla e non ſa ritenerſi di non parlare inconſideratamente. Habladorzillo.
chiaccherone, parlatore. Hablador.
chiamare, dire à qualcuno che venga à te, o nominarlo à fin che ti riſponda. Llamar a uno.
chiamare ſi dice nominare à dadi il punto che tu vorreſti. Llamar, ò dezir ſu punto.
chiamare à conti, cioè ſtrignere e sforzare à render cento. Tomar cuenta à uno.
chiana, aqua morta, e palude. Laguna, agua repreſſada.
chiappa, natica, parte deretana del corpo, con la quale ſi ſiede. Nalga.
chiappare, carpire, pigliar con forza, Agarrar, coger.
chiara dell'novo, cioè il ſuo albume. Clara del huevo.
chiaramente, con chiarezza, manifeſtamente. clara, abierta, manifeſtamente.
chiarea, bevanda medicinale. Lamedor.
chiarezza, lucidezza, ſplendidezza, limpideza. Clatidad, limpieça.
chiarificare, far chiaro. Aclarar.
chiarificato. Aclarado.
chiarire, divenir chiaro. Aclarar, eſclarecer.
chiarire, ò cavar uno di dubbio. Deſengañar

gañar a uno, facar à uno de duda.

Chiarire uno, cioè ingannar la buona opinione che lui haveva di te. Il tale m'ha chiarito. Fulano ha cumplido con migo.

chiarissimamente. Clarissimamente.

chiarissimo. Clarissimo.

chiarissimo, come fama chiarissima, cioè notissima. Clarissima fama.

chiarissimo, inquanto al sangue, o famiglia, cioè nobilissimo. Principalissimo, esclarecido.

chiaro, puro, limpido. Claro.

chiaro, lucente, risplendente. Resplandeciente.

chiaro, celebre, famoso. Afamado, nombrado.

chiaro, manifesto evidente. Claro, manifiesto, notorio, evidente.

chiaro, cioè fuor di dubbio, è certo. Cierto, claro.

chiaro, favellandosi di scritture, vale facile, agevole. claro, facil.

chiaro o chiaramente, come, cognosco chiaro che, &c. Echo de ver claramente que, &c.

Metter in chiaro diciamo quando habbiamo accommodata una cosa che sicura ed agevolmente, e con verità si vede com'ella stia. Sacar algo en limpio.

chiarore, splendore. Claridad, resplandor.

chiassatello, piccola strada. Calleguela, calleja.

chiassetto, è lo stesso che chiassatello.

chiasso, via stretta. callexa, callejuela.

chiasso o bordello, cioè il luogo delle donne di vita libera. Burdel, puteria, casa de poco trigo, casa de las malas mugeres.

chiassolino, vedi *chiassetto.*

chiassuolo, vedi *chiassolino.*

chiavaro, che ha in cura, o in custodia le chiavi. Hombre ò muger de llaves.

chiavare, conficcare. Enclavar.

chiavare, tavolta s'intende per trattar carnalmente con le donne. cavalgar.

chiavare, trafiggere, ferire. Espetar.

chiavare, serrare à chiave. Cerrar con llave

chiavatura, conficcamento. Enclavamiento, clavadura.

Chiave, strumento di ferro, col quale, voltandolo dentro alla toppa si apre e si serra. Llave.

chiave, si dice anche per similitudine d'un luogo, che sia sopr' una frontiera, che tenga ò possa tener chiuso il passo. Llave, frontera, passo.

chiave, per similitudine de' denti si chiama quella figura musicale, che insegna variare i tuoni, e i nomi alle note. Llave.

chiave maschia, cioè quella che non è bucata, ma è tutta massicia. Llave lova.

chiave bucata. Llave hueca.

chiaverina, arme d'asta. chuço.

chiavica, fogna. Aluañal, sumidéro.

chiavistello, strumento di ferro, lungo, o tondo, il quale ficcandosi dentro à certi anelli, confitti nell'imposte dell' uscio le tien congiunte e serrate, hà un manico dall'uno de' lati bucato, e schiacciato, nel quale è'l boncinello, che è quel ferro forato in punta, atto à ricever la stanghetta della toppa, cerrojo.

Rodere i chiavistelli, significa ira eccessiva. Tomar el cielo con las manos.

chiazza, macchia, che esce fuori, alla pelle. Mancha.

Chiazzato, macchiato. Manchado; remendado.

Chicco, ò anima come di mandorla, cioè la cosa che stà dentro del nocciolo. chocho.

chiedere, vicercar altrui con parole, di qualche cosa, domandare per havere. Pedir.

chiedimento, il chiedere. Demanda, peticion.

chiesa, tempio de' Christiani, dove si celebra il sacrificio, & altri uffici divini. Yglesia.

chiesa Cattedrale. Yglesia cathedral.

chiesa collegiale, cioè que tiene Priore, e canonici. Yglesia colegial.

chiesa Parocchiale. Yglesia Parrochial.

chiesetta, piccola Chiesa. Yglesita. Yglesilla.

chiesicciuola e lo stesso, che chiesetta.

chilindro ò chilidro, vedi *cilindro.*

chilo, ò latte in che si risolve il cibo nello stomaco. Quilo.

chimo, dicono i medici alla massa di sangue che si fà nel fegato del chilo attratto dal ventriglio. Humor.

china, scesa, contrario d'erta. Cuesta à baxo.

chinarsi,

Chinarſi, piegarſi. Baxarſe, humillarſe.
chinare, o abbaſſare gl'occhi, ò la teſta. Baxar los ojos o la caveça.
chinar la teſta vale acconſentire alle dimande ſenza riſpondere. Otorgar inclinando la caveça.
chinato. Curuo, baxo, humilde.
chinea, cavallo che va di portante. Aca.
chino, piegato. Corvo, baxo.
chinarſi per non eſſer viſto. Agacharſe.
chino coſi. Agachado.
chintana, vedi *Quintana.*
chioccia, la gallina, mentre che cova l'huova. Çlueca.
chiocciare, il mandar fuor la voce che fa la chioccia. Cloquear.
chioccio, roco, che non ha la voce chiara, ma ſimile alla chioccia. Ronco.
Star chioccio, o chiocciare diciamo di chi comincia a ſentirſi male. No andar bueno, andar achacoſo.
chiocciola, un animaletto come lumaca, che naſce di limaccio d'acqua, e ſtende dalla teſta ſua, due che paion corna, e ritirale dentro. Caracol.
chiocciola anche ſi chiama una ſcala fatta in forma del guſcio di chiocciola. Caracol.
chiodo, o aguto. Clavo.
chioma, capelli del capo. Melena.
chiome, nel numero del più s'intendono i capelli delle donne. Cavellos.
chioſa, interpretazione, gloſa. Gloſa, interpretacion.
chioſare, interpretare. Gloſar, interpretar.
chioſa, è anche piombo gettato in certe forme di pietra, la quale giuocano i fanciulli in cambio di moneta. Tarja de plomo.
chioſatore, ò interprete. Gloſador, interprete.
chioſtro, luogo chiuſo da habitare, hoggi ſolo il cortile che hanno intorno le logge de conventi di perſone religioſe. claſtro.
chioſtro metaforicamente, ſi piglia da poeti l'utero della femmina. Vientre.
chiotto, o cheto. Callandico.
chiragra, gotta di mano. Chiragra.
chiromanzia, indovinamento mediante le linee della mano. Chiromancia.
chirurgia, la ſcienza del Ceruſico. Cirugia.
chitarra, ſtrumento di corde di minugia da ſonare. Guitarra.
chitarra ſcatenata, cioè rotta, in modo che non ſuona bene Guitarra caſcaxada, hundida.
chiudenda, è circuito di mura che chiude, come vediamo à giardini, & horti. Cerca.
chiudere, ſerrare. Cerrar.
chiudere, o ſerrar circondando. Cercar, ſitiar, rodear.
chiudimento. Encerramiento.
chiunque, qualcunque. Quienquiera que, o qualquieraque.
chiuſa, vedi *Chiudenda.*
chiuſo o ſerrato. Cerrado.
chiuſo, circondato o ſerrato à torno. Cercado, rodeado.
chiuſura, vedi *chiuſa.*
chiuſura, o ſerratura degli uſci. Cerradura.
Chriſto. Chriſto.
Chriſtiano. Chriſtiano.
Chriſtianamente. Chriſtianamente.
Chriſtianità. Chriſtianidad.
Chriſtianiſſimo, titolo che ſi dà al Rè di Francia. Chriſtianiſſimo.
Ci, è tall'hora avverbio locale; e ſignifica quì, o quà, coſì. Il tale ci ſtette due giorni, cioè ſtette quì. Fulano eſtuuo aqui dos dias.
Il tale ci venne, cioè venne quà. Fulano vino aca.
ci, in quanto ſignifica di quì, coſì, di quà à Belmonte ci ſono cinquecenta leghe. Deſde aqui à Belmonte ay quinientas leguas.
ci. tall'hora è pronome, e vale, noi, coſì. Tutti ci ſdegniamo quando ſi dice la verità. Todos nos enojamos de que ſe dize la verdad.
ci. tall'hora ſerve per il terzo caſo del pluvale, cioè per il dativo, e vale à noi, coſì: la bellezza, e la grazia delle Spagnole ci rubba il cuore. La hermoſura y la gracia de las Eſpañolas nos roba los coraçones.
ci. tall'hora ſerve per particella riempitiva, coſì. Non mi ci sò arrecare à queſto. La qual particella in lingua Spagnola ſi tace, coſì. No ſe acomodarme à eſto, no ſe llevar eſto.
Ci, tall'hora ſi pone con il verbo. Eſſere, coſì, ci ſono, ò ci è. Ay. *Ci ſono alcuni*

che

che riesce loro ogni cosa che si mettono à fare. Ay algunos, que salen con todo quanto intentan, ò emprenden. *La dichiarazione di questo verbo, veggasi alla tavola de verbi.*

Ci, in significazione di lontananza, così. Ci è un pezzo di quì à Siviglia. Ay buen trecho desde aqui á Sevilla.

ci è altro che dire. Ay mas que dezir.

ci, e peggio. Ay mas.

ci è troppo di qui a Milano. Esta muy lexos Milan de aqui, eae muy lexos de aqui Milan.

ci, talvolta significa qui. Ci è stato il tale. Fulano a estado aqui.

ci è assai, o ci è poco di qui à là. Ay mucho, ò ay poco desde aqui acullà.

ciabatta, scarpa vecchia. çapato viejo.

ciabattino, colui che racconcia, e vende le ciabatte, e le scarpe rotte. remendon.

ciaccino è pasta in forma di schiacciata, che si cuoce sotto alla cenere calda. Hogaça.

Ciacco, sucido. Suzio.

Cialda, è una compositione di fior di farina, la pasta della quale si fa quasi liquida, e si stringe in forme di ferro, e cuocesi sopra la fiamma. Oblea.

Cialdone o cialdoncino si cuoce nel medesimo modo, e cotto tratto della forma, così caldo s'avvolge à guisa di cartoccio. Barquillo.

cialdonaio, colui che fa ò vende i cialdoni. Barquillero.

Cialtrone, gaglioffo, furfantone. Vellaconaço, picaron.

ciambellotto, tela fatta di pel di capra. Chamelote.

Ciancia, beffa, burla, scherzo, bagattella, frascheria, cosa di poco valore, niñeria.

Cianciare, scherzare, burlare, far bagattelle, chiacchierare, vaneggiare. Chocarrear, picardear, burlar, jugar.

Ciarla, parleria, huomo di buona ciarla, cioè dicitore, e parlatore. Hombre de buena labia, hablador, parlero.

Ciarlone, che ciarla e parla scioccamente, e senza fondamento. Hablador, parlero.

Ciarla ò niceria lunga. Arenga.

Ciarlare, parlar assai, e con poco discorso. Hablar boverias, parlar.

Ciarlatore, vedi *ciarlone.*

Ciascheduno, ogniuno. Cada uno, cada qual, todo hombre.

Ciascuno, vedi *ciascheduno.*

Cibare, dare il cibo, nutrire. Criar, sustentar, mantener.

cibo, cosa da mangiare, vivanda. Comida, manjar.

Ciborio, quel vaso, che stà in sul principale altar delle Chiese, dove si tiene l'ostia consecrata. Custodia del santissimo sacramento.

Cibreo, o manicaretto, una compositione di carne di pollo, o d'altri animali per svegliar l'appetito. Badulaque, pepitoria.

Cicala, animaletto assai noto. Cigarra.

cicala, o cicalone, cioè il maschio tra cicale. Chicharron.

cicalamento, parlamento, discorso sciocco, e vano. Parleria.

cicalare, parlar troppo. Hablar mucho, parlar.

cicalata, vedi *cicalamento.*

cicalaria, vedi *cicalamento.*

cicalone. Hablador, parlero.

cicatrice, margine, segno che rimane della ferita, ò percossa. Cicatriz, señal.

ciclopi, favolosamente dicono essere stati certi giganti, o popoli antichissimi in Sicilia, vicino al monte Etna. ciclopes.

ciccia ò carne detta per lezi dalle balie per accommodarsi all'imperfetto favellar de' bambini, come poppa. Chicha.

ciccione, picciola postema, cagionata da flemma, e da sangue che si putrefà nella parte dove si genera. Divieso.

cicerbita, herba nota, da insalata. cerraja.

cicerchia legume noto. Cizerchia.

cicogna, è un uccello grande senza lingua, è per ciò fa gran romore col becco, battendolo molto insieme, & è nimica delle serpi. Cigueña.

Cicuta herba nota, velenosa. Cicuta.

ciecamente. Ciegamente, ò como ciego.

ciecamente per metafora significa inconsiderata, pazzamente. Inconsiderada y desatinadamente, sin pensar.

cieco, privo di luce. Ciego.

Diceva uno, che per esser il matrimonio di gusto, il marito haveva a esser sordo, e la moglie cieca. Dezia uno, que para ser el casamiento apazible, avia de ser el marido sordo, y la muger ciega

cielo, la parte del mondo ch'è sopra gli elementi. Cielo.

Cielo del letto, cioè la coperta della cortina di ſopra. Cielo de la cama.

cielo per ſimilitudine la parte ſuperna di molte coſe, come cielo del forno. Cielo del horno.

Cifera, enigma, cioè detto oſcuro, che ſotto'l velame delle parole naſconde ſenſo allegorico. Enigma.

cifera o cifra, cioè forma di lettera in carattere e ſignificato ſtraordinario. Zifra.

Ciglie, quella parte del viſo, che ſta ſopra l'occhio, quaſi à difeſa con un picol arco di peli. Ceja.

Ciglione, quel terreno rilevato ſopra la foſſa, che ſopraſta al campo, alla guiſa che fà il ciglio all'occhio. Valladar.

Cignere, è propriamente legare il veſtimento nel mezzo della perſona Ceñir.

cignere ſpada, cioè portare ſpada. Ceñir eſpada.

Cigna, cioè ſtriſcia teſſuta di ſpago con che ſi lega ſotto al corpo della cavalcatura la ſella, perche ſtia più forte. cincha.

Cignere, ò circondare. Rodear, cercar.

Cignerla a uno; cioè fargli un inganno, o una burla così, il tale me l'hà cinta. Fulano me la ha pagado, o me ha hecho una linda burla.

Cigno, vedi *Cecero*. Ciſne.

Cigolare, lo ſtridere che fanno i ferramenti, o i legnami fregati inſieme. Chillar, rechinar.

Cingulo, col quale il ſacerdote ſi cigne il camice. Cingulo.

Cilecca ò beffa, cioè finger di dar una coſa à uno, e poi ritirar il braccio ò la mano à ſe ſenza dargliela. Mamola.

Far la cilecca à uno. Hazer mamola

Ciliccio, ſi fà di ſetole di cavallo annodate, le quali pungono continuamente la carne. Cilicio.

Cilindrico, cioè coſa di forma lunga, e tonda come ſono le colonne. Cilindrico.

Cima, ſommità di monte o d'albero. Cumbre.

Cima ſignifica anche eccellenza, preſa la metafora dalla eminenza della cima. Primòr, prima. *Gli Spagnoli ſono la cima de gli huomini.* Los Eſpañoles ſon la prima del mundo.

Cima di cavolo, ò d'altra herba, cioè il tallo più tenero. Cogollo.

Cimare è levar la cima, e ſcemare il pelo al panno lano, tagliandogliele con le forbici. Tundir

cimatore, colui che cima Tundidor.

cimatura, è quel pelo che ſi taglia al panno, cimandolo. Borra.

ciambottolo, caſcata, colpo che ſi dà in terra da chi caſca. batacaco.

Cimentare, eſperimentare, cioè conoſcer per mezzo dell'uſo, una coſa. Experimentar, eſcarmentar.

cimento, o eſperienza. Experiencia, eſcarmiento.

Cimiero; l'impreſa, che ſi porta da cavalieri in cima all'elmetto. Ciméra.

Haver cimiero da ogni elmetto, vale eſſer pronto e acconcio ad ogni coſa, e per ogni verſo, ſecondo che fà biſogno. Ser para todo.

cimino, comino. Comino.

cimitero, luogo ſagrato, al lato alla Chieſa, dove ſi ſepelliſcono i morti. Cementerio.

cimurro è un infermità da cavalli che vien loro nel capo. Mormo.

cinabreſe, o ſinopia, ſpezie di terra di color roſſo, della quale ſi ſervono i ſegatori per ſegnare il legno che ſegano, & i paſtori le pecore. Almagre.

cinabro, materia di color roſſo, più nobile del cinabreſe, compoſta d'argento viro, e zolfo. bermellon.

cinamomo albero. Cinamomo.

cinciſchiare, cioè tagliar diſegualmente con coltello e forbici, o altro ſtrumento mal tagliente, o male affilato. Mordiſcar.

cinciſchiato, tagliato così. Mordiſcado.

cinciſchio, il taglio così malfatto. Mordiſcadura.

cinghia, ſtriſcia o faſcia teſſuta di ſpago, ſerve à diverſi uſi, è proprio al tener fermo addoſſo alla beſtia, la ſella, baſto, bardella, e ſimili. Cincha.

cinghiale, porco ſalvatico. Xavali.

cinghiatura, quella parte del corpo del cavallo dove ſtà la cinghia. Agujas.

cingolo, quaſi cintolo. Cingulo, ceñidor.

cinguettare, il parlar de' fanciulli quando cominciano à voler formar le parole. Gorgear,

cinguettare, cioè ſtucchevolmente ciarlare o parlare. Hablar demaſiado, o enfadar con ſus arengas.

cinquanta, *numero che significa cinque decine.* Cincuenta.
cinque, *nome numerale.* Cinco.
cinque volte. Cinco vezes.
cinquecento. Quinientos o quinientas, *secondo il genere della cosa con che si accorda.*
cinquemila. Cincomil.
cinquefoglie, *herba così detta del fare in cima a ogni suo ramicello cinque foglie.* cinco en rama.
cinquennio, *spazio di cinque anni.* Espacio de cinco años.
cinta, *circuito*, *cerchio.* Cerca.
cintiglio una striscia di cuoio o d'altra materia che si porta al capello per cordone. Cintillo.
cinto, *circondato.* Ceñido, cercado.
cintola, *o cingolo.* Ceñidor.
Tenersi le mani a cintola, *cioè non far nulla.* Estar mano sobre mano.
cintolo, *fascia*, *ò nastro che cigne; ma per il più è quel legacciol*, *con che si legano le calze tra'l ginocchio*, *e la polpa*, *che quivi non si direbbe cignere*, *ne il luogo cintura*, *ma legare e legatura.* Liga, cenogil.
cintolo, *o nastro da cignere.* Ceñidor.
cintolo di maglia di seta con che si cingono i Preti. Ceñidor.
Cintura, *fascia*, *con la quale l'huomo si cigne i panni intorno al mezzo della persona.* Ceñidor.
cintura, *cioè il luogo dove si cigne.* cintura.
cinturino, *che è solo de gli huomini*, *e quella striscia di cuoio*, *guarnita di ferri con che si cigne.* Pretina.
cinturinata, *cioè colpo dato con il cinturino.* Pretinazo.
Ciò, *pronome*, *e vale quello*, *questo*, *cotesto.* Esto, aquello.
ciò che, *cioè ogni cosa che.* Todo quanto.
ciocca, *diceſi di frutte*, *e di foglie quando molte insieme nascono nella cima de' ramicelli*; *onde ciocca di salvia*, *ciocca di finocchio*, *ciocca di ciriege*, *e simili.* Carruxo, ò rama.
ciocca di capelli si dice un mucchietto di essi. Mata de cavellos, o troncho de cavellos.
ciocchetta, *piccola ciocca.* Carruxillo.
ciocco, *ceppo da ardere.* Cepa, tronchon de arbol.
cioè, *avverbio composto di ciò*, *& è terza voce del verbo essere*, *che serve per dichiarazione di parole precedenti.* Esto es.
cioncare, *bere sconciamente.* Chiflar.
cioncare, *troncare*, *spezzare.* Quebrar.
cioncatore, *o bevitore.* Chiflador.
ciondolare, *cioè star una cosa sospesa in aria.* Colgar.
ciondolone, *cioè pendente.* Colgando, o que cuelga.
cionno, *dappoco*, *che non gli si avviene à far niente.* Apocado.
ciotola, *vasetto da bere*, *senza piede.* Taza.
ciottare, *lapidare.* Apedrear.
ciottato, *lapidato*, Apedreado.
ciotto, *sasso.* canto.
ciottolo, *pezzo di vaso di terra.* casquixo, cachivache.
cipero, *specie di giunco angulare.* Iuncia olorosa.
cipiglio, *cioè quell'inarcamento di ciglia*, *che significa animo adirato*, *e grave.* Ceño.
Cipigliuto, *che hà*, *o mostra cipiglio.* Ceñudo.
cipolla, *agrume noto.* cevolla.
cipolla squilla, *herba che hà la radice come una gran cipolla*, *e per la sua troppo acutezza è quasi velenosa.* Cevolla albarrana, ò sylvestre.
cipollina, *picciola cipolla*: cevollita.
cipresso, *arbore noto.* ciprès.
ciprina, *cioè Venere.* cipriña o venus.
circa, *o incirca*, *così: sono cinque anni in circa che io tornai di Spagna.* A cinco años, poco mas o menos que yo bolvì de España.
circolare, *ò circulare*, *o* circular.
circolare, *o girare intorno.* andar al rededor.
circolo, *o cerchio.* circulo. (corrillo.
circolo di gente che ragionano insieme.
circoncidere, *tagliar intorno*, *& è proprio quel tagliamento*, *che fanno gli Hebrei del prepuzio al membro virile de' bambini.* Circoncidar.
circonciso o tagliato così. circuncidado.
circonciſione, *il tale tagliamento.* circuncision.
circondare, *chiudere*; *è strignere intorno*, *e accerchiare.* Rodear cercar.
circondato così. Rodeado, cercado.
circonferenza, *linea*, *che termina la figura circolare.* circumferençia.

Digitized by Google

Circonſcrivere limitare, terminare, preſcrivere. Circunſcrivir, limirar.

circonſcrivere, o dichiarare una coſa con circuito di parole. circunſcrivir, o dezir una coſa con rodeo de palabras.

circonſcrizione. circunſcripcion.

circonſpetto, accorto, conſiderato, cauto. Recatado, bien mirado, cuerdo.

circonſtante, o circunſtante, colui che ſta intorno. Circunſtante o que está preſente.

circonvicino, vicino intorno intorno. Comareano.

circonvicinanza coſi. Comarca.

circonſtanza, ò circoſtanza; cioè qualità accompagnante. Circunſtancia.

circuire, circondare, Rodear, cercar.

circuito. Rodeado, cercado.

circuito, o lo ſteſſo circuire, cioè lo ſpazio di luogo. Circuito, contorno.

circuizione, circondamento. Rodeo, cerco.

circulare, vedi *circolare.*

circularmente, in cerchio. Al rededor, o en rededor.

circuncidere, vedi *circoncidere.*

circundato, vedi *circondato.* Rodeado, cercado.

circunſpezione, avvertenza. Recato, miramiento.

ciregia, frutta nota di diverſe maniere e di diverſi ſopranomi. Ceresa.

ciriegio, arbore noto. Cerélo.

cirro, voce latina, vale, ricciolino ò zazzera. Greña, ratilla.

cirugia, quella parte di medicina, che cura manualmente. cirugia.

ciſcranna, è una ſeggiola tutta di legname, e una foggia di panca con l'appoggiatoio mobile. Escaño.

ciſpa e quella materia, che fa colar gli occhi d'humore, che ſi riſecca intorno alle palpebre. Lagaño.

ciſpoſo, che hà gl'occhi con ciſpa, Lagañoſo.

ciſterna, ricetto à guiſa di pozzo, nel qual ſi raccoglie, e conſerva l'acqua piovana. Algive.

citerna. vedi *ciſterna.*

citare, chiamar in ragione per mezzo de' miniſtri publici, ò in voce, ò in iſcritto, aſſegnando tempo determinato. Emplaçar, citar.

citare ò addurre & allegare autorità. Acotar, traher autoridades.

Citazione, il citare. Citacion.

citiſo, ſrutice noto. Citiſſo.

citracca, herba nota. Doradilla.

citragine, o cedornella herba nota. Torongil.

città, adunanza d'huomini, che vivon politicamente ſotto le medeſime leggi. Civdad.

cittadella, città piccola. Ciudadilla, ò ciudad pequeña.

cittadella, rocca, o fortezza della città. Alcazar, caſtillo.

cittadinamente, cioè civilmente, con creanza. Civilmente, politicamente.

cittadinanza, cioè ordine o grado di cittadini. Hidalguia.

cittadineſcamente, vedi *cittadinamente.*

cittadineſco, da cittadino, di cittadino. De hidalgo.

cittadino, colui che è capace de gli honori e de' benefici della città. Ciudadáno.

civaia, nome generico de legumi, come ceci, lente, cicerchie. Legumbre.

ciuco, aſino. Borrico, aſno.

civettone, uccello notturno, del quale ci ſerviamo per uccellagione. Muchuelo.

civetta, la femmina tra le civette, Lechuça.

civettare, ſignifica per ſimilitudine delle donne quando delle fineſtre guardano in quà, e in là, dimenando il capo, e facendo altri geſti. Ventanear.

civettone, dicono le donne colui che le ſtà guardando di naſcoſto. Miron.

ciuffare, acchiappare, pigliare con violenza. Agarrar.

ciuffetto ſi chiamano i capelli che ſopraſtanno alla fronte, e che ſono più lunghi, e rilevati de gli altri. Copete.

ciuffo, vedi *ciuffetto.*

civile, cittadineſco, civil. Corteſano.

civile, termine legale, cioè coſa che non è criminale. Civil.

civile, chiamano i notai forani il libro, nel quale regiſtrano i richiami. regiſtro.

civile, diciamo anche à huomo politico, e di coſtumi nobili. Politico, corteſano, critico.

civiltà, coſtume, e maniera di viver civile. Policia, corteſania.

civiltà o cittadinanza. Hidalguia.

ciurma, propriamente la gente di ſervizio nella galera. Chuſma.

Ciurma si piglia anche per moltitudine di gente semplicemente. bulla de gente.

ciurmaglia, moltitudine di gente vile, e bassa. Canalla.

ciurmare, propriamente il dar bere, che fanno i ciurmadori di qual vino sopra il quale hanno fatto una gran diceria, la qual bevanda, dicono esser antidoto à morsicature di serpi, e ad altri animali velenosi. Saludar.

ciurmare, è anche dare ad intendere una cosa per un altra. Enlabiar, hazer ver las estrellas a medio dia, embaucar, embelesar.

ciurmadore, che ciurma. Saludador.

ciurmadore, parabolano, o ciarlone. Enlabiador, hablador.

clamore, voce latina, romore, esclamazione, richiamo, querimonia. Quexa, ruydo.

classe, voce latina, vale armata, carovana di navili. Flota.

classe, e ripartimento di scuole cõme in alcuni studi publici. Aula.

clausola, voce latina, cioè il periodo, o ragion intera nello scritto. Clausula.

claustro, voce latina, chiostro. clausstro.

clausura, luogo, dove si rinchiuggono i Religiosi. clausura, encerramiento.

clemente, benigno, che si muove a piacevolezza verso l'inferiore. Benigno.

clementine, un corpo di leggi canoniche. Clementinas.

clemenza, virtù, che muove à piacevolezza, nel impor la pena all'inferiore. Clemencia, benignidad.

clero, cioe la Preteria Clerezia.

Clima, spazio di terra, e di cielo contenuto da due parallelli tanto lontani da loro che il maggior giorno dell'uno, avanza quello dell'altro d'una mezz' hora. Clima,

clientulo, cioè quello che si raccomanda all'avvocato. Panyaguado.

Co' pronunziato con l'ò stretto, si usa solamente con le cose plurali masculine, e vale con li, cosi, Molti si vergognano quando hanno a favellare co' Principi. Muchos se corren ò tienen verguenza de que han de hablar con los Principes.

coadjutore, che aiuta un'altro, Ayudador, coadjutor.

coadiutatore è lo stesso.

cocca, è propriamente la tacca della freccia, nella quale entra la corda dell'arco, Muesca.

cocca, diciamo a quel bottoncino, che è all'uno ed all'altro capo del fuso, acciò ritenga il filo. Piguillo del huso.

coccare, vedi *Accoccare.*

cocchiere, colui che guida il cocchio. Cochero.

Dite al cocchiere che metta in ordine il cocchio, ch'io voglio uscire. Dezi al cochero que ponga el coche, que quiero salir.

cocchio. Coche.

cocchiume o turacciolo, che tura la buca o la botte. Tapador.

cocciola, piccola enfiatura. Landrezilla.

coccio, rottame di vasi di terracotta. Casçaxo, cachivache.

cocco, coccola di frutice, con la quale si tigne il color rosso, nobile chermisi: hoggi diciamo grana. Grana.

coccodrillo, è un animale con quattro piedi, e di color giallo, chiamato corobel, e nasce nel fiume Nilo, & è armato di gran denti, e di grandi unghie, e'l suo cuoio e si duro che non sente colpo di pietra, che huomo gli gittasse con mano Cocodrillo.

coccola frutto d'alcuni alberi, frutici, ò herbe salvatiche, come ginepro, alliro, mortella, lentisco e simili. Uvilla, granillo.

coccolone, come star coccolone, cioè star raggricchiato, e sedere sopra le polpe delle gambe. Estar de cuclillas.

coccoveggia, o civetta. Muchuelo, lechuza.

cuocente, che cuoce. Que quema, que abrasa.

cochigena, nicchio marino. Concha.

cocimento, il cuocere che fa il fuoco. Ardor calor

cocimento ò frizzamento, che si sente quando uno si è grattato. Escozor.

cocimento, che si fa d'alcune herbe. Cozimiento.

cocito, stagno dell'Inferno, derivante da Stige, e da gl'altri fiumi. Cocito.

cocitura, è quell'acqua ò altro liquore, dove sia stato cotto qualsivoglia cosa, e che puzza ò getta mal odore. cochambre.

Cocitura, ò *decozzione*. Decocion.
Cocolla, *la veſte che portano i Monaci ſopra l'altre*. Cogulla.
Cocomero, *frutto ritondo*, *noto*, *e grande*, *di buccia verde*, *midolla acquoſa*, *o di grato guſto ne' caldi ardenti*. Sandía.
Coda, *quella parte del corpo de' bruti*, *che ſtà oppoſta al capo*, *& è congiunta alla ſpina della ſchiena*. Cola, rabo.
coda, *ſi dice anche all'eſtrema parte dell' occhio allato alla tempia*. rabo dell'ojo.
coda ſi dice all'ultima parte dell'eſercito quando cammina. Alcanze del exercito.
coda, *ſi dice lo ſtraſcico del manto come de' Cardinali*. Falda.
Codardamente, *vilmente*, *poltroneſcamente*. Covardemente.
codardia, *poltroneria*, *viltà*. Covardia.
codardo, *vile*, *poltrone*, *puſillanimo*. Covarde, gallina.
Codiare, *è andar dietro à uno ſenza che ſe n'accorga*, *ſpiando con diligenza quel che fà*, *o dove e' và*. Eſpiar, ò yr tras uno mirando lo que haze ò adonde va. (ço, elpia.
codiatore, *che va ſpiando coſi*. Echadi-
Codice, *libro di leggi civili*, *contenente i reſcritti de gl' Imperadori*, *compilato per Giuſtiniano*. Codigo.
Codicillo cioè la ſcrittura, *nella quale ſi dichiara l'ultima volontà d'uno*. Codicilo.
Codrione, *è l'eſtremità delle reni appunto ſopra'l ſeſſo*. Remate del eſpinaço.
Coduto, *che ha coda*. Ravoſo.
Coeguale, *inſieme eguale*. Coſa ygual con otra.
Coetaneo, *della medeſima età*. Coſa de una miſma edad, ò de un miſmo tiempo.
coeterno, *inſieme eterno*. Eterno, coeterno.
Cofaccia, *o ciaccino*, *cioè paſta cotta ſotto la cenere calda*. Hogaça.
Coſano, *ſtrumento ritondo col fondo piano*, *che altrimenti ſi chiama corbello*. Coſin, ceſto.
coſano, *talvolta ſignifica*, *forziere*, *o caſſa*. Coſte. baul.
Coglia, *pronunziata con l'ò ſtretto*, *cioè la borſa de' teſticoli*. Bolſa de los compañones.
Cogliere, *o correre*, *cioè ſpiccare herbe*, *ò fiori*, *ò frutti*, *o fronde dalle lor piante*. coger.
cogliere, *ò corre uno in ſcambio d'un altro*, *cioè credere che uno ſia un'altro*. Entender que uno era otro.
cogliere, *talvolta per giugnere*, *trovare*, *ſopraggiugnere*, *che anche diremmo acchiappare*. Cogèr en fragranti, hallar a uno.
cogliere, *talvolta dare dove uno tira*, *& hà la mira*. Acertar.
cogliere in queſto ſenſo. *E tu non la corras*, *cioè non ti riuſcirà il tuo intento*, *ò diſegno*. No ſaldras con tu intento, o con ello.
cogliere come nelle miſure, *ò opere di ſtatue*, *e ſimili*, *cioè far ch'elle ſtiano per l'appunto*. Acertar.
Coglione, *teſticolo*. Cojon, compañon.
Coglionar uno, (*modo di dir baſſo*) *cioè burlarlo*, *e far ſene beffa*. Fiſgar a uno o hazer burla ò fiſga, o moſa de uno.
Coglioneria, *talvolta ſignifica ſcimunitaggine*, *o ſciocchezza*. Necedad, locura, diſparate.
coglioneria, *cioè bagatella*, *o coſa di poco momento*. Niñeria, o coſa de poca conſideracion.
coglitore, *che coglie*. Cogedor.
Cognato, *il marito della ſorella*, *il fratello della moglie*, *il marito della ſorella della moglie*, *& e converſo delle Femmine*. Cuñado.
Cognata. Cuñada.
Cognatione, *congiuntion di parentado*. Parentezco, deudo.
Conghiettura, *ò giuditio che ſi fà d'una coſa*. Conjetura.
Conghiettnrare. Conjeturar.
cognito, *conoſciuto*. Conocido.
cognome, *quel nome doppo'l proprio*, *che è comune alla deſcendenza della caſa ò famiglia*. Apellido.
Cognome, *ò nome che ſi aggiugne a uno per qualche fatto ò proprietà*. Sobrenombre, renombre.
Cognominare, *per ſopranome*. Poner ſobrenombre a uno.
Cognoſcere, *o conoſcere*. Conocér. (do.
cognoſciutiſſimo. Muy conocido, afama-
Cognoſcenza. Conocimiento.
Coiaio, *colui che concia*, *ò vende il cuoio*. Curtidor, zurrador.
Coiame, *lo ſteſſo che cuoio*. Pellejo, cuero.

Coiattolo,

Coiattolo, è quel che ſi ſpicca dal ſuolo quando cucito, par pareggiarlo, ò quando ſi raffila. Deſviradura del çapato.

Coietto, o colletto, caſacca di cuoio. Coleto, o cuera.

Coito, atto venereo. Coitò.

Col, pronunziato con l'o ſtretto, che è compoſto di con prepoſizione, e di lo: articolo maſculino, e traſformata per lo coſtume della pronunzia la n. nella ſeguente liquida, e mantiene d'ammendue la forza, ne mai ſi trova ſcritto col che la parola che ſeguiti non cominci da conſonante, ſe però non comincì da ſ. con altra conſonante allato, così, col ſtocco, col ſcudo, che non può dirſi: la particola, col adunque è lo ſteſſo che con lo, ò con il: col piacere che ci promettono le coſe del mondo ci ſcordiamo delle opere buone. Con el guſto, que nos prometen las coſas del mundo, nos olvidamos de las buenas obras.

Colà avverbio locale. Acullà, allà.

Colare: il far paſſar la coſa liquida in panno, ò altro, onde ella eſca ſi ſottilmente che venga netta, e purificata dalle fecce che haveſſe in ſe. Colar.

colare, o cadere gocciolando. Gotear, chorrear.

cola, inſtrumento da colare il vino, fatto di tela, che anche ſi chiama calzà di vino. Coladero.

cola è uno ſtrumento in forma d'arca con una lama di ferro in fondo, foracchiata a guiſa di gratuccia, con la quale ſi cola la calcina ſpenta. Coladero.

Colaſsù, avverbio locale, compoſto di colà, e di ſù, lo ſteſſo che colà, ma in oltre dinota altezza. Acullà arriva.

Colativo che ſi può colare. Que ſe puede colar.

Colato che è ſtato colato. Colado.

Colatoio, ſtrumento per il quale ſi cola. Coladéro.

colatoio, è vaſetto di terra cotta, ove ſi fondono i metalli, detto correggiuolo, è cruguiolo. Criſol.

colatoio, un vaſo di terra cotta, forato da baſſo, che pien di cenere, vi paſſa l'acqua per farſi ranno. Coladéro.

Colatura. Coladura.

Colcarſi ſopra una coſa, cioè gettarviſi ſopra. Echarſe en cima de una coſa.

Colcarſi, aſſolutamente ſignifica andare à letto, o a dormire. Yr à Acoſtarſe.

Colcarſi il ſole, cioè riporſi, & andar ſotto. Ponerſe el Sol.

Colcato, o gettato a dietro. Echado, tẽdido.

Colei il feminino di colui. Aquella.

Colica, un infermità de gli inteſtini, colica.

Colezione, o colazione, il parcamente cibarſi la ſera, maſſime quando ſi digiuna. Colacion.

colezione, è aſciolvere che ſi fà la mattina innanzi deſinare. Almuerço.

Colla, materia tenace e viſcoſa, ſerve a diverſi uſi per attaccare, e unire, e principalmente i legnami. Cola.

colla che ſi fà con farina. Engrúdo.

Collana, catena d'oro o d'altro metallo, che ſi porta al collo per ornamento. Cadena.

collana di due, o tre è più doppi. Cadena de dos, tres y mas bueltas.

Collare quella ſtriſcia di cuoio, o d'altro, che ſi mette intorno al collo a' cani, o per ornamento, o per tenergli legati. collar.

collare con punte di ferro che ſi mette a' cani per diſeſa loro. Carlanca.

Collaretto, quella parte della veſta, che ſtà intorno al collo. Cuello.

Collare, è quella parte della camicia, che tenghiamo rimboccata ſul collo. Valona, cuello.

collare à lattughe, ò alla Spagnola. cuello abierto, ò cuello.

Collata, un colpo che ſi da in ſul collo. Peſcozon, peſcoçada.

Collaterale, convicino, allato. Colateral.

Collazione di beneficio eccleſiaſtico, cioè il dare il tal beneficio. colacion, proviſiõ.

Colle, picciol monte. Montezillo, collado, otéro.

Collega, compagno nel magiſtrato, o nell'officio. Collega.

collega con l'e ſtretto ſignifica lega. Liga, (aliança.

Collegare, unirſi, far lega. Iuntarſe, hazer liga, aliarſe con uno.

collegato, che è in lega e unione. Aliado, confederado.

collegiato, come Chieſa collegiata. Yglesia colegiata.

collegiato, che ha collegio. Collegiado.

Collegio, congregazione, e adunanza. Colegio

Collera, o collora, uno de quattro humori. Colera.

Collera, ira, ſtizza. Enojo, ravia.
Collerico che abbonda di collera. Colerico.
collerico, iroſo, ſtizzoſo. Colerico, enojadiço.
Colletta, con l'e larga, raccoglimento, raccolta. Recopilacion, ſuma.
colletto con l'e larga, raccolto. Colegido.
colletto con l'e ſtretta, taſacca di cuoio ſenza collare, e ſenza maniche. Coleto, cuera.
colletto, con l'è ſtretta ſignifica colle piccolo. Montezillo, altozano, otéro, repecho.
Collettóre, che raccoglie, e riſcuote. Recogedor, cobrador.
Collicello, piccolo colle, Orero, altòzano, rocueſto repecho.
Collina, ſchiena del colle. Ladéra, repecho, cerro, ribaço.
Collirio, medicamento da occhi. Colirio.
Collo, quella parte del corpo che ſuſtenta il capo, tra le ſpalle, e la nuca. peſcuezo.
Domandando uno a un Trinciante qual era il miglior boccone d'una vitella, riſpoſe la pelle del collo. Preguntando una vez uno a un Trinchante, qual era el mejor bocado de la ternera, reſpondio los cueros del peſcueço.
Collo di ſoma, cioè una delle trè parti di eſſa. Tercio.
collo incordato, come quando pare che non lo poſſiamo volgere. Cuello embarado.
collo, o cervice. Cerviz.
Portar in collo, come un bambino, o altro, cioè tenerlo in braccio. Llevar en los braços.
collo ſi dice alla più alta parte del fiaſco, ò della guaſtada. Cuello.
Collo del piede, cioè dove s'affibbia la ſcarpa. Garganta del piè, o empeyne.
Collocare, porre ò accommodare una coſa in un luogo. Poner.
Colloquintida, pianta ſimile al cocomere ſalvatico. Coloquintida.
Colloquio, parlamento inſieme. Dialogo, coloquio.
Collora, vedi *Collera.*
Colloroſo, vedi *Collerico.*
Collottola, quella parte concava dereto dna tra'l collo, e la zucca del capo. Colodrillo, cogote, peſtorejo.
Colmare, quaſi cumulare, empier la miſura a traboccо, farla traboccante. Colmar, hinchir haſta que reboſe.
Colmatura, ò colmo Colmo.
Colmo, cima ſommità. Combre.
Colmo, metaforicamente ſi piglia per grandezza o proſperità. Colmo, proſperidad.
colmo, o traboccante. Colmado, muy lleno.
Colofonia herba. Colofonia.
colombaia, ſtanza dove ſtanno i colombi, e dove covano. Palomar.
Colombaccio, colombo ſalvatico. Paloma torcaça.
Colombella, vedi *Colombaccio.*
Colombina, lo ſterco di colombo. Palomina.
Colombino, di colombo. De paloma.
Colombino, piccolo colombo. Palomillo.
Colombo o colomba terraiolo. Palomino.
Colonia o populatione di gente foraſtiera. Colonia, publacion de gente eſtrangera.
Colonne di Hercole. Colunas de Hercules.
colonna, ſoſtegno notiſſimo, per lo più di pietra di figura cilindrica, cioè lunga, e tonda. Coluna, poſte.
Colonnello, titolo di grado militare, e che comanda à più compagnie di ſoldati, & à Capitani di eſſe compagnie. Coronel.
Colorare, dar colore. Colorar, dar colores, matizar.
colorato. Colorado, matizado.
Colorare, fingere, ſimulare. Fingir, encubrir, ſimular.
Coloratamente, ſimulatamente. Fingidamente, ſimuladamente.
Colorado, apparente, veriſimile. Veroſimil, apparente.
colorado, quando ſi tratta di panno, s'intende di quello che non è ne nero, ne bianco, ma di qualche colore. De color.
Colore, quello che è nella ſuperficie de' corpi. Color.
colore, apparenza, finzione, ſcuſa. Achaque, ſocolor. *Far una coſa con colore, cioè con finta, o ſcuſa.* Hazer algo con achaque, o ſocolor.
colorire, vedi *Colorare.*
colorito, che hà colore. Colorido.
colorito delle pitture, cioè quel haver il colore. Colorido.
Colore, cioè quelli. Aquellos.

Coloſſo

Colosso, *statua che eccède la grandezza della statura naturale.* Coloſſo.

Colpa, *peccato*, *difetto.* Culpa.

Haver la colpa d'una cosa, *cioè esserne cagione.* Tener la culpa de algo.

Dar la colpa à uno. Echar la culpa, o las cabras a otro.

A sua, à mia, à tua colpa, *cioè per mia, tua, sua causa.* Por mi, por tu, por ſu cauſa.

Colpabile, *colpevole.* Culpable.

Colpare, *o rendersi in colpa.* Acuſarſe.

Colpeggiare, *dar colpi.* Golpear, dar golpes.

Colpevole, *che è in colpa*, *in fallo.* Culpable, que tiene la culpa, o que ſe puede culpar.

Colpire, *ferire con il colpo.* Acertar, herir, dar en el blanco.

colpire diciamo anche quando à uno riesce felicemente qualche suo fatto. Salir con ello, ſalir con ſu intento, acertar.

Colpo, *percossa.* Golpe.

Di colpo, *vale in un instante.* En un inſtante, en un momento.

A un colpo, *cioè insieme*, *e d'accordo.* A una.

Coltellaccio, *coltello cattivo*, *o grande.* Cuchillaço.

Coltellata, *colpo*, *o ferita di coltello*, *o di spada.* Cuchillada.

Coltellinaio, *colui che fa i coltelli.* Cuchillero, o que haze cuchillos.

Coltellino, *piccolo coltello.* Cuchillejo, cuchillico.

Coltello, *stromento da tagliare.* cuchillo.

Coltivamento, *o cultivamento*, *la coltivatione.* Cultivacion.

Coltivatione. Labrança.

Coltivare, *o cultivare*, *esercitar l'agricoltura.* Entender en la labrança, labrar, cultivar la tierra.

Coltivare, *o venerare.* Acatar, venerar.

Coltivatore. Cultivador.

Cultivatore, *fomentatore*, *o mantenitore d'una cosa.* Mantenedor.

Colto, *o coltivato.* Culrivado, labrado.

colto, *culto*, *o veneratione.* Culto, veneracion, acatamiento.

Coltre, *coperta da letto.* Colcha.

Coltrice, *ayneſe da letto ripien di piuma*, *sopra la qual si giace.* Colchon de pluma.

Coltricetta, *diminutivo di coltrice.* Colchonzillo.

Coltrone, vedi *Coltre.*

Colui, *pronome*, *è lo stesso che quegli*, *o quello.* Aquel.

Coluro, *circolo della Sfera celeste*, *che distingue i Solstizi, e gli Equinozi.* Coluro.

Comandamento, *il comandare.* Mandamiento.

comandamenti della Chiesa. Mandamientos de la Yglesia.

Comandare, *imporre come superiore*, *commettere espressamente che una cosa si faccia*, *o dica.* Mandar.

comandatore, *che comanda.* Mandon.

Comando, *o comandamento.* Mandamiento.

comando di Capitano, *così: il tal soldato andò alla guerra sotto'l comando del tal Capitano.* Debaxo de la conduta del Capitan fulano.

Comare, *donna che tiene il bambino d'altri al battesimo.* Comadre, madrina.

comato, *che ha chioma.* Coſa con cabellera, o con largos cavellos.

Combaciare, *o congiugnere una cosa con l'altra.* Travar, enſamblar.

combattente, *che combatte.* Combatiente.

Combattere, *far battaglia.* Pelear.

combattere, *o dare assalto a muraglie.* Acometer, combatir.

combattere, *agitare*, *travagliare.* Acoſſar.

combattere, *contrastare*, *o adirarsi.* Reñir, contender con uno.

Combattimento, *o battaglia.* Pelea, refriega, rehierta, combate.

Combattitore. Peleador, combatiente.

Combattrice. Peleadora.

Combriccola, *cioè compagnia di persone che consultino a far qualche male.* Gavilla de vellacos.

combustione, *o abbrucciamento.* Incendio, fuego.

Combusto, *abbrucciato.* Quemado.

Come, *a guisa*, *in guisa.* Como.

come, *alle volte significa in quel modo che*, *in quella guisa che*, *secondo che*, *così*, *intervengono delle disgrazie ne nostri tempi*, *come ne passati.* Aſſi acontecen deſgracias en nueſtros tiempos, come en los paſſados.

Come, *in che guisa*, *in che modo*, *così*, *come*

anderò a far riverenza al tale? Como, yrè a besar las manos a fulano?

Come, talvolta per quanto, così: Gli Spagnoli sono così garbati, e ben creati, come sempre hò detto. Los Españoles son tan corteses, y comedidos como siempre he dicho.

Io sò come il tale è avaro. Yo sè quan avariento es fulano.

come, tal volta denota maraviglia, e significa per qual cagione? come? Y por que? porque causa.

come, per quando e subito che. Come io hò definato voglio andar a Palazzo. En comiendo, quiero llegarme a Palacio. *Come io mi messi a sedere.* Luego que me sentè.

come, col quale, così. Io voglio trovar modo, come tu possa. Quiero buscar manera, con que ru puedas.

come, con l'aggiunta dell' articolo, tall' hora piglia forza di nome, così; Il come io non lo sò. La manera, o la traça yo no la sè.

come hà nome V.S.? Como se llama V. M.

come andate voi spesso a Palazzo? Que tan a menudo vais a Palacio?

come gli và a V.S in questi paesi? Come le và a V.M. por acà?

come me. Como yò.

come puole star che? Come puede ser que?

come se n'accorse. Luego que lo echò de ver.

come si porta il tale? Como lo haze fulano?

come gli piace la stanza à V.S. in Fiorenza? Como se halla V.M.en Florencia? *E si risponde:* bien, o mal.

come che non venga da voi, cioè dir una cosa a uno di proposito, e con intento che sappia l'animo di chi gliela dice, mà che non paia che la voglia dire in quell' occasione, e con fine che la sappia. Como que no sale de vos.

come ella viene, cioè à caso. Salga como saliere, venga como viniere.

come si voglia. Como quisiere.

Comentare, far comento. comentar, glosar.

comentato. comentado, glosado.

Comento, esposizione. comento, glosa, exposicion.

cometa, quasi comata, e un vapore viscoso calde, che montato alla terza regione dell' aere, & ivi acceso, pare come Stella con chiome, cioè con trecce, e per cio è chiamata Cometa. Comera.

Comico, colui che compone, o scrive favola comica, o comedia. comico.

Comignolo, la più alta parte de' tetti, che piovon da più d'una banda. Cumbre.

Cominciamento, il cominciare. comienço, principio.

Cominciare, dar principio, principiare, avviare. Empeçar, començar.

cominciato, avviato. Empeçado, començado.

Comino, spezie d'herba col seme del medesimo nome. comino.

Comitiva, accompagnatura, compagnia e diciamo per lo più a quella gente, che accompagna per far corte, e per honorare. Acompañamiento.

Comito, colui che comanda alla ciurma in galera. Comitre.

Comedia, poema rappresentativo di private persone. Comedia, farsa.

Commemorare, ridurre in memoria, alla mente, far menzione. Acordar, traher a la memoria, mentar, hazer mencion.

commemoratione. Comemoracion.

Commenda, si dice una rendita data a godere a' Preti, o a' Cavallieri. Encomienda.

commendabile, degno d'esser commendato. Loable.

Commendare, lodare, approvare. Alabar, ensalçar.

commendatario colui che fonda la commenda, o l'hà per successione. Commendatario.

commendatore, che gode la Commenda. Comendador.

Commercio, libera facoltà d'andare, e contrattar insieme l'un popolo con l'altro, traffico. contractacion, trato.

Commercio, pratica, o conversazione. Conversacion, amistad.

Commessario, o Governatore d'un luogo. Presidente, Governador.

commessione, ordine. Orden, mandado, comission.

Commesso, cioè congiunto, o attaccato insieme. Iuntado, ensamblado, enlaçado, embutido.

Com-

Commeſſura, commettitura, incaſtratura. Travaçon, encaxe.

commeſtione, meſcolamento. Meſcla.

Commettere, imporre, comandare. Mandar, dar orden.

Commettere, fare, operare, ma ſempre in mala parte. Procurar, meter mal.

commettere, congiungnere, metter inſieme, incaſtrare, è s'intende de legnami, pietre, &c. Travar, encaxar, enſamblar, embutir.

commettere un delitto. Cometer un delito.

commettitor di male, colui che ſempre procura vedere, e ſentir male. Eſpiritu de contradicion.

commettitore, che commette, e ſi piglia in mala parte. Invencionero.

commettitura, vedi *commeſſura.*

commiato, licenza di partirſi, domandata, o data. Deſpedida.

Pigliar commiato da uno, cioè licenziarſi, o fargli motto quando ſi hà da partire. Deſpedirſe de uno.

commeſtione, vedi *commiſtione.* Mezcla.

commoto, moſſo. Movido, comovido.

commovimento, motivo, rumore. Alborroto.

Commovitore, inquietatore. Alborrotador.

commovere, o incitare. Mover, perſuadir, incitar.

commotione. Movimiento.

commozione, o turbazione. Alborroto.

commovere, o inquietare, o far naſcere qualche romore. Alborrotar.

Commutare, mutare, ſcambiare. Trocar, mudar.

commutazione, ſcambiamento. Trueco, mudança.

commutazione, perturbazione, turbulenza. Alborroto.

commodamente, con commodità. Con comodidad.

commodamente, cioè facilmente, & à piacere. A plazer.

commodamente, come, ſtar uno commodamente, cioè haver da vivere honoratamente, e ſeconde lo ſtato della ſua conditione. Eſtar bien pueſto, o tener con que bivir honradamente.

commodamente, o mediocremente. Raçonablemente.

commodo, tutto cio ch'è di quiete, o di ſodisfatione de' ſenſi, o di particolar acconcio a una coſa. Comodidad.

Comodo, utile convenevole, opportuno. Acomodado.

comodo, attribuendolo à perſone ſignifica herà agiato, e con qualche facoltà di fortuna, così, Il tale ſtà comodo, cioè hà da viver honoratamente, ſecondo il ſuo grado. Fulano eſtà bien pueſto, tiene hazienda, tiene con que bivir.

compagna, cioè femmina, che fà compagnia. Compañera.

Compagnevole, amichevole, converſabile. Tratable, converſable.

compagnia, l'accompagnare, accompagnamento. Compañia.

compagnia, o accompagnatura. Acompañamiento, compañia.

compagnia di ſoldati. Compañia de ſoldados.

compagnia, unione, o amicitia. Amiſtad.

compagnia, anche diciamo à una confraternità, o congregazione per opere ſpirituali, & il luogo dov' ella ſi raguna, ſi chiama anche compagnia. cofradia,

compagnia, communicanza d'intereſſato in negozio, o traffico mercantile. Compagnia.

compagno, colui che accompagna. Compañero.

compagnone cioè huomo grande, e quaſi fuor di miſura. Hombron.

compagnone, huomo gioviale, piacevole, e di buona converſatione. Hombre apacible, de buena converſacion, tratable, amigable.

Companatico, ſi dice di tutte le coſe, che ſi mangiano inſieme col pane, che diciamo anche camangiare. Condumio, vianda.

Comparare, paragonare, agguagliare, aſſimigliare. Comparar, cotejar.

comparazione. Comparacion.

Comparar uno a qualche coſa, cioè fingere, a dire che ſia ſimile a eſſa, mà per burla, o per beffa. Apodar.

comparatione così. Apodo.

compare, colui che tiene il bambino d'altri a batteſimo. Compadre, padrino.

comparire, farſi vedere, far moſtra di ſe: manifeſtarſi arrivando in alcun luogo. Parecer, dexarſe ver.

comparire, o rappreſentarſi alla ragione per qualche coſa. Parecer.

Comparire, ſi dice d'un lavoro, che ſi ſpediſce più toſto che non ſi penſava. Yr muy adelante algun labor.

Comparire, ſi dice tal volta d'uno che ſia ben veſtito, che può comparire per tutto. Parecer, luzir.

Compartire, diſtribuire, dividere, far le parti. Repartir.

Compaſſare, miſurar col compaſſo. Medir con el compas.

Compaſſione, dolor di male in perſona, che indegnamente lo patiſca. Laſtima, compaſſion.

Haver compaſſione d'uno. Tener compaſſion, o laſtima de uno, compadecerſe de uno, apiadarſe de uno.

Compaſſionevole, che muove a compaſſione o e degno di compaſſione Laſtimoſo.

Compaſſo, ſtrumento geometrico, che forma il cerchio. Compàs.

Compatire, haver compaſſione, o dolor dell'altrui male. Compadecerſe, apiadarſe de uno, tener laſtima, ò compaſſion de uno.

compatibile. Compatible.

Compatriotta paeſano, della medeſima patria. De la tierra. *Il tale e mio compatriotta.* fulano es de mi tierra, payſan.

Compendio, cioè breve riſtretto del trattato. Compendio, ſuma, recopilacion.

compendioſo, detto compendioſo, e breve. Compendioſo.

Compenſamento, il compenſare. Recompenſa.

Compenſare, dar l'equivalente contracambio. Recompenſar, galardonar.

compenſazione. Recompenſa.

Compera, il comperare, o la coſa comperata. Compra.

Comperare, dar altrui danari per haverne l'equivalente in qualche altra coſa, contrario di vendere, Comprar, mercar.

Comperare in groſſo, cioè in gran ſomma. Comprar por junto.

comperar à minuto. Comprar por menudo.

comperare à occhio, cioè ſenza peſare. Comprar a ojo.

Comperatore, che compra. Comprador.

Competente, convenevole, conveniente. Conveniente, competente. *Giudice competente.* Iuez competente.

Competentemente. Competente, o Competentemente.

Competenza. Competencia, conveniencia.

Competere, gareggiare. Competir.

Competitore, rivale. Competidor, emulo.

Compiacenza, guſto, diletto, che ſi ſente nelle coſe, e nell'attioni proprie. Guſto, deleyte.

Compiacere, far la voglia altrui. Hazer lo que uno quiere, obedecer a uno, complazer. *Andare a verſi, piaggiare.* Contemporiçar con uno, lisongear, adular.

Compiacerſi, dilettarſi. Deleytarſe, guſtar de una coſa.

Compiacimento, conſenſo. conſentimiento.

Compiagnere, condolerſi, lamentarſi, rammaricarſi. Quexarſe.

compieta. l'ultima dell'hore Canoniche. Completas.

Compimento, finimento. perfettione, cioè conducimento à fine. Cumplimiento, fin, perfecion.

Compire, finire. Acabar.

compire il voto, adempir quello, che ſi era promeſſo in eſſo. Cumplir el voto, o la promeſſa.

Compitamente, compiutamente. Cumplidamente, acabadamente.

Compitare, l'accoppiare delle lettere, o ſillabe, che fanno i fanciulli quando cominciano à imparare à leggere per poi rilevare, e formar da eſſe la ſillaba. Deletrear.

Compito, opera, o lavoro aſſegnato altrui, perche lo faccia in tempo determinato. Taréa. *Stare a compito, cioe haver obligo o neceſſità di far una coſa in tal tempo determinato.* Eſtar atareado.

Compito, corteſe Cortès, diſcrero. *Il Signor Aleſſandro del Nero è de' compiti Cavallieri che ſi poſſan trovar nel mondo.* El Señor Alexandro del Nero es de los cumplidos, y corteſes Cavalleros que ſe pueden hallar en el Mundo.

Compito, compiuto, finito. Acabado.

Compiutamente. vedi *compitamente.* cumplidamente.

compleſſionato, robuſto, forte. Robuſto, fuerte, recio.

compleſſione, temperatura, diſpoſitione, o ſtato

ſtato del corpo. complesion, ſugeto.

Complimento, cerimonia, & offerta cortigianeſca. cumplimiento.

complice, conſapevole, e che hà parte con gli altri a metter ad aſſecuzion qualche fatto, & ordinariamente ſi piglia in mala parte. complize.

componitore, che compone. componedor.

comporre, porre, meſcolare inſieme varie coſe per farne una. confecionar, componer.

comporre ſcrivere, e favellar inventando. componer.

comporre, aſſettare, acconciare. Adereçar, componer.

comporre, pacificare, o accordar i diſcordi. Apaziguar, componer, allanar.

comporſi, accordarſi, convenire inſieme co' creditori di pagare in più volte il debito, componerſe.

comportabile, che ſi può comportare, e ſoffrire. Sufrible, llevadero.

comportare, ſoffrire, tollerare, ſoportare, Sufrir, llevar.

comportevole, o comportabile. Sufrible, llevadero.

compoſitione, accozzamento, e meſcolanza di coſe. confecion.

compoſitione, patto, o accordo di pagamento. concierto.

compoſitione, poeſia o altra ſcrittura d'invenzione. compoſicion.

compoſtamente, acconciamente. con orden, ordenadamente.

compoſto. compueſto, ordenado.

Huomo compoſto, cioè grave, e non avventato. Hombre compueſto, grave, aſſentado.

compotiſta, colui che fà, e rivede i conti. contador.

Compra, compera. compra.

comprendere, capire, conoſcere, intendere. conocer, comprehender.

comprendere, circondare, occupare. cercar, abarcar.

compreſſionato, vedi *compleſſionato.*

compreſſo, membruto, groſſo. Rolliço, rehecho.

compromeſſo. compromiſſo.

Metter in compromeſſo, cioè rimetter in altrui quello che tu hai ſicuro in mano. Poner a una coſa en contingencia, o en peligro.

compromettere, rimetter le ſue differenze in altrui, con piena facoltà di decidere. Remitirſe en lo que otro hiziere, o dar por bien echo lo que otro hiziere.

comprobare, approvare. Aprovar, admitir, comprovar.

comprovatione. comprobacion.

compugnere, affliggere, tormentar nell' animo. Afligir, atormentar, congoxar, compungir, mortificar.

compugnimento, compunzione. compuncion.

compunto. compungido, mortificado.

compunzione. compuncion, mortificacion.

computare, calculare, contare. contar, tantear.

computiſta, vedi *compotiſta.*

comunanza, comunità. comunidad.

comune, quel che è di più d'uno, di molti, e d'ognuno. comun.

comune, popolo che ſi regge con le leggi. Ayuntamiento.

communemente, univerſalmente. comunmente, univerſalmente.

comunicabile, converſatvo, affabile. comunicable, tratable.

Comunicare, conferire, far partecipe. Dar parte de algo a uno, deſcubrir ſu pecho a uno, comunicar algo con uno.

comunicare, o praticare, o converſare. converſar, tratar con uno.

comunicare, o dare il Sacramento della ſantiſſima Eucariſtia. comulgar.

comunicarſi il Sacerdote all' Altare dicendo Meſſa. conſumir.

comunicarſi, ricevere la ſantiſſima Eucariſtia. comulgarſe.

comunicarſi per Paſcua di Reſurrezione, come comanda la Chieſa. cumplir con la Parochia.

comunichino è una di quell' oſtie piccole con che ſi comunicano gl'infermi, e i ſecolari. Formula.

comunione ſi dice l'andar fuora il Santiſſimo Sacramento à gl' infermi. Salir el Santiſſimo Sacramento.

comunicazione. comunicacion, trato, contratacion.

comunità, o comune, vedi *commune popolo.* Ayuntamiento.

comunque, in qualcunque modo. De qual-

qualquier manera, que. *Commun-que ſi ſia.* De qualquier manera que fuere.

Con prepoſitione ſtrumentale. Con.

Con tall' hora denota compagnia, coſì: m'abbocchero con lui, Me verè con el.

con finta, o con ſenſa di. con achaque de.

con la maggior brevità che hò potuto. Lo mas brevemente que hè podido.

con queſto patto. con eſta condicion, con eſto però.

con tanta inſtanza che. con tantas veras, o tan encarecidamente que: con tanto encarecimiento que.

con voſtra commodità, cioè quando potrete. Quando pudieredes.

con tutto ciò. con todo eſſo.

con tutto che, o ſe bene. Aunque.

con le buone, cioè amorevolmente, & in buona conformità. Por bien, de buenas a buenas.

Con manco ſpeſa, A menos coſta. *Offerendogliſi a uno di far viaggio, lo conſigliavano che andaſſe per mare, che ſarebbe andato più preſto, e con manco ſpeſa, riſpoſe, non voglio andar ſu beſtia, che ſi governa per la coda, e non puo l'huomo ſmontar quando gli pare.* Ofreciendoſele a uno un viage aconſejavanle, que tueſſe por la mar, que yria mas preſto, y a menos coſta; reſpondio, no quiero yr en beſtia, que ſe govierna por el rayo, y no ſe puede el hombre apear della quando quiere.

con queſto però. con eſta condicion.

con il capo all'in giù. cabeza a baxo.

con il capo chino. cabizbaxo.

Conca, vaſo di gran concavità, fatto di terra cotta, ſerve propriamente per fare il bucato. Tinajon.

Conca, o nicchio del peſce. Concha.

concatenato, inſieme incatenato. Encadenado, aſſido.

Concatenare. Encadenar, enlazar, aſſir.

Concavità, profundità. Concavidad, profundidad.

Concavo, cavato, profondo, cupo. Concavo, hondo, profundo.

concavo, o concavità. concavidad.

Concedere, permettere. Conceder, permitir, otorgar.

concedere, o acconſentire. Otorgar.

Concedimento, o conceſſione. Conceſſion, permiſſion.

Concento, armonia. Armonía.

Concepere, o concepire, retinenza del ſeme del maſchio nell' utero della femmina per formare. Concevir.

concepimento, o concettione. conception.

Concertare, accordare, pattuire. Concertar.

concerto, o patto. Concierto.

Concerto, o adunanza di Muſici, o di ſtrumenti muſicali, che faccino armonia. Iunta de Muſicos.

Conceſſione, vedi *concedimento.*

Conceſſo. Concedido, permitido, otorgado.

Concetto, la coſa immaginata, & inventata dal noſtro intelletto. Concepto.

Concettione della Madonna. Concepcion de nueſtra Señora.

Conchiglia, o conca del peſce. Concha.

Conchiudere, cavar da quello che s'è detto di ſopra la ſua intenzione. Concluyr.

Conchiudere, o convincere diſputando. Convencer.

conchiuder un negozio. Concluyr, o echar el ſello a un negocio.

conchiuſo. Concluydo.

concia, è quel luogo, dove ſi concian le pelli. Tineria.

Conciare, acconciare, mà ſi piglia in contrario ſignificato, e vale imbrattare, guaſtare, trattar male, come ſe uno dà delle baſtonate a un' altro, e l'empie di lividi, o di percoſſe, o lo macchia con qualche coſa; di quel tale ſi può dire che è mal concio, e lui puol dire, guardate come m'han concio? Mirad qual me han parado? o qual me han pueſto?

Conciar mal uno, cioe maltrattarlo. Maltratar, o mal parar a otro.

Conciar le pelli, e ridurle atte a diverſi uſi, come di veſtir, calzar, e molte altre coſe. Curtir, adobar.

concio coſì. Curtido, adobado.

conciare una coſa in aceto, come frutte, e ſimili. Adobar en vinagre.

Diciamo conciar uno per il dì delle feſte, che è fargli gran male, o danno. Parar a uno muy bueno.

conciatore, colui che concia le pelli. Curtidor, zurrador.

conciatura, acconciamento. Adobo.

Con-

Concilio, adunanza d'huomini per conſultare. Concilio.

Concimar le terre, cioè ſpargervi del concime, o letame per fertilizzarle. Eſtercolar las tierras.

concime, acconcime, o letame. Eſtiercol.

concime che ſi fà à navili. Brea.

concimare i navili. Brear.

concio, come mal concio. Mal pueſto, mal tratado, mal parado.

concio, o affettato. Adereçado, adobado, aliñado.

concio vale una pietra lavorata, eſcarpellata per edifizi. Piedra labrada.

concio, o concime. Eſtiercol.

conci di caſa, cioè ſaſſi, pietre, & altri materiali con che ſi fanno le caſe. Adereços, o materiales de caſa.

con ciò foſſe coſa, o con cio ſia coſa che. Pueſto que, como.

concipere, vedi *concepere.* Concebir.

Conciſtoro, ſi chiama il luogo dove ſtà il Papa con i Cardinali ad audienza, è a conſiglio. Conciſtorio.

concitare, ſtimolare. Atizar, inquietar, provocar.

conclave, il luogo dove ſi racchiugono i Cardinali a crear il Pontefice. Conclave.

Concludere, vedi *conchiudere.* Concluyr.

Concluſione, quella parte del ragionamento, la qual conchiude. Concluſion, epilogo.

concluſione, termine logico, & è quella, che ſcoppia dalle premiſſe. Concluſion.

Concolore, del medeſimo colore. Del miſmo, o de la miſma color.

Concordante, che concorda, conforme, ſimile Que concierta.

concordanza, termine grammaticale, conformità, convenienza, accordo. Concierto.

concordare, conformare, convenire, eſſer d'accordo. Concertar, conformarſe, concordar.

concorde, conforme, uniforme, d'accordo. Conforme, concorde.

concordevolmente. Conformemente, de conformidad.

concordia, conformità di voler. Avenencia, concordia, union.

concorrente, che concorre, o competitore. Competidor, emulo.

concorrenza, o competenza. competencia.

Concorre, andar inſieme; e denota ſempre frequenza. concorrer, acudir.

concorre in una opinione, conformarſe con la opinion o parecer de uno, o ſer de un miſmo parecer que otro.

Concorrere alla ſpeſa. contribuyr.

concorſo, calca, moltitudine. concurſo, bulla, muchedumbre.

concorſo, come dar un beneficio a concorſo, cioè a oppoſitione, & à chi lo merita, e diviene vincitore. Proveer algun beneficio por opoſicion.

Concubina è quella che ſtà con l'huomo non eſſendo congiunta per matrimonio. manceba, amiga.

concubinario, colui che tiene la tal concubina. Amancebado, abarraganado.

Conculcare, peſtare, pigiare. Poner de baxo de los pies, piſar, ollar, acozear.

concuocere, l'operatione che fà il calor naturale nello ſtomaco intorno al cibo. cozer, o digerir.

concupiſcenza, interno affetto, e deſiderio interno alla ſenſualità. concupiſcencia.

concupiſcevole, che naſce dalla concupiſcenza. concupiſcible.

concupiſcible e lo ſteſſo.

Condannagione, pena, gaſtigo, che ſi dà ad altrui da' Giudici per i miſfatti. Pena.

Condannare, o condennare, gaſtigare, punire. Penar, condenar.

condannato, e condennato. Condenado.

Condannare alle ſpeſe. Condenar en coſtas.

Condenſo. condenſo.

Condenſarſi, condenſare. Quaxarſe.

condenſazione. condenſacion.

Condeſcendere, ſcendere inſieme. Baxar juntamente con otro.

condeſcendere, concorrere in una opinione, acconſentire. Conſentir, o ſer del parecer que otro.

condeſcendere, o andare a verſi, cioè ſecondar il parere, e voluntà d'uno. contemporiçar, conformarſe con uno.

condimento ſi dice di quelle coſe che s'adoperano a perfezzionare il ſapore della vivanda, come olio, ſale, aceto, ſpezzierie. Adobo, guiſado.

Con Dio, che vale in buon hora, manera di licenziar uno con buon auſpitio. Con Dios.

Rima-

Rimanete con Dio, o in pace, modo di licenziarſi. Quedaos con Dios.

Condire, perfezionar le vivande, co' condimenti. Guiſar, adobar.

Condire, lo pigliamo per lo più per ungér la vivanda più con olio, che con altro. Echar azeyte en alguna coſa.

Condire un luogo, cioè tenerlo fornito, e provveduto. Abaſtecer a un lugar, tener abaſtecido un lugar.

condito, o acconcio con ſpezie, & altre coſe. Guiſado, adobado.

condito, cioè che vi ſi è meſſo dell' olio. Que tiene azeyte. *Queſta inſalata è condita?* Eſta enſalada tiene azeyte?

Condiſcepolo, compagno nell' imparare. Condicipulo.

Conditionale, limitato, non libero. Condicional.

conditione, grado, ſtato, eſſere, affare, qualità. Eſtado, ſuerte, condicion, calidad.

Conditione, o natura d'uno. Condicion, natural de uno.

conditione, ordine, o deliberatione. Orden, deliberacion. *La legge è giuſtiſſima, e le ſue conditioni ſi vogliono giuſtamente oſſervare.* La ley es juſtiſſima, y ſus ordenes ſe han juſtamente de guardar.

Conditione, patto, limitazione, partito. Condicion.

conditione buona, o mala, come huomo di buona, o mala conditione. Hombre bien, o mal acondicionado.

Conditione, lo ſtato di ciaſcheduno, cioè l'eſſer povero, ricco, nobile, ignobile. Condicion, calidad, eſtado.

Conditione, o carico, così: Io dò la mia robba al tal Monaſtero con conditione che ogn' anno mi dicano tante Meſſe. Yo doy mi hazienda a tal Monaſterio con condicion que digan en cada un año tantas Miſſas.

Condizionalmente, cioè non libera, & aſſolutamente. Condicionalmente.

Condolerſi, rammaricarſi, dolerſi di ſue ſventure, o dell' altrui col' amico. Quexarſe, formar quexas.

Condolerſi, o haver compaſſione, o pietà d'uno. Compadecerſe, apiadarſe, tener laſtima, compaſſion, o manzilla de otro.

condoglienza, o moſtra di dolore, e ſentimento che ſi hà per qualche diſgrazia di morte. Peſame.

Far condoglienze con uno. Dar el peſame à uno.

Condotta, conducimento, ſcorta, guida, Capitaneria, & è termine militare. Conduta.

Condotta, ſi dice anche di chi vetturegia. Io ti mando la tal coſa à condotta del tale. Embiar una coſa por el harriero fulano, o por la recua de, &c.

condotta di Medico, ſi dice quel partito, o ſalario che gli dà il luogo dove medica. Partido.

Condottiere, Capitano, Caudillo, Capitan, guia, adalid.

condottiere ſi dice anche di colui che tiene à ſu ſalario, e ſpeſe muli, e mulattieri, e conduce d'un luogo all'altro le robbe à nolo, Recuero.

condotto, vedi *condotta.*

condotto, aquidoccio. Aguaducho, arcaduz, atanòr.

Conducente, che conduce, Guia, capitan, caudillo.

Conducitore, conduttore, Guia, capitan.

Condurre, menare, guidare, eſſere ſcorta. Guiar, llebar.

Condurſi a un luogo, cioè arrimarvi, Llegar a un lugar.

condurre uno in un luogo. Llebar a uno en un lugar.

condurſi à ſcrivere, così, con gran fatica mi conduco à ſcrivere le male nuove. Con gran trabajo me meto, o pongo a eſcrivir las malas nuevas.

Condurre una coſa à fine. Llevar algo al cabo.

Condurre l'acqua per i condotti, o canali. Traher el agua encañada.

condurſi male, Perderſe.

Il tale ſi è condotto male. Fulano eſtà echado a perder, o eſtà perdido.

Il tale ſi vuol condur male. fulano ſe quiere perder, o ſe quiere echar a perder.

Conduttore, conducitore. Guia.

Confabulare, ragionare inſieme quaſi burlando. Parlar, hablar de chacota.

Confarſi. convenire, ſtar bene, richiederſi. Eſtar bien, convenir.

Confarſi, e eſſere approporzionato à una coſa.

cosa. Ser conforme, o acomodado a una cosa.

Confarsi una cosa ad un'altra, cioè assomigliarsi. Parecerse una cosa a otra.

Confarsi una cosa nel mangiare, cioè essergli giovevole. Ser una cosa provechosa.

Confederarsi. Confederarse o aliarse con alguno.

confederamento, unione, compagnia di popoli, lega. Confederacion, alianza, liga.

Confederarsi segretamente. Confederarse en puridad.

confederato. Confederado, aliado.

confederatione, vedi *confederamento.*

Conferire, comunicare ad altrui i suoi pensieri e segreti, farnelo partecipe. Comunicar algo a uno: dar, o hazer parte a uno de sus pensamientos, o secretos: descubrir su pecho.

Conferire, dar giovamento, o far profitto. Ser provechoso, o bueno para una cosa, ser saludable.

confermare, mantenere, tener fermo. Confirmar, establecer, ratificar.

confermare, o approvare. Aprovar.

confermatione, il confermamento. Confirmacion, ratificacion.

confermatione, in quanto sacramento. Confirmacion.

Confermarsi nella sua opinione. Confirmarse, o porfiar en su parecer, en su opinion.

Confessare, ò udire i peccati altrui per assolverlo, ufficio proprio de' Sacerdoti. Cofessar.

Confessarsi, cioè dire al Sacerdote i suoi peccati, acciò te n'assolva Confessarse.

Confessare, affermare, concedere. Io confesso esser vero quello che voi dite. Digo, o confirmo ser verdad lo que vos dezis.

Confessar nel tormento il delitto che uno hà fatto, o che gli è apposto. Confessar, cantar.

confessione, il confessarsi. Confession.

confessione, o confermatione di quello che uno è domandato. Afirmacion, confirmacion, ratificacion.

Confessionario, sedia, o luogo dove si confessa. Confessionario.

Confessione d'un testimonio nella disamina che fà avanti al Notaio. Dicho.

confesso, confessato. Confessado.

Confessore, che confessa, e sempre s'intende del Sacerdote che ascolta i peccati altrui per assolverne. Confessor.

Confettare, far confezione. Confitar.

confettare, anche si dice per migliorare, confettar le vivande. Mejorar.

confettato. Confitado.

confettiero, colui che fà, o vende i confetti. Confitero.

confetto. confite.

confetto lungo con cannella. canelon.

confetto, o confettato. confitado.

confettura, o confezione. confitura.

confezione, frutti, fiori, herbe, radici d'herbe, o simili composte con zucchero per farle più durabili, e più gustevoli. confitura.

confettura per l'atto del confettare. Confiradura.

confezione, anche diciamo à ogni quantità, o qualità di confetti, e conserve, Conservas, confitura.

conficcar, ficcar chiodi, per unir cose insieme, o per altro effetto. Clavar, o enclavar.

Conficcato, o confitto. Enclavado.

Confidanza, speranza grande procedente da opinion certa. confiança.

Confidarsi, haver confidanza. confiar, estrivar en una cosa.

confidente, che si confida. confiado.

confidente, o amico intrinseco a chi si confida i segreti. Amigo intrinseco, secretario, privado.

confidentemente, amichevolmente, sicuramente, con fidanza, e speranza. Confiadamente, amigablemente, seguramente, con mucha confiança.

confidentissimo, amicissimo. Amicissimo.

Confidenza, vedi *confidanza.*

Confinare, rilegare per pena in luogo particolare. Desterrar.

confinato così. Desterrado.

Confinare, cioè esser contiguo, contermi-nare. confinar, alindar.

confine, termine. confin, linde, mojon, aledaño.

confine, cioè il luogo dove uno è confinato. Destierro.

Confiscare, applicare al Fisco le facoltà de' condennati. Confiscar los bie-

nes

nes, o la hazienda de uno.

Confiſcatione. Confiſcacion.

Confitto, conficcato. Clavado, enclavado.

confitto, metaforicamente, come confitto nel cuore, come ſpeſſe volte ſi uſa per eſſaggerar l'amore, o il volto a' una perſona, che ſi ama. Eſtampado, impreſſo, eſcupido, en el coraçon.

Confondere, meſcolare inſieme ſenza diſtinzione, e ſenz' ordine. Confundir, meſclar.

confondere, o convincere altrui con ragioni. Convencer, confundir.

confonderſi, o imbrogliarſi nel dire. Turbarſe, confundirſe.

confondimento, o confuſione. Confuſion.

Conformare, far conforme, concordare, conformar.

conformato. Conformado.

conformazione. Conformacion, conformidad.

Conformarſi con il parer d'uno. conformarſe con el parecer de uno. *Conforme, ſimile.* Conforme, ſemejante.

Conforme, o ſecondo avverbialmente poſto, conforme à quello che diſſe. conforme, o ſegun lo que dixo.

conformità, ſomiglianza. Conformidad, ſemejança.

Confortamento, o conforto. Conſuelo, alivio.

confortare, alleggerire il dolor altrui con ragioni, e parole piacevoli, & affettuoſe. Conſolar, aliviar.

confortare, inciteare, animare. Animar, acconſejar, incitar, perſuadir.

Confortare, ricreare, riſtorare. Recrear, vivificar.

conformativo, che hà virtù di confortare. confortativo.

confortator, che conforta. conſolador.

confortatore, o incitatore. Acconſejador.

confortazione, vedi *conforto.* Conſuelo, alivio.

confortevole, vedi *conformativo.*

Confortinaio, colui che fà o vende confortini, o bericuocoli. Suplicacionero.

confortino è pane intriſo con mele, entrovi ſpezierie. Suplicacion.

Conforto, perſuaſione, conſiglio. Conſejo, perſuaſion.

conforto, conſolazione. Conſuelo, alivio.

Confraternità, vedi *Compagnia.* Cofradia.

Confrontare, concordare, e riſcontrar una coſa con l'altra. Cotejar, comparar, venir una coſa con otra, o concertar, confrontar.

Confuſione, o meſcolanza di lingue. Algaravia.

confuſione, il confondere. Confuſion, mezcla.

Confuſione, o perturbatione. confuſion, perturbacion.

confuſo, o penſieroſo. Penſativo, confuſo.

confuſamente. Confuſamente.

Confutare, riprovare, convincere. Rechaçar.

congregare, commettere, metter inſieme. Iuntar, encaxar, enſamblar.

congelare, è delle coſe liquide che per il ſoverchio freddo ſi rappigliano. Quaxar, congelar.

congelato. Quaxado, congelado.

congelatione. congelacion.

conghiettura, indizio di coſe, che ſi penſa che poſſano intervenire, fondato in su qualche apparente ragione. congetura.

conghietturare, far conghietture. conjeturar, colegir.

congiugnere, mettere inſieme, accoſtar una coſa all'altra. Iuntar, encaxar.

congiugnimento, il congiugnerſi. Encaxe, juntamiento.

congiugnimento di Luna. Conjuncion de Luna.

congiugnimento carnale trà maſchio, è femmina. Ayuntamiento.

congiuntura. coyuntura, encaxe.

congiuntura, o occaſione. coyuntura, ocaſion.

congiuntamente, unitamente. Iuntamente.

congiunto. Iuntado, encaxado.

congiunto, o parente. Pariente, deudo.

congiuntione, congiungimento, unione. conjuncion, coyuntura, union.

congiunzione di maſchio, e di femmina. Ayuntamento, *Dicono, che l'api non ſi generano per congiunzione di maſchio e di femmina, come gl'altri animaletti.* Dizen que las avejas no ſe engendran de ayuntamiento de macho, y hembra, como los otros animalitos.

Con-

Congiura, unione di più contro à chi domina. Conjuracion.
congiurare, far congiura. conjurar.
congiurare, ſcongiurare, coſtringere, eſorciſtare. conjurar.
congiurato, o eſorciſtato. conjurado.
Congiurati ſi chiamano quelli che ſon nel numero della congiura. conjurados.
congiurazione, congiura. conjuracion.
congratularſi, rallegrarſi della felicità dell' amico con eſſo lui. Holgarſe con uno, o dar el para bien a uno.
congratulatione, il tal contento, e allegrezza. Parabien.
Far congratulazione con uno. Dar el parabien a uno.
Congregare, raunare, adunare, unire inſieme. Iuntar, allegar, congregar.
congregatione, adunanza. Iunta, ayuntamiento, congregacion.
Congruo, dicevole, conveniente, opportuno. Congruo, oportuno, acomodado, a propoſito, deceme.
congruenza, convenienzia. Congruencia, decencia.
Coniare, effigiare, improntar le monete. Acuñar la moneda.
coniato. Acuñado.
Coniatore, che conia. Acuñador.
Coniglio animal noto, non molto differente dalla lepre. Conejo. gaçapo. *Andando un ſtudente à caccia di conigli, gli diſſero che non parlaſſe, perche haverebbe loro fatto paura, e quando gli vidde, diſſe: Ecce cuniculi multi, e ſuggendoſi quelli, eſgridandolo per ciò: riſpoſe, chi haverebbe mai penſato, che i conigli ſapeſſin di latino?* Mandaron a un eſtudiante yendo a caça de conejos, que no hablaſſe, por que los eſpantaria, dixo quando los vio: Ecce cuniculi multi, y como ſe eſpantaſſen, y le riñieſſen: reſpondio, quien avia de penſar que los conejos ſavian latin?
Conio, ſtrumento di metallo, o di legno, sagliente da una teſta, e verſo l'altra và ingroſſando, e pigliando forma piramidale, onde percoſſo ha forza di penetrare, e di ſendere. Cuña.
Conio ſi chiama ancora quel ferro, nel quale è intagliata la figura, che s'hà ad imprimere nella moneta. Cuño.
Conio, o mandorla della calzetta. Quadrado de la media.
Conizza herba. Conizia, eſpezie de oregano.
Con meco, lo ſteſſo che meco, e con eſſo meco. Comigo, o con migo.
conocchia, pennecchio in ſu la rocca. Maçorca, o tarea de hilado.
conoſcente, che conoſce. Que conoce.
conoſcente, cioè noto ſolamente per conoſcenza. Conocido.
conoſcente, o grato. Agradecido.
conoſcenza, notizia, cognizione, contezza, il conoſcere. Conocimiento.
conoſcere, cognoſcere. Conocer.
conoſcere, o avvederſi d'una coſa. Echar de ver, caer en la cuenta.
conoſcere, raccorre, o cõghietturare. colegir.
conoſcer uno. Conozer à uno. *Non lo conoſco.* No le conoſco.
Conoſcenza, o conoſcimento. Conocimiento.
conoſcerſi bene e chiaramente una coſa. Echarſe muy bien de ver una coſa.
conoſcer uno per viſta, cioè ſolamente per haverlo viſto. conocer à uno de viſta.
conoſcimento, diſcorſo, ſenno. conocimiento, diſcurſo, iuycio, entendimiento.
conoſcitore, che conoſce. conozedor, que conoze.
conoſciutamente. conocidamente.
conquaſſare, metter in rovina, fracaſſare. Deſtruyr, echar a perder, arruynar, quebrar, dar al traſte con todo.
conquaſſato. Deſtruido, *Echado a perder.* Arruynado, quebrado.
conquaſſo, deſtruttione. Deſtruycion.
conquidere, affliggere, ridurre a mal termine. Afligir, congoxar, deſtruyr.
conquiſta, l'acquiſto. conquiſta.
conquiſtare, acquiſtare, far ſuo. Conquiſtar.
conquiſtatore, che conquiſta. Conquiſtador.
conquiſto, o conquiſta. Conquiſta, victoria.
conſagrare. conſagrar.
conſagrato. conſagrado, ſagrado.
conſagratione. Conſagracion.
conſanguineo, parente. Deudo.
Conſanguinità, parentela, trà i conſanguinei. Conſanguinidad, parentesco, deudo.

Con-

Conſapevole, ſciente del fatto. Sabidor con otro de una coſa.
Conſecrare. Conſagrar.
Conſecrarſi à Dio. Conſagrarſe à Dios.
Conſecrare, cioè dir nella Meſſa le parole della conſecrazione. Conſagrar.
conſecrazione. Conſagracion.
Conſecutivamente. Conſiguientemente.
Conſegnare, dare in guardia, & in cuſtodia, è dar in mano d'uno una coſa. Entregar.
conſegnato. Entregado.
conſegna. Entrega.
Conſeguente, che ne conſegue. Conſiguiente.
conſeguentemente. Conſiguientemente.
Conſeguenza, la coſa che conſeguita. Conſequencia.
Conſeguire, ottenere, impetrare. Alcançar, recavar, conſeguir.
Conſeguire, venir doppo, ſuccedere. Suceder, conſeguirle a otra coſa.
conſeguire il ſuo intento. Salir con ſu intento, ſalir con ello.
Conſeguire una coſa a forza di prieghi. Alançaralgo a puros ruegos.
Conſenſo. Conſentimiento.
conſentimento, o conſenſo. Conſentimiento.
conſentire, concorrere, condeſcendere nell' altrui opinione, approvarla, contentarſene. Conſentir, otorgar.
Conſentire, o concedere. Otorgar, conceder.
Conſentitore, conſentiente. Conſentidor.
conſenziente, che conſente. Conſenciente.
Conſertare, accordare. Concertar.
Conſerva, luogo riposto dove ſi conſervano, e mantengono le coſe, e per lo più s'intende d'acque. Arca del agua, o conſerva.
Conſerva, compagnia, e diceſi del numero de navali di più padroni, che navigano inſieme à conſervazion l'un dell' altro. Conſerva.
conſerva, diciamo à frutti, fiori, & altre coſe confettate. Conſerva.
conſervadore, che conſerva. conſervador, mantenedor.
conſervadore, come di Republiche, o Terre, cioè Governatore. Iurado.
conſervamento. Conſervacion.
Conſervare, tener nel ſuo eſſere; ſalvare, mantenere. Conſervar, guardar, amparar.
Conſervarſi, o mantenerſi in ſanità. Conſervarſe.
conſervativo, atto à conſervare, è che conſerva. Conſervativo.
Conſervazione. Conſervacion.
Conſideramento. Conſideracion, miramiento.
Conſiderare, attentamente oſſervare, por ben mente, ponderar con diſcorſo. Conſiderar.
Conſideratamente, con conſideratione. Con conſideracion, cuerdamente, conſideradamente, recatadamente, con mucho miramiento.
Conſigliare, dar conſiglio. Aconſejar.
Un ſoldato conſigliava il ſuo Capitano, che pigliaſſe una Terra, che ſarebbe ſtato con perdita di pochi huomini; riſpoſe il Capitano, vuoi tu eſſer uno de quei pochi? Un ſoldado aconſejava a ſu Capitan que tomaſſe un lugar, que ſeria a coſta de pocos hombres; reſpondio el Capitan; quieres tu ſer alguno de aquellos pocos.
Conſigliatamente, con conſiglio, con conſideratione. Cuerdamente.
Conſigliato, provveduto di conſiglio. Aconſejado.
conſigliatore, che conſiglia. Conſegero.
Conſigliere, conſigliatore. Conſegero.
Conſiglio, Conſejo. *Se foſſe tanto facile dar denari, come dar conſiglio, tutti ſaremmo liberali.* Si fuera tan facil dar dineros, como dar conſejo, todos fueramos liberales.
conſiglio che fanno i Medici nelle malattie gravi. Junta de Medicos.
conſiglio di Stato. Conſejo de Eſtado.
conſiglio tal volta s'intende per publica adunanza d'huomini, che conſigliano. Conſejo.
Conſimile. Semejante a otra coſa.
Conſiſtere, haver il fondamento, o l'eſſere, Conſiſtir.
Conſiſtoro ſi dice il luogo dove ſi ſtà inſieme, e però il luogo dove ſtà il Papa coi Cardinali all' audienza, o a conſiglio ſi chiama Conſiſtoro. Conciſtorio.
Conſobrino, cugino. Primo.
Conſobrina. Prima.
Conſolare, alleggerire il dolore altrui, dar conforto, contento, conſolazione, Conſolar, allyiar.

Con-

Conſolare, che hà havuto grado di conſole Conſular.

conſolatamente, con agio, con ripoſo. Soſſegadamente, quietamente.

conſolatico, o conſolato, la tal dignità di Conſolo. Conſulado.

conſolato, che hà ricevuto conſolazione, Conſolado, aliviado.

conſolatore, che conſola. Conſolador.

Conſolatione, conforto, refrigerio. Conſuelo, alivio.

conſolazione, o guſto. Guſto, recreacion.

Conſolida maggiore; herba la cui radice è medicinale. Suelda, conſuelda.

Conſolidare, ſoldare, confermare, aſſodare, riunire inſieme. Soldar, fortalecer, ayuntar.

Conſolidato. Soldado, fortalecido, ayuntado.

Conſolo, o cõſole, magiſtrato così detto. cõſul.

Conſonante, che hà conſonanza. Conſonante.

conſonante ſi dice quella lettera dell'alfabetto, che è fuora del numero delle vocali. Letra conſonante.

Conſonanza, union di voce, che rende il ſuon concorde. Conſonancia, harmonia.

Conſonare, concordar il ſuon dell'una voce con l'altra. Conſonar.

Conſorte, o compagno. Compañero.

conſorte ſi piglia ancora per marito, o moglie. Marido, o muger.

Conſorzio, compagnia. Compañia.

Conſpetto, o coſpetto, la preſenza. Conſpecto, preſencia.

Conſpirare, cioè mandar fuora molti un medeſimo ſpirito di volontà. Conſpirar.

Conſpiratione. Conſpiracion.

Conſtituire, deliberare, ſtatuire, deputare, ordinare. Conſtituyr, ordenar, deliberar, determinar.

Conſtitutione, Ordine, Statuto. Conſtitucion, Decreto, Orden.

Conſtruire, ordinare. Conſtruyr.

Conſtrutto, utile, profitto. Provecho.

Conſueto, uſitato, ſolito. Acoſtumbrado.

Conſueto, coſtume, uſo. Coſtumbre.

Conſuetudine, uſanza, coſtume, uſo. Coſtumbre, uſo.

Conſulta, o conſiglio Conſulta.

Conſultare, o pigliar conſiglio. Aconſejar.

Conſumamento, il conſumare. Acabamiento, deſtroço.

conſumamento, affizione, travaglio. Trabajo, pena, congoxa, aflicion.

Conſumare, logorare, finire, ridurre al niente, torre l'eſſere. Gaſtar.

conſumare o logorare un veſtito o ſimile. Deſtroçar, rompet.

Conſumare o ſtruggere, diſfare. deshazer.

conſumare il matrimonio, cioè cominciar a godere i frutti carnalmente del matrimonio. Conſumar el matrimonio.

conſumare, o mandar male i danari, o la robba. Deſperdiciar, ò gaſtar los dineros, o la hazienda.

Conſumar la fatica. Perder el trabajo.

Conſumato. Gaſtado.

Conſumatore, che conſuma. Gaſtador, deſperdiciador, deſtroçador.

conſumatione, fine. Fin, acabamiento, gaſto, deſtroço.

Conſuſtanziale d'una ſteſſa ſuſtanzia. Conſubſtancial.

Contadineſco, da contadino, o di contadino. Rozzo, ruſtico, groſſero.

Contadino, huomo che ſtà in contado a lavorarla terra. Labrador.

Morendoſi un contadino, diſſe nell'ultime parole, ſia ringraziato Iddio, che mi hà levato la fatica d'aſpettar Aprile, e Maggio. Moriendoſe un labrador, dixo en las ultimas palabras, gracias à Dios que me ha quitado de eſperar Abril y Mayo.

Contado, campagna intorno alla Città, nella quale ſi contengono i Villaggi, e le ſue poſſeſſioni. Territorio, diſtricto.

Contado, o terra piccola dove ſtanno Contadini per ſua habitazione. Aldea.

contado, Contea, lo ſtato del Conte. Condado.

Contagione, influenza di male che s'appicca, e diceſi, per il più della peſte per eſſer più contagioſo. Contagion, dolencia que ſe pega.

contagioſo, appiccaticcio, e atto per ſua natura ad appiccarſi, e trasfonderſi. Pegajoſo, contagioſo.

Contaminamento, o contaminazione. Contaminacion.

Contaminare, macchiare, corrompere, infettare, comunicare il male. Contaminar, inficionar, corromper, eſtragar.

Contaminato. Contaminado, inficionado estragado.

Contaminatione. Contaminacion, inficion.

Contanti, come denari contanti, cioe effettivi l'uno su l'altro come pagar contanti. Pagar de contado

Contare, annoverare. Contar.

Contare, raccontare, narrare. Contar.

Contatore, che conta ò annovera. contador.

Conte, signor di Contea. Conde

In Lombardia ci son più Conti che Lombardi. En Lombardia ay mas Condes que Lombardos.

Conte Palatino, un Potente grande in Alemagna, che è secondario elettore dell' Imperio. Conde Palatino.

Conte Palatino, è colui che per autorità del Papa ha facoltà di legitimare bastardi, far Notai, e Dottori, il che intendo che non è più in uso. Conde Palatino

Conteſtabile, dignità e carico grande nella militia. Condeſtable.

Contea, Dominio, e ſtato del Conte. Condado.

Contemperare, ridarre una coſa al temperamento d'un altra. Moderar, templar una coſa con otra.

Contemplante, che contempla. Contemplante, ò que contempla.

Contemplare, affiſſar la mente e'l penſiero in aſtratto Contemplar.

Contemplativo, atto à contemplare. Contemplativo.

Contemplatore, che contempla. Contemplador, eſcudriñador.

Contemplazione, il contemplare. Contemplacion.

Contemprare, vedi *Contemplare.*

Contendere, contraſtare. contender. teñir.

contenditore, che contende. Renzilloſo.

Contenere, tenere, racchiudere dentro di ſe, comprendere. Contener, comprehender.

contenerſi, fermarſi, non andar più avanti. Pararſe

contenerſi, temperarſi, aſtenerſi. Abſtenerſe, yrſe à la mano, refrenar ſus antojos.

Contenerſi una coſa come in una lettera ò libro qualche parola, ò concetto. Contenerſe

Contenimento, il contenere. Abſtinencia.

Contentamento, contento. Contentamiento, guſto, contento.

contentare, ſodisfare, adempire. Contentar, agradar, parecer bien.

Contentarſi d'una coſa, cioè acconſentire. Queter, conſentir.

contentarſene uno, cioè piacergli, e acconſentir che ſi faccia. Io farò queſto ſe V. S. ſe ne contenta. Yo hare eſto ſi V. M guſta dello.

Contentato, ſodisfatto. Contento, ſatisfecho.

Contentiſſimo. Contentiſſimo, muy contento.

Contento, ſodisfatto, lieto, allegro. Contento, ſatisfecho, alegre, regozijado, hufano.

Contento, guſto. Contentamiento, guſto, contento.

Contentaticcio, che facilmente e d'ogni coſa ſi contenta. Contentadiço.

Contenuto. Contenido.

Contenzione, conteſa. Contienda, pendencia, porfia.

Contentioſo, litigioſo. Renzilloſo, coſquilloſo.

Conteſa, il contendere. Contienda, pendencia, porfia.

Conteſſa, la moglie del Conte. Condeſſa.

Conteſtato, termine del piatire vale intimato, notificato. Notifcado.

Conteſto, teſſuto, compoſto. Texido.

Contezza, notizia. noticia, conocimiento.

Contiguo, raſente, allato, accoſto. Contiguo, junto à una coſa.

Continente, che ſi aſtiene. Continente, abſtinente.

Continentiſſimo. Continentiſſimo, muy continente.

Continere, quello che abbraccia in ſe una coſa. Continente.

Continente, ò modeſto. Meſurado.

Continenza, virtù per la quale l'huomo raffrena le paſſioni, e ſi tempera da' piaceri. Continencia.

Contingente, termine logicale, e vale può eſſere e non eſſere, indeterminato. Contingente, que puede ò no puede ſer.

Contingenza, termine filoſofico vale indeterminazione. Contingencia, indeterminacion.

Continuamente, di continuo. Continuamente, de contino.

Continuare, seguitar di fare. Continuar proseguir o yr adelante.

continuazione. Continuacion, perseverancia.

Continuo. Continuo, assiduo.

Conto, calculo, ragione. Cuenta.

Rendendo i conti un servitore al suo Padrone di quanto haveva speso, in scritto diceva, d'un pane che comprai per me, otto quattrini, di paglia, e biada per sua signoria due giuli. Dando cuenta un criado à su Señor de lo que avia gastado, por escrito, dezia, de un pan que compre para mi, ocho maravedis, de paja y cevada para su merced, dos reales.

Conto che si rivisto, & aggiustato. Cuenta liquida.

Contorno, cioè lo spatio circonvicino a un' altra cosa. Contorno, comarca.

Contorno, o contrada. Barrio.

Contra o contro. Contra.

Contraccambiare, ricompensare. Recompensar, galardonar.

Contraccambio, ricompensa. Recompensa, galardon.

Contrada, paese, vicinato. Barrio.

Che fa V. S. per queste contrade? Que haze V.M. por estos barrios.

contraddetto o contradizione. Contradicion.

Contradire, dir contra. Contradezir, oponerse.

contradittore. Contradictor, opositor.

contradditorio, termine logico vale direttamente contrario a una cosa. Contradictorio.

contraddittione, il contraddire. Contradicion, oposicion.

contraddizzione, o contrarietà. Contrariedad.

Contraffare, imitare, fingere, far com' un' altro ne' gesti, e nel favellare. Remedar, arrendar.

Contraffare o falsificare. Contrahazer, falsear, o falsificar.

contraffatto. Contrahecho, falseado, falsificado.

contraffatto, cioè stroppiato della persona. Contrecho, lisiado.

Contraminare, cioè far mine e buche per dove possa sfiatare la mina fatta, e riuscir vana. Contraminar.

contraminato. contraminado.

Contramina. contramina.

Contrappasso, o pena del talione, cioè dare il gastigo quale è stato il danno. Pena del talion.

Contrappelo, come si dice de' panni o della barba quando si rade a contrappelo. A pospelo.

Contrappesare, dare all'incontro, aggiustare, adeguar con peso, bilanciare. Tantear, contrapesar.

contrappeso. contrapeso.

Contrappesi, quei piombi avvolti con funicelle alle ruote de gli horiuoli per fargli muovere. Pesas.

Contrapporre, por contra, opporre. contraponer, oponer.

Contrapposition. contraposicion.

Contrapposto. contrapuesto.

Contrappunto nella musica. contrapunto.

Contrappunteggiare. Glosar, dilcantar.

Contrariamente. contrariamente, al revès.

Contrariare, opporsi. Oponerse.

Contrarietà. contrariedad.

Contrario, propriamente si dice contrario a quelle cose, che poste sotto il medesimo genere sono infra di loro in tutto, e per tutto opposte. contrario.

Contrario, avverso, disfavorevole. Adverso, contrario.

contrario, sustantivo. contrario.

Contrarre, stabilir concordevolmente, come contrarre matrimonio. contraher matrimonio, hazer cõtracto por escrito.

contrassegno che diamo perche ci sia data, o detta una cosa. Contraseñas.

Contrastamento, contrasto. Contienda, riña, pendencia.

Contrastante, che contrasta. Que riñe, que contiende.

Contrastare, opporsi, resistere, contrariare. contender, reñir con uno.

Contrasto, contesa. contienda, pendencia, pleyto.

contrastare, o opporsi a uno. Oponerse, ò ser contrario a uno.

contratto, strumento, scrittura publica, che stabilisce le convention. Escritura, obligacion.

Contratto, o accordo, e convenzione. concierto.

contrattatione, traffico, o negozio. contractacion, trato.

Contratto, ratratto, impossibilitato dell' uso de' suoi membri. Contrecho, tullido.

contrattura, rattrappatura, raggricchiamento di nervi. Encogimiento.

Contravenire, cioè non fare quel tanto che si doveva. Contravenir.

Contributione, cioè occorrenza d'aiuto per far una cosa. Contribucion.

Contributore, che contribuisce. Contribuyente.

Contribuire, concorrere all'aiuto d'una spesa. Contribuyr.

Contristarsi, travagliarsi, pigliarsi dispiacere, o fastidio d'una cosa. Entristecerse, ponerse triste, afligirse.

contritamente, con contritione. Contritamente, con contricion.

Contrito, che hà contritione, compunto, pentito, con dolor d'animo de i falli commessi. Contrito, arrepentido.

contritione, cioè il dolore volontariamente preso per i peccati, con proponimento di confessargli, e soddisfare. contricion.

Contro, prepositione, che serve al secondo, e al terzo, e al quarto caso, e denota oppositione, e contrarietà. Contra.

contro di lui. Contra el.

contro alla pestilenza. Contra la pestilencia.

contro il costume. Contra la costumbre.

Controversia, litigio, quistione, contesa, contrasto. Controversia, pendencia, pleyto.

Contumace, caduto in contumacia. Contumaz.

contumacia, cioè il disubbidire a' Giudici e a' Prelati, che si tira addosso pregiudicio. Contumacia.

Contumelia, ingiuria fatta per dispregio. Afrenta, injuria, denuesto, contumelia.

conturbare, alterare. Conturbar, inquietar, desasosiegar, alborrotar.

conturbazione. Conturbacion, alborroto,

Contutto che, quantunque, benche aunque.

convalescenza, principio di ricoveramento di sanità. Convalecencia.

convalescere, ò andar à poco à poco ricuperando la sanità perduta, Convalecer.

convalescente, che convalesce. Convaleciente.

Convenenza, patto, convenzione, accordo. Avenencia, concierto.

Convenevole, conforme al dovere, conveniente, giusto, ragionevole. Raçonable, llegado à raçon, conveniente, decente.

Convenevolmente, ragionevolmente. Raçonablemente.

conveniente, che conviene. Conforme.

convenientemente, con convenevolezza, con decoro. Decentemente, con decoro, como conviene.

convenientissimamente. Muy decentemente.

convenienza, decenza, decoro. Magestad, conveniencia.

convenire, venire nella stessa sentenza, e conformità di parere con altrui, accordarsi. concertar, cõformarse con uno.

convenire, esser bene e conveniente, che si faccia, o dica una cosa. convenir le haga o diga una cosa, o ser bien se haga.

convenire, esser conveniente nno si disdire. Convenir, estar bien.

convenire, esser di bisogno, ò di necessità. Ser menester, ser forçoso.

Conventare, dar l'insegne del Dottorato, ed ascriver in quel Collegio, quasi nel Convento de Dottori, cioè nell'adunanza. Graduar, laurear.

conventato così. Laureado, graduado.

conventicoli, cioè ragunamenti di più gente che si radunano per fare qualche azzione segreta in danno d'uno. Conventiculo, gabilla de vellacos.

convento, raunamento, raccozzamento, congregatione, adunanza. Convento.

conventuale, di convento. Conventual.

conversare, trattare insieme, praticare. Conversar, tratar con uno.

conversare, trattenersi, ò dimorare in qualche luogo. Entretenerse ò morar, posar en un lugar.

conversatione, il conversare. Conversacion.

conversabile, che conversa, e si lassa conversare. Conversable, tratable.

conversione, rivolgimento di pensiero, e di mente dal male al bene. Conversion, arrepentimiento.

converso, o convertito. Convertido, arrepentido.

converso, anche si dice di colui che porta l'habito della religione nel Convento & è laico. Donado, lego.

conversa, monica conversa. Monja donada.

convertibile,

Convertibile, acconcio, atto à convertirſi. convertible.

convertimento, vedi *converſione.*

convertire, traſmutare, trasformare. trasformar, trocar, demudar.

convertirſi, cioè rivolger la mente al bene. Arrepentirſe, convertirſe.

convertite, come le monache convertite, cioè quelle donne che dal male, ſi ſono ridotte in convento, ò Monaſtero à far bene. Las monjas arrepentidas.

convertito, ò trasformato. convertido, transformado.

convincere, provar altrui il ſuo delitto. convencer.

convinto. convencido.

convitare, chiamar à convito. Combidar.

convitarono uno à cenare, egli poſero al principio delle radici. Diſſe il convitato, queſte al mio paeſe ſi pongon al fine. Riſpoſe colui che lo convitò, e quì ancora. Combidaron à uno à cenar y puſieronle ravanos al principio. Dixo el combidado en mi tierra al fin ſe ponen eſtos Reſpondio el que le combido, y aqui tambien.

convitato. combidado.

convitatore, che convita. Combidador, el que combida.

convito, cioè ſplendido deſinare, ò ſplendida cena. combite.

convocare, chiamar per far adunanza. Llamar juntamente, ò ayuntar.

cooperante, che opera inſieme. cooperante.

cooperare. Cooperar, ò obrar juntamente.

cooperatione. cooperacion.

copata, una ſorte di paſta, che incorpora giuggiolena, mele, & altre coſe. alaxu.

coperchiare, coprire. Tapar.

coperchio, quello con che alcuna coſa ſi copre, come di vaſo, arca, caſſa, e ſimili. Tapador.

Diciamo, in proverbio, il ſoperchio rompe il coperchio. La codicia rompe el ſaco.

coperchio da pignata, altrimenti teſto. Cobertura.

coperta, coſa con che ſi copre. cubierta.

coperta da letto. Manta, cobertor.

coperta della galera. Tienda.

coperta da ſome, come uſano i gran perſonaggi, ò quelli che vogliono parer tali, quando fanno qualche viaggio. Repoſtero.

copertamente, ſegretamente. Encubiertamente, ſecretamente, eſcondidamente.

coperto, luogo coperto. Lugar cubierto.

coperto, coſa coperta. coſa cubierta.

copertoio ò coperta. cobertor.

copertura, coprimento. cubrimiento.

copertura, metaforicamente ſi piglia per inganno, ò ſtrattagemma. Engaño, ardid.

copia, divitia, abbondanza. Abundancia, copia.

copia, ò eſemplare che ſi tiene dinanzi. Dechado, exemplar.

copia, ſi dice quella ſcrittura che ſi riſcrive da un originale. copia, ò traſlado.

copiare, riſcrivere, o ricavare una coſa dal ſuo originale. Traſladar.

copiatore, che copia. copiſta.

copiato, coſa copiata. Traſladado.

copiglio, caſſa da pecchie. colmena.

copioſamente, in copia, abbondantemente. Abundantemente, copioſamente.

copioſo, abbondevole. abundante, copioſo.

copiſta, colui che copia. copiſta, ò el que traſlada.

coppa, con l'o ſtretto, la parte di dietro del capo. Peſtorejo, colodrillo.

copa, con l'o largo, vaſo d'oro, d'argento, o d'altro metallo, per uſo da bere. Taza.

coppe, ſorte di figure nelle carte. copas.

coppa, o ſotto-coppa, un vaſo d'oro o d'argento, o d'altro metallo, ſopra il quale ſi porta il bicchiere per dar da bere. ſalvilla, ò ſalva.

copella, picciol vaſetto fatto di raſchiatura di corna, nel quale meſſo nel fuoco, ſi cimenta l'argento. copela.

copperta per cavar ſangue. Ventoſa.

coppia, due coſe inſieme, paio, e da huomini in fuora non ſi dice ſe non di coſe inanimate. Par.

coppia di pani, cioè due pani. Vn par de panes.

coppia di tovaglioni, camice, pezzuole. cosido de ſalvilletas, de camiſas, pañiçuelos.

coppiere, colui che ſerve di coppa. copéro.

coppo con l'ò ſtretto ſpezie di vaſo di terra, orcio. Tinàja.

coprire, porre una coſa ſopra un'altra,

che l'occulti, & che la difenda. Cubrir, cobijar, tapar.

Coprirſi, ò turarſi come ſtando nel letto, ò altrove che vi ſia freddo, con i panni che ſi hanno attorno. cobijarſe.

Copritore, che cuopre. Encubridòr, ò cubridor, tapador.

Copulare, unir inſieme. Ayuntar, juntar.

Copula nel matrimonio, cioe la congiunzione carnale. copula ò ayuntamiẽto.

Copula ò legame. copula.

Coraggio, cuore, animo, ardire, bravura. Esfuereo, animo, valor, oſadia.

Coraggioſamente, valoroſamente, intrepidamente. Valeroſamente, valientemente, animoſamente.

Corraggioſo valoroſo. Esforçado, valeroſo.

Corallo, pianta, la qual naſce nel fondo del mare, induriſce all'aria, e trovaſene del roſſo del bianco, e del nero. coral.

Corami, cioe cuoi lavorati per parare ſtanze. Guadamacíes, o guadamaciles.

Corata, inteſtini intorno al cuore. Las telas del coraçon.

Coratella, cioè Cuore, fegato, polmoni, milza inſieme. Aſſadura.

Corazza, armatura del buſto, fatta di lama di ferro, detta forſe così dalla parte principale, che ella difende, che è il cuore. coraza.

Corba, ceſta inteſſuta di vimini ò d'altra ſimil materia. canaſta, o canaſto.

Corbacchiotto, o corbicino, corbo picciolo. cuervezillo, cuervezico.

Corbello, vedi *corba.*

Corbezzuolo, pianta di non molta grandezza, fà il ſuo frutto vitondo, che gialleggia nella roſſezza. Madroño.

Corbezzola il frutto. Madroño.

Corbicino, vedi *corbacchiotto.* cuervezico, cuervezillo.

Corbo, è un uccel grande, ed è tutto nero, e quando vede naſcere i ſuoi figlioli con le caluggini bianche non crede che ſieno ſuoi, e parteſi dal nido, e di lì à pochi dì ritorna, cuervo.

Corcare, porſi giù per giacere. Echarſe.

Corcarſi, ò andar ſotto il Sole. Ponerſe el Sol.

Corca ſi, ò andar à letto, ò à dormire. Ir à acoſtarſe.

Corda, fila di canape, di lino, di ſeta, e ſimili, rattorte inſieme per uſo di legare, cordel, cuerda.

corda per uſo de gli archi. cuerda.

Corda per uſo di ſonare, & ſon fatte di minugia, ò di metallo. cuerda.

Gavetta di corde, cioe quella mataſſina avvolta in ſe. Madexuela, ò madeja de cuerdas.

Corde del collo diciamo à nervi del collo. Nervios del cuello, o del peſcueço.

Corda, come a corda, cioe à dirittura. A nivel.

Cordellato, ſorte di panno. cordellato.

cordella, corda piccola. cuerdecilla, cordelico.

Cordellina da camicie, & altri uſi, fatta di reſe, ò filo bianco. Trença.

Cordiale, di cuore. Cordial.

Cordiale, ò ſviſcerato, come amor cordiale. Amor entrañable.

Cordialmente, ſviſceratamente. Entrañablemente, cordialmente.

Cordicina, piccola corda. Cuerdecilla.

Cordigliero, cioè Frate Franceſcano perche và cinto di cordiglio. Frayle Franciſco.

Cordiglio, è una funicella piena di nodi, cintura de i Frati di S. Franceſco. Cordon.

Cordoglio, dolore con pianto, e lamento. congoxa, quexa.

Cordoglioſamente. Quexoſamente.

Cordoglioſo, doloroſo. Quexoſo.

Cordone da capello. Cordon.

Cordovaniere, colui che acconcia i cordovani. cordovanero.

Cordovano, cuoio di pelle di capra. cordovan.

Cordovano camoſcio, cioè con il pelo nero, e morbido, che par velluto. Cordovan tapetado.

Correggia, cintura di cuoio. Correa.

Correggia, ò peto, cioè quel vento che ſi manda fuora per la parte di dietro dell' animale. Pedo.

Tirar una correggia. Soltar un pedo, peerſe.

Correggiuola, herba. correguela.

Correggiuolo, ſtriſcia di cuoio a guiſa di naſtro. correa.

Coricare. vedi *Corcare.* (car.

Coricar l'herbe, cioè farle bianche. Apor-

Cornacchia, uccello ſimile al corbo, mà alquanto minor di lui. Graxa.

Cornacchia diciamo à chi favella, e cicala aſſai. Hablador, parlero.

Cor-

Cornacchiamento, cioè cicalamento, e ciance che si dicono. chismes, palabras o dezir de las gentes.

Cornacchiare, gridare forte ò dar voci, Dar vozes.

Cornacchione, è il maschio della cornacchia, Graxo.

cornacchione, colui che da voci e parla forte quando hà da chiamare uno ò parlare a lui. Vozinglero.

cornacchione, o ciarlone. Hablador, parlero.

Cornamusa, piva, strumento musicale di fiato, composto d'un otro, e di trè canne, una per darle fiato, e l'altre due per sonare. Gayta.

Cornata, colpo dato con corno. cornada.

Cornatura, qualità o foggia di corna. cornadura, ò manera, traça, o calidad de cuernos.

Cornetta, strumento musicale, e di fiato. corneta.

Cornetto da cavriere. cornéta.

Cornice, ornamento, e quasi cintura di fabbrica, e di edificio, la quale sporge in fuora. cornixàl.

Cornice si dice anche à gli ornamenti de' lavori di legname, fatti à questa similitudine. Moldúra.

Cornicione di fabbrica. cornijàl.

Cornio, ò corniolo, albero, che hà il legno duro, produce il frutto lunghetto, simile all'uliva, e di color rosso, e di sapore aspro quando non è maturo. cereso silvestre.

Corniola, frutto del corniolo. cereſa silvestre.

Corniola, sorte di pietra pretiosa. Cornerina.

corniolo, vedi Cornio.

Corno, quell'osso lungo, e acuto, e vota, che hanno alcuni animali quadrupedi in testa. cuerno.

corno delle chiocciole. cuerno delos caracoles.

Recarsi uno su le corna, cioè in dispetto, e in odio; che anche diremmo recars'in hurto. Tomar ojeriça con uno, cobrar odio a uno.

corna della luna, si chiamano le due punte, che mostra quando è nuova. cuernos de la luna.

Cornetta, e un'insegna di compagnia di cavalleria, corneta.

Corno d'altare si chiama ciascheduna delle due estremità, cuernos del altar.

Far le corna si dice per metafora della moglie che rompe la Fede al marito. Poner los cuernos.

Cornuto, che hà corna, cornudo.

La giustitia comandò che un cornuto fusse frustato dalla sua moglie, e che se lei non gli desse forte, l'hora desse à lei. Il marito volsò il capo dicendo. Caterina dammi forte, che non ti diano a te. A un cornudo mandò la Iustitia, que le açotasse su muger, y que si no le diesse rezio, le diesse à ella el verdúgo. El marito bolviò la cabeza diziendo. Catalina dame rezio à mi, que no te den à ti.

coro, adunanza di cantori. coro.

Coro, o luogo dove si canti. Tribúna, coro.

coro anche è un vento, che è tra Ponente e maestro. Ayre gallego.

Corista come si dice d'alcuni strumenti musici quando sono conformi al coro. corista.

Corona, ornamento di varie materie, e fogge, di che si cingono la testa i Rè e altri huomini illustri in segno d'honore, e d'autorità. corona.

corona o Maestà Regia. coróna.

corona ò ghirlanda. Guirnalda.

corona, quella filza di pallottoline bucate di varie materie, e fogge per novero di tanti Paternostri, e Ave Marie da dirsi, a riverenza d'Iddio e della Madonna. Rosario.

Dir la corona. Rezàr el Rosario.

Un gentilhuomo vecchio vagheggiava una Dama, & un suo emulo garzonetto, gli disse: Signore, non tutti son buoni per servire all'amore, meglio starebb'hormai V. S. tener una corona in mano. Rispose, ditelo voi Signore perche voi siate giovane, e io vecchio? ben sappiate che al mio paese tengono per più giovane a un huomo di cinquant' anni, che à un asino di quindici. Un cavallero biejo servia à una Dama, y un competidor suyo mancebo le dixo: Señor, no son todos para servir al amor, mejor parecciera y V. M. con un rosario en la mano. Respondio, dezis lo Señor porque sois mozo, e yo viejo? pues sepai

que en mi tierra por mas maço tienen à un'hombre de cincuenta años que à unjazno de qninze.

corona ò buco dell'algo. Ojo del aguja.

corona Pontificia, ò Pontificale. Tiara.

coronamento, o coronazione. Coronacion.

coronare, metter altrui la corona. Coronar.

coronato. coronado.

coronazione. coronacion.

corpacciata, far una corpacciata d'una cosa, cioè mangiarne in gran quantità. Darse un hartazgo de una cosa.

corpaccinto, grosso di corpo. corpulento.

corpiccinolo, corpo picciolo, e debole. cuerpezillo, cuerpecico.

corpicello, V. corpicciuolo.

corpo, materia tangibile, e visibile. cuerpo.

corpo di me, maniera burlevole di giurare. cuerpo de tal.

corpo, cioè la parte corporea del composto dell'animale. cuerpo.

corpo, o pancia, o ventre. Barriga, vientre.

combattere à corpo à corpo. Pelear o reñir cara a cara.

Nascere ad un corpo. Nacer de un parto.

colui che nasce ad un corpo con un altro. Medio.

corpo, o guscio di navilio. casco.

corpo di guardia, un numero di soldati. cuerpo de guardia.

corpo di compagnia. cuerpo de compañia.

corpo di, maniera imperfetta di giurare. Boto à tal.

corpo di bottega, per tutti gli effetti che vi son dentro. caudal.

corporale, tutto cio che di sua natura è suggetto à tatto, e à corpo. corporal.

corporale è quel pannicello lino, bianco, sul quale posa il Sacerdote l'ostia consacrata. corporales.

corporalmente. corporalmente.

corporatura, tutto'l composto del corpo. corporadura.

corporeo, che hà corpo. corporeo.

corpulento, grave di corpo, grasso. corpulento, gordo, barrigudo.

corpulenza. corpulencia.

corputo, corpacciuto, vedi *corpulento.*

corre con l'o largo, è lo stesso che cogliere. coger.

corre uno con una pietra, ò altro, cioè aggiustar il colpo, & il tiro in modo che colui lo senta. Acertar à uno con alguna cosa.

corsela, ò battersela, cioè andarsene via. Tomar las de villadiego, ò poner pies en polvorosa.

corre uno nel vivo, cioè dirgli qualche cosa che lo punga. Dar à uno en las mataduras.

corredo, ornamento, o masserizie che le donne portano quando vanno à marito. Ajuar, exuar.

correggere, gastigare, ridurre al ben fare. corregir.

correggersi, riconoscere i falli commessi, & emendarsi. Corregirse, enmendarse.

Correggiato, strumento da batter il grano in su l'aia. Trillo.

correggimento, ò correzione. Correcion enmienda.

correggitore, che corregge. Corregidor.

corrente, che corre. Corriente.

corrente, usitato, comune. Comun, ordinario, acostumbrado, corriente.

corrente, cioè l'acqua che corre. corriente.

corrente, un legno, che si pone ne' palchi tra trave e trave. Madero

correntemente, a fretta. de prissa, de passo.

correre, l'andar con velocità. Correr.

Correre una Provincia, ò Terra, cioè impadronirsene per forza. Hazer correrias, por algun lugar, o apoderarse del.

correr la strada si dice quando è frequentata e sicura. Camino cursado, ò trillado, camino carretéro.

correre il danaro, quando è accettato comunemente. Passar el dinero.

correre a fare o a dire, c. o. esser precipitoso. Arrojarse a hazer o dezir, o ser arrojado en hazer ò dezir.

correr la berretta a uno, cioè ingannarlo facilmente. Engañar a uno facilmente.

correre una cappa, ò altra cosa, cioè rubbarla Correr.

correr la provisione ò la paga, cioè esser assegnata col pagamento a suo tempo. Correr la paga ò el salario, ò los gages.

Correr la medesima fortuna. Correr la misma fortuna.

correre ò andar per la posta. correr la posta.

Correr tanto tempo. Paſſar tanto tiempo.
correr pericolo, o riſico. correr rieſgo.
Correr ſangue. Correr ſangre.
correr molta gente à un luogo. Acudir mucha gente a un lugar.
correrci poco nel giuoco, cioè non ſi eſſer troppo differenza trà la perdita e la vincita. Aver poca diferencia.
Correria, lo ſcorrere che fanno gli eſerciti per il paeſe nimico guaſtando, e depredando. Correria.
corretto, coſa corretta. Corregido, enmendado.
Correttore. corregidor, enmendador.
Corribo, cioè preſto à credere, e à muoverſi a una coſa, ſciocco, balordo. Necio, tonto, hobo, mentecato.
Corridoio, e corritoio, andito ſopra le fabbriche per andar dall' una parte all' altra. corredor.
Corridore, ò corridoio. corredor.
corridore, colui che corre. corredor.
Corriere, colui che ſi manda per portar lettere correndo per la poſta. correo.
Corrimento, il correre. carrera.
Corriſpondente, che corriſponde. Correſpondiente.
Correſpondere, confarſi, haver proporzione. Correſponder, ſer conforme, conformarſe.
corriſponderſi i mercanti. Correſponderſe, tener correſpondencia.
correſpondenza ò convenienza. correſpondencia.
corriſpondenza di fabbrica, cioè proſpettiva. correſpondencia, proſpectiva.
corriſpondenza in amore. correſpondencia.
corritorio, vedi corridoio.
Corritore, che corre. corredor.
Corritrice. corredora.
Corroborare, confermare, fortificare. Forzalecer, confirmar.
corrompere, guaſtare, contaminare, putrefare. corromper, echar à perder.
corronaper uno, cioè indurlo con donativi, e mezzi a fare à tuo prò quel che non conviene. Cohechar, ſobornar.
corrotto così. Cohechado, ſobornado.
Corromperſi, guaſtarſi, infradiciarſi. Podrirſe.
corromperſi nell' atto venereo. Deſcargar.
corrompevole, atto à corromperſi. corruptible, quebradiço, vidrioſo.
corrompimento ò corruttione. Corrupcion.
Corrompitore. Cortompedor, deſtruydor.
Corroſione, rodimento. Começon, corroſion.
Corrotto, guaſto. Podrido, corrompido.
Corrucciarſi, adirarſi. Enojarſe.
corruccio, ſdegno, collera. Enojo.
Corruccio, ò bruno che ſi porta per honorar i morti. Luto.
corrucciоſo, che facilmente ſi corruccia. Enojadiço.
Corruptibile, atto à corromperſi. corruptibile, quebradiço, vidrioſo.
Corruttela, termine forenſe. corruptela.
corruttore, vedi corrompitore.
corruzione il corromperſi. corrupcion, putrefacion.
Corſa, movimento impetuoſo. carrera.
Corſale o corſare, ladron di mare. Coſſario.
Corſaletto, armatura del buſto. Coſſelette.
corſeſca, arme inhaſtata. Azagaya.
Corſela, cioè fuggire, o andarſene via ſegretamente. Tomar las de villadiego, ò ponèr piès en polvoroſa.
Corſia, l'acqua che corre. corriente.
Corſia della galera, cruxia.
Corſiere, caval bello, nobile, e da guerra. cavallo corredor.
Corſo, il correre. carrera.
Corſo di ſtudio. curſo de eſtudio.
Corſo dell' età. carrera de la edad.
Corſo, ò ſtrada dove ſi corre. carrera.
corſo con l'o largo, natural di Corſica Iſola. corço.
Corſoio che ſcorre, come cappio ſcorſoio. corrediço.
Cortamente, con cortezza. cortamente.
Huomo di corte, cioè piacevole, e diſcreto. Hombre cortesano.
Tener corte bandita, cioè convito publico. Tener meſſa franca.
Corte, o giuſtitia, ò i miniſtri di eſſa. Juſticia.
corte, quello ſpatio ſcoperto nel mezzo delle caſe per dar il lume à eſſe. Patio.
corte, quel ſerraglio, o chiuſa dietro alla caſa dove ſi tengono le galline, e i polli. corral.
Corteccia, la croſta del pane. corteça.

Cor-

corteccia, buccia, croſta. corteça.
corteccinola, piccola corteccia. cortecilla, corteçuela.
Corteggiare, far corte, andar ad accompagnar i Signori. Acompañar.
Corteggiare una dama per haver da lei la carità che ſi ſpera. Servir à una dama.
corteggio, o accompagnamento. Acompañamiento.
Corteſe, che hà in ſe corteſia. Cortès.
Corteſemente. Corteſmente.
Corteſia, diſpoſition d'animo à far beneficio, e grazia ſenz' alcun proprio commodo. corteſia.
corteſiſſimo. Muy cortès.
Corteżza ò brevità. Brevedad, cortedad.
Corticella, picciola corte. Cortecilla.
Cortigiano, che ſtà in corte. Corteſano.
cortigiano, cioè coſa di corte. Corteſano, o de corte.
Cortile di caſa, vedi *Corte di caſa.* Patio, azaguan.
cortina, parte di cortinaggio, che è un arneſe col quale ſi faſcia il letto à guiſa di tenda, alla cui parte ſuperiore dichiamo ſopra cielo. Cortina.
Chiudere ò ſerrare la cortina. Correr las cortinas.
cortinaggio, ſono quelle cortine che ſono inſieme con la parte di ſopra che cuopre il letto, detta Cielo, e col'fregio intorno per ornamento, detto pendagli. Cortinage.
Corto, di poca lunghezza. Corto.
Corto, attribuendolo à ſtrada, o giorni. Breve.
Corvo, ò corbo. Cuervo.
Coſa, nome generaliſſimo di tutto quello che è. Coſa.
Coſa, in queſto ſenſo, il tale, ò la tale è mia coſa, cioè mio amico ò mia amica. Fulano es mi amigo, ò fulana es mi amiga.
Coſa, così, portar via tutte le ſue coſe, cioè tutte le maſſeritie, o robbe di che uno ſi ſerve. Ato.
Coſa, la coſa andò così, cioè il fatto paſsò coſi. El negocio paſsò aſſi.
Coſcia, quella parte del corpo dal ginocchio all'anguinaia. Muſlo.
Coſcia d'uccello, come io hò mangiato una coſcia di cappone. Yo he comido una cadera de capon.
Coſcia di ponte ſi dice la parte del ponte, fondata alla riva. Eſtrivo de la puente, armadura.
Coſciali, armadura che copre la coſcia. Quixotes.
Coſcienza, cioè il conoſcimento di ſe medeſimo, e a queſto modo può eſſer in male, o in bene. Conciencia.
Coſcienza groſſa, cioè che non guarda quel che conviene. Conciencia ancha.
Coſellina, coſa picciola, minuzia. Coſilla, menudancia.
Coſerella, vedi *Coſellina.*
coſetta, vedi *coſerella.*
Così, avverbio di ſimilitudine, vale in queſto modo, in quel modo. Aſſi, ò anſi, aſſina.
così, talvolta ſerve di eſclamazione imprecativa, & è lo ſteſſo, che piaceſſe à Dio che, ò voleſſe Dio che, così: non fuſſ'io mai venuto quà. Oxalà nunca huviera venido, o no viniera acà: vine que no viniera.
così, coſi replicato ſignifica mediocremente. Raçonablemente, medianamente.
coſi, poſto con gli avverbi, ò adiettivi ſi dice, tan, *coſi. Il tale è coſi buono che.* Fulano es tan bueno que.
Lo diſſe coſi bene, che. Lo dixo tan bien que.
Coſi fatto, cioè ſi grande. Tamaño, o tamaña, *ſecondo il genere della coſa.*
coſi fatto, come coſe coſi fatte, cioè di queſto genere. Coſas deſte jaèz.
coſi, eh? talvolta ſi dice per maraviglia. Deſta manera?
coſi come. Aſſi como.
coſi fattamente, cioè in tal maniera. De tal manera, o de tal ſuerte
Coſmografo. Coſmografo.
Coſmografia, deſcrizion del mondo. Coſmografia.
Coſpetto preſenza. Preſencia.
Nel coſpetto d'uno. Delante de uno.
Coſpetto o riverenza che ſi porta vedendo uno. Acatamiento.
Coſpirazione, congiura. Conjuracion, conſpiracion.
Coſſo, picciolo infiato, cagionato da humori aſpri, e viene comunemente nel viſo Grano.
Coſta ò coſtola. Coſtilla.

Coſta,

Coſta, ſpiaggia, o ſalita un poco repente. Cueſta, ſubida.
Coſta di mare. Coſta de mar.
Coſta, banda, o lato. Lado.
Coſtà, avverbio locale, e vale in coteſto luogo. Acullà.
Coſtante, ſtabile, fermo, perſeverante. Conſtante, firme, eſtable.
Coſtantinopoli, città di Tracia. Conſtantinopla.
Coſtantemente. Conſtantemente, firmemente.
coſtantiſſimamente. conſtantiſſimamente.
Coſtanza, virtù che fà l'huomo permanente in buon propoſito. Conſtancia, firmeça.
Coſtare, eſſer di prezzo. Coſtar.
coſtar caro una coſa. Coſtar caro.
coſtar caro, cioè eſſer di molto danno, coſì. Caro mi coſta voler bene. Caro me cueſta querer bien.
Niuna coſa più caro coſta, che quella che è comperata con preghi. Ninguna coſa tan caro cueſta, como la que ſe merca con ruegos.
Coſtaſſù, avverbio locale, tanto di moto, quanto di ſtato, e vale in coteſto luogo. Acullà arriva, ò ay arriva.
Coſtato, il luogo, ove ſon le coſtole. Coſtado.
Coſteggiare, andar per mare lungo le coſte de' monti. Coſtear.
Coſtei, femminino di coſtui. Aqueſta.
Coſtellato, congiunto in coſtellazione. Conſtelado.
Coſtellazione, ſegno ò figura celeſte, compoſta di più ſtelle inſieme per la coſtituzion de' pianeti, overo aſpetto di ſtelle trà di loro. Conſtelacion.
Coſtì, avverbio locale, vale in coteſto luogo. Ay.
Coſtinci, cioè di coſtì. De ay.
Coſtituire, ò conſtituire. Conſtituyr.
Coſtituirſi, cioè comparire davanti al giudice. Parecer delante del Iuez.
Coſtitutione. Conſtitucion.
Coſto, o ſpeſa. Coſta, gaſto.
coſto radice di pianta medicinale. Coſto.
Coſtola, uno di quegli oſſi che ſi partono dalla ſpina, e vengono al petto, e rachiudono gl'inteſtini. Coſtilla.
Coſtola di cavolo, cioè la parte più dura della foglia di eſſo. Troncho de berça.
Coſtrettivo atto à coſtrignere. Coſtreñitivo, apretativo.
Coſtretto, forzato. Coſtreñido, forçado.
Coſtrignere, o coſtringere, forzare, violentare, aſtrignere. Coſtreñir, apremiar, forçar, neceſſitar, obligar.
Coſtui, pronome, cioè queſt'huomo, queſta perſona, che di coſa inanimata non ſi direbbe, ne d'animali fuor della ſpezie dell'huomo. Aqueſte.
Coſtumare, uſare, eſſer conſueto à fare. Acoſtumbrar, ſoler.
Coſtumare, inſegnar coſtumi buoni. Enſeñar buenas coſtumbres, ò buena criança.
Coſtumato, di buì coſtumi, ben creato. Bien criado, comedido.
Coſtumato, avvezzo, ſolita, aſſuefatto. Acoſtumbrado.
Coſtume, uſanza, uſo. Coſtumbre, uſo.
Coſtume, ò creanza. Criança.
Coſtura, quella cucitura che fà coſtola. Coſtúra.
Cotale, o tale, o ſimile. Semejante.
Cotale talvolta in modo baſſo ſi piglia per il membro virile. Pija, carajo.
Cotanto, o tanto. Tanto.
Coté, pietra d'arrotare ferri. Piedra aguçadera.
Cotena ſi dice alla pelle del porco, e a quella del capo dell'huomo. Corteça.
Coteſti. Aqueſſos, o eſſos.
Coteſti altri. Eſſotros.
Coteſtù. Aqueſſe.
Cotidianamente, giornalmente. Cada dia.
cotidiano, d'ogni giorno. De cada dia.
Cotognato, conſerva ò confettura di mele, o pere cotogne col miele ò zucchero. Mermelada.
Cotogno, frutto. Membrillo.
cotognino di color di cotogno. Color de membrillo.
Cotone, ò bambagia. Algodòn.
Cotòne, cioè panno, che hà il pelo riccio. Bayéta.
Cottoto, che ſi cuoce facilmente. Que ſe cueze preſto ò facilmente.
Cotornice, uccello noto. Codorniz.
Cotta, quella ſopravveſte di panno lino bianco, che portano i religioſi in coro. Sobrepeliz.
Cottimo, dare ò pigliare à cottimo un opera, cioè dar un tato doppo che ſia finita, laſſa,

laſſar il penſiero di farla all'artefice. Dar ò tomar à deſtaxo.

Cotto, cioè non crudo. Cozido.

Cotto coſi. In tutta queſta ſettimana non ho mangiato di cotto, cioè coſa cotta. En toda eſta ſemana no he comido coſa cozida.

cotto, diciamo, mà in ſcherza à un imbriaco. Borracho.

cottura, il cuocere. Cozedura.

cothurno, calzare, o ſtivaletto à mezza gamba, uſato nel rappreſentar le tragedie. Borceguy, alcorque, zueco baxo, o chapin alto de corcho y cuero.

covacciolo, luogo dove dorme, e ſi ripoſa l'animale. Eſcondrijo, madriguera, querencia, cama.

covacciolo, ſi dice anche quel veſtigio, che laſcia l'animale, dove hà dormito. cama, raſtro.

covare propriamente lo ſtar de gli uccelli in ſu l'uova per riſcaldarle, accioche elle naſcano. Empollar.

covare ſi dice dell'acqua ſtagnante, che non hà eſito, e ſtà ferma. Repreſarſe el agua.

covata, quella quantità d'uova che gli uccelli covano in una volta. camada, lechigada.

covatura, il tempo di covare, ò l'iſteſſo covare. Empolladura.

coverchiare, per ſopra il coperchio, coprire. Tapar, cubrir.

coverta, ò coperta. Manta, covertòr.

coverta ſi dice il palco della nave. Sobrecubierta.

coverta, metaforicamente ſi dice ſcuſa, finta. Achaque.

covertina è quella che cuopre la ſella de' cavalli, e con vocabolo foraſtiero gualdrappa. Gualdrapa.

covile, covacciolo dell' animale. Cama.

Covóne, quel faſcetto di paglia legata, che fanno i mietitori nel mietere. Manojo de paja.

Cozzione, o cocitura. Cozedura, cozimiento.

Cozzare, il percuotere, e ferire che fanno gli animali con le corna. Amurcar.

cozzare ſi dice degli huomini quando in diſſenſione non ſi accordano inſieme. Andar encontrado con uno.

cozzare ò urtare come fanno i caſtroni. Topar.

cozzata, il colpo dato nel cozzare con il corno. Cornada.

cozzo, il cozzare. Cornada.

Cozzone, colui che doma i cavalli. Picador.

Crapula, il ſoverchio mangiare o bere. Embriaguez, borrachez.

Crapulare, mangiar e bere ſoverchiamente. Emborracharſe.

Creanza, coſtume nobile. Criança, comedimiento.

creare, far qualche coſa di non niente. criar.

Creare metaforicamente per generare. Engendrar.

creare, cioè conſtituire, ordinare e far di nuovo come ſi dice del Papa, quando crea Cardinali. Criar Cardenales.

creato. criado.

Mal creato ſi dice colui che è di coſtumi poco lodevoli. Mal criado, deſcomedido.

Ben creato, il ſuo contrario. Bien criado, comedido.

Creatore, che crea. Criador.

creatura, cioè ogni coſa creata. criadura.

creatura anche ſi dice per colui che è ſtato ſotto la diſciplina di alcuno, e allevato, e tirato innanzi da lui. Echura.

creatura, ò bambino. Criadura, niño.

Creazione. Criacion.

credenza, il credere, fede. Fe, creencia, credito.

credenza, talvolta ſi piglia per opinione, o penſiero. Opinion, parecér, penſamiento.

credenza, credito, opinione di eſſere in buono ſtato. Fama, conceto.

Dar credenza à uno. Dar credito ò creencia à uno.

Dar à credenza diciamo vender pe' tempi, e ſenza danari contanti. Dar ò vender fiado.

Far la credenza, l'aſſaggiar che fanno gli ſcalchi la vivanda, avanti che la diano al lor ſignore. Hazer la ſalva.

credenza diciamo anche à quell'armario dove ſi ripongon le coſe da mangiare, e vi ſi diſtendon ſopra i piatti per il ſervigio della tavola, accio quando ſia biſogno, ſia ogni coſa appunto. Aparador.

Credenziere, quel ſervitore che tiene le chiavi della credenza, & apparecchia. Repoſtero.

Credere, haver fede altrui. creèr.

Credere, haver opinione, perſuaderſi, darſi ad intendere. Creer, imaginar, penſar, perſuaditſe, datſe à entender.

credere, detto aßolutamente, l'habbiamo appropriato al tener la fede chriſtiana. Creèr.

Credo di non. Pienſo, ò entiendo que no.

crederà V. S. che non hò ancor guaſto il digiuno? Sera bueno Señor que no me he deſayunado aun?

credo che il tale ſia aſcrivere. Pienſe, ò entiendo, que fulano eſtà eſcriviendo.

credere una coſa alla bella prima, cioè facilmente. creer algo di ligero.

credere ò penſare di fare e di dire, coſi, credevo di far molte coſe, e non ho fatto niente. Entendi que haria muchas coſas, y no he echo nada.

credibile, da eſſer creduto. creyble, coſa que lleva camino.

credito, ò fede. credito, fe, creencia.

credito, contrario di debito, cioè quello che s'hà da haver da altrui. caudal.

Credito, opinione ò fama. Fama, opinion.

credito, ſtima, riputatione. Eſtima, cuenta.

Eſſer uno in molto credito, cioè eſſer molto ſtimato, e tenutone conto. Ser en mucha eſtima, o ſer hecho mucha cuenta, o mucho caſo de uno.

creditore, che crede, creedor.

creditore, per colui che ha preſtato, & hà da havere. Acreedor.

credulità, credulidad, creencia.

crèdulo, agevole al credere, e che di leggier crede. Que de ligero cree, credulo.

crepacciato, pieno di crepacci, ò feſſure. Lleno de grietas.

crepaccio, feſſura, apertura come quelle che vengono nelle mani per il troppo freddo, ò fatica. Grieta.

crepati, male che viene nelle unghie à cavalli. Quartos.

Crepacuore, un gran travaglio. Sobreſalto, congoxa, pena.

crepare, ſpaccarſi, e fenderſi da per ſe. Reventar.

crepato cosi. Reventado.

crepato, colui che hà rotte certe parti intorno à genitivi. Quebrado.

crepatura, o feſſo, come di tavola ò ſimile. Rehendixa, reſquicio, reſquebrajadura.

crepatura, ò feßura di terra come ſi vede per il troppo caldo. Reſquebrajadura, abertura

crepatura delle mani. Grieta.

crepolare, fendorſi. Hendetſe.

crepuſculo, l'hora nella quale appariſce il giorno, e quella nella quale ſe nevà. Crepuſculo.

creſcente, che creſce. creciente.

creſcere, l'aumentarſi del corpo per ogni verſo, e diceſi ancora di coſe inanimate, e vale farſi maggiore. Creeèr, acrecentarſe.

creſcimento, il creſcere. Acrecentamiento.

creſcimento di febbre. crecimiento de calentura.

creſcione, ſpetie d'herba buona à mangiare, altrimenti naſturzio d'horto, e aquatico. Berros.

creſciuto, fatto maggiore. Crecido, acrecentado.

Creſima, olio conſegrato, col quale ſi conferiſce dal Veſcovo il ſagramento confermativo, con eſſo ungendo la fronte. Criſma.

creſimare, conferire il ſagramento della creſima. Criſmar.

creſpa, grinza e particolarmente quella della pelle. Arrúga.

creſpa ò piega di panno. Pliegue.

creſpo, che ha creſpe, ò grinze. Arrugado.

creſpo, ò che hà pieghe. Plegado, ò que tiene pliegues.

creſpo, come capillo creſpo. Cavello criſpo.

creſta, quella carne roßa à merluzzi, che hanno ſopra il capo i galli, e le galline. creſta.

Creſta del morione. Creſta ò penacho del capacete.

creſtato, che tiene creſta. Que tiene creſta.

Cretta, terra tenace. Greta.

Cretoſo, di qualità di creta. Barriçal, coſa barriçal.

Cricc, il ſuono del ghiaccio, ò del vetro quando ſi fende. Tris.

Cricca, compagnia di ſcelerati. Gavilla de vellacos.

Crimi-

Criminale, termine legale, che aggiunto à causa, foro, Giudice ò simile, denota sempre dove possa intervenir delitto ò cognizion di delitto ò gastigo di malfattori. Criminal.

Crimen læsæ majestatis, peccato che si commette contra il Principe. Crimen læsæ majestatis.

Crine, peli lunghi, che pendono al cavallo dal fil del collo. Clin.

Crine per i capelli del capo dell' huomo. Cavellos.

Crinuto, che tiene crine. Que tiene la clin.

Cristallino, di cristallo, o come cristallo. Cristalino.

Cristallo, gemma lucida, e chiara, che dicono esser ghiaccio pietrificato. Cristal.

Cristallo, per metafora aqua chiara. Cristal, ò agua clara.

Cristeo, servitiale, cocitura d'herbe, con altri ingredienti, che si mette in corpo per la parte posteriore. Cristel, ayuda, melecina, gayra.

Cristianello, homicciuolo, o dappoco ò di picciol affare. Hombrecillo, hombre de poco mas ò menos, hombre de poca consideracion.

Cristianesimo, la Republica Cristiana. Cristianismo.

Cristianissimo, epiteto che si dà al Rè di Francia. Christianissimo.

Cristianità, tutta la republica cristiana, e suo dominio. Christiandad.

Cristiano, cioè che milita sotto la legge di Christo. Christiano.

Critico, che dà giudicio: onde di critici, son quelli, ne' quali il medico giudica dell' infermo. Dias criticos.

Crivellato, cioè vagliato. Ahechado.

Crivello, ò vaglio. Criva, harnero.

Crucchiare, cioè ciarlare e dir delle cose da ridere. Picardear.

Croce, due legni attraverso l'un dell'altro ad angoli retti, sù i quali gli antichi uccidevano i malfattori, e sù i quali patì Giesù Christo Nostro Signore. Cruz.

croce, il segno che ci facciamo noi altri Christiani, ò con atti, ò con segni ò per divotione, ò per altro. Señal de la Cruz.

croce, per metafora s'intende per pena ò fastidio. Cruz, pena.

croco, color di zafferano, trà giallo e rosso. Açafranado.

Crocetta, piccola croce. cruzilla, crucica, cruzita.

Crocchiare, buffare, o dare à uno. A zotar, apalear.

crociare, tormentare. Atormentar.

crociata, quell' essercito, che andava à combattere contro agli infedeli e scismatici, con la croce in petto, e per tale spedizione si bandiva la crociata. crucada.

crociato, o tormento. Tormento.

Crocicchio, luogo dove s'attraversan le strade. Encrucijada.

Crocidare la voce che manda fuora il corvo. Graznar.

crocidamento, la tal voce. Graznido.

Crocifiggere, conficcare in sù la croce. Crucifigar.

Crocifisso, ò conficcato in croce. Crucifigado.

crocifisso, assolutamente s'intende per l'Imagine di Nostro Signore. Crucifixo.

Crocifissore. crucifigador.

Crollamento, cioè il movimento in quà, è là che fa una cosa. Menéo.

Crollare, muover dimenando in quà e là. Menear, sacudir.

crollo, moto, scossa. Bayben, sacudida.

Croma, sorte di nota che ne và otto à battuta nella musica. Corchea.

Cromatico uno de generi in che si divide la musica. Cromarico.

Cronica, Storia scritta à guisa di Diario. Coronica.

Chronichista, colui che scrive le croniche. coronista.

Crosciare, il cadere della subita, e grossa pioggia. Avenida de agua, arrezil.

Crosta, quella copezza d'escrementi risecchi che fà la natura sopra la pelle rotta, o mangiata. Costra

Crostata, torta così detta dalle croste di pasta, che se li fanno sopra. Tortada, ò torta real.

Crudele Cruel.

crudelissimamente. cruelissimamente.

crudelissimo. Crudelissimo.

crudelmente. Cruelmente.

Crudeltà. Crueldad.

Crudezza, acerbità, asprezza di sapore. Crudeça, aspereça.

Crudezza di stomaco. Crudeça, ò azedia de estomago.

Crudità, vedi Crudezza.

Crudo, non cotto. Crudo.
Crudo, o crudele. Cruel.
Cruna, il buco dell' ago. Ojo dell' aguja.
Crusca, buccia di grano, o biade macinate, separata dalla farina. Salvado.
cruschello, la crusca più minuta. Azemite.
cruscoso, pien di crusca. Lleno de salvado.
Cubube, seme, overo frutto aromatico. Tortella.
cubito, o gombito. Codo.
cubito o misura così chiamata. codo.
cucchiaio, stromento concavo d'argento, o d'altre materie col quale si piglia il cibo liquido. cuchara.
cucciolino, cane da giugnere si giovane, che sia inhabile all' esercizio. Cachorillo, o perro nuevecillo.
cucco si dice il figlio che è più amato de gli altri da' Padri. Querido ò querida, regalòn, regalóna
cuccuma, ò rancore, sdegno ò odio coperto. Rancòr, odio.
cucina, il luogo dove si cuoce la vivanda. Cozina.
cucinare, far la cucina, cuocer le vivande. Guisar de comer.
cucinière ò cuoco. cozinéro.
cucire, congiugnere insieme pezzi di panni, cuoi, o altro con refe passato per essi, per via dell' ago per adattargli à uso di vestimenti, o d'altro. coser.
cucire à sopraggitto. Coser a espinilla.
cucito, cosa cucita. cosido.
cucito, o cucitura. cosedura.
cucitore, che cuce. cosedòr.
cucitura, il cucire. cosedura.
cuculo, uccello così detto dal suono del suo canto. cuclillo.
Cuffia, copritura del capo, fatta di panno lino, la qual si lega con due cordelline, nastri, o bende, che l'increspano da una banda, e più si usa dalle donne, che dà altri. cofia
cugino, figliuol del zio. Primo.
cugina. Prima.
Cui, nome relativo, vale il quale o chi, e trovasi in tutti i casi fuor che nel primo, e sempre senza l'articolo; e alcuna volta col segno del caso, e alcuna senza, così. Il buon huomo in casa cui era morto. El buen hombre en cuya casa avia muerto, di cui la fama eternamente dura, cuya fama eternamente dura.
A cui poco, à cui assai, cioè a chi poco, e a chi assai. A uno poco, à otros mucho. o a quien poco, y a quien mucho.
Molti sono gli animali, a cui s'assomiglia. Muchos son los animales a quien se parece. Voi, cui fortuna ha dato. Vosotros a quien la fortuna ha dado. La cui moglie, il cui valore. Cuya muger, cuyo valor.
Si noti per intelligenza di questa parola cui, che ogni volta che si riferirà a cosa di genere femminino nel numero singolare si dirà cuya: così. La cui fama, cioè la fama del quale. Cuya fama. Le cui opere: Cuyas obras, nel numero plurale: e se si riferirà à genere masculino, si dirà cuyo: & in plurale cuyos: così. Il cui valore cuyo valor. I cui figliuoli cuyos hijos.
culata, la pancia de gli uccelli stantii ingrossata per il calar degli intestini verso il culo. Colilla.
culebrina, sorte d'artiglieria. Culebrina.
culiseo o cotiseo, nome dell' Anfiteatro di Roma. Coliséo.
culla, zana dove stanno i bambini à dormire. Cuna.
cullare, divenar la culla acciò il bambino stia cheto, ed addormenti. Mezèr.
culo, quella parte deretana del corpo, col la qual si siede. Culo, salvonòr, asentadéro. questi due nomi ultimi sono più honesti.
Diciamo in modo basso: Far, il culo lappe, lappe, di chi ha gran paura, e tal'esch in fine il culo gli trema, ma si dice per esaggeratione. Temblarle à uno la paxarilla, cisearse de miedo.
Trovar naso ha suo culo, cioè trovar chi ti risponda, e non habbia paura di tue bravate, modo basso di dire. Hallar horma de su çapato.
cultivamento. cultivacion.
Cultivare, o coltivare. Labrar, ò cultivar la tierra.
Culto, vedi colto.
cultura, vedi coltivatura. Cultivacion, ò labrança.
Cuna o culla. Cuna.
cuniculo, strada sottevranea per iscalzare mura o ripari d' nemici, o per opporsi allo scalzamento. Contramina.
Cuocere, e quell'atione che fa il fuoco nelle

nelle cose materiali col calor mezzano, tra lo scaldare e l'abbrucciare, Cozèr.

Cuocere, talvolta significa far cuocere. Hazer cozer algo.

cuocere ò scottarsi. Quemarse.

cuocere si dice d'una cosa calda, quando fà danno à chi la tocca. quemar.

Cuocere diciamo dell'operazione che fà il calor natural dello stomaco, intorno al cibo, che anche diremmo concuocere, o padire cozer.

cuocersi, diciamo di chi s'imbriaca. emborracharse.

cuocersi, o scottarsi, toccando una cosa calda, farsi male. quemarse.

cuocere, o frizzare una ferita, cioe dare un certo prurito, e pizzicore. escozer.

cuocimento, o frizzamento così: escozor, escozimiento.

Cuoco, colui che cuoce le vivande. cozinero. *Un cuoco domandò licenzia à un Conte molto misero, & andò à servire à un Marchese un poco più liberale. Vedendo poi il Conte che lui andava vestito di verde, gli disse, tu sei molto verde Giovanni? il cuoco rispose: Signore hora io semino in buona terra.* Un cozinero despidiose de un Conde muy grande pelon, y fuè a servir a un Marques, algo mas liberal. Viendo despues el Conde, que el venia vestido de verde, le dixo, muy verde estàs Iuan? respondio el cozinero, aora Señor siembro en buena tierra.

Cuoio, pelle d'animali concia per vari usi: cuero, pellejo.

Distender le cuoia diciamo per scherzo quello allungar le membra, che tall' hora si fà quando altri si sveglia, o che è stato con disagio, che propriamente diciamo prostenderse. espereçarse

Il tale, allungamento si dice. espereço.

Cuore, quel membro de gli animali, dove è il seggio della vita. coraçon.

Dar il cuore, bastar l'animo, haver ardire, atreverse.

Porsi in cuore, deliberarsi, determinarse.

Esser di buon cuore, haver buon animo. No tener miedo, estar alegre, tener buen animo.

Cudipigia, cupidità, desiderio grande. codicia.

cupidità, appetito disordinato. codicia.

cupo, concavo, profondo. hondo.

cupo, come huomo cupo, cioè cheto, e segreto. hombre callado.

cupola, volta, che rigirando s'interna à un medesimo centro, si regge in se medesima, s'usa per il più, per coperchio d'edifici sacri. cimborio.

cura, pensiero, conto, così, haver cura d'una cosa. tener cuenta con alguna cosa

Por cura, considerare, haver riguardo por mente. reparar en algo.

Diciamo in proverbio: La buona cura caccia la mala ventura. La diligencia es madre de la buena ventura.

cura, si luogo dove s'imbiancano i panni lini. curadero.

cura, anche e quella, che fatta à guisa di candelotto di materia unta si mette altrui in corpo per le parti posteriori, per muover gli escrementi, da Medici detta supposita. cala.

cura, il curare, che è quel de'Medici, quando curano, e medicano le malattie. Cura.

Curandaio, colui che cura, o imbianca i panni lini. curandero.

curare, haver cura, haver à cuore, stimare, apprezzare, tener conto. Tener cuenta, hazer caso, cuenta, stima de algo.

Non si curar de una cosa, cioè non gl' importar niente, così; Io non mi curo di questo. A mi no se me dà nada desto, no se me va ni me viene.

curare, o medicare. curar.

curabile, che si può curare. curable.

curare il panno lino. curar el lienço.

curato così. curado.

curarsi d'una cosa, cioe stimarla. hazer cuenta, o caso de algo, estimar alguna cosa.

Curatore, diciamo colui che si dà dall' heredità, acciò che la metta al netto, quando gli heredi temendo che sia dannosa non l'accettano liberamente. Testamentario, albazea.

Curiandolo è un'herba calda, e secca, il cui seme si mette nelle ricette. Culandro.

Curiosamente,

curioſamente. Curioſamente.
curioſità, cioe diſordinata vaghezza di ſapere, vedendo, & udendo. Curioſidad.
curioſo, che hà curioſità. Curioſo.
curro, legno ritondo, non molto lungo, il quale ſi mette ſotto pietre, o coſe ſimili gravi per farle andare, e muovere agevolmente. Troço, rodillo.
curvo, piegato, arcato. Corvo.
cuſcota, pianta che non ha ferma radice in terra. Tiñuela de lino.
cuſtodia, cura, guardia. Guardia.
cuſtodia d'un vaſo, o ſtromento per ſonare, cioe una caſſa, dove ſi poſſa cuſtodire, e guardare. Funda.
cuſtodire, guardare conſervare. Guardar.
cuſtodio, che hà cuſtodia. Guarda.
cuticagna, o collottola. Colodrillo.
cutreppola, uccelletto, che dimena ſpeſſo la coda, & vive vicino a' fiumi. Motolito.

DA, ſegno dell'ultimo caſo, cioè dell' ablativo, e quando ſarà con i verbi paſſivi ſi dirà por, così. Queſto libro, e ſtato compoſto da Lorenzo Franciosini. Eſte libro ha ſido compueſto por Lorenço Franciosini.
Da, prepoſitione, come io hò inteſo da Franceſco che, &c. He entendido de Franciſco, que, &c.
Da; tall'hora denota operazione, così: Non e coſa da fare. No es coſa que ſe pueda hazer, o que convenga hazer.
Da, tall'hora denota termine, onde altrui ſi parte, tornava dal boſco. Bolvia del boſque, o ſoto.
Da', con l'aproſtrofo, voce tronca, da', dai, e dalli che è prepoſitione, o ſegno di caſo affiſſo all'articolo così: Aſtenerſi da' piaceri. Abſtenerſe de los deleyres.
Da in vece di, coſa da voi. Coſa para vos.
Da in voce di, per uſo, così: Veſtito da i di delle feſte. Veſtido para los dias de fieſta.
Da huomo, cioè dicevole, e convenevole ad huomo; così: Non è coſa da huomo da bene dir mal di niſſuno. No es coſa de hombre de bien dezir mal de nadie.
Da, tall'hora in ſignificato d'origine di patria, così: Io ſono da Caſtel Fiorentino. Yo ſoy de Caſtel Florentin.
Da, tall'hora ſignifica differenza, e contrarietà. Io ero all'hora, molto differente da quel che io ſono. Era entonces muy diferente de lo que ſoy.
Da, in vece d'uſo, come botte da olio, o da vino. Cuba para azeyte, o para vino.
Da, avverbio, e ſignifica intorno, o poco più o meno, così: Si crede far Fiorenza da trenta mila fuochi. Dizen hazer Florencia coſa de treynta mil vezinos, o treynta mil vezinos poco mas, o menos.
Da, con l'infinito denota convenienza, o neceſſità, così: E coſa da fare. Es coſa que ſe puede hazer. *Il tale hà da fare.* Fulano tiene que hazer.
Dà, per dir che, o con che, così: Non hò da poter ſervire il mio Principe. No tengo con que poder ſervir a mi Principe. *Non e coſa da mangiare,* No es coſa buena para comer, o que ſe pueda comer. *Dar da bere, o da mangiare a uno;* Dar de bever, o de comer a uno.
Da, avanti à che, ſerve in vece di poiche. Da che io ſon quì, voglio, &c. Pues que eſtoy aqui, quiero, &c.
Da, tall'hora avverbio di tempo, e vale nel tempo del, così: Da ſera, da mattina. For la tarde. Por la mañana. *Coſa che ſi hà da fare da mattina, o da ſera.* Coſa que ſe hà de hazer para por la mañana, o la tarde.
Da, congiunto, o accompagnato con le particelle poco, aſſai, niente, bene, tantò più, e ſimili ſtà avverbialmente, e con eſſi hà forza d'adiettivo, come da poco, d'aſſai, da niente, &c. huomo da poco, d'aſſai, da niente, &c. Hombre para poco para nada, para mucho, &c
Da parte d'uno, così: baciate le mani al Signor D. Tommaſo Rinuccini da parte mia. Beſad las manos de mi parte al Señor Don Tomas Rinuchini.
Davantaggio. De mas
D'appreſſo, o da vicino. Deſde cerca.
Da diſcoſto, o da lontano. Deſde lexos.
Dà lontano. Deſde lexos.
Da che il mondo è mondo. Deſde que el mondo es mundo: deſde que ay hombres. *Da che il mondo è mondo ſempre i ſatti, & i calzolari ſono ſtati bugiardi.* Deſde que el mundo es mun-

mundo, ſiempre los ſaſtres, y los çapateros han ſido mentiroſos.

Da dieci anni in qua. De diez años a eſta parte.

da, così: Volete niente da Belmonte? Mandais algo pata Belmonte?

da, e sì: Paſſai da Fiorenza. Paſsè por Florencia.

da hoggi innanzi. de oy mas.

da quà avanti de aqui adelante.

da ogni banda. de todas partes.

da poi che. Deſpue's que.

dal tale in fuora Fuera de fulano.

dall'hora in quà che. Deſque, o deſde entonces que.

da ſe, cioè di ſua natura. de ſuyo.

da ſe, cioè di ſua volontà. de ſu motivo.

da parte loro, o ſua. En ſu nombre.

da cinquant' anni in ſu, de cincuenta años arriva. *E ſi uſa queſta maniera di dire con ogni altro numero, coſì: da cinque o da due anni in ſu.* de cinco, o de dos años arriva. *Diceva uno che l'huomo da ſeſſant'anni in ſu più hà da occupar i penſieri in come ha da ricever la morte, che non in cercar regali per allungar la vita.* Dezia uno, el hombre de ſeſſenta años arriva mas ha de ocupar los penſamientos, como ha de recebir la muerte, que no en buſcar regalos para alargar la vida

da ſe, cioè ſenza compagnia d'altri. Deporſi, o ſolo.

da, puol eſſer terza perſona del numero ſingulare, nel modo indicativo. dà.

da una fineſtra. Deſde una ventana, o de una ventana.

da hoggi in quà. Deſde oy acà.

da fanciullo, cioè fino dal tempo che era fanciullo. deſde niño.

da poi in quà, o dall'hora in quà. Deſpues acà.

davanzo. o di più in queſto ſenſo. Io hò denari davanzo. Tengo dineros ſobrados.

davanzo, cioè troppo. demaſſiado.

da una parte. Por una parte.

da queſto in poi. Fuera deſto.

da una parte, cioè verſo quella parte, così. Il cuore, dicono i naturali che è dalla parte manca. Dizen los naturales que el coraçon eſta hazia el lado yzquierdo.

da fare, e da dire, così: Son huomo da fargli dare venticinque baſtonate. Hombre ſoy, que le mande dar veynte y cinco palos.

da, alcuna volta ſignifica appreſſo, a canto, a lato, così: Io voglio ſeder da voi. Quiero ſentarme junto a vos, o cerca de vos.

dalla mattina ſino alla ſera. Deſde la mañana haſta la noche.

da ſezzo, o da ultimo. A la poſtre.

da ultimo, o da ſezzo. A la poſtre.

da così: da che penſate voi che queſto venga? De do penſais que eſto proceede? o que penſais que es la cauſa deſto?

da che venni, ſino à che mi partij. deſde que vine, haſta que me fui, o me partì.

da bene, come huomo da bene, cioè buono. Hombre de bien.

da burla, cioè non da vero. de burlas.

da buon ſenno. de veras.

da capo, poſto avverbialmente, cioè di nuovo, un'altra volta. Otra vez de nuevo.

d'accordo, concordevolmente, di concordia. A una, de conformidad.

da ciò, cioè atto, idoneo, così: Non è huomo da ciò No es hombre para ello, o no es abil para ello.

da hoggi à otto. de oy en ocho dias. *E ſi noti che ſi puol dire d'altro tempo con la medeſima fraſe.*

da hoggi in là. Fuera de oy.

da marito, cioè in età da maritarſi, così: Una fanciulla da marito. Vna donzella por caſar.

da una volta in sù. de una vez atriva.

da dovero, cioè non da burla. de veras.

da domani in là. Paſſado mañana, o deſpues de mañana.

dado, pezzuol d'oſſo di ſei facce riquadrate, & in ogni uno è ſegnato un numero, cominciandoſi dall'uno in fino al ſei, e ſi giuoca con eſſo à molti giuochi di ſorte dado.

dado, una ſorte di ſtrumento, col quale ſi tormentano gli huomini, ſtrignendo loro con eſſo le noci del piede. dado.

daga, o pugnale. daga, puñal.

daino, animal ſalvatico ſimile al caprinolo, ma alquanto maggiore, e di pel maculato. Cabra montès.

dalla, con i verbi paſſivi ſi dirà. Por.

dal-

dalla, prepoſizione. de la.
dalle, con i paſſivi. Por las.
Dalle, inquanto può eſſer prepoſizione. de las.
dadai, guard. ſi da' con l'apoſtroſo.
dalla lunge, cioè da lontano. deſde lexos.
dallato, o per fianco. de lado.
dall'hora in quà. deſde entonzes acà.
dalla cintura in sù. de la cintura arriva.
da lungi. deſde lexos.
dal pero al fico, come andare dal pero al fico, cioe in quà, e là: modo di dire, de acà para acullà.
dama, cioe Signora nobile, o che ſi tiene per nobile, e per bella, e procura eſſer viſta nelle feſte, e radunanze. dama.
dama, comunemente s'intende una donna che è amata, dal ſuo damo, cioe da colui che publicamente è à viſta di tutti la vagheggia, e ſerve. dama.
damerino, inclinato à far l'amor con donne, o inclinato alle donne in comune. Mugeriego, ſervidor de damas.
damigella, donzella. doncella.
danaio, e denaio, e nel numero del più danari, e denari, moneta generalmente. dinero, moneda.
danari, e denari nelle carte da giuocare. Oros. E *coſi ſi dirà un'aſſo, o ſette di denari.* Vn as de oros, o un ſiete de oros. *Uno che piativa, diſſe à un Dottore, che l'aiutava nel piato, che gli faceſſe un reſcritto, e pigliaſſe una ſpada in pegno: gli riſpoſe il Dottore, dateci danari, che di già le ſpade io l'hò rinunziate.* Un pleyteante dixo à un Letrado, que le ayudava en el pleyto, que le hizieſſe un eſcrito, y tomaſſe en prendas una eſpada: reſpondiole el Letrado, echad por oros, que eſpadas yà las hè renunciado.
danaio, o ſcrupolo, una ſorte di peſo, che uſano gli orefici, Speciali, e ſimili. Eſcrupulo.
danarucci, cioè pochi danari. dinerillos.
danaioſo, che ha danari. dineroſo.
danaruzzi, o pochi danari. dinerillos.
da niente, che non vale, o non è buono à niente. Para nada.
da non sò che meſi, anni, o giorni in quà. de algunos meſes, años, o dias a eſta parte.
dannabile, o biaſimevole. Vituperable, reprehenſible, o que merece ſer vituperado, o reprehendido.
dannato, o condennato. condenado.
dannatione, o perdizione. damnacion.
danneggiare, far danno, nuocere. Hazer daño, dañar.
danneggiamento, il danneggiare. daño.
danneggiato. dañado, o que hà recebido daño.
danno, nocumento. daño.
dannoſo, che apporta danno. dañoſo.
danza, ballo, e diceſi in genere, & in ſpezie tanto del ballo, quanto del ſuono. dança.
danzare, ballare, dançar.
da ogni banda. de todas partes.
da hoggi in là. Fuera de oy.
da hoggi a otto. de oy en ocho dias.
da hora innanzi. de aqui adelante.
da per ſe, ſolo, ſenza compagnia. de por ſi, a parte.
dappiè, dalla parte più baſſa, da baſſo. Por abaxo.
dappiè ſino à capo. de pies à caveça, o deſde los pies haſta la caveça.
dappoco, di poco, o niun valore. Apocado, para nada, o que no vale nada.
dappoi che. deſpues que.
dappreſſo, cioe di luogo vicino. deſde cerca.
da prima, cioè ſino dal principio. deſde, o dende el principio.
da quanto, cioe di quanta ſufficienza, o valore, coſi: Io sò da quanto è il tale. Io ſe quan valeroſo, o quan grande hombre es fulano. E *ſecondo per quello che noi vogliamo dire in quella parola, da quanto.*
da quando in quà? de quando acà?
da queſto in poi. Fuera deſto.
dardo, arme da lanciare, carrocha.
dare, trasferire una coſa da ſe in altrui per farnelo poſſeſſore, donare. dar.
dar orecchie a uno, cioe aſcoltarlo. dar oydos a uno, o eſcuchar a uno.
dar à balia un bambino, cioe darlo ad allattar fuora. dar a criar a un niño.
dar una mentita à uno. deſmentir a uno.
darſi in preda à una coſa. darſe en poder de una coſa.
darſi gl' impacci del roſſo, maniera di dire che inferiſce per mente, e pigliarſi faſtidio delle coſe che non gl'importano.

tano. Meterſe a donde no le llaman, cuy lar de lo que ni le và, ni le viene.

Darſi bel tempo. Darſe buena vida.

Dar licenza, o mandar via, come un ſervitore, ſerva, o ſimile. Deſpedir a un criado, o a una criada.

Dar licenza, o autorità di fare, o dire. Dar licencia.

Dar la baia à uno. Dar la baya à uno, dar matraca.

Datemi da ſcrivere. Dadme recado para ſcrivir.

Dar la vincita a uno nel giuoco, cioè vincendo dargli qualche danaro. Dar, o ſacar barato à alguno.

Dar delle ceffate, o de' moſtaccioni à uno. Dar de bofetones à uno.

Dar delle capate à uno. Dar de calavaçadas à uno.

Dar delle piattonate, cioè con il largo della ſpada, e non con il taglio. Dar de eſpaldaraços à uno.

Dar il vento in faccia, o in viſo à uno. Dar el ayre de cara.

Da che fare ad uno, cioè dargli in che penſare. Dar à uno en que entender.

Dar che far à uno, cioè dargli da lavorare. Dar en que trabajar.

Dar noia, o faſtidio à uno. Dar peſadumbre à uno.

Dar a coſto, overo à nolo, cioè pagandone un tanto al meſe. Dar aſquilado.

Dare credenza, cioè non con danari contanti, ma à eſſer pagato à un tempo determinato, e molte volte indeterminato, o mai. Dar fiado.

Dar la ſua à uno, cioè baſtonarlo. Zamarrear a uno.

Dare un ſorgozzone a uno. Dar un ſopapo a uno.

Dar credito a uno. Dar credito, o creencia a alguno.

Dar buon ſalario a uno. Hazer buen partido a uno.

Dare a man ſalva. Dar a mantinienre.

Dare raſente a una coſa. Dar a rayz de una coſa.

Darſene, cioe eſſer poco differente trà di ſe. Yr poco de uno a otro, o aver poca diferencia de uno a otro, o correr parejas.

Dare a cottimo. Dat a deſtajo.

Dare à bere una coſa a uno, cioe fargliela creuere. Dar a mamar una coſa a uno.

Dar paſtocchie. Dezir bernardinas.

Dar la quadra a uno, cioè burlarſene, che non pata ſuo fatto. Dar matraca a uno.

Dar da bere à uno. Dar de bever a uno. *Datemi da bere, chemi muoio di ſete.* Dadme de bever que eſtoy muerto de ſed.

Dare una mano di baſtonate a uno. Dar una tanda de palos a uno.

Dar un leſſo a una coſa, cioe non la finir di cuocer affatto. Sancochar, o perdigar una coſa.

Dar la man dritta a uno. Llevar a uno de la mano derecha.

Dare il vanto. Dar vantaja. *Tutte le donne del mondo poſſono dar il vanto alle Spagnole.* Todas las mugeres del mundo pueden dar ventaja a las Eſpañolas

Dar di poſta alla palla, pallone, o ſimile. Dar de boleo

Dar di balzo. Dar de bote.

Dar mal d'occhio. Aojar.

Dar la ben'andata a uno, termine che ſi uſa trà i vetturini e ſimil perſonaggi. Dar pata agugetas, o para bever.

Dar la ben'andata, cioè danari anticipati, come di caſe, o altro che ſi appigioni, o affitti Dar el dinero adelantado.

Darſi un benefizio à concorſo. Proveerſe un beneficio por opoſicion.

Darſi una coſa à macca, cioe à buonißimo mercato. Datſe una coſa de valde.

Dar l'amido à collari, o altro. Almidonar los cuellos.

Dare una ſpinta a uno. Dar un rempujon a uno.

Dar la colpa à uno d'una coſa. Echar la culpa a uno, o echar las cabras a otro. *Una vecchia trovo uno ſpecchio in un monte di ſpazzatura, e quando vi ſi guardò, e ſi vidde com'ell'era, dando la colpa allo ſpecchio, lo gettò via dicendo, per eſſer coſi cattivo, non mi maraviglio che tu ſtia in tal luogo.* Una vieja halloſe un eſpexo en un mula. dar: y como ſe mirò en el, y ſe viò tal, echando la culpa al eſpexo, le arrojo diziendo; y aun por ſer tu tal eſtas en tal parte.

Dare ſpeſa à uno, cioe occaſione che luo ſpenda. Echar a uno en coſta. *Un gentilhuomo convitò un altro a deſinare, e ſcuſandoſi il convitato, per non*

gli dare ſpeſa, gli promiſſe, che nen lo trattarebbe come foraſtiero, ma come amico, con quella proviſione che haveva per ſu' ordinario: doppo haver deſinato molto ſplorciamente, diſſe il convitato, certo Signore, che non haveres mai creduto, che fuſsimo ſtati ſi grandi amici. Un Cavallero combido a otro a comer, y eſcuſando ſe el combidado, por no echarle en coſta, le prometio de no tratalle como a eſtraño, ſino como amigo. con lo que renia en la poſada de ordinario: deſpues de aver comido muy cortamente, dixo el combidado, enverdad Señor que no penſe, que eramos tan amigos.

Dar ragguaglio a uno de una coſa. Dar cuento a uno de algo.

Dare a uſura. Dar a logro, o a uſura.

Dar di dote tanto o quanto. dar en dote.

Dar la benedizione a uno. Echar la bendicion a uno.

Dar di mancia per Paſcua di Natale, o di ceppo. Dar en aguinaldo.

Uno che era aſſai ricco, ma miſero, levandoſi da giuocare una notte di Paſca di ceppo, perche haveva vinto à dadi cinquecento ſcudi, dette à un ſuo ſervitore, che l'haveva ſervito molti anni, un berrettin vecchio, di mancia, perche à lui gli era grande, che ſi era tagliato i capelli, dicendo; Piglia queſto berrettino, che ſe non l'hai meritato ſino a quì, per l'innanzi te lo guadagnerai: riſpoſe il ſervitore, V. S. non perderà con tali dadi. Vno que era muy rico, pero eſcaſſo, levantandoſe de jugar una noche de Navidad, que avia ganado a los dados quinientos eſcudos, diò a un criado ſuyo, que le avia ſervido muchos años, una gorra vieja en aguinaldo, porque le venia grande, que ſe avia quitado el cavello, diziendo; toma eſſa gorra, que ſi no la as merecido haſta aqui, adelante la ſerviras: reſpondio el criado, con tales dados no perderà vueſtra merced.

Darſi il vanto d'una coſa. Alabarſe, jactarſe de algo.

Dar la poſta, cioè pattuire, & accordarſi di ritrovarſi in un luogo a tall'hora. Concertar de verſe en tal parte.

Dar la ſalda à drappi, e ſimili. Engomar.

Dare addoſſo à una donna, cioè trattar con lei carnalmente. Atreverſe a una muger.

Darſi pace, cioè haver patienza. Soſſegarſe. *Daterì pace, che tutti haviamo a morire.* Soſſegaos, que todos hemos de morir.

Dar martello, come fanno le donne, che ſanno vendere la lor mercanzia à gli innamorati. Dar martelo.

Dargliſi un male à uno, cioè haver qualche vizioſa paſſione, o ſegreto difetto. Coxear de algun piè. *Io sò che male gli ſi dà al tale.* Yo ſe de que piè coxea fulano.

Dare ſpeza à uno per via di giuſtizia. Hazer coſtas à uno.

Dar dentro in una coſa, cioè indovinarla. Acertar. *Voi non ci havete dato dentro.* No aveis acertado.

Dar del capo nel muro. Dar de calabaçadas en la pared

Dar l'andate, o liberar uno di prigione. Soltar a uno.

Dar pian piano a uno per non far gli male. Dar quedito a uno.

Dar il guaſto à una campagna. Talar los campos, deſtruyr.

Dargli l'animo a uno di fare, o dire una coſa. Atreverſe uno a hazer, o deſir algo. *Mi ſento ſi ſtracco, che non mi dà l'animo à uſcir di caſa.* Me ſiento tan canſado, que no me atrevo a ſalir de caſa.

Dar il filo à ſpada, ò coltello. Dar filos, o aeicalar la eſpada.

Dar delle pugna à uno. Dar de eachetes à uno, o apuñear a uno.

Dar delle pugnalate à uno. Dar de puñaladas à uno.

Darſi per vinto. Rendirſe, o darſe por vencido.

Dar la volta il vino, cioè guaſtarſi. Bolverſe el vino.

Dar una gombitata à uno che è vicino, come ſi fa quando ſi vuol avvertir d'una coſa. Dar à uno de codo.

Dar uno ſtramazzone in terra, cioè cadere. Dar un bataeaço en el ſuelo.

Dar del capo contra il muro, ſi dice quando uno è oſtinato in una coſa, di che non ſi può cavar coſtrutto niſſuno. Dar

cozes contra el aguijon.

dar ſicurtà, o malleuadore. dar fiador, ò fiança.

dare ſi puol pigliare in buona & in mala parte. dar.

dare, o trattar mal uno con baſtonate, o altro. dar, ò maltratar à uno.

dare al traverſo come diciamo de' vaſcelli. dar al través.

dar la funè à uno, tormento che ſi uſa in molti luoghi d'Italia. Dar la cuerda à uno.

darſi, o arrenderſi. darſe, rendirſe.

dar da fare un par di calzoni, un giubbone, ò ſimile, cioe dar tanta materia, che ſia capace per un taglio, o forma di calzoni, o giubbone. dar un cotte de calçones, ò de jubon.

dar un'occhiata à una coſa, cioe guardarla di paſſo ſenza farci reflеſſione. Mirar de corrida, ò de paſſo una coſa.

dar' un'occhiata à una coſa, cioe rileggerla, e rivederla. Repaſſar una coſa.

dare à uno quindici, e fallo, metàfora pigliata da giuocatori di palla. dar à uno quinze y falta.

dar gratia, o garbo à una coſa. dar gracia, o eſpiritu a una coſa.

dar lume, o luce d'un negozio. dar luz de un negozio.

dar i piedi, o le mani al bambino, cioè liberargli i piedi, o le mani, & non gli li legar più nelle faſcie Soltar los pies, o las manos al niño.

dar relation d'una coſa, dar relacion de algo.

dar che penſare a uno, dar a uno en que toer.

dare in luce una coſa, come un libro, o un'opera. Sacar a luz.

dar ſicurtà dall'una parte, e dall'altra. Dar ſecuridad de una parte, y de otra.

dar un bianco à un muro, cioè non l'imbiancare del tutto, e perfettamente. Enjaluegar una pared.

dar à un modo di vivere, cioè impiegarlo in un eſercitio, col quale profiſſandolo, poſſa vivere. Poner a uno en ſtado.

dare in uno, cioè incontrarlo. Topar, o encontrar a uno.

dar fondo, cioè gettar l'ancora, e non andar più avanti nella navigatione. Dar fondo.

dar fuoco a una coſa. Pegar fuego a una coſa.

dar l'Olio ſanto, o l'eſtrema unzione all'infermo Olear a uno.

dar ordine che ſi faccia, o dica. Dar orden ſe haga, o diga.

dar di piatto, cioè non di taglio, & in modo che poſſa offendere, e ferire. Dar de plano.

dar buona, o cattiva proviſione, o ſalario à uno. Hazer buen, o mal partido a uno.

darlà à uno, ſignifica ſoſpettar di lui che habbia fatto, o detto. Tener preſuncion de uno, ſoſpechar de uno *A chi ſi dà, cioè chi ſi penſa, che habbia fatto, o detto queſto?* de quien ſe riene preſuncion, ò de quien ſe ſoſpecha?

dar ripiego a una coſa, cioè trovargli qualche ſcuſa, o diſcolpa. dar ſalida a una coſa.

dar' nauſea, o faſtidio una coſa. dar aſco, ò haſtio una coſa.

dar riſate, cioè rider fuor di modo. dar carcaxades de riſa.

dar' a cambio. dar a cambio.

dar la ſua parola. dar ſu palabra.

dar in faccia, o rinfacciare un benefizio fatto. dar en roſtro alguna buena obra, o zaherir el beneficio.

dare, o far fretta à uno, acciò faccia preſto. dar priſſa à uno.

dar de' calci à uno. dar de cozes a uno.

dar aſſalto. dar aſſalto, acometer

dar che dir di e. dar que dezir de ſi.

dar il voto. dar ſu voto.

dar frutto la terra. dar fruto la tierra.

dar animo. dar animo, animar

dar voci, o grida. dar vozes, o gritos.

dar ſaggio di ſe. dar muestra de ſi.

dare a ſcelta. dar a eſcoger.

dar la ſentenza. dar ſentencia.

dar delle baſtonate. dar de palos.

dar delle pietrate dar de pedradas.

dar contento. dar contento.

dar nel ſegno. dar en el blanco, en el hito.

dar la vita à uno. dar la vida a uno

dar libertà allo ſchiavo. dar carta de horro al eſclavo, o ahorrar el eſclavo.

dar ſalvo condotto. dar ſalvo conduto.

dar anima, o vita. dar alma, o vida.

dare, o farè una giravolta, cioè andar un poco attorno. dar una buelta por ay.

dare i tratti, cioè ſtare in punto di morte. Eſtar agoniçando.

dare a uno ſu la voce, cioè dirgli che taccia. dezir a uno que calle.

dar di becco ad ogni coſa, cioè metter la bocca, e dire il ſuo parere in ogni coſa. Poner en todo ſu cucharada.

dar ſeccagine à uno, cioè venirgli a noia. Enfadar a uno, o ſer peſado a uno.

dar del viſo, o del ceſſo in terra. dar de los ozicos en el ſuelo.

dar una voce a uno, cioè chiamarlo. Llamar a uno, dar una boz a otro.

dar di piglio à una coſa, cioè pigliarla con impeto, e furia. Apañar, o agarrar algo.

dar del buon per la pace, cioè arrenderſi, e raccommandarſi. Encomendarſe, o darſe por vencido

dar panzane, o paſtocchie. dezir bernardinas.

dar paſto, o dar panzane. dar papilla.

dar il gambone, come fanno le madri a' figliuoli, che quando eſſi fanno una coſa di che biſognerebbe gridarli, ello più gli accarrezzano. Regalar, acariciar.

dar al traverſo, cioe far il peggio che uno può, e ſà. dar al traſte con todo.

dar opera che. Procurar que, hazer diligençia que, hazer de manera que.

dare, o pagare così: Se tu mi vuoi vender la tal coſa io non tene voglio dare più di tanto. dar.

dare, concedere, o permettere. Conceder permitir.

dare, o dar dimoſtrazione, così: Il color del tuo habito, da chi tu ſia, &c. moſtrar, enſeñar.

dar conſolazione, o conforto. dar conſuelo.

dar il batteſimo, o Battezzare. Chriſtianar.

dar principio, o cominciare. Empeçar, començar.

dar leggi. dar leyes.

dar fede, credenza, o credito. dar credito, creencia, o fè.

dar eſſempio. dar exemplo.

dar ſegno, dimoſtrare. dar señal, o muestra.

dare ſpazio, conceder, tempo. dar lugar.

dar le vele a i venti. Hazerſe a la vela.

dar l'acqua alle mani. Echar aguamanos.

dar d'occhio, o guardare. Mirar.

dar il cuore, e baſtar l'animo. Atreverſe.

dar di mano, pigliare. Agarrar, coger, arrebatar.

dar per Dio, far delle limoſine. dar por dios.

dar da mangiare, o da bere. dar de comer, o de beber.

dar boccare, e dar mangiare a gli uccelli. dar de comer.

dar da ridere. dar en que reyr.

dar à vedere, o dare ad intendere. dar a entender.

Haver a dare, eſſer debitore. dever.

darſi a una coſa, come allo ſtudio. darſe al eſtudio.

darſi a credere, perſuaderſi. Perſuadirſe, darſe a entender.

darſi impaccio o briga. Tomarſe peſadumbre, o cuydado.

darſi a' diletti. darſe a los deleytes.

dare a dietro, fuggire. Tomar las de villadiego, huyr.

dar la caccia, far fuggire. Auyentar, echar en huyda.

Dar di penna, ſcancellare. Borrar.

dar çampo, o vantaggio a uno. dar ventaja.

dar lingua, avviſare. Aviſar, dar lengua

dar nel matto, adirarſi infuriando. deſatinarſe, enloquecer.

dar cartaccia, ritirarſi da una coſa ſenza eſpreſſamente negarla, e non dargli orecchie. Paſſar algo por alto.

darla pel mezzo, darſi in preda a ſuoi capricci ſenza ritegno. dar al traſto con todo.

da roveſcio, cioè per la parte che non e il ſuo dritto. Por el embès.

da ritto, cioe non da roveſcio. Por el haz.

Daſſai, come huomo d'aſſai, cioe ſufficiente. Hombre para mucho.

Da ſe, cioe di ſua volontà. de ſu motivo.

da ſe, cioè ſenza campagnia. de porſi, a parte.

da ſezzo, all'ultimo. A la poſtre.

da tanto hà relatione al da quanto, vale di tanta ſufficienza, di tanto valore, giudizio, e ſimili, coſi: Non è huomo da tanto. No es hombre tan valeroſo, tan cuerdo. *Il ſale non ſarà da tanto, cioe*

non gli basterà l'animo. Fulano no será hombre para ello.

Data d'una lettere, cioè il giorno e l'hora nella quale fù scritta. Fecha.

Dativo, caso appresso i Gramatici. Dativo.

Datore, che dà. Dador.

Da troppo più, cioè che non eccede con la virtù la sua condizione. Para mucho mas.

Dattero, frutto della palma. Dactil.

Davantaggio. De mas.

Davanti. Delante. *Levamiti davanti.* Quitateme delante.

Davanti, o alla presenza Delante de uno.

Davanzale, quella cornice di pietra, sù la quale si posano gli stipiti delle finestre Xamba

D'avanzo, così: Io hò danari davanzo. Tengo dineros sobrados.

D'avanzo così: questo è d'avanzo. Esto basta, y sovra.

Da vicino. Desde cerca.

Da vero. De veras

Dazio, gabella. Pecho, alcavála.

De'. chiusa è segno del secondo caso, & è sempre affisso all'articolo, ne si scrive mai de senza l'articolo affisso, o senza l'apostrofo, in vece di esso articolo, e con esso apostrofo, è sempre mascolino nel numero del più, così: de' padri, delle madri, de' fratelli. de los padres, de las madres, de los hermanos.

Dea, nome di deità femminile. Diósa.

Debilità, aggravamento di membra per mancamento di forze, debolezza. Flaqueça, desmayo.

Debilitare, far divenir debole, scemar le forze, Enflaquecer.

Debilitato. Enflaquecido.

Debitamente, meritamente, giustamente. Con raçon, justamente.

Debito, obligazione di dare, o restituire altrui una cosa, e s'intende più communemente di denari. Deuda. *Stando uno al punto della morte, lassò in testamento à un figliuolo unico, che haveva, che vendesse trè falconi, che valevano assai, e lassò che del valore d'uno pagasse i debiti che haveva, e di quello che valeva l'altro facesse del bene per l'anima sua, & il terzo servisse per lui. Morto il Padre di lì a pochi giorni, si si suggi uno di essi, e non lo potè più rihavere, disse: questo vada per l'anima di mio Padre.* Estando uno en la muerte, dexo mandado a un hijo que tenia solo que vendiesse tres halcones, que valian gran precio, y mando que del valor de uno pagasse las deudas que tenia. y de lo que valiesse el otro, hiziesse bien por su alma, y el tercero fuesse para el. Muerto el Padre desde a pocos dias fuessele el uno dellos, que no le pudo mas aver, y dixo: este vaya por el alma de mi padre.

Debito, o ragione. Dever, raçon, derecho

Debito obligato, dovuto. Devido.

Debito, acconcio, accomodato. Acomodado, a proposito.

Debitore, obligato per debito. Deudor.

Debole, e debile. Flaco, sin fuerças.

Debolmente. Flacamente.

Debolezzo, debolezza. Flaquezillo.

Decada, cosa che và divisa di dieci in dieci. Decada.

Decalogo, il contenuto de dieci comandamenti. Decalogo.

Decano, cioè il caporale di dieci. Decano.

Decano, colui, che nelle Chiese Cattedrali, o alcuna Congregazione e superiore a gli altri. Dean.

Decanato, la tal dignità. Deanato.

Decapitare, mozzare il capo. Degollar, cortar la caveça

Decapitato. Decollado.

Decentemente. Decentemente.

Decente, conveniente Decente.

decenza, decoro. Decencia, decoro.

decidere, tagliare. Cortar.

decidere una quistione, una lite, cioè risolvere, giudicar d'essa. Resolver, determinar, sentenciar.

decima, dazio, & aggravio imposto sopra i beni, o rendite. Diezmo.

Decimare, pigliare la decima parte. Diezmar.

decimo, la decima parte. dezimo, dezeno.

decina, quantità numerata, che arriva alla somma di dieci Dezena.

decisione, risolutione. Decision, determinacion, resolucion.

decision di Ruota. Decision de Rota.

Decla-

Declamare, cioè recitar orazioni accuſando, o defendendo come in giudizio, non da vero, ma finte per eſercitarſi nell' orare. Declamar.

Declamazione, la tal orazione. Declamacion.

Declinare, abbaßarſi, calare. Declinar, baxar.

Declinare, termine gramaticale, cioè dichiarar per ordine nomi, e verbi. Declinar.

Declinabile. Declinable.

declinazione, coſi. Declinacion.

declinazione di febbre. Declinacion de calentura.

declinatione, o caduta. Declinacion, o cayda.

Andar in declinazione una coſa, cioè andar mancando à poco à poco. Yr de cayda.

Declinare il Sole. Ponerſe el Sol.

Declivo, che declina all' in giù. Coſtero, o acoſtado.

Decoro, convenienza, decenza. Decoro.

Decozione, quell'acqua, o altro liquore, nel quale è rimaſta la ſuſtanza della coſa, che vi ſi è cotta dentro. Decocion.

Decrepito, d'eſtrema vecchiezza. Decrepito, caduco.

Decretale propriamente una parte delle leggi Canoniche, ma per lo più ſi piglia per il capo d'eſſe leggi. Decretal.

Decreto, legge o Statuto. Decreto, Ley.

Decretaliſta, Canoniſta. Canoniſta.

Decretato, ordinato per decreto. Decretado, eſtablecido.

Decurione, caporale di dieci huomini. Decurion.

Decurione nelle ſcuole. Decurion.

Dedicare, offerire, e donare qualche coſa alle Chieſe. Dedicar.

Dedicare qualche opera, o libro a uno. Dirigir algo a uno.

dedicazione. Dedicacion.

Dedito, inclinato. Inclinado.

Deforme, fuor della comune, e debita forma. Diforme.

diformità, bruttezza. Deformidad, fealdad.

Defraudare, torre ad altrui con inganno, quello che gli ſi viene. Defraudar.

defraudato. Defraudado.

Defunto, morto. Difunto, muerto.

Degenerare, tralignare. Degenerar.

Degnamente, giuſtamente. Iuſta, o dignamente, con raçon.

Degnare, dimoſtrar con gentil maniera d'apprezzar altrui, e le coſe ſue, e particolarmente gli inferiori. Ser afable con todos, reſpectar, o acatar a todos, comedirſe.

degnarſi a fare una coſa, cioè vedendo l'occaſione, & il biſogno, ancorche non ſia coſa da lui, e che convenga al grado ſuo, farla in ogni modo, e non ſtare ſul grande. Comedirſe a hazer algo.

Degniſi V. S. di venire ſino a caſa mia. V. M. ſe ſirua de llegarſe haſta mi caſa.

Degnevole, che degna tutti. Afable, tratable, cortes.

Degniſſimamente. Iuſtiſſimamente, con mucha raçon, merecidamente.

Degno, meritevole. Digno, dino, merecedor.

degno, o conveniente. Merecido, digno.

Deh, interiettione deprecativa. Por vueſtra vida, por amor de Dios.

Dei, nome generale delle deità de Gentili. Dioſes.

Deificare, annoverar trà gli Dij. Deificar, endioſar.

Deificato. Deificado, endioſado.

Deità, Divinità. Deidad, Divinidad.

Del. Del.

Delli. De los.

Della. De la.

Delle. De las.

Del coſi: il tale fà del pazzo. Fulano haze del loco.

Del certo. Si por cierto, ciertamente.

Delegato, ſi dice al Giudice che è deputato dal Principe al giudizio d'una coſa particolare. Iuez delegado.

Delegare, mandar un' altro in ſuo nome. Delegar.

Delfino, è un gran peſce molto leggiere, che ſalta di ſopra dell' acque, e ſono ſtati di quelli, che ſono ſaltati ſopra delle navi, e volentieri le ſeguiſcono, e le voci de gli huomini, e non vanno ſe non a molti inſieme. Delfin.

Delfino, ſi chiama in Francia il Primogenito, e ſucceſſor nel Regno. Delfin.

Deliberare, ſtatuire, determinare. Determinar, deliberar, reſolver.

deliberatione. Deliberacion, determina-

Deſideroſo, che deſidera. Deſeoſo, codicioſo.

Deſinare, il mangiare del mezzodì Comer.

Deſinare, cioè il deſinare. La comida.

Deſiſtere, ceſſare di fare. Deſiſtir, dexar de hazer.

Deſſo, pronome aſſeverativo, e vale quello ſteſſo. Aquel miſmo, o eſſo miſmo. *Secondo il genere della coſa.*

Deſtare, ſvegliare. Deſpertar, recordar.

Deſtatoio, coſe che deſta. Deſpertador.

Deſtinare, deputare, aſſegnare. Deſtinar, ſeñalar.

deſtinato. Deſtinado, ſeñalado.

Deſtino, occulto ordinamento d'Iddio, fato, ſorte. Hado, deſtino.

Deſto, ſvegliato. Deſpierto. *Eſſer deſto.* Eſtar deſpierto.

Deſtra, la mano deſtra, o man dritta, Dieſtra, o mano derecha.

Deſtramente, con deſtrezza. Dieſtramente, ligeramente, denodadamente.

Deſtriere, o cavallo. Cavallo.

Deſtrezza, agilità. Deſtreça, agilidad, ligereça, denuedo.

Deſtro, o neceſſario, dove ſi evacua il ventre. Letrina, privada, neceſſarias.

Deſtro, agile di membra, & accomodato a operare. Dieſtro, denodado, ligero.

Determinare, ſtabilire. Determinar, eſtablecer.

determinatamente. Determinadamente.

determinatione. Determinacion, eſtablecimiento.

determinativo. Determinativo, difinitivo.

determinato. Determinado, deliberado, eſtablecido.

Deteſtabile, abominevole. Abominable, deteſtable, aborrecible.

Deteſtare. Aborrecer.

deteſtatione. Aborrecimiento, deteſtacion.

Detrarre, dir male. Dezir mal.

Detrattore. Maldiciente.

Detrazione. Murmuracion.

Detta ſi dice di chi è buono, o cattivo creditore, Buena, o mala dita.

Dettare, dire a chi ſcrive le parole apunto che egli hà da ſcrivere. Notar.

Dettato coſi. Notado.

Dettato, modo di dire uſitato, & in bocca di tutti. Refran, adagio, proverbio.

Dettatore, o Segretario che detta le lettere. Secretario.

Detto, parola, motto. Dicho.

Detto amoroſo, cioè tenerezza, e finezza d'amore, che ſi moſtra con parole a chi ſi porta vera, o finta affezione requiebro.

Detto, cioè coſa detta. Dicho, o coſa dicha.

Deviare, ſtraviare, uſcir della via. Apartarſe del camino

Deuteronomio, un libro della Scrittura. Deuteronomio.

Di, ſegno del ſecondo caſo, e ſerve non ſolo a' nomi, ma ancora a gli infinitivi de' verbi coſi. In ricompenſa di ciò ch'io feci. En recompenſa, o galardon de lo que hize, o de toto quanto hize. *Eranno più di mille cinquecento.* Eran mas de mil, y quinientos. *Il cui nome era Lorenzo di Franceſco, cioè figliuol di Franceſco.* Cuyo nombre era Lorenço de Franciſco. *Il tale non è del humor di prima.* Fulano no gaſta el humor de antes, o como antes. *Tornò, e diſſe di sì.* Bolvio, y dixo que ſi.

Di, in ſegno di particolarità, e ſignifica alcuni, ò alquanti, coſi: Sò che ci ſarà di quelli, che troveranno mille difetti in queſto Vocabulario. Sè que avrà algunos, que hallen mil tachas en eſte vocabulario.

Di, preposizione, che propriamente ſignifica moto di luogo, coſi: Il tal è paſſato di queſta vita. Fulano hà paſſado deſta vida. *Tall'hora ſignifica origine, coſi: eſſer d'un luogo. Io ſono di Caſtel Fiorentino.* Yo ſoy de Caſtel Florentin.

Di, in vece di, in, o inſieme, coſi. Se n'andarono di compagnia. Se fueron juntos.

Di, coſi: Hebbe della prima moglie tanti figliuoli. Tuvo en la primera muger tantos hijos.

Di, in vece di per, coſi. Io lo sò di certo. Yo lo sè de cierto, o por cierto.

Di, in vece di che, coſi: Il tale non hà più danari di me. Fulano no tiene mas dineros que yo.

Di chi, ogni volta che ſervirà per domanda, e ſi riferirà a coſa di genere maſcolino, e di numero ſingulare ſi dirà Cuyo. *coſi. Di chi è queſto libro?* Cuyo es, o de quien es eſte libro? *Se ſarà di genere feminino, e di numero ſingulare*

golare la coſa alla quale s'applica la particola di chi? ſi dirà. Cuya. coſi. *Di chi è queſta caſa?* Cuya es eſt caſa? *A* cuyo, *gli riſponde in plurale*, cuyos, *coſi, Di chi ſon queſti cavalli?* Cuyos ſon eſtos cavallos? *& a* cuya *gli corriſponde* cuyas, *coſi. Di chi ſono queſte parole?* Cuyas ſon eſtas palabras?

Di fare, e di dire, coſi: Mi promeſſo di fare, e di dire. Me prometio que haria, y aconteceria.

Di poca, o di molta dura come ſi ſuol dire de' panni, o drappi. De poca, o de mucha tura. *I panni di Spagna ſon di molta dura, ma biſogna non ſtrapazzargli.* Los paños de Eſpaña ſon de mucha tura, pero es meneſter tratallos con reſpeto.

Di fare, e di dire, coſi: Mi par di fare, e di dire. Me parece que hago, y que digo.

Di che paeſe è V. S. De que tierra es V. M. o de donde es V. M, o de donde bueno es V. M?

Di ſua natura. De ſuyo, o de ſu coſecha. *Il Signor Aleſſandro del Nero hà di ſua natura una belliſſima maniera di procedere, & anco redata da ſuoi anteceſſori.* El Señor Alexandro del Nero de ſuyo tiene lindiſſima maniera de proceder, y a un heredada de ſus antepaſſados.

Di, coſi, di dove procede che? De dò procede que, o que es la cauſa que.

Di comun conſenſo. De comun conſentimiento.

Di quì mi s'avvien più, cioè mi è più commodo far queſto da queſta banda. Por aqui me eſta mas a mano, o por aqui eſta mas acomodado.

Di lì a alcuni giorni. Deſde algunos dias, o de ay a algunos dias.

Di qui a cent' anni non ci ſarà più memoria di noi altri. De aqui a cien años non avra mas memoria de noſotros.

Di porto, o di vettura, cioè per il porto, e per la vettura. De porte.

Di quando in quando. De quando en quando

Di bel nuovo. De nuevo.

Di quà dal fiume. Aquende del rio, o deſta parte del rio.

Di là dal fiume. Allende del rio, o deſſotra parte del rio.

Di volta, in volta, o di quãdo in quando. De tarde en tarde, de quando en quando.

Di mala voglia. De mala gana.

Di buona voglia. De buena gana.

Di buono, come giuocardi buono, cioè da vero. Iugar de veras.

Di buoniſſima voglia. De muy buena gana, de mil amores, de muy entera voluntad.

Di molto buona voglia. De muy buena voluntad.

Di poi. Deſpues.

De dietro, come coſa di dietro. coſa traſſera.

Di quà, e di là. De todas partes.

Di poi nella numeratione delle coſe, coſi: Andai a deſinar con il Signor tale; e venne primieramente in tavola una ogliæ podrida, poi un graſſo cappone, di poi delle ſtarne, &c. Luego.

Di ſua ſpontanea volontà. De ſu motivo.

Di chi fate voi bruno? Por quien traheis luto.

Di hora in hora, coſi: Aſpettiamo la Corte d'hora in hora. Aguardamos a la Corte por momentos.

Di, ſeconda perſona del modo Imperativo nel numero ſingulare del verbo dire, e ſignifica di tu. Di.

Di qui, o di qua, coſi. Il tale è paſſato di qui. Fulano hà paſſado por aqui.

Di dove, coſi: di dove è paſſato? Por donde hà paſſado.

Di, coſi, di Fiandra ci ſono nuove, che. De Flandes ay nuevas que.

Di, coſi, è hora di deſinare. Es hora de comer.

Di, coſi: di giorno, e di notte. De dia, y de noche

Di, coſi: d'oro d'argento. De oro, de plata.

Di, coſi: di che ſpeſa ſarà la tal coſa? maniera di dire per ſaper il valor d'una coſa. Que tanto valdrà? o que tanto podrà valer la tal coſa.

Di ſopra, cioè nella parte d'alto, coſi. Il tale è di ſopra. Fulano eſtà a riva. *Il ſuo contrario è di ſotto, che ſi dice.* Abaxo.

Di qui, coſi: di qui non ſi può vedere. Deſde aqui no ſe puede ver.

Di ſopra: attribuendolo a coſa, e non a luogo, ſi dirà. En zima. *Il ſuo contrario è di ſotto, e ſi dice.* De baxo.

Di, con i nomi Adiettivi ſignifica per, coſi:

di

di picciolo non si porta male. Por ſer pequeño no lo haze mal.

Di, coſi: di niuna coſa manco mi ricordo, che di queſta. Ninguna coſa tengo mas olvidada que eſta.

Di giorno in giorno. De oy a mañana.

Di dì in dì è lo ſteſſo che di giorno in giorno

Di dì in dì, coſi: l'aſpettiamo di dì in dì. Le aguardamos por momentos.

Di li. De ay.

Di li, come voglio paſſar di li. Quiero paſſar por ay.

Di baſſa ſtirpe: come huomo di baſſa ſtirpe. Hombre de baxo ſuelo, o linage: hombre humilde, de baxa, o de poca ſuerte.

Dì, o giorno. Dia.

Dì, o giorno di lavoro. Dia de trabajo.

Dì feriato. Dia feriado.

Dì, o giorno di feſta. Dia de fieſta.

diabolicamente. Diabolica, o endiabladamente.

Diabolico, da diavolo, di diavolo. Diabolico, endiablado.

Diacinto fiore. Iacinto.

Diaconato, uno de gli Ordini ſacri, frà Soddiacono, e Sacerdote. Diaconato.

Diacono, e Diacano, colui che ha l'Ordine del Diaconato. Diacono.

Diaccio, o ghiaccio. Yelo.

Diacciato, come vetro diacciato, cioè fatto a guiſa di diaccio. Vidrio eſcarchado.

Diacciato, o ghiacciato. Elado.

Diacciuolo è quell' acqua che rimane attaccata, e congelata nelle rupi, o tetti. Carámbano, cerriòn.

Diadema, era anticamente una faſciola di tela bianca, che portavano in capo i Rè, contraſegno Regio, hoggi ſi piglia largamente per ogni corona Reale. Diadema, cotona Real.

Diafano, traſparente. Diafano, tranſparente.

Diaflammate, cioè il pannicolo, il quale cuopre le coſtole. Las telas del coraçon.

Dialetica, ſcienza che inſegna à inveſtigar il vero per via di argumenti. Dialetica, o Logica.

Dialetico, o Logico. Dialectico, Logico.

Dialogo, ſcrittura in proſa, dove s'introducono piu perſone a diſcorrere per via di domanda, e di riſpoſta. Dialogo.

Diamante, gioia notiſſima, e più dura di niun' altra. Diamante.

Diamantino, di diamante. Diamantino, de diamante.

Diametro, linea, che divide il cerchio per mezzo. Diametro.

Dianzi, avverbio di tempo paſſato, e vale poco fà. Endenantes, o poco à. *dianzi eramo giovani, e hora ſiamo vecchi.* Endenantes eramos moços, y aòra ſomos viejos.

Diario, hiſtoria che racconta le coſe giorno per giorno. Diario.

Diarrea o diarria, fluſſo di ventre. Camaras.

Diarria. Vedi *diarrea.*

Diaſpro, pietra dura, che ſi annovera trà le gioie di minor pregio, e trovaſene di diverſi colori, e varie. Diaſpro.

Diavoleria, intrigo. Enredo.

Diavolo, nome univerſale de gli Angeli cacciati di Paradiſo. Diablo, demonio.

Diavolo acciecato, maniera d'imprecatione che naſce da odio, o collera. San juan y ciegale.

Saper dove ſi diavolo tiene la coda. Saver mas un punto que el diablo.

Haver il diavolo nell' ampolla ſi dice di chi è ſagace, e aſtuto, coſi: il tale hà il diavolo nell'ampolla. Fulano es demonio.

Di baſſa mano, cioè d'humil condizione. De baxo ſuelo ò linage.

Dibattere, ò percuotere. Herir, ſacudir.

Dibattere, o adirarſi, Enojarſe, amohinarſe.

Dibattuto, afflitto. Abatido, afligido.

Di botto, di colpo, immantinente, di ſubito. Luego.

Dibucciare, levar via la buccia. Deſcorteçar.

dibucciato. Deſcorteçado.

Dicapitare, tagliare, e troncare il capo. Degollar, cortar la caveça.

dicapitato. Degollado ſin caveça.

Dicembre, nome di meſe. Diziembre.

Diceria, ragionamento lungo. Arenga.

Dicevole, conveniente. Decente, conveniente.

Diciaſſette Diez y ſiete.

Diciotto. Diez y ocho.

Dichiarare, far chiaro, manifeſtare, eſporre. Declarar

Dichiarato. Declarado.

Dichia-

Dichiarare o sentenziare. Sentenciar.
Dechiarazione. Declaracion.
Di chiaro, e di certo. De cierto.
Dicitore, che dice. Dezidor.
Dicitore, o parlatore, ciarlone. Hablador.
Dicollare, vedi *Dicapitare.*
Di colpo. De golpe.
Di corso. De corrida.
Di corto, in breve, frà poco. Dentro de pocos dias, de aqui a pocos dias.
Dicotto, cioè appassito dal sole. Passado, marchito.
Di cuore, come mangiar di cuore, cioè con gran voglia. De gana.
Di cuore, cioè cordialmente. Entrañablemente.
Di cuore, come raccomandar uno di cuore, cioè caldamente. Encarecidamente, con muchas veras, con mucho ahinco.
Di dove? De donde.
Dieci. Diez.
Dieta, astinenza di cibo à fin di medicamento. Diéta.
Di dietro. Por detrás, o por atrás.
Di dietro, come correr o andar di dietro à uno. Correr, o andar tras uno.
Dietro, prepositione che serve al dativo, cosi, dietro a me. Detràs de mi.
Dietro a uno. Detràs de uno. *Io stò dietro al Duomo.* Yo bivo derras, o alàs espaldas de la Yglesia mayor.
Dietro alle spalle del bene, viene l'ombra del male. Despues de las espaldas del bien, viene la sombra del mal.
A dietro. A tras.
Difalcare, cioè levar qualche cosa dalla somma de' conti. Quitar algo de la cuenta.
Di fatto, cioè subito, in mantimente. De echo, luego.
Difendere, guardare e salvare da' pericoli. Defender, guardar.
Difendere o vietare, e prohibire. Defender, vedar, prohibir
Difender uno in giudicio. Defender a uno en juycio.
Difendere una opinione. Defender una opinion.
Difender uno a spada e cappa. Defender à uno a capa y espada.
difensore, che difende. Defensor.
difesa. Defensa.
Difetto, imperfettione, mancamento. Defecto, falta, imperfecion.
difettuosamente. Imperfectamente.
Difettuoso, che ha difetto. Falto de una cosa.
Difettuoso si dice colui che ha qualche male, o ne patisce di quando in quando. Estar rocado de alguna enfermedad, ò de algun mal.
Diffamare, macchiar la fama altrui con maledicenza. Infamar, afrentar, denostar, deshonrar.
diffamato. Infamado, afrentado, deshonrado.
Differente, vario, dissimile. Diferente, vario, dessemejante
differentemente. Diferentemente.
Differenza, diversità, varietà. Diferencia, diversidad, variedad.
Ci è gran differenza da questo a quest altro. Va mucho desto a essotro.
Differenziato, distinto. Diferenciado, distincto.
Differire, cioè prolungar il fare una cosa, a un altro tempo. Diferir para otrò tiempo, dilatar.
differito. Diferido, dilatado.
Difficile, che non si può far senza fatica. Dificultoso, dificil.
Difficoltà. Dificultad.
Difficultoso, difficile. dificultoso, dificil.
Passo difficultoso, cioè oscuro da esser inteso. Lugar dificultoso.
Domandato uno che cosa era al vecchio più difficultosa, rispose far presenti. Preguntado uno que cosa era al viejo mas dificultosa, respondio, hazer regalos.
Diffidare non haver fidanza, non si fidare. Desconfiar.
Diffidato. Desconfiado.
Diffidenza, il diffidarsi. Desconfiança.
Diffinire, decidere, terminare. Difinir, decidir, declarar.
Diffinito. Difinido, declarado.
Diffinitivo, che diffinisce, e risolve. Difinitivo.
La domanda dell'hoste è sentenza diffinitiva, non occorre appellar ad altri che alla borsa. La demanda del ventero es sentencia difinitiva, no ay a quien apelar fino ala bolsa
Diffinitione termine filosofico, & è il detto

che

che paleſa la qualità, e l'eſſenza d'una coſa. difinicion.

Diffinitore, dignità in alcuni Conventi. difinidor.

Diffondere, ſpargere abbondantemente. derramar, eſparzir.

Difforme, deforme. diforme.

Difformità. diformidad.

Diffuſamente. Largamente, copioſamente, abundante, o copioſamente, derramadamente.

Diffuſo. derramado, eſparzido.

Diffuſo, o allargato. difuſo, extendido, enſanchado.

Diffuſione difuſion, derramamiento.

Difinire. Vedi *diffinire.*

Difinito. Vedi *diffinito.*

Difinitore. Vedi *diffinitore.*

Difinizione. Vedi *diffinizione.*

Difinitivo. Vedi *diffinitivo.*

Di fronte. de frente.

Di fnori, ò di fnore. Fuera de, *così.*

Di fuor del Regno. Fuera del Reyno.

Di fuori, lo ſteſſo che fuora. Fuera.

Di fnori, cioe foraſtiero. Eſtrangero.

Egli e di fuora, cioe fuora di caſa. Eſtá fuera.

Di fnori, cioè dalla banda eſteriore. Por la parte de afuera.

digenerare, o traſignare. degenerar.

Digerire, ſmaltire. digerir.

Digeſtibile, atto a digerirſi, o digeſtirſi. digeſtible.

Digeſtione, il digeſtire. digeſtion.

Digeſtire, vedi *Digerire.*

digeſto, ſmaltito. digerido.

Digeſti ſon chiamate le Pandette di Giuſtiniano. digeſtos.

Di giù, cioe da baſſo, o di ſotto. de abaxo.

digiunare, mangiar una volta il giorno, aſtenendoſi da alcuni cibi, ſecondo il precetto di Santa Chieſa. Ayunar.

digiunare in pane, ed in acqua. Ayunar a pan, y agua.

Un Cittadino ſi maritò con una fanciulla povera, e domandando uno a un fratello dello Sposo, quello, che gl'haveva dato di dote, rispoſe, che digiunino in pane, e acqua. Caſoſſe un Hidalgo con una doncella povre, y preguntando uno a un hermano del deſpoſado, que le avian dado en caſamiento, reſpondio, que ayunen a pan, y agua.

Digiunare talvolta, ſignifica non mangiar niente. No comer nada, ayunar.

Digiunatore, che digiuna. Ayunador.

Digiunno, il digiunare. Ayuno.

Digiunno, come eſſer digiuno, cioè non haver mangiato niente. Eſtar en ayunas, o no ſe aver deſayunado.

Digiuno, o quatro tempora. Quatro temporas.

Digiuno, cioe huomo digiuno Ayuno. *A digiunno, cioe avanti d'haver mangiato.* En ayunas

Digniſſimo. digniſſimo.

Dignità, ò degnità. dignidad

Digradare, privar della dignità, e del grado, e diceſi ſolamente de' Sacerdoti, quando per alcun lor misfatto ſon publicamente privati de' privilegi cheritali. degradar a uno.

digradato così. degradado.

Di grado, cioe ben volentieri. de grado, de buena gana.

di grandiſſima lunga Muchiſſimo mas.

Di gran lunga. Mucho mas.

Il Signor Muzio Effrem e di gran lunga più pratico nella muſica di molti altri che ſe l'allacciano. El Señor Muzio Efrem es mucho mas entendido en coſas de muſica, que otros muchos que preſumen dello.

di gran vantaggio, cioe ſenza comparazione. Sin comparacion.

Di gratia, maniera di pregare corteſe e humile. Por vida ſuya, vueſtra, o de V.M. *ſecondo la perſona, con chi ſi parla.*

Digreſſione, cioe tralaſciamento del filo principale della narratione, per intrapporvi altra coſa. digreſſion.

Digrignare e proprio de' cani, quando nel ringhiare raggricchian le labbra e moſtrano i denti. Regañar.

Digroſſare, aſſottigliare, dirozzare. desbaſtar.

Digroſſato. desbaſtado.

Digrumare, o ruminare. Rumiar.

Dilacciare, sfibbiare, ſciorre i lacci, deſenlaçar, deſatar.

Dilacciato. deſenlaçado.

Di là, cioe perdi là. Por allà.

Di là, come il tale e andato di là. Fulano a ydo allà.

dilacerare, sbranare. deſpedaçar.

dilacerato. deſpedaçado.

dila-

mundo, ſiempre los ſaſtres, y los çapateros han ſido mentiroſos.

Da dieci anni in qua. De diez años a eſta parte.

da, coſì: Volete niente da Belmonte? Mandais algo para Belmonte?

da, coſì: Paſſai da Fiorenza. Paſsè por Florencia.

da hoggi innanzi. de oy mas.

da qui avanti de aqui adelante.

da ogni banda. de todas partes.

da poi che. Deſpue's que.

dal tale in fuora Fuera de fulano.

dall'hora in quà che. Deſque, o deſde entonces que.

da ſe, cioè di ſua natura. de ſuyo.

da ſe, cioè di ſua volontà. de ſu motivo.

da parte loro, o ſua. En ſu nombre.

da cinquant' anni in ſu, de cincuenta años arriva. *E ſi uſa queſta maniera di dire con ogni altro numero, coſì: da cinque o da due anni in ſu.* de cinco, o de dos años arriva. *Diceva uno che l'huomo da ſeſſant'anni in ſu più hà da occupar i penſieri in come ha da ricever la morte, che non in cercar regali per allungar la vita.* Dezia uno, el hombre de ſeſſenta años arriva mas ha de ocupar los penſamientos, como ha de recebir la muerte, que no en buſcar regalos para alargar la vida

da ſe, cioè ſenza compagnia d'altri. Depotſi, o ſolo.

da, puol eſſer terza perſona del numero ſingulare, nel modo indicativo. dà

da una fineſtra. Deſde una ventana, o de una ventana.

da hoggi in quà. Deſde oy acà.

da fanciullo, cioè fino dal tempo che era fanciullo. deſde niño.

da poi in quà, o dall'hora in quà. Deſpues acà.

davanzo, o di più. in queſto ſenſo. Io hò denari davanzo. Tengo dineros ſobrados.

davanzo, cioè troppo. demaſſiado.

da una parte. Por una parte.

da queſto in poi. Fuera deſto.

da una parte, cioè verſo quella parte, coſì. Il cuore, dicono i naturali che è dalla parte manca. Dizen los naturales que el coraçon eſta hazia el lado yzquierdo.

da fare, e da dire, coſì: Son huomo da fargli dare venticinque baſtonate. Hombre ſoy, que le mande dar veynte y cinco palos.

da, tal volta ſignifica appreſſo, a canto, a lato, coſì: Io voglio ſeder da voi. Quieto ſentarme junto a vos, o cerca de vos.

dalla mattina ſino alla ſera. Deſde la mañana haſta la noche.

da ſezzo, o da ultimo. A la poſtre.

da ultimo, o da ſezzo. A la poſtre.

da coſì: da che penſate voi che queſto venga? De do penſais que eſto procede? o que penſais que es la cauſa deſto?

da che venni, ſino à che mi partij. deſde que vine, haſta que me fui, o me partì.

da bene, come huomo da bene, cioè buono. Hombre de bien.

da burla, cioè non da vero. de burlas.

da buon ſenno. de veras.

da capo, poſto avverbialmente, cioè di nuovo, un'altra volta. Otra vez de nuevo.

d'accordo, concordevolmente, di concordia. A una, de conformidad.

da ciò, cioè atto, idoneo, coſì: Non è huomo da ciò No es hombre para ello, o no es abil para ello.

da hoggi à otto. de oy en ocho dias. *E ſi noti che ſi puol dire d'altro tempo con la medeſima fraſe.*

da hoggi in là. Fuera de oy.

da marito, cioè in età da maritarſi, coſì: Una fanciulla da marito. Una donzella por caſar.

da una volta in ſù. de una vez arriva.

da dovero, cioè non da burla. de veras.

da domani in là. Paſſado mañana, o deſpues de mañana.

dado, pezzuol d'oſſo di ſei facce riquadrate, & in ogni uno è ſegnato un numero, cominciandoſi dall'uno in fino al ſei, e ſi giuoca con eſſo à molti giuochi di ſorte dado.

dado, una ſorte di ſtrumento, col quale ſi tormentano gli huomini, ſtringendo loro con eſſo le noci del piede. dado.

daga, o pugnale. daga, puñal.

daino, animal ſalvatico ſimile al capriuolo, ma alquanto maggiore, e di pel maculato. Cabra montès.

dalla, con i verbi paſſivi ſi dirà. Por.

dal-

dalla, *prepoſizione*. de la.
dalle, *con i paſſivi*. Por las.
Dalle, *inquanto può eſſer prepoſizione*. de las.
dadai, *guard. ſi dà con l'apoſtroſo*.
dalla lunge, *cioè da lontano*. deſde lexos.
dallato, *o per fianco*. de lado.
dall'hora in quà. deſde entonzes acà.
dalla cintura in sù de la cintura arriva.
da lungi. deſde lexos.
dal pero al fico, *come andare dal pero al fico*, *cioè in quà*, *e là*: *modo di dire*. de acà para acullà.
dama, *cioè Signora nobile*, *o che ſi tiene per nobile*, *e per bella*, *e procura eſſer viſta nelle feſte*, *e radunanze*. dama.
dama, *comunemente s'intende una donna che è amata*, *dal ſuo damo*, *cioè da colui che publicamente è à viſta di tutti la vagheggia*, *e ſerve*. dama.
damerino, *inclinato à far l'amor con donne*, *o inclinato alle donne in comune*. Mugeriego, ſervidor de damas.
damigella, *donzella*. doncella.
danaio, *e denaio*, *e nel numero del più danari*, *e denari*, *moneta generalmente*. dinero, moneda.
danari, *e denari nelle carte da giuocare*. Oros. E *coſì ſi dirà un'aſſo*, *o ſette di denari*. Vn as de oros, o un ſiete de oros. *Vno che piativa*, *diſſe à un Dottore*, *che l'aiutava nel piato*, *che gli faceſſe un reſcritto*, *e pigliaſſe una ſpada in pegno*: *gli riſpoſe il Dottore*, *dateci danari*, *che di già le ſpade io l'hò rinunziate*. Un pleyteante dixo à un Letrado, que le ayudava en el pleyto, que le hizieſſe un eſcrito, y tomaſſe en prendas una eſpada: reſpondiole el Letrado, echad por oros, que espadas yà las hè renunciado.
danaio, *o ſcrupolo*, *una ſorte di peſo*, *che uſano gli orefici*, *Speciali*, *e ſimili*. Eſcrupulo.
danarucci, *cioè pochi danari*. dinerillos.
danioſo, *che hà danari*. dineroſo.
danaruzzi, *o pochi danari*. dinerillos.
da niente, *che non vale*, *o non è buono à niente*. Para nada.
da non sò che meſi, *anni*, *o giorni in quà*. de algunos meſes, años, o dias a eſta parte.
dannabile, *o biaſimevole*. Vituperable, reprehenſible, o que merece ſer vituperado, o reprehendido.
dannato, *o condennato*. condenado.
dannatione, *o perdizione*. damnacion.
danneggiare, *far danno*, *nuocere*. Hazer daño, dañar.
danneggiamento, *il danneggiare*. daño.
danneggiato. dañado, o que hà recebido daño.
danno, *nocumento*. daño.
dannoſo, *che apporta danno*. dañoſo.
danza, *ballo*, *e diceſi in genere*, *& in ſpezie tanto del ballo*, *quanto del ſuono*. dança.
danzare, *ballare*. dançar.
da ogni banda. de todas partes.
da hoggi in là. Fuera de oy.
da hoggi a otto. de oy en ocho dias.
da hora innanzi. de aqui adelante.
da per ſe, *ſolo*, *ſenza compagnia*. de por ſi, a parte.
dappiè, *dalla parte più baſſa*, *da baſſo*. Por abaxo.
dappiè ſino à capo. de pies à caveça, o deſde los pies haſta la caveça.
dappoco, *di poco*, *o niun valore*. Apocado, para nada, o que no vale nada.
dappoi che. deſpues que.
dappreſſo, *cioè di luogo vicino*. deſde cerca.
da prima, *cioè ſino dal principio*. deſde, o dende el principio.
da quanto, *cioè di quanta ſufficienza*, *o valore*, *così*: *Io ſò da quanto è il tale*. Io ſe quan valetoſo, o quan grande hombre es fulano. E *ſecondo poi quello che noi vogliamo dire in quella parola*, *da quanto*.
da quando in quà? de quando acà?
da queſto in poi. Fuera deſto.
dardo, *arme da lanciare*. carrocha.
dare, *trasferire una coſa da ſe in altrui*, *per farnelo poſſeſſore*, *donare*. dar.
dar orecchie a uno, *cioè aſcoltarlo*. dar oydos a uno, o eſcuchar a uno.
dar à balia un bambino, *cioè darlo ad allattar fuora*. dar à ctiar a un niño.
dar una mentita à uno. deſmentir a uno.
darſi in preda à una coſa. darſe en poder de una coſa.
darſi gl' impacci del roſſo, *maniera di dire che inferiſce por mente*, *e pigliarſi faſtidio delle coſe che non gl'importa*.

tano, Meterſe a donde no le llaman, cuy lar de lo que ni le và, ni le viene.

Darſi bel tempo, Datſe buena vida.

Dar licenza, o mandar via, come un ſervitore, ſerva, o ſimile. Deſpedir a un criado, o a una criada.

Dar licenza, o autorità di fare, o dire. Dar licencia.

Dar la baia à uno. Dar la baya à uno, dar matraca.

Datemi da ſcrivere. Dadme recado para ſcrivir.

Dar la vincita a uno nel giuoco, cioè vincendo dargli qualche danaro, Dar, o ſacar barato à alguno.

Dar delle ceffate, o de' moſtaccioni à uno. Dar de bofetones à uno.

Dar delle capate à uno. Dar de calavaçadas à uno.

Dar delle piattonate, cioè con il largo della ſpada, e non con il taglio. Dar de eſpaldaraços à uno.

Dar il vento in faccia, o in viſo à uno. Dar el ayre de cara.

Da. che fare ad uno, cioè dargli in che penſare. Dar à uno en que entender.

Dar che far à uno, cioè dargli da lavorare. Dar en que trabajar.

Dar noia, o faſtidio à uno. Dar peſadumbre à uno.

Dar a coſto, overo à nolo, cioè pagandone un tanto al meſe. Dar aſquilado.

Dare credenza, cioè non con danari contanti, ma à eſſer pagato à un tempo determinato, e molte volte indeterminato, o mai. Dar fiado.

Dar la ſua à uno, cioè baſtonarlo. Zamarrear a uno.

Darr un ſorgozzone a uno. Dar un ſopapo a uno.

Dar credito a uno. Dar credito, o creencia a alguno.

Dar buon ſalario a uno. Hazer buen partido a uno.

Dare a man ſalva. Dar a mantinienre.

Dare raſente a una coſa. Dar a rayz de una coſa.

Darſene, cioe eſſer poco differente trà di ſe. Yr poco de uno a otro, o aver poca diferencia de uno a otro, o correr parejas.

Dare a cottimo. Dar a deſtajo.

Dare à bere una coſa a uno, cioe fargliela creuere. Dar a mamar una coſa a uno.

Dar paſtocchie. Dezir bernardinas.

Dar la quadra a uno, cioè burlarſene, che non paia ſuo fatto. Dar matraca a uno.

Dar da bere à uno. Dar de bever a uno. *Datemi da bere, chemi muoio di ſete.* Dadme de bever que eſtoy muerto de ſed.

Dare una mano di baſtonate a uno. Dar una tanda de palos a uno.

Dar un leſſo a una coſa, cioe non la finir di cuocer affatto. Sancochar, o perdigar una coſa.

Dar la man dritta a uno. Llevar a uno de la mano derecha.

Dare il vanto. Dar vantaja. *Tutte le donne del mondo poſſono dar il vanto alle Spagnole.* Todas las mugeres del mundo pueden dar ventaja a las Eſpañolas

Dar di poſta alla palla, pallone, o ſimile. Dar de boleo

Dar di balzo. Dar de bote.

Dar mal d'occhio. Aojar.

Dar la ben'andata a uno, termine che ſi uſa trà i vetturini e ſimil perſonaggi. Dar para agugetas, o para bever.

Dar la ben'andata, cioe danari anticipati, come di caſe, o altro che ſi appigioni, o affitti Dar el dinero adelantado.

Darſi un benefizio à concorſo. Proveerſe un beneficio por oposicion.

Darſi una coſa à macca, cioe à buonißimo mercato. Darſe una coſa de valde.

Dar l'amido à rollari, o altro. Almidonar los cuellos.

Dare una ſpinta a uno. Dar un rempujon a uno.

Dar la colpa à uno d'una coſa. Echar la culpa a uno, o echar las cabras a otro. *Vna vecchia trovo uno Specchio in un monte di ſpazzatura, e quando vi ſi guardò, e ſi vidde com'ell'era, dando la colpa allo Specchio, lo gettò via dicendo, per eſſer coſi cattivo, non mi maraviglio che tu ſtia in tal luogo.* Una vieja halloſe un eſpexo en un muladar: y como ſe miró en el, y ſe viò tal, echando la culpa al eſpexo, le arrojo diziendo; y aun por ſer tu tal eſtas en tal parte.

Dare ſpeſa à uno, cioe occaſione che lui ſpenda. Echar a uno en coſta. *Un gentilhuomo convitò un altro a deſinare, e ſcuſandoſi il convitato, per non*

gli dare ſpeſa, gli promiſſe, che non lo trattarebbe come foraſtiero, ma come amico, con quella proviſione che haveva per ſu' ordinario: doppo haver deſinato molto ſpilorciamente, diſſe il convitato, certo Signore, che non haveresti mai creduto, che fuſsimo ſtati ſi grandi amici. Un Cavallero combido a otro a comer, y eſcuſando ſe el combidado, por no echarle en coſta, le prometio de no tratalle como a eſtraño, ſino como amigo. con lo que tenia en la poſada de ordinario: deſpues de aver comido muy cortamente, dixo el combidado, enverdad Señor que no pense, que eramos tan amigos.

Dar ragualio a uno de una coſa. Dar cuento a uno de algo.

Dare a uſura. Dar a logro, o a uſura.

Dar di dote tanto o quanto. dar en dote.

Dar la benedizione a uno. Echar la bendicion a uno.

Dar di mancia per Paſcua di Natale, o di ceppo. Dar en aguinaldo.

Uno che era aſſai ricco, ma miſero, levandoſi da giuocare una notte di Paſca di ceppo, perche haveva vinto à dadi cinquecento ſcudi, dette à un ſuo ſervitore, che l'haveva ſervito molti anni, un berrettin vecchio, di mancia, perche à lui gli era grande, che ſi era tagliato i capelli, dicendo; Piglia queſto berrettino, che ſe non l'hai meritato ſino a quì, per l'innanzi te lo guadagnerai: riſpoſe il ſervitore, V. S. non perderà con tali dadi. Vno que era muy rico, pero eſcaſſo, levantandoſe de jugar una noche de Navidad, que avia ganado a los dados quinientos eſcudos, diò a un criado ſuyo, que le avia ſervido muchos años, una gorra vieja en agninaldo. porque le venia grande, que ſe avia quitado el cavello, diziendo; toma eſſa gorra, que ſi no la as merecido haſta aqui, adelante la ſerviras: reſpondio el criado, con tales dados no perderà vueſtra merced.

Darſi il vanto d'una coſa. Alabarſe, jactarſe de algo.

Dar la poſta, cioè pattuire, & accordarſi di ritrovarſi in un luogo a tall'hora. Concertar de verſe en tal parte.

Dar la ſalda à drappi, e ſimili. Engomar.

Dare addoſſo à una donna, cioè trattar con lei carnalmente. Atreverſe a una muger.

Darſi pace, cioè haver patienza. Soſſegarſe. *Dateri pace, che tutti haviamo a morire.* Soſſegaos, que todos hemos de morir.

Dar martello, come fanno le donne, che ſanno vendere la lor mercanzia à gli innamorati. Dar martelo.

Dargliſi un male à uno, cioè haver qualche vizioſa paſſione, o ſegreto difetto. Coxear de algun piè. *Io sò che male gli ſi dà al tale.* Yo ſe de que piè coxea fulano.

Dare ſpeza à uno per via di giuſtizia. Hazer coſtas à uno.

Dar dentro in una coſa, cioè indovinarla. Acertar. *Voi non ci havete dato dentro.* No aveis acertado.

Dar del capo nel muro. Dar de calabaçadas en la pared

Dar l'andate, o liberar uno di prigione. Soltar a uno.

Dar pian piano a uno per non far gli male. Dar quedito a uno.

Dar il guaſto à una campagna. Talar los campos, deſtruyr.

Dargli l'animo a uno di fare, o dire una coſa. Atreverſe uno a hazer, o deſir algo. *Mi ſento ſi ſtracco, che non mi dà l'animo à uſcir di caſa.* Me ſiento tan canſado, que no me atrevo a ſalir de caſa.

Dar il filo à ſpada, ò coltello. Dar filos, o acicalar la eſpada.

Dar delle pugna à uno. Dar de cachetes à nno, o apuñear a uno.

Dar delle pugnalate à uno. Dar de puñaladas à nno.

Darſi per vinto. Rendirſe, o darſe por vencido.

Dar la vulta il vino, cioè guaſtarſi. Bolverſe el vino.

Dar una gombitata à uno che è vicino, come ſi fa quando ſi vuol avvertir d'una coſa. Dar à uno de codo.

Dar uno ſtramazzone in terra, cioè cadere. Dar un batacaço en el ſuelo.

Dar del capo contra il muro, ſi dice quando uno è oſtinato in una coſa, di che non ſi può cavar coſtrutto niſſuno. Dar cozes

cozes contra el aguijon.

dar ficurtà, o malleuadore. dar fiador, ò fiança.

dare ſi puol pigliare in buona & in mala parte. dar.

dare, o trattar mal uno con baſtonate, o altro. dar, ò maltratar a uno.

dare al traverſo come diciamo de' vaſcelli. dar al través.

dar la fune à uno, tormento che ſi uſa in molti luoghi d'Italia. Dar la cuerda à uno.

darſi, o arrenderſi. darſe, rendirſe.

dar da fare un par di calzoni, un giubbone, ò ſimile, cioe dar tanta materia, che ſia capace per un taglio, o forma di calzoni, o giubbone. dar un corte de calçones, o de jubon.

dar un'occhiata à una coſa, cioe guardarla di paſſo ſenza farci reflеſſione. Mirar de corrida, ò de paſſo una coſa.

dar un'occhiata à una coſa, cioe rileggerla, e rivederla. Repaſſar una coſa.

dare à uno quindici, e fallo, metàfora pigliata da giuocatori di palla. dar à uno quinze y falta.

dar gratia, o garbo à una coſa. dar gracia, o eſpiritu a una coſa.

dar lume, o luce d'un negozio. dar luz de un negozio.

dar i piedi, o le mani al bambino, cioè liberargli i piedi, o le mani, & non glieli legar più nelle faſcie Soltar los pies, o las manos al niño.

dar relatione d'una coſa, dar relacion de algo.

dar che penſare a uno, dar a uno en que roer.

dare in luce una coſa, come un libro, o un'opera. Sacar a luz.

dar ſicurtà dall'una parte, e dall'altra. Dar ſeguridad de una parte, y de otra.

dar un bianco à un muro, cioè non l'imbiancare del tutto, e perfettamente. Enjaluegar una pared.

dar à un modo di vivere, cioè impiegarlo in un eſercitio, col quale profiſſandolo, poſſa vivere. Poner a uno en ſtado.

dare in uno, cioè incontrarlo, Topar, o encontrar a uno.

dar fondo, cioè gettar l'ancora, e non andar più avanti nella navigatione. Dar fondo.

dar fuoco a una coſa. Pegar fuego a una coſa.

dar l'Olio ſanto, o l'eſtrema unzione all'infermo Olear a uno.

dar ordine che ſi faccia, o dica. Dar orden ſe haga, o diga.

dar di piatto, cioè non di taglio, & in modo che poſſa offendere, e ferire. Dar de plano.

dar buona, o cattiva proviſione, o ſalario à uno. Hazer buen, o mal partido a uno.

darla à uno, ſignifica ſoſpettar di lui, che habbia fatto, o detto. Tener preſuncion de uno, ſoſpechar de uno. *A chi ſi dà, cioè chi ſi penſa, che habbia fatto, o detto queſto?* de quien ſe tiene preſuncion, o de quien ſe ſoſpecha?

dar ripiego a una coſa, cioè trovargli qualche ſcuſa, o diſcolpa. dar ſalida a una coſa.

dar nauſea, o faſtidio una coſa. dar aſco, o haſtio una coſa.

dar riſate, cioè rider fuor di modo. dar carcaxades de riſa.

dar a cambio. dar a cambio.

dar la ſua parola. dar ſu palabra.

dar in faccia, o rinfacciare un benefizio fatto. dar en roſtro alguna buena obra, o zaherir el beneficio.

dare, o far fretta à uno, acciò faccia preſto. dar priſſa à uno.

dar de' calci à uno. dar de cozes a uno.

dar aſſalto. dar aſſalto, acometer.

dar che dir di ſe. dar que dezir de ſi.

dar il voto. dar ſu voto.

dar frutto la terra. dar fruto la tierra.

dar animo. dar animo, animar

dar voci, o grida. dar vozes, o gritos.

dar ſaggio di ſe. dar muestra de ſi.

dare a ſcelta. dar a eſcoger.

dar la ſentenza. dar ſentencia.

dar delle baſtonate. dar de palos.

dar delle pietrate dar de pedradas.

dar contento. dar contento.

dar nel ſegno. dar en el blanco, en el hito.

dar la vita à uno. dar la vida a uno

dar libertà allo ſchiavo. dar carta de horro al eſclavo, o ahorrar el eſclavo.

dar ſalvo condotto. dar ſalvo conduto.

dar anima, o vita. dar alma, o vida.

dare, o farè una giravolta, cioè andar un poco attorno. dar una buelta por ay.

dare i tratti, cioè ſtare in punto di morte. Eſtar agoniçando.

dare a uno ſu la voce, cioè dirgli che taccia. dezir a uno que calle.

dar di becco ad ogni coſa, cioè metter la bocca, e dire il ſuo parere in ogni coſa. Poner en todo ſu cucharada.

dar ſeccagine à uno, cioè venirgli a noia. Enfadar a uno, o ſer peſado a uno.

dar del viſo, o del ceſſo in terra. dar de los ozicos en el ſuelo.

dar una voce a uno, cioè chiamarlo. Llamar a uno, dar una boz a otro.

dar di piglio à una coſa, cioe pigliarla con impeto, e furia. Apañar, o agarrar algo.

dar del buon per la pace, cioè arrenderſi, e raccommandarſi. Encomendarſe, o darſe por vencido

dar panzane, o paſtocchie. dezir bernardinas.

dar paſto, o dar panzane. dar papilla.

dar il gambone, come fanno le madri à figliuoli, che quando eſſi fanno una coſa di che biſognerebbe gridarli, elle più gli accarrezzano. Regalar, acariciar.

dar al traverſo, cioe far il peggio che uno può, e ſà. dar al traſte con todo.

dar opera che. Procurar que, hazer diligencia que, hazer de manera que.

dare, o pagare così: Se tu mi vuoi vender la tal coſa io non tene voglio dare più di tanto. dar.

dare, concedere, o permettere. Conçeder permitir.

dare, o dar dimoſtrazione, così: Il color del tuo habito, da chi tu ſia, &c. moſtrar, enſeñar.

dar conſolazione, o conforto. dar conſuelo.

dar il batteſimo, o Battezzare. Chriſtianar.

dar principio, o cominciare. Empeçar, començar.

dar leggi. dar leyes.

dar fede, credenza, o credito. dar credito, creencia, o fè.

dar eſſempio. dar exemplo.

dar ſegno, dimoſtrare. dar ſeñal, o mueſtra.

dare ſpazio, conceder, tempo. dar lugar.

dar le vele a i venti. Hazerſe a la vela.

dar l'acqua alle mani. Echar aguamanos.

dar d'occhio, o guardare. Mirar.

dar il cuore, e baſtar l'animo. Atreverſe.

dar di mano, pigliare. Agarrar, coger, arrebatar.

dar per Dio, far delle limoſine. dar por dios.

dar da mangiare, o da bere. dar de comer, o de beber.

dar beccare, e dar mangiare a gli uccelli. dar de comer.

dar da ridere. dar en que reyr.

dar à vedere, o dare ad intendere. dar a entender.

Haver a dare, eſſer debitore. dever.

darſi a una coſa, come allo ſtudio. darſe al eſtudio.

darſi a credere, perſuaderſi. Perſuadirſe, darſe a entender.

darſi impaccio o briga. Tomarſe peſadumbre, o cuydado.

darſi a' diletti. darſe a los deleytes.

dare a dietro, fuggire. Tomar las de villadiego, huyr.

dar la caccia, far fuggire. Auyentar, echar en huyda.

Dar di penna, ſcancellare. Borrar.

dar campo, o vantaggio a uno. dar ventaja.

dar lingua, avviſare. Aviſar, dar lengua

dar nel matto, adirarſi infuriando. deſatinarſe, enloquecer.

dar cartuccia, ritirarſi da una coſa ſenza eſpreßamente negarla, e non dargli orecchie. Paſſar algo por alto.

darla pel mezzo, darſi in preda a ſuoi capricci ſenza ritegno. dar al rraſto con todo.

da roveſcio, cioè per la parte che non e il ſuo dritto. Por el embès.

da ritto, cioe non da roveſcio. Por el haz.

Daßai, come huomo d'aßai, cioe ſufficiente. Hombre para mucho.

Da ſe, cioe di ſua volontà. de ſu motivo.

da ſe, cioè ſenza campagnia. de porſi, a parte.

da ſezzo, all'ultimo. A la poſtre.

da tanto hà relazione al da quanto, vale di tanta ſufficienza, di tanto valore, giudizio, e ſimili, eoſi: Non è huomo da tanto. No es hombre tan valeroſo, tan cuerdo. *Il tale non ſarà da tanto, cioe*

non gli basterà l'animo. Fulano no será hombre para ello.

Data d'una lettere, cioè il giorno e l'hora nella quale fù scritta. Fecha.

Dativo, caso appresso i Gramatici, Dativo.

Datore, che dà. Dador.

Da troppo più, cioè che non eccede con la virtù la sua condizione. Para mucho mas.

Dattero, frutto della palma. Dactil.

Davantaggio. De mas.

Davanti. Delante. *Levamiti davanti,* Quitateme delante.

Davanti, o alla presenza Delante de uno.

Davanzale, quella cornice di pietra, sù la quale si posano gli stipiti delle finestre Xamba

D'avanzo, così: Io hò danari davanzo. Tengo dineros sobrados.

D'avanzo così: questo è d'avanzo. Esto basta, y sovra.

Da vicino. Desde cerca.

Da vero. De veras

Dazio, gabella. Pecho, alcavála.

De' chiusa è segno del secondo caso, & è sempre affisso all'articolo, ne si scrive mai de senza l'articolo affisso, o senza l'apostrofo, in vece di esso articolo, e con esso apostrofo, è sempre masculino nel numero del più, così: de' padri, delle madri, de' fratelli. de los padres, de las madres, de los hermanos.

Dea, nome di deità femminile. Diósa.

Debilità, aggravamento di membra per mancamento di forze, debolezza. Flaqueça, desmayo.

Debilitare, far divenir debole, scemar le forze, Enflaquecer.

Debilitato. Enflaquecido.

Debitamente, meritamente, giustamente. Con raçon, justamente.

Debito, obligazione di dare, o restituire altrui una cosa, e s'intende più communemente di denari. Deuda. *Stando uno al punto della morte, lassò in testamento à un figliuolo unico, che haveva, che vendesse trè falconi, che valevano assai, e lassò che del valore d'uno pagasse i debiti che haveva, e di quello che valeva l'altro facesse del bene per l'anima sua, & il terzo servisse per lui. Morto il Padre di lì a pochi giorni, si fuggì uno di essi, e non lo potè più rihavere, disse: questo vada per l'anima di mio Padre.* Estando uno en la muerte, dexo mandado a un hijo que tenia solo que vendiesse tres halcones, que valian gran precio, y mando que del valor de uno pagasse las deudas que tenia, y de lo que valiesse el otro, hiziesse bien por su alma, y el tercero fuesse para el. Muerto el Padre desde a pocos dias fuesselo el uno dellos, que no le pudo mas aver, y dixo: este vaya por el alma de mi padre.

Debito, o ragione. Dever, raçon, derecho

Debito obligato, dovuto. Devido.

Debito, acconcio, accomodato. Acomodado, a proposito.

Debitore, obligato per debito. Deudor.

Debole, e debile. Flaco, sin fuerças.

Debolmente. Flacamente.

Debolezzo, deboletto. Flaquezillo.

Decada, cosa che và divisa di dieci in dieci. Decada.

Decalogo, il contenuto de dieci comandamenti, Decalogo.

Decano, cioè il caporale di dieci. Decano.

Decano, colui, che nelle Chiese Cattedrali, o alcuna Congregazione è superiore a gli altri. Dean.

Decanato, la tal dignità. Deanato.

Decapitare, mozzare il capo. Degollar, cortar la caveça

Decapitato. Decollado.

Decentemente. Decentemente.

Decente, conveniente Decente.

decenza, decoro. Decencia, decoro.

decidere, tagliare. Cortar.

decidere una quistione, una lite, cioè risolvere, giudicar d'essa. Resolver, determinar, sentenciar.

decima, dazio, & aggravio imposto sopra i beni, o rendite. Diezmo.

Decimare, pigliare la decima parte. Diezmar.

decimo, la decima parte. dezimo, dezeno.

decina, quantità numerata, che arriva alla somma di dieci Dezena.

decisione, risolutione. Decision, determinacion, resolucion.

decision di Ruota. Decision de Rota.

Decla-

Declamare, cioè recitar orazioni accuſando, o defendendo come in giudizio, non da vero, ma finte per eſercitarſi nell' orare. Declamar.

Declamazione, la tal orazione. Declamacion.

Declinare, abbaßarſi, calare. Declinar, baxar.

Declinare, termine gramaticale, cioè dichiarar per ordine nomi, e verbi. Declinar.

Declinabile. Declinable.

declinazione, coſi. Declinacion.

declinazione di febbre. Declinacion de calentura.

declinatione, o caduta. Declinacion, o cayda.

Andar in declinazione una coſa, cioè andar mancando à poco à poco. Yr de cayda.

Declinare il Sole. Ponerſe el Sol.

Declivo, che declina all' in giù. Coſtero, o acoſtado.

Decoro, convenienza, decenza. Decoro.

Decozione, quell'acqua, o altro liquore, nel quale è rimaſta la ſuſtanza della coſa, che vi ſi è cotta dentro. Decocion.

Decrepito, d'eſtrema vecchiezza. Decrepito, caduco.

Decretale propriamente una parte delle leggi Canoniche, ma per lo più ſi piglia per il capo d'eſſe leggi. Decretal.

Decreto, legge o Statuto. Decrero, Ley.

Decretaliſta, Canoniſta. Canoniſta.

Decretato, ordinato per decreto. Decretado, eſtablecido.

Decurione, caporale di dieci huomini. Decurion.

Decurione nelle ſcuole. Decurion.

Dedicare, offerire, e donare qualche coſa alle Chieſe. Dedicar.

Dedicare qualche opera, o libro a uno. Dirigir algo a uno.

dedicazione. Dedicacion.

Dedito, inclinato. Inclinado.

Deforme, fuor della commune, e debita forma. Diforme.

diformità, bruttezza. Deformidad, fealdad.

Defraudare, torre ad altrui con inganno, quello che gli ſi viene. Defraudar.

defraudato. Defraudado.

Defunto, morto. Difunto, muerto.

Degenerare, tralignare. Degenerar.

Degnamente, giuſtamente. Iuſta, o dignamente, con raçon.

Degnare, dimoſtrar con gentil maniera d'apprezzar altrui, e le coſe ſue, e particolarmente gli inferiori. Ser afable con todos, reſpectar, o acatar a todos, comedirſe.

degnarſi a fare una coſa, cioè vedendo l'occaſione, & il biſogno, ancorche non ſia coſa da lui, e che convenga al grado ſuo, farla in ogni modo, e non ſtare ſul grande. Comedirſe a hazer algo.

Degniſi V. S. di venire fino a caſa mia. V. M. ſe ſirua de llegarſe haſta mi caſa.

Degnevole, che degna tutti. Afable, tratable, cortes.

Degniſſimamente. Iuſtiſſimamente, con mucha raçon, merecidamente.

Degno, meritevole. Digno, dino, merecedor.

degno, o conveniente. Mereçido, digno.

Deh, interiettione deprecativa. Por vueſtra vida, por amor de Dios.

Dei, nome generale delle deità de Gentili. Dioſes.

Deificare, annoverar trà gli Dij. Deificar, endioſar.

Deificato. Deificado, endioſado.

Deità, Divinità. Deidad, Divinidad.

Del. Del.

Delli. De los.

Della. De la.

Delle. De las.

Del coſi: il tale fà del pazzo. Fulano haze del loco.

Del certo. Si por cierto, ciertamente.

Delegato, ſi dice al Giudice che è deputato dal Principe al giudizio d'una coſa particolare. Iuez delegado.

Delegare, mandar un' altro in ſuo nome. Delegar.

Delfino, è un gran peſce molto leggiere, che ſalta di ſopra dell' acque, e ſono ſtati di quelli, che ſono ſaltati ſopra delle navi, e volentieri le ſeguiſcono, e le voci de gli huomini, e non vanno ſe non a molti inſieme. Delfin.

Delfino, ſi chiama in Francia il Primogenito, e ſucceſſor nel Regno. Delfin.

Deliberare, ſtatuire, determinare. Determinar, deliberar, reſolver.

deliberatione. Deliberacion, determina-

Deſideroſo, *che deſidera*. Deſeoſo, codicioſo.

Deſinare, *il mangiare del mezzodì* Comer.

Deſinare, *cioè il deſinare*. La comida.

Deſiſtere, *ceſſare di fare*. Deſiſtir, dexar de hazer.

Deſſo, *pronome aſſeverativo*, *e vale quello ſteſſo*. Aquel miſmo, o eſſo miſmo, *Secondo il genere della coſa*.

Deſtare, *ſvegliare*. Deſpertar, recordar.

Deſtatoio, *coſe che deſta*. Deſpertador.

Deſtinare, *deputare*, *aſſegnare*. Deſtinar, ſeñalar.

deſtinato. Deſtinado, ſeñalado.

Deſtino, *occulto ordinamento d'Iddio*, *fato*, *ſorte*. Hado, deſtino.

Deſto, *ſvegliato*. Deſpierto, *Eſſer deſto*. Eſtar deſpierto.

Deſtra, *la mano deſtra*, *o man dritta*, Dieſtra, o mano derecha.

Deſtramente, *con deſtrezza*. Dieſtramente, ligeramente, denodadamente.

Deſtriere, *o cavallo*. Cavallo.

Deſtrezza, *agilità*. Deſtreça, agilidad, ligereça, denuedo.

Deſtro, *o neceſſario*, *dove ſi evacua il ventre*. Letrina, privada, neceſſarias.

Deſtro, *agile di membra*, *& accomodato a operare*. Dieſtro, denodado, ligero.

Determinare, *ſtabilire*. Determinar, eſtablecer.

determinatamente. Determinadamente.

determinatione. Determinacion, eſtablecimiento.

determinativo. Determinativo, difinitivo.

determinato. Determinado, deliberado, eſtablecido.

Deteſtabile, *abominevole*. Abominable, deteſtable, aborrecible.

Deteſtare. Aborrecer.

deteſtatione. Aborrecimiento, deteſtacion.

Detrarre, *dir male*. Dezir mal.

Detrattore. Maldiciente.

Detrazione. Murmuracion.

Detta ſi dice di chi è buono, *o cattivo creditore*, Buena, o mala dita.

Dettare, *dire a chi ſcrive le parole apunto che egli hà da ſcrivere*. Notar.

Dettato coſì. Notado.

Dettato, *modo di dire uſitato*, *& in bocca di tutti*. Refran, adagio, proverbio.

Dettatore, *o Segretario che detta le lettere*. Secretario.

Detto, *parola*, *motto*. Dicho.

Detto amoroſo, *cioè tenerezza*, *e finezza d'amore*, *che ſi moſtra con parole a chi ſi porta vera*, *o finta affezione*. requiebro.

Detto, *cioè coſa detta*. Dicho, o coſa dicha.

Deviare, *traviare*, *uſcir della via*. Apartarſe del camino

Deuteronomio, *un libro della Scrittura*. Deuteronomio.

Di, *ſegno del ſecondo caſo*, *e ſerve non ſolo a' nomi*, *ma ancora a gli infinitivi de' verbi coſì*. *In ricompenſa di ciò ch'io feci*. En recompenſa, o galardon de lo que hize, o de toto quanto hize. *Eravno più di mille cinquecento*. Eran mas de mil, y quinientos. *Il cui nome era Lorenzo di Franceſco*, *cioè figliuol di Franceſco*. Cuyo nombre era Lorenço de Franciſco. *Il tale non è del humor di prima*. Fulano no gaſta el humor de antes, o como antes. *Tornò*, *e diſſe di ſì*. Bolvio, y dixo que ſi.

Di, *in ſegno di particolarità*, *e ſignifica alcuni*, *ò alquanti*, *così*: *Sò che ci ſarà di quelli*, *che troverano mille difetti in queſto Vocabulario*. Sè que avrà algunos, que hallen mil tachas en eſte vocabulario.

Di, *preposizione*, *che propriamente ſignifica moto di luogo*, *coſì*: *Il tal è paſſato di queſta vita*. Fulano hà paſſado deſta vida. *Tall'hora ſignifica origine*, *così*: *eſſer d'un luogo*. *Io ſono di Caſtel Fiorentino*. Yo ſoy de Caſtel Florentin.

Di, *in vece di*, *in*, *o inſieme*, *coſì*. *Se n'andarono di compagnia*. Se fueron juntos.

Di, *coſì*: *Hebbe della prima moglie tanti figliuoli*. Tuvo en la primera muger tantos hijos.

Di, *in vece di per*, *coſì*. *Io lo ſò di certo*. Yo lo sè de cierto, o por cierto.

Di, *in vece di che*, *coſì*: *Il tale non hà più danari di me*. Fulano no tiene mas dineros que yo.

Di chi, *ogni volta che ſervirà per domanda*, *e ſi riferirà a coſa di genere maſcolino*, *e di numero ſingulare ſi dirà* Cuyo. *coſì*. *Di chi è queſto libro?* Cuyo es, o de quien es eſte libro? *Se ſarà di genere femminino*, *e di numero ſingulare*

golare la coſa alla quale s'applica la particola di chi? ſi dirà. Cuya. *coſi. Di chi è queſta caſa?* Cuya es eſt caſa? *A* cuyo, *gli riſponde in plurale,* cuyos, *coſi, Di chi ſon queſti cavalli?* Cuyos ſon eſtos cavallos? *& a* cuya *gli corriſponde* cuyas, *coſi. Di chi ſono queſte parole?* Cuyas ſon eſtas palabras?

Di fare, e di dire, coſi: Mi promeſſe di fare, e di dire. Me prometio que haria, y aconteceria.

Di poca, o di molta dura come ſi ſuol dire de' panni, o drappi. De poca, o de mucha tura. *I panni di Spagna ſon di molta dura, ma biſogna non ſtrapazzargli.* Los paños de Eſpaña ſon de mucha tura, pero es meneſter tratallos con reſpeto.

Di fare, e di dire, coſi: Mi par di fare, e di dire. Me parece que hago, y que digo.

Di che paeſe è V. S. De que tierra es V. M. o de donde es V. M, o de donde bueno es V. M?

Di ſua natura. De ſuyo, o de ſu coſecha. *Il Signor Aleſſandro del Nero hà di ſua natura una belliſſima maniera di procedere, & anco redata da ſuoi anteceſſori.* El Señor Alexandro del Nero de ſuyo tiene lindiſſima maniera de proceder, y a un heredada de ſus antepaſſados.

Di, coſi, di dove procede che? De dò proceede que, o que es la cauſa que.

Di comun conſenſo. De comun conſentimiento.

Di quì mi s'avvien più, cioè mi è più commodo far queſto da queſta banda. Por aqui me eſta mas a mano, o por aqui eſta mas acomodado.

Di lì a alcuni giorni. Deſde algunos dias, o de ay a algunos dias.

Di qui a cent' anni non ci ſarà più memoria di noi altri. De aqui a cien años non avra mas memoria de noſotros.

Di porto, o di vettura, cioè per il porto, e per la vettura. De porte.

Di quando in quando. De quando en quando

Di bel nuovo. De nuevo.

Di quà dal fiume. Aquende del rio, o deſta parte del rio.

Di là dal fiume. Allende del rio; o deſſotra parte del rio.

Di volta, in volta, o di quãdo in quando. De tarde en tarde, de quando en quando.

Di mala voglia. De mala gana.

Di buona voglia. De buena gana.

Di buono, come giuocardi buono, cioè da vero. Iugar de veras.

Di buoniſſima voglia. De muy buena gana, de mil amores, de muy entera voluntad.

Di molto buona voglia. De muy buena voluntad.

Di poi. Deſpues.

De dietro, come coſa di dietro. coſa traſſera.

Di quà, e di là. De todas partes.

Di poi nella numeratione delle coſe, coſi: Andai a deſinar con il Signor tale; e venne primieramente in tavola una oglia podrida, poi un graſſo cappone, di poi delle ſtarne, &c. Luego.

Di ſua ſpontanea volontà. De ſu motivo.

Di chi fate voi bruno? Por quien traheis luto.

Di hora in hora, coſi: Aſpettiamo la Corte d'hora in hora. Aguardamos a la Corte por momentos.

Di, ſeconda perſona del modo Imperativo nel numero ſingulare del verbo dire, e ſignifica di tu. Di.

Di qui, o di qua, coſi. Il tale è paſſato di qui. Fulano hà paſſado por aqui.

Di dove, coſi: di dove è paſſato? Por donde hà paſſado.

Di, coſi, di Fiandra ci ſono nuove, che. De Flandes ay nuevas que.

Di, coſi, è hora di diſinare. Es hora de comer.

Di, coſi: di giorno, e di notte. De dia, y de noche

Di, coſi: d'oro d'argento. De oro, de plata.

Di, coſi: di che ſpeſa ſarà la tal coſa? maniera di dire per ſaper il valor d'una coſa. Que tanto valdrà? o que tanto podrà valer la tal coſa.

Di ſopra, cioè nella parte d'alto, coſi. Il tale è di ſopra. Fulano eſtà a riva. *Il ſuo contrario è di ſotto, che ſi dice.* Abaxo.

Di qui, coſi: di qui non ſi può vedere. Deſde aqui no ſe puede ver.

Di ſopra: attribuendolo a coſa, e non a luogo, ſi dira. En zima. *Il ſuo contrario è di ſotto, e ſi dice.* De baxo.

Di, con i nomi Adiettivi ſignifica per, coſi:

di picciolo non si porta male. Por ser pequeño no lo haze mal.

Di, così: di niuna cosa manco mi ricordo, che di questa. Ninguna cosa tengo mas olvidada que esta.

Di giorno in giorno. De oy a mañana.

Di dì in dì è lo stesso che di giorno in giorno

Di dì in dì, così: l'aspettiamo di dì in dì. Le aguardamos por momentos.

Di lì. De ay.

Di lì, come voglio passar di lì. Quiero passar por ay.

Di bassa stirpe: come huomo di bassa stirpe. Hombre de baxo suelo, o linage: hombre humilde, de baxa, o de poca suerte.

Dì, o giorno. Dia.

Dì, o giorno di lavoro. Dia de trabajo.

Dì feriato. Dia feriado.

Dì, o giorno di festa. Dia de fiesta.

diabolicamente. Diabolica, o endiabladamente.

Diabolico, da diavolo, di diavolo. Diabolico, endiablado.

Diacinto fiore. Iacinto.

Diaconato, uno de gli Ordini sacri, frà Soddiacono, e Sacerdote. Diaconato.

Diacono, e Diacano, colui che ha l'Ordine del Diaconato. Diacono.

Diaccio, o ghiaccio. Yelo.

Diacciato, come vetro diacciato, cioè fatto a guisa di diaccio. Vidrio escarchado.

Diacciato, o ghiacciato. Elado.

Diacciuolo è quell' acqua che rimane attaccata, e congelata nelle rupi, o tetti. Carámbano, cerrión.

Diademacra anticamente una fascicla di tela bianca, che portavano in capo i Rè, contrasegno Regio, hoggi si piglia largamente per ogni corona Reale. Diadema, corona Real.

Diafano, trasparente. Diafano, transparente.

Diaflammate, cioè il pannicolo, il quale cuopre le costole. Las telas del coraçon.

Dialetica, scienza che insegna à investigar il vero per via di argumenti. Dialetica, o Logica.

Dialetico, o Logico. Dialectico, Logico.

Dialogo, scrittura in prosa, dove s'introducono piu persone a discorrere per via di domanda, e di risposta. Dialogo.

Diamante, gioia notissima, e piu dura di niun' altra. Diamante.

Diamantino, di diamante. Diamantino, de diamante.

Diametro, linea, che diride il cerchio per mezzo. Diametro.

Dianzi, avverbio di tempo passato, e vale poco fà. Endenantes, o poco à. *dianzi eramo giovani, e hora siamo vecchi.* Endenantes eramos moços, y aòra somos viejos.

Diario, historia che racconta le cose giorno per giorno. Diario.

Diarrea o diarria, flusso di ventre. Camaras.

Diarria. Vedi *diarrea.*

Diaspro, pietra dura, che si annovera trà le gioie di minor pregio, e trovasene di diversi colori, e varie. Diaspro.

Diavoleria, intrigo. Enredo.

Diavolo, nome universale de gli Angeli cacciati di Paradiso. Diablo, demonio.

Diavolo acciecalo, maniera d'imprecatione che nasce da odio, o collera. San juan y ciegale.

Saper dove si diavolo tiene la coda. Saver mas un punto que el diablo.

Haver il diavolo nell' ampolla si dice di chi è sagace, e astuto, così, il tale hà il diavolo nell'ampolla. Fulano es demonio.

Di bassa mano, cioè d'humil condizione. De baxo suelo ò linage.

Dibattere, ò percuotere. Herir, sacudir.

Dibattere, o adirarsi, Enojarse, amohinarse.

Dibattuto, afflitto. Abatido, afligido.

Di botto, di colpo, immantinente, di subito. Luego.

Dibucciare, levar via la buccia. Descorteçar.

dibucciato. Descorteçado.

Dicapitare, tagliare, e troncare il capo. Degollar, cortar la caveça.

dicapitato. Degollado sin caveça.

Dicembre, nome di mese. Diziembre.

Diceria, ragionamento lungo. Arenga.

Dicevole, conveniente. Decente, conveniente.

Diciassette Diez y siete.

Diciotto. Diez y ocho.

Dichiarare, far chiaro, manifestare, esporre. Declarar

Dichiarato. Declarado.

Dichia-

che paleſa la qualità, e l'eſſenza d'una coſa. difinicion.

Diffinitore, dignità in alcuni Conventi. difinidor.

Diffondere, ſpargere abbondantemente. derramar, eſparzir.

Difforme, deforme. diforme.

Difformità. diformidad.

Diffuſamente. Largamente, copioſamente, abundante, o copioſamente, derramadamente.

Diffuſo. derramado, eſparzido.

Diffuſo, o allargato. difuſo, extendido, enſanchado.

Diffuſione difuſion, derramamiento.

Difinire. Vedi *diffinire.*

Difinito. Vedi *diffinito.*

Difinitore. Vedi *diffinitore.*

Difinizione. Vedi *diffinizione.*

Difinitivo. Vedi *diffinitivo.*

Di fronte. de frente.

Di fuori, ò di fuore. Fuera de, *coſi.*

Di fuor del Regno. Fuera del Reyno.

Di fuori, lo ſteſſo che fuora. Fuera.

Di fuori, cioe foraſtiero. Eſtrangero.

Egli e di fuora, cioe fuora di caſa. Eſtá fuera.

Di fuori, cioè dalla banda eſteriore. Por la parte de afuera.

digenerare, o tralignare. degenerar.

Digerire, ſmaltire. digerir.

Digeſtibile, atto a digerirſi, o digeſtirſi. digeſtible.

Digeſtione, il digeſtire. digeſtion.

Digeſtire, vedi *Digerire.*

digeſto, ſmaltito. digerido.

Digeſti ſon chiamate le Pandette di Giuſtiniano. digeſtos.

Di giù, cioe da baſſo, o di ſotto. de abaxo.

digiunare, mangiar una volta il giorno, aſtenendoſi da alcuni cibi, ſecondo il precetto di Santa Chieſa. Ayunar.

digiunare in pane, ed in acqua. Ayunar a pan, y agua.

Un Cittadino ſi maritò con una fanciulla povera, e domandando uno a un fratello dello Sposo, quello, che gl'haveva dato di dote, rispoſe, che digiunino in pane, e acqua. Caſoſſe un Hidalgo con una doncella povre, y preguntando uno a un hermano del deſpoſado, que le avian dado en caſamiento, reſpondio, que ayunen a pan, y agua.

Digiunare talvolta, ſignifica non mangiar niente. No comer nada, ayunar.

Digiunatore, che digiuna. Ayunador.

Digiuno, il digiunare. Ayuno.

Digiuno, come eſſer digiuno, cioè non haver mangiato niente. Eſtar en ayunas, o no ſe aver deſayunado.

Digiuno, o quatro tempora, Quatro temporas.

Digiuno, cioe huomo digiuno Ayuno. *A digiuno, cioe avanti d'haver mangiato.* En ayunas

Digniſſimo. digniſſimo.

Dignità, ò degnità. dignidad

Digradare, privar della dignità, e del grado, e diceſi ſolamente de' Sacerdoti, quando per alcun lor misfatto ſon publicamente privati de' privilegi cherikali. degradar a uno.

digradato coſi. degradado.

Di grado, cioe ben volentieri. de grado, de buena gana.

di grandiſſima lunga Muchiſſimo mas.

Di gran lunga. Mucho mas.

Il Signor Muzio Effrem e di gran lunga più pratico nella muſica di molti altri che ſe l'allacciano. El Señor Muzio Efrem es mucho mas entendido en coſas de muſica, que otros muchos que preſumen dello.

di gran vantaggio, cioe ſenza comparazione. Sin comparacion.

Di gratia, maniera di pregare corteſe e humile. Por vida ſuya, vueſtra, o de V.M. *ſecondo la perſona, con chi ſi parla.*

Digreſſione, cioe tralaſciamento del filo principale della narratione, per intraporvi altra coſa. digreſſion.

Digrignare e proprio de' cani, quando nel ringhiare raggricchian le labbra e moſtrano i denti. Regañar.

Digroſſare, aſſottigliare, divozzare. desbaſtar.

Digroſſato. desbaſtado.

Digrumare, o ruminare. Rumiar.

Dilacciare, sfibbiare, ſciorre i lacci, deſenlaçar, deſatar.

Dilacciato. deſenlaçado.

Di là, cioe perdi là. Por allà.

Di là, come il tale e andato di là. Fulano a ydo allà.

dilacerare, ſbranare. deſpedaçar.

dilacerato. deſpedaçado.

dila-

Dilatare ampliare, allargare. Enſanchar, eſtender, alagar, engrandecer.

dilatato. Enſanchado, eſtendido, alargado, engrandecido.

dilatare ò differire una coſa per un'altra volta, ò per altro tempo. Diferir.

Dilatato coſi. Dilatado, diferido para otro riempo, ò para otra vez.

Dilatarſi ò ſtenderſi un liquore come fà l'olio quando cade ſopra un panno ò ſimile. Cundir.

Dilatione. Dilacion.

Dilatarſi nel dire, Dilatarſe, ò alargarſe en dezir.

Dilazione, indugio, tardanza. Tardança.

Dileggiare, beffare, ſchernire. Mofar, burlar, eſcarnecer, hazer burla, mofa, o eſcarnio de uno

Dileggiato, burlato. Burlado, mofado, eſcarnecido.

Di leggiere, agevolmente. De ligero, facilmente, luego. *Creder di leggiere.* Creèr de ligero.

Dileguarſi, allontanarſi. Alexarſe.

Dilettabile, atto à dilettare, che aporta diletto. Deleytable, agradable.

Dilettare, apportar diletto. Deleytar, agradar, contentar, dar guſto ò contento.

Dilettarſi d'una coſa. Guſtar de una coſa.

Hanno il torto quelli che non ſi dilettano della maniera di cantare del Signor Muzio Effrem. No tienen raçon los que no guſtan de la manera de cantar del Señor Muzio Efrem.

dilettazione. Deleyte, guſto.

dilettevole, che diletta. Deleytoſo, guſtoſo, agradable.

dilettevole, o piacevole. Apazible.

Diletto, piacere, guſto. Deleyte, guſto.

Diletto o paſſatempo, trattenimento. Entretenimiento, paſſatiempo.

Diletti nel numero del più ſempre ſi ſoglion pigliare in mala parte. Deleytes.

diletto, cioè amato, termine della ſacra ſcritura Dilecto, querido.

A bel diletto, cioè in prova. Adrede, adredemente.

Prendere a diletto, o à burla. Tomar a burla.

Dilezione, amore, benevolenza. Dilecçion, amor.

Di li, De ay.

Di li, come paſſar di li. Paſſar por ay.

Diliberare, ò deliberare. Deliberar, determinar, reſolver.

dilibera&zcedil;ione. Deliberacion, reſolucion, determinacion.

diliberatamente. Determinada, o reſueltamente.

Diliberato. Deliberado, reſuelto, determinado.

Dilicatamente. Delicadamente.

Dilicatezza. Delicadeza regalo.

Dilicatiſſimo. Delicadiſſimo, regaladiſſimo.

Dilicato, ſuave. Delicado, ſuave, regalado.

Dilicato, pulito, netto. Limpio.

Dilicato, cioè di gentil compleſſione. Dilicado.

Diligente, che opera le coſe con diligenza. Diligente, cuydadoſo.

Diligentemente. Diligentemente, con mucho cuydado.

diligentiſſimamente. Diligentiſſimamente, con grandiſſimo cuydado.

Diligentiſſimo. Diligentiſſimo,

Diligenza, cura. Diligencia, cuydado.

Far diligenza. Hazer diligẽcia, procurar.

Dilombato, che hà i lombi offeſi, o ſforzati. Derrengado.

Di lontano, da parte lontana. deſde lexos.

Dilungarſi, allontanarſi. Alexarſe.

Dilungare, differire. Dilatar, alargar.

Di lungi, e di lunge, cioè da lontano. Deſde lexos.

Di lungo, come à dilungo, cioè continuamẽte. Continuamente, o de contino.

Di lungo, come andar a dilungo, cioè ſenza fermarſi. Sin parar.

Diluviare, piovere ſtrabbocchevolmente. Llover a cantaros.

Diluviare per metafora, ſignifica mangiare ſtrabocchevolmente, e diſordinatamente. Tragar.

Diluviatore, o mangiatore coſi. Tragador, tragòn.

Diluvio, trabocco ſmiſurato di pioggia, Diluvio.

Dimagrare, di graſſo divenire magro. Enflaquecer, ponerſe flaco.

Dimagrato. Enflaqueeido, o que ſe hà pueſto flaco.

Di mala voglia. De mala gana.

Di mala voglia, come ſtar di mala voglia,

glia, cioè malinconico. Estar triste, mustio, malencolico.

Dimanda o domanda per havere, e per che giustia dare. Demanda.

Dimanda, o interrogazione. Pregunta.

Dimanda e petizione, termine forense. Peticion, demanda.

Dimandare, vedi *Domandare.*

Dimane, o domane, il giorno veguente, Mañana.

De maniera che. De manera, o de suerte que.

Di mano in mano. Poco à poco.

Di mano in mano, cioè andare di questa in quell' altra mano. De mano en mano.

De mano in mano, cioè successivamente, e uno doppo l'altro. Uno tras otro.

Dimenamento, il dimenare. Menéo.

Dimenare, mover in quà, e'n là. Menear.

Dimenarsi. Menearse.

Dimenio, o dimenamento. Menéo.

Di meno, come non si può far dimeno. No se puede escusar, o hazer de menos.

Dimenticanza, scordarsi, o uscirgli di mente una cosa. Olvido.

Dimenticarsi, perder la memoria delle cose. Olvidarse.

Mi si sono scordate molte cose. Se me han olvidado muchas cosas, ò me he olvidado muchas cosas.

Stando desinando un huomo si dimenticò di dar da mangiare a un bambino, che era quivi à tavola, disse a su Padre, datemi del sale, gli domandò perche lo vuoi tu? rispose per la carne che mi havete da dare. Estando comiendo un hombre, olvidosse de dar de comer à un niño que estava alli alla mesa, dixo a su Padre, dame sal, preguntole, paraque la quieres? respondio, para la carne que me aveis de dar.

Dimentichevole, dimentico, che non tiene memoria. Olvidadiço, que no tiene memoria.

Dimentico, vedi *Dimentichevole.*

Dimesso, tralasciato. Dexado, desusado, que ya no se usa.

Dimesticamente, familiarmente. Familiarmente, llanamente.

Dimesticare, tr via la salvatichezza. Amansar, domesticar.

Dimesti arsi, cioè perder la paura che uno haveva in non procedere e trattar con gli altri. Perder el miedo, hazerse tratable.

Dimesticato. Amansado, domesticado.

Dimestichezza, familiarità. Llaneça, familiaridad.

Dimestico, ò familiare. Familiar, grande amigo de uno.

Dimezzare, dividere, e partir per il mezzo. Partir por el medio.

Dimezzato. Demediado.

Diminuire, scemare. Desmenguar, diminuyr.

Diminuito. Desmenguado, diminuydo.

Diminuire, o rappicciolire. Achicar.

Diminuito. Achicado.

Diminuzione. Diminuycion, menoscavo.

Diminutivo, appresso a' Grammatici, come nome diminutivo così, huomo, huomicciuolo, donna, donnicciuola. Diminutivo.

Diminuirsi il dolore, Aliviarse, o menguar el dolor.

Diminuito così. Aliviado, menguado.

Diminuire nel suono, cioè contrappuntegiare Glosar, discantar.

Dimissoria, cioè lettera che dà un Prelato nella quale ordina, e acconsente che un suo vassalle e di sua giurisdittione si possa ordinare da un altro Prelato fuora della sua Diocesi. Dimissorias; Reverenda.

Dimora, induggio, tardanza. Tardança.

Dimora, ci è stanza dove si habita Posada, manida, morada.

Dimorare, star se mamente in un luogo. Estar de assiento en un lugar.

Dimorare per semplicemente stare. Bivir, posar.

Dove dimorate? Adonde posais, o adonde bivis.

Dimostrare, manifestare, far palese, dichiarare. Enseñar, declarar, demostrar.

Dimostrativamente. Demonstrativamente, con demonstracion.

Dimostrativo. Demonstrativo.

Dimostrazione, il dimostrare Demonstracion.

Dimostratione, termine logico, che significa argomento necessario, e molto efficace. Demonstracion.

Dimostrazione, o apparenza, e finzione. Achaque, aparencia.

Dimostratione mathematica. Demonstracion mathematica.

Dinanzi, prepoſitione, e vale dalla parte anteriore, contrario a doppo, e dietro. Delantero, delante de uno.

Dinanzi, cioè della parte anteriore, Por la parte delantera, o por delante.

Dinanzi, come il giorno dinanzi, cioè proſſimo paſſato. El dia antes.

Dinaſato, ſenza naſo. Deſnarigado.

Di naſcoſo, poſto avverbialmente. Secretamente, eſcondidamente, a hurto de uno.

Di rincontro, prepoſitione e vale rincontro, e dirimpetto. En frente de una coſa, o frontero de una coſa.

Dinervare, ſnervare, levar i nervi, e le forze. Quitar los nervios, y fuerças.

Dimetto, poſto avverbialmente, di colpo, o in un colpo, come tagliar di netto. Cortar al cerçen, o cortar luego de un golpo.

D'in ſu'l, come d'in ſu'l tetto. Deſde el texado.

D'intorno, in giro, e da ogni parte. Al rededor, o al detredor.

Denunciare, proteſtare, notificare. Denunciar.

Dinunciatione. Denunciacion.

Di nuovo, da capo, un' altra volta. Otra vez, de nuevo.

Di nuovo, come, quando diciamo che ci è di nuovo? Que ay de nuevo?

Di nuovo, come farſi di nuovo, cioè finger que uno non sà quelle che gli è detto, o lui vuol ſaper da altri Hazerſe de nuevas, o hazer que uno no ſave alguna coſa.

Dio, ſommo bene, e prima cagione del tutto. Dios.

Dio me ne guardi. Dios me libre.

Dio ve lo rimeriti, modo di ringraziare uſato baſſamente. Dios os lo pague.

Dio voleſſe che. Oxalà ò plugiera à Dios que.

Dioceſano, della dioceſi. Dioceſano.

Dioceſi, luogo ſopra'l quale, il Veſcevo, ò altro Prelato ha ſpiritual giuridizione. Dioceſis.

Dio voleſſe, o Dio'l voleſſe: avverbio che denota deſiderio. Oxalà, ó pluguiera a Dios che.

Dio il voglia, o piaccia à Dio. Plegue à Dios.

Dipanare, ò aggomitolare. Devanar.

Dipartenza, e il partire, Partida, deſpedida.

Dipartenza, o comiato, cioè licenza che ſi piglia da uno nell' andarſene. Deſpedida.

Dipartita, partita. Partida, deſpedida.

Di paſſo, cioè ſenza fermarſi. De corrida, o de paſſo.

Di perſe, o da perſe, cioè ſeparatamente. De porſi, a parte.

Di peſo, cioè portato à peſo, e ſenza toccar terra. En peſo.

Di piato, poſto avverbialmente, come dar di piato, vale tirar il colpo con il piano dell' arme con intento di non ferire. De plano.

Di piatto, o di naſcoſſo. Al ſolapo, ſecretamente.

Di piglio, poſto avverbialmente, e ſempre s'accompagna col verbo dare, coſi, dar di piglio, cioè pigliare, con violenza, e preſtezza. Arrebatar, agatrar, apañar.

Dipignere, rappreſentar per via di colori la forma e figura d'una coſa. Pintar.

Dipinto. Pintado.

Dipignere a freſco. Pintar al temple.

Dipignere a olio. Pintar al olio.

Dipinto, cioè ſparſo di vari colori. Matiçado.

Di pinto diciamo di coſa che non poſſa ſtar più acconciamente, ne meglio, onde l'operare in tal guiſa ſi dice dipignere, coſi, queſto veſtito mi ſtà dipinto. Eſte veſtido me viene pintado.

Dipintore, colui che dipigne. Pintor. *Un mal dipintore, che mai vendeva opera che lui faceſſe, ſe n'andò in un' altro paeſe, e ſi fece medico, paſſando di quivi uno che lo conoſceva, gli domandò, perche cauſa andava in habito di medico, eſſendo dipintore? riſpoſe: io ho voluto pigliar un arte, che la terra ricopra i maneamenti che io fò.* Un mal pintor, que nunca vendia obra que hazia, fueſſe a otro lugar y hizoſe medico, paſſando por alli uno que le conocia, le preguntò que era la cauſa que andava en habito de medico, pues era pintor: reſpondio, que ſe tomar oficio, que las faltas que hiziere, cobije la tierra.

Dipintura. Pintura.

Di più di queſto, avverbialmente. De mas o allende deſto.

Dipoco, poſto avverbialmente denota tempo, e vale, poco tempo avanti. Poco antes, ò no avia mucho que.

Dipoi, depo, poſcia, Deſpues.

Dipoi nella numeratione delle cose, così, prima venne in tavola questa cosa, dipoi quell'altra. Luego.

Dispopolare, votar di popolo le città, e le provincie, spopolare. Despoblar.

Diporto, solazzo, spasso, recreatione. Recreacion.

Andar à diporto. Yr à holgarse, a recrearse.

Di porto è vettura d'una cosa, così, hà pagato tanto di porto per questo lettere. De porte, he pagado tanto de porte destas cartas.

Dipositare, porre nelle mani, e in poter del terzo una cosa, perche la salvi, e la custodisca. Depositar.

Dipositario, colui al quale si diposita. Depositario.

Dipesito, la cosa dipositata. Deposito.

Dipositario, colui che tiene cura, e in suo potere i danari d'un Principe. Tesorero.

Dipresente, cioè adesso. De presente, Aora.

Di presso, vicino, apresso. Cerca de una cosa.

Di presso, cioè da luogo vicino. Desde cerca.

Di prima. De antes, primero.

Diputare, ò deputare, destinare, eleggere. Diputar.

Diputato. Deputado.

Di quanto, così, vi ho detto di quanto valore è il tale. Os he dicho de quan grande valor, o de quanto valor es fulano.

Di qui, o infino. Il tale non può arrivare se non di qui a domane. Fulano no puede llegar hasta mañana.

Di qui, cioè per questo luogo, non è passato di qui. No ha passado por a qui.

Di qui ad un poco. De a qui à un rato.

Di qui nasce. De ay, o de aqui procede, o nace.

Di qui, cioè di questo paese. De aqui.

Di qui, così, di qui non si vede la mia casa. Desde aqui no se ve mi casa.

Di qui a pochi giorni. De aqui a pocos dias.

Diradare, cioè tor via la spessezza, come si fà dell'herbe. Entresacar, hazer ralo.

Diradato. Entresacado echo ralo.

Diradicare, sbarbare, cavar di terra le piante con le radice. Desarraygar, arancar.

Diradicato, Desarraygado, arrancado.

Dirado, cioè poche volte, con molto intervallo. Pocas vezes, de tarde en tarde.

Dire, manifestare il tuo concetto con le parole. Dezir.

Dire, confessare, confermare. Confessar, dezir, confirmar.

Dire o referir, ridire. Dezir.

Dire, talvolta si piglia per rispondere. Dezir, responder.

Dire, significa talvolta quasi comandare, così, chiamalo e digli che. Llamalay dile que.

Dire talvolta per far intendere, notificare. Hazer saver una cosa à uno.

Voler dire, ragionandosi d'effetti significa procedere, o derivare, così, non so che si voglia dire, cioè non sò di dove proceda. No se de do proceda, o que es la causa.

Voler dir talvolta dinota significazione, così non volse dir queste, cioè non volse inferire o significar questo. No quiso significar, dezir o inferir esto.

Addire? modo di maraviglia. Es possible?

Addirsi con uno cioè, convenire, & esser d'accorde con lui nella condizione, o humore. Avenirse con uno.

Dire a Dio, cioè licenziarsi quando uno si parte. Despedirse de uno.

Senza direi à Dio. Sin dezir nos nada despedirse.

Dir bene o dir male d'una cosa. Dezir bien o dezir mal de algo.

Dir villanie a uno. Denostar con palabras, o afrentar con malas palabras, o dezir malas palabras.

Dirsi con uno cioè accordarsi, e star in pace con lui: Avenirse.

Di rado suocera, e nuora si dicono. Pocas veses suegra y nuera se avienen, o andan avenidas.

Dir la corona, l'effizio, l'Ave Maria, il Credo. Reçar, rezar el rosario, reçar las horas, reçar un Pater noster, una Aye Maria.

Il modo di dire l'officio, o la corona, cioè l'ordine che si deve tenere, e osservare in dirlo si dice. Rezo.

Dir una cosa su'l viso d'uno. Dezir una cosa en la cara.

Dir la sua, cioè la sua opinione, e quello che ne sente; ma si dice per ischerso. Poner su cucharada.

Dicano quei che lor pare che le vegna

 far,

far a mio modo. Digan lo que dixeren, por mas que digan, quiero hazer lo que es mi gusto, o quiero hazer mi gusto.

Dir una cosa a lettere di scatola, cioè chiaramente. Dezir alguna cosa clara y abierramente.

Dico, in questo senso, se tu mi fai questo piacere, ti voglio dare un quatrino: l'altro risponde, dico un picciolo so picciolo, cioè mostrandosi che gli voglia dar si poco. No sinò una blanca, *e si noti per altri propositi.*

Ditelì che mi dia del naso nel culo, maniera di disprezzare bassamente. Dezilde que me bese en el rabo.

Dir a uno quel che vien in bocca. Dezir a uno todo lo que se le viene a la boca.

Dir degli spropositi. Dezir disparates, ò necedades.

Dirsi, in Chiesa, termine che si usa nel publicar trà Cattolici il matrimonio, cioè publicarlo, e farlo sapere. Amonestar.

Il tal dirsi in Chiesa, cioè la tal publicazione. Amonestacion.

Dire che uno farà, o dirà, così. Mi ha detto che farà e dirà. Me ha dicho que hara, y acontecera.

Dir di fare e di dire, ò di far altro, ti hà detto di venire. Te ha dicho que vendra.

Mi disse che farebbe e direbbe. Me dixo que haria y aconteceria.

Dire di belle cose. Dezir lindas cosas.

Dico ben anch'io, modo di dire, che affermà il detto de uno. Yò tambien digo esto.

Dir male d'uno. Dezir mal de uno.

Dire galanterie, e grazie. Dezir gracias.

Dir l'animo suo à uno. Descubrir su pecho à uno, o dezir lo que uno siente, o dezir su parecer.

Dir una cosa à uno nel suo mostaccio, cioè in sua presenza. Dezir una cosa à uno en sus barbas.

Dirsi una cosa con un' altra, cioè essergli proportionata, così, le calze gialle non si dicono con un vestito nero. Las medias amarillas no dizen con vestido negro.

Dir à uno come stà il fatto, o come la cosa passa. Dezir à uno lo que ay en ello.

Dir' il vero. Dezir la verdad.

Dir la bugia. Mentir, o no dezir verdad.

Dirgli bene ò male à uno nel giuoco. Dezirle ò no dezirle a uno en el juego.

Dir male di quelli che son morti Desenterrar los muertos.

Dir una cosa a uno per util suo, o per il suo bene, così, io lo dico per util tuo. Lo digo à tu provecho.

Dire una cosa à proposito. Dezir una cosa a proposito.

Dirsi de' motti, cioè cose da burla e da ridere. Echarse pullas.

Dir Messa, Vespro, o Compieta. Dezir Messa, Visperas, o completas.

Dir messa piana, cioè non cantande. Dezir missa reçada.

Dir una cosa all'orecchio. Dezir algo al oydo.

Dire de' sarfalloni, o de' cerpelloni. Dezir gaçafatones.

Dire da beffe, o da burla. Dezir de burlas.

Dire, cioè un detto. Dicho.

Diredare, privar dell'heredità. Desheredar.

Diredato. Desheredado.

Diretano, e deretano, della parte di dietro. Trassero, cosa trassera.

Direttivo, che indirizza. Directivo, o que guia y encamina.

Diretto, volto per linea retta. Derecho

Direttamente. Derechamente.

Di rimbalso, cioè fuor di tempo, o senza pensare. Sin pensar.

Dirimpetto, rincontro. Enfrente de una cosa, o frontero de una cosa.

Dirincontro, vedi *Dirimpetto.*

Diripata; precipizio, burrone. Despeñadero, peñasco.

Dirittamente, per linea retta. Derechamente.

Dirittamente, o giustamente. Iustamente.

Dirittissimamente. Derechissimamente.

Dirittissimo. Derechissimo.

Diritto, o dritto, per linea retta, che non piega da niuna banda. Derecho.

Andar diritto. Andar derecho.

Diritto, cioè non a sedere. En piè.

Diritto, vero, legittimo. Legitimo, verdadero.

Diritto, destro, cioè non mancino. Derecho, *il suo contrario è* zurdo.

Dirit te d'un panno, pittura o simile, cioè la parte che si hà da guardare secondo la sua dirittura. Haz, il suo contrario è envez

Dirit-

Diritto, cioè il giuſto, il ragienevole. Derecho.

Diritto, cioè taſſa, tributo, che ſi paga al publico. Derecho.

Diritto o tributo. Pecho, tributo, alcavala.

Diritto, ragione, giuſtizia. Derecho, juſticia.

Diritto, cioè dirittamente. Derecho.

Dirittura con a, il giuſto e l'honeſto. Rectitud, equirad, derecho, juſticia.

Dirizzare, ridurre e far tornar dritto il torto, o'l piegato. Endereçar.

Dirizzato. Endereçado.

Dirizzare è volgere verſo qualche luogo. Echar hazia un lugar.

Dirizzatoio, o un ſtrumento ſottile di lunghezza quanto un fuſo, ma acuto, del quale le donne ſi ſervono per partire e ſeparare i capelli del capo in due parti ugualì, cominciandoſi dal mezzo della fronte, e andando fino al cucuzzolo. Partidor de los cavellos.

Dirizzatura, e quel rigo, che fa quel ſeparamento nel capo tra' capelli con il dirizzatoio. Partidura de los cavellos.

Diro, empio, crudele. Cruèl, malvado.

Diroccare, diſfare, ſpiantar rocche, rovinare. Derrocar, derribar.

Diroccato. Derroccado, derribado, echado ò caydo por el ſuelo.

Dirompere propriamente levare, o ammollir la durezza. Ablandar, amollentar.

Diremperſi, adirarſi. Enojarſe, amohinarſe.

Dirottamente, fuor di miſura, come adirarſi dirottamente. Enojarſe muy en forma, ò de mala manera

Dirotiſſimamente, come piagnere direttiſſimamente. Amarguiſſimamente llorar.

Dirotto, ſtrabecchevole, che non ha ritegno. Deſmeſurado, demaſſiado.

Direzzamente, il direzzare. Desbaſtamiento.

Direzzare, levar la rezzezza. Desbaſtar.

Direzzato. Desbaſtado.

Dirugginare, nettar il ferro della ruggine. Quitar el hollin, o la herrumbre de alguna coſa

Dirugginar i denti, cioè ſtropicciargli inſieme per ira, e premendo. Rechinar los dientes.

Dirupare, cader dall' alto della rupe, precipitare. Deſpeñar.

Diruparſi, ò precipitarſi. Deſpeñarſe.

Dirupato. Deſpeñado.

Dirupamento, o precipizio. Deſpeñadero.

Dirupe, o precipizio. Peñaſco, riſco, breña.

Dis, queſta particula con i verbi ſempre priva, como diſfare, disdire. Deshazer, deſdezir.

Dishabitare, levar gli habitatori d'un luogo. Deſpoblar, o echar los moradores de un lugar.

Dishabitato. Deſpoblado.

Diſacerbare, levar l'acerbezza, addolcire, mitigare. Ablandar, enternecer.

Diſacreditar uno, cioè levargli il credito, o la fama. Deſacreditar à uno.

Diſacreditato. Deſacreditado.

Diſadatto, non atto. Inhabil, deſacomodado, no bueno para una coſa.

Diſaggradare, non eſſer a grado, diſpiacere. Deſagradar, deſcontentar.

Diſagiare, privar dell'agio. Deſacomodar, o dar trabajo, o canſancio a uno.

Diſagiato, ſcommodo. Deſacomodado.

Diſagio, ſcommodo. Deſcomodidad.

Scuſimi V. S. del diſagio. V. M. perdone el enfado.

Stare à diſagio, ſtar con ſcommodo. Eſtar con deſcomodidad.

Diſaiutare, portar ſcommodo in cambio d'aiuto. Deſayudar.

Diſaiuto. Deſcomodidad, peſadumbre, eſtorvo.

Diſamare, reſtar d'amare, odiare. Deſamar, aborrecer.

Diſaminare, eſaminare. Examinar.

Diſaminare, diſcerrere, ventilare. Ventilar.

Diſamina, il diſaminare. Examen.

Diſamina d'un teſtimonio, cioè quel tanto che dice al giudice. Dicho.

Diſamorato, ſenz' amore. Deſamorado.

Diſamore, odio. Deſamor, aborrecimiento, odio.

Diſanimato, ſenz' anima crudele, empio. Deſalmado.

Diſanimato, cioè privo d'anima, morto. ſin alma.

Diſarmare, levar l'arme. Deſarmar.

Diſarmato. Diſarmado.

Diſarma è aſſolutamente ſignifica levar il campo, e licenziar l'eſercito. Deſarmar.

Disastro, disgrazia, sciagura. Desastre, cuyta, desgracia.

Disastroso, disgraziate. Desastrado, desgraciado, desdichado.

Disavantaggio, contrario di vantaggio, come stare à disavantaggio, cioè in peggior luogo è posto, Estar en peor lugar, parte, o puesto.

Disavvedutamente, inconsideratamente. Inconsideradamente, sin considerar, descuydadamente.

Disavveduto, inconsiderato, mal accorto. Descuydado, inconsiderado.

Disavventura, disgrazia. Desventura, desgracia, cuyta.

Disavventuratamente. Desgraciadamente, desventuradamente.

Disavventuratissime. Disgraciadissimo, desdichadissimo.

Disavventurato, senza ventura, Desventurado, desdichado.

Disbaratare, sbaragliare, confondere, Desbaratar, atropellar.

Disbaratato. Desbaratado, atropellado.

Discacciare, sdegnosamente cacciare. Echar, desechar.

Discacciate. Echado, desechado.

Discapitare, cioè perder del capitale. Perder del caudal.

Discaricare, o scaricare. Descargar.

Discarnare, scarnare. Descarnar.

Discarnato, scarnato. Descarnado.

Discare, odioso, non amato, mal voluto, Malquisto.

Discendente, che discende, e che hà origine e principio da una cosa. Decendiente, succesor.

Discendenza origine. Decendencia, origen.

Discendere, calare, venire abasso. Baxar, decender.

Discendere, o haver origine da uno per linea retta. Decender de uno por linea recta.

Discendente, colui che procede, e nasce da uno, Decendiente.

Discendimento, si dice quell'atto di scendere, o abbassare che fecero il Corpo di nostro Signor Giesu Christo di Croce. Decendimiento.

Discendere cioè trarre origine, o nascimento. Decender, traher origen de alguna cosa.

Discensione, dicendimento Baxamiento, decendimiento.

Discepolo, colui che impara da un'altro, Dicipulo.

Discipola, colei che impara da altri. Dicipula.

Discepolo di Christo. Dicipulo de Christo.

Discernere, estimamente vedere, o distintamente conoscere. Divisar, distinguir.

Discese, nato, originato. Nacido, decendido.

Discifrare, dichiarar la cifra. Discifrar.

Discifrato. Discifrado.

Discinto, scinto, Descenido.

Discioglere, scioglere. Desatar.

Disciolto. Desatado.

Disciplina, arte nobile, institutione. Disciplina, enseñança.

Disciplina, cioè un mazzo di funicelle, con le quali gli huomini si percuotono per far penitenza. Disciplina, açote.

Disciplinarsi, percuotersi con la disciplina. Açotarse, diciplinarse.

Disciplinato. Açotado, diciplinado.

Disciplinato ben'instrutto, e insegnato. Bien enseñado, diciplinado.

Disciplinabile, docile. Disciplinable, docil.

Disciplinare, ammaestrare. Enseñar, amonestar.

Discolo, letigioso. Renzilloso, travieso, cosquilloso, malavenido.

Discolorare, tor via il colore. Descolorar, quitar la color, afear.

Discolorato, Afeado, descolorado.

Discolorito, macilente, che ha perso il color del viso. Descolorido, amarillo.

Discolpare, scusare. Disculpar a uno.

Discolpato. Disculpado.

Discolpa, o scusa Disculpa, descargo.

Disconfidenza, vedi *Diffidenza.* Desconfianca.

Disconforto, sconforto contrario à consolazione. Desconsuelo.

Disconsolare, affliggere. Afligir, atormentar.

Disconformità, poco accorde, e convenienza. Desconformidad.

Disconoscente, ingrato. Desagradecido, ingrato.

Disconocenza. Desagradecimiento.

Discoperto, scoperto. Descubierto.

Discoprimento. Descubrimiento.

Discoprire, scoprire, Descubrir.

Diſcordante, che diſcorda. Diſcorde, que deſconcierta.

Diſcordanza, il diſcordare. Diſcordancia, Deſconcierto.

Diſcordanza, termino grammaticale, cioè non accordo trà le parti dell'orazione. Deſconcierto.

Diſcordare, non eſſer concorde. Diſcordar, deſconcertar.

Diſcorde, che diſcorda. Diſcorde.

Diſcordia, diſſenſione. Diſcordia. *Ordinariamente ſuol naſcer la diſcordia trà quelli, che ſon uguali in potere.* Nace de ordinario la diſcordia entre los que ſon yguales en poder.

Diſcorrere, operar col diſcorſo, eſaminare. Diſcurrir, examinar.

Diſcorſo, operazion dell'intelletto, col quale ſi cerca d'intender una coſa perfettamente per mezzo di conghietture, o di principi noti. Diſcurſo.

Diſcorſo, e ragionamento. Diſcurſo, platica, razonamiento.

Diſcoſtare, rimuovere, allontanar alquanto. Apartar, deſviar.

Diſcoſto, lontano. Lexos.

Diſcredente, che non crede. Que no cree, que no eſtima, que no haze caſo. *Far diſcredente, far mutar credenza, e opinione.* Diſſuadir, apartar à uno de ſu parecèr, o opinion, deſengañar a uno.

Diſcredenza, incredulità, oſtinazione. Porfia, terquedad, obſtinacion.

Diſcredere, non credere, ſtar oſtinato. Eſtar porfiado.

Diſcrederſi, chiarirſi, venir alla prova d'una coſa, e tocar (come ſi dice) il vero con mano. Deſengañarſe.

Diſcretamente, diſtintamente. Diſtinctamente.

Diſcretiſſimo, prudentiſſimo. Diſcretiſſimo. prudentiſſimo.

Diſcrete, prudente. Diſcreto, cuerdo, prudente.

Diſcreti, ſi chiamano nelle Religioni, quelli che ſon elletti trà le communità de gli altri per mandar à Capitoli, e con brevi Apoſtolici. Diſcretos.

Diſcrezione. Diſcrecion, miramiento, conſideracion.

Diſcriminale, vedi *Diriżżatoio.* partidòr de cavellos.

Diſcucire, ſdrucire. Deſcoſer

Diſcucito. Deſcoſido.

Diſcuſſione, eſamino. Examen, conſideracion.

Diſdetta o diſgrazia nel giuoco. Deſdicha. *Eſſer in diſdetta.* Tener deſdicha.

Diſdicevole, ſconvenevole. Coſa que no conviene, que no eſtà bien.

Diſdirſi, cioè negar quello che prima ſi diceva. Deſdezirſe.

Diudir la ragione, e la compagnia fra mercanti, è il far intendere a compagni non voler più ſeguitar i negozi con eſſi loro. Deshazer la compañia.

Diſdirſi, cioè non eſſer convenevole. No eſtar bien, no convenir.

Diſeccare, render ſecco, raſciugare, ter l'humidità. Secar, enjugar.

Diſeccarſi, devenir ſecco. Enjugarſe, ponèrſe ſeco, o enjuto.

Diſeccativo atto, e accenno a diſeccare. Deſiccativo.

Diſeccato. Seco, enjuto.

Diſegnare, rapreſentare, e deſcriver con ſegni, e lineamenti, come fanno i Pittori. Dibuxar.

Diſegnare, e ordinar nel penſiero, nell'imaginatione. Hazer cuenta, hazer deſignio, penſar, dererminar.

Diſegno, figura, e componimento di linee e d'ombre, che dimoſtra quello, che ſ'hà a colorire, e in altro modo metter in opera: e quella ancora, che rappreſenta l'opere fatte. Dibuxo, traça.

Diſegualmente, contrario d'egualmente, con diſagguaglianza. Deſygualmente.

Diſeguale, non eguale. Deſygual.

Diſaguaglianza Deſygualdad.

Diſenfiare, ter via l'enfiagione. Deshinchar.

Diſenfiato. Deshinchado.

Diſennato, privo di ſenno. Menguado.

Diſenſato, inſenſato, privo di ſenſo. Mentecato.

Diſertare, diſare, diſtruggere, quaſi ridurre a forma & eſſere di diſerto. Deſtruyr.

Diſertarſi, ò conciarſi male, cioè cadendo, e combattendo farſi qualche ferita, o darſi colpo. Echarſe à perdèr, arruynarſe.

Diſerto, luogo alpeſtre, ſolitario, e abbandonato. Deſierto, páramo.

Predicar al diſerto, cioè dire à chi non vuol intendere, e non hà capacità. Predicar.

en desierto.

Disfamare, tor la fama, e il buon nome à une. Infamar, afrentar, desacreditar à uno.

Disfamare, sfamare, e ter la fame, satollare. Hartar, matar la hamore.

Disfare, guastar l'essere, e la forma delle cose. Deshazer.

Disfarsi, si dice une che cade da alto, che altrimenti si dice sfragellarsi. Estrellarse.

Disfarsi. Derretirse, deshazerse.

Disfatto, o strutto. Derretido, deshecho.

Disfare cose tenere, con qualche cosa liquida. Desleyr, desatar.

Disfatte così. Desleydo, desatado.

Disfar la compagnia. Deshazer la compañia.

Disfatte, o guasto. Deshecho.

Disfavorire, cioè non favorire, anzi far contra uno, Desfavorecer.

Disfavorito. Desfavorecido.

Diferenza, e differenza. Diferencia.

Diferenziare, far differente. Diferenciar, distinguir.

Diferenziate. Diferenciado, distincto.

Disferrare. Desherrar.

Disferrato, sferrato. Desherrado.

Disfidare, o sfidar uno, cioè provocarlo à combattere. Desafiar à uno.

Disfida, o provocazione Desafio.

Disfigurare, guastar la figura. Desfigurar.

Disfigurato. Desfigurado.

Disfiorare, torre il fiore, e il meglio d'una cosa. Desnatar.

Disfiorato. Desnatado.

Disfogare, sfogare. Desfogar.

Disformare, imbruttire. Afear, desdorar.

Disformato. Afeado, desdorado.

Disformità, bruttezza. Fealdad.

Disgravidare, liberarsi della gravidezza, o col partorire, o col sconciarsi. Desempreñarse.

Disgratia disaventura, infortuna. Desgracia, desventura, desdicha.

Diceua uno, che con disgrazia era venturoso colui che non ha figliuoli. Dezia uno, que con desdicha era dichoso el que no tiene hijos.

Disgratiato, disventurato, sfortunato. Desgraciado, desventurado, desdichado.

Disgratiatamente, Desgraciatamente, desdichadamente.

Disgroppare, disfare il groppo, e la matassa. Desenredar, desañudar.

Disguaglianza, disagguaglianza. Desygualdad.

Disgusto, dispiacere. Desgusto, pesadumbre, descontento, sinsabor,, desabrimiento.

Disgustare, non dar gusto a uno. Desgustar, descontentar a uno.

Disigillare, rompere e guastar il sigillo, aprendo le cose sigillate, & in particolare le lettere, Abrir las cartas.

Disigillato. Abierto.

Desingannare, sgannare, cavar uno d'inganno con la verità, o il successo della cosa. Desengañar à uno.

Drsipola, enfiaggione che suol venire nel viso. Disipula.

Disio, desiderio. Desseo, codicia, gana.

Disio, disideroso. Desseoso, codicioso.

Disiacciare, sciorre il laccio, sviluppare, sbrigare. Desenlaçar, desenredar, desañudar, desatar.

Disiacciato. Desenlaçado, desenredado, desañudado, desatado.

Disleale, che manca di lealtà, infido. Desleal.

Disleatà, il mancar altrui di fede, perfidia. Dellealtàd.

Dismembrare, smembrare. Desmembrar.

Dismenticare, vedi *Dimenticare.* Olvidar.

Desmeritare, non meritare. desmerecer.

Dismisuratamente. Desmesuradamente.

Dismontare, ò smontar da cavallo, di carozza, e simile. Apearse del cavallo, del coche.

Dismontare simplicemente per scendere, o andar à basso. Baxar.

Disobbligare, cavar d'obligo. Desobligar.

Disobbligarsi da quello che uno haveva promesso, cioè mantener la parola. Cumplir, o desempeñar su palabra.

Disoccupare sbrigare, sbarattare, cioè levar via gl'impedimenti. Desembaraçar.

Disoccupato, ò senza impedimento. Desembaraçado.

Disoccupato, cioè che non ha negotij ne occupazione Desocupado.

Disolare, mandar à terra, far cadere. Desolar, destruyr, derribar, echar por el suelo, derrocar.

Disolato. Desolado, destruydo, derribado, derrocado, echado por el suelo.

Ds.

Disolazione, o desolazione. Destruycion, ruina, desolamiento.

Disonestà, vitio d'impudicitia, che consiste in fatti, o in parole, sfacciatezza di costumi, o all' eccesso di questo vitio diciamo oscenità. Deshonestidad.

Disonestamente. Desonestamente.

Disonestare, tor l'honestà. Enfuziar, deshonrar, afear.

Disonestissimamente. Deshonestissimamente.

Disonesto, che hà, e contiene in se disonestà. Deshonesto.

Diceva uno che i vecchi disonesti erano come i porri, che annolababa canuta, e la coda verde. Dezia uno che los viejos deshonestos eran como los puerros, que tienen las barbas canas, y las colas verdes.

Disonorare, tor l'honore. Deshonrar, afrentar.

Disonorato. Deshonrado, afrentado.

Disonore. Deshonra, afrenta.

Disonorevolmente. Deshonrada, y afrentosamente.

Di soperchio, superflue. Demassiado.

Di soppiatto, cioè di nascosto, è segretamente. Al solapo, secretamente.

Di sopra, cioè dalla parte superiore, ariba, Il tale è di sopra, o è andato di sopra. Fulano està, o à ydo a riba.

Di sopra o avanti com-, le cose di sopra dette. Las cosas suso dichas, o que adelante quedan dichas.

Disopra di una cosa. Enzima de una cosa, o sobre una cosa.

Disorbitante, sconvenevole. Inconveniente, indecente, que no està bien, exorbitante.

Disorbitanza, inconvenienza. Indecencia, demassia, exorbitancia.

Disordinanza, confusione. Desorden, confusion,

Disordinare, perturbare, confondere l'ordine. Atropellar, desordenar, desbaratar.

Disordinar in mangiare, bere, o simili. Desmandarse en comer, o bevèr. *Chi disordina in mangiare ha più tosto bisogno di sepoltura che di medico.* Quien se desmanda en comer, antes ha menester de sepultura que de medico.

Disordinato, o fregolato si chiama colui che non vive con regola. Mal regido, desreglado, desmandado, o que se desmanda en comer y bever.

Disordinatamente. Desordenadamente, sin orden, y concierto.

Disordine. Desorden.

Far disordine, uscir del viver regolato. Hazer desorden.

Disordine, o confusione. Confusion, desconcierto.

Disossare, trar l'ossa della carne. Sacar los huessos de la carne.

Disotto, talhor preposizione, e tal hora avverbio, e denota la parte più bassa. A baxo.

Di sotto à una cosa, quando è preposizione. De baxo de una cosa.

Dispacciare un corriere o un negotio, cioè mandar via quello, o finir questo. Despachar.

Dispaccio, o plico di lettere. Despacho.

Disparare, dimenticar quello che s'era imparato. Olvidar, deimedrar.

Dispari, non pari, disuguale. Desygual.

Dispari, o caffo, cioè che non è numero pari. Nones.

Dispari o dissimile Dessemejante, diferente.

Disparte, o in disparte. A parte,

Dispartire, spartire. Repartir.

Dispartitamente. Repartidamente, con orden y repartimiento.

Dispartire o metter pace tra quei che s'adirano, o si danno. Metèr o poner paz.

Dispartitore. Apaziguador.

Dispensa, distribuzione. Distribucion, dispensacion.

Dispensa o stanza dove si tengono le cose da mangiare. Despensa.

Dispensa, privilegio, licenza, facoltà di far una cosa, che altrimenti non conveniva. Dispensacion.

Dispensare, compartire, distribuire. Despensar, repartir, dar.

Dispensare, o habilitare uno, liberandolo da impedimento indotto da' Canoni, derogando loro. Dispensar.

Dispensore, colui che è proposto alla cura della dispensa. Despensero.

Disperarsi, perder la speranza. Desesperarse.

Disperatamente. Desesperadamente.

Disperato. Desesperado. *Se ne andò disperato per lo mondo,* Se fuè aburrido por esse

esse mundo adeiante.

Disperazione. Desesperacion.

Disperdere, mandar in perditione. Desperdiciar, gastar.

Dispergere, spargere. Esparzir, derramar.

Dispersè, cioè separatamète. De parti à parte, apartadamente.

Dispersione, spargimento. Esparzimiento, derramamiento.

Dispetto, offesa volentaria fatta ad altrui a fine di dispiacergli, ingiuria, onta. Afrenta, despecho, agravio. *A tuo dispetto.* A pesar de tu grado. *Far dispetto à uno.* Hazer pesar à uno.

Dispettosamente, con rabbia, sdegnosamente. Desdeñosamente, al desgayre, con mala gracia.

Dispettoso, che si sdegna per leggier causa. Desdeñoso, enojadiço.

Dispiacere, noia, molestia, fastidio. Desabrimiento, disgusto, pesadumbre.

Dispiacere, ingiuria, insulto. Agravio.

Dispiacevole, noioso, che apporta dispiacere. Enfadoso, pesado.

Dispiacere, non piacere. Descontentar, desagradar, no contentar.

Dispietatamente. Sin piedad, cruelmente.

Dispietato. Despiedado, desalmado, sin piedad, cruel.

Dispignere, cioè scancellare quello che era d pintò. Despintar.

Dispodestare, privar uno del potere che haveva. Desautoricar, quitar à uno el poderio, o mando.

Disporre, ordinare, stabilire, risolvere. Disponer, ordenar, determinar.

Disporre un negozio, cioè trattarlo, o accommodarlo nel modo che più facilmente possa haver buon successo. Entablar un negocio.

Disposto così. Entablado.

Disposizione, deliberazione. Disposicion, deliberacion, determinacion.

Disposizione, natura, inclinazione. Disposicion, inclinacion.

Esser in buona, o mala disposizione, cioè esser bene o mal tempera o pr fare o dire una cosa. Estar, o nò estar dispuesto para algo, estar o no estar de temple para hazer algo.

Disposizion d'animo, o di corpo. Disposicion de animo, o de cuerpo.

Disposto, determinato. Determinado, deliberado, dispuesto.

Dispesto, suggetto, in preda. Sugetto.

Disposto, come huomo ben disposto, cioè di bell'aspetto. Hombre de lindo talle, dispuesto, gentilhombre, de buen parecèr.

Dispregiare, havere à vile. Menospreciar, aborrecer.

Dispregiato. Menospreciado, aborrecido.

Dispregiatore. Menospreciador, aborrecedòr.

Dispregio, scherno. Menosprecio, aborecimiento.

Disprezzare, dispregiare. Menospreciar, aborrecer.

Disprezzatore, dispregiatore. Menospreciador, aborrecedòr.

Disprezzo, dispregio. Menospreeio, aborrecimiento.

Disprezzato, dispregiato. Menospreciado, aborrecido.

Disputa, il disputare. Disputa.

Disputare, contrastare, e difendar la sua opiniene per via di ragioni. Disputar.

Dissensione, discordia. Dissension, discordia, diversidad de pareceres y voluntades.

Disenteria, cioè escoriazeone de l' interiori. Dissenteria.

Dissimigliante, dissimile. Dessemejante.

Dissimiglianza. Dessemejança.

Dissimile. Dessemeiante.

Dissimilitudine. Dessemejança.

Dissimulare, fingere, e nasconder astutamente il suo pensiero. Dissimular.

Dissimulatamente. Dissimuladamente.

Dissimulato, finto. Dissimulado, fingido.

Dissimulatione. Dissimulacion, dissimulo.

Dissimulatore. Dissimulador.

Dissipare, mandar a male. Dissipar, desperdiciar.

Dissipatore. Desperdiciador, gastador.

Dissipato. Dissipado, desperdiciado.

Dissipito, sciptto, senza sapere. Desabrido, sin savòr, o gusto.

Dissolutamente, licentiosamente. Desenfrenadamente, temerariamente, desatinadamente, desembueltamente.

Dissoluto, libero in vivere. Desembuelto, libre, descompuesto, descomedido, desvergonçado.

Dissoluzione il tal modo di vivere sfacciata, e liberamente. Dissolucion, desembolutura, libertad.

Disso-

Diſſomigliante, diſſimigliante. Deſſemejante.
Diſſomiglianza. Deſſemejança.
Diſſonante, che non conſuona. Diſſonante, que no conſuena.
Diſſuadere o ſcõſigliar uno da quello che prima gl'haveva perſuaſo. Diſſuadir, apartar à uno de ſu parecer.
Diſtante, lontano. Diſtante, lexano, apartado, remoto.
Diſtanza, quello ſpacio, che è trà un luogo e l'altro. Diſtancia.
Diſtemperamento. Deſtemplança.
Diſtendere, allargare, allungar una coſa. Tender, alargar.
Diſtenderſi quanto uno è lungo. Tenderſe de largo en largo.
Diſtenderſi nel dire. Alargarſe en dezir.
Diſtendere, aggrandire. Enſanchar, alargar.
Diſteſamente, minutamente. Por extenſo.
Diſteſo, Tendido.
Diſteſo, allargato. Enſanchado, alargado.
Diſtillare, ſtillare. Diſtillar.
Diſtillatione. Diſtilacion.
Diſtillato. Diſtilado.
Diſtilatore. Diſtilador.
Diſtinguere, ſeparare, differenziare. Diſtinguir, diferenciar.
Diſtintamente. Diſtinctamenre.
Diſtente. Diferenciado.
Diſtinzione. Diſtinction, diferencia.
Diſtorre, removere. Apartar.
Diſtrare, cavar fuora. Sacar.
Diſtrazione, ſvagelamente. Diſtrahimiento, divertimiento.
Diſtretto, tutto quello, che o per ragion di guerra, o altra cagione è aggiunto al vecchio territorio, o contado. Diſtricto.
Diſtribuire, dare à ciaſcheduno la ſua rata, compartire. Repartir, diſtribuyr.
Diſtributore. Repartidor, diſpenſero.
Diſtribuito, diſtributo. Repartido, diſtribuydo.
Diſtributione. Repartimiento, diſtribucion.
Diſtributivo, termine grammaticale. Diſtributivo.
Diſtruggere, ſtruggere, disfare, ridurre à niente. Deſtruyr, deshazer.
Diſtruggimento. Deſtruycion.
Diſtruggitore. Deſtruydor.
Diſtruttore, diſtruggitore. Deſtruydor.
Diſtruttione. Deſtruycion.
Diſturbare, dar faſtidio. Eſtorvar.
Diſturbare, o cauſar rumore. Alborrorar, deſaſſoſſegar.
Diſturbo, ſturbo. Eſtorvo, deſaſſoſſiego.
Diſturbo o rumore. Alborroro.
Diſturbatore. Alborrotador, deſaſſoſſegador, inquietador.
Di ſù, cioè di ſopra, e della parte più alta. Deſde arriva, o de arriva.
Di ſua ſpontanea volontà. De sù motivo.
Diſvariare, eſſer differente. Diferenciar, ſer diferente, deſſemejante.
Diſubbidiente, che non obbediſce. Deſobediente, que no obedece.
Diſubbidire. Deſobedecer., no obedecer.
Diſubbidienza. Deſobediencia.
Di ſubito, lo ſteſſo che ſubito. Luego.
Diſventuratamente, ſgraciatamente. Deſventuradamenre.
Diſverginamente, ſverginamento. Deſvirgamiento.
Diſverginare, o ſverginare, tor la virginità. Deſvirgar.
Divezzare, cioè levar il vezzo, e coſtuma gia preſo. Deſabeçar, o quitar una coſtumbre, o el uſo.
Divezzare, o ſpoppare il bambino. Deſtetar al niño.
Divezzo, o divezzato. Deſtetado.
Diſuguaglianza, diſparità. Deſygualdad.
Diſuguale. Deſygual.
Diſviare, e deſviare, trar della dritta, e cominciata via, traviar, ſtorre. Deſencaminar, apartar del camino.
Diſviarſi, o allontanarſi. Alexarſe.
Diſviato, allontanato, e che non và per la buona ſtrada. Que anda errado, vagamundo.
Diſviluppare, ſviluppare. Deſenredar.
Diſunire, diſgiugnere, ſeparare, Apartar.
Diſunito, Apartado.
Diſuſare, laſciar l'uſo, Deſuſar, dexar el uſo, o coſtumbre, no uſarſe mas una coſa.
Diſuſato. Deſuſado, que ya no ſe uſa.
Diſutile, ſenz'utile, inutile. Inutil, deſaprovechado, que no es de provecho.
Diſutile, tal volta ſi piglia per colui che è inatto, e ſciocco. Mentecato., necio.
Diſutilaccio, diceſi d'uno ſciam innato, diſadatto,

dato, e che non gliſi avvenga à far nulla. Apocado, deſaliñado.

Diſutilmente. Sin provecho.

Ditale, o anello, con che i ſarti cuciono. Dedal.

Ditello, la parte concava ſotto il braccio. Sobáco.

Puzzo, o fetore, che ſi cauſa ſotto le ditella, o vero ſotto le braccia per il ſudore. Sobaquina. *Saper di queſte odore.* Olèr a ſobaquina.

Di tempo in tempo, o di quando in quando. De quando en quando.

Dito è nel numero del più, diti, e dita è uno de' cinque membretti, che derivano dalla palma della mano e dalla pianta del piè. Dedo.

Moſtrare à dito, cioè dirizzar il dito, accennando verſo alcuno, che meriti d'eſſer viſto, e conſiderato, o per il più ſi piglia in cattiva parte, oltre che non è troppo fina creanza. Señalar con el dedo.

Dito groſſo, cioè il primo della mano, o del piè. Dedo pulgar.

Dito mignolo, ci è il più piccolo, o l'ultimo. Dedo meñique.

Dito indice, cioè quello che ſegusta doppo il groſſo. Dedo indice.

Dito del mezzo, cioè il più lungo. Dedo de en medio.

Dito annulare. Dedo anular.

Polpaſtrello delle dita. Polpexo de los dedos.

Dittamo, herba di molte virtù, e qualità. Ditamo.

Dittato, detto, cioè detto che hà quaſi natura di proverbio. Refràn.

Dittatore, nome di ſupremo grado nella Republica Romana. Dictador.

Dittatura, la dignità del Dittatore. Dictadura.

Di tutto punto. De todo punto.

Diva, o dea, epiteto che danno gl'innamorati all'amata. Diosa.

Divariare, divenir diverſo, vario, o differente, cambiare. Trocar.

Divariato. Trocado.

Divedere, ma ſempre accompagnato col verbo dare, come dare a divedere, cioè far eſpreſſamente conoſcere. Dar à entender, desengañar.

Di veduta, poſto avverbialmente vale haver veduto. De viſta. *Come, conoſcer uno di veduta, o di viſta.* Conocer a uno de viſta.

Di veduta, cioè per haver viſto. Con eſſos ojos.

Divellere, ſvellere, sbarbare. Arrancar, deſarraygar.

Divelto ſi chiama quel terreno, che è ſtato divelto, o ſcaſſato, cioè rotto. Arrompido, roiura.

Divelto di vite, cioè terra ſcaſſata, e piantata di viti. Majuelo.

Divenire, diventare. Salir.

Diventare, divenire, farſi diverſo da quello che ſi era prima, variando nella ſoſtanza, o negli accidenti, coſi. Il tale è diventato molto graſſo. Fulano ſe ha pueſto muy gordo, *o coſi ſi puol dire d'ogni altro nome adiettivo.*

Diventar d'un colore, cioè roſſo, ſmorto. Ponèrſe, o pararſe colorado, amarillo.

Diventare, o riuſcire. Salir. *Molti quando poveri ſon humili, e quando ricchi diventan ſuperbi.* Muchos quando eſtan pobres ſon humildes, y de que rieos, ſalen ſobervios.

Diventar huomo da bene. Bolverſe, o hazerſe hombre de bien.

Diventar ricco. Hazerſe rico.

Diverro, ſvegliere, ſvellere. Arrancar, deſarraygar.

Diverro, diciamo il lavorare profondamente la terra per far poſticci, che anche ſi dice ſcaſſare. Romper.

Diverſamente, con diverſità. Diverſamente.

Diverſificare, far diverſo. Diverſificar, diferenciar, variar.

Diverſificato. Diverſificado, diferenciado, variado, vario.

Diverſificatione, varietà, differenza. Variedad, diferencia.

Diverſiſſimo. Diverſiſſimo, diferentiſſimo.

Diverſità, varietà, differenza. Diverſidad, variedad, diferencia.

Diverſo, che non è ſimile, vario, differente. Diverſo, vario, diferente.

Diverſo poſto avverbialmente, e ſignifica inverſo della parte coſi: diverſo tramontana. Hazia el norte.

Divertire, rivolger altrove il penſiero, e la mente. Divertir.

Di-

Divertito, divertido. (mieneo.
Divertimento. divertimiento, distrahi-
Divettare la lana, cioè, scamatarla. Verguear la lana.
Divettino, colui che scamata la lana, Vergueador de lana.
Divezzare, o spepparе il bambino, cioè fargli mangiar delle pappe, & altre cose in cambio di poppa. Destetar.
Divezzato, o divezze. Destetado.
Dividere, separare, disunire, disgiugnere, l'una parte dall' altra. Dividir, partir.
Divisore, o distribuire, dar a egn'uno la sua parte. Repartir.
Dividersi il popolo, e una Provincia per qualche rumore, cioè far parti, e darsi chi à un Principe, e chi a un altro. Repartirse en vandos.
Divider la robba. Dividir la hazienda, te partir.
Dividitor, che divide, e distribuisce. Repartidor.
Divisibile, che si può dividere. Divisible.
Divieto, prohibitione. Prohibicion, interdicho.
Divieta, termine che si usa in Alemagna, e significa consiglio, congregatione di gente in certo luogo. Dieta.
Divieta, o dieta, cioè il mangiar con tassa, o misura, Dieta.
Divinamente, in maniera divina, con divinità. Divinamente.
Divinare, o indovinare. Adevinar.
Divinatione, indovinamento. Adevinacion.
Divinissimo. Divinissimo.
Divinità Divinidad.
Divino, quello, che appartiene alla Divinità. Divino.
Divino per similitudine si suol usare per eccellente, singulare. Divino, singular, excellente, grandioso, milagroso.
Divisa, segno con che si divide, o differentia una cosa dall'altra. Divisa.
Divisione, spartimento. Division, repartimiento.
Diviso. Dividido, partido.
Divo, lo stesso che divino. Divino.
Divulgare, far noto, publicare. Divulgar, publicar, pregonar.
Divulgato. Divulgado, publicado, pregonado.
Divulgarizzare, di latino convertire in nostro volgare. Bolver in romãce, romancear.
Di volta, come dar di volta, cioè ritornare. Date di volta di qui à un poco che sarà in casa. Bolved de aqui a un rato, que estarà en casa.
Divorare, mangiar con eccessiva ingordigia, e di cesi per il più delle bestie rapaci. Engullir, tragar.
Devoratore. Engullidor, tragador.
Divortio, separatione che si fà tra marito, e moglie. Divorzio, apartamiento entre marido, y muger.
Divotamente, con divotione. Devotamente, con devocion.
Divotissimamente. Devotissimamente, con grandissima devocion.
Divotissimo. Devotissimo, muy devoto.
Divoto, che hà divozione. Devoto.
Divoto, e divota si chiamano l'huomo, e la monaca, che si han pigliate l'un l'altro un non sò che d'affezione spirituale. Devoto, y devota.
Divozione. Devocion.
Diurno, del dì. Diurno, o del dia.
Diurno, un libro, nel qual'è stà l'ofizio da dire ogni dì. Diurno.
Diuturno, lungo, e si riferisce à tempo. Largo, luengo.
Dizione, minima parte significativa del favellare, della quale è compesto il ragionamento, o nel quale si risolve. Diccion

D O.

Dobla, e doppia, moneta d'oro così chiamata forse per valere il doppio più che lo scudo d'oro; e quelle di Spagna in particolare hanno ent ataper tutto. Doblon.
Doccia, propriamente canale, per il quale corre unitamente l'acqua. Caño, atanor.
Bere a goccia, cioè mentre gl'esce del vaso, & avanti ch'entri in altro, cioè in aria. Bevèr al chorro, o al chorrillo.
Docciare, versare à goccia à goccia. Manar, reçumar, gotear.
Doccione, strumento di terra cotta, fatto à guisa di cannella, che se ne fai condotti per mandarvi l'acqua. Atanòr, agueducho
Docile, atte ad apprendere, che agevolmente apprende e impara gl insegnamenti. Docil.
Docilità, attitudine, habilità, e capacità

all'imparare. Docilidad.

Dodicesimo, nome numerale ordinativo da dodici. Duodecimo, dozeno.

Dodici, nome numerale. Doze.

Dodici volte. Doze vezes.

Dodici mila Doze mil.

Doga, con l'estretto una di quelle strisce, e costole di legne di che si compone il corpo della botte, o simili vasi rotondi. Costilla de cuba.

Dogana, luogo dove si scaricano le mercanzie per mostrarle, e sgabellarle che è il pagarne la gabella, o il dazio, Aduana.

Doganiere, ministro della dogana. Aduanéro, alcavalero.

Doge, titolo di principato, e di capo di Republica. Doge, Duque.

Doglia, dolore. Dolor, congoxa, pena.

Doglioso, addolorato. Triste, afligido.

Don, esclamazione, che denota cordoglio: Ah.

Dolce, sapore temperato, rispetto alle qualità prime. Dulce.

Dolce per metafora, grato, piacevole. Dulce, agradable.

Huomo dolce, di benigna natura. Hombre apazible, afable, bien acondicionado.

Dolce, o dolcezza. Dulçura.

Dolcemente. Duleemente.

Dolcemente, cioè soavemente, e con armonia. Duleemente, suavemente.

Dolcezza. Dulçura.

Dolcezza, soavità, e armonia. Suavidad, harmonia.

Dolcezza, o contento che si hà in goder cosa desiderata. Gozo, contento.

Dolcissimamente. Dulcissimamente.

Dolcissimo. Dulcissimo.

Dolcigno, cioè alquanto dolce. Algo, o un poco dulce, dulcecillo.

Dolce, cioè dolce, è si dice propriamente della stagione, e del tempo, quando è temperato trà il caldo, e il freddo. Dia apacible, templado.

Dolente, pien di dolore. Doliente, quexoso, triste.

Dolere, haver, e sentir dolore. Doler.

Dolergli, rincrescergli, haver compassione. Pesarle, tener lastima, o compassion.

Dolersi, rammaricarsi. Quexarse.

Dolersi una bestia, così quel cavallo si duole in un piè dinanzi. Este cavallo está sentido en una mano.

Dolo, ò inganno. Engaño.

Dolore, passion dell'animale, afflizione, cordoglio. Dolor.

Haver i dolori si dice delle donne gravide, quando stanno in vigilia di partorire. Estar con los dolores.

Dolore, o afflizione, o passion d'animo. Sentimiento, dolor.

Dolorosamente, con dolore. Amargamente.

Dolorosamente, cioè pessimamente. Ruynmente, vellacamente.

Doloroso, pien di dolore, dolente. Doliente, triste, dolorido.

Doloroso, come i Misteri dolorosi. Doloroso, los Misterios dolorosos.

Doloroso, pessimo, cattivissimo. Vellaquissimo, malissimo.

Dolore di testa. Dolor de caveça.

Dolor de' denti. Dolor de muelas.

Dolor delle tempie. Xaqueca.

Domandare, e dimandare, e ricercar notitia d'alcuna cosa da altrui con parole. Preguntar, o axaqueca.

Domanda, o interrogazione. Pregunta.

Domandare, o chiedere, acciò gli sia dato una cosa. Pedir.

Domandar così. Demanda, peticion.

Domandar d'uno, cioè desiderar sapere quel che è di lui, o se si trova in un luogo. Preguntar por uno.

Domandar per l'amor di Dio. Pedir por Dios.

Domandar d'una cosa. Preguntar de una cosa.

Domandar una cosa in presto. Pedir algo prestado. *Uno andò à domandar un cavallo in presto a un vicino; disse che non l'haveva in casa, successe che subito che hebbe detto quello, il cavallo annitrì: colui che gliolo domandava replicò. o perche dicevate voi, che non era in casa? gli rispose con gran collera, o corpo che io non vò dire, credete voi più al cavallo, che à me?* Fue uno a pedir un cavallo prestado a un vesino, dixo que no le tenia en casa, sucedio que en diziendo esto, relincho el cavallo: replicò el que se le pedia: come deziades que no estava en casa: respondiole muy enojado: pues cuerpo de tal, creeis vos a mi cavallo, mas, que a mi.

Do-

Domane , e dimane , il giorno vignente. Mañana.
Doman da ſera, Mañana por la tarde.
Doman matina. Mañana, por la mañana.
Do nan l'altro. Deſpues de mañana.
Domane innanzi diſinare. Mañana antes de comèr.
Domare proprio dille beſtie da cavalcare , e da portar ſoma : vale far manſueto , tratabile , e maneggiable. Domar.
Domato. Domado.
Domatore. Domador.
Domatina. Mañana por la mañana.
Domenedio, *Dio.* Dios.
Domenicale , come l'oratione Domenicale , cioè del Signore. Oracion Dominical.
Domenica , giorno dedicato à Dio da' Chriſtiani , e principio della ſettimana. Domingo. (do.
Domenica in Albis. Domingo de Caſi mo-
Domenica dell'Olive. Domingo de Ramos.
Dominare , ſignoreggiare, Señorear.
Dominazione , *ſignoria.* Dominio , ſeñorio , mando.
Dominazione , un degl'Ordini Angelici del Paradiſo. Dominacion.
Domine, Signore. Dios.
Domine , congiunta con la che , ſerve per bravare , coſi , domin che ti fermi ? Es poſſible que no ayas de eſtar quedo? *Domin ch'io non poſſa favellare ?* Bueno ſerà que yo no pueda hablar.
Domin fallo , maniera di maravigliarſi. Es poſſible!
Dominio, ſignoria, giuriſdizione, Dominio , juriſdicion , Imperio.
Dominio, territorio , giuriſdizione. Juriſdicion , diſtricto , territorio.
Domito , e domato, Domado.
Don, titolo honorevole che ſi dà a' Gentilhuomini , da' gran Signori , e pigliato da Signori Spagnoli , e uſato anco dagli Italiani. Don.
Donare, dar in dono. Dar , preſentar.
Donativo, preſente. Donativo , preſente , don , dadiva.
Donatore, che dona. Donador, preſentador.
Donazione , *dono ,* Donacion.
Far donazione à uno. Hazer donacion à uno
Donazione irrevocabile , cioè che non ſi può diſfare. Donacion inter vivos.
Donde , avverbio locale , e vale di qual luogo. De adonde.
Di dove venite ? De adó venis, o de adonde venis.
Di dove è V. S. cioè di che paeſe ? De que tierra es V. M. o de adonde bueno es V. M.
Dondolare , mandar in quà , & in là una coſa ſoſpeſa in aria. Colgar.
Donna , nome generico delle femine della ſpezie humana. Muger.
Donna è lei per far queſto ? modo di dire , che inferiſce , che non ſi farà una coſa da una. Bonita es ella para eſto!
Donnaiolo , cioè amico di ſtar , e tratar con donne. Mugeriego.
Donna di partito , cioè puttana. Muger de partido, puta, ramera.
Donna , e moglie. Muger.
Donna , come noſtra Donna per eccellenza diciamo alla Santiſſima Vergine , Madre di Dio. Nueſtra Señora.
Donneſcamente, a modo, e coſtume di donna. Mugerilmente , o como muger.
Donneſco, da donna. Mugeril.
Donnicciuola , *donna di legier condizione.* Mugercilla.
Donnicciuolo, ſi dice colui che fà le coſe delle donne , come filare , aſpare. Maricòn.
Donnola, è una beſtiola picola poco più grande del topo , ſe bene molto da queſto, dalla ſerpe , e dalla botta è odiata. Huron. *Diceva uno che i ſuocori , e le donnole danno il frutto ſotto terra.* Dezia uno que los ſuegros , y los hurones dan el fruto de baxo de tierra.
Dono , qualche ſi dà altrui volontariamente ſenza prestenderne reſtituzione , ne contracambio. Don , dadiva, preſente, regalo. *I doni ſono tanto ardui , che entrano nelle camere de' Segretari , ancorche ſtiano dormendo.* Las dadivas ſon tan atrevidas , que enrran en los apoſſentos de los Secretarios , aunque eſten durmiendo.
Dono dello Spirito ſanto. Don del Eſpiritu ſanto.
Donzella , femina vergine. Donzella.
Donzello , giovane ſenza moglie. Manzebo, moço , ſolrero.
Donzello , ſi chiama colui che ſerve à un Magiſtrato. Emplazador , muñidor.
Doppo , prepoſizione , che ſerve al quarto caſo , e dimoſtra ordine di luogo , o di tempo ,

e vale dipoi, e dietro. Doppo Dio voi m' deste la vita. Despues de Dios vos me diste la vida.

Doppo me. Despues de mi.

Doppo haver lo molto pregato. Despues de averle mucho rogado.

Doppiamente. Doblamente.

Doppia, o dobla. Doblon

Doppia, o pedána, che si mette attorno alle zimarre da donne, e da Preti. Ruedo.

Doppiare, e adoppiare. Doblar.

Doppiatura. Dobladura.

Doppiere, torcia grande. Antorcha.

Doppiezza. Doblez.

Doppio, altretanto più. Doblado.

Doppio, diciamo il suono di due, o di più campane, che suonino insieme. Repico.

Doppio come huomo doppio, cioè finto, e simulato. Hombre doble, fingido, de dos caras.

Di hora in hora. Por momentos,

Dorare, indorare. Dorar.

Dorato, o indorato. Dorado.

Doratura, indoratura. Doradura.

Dore, colore d'arancio, Naranjado color.

Dormentorio, luogo dove si dorme, ma è proprio de' conventi, e de' Monasteri. Dormentorio.

Dormiente, che dorme. Que està durmiendo, o que duerme, durmiente.

Dormiglione, uno che non faccia altre che dormire. Dormilon.

Dormigliosa, sonnacchioso. Sueñoliento.

Dormire, pigliare il sonno. Dormir.

Dormire spensierato, cioe quanto più uno puole, e senza haver niun fastidio. Dormir a sueño suelto, o a pierna tendida.

Dormire scoperto, cioè senza coperte adosso. Dormir descubierto, o descobijado.

Dormir à sodo. Dormir profundamente.

Dormire il giorno doppo desinare, come quando è caldo la state. Dormir la siesta.

Dormire ignudo, cioè senza camicia. Dormir en çueros.

Dormir al sereno. Dormir al sereno.

Dormire a boccone. Dormir boca a baxo.

Dormir di fianco. Dormir de lado.

Andare a dormire, o a letto. Yr a acostarse.

Dormitore, che dorme. Dormidor.

Dorso, dosso. Espinaço, lomo.

Doselle, o baldacchino, che i Principi tengono sopra, nella stanza dove danno audientia, o quando vogliono rappresentar maestà. Dosel.

Dosso, tutta la parte posteriore del corpo, dal collo fino a' fianchi. Espalda. espinaco, cerro. *Portar adosso.* Llevar a cuestas.

Dotare, dar la dote. Dotar, dar el dote.

Dotato così. Dotado.

Dotare, privilegiare, dar ingegno e gratie, o qualche habilità dalla natura. Dotar, enriquecer, hermosear.

Dotato così. Dotado. *Huomo di molte doti, cioè buone parti, e qualità.* Hombre de muchas partes, de muchas prendas.

Dote, e dota, quello che dà la moglie al marito per sostentamento del carico matrimoniale. Dote. *diceva uno, il Padre dà la dote, e Dio la buona moglie.* Dezia uno, el Padre da el dote, y Dios la buena muger.

Dote, o gratia di natura. Dote, gracia, parte, prenda.

Dotar Capelle, o altre memorie. Dotar Capellanias.

Dotale, che appartiene alla dote. Dotal.

Dotta con l'o stretto, vale hora. Hora, tiempo, rato.

Dotta con l'o largo, paura, timore. Miedo, temòr.

Dotto, scienziato. Docto.

Dottorare, annovarare uno nel numero de' Dotteri, e dargli i privilegi della dignità, che si chiama dottorato. Graduar.

Dottorato. Graduado.

Dottorato, la dignità conferita al dottore. Doctoramiento.

Dottore, colui che insegna o chè è stato honorato dell'insegne del dottorato. Doctor.

Dottor in lege. Letrado. *diceva un dottor di legge a quelli, che andavano à domandar il suo parere, colui che ha bisogno di lucerna, porti dell'olio.* Dezia un letrado a los que yuan a pedirle su parecer, quien hà menester candil, trayga azeyte.

Dottor in medicina, o Medico. Doctor, o Medico. *Dissero à un Dottore assai prudente, perche non ordinava qualche benefizio à un'ammalato, e lui vedendo che non haveva di bisogno, rispose, me tingi nel letto un' altro paio di materassi.* Dixeron a un Medico bien avisado, que por que no mandava hazer algun

gun beneficio a un enfermo ; y el viendo que no avia neceſſidad, reſpondio, añadanle en la cama un par de colchones.

Dottrina, ſcienza, ſapere. Doctrina, ſciencia, ſavidutia.

Dottrina Chriſtiana. Doctrina Chriſtiana.

Dottrinare, ammaeſtrare. Enſeñar.

Dove avverbio locale, e vale, in che luogo? Adonde? ado?

Dove dove? maniera di domandar à uno che và à fretta per ſaper dove cammina. Adonde bueno?

Dove havevo io andare? maniera di dire. Ado queriades, o querias, que fueſſe? *ſi dice* queriades, o querias *ſecondo la perſona con chi parliamo.*

Dove ſi voglia. Ado quiera que. *Dove ſi voglia che vada un huomo di mala coſcienza, ſempre porta ſeco chi l'accuſi.* Ado quiera que vaya un hombre de mala conciencia, ſiempre trahe conſigo quien le acuſe.

Dove ſi pare, vada dove ſi pare. Vaya adondo quiſierè.

Dove ſtà il ſignor talo? cioè dove habita? Ado bive, o poſa el ſeñor fulano?

Dovere, biſognare, eſſer neceſſario. Dever.

Dovere, eſſer conveniente, Ser coſa que conviene, o que eſtà bien.

Dovere, o eſſer obligato. Dever, o tener obligacion a uno

Dovere: talhora par meſſo per ripieno; ma però ſempre induce qualche poco di neceſſità, o convenienza, cosi. Doveva eſſer inamorato di lei. Podia ſer que eſtuvieſſe enamorado della, o eſtaria enamorado della.

Deve eſſer un'hora ch'io arrivai. Avrà una hora que lleguè, o deve de aver una hora que lleguè.

Dovete penſar ch'io vi burli? Deveis de entender que me burlo?

Dovere' o ragione. Razòn.

E dovere. Es razon.

Doveva eſſer intorno à dieci hore quando io arrivai. Seria coſa de las diez quando lleguè.

Dover: o eſſer debitore. Dever, ſer deudor.

Dovizia, abbondanza Abundancia. *Per tutto ci è gran dovizia d'invidioſi.* En todas partes ay muchos embidioſos.

Dovizioſamente, in abbondanza. Abondantemente.

Dovizioſo, abbondante. Abundante, copioſo.

Dovizioſo diciamo à un veſtito, quando è più toſto largo che ſtretto. Holgado.

Dovunque, in qualunque luogo. Adoquiera que.

Dovutamente, con ragione. Devidamente, con raçon.

Dovuto, convenevole. Devido.

Dozzina, quantità numerata, che arriva alla ſomma di dodici, mà non ſi direbbe di tutte le coſe, perche ad alcune ſi dice ſerqua come dell' uova, & è lo ſteſſo, che dozzina. Dozena. *In Spagnuolo ſi dice* Dozena, *di qualſi voglia coſa che dà dodici ſi voglia ridurre a nome ſuſtantivo.*

Dozzina, cioè caſa dove habitano molti ſtudenti, pagando un tanto per uno al padron di dozzina. Caſa de pupilage.

Dozzinale, di poco pregio, groſſolano. Groſſero, toſco, ordinario.

Dozzinalmente, groſſolanamente. Groſſeramente, toſcamente, baſtamente.

D R

Drago, o dragone, animal noto. Dragon.

Draghetto, o ſerpentina, e quel ferro dove ſi pone la corda dell'archibuſo, per dargli fuoco. Gatillo.

Dragone, ſerpente, vedi *Drago.*

Dragontea, herba medicinale. Yerva ſerpentaria.

Dramma, peſo di ſeſſanta grani. Adarme.

Drappello, certa moltitudine d'huomini ſott'un Inſegna. Eſquadron, o vanda.

Drappiere, facitor di drappi. Texedor de trapos, o trapéro.

Drapperia, quantità di drappi. Traperia.

Drappo, tela di ſeta pura come velluto, raſa, ermiſino, taffetta, e ſimili. Trapo.

Dritto, vedi diritto. Derecho.

Driade, ninfe delle ſelve. Driades.

Droghe, o ſpezerie. Drogas.

Dromedario, ſpezie di cammello. Dromedario.

Drudo, l'amico, o il bertone, che ſi tiene una donna maritata, o ſcapola. Amigo, coymo,

Druda, o concubina. Amiga, coyma.

Dubbio, ambiguità, la cosa di che si dubita. Duda.

Dubbio, dubbioso. Dudoso.

Dubbiosamente. Dudosamente.

Dubbioso, ambiguo, irresoluto, incerto. Dudoso, incierto.

Dubbioso, pericoloso, o difficile. Peligroso, dificultoso.

Dubitare. Dudar, sospechar.

Dubitazione, o dubbio. Duda.

Duca, Generale, Capitano, guida. Caudillo, Capitan, Adalid.

Duca, titolo di Principato. Duque.

Duchessa, la moglie del Duca. Duchessa.

Ducale, da Duca. Ducal, de Duque.

Ducato, titolo del Principato del Duca, ò territorio, o giurisdizion del Duca. Ducado.

Ducato, moneta d'argento. Ducado.

Duce, la stesso che Duca. Duque.

Duchino, piccol duca. Duquillo, duquezillo.

Duchino o figlio del duca. Hijo del duque.

Due, nome di numero, che seguita immediatamente, all'uno senza distinzion d'alcun genere, sempre nella prosa si scrive due, e nel verso duo. Dos.

Due volte. Dos vezes.

Duello, o disfida. Duelo, desafio.

Dugento, nome numerale di due centinaia. Dozientos, o dozientas, *secondo il genere della cosa.*

Dumila. Dos mil.

Dumo, spino. Espina, abrojo.

Dunque o adunque. Pues, luego.

Duodecimo dodicesimo. Duodecimo, dozeno.

Duolo, pena, dolore. Dolor, duelo.

Duomo, la Chiesa Cattedrale. Yglesia mayòr.

Duplicato, addoppiato. Doblado.

Duplicità, doppiezza. Doblez.

Dura, durata, come panno ò simile, di poco o di molta dura. Dura, ò tura.

Durabile, da durare. Durable, duradéro.

Durabilmente. Firmamente, durablemente.

Duramente, aspramente. Duta o aspera, o cruelmente.

Duramente, o difficilmente. Dificultosamente.

durante, che dura. Que dura, o tura.

Durare, occupare spazio di tempo, andar in lungo, o esser lungo, se si attribuirà a' panni o simili. Tuiar, o durar.

Durare, cioè esser permanente in un essere. Permanecer.

Durar la battaglia. Durar la batalla, palea, refriega.

Durare, resistere, reggere. Resistir, sufrir, llevar

Durare, sostenere, soffrire, come durar fatica. Trabajar, pasiar trabajo.

Durare, , denota anche tal'hora lunghezza di tempo, e di luogo. Durar.

Durata, il durare. Tura, o dura.

Durazione di tempo. Duracion de tiempo.

Duretto, alquanto duro, Durecillo, o algo duro.

Durevole, o durabile. Durable.

Durezza. Dureza.

Durezza, rigidezza, asprezza, crudeltà. Aspereça, crueldad.

Durissimamente. Durissimamente.

Durissimo. Durissimo.

Duro, sodo, che resiste al tatto, contrario di tenero. Duro, tiesso.

Duro, crudele. Cruel.

Duro, ostinato. Porfiado, tereo.

Duro, noioso. Rezio, enfadoso, pesado.

Duro, faticoso, difficile. Dificultoso, aspero.

Duro diciamo à huomo, che non habbia buona apprensiva. Rudo, indocil, de poco entendimiento.

E, *Congiuntione, o copula, cioè una delle otto parti del dire, che lega, ed unisce trà di se le cose.* Y.

E, tal hora quando vogliam fuggir l'incontro delle vocali gli aggiugniamo il d, così.

Ed io, che in Ispagnolo più elegantemente si dira e yo, que, y yò.

E, pronunziata stretta in voce d'egli, risponde al pronome loro, o essi, così, gli domandò che e' fussero. Les preguntò quien ò quienes eran ellos.

e', si usa talhora per particella riempitiva, così. e' mi par che, & in Ispagnuolo non si dice, se non, così. Me parece que, o a mi me parece que.

è, con l'accento grave, per la terza persona del numero del meno, del modo dimostrativo del verbo essere. Es.

e? pronunziato con certo tuono di domanda, o maraviglia, denota non havere inteso quello che gli era stato detto: & inferisce che dici, o che dite? Que dizes? que

Gezis ?

e, *in queſto ſenſo quaſi di maraviglia, come quando attribuiamo à noi, o ad altri più valore, o ingegno in fare, o dire una coſa, cioè.* El che voi non fate quello che fò io? Mas que vos no hazeis lo que yò ago?

e, *modo di dire coſi amichevolmente.* E *V. S. non dice da vero.* Calle V. M. que no dize de veras.

e, *pur lì? modo di dire, ch'inferiſce l'importunità, & oſtinazione di uno nel dir coſa, che ad altri è di noia.* Que haze de dalle.

Ebano, *albore che naſce nell' Indie, il cui legno e dentro nero, e fuori del color del boſſolo, ſodo, e di maniera peſante, che non galleggia nell' acqua.* Eúano.

ebbio, *herba puzzolente, o più toſto frutice che fa i fiori, e le coccole ſimili al ſambuco, & anche quaſi le foglie.* Yezgo.

ebrietà, *o embriachezza.* Borrachez, embriaguez.

ebrio, *embriaco.* Borracho.

eburneo, *cioè d'avorio.* De marfil, eburneo.

Eccedere, *paſſare i communi termini.* Excedèr, ſobrepujar.

eccedere, *paſſare i termini convenevoli, onde eccedere in tal caſo vale peccare.* Errar, pecear.

eccellente, *che eccede, che nel ſuo eſſere, hà un grado di perfezione, eceeſſivo.* Excelente.

eccellente, *titolo di dignità* Excelente.

eccellentemente. Excelentemente.

eccellentiſſimo. Excelentiſſimo.

eccellenza. Excelencia.

eccellenza, *parlando per terza perſona diciamo a tutti quelli, a' quali diamo titolo d'eccellente, o d'eccellentiſſimo come in particolare ſi uſa in alcuni luoghi d'Italia dar a' Medici, & à poco a poco ſi verrà anche à dare alle lor mule.* Excelencia.

eccelſamente. Alta, o excelentemente.

eccelſo, *alto, ſoprominente.* Alto, excelente, levantado, eminente.

eccelſivamente. Excelſivamente, eſtremadamente, demaſſiado.

eccelſo, *ſuperiorità, preminenza.* Exceſſo, ſuperioridad, ſobrepujanza.

eccelſo, *mufatto, o peccato.* Pecado, delicto, maldad, vellaqueria, yerro.

eccetto, *avverbio, fuor che, ſalvo, ſenon, e quello che noi diremmo tratone, e cavatone.* Salvo, fuera de, fino.

eccettuare, *cavar del numero.* Exceptàr, ſacàr, eximir.

eccezione, *o eccettazione.* Excepcion.

eccidio, *ſtrago, uccifione, rovina.* Morandad, matança, eſtrago, muerte.

eccitare, *far venir voglia, riſvegliare, ſtimolare, inſtigare.* Hoſtigar, deſpertar, incitar, atizar.

eccitatore, *che eccita.* Inquietador, incitador, deſpertador.

Eccleſiaſtico, *titolo d'uno de' libri del Teſtamento vecchio.* Ecleſiaſtico.

eccleſiaſtico, *di Chieſa, o appartenente à Chieſa.* Ecleſiaſtico.

ecco, *avverbio, che ſignifica dimoſtrazion di coſa che ſopravenga.* A qui eſtà, he aqui.

ecco quà il ſignor tale. A qui viene, o aquì eſtà el ſeñor fulano.

eccolo, *o eccola qui: queſto s'uſa dire quando ſi trova la coſa che ſi cercava.* Aquì eſtà, he aqui.

eccomi quì per ſervir à V. S. Aqui eſtoy para ſervir à V. M.

ecco che, così, A pena ci eramo poſti à mevola, quando ecco che viene il ſignor tale. A Penas nos aviamos ſentado a la meſſa, quando he aquì do viene el ſeñor fulano.

eccomi: maniera di dire, o di reſpondere à chi ci chiama, e inferiſce hor hora, o adeſſo verrò. Ya voy.

ecco, la voce che ripercuote in qualche luogo. Eco.

eclißarſi il Sole, la Luna, cioè oſcurarſi. Eclipſarſe.

eclißi, oſcurazione di Sole, e di Luna. Eclipſi.

eclitica, quella linea che è nel mezzo del zodiaco. Ecliptica.

edificare, fabricare. Fabricar, labrar, edificar

Edificare, cioè indur buona opinione, far reſtar altrui ben impreſſionato, è propriamente ſi dice intorno à coſtumi, e bontà di vita. Edificar.

Edificatore, che edifica. Edificador.

Edificazione, o buono eſempio. Edificacion, Buen exemplo.

Edificio, fabbrica, Edificio, obra, fabrica.

Editto, bando, legge publicata. Edito, ley.

Educazione, o ammaeſtramento. Educacion, criança, enſeñança.

Effeminatamente, da femina. Afeminadamente, mugerilmente.

Effeminato, di costumi, modi, & animo femminile, dilicato. Afeminado, mugeril, delicado.

Effettivamente. Efectivamente, o en efecto, en realidad, de verdad.

Effetto, quello che riceve esser dalla cagione. Efecto.

Effetto, fine, e compimento d'una cosa. Fin, perfecion.

In effetto, in sustanza, in fine, in conclusione. En efecto, en fin.

Effettuare, haver una cosa effetto. Efectuar. o concluyr le una cosa, o quaxarse.

Effettuato, cosi. Concluydo, quaxado, efectuado.

Efficace, che ha gran forze nel fare, o nell' operare. Eficaz.

Efficacemente. Eficazmente.

Efficacia, forza, vigore. Eficacia.

Efficacia, o esaggeratione nel dire. Eficacia, encarecimiento.

Pregare, o chiedere una cosa con efficacia. Rogar, o pedir algo encarecidamente, con muchas veras, con grande encarecimiento, o ahinco.

Efficacissimamente. Eficacissimamente.

Efficacissimamente, con grande instanza. Encaricidissimamente, o con muchissimas veras, o grandissimo ahinco.

Effigie, sembianza, imagine, aspetto. Imagen, retrato.

Effusione, spargimento, versamento. Derramamiento.

Effimera, epiteto che danno i Medici à una sorte di febbre, che significa d'un sol giorno. Efimera.

Egli, pronunciato con l'e stretta è lo stesso che il. El.

Egli, tal volta si usa in Italiano per particola riempitiva, che in Spagnolo non s'usa, cosi egli è vero. Es verdad.

Egli stesso, cioè lui stesso. El mismo.

Egloga, ragionamento pastorale. Egloga.

Egregiamente. Excellentemente, egregiamente.

Egregio, eccellente, singolare, senza pari. Eminente, excelente.

Egro, pronuntiate con l'e larga, vale debole, afflitto. Afligido, flaco, enfermo.

Eguale, Ygual.

Egualità. Ygualdad.

Egualmente. Ygualmente.

Ei, lo stesso che egli. El.

Elce, o leccio. Enzina.

Elefante, animal noto. Elefante.

Elegante, ben disteso, o ben ordinato, & ornato, e diceси di favella, e di scrittura. Elegante.

Eleganza. Elegancia.

Elegantemente. Elegantemente.

Elegantissime. Elegantissimo.

Elegantissimamente. Elegantissimamente.

Eleggere, scegliere. Escoger, elegir.

Elegia, poesia di cosa miserabile. Elegia.

Elegiaco Elegiaco.

Elementale, d'elemento. Elemental.

Elemento, quello, onde si compongono i misti, e nel quale si risolvono. Elemento.

Elemento, cioè l'ultima lettera, nella quale ultimamente si vien à risolvere la dittione, Elemento.

Elemosina, e limosina. Limosna.

Eletto, scelto. Escogido.

Elettori dell' Imperio, cioè quelli 8. che eleggono. Electores del Imperio.

Eletto, come Vescovo eletto. Obispo electo.

Elevare, levar in alto, inalzare, esaltare. Ensalçar, levantar.

Elevarsi, e andare in estasi. Elevarse, arrobarse.

Elevato cosi. Arrobado, elevado.

Elevamento, o estasi. Arrobamiento.

Elevato, come spiritto elevato. Espiritu leuantado.

Elevatione, o estasi. Arrobamiento, rapto, extasis.

Elettione, scelta. Election.

Elitropia, pietra preziosa di color verde. Elitropia.

Ella, herba medicinale aromatica. Ala, yerva.

Ella, e lei. Ella.

Ellebero herba medicinale. Yetva vallestéra

Ellera pianta nota. Yedra.

Elmo con l'e larga, quell'armadura, che arma il capo, e'l collo, e dalla parta dinanzi s'apre, e si chiude. Yelmo.

Eloquente, che hà eloquenza. Eloquente.

Eloquentemente. Eloquentemente.

Eloquentissime. Eloquentissimo.

Eloquenza. Eloquencia.

Eloquio, e ragionamento, Eloquio.

Elsaz

Elsa, è *quel ferro intorno al manico della spada che difende la mano, e dicesi per altro modo fornimento.* Guarnicion de la espada.

Emancipare, *il liberar che fà il Padre il figliuolo della sua podestà dinanzi al giudice.* Emancipar.

Emancipatione. Emancipacion.

Emblema, *cioè un'unione d'un corpo figurato, e d'un motto per significar qualche concetto.* Emblema, mote.

Embrice, *una sorte di tegole.* Texa.

Embrione, *il parto concetto nella matrice, avanti che habbia i debiti lineamenti, e dovuta forma.* Abortò, muevedo.

Emendare, *correggere, purgar dall'errore.* Enmendar, corregir.

Emendato. Enmendado, corregido.

Emendatione. Enmienda, correction.

Emendarsi, *o correggersi.* Enmendarse, corregerse.

Eminente, *che apparisce sopra gl'altri.* Eminente, alto, levantado.

Eminenza. Eminencia, altura.

Emisperio, *la metà della machina mondiale, terminata dall'orizonte.* Emisferio.

Empetigine, *volatica, che è spezie di scabbia.* Empeyne.

Empiere o empire, *è metter dentro à un recipiente vuoto tanta materia, quanta vi cape* Hinchir.

Empire, *tal volta significa satollare.* Hartar.

Empiezza, *empietà, crudeltà.* Impiedad, crueldad, maldad.

Empio, *crudele, senza pietà.* Despiadado, cruel, desalmado, malvado.

Empireo, *epiteto di Cielo, e dassi all'undecimo, & ultimo, ove da' Theologi si costituisce il seggio de' Beati.* Cielo empireo.

Empissimo, *crudelissimo.* Cruelissimo.

Empito, *eccessiva forza.* Impetu.

Emulo, *o competitore, colui che desidera o procura ottener quello che è desiderato o cercato da altri.* Emulo, competidor.

Endice, *cosa che si serba per segno, e rimembranza.* Señal, muestra, index.

Endivia, *herba nota, e corrottamente invidia.* Escaróla.

Enfiagione, *l'esser enfiato.* Hinchazon.

Enfiamento, *o enfiagione.* Hinchazon.

Enfiare, *ingrossar per enfiagione, e per rilevamento di carne.* Hinchar.

Enfiato, *d'enfiagione.* Hinchazon.

Enfiato, *cioè cosa gonfia.* Hinchado.

Enfiatura, *o enfiagione.* Hinchaçon.

Enigma, *detto oscuro che sotto il velame delle parole nasconde senso allegorico.* Enigma.

Enorme, *eccedente la norma, smisurato, senz'ordine, o prendesi sempre in significato di nefando, di disonesto, e di scelerato.* Enorme, nefando.

Enormità, *scelleraggine.* Vellaqueria, maldad.

Entrambi, *l'uno e l'altro.* Entrambos.

Entrante, *che entra, come si dice d'alcuni, che con le sue ciarle, o buffonerie entrano per ogni luogo.* Entremetido.

Entrare, *andare, o penetrar entro.* Entrar.

Entrare, *talvolta l'usiamo impropriamente per incominciare come entrar la messa, il vespro, la compista.* Empeçar, començar.

Entrare, *o quadrargli una cosa a uno, cosa Non mi entra quello che dite.* No me quadra lo que dezis.

Entrare o capire, *così. In questa camera non si entran più letti.* En este aposento no caven mas camas.

Entrare o star bene, *come diciamo, di scarpe, guanti, vestiti, o altro, quando per esser tagliati, o cuoiti stretti non ci vengono accommodati alla nostra misura, e diremo così: questi guanti, o queste scarpe non mi entrano.* Estos guantes, o estos çapatos no me vienen.

Entrar in santo, *queste termine s'usa trà le donne, quando doppo haver partorito escon fuora la prima volta à udir messa.* Oyr missa de parida.

Entrar en gratia d'uno. Caer en gracia de uno, o grangear la voluntad de uno.

Entrar di lancio in un luogo, *cioè correndo e senza guardar dove mette i piedi, e quello che incontra.* Entrar de rondon. en un lugar.

Entrar in vecchiaia, *o adirarsi.* Enojarse amohinarse, correrse.

Entrar con buon piè, *cioè con ventura.* Entrar con pie derecho.

Entrar in possesso d'una cosa. Tomar la posseſſion de una cosa.

Entrar sicurtà o mallevadore a uno. Salir fiado a uno.

Entrar in casa Entrar en casa.

Entrar, *ò metterſi in religione.* Entrar en

religion.

entrar nel giuoco. Entrar en el juego.

entrar un fiume in un altro. Descargar, ò vaziar un rio en otro.

entrar il diavolo addosso a uno. Rebestirse à uno el diablo.

entrar in un falceto, cioè in cose difficili, e inestrigabili. Meterse en dibujos.

entrata, o entramento, che si fà in entrare. Entrada.

entrata, o rendita in robbe o danari, donde uno che habbia grande entrata diciamo esser ricco. Renta.

entratura, o entrata che si ha appresso à uno. Cabida.

entro, o dentro. Dentro.

epa, pancia, cioè quella parte del nostro corpo dallo stomaco al perzigne, nella quale si racchiuggono gl'intestini. Vientre, pança, barriga.

epiciclo, è detto da gli Astronomi quel picciol cerchio, o picciola sfera, il qual e descrive col moto del suo corpo il pianeta, e per la sua circonferenza lo muove. Epicyclo.

epifania, voce in tutto greca, cioè giorno festivo, la cui solennità si celebra a' sei di Gennaio per l'apparizion della Stella a' Magi, e dicesi per vocabolo corrotto Befania. pascua de Reyes, o Epifania.

epigramma, sorte di verso, come madrigale. Epigrama.

epilogare, cioè raccorre brevemente le cose dette. Recopilar, epilogar

epilogo, o raccolta delle cose dette. Epilogo, recopilacion, suma.

episodio o digressione. Episodio, digression.

epistola o lettera. Carta.

epistole, come di Cicerone. Epistolas de Ciceron.

epittimare, far pittime. Bizma.

epittima. Bizmar.

epitafio, o inscrizione. Epitaffio.

equalità, o equalità Ygualdad.

equatore, e quinoziale. Equator, equinocial.

equidistante, egualmente distanti. Equidistante

equinoziale, cerchio celeste, che divide la sfera in due parti eguali equidistantemente da' due poli artico, & antartico, detto così perche quando il Sole passa sotto questo cerchio, i giorni si pareggiano con le notti. Equinocial.

equinozio, agguaglianza del giorno, e della notte, ch'è quando il Sole passa sotto l'equinoziale. Equinocio.

equità, temperamento del rigor della legge. Equidad, rectitud.

equivalente, di valore e di pregio eguale. Equivalente.

equivocamente, in modo equivoco. Equivocamente.

equivocare, è dare à più cose uno stesso nome. Equivocar.

equivocazione. Equivocacion.

equivoco, ambiguo, dubbioso. Equivoco, dudoso.

erario, tesoreria del publico. Camera, O Erario.

erba, quello che nasce in foglia dalla radice e senza far fusto, come lattuga, indivia, radicchio, e simili infinite, & assolutamente detta s'intende di quella, che produce la terra senza cultura. Yerva.

erbaccia, erba cattiva. Yerva mala.

erbaggio, propriamente ogni sorte d'erba da mangiare. Ortaliça.

erbaggio, talvolta si dice per herba semplicemente. Yerua.

erba giudaica, specie d'herba così detta, che altrimenti si chiama pagana, o virga aurea. Virga aurea.

erbaio, o pascolo dove si produce molt' erba per i bestiami. Pasto, dehesa.

erbetta, erba fine, e gentile. Yeruezillas

erbicciuola. Yeruezilla.

erbolato, colui che va cavando, e cercando diverse sorti d'erbe, o per suo gusto, o per suo guadagno. Erbolario.

erboso, pieno d'erba. Lleno de yerua.

erbucce, nel numero del più s'intendono quell' erbe che si pongono, e cuocono nelle vivande. Verdura.

erede, colui, o colei che succede nell'heredità di chi muore Heredero, dera.

eredità, l'havere, che è lasciato da chi muore. Herencia

ereditare. Eredar

ereditario, cosa che viene altrui per ragion d'eredità. Hereditario, o de herencia.

eremita, Romito, huomo che vive nel heremo. Hermitaño.

eremitico, di romito. Cosa de hermitaño

eremo, luogo solitario, edificio, dove habitano eremiti. Ermita, yermo.

ere-

eresia, opinione erronea intorno à Religione. Heregia.

eresiarca, capo, e fondatore d'eretica setta. Ereſiarca, o autor de heregias.

eretico, che ha opinion d'eresia. Herege.

eretto, ritto, innalzato, elevato. Levantado.

erger, inalzare, levar in alto. Levantar.

ermafrodito, huomo dell'uno, e dall'altro sesso. Hermafrodito.

ermellino, animal bianchissimo, e pulitissimo, della pelle del quale se ne fanno pellicie. Armiño.

ermo, vedi *eremo*. Yermo.

ermo, solitario, diserto. Yermo, ſolitario, deſierto.

eroico, celebre. Eroico.

Fatti eroici. Hazañas.

erpicare, spianar e tritar con l'erpice la terra di campi laverati. Quebrantar los terrenes, arraſtrar.

erpice strumento di legname, che tirato da' buoi, o calcato dal bifolco spiana, e trita la terra de' campi assolcati. Raſtra.

errante, che erra. Que anda errado, o que yerra.

errante, o vagabondo. Vagamundo.

errante hanno chiamato i Poeti quel cavaliere, che va cercando avventure. Cavallero andante ò que buſca aventuras.

errare, traviare, partirsi operando dal bene, o dal vero, o d'all'ordine. Errar, andar errado, apartarſe, alexarſe de una coſa.

errato, che ha errori. Errado, que eſtà errado, o que tiene yerros.

erronico, o *erroneo*, pien d'errori. Erroneo, lleno de yerros.

errore, l'errare, e l'ingannarsi, il fallire. Yerro, errôr.

errore, o mancamento. Falta.

error di stampa. Errata.

erta, via per la quale si va all'insù, contrario di scesa, o china. Cueſta a riva, o cueſta ſubida.

erto, aspro, difficile a salirvi. Fragoſo, aſpero, dificultoſo de ſubir, empinado, enriſcado.

erto, cioè ritto, eretto, o innalzato. Empinado, levantado.

eruttazione, il trarre i rutti. Regoldamiento, o aquella obra de regoldar.

esaggerare, ingrandir col dire, come si suol far in raccomandar uno che cole vogliamo ben ordinanzi per darlo ad un altro. Encarecer, exagerar.

esaggerazione. Encarecimiento, exageracion.

esalare, uscir fuori, salendo in alto; & è proprio de' vapori, e del vigore spiritale. Exalar, vaporear, bahear.

esalare diciamo per metafora andare a ricrearse. Salir à deſenfadarſe, recrearſe, o a holgarſe.

esalazione, materia, che s'eleva a guisa di fumo dalla terra, o dal mare più che d'altrove, prevale nel caldo, e nel secco. Exalacion, vapor, baho.

esaltamento, aggrandimento, inalzamento. Enſalçamiento, engrandecimiento.

esaltare, levar in alto, aggrandire, accrescere. Enſalçar, engrandecer.

esaltazione, vedi *esaltamento*.

esamine, o *esamina*. Examen.

esamine che fà un testimonio davanti al Giudice. Dicho.

esaminare o far prova se uno sà. Examinar.

esaminare giudicialmente, cioè interrogare. Tomar el dicho à uno.

esaminare, o considerare diligentemente. Rumiar, conſiderar, pôderare, examinar.

esaminato. Examinado.

esaminatore, che esamina. Examinador.

esaminazione, o *esamine*. Examen.

esattore, riscuotitor del publico. Cogedor, o cobrador de rentas.

esaudire, ascoltar quel che l'huomo domanda, e concederglielo. Otorgar.

esazione, riscuotimento. Cobrança.

esca, cibo, mà proprio degli uccelli, e de' pesci, benche si dica talvolta di quel dell'huomo. Cevo.

esca, quella materia, che si tiene sopra la pietra focaia, perche vi s'appichi il fuoco, che se ne cava col focile. Eſca.

esciame, quel numero di pecchie, che habitano, e vivono insieme. Enxambre.

escita, o *uscita* d'un luogo. Salida.

escita o *uscita* di corpo, cioè flusso. Camaras.

esclamare, gridar forte, spinto da dolore, zelo, o simil affetto. Dar voçes.

haver l'escita, o l'uscita di corpo. Tener camaras.

escludere, ributtare, contrario d'ammettere. Deſechar, eſcluyr, echar.

Escoriazione, scorticamento. Desollamiento.

Escusare, e scusare. Escusar, disculpar.

Esecrabile, detestabile, digne di maledizione. Abominable, maldito.

Esecrare, detestare, maladire. Maldezir, abominar.

Esecrazione, detestazione, maledizione. Abomination, maldicion.

Esecutore, che eseguisce. Executor.

Esecutore di testamento, si dice colui che hà il carico di dar a ciascheduno degli heredi la parte che gli è stata lassata dal morto. Testamentario, albazea.

Esecuzione, l'eseguire, che è mandar ad effetto il suo pensiere, o l'altrui comandamento. Execucion.

Eseguire, mandar ad effetto il suo pensiere. Poner por obra, o executar, poner en execucion.

Eseguire, si dice talvolta per effetto di punizione, come far esecuzione contro la persona, o beni di uno. Executar.

Esemplare, o esempio. Exemplo, dechado, exemplar.

Esemplare, come huomo esemplare, cioè di buona vita, di buoni costumi, è degno d'esser imitato. Hombre exemplar.

Esemplativo, d'esempio. Exemplar.

Esemplificare, proceder per via d'esempli. Traher o dar exemplos

Esempio, azione virtuosa, o viziosa, che ci si para davanti per imitarla, o per usuggirla. Exemplo, escarmiento.

Esempio, o modello, come quello che tengono dinanzi le donne per ricavar il lavoro. Dechado.

Dar bueno ò malo esempio. Dar bueno mal exemplo.

Esente, privilegiato, franco, libero. Esento, ptivilegiado, libre.

Esenzionare, privilegiare, o far esente, ptivilegiar, hazer esento a uno.

Esenzionar uno, si dice anche dargli il suo salario senza durar fatica, o impiegarsi nell'esercito, che prima faceva. Iubilar.

Esenzionato così. Iubilado.

Esenzione, o privilegio. Esencion, privilegio, libertad

Esequie, pompa di mortorio. Obsequias, honras.

Esercitare far durar fatica per indurre assuefazione, e acquistar pratica. Exercitar; cursar.

Esercitar una cosa, talvolta significa professarla. Professar una cosa.

Esercitarsi in una cosa, durarci fatica volentieri per imparare a farla bene Exercitarse.

Esercitar la memoria. Exercitar la memotia.

Esercitar la mercantia. Exercitar la mercaduria, o tratar en mercadurias.

Esercitato, pratico. Exercitado, cursado, platico.

Esercito, moltitudine digente insieme armata per guerreggiare. Exercito.

Esercitio, arte. Exercitio, oficio.

Esereditare, privar della ereaità, diredare. Desheredar.

Esilio, scacciamento della Patria. Destierro.

Esistente, che è in atto. Existente, ò que de facto es.

Esistenza, l'esser in atto. Existencia.

Esodo, un libro della sacra Scrittura. Exodo.

Esercismo, atto, o operacion fatta con l'invocazion del nome di Dio, ò d'altre cose sacre contra'l demonio, e sua podestà. Exotcismo.

Esordio, principio propriamente delle dicerie, col quale si rende l'uditore attento, docile, e benevolo. Exordio, o principio de la oracion.

Esortare, cioè cercar di muovere, o d'indurre uno con esempli, ò ragioni, à far quello che tu vorresti. Exortar, persuadir, aconsejar.

Esortare, ò dar anima. Animar.

Esortazione. Exortacion, persuasion.

Esperienza, cognoscimento delle cose, acquistato, mediante l'uso particolare. Experiencia.

Esperimentare, conoscere per mezzo delle cose, far prova. Experimentar, hazer experiencia.

Esperimentare, talvolta si dice dal male che una volta in se ò altri è successo cavarne avvertimento per non errare un'altra volta. Escarmentar.

Esperienza così. Escarmiento.

Esperissimo, assai pratico, & esperto. Muy platico, curiado.

Esperto, pratico. Platico, cursado, entendido, leyto.

Espettazione, l'aspettare, lo stare à speranza.

ranza. Expectacion.
E grande l'aſpettazione, che ſi tiene di voi. Grande es la expectacion que de vos ſe tiene.
Eſplicare, dichiarare, chiaramente manifeſtare. Explicar, declarar.
Eſplicatione. Explicacion, declaracion.
Eſporre, dichiarare, interpretare, manifeſtar il ſenſo delle ſcriture, o delle parole. Declarar, interpretar.
Eſpoſitore, che eſpone. Expoſitor, declarador, interprete.
Eſpoſizione, l'eſporre. Expoſicion, declaracion, interpretacion.
Eſporſi a' pericoli. Ponerſe à peligros.
Eſpreſſamente, manifeſtamente, chiaramente. Expreſſamente, claramente, evidentemente.
Eſpreſſione, dimoſtrazione, dichiarazione. Expreſſion, declaracion, diſtinction.
Eſpreſſiſſimo. Clariſſimo, certiſſimo, Expreſſiſſimo.
Eſpreſſo, chiaro. Claro, diſtincto, expreſſo.
Eſpreſſo, come, mi diſſe queſte parole eſpreſſe. Me dixo eſtas palabras expreſſas ò formales.
Eſpreſſiva o prominzia chiara. Expreſſiva, pronunciacion clara.
Eſprimere, manifeſtare il ſuo concetto con chiarezza. Exprimir, declarar.
Expulſiva, potenza dell' anima ſenſitiva, che hà virtù di ſpigner fuora. Expulſiva.
Eſquiſito, eletto, ottima, ſingolare, d'ultima perfezione. Excelente, eſtremado, ſingular, coſa prima, rico.
Eſquiſitezza, o Eccellenza d'una coſa. Primor.
Eſſe di corame, o catena. Eſlavòn de cadena.
Eſſenzia, l'eſſer di tutte le coſe, e una coſa comune alla natura di tutti gli enti. Eſſencia.
Eſſer d'eſſenzia una coſa, cioè convenire intrinſecamente. Ser de eſencia una coſa.
Eſſere, verbo che non ſegue alcuna congiugazione, & è anomalo, & irregolato più d'alcun altro di queſta lingua, & coſtruiſcesi variamente con vari caſi, e vale havere eſſenzia, Ser.
Eſſere, talvolta ſignifica eſſer arrivato: il tale è hora nel tal luogo. Fulano ha llegado en tal parte.
E del tempo preſente ſi dice io ſono, cioè io ſono arrivato. Yo he llegado.
Eſſere una coſa di pietra, cioè fatta di pietra. Ser una coſa de piedra.
Eſſer in buono o cattivo concetto. Eſtar en poſſeſſion de hombre de bien o de vellaco, o tener buena ò mala fama.
A una Gentildonna che era in cattivo concetto di fanciulla ſenz' eſſerlo, domandò una amica ſua, che male era quelle che haveva? riſpoſe, non lo ſo veramente, ſe non che pare che il cuore mi dia mille rivolgimenti in queſto corpo. A una Señora que eſtava en poſſeſſion de donzella, y no lo era, preguntole una amiga ſuya, que de que eſtava enferma? reſpondio, no sè verdaderamente ſino que parece, que me dà el coraçon mil buelcos en eſte vientre.
Eſſer d'accordo, cioè ſtare in pace. Avenirſe.
Eſſer graſſo o freſco, modo di dire per lodar la buona età che uno hà. Eſtar bueno, y gordo.
Eſſer ſecco, o graſſo. Eſtar flaco, ò gordo.
Eſſerne bene d'une. Eſtar bueno. *N'è bene' del tale?* Fulano eſtà bueno?
Eſſer la cima degli huomini, queſto ſi dice per lodare e dar l'eccellenza a una nazione. Ser la prima del mundo. *Gli Spagnoli al mio parere, ſon la cima de gli huomini.* Los Eſpañoles à mi parecer, ò ſegun mi parecer ſon la prima del mundo.
Eſſere eſtimato. Ser muy eſtimado.
Le compoſitioni del Signor Muzio Efrem ſon molto ſtimate da chi s'intende perfettamente nella muſica. Las compoſiciones del Señor Muzio Efren ſon muy eſtimadas de los que perfectamente conocen de coſas de muſica.
Eſſer rieco, o pevero. Eſtar rico, ò pobre.
Eſſer alla mano, cioè trattabile. Ser tratable.
Eſſer ſtato ammalato. Aver eſtado enfermo, o malo.
Eſſer in un luogo, ſempre ſi dirà, Eſtar.
Eſſere ſtato in un luogo. Aver eſtado en un lugar.
è ſù. Eſtà arriva.
è giù. Eſtà à bajo.
Eſſere ſtracco. Eſtar canſado, *e non ſi dice,* ſer canſado, *perche all'hora ſignifica eſſer noioſo, & importuno. V. S. ſi penga à ſedere che deve eſſere ſtracco.* V. Mᵉ ſe aſſiente, ò ſe ſiente, que eſtarà canſado.

Eſſer

eſſer il ben venuto, così. V.S. ſia il ben venuto. V.M. ſea muy bien venido.
eſſer il ben trovato, così V.S. ſia il ben trovato. V. M. ſea el bien hallado.
è eglì in caſa il ſignor talo? Eſtà en caſa el ſeñor fulano.
eſſer fuora. Eſtar fuera.
eſſer parente da canto, ò da lato d'uno. Ser pariente de parte de uno.
eſſer parente ſtretto. Ser deudo cercano de uno.
eſſer dovere. Ser raçon.
eſſer ben fatto. Eſtar bien echo.
eſſer buono, ò mal tempo. Hazer buen, o mal dia.
eſſer in collera. Eſtar enojado.
eſſer à buon termine in una coſa. Eſtar muy adelante en una coſa.
eſſer leſto, ò in ordine per fare o dire una coſa. Eſtar a punto, eſtar apercebido.
eſſer ſapiente, come ſi dice dell' olio cattivo, Reſquemar. *Qu'eſt olio è ſapiente.* Eſte azeyte reſquema.
eſſer leſto, cioè ſapor il conto ſuo. Saver ſu cuenta.
eſſer da più d'uno in una coſa. Llevar ventaja a uno en una coſa.
eſſer pazzo. Eſtar loco.
è eſſer huomo da ciò. Ser hombre para ello.
e huomo da far queſto, e altro. Hombre es que haga eſto y aun mas.
è huomo da far qualſivoglia ribalderia. Hombre es que haga qualquier vellaqueria.
eſſer tornato di poco d'un luogo, cioè non eſſer molto tempo. Ser recien venido.
eſſer avezzo à una coſa. Eſtar enſeñado o echo a una coſa.
eſſer meglio. Valer mas, ſer mejor. *E meglio morire honoratamente che viver con infamia.* Mas vale morir honradamente que bivir con afrenta, o infamia.
eſſer un pezzo che. Aver mucho que. *E un pezzo ch'io arrivai.* A mucho que llegué.
eſſer poco che. Aver poco que. *E poco ch'io venni.* A poco que yo vine.
eſſer raffreddato. Eſtar arromadiçado, o eſtar resfriado.
eſſer il caſo ad una coſa. Ser bueno, ò à propoſito para una coſa.
eſſer capricciozo. Ser antojadiço.
E un danno, o un peccato che. Es laſtima que.
eſſergli grande, o piccolo un veſtito. Venirle grande, o pequeño un veſtido.
eſſer baſtante a. Ser parte paraque.
eſſer il favorito d'uno. Privar con alguno, ò ſer privado de uno.
eſſer indebitato. Eſtar empeñado.
eſſer una coſa a buon mercato. Ser una coſa barata.
eſſere in quanto al tempo ſi dice. Aver, *veggaſi il ſuo verbo.*
eſſer in un gran pericolo. Eſtar en grande peligro, ò aprieto,
eſſer tutto uno, cioè aſſomigliarſeli. Parecerſe à uno.
eſſer da uno. Eſtar con uno. *Il tale è dal Signor tale.* Fulano eſtà con el Señor fulano.
eſſer ſole. Hazèr Sol. *Egli è Sole.* Haze Sol.
eſſer lume di luna Hazér Luna.
evvi il tale? Eſtà ay fulano?
evvi niente di nuovo? Ay algo de nuevo?
evvi niſſun da lui? Eſta alguien con el?
eſſer ſoli. Eſtar ſolos, ò à ſolas.
egli è vero, ma pure. Es verdad, pero con todo eſſo.
è gran tempo che. A mucho que.
eſſer in vena. Eſtar de temple.
eſſer il tutto di uno, cioè comandar ogni coſa lui. Ser piès y caveça de uno.
eſſerci tanto da un luogo à un altro. Eſtar. *Quanto ci è di qui a Fiorenza?* Quanto, ò que tanto eſtà de aqui a Floreneia?
eſſere, ò ſcottare, cioè pagar ognun la ſua parte à coſa che ſi mangi. Ecotar. *Volete voi eſſere a un paſticcio?* Quereis ecotar à un paſtel?
è buono davanzo. Es demaſſiado buono, ò es bueno demaſſiado.
e una bella notte. Haze linda noche.
eſſerci per un di più, cioè non n'eſſer tenuto troppo conto. Ser por de mas.
eſſer alloggiato in un luogo. Poſar, *dov'è alloggiato il tale?* Adonde poſa fulano?
eſſer alloggiato da uno, cioè eſſer ricevuto in ſua caſa. Ser hoſpedado ò apoſſentado de uno.
a coſa che và in iſtampa. Es coſa trillada, o ſavida.
eſſer ſatollo, o ſatio. Eſtar harto.
eſſer di parere. Ser de parecer.
eſſer preſente a una coſa. Eſtar, ò hallarſe preſente à una coſa.

eſſe-

eſſere ſvegliato, e deſto, cioè ſtar nel letto ſenza più dormire. Eſtar deſpierto.

eſſer buio, cioè non non eſſer lume di Luna. Hazer eſcuro.

è egli ancor dì? Es aun de dia?

è egli ancor notte? Es aun de noche?

Eſſer freddo è calde, parlando però in quanto alla ſtagione. Hazer calor, o frio.

Eſſer ben creato. Ser bien criado, comedido.

Eſſer à ora, ò a tempo, cioè arrivare à tempo. Llegar con tiempo.

Eſſer fango. Hazer lodo. *E egli fango?* Haze lodo?

Eſſer bello ò brutto le ſcritte d'uno. Ser buena o mala la forma de lettra de uno.

è gli vero? Es verdad?

Eſſer veſtito, ſtar veſtito, quando mi venn'à chiamare il voſtro ſervitore, io non ero ancor veſtito. Quando me vino à llamar vueſtro criado yò no eſtava aun veſtido.

Eſſer chiarito, cioè rimanere ſgannato. Ser deſengañado.

Eſſerci in un luogo da far poco bene: qui c'è da far poco bene. A qui poca medra tenemos, o tengo, *ſecondo la perſona a chi ſi applica.*

Eſſer vago d'una coſa. Ser amigo de una coſa.

Eſſer di buona ſtatta, cioè non eſſer ne graſſo, nè magro. Eſtar de buena manera.

Eſſer grande, e graſſo, maniera di dire quando ſi vuol dar che une faccia da ſe ſenz'aſpettar i conſigli d'altri. Ser hombre echo y derecho.

Eſſer informato d'una coſa, cioè haverne notizia. Eſtar informado, o enterado, o tener noticia de una coſa.

Eſſer vantaggio, o differenza da una coſa all'altra. Yr mucho de una coſa a otra.

Eſſer del pari, e ſtare in pace, termine del giuoco, quando non ſi reſta ne debitor, ne creditore. Eſtar en paz.

Eſſer del pari in queſto ſenſo, io non credo a voi, ne voi, a me, di maniera che ſiamo del pari. Eſtar pagados.

Eſſere à tavola. Eſtar en la meſſa.

Eſſer il prime in una coſa, cioè eſſerſi anticipate a farla avanti degli altri. Ganar por la mano.

Eſſer digiuno d'una coſa, cioè non haver arrivato alla notizia. No haver llegado una coſa a ſu noticia, o ſer viſoño en una coſa.

è un contente, modo di dire per lodar una coſa che paia bene. Es bendicion, o es para alabar à Diòs.

Eſſer tenero di cuore, cioè muoverſi facilmente à compaſſione. Ser blando de coraçon.

Eſſer coſa d'haverne voglia. Ser coſa de codicia.

Eſſer in tavola, ſtar la vivanda in ordine per mangiare. Eſtar la comida en la meſſa.

Eſſer une in errore. Eſtar uno ẽgañado.

Eſſer ſul finire, è ſul fine d'una coſa. Eſtar al cabo de una coſa.

Eſſer ignudo, cioè non haver camicia ne altro adoſſo. Eſtar en carnes.

Eſſer huomo terribile. Ser hõbre mal acondicionado, terrible.

Eſſerci che fare, o che dire, cioè eſſerci delle difficoltà, cioè, ci fu che far, e che dire. Huvo dares, y tomares.

Eſſerci de' guai. Aver dares y tomares.

Eſſer ſopraſtante à una coſa. Preſidir à alguna coſa.

Eſſer in obligo à uno d'una coſa. Ser en cargo a uno de una coſa.

No gli ſon in obligo d'un bicchier d'acqua. No le ſoy en cargo de una vez de agua.

Eſſere ſcuſate. Eſtar diſculpado.

Eſſere in eſtrema neceſſità. Eſtar, o paſſar extrema neceſſidad.

Eſſer fama, cioè dirſi una coſa. Ser fama.

Eſſer una predica tutta fioretti, cioè non haver coſo di ſuſtanza. Yr le un ſermon todo en flores.

Eſſer tenute per huome buono, e cattivo. Ser tenido por hombre bueno ò malo.

Eſſer uno da boſco, e da riviera, cioè da ogni coſa. Ser para todo, o ſer de monte y ribera, o para toda broza.

Eſſer un buon pezzo di giorno, e di notte, coſi: quando il tale arrivò era un buon pezzo di giorno. Quandó fulano llegò era muy tarde, o eſtava muy adelante el dia.

Eſſer di età di tanti anni. Ser de edad de tantos años.

Eſſer debol di ſtomaco. Ser flaco de eſtomago.

Eſſer in buono, o cattivo predicamento. Tener buena, o mala fama.

Eſſer à deſinare, il tale è a deſinare. Fulano eſtà comiendo.

Eſſer di briga, o noia a uno. Ser enfadoſo à uno.

Eſſer di ſpeſa a uno. Echar à uno en coſta.

Eſſere ſtucco d'una coſa. Eſtar enfadado de una coſa.

Eſſer giuoco forza. Ser forçoſo.

Eſſere ſcioperato, cioè non haver che fare. Eſtar deſocupado, no tener que hazer.

è ineredibile, quanto tutti vi amano. Mucho es lo que os aman todos.

Eſſer di gran paſto, cioè mangiar aſſai. Comer mucho, ò ſer gran comedor.

Eſſere, conditione, o ſtato di ciaſcheduno. Eſtado, ſer, condicion.

Eſſo, è lo ſteſſo che egli. El.

Eſtaſi, elevazion dell' anima à contemplar coſe, che avanzan la ſua condizione. Rapto, arrobamiento, extaſis.

Eſtendere, o diſtendere. Extender, alargar.

Eſtenſivo, atto a diſtenderſi. Extenſivo.

Eſteriore, quel ch'è di fuori. Extrinſeco, exterior.

Eſterminare, guaſtare, diſtruggere, mandar in rovina, in precipitio. Arruynar, deſtruyr, echar à perder, aſſolar.

Eſterminatore. Deſtruydor.

Eſterminazione, o eſterminio. Ruyna, deſtruycion.

Eſterminio, vedi eſterminazione.

Eſtinguere, ſpegnere. Matar, apagar.

Eſtinguere, o caſſare una penſione. Caſſar una penſion.

Eſtinguere, e amazzare. Matar.

Eſtirpamento, o eſtirpazione. Eſtirpacion.

Eſtirpare, levar via in maniera, che non ſe ne poſſa veder più ſtorpo. Deſarraygar, extirpar.

Eſtivo, di ſtate. Del eſtio, o del verano.

Eſtrarre propriamente, cavar d'un luogo e transportar in un altro. Sacar.

Eſtremità, l'eſtrema parte. Extremidad, orilla de una coſa.

Eſtremità, e miſeria. Miſeria, lazeria.

Eſtremo, o eſtremità. Extremidad, extremo.

Eſtrema unzione, o olio ſanto. Extrema uncion, o olio ſancto.

Dar l'eſtrema unzione a uno. Olear à uno.

Eſtremo, ultimo. Ultimo, poſtrero.

Eſtrinſece, di fuora. Extrinſeco.

Et, o e, congiunzione. Y.

Età, o etate, nome generale, che ſi dà a' gradi del viver dell' huomo come à infanzia, fanciullezza, giovanezza, virilità, e vecchiaia. Edad.

Età, generalmente ſi ſuol pigliare per ſpazio temporale, come in queſta età. En eſta era.

Eternalmente, o eternamente, Eternamente, ſiempre jamas.

Eternare, far eterno. Eternizar, inmortalar.

Eternità, miſura interminabile, e infinita di quello, che non hà principio, ne mezzo, ne fine. Eternidad.

Eterno, ſenza fine, o ſenza principio. Eterno.

Etica, ſcienza de coſtumi. Etica.

Etica, ſpezie di febbre habituata. Etica.

Etico, infermo di febbre etica. Etico.

Etimologia, ragion della derivazion delle parole. Etimologia.

Etiopo di Etiopia. Etiope.

Etiopia provincia. Etiopia.

Eva, madre comune di tutti. Eva.

Evacuare, votare, cavare. Evacuar, vaziar.

Evangelico. Evangelico.

Evangelio è Vangelo, ſcrittura del teſtamento nuovo, ove ſon raccontate l'azioni, e le predicazioni di Gieſu Chriſto. Evangelio.

Evangeliſta, ſcrittor dell' Evangelio. Evangeliſta.

Evangelizzare, eſporre, diehiarare, o predicar l'Evangelio. Evangelizar.

Evaporamento. Evaporacion, exalacion, baho.

Evaporare, ſpirare, e mandar fuori il vapore, vaporear, exalar.

Evaporazione. Evaporacion, exalacion.

Eucariſtia, ſacramento. Eucariſtia.

Evidente, che ſi vede, chiaro, manifeſto, apparente. Evidente, claro, patente, manifieſto.

Evidentemente. Evidentemente, claramente, manifieſtamente, patentemente.

Evidentiſſimo. Evidentiſſimo.

Evidenza, è quella, per la quale le coſe imitate, e raccontate ci ſi rappreſentano quaſi al vivo, come ſe elle ci ſi foſſero realmente davante. Evidencia.

Eunuco, e castrato. Capon.
Euro, nome di vento. Euro.
Euterpe, une delle nove muse. Euterpe.
Ex abrupto, in un tratto, senza pensare al altro. Derepente.
Eziandio, ancora. Aun tambien.

F

Fabbrica, edificio. Fabrica, obra, edificio.
Fabbricare, edificare, e propriamente si dice delle fabbriche, e de' navili. Fabricar, edificar, labrar.
Fabbricatore, che fabbricca. Fabricador, edificador.
Fabbro, propriamente colui che lavora ferri in grosso. Herrero.
Facella, o facellina, fusto di legno ragioso, come di pino, ginepro e simili, atto ad abbruciar per far lume. Tea.
Faccenda, cosa da farsi, negozio, affare, Negocio. Heggi ho da far molte faccende. Oy tengo mucho que hazer: o oy tengo muchos negocios que hazer.
Facchine, colui che per mercede o pagamento alla mano porta pesi, e carichi sulle spalle, da un luogo all'altro. Ganapan.
Faccia, la parte anteriore dell'huomo, dalla sommità della fronte, all'estremità del mento. viso, volto. Cara; rostro.
A faccia, à faccia. Cara a cara.
Faccia, à banda del foglio. Parte.
Faccia, talvolta si piglia per il lato, o parte della superficie piana. Haz.
Faccia Dio, modo di dire. Dios haga lo que fuere servido.
Far faccia, esser ardito, e presuntuoso. Hazer cara, o rostro.
Non haver faccia, non si vergognare. Ser descarado, o desvergonçado.
Facciata, la parte della casa, che guarda le strade, e i cortili. Delantera de casa, frontispicio.
Facciata di libro, cioè tutto quello che è scritto da una banda. Plana.
Facciata, o filare di case, cioè molte case seguitamente, e insieme. Hazera de casas.
Faccia, terza persona dell' Imperativo, o del modo subjuntive nel numero del meno. Haga. Faccia quel che vuole, che à me non importa. Haga lo que el quisiere, que à mi no se me da nada.
Face, fiaccola. Tea.
Facezia, detto grazioso. Gracia, donayre.
Facetto, grazioso. Gracioso, donoso.
Facile, che hà facilità. Facil.
Facile, come cosa facile di digestion. Facil de digestion.
Facile ad ogni cosa. Facil para todo.
Facilitare, rendere, o far facile. Facilitar.
Facilitato. Facilitado, allanado.
Facilmente, agevolmente. Facilmente.
Facimale, si dice colui, che mai stà fermo, e dà fastidio à ognuno. Travieso.
Facitore, che fa. Hazedòr.
Facondia, copia d'eloquenza. Eloquencia.
Facondità, o facondia. Facundia.
Facondo, che ha facondia. Eloquente.
Facoltà, potenza, potestà, possibilità. Licentia, facultad, poter.
Facoltà, richezze, e beni di fortuna. Hazienda, bienes.
Facoltà o scienza, come facoltà di leggi. Facultad de leyes.
Facultoso, che ha facultà e richezze. Rico, que tiene hazienda, caudaloso.
Fattonte, figlio del Sole, secondo i Poeti. Faeton.
Faggio, albero alpestre. Haya.
Fagiano, uccel salvatico, simile alla gallina, di color tanè screziato di nero. Faysan.
Fagiuolo, legume, o civaia di color bianco, alquanto lunghetto. Frisol.
Fagotto, e fardelle, cioè robbe messe in un fascio, o mazzo. Emboltorio, lio.
Faina, animal rapace, simile alla donnola, ma di maggiore statura, il suo pelo nereggia nel rosso, & è bianca sotto la gola. Fuyna.
Falce, strumento adunco di ferro, simile alla zanna del cinghiale, col quale si sega le biade, e l'herba. Hoz.
Falce fienaia, cioè da segare il fieno. Guadaña.
Falcola, o candela. Vela.
Falcone, uccel di rapina. Halcon.
Falconiere, che governa i falconi. Halconero.
Falda si dice di materia pieghevole, dilatata in figura piana, che agevolmente ad altra si lega, o appone. Falda.
Falda, lembo della veste. Falda.
Falda d'un monte. Falda de un monte.
Falda, o tesa del cappello. Falda del sombrero.
Faldiglia, una sottana di tela, cerchiata d'alcune funicelle, che la tengono in circ-

Digitized by Google

Zata, e l'usano le donne, per che tenga lor le veste sospese, e non impediscan loro il camino. Verdugádo.

Fallace, falso, manchevole, che non corrisponde all'espettazione, e alle promesse. Engañoso, falaz.

Fallacemente. Engañosamente, falazmente.

Fallacia, inganno, falsità, mancanza. Engaño.

Fallare, errare, trasgredire. Errar.

Fallare, mancare. Faltar.

Fallimento de' mercanti, cioè mancamento de' denari. Quiebra, o falta.

Fallire, o fallare, errare. Errar.

Fallito, termine mercantesco, e diocesi di chi mancando di pagare i debiti, si dichiara di non potere. Quebrado.

Fallo, errore. Yerro.

Fallo dice il trasgredimento, e contraffacimento delle condizioni del giuoco della palla, & ogni fallo importa il quarto del giuoco, in danno del fallitore. Falta.

Demandò uno, chi era uno che andava per la corte su un cavallo, ben accompagnato di servitori, gli dissero, che era un huomo, che con il giuoco della palla, senza niun'altra arte, e entrata mantiene quanto vei vedete. Rispose, non hò visto huomo che con i falli altri rimedi li suoi come cestui.

Preguntò uno, que quien era uno, que andava en la corte en un buen cavallo, bien acompañado de criados, dixeron le, es un hombre, que al juego de la pelota sin otro oficio, ni renta sustenta esso que veis. Respondio, non he visto hombre, que con faltas agenas remedio las suyas, como este.

Falsamente, con falsità Falsamente, engañosamente.

Falsare, corrompere la sincerità d'una cosa, con mescolarla con altra di peggior lega. Falsear, falsificar.

Falsario, che fà falsità. Falsario, contrahechor.

Falsatore, falsario.

Falsetto, cioè la voce sforzata e non naturale, che l'huomo usa per cantar in soprano. Falsete.

Cantar in falsetto. Cantar en falsete.

Falsificare, e falsare. Falsear, falsificar, contrahazer.

Falsificato. Falsificado, contrahecho, falsado.

Falsità. Falsedad.

Falso, non vero, corrotto, contrafatto. Falso, contrahecho.

Falso, come amico falso. Amigo falso, fingido.

Moneta falsa. Moneda falsa.

Stadera falsa. Peso falso.

Falso è falsità Falsedad, mentira.

Falsa riga che si tien sotto al foglio per andar dritto nello scrivere. Páura.

Posare in falso diocesi de' membri d'architettura, che stanno fuora de' suoi dritti. Assentar en falso.

Metter un piede in falso, vale metter fuor del suo reggimento, Poner el piè en vago.

Fama, divolgamento così di buono come di male: mà detto assolutamente senz'aggiunta di bene, e male, si piglia in buon significato, e vale nome, o grido di gloria, d'honore, e d'ogni bontà. Fama.

Fama buona, o cattiva. Buona, o mala fama.

Fame, voglia, e bisogno di mangiare, Hambre.

Fama talvolta si piglia per carestia, o penuria. Carestia, hambre.

Famelico, affamato. Hambriento.

Famiglia, figliuoli, che vivono, e stanno sotto la podestà e cura paterna, comprendendosi anche moglie, e sorelle, e nipoti del Padre se gli tenesse in casa. Familia.

Famiglia s'intende servitori, e serve. Familia, criados.

Famiglia o quei che servono la corte, cioè birri. Alguaziles, ò la justicia.

Famiglia, schiatta, stirpe. Casta, linage, familia.

Mantenere, o sustentar famiglia. Mantener o sustentar familia.

Famigliare, domestico, intrinseco. Familiar, ò amigo de casa.

Famigliarità, e domestichezza. Familiaridad, llanéça.

Famigliarmente. Domesticamente, llanamente, familiarmente.

Famiglie, o birro. Alguazil.

Familiare, vedi *Famigliare.*

Familiarità, vedi *Famigliarità.*

Famliarmente, vedi *Famigliarmente.*

Famosamente, con fama. Famosamente.

Fa-

Famoſiſſimo. Famoſiſſimo.

Famoſo, di gran fama. Famoſo, afamado.

Fanale, quella lanterna, nella quale ſi tiene il lume la notte in ſu i navili, e in ſu le torri di marina. Fanal, o linterna.

Fanciulla donna vergine. Donzella. *Due garzoni otiedevano una fanciulla a ſuo Padre, per pigliarla per moglie: l'une era rice l'altro povero: e dettela al povero. Demandandoli, perche non l'haveva data al ricco: riſpoſe, perche il rico, che è ſciocunito, è facile à eſſer povero, e il povero giudizioſo hà facilità per eſſer ricco.* Pedian dos mancevos una donzella à ſu padre, para caſarſe con ella, el uno era rico, y el otro pobre: y diola al pobre. Preguntandole porque no la avia dado al rico: reſpondio, porque el rico, que es necio, eſtà aparejado para ſer pobre, y el pobre cuerdo eſtà aparejado para ſer rico.

Fanciulla di Mono Maſa diceſi à quella che hà paſſato già il tempo di dargli marito. Donzella talluda.

Fanciulleſcamente, a guiſa o modo di fanciullo. Como niño.

Fanciulleſco, di fanciullo. De niño.

Fanciulletto, o fanciullino. Niño, muchacho.

Fanciullezza, puerizia. Niñez.

Fanciullo, d'età tra l'infanzia, e l'adoleſcenzia, e nella puerizia. Niño, muchacho.

Fango, terra molle, e calpeſta. Lodo. *Eſſer fango.* Hazer lodo.

Fangoſo, imbrattato di fango. Enlodado, o lleno de lodo.

Fantaſia, cioè la potenza imaginativa dell'anima. Fantaſia.

Fantaſia, opinione, penſiere, capriccio. Antojo.

Diciamo, non mi romper la fantaſia, cioè non mi romper il capo. No me quiebres la caveça.

Diciamo anche, io hò altra fantaſia, cioè hò altro penſiere. Gaſto diferente humor, o tengo otros penſamientos, o cuydados.

Fantaſma, è fantaſima, cioè ſegno di falſe imagini, e ſpaventevoli, che appariſcono tal'hora altrui nella fantaſia. Fantaſma.

Fantaſticaggine, capriccio, e voglia ſtravagante che viene a uno. Antojo.

Fantaſticheria e fantaſticaggine.

Fantaſticamente, con modo odioſo, faſtidioſo, o rincreſcevole. Enfadoſamente, impertinentemente.

Fantaſticare, andar vagando con l'imaginazione. Traçar, maquinar, imaginar, deſvariar, devanear.

Fantaſtico, finto, imaginato, non vero. Falſo, fingido.

Fantaſtico, come huomo fantaſtico, cioè ſtravagante e di mala condizione. Mal acondicionado, beſtial.

Fante, cioè ſoldato à piè. Soldado à piè, infante.

Fante, cioè ſerva, che cucina, e rigoverna. Fregóna, moza.

Fante, figura nelle carte, come fante di ſpade, coppe. Sota.

Fanteria, ſoldateſca à piede. Infanteria.

Fanteſca, o ſerva che cucina o rigoverna. Fregóna.

Fantocceria, ragazzeria, bambineria. Niñeria.

Fantoccio, una figura che fanno i ragazzi con cenci, o altre materie per traſtullarſi. Marachin.

Fardello, rauvolto di panni, e d'altre materie ſimili. Lio, emboltorio, fardèl.

Fare ſignifica proprio attualmente operare, o dar forma a una coſa. Hazer.

Fare, e procurare, è uſar diligenza, coſi. Io farò che voi ſiate. Procurarè que vos.

Fare e eſſeguire, coſi. Comandò, e coſi fù fatto. Luego ſe hizo, o ſe puſo por obra lo que mandò.

Far per une, cioè affaticarſi per lui. Trabajar por uno.

Farſi o diventare, coſi, ſi è fatto ricco, ſi è fatto gràſſo, cioè è diventato. Se ha echo rico, ſe ha puesto gordo.

Fare d'una coſa, cioè diſpor di eſſa. Che ne farà? Que arà dello o della? ſecondo il genere della coſa.

Fare, o importare, coſi, che vi fà egli che lui faccia in queſto modo, o in quell'altro? Que ſe os da? que os importa que?

Farſi per uno, cioè eſſergli utile, non ſi fà per me queſto. No es eſto bueno, o provechoſo para mi.

Farſi avanti, cioè ſpignerſi incontra. Yr adelante.

Farſi avanti à uno, cioè mettergliſi innanzi.

nanzi. Ponerse delante de uno.

Farsi à uscio ò à finestra, cioè *affacciarsi*. Assomarse ala puerta, o à la ventana.

Farsi il giorno o notte, cioè *apparire*. Amanecer, o anochecer.

Haver à far con uno, cioè *haver a trattare*. Haver de rtartar con uno.

Fare congiunto à tempo nella terza persona del meno del dimostrativo presente, *significa è*, *o sono*, *così*, *hoggi fà tre anni*, *e vero trè anni fà*. Oy haze rres años, o tres años ha.

Farsi a credere, cioè *persuadersi*, *o darsi ad intendere*. Persuadirse, o darse à entender.

Far honore à uno. Hazer honra à uno.

Farsi honore, cioè *risplendere con fausto*, *e con splendore*. Luzir.

Far difesa, *difendersi*. Hazer defensa, defenderse.

Far fede, *testimoniare*, Hazer fe, o ser testigo.

Far forte, *fortificare*. Fortalecer, guarecer.

Far nido. Hazer nido.

Far sicuro uno. Assegurar à uno.

Far strida, *stridere*. Dar gritos, ò vozes.

Far lamenti, *lamentarsi*. Formar quexas, quexarse.

Far grida, *gridare* Dar vozes, o gritos.

Far uno dottore, *addottorarlo*. Graduar à uno, o hazer à uno Dotor.

Farsi beffe, *beffarsi d'una cosa*, *dispregiarla*. Hazer burla, o mofa de una cosa, no hazer caso, estima, o cuenta de una cosa.

Far fine, *finire*. Acabar, poner fin.

Far mentione, *mentovare*. Hazer menzion, mentar.

Far punto, cioè *fermare*. Dar punto, parar.

Far male o far bene à uno. Hazer mal, o bien à uno.

Farsi male, *significa guastarsi la persona alcun membro percotendo*, *o cadendo*, *o in altri si fatti modi*. Hazerse mal.

Far bene, *o male in un traffico*, *o mercanzia*, cioè *guadagnare*, *o perder in essa*. Ganar ò perder en alguna mercaduria, medrar, o desmedrar.

Far la voglia d'uno. Hazer el gusto de uno.

Far ragione, *ò giustitia à uno*. Guardar justicia à uno.

Far ragione, cioè *bere*, *rispondere à chi hà fatto il brindis*. Hazer la razòn.

Far motto à uno, cioè *salutarlo*. Saludar, o hablar à uno.

Far motto à uno, *licenziarsi da lui nella partenza*, Despedirse de uno, o yrà besar las manos à uno.

Far motto à uno, cioè *rispondere à chi lo chiama*, *così*. *Fate motto*, cioè *guardate che vi chiamano*. Mirà que os llaman.

Fate motto? maniera di maraviglia. Mira?

Far vista, *fingere*, *così*, *fece vista di non mi udire*. Hizo que no me oya: *si noti questo modo di dire*.

Far luogo, *allargasi*, *conceder il passo*, Hazer lugar, dar lugar.

Far vela, *e spiegar le vele a' venti*. Hazerse a la vela.

Far faccia, *non si vergognare*. Hazer cara, o rostro.

Far la bene, cioè *esser in buon stato di fortuna*. Yrle bien à uno.

Farla male, *il contrario*. Yrle mal à uno, o no yrle bien à uno.

Fare, *per essere à sufficientia*, *o bastare*, *così è tanto poco chè non può fare*. Es tan poco que no basta.

Far della luna. Hazer luna.

Far una bravata à uno. Hazer fieros à uno.

Far capo á uno, *rifuggire*, *e ricorrer da lui in una occasione*. Acogerse, o acudir à uno, ampararse de alguno.

Far l'amore, *vagheggiare*. Mirar.

Far del grande, cioè *stare in gravità*, *e maestà*. Estar entonado, ponerse grave, hazerse de los Godos.

Far il callo, *assuefarsi*. Hazer el callo.

Far le viste di dar à uno, *e non gli dare*. Amagar.

Far bocchino si dice alle bertuccie, *o mone quando si vuole che tacino qualche cosa*. Hazer el buz.

Far à gara. Hazer á porfia.

Far bene i fatti suoi. Hazer bien su negocio.

Far gambetto à uno, cioè *attraversargli una gamba per farlo cadere*. Armar çancadilla à uno.

Far piacere, *o gratia à uno*. Hazer merced

ced o plazer, è alguno.

far piacere à uno nel vender una cosa, cioè *non gliela vender cara come à gli altri*, hazer amistad.

far favore, hazer merced. *Fatemi favor di raccommandarmi al tale*. Hazedme merced de encomendarme à fulano.

far fare una cosa. Mandar hazer una cosa.

far legar un libro. Mandar enquadernar un libro.

Farsi la strada. Abrirse el camino.

Fare un servitiale à uno. Echar una ayuda, gayta, ó melecina à uno.

far pagar la pena a uno. Llevar à uno la pena.

far pagare tanto à uno di fattura d'una cosa Llevar tanto por echura de una cosa.

far il coglione, cioè *il semplice*. hazerse bobo.

farsi frate, ó *monaca*. Meterse frayle ó monja.

far la sottoscrizione alle lettere o ad altra scrittura. Firmar.

far la soprascritta à una lettera. Poner el sobrescrito a la carta.

farsi la barba, hazerse la barua, ó afeytarse.

Un barbiere domandò à un Gentilhuomo, come voleva, che gli facesse la barba, rispose tacendo. Un Barvero preguntò à un Cavallero, como queria le hiziesse la barva, respondio callando.

far occhiacci à un vestito. Ojalar algun vestido.

fare, attribuendolo à gli alberi ò piante, sempre significherà produrre, così, questo fico non ha fatto fichi. Esta higuera no ha llevado higos, *di maniera che sempre in questo senso si dirà* llevar.

far testamento. hazer testamento.

far l'istito come si fà ne' testamenti. Mandar, ó mandar mandas.

far il bambino, cioè *partorire la donna*. Parir.

Domandò una gentildonna ad un suo servitore, quando ha da far il bambino la vostra moglie? rispose, quando comanderà V. S. Preguntò una señora à un su criado quando ha de parir vuestra muger? respondio, quando V. M. mandare.

Far entrar uno in collera. Enojar à uno. *Diceva un soldato non mi fare entrar in collera, che vi getterò si alto, che haverete più paura della fame, che della caduta*. Dezia un soldado, no me enojeis, que os eche tan alto, que temais mas la hambre, que la caydá.

Far il bucato. Hazer la colada.

Far buova la gallina. Ponèr. *Le mie galline non fanno buova*. Mis gallinas no ponen.

Far del corpo, ó *cacare*. Hazer camara, proveerse.

Far credenza, cioè *esser il primo à assaggiare, o a mangiare d'una cosa*. Hazer la salva.

Far la battura quando si canta di musica. Elevar el compàs.

Far lume à uno. Alumbrar à uno.

Far le cose, che stiano bene. Hazer las cosas bien echas.

Far ruzti. Echar regueldos, o regoldar.

Far sedere uno. Mandar sentar à uno.

Far fretta à uno. Dar prissa à uno.

Far bruno d'uno. Traher luto por uno.

Far conto, o stima d'una cosa. Hazer estima, cuenta, o caso de una cosa

Far la rassegna. Hazer alarde, o la reseña.

Far un tiro à uno, cioè ingannarlo, astutamente. Hazer un tiro a uno.

Far un memoriale. Hazer un memorial.

Fareste il meglio à darmi quello che mi manca. Mas valiera, o yguál fuera me diessedes lo que me falta.

Far afa a uno una cosa, cioè dargli fastidio, e nausea. darle hastio una cosa a uno.

Far le viste di star dormendo. Hazerse dormido.

Far le spese à uno, cioè dargli ogni cosa ch'egli ha di bisogno, non solo di mangiare ma anco di casa, e servitori. Hazer la costa à uno.

Far vendetta d'uno. Tomar vengança de uno.

Far un brindis à uno. Brindar à uno, ò hazer un brindis à uno.

Far buona cera à uno, cioè mostrar d'esser gli

ſergli grata la ſua venuta, o la ſua preſenza. Hazer buena acogida à uno, moſtrar buen ſemblante à uno.

Far mal viſo à uno quando ſi vede, cioè moſtrar con ſegni o di ciglia, o di vitriamento di faccia d'eſſer poco grata la ſua viſta. Eſtrañarſe de que uno ſe ve

Far vedere a uno una coſa. Hazer a uno encreyente.

Far del Principe, o del grande. Hazerſe de los Godos.

Far una grande o piccola ſpeſa in una coſa. Gaſtar mucho, o poco en una coſa.

Far fuochi un luogo, cioè haver tanti habitatori. Hazer vezinos. *Quanti fuochi fà queſta Città?* Que tantos vezinos haze eſta Ciudad?

Fargli freddo o caldo à uno. Tener un frio, o calor. *Vi fa egli freddo?* Teneis frio?

Far paura a uno. Ponèr miedo a uno. *M'avete fatto gran paura.* Me haveis pueſto gran miedo.

Farſi in là, fatevi in là. Hazeos allà.

Far vedere una coſa a uno, coſa, velo farò vedere. Harè que vos lo veais.

Fare o baſtare. Durar. *Uno ſcudo non mi fa due giorni.* Un eſcudo no me dura dos dias.

Far capolino, cioè cavar poco poco il capo fuora, e guardare, e rimetterſi dentro per non eſſer viſto. Hazer cocos.

Far una corpacciata d'una coſa, cioè mangiar d'eſſa quanto ſe ne puole. darſe un attazgo de una coſa.

Fare ſtar uno a ſegno. Hazer eſtar uno a raya.

Far burle che diſpiaccino. Hazer burlas peſadas.

Far l'impuntura ad un veſtito. Peſpuntar à un veſtido.

Far à modo d'uno. Obedecer à uno.

Far accoglienze a uno. Hazer agaçajos à uno.

Far il goffo, ò il ſemplice. Hazerſe bobo.

Far vezzi, o carezze a uno. Hazer caricias a uno, hazer buen tratamiento, regalar, acariciar.

Far ogni coſa al roveſcio. Hazello todo al revès.

Far fare la pace. Bolver a unos amigos, ò bolver a uno al amiſtad de otro.

Far frutto, o profitto in una coſa. Medrar en una coſa.

farla, coſì, come la fa il tale? Como le va a fulano?

far impazzir uno. Bolver a uno loco.

far l'agreſto in una coſa, ſi dice propriamente di coloro che ſpendon per altri, che ſe ſpendon tre, pongon poi ne' conti cinque, o ſei, ſecondo la ſemplicità o leſtezza di chi dà i danari. Siſſar.

far piano per non eſſer ſentito. hazer paſſo o paſſito por no ſer ſentido.

farſi pregare. hazerſe derogar. *Digratia non vi fate pregare.* Por vida vueſtra que no os agais derogar.

far ogni coſa uno, cioè haver il comando, e il braccio lui nel governare. Mandallo todo uno.

far imbaſciata à uno. Dar un recaudo a uno.

far far uno, cioè ingannarlo. Engañar à uno.

farci ſtar uno, cioè riuſcir vincitore, e ſuperiore à lui. Salir vencedor.

far molto bene una coſa, cioè farla giuditioſamente. Andar muy cuerdo, o acertado en hazer una coſa.

far molto male una coſa, cioè farla inconſideratamente. Andar muy necio en una coſa.

Il tale hà fatto molto male a laſſar la ſervitù del Principe. Fulano a andado muy necio en dexar el ſervicio del Principe.

far ben il ſuo officio. Uſar bien de ſu oficio.

far inſtanza. hazer inſtancia, o diligencia.

far una coſa in fretta. hazer una coſa de priſſa.

far cadere, ò mandar a terra una coſa. Derribar, o echar por el ſuelo una coſa.

far le mohine, ſi dice quando i fanciulli fanno carezze, per cavar di mano delle madri, o altri qualche coſa. Hazer roncerias.

far una coſa a poſta, o a bello ſtudio. hazer una coſa adrede.

far una coſa a poſta, come coſe manuali, ſcarpe, guanti. hazer algo a poſta.

far del grave. Enſancharſe, ponerſe muy entonado o grave.

fas

Far una cosa con riguardo, o mirameto. hazer una cosa con recato.

Far una cosa à proposito. hazer una cosa al caso.

Far in là l'uscio, o la porta, cioè congiungerla in modo insieme, che non sia finita di serrare. Entornar, o empareiar la puerta.

Far questione insieme darsi con spade o altre armi. Acuchillarse.

Farsi o acconciarsi il capo, come fanno le donne. Tocarse.

Far giurar uno. Tomar el juramento à uno.

Far bello, o brutto scritto, cioè formare nello scrivere la lettera bene o male. Hazer buena o mala forma de letra.

Far accordo, o patto con uno. hazer concierto con uno, concertar con uno.

Far beneficio a uno hazer beneficio, o buena obra à uno.

Far di manco di non far una cosa, così, non posso far di manco di non scrivere. No puedo escusar de no escrivir.

Far il bravo. Preciarse de valiente.

Far forza per iscappare. Forzejar.

Far cenno con gli occhi. Guiñar, o hazer del ojo.

Far presto una cosa, cioè farla con fretta. dare prissa o priessa en hazer una cosa.

Far alle pugna. Andar a cachetes, o apuñearse.

Far del modesto, cioè Far composto, e con misura davanti à chi è superiore. hazer del continente, ponerse mesurado.

Far il suo fatto. Hazer su hazienda ò hecho.

Far albagia. Estar entonado, grave.

Far capitani per la guerra. Nombrar capitanes para la guerra.

Far gente, o soldati. Levantar gente, hazer leva de gente.

Far l'essequie a uno. Hazer las honras o las obsequias a uno.

Far a capelli, come sogliono alle volte le donne quando s'adirano. Mesarse.

Far le fregbe alle gambe. Traher las piernas.

Far una cosa in furia. Hazer una cosa arrebatadamente o à prissa.

Far il conto d'una cosa. Hazer, o echar la cuenta de una cosa.

Far balzo la palla. Hazer bote la pelota.

Far uno scoppio. dar un estallido.

Far venir voglia di mangiar, o di bere despertar las ganas de comer, o bever.

Far capital ò stima d'una cosa. Hazer cuenta, ò caso, o estima de una cosa.

Far il conto senza l'hoste, modo di dire. Hazer la cuenta sin la hueſpeda.

Fare star uno, cioè ingannarlo con bel modo, cavandoli di borsa, o di mano qualche danaro, o simile. Estafar algo a uno.

Far uno smacco o scorno a uno. Hazer una afrenta a uno, o afrentar a uno.

Far venir uno avanti in se. Mandar traher uno ante si.

Far bene il grano, o altre biade, cioè nascere con abbondanza, e fertilità Acudir el trigo.

Far figlioli le donne. Parir

Far fede, come nelle scritture publiche. Hazer fè.

Far la sua mano in una cosa, cioè ridurre molte cose di essa a util suo. Hazer su agosto.

Far una cosa da un lato, cioè sviarla, & allontanarla alquanto. desviar, o apartar una cosa.

Farsi da un lato cioè ritirarsi da una parte. Apartarse a un cavo, hazerse à un lado.

Far raso un vaso, cioè empirlo quanto tiene. Arrasar un vaso.

Far del gentilhuomo. Hazer del cavallero.

Far cerimonie a uno. Hazer zalemas a uno.

Far una cosa con buon zelo. Hazer una cosa con buen zelo.

Far uno spacciato, termine usato da' medici in malattie, che non hanno speranza di poterle sanare; e significa haver perso la speranza della vita. desahuziar à uno.

Far piazza o luogo a uno. despejar, o hazer lugar.

Far far largo o piazza. Mandar hazer lugar.

Far in là una cosa, cioè mandarla da una parte. Apartar a una cosa de un lado.

Far allegar à uno i denti, si dice quando mangiando qualche cosa in sua presenza non gli si dà niente di essa, se non che gli se ne fà venir voglia. Dar dentera.

far allegar i denti, si dice delle cose agre, che legano ad alcuni i denti che non possan mangiare. Hazer dentera.

farsi sera, o farsi notte. Anochecer.

far capo a uno in un bisogno. Echar mano de uno en una necessitad, o acudir a uno.

far il computo, o il conto. Echar, o hazer la cuenta.

far danno, o nuocere a uno, dañar o empezer, o hazer daño.

fare spalla a uno, cioè ajutarlo. Hazer espaldas a uno, favorecer a uno.

far scappare, o perder a uno la pacienza. Hazer perder a uno los estrivos.

far cattivo fine, cioè morire infelicemente. Morir desastradamente.

far le sue cose, cioè far del corpo. Hazer sus necessitades, hazer camara, proveerse.

far buona tavola, cioè mangiar splendidamente. Hazer buen plato, tratarse bien.

far resto nel giuoco della primiera. Hazer resto.

farsi da un lato, cioe cominciare da un capo. Empeçar de un cabo.

far orecchie di mercanti, come si suol dire di chi non vuol udire. Hazer orejas de mercaderes.

far parte à uno d'un negozio, cioè conferirglielo. dar parte a uno de un negocio.

far una cosa di proposito. Hazer una cosa de proposito.

far cenni à uno. Hazer señas a uno.

far le carte nel giuoco, cioe darle. Dar los naypes.

farsi da banda o da una banda. Apartarse a un cabo

far una cosa per forza. Hazer una cosa mas no poder.

far buoni fondamenti nella fabbrica, Echar buenos cimientos.

far una cosa con suo commodo, cosi, fate questo con vostro commodo. Hazed esto quando tengais, o quando tuvieredes commodidad.

far ombra. Hazer sombra.

far dispetto, o dispiacer a uno. Hazer pesar a uno.

far voto. hazer voto.

far rumore. hazer ruydo.

Far gesti. Hazer ademanes ò gestos.

Far la sentinella. Hazer la sentinela.

Far capo un enfiato. Resolverse una hinchazon.

Far saper una cosa à uno. Hazer saver o abisar una cosa à uno.

Far tradimento. Hazer traycion.

Far rabbia à uno. Dar mohina à uno.

Far odiare, ò malveder uno, cioè esser causa che gli voglia male, cosi, Mi avete fatto odiare da tutti. Aveisme echo mal quisto de todos.

Far ogni opera e diligenza che. Procurar en todas maneras que.

Far cappellaccio la trottola, termine inteso, & usato dà ragazzi quando avvolgendo la corda sul corpo della trottola, non s'unisce la corda, e si guasta, e non può girare. desencordarse el trompo.

Far una castagna à uno. Hazer una higa à uno.

Far una cosa à pennello, cioè della maniera che uno la desiderava. Hazer una cosa à medida del gusto de uno.

Far festa si dice d'un artefice quando cessa di lavorare. Acabar.

Far tener l'olio à uno, modo di dire per significar la paura che si fa à uno. Hazer temblar à uno la paxarilla.

Faccian pur quanto si pare che. Aunque mas agan. *Si noti per altri propositi.*

Fare stare à stecchetto si dice quando non diamo da mangiare à uno quanto e' vorrebbe. Traher a uno muerto de hambre.

Far d'occhio ad uno, cioè accennarlo con l'occhio. Hazer del ojo a uno.

Far la gatta di marzo, cioe far le viste di non vedere. Hazer la gata muerta.

Far le marie, cioè dir cose per le quali uno si muova a compassione hazer alarácas.

Far la cilecca a uno, cioe finger di dargli una cosa, e non gliela dare. Hazer mamola.

Far dar delle bastonate à uno. Mandar dar de palos à uno.

Far grande scalpore d'una cosa, cioe mostrar di sentirne gran dispiacere. Mostrar gran sentimiento de una cosa.

Far gruzzolo, cioè metter insieme molti danari. Ahuchar dinero.

Far un cappellaccio à uno, cioè bravarlo. Reñir à uno.

Dar

Dar una fraterna a uno, xabonar a uno.
Far a ſcambio, cioe cambiare e barattare. Trocar.
Far la tara, o difalcare, cioè levar qualche coſa dal conto. Quitar algo de la cuenta.
Far le parole, cioè far un ragionamento in qualche occaſion publica. Hazer un razonamiento.
Far le caccabaldole a uno. Hazer roncerias, o arrumacos.
Far una predica a uno, cioe un ragionamento lungo. hazer una arenga à uno.
Far una bravata à uno. Reñir a uno, dar una fraterna à uno.
Far un cantar di cieco, cioe non finir mai di dir una coſa. Hazer una arenga.
Farſi dar la parola. hazerſe dar la mano.
Far d'ogni herba faſcio, cioe meſcolar ogni coſa ſenza niuna eletione. Atropellarlo todo.
Far delle ſue parole fango, cioe non mantener la ſua parola. No cumplir ſu palabra.
Far il diavolo, e peggio, modo di dire Metérlo todo à barato.
Far l'occhiolino, cioe ſegno con l'occhio. Hazer del ojo.
Far il peggio che uno puote. Hazer lo peor que uno puede.
Faretra, turcaſſo, guaìna, dove ſi portan le freccie. Aljava, carcàx.
Faretrato, che hà faretra. Que tiene Aljava ò carcax.
Farfalla, vermicello inſetto, che hà l'ale di cartilagine, di diverſiſſime ſpezie, e diverſi colori. Matipoſa.
Farfallone, ſignifica un gran biocolo di catarro che ſi ſputa, altrimente ſi dice ſtarlacchio. Gargajo.
Farfallone, errore grande nel dire. Gaçafaton.
Farfallino, huomo di poco giuditio e conto. Mentecatillo, loquecillo, deſvanecidillo, livianillo.
Farfaro, herba che ſ'alza poco da terra, ma fa gran ſoglie. Uña de aſno.
Farina, grano, o biada macinata. Harina.
Farinacci, dadi ſegnati ſolo da una banda, e ſi uſa giuocar con ſei à chi ſà più, e il maggior punto che è in eſſi è il ſei. Harenillas.
Farinata, viranda fatta d'acqua e farina, & altrimenti paniccia. Gachas, polienda.
Fariſeo, ſetta d'Hebrei. Fariſeo.
Farneticare, vacillare. devanear, deſvariar, freneticar.
farnetico. Frenetico.
farnetico, vacillamento, o il dire coſe fuor di propoſito. devaneo.
Farro, biada ſimile al grano. Farro, eſcandia.
Farſi o affacciarſi alla fineſtra. Aſſomarſe a la ventana.
Farſetto, o giubbone. Iubon, ſayo.
Farſi innanzi ò incontro. Salir al camino.
Faſcia, ſtriſcia di panno lino, lunga e ſtretta, la quale avvolta intorno a una coſa, lega e ſtrigne leggiermente. Faxa.
Faſce per metafora ſignifica l'infanzia dell'huomo. Niñez.
Faſcietto, piccol faſcio, o faſtello. hazezillo.
Faſciare, circondare, e intorniar con faſcia. Faxar.
Faſciar il bambino. Empañar al niño.
faſciato, così. Empañado.
Faſciatello o faſcetto. Hazezillo.
Faſcina, faſtelletto di legna. Hazezillo de leña.
Faſcina di viti, o tralci ſecchi. Gavilla de ſarmientos.
Faſcio, qualunque coſa accolta inſieme e legata. Haz.
Faſtellino, piccol faſtello. Hazezillo.
Faſtello, o faſcio. Haz
Faſtidio, noia, tedio, rincreſcimento. Enfado, canſancio, peſadumbre.
faſtidio ſi piglia talvolta per ogni ſorte di ſporcitia, e di porcheria. Porqueria.
dar faſtidio a uno. dar enfado o peſadumbre a uno.
Faſtidioſamente. Enfadoſamente, peſadamente.
Faſtidioſo. Enfadoſo, peſado.
Faſtidioſo, o difficile. dificultoſo.
Faſtidio, travaglio, ò penſiero. Peſadumbre, trabajo, cuydado.
Faſtidioſo, che procura dar faſtidio e noia. Renzilloſo.
Faſtidito, pien di noia. Enfadado.
Faſto, alterigia, arroganza, pompa, grandezza. Fauſto, altivez.
Faſtoſo, pieno di faſto, altero. Altivo, ſoberbio, hinchado.
Fatale, che vien dal fato. Fatal.

Escoriazione, scorticamento. Desollamiento.

Escusare, o scusare. Escusar, disculpar.

Escrabile, detestabile, digno di maledizione. Abominable, maldito.

Escrare, detestare, maladire. Maldezir, aborrecer.

Escrazione, detestazione, maledizione. Abominacion, maldicion.

Esecutore, che eseguisce. Executor.

Esecutore di testamento, si dice colui che hà il carico di dar a ciascheduno degli heredi la parte che gli è stata lassata dal morto. Testamentario, albazea.

Esecuzione, l'eseguire, che è mandar ad effetto il suo pensiero, e l'altrui comandamento. Execucion.

Eseguire, mandar ad effetto il suo pensiere. Poner por obra, o executar, poner en execucion.

Eseguire, si dice talvolta per effetto di punizione, come far esecuzione contro la persona, o beni di uno. Executar.

Esemplare, o esempio. Exemplo, dechado, exemplar.

Esemplare, come huome esemplare, cioè di buona vita, di buoni costumi, è degno d'esser imitato. Hombre exemplar.

Esemplativo, d'esempio. Exemplar.

Esemplificare, preceder per via d'esempli. Traher o dar exemplos

Esempio, azione virtuosa, o viziosa, che ci si para davanti per imitarla, o per usuggirla. Exemplo, escarmiento.

Esempio, o modello, come quello che tengono dinanzi le donne per ricavar il lavoro. Dechado.

Dar buono ò malo esempio. Dar buen o mal exemplo.

Esente, privilegiato, franco, libero. Esento, privilegiado, libre.

Esenzionare, privilegiare, o far esente, privilegiar, hazer esento a uno.

Esenzionar uno, si dice anche dargli il suo salario senza durar fatica, o impiegarsi nell'esercito, che prima faceva. Jubilar.

Esenzionato così. Jubilado.

Esenzione, o privilegio. Esencion, privilegio, libertad

Esequie, pompa di mortorio. Obsequias, honras.

Esercitare far durar fatica per indurre assuefazione, e acquistar pratica. Exercitar, cursar.

Esercitar una cosa, talvolta significa professarla. Professar una cosa.

Esercitarsi in una cosa, durarci fatica volentieri per imparare a farla bene. Exercitarse.

Esercitar la memoria. Exercitar la memoria.

Esercitar la mercantia. Exercitar la mercaduria, o tratar en mercadurias.

Esercitato, pratico. Exercitado, cursado, platico.

Esercito, moltitudine digente insieme armata per guerreggiare. Exercito.

Esercitio, arte. Exercitio, oficio.

Esereditare, privar della ereatà, diredare. Desheredar.

Esilio, scacciamento della Patria. Destierro.

Esistente, che è in atto. Existente, ò que de facto es.

Esistenza, l'esser in atto. Existencia.

Esodo, un libro della sacra Scritura. Exodo.

Esorcismo, atto, o operation fatta con l'invocazion del nome di Dio, ò d'altre cose sacre contra'l demonio, e sua podestà. Exorcismo.

Esordio, principio propriamente delle diterie, col quale si rende l'uditore attento, docile, e benevolo. Exordio, o principio de la oracion.

Esortare, cioè cercar di muovere, o d'indurre une con esempli, ò ragioni, à far quello che tu vorresti. Exortar, persuadir, aconsejar.

Esortare, ò dar animo. Animar.

Esortazione. Exortacion, persuasion.

Esperienza, cognoscimento delle cose, acquistato, mediante l'uso particolare Experiencia.

Esperimentare, conoscere per mezzo dell'uso, far prova. Experimentar, hazer experiencia.

Esperimentare, talvolta si dice dal male che una volta in sè o altri è succesto cavarne avvertimento per non errare un'altra volta. Escarmentar.

Esperienza così. Escarmiento.

Espertissimo, assai pratico, & esperto. Muy platico, curiado.

Esperto, pratico. Platico, cursado, entendido, leydo.

Espettazione, l'aspettare, lo stare à speranza.

ranza. Expectacion.

E grande l'aſpettazione, che ſi tiene di voi. Grande es la expectacion que de vos ſe tiene.

Eſplicare, diehiarare, chiaramente manifeſtare. Explicar, declarar.

Eſplicatione. Explicacion, declaracion.

Eſporre, dichiarare, interpretare, manifeſtar il ſenſo dalle ſcriture, o delle parole. Declarar, interpretar.

Eſpoſitore, che eſpone. Expoſitor, declarador, interprete.

Eſpoſizione, l'eſporre. Expoſicion, declaracion, interpretacion.

Eſporſi a' pericoli. Ponerſe à peligros.

Eſpreſſamente, manifeſtamente, chiaramente. Expreſſamente, claramente, evidentemente.

Eſpreſſione, dimoſtrazione, dichiarazione. Expreſſion, declaracion, diſtinction.

Eſpreſſiſſimo. Clariſſimo, certiſſimo, Expreſſiſſimo.

Eſpreſſo, chiaro. Claro, diſtincto, expreſſo.

Eſpreſſo, come, mi diſſe queſte parole eſpreſſe. Me dixo eſtas palabras expreſſas ò formales.

Eſpreſſiva o prominziachiara. Expreſſiva, pronunciacion clara.

Eſprimere, manifeſtare il ſuo concetto con chiarezza. Exprimir, declarar.

Expulſiva, potenza dell' anima ſenſitiva, che hà virtù di ſpigner fuora. Expulſiva.

Eſquiſito, electo, ottimo, ſingolare, d'ultima perfezione. Excelente, eſtremado, ſingular, coſa prima, rico.

Eſquiſitezza, o Eccellenza d'una coſa. Primor.

Eſſe di collana, o catena. Eſlavòn de cadena.

Eſſenzia, l'eſſer di tutte le coſe, e una coſa comune alla natura di tutti gli enti. Eſſencia.

Eſſer d'eſſenzia una coſa, cioè convenire intrinſecamente. Ser de eſencia una coſa.

Eſſere, verbo che non ſegue alcuna congiugazione, & è anomalo, & irregolato più d'alcun altro di queſta lingua, & coſtruiſceſi variamente con vari caſi, e vale havere eſſenzia, Ser.

Eſſere, talvolta ſignifica eſſer arrivato: il tale è hora nel tal luogo. Fulano ha llegado en tal parte.

E nel tempo preſente ſi dice io ſono, cioè io ſono arrivato. Yo he llegado.

Eſſere una coſa di pietra, cioè fatta di pietra. Ser una coſa de piedra.

Eſſer in buone o cattive concette. Eſtar en poſſeſſion de hombre de bien o de vellaco, o tener buona ò mala fama.

A una Gentildonna che era in concetto di fanciulla ſenz' eſſerle, domandò una amica ſua, che male era quelle che haveva? riſpoſe, non lo ſò veramente, ſe non che pare che il cuore mi dia mille rivolgimenti in queſto corpo. A una Señora que eſtava en poſſeſſion de donzella, y no lo era, preguntole una amiga ſuya, que de que eſtava enferma? reſpondio, no sè verdaderamente ſino que parece, que me dà el coraçon mil bueleos en eſte vientre.

Eſſer d'accordo, cioè ſtare in pace. Avenirſe.

Eſſer graſſo e freſco, modo di dire per lodar la buona cera che une hà. Eſtar bueno, y gordo.

Eſſer ſecco, o graſſo. Eſtar flaco, ò gordo.

Eſſerne bene d'uno. Eſtar bueno. *N'è bene' del tale?* Fulano eſtà bueno?

Eſſer la cima degli huomini, queſte ſi dice per lodare e dar l'eccellenza a una nazione. Ser la prima del mundo. *Gli Spagnoli al mio parere, ſon la cima de gli huomini.* Los Eſpañoles à mi parecer, ò ſegun mi parecer ſon la prima del mundo.

Eſſere eſtimato. Ser muy eſtimado. *Le compoſitioni del Signor Muzio Efrem ſon molte ſtimate da chi s'intende perfettamente nella muſica.* Las compoſiciones del Señor Muzio Efren ſon muy eſtimadas de los que perfectamente conocen de coſas de muſica.

Eſſer ricco, o povero. Eſtar rico, ò pobre.

Eſſer alla mano, cioè trattabile. Ser tratable.

Eſſer ſtato ammalato. Aver eſtado enfermo, o malo.

Eſſer in un luogo, ſempre ſi dirà, Eſtar.

Eſſere ſtato in un luogo. Aver eſtado en un lugar.

è ſù. Eſtà arriva.

è giù. Eſtà à bajo.

Eſſere ſtracco. Eſtar canſado, *e non ſi dice,* ſer canſado, *perche all'hora ſignifica eſſer noioſo, & importuno. V. S. ſi ponga à ſedere che deve eſſere ſtracco.* V. M. ſe aſſiente, o ſe ſienta, que eſtarà canſado.

Eſſer

eſſer il ben venuto, così. V.S. ſia il ben venuto. V.M. ſea muy bien venido.
eſſer il ben trovato, così V.S. ſia il ben trovato. V. M. ſea el bien hallado.
è egli in caſa il ſignor tale? Eſtà en caſa el ſeñor fulano.
eſſer fuora. Eſtar fuera.
eſſer parente da canto, ò da lato d'uno. Ser pariente de parte de uno.
eſſer parente ſtretto. Ser deudo cercano de uno.
eſſer dovere. Ser raçon.
eſſer ben fatto. Eſtar bien echo.
eſſer buono, ò mal tempo. Hazer buen, o mal dia.
eſſer in collera. Eſtar enojado.
eſſer à buon termine in una coſa. Eſtar muy adelante en una coſa.
eſſer leſto, ò in ordine per fare o dire una coſa. Eſtar a punto, eſtar apetecebido.
eſſer ſapiento, come ſi dice dell' olio cattivo. Reſquemar. *Quell' olio è ſapiento.* Eſte azeyte reſquema.
eſſer leſto, cioè ſaper il conto ſuo. Saver ſu cuenta.
eſſer da più d'uno in una coſa. Llevar ventaja a uno en una coſa.
eſſer pazzo. Eſtar loco.
è ſer huomo da ciò. Ser hombre para ello.
è huomo da far queſto, e altro. Hombre es que haga eſto y aun mas.
è huomo da far qualſivoglia ribalderia. Hombre es que haga qualquier vellaqueria.
eſſer tornato di poco d'un luogo, cioè non eſſer molto tempo. Ser recien venido.
eſſer avezzo à una coſa. Eſtar enſeñado o echo a una coſa.
eſſer meglio. Valer mas, ſer mejor. *E meglio morire honoratamente che viver con infamia.* Mas vale morir honradamente que bivir con afrenta, o infamia.
eſſer un pezzo che. Aver mucho que. *E un pezzo ch'io arrivai.* A mucho que llegué.
eſſer poco che. Aver poco que. *E poco ch'io venni.* A poco que yo vine.
eſſer raffreddato. Eſtar arromadiçado, o eſtar resfriado.
eſſer il caſo a una coſa. Ser bueno, ò à propoſito para una coſa.
eſſer capriccioſo. Ser antojadiço.
E un danno, o un peccato che. Es laſtima que.
eſſergli grande, o piccolo un veſtito. Venirle grande, o pequeño un veſtido.
eſſer baſtante a. Ser parte paraque.
eſſer il favorito d'uno. Privar con alguno, ò ſer privado de uno.
eſſer indebitato. Eſtar empeñado.
eſſer una coſa a buon mercato. Ser una coſa barata.
eſſere in quanto al tempo ſi dice. Aver, *veggaſi il ſuo verbo.*
eſſer in un gran pericolo. Eſtar en grande peligro, ò aprieto.
eſſer tutto uno, cioè aſſomigliarſeli. Parecerſe à uno.
eſſer da uno. Eſtar con uno. *Il tale è dal Signor tale.* Fulano eſtà con el Señor fulano.
eſſer ſole. Hazèr Sol. *Egli è Sole.* Haze Sol.
eſſer lume di luna Hazér Luna.
evvi il tale? Eſtà ay fulano?
evvi niente di nuovo? Ay algo de nuevo?
evvi niſſun da lui? Eſta alguien con el?
eſſer ſoli. Eſtar ſolos, ò à ſolas.
egli è vero, ma pure. Es verdad, pero con todo eſſo.
è gran tempo che. A mucho que.
eſſer in vena. Eſtar de temple.
eſſer il tutto di uno, cioè comandar ogni coſa lui. Ser piès y caveça de uno.
eſſerci tanto da un luogo à un altro. Eſtar. *Quanto ci è di qui a Fiorenza?* Quanto, o que tanto eſtà de aqui a Florencia?
eſſere, ò ſcottare, cioè pagar ognun la ſua parte à coſa che ſi mangi. Eſcotar. *Volete voi eſſere a un poſticcio?* Quereis eſcotar à un paſtel?
è buono davanzo. Es demaſſiado buono, ò es bueno demaſſiado.
e una bella notte. Haze linda noche.
eſſerci per un di più, cioè non n'eſſer tenuto troppo conto. Ser por de mas.
eſſer alloggiato in un luogo. Poſar, *dov'è alloggiato il tale?* Adonde poſa fulano?
eſſer alloggiato da uno, cioè eſſer ricevuto in ſua caſa. Ser hoſpedado ò apoſſentado de uno.
e coſa che và in iſtampa. Es coſa trillada, o ſavida.
eſſer ſatollo, o ſatio. Eſtar harto.
eſſer di parere. Ser de parecer.
eſſer preſente a una coſa. Eſtar, ò hallarſe preſente à una coſa.

eſſere ſvegliate, e deſto, cioè ſtar nel letto ſenza più dormire. Eſtar deſpierto.

eſſer buio, cioè non non eſſer lume di Luna. Hazer eſcuro.

è egli ancor dì? Es aun de dia?

è egli ancor notte? Es aun de noche?

Eſſer freddo ò caldo, parlande però in quanto alla ſtagione. Hazer calor, o frio.

Eſſer ben creato. Ser bien criado, comedido.

Eſſer à otta, è a tempo, cioè arrivare à tempo. Llegar con tiempo.

Eſſer fange. Hazer lodo. *E egli fango?* Haze lodo?

Eſſer bello ò brutte le ſcritte d'uno. Ser buena o mala la forma de lettra de uno.

è gli vero? Es verdad?

Eſſer veſtito, ſtar veſtito, quando mi venn'à chiamare il voſtro ſervitore, io non ero ancor veſtito. Quando me vino à llamar vueſtro criado yò no eſtava aun veſtido.

Eſſer chiarito, cioè rimanere ſgannato. Ser deſengañado.

Eſſerci in un luogo da far poco bene: qui c'è da far poco bene. A qui poca medra tenemos, o tengo, *ſecondo la perſona a chi ſi applica.*

Eſſer vago d'una coſa. Ser amigo de una coſa.

Eſſer di buona fatta, cioè non eſſer ne graſſo, nè magro. Eſtar de buena manera.

Eſſer grande, e groſſo, maniera di dire quando ſi vuol dir che uno faccia da ſe ſenz'aſpettar i conſigli d'altri. Ser hombre echo y derecho.

Eſſer informato d'una coſa, cioè haverne notizia. Eſtar informado, o enterado, o tener noticia de una coſa.

Eſſer vantaggio, e differenza da una coſa all'altra. Yr mucho de una coſa a otra.

Eſſer del pari, o ſtare in pace, termine del giuoco, quando non ſi reſta ne debitor, ne creditore. Eſtar en paz.

Eſſer del pari in queſto ſenſo, io non credo a voi, ne voi, a me, di maniera che ſiamo del pari. Eſtar pagados.

Eſſere à tavola. Eſtar en la meſſa.

Eſſer il primo in una coſa, cioè eſſerſi anticipate a farla avanti degli altri. Ganar por la mano.

Eſſer digiune d'una coſa, cioè non haver arrivate alla notizia. No haver llegado una coſa a ſu noticia, o ſer viſoño en una coſa.

è un contento, modo di dire per ledar una coſa che paia bene. Es bendicion, o es para alabar à Dios.

Eſſer tenero di cuore, cioè muoverſi facilmente à compaſſione. Ser blando de coraçon.

Eſſer coſa d'haverne voglia. Ser coſa de codicia.

Eſſer in tavola, ſtar la vivanda in ordine per mangiare. Eſtar la comida en la meſſa.

Eſſer une in errore. Eſtar uno ẽgañado.

Eſſer ſul finire, ò ſul fine d'una coſa. Eſtar al cabo de una coſa.

Eſſer ignudo, cioè non haver camicia ne altre adoſſo. Eſtar en carnes.

Eſſer huomo terribile. Ser hõbre mal acondicionado, terrible.

Eſſerci che fare, e che dire, cioè eſſerci delle difficoltà, coſì, ci fu che far, e che dire. Huvo dares, y tomares.

Eſſerci do' guai. Aver dares y tomares.

Eſſer ſopraſtante à una coſa. Preſidir à alguna coſa.

Eſſer in obligo à uno d'una coſa. Ser en cargo a uno de una coſa.

No gli ſon in obligo d'un bicchier d'acqua. No le ſoy en cargo de una vez de agua.

Eſſere ſcuſate. Eſtar diſculpado.

Eſſere in eſtrema neceſſità. Eſtar, o paſſar extrema neceſſidad.

Eſſer fama, cioè dirſi una coſa. Ser fama.

Eſſer una predica tutta fioretti, cioè non haver coſe di ſuſtanza. Yrſe un ſermon todo en flores.

Eſſer tenuto per huome buono, e cattivo. Ser tenido por hombre bueno ò malo.

Eſſer une da boſco, e da riviera, cioè da ogni coſa. Ser para todo, o ſer de monte y ribera, o para toda broza.

Eſſer un buon pezzo di giorno, e di notte, coſì: quando il tale arrivò era un buon pezzo di giorno. Quando fulano llegò era muy tarde, o eſtava muy adelante el dia.

Eſſer di età di tanti anni. Ser de edad de tantos años.

Eſſer debol di ſtomaco. Ser flaco de eſtomago.

Eſſer in buono, o cattivo predicamento. Tener buena, o mala fama.

Eſſer à deſinare, il tale è a deſinare. Fulano eſtà comiendo.

Eſſer di briga, o noia a uno. Ser enfadoſo à uno.

Eſſer di ſpeſa a uno. Echar à uno en coſta.

Eſſere ſtucco d'una coſa. Eſtar enfadado de una coſa.

Eſſer giuoco forza. Ser forçoſo.

Eſſere ſcioperato, cioè non haver che fare. Eſtar deſocupado, no tener que hazer.

è incredibile, quanto tutti vi amano. Mucho es lo que os aman todos.

Eſſer di gran paſto, cioè mangiar aſſai. Comer mucho, ò ſer gran comedor.

Eſſere, conditione, e ſtato di ciaſcheduno. Eſtado, ſer, condicion.

Eſſo, è lo ſteſſo che egli. El.

Eſtaſi, elevazion dell' anima à contemplar coſe, che avanzan la ſua condizione. Rapto, arrobamiento, extaſis.

Eſtendere, o diſtendere. Extender, alargar.

Eſtenſivo, atto a diſtenderſi. Extenſivo.

Eſteriore, quel ch'è di fuori. Extrinſeco, exterior.

Eſterminare, guaſtare, diſtruggere, mandar in rovina, in precipitio. Arruynar, deſtruyr, echar à perder, aſſolar.

Eſterminatore. Deſtruydor.

Eſterminazione, o eſterminio. Ruyna, deſtruycion.

Eſterminio, vedi eſterminazione.

Eſtinguere, ſpegnere. Matar, apagar.

Eſtinguere, o caſſare una penſione. Caſſar una penſion.

Eſtinguere, o amazzare. Matar.

Eſtirpamento, o eſtirpazione. Eſtirpacion.

Eſtirpare, levar via in maniera, che non ſe ne poſſa veder più ſterpo. Deſarraygar, extirpar.

Eſtivo, di ſtate. Del eſtio, o del verano.

Eſtrarre propriamente, cavar d'un luogo e transportar in un altro. Sacar.

Eſtremità, l'eſtrema parte. Extremidad, orilla de una coſa.

Eſtremità, o miſeria. Miſeria, lazeria.

Eſtremo, o eſtremità. Extremidad, extremo.

Eſtrema unzione, o olio ſanto. Extrema uncion, o olio ſancto.

Dar l'eſtrema unzione a uno. Oleár à uno.

Eſtremo, ultimo. Ultimo, poſtrero.

Eſtrinſeco, di fuora. Extrinſeco.

Et, o e, congiunzione. Y.

Età, o etate, nome generale, che ſi dà a' gradi del viver dell' huomo come à infanzia, fanciullezza, giovanezza, virilità, e vecchiaia. Edad.

Età, generalmente ſi ſuol pigliare per ſecolo temporale, come in queſta età. En eſta era.

Eternalmente, o eternamente, Eternamente, ſiempre jamas.

Eternare, far eterno. Eternizar, inmortalar.

Eternità, miſura interminabile, o infinità di quello, che non hà principio, ne mezo, ne fine. Eternidad.

Eterno, ſenza fine, o ſenza principio. Eterno.

Etica, ſcienza de coſtumi. Etica.

Etica, ſpezie di febbre habituata. Etica.

Etico, inferme di febbre etica. Etico.

Etimologia, ragion della derivazion delle parole. Etimologia.

Etiope di Etiopia. Etiope.

Etiopia provincia. Etiopia.

Eva, madre comune di tutti. Eva.

Evacuare, votare, cavare. Evacuar, vaziar.

Evangelico. Evangelico.

Evangelio o Vangelo, ſcrittura del teſtamento nuovo, ove ſon raccontate l'azioni, e le predicazioni di Gieſu Chriſto. Evangelio.

Evangeliſta, ſcrittor dell' Evangelio. Evangeliſta.

Evangelizzare, eſporre, dichiarare, o predicar l'Evangelio. Evangelizar.

Evaporamento. Evaporacion, exalacion, baho.

Evaporare, ſpirare, o mandar fuori il vapore, vaporear, exalàr.

Evaporazione. Evaporacion, exalacion.

Eucariſtia, ſacramento. Eucariſtia.

Evidente, che ſi vede, chiaro, manifeſto, apparente. Evidente, claro, patente, manifieſto.

Evidentemente. Evidentemente, claramente, manifieſtamente, patentemente.

Evidentiſſimo. Evidentiſſimo.

Evidenza, è quella, per la quale le coſe imitate, e raccontate ci ſi rappreſentano quaſi al vivo, come ſe eſſe ci ſi foſſero realmente davanti. Evidencia.

Eunuco, o castrato. Capon.
Euro, nome di vento. Euro.
Euterpe, une delle nove muse. Euterpe.
Ex abrupto, in un tratto, senza pensare ad altro. Derepente.
Eziandio, ancora. Aun tambien.

F

Fabbrica, edificio. Fabrica, obra, edificio.
Fabbricare, edificare, e propriamente si dice delle fabbriche, e de' navili. Fabricar, edificar, labrar.
Fabbricatore, che fabbricca. Fabricador, edificador.
Fabbro, propriamente colui che lavora ferri in grosso. Herrero.
Facella, o facellina, fusto di legno ragioso, come di pino, ginepro e simili, atto ad abbruciar per far lume. Tea.
Faccenda, cosa da farsi, negozio, affare, Negocio. Hoggi ho da far molte faccende. Oy tengo mucho que hazer; o oy tengo muchos negocios que hazer
Facchino, colui che per mercede o pagamento alla mano porta pesi, e carichi su'le spalle, da un luogo all'altro. Ganapan.
Faccia, la parte anteriore dell'huomo, dalla sommità della fronte, all'estremità del mento. viso, volto. Cara; rostro.
A faccia, à faccia. Cara a cara.
Faccia, à banda del foglio. Parte.
Faccia, talvolta si piglia per il lato, o parte della superficie piana. Haz.
Faccia Dio, modo di dire. Dios haga lo que fuere servido.
Far faccia, esser ardito, e presuntuoso. Hazer cara, o rostro.
Non haver faccia, non si vergognare. Ser descarado, o desvergonçado.
Facciata, la parte della casa, che guarda le strade, o i cortili. Delantera de casa, frontispicio.
Facciata di libro, cioè tutto quello, che è scritto da una banda. Plana.
Facciata, o filare di case, cioè molte case seguitamente, e insieme. Hazéra de casas.
Faccia, terza persona dell' Imperativo, o del modo subjunctivo nel numero del meno. Haga. Faccia quel che vuole, che à me non importa. Haga lo que el quisiere, que à mi no se me da nada
Face, fiaccola. Tea.
Facezia, detto grazioso. Gracia, donayre.
Facetto, grazioso. Gracioso, donoso.

Facile, che hà facilità. Facil.
Facile, come cosa facile di digestion. Facil de digestion,
Facile ad ogni cosa. Facil para todo.
Facilitare, rendere, o far facile. Facilitar.
Facilitato. Facilitado, allanado.
Facilmente, agevolmente. Facilmente.
Facimale, si dice colui, che mai stà fermo, e dà fastidio à ogniuno. Travieſſo.
Facitore, che fa. Hazedòr.
Facondia, copia d'eloquenza. Eloquencia.
Facondità, o facondia. Facundia.
Facondo, che ha facondia. Eloquente.
Facoltà, potenza, potestà, possibilità. Licentia, facultad, poder.
Facoltà, richezze, o beni di fortuna. Hazienda, bienes.
Facoltà o scienza, come facoltà di leggi. Facultad de leyes.
Facultoso, che ha facultà o richezze. Rico, que tienne hazienda, caudaloso.
Fattonte, figlio del Sole, secondo i Poeti. Faeton.
Faggio, albero alpestre. Haya.
Fagiano, uccel salvatico, simile alla gallina, di color tanè screziato di nero. Faysan.
Fagiuolo, legume, o civaia di color bianco, alquanto lunghetto. Frisol.
Fagotto, o fardello, cioè robbe messe in un fascio, o mazzo. Emboltorio, lio.
Faina, animal rapace, simile alla donnola, ma di maggiore statura, il suo pelo nereggia nel rosso, & è bianca sotto la gola. Fuyna.
Falce, strumento adunco di ferro, simile alla zanna del cinghiale, col quale si sega le biade, e l'herba. Hoz.
Falce fienaia, cioè da segare il fieno. Guadaña.
Falcola, o candela. Vela.
Falcone, uccel di rapina. Halcon.
Falconiere, che governa i falconi. Halconero.
Falda si dice di materia pioggevole, dilatata in figura piana, che agevolmente ad altra si sovrapone. Falda.
Falda, o lembo della veste. Falda.
Falda d'un monte. Falda de un monte.
Falda, o tesa del cappello. Falda del sombrero.
Faldiglia, à una sottana di tela, ecrchiata d'alcuni funicelli, che la tengono in istra-

zata

zata, e l'usano le donne, per che tenga lor le veste sospese, e non impediscan loro il camino. Verdugádo.

Fallace, falso, manchevole, che non corrisponde all'espettazione, e alle promesse. Engañoso, falaz.

Fallacemente. Engañosamente, falazmente.

Fallacia, inganno, falsità, maneanza. Engaño.

Fallare, errare, trasgredire. Errar.

Fallare, mancare. Faltar.

Fallimento de' mercanti, cioè mancamento de' denari. Quiebra, o falta.

Fallire, o fallare, errare. Errar.

Fallito, termine mercantesce, e dicesi di chi mancando di pagare i debiti, si dichiara di non potere. Quebrado.

Fallo, errore. Yerro.

Fallo dice il trasgredimento, e contraffacimento delle condizioni del giuoco della palla, & ogni falle importa il quarto del giuoco, in danno del fallitore. Falta.

Domandò uno, chi era uno che andava per la corte su un cavallo, ben accompagnato di servitori, gli disse, che era un huomo, che con il giuoco della palla, senza niun'altra arte, o entrata mantiene quanto voi vedete. Rispose, non hò visto huomo che con i falli altri rimedi li suoi come costui.

Preguntò uno, que quien era uno, que andava en la corte en un buen cavallo, bien acompañado de criados, dixeron le, es un hombre, que al juego de la pelota sin otro oficio, ni renta sustenta esso que veis. Respondio, non he visto hombre, que con faltas agenas remedio las suyas, como este.

Falsamente, con falsità Falsamente, engañosamente.

Falsare, corrompere la sincerità d'una cosa, con mescolarla con altra di peggior lega. Falsear, falsificar.

Falsario, che fà falsità. Falsario, contrahechor.

Falsatore, falsario.

Falsetto, cioè la voce sforzata e non naturale, che l'huome usa per cantar in soprano. Falsete.

Cantar in falsetto. Cantar en falsete.

Falsificare, o falsare. Falsear, falsificar, contrahazer.

Falsificato. Falsificado, contrahecho, falsado.

Falsità. Falsedad.

Falso, non vero, corretto, contrafatto. Falso, contrahecho.

Falso, come amico falso. Amigo falso, fingido.

Moneta falsa. Moneda falsa.

Stadera falsa. Peso falso.

Falso ò falsità Falsedad, mentira.

Falsa riga che si tien sotto al foglio per andar dritto nello scrivere. Páuta.

Posare in falso dicesi de' membri d'architettura, che stanno fuora di' suoi ritti. Asentar en falso.

Metter un piede in falso, vale metter fuor del suo reggimento. Poner el piè en vago.

Fama, divulgamento così di buono come di male: mà detto assolutamente senz'aggiunta di bene, o male, si piglia in buon significato, e vale nome, o grido di gloria, d'honore, e d'ogni bontà. Fama.

Fama buona, o cattiva. Buona, o mala fama.

Fame, voglia, e bisogno di mangiare. Hambre.

Fama talvolta si piglia per carestia, ò penuria. Carestia, hambre.

Famelico, affamato. Hambriento.

Famiglia, figliuoli, che vivono, e stanno sotto la podestà e cura paterna, comprendendosi anche moglie, e sorelle, e nipoti del Padre se gli tenesse in casa. Familia.

Famiglia s'intende servitori, e serve. Familia, criados.

Famiglia o quei che servono la corte, cioè birri. Alguaziles, ò la justicia.

Famiglia, schiatta, stirpe. Casta, linage, familia.

Mantenere, è sustentar famiglia. Mantener o sustentar familia.

Famigliare, domestico, intrinseco. Familiar, ò amigo de casa.

Famigliarità, o domestichezza. Familiaridad, llanéça.

Famigliarmente. Domesticamente, llanamente, familiarmente.

Famiglie, ò birri. Alguazil.

Familiare, vedi *Famigliare.*

Familiarità, vedi *Famigliarità.*

Familiarmente, vedi *Famigliarmente.*

Famosamente, con fama. Famosamente.

Famosissimo. Famosíssimo.

Famoso, di gran fama. Famoso, afamado.

Fanale, quella lanterna, nella quale si tiene il lume la notte in su i navili, e in su le torri di marina. Fanal, o linterna.

Fanciulla donna vergine. Donzella. *Due garzoni si chiedevano una fanciulla à suo Padre, per pigliarla per moglie: l'uno era rico l'altro povero; e dette la al povero. Domandandoli, perche non l'haveva data al ricco? rispose, perche il ricco, che è scimunito, è facile à esser povero, e il povero giudizioso hà facilità per esser ricco.* Pedian dos mancevos una donzella à su padre, para casarse con ella, el uno era rico, y el otro pobre: y diola al pobre. Preguntandole porque no la avia dado al rico: respondio, porque el rico, que es necio, està aparejado para ser pobre, y el pobre cuerdo està aparejado para ser rico.

Fanciulla di Mono Masa dicesi à quella che hà passato già il tempo di dargli marito. Donzella talluda.

Fanciullescamente, a guisa e modo di fanciullo. Como niño.

Fanciullesce, di fanciullo. De niño.

Fanciulletto, o fanciullino. Niño, muchacho.

Fanciullezza, puerizia. Niñez.

Fanciullo, d'età tra l'infanzia, e l'adolescenzia, e nella puerizia. Niño, muchacho.

Fango, terra molle, e calpesta. Lodo.

Esser fango. Hazer lodo.

Fangoso, imbrattato di fange. Enlodado, o lleno de lodo.

Fantasia, cioè la potenza imaginativa dell'anima. Fantasia.

Fantasia, opinione, pensiero, capriccio. Antojo.

Diciamo, non mi romper la fantasia, cioè non mi romper il capo. No me quiebres la caveça.

Diciamo anche, io hò altra fantasia, cioè hò altro pensiero. Gasto diferente humor, o tengo otros pensamientos, o cuydados.

Fantasma, ò fantasima, cioè segno di falso imagini, e spaventevoli, che appariscono tal'hora altrui nella fantasia. Fantasma.

Fantasticaggine, capriccio, o voglia stravagante che viene a uno. Antojo.

Fantasticheria e fantasticaggine.

Fantasticamente, con modo odioso, fastidioso, o rincrescevole. Enfadosamente, impertinentemente.

Fantasticare, andar vagando con l'imaginazione. Traçar, maquinar, imaginar, desvariar, devanear.

Fantastico, finto, imaginato, non vero. Falso, fingido.

Fantastico, come huomo fantastico, cioè stravagante e di mala condizione. Mal acondicionado, bestial.

Fante, cioè soldato à piè. Soldado à piè, infante.

Fante, cioè serva, che cucina, e rigoverna. Fregona, moza.

Fante, figura nelle carte, come fante di spade, coppe. Sota.

Fanteria, soldatesca à piede. Infanteria.

Fantesca, e serva che cucina e rigoverna. Fregona.

Fantoccheria, ragazzeria, bambineria. Niñeria.

Fantoccio, una figura che fanno i ragazzi con cenci, o altre materie per trastularsi. Marachin.

Fardello, ravvolto di panni, e d'altre materie simili. Lio, emboltorio, fardèl.

Fare significa proprio attualmente operare, e dar forma a una cosa. Hazer.

Fare, o procurare, è usar diligenza, cosi. Io farò che voi siate. Procurare que vos.

Fare o seguire, cosi. Comandò, e cosi fù fatto. Luego se hizo, o se puso por obra lo que mandò.

Far per uno, cioè affaticarsi per lui. Trabajar por uno.

Farsi o diventare, cosi, si è fatto ricco, si è fatto grasso, cioè è diventato. Se ha echo rico, se ha puesto gordo.

Fare d'una cosa, cioè disporsi di essa. Che ne farà? Que arà dello o della? secondo il genere della cosa.

Fare, o importare, cosi, che vi fà egli che lui faccia in questo modo, ò in quell'altro? Que se os da? que os importa que?

Farsi per uno, cioè essergli utile, non si fa per me questo. No es esto bueno, o provechoso para mi.

Farsi avanti, cioè spingersi incontra. Yr adelante.

Farsi avanti à uno, cioè mettergli si innanzi.

nanzi. Ponerse delante de uno.

Farsi à uscio ò à finestra, cioè *affacciarsi*. Assomarse ala puerta, o à la ventana.

Farsi il giorno o notte, cioè *apparire*. Amanecer, o anochecer.

Haver à far con uno, cioè *haver a trattare*. Haver de trattar con uno.

Fare congiunto à tempo nella terza persona del meno del dimostrativo presente, *significa è*, *o sono*, *così*, *hoggi fa tre anni*, *overo trè anni fà*. Oy haze tres años, o tres años ha.

Farsi a credere, cioè *persuaderssi*, *o darsi ad intendere*. Persuadirse, o darse à entender.

Far honore à uno. Hazer honra à uno.

Farsi honore, cioè *risplendere con fausto*, *e con splendore*. Luzir.

Far difesa, *disenderssi*. Hazer defensa, defenderse.

Far fede, *testimoniare*. Hazer fe, o ser testigo.

Far forte, *fortificare*. Fortalecer, guarecer.

Far nido. Hazer nido.

Far sicuro uno. Assegurar à uno.

Fare strida, *stridere*. Dar gritos, ò vozes.

Far lamenti, *lamentarsi*. Formar quexas, quexarse.

Far grida, *gridare* Dar vozes, o gritos.

Far uno dottore, *addottorarlo*. Graduar à uno, o hazer à uno Dotor.

Farsi beffe, *beffarsi d'una cosa*, *dispregiarla*. Hazer burla, o mofa de una cosa, no hazer caso, estima, o cuenta de una cosa.

Far fine, *finire*. Acabar, poner fin.

Far mentione, *mentovare*. Hazer menzion, mentar.

Far punto, cioè *fermare*. Dar punto, parar.

Far male o far bene à uno. Hazer mal, o bien à uno.

Farsi male, *significa guastarsi la persona alcun membro percotendo*, *o cadendo*, *o in altri sifatti modi*. Hazerse mal.

Far bene, *e male in un traffico*, *o mercanzia*, cioè *guadagnare*, *ò perder in essa*. Ganar ò perder en alguna mercaduria, medrar, o desmedrar.

Far la voglia d'uno. Hazer el gusto de uno.

Far ragione, *ò giustitia à uno*. Guardar justicia à uno.

Far ragione, cioè *bere*, *rispondere à chi hà fatto il brindis*. Hazer la razòn.

Far motto à uno, cioè *salutarlo*. Saludar, o hablar à uno.

Far motto à uno, *licentiarsi da lui nella partenza*. Despedirse de uno, o yr à besar las manos à uno.

Far motto à uno, cioè *rispondere à chi lo chiama*, *così*. *Fate motto*, cioè *guardate che vi chiamano*. Mirà que os llaman.

Fate motto? maniera di marauiglia. Mira?

Far vista, *fingere*, *così*, *fece vista di non mi udire*. Hizo que no me oya: *si noti questo modo di dire*.

Far luogo, *allargarsi*, *conceder il passo*, Hazer lugar, dar lugar.

Far vela, o *spiegar le vele a' venti*. Hazerse a la vela.

Far faccia, *non si vergognare*. Hazer cara, o rostro.

Farla bene, cioè *esser in buon stato di fortuna*. Yrle bien à uno.

Farla male, *il contrario*. Yrle mal à uno, o no yrle bien à uno.

Fare, *per essere à sufficienza*, *o bastare*, *così è tanto poco chè non può fare*. Es tan poco que no basta.

Far della luna. Hazer luna.

Far una bravata à uno. Hazer fieros à uno.

Far capo à uno, *rifuggire*, *e ricorrer da lui in una occasione*. Acogerse, o acudir à uno, ampararse de alguno.

Far l'amore, *vagheggiare*. Mirar.

Far del grande, cioè *stare in gravità*, *e maestà*. Estar entonado, ponerse grave, hazerse de los Godos.

Far il callo, *assuefarsi*. Hazer el callo.

Far le viste di dar à uno, *e non gli dare*. Amagar.

Far bocchino si dice alle bertuccie, *o meno quando si vuole che bacino qualche cosa*. Hazer el buz.

Far à gara. Hazer à porfia.

Far bene i fatti suoi. Hazer bien su negocio.

Far gambette à uno, cioè *attraversargli una gamba per farlo cadere*. Armar çancadilla à uno.

Far piacere, *o gratia à uno*. Hazer merced

ced o piazer, è alguno.

far piacere à uno nel vender una cosa, cioè non gliela vender cara come a gli altri. hazer amistad.

far favore, hazer merced. *Fatemi favor di raccommandarmi al tale.* Hazedme merced de encomendarme à fulano.

far fare una cosa. Mandar hazer una cosa.

far legar un libro. Mandar enquadernar un libro.

Farsi la strada. Abrirse el camino.

Fare un servitiale à uno. Echar una ayuda, gayta, ó mesecina à uno.

far pagar la pena a uno. Llevar à uno la pena.

far pagare tanto à uno di fattura d'una cosa Llevar tanto por echura de una cosa.

far il coglione, cioè il semplice. hazerse bobo.

farsi frate, o monaca. Meterse frayle ó monja.

far la sottoscrizione alle lettere o ad altra scrittura. Firmar.

far la soprascritta à una lettera. Poner el sobrescrito a la carta.

farsi la barba, hazerse la barua, o afeytarse.

Un barbiere domandò à un Gentilhuomo, come voleva, che gli facesse la barba, rispose tacendo. Un Barvero preguntò à un Cavallero, como queria le hiziesse la barva, respondio callando.

far occhiolli à un vestito. Ojalar algun vestido.

fare, attribuendolo à gli alberi ò piante, sempre significherà produrre, così, questo fico non ha fatto fichi. Esta higuera no ha llevado higos, *di maniera che sempre in questo senso si dirà* llevar.

far testamento. hazer restamento.

Fa la lista come si fà ne' testamenti. Mandar, ó mandat mandas.

far il bambino, cioè partorire la dònna. Parir.

Domandò una gentildonna ad un suo servitore, quando ha da far il bambino la vostra moglie? rispose, quando comanderà V. S. Preguntò una señora à un su criado quando ha de parir vuestra muger? respondio, quando V. M. mandare.

Far entrar uno in collera. Enojar à uno.

Diceva un soldato non mi fare entrar in collera, che vi getterò si alto, che haverete più paura della fame, che della caduta. Dezia un soldado, no me enojeis, que os eche ran alto, que temais mas la hambre, que la caydà.

Far il bucato. Hazer la colada.

Far buova la gallina. Ponèr. *Le mie galline non fanno buova.* Mis gallinas no ponen.

Far del corpo, o cacare. Hazer camara, proveerse.

Far credenza, cioè esser il primo à assaggiare, o à mangiare d'una cosa. Hazer la salva.

Far la battura quando si canta di musica. Elevar el compàs.

Far lume à uno. Alumbrar à uno.

Far le cose, che stiano bene. Hazer las cosas bien echas.

Far rutti. Echar regueldos, o regoldar.

Far sedere uno. Mandar sentar à uno.

Far fretta à uno. Dar prissa à uno.

Far bruno d'uno. Traher luto por uno.

Far conto, o stima d'una cosa. Hazer estima, cuenta, o caso de una cosa

Far la rassegna. Hazer alarde, o la reseña.

Far un tiro à uno, cioè ingannarlo, astutamente. Hazer un riro a uno.

Far un memoriale. Hazer un memorial.

Fareste il meglio à darmi quello che mi manca. Mas valiera, o yguál fuera mie diesedes lo que me falta.

Far asa a uno una cosa, cioè dargli fastidio, e nausea. darle hastio una cosa a uno.

Far le viste di star dormendo. Hazerse dormido.

Far le spese à uno, cioè dargli ogni cosa ch'egli ha di bisogno, non solo di mangiare ma anco di casa, e servitori. Hazer la costa à uno.

Far vendetta d'uno. Tomar vengança de uno.

Far un brindis à uno. Brindar à uno, ò hazer un brindis à uno.

Far buona cera à uno, cioè mostrar d'esser gli

ſergli grata la ſua venuta, o la ſua preſenza. Hazer buena acogida à uno, moſtrar buen ſemblante à uno.

Far mal viſo à uno quando ſi vede, cioè moſtrar con ſegni o di ciglia, o di ritiramento di faccia d'eſſer poco grata la ſua viſta. Eſtrañarſe de que uno ſe ve.

Far vedere à uno una coſa. Hazer a uno encreyente.

Far del Principe, ò del grande. Hazerſe de los Godos.

Far una grande o piccola ſpeſa in una coſa. Gaſtar mucho, o poco en una coſa.

Far fuochi in luogo, cioè haver tanti habitatori. Hazer vezinos. *Quanti fuochi fà queſta Città?* Que tantos vezinos haze eſta Ciudad?

Fargli freddo o caldo à uno. Tener un frio, o calor. *Vi fa egli freddo?* Teneis frio?

Far paura a uno. Ponèr miedo a uno. *M'avete fatto gran paura.* Me haveis pueſto gran miedo.

Farſi in là, fatevi in là. Hazeos allà.

Far vedere una coſa a uno, coſi, velo farò vedere. Harè que vos lo veais.

Fare o baſtare. Durar. *Uno ſcudo non mi fa due giorni.* Un eſcudo no me dura dos dias.

Far capolino, cioè cavar poco poco il capo fuora, e guardare, e rimetterſi dentro per non eſſer viſto. Hazer cocos.

Far una corpacciata d'una coſa, cioè mangiar d'eſſa quanto ſe ne puole. darſe un atracgo de una coſa.

Fare ſtar uno a ſegno. Hazer eſtar uno a raya.

Far burle che diſpiaccino. Hazer burlas peſadas.

Far l'impuntura ad un veſtito. Peſpuntar à un veſtido.

Far à modo d'uno. Obedecer à uno.

Far accoglienze a uno. Hazer agaçajos à uno.

Far ilgoffo, ò il ſemplice. Hazerſe bobo.

Far vezzi, o carezze a uno. Hazer caricias a uno, hazer buen tratamiento, regalar, acariciar.

Far ogni coſa al roveſcio. Hazello todo al revès.

Far fare la pace. Bolver a unos amigos, ò bolver a uno al amiſtad de otro.

Far frutto, o profitto in una coſa. Medrar en una coſa.

farla, coſi, come la fa il tale? Como le va a fulano?

far impazzir uno. Bolver a uno loco.

far l'agreſto in una coſa, ſi dice propriamente di coloro che ſpendon per altri, che ſe ſpendon tre, pongon poi ne' conti cinque, o ſei, ſecondo la ſemplicità o leſtezza di chi da i danari. Siſſar.

far piano per non eſſer ſentito. hazer paſſo o paſſito por no ſer ſentido.

farſi pregare. hazerſe derogar. *Di gratia non vi fate pregare.* Por vida vueſtra que no os agais derogar.

far ogni coſa uno, cioè haver il comando, e il braccio lui nel governare. Mandallo todo uno.

far imbaſciata à uno. Dar un recaudo a uno.

far far uno, cioè ingannarlo. Engañar à uno.

farci ſtar uno, cioè riuſcir vincitore, e ſuperiore à lui. Salir vencedor.

far molto bene una coſa, cioè farla giuditioſamente. Andar muy cuerdo, o acertado en hazer una coſa.

far molto male una coſa, cioè farla inconſideratamente. Andar muy necio en una coſa.

Il tale hà fatto molto male a laſſar la ſervitù del Principe. Fulano a andado muy necio en dexar el ſervicio del Principe.

far ben il ſuo officio. Uſar bien de ſu oficio.

far inſtanze. hazer inſtancia, o diligencia.

far una coſa in fretta. hazer una coſa de priſſa.

far cadere, ò mandar a terra una coſa. Derribar, o echar por el ſuelo una coſa.

far le mohine, ſi dice quando i fanciulli fanno carezze, per cavar di mano delle madri, o altri qualche coſa. Hazer roncerias.

far una coſa a poſta, o a bello ſtudio. hazer una coſa adrede.

far una coſa a poſta, come coſe manuali, ſcarpe, guanti. hazer algo a poſta.

far del grave. Enſancharſe, ponerſe muy entonado o grave.

far una cosa con riguardo, o miramento. hazer una cosa con recato.

far una cosa á propósito. hazer una cosa al caso.

far in là l'uscio, o la porta, cioè congiungerla in modo insieme, che non sia finita di serrare. Entornar, o emparejar la puerta.

far questione, o darsi con spade o altre armi. Acuchillarse.

farsi o acconciarsi il capo, come fanno le donne. Tocarse.

far giurar uno. Tomar el juramento á uno.

far bello, o brutto scritto, cioè formare nello scrivere la lettera bene o male. Hazer buena o mala forma de letra.

far accordo, o patto con uno. hazer concierto con uno, concertar con uno.

far beneficio a uno. hazer beneficio, o buena obra a uno.

Far di manco di non far una cosa, così, non posso far di manco di non scrivere. No puedo escusar de no escrivir.

far il bravo. Preciarse de valiente.

far forza per iscappare. Forzejar.

far tenno con gli occhi. Guiñar, o hazer del ojo.

far presto una cosa, cioè farla con fretta. dare prissa ó priessa en hazer una cosa.

far alle pugna. Andar a cachetes, o apuñearse.

far del modesto, cioè Star composto, e con misura davanti a chi è superiore. hazer del continente, ponerse mesurado.

far il suo fatto. Hazer su hazienda ó hecho.

far albagia. Estar entonado, grave.

far capitani per la guerra. Nombrar capitanes para la guerra.

far gente, o soldati. Levantar gente, hazer leva de gente.

Far l'essequie a uno. Hazer las honras o las obsequias a uno.

far a capelli, come sogliono alle volte le donne quando s'adirano. Mesarse.

far le freghe alle gambe. Traher las piernas.

far una cosa in furia. Hazer una cosa arrebatadamente o á prissa.

far il conto d'una cosa. Hazer, o echar la cuenta de una cosa.

far balzo la palla. Hazer bote la pelota.

far uno scoppio. dar un estallido.

far venir voglia di mangiar, o di bere despertar las ganas de comer, o bever.

far capital ó stima d'una cosa. Hazer cuenta, o caso, o estima de una cosa.

far il conto senza l'hoste, modo di dire. Hazer la cuenta sin la huespeda.

fare star uno, cioè ingannarlo con bel modo, cavandoli di borsa, o di mano qualche danaro, o simile. Estafar algo a uno.

far uno smacco o scorno a uno. Hazer una afrenta a uno, o afrentar a uno.

far venir uno avanti in se. Mandar traher uno ante si.

far bene il grano, o altre biade, cioè nascere con abbondanza, e fertilità. Acudir el trigo.

far figlioli le donne. Parir.

far fede, come nelle scritture publiche. Hazer fe.

far la sua mano in una cosa, cioè ridurre molte cose di essa a util suo. Hazer su agosto.

far una cosa da un lato, cioè sviarla, e allontanarla alquanto. desviar, o apartar una cosa.

farsi da un lato cioè ritirarsi da una parte. Apartarse a un cavo, hazerse á un lado.

far raso un vaso, cioè empirlo quanto tiene. Arrasar un vaso.

far del gentilhuomo. Hazer del cavallero.

far cerimonie a uno. Hazer zalemas a uno.

far una cosa con buon zelo. Hazer una cosa con buen zelo.

far uno spacciato, termine usato da' medici in malattie, che non hanno speranza di poterle sanare; e significa haver perso la speranza della vita. desahuziar á uno.

far piazza o luogo a uno. despejar, o hazer lugar.

far far largo o piazza. Mandar hazer lugar.

far in là una cosa, cioè mandarla da una parte. Apartar a una cosa de un lado.

far allegar á uno i denti, si dice quando mangiando qualche cosa in sua presenza non gli si dà niente di essa, se non che gli se ne fa venir voglia. Dar dentera.

Dar una fraterna a uno, xabonar a uno.
Far'a ſcambio, cioe cambiare e baratiare. Trocar.
Far la tara, o difalcare, cioè levar qualche coſa dal conto. Quitar algo de la cuenta.
Far le parole, cioè far un ragionamento in qualche occaſion publica. Hazer un razonamiento.
Far le caccabaldole a uno. Hazer roncerias, o atrumacos.
Far una predica a uno, cioe un ragionamento lungo. hazer una arenga à uno.
Far una bravata à uno. Reñir a uno, dar una fraterna à uno.
Far un cantar di cieco, cioe non finir mai di dir una coſa. Hazer una arenga.
Farſi dar la parola. hazerſe dar la mano.
Far d'ogni herba faſcio, cioe meſcolar ogni coſa ſenza niuna eletione. Atropellarlo todo.
Far delle ſue parole fango, cioe non mantener la ſua parola. No cumplir ſu palabra.
Far il diavolo, e peggio, modo di dire Metérlo todo à barato.
Far l'occhiolino, cioe ſegno con l'occhio. Hazer del ojo.
Far il peggio che uno puote. Hazer lo peor que uno puede.
Faretra, turcaſſo, guaina, dove ſi portan le freccie. Aljava, carcàx.
Faretrato, che hà faretra. Que tiene Aljava ò carcax.
Farfalla, vermicello inſetto, che hà l'ale di cartilagine, di diverſiſſime ſpezie, e diverſi colori. Mariposa.
Farfallone, ſignifica un gran bioccolo di catarro che ſi ſputa, altrimente ſi dice ſtarlacchio. Gargajo.
Farfallone, errore grande nel dire. Gaçafaton.
Farfallino, huomo di poco giuditio e conto. Mentecatillo, loquecillo, desvanecidillo, livianillo.
Farfaro, herba che s'alza poco da terra, ma fa gran foglie. Uña de aſno.
Farina, grano, o biada macinata. Harina.
Farinacce, dadi ſegnati ſolo da una banda, e ſi uſa giuocar con ſei à chi fà più, e il maggior punto che è in eſſi è il ſei. Harenillas.
farinata, vivanda fatta d'acqua e farina, & altrimenti panicia. Gachas, polienda.
Fariſeo, ſetta d'Hebrei. Fariſeo.
Farnetticare, vacillare. devanear, deſvariar, frenetícar.
farnetico. Frenetico.
farnetico, vacillamento, o il dire coſe fuor di propoſito. devaneo.
Farro, biada ſimile al grano. Farro, eſcandia.
Farſi o affacciarſi alla fineſtra. Aſſomarſe a la ventana.
Farſetto, o giubbone. Iubon, ſayo.
Farſi innanzi ò incontro. Salir al camino.
Faſcia, ſtriſcia di panno lino, lunga e ſtretta, la quale avvolta intorno a una coſa, lega e ſtrigne leggiermente. Faxa.
Faſce per metafora ſignifica l'infanzia dell'huomo. Niñez.
Faſcetto, piccol faſcio, o faſtello. hazezillo.
Faſciare, circondare, e intorniar con faſcia. Faxar.
Faſciar il bambino. Empañar al niño.
faſciato, così. Empañado.
Faſciatello o faſcetto. Hazezillo.
Faſcina, faſtelletto di legna. Hazezillo de leña.
Faſcina di viti, o tralci ſecchi. Gavilla de ſarmientos.
Faſcio, qualunque coſa accolta inſieme e legata. Haz.
Faſtellino, piccol faſtello. Hazezillo.
Faſtello, o faſcio. Haz.
faſtidio, noia, tedio, rincreſcimento. Enfado, canſancio, peſadumbre.
faſtidio ſi piglia talvolta per ogni ſorte di ſporcitia, e di porcheria. Porqueria.
dar faſtidio a uno. dar enfado o peſadumbre a uno.
Faſtidioſamente. Enfadoſamente, peſadamente.
Faſtidioſo. Enfadoſo, peſado.
Faſtidioſo, o difficile. dificultoſo.
Faſtidio, travaglio, ò penſiero. Peſadumbre, trabajo, cuydado.
Faſtidioſo, che procura dar faſtidio e noia. Renzilloſo.
Faſtidito, pien di noia. Enſadado.
Faſto, alterigia, arroganza, pompa, grandezza. Fauſto, altivèz.
Faſtoſo, pieno di faſto, altero. Altivo, ſoberbio, hinchado.
Fatale, che vien dal fato. Fatal.

Fatato, lo pigliano i Poeti per invulnerabile, e che non posſa eſſer ferito. Encantado.

Fatevi in là? modo di comandare imperioſo. Quitaos alla?

Fatica, affanno, e pena, che ſi patiſce, e ſente nell'operare. Trabajo.

Fatica anche diciamo all'operare, e all'opera ſteſſa condotta à fine. Trabajo.

Faticoſamente, con fatica. Trabajoſamente, con trabajo

Faticoſiſſimo. Trabajoſiſſimo.

Faticoſiſſimo, o difficiliſſimo. dificultoſiſſimo, dificiliſſimo.

Faticoſo pien di fatica. Trabajoſo.

Faticoſo, o difficile. dificultoſo, dificil.

Fato, determinazion d'Iddio intorno all'huomo, e ſecondo la verità Chriſtiana dice Boezio, eſſer una diſpoſizion nelle coſe mobili per la quale la providenza d'Iddio dà ordine, e norma a ciaſcuna coſa. Hado.

Fatta, ſpezie, ſorte, foggia, come coſe di queſta fatta. Coſas deſte genero, deſte jaèz.

Fatta, o grandezza d'una coſa, come la tal coſa era di queſta fatta, cioè di queſta grandezza. La tal coſa era deſte tamaño.

Eſſer una coſa in ſu la fatta, cioè eſſer di queſta forma, ò traccia, coſi, la tal coſa era in ſu queſta fatta. La tal coſa era deſta traça, deſte modo, ò deſta manera, o deſta forma.

Fattamente con la particella, ſi, avanti, ſignifica, in tal modo in tal maniera, de tal ſuerte, de tal manera.

Fattezza, forma, figura, fazione delle membra. Faccion.

Fattibello, liſcio con che le donne ſi fanno belle. Afeyte.

Fatto, negozio, facenda, maneggio, azione. Echo,

Fatto heroico. Hazaña, echo heroico.

Fatto, coſi, non ſarebbe gran fatto che, cioè non ſarebbe maraviglia. No ſuera mucho, o no fuera milagro que.

Fatto, attribuendolo à frutti ſignifica maturo, come popone fatto, fico fatto. Maduro.

Fatto, come huomo fatto, donna fatta, cioè d'età virile. Hombre echo y derecho, muger echa y derecha.

Fatto, o finito. Acabado.

Fattochiere, o ſtregone. Echizéro.

Fattochiera ò ſtrega. Echizéra, bruxa.

Fattochieria ò malia. Echizo.

Fattore, facitore, che fà. hazedòr.

Fattore, o caſtaldo, cioè amminiſtratore della robba o poſſeſſioni d'una. Adminiſtrador, factòr.

Fattore, un ragazzo che ſerve in una bottega per imparar quell'arte che ſi profeſſa in eſſa. Aprehendiz.

Fattore delle monache, un huomo che va facendo loro i ſervizi dove occorre. Moço delas monjas.

Fattoreſſa delle monache, una donna che gli và à far l'imbaſciate, e portar in quà e là quanto occorre. Mandadera de las monjas.

Fattoriá, cioe l'amminiſtratione di molte poſſeſſioni. Adminiſtraçion.

Fattucchiere, vedi fattocchiere, ſtregone. Echizéro.

Fattucchieria, vedi fattuchieria. Echizo.

Fattura, facitura. Echura.

Fattura, ſtregoneria, o malia. Echizo.

Fattura, o creatura d'uno. Echura, o creatura de uno.

Fattura d'una coſa. Echura de una coſa.

Diſſe uno d'una Gentildonna aſſai brutta, che ſi martiò con gran dote, che l'havevano pigliata per il preſo ſenza la fattura. Dixo uno de una Señora muy fea, que ſe casò con gran dote, que la avian tomado por el peſo ſin la echura.

Fava, ſorte di legume hava.

Favella il favellare. Habla.

Favella, linguaggio, o idioma. Lengua, lenguage, idioma.

Favellare, parlare, manifeſtar altrui i concetti dell'animo, per le parole, hablar.

Favellare ſenza barbazale, cioe liberamente, e ſenza riſpetto. hablar ſin rebozo, ſin reſpeto, libremente.

Favellare ſul ſaldo, cioè da vero. hablar de veras.

Favellare à caſo, cioe ſenza penſare. hablar ſin conſiderar lo que uno dize.

Favellar all'orecchie, cioe di ſegreto. Dezir algo al oydo.

Favellare tartagliatamente, cioe ſenza ſcolpir chiaramente le parole, hablar eſtropajoſamente.

favilla, ſchizzo di fuoco, ſcintilla. Chiſpa, centella.

favilluzza, piccola favilla. Centellica.

fauno, Iddio de'campi, ſecondo la religione de'Gentili. Fauno.

favo, fiale. (Panal.) *Diceva uno, che colui che era privo d'amici, era come favo ſenza mele, ſpiga ſenza grano, & albero ſenza frutto.* Dezia uno, que el, que carecia de amigos, era como panal ſin miel, eſpiga ſin trigo, y arbol ſin fruto.

favola, trovato non vero, ma tall'hora veriſimile. Fabula, cuento, conſeja.

favola, eſſer favola del popolo. Ser habla, o hablilla del pueblo.

favolare, o favoleggiare, racontar favole dezir cuentos.

favoleggiare, ved. favolare.

favoloſamente. Fabuloſamente.

favoloſo, che hà della favola. Fabuloſo.

favore, gratia, che ſi conferiſce in uno. Favor.

favorevole, che è in favore, & in aiuto altrui. Favorable.

favorire, far favore. Favorecer, hazer merced, o favor.

fauſto, proſpero, felice, fortunato. Dichoſo, proſpero favorable.

fauſto, o vana gloria, pompa. Fauſto,

fautore, che favoriſce. Favorecedor.

fatione, ſtatura, effigie, fattezze, cera, aria. Faycion, ayre.

fatione, fatto, impreſa. hazaña, echo.

fazione, ſetta, parte, come fazion Ghibellina, e Guelfa. Vando, comunidad.

fazzoletto, o pezzuóla, pezzo di panno lino bianco, che ſi porta in taſca per uſo di ſoffiarſi il naſo. Paniçuelo, pañuelo, lienço.

febbraio, nome di Meſe, che ſuccede a Gennaio. Febrero.

febbre, calda intemperie di tutto il corpo, e ne ſono di diverſe ſpecie, & hanno diverſi nomi, come febbre continua, terzana, quartana, putrida, maligna, etica, de gl'effetti, e qualità, delle quali leggaſi i Signori Medici. Calentura.

febbre quartana, haver la quartana. Tener quartanas.

febbre terzana, haver la terzana. Tener tercianas, o ſiciones.

febbre continua. Calentura Continua.

febbriciattola, picciola febbre. Calenturilla.

febbricitante, che hà febbre, Febricitante, doliente.

febbricella. Calenturilla.

febbricina è il medeſimo.

febbruzza, o febbricina.

febo, o Apollo. Febo, Apollo.

feccia, ſuperfluità, e parte più groſſa, e quaſi eſcremento di coſe liquide, e viſcoſe. hezes.

feccia del popolo, cioè la canaglia, e gente più vile. Canalla, gente ruyn.

Feccioſo, pieno di feccia. Lleno de hezes, ſuzio.

feccioſo per metafora, importuno, noioſo. Importuno, enfadoſo, peſado.

fecondare, far fecondo, fertile. Fertilizar.

fecondato. Fertiliçado.

fecondia, fecondità, rigoglio delle biade quando vengon via con abbondanza. Vicio.

fecondità, l'eſſer fecondo. Fecundidad. fertilidad.

fecondo, fertile, che genera, e produce abbondantemente. Vicioſo, fertil.

fede, una delle virtù Theologiche. Fè.

fede, promeſſa, o parola. Fè, palabra.

fede, o teſtimonio autentico. Fè.

fede di vita, cioè teſtimonio che uno è vivo. Fè de vida, o teſtimonio de que uno eſtà vivo.

fede, o credito che ſi dà à uno. Fè, creencia, credito.

fede, o lealtà. Lealtad.

fede, come perſona di buona fede, cioè ſemplice, e pura. Simple.

fede degno, degno di fede. Fide digno.

fedele, che oſſerva fede, leale. Fiel, leal.

fedele, tall'hora ancorche adiettivo hà forza di ſuſtantivo, coſi ogni fedel Chriſtiano deſidera andar al Cielo. Todo fiel Chriſtiano deſſea yr al Cielo.

fedeliſſimo. Fieliſſimo, lealiſſimo.

fedelmente. Fiel, o lealmente.

fedeltà. Fidelidad, lealtàd.

federa ſorte di panno d'accià, o bambagia, del quale ſi fanno guſci alle colvrici, & à guanciali. Funda.

fegatella, herba. hepatica, yerua.

fegato, interiore, e quaſi viſco ingraſſato, & è ſimile al ſangue, & in eſſo è la ſedia della libidine, e da eſſo hanno il

principio tutte le vene, & è il primo ſtromento alla generazion del ſangue. higado.

Felce, herba nota ſenza tallo, ſenza fiore, e ſenza ſeme, ſe bene alcuni ſchiocchi credono che fà certi granelli, o ſemi, che colti, come loro dicono, inducono le perſone a volerci bene. Elecho.

Felce quercina, herba. Polipodio.

Felice, proſpero. feliz, dichoſo, bienaventutado.

Felicemente. Dichoſamente, proſperamente.

Felicità, bene perfetto, beatitudine humana, proſperità. Felicidad, bienaventurança.

Fello, malvagio, ingiuſto, empio, ſcelerato. Malvado.

Fellone, o crudele. Cruel, Deſpiadado, deſalmado

Fellonia, ſceleratezza. Maldad. vellaqueria.

Felpa, certa tela, o drappo di ſeta sfioccato. felpa.

Feltro, panno compoſto di lana ſtretta, e compreſa inſieme, e non teſſuto con fila. Fieltro.

Femina, quell'animal coſi ragionevole, come bruto, che concorre col maſchio come recipiente. Hembra.

femina tal volta s'intende per donna. Muger.

femina, tall'hora per meretrice. Puta, ramera.

feminaccia, mala femina. Mala hembra.

feminacciolo, vago di femine. Mugeriego.

feminella, o donnicciuola. Mugercilla.

femineo di femina. Mugeril.

femineuolmente. Mugerilmente, afeminadamente.

feminile da femina. Mugeril.

femminino, di genere di femina. femininno, o de hembra.

fendere, quaſi dividere per lo lungo. Hender, abrir.

fenderſi. Henderſe, abritſe.

fender un vaſo, cioè percuoterlo, e non lo finire di rumpere. Caſcar a un vaſo.

fendimento. Hendedura, abertura.

fenditura, o fendimento. Hendedura, abertura.

fenice, uccello favoloſo, e che l'han viſto ſolamente i Poeti. Feniz,

Feria, feſta, di feſtivo. mà per il più ſon i giorni vacanti de' Magiſtrati, & audienze. Feria.

Far di feria, ſi dice de' Sacerdoti il celebrar gl'uffici de' giorni correnti, non feſtivi. Hazer de feria.

Feriale, ordinario. Ferial.

Feriato, che hà feria. Feriado.

Ferino, di fiera. Beſtial, o di fiera.

Ferire, percuoter con ferro, o altro, infino all'effuſion del ſangue. Herir.

Ferire in vece di percuotere ſemplicemente. Herir, topar.

Ferir di punta. Herir de punta.

Ferita, percoſſa, taglio, o ſquarcio fatto nel corpo con arme, o altro. Herida.

Feritâ, beſtialità, aſprezza di natura. Crudeltà. Beſtialidad, crueldad, fiereça.

Feritore, che feriſce. Heridor, que hiere.

Fermaglio, o borchia, che tien fermo, & affibbia i veſtimenti. Corchete.

fermamente. Firmemente.

fermamento, il Cielo ſtellato, l'ottava ſfera. Firmamento.

Fermare, terminar il moto, arreſtare, ritenere. Parar.

Fermarſi. Paratſe.

Fermarſi, cioè non far azion niſſuna, come ſi ſuol dire a chi facendo qualche coſa ci dà faſtidio Eſtar quedo. *Fermati.* Eſtate quedo.

Fermarſi à ogni poco. Paratſe a trechos.

Fermare, o deliberare. Concertar, deliberar, reſolver, determinar.

Fermare una coſa, come ſervitore, o ſimili, cioè pattuire. Concertar, apalabrar.

fermato, o fermo; che non và più avanti. Parado.

Fermo, che non fà niente Quedo.

fermo, cioè ſtabile, certo, ſicuro. Firme, eſtable, permanecedero.

Fermento, o formento, paſta inforzata per levitar il pane: onde è detto anche lievito. Levadura.

Fermezza, coſtanza. Firmeça, conſtancia.

Fermiſſimamente. Conſtantiſſimamente, firmiſſimamente

Firmiſſimo. Conſtantiſſimo, firmiſſimo.

Fermo, come canto fermo: cioè quello che uſano i Religioſi nel Coro ſenza variazion di tempi, o di battuta. canto llano.

Feroce, fiero, bravo, terribile, coraggioſo, animoſo nel combattere. Feròz, terrible, valiente.

Fero-

Ferocemente. Ferozmente, terriblemente.
Ferocissimo. Ferozissimo.
Ferocità. Ferocidad, terribilidad.
Ferrainolo, o cappa. ferraruelo, o capa.
Ferramenti, moltitudine di strumenti di ferro da lavorare, e da metter in opera. Herramienta.
Ferrana, mescuglio di biade, seminato per metter in herba, e pastura per il bestiame. Alcazel, o herren de centeno.
Ferrare, fortificar di ferro una cosa, & ordinariamente si suol dire delle cavalcature, e bestie da viaggiare. Herrar.
Ferrato. Herrado.
Ferriata, o inferriata che si pone alle finestre. Rexa.
Ferratore, che ferra, manischalco. Herrador.
Ferratura, il ferrare, & il modo di ferrare. Herradura, o manera de herrar.
Ferreo, di ferro. De hierro.
Ferriera, luogo dove si cava, e lavora il ferro. Herreria.
Ferrigno, che tien di ferro, duro, rigido. Aspero, severo, cruèl.
Ferro il più duro d'ogni metallo. Hierro.
Ferro rovente, o caldo. Hierro caldeado.
Ferro, che si pone alle bestie da cavalcare, cioè la loro scarpa. herradura.
Ferro, tal volta si piglia per arme. Cuchillo.
Ferruggine, quel escremento, o spuma che si cava dal ferro mentre bolle. Escoria.
Ferruzzo, picciolo stromento di ferro. Hierrecillo.
Fertile, fruttuoso, fecondo, abbondante, contrario di sterile, e si dice propriamente del terreno. Fertil.
Fertilità. Fertilidad.
Fertilizare, far fertile. Fertiliçar.
Anno fertile. Año ferril.
Fervente, bollente. Herviente, que hierve, ferviente.
Fervente, metaforicamente per diligente. Diligente, cuydadoso.
Ferventemente, con fervore, & ordinariamente si suol riferire all'animo. Ardientemente.
Ferventissimamente. Ardentissimamente, fervorosissimamente.
Ferventissimo. Ardentissimo, fervorosissimo.
Fervido, fervente. Diligente, cuydadoso.
Fervore, caldezza, fervore vehemente. Fervor, calor.
Fervore, metaforicamente per vehemenza, o affetto. Afecto, desseo, fervor.
fervoroso, fervente. fervoroso.
Ferza, o sferza, stromento, col quale per lo più si castigano, e battono i fanciulli, fatto d'una, o più strisce di cuoio o funicelle. Açote.
Fesso, picco a spaccatura, o crepatura lunga. Hendedura, abertura.
Fesso d'una porta, o finestra. Resquicio, rehendixa.
fesso, cosa fessa. Hendido.
fessolino, picciol fesso, vedi *fesso di finestre.*
fessura, vedi *fesso.*
Festa, giorno solenne festivo, nel quale non si lavora. Fiesta, o dia de fiesta.
Festa, giubilo, allegrezza. Regozijo, alegria, alboroço.
Festa, carezze, allegra, grata, e lieta accoglienza. Agaçajos, caricias.
Guardar le feste. Guardar las fiestas.
Dar festa, o vacanza ne gli studi. Dar vacaciones.
Festa comandata, cioè che è obligo guardarsi. Fiesta de guardar, o de precepto.
Festeggiare, far feste, cioè giuochi e spettacoli. Festejar, hazer fiestas.
Festino, o ballo. Serão. *Una donna in un festino ballava a salti, disse uno, che era da bisogno fenderla come una castagna.* En un serão dançava una dama a saltos, dixo uno, que era menester mordella como a castaña.
Festivo, di festa. Festivo, o de fiesta.
Festone, ornamento che si fà con ellera, paglia, o bambagia alle Chiese, e luoghi sacri, arme, e scudi. Feston.
Festuca, picciol fuscellino. Palillo.
Fetente, puzzolente. Hediondo.
fetidissimo. Muy hediondo, hediondissimo.
Fetido, puzzolente. Hediondo.
Fetore, puzzo, odor cattivo, che viene dalle cose corrotte, o guaste. Hedór, o hediondez.
Fetta, sorte di pane, cioè particella tagliata sottilmente. Revanáda.
Fetta di cascio, carne, popone, e simili. Taxada.

Feule-

Feudatario, che ha feudo. Feudatario.
Feudo, sorte di clientela, per la quale si concede o dignità, o dazi, o possessioni, con patto che i feudatarij riconoscano in perpetuo tal benefitio. Feudo.
Fiaccare, rompere, spezzare, fracassar con violenza, e con impeto. Quebrantar, quebrar.
Fiaccare, o rompere un ramo. Desgajar.
fiaccato così. Desgajado.
fiaccato nel primo modo. Quebrantado.
Fiacco, debole, stracco. Cansado, flaco, molido.
fiacchezza, debolezza. Flaqueça, cansancio, molimiento.
Fiaccola, facella, face. Tea.
Fiale, quella parte di cera, dove sono le celle delle pecchie, e dove elle ripongono il mele. Panal de miel.
Fiamma, fuoco acceso, che esce dalle cose che ardono. Llama.
fiammeggiante, risplendente come fiamma. Resplandeciente.
Fiamengo, natural di Fiandra. Flamenco.
Fianco, quella parte del corpo, che è tra le coscie e le costole. Hijar, hijada. *Mal di fianco.* Mal de hijada.
fianco, lato, banda. Lado.
Fiandra Provincia. Flandes.
Fiasca, o fiasco. Frasco.
Fiasco, vasodi vetro vitando col collo, fatto come la guastada, ma senza piede. Frasco.
Fiata, e volta come: una fiata, due fiate Vez, una vez, dos vezes.
Fiatare è il leggier respirare, e mandar fuora il fiato. Resollar.
Fiatare, o far segno di favellare. Chistar.
Fiato, alito, spirito, che esce dalla bocca de gl'animali. Aliento, resuello.
fiato, vento, aura. Ayre, ayrecillo.
fiato, mal odore, fetore. Hedor, hediondez.
fiato, tall'hora significa niente. Io non mangio fiato. Yo no como nada.
fiato così. Tant'haveſſi voi fiato? Mejor os queman, mejor os cuesten.
fiato, come bere tanto à un fiato. Bever tanto de un tirón, y sin tomar aliento.
fiato, o persona, così, la tale schiatta è rimasta con tanti fiati. Persona.
Fiato, come puzzargli à uno il fiato. Oler le mal a uno la boca, o el aliento.
Fiavo di mele. vedi *fiale.*
Fibbia, stromento di metallo, d'osso, o di ferro, di figura quasi circulare sbarrato da una traversa, dove è infilzata una punta, detta ardiglione la quale si fà passare in un foro della cintura, che è termine, dove altri vuol fermarla. Hevilla.
Fibbia, o fibbietta da libro, come da Breviario, e simili. Manezilla.
fibbietta piccola fibbia nel primo modo. Hevillita, hevillica.
fica, parte vergognosa della femina, che anche si dice potta. Coño, papo.
fica è un vituperoso atto, che si fa con le dita in dispregio, e vituperio altrui e non se ne può far se non una da ogni mano con le dita. Higa.
Far le fiche. Hazer higas.
Ficcare, metter, e cacciar una cosa in un'altra con qualche poco di violenza. Hincar.
Ficcar carote à uno, cioè dargli ad intendere, e credere cose non vere. Dar à mamar algo uno.
ficcarsi sotto, vale mettersi sotto. Meterse de bajo.
fico, albero. Higuéra.
fico, il frutto. Higo.
fico primaticcio, cioè che matura innanzi à gli altri. Brêva.
fico salvatico, Cabrahigo.
fico secco, fico secco al sole, o al forno. Higo passado.
fidanza, fiducia, sicurtà che uno si piglia d'uno. Confiança.
fidare, dare altrui una cosa con fidanza. fiar.
fidarsi. fiarse.
fidare, o assicurar uno, che complirà quanto promette, o deve. Fiar, assegurar, abonar a uno.
fidatamente. Seguramente.
fidatißimo. Muy fiel, fielissimo.
fidato, leale, sincero, da credergli, e da fidarsene sicuramente. Persona de confiança, fiel.
fido, fidato. fiel.
fiducia. Confiança.
fiele, e fele, humor giallo, che stà in una vesica, attaccata all'ultima parte del fegato, d'amarissimo sapore. Hiel.

Fitto.

Fieno, herba ſecca, ſegata di prato per paſtura di beſtiami. Heno.
Fiera, animal ſalvatico. fiera.
fiera, mercato libero. feria.
fieramente, à modo, e guiſa di fiera. Beſtialmente, cruelmente, fieramente.
Fierezza, ferità. Crueldad, beſtialidad, barbaridad, fiereça.
ferità, ferità. Fierezza.
fiero, di natura fiera, ſimile à fiera. Cruél, beſtial, terrible.
Fiero, horrible, ſpaventevole. Fiero, eſpantoſo, horrible.
Fiero, l'uſiamo anche per vivace, pronto, deſto d'ingegno. Vivo, brioſo, bullicioſo.
figliare, far figlioli. Parir.
Figliaſtro, figliuolo del marito havuto d'altra moglie. Alnado, antenado.
Figliaſtra. Alnada, antenada.
Figlio, o figliuolo. Hijo.
figlio baſtardo. Hijo baſtardo.
figlio legittimo. Hijo legitimo.
Figlioccio, colui, che è tenuto à Battesimo, detto figlioccio ſolamente da chi lo tiene. Ahijado.
Figlioccia. Ahijada.
figliolino. Hijuelo.
ſoglioletto, o figliolino.
figliolétto, piccol fanciullo, ragazzo. Muchacho.
Figliuolo, il generato, e diceſi più propriamente dell'huomo, & hà relazione al padre, e alla madre. Hijo.
figliuolo talvolta ſi dice non perche ſia realmente figliuolo ma per denominazion amorevole. Hijo.
figliuoli nel numero del più, comprende maſchi e femine, di ſorte che volendo chiaramente dire, il tale ha, verbi grazia, quattro figliuoli due maſchi, e due femine ſi dirà coſi. Fulano tiene quatro hijos, dos varones, y dos hembras.
figniolo, un enfiato che viene nel corpo, ò in altra parte della perſona. Divieſſo.
Figura, forma, aſpetto, ſembianza, imagine, una certa qualità intorno alla ſuperficie del corpo procedente dal concorſo de' lineamenti. Figura, aſpecto, forma, ſemblante.
Figura, o miſterio, o ſignificazione, che hanno coperta mente in ſe le ſacre ſcritture. Figura, ſimbolo.
Diceſi ponghiam figura, cioè ponghiamo caſo. Hagamos cuenta.
figura termine retorico, diciamo à quel modo del favellare, che s'allontana dal comun uſo. figura.
Figurare, dar figura. formar, pintar.
figurare, o fingere. fingir.
figurare, ò ſignificare. Significar.
figurare, o deſcrivere. Deſcrivir.
figuratamente. figuradamente.
figurativamente. figurativamente, por figuras.
figurativo, che rappreſenta. figurativo, repreſentativo.
figurato figurado.
figuratione. figuracion.
fila, numero di coſe, che l'una dietro l'altra ſi ſeguitano per la medeſima dirittura, o veramente caminino, o ſiano a un pari, come fila di ſoldati, di cacciatori. Hilera.
fila o coppie, come fila di pane. Pares de pan. *Tante fila di pane.* Tantos pares de pan.
filaccia, nel numero del più ſi dicono quelle fila, che ſpicciano da panno roto, o ſtracciato. Hilazas, hilas.
filare, unire il pelo del lino, lana, o ſimil materia, torcendo col fuſo, riducendolo à certa ſottiglieza. Hilar.
Filar ſangue, vale non a gocciole, ma diſteſamente è ſottilmente verſar il ſangue. Chorrear ſangre.
filare, lo ſteſſo che fila, ma ſi dice ſolo de gli alberi, e dell' altre coſe inanimate. Hiléra, ringléra.
Filaretta della galera, cioè l'orlo, che ha da' lati. Borde.
filare o fila di caſe. Haz éra de caſas.
filaſtrocca, diceria, ragionamento lunga. Arenga, filateria.
filaticcio, il filato di ſeta ſtracciata. Hiladillo.
filato, coſa filata. Hilado.
filato, ogni coſa filata. Hilo.
filatoio, ſtrumento di legno da filar la lana che hà una ruota, con la qual girandola ſi torce il filo. Torno de hilar.
Filatrice o donna che fila, filandaia. Hilandéra.

Filello

Filello della lingua. Frenillo de la lengua.

filugine, quella materia nera, che lascia il fummo pe' camini. Ollin.

Filippine Isole. Las Filipinas.

Filisei popoli co' quali i Giudei ficero gran battaglie. Filisteos.

filo, quello che si trahe filando da lana, lino, e simili, è nel numero del più, fila. Hilo.

filo di ferro. Alhambre.

filo si piglia talvolta per stile, modo, o costume di vivere. Manera de bivir.

filo di refe, seta. Ebra de hilo, de seda.

filo di paglia. Una paja.

filo, come spada di filo, a differenza di quella da schermire; detta di marra. Espada blanca.

filo di pane, che son tre pani appiccati insieme per lo lungo. Tres panes.

Fil, filo, cioè spesso spesso. A menudo, cada momento.

filo, tall'hora val niente, punto, così. Io non hò filo, o punto della tal cosa. Yo no tengo migaja de tal cosa.

filo delle reni, cioè la spina. Espinaço.

filo, o taglio della spada. Corte de la espada, filo.

filo della schiena d'un cavallo, asino, e simile. Cerro.

filo di collana. Buelta. *Collana à due, o tre fila.* Cadena de dos, o tres buelras.

Filomena, rosignuolo, così chiamato per la persona, che fingono i Poeti, che fosse avanti la sua trasformatione in Uccello, benche alcuns tengano, che Progne, e non filomena fosse trasformata in rosignuolo. Ruyseñor.

Filosofare, attender alla filosofia, speculare per trovar il vero. Filosofar.

filosofia, cioè il verace cognoscimento delle cose naturali, delle divine, e delle humane, tanto, quanto l'huomo è possente d'intendere filosofia.

filosoficamente, da filosofo. filosoficamente.

filosofico, di filosofia. filosofico.

filosofo, professor della filosofia. filosofo.

filza, più cose infilzate insieme in una cosa. Sarta.

finale, diffinitivo. Ultimo, final.

finalmente, alla fine, all'ultimo. Ultimamente, finalmente, en fin.

Finattanto che. Hasta que, de aqui aque.

Finche, lo stesso che fino attanto. Hasta que, o hasta tanto que.

Fin da hora. Desde luego.

Fin da quando. Desde quando.

fin da quel tempo. Desde entonces.

Fine, quello che hà di necessità alcuna cosa innanzi, ne può haverne altra doppo, opposto à principio. Fin.

Fine, o causa finale, intenzione dell'operante. Fin.

Al fin delle fini. Al fin.

Fine, intentione. Fin, intento.

Fine, quello che è di tutta bontà, & in estremo grado d'eccellenza, come paano fine, lana fine. Paño fino, lana fina.

Fine di tavola, come stanno al fine, cioè ai frutti. Estan à la postre.

Finezza, o perfezione, Fineça.

Finestra, apertura, che si fà nella parte della muraglia per dar lume alla stanza. Ventána. *Un Gentilhuomo vedendo da una finestra passar per la strada un Medico (per motteggiarlo d'ignorante) gli disse, dov'andate voi signor Manescalco? rispose il Medico, a medicar V. S.* Vn Cavallero viendo desde una ventana passar por la calle a un Medico, dixole (por motejalle de inorante) adonde vays señor albeytar? respondio el Medico, a curar V M.

Finestrato, cioè molte finestre insieme. Ventanáge.

finestrella, picciola finestra. Ventanilla, ventanica.

Finestretta, o finestrella.

Fingere, inventare, ritrovar di fantasia, comporre. Fingir, componer, trobar.

Fingere, o simulare, o dissimulare. Dissimular, fingir.

Finger la voce. Fingir la voz.

Fingimento. Fingimiento, dissimulacion.

Finimento, fine, e saldo de' conti. Finiquito, remate de las cuentas.

Finire, condurre à fine, o perfezione, dar compimento, terminare. Acabar.

Finire, o morire. Fallecer, finar morir.

E' finita, modo di dire. Acabosse.

Finire anni. Cumplir años.

Finir i conti. Rematar las cuentas, cerrar las cuentas.

Finir il corso de' suoi studi. Acabar sus cursos.

Finiscila, modo di dar fretta à chi fà, o dice. Acaba ya?

finissimo, superlativo di fine. Finissimo, refino, muy fino.

Finito, compito, perfetto. Acabado.

Fino, lo stesso che fine, come cosa fina, o fine. Fino.

Fino, o infino avverbio. Hasta.

Finocchio, herba nota. Hinojo.

Finocchio porcino, altrimenti peucedano. Ervarum, o ervaro.

Fin hora, infino a questo punto, infino à questo tempo. Hasta aora, o hasta agora.

Finto, simulato. Fingido, fimulado.

Fio, o feudo. Feudo.

Pagar il fio, patir le pene. Dar el pago.

Fioccare si dice proprio della neve che caschi solamente dal Cielo. Nevar.

Fiocco di neve, cioè picciol bioccoletto. Copo de nieve.

Fiocco anche diciamo alla nappa. Floco.

fiocco, strage, macello. Estrago, mottandad, matança.

Fiocine, la buccia dell' acine dell' uva. Hollexo, orujo.

Fioco, che hà la voce impedita per humidità di catarro, caduto su la ugola, roco, e dicesi anche della voce, e delle parole. Ronco.

Fiordaliso, giglio, insegne di Francia. Flordelis.

Fiore, germoglio, che ogni anno spiccia dalle piante per sobrabbondanza d'humore, & è principio, e segno di frutto, o seme, & hà odore, colore, e forma differente, secondo le sue spezie. Flor.

Fiore si dice à quella rugiada, che è sopra alle frutte avanti che esse sian brancicate. Rozio, flor.

Fiore nella semina è la perfezion verginale. Flor, virginidad.

Fiori si dicono quelli, quasi atomi bianchi, che produce il vino quando è al fine della botte. Flor, o natilla de vino.

Fior di farina, il meglio della farina. Flor de harina.

Fior cappuccio, è di color azzurro, & in forma di cappuccio, Espuela de cavallero.

Fior della gioventù. Flor de la juventud, o mozedad.

Fioretti nel parlare, cioè certi detti, e ragioni graziose che dilettano. Flores.

fiorellino, picciol fiore. Florecillà.

Fior d'arancio. Flor de azahar.

Fiorentino di Fiorenza. Florentin.

Fiorente, che fiorisce. Que florece.

fiorello, vedi fiorellino.

Fiorino, moneta d'oro. Escudo.

Fiorire, far fiori, produr fiori. Florecer, echàr flores.

Fiorire, cioè esser in fiore in eccellenza, o stima, come tal volta diciamo d'una scienza, o professione, che fiorisce in un luogo, come possiamo, veramente dire, che in Spagna hora fiorisce la Religione, e le lettere. Florecer.

fiorire, sparger fiori sopra una cosa. Echar, o derramar, esparzir flores.

Fiorito, pien di fiori. Florido.

Firma, o sottoscrizione. Firma.

Firmare, o sottoscriversi. Firmar.

Fissamente, con attenzione. Attentamente.

Fiscale, vedi Fisco. Fiscal.

fischiata, il fischiar molti insieme, e si suol far per dishonorare uno quando và via. Grito, o grita.

Fischio, suono acuto simile al canto de gli uccelli, e che si fà con bocca con varie positure di labbra, e di lingua. Silvo.

fischio, strumento per fischiare. Silváro.

fischio per chiamare, e far calare i tordi, o altri uccelli. Reclámo.

Fischiare. Silvar.

Fischiare gli orecchi, cioè parer che dentro d'essi vi sia un rumore che fischi. Zumbàr los oydos.

Fisco, publico erario, al quale s'applicano le facultà, o condennagioni de' malfattori. Fiscal.

Fisica, scienza della natura delle cose. Fisica.

Fisico, scienziato de fisica. Fisico.

fisico, cosa di fisica. Cosa fisica.

Fisicoso, scrupuloso. Escrupuloso.

Fiso, affissato, intento. Fixo, intento.

fiso, fissamente. Attentamente, fixamente.

Guardar un fisso. Mirar de hito en hito.

Fisonomia, arte, per la quale dalle fattezze del corpo, e da lineamenti, & aria del

del volto si, conosce la natura de gli huomini. Fisonomia.

Fisso, attento; propriamente si attribuisce à gli occhi quando miràno. Fixo.

Fistola, piaga incurabile per essersene trasandato il medicamento. Fistola.

Fistolo, diavolo. Diablo, demonio.

fitonico, che hà dell'indovino. Adevino.

Fittaiuolo, colui che tiene l'altrui possessione affitto. Arrendador.

Fittiziamente, fintamente. Fingidamente.

Fittizio. Fingido.

Fitto, il prezzo che si paga da' fittaiuoli della possession che tengon d'altri. Arrendamiento.

Fitto, messo, fiocato, come fitto, e fondato nel fango. Atollado, y ataſcado en el lodo.

fitto, o ficcato. Hincado, metido.

fitto, folto, spesso. Espesso, tupido.

Fiumara, o fiume. Rio.

Fiume, adunanza d'acque che continuamente corrono. Rio.

Un Conte voleva passar un fiume, e parendogli che fusse fondo, disse ad un trombetta, che andasse innanzi, lui facendo del ben creato, rispose, passi V. S. Un Conde queria passar un rio, y pareciendole, que estava hondo, mandò a un trompeta, que passasse adelante, el mostrandose bien criado, respondio, passe vuestra señoria.

Fiume precipitoso, o che hà molt' acqua. Rio caudaloso.

fiumicello, picciol fiume. Riachuelo.

Fiutare, attrarre l'odor delle cose col naso. Holer.

fiuto, il sentimento dell'odorato. Olfato.

Fizione, o finzione. Fiction.

Flagellare, percuotere, battere altrui con verghe, sferza, o con altra cosa simile. Açotar.

flagellare, mandar travagli, travagliare. Açotar, castigar, embiar trabajos.

Flagello, il tormento del flagellare. Açote.

Fagello, rovina, Castigo. Plaga, açote, castigo.

Flamula herba. Flamula.

Flauto, stromento musicale di fiato. Flauta

Flemma, humor freddo, & humido nel corpo de gli animali. flema.

flemma, tal' hora la pigliamo per pazienza. flema, paciencia, sufrimiento.

flematico, che abbonda dell'humor della flemma. flematico.

flotta, o armata. flota.

flusso, mal di pondi, soccorrenza, dissenteria, il qual cagiona, che con gl'escrementi del ventre si mandi anche fuora del sangue, & escano con gran dolore. Camaras con sangre.

Una dama brunetta haveva il flusso, e domandandogli se lei haveva figliuoli; rispose, non haveva à far frutto terra nera e bene stercolata? Tenia una dama morena camaras, y preguntandole si tenia hijos; respondio, no avia de dar fruto tierra negra y estercolada?

flusso nel giuoco delle carte, cioè quattro carte del medesimo seme. flux.

flusso del mare, cioè quando cala. Menguante.

fluttuare, ondeggiare. fluctuar.

Focaccia, pan crudo schiacciato, e cotto sotto le brace. Hogaza.

focace, ardente. fogoso, ardiente.

focaia, che da fuoco, e dicesi di quella pietra, dalla quale percuotendola con acciaio si cava il fuoco. Pedernal.

foce, sboccatura della canna della gola in bocca, & hoggi per lo più diciamo fauci. Hoz.

foce, per similitudine si dice la bocca, onde i fiumi sboccano in mare. Boca de rio.

foce, o entrata stretta. Estrechura.

focile, o fucile, picciolo stromento d'acciaio, col quale si batte la pietra per trarne il fuoco. Eslavon.

focolare, luogo nelle case sotto il camino, dove si fà il fuoco. Hogar.

focone, grande fuoco. Grande lumbre, grande fuego, hoguera.

focone, detto altrimenti scodellino, e nell'archibuso quella parte, dove si mette il polverino per dargli fuoco. fogon.

focone nella galera, cioè il luogo dove si cucina. fogon.

focosamente, ardentemente, vehementemente. fogosamente, ardientemente.

Foco-

Focosissimo. fogosissimo.
focoso, di fuoco. fogoso, de fuego.
focoso per metafora, significa pieno d'intenso desiderio. Abrasado.
foderare, soppannare i vestimenti di pelli, drappo, o simile. Aforrar.
foderato così. Aforrado.
foderatura manifattura del foderare. Aforradura.
fodero, soppanno. Aforro.
fodero della spada, o pugnale. Vâyna.
fodero, i legnami, e travi collegati insieme per potergli condur pe' fiumi, dove altri vuole. Maderada.
foderatori si chiamano coloro che gli guidano. Madereros.
foggia, guisa, modo, maniera. Manera, traça, modo.
foggia, o usanza di vestire. Trage, habito.
foggia, fazione, o proportione, come bella foggia di cavallo. Talle.
foglia, parte escrementosa e quasi chioma delle piante. Oja.
foglia si dice anche d'oro, d'argento, o di rame battuto, e ridotto à sottigliezza di foglia. Oja de oro, de plata.
fogliami, ornamenti nelle pitture, o ricami fatti à guisa di foglie. follages.
fogliato, frondoso, pieno di foglie. frondoso. *Ma è poetico.* Lieno de ojas.
foglio, propriamente carta da' scrivere. Papél.
foglio, come un foglio di carta, cioè due facce grandi, e della forma che è fatto. Pliego de papel.
foglio intero. Pliego entéro.
Mezzo foglio. Medio pliego.
foglio di straccio, o carta che fuga, e non è buona à scrivervi. Papel de estraça.
fogna, condotto sotterraneo per ricevere, e sgorgare acque, & immondizie. Alvanal, sumidero.
foia, rodimento lussurioso. Começon, gana de cavalgar.
folaga uccello palustre. Cercéta.
fola, baia, burla. Chocarreria, burla.
fola si dice de' giostranti, quando tutti in un tempo s'affrontano. folla.
folgorare, e quando cade dal Cielo la saetta. Herir con rayo del Cielo, o caer rayos.
folgorare, o balenare. Relampagueár.
folgorare per metafora di tutte le cose, che col loro splendore percuotano, & abbaglino la vista à guisa di lampo, e baleno. Resplandecer.
Folgore, la saetta che vien dal Cielo, ch'è esalazione accesa, che scoppia con violenza fuor delle nuvole. Rayo.
folgore, splendore, luce, Resplandor, luz.
folla, calca, moltitudine. Tropél, bulla, apretúra.
folle, pazzo, stolto, matto. Loco, necio, mentecaro, desatinado.
folle e vano. Vano.
folletto, come degli Spiriti che son nell'aria. Duende, trasgo.
follia, ballo Spagnolo, (o per dir meglio) Portoghese, che si balla con certa vivacità, e brio, facendo gesti che svegliano la lussuria, massime vedendolo ballare à Spagnole pratiche. folia.
folto denso, fisso, spesso, Denso, espesso.
fomentatione, fomento, vedi fomento.
fomento, medicamento composto di varii semplici, il quale reiteratamente scaldato, & applicato alla parte offesa, hà virtù di corroborarla, e di mitigar il dolore. fomento, fomentacion.
fomentare metaforicamente, incitare, provocare. Atizar, fomentar.
fomentato così. Atiçado, fomentado.
fondaco, bottega, dove si vendono panni, e drappi. Tienda de mercader.
fondaccio d'un vaso, cioè le feccie d'esso. fondillon de un vaso, hezes.
fondamento d'edificii. Cimiento.
fondamento di scienza, o simile. fundamento.
fondare, far i fondamenti. fundar, echar cimientos.
fondato così. fundado.
fondare come Cappella, Chiesa, o altro, fundar.
fondarsi in una cosa cioè attenersi a essa nella sua opinione. Estrivar en una cosa, o fundarse en una cosa.
fondar la sua opinione. fundar su opinion.
fondazione, memoria lasciata. fundacion.
fondato si dice di colui, che sà con fondamento una cosa. fundado, que es señor de lo que save.
fondatore, che fonda. fundador.
Far i fondamenti. Echar los cimientos.

onder,

Fondere, ſtruggere, liquefare i metalli, mediante il fuoco, e diceſi anche d'ogn' altra coſa, che ſi liquefaccia col fuoco. fundir, vaziar.

fondiglinolo, poſatura d'un vaſo, cioè le feccie che hà prodotto quella coſa liquida che vi è ſtata dentro. fondillon, fezes.

fondiſſimo, aſſai fondo. Muy hondo, hondiſſimo.

fondo, profondità, la parte inferiore delle coſe concave. Hondo, profundidad.

fondo di drappo. fondo.

dar fondo, non andar più avanti nella navigazione. Dar fondo.

fondo, coſa profonda. Coſa honda, profunda.

fonduto, ſtrutto, liquefatto, fundido, derretido.

fontana, fonte. fuente.

fontaniere, colui che fà fontane. fontanero.

fontanella, picciola fontana. fuentezilla, fuentezica.

Fonte, luogo onde ſi ſcaturiſcono acque. fuente.

fonte, per metafora, origine. Origen, principio.

foracchiare, forare con picciolì, e ſpeſſi fori, bucacchiare. Augugerar, horadar.

foracchiato. Agugerado, horadado.

forare, buccare, farfori, e buchi pertugiare. Agugerar, horadar.

forato, bucato. Agugerado, horadado.

forbici, ſtrumento di ferro. Tigeras, o tiſeras.

forbici de' cimatori. tigeras de tũdidotes.

forbici, modo di dire che riferiſce, e denota oſtinazione nel ſuo parere inventato per non sò che ſucceſſo. Açotame mi madre yo compoſelas.

forbire, nettare, pulire. Acicalar, limpiar.

forbito, netto, pulito. Acicalado, limpio.

forbottare, ripicchiare, dar buſſe. Sacudir, apalear.

forca, baſton lungo intorno à tre braccia, che ha in cima due, o tre rami detti rebbi, che s'aguzzano, e piegano alquanto, s'adopera per metter inſieme, e rammontonar paglia, e ſimili coſe. Horca.

forcone, vedi forca.

forcata, parte del corpo humano, dove finiſce il buſto, e comincian le coſcie. Horcajadura.

Forcella, piccola forca. Horquilla.

Forcella, la bocca dello ſtomaco, dove finiſcon le coſtole. Horcaxaduta.

Forcelluto, forcuto, legno che ha due, ò più rami. Gajoſo, que tiene gajos.

Forche, due legni fitti in terra, ſopra de' quali ſi ne poſa uno à traverſo à uſo d'architrave per impiccarvi i malfattori. Horca, picota.

Forchetta, ſtrumento con due, o tre punte, con che per più pulitezza, o commodità ſi piglia il cibo. Tenedor.

forchetto, o forchetta. Horquilla.

forcina, o forchetta. Horquilla.

forcuto, vedi forcelluto.

foreſta, campagna ſalvatica, e piena di ſelve, boſcaglia. floreſta.

foreſtiere, d'altra patria, d'altro luogo, che di quello dove ſi ritruova. foraſtero.

foreſtiero, colui che vien di fuora ad alloggiare, o mangiar teco. Hueſped.

foraſtiere, cioè d'altra nazione. Eſtrangero.

foreſto, ſalvatico. Monteſino, ſilveſtre.

forfora, quegli eſcrementi ſecchi, bianchi e ſottili, che s'adunano ſopra i pori del capo. Caſpa.

Forma, termine filoſofico, è quel principio intrinſeco, dal quale le coſe ricevono l'eſſer loro. forma.

forma che dà la figura, e la ſoggia. Horma.

forma, regola, ſtile, norma. Regla.

forma, maniera, guiſa, modo. Maneta, traça, forma.

forma da ſcarpe. Horma de çapatos.

formar, dar l'eſſere. formar.

formato. formado.

Forma da far le palle da baleſtra. Turqueſſas.

Formaggio, cacio. Queſo.

formale, di forma. formal.

formalmente, con forma, eſſenzialmente. formalmente.

formare, ordinare. Ordenar.

formatamente. formadamente.

formativo, che dà forma. formativo.

formatione, il formare. formazion.

formella, picciola forma. Hormilla.

formento, paſta inforzata per levitar il pane. Levadura.

formento, o grano. Trigo.

Formica, picciolissimo animaletto, che vive il verno sotterra Hormiga.

Formicaio, mucchio di formiche, luogo dove esse si ragunano. Hormiguero.

fornace, o forno, nel quale si cuoce calcina, vasi di terra, vetri, metalli. Horno, hornaza.

fornace, dove il fabbro arroventa il ferro. fragua.

fornacella, piccola fornace. Hornillo.

fornaciaio, colui che fà il carbone. Carbonero.

fornaio, colui che cuoce il pane in forno. Hornero.

fornaia, una tal donna. Hornera.

fornaro, o fornaio che fà il pane da vendere. Panadero.

fornello, piccol forno, e per lo più diceśi di quello, dove si stilla, è lambicca. Alnáfe.

fornello che si usa per le cucine da far arrosto, o cuocer pasticci, o simili. Hornillo.

fornicare è propriamente il carnalmente congiugnersi dell'huomo, e della femina non legati di matrimonio. fornicar.

fornicatore. Fornicador.

fornicatione. fornicacion.

fornimento, ciò che fà di bisogno altrui per qualche cosa particolare. Adereço, aparejo

fornimento di credenza, cioè tanto numero di piatti, grandi, e piccioli, per uso della tavola. Bagilla, baxilla.

fornimenti da cavalli da cocchio. Guarniciones, adereços.

fornire, o *finire*. Acabar.

fornire, o provvedere. Bastecer, proveer.

fornitura, o fornimento di vestito, Guarnicion.

fornito, finito. Acabado.

fornito, copioso, abbondante. Bastecido, proveydo, abundante.

fornito, adornato con guarnizione, come vestito fornito. Guarnecido.

forno, luogo di figura quasi rotonda, fatto in volta, e un apertura quadra della bocca per uso di cuocer il pane. Horno.

forno dove si paga un tanto per cuocervi. Horno de poya.

Fornuolo, o *frugnolo* stromento di ferro stagnato, entrovi una luceyna di terra, detta testo, o botta, serve per far lume à chi va la notte, quando egli è buio, e con esso si và a tirare à gli uccelli. Calderilla.

Foro, buco, pertugio. Agugéro.

foro, col primo o largo luogo, dove si giudica, o si negozia. fuero.

forse, avverbio di dubbio, per avventura, per sorte. Por ventura, quiça.

forse ch'io non glielo dissi? maniera di dire. Como si no le lo dixera?

forse, intorno, in circa, così. Era huomo di forse venti anni. Era hombre que tenia cosa de veynte años, o poco mas ò menos de veynte años, o al piè de veynte años.

forsennato, fuor del senno, pazzo. Mentecato, loco, desatinado.

forte, gagliardo. Rezio, fuerte, forçado.

forte, aggiunto à tempo vale tempestoso, oscuro, piovoso. Tempestuoso.

forte, per qualità di sapore, come d'aceto, e d'agrumi. Agrio.

forte avverbio, fortemente, gagliardamente. Rezia, fuertemente.

forte, come gridar forte, cioè ad alta voce. Rezio.

fortemente, con fortezza. fuertemente, reziamente.

fortemente, o grandemente. Grandemente.

fortetto, alquanto forte. fuertezillo.

Fortezza, virtù morale, perseveranza d'animo in quelle cose, che con buona ragione paiono di tirare avanti, o da temersi. fortaleça.

fortezza, o gagliardia. fortalezza, robusteza.

fortezza, vocca, propugnacolo fatto con forte muraglia per difendersi, e tener lontani i nimici. fortaleza, castillo, alcazar, fuerte.

forticello, alquanto forte. fuertecillo.

fortificamento, o *fortificazione*. fortificacion, guarecimiento.

fortificare, render forte. fortificar, guarecér, o guarnecer.

fortificato. fortificado, guarnecido.

fortificazione. fortificacion.

fortissimamente. fortissimamente, rezissimamente, riessamente.

fortissimo. fortissimo, rezissimo.

fortuito, di caso, di fortuna. fortuito, casual, de fortuna.

Fortuna. Alcuni savi conobbero ciò che era fortuna, e dissero, che fortuna non è se non temporal disposizione delle cose provvedute da Dio, ò vero mutabilità delle cose temporali secondo che procede dalla volontà divina. Fortuna.

Fortuna, avvenimento indeterminato, così: non si volle metter alla fortuna della battaglia Tranze.

Fortuna, ventura, sorte. Dicha, ventura, suerte.

Fortuna, disgratia, avvenimento cattivo. Desdicha, desgracia, desventura.

Fortuna, condizione, stato, essere. Condicion. *E molto miserabile la fortuna delle donne.* Es muy miserable la condicion de las mugeres.

Fortuna o burrasca di tempo in mare. Tormenta, borrasca.

Fortunare, tumultuare, far rumore. Alborrotar, tumultuar.

Fortunatamente, con buona fortuna. Fortunadamente, dichosamente.

Fortunato, che ha buona fortuna, avventurato. Dichoso, venturoso, fortunado.

Forza è violenza. Fuerça, violencia.

Forza d'Hercole. Las fuerças de Hercules.

Forzare, violentare, far forza, costrignere. Forçar, costreñir.

Una donna citava davanti al Giudice un huomo che era molto brutto, che gli facesse giustizia, perche l'haveva forzata. Il giudice gli domandò perche forzasti questa donna? rispose, Vi par egli ch'io habbia sì bel viso, che una donna l'habbia à far di buona voglia? A un hombre que era muy feo pediale una muger delante de un Alcalde que le hiziesse justicia que la avia forçado. Preguntole el Alcalde porche forçaste à esta muger? respondio, gesto es este para hazello de grado?

Forzato, fatto con violenza. Forçado.

Forzato, si dice à chi sia condennato al remo. Forçado.

Forziere, sorte di cassa. Baúl, cofre.

Forzierino, piccol forziere. Cofrezillo, cofrezico.

Forzieretto, e lo stesso.

Forzierezzo. Cofrezillo.

Forzosamente, con forza. Con fuerça, reciamente, forçolamente.

Forzuto, forte, gagliardo. Rezio, fuerte, robusto.

Fosco, color quasi nero, che tende all'oscurità. Baço, o pardo tostado.

fosco, nebbioso, caliginoso. Escuro.

Fossa, spazio di terreno cavato in forma lunga çanja.

Fossa, o sepultura. Sepultura.

Fossato, piccol torrente. Arroyuelo.

Fossa o buca, dove è dell' acqua ferma. Chareo.

fossò, fossa grande. Barranco.

fossò d'una fortezza. Fosso, cava.

Fottivento, o chieppo, uccello di rapina, che talvolta nell' aria pare che si stia sbacciando o cernendo. Cetnicalo.

Frà, o trà, attribuendo questa particula à persone, o altre cose si dirà. Entre.

Frà, o tra, attribuendola à tempo si dirà. Dentro de, *così: sarà quì il signor tale frà o tra dieci giorni.* Estara aqui el señor fulano dentro de diez dias.

Fra tanto che. Tan mientras que, entre tanto que, en tanto que

Frà, titolo che si suol dar à frati. Fray.

Fra me, sfrase vale meco, seco, come, pensavo fra me. Entre mi estava pensando.

Fracassare, rompere. Quebrantar, quebrar, despedaçar, arruynar.

fracassato. Quebrado, arruynado.

Fracasso, romore. Alborroto, estruendo, ruydo.

Fracidiccio, che tiene del fracido. Medio podrido

Fracido, putrefatto, corrotto. Podrido.

Diciamo tu mi hai fracido, à chi ci è importuno, e noioso. Me tienes enfadado, o cansado.

Fracidume, più cose fracide insieme. Porqueria.

Fracidume, noia, fastidio. Enfado, cansancio.

Fragellato, flagellato, rovinato e percosso. Açorado, flagelado.

Fragile, che agevolmente si rompe; che dura, e resiste poco. Fragil, quebradiço vidrioso.

Fragilità, debolezza. Fragilidad, flaqueça.

Fragilmente. Fragilmente.

Fragola, frutta nota. Fresa.

Fragore,

Fragore, ſtrepito. Ruydo.

Fragore, pienezza d'odore. Fragrancia, olor.

Fragoare. Fragrancia, buena olor, ſuavidad.

Frale, fragile. Fragil, quebradiço.

Frammette e, metter fra una coſe e l'altra Entremeter, entreponer.

Frammetterſi, intrometterſi. Entremeterſe.

Francamente, con franchezza, animoſamente. Denodadamente, atrevidamente, animoſamente.

Francare, far franco, o eſente, liberare. Liberar, eximir.

Franchezza, ardimento, bravura. Denuedo, atrevimiento, oſadia.

Franchezza, liberta. Libertad.

Franchigia, libertà. Liberrad, ſeguridad.

Franchigia, eſenzione. Eſempcion, privilegio.

Franchigia, luogo ove l'huomo ſi ritira in ſicuro, ne può eſſerne cavato dalla giuſtitia. Franquicia.

Franco, libero. Franco, libre, eſento, privilegiado.

Franco nel ſenſo che diciamo di colui, che piglia da uno qualche beſtia, o ſimile, e gli da ogni giorno, verbi gratia, ſranchi due giuli, e quello di più che guadagna. Dar ganados dos reales. *Si accomodi à ſuo propoſito.*

Franco, ardito, intrepido. Atrevido, animoſo.

Franco, eſente. Eſento, libre.

Franco, o Franceſe, natural di Francia. Francès.

Franco, liberale. Liberal, franco.

Francolino, uccello da mangiare, & eſquiſito. Francolin.

Frangente, accidente difficultoſo, e travagliоſo. Aprieto, tranze.

Frangere, rompere, ſpezzare. Quebrar romper.

Diceſi il mar frangere, quando le ſue onde ripercoſſe ſi rompono. Bramar la mar.

Frangia, ornamento, guarnimento. Franja, paſſamano.

frangibile, fragile. Fragil, quebradiço.

Frantendere, non ben intendere, intender al contrario di quello che è detto. No entendèr bien.

Fraſca, ramicello fronzuto per il più d'albero, e ſimili. Rama.

Fraſca, è anco un ragazzo impertinente. Rapàz.

Fraſche, nel numero del più, vale chiácchiere. Burlas, niñerias, coſas de riſa.

Fraſcherie è lo ſteſſo.

Fraſchetta ſi dice per diſprezzo à un ragazzo, che faccia qualche ſciocchezza. Rapazillo. *Eſſe e femina ſi dirà,* Rapazilla.

Fraſchettino, ò fraſchettina è lo ſteſſo.

Fraſcato, coperto di rami con le fraſche. Entramada.

Fraſcheria, burla, ciancia. Burla, chocarreria, niñeria.

Fraſſinella, herba. Dictamo.

Fraſſineto, luogo dove ſon piantati molti fraſſini. Freſnada.

Fraſſino, arbore noto, la cui ombra è nimicißima de' ſerpenti, e la fuggono più che'l fuoco. Freſno.

Fraſtagliare, trinciare, tagliar minutamente. Picar.

Fraſtagliare, parlare affoltatamente, e ſenza ben pronunciare. Hablar eſtropajoſamente farfullar.

Fraſtornare, far tornar in dietro. Tramormar.

Frate, huomo religioſo, che vive in Convento. Frayle

Frate Capuccino. Frayle Capuchino.

Frate Certoſino. Frayle Cartuxo.

Frate di S. Franciſco Frayle Franciſco.

Frate di S Domenic Frayle Dominico.

Frate ſcalzo Frayle Deſcalço.

Frate laico. Lego, mutilon.

Fratellanza, l'eſſer fratello. Hermandad.

Fratellanza, dimeſtichezza, intrinſichezza. Ll neça familiaridad.

Fratellino. Hermanico, hermanillo, hermanito.

Fratello, nome correlativo di maſchio trà li nati d'un medeſimo padre, e d'una medeſima madre. Hermano.

Fraternità, fratellanza Hermandad.

Fratel cugino. Primo.

Fratello bicugino. Primo ſegundo.

Fraterno, di fratello. De hermano, hermanable.

Fraticetto, o fraticello. Frayleçillo, frayleçico.

Fratile, di frate, o da frate. Frayleſco.

Fratta, borroncello, luogo [illegible] Barranco.

frandare, ingannare. Engañar, hazer trampas.

frande, frode, inganno. Engaño trampa.

frandolentemente. Engañosamente, trampolamente.

frandolente, pien di frode. Engañoso, tramposo.

frandolenza, inganno. Engaño.

Freccia, saetta, arme da ferire che si tira con l'arco. Flecha, vira, virote, saeta.

frecciare, metaforicamente richieder hor questo, hor quello che ti prestì danari, e non glieli rendere. Enclavar, estafar.

frecciata, colpo, o ferita di freccia flechaço.

freddamente, con freddezza. friamente, tibiamente.

freddezza. frialdad. tibieça.

freddissimo. friissimo.

freddo, una delle prime qualità propria del tatto, il suo proprio è costrignere, e raffreddare, contrario al calore. frio.

freddoloso, che sempre ha freddo. friolento, friolego.

freddo, cosa fredda. Cosa fria.

frega, voglia grande, come andar una cagna in frega, o in amore, si dice quando hà voglia d'esser cavalcata. Andar salida una perra, o andar cachonda.

Fregagione quello stropicciamento che si fà con la palma della mano sopra il dosso de gli ammalati. fricacion.

Fregare, leggiermente stropicciare. Estregar.

frego, o fregio, taglio o colpo che si fà a uno per infamarlo con quel contrassegno Chirlo.

frego, o scancellatura. Borrón.

Fregata, picciol navilio da remo. Fragata, saetía.

fregiare, por fregi, guarnimenti. Adornar, componer, ataviar.

fregio, guarnitione, fornitura, a guisa di lista per adornare, come si fà alle pianete e paramenti da Chiesa. zanesa o zenesa.

fregio, o ornamento. Blasón.

fremere, far romore, proprio del mar tempestoso. Bramar, hazer ruydo, debatir.

fremito, strepito. Bramido, debate.

frenaio, brigliaio, colui che fà freni, o briglie. Frenéro.

Frenello, piccol freno. Frenillo, frenito.

Frenesia, ma[illegible] ducendola al furor [illegible] de la mente, pa[illegible] Frenésia.

frenetico, infermo di frenesia. frenetico.

freno, strumento di ferro, che stà in bocca al cavallo, appiccato alle redini per reggerlo, e maneggiarlo. Bocado.

freno, per metafora, ritegno, riguardo. Recato.

frequentare, andare spesso. Frequentar, hazer ò andar a menudo, acudir a menudo.

frequentato. frequentado, adonde acude mucha gente.

frequente, spesso. frequente, que se haze muchas vezes.

frequentemente. Muchas vezes, à menudo.

frequenza, concurso. Concurso.

frescamente, poco fà. Poco à, nuevamente.

freschezza. frescura.

freschissimo. fresquissimo, friissimo.

fresco, freddo temperato, e piacevole. fresco.

Stare al fresco. Estar goçando del fresco.

fresco, come pan fresco. Pan fresco, ò reziente.

fresco, come vino fresco. Vino frio.

Metter il vino, o l'acqua in fresco. Poner el vino, o el agua à resfriar.

fresco, che hà in se freschezza, di natura e qualità fresca. fresco, frio.

fresco, contrario di passo, come fico fresco. fresco.

fresco, vigaglioso, di buona cera, come huomo fresco, donna fresca. Hombre fresco, muger fresca.

fresco: così, siamo freschi, modo di dire ironico. Buen recado, o buen aliño tenemos.

fresco, novello, nuovo. Nuevo.

Dicesi dipignere à fresco, che è dipigner sopra il muro non rasciuto. Pintar al temple.

Freschura, freschezza. Frescura.

Fretta, desiderio di far prestamente una cosa. Prissa, priessa.

Frettoloso, che hà fretta. Pressuroso, che tiene prissa.

Fricas-

Fricassea, *si chiama il friggere una cosa cotta.* Fricasséa.

Friggere, *cuocere in padella con olio, lardo, o burro.* Freyr.

Friggere diciamo a un certo rammaricarsi che fanno i fanciulletti desiderando una cosa. Gruñir.

Frigidezza, *freddezza.* frialdad.

Frigidità. frialdad.

Frigido, *freddo.* ftio, frigido.

Frigione, *cavallo.* frison.

Frittata, *o pescio d'huova.* Tortilla.

Frittata rognosa, *cioè huova e carne secca.* Duelos y quebrantos.

Fritella, *vivanda di pasta, tenera, e quasi liquida, fritta nella padella con olio.* Buñuelo.

Fritella o macchia fatta con olio sopra il panno. Mancha.

Fritto, *cosa frittà* fritto, cosa frita.

Frittura, vedi *frittume.*

Frittume, *cose di pasta, fritte nella padella.* fruta de sarten.

Frivolo, *debole, di poca importanza.* frivolo, de poca importancia, ò consideracion, leve.

Frizzante, *che frizza.* Que escuece.

Frizzure, *è quel dolore in pelle, che cagionano le materie corrosive.* Escozer.

Frizzamento, *il frizzare.* Escozimiento, escozór.

Froda, *frode*, *inganno.* Engaño.

Frode, *fraude.* Engaño.

Frodo, *lo stesso che frode.*

Frodare, *nascondere, celar il vero, ingannare.* Encubrir, esconder alguna cosa, engañar.

Frodatore, *che froda.* Engañoso.

Frollo, *si dice delle carne, quando è tenera à mangiare.* Manido.

Frombola, *scaglia*, *strumento fatto d'una funicella di lunghezza intorno à due braccia, nel mezzo della quale è una piccola rete fatta a mandorla, dove si mette il sasso per iscagliare.* Honda.

Fronda, *o fronde*, *foglia.* Hoja.

Fronduto, *o frondoso*, *pien di fronde.* frondoso, *ma è poetico.*

Frontale è una delle parti della briglia, & è appunto sotto gli orecchi del cavallo, e passa per la fronte, e per esso passa la testiera, e la sguancia, el soggolo. Frental del freno.

Fronte, *parte anteriore della faccia sopra le ciglia.* Frente.

Fronte, *per la parte davanti di cosa inanimata.* Delantéra frente.

A fronte, *di rimpetto.* En frente, frontero de una cosa.

Fronteria, *luogo ne i confini del dominio o fronte d'altro stato.* frontéra.

frontiera fila, *e prima parte dell' esercito.* Esquadron.

Frontispicio, *è quel membro d'architettura, fatto in forma d'arco, à con l'angolo nella parte superiore che si pone in fronte, e sopra porte, o finestre, e simili per difenderle dall' acqua* frontispicio.

fronzire, *il rassettarsi, e vabellirsi che fanno le donne, altrimente raffazzonarsi.* frunzirse, ataviarse, componerse, enxaluegarse.

frotta, *moltitudine di gente insieme.* Caterva, tropèl.

frottola, *detto comune, e quasi proverbio.* Refran.

frugare, *andar tentando con bastone, o altro simile, in luogo riposto.* Hurgar.

frugare stimolare, *spignere*, *leggiermente percotendo di punta con bastone, o pungolo.* Aguijonear.

Frugatoio e stromento da frugare. Aguijon.

frugolare, vedi *frugare.*

frullare si dice di quel romore che fà il sasso tirato violentemente per aria. Zumbar.

frumento, *grano.* Trigo.

Frusco si dice ogni fuscelluzzo, *secco.* Seroja.

fruscolo e lo stesso.

Frustare, *battere con frusta o sferza.* Açotar.

Un gentilhuomo frustò un Paggio, per non sò che collera, che gli haveva fatto venire, e quando l'hebbe frustato, lui non si voleva vestire, gli disse che si vestisse. Disse il Paggio, pigliasi V. S. il vestito, perche di dovere è del Boia. Un Cavallero açotò a un Page por un enojo que le hiço, y deque le huvo açotado, mandole, que se vistiesse. Dixo el page, tomese V. M. los vestidos, pues de derecho, son del Verdugo.

frustato. Açotado.

frustare, *andar vagando hor quà hor là*

per le ſtrade. Yr açotando calles, yr perdido.

Fruſtare, logorare, conſumare, come veſtiti, e ſimili. Deſtrozar

Fruſto conſumato, logoro. Deſtroçado, gaſtado, raydo.

Fruſta, aſferza. Açote.

Fruttare far frutto, render frutto. Llevar fruto.

Fruttare, cioè dar d'entrata, come ſi dice dalle poſſeſſioni. Rentar, o dar de ganancia.

Fruttarolo, che vende frutte. Frutero.

Frutifero, che fà frutto, fecondo. Fructifero, *ma è poetico.*

Fruita, nome generico d'ogni frutta. Fruta

Frutto, o profitto. Proveeho, medra.

Far frutto o profitto in un eſercizio, o ſcienzia. Medrar, aprovecharſe.

Frutrificare, far frutto. Llebar fruto, frutificar.

Frutti ſi dicono i reſti di danari dati à cambio. Reditos.

Frutto o frutta, il parto de gli alberi, e d'alcune herbe. Fruta.

Frutta, o frutto primaticcio. Fruta temprana.

Frutta ſerotine. Frutta tardia.

Frutto, talvolta ſi piglia per l'albero che fà pomi. Frutal.

Fruttuoſamente Fructuoſamente, proveehoſamente.

Fruttuoſo, utile, che giova. Provechoſo, fructuoſo.

Fucile, piccolo ſtrumento d'acciaio, col quale ſi batte la pietra per trarne il fuoco. Eſtaçon.

Fucina, luogo dove i fabbri bollono il ferro. Fragua.

Fuco, pecchione. Zángano.

Fuga, il fuggire. Huyda.

Metter in fuga, far fuggire. Echar en huyda, auyentar uno.

Fuga, nella muſica. Fuga.

Fugace, che fugge. Huydor, coſa huydora, fugaz.

Fugace, o que preſto paſſa. Perecedero.

Fugare, metter in fuga. Auyentar, echar en huyda.

Fuggiaſco, fuggitivo, che hà paura della giuſtizia di non eſſer preſo per qualche male fatto, o appoſtogli. Retrahido.

Star fuggiaſco. Eſtar retrahido.

Fuggitivo, che ſi fugge dalla ſervitù. Fugitivo.

Fuggire, partirſi correndo d'un luogo con preſtezza per paura. Huyr.

Fuggita, o fuga. Huyda

Fuggitivo, degno da eſſer fuggito. Abotrecible.

Fulgidezza, ſplendore. Reſplandor.

Fulgido, lucido. Reſplandeciente.

Fulgore, luce, ſplendore. Reſplandor.

Fuligine, vedi filiggine. Ollin.

Fulminare, percuoter col fulmine. Herir con rayo.

Fulmine, la ſaetta che vien dal cielo. Rayo.

Fulminato, percoſſo dal fulmine. Herido de rayo.

Fulminare o gettar una ſcomunica. Fulminar o echar una excomunion.

Fulminatione. Fulminacion.

Fumaiuolo legnuzzo o carbon malcotto, che per non eſſer interamente affocato tra l'altre brace fà fumo Carbon humoſo.

Fumante che fuma. Que humea, o echa humo.

Fumicare, far fumo. Humear, hazer o echar humo

Fumicare, ſegni che ſi fanno con fumo dalle ſentinelle per dar avviſo che per la coſta, o per il mare è nimici. Humadas.

Fumo vapor che eſala da materie che abbrucciano, e che ſon calde. Humo.

Fumo, o vanità. Vanidad.

Haver fumo, haver ſuperbia. Tener ſobervia.

Fumoſo, che hà fumo. Humoſo, que tiene humo.

Fumoſo, altiero, ſuperbo. Altivo, ſobervio.

Fumoſterno, herba nota. Palomilla.

Fumoſità, eſalazione. Exalacion.

Funaiuolo, colui che fà le funi. Cabeſtrero.

Fune, corda per lo più di canapa. Soga.

Funerale, attenente à mortorio. Funeral, funebre.

Funereo, funerale. Funeral.

Funeſto, mortifero. Funeſto, lugubre.

Fungo, eſcremento della terra, o d'alcuni alberi prodotto quaſi a guiſa di pianta per ſoprabbondante humidità, e calor

di

di sole, e si come sono di diverse spetie, hanno anche diversi nomi, e altri servono per cibo, & altri per altri usi. Hongo.

Fungo per similitudine si dice quel bottone che si genera nella sommità del lucignolo acceso della lucerna, in tempo d'humidità. Porra.

Fungoso, pieno di funghi. Lleno de hongos.

Funicella, piccola fune. Soguilla, cuerdezilla.

Funicello. vedi *Funicella.* Cordel, cordelexo.

Fuoco, elemento di qualità calda, e secca. Fuego.

Fuoco, affetto, appetito, e passion amorosa. Fuego amoroso.

Fuoco si piglia tal'hora per un intera famiglia, e dicesi la tal Città, e Villa fa tanti fuochi. La tal Villa, o Ciudad haze tantos vezinos.

Metter à fuoco e fiamma, significa rovinare abbruciando. Quemallo todo, passar à fuego, destruyr talar.

Metter à fuoco assolutamente significa porre la pignatta à cuocere. Poner la olla a la lumbre.

Fuoco che si fa nel camino per cuocer le vivande, o altro. Lumbre.

Fuoco che talvolta fanno i ragazzi facendo un monte di paglia, e poi saltano sopra la fiamma. Hoguéra.

Carbon di fuoco. Ascua de lumbre.

Fuochi che si fanno per far festa, & allegrezza. Fuegos, luminarias.

Fuora, fuore, e fuori. Fuera.

Fuora, maniera d'avvertire alla gente per non esser incontrato con quello che passa A fuera.

Fuorche, prepositione eccettuativa. Fuerade. così. *Lasso al tale la mia libbreria, fuora de libri scritti à mano.* Mando a fulano mi libreria, fuera de los libros manuscritos.

Fuor a vedi fuor che.

Fuor a, come fuor di cervello, di giudizio, fuordi se. Fuera de si, fuera de juycio.

Fuor di mano, lontano dall habitato. Atrasiano

Fuor d'hora. Adeshora.

Fuor dimisura grandemente, straordinariamente. Extraordinariamente.

Fuor di modo. En grande manera.

Furbo, cattivo. Vellaco, picaro.

Furfante, sciagurato. Picarón, vellacòn.

Furfantaccio. Picaronaço, vellaconaço.

Furfanteria Vellaqueria, picardia.

Furia, perturbazion di mente cagionata da ira. Furia, furor.

Metterſi in furia. Alborrotarse.

Furie infernali. Furia, infernales.

Furiere colui che va innanzi a far metter in ordine le cose. Furiel.

Furibondo, pien di furia. Furioso.

Furiosamente. Furiosamente, impetuosamente.

Furibondo, o pazzo. Desatinado, loco.

Furioso, furibondo. Furioso, impetuoso.

Furor poetico. Furor poetico.

Furore o pazzia. Desatino, locura.

Furioso, che fa le cose pazzamente. Arrojadizo.

Furore, furia Furor, furia.

Furtivamente, nascosamente. Escondidamente, secretamente a hurto de uno.

Furtivo. Secreto, clandestino, escondido.

Furto, rubberia. Latrocinio, hurto, ladronicio.

Fusaro, colui che fa le fusa. Huséro, ò que haze husos.

Fuso arnolo, e un picciol strumento di terra cotta, o d'alabastro, ritondo, e bucato nel mezzo, il quale si mette nel fuso, acciochè aggravato da quel peso giri più unitamente, e meglio. Retortera.

Fuscellino, o legnuzzo. Palillo, palico.

Fuscello, pezzuol di sottil ramuscello dò paglia, o simili. Palillo, palico.

Fuscelli, o pagliuzze con che tal volta s'accende il fuoco Serojas.

Fuso strumento di legno, lungo comunemente intorno à un palmo, tornito, e corpacciuto nel mezzo, sottil n lle punte, n lle quali hà un poco di capo chiotto, che si chiama cocca, al quale s'accopia il filo, acciò torcendosi non i guſci. huſo.

Fuso e anche quel ferro lungo, e sottile, il quale si ficca da una banda in un legno, que lo tien fermo, e dall'altra vi s'infila l'arcolaio per dipanare, Piè de la devanadera.

Far le fusa sorte si dice dell mogli, che fanno tor o a' lor mariti, ch di queste se ne trova per tutto. Poner los cuernos.

Fustáno sorte di tela, Fustan.

Fuſta, ſpezie di navilio da remo, da corſeggiare. Saetía.

Fuſto, gambo d'herba ſul quale ſi regge il fiore, o'l ſuo frutto. Pezon.

Fuſto per ſimilitudine ſi dice la corporatura dell'huomo, o d'altro animale. Cuerpo.

Futuro, che ha da eſſere. Venidero, futuro, que hà de ſer.

G

Abbano uno caſacca con le falde lunghe, e con le maniche larghe, che ſi uſa per ordinario portar per la campagna, o i ſoldati alla guerra, poi che ſerve di mantello, e di caſacca. Capote.

Gabbare, ingannare, giuntare. Engañar.

Gabbatore. Engañador, trampoſo, embelecador, embaydor.

Gabbia, ſtrumento, ordigno, o arneſe di varie foggie, per uſo di rinchiudere uccellini vivi, compoſto di regoletti di legno detti ſtaggi, o di vimini, o di fil di ferro. Xaula.

Gabbia da buoi, aſini, o altre beſtie, & è un berrettino fatto di giunchi marini, ò corde, nel qual racchiuggon il muſo o la bocca dell'animale, acciò non mangi. Bozal, badal.

Gabbia della nave Gavia.

Gabbione dove ſi tengono à ingraſſare i capponi. Caponéra.

Gabbiuola, o gabbietta, piccola gabbia. Xaulilla, xaulica.

Gabbella, quella porzione, che ſi paga al comune, o al Principe, delle coſe che ſi comprano, o che ſi vendono, o di quelle che ſi conducono, o ſi traſportano. Alcavála, pecho.

Gabellare, pagar la gabella, e liberar la coſa, pagandone la gabella. Pagar el alcavala, o regiſtrar à una coſa.

Gabellato coſi. Regiſtrado.

Gabelliero, colui che riſcuote le gabelle. Alcavalero.

Gaggia, o gabbia di nave. Gavia.

Gaggio, è pegno, ma di coſe di guerra, e di cavalleria, altrimenti oſtaggio. Rehén.

Gaggio, o ſicurtà, o mallevadoria. Fiança, fiador.

Gagliardamente, con gagliardezza, o forza. Fuertemente, reziamente.

Gagliardia, forza. Fuerça, robuſteça.

gagliardiſſimo. fortiſſimo, reziſſimo.

Gagliardo, robuſto, forzuto. fuerte, rezio, robuſto.

Gagliarda, ſuono da ballare. Gallarda.

Gaglio, materia, con la quale ſi rappiglia il cacio, fatta di ventrigli di bellioli, pieni di latte, come d'agnelli, capretti, o ſimili che ancora non habbian paſciuto. Quaxo.

Gaglioſſo, nome d'ingiuria, come briccone, manigoldo e ſimili. Vellaco, picaro, picaño.

Gaglioſo, di natura di gaglio. Que tiene quaxo, o coſa de quaxo.

Gagliuolo, baccello, che produce il faciuolo, il piſello, o altri legumi. Hollexo de qualquier legumbre.

Gagnolare, il mandar fuori della voce che fà il cane quando ſi duole. Gañir.

gaiamente, allegramente. Alegremente.

Gaio, allegro, lieto, feſtevole. Alegre, regozijado, riſueño.

Gala, ornamento che ſi porta per parer bello. Gala.

Galante, bello. Lindo, galano, que moſo.

Galante, corteſe, amorevole, gentile Cortés.

Galanteria, grazia. Gracja, donayre bizarria.

Galanga, radice aromatica. Jancuáz.

Galaſſia, la via lattea. Via lactea, o camino de Santiago.

Galbano, liquor d'una pianta. Galbano.

Galea, galera, navilio da remo di forma lunga, per uſo di guerreggiar. Galera.

Mandar uno in galea. Echar à Galeras.

Galeone, navilio grande. Galeon.

Galeazza, un navilio moderno ſimile alla Galera, ma molto maggiore. Galeaza.

Galeotta, piccola galera. Galeota.

galeotto, colui che voga, o rema in Galea. Goleote.

Galla o gallozza. Agalla.

Stare à galla, vale ſtar ſu l'acqua à guiſa di galla che è leggieriſſima. Eſtar à nado, nadar.

Gallare, lo ſteſſo che galleggiare.

Galleggiare, ſtare à galla, contrario di ſtare à fondo. Nadar.

Galleggiare anche ſi dice d'una coſa, che non ſtia in un vaſo con ſtrettezza, ma largamente. Holgar.

Galletto, piccol gallo. Pollo.

Gallina uccel domeſtico, e noto. Gallina.

Gallinelle, ſtelle. Cabrillas.

Gallo

Gallo, il maſchio della gallina. Gallo.
Gallo d'India. Pavo.
Galloria, allegrezza eccessiva, manifestata con gesti. Regozijo.
Gallozza, escremento, overo parte non legitima d'alcuni alberi da ghiande, di forma somigliante à pallottola, che si dice anche gallozzola. Agallon, agalla.
Gallozza è anche quel sonaglio, che fa nell'acqua la pioggia. Ampolla del agua.
Galluzza, certe gallozzolette, di grandezza d'una ciriegia, prodotta pur dalla quercia, la quale entra in alcune tinture, e anche nell'inchiostro. Agalla.
Galoppare, è meno che correre, e più che trottare. Galopear, yr de galope.
Galoppo, il galoppare. Galope.
Gamba, la parte dell'animale, dal ginocchio, al piè. Pierna.
Polpa della gamba. Pantorilla.
Dolersi di gamba sana, cioè rammaricarsi senza cagione, o del bene. Quexarse de vizio.
Mettersi la via trà gambe, cioè mettersi in camino. Ponerse en camino, poner piès in polvorosa.
Guarda la gamba, maniera d'avvertire. Abre el ojo.
Darla à gambe, fuggire. Tomar las de villadiego.
Dicesi haver la gambata quando la sua dama è maritata a un'altro. Quedar burlado, o corrido de la dama.
Gambero, animal conoscinto, aquatico. Gamaro.
Gamberuolo, armadura di gamba. Grevas.
Gambettare, scuotere, e dimenar le gambe. Pernear.
gambetto, come dare o far gambetto à uno e con la sua gamba dare in quella di chi camina per farlo cadere. Hazer çancadilla.
Gambo, stelo, sul quale si reggono le foglie, e i rami dell'herbe e delle piante. Pezon.
Gambone, dar gambone, come fanno ordinariamente alcune madri o persone che hanno in lor cura i figlioli, che in cambio di gridargli, quando fanno qualche cosa degna di riprensione, o gastigo, all'hora gli lodano, dandogli ardire e vigoglio, onde poi fanno peggio. Regalo.
Gammurra, veste da donna. Ropa.
Gammurrino, veste da donna. Vasquiña.
Ganascia, o mascella. Quixada, quixar.
Ganghero, due ferri sottili, con piegatura simile al calcagno delle forbici, che inanellati insieme, servono per congiugnere i coperchi, delle casse, armari, e simili arnesi, su i quali si volgono. Gozne.
Ganghero è anche un piciolo strumento di fil di ferro adunco, che serve per affibbiare in voce di bottone. Corchete.
Ganghero tondo, è quello nel quale si pone il ganghero adunco, che altrimenti dicono maglietta. Corchete, hembra.
Gangola, un certo noccioletto, che viene altrui sotto'l mento intorno alla gola per iscesa. Landrezilla.
Gangrèna, e parte mortificata nel corpo intorno ad ulceri, o intorno ad infiammazioni, e sempre và dilatando. Cancer, zaratàn.
Gara, concorrenza, competenza ostinata. Porfia, competencia. *fare a gara.* Hazer a porfia.
Garbare, piacere, o contentare una cosa a uno. Contentar, agradar, ó gustar de una cosa.
Garbatamente, cortesemente. Cortesmente.
Garbo, grazia. Grazia, donayre.
Garbuglio, rumore. Alborroto, tumulto.
Garreggiare, fare a gara. Competir, hazer una cosa a porfia con otro.
Gareggioso, litigioso. Renzilloso.
Garetto, o garretto, quella parte, o norbo à piè della polpa della gamba che si congiugne col calcagno. Xarete.
Gargarismo, acqua artificiata, con la quale l'huomo si gargarizza, o l'azzione stessa di gargarizzare. Gargarismo.
Gargarizzarsi, sciacquarsi la canna della gola con gargarismo, detto dal suono, che si fà, ritenendolo, che non passi lo stomaco. Gargatizar, hazer gargarismos.
Garofano, o grofano aromato noto. Clavo.
Garoso, ostinato, perfidioso. Porfiado, terco, obstinado.
Garreggiatore, riprensore. Reprehensor.
Garretto, e garretta, vedi *Garetto.*

Garrire, ſgridare, riprendere. Reprehender, reñir.

Garrire il cantar de gli uccelli. Gorgear las aves

Garritore, riprenſore. reprehenſor.

Garza uccello noto. Garça.

Garza, penna dell'uccello garza. Garçota.

Garzoncello, piccolo garzone Manzevito, mozito.

Garzone, giovanetto Manzebo, moço.

Garzone ſi dice anche colui che ſerve ad altri, o in bottega. Moço.

Garzon di ſtalla, che governa i cavalli. Moço de cavallos o de cavalleriça.

Garzonetto, vedi *Garzoncello.*

Garzuolo, una ſorte di canapa. cañamo.

Gaſtigare, punire. Caſtigar.

Gaſtigatore, che gaſtiga Caſtigador.

Gaſtigo, punizione. Caſtigo, pena.

Gatta, o gatto, animal noto, il qual ſi tien nelle caſe per la particolar nimicizia, ch'egli ha co' ſopi, acciochè gli uccida. Gato

Gatta, iſtrumento bellico da percuoter muraglie, il quale ha il capo di gatta. Un genero de ingenio para combatir.

Gattaiola, buca che ſi fà nella porta, o mura, acciochè la gatta poſſa paſſare. Gatera.

Gattoni, male che viene nella mandibula delle maſcelle che non laſcia altrui maſticare. Secas.

Gatto mammone, ſpezie di ſcimia, che ha la coda. Gato paùs.

Gattuccia, gatta piccola. Gatica, gatilla.

Gaudio, allegrezza. Alegria, regozijo.

Gaudioſo, pien di gaudio, come i miſteri gaudioſi della Madonna. Miſterios goçoſos.

Gavetta di corde di minúgia, cioè da liuto, chitarra, e ſimili. Madexa, o madexuéla de cuerdas.

Gavillare, e cavillare, ſofiſticamente interpretare, e inventar ragioni falſe, che habbian ſembianza di verità. Cavilar.

Gavillazione, o cavillazione. Cavilacion.

Gavilloſo, o cavilloſo. Caviloſo, hartero.

Gavine, le piaghe che vengon in quelle parti del collo, poſte ſotto il ceppo dell' orecchie, e i confini delle maſcelle. Lamparones.

Gavocciolo, peſte. Landre.

Gazza, uccello di color bianco, e nero della grandezza d'un colombo, atto à imitar la favella humana Picaça.

Gazzera, uccello ſimile a queſto. Urraca.

Gazzarra, ſtrepito o ſuon di ſtrumenti bellici, Eſtruendo.

Gazzetta, o avviſo che ſi manda da un luogo ad un'altro, che tratta il più delle volte di quello che hà ſognato colui che lo ſcrive, o di quello che fanno o penſan di fare i Principi, Aviſos.

Gelare, divenir freddo o ghiacciato, helar.

Gelata freddura. Yelo.

Gelato, freddo, Helado.

Gelido, gelato, Helado.

Geloſia, paſſione, e travaglio d'animo de gli amanti per timor che altri non goda la coſa, da loro amata. Zelos.

Haver geloſia. Tener zelos.

Geloſia ſi chiama anche quell'ingraticolato di legno, il qual ſi tiene alle fineſtre per affacciarſi vedere, e non eſſer viſto Celogia.

Geloſo, travagliato da geloſia. Zeloſo, que tiene zelos.

Gelſo, albero noto, o moro, le cui foglie ſi danno in cibo a' bachi da ſeta, Moréra, o moral.

Gelſomino, pianta nota, che produce fiori bianchi odoriferi. Xaſmin.

Gemello, colui che è nato con un altro in un medeſimo parto, al quale diciamo anche binato Medio, melliço.

Gemente, che geme. Que gime, que llora gimiente.

Gemere o gemire, piangere. Gemir, llorar.

Gemere o gemicare ſi dice de' vaſi, quando ſottilmente verſano. Reçumarſe, ſalirſe.

Geminato, adoppiato Doblado.

Gemino, doppio. Doble, o doblado.

Gemitio è quell'acqua, che ſi vede in alcuna groſta quaſi ſudare alla terra, o quaſi ſcaturire. Manantial.

Gemito, pianto. Gemido, llanto.

Gemma, nome di tutte le pietre preziose in univerſale, Piedra precioſa.

Gemma o occhio della vite. Yema.

Gemma ſi dice alla ſeconda ſcorza delle corna del caſtrato, della quale ſi fà la coppella, in che ſi raffina l'argento. Hijo del cuerno.

Gemmare, metter la gemma. Echar la yema e ſi dice delle viti.

Gemmato pieno di gemme. Lleno de piedras precioſas.

Gene-

generale, universale. General, universal.
Generale diciamo al Comandator de gli eserciti, e de' Conventi, o frateria. General.
Generalissimo. Generalissimo.
Generalità, universalità. Generalidad, universalidad.
Generalmente. Generalmente, universalmente.
Generante, che genera. Que engendra, engendrante.
Generare, dar l' esser naturalmente. Engendrar.
Generare e cagionare. Causar, ser causa.
Generar mali humori. Engendrar los humores.
Generativo, atto à generare. Abil o bueno para engendrar.
Generato. Engendrado
generatore. Engendrador.
Generazione, moto dal non essere all' essere, generare, il ricever la generazione. Generacion.
Generazione talvolta si piglia per specie, o stirpe, come l'humana generazione. El linage humano, genere humano.
Genere secondo i logici, è quel che comprende sotto di se le specie. Genero.
Genere diciamo a tutta la generazion humana. Geneto, o linage humano.
Genere termine gramaticale, e si distingue in masculino, feminino, o neutro. Genero, masculino, o de macho, genero feminino, o de hembra genero neutro.
Genero, marito della figliuola. Yerno.
Generosità, grandezza d'animo. Generosidad, grandeça de animo.
Generoso, che hà generosità. Generoso.
Genesi, historia sacra, scritta da Mosè, la qual narra il principio del Mondo. Genesis.
Gengia, o gengiva, la carne che ricuopre le barbe de denti. Enzia
Gengiovo, aromato di sapore simile al pepe. Gengibre.
Genia, generazione vile, e abietta. Raléa, baxo linage
Genio, appresso a' Gentili era un Demonio, o Spirito, che risedeva in ogni huomo, e ciascheduno n'haveva due, uno per il bene è l'altro per il male, e pensavano che nascesse insieme con l'huomo. Genio.
Genio, o inclinazione a una cosa. Inclinacion aptitud.
Genitale, aggiunto del membro col quale si genera. Miembro genital.
Genitore, che genera, Padre. Padre.
Genitrice, o Madre. Madre.
Gennaio, nome di mese, che è secondo la Chiesa capo dell'anno. Genero.
Genealogia, discendenza, prosapia. Abolorio, descendencia, genealogia.
Gentaglia canaglia, quantità di gente, vile abietta. Canalla, gente soez, vil, ruyn.
Gentame gente abietta, vedi *gentaglia.*
Gente, moltitudine d'huomini, nazione, popolo. Gente, pueblo, nacion.
Gente, o concorso di molti in un luogo. Gente *Hoggi ci fù molta gente in piazza.* Huvo oy mucha gente en la plaça.
Far gente per la guerra. Hazer gente para la guerra.
Gentile, nobile, gratioso, cortese, Cortès, gentil, gracioso.
Gentile o delicato, che non hà complessione per patir disagi, e mangiar d'ogni cosa. Delicado.
Gentili si chiamavano que' popoli, che innanzi alla venuta di Giesu Christo adoravan gl'Idoli Gentiles.
Gentilhuomo. Cavallero. *si dice anche Hidalgo, ma non significa tanto.*
Gentildonna. Señora.
Gentiletto o gentiluzzo, si suol dir per vezzi. Muy delicado, delicadito.
Gentilezza, nobiltà, cortesia. Cortesia, nobleça, hidalguia.
Gentilire, far gentile. Ahidalgar.
Gentilissimo. Cortesissimo.
Gentilità, la setta de' gentili, Gentilidad.
Gentilmente. Cortesmente.
genziana, è unn' herba, la cui radice solamente è medicinale. Genciana.
geometra, che sà l'arte di misurar le terre. Geometra.
geometria, l'arte di misurar le terre. Geometria.
geometrico, di geometria. Geometrico.
gerarchia, è ordinata podestà delle cose sacre, e ordinabili. Gerarchia.
gergo, un parlare scuro, e sotto metafore. Gergonça.
germano, una sorte d'uccello aquatico, della

della ſorte, d'anatre. Lavanco.
Germanico, natural di Germania. Aleman. Tudeſco.
Germe, germoglio. Renuevo, pimpollo, broton.
Germigliare, produrre, e mandar fuori germogli. Brotar.
Germoglio, la prima meſſa delle piante, e ramicelli teneri, che ſpuntano da gli alberi, rampollo, germe. Renuevo, pimpollo, brotòn.
Gerundio, termine gramaticale. Gerundio.
Geſſo, materia ſimile alla calcina, fatta per il più di pietra cotta, è di polvere d'alabaſtro. Yeſſo.
Getto, un correggiuol di cuoio, che ſi lega à piè de gli uccelli di rapina, al quale s'attacca la lunga. Piguela, ò pihuela.
Gettare, o gittare, rimuover da ſe con qualche violenza. Echar, arrojar.
Gettare, ſpargere, mandar fuora. Echar.
Gettar ſoſpiri. Echar ò deſpedir ſoſpiros.
Gettar à terra, far cadere, rovinare. Echar por el ſuelo, derribar, derrocar.
Gettar fuora una coſa che ſtia nel corpo. Lançar.
Gettar via, o mandar male la robba Deſperdiciar.
Gettar via, lo ſteſſo che gettar con impeto, o violenza. Arrojar.
Gettar i foudamenti. Echar cimientos.
Gettarſi, avventarſi, correr con impeto a una coſa, quaſi precipitandoſi. Arrojarſe, echarſe. *Dicera uno, ſe la tua moglie ti dice che tu ti getti à terra d'un tetto, prega Iddio, che ſia baſſo.* Dezia uno ſi tu muger te dixere, que te eches de un texado, ruega à Dios que ſea baxo.
Gettarſi, o buttarſi per terra. Echarſe por el ſuelo.
Gettare, o fondere metalli. Fundir, vaziàr.
Gettarſi ſul letto. Echarſe enzima de la cama.
Gettar le ſorti. Echar las ſuertes.
Gettar un bottone à uno, cioè dirgli qualche detto copertamente, che lo punga. Dar un mote à uno.
Gettarſi una coſa dietro alle ſpalle, cioè ſcordarſene e non ne far conto. Echar à una coſa por alto, echar al trançado.
Gettar o mandar à fondo. Echar à fondo.
Getto, è quella impronta, che ſi fa nella forma, ò di metallo fonduto, ò di geſſo liquido, o d'altra ſi fatta coſa. Retrato.
Gheppio, accertello, uccel di rapina. Cernicalo.
Gherminella, giuoco di mano. Iuego de maſſecoral, o juego de manos.
Gherminella ò ingauno. Engaño, embaucamiento.
Ghermire, il pigliare che fanno tutti gli animali rapaci, la preda con le branche. Agarrar.
Ghermito, pigliato così. Agarrado.
Gherone, pezzo, e giunta che ſi mette alle veſti per ſupplemento, e per dar loro la tondezza. Giron.
Ghetto, luogo ò quartieri dove habitano i Giudei trà i Chriſtiani. Quartel de los judios, o judería.
Ghiacciare, è proprio il congelarſi dell' acqua, e d'altre coſe liquide per il freddo. Helar.
Ghiacciato. Helado.
Ghiaccio, acqua congelata, e condenſata inſieme dal freddo. Yelo.
Ghiado o freddo grande. Frio.
Ghiagginolo, pianta nota, le cui barbe ſecche ſon odoriſere, e fà i fiori paonazzi. Lirio cardeno.
Ghiaia, rena groſſa, entro meſcolativi ſaſſatelli. Laſtre.
Ghiaioſo, di natura di ghiaia, e di arena. Areniſco.
Ghianda, frutto della quercia, del cerro, del leccio, con la quale s'ingraſſano i porci. Vellota.
Ghiandia uccella noto. Picaça.
Ghianduccia, o ghianduſſa, una ſorta d'enfiato. Landrezilla.
Ghiazzerino, arme di doſſo, onde maglia gazzarina, che è maglia de' giacchi ſchiacciata. Malla jacerina.
Ghiera, cerchietto di ferro o d'altra materia, che ſi mette intorno all'eſtremità o bocca d'alcuni ſtrumenti, acciochè non s'aprano o fendano. Caſquillo.
Ghignare, leggiermente, e ſcarſamente ridere. Sonreyrſe.
Ghigno, il tal atto di coſi ridere. Riſa fingida.
Ghiottamente, con ghiottornia. Goloſamente, con goloſina.

Ghiot-

Ghiottiſſimo. Goloſiſſimo.
Ghiotto, vizioſo di vizio di gola, golóſo, avido de cibi delicati. Golóſo, glotón.
Ghiottoncello, furbetto, huomo di malo affare. Vellaquillo, picarillo.
Ghiottone, accreſciuto di ghiotto. Golofaço.
Ghiottone, furfantone. Vellaconaço, picaron, picaño.
Ghiottoneria, o ghiotternia il vizio dell' eſſer ghiotto. Glotoneria, golofina.
Ghiotternia, diciamo anche per vivanda eſquiſita. Golloria.
Ghiottoneria, o ſceleratezza. Vellaqueria, picardia.
Ghiova: mozzo, o pezzo di terra che altrimenti diciamo zolla. Terrón.
Ghiribizzare, fantaſticare. Traçar, imaginar, fabricar caſtillos de ayre.
Ghiribizzo, capriccio, Fantaſia. Antojo, invencion.
Ghirigoro, certi lavori, o delineamenti che ſi fanno con la penna, Raſgo, rubrica.
Ghirlanda, cerchietto fatto di fiori, o d'herbe che ſi pone in capo a guiſa di corona. Guirnalda.
Ghirlandella, piccola ghirlanda. Guirnaldica, o guirnaldilla.
Ghirlandetta, vedi *Ghirlandella.*
Ghirlanduzza, vedi *ghirlandetta.*
Ghiro, animal ſalvatico di colore, e di ſtatura ſimile al topo, ma di coda pannochiuta. Lirón.
Già, avverbio di tempo paſſato, e vale per il paſſato. Un tiempo atras, ò ya algun dia.
Già, hormai. Tanpreſto, yà.
Già, è talhora particola riempitiva, che in Iſpagnolo non s'uſa, così. Io fò queſto non già tirato da altro intereſſe che. Yò hago eſto no para mas que.
Già che. Pueſque.
Giacchio, una rete tonda, la quale gettata nell'acqua dal peſcatore, s'apre e avvicinandoſi al fondo, ſi riſerra e cuopre, e rinchiude i peſci. Arartaya.
Giacchio, una ſorte di rete aperta chiamata ſtraſcino dallo ſtraſcinare, che ſi fà peſcando. Red barredera.
Giacere, ſtar col corpo diſteſo. Yazer, mà è meglio, eſtar echado, ò tendido.
Giacere, talvolta ſi piglia per il covare o ſtagnar dell'acqua. Repteſarſe el agua, eſtancarſe el agua.
Giacinto, ſorte di pietra preciosa. Iacinto.
Giacinto, un herba nota, che fa ò fiori azzurri, odoriferi. Iacinto.
Giacitoio, luogo ove ſi giace. Cama.
Giacitura, il modo e qualità di giacere. Manera de eſtar echado.
Giaco, rete di maglia da portarſotto alla caſacca o giubbone per diſeſa. Cota.
Gialleggiare, tendere al color giallo. Tirar al color amarillo.
Gialletto, alquanto giallo, che ſi accoſta al giallo. Algo amarillo.
Giallezza. Amarillez.
Giallicio, vedi *Gialletto.*
Giallo, color noto, ſimile al ſole e all'oro. Amarillo.
Giammai, alcuna volta, alcun tempo, & talvolta mai. Alguna vez, jamas.
Giannizzaro, appreſſo à Turchi è colui che è nato di Padre Chriſtiano, e di madre Turca, ò al contrario. geniçaro.
Giannizzaro chiamano in Italia colui che è nato di Spagnolo, e d'Italiana, o al contrario. Geniçaro.
Giannetto, huomo à cavallo, che combatte con lancia e ſcudo con i piedi raggricchiati, e con le ſtaffe corte. Ginete.
Giannetto, talvolta ſi piglia per un cavallo Cordoveſe ò d'Andaluzia, dove ſi fà la razza. Ginete.
Giardinetto, piccol giardino. Iardinillo, jardinieo, jardinito.
Giardiniere, colui che ha cura del giardino, e l'acconcia. Iardinero, hortelano.
Giardino, horto deliziozo. Iardin, vergel.
Giardone, o giardoni, malattia che viene nella giuntura ſopra l'unghia al cavallo. Eſlabones.
Gighero, herba nota. Iazillo.
Gieſù. Ieſus.
Gieſuita, della compagnia del Gieſù. Teatino, Jeſuyta, o Padre de la compañia.
Gielo, eccesſo di freddo. Yelo.
Gigante, huomo grande oltra'l natural uſo. Gigante, jayan.
Giglio, fiore notiſſimo, e di gran bianchezza. Açuzena.
Giglio paonazzo. Lirio, o flordelis.
Gigotto, o lacchetta di caſtrato. Gigote.
Ginepro, arbore noto. Henébro.
Ginestra pianta nota che fà i fior gialli. Retáma.

Ginoc-

ginocchio, la piegatura, che è tra la gamba, e la coscia. Rodilla.

ginocchiata, colpo che si da col ginocchio. Rodillazo.

ginocchiata, o inginocchiata, finestra intrecciata con fili di ferro assai grossi. Rexa.

ginocchione, con le ginocchia posate in terra. De rodillas, o arrodillado.

giocolare, far de' giuochi di mani. Hazer juegos de manos.

giocolatore, colui che fa tali giuochi. Iugador de manos, o que haze juegos de manos.

giocondità, allegrezza, giubilo Regozijo, alegria, contento.

giogaia, quella parte del corpo de buoi che pende sotto'l collo, e come si vede sotto il mento a quelli che son molto grassi, che fanno una piegatura che par un altro mento. Papada.

giogo, strumento di legno, col quale si congiungono, e accopiano insieme i buoi Yugo.

giogo, per metafora, servitù. Servidumbre, esclavitud.

giogo, o sommità de' monti. Cumbre.

gioglio, o loglio sorte di biada, che suol nascer tra il grano. Vallico.

gioia, pietra pretiosa. Ioya.

gioia, si dice all'huomo, quasi tacciandolo, o di malizia, o di dapocaggine, o di qualsivoglia altro vizio, o mancamento. Maricon, matica, mariconaço.

gioia, tal volta si piglia per esaggerazion di valore, o significazion d'amore, e buone qualità. Prenda.

gioia, o contento eccessivo. Gozo, gusto, contento.

gioire, rallegrarsi eccessivamente. Regozijarse.

gioielliere, colui che conosce la qualità delle gioie, e ne fà mercantia. Lapidario

gioiello, più gioie legate insieme. Ioyèl.

gioietta, picola gioia. Ioyezilla.

gioioso, pien di gioia, allegro, contento. Gozoso ufano, alegro, contento.

giolito riposo, termine marinaresco. Iollto.

giomella, cioè tanta quantità di cose, che si possa pigliar con ambe le mani congiunte insieme, e formando una certa concavità con esse. Almuerçada.

giornale, libro dove i mercanti giornalmente scrivono i conti. Libro de caxa.

giornalmente. Cada dia.

giornata, termine d'un giorno, il giorno stesso. Dia, jornada.

giornata, o battaglia Pelea, batalla, refriega.

giornata, o viaggio. Camino, jornada.

giornata, cioè la paga dell'opera d'un giorno. Iornal.

giornea, o Zimarra. Ropa.

giorno, e propriamente quello spatio di tempo, che'l Sole stà sopra il nostro emisperio. Dia.

giorno di magro, o giorno nero, cioè che non è lecito mangiar carne. Dia de pescado.

giorno d'ogni Santi. Dia de todos Santos.

giorno de' morti. Dia de los finados.

giorno da mangiar carne. Dia de carne.

giostrare, armeggiar con lancia à cavallo. Iustar.

giostratore. Iustador.

giostra, l'armeggiar con lancia a cavallo. Iusta.

Fecero per giudice in una giostra uno che era pazzo, e dicendoli il tal Cavaliero ha rotto una lancia: rispondeva, se l'ha rotta che la paghi, e dicendogli il tal signore ha perso una lancia? diceva, se l'ha persa che la cerchi. A uno que estava loco, hizieronle juez en unas justas, y diziendole tal Cavallero ha quebrado una lança: respondia; si la ha quebrado que la pague; diziendole, el señor fulano ha perdido una lança? dezia si la ha perdido que la busque.

giovamento, il giovare. Aprovechamiento.

giovinaccio si dice di colui che è nell'età trà la gioventù, e la puerizia, che non può havere ancora il giudizio saldo. Manzevito, mozito.

giovane, che è nell'età, che segue all'adolescenza. Moço, mancebo.

giovane, trattandosi di bestie, e d'ogni altro animale fuor che dell'huomo, si dirà nuevo, *così.* Cavallo nuevo, macho nuevo.

giovanetto. Mozito, manzevito.

giovanetta. Mozita.

Giovanezza. Mozedad, juventud.
giovanissimo. Muy moço
giovare, far util. Aprovechar, ser provechoso.
giovare, o dilettare. Gustar, contentar, agradar.
giovativo, che giova, utile. Provechoso, que aprovecha,
giovarli d'una cosa, cioè non l'haver à schifo, e mangiarla volentieri. No tener asco de una cosa.
giovedì, uno de' giorni della settimana. Iueves.
giovenco, bue giovane. Bezerro.
giovenile da giovane, di giovane. De mozos.
gioviale, allegro Regozijado, risueño, contento, alegre, ufano, placentero.
giramento, volubilità. Rodeo.
giramento di capo. Vaguido de caveza.
girare, andare, è muoversi in giro. Rodear, andar al rededor.
girare, il volgersi che fa la trottola. Andar
giraiole, pianta nota detta così, dal voltarsi il suo fiore sempre verso l'occhio del Sole. Girasol.
giravolta, movimento in giro. Rodéo.
gire o andare. Yr, andar.
girella. Rodaja.
gierello, cerchietto. Argolla, anillo.
girfalco, e girifalco, spezie di falcone. Gerifalte.
giro, circuito. Rodéo buelta.
giro, o cerchio Circulo, cerco.
gittare. vedi *gettare.*
gitto, vedi *Getto.*
giù, vale abbasso, a fondo. Abaxo.
giù per questa strada. Por esta calle abajo.
giù per la scala. Por la escalera abajo.
giubba, veste così da huomo come da donna Ropa.
giubilare, far festa, giubilo, allegrezza. Regozijar.
giubilo, allegrezza grande. Regozijo.
giubileo, piena remission di tutti i peccati, concessa dal sommo Pontefice. Iubileo.
Pigliar il Giubileo. Ganar el jubileo.
giubbone, veste che cuopre il busto, alla quale s'allacciano i calzoni. Iubon.
giubbonaio, colui che fa e giubboni. Iubetero.
giucare, amichevolmente gareggiare, affine d'esercizio, o recreatione, dove operi fortuna, ingegno, e forza. jugar.
giucare à primiera. Jugar a primero.
giucare à picchetto. Jugar alos cientos.
giucare a primiera alla buta, cioè, non s'invitare. Jugar a las quinolas.
giucare in questo senso. Io giucherei che Osaria apostar, y que.
giucar di grosso, cioè largamente. Jugar largo.
giucare alla civetta, che è in tre, dandosi di colpi nel capo. Jugar al abejon.
giucar a mezzo Iugar à medias, o à vacas.
Altri nomi di giuochi chi gli desidera facciségli insegnare, perche io non sò giucare.
Giucatore. Iugadòr.
giudaico, di giudeo, attenente à giudeo. Iudaico
giudaismo, legge e rito giudaico. Iudaismo.
giudaizzare, imitare i riti giudaici, Iudayzar.
giudeo, di giudei, Hebreo. Iudio.
giudicare, pensare, esser d'opinione. Creer, ser de parecer, pensar.
giudicato. Iuzgado.
giudice. Iuez.
giudice delegato, cioè a chi è rimesso la sentenza d'una cosa. Iuez delegado.
giudiciale, pertinente à giuditio. Iuyciario.
giudiciario, che appartiene al giudice. Cosa que pertenece al juez.
giudicio, l'adunanza de giudici residenti per giudicare. Residencia, tribunal audiencia.
giudicio, o sentenza. Iuycio, parecer, sentencia.
giudicio, discorso, intelletto. Iuycio, entendimiento.
giudicio, o prudenza. Cordura, juycio, entendimiento.
giudicioso prudente Cuerdo, de grande juycio, hombre de entendimiento.
giudicio perfetto. Iuycio, o entendimiento consumado, perfecto.
giuggiola frutta nota, della quale si dice il color giuggiolino, che è trà giallo, e rosso. Açufayfa.

giuggio-

Ginggiolina, *un ſeme come di miglio del quale ſe ne fa olio*, *& una paſta dolce che ſi chiama copata*, Alegria.

Ginggiolino, *di color di ginggiola*. De color de açufayfa.

ginggiolo, *albero noto*, *il cui legno è quaſi del color della ſua frutta*. Açufayfo.

Gingnere ò arrivare. Llegar.

Giugno, *nome di meſe*. Iunio.

Giulebbe, *coſa dolce che ſi beve*. Lamedòr.

Giulivo, *contento*, *allegro*. Regozijado, contento, alegre, riſueño, ufano.

Giumento, *cavallo*, *e altre beſtie da ſoma*. Iumento.

Giuncata, *latte rappreſo*, *che ſi ſuol coprir con giunchi*. Quaxada.

Giunco, *pianta nota*, *e fa preſſo all'acqua*, *ſimiliſſimo alla ginestra*, *ma non fà fuſto*. Iunco.

giunco adorato. Paja de meca.

Giunco marino del quale ſe ne fanno funi o canapi, *& in Iſpagna ſtuoie*. Eſparto.

Giunta, *o arrivo*. Llegada.

Giunta, *accreſcimento*. Añadidura.

Giuntatore, *ingannatore*. Trampoſo, embaydor, embelecador.

Giuoco, *il giuocare*. Iuego.

Giuoco, *o burla*. Burla.

Giuramento, *il giurare*. Iuramento.

Giuramento ſolenne. Pleyto omenage, pleyteſia.

Giurare, *chiamare Iddio o i Santi*, *o le coſe ſacre in teſtimonianza per corroborar il ſuo detto*. Iurar.

Far giurar uno. Tomar el juramento a uno.

giurato, *confermato con giuramento*. Iurado.

giurato, *congiurato*. Conjurado, aliado.

Giuriſdizione, *podeſtà introdotta per publica autorità*, *con neceſſità di render altrui ragione*, *e ſtabilire quello che è conforme all'equità*: *imperio*, *podeſtà*, *padronaggio*. Iuriſdicion.

Giuriſta, *che profeſſa leggi*. Iuriſta, letrado.

Giuſquiamo, *pianta di tre maniere*. Veleño.

Giuſtamente, *con giuſtizia rettamente*. Iuſtamente, con raçon.

Giuſtamente, *o puntualmente*, *così*: *erano dieci ſcudi giuſtamente*. Eran diez eſcudos cavales o cavalmente.

Giuſtificare, *provocare*, *e moſtrar con ragioni la verità del fatto*. Iuſtificar, dar ſatisfacion.

giuſtificare, *o dichiarar giuſto*. Iuſtificar, hazer juſto.

Giuſtificazione. Iuſtificazion, ſatisfacion, deſcargo, diſculpa.

giuſtificarſi con uno. Dar ſatisfacion a uno.

giuſtiſſimamente. Iuſtiſſimamente, con muchiſſima razon.

giuſtiſſimo. Iuſtiſſimo.

giuſtizia, *il dar a ogni uno il dover ſuo*. Iuſticia.

giuſtizia anche dicíamo al tribunal criminale, *come a birri*, *bargello e ſimili*. Iuſticia.

giuſtiziare, *uccidere i condannati dalla giuſtizia*. Iuſticiar.

giuſtiziato. Iuſticiado.

giuſtiziere il carnefice, *o boia*. Verdúgo.

giuſto, *colui che non ſi parte*, *ne piega da precetti della ragione*, *leale*, *diritto*, *buono*. Iuſto.

giuſto, *attribuendolo à numero di danari*, *così*: *ſon dieci ſcudi giuſti*. Son diez eſcudos cavales.

giuſto, *o giuſtamente ſi dice nel medeſimo ſenſo*, *ſon tanti ſcudi*, *giuſto*, *cioè giuſtamente*. Cavalmente.

Glauco, *colore tra'l roſſo e'l bianco*. garço.

gli, *queſta particula*, *o pronome gli*, *ſi può attribuire al dativo del numero del manco*, *e del più*, *e puol eſſer di genere maſculino*, *o femminino*, *così*, *Stamattina incontrai il voſtro fratello*, *e gli diſſi*, *o la voſtra moglie e gli diſſi*. Esta mañana encontré, ò topè a vueſtro hermano, y le dixe, à vueſtra muger, y le dixe: *nel numero del più gli corriſponderà*, les: *ſe bene*, *facendo relatione à coſa feminina ſi haverebbe à dire* las: *ma l'uno e l'altro è in uſo*, *e più* les, *che* las.

gli, *talvolta è articolo che ſi riferiſce al nominativo del numero del più*, *e ſempre è di genere maſculino*, *così*: *gli huomini da bene deſiderano ſempre la pace*. Los hombres de bien ſiempre deſſean la paz.

gli, *talvolta ſerve all'accuſativo del numero del più*, *& è lo ſteſſo che nel nominativo*,

Gl'intalvolta per lui, così: gl'era appunto uscito quando io arrivai. De que yo llegué, en aquel punto acabava de salir.

Gli feci mille partiti, e non volle accettarne nissuno. Le hize mil partidos, y no quiso salir à ninguno.

Gl'è su. Está arriva.

Gl'è giù. Está abaxo.

Gli ho detto mille volte, che non capiti più quà, e con tutto questo non giova. Le tengo dicho mil vezes, que no venga mas por acà, y con todo esso no aprovecha.

Gli è tanto huomo da bene, o tanto cattivo, che lo farà. Segun es de bueno, o de vellaco, lo harà.

Globo, corpo rotondo. Globo.

Gloria, è un conoscimento manifesto, e chiaro, che hanno le persone d'alcuna eccellenza, è bontà altrui, che sia degna di lode, e d'honore, secondo la stima, e opinion delle genti. Gloria.

Gloria, o beatitudine. Gloria, bienaventurança.

Glorificare, lodare, dar gloria. Glorificar, enſalçar, alabar.

Glorificatore. Glorificador.

glorificatione. Glorificazion.

Glorioſamente. Glorioſamente.

Glorioſiſſimamente. glorioſiſſimamente.

Glorioſiſſimo. glotioſiſſimo.

Glorioſo, pien di gloria. glorioſo.

Glorioſo, pien di vanto, ſuperbo. Sobervio, hinchado, vanaglorioſo, altivo, jactancioſo.

gloſa, dichiaratione del teſto. Gloſa.

Gloſare, comentare. gloſar, comentar.

Gloſato. gloſado, comentado.

Gloſatore gloſador, comentador.

Gniene, o gliele: attribuendo queſta particola meſcolata con il pronome, à coſa maſculina, ſi dirà, ſe le, & in plurale corriſponde, ſe los.

Se à coſa feminina ſi dirà, ſe las, e corriſhonderà in plurale, ſe las.

Gnau, voce della gatta. Mau.

Gobba, l'eſſer gobbo. Corcova.

Gobba, oſſo da giuocare, che ſi cava dalle gambe de' caſtrati, Tava.

Gobbetto, piccol gobbo. Corcovadillo.

Gobbo, che ha le ſpalle bitorzolute, e contraffatte. Corcovado.

Uno, che era cieco da un occhio, incontrò una mattina a buoniſſim' hora un gobbo, e gli diſſe compare, voi havete caricato molto à buon hora: riſpoſe il gobbo, veramente che gl'è buon hora, poicha voi non havete aperto più d'una fineſtra. Uno que era tuerto de un ojo topò una madrugada à un corcovado; y dixole, compadre muy de mañana aveis cargado: reſpondio el corcovado, por cierto ſi es de mañana pues vos no teneis abierta mas de una ventana.

Gocciola, minima parte d'acqua, o d'altra materia liquida, cadente, o in atto di cadere, ſimile à lagrima. Gota.

Gocciola, diciamo a quel catarro, che è detto da' Medici apoplesia. Apoplexia.

Gocciolare, cascare a gocciole. Gotear.

Gocciolina, picciola gocciolina. gotica.

Gocciolo, lo ſteſſo che gocciola. Gota.

Gocciolo, o ſorſo di vino. Traguito de vino. *Datemi un gocciolo di vino.* Dadme un traguito de vino.

Godere, pigliarſi guſto, e diletto di quella che ſi poſſiede. Gozar.

Godere, o rallegrarſi. Holgarſe.

Godimento, il godere. Gozo.

Goffo, ſemplice, balordo. Bobo, tonto, necio.

Gofferia. Boberia, tonteria.

goffamente. Bobamente, tontamente, neciamente.

Goffacchione, Tontaço, bobaço, atochado.

Goffo, groſſolano. Groſſero.

Gogna, luogo dove ſi legano in publico i malfattori con le man di dietro, e col ferro al collo. Rollo.

Gola, la parte dinanzi del corpo tra'l mento, e'l petto, per la quale paſſa il cibo allo ſtomaco. Garganta.

Gola, o goloſità, peccato, e vitio de mangiare. gula.

goletta, armatura della gola. gola.

Golfo, ſeno di mare. Golfo.

goloſamente, con gola. Con goloſina.

goloſità goloſina.

goloſiſſimo. goloſiſſimo.

goloſo, ghiotto. goloſo, gloton.

Golpe, o volpe, animal noto. Zorra, raposa. *Dicendo uno a una Gentildonna, che ci era un Signore che mangiava ogni dì quattro galline, arroſte, leſſe, &*

in bianco mangiare: rispose, costui ha più cera di volpe, che di Signore. Diziendo uno a una Señora, que avia un Señor que comia cada dia quattro gallinas assadas, cozidas, y en manjar blanco: respondio, esse mas parece zorra, que Señor.

Gombito, pronunciato con l'o stretta è la congiuntura del braccio dalla parte di fuora. Codo.

Gombitata, colpo dato con gombito Codaço, o codaço.

Gomitolo, palla di filo ravvolto ordinatamente per commodità di metterlo in opera. Ovilla.

Per lo filo si ritrova il gomitolo. Por el hilo se saca el ovillo.

gomma, humor viscoso che esce da gli alberi per la scorza, al quale si dice anche orichico Goma.

gomma di botte. Rasura.

gomma di dragante. Alquitira.

gomma arabica, una specie particolar di gomma. Goma arabiga.

Gomorrea, scolazione di rene, che noi diciamo sfiato. Purgacion.

gomona, il canapo attaccato all'ancora. Maroma, guindaleta, gúmena.

gonfalone, insegna, bandiera. Pendon, vandera, estandarte.

gonfaloniere, colui che porta il gonfalone. Alferez.

gonfiamento, il gonfiare. Hinchaçon.

gonfiare, emetter di fiato, o di vento una cosa. Hinchar.

gonfiarsi per il favor che uno riceve, e tiene. Desvanecerse, ponerse grave, hinchado.

gonfiamento così. Desvanecimiento, hinchaçon.

gonfiar uno, lodarlo fintamente con adulatione Poner a uno hueco.

gonfiare il pallone, o pulotta. Hinchar.

gonfiato. Hinchado

gonfio superbo. Hinchado, sobervio.

gongolare, rallegrarsi. Regozijarse, holgarse.

gonna, veste, o habito feminile. Ropa.

gonnella, o gonna. Ropa.

gora, canale per lo quale si cava l'acqua de' fiumi per servigio de' molini. Caz.

gorga, la canna della gola. Gaznate, gallido, tragadero, guarguero.

Gorgia, increspamento di voce nel cantare, Gorja.

Gorgiera, ornamento di panno lino lavorato, che portan le donne intorno alla gola, come collaretto. Gorguera,

gorgiera, o goletta, armadura della gola. Gola.

gorgo, luogo dove l'acqua corrente è in parte ritenuta da qualche cosa, e rigira per ritrovar esito. Remolino.

gorgo, o acqua ritenuta. Remanso.

gorgo, semplicemente per fiumicello. Riachuelo.

Gorgogliare, mandar fuora quel suono strepitoso che si fa gargarizzandosi, o favellando in maniera, che si senta la voce senza distinguersi le parole. Mormullar.

gorgogliare diciamo al rumor che fanno l'acque bollenti. Borbullar.

gorgogliare, è anche quando gl'intestini, per vento, o per altra cagione romoreggiano. Zurriar las tripas.

Gorgoglione, baco che entra ne' legumi, e gli vota, altrimenti si chiama tonchio. Gorgojo.

gorgozzule, parte della gola, per la quale si respira. Gaznate, guarguero.

gota, o guancia, ciascuna delle due parti del viso che mettono in mezzo la bocca, e'l naso. Mexilla, carillo.

Gotata, o ceffata, colpo che si dà à mano aperta su la gota. Bofetada.

Gotta, catarro, che cade altrui nelle giunture, & impedice il moto. Gota.

gottoso, infermo di gotta. Gotoso, que tiene gota.

Governare, reggere, tener cura, e provvedere col pensiero, e con l'opera a' bisogni, e bene essere di ciò che è sotto la tua custodia, e giurisdizione. Governar, administrar.

Governar cavalli, è dar lor da' mangiare, e bere. Pensar a los cavallos, o ser moço de cavallos.

Governar i polli, dar loro da mangiare. Dar de comer a las gallinas.

governarsi con poca prudenza, Andar muy necio en alguna cosa.

Governatore, che governa. Governador.

Governo, il governare. Govierno, administracion.

Governo si dice anche come Podesteria.

&c.

& altri si fatti uffici. Regimiento.

Gozzaia, raunamento di materia fatta nel gozzo, mà il metaforico hà tolto il luogo quasi del proprio, e vale sdegno, & odio invecchiato. Preñez.

Gozzo, ripostiglio à guisa di vessica, che hanno gli uccelli à piè del collo, dove si ferma loro il cibo che mangiano, e di quivi à poco à poco si distribuisce al ventrillo. Papo.

gozzo, per un certo infiamento di gola à guisa di gozzo di colombo, o di pollo. Papada.

Gozzoviglia, mangiamento insieme, & in brigata d'amici. Gira.

Gracchia, o cornacchia. Graja.

gracchiare, voce propria della cornacchia. Graznar.

gracchiare, ciarlare. Parlar, hablar mucho.

gracchiatore, ciarlone. Hablador, parlero.

gracchione, è lo stesso.

gracidare, è proprio de' ranocchi quando mandano fuor la voce. Cantar las ranas.

gracimolo, particella del grappolo d'uva. gajo, gagito.

grada, o scalone. Escalon, grada.

gradire, aggradire, haver in pregio, stimare. Agradecer, estimar.

gradire, o compiacere a uno. Hazer el gusto de uno, obedecer a uno, hazer lo que uno manda.

gràdo, scaglione. Grada, escalon.

grado, o dignità. Dignidad, grado.

grado per misura di vicinanza, o lontananza di parentado. Grado.

grado, o volontà, come far una cosa di grado, cioè volentieri. Hazer alguna cosa de grado, o de buena gana.

Grado, obligo, o gratitudine, come haverne grado à uno d'un beneficio. Tener obligacion à uno.

Grado è anche quello che danno ne gli studi publici, come di baccelliere, licenziato. Grado.

grado nelle qualità, come caldo, freddo. grado.

graduale nella Messa, cioè il verso che è tra l'Epistola, e l'Evangelio. gradual.

graduali, come i Salmi graduali. Los graduales.

Graffiare, propriamente stracciar la pelle con l'unghie, e discesi anche d'altra cosa che straccia la pelle, a similianza di graffio. Arañar, rasguñar.

Graffiato. Arañado, rasguñado.

graffiatura. Rasguño, araño.

graffi, son certi ferri adunchi, con che si ripigliano ne' pozzi le secchie, o mezzine. Arrevañaderas, garavatos.

gragnuola, o grandine. Granizo, piedra.

Gramatica, arte che insegna a correttamente parlare, e scrivere. gramatica.

Gramaticale, di gramatica. gramatical.

Gramaticalmente. gramaticalmente.

gramatica, o libro che insegna la tal arte di parlare, e scrivere come la gramatica di Cantalizio, Sasso, Guarini. Arte.

gramatico, il professor di gramatica. gramatico.

gramigna herba nota. grama.

gramigno, o, pien di gramigna. Lleno de grama

gramo, mesto, malinconico, tapino. Triste, malencolico, mústio.

gramola, stromento di due legni, l'un de' quali hà un canale nel qual entra l'altro, e con esso si dirompe il lino per nettarlo dalla materia legnosa. Agrama.

Gramolare, conciar il lino con la gramola. Agramar.

Grana sono coccole d'un albero simile quasi a quelle dell'ellera, con le quali si tingono i panni in rosso, e paonazzo, & è preziosa tinta. Grana.

Granaio, stanza e luogo dove si ripone il grano, e le biade Sylo, troxe, granéro.

Granaio publico, cioè dove stà il grano che si vende al publico. Alhondiga.

Granare, far il granello. Granar.

Granato, che hà fatto il grano. Granado.

Granata è un mazzo di scope legato insieme con legame di rogo, con il quale si spazza. Escoua.

Granata, gioia del color del vin rosso. Granate.

Granatuzza picciola granata, o scopa. Escouilla.

Granchio, animale che vive in acqua, & in terra, & è notissimo. Cangrexo.

Granchio, ristramento di muscoli, cagionato da ripienezza. Calambre.

Granchio chiamano i legnaioli quel ferro che conficcano su una panca per appuntellar il legno, che vogliono piallare, perche non iscorra. Gancho.

Grande. Grande.

Stare in sul grande, cioè *mostrare gravità, & albagia.* Estar entonado, ponerse hueco, hinchado, grave.

Grande, o a te, come huomo grande. Hombre grande, dispuesto.

Grande di Spagna titolo principalissimo, e che si cuopre avanti al Re. Grande de España.

Grande, tal volta significa valente, e bravo nella sua professione, così: Il Segnor Mutio Efrem è un grande huomo in cose di musica. El Señor Muzio Efrem es grande hombre en cosas de musica.

Grande, tal volta significa maravigliosa, così. Mi par gran cosa. Me parece cosa grandiosa, o maravillosa.

Grandemente. Grandemente.

Grandezza. Grandeça.

Grandezza d'animo. Grandeça de animo, generosidad.

Grandetto, o grandicello. Grandezillo, grandezico.

Grandezza, o misura d'una cosa, così. Io voglio un calamaio di questa grandezza. Quiero un tintero deste tamaño.

Grandicello, alquanto grande. Grandezillo.

Grandigia, alterezza. Altivéz, sobervia.

Grandinare, piover gragnuola. Granizar.

grandine, gragnuola. Graniço, piedra.

grandissimamente. Grandissimamente.

grandissimo. Grandissimo.

Granduca. Granduque.

Granduchessa. Granduquessa.

Granello, il seme che si genera nelle spighe di biade, e grano, e di pere, e di mele, poponi, e simili. Grano.

Granello vale generalmente ogni minima particella di qual si voglia cosa. Migaxa.

granello, coglione, o testicolo dell' animale. Turma, cojon, compañon.

Granelloso, pieno di granelli. Lleno de granos, granado.

Granire, o granare, produrre i grani. Granar.

Granito, o che hà fatto il grano. Granado.

Gran Maestro nelle Religioni militari. Gran Maestre.

Gran tempo fà. Años a, a mucho.

Gran mercè a voi, o a te: parola ringraziatoria di favore, o di cosa ricevuta da altrui. Bezo las mano a V. M. Overo *in modo più humile, & inchinato.* Dios se lo pague a V. M.

Grano, quella biada della quale communemente facciamo il pan per il vitto, e non è per la sua eccellenza compreso sotto il general nome dell' altre biade. Trigo.

Grano gentile. Trigo candeal.

grano, o granello. Grano.

grano, o peso che è la 570. parte dell' oncia. Grano.

Grappare, pigliar con violenza. Arrebatar, agarrar, apañar.

Grappolino, picciol grappolo d'uva. Razimillo.

Grappolo, quel ramicello del fermento, sul quale sono appiccati gl' acini dell' uva. Razimo.

grascia, nome generico di tutte le cose necessarie al vitto universale. Bastecimiento, bastimienro.

Grascino, colui che ripesa, e rivede le misure a' bottegai, acciò diano, e vendano il giusto Fiel.

Grasso, il grappolo dell' uva quando è stata spicciolata, e levata. Escovajo.

grassetto, alquanto grasso. Gordillo, gordito.

grassezza. Gordura.

grassissimo. Gordissimo.

grasso, si dice a tutti quei corpi animati, che sono gravi, carichi, e pieni di carne. Gordo.

grasso, per metafora d'altre cose in significazione di fertile. Fertil.

grasso, quella parte untuosa del sangue che si congela per freddo nel corpo dell' animale. Unto, Gordura.

grata, o graticola. Parrillas.

grata, inferriata fatta a guisa di graticola, dalla quale si parla alle Monache. Rexa.

graticcio, stromento, di varie forme, fatto per il più di vimini tessuti in su mazze. çarço.

graticcio di canne. Cañizo.

Graticola, propriamente strumento di cucina, sopra la quale s'arrostiscono, carne, pesce, e simili cose da magiare. Parrillas.

Gra-

Gratificare, *render grato*, *accetto*. Gratificar.
gratificatione. Gratificacion.
gratitudine. Agradecimienro, gratitud.
grato, *che riconoſce i benefici*, *e n'è ricordevole*. Agradecido.
grato, *caro*, *accetto*. Grato.
grattare, *ſtropicciare*, *e fregar la pelle con l'unghie per trarne il pizzicore*. Raſcar.
grattarſi. Raſcarſe.
grattugia, *è una piaſtra quadra di ferro bucata*, *di non molta grandezza*, *ronchioſa da una banda*, *dalla quale vi ſi ſtropiccia*, *e frega la coſa che ſi vuol grattuggiare*. Rallo.
grattuggiare, *sbriciolar le coſe*, *fregandole alla grattugia*, *che più d'altro ſi fà del pane*, *e del cacio*. Rallar.
grattuggiato. Rallado.
gratuito, *dato per gratia*. Gratis dado.
Gravamento, *quell' atto che fà l'eſattor della giuſtitia nèl torre il pegno*, *e ſi dice anche al pegno ſteſſo*. Prenda.
Gravamento, *peſo*. Peſo.
Gravare, *o aggravare*, *caricare*. Agravar, cargar.
Gravare, *pigliar l'eſattore della giuſtizia un pegno*. Prendar.
gravato così. Prendado.
grave, *che tende al centro*, *peſante*. Peſado.
Grave, *maeſtoſo*, *che moſtra*, *e rappreſenta autorità*. Grave.
grave, *noioſo*, *moleſto*. Enfadoſo, peſado, moleſto.
grave, *o grande*, *come grave colpa*, Grave.
gravemente con gravezza. Peſadamente.
gravetto, *alquanto grave*. Algo peſado.
gravezza. Peſo.
gravezza, *noia*, *travaglio*. Canſancio, enfado, peſadumbre.
gravezza, *o gravità*. Gravedad.
gravezza, *impoſizione*, *gabella*. Impoſicion, pecho, alcavála.
gravezza di capo cauſata da qualche humore. Cargaçon de caveça.
Gravezza, *pregnezza*. Preñez.
Gravida. Muger preñada.
Gravido, *grandemente pieno*, *e grave dal pondo di che egli è pieno*. Preñado.
Gravidanza. Preñez.
graviſſimamente. Graviſſimamente.
Graviſſimo, *o di molto peſo*. Peſadiſſimo.
graviſſimo, *o di grandiſſima maeſtà*. Graviſſimo.
Gravità, *maeſtevole*, *o autorevole preſenza*. gravedad.
grazia, *bellezza d'una coſa*, *avenentezza d'operante*, *che alletta*, *e rapiſce altrui ad amare*. Gracia, donayre, agrado.
Grazia, *o conceſſione di coſa richieſta a' Superiori*, *o gran Perſonaggi*. Merced.
grazia, *o ſegno di gratitudine del beneficio*, *o favor ricevuto*. Gracia.
Ringraziare. Dar gracias a uno.
Di grazia poſto avverbialmente. Por vida vueſtra, o por vida de V. M. *Secondo la perſona con chi ſi parla*.
Far grazia, *trattandoſi di pena vale liberare*. Dar por libre.
grazia, *indulgenza*. gracia, indulgencia.
Grazia in quanto ſi diſtingue di giuſtizia. Gracia.
grazia, *ſecondo i Theologi un dono che fà Iddio*, *che eccede l'ordin della natura*, *e ſenza che ſi meriti da chi lo riceve*. Cracia.
grazia gratis data. gracia gratis data.
grazie, *le tre ſorelle che fingevano i Poeti*. Las gracias.
Graziosamente. Graciosamente, con gracia, con donayre, donoſamente.
Graziosamente, *ſenza premio*. De valde, graciosamente.
graziosiſſimo. graciosiſſimo donoſiſſimo.
Graziosò, *che hà grazia*. Gracioſo, donoſo.
Greco, *di nazion Greca*. Griego.
Greco, *o lingua*, *Greca*. Lengua Griega.
Greco vino. Vino griego.
Gregge, *quantità di beſtiame adunata inſieme*, *e diceſi proprio del beſtiame minuto*, *come di pecore*, *capre e ſimili*. Piara de ganado menor, rebaño.
Greiscerta pelle di peſce, *con che fanno guaine a' coltelli*. Cuero de çapo.
Grembiata, *tanto*, *quanto può capir nel grembiule*. Haldada.
Grembiule, *un pezzo di panno*, *o d'altra materia*, *che tengono dinanzi cinto le donne*, *e pende loro infino ſu i piedi*, *e ſimile l'uſano gl'artiſti*, *ma corto*, *particolarmente in Fiorenza*, *& in quei contorni*. Mandil, avantal, o levantal.
Grembo, *quella parte del corpo humano*, *dal bellico*, *quaſi infino al ginocchio*, *inquanto*, *o piegata*, *o ſedendo è acconcia a ricever qual ſi voglia coſa*. Regaço.

Grembo, metaforicamente ſi ſuol dire della Chieſa. Gremio de la Yglesia.

Gremito, ſpeſſo, denſo. Eſpeſſo, apretado quaxado.

greppo, vaſo, o pezzo di vaſo di terra rotto. Caſcajo, cachivache.

Far greppo è quel aggrinzar la bocca che fanno i bambini quando voglion cominciare à piagnere. Hazer pucheros.

greto, terra ghiaioſa. Tierra areniſca.

Gretola, o gretole ſi chiamano i vimini di che ſon compeſte le gabbie. Bimbres de xaula.

Greve, o grave, che hà peſo. Peſado.

Grida, cioe voce alta. Grito, alarido.

Gridare, mandar fuor la voce con alto ſuono, ſtrepitoſo. Gritar, dar gritos, o alaridos, dar vozes.

Gridare, o bravare, o riprender uno. Reñir uno.

Haver delle grida, o bravate da uno. Io hò havuto delle grida. Me han reñido.

Grido, ſuono ſtrepitoſo di voce humana, mandato fuor per varie cagioni, come per paura, ira, e ſimili. Grito, alarido.

Grido, o fama. Fama.

Griſagno ſi dice a uccello di rapina. Ave di rapiña.

Griſo, parte ſuperiore del capo del porco da gli occhi in giù. Hozico.

Grifone animal biforme alato, e quadrupede, aquila la parte anteriore, e lion la poſteriore. Grifo.

Dar un grifone a uno ſi dice quando gli ſi da un pugno nel viſo. Dar un tornisco, ſopapo, mogicon.

Grigio, color nero, che trà eſſo vi ſi meſcola del bianco. Ceniciento.

Grillare, o bollire, quel moto che fanno le coſe liquide bollendo. Hervèr, bullir.

Grillo, animaletto annoverato tra gli inſetti, che ſon quegli che per il più naſcono di putredine. Langoſta.

Grillo di quelli negri che cantano, e ſi ſoglion tener in certe gabbiette. Grillo.

Grillo, tal volta ſi piglia per capriccio, ſtravaganza, o ghiribbizzo. Antojo. capricho.

Pigliar il grillo, ſignifica entrar in valligia, o adirarſi. Amohinarſe, correrſe, enojarſe por no nada, atufarſe.

Grillaia, ſi dice al luogo, o al campo, dove il terreno produce poco altro che grilli. Erial, páramo, deſierto.

Grimaldello è un ferro adunco, col quale ſi approno quaſi tutte le ſerrature. Gançua.

Grinza, creſpa. Arruga.

Grinzo, pien di creſpe come ſi vede ordinariamente ne' vecchi. Arrugado, lleno de arrugas.

Diceſi cavar il corpo di grinze, quando ſi mangia tanto che il corpo gonfia, e che ne ritira la pelle, che anche ſi dice a crepa pelle. Sacar al vientre di malaño, comer haſta tente bonete

Grinza, o creſpa di panno, e d'ogn' altra coſa raggrinzata. Pliegue.

Grinza o piegatura. Dobladura, arruga.

Griſolito, pietra pretioſa tralucente, di color d'oro, un genere di jacinto. griſolito.

Grofano, vedi *Garofano.*

Gromma, è quella croſta che fà il vino dentro alla botte, la quale è detta anche tartaro. Raſura de vino.

Gromma ſi dice anchè quella roccia, o belletta che fà l'acqua ne' condotti, o in altri luoghi dove ella corre. Cieno, ſuelo del agua.

Gronda, l'eſtremità del tetto, che eſce fuor del muro della caſa, perche da eſſa verſa, e gronda la pioggia, che cade in ſul tetto. Ala del texado.

Grondaia ſi dice l'acqua che gronda, o la medeſima eſtremità del tetto. gotera.

Gronda anche è un tegolo che ſi mette nell' eſtremità del tetto. Texa.

Grondare, propriamente il cader che fà l'acqua dalle gronde, ma ſi dice comunemente di tutte le coſe liquide, che verſino a ſimilitudine delle grondaie. Chorrear, correr las canales.

Groppa, la parte dell' animal quadrupede a piè della ſchiena ſopra i fianchi, e diceſi più propriamente di quello da cavalcare. Ancas.

Montar in groppa. Subir a las ancas.

Portar in groppa, o portar groppa un cavallo. Sufrir ancas.

Groppiera è quel cuoio attaccato con una fibbia alla ſella, e va per la groppa inſino alla coda, nel quale ſi mette eſſa coda, e chiamaſi anche poſolino. Gurupera.

Groppo, viluppo, mucchio. Bulto, ñudo.

Groppo, o nodo di vento, come ſi vede tal hora per aria. Torvellino, remolino.

Groppo

Groppone, *groppa*, *ma dicesi di tutti gli animali*, *così quadrupedi*, *come bipedi*. Ancas.

Grossa di corde di minuccia, *cioè dodici dozzine*. Gruessa de cuerdas.

Dormir nella grossa si dice della terza volta che dormono i bachi da seta. dormir la terzera vez.

Grossa grana, *sorte di drappo* Gorgoran.

Grossamente, *rozzamente*. Grosseramente, rudamente.

Grossetto, *alquanto grosso*. Gordito, gordieo.

Grossetto, *rozzo*. Algo duro, torpe.

Grossezza, *o quantità grande*. Tamaño, gordura.

Grossezza, *o pregnezza*. Preñez.

Grossezza, *o materialità*, *semplicità*, *rozzezza*, *poco artificio*. Grosseria, tonteria, torpeza

Grossissimo. Gordissimo, grandissimo.

Grosso, *cosa materiale*, *e grave*. Gordo, gruesso.

Grosso, *o grande numeroso*, *come si dice d'eserciti*, *e d'armate*. Gruesso, grande.

Grosso, *tal volta si dice del fiume quando viene con grande abondanza d'acqua*. Crecido. *Il fiume è grosso*. El rio viene crecido.

Grosso, *cioè non sottile* Gordo.

Grosso, *come voce grossa*, *cioè grave*. Voz grave, gorda.

Grosso, *materiale*, *rozzo*. Grossero, rudo.

Diciamo star grosso, *o andar grosso con uno*, *che è l'esser adirato alquanto seco*. Andar, o star encontrado con uno

Grossolano, *di grossa qualità*, *rozzo*, *materiale*. Grossero, rudo, tosco.

Grotta, *spelonca*, *caverna* Cueva, gruta.

Grotta, *cioè luogo dirupato*, *e scosciato*. Barranco.

Grù, *una sorte d'uccelli*, *che vanno à schiera*, *come i Cavalieri che vanno à battaglia*, *e sempre vanno l'uno doppo l'altro*, *e sempre ne và uno dinanzi come gonfaloniere*. Grulla.

Gruccia, *bastone di lunghezza alla spalla dell'huomo*, *in capo al quale è confitto*, *o commesso un pezzetto di legno di lunghezza d'un palmo*, *incavato à guisa di luna nuova per inforcarvi le ditella*, *o l'ascelle da chi non si può reggere sù le gambe*. Muleta.

Tenerme in su la gruccia, *vale tener sospeso*, *e si dice dell'animo*. Tener perplexo, o suspenso a uno.

Grufolare, *è proprio il razzolar che fanno i porci col grifo*. Hozar.

Grugnire, *e lo stridere che fa il porco* Gruñir.

Grugnito, *è quel gesto che fà il porco alzando il grifo*, *e spignendolo innanzi grugnendo*. Gruñido.

Grugno, *o grifo*. hozico.

Grumolo, *le foglie di dentro congiunte insieme del cesto dell'herbe*, *come di lattuga*, *cavoli*. Cogollo.

Gruogo, *è un herba che fa il suo frutto simile al zaffarano*, *mà di men valore*, *e più quantità* Carcámo o alaçor.

Gruppo, vedi *Groppo* Bulto ñudo.

Gruzzo, *si dice al ragunamento*, *o quantità di danari*, *che uno à poco à poco hà messo insieme* Aucha de dineros.

Far gruzzolo metter insieme danari, Auchar dineros.

Gruzzolo, vedi *gruzzo*.

Guadagnare, *propriamente acquistar danari*, *e ricchezze con industria*, *e fatica*. Ganar *Diceva uno che i musici sono più venturosi di quanti huomini sono al Mondo*, *poiche guadagnano danari per suo piacere*, *e perche si piglino spasso*, *gli pagano*. Dezia uno, que los cantores eran los mas dichosos de quantos hombres ay en el Mondo, pues ganan dinero por su gusto, y por que se huelguen los pagan.

Guadagnar l'animo d'uno. Grangear la voluntad de uno.

Guadagnar il doppio in una cosa. Ganar el doblo.

Guadagnato Ganado.

Guadagnatore. Ganadòr, que gana.

Guadagneria, *o guadagno*. Grangeria.

Guadare, *a passar i fiumi per il guado*. Vadear.

Guado, *luogo del fiume*, *dove può passarsi senza navilio*, *o barca*. Vado.

Guado, *è una herba*, *con la quale si tingono i panni in azzuro per fondamento*, *e stabilità del color nero*, *è d'alcuni altri*. Gualda.

Guai, *voce di minaccia*, *guai à me*, *guai a te*. Guay de mi, o de ti.

Guai, *miserie*, *travagli*, *affanni*. Cuytas, trabajos, desventuras, cuydados, pesadumbres.

Guaina, ſtromento di cuoio, dove ſi tengono, e conſervano i ferri da tagliare, come coltelli, forbici, ſpade, pugnali, e così fatti. Vayna.

Diciamo in proverbio tal guaina, tal coltello, che vale ſimile con ſimile, volendone inferir biaſimo. Tal para qual, Pedro para Iuan, o cada oveja con ſu pareja.

Gualchiera, edifitio, e ordigno, nel qual moſſi per forza d'acqua ſodano i panni lani. Batan.

Gualchierario, colui che attende alla gualchiera. Batanero.

Gualcire, cioè col trattare, e maneggiar molto una coſa fargli delle pieghe. Ahajar.

Gualcito. Ahajado.

Gualdrappa, o coverta, quella che cuopre la ſella de' cavalli. Gualdrappa.

Guancia, o gota. Mexilla, carrillo.

Guanciale, piccolo piumaccetto, ſul quale per il più ſi poſa la guancia, o il ginocchio, ſtando inginocchione. Almohada.

Guancialino, dove le donne lavorano. Almohadilla.

Guancialino, o torſello dove le donne tengono le ſpillette. Azerico.

Guanciata, colpo dato con la mano nella guancia. Bofetada.

Guancione, vedi guanciata. Bofetòn.

Guanto, veſte della mano. Guante.

Guantaio, colui che fà guanti. Guantero.

Guardare, dirizzar la viſta verſo l'oggetto. Mirar.

Guardare, cuſtodire, tener in cuſtodia. Guardar.

Guardare, o conſervare. Guardar.

Guardar, o tener conto d'una coſa. Tener cuenta, o cuydado de algo.

Guardare, haver riguardo, o conſiderazione. Tener miramiento, conſideracion, reſpecto.

Guardare, o liberare, come ſi uſa dire nelle ſopraſcritte alla Spagnuola, così Al ſignor tale che Dio guardi, cioè che Dio liberi di male. Guardar a uno.

Guardarſi, o aſtenerſi da una coſa. Yrſe a la mano, abſtenerſe, guardarſe.

Guardar le feſte honorare i giorni feſtivi. Guardar las fieſtas.

Guarda, chi buſſa? Mirar quien llama?

Guardarſi allo ſpecchio. Mirarſe al eſpexo.

Guardandoſi un vecchio allo ſpecchio, quando ſi vidde pieno di peli canuti, il viſo grinzoſo, e pallido, gli occhi in dentro, & afflitti, diceva: adeſſo non monſtrano gli ſpecchi come ſolevano, che mi ricordo che moſtravano un viſo, che era un contento vederlo. Mirandoſe un viejo al eſpexo, como ſe vio lleno de canas, la cara arrugada, y amarilla, y los ojos hundidos, y triſtes, dezia: no hazen los eſpejos aora como ſolian, que me acuerdo yo que hazian un roſtro, que era alegria de verle.

Guardar uno a ſtraccia ſacco. Mirar a uno con capotillo, o con ceño.

Guardaria, come ſi ſuol dire, in due quattrini. Non reparar en dos maravedis. Il tale è huomo che non la guarda coſi nel ſottile. Fulano es hombre que no repara en pocas coſas.

Guardare il beſtiame, o l'armento. Guardar ganado.

Guarda la gamba, maniera d'avvertire. Abre el ojo.

Guardar uno con mal occhio. Mirar a uno con ceño.

Guardare a chi uno fida le lettere, così. Guardate à chi voi fidate le voſtre lettere. Mirad de quien fiais vueſtras cartas.

Guardar il decoro. Guardar el decoro.

Guardare, o oſſervare la dieta. Guardar la dieta.

Guardarla troppo nel ſottile. Reparar en pocas coſas

Guardaroba, colui che ha cura de gli arneſi, o panni d'un Signore Guardaropa.

Guardaroba è il luogo dove ſtanno le robbe, o gli arneſi d'un Signore. Recamara.

Guardatore, che guarda. Mirador, que mira.

Guardatura, l'atto, e'l modo, col quale ſi guarda. Catadura, manera de mirar.

Guardia, cuſtodia. Guardia, o guarda.

Guardie diciamo a quella parte del morſo che non va in bocca. Camas del freno.

guardiano, c'ha obligo di guardare. guarda.

Guardiano, governatore, e capo de conventi de' Frati. Guardian.

Guardiano di vigne, colui che guarda la vigna, acciò l'uva ſia ſicura. Viñadero.

Guardigno, riſpettoſo, rattenuto. Recatado, bien mirado.

Guar-

guardo, guardatura, vista. Cataduta, aſpecto.

guari, avverbio di quantità, e vale molto; e di rado ſi trova ſenza la negativa. Mucho.

guarire, reſtituire la ſanità. Sanar.

guarnello, veſte da donna. Vaſquiña.

guarnigione, preſidio di ſoldati in fortezze. Preſidio.

guarnire, fortificare. Guarecer, fortificar.

guarnire, adornare, e particolarmente i veſtiti, & altri arneſi di caſa. Guarnecer.

guarnitione di veſtito. Guarnicion.

guarnito coſi. Guarnecido.

guaſtada, vaſo di vetro corpacciuto con piede, e collo ſtretto. Redoma.

guaſtadetta, piccola guaſtada. Redomilla, redomica, redomita.

guaſtare, tor la forma, e la proporzione alla coſa, ſconciare, rovinare. Echar à perdèr, deſtruyr, deſcomponer, afear. Diceva uno, il vino ha due mali: ſe vi mettete acqua lo guaſtate, ſe non ve ne mettete, vi guaſta voi. Dezia uno, el vino tiene dos males; ſi le echais agua, echaiſlo a perdèr, ſi no ſe la echais, pierde os a vos.

guaſtare, come ſi dice d'un luogo che era parato, & adornato con paramenti, come tal volta vediamo qualche Chieſa, che levandogli quelle tapezzerie, & ornamenti ſi dice guaſtare. Deſcolgar.

guaſtarſi il tempo, cioè di ſereno, e tranquillo diventar cattivo, e minacciar acqua. Alborrotarſe el tiempo.

guaſtar la Quareſima, cioè non digiunare, e mangiar coſa da fuor di Quareſima. Quebrantar la Quareſima.

guaſtare il digiuno. quebrantar el ayuno.

guaſtare, o imbrutire. Afear.

guaſtare, o guaſtarſi il capo ſi dice delle donne quando ſi ſcompigliano, e levano quei tanti ornamenti, e fraſcherie che portano in capo. deſtocar, o deſtocarſe.

guaſtare, o corrompere. Corrompèr, echar à perdèr, eſtragar.

guaſtarſi, o infracidire. Podrirſe.

Queſto verbo guaſtare hà molti ſignificati in Italiano, & in Iſpagnolo; però ſi noti qual modo è più conveniente, & à propoſito di quel che ſi tratta.

guaſtatore, colui che guaſta; è termine che ſi uſa in coſe di guerra. Gaſtador.

guaſto, diſtruzzione, rovina. Deſtruycion, deſcomodidad, daño.

guaſto, o guaſtato. Deſtruydo, arruynado, echado a perdèr, afeado.

guaſto diciamo al cane, che cominci a diventar arrabbiato. Perro dañado, rabioſo.

Dar il guaſto a un luogo, o campagna, cioè rovinarla, e danneggiarla. Poner a ſaco, o talar los campos, deſtruyr.

guatare, o guardare. Mirar.

guatatura, vedi guardatura.

guattero, ſervente del cuoco. Mozo de cozina.

guazza, rugiada. Rozio.

guazzabuglio, meſcuglio, confuſione. Mezcla, confuſion.

guazzare, dibatter coſe liquide dentro a un vaſo. Batir.

guazzare, paſſare à guazzo un fiume. Vadeàr.

guazzare, o bagnare, come ſi fà alle cavalcature quando arrivano fangoſe, che ſi menano al fiume a lavarſi. Bañar.

guazzetto, manicaretto, una vivanda, o acconcime di carne, o altro da mangiare, perche ſvegli l'appetito. Baduláque, guiſadillo.

guazzo, luogo pien d'acqua, che ſi ferma in qualche buca, o pozzanghera. Charco.

guazzoſo, pien di guazza, o rugiada. Con rozio, o que tiene el rozio.

guercio, che hà gl'occhi torti. Viſco, viſójo, turnio.

guernigione, vedi guarnigione.

guernire, vedi guarnire.

guerra, azione d'eſſerciti, che s'offendono in ogni guiſa, ſino a tregua, o pace, o ſuggezione. Guerra. Uno diceva ch'egli era ben parlar della guerra, e non vi andare, parlar del mare, e non v'entrar dentro, e parlar della caccia, e comprarla in piazza. Dezia uno, que era bueno hablar de la guerra, y no yr a ella, hablar de la mar, y en ella no entrar; y hablar de la caça, y tomalla en la plaça.

guerreggiare, far guerra. Guerrear, hazer guerra.

guerreggiatore. Guerrero.

guer-

Guerriero, ammaestrato nell'arte della guerra. Guerrero.

Guerrero, vedi *guerriero*.

Gufo, uccel notturno notissimo. Buho.

Guglia, o piramide. Aguja.

Gugliata, quantità di filo, o seta che s'infila nella cruna dell'ago per cucire, di lungezza al più per quanto si può distender il braccio. hebra de hilo, o de seda.

Guida, scorta. Guida, caudillo.

Guidaleſco, ulcere, o leſione, che ſi fà nel doſſo della cavalcatura. Matadura.

Guidardonare, e guiderdonare, rimeritare, premiare, ristorare, rimunerare. Galardonar, recompenſar, remunerar.

Guidardone, o guiderdone, ricompenſa. Galardon, recompenſa.

Guidare, ſcorgere, e moſtrare altrui avanti il camino, condurre, menare. Guiar, llevar.

Guidare, o governare. Governar, mandallo todo uno.

Guidatore, o guida. Guia, caudillo.

Guidone, furfantone, furbaccio, huomo vagabondo. Guitòn, vellacòn, picaron.

Guiggia, la parte di ſopra della pianella, o del zoccolo. Caſſa.

Guinzaglio, ſteiſcia di cuoio dove ſi mena attaccato il cane a caccia. Traylla.

Guiſa, modo, maniera. Manera, traça, modo.

Guizzare è proprio quello ſcuoterſi che fanno i peſci per ajutarſi al moto. Deſlizar, (daleta.

Gúmina, vedi *gomona*. Maroma, guin-

Guſcio, ſcorza, corteccia, & è proprio come di noci, nocciuole, mandorle, pinocchi, piſtacchi, hnova, e d'alcuni ſemi, e civaie. Caſcara.

Guſcio di navilio, cioè ſolo il corpo, & il vaſo. Caſco.

Guſcio di capello, cioè il cappello ſenza cervello ne fodera, ma dalla maniera che fu fatto. Caſco de ſombrero.

Guſtare, diſcernere, e provare per mezzo del guſto la qualità de'ſapori. Guſtar, provar, catar.

Guſtevole, piacevole. Guſtoſo, apazible, agradable, donoſo.

Guſto, uno de'cinque ſentimenti per mezzo del quale ſi comprendono i ſapori, & ha il ſuo ſeggio nella lingua, e nel palato Guſto.

Guſto, diletto, paſſatempo. Guſto, paſſatiempo, recreacion, entretenimiento.

Habile, atto, accomodato, diſpoſto, Abil.

Habilità. Habilidad.

Habilitare, far habile. Abilitar.

Habitabile, da poterſi comodamente habitare. Habitable, lugar adonde ſe puede bivir, o habitar.

Habitacolo, habitazione. Habitacion, poſada, morada.

Habitare in un luogo. Bivir, poſar, habitar. *Dove habita V.S.* adonde bive, o poſa V. M.

Habitato, cioè luogo dove ſtà gente ad habitare. Poblado.

Habitatore. Morador.

Habitazione, luogo dove habitare. Habitacion, morada, vivienda.

Caſa che hà molta habitazione, cioè molte ſtanze dà poter habitare. Caſa que tiene mucha vivienda

Habito, veſtimento, foggia, e modo di veſtire. Trage, habito.

Habito cime della Madonna del Carmine, e ſimile. Eſcapulario, o Habito de Nueſtra Señora del Carmen.

Habito, o qualità acquiſtata per frequente uſo d'operazione, che difficilmente ſi può rimuover del ſuo ſuggetto. Habito.

Habituale, che procede dall'habito. Habitual.

Habituato, che hà fatto l'habito. Habituado.

Habitudine, diſpoſizione dell'eſſere. Diſpoſicion.

Haime, voce di lamento. Hay de mi.

Hamo, picciolo ſtrumento d'acciaio da pigliar peſci, uncinato con punta a guiſa d'ancora. Anzuélo.

Haemonia, conſonanza, e concento, ſi di voci, come di ſtrumenti, tanto di corde, quanto di fiato. Harmonia.

Haemoniaco, ſpezie di vagia, o ſale, che ſi cava ſotto la rena. Harmoniaco, ſal armoniaca.

Haepa, ſtrumento di molte corde di minugia, di figura triangolare ſenza fondo. Harpa.

Haepia, moſtro favoloſo alato. Harpía.

Harri, parola eſortativa, che ſi dice all'aſino acciò vada. Harre.

Havere, o tenere. Tener.

Havere con i preteriti, come haver fatto, detto, amato. Aver echo, dicho, amado. *Veggaſi il ſuo verbo.*

Havere, cioe facultà, e robba. Hazienda.

Haver più d'un'altro in quanto all'età, o a gli anni, coſi. Io hò dieci anni più di voi. Yo os llebo diez años.

Haver a caro. Holgar. *Haveret molto a caro che.* Holgara, o holgaria mucho de que.

Haver buona, o mala cera. Tener buena, o mala color.

Haver a dare a uno. Dever a uno.

Haver ad havere da uno. Deverle uno alguna coſa.

Haver buona mano di ſcrivere. Tener buena pluma, haaer linda forma de letra.

Haver poca ſpeſa, cioè non haver occaſione d'haver a ſpender troppo. Tener poca coſta.

Haver il torto in una coſa. No tener raçon en una coſa.

Haver ſorte. Tener ventura, ſer venturoſo.

Haver male a una parte, coſi. Io hò mal à un dito. Tengo un dedo malo.

Haver da vivere, cioè non eſſer povero affatto. Tener hazienda.

Haver commeſſione di fare, o dire. Tener orden para hazer, o dezir.

Haver delle grida, coſi. Io hò havuto delle grida, cioè m'hanno gridato, o bravato. Me han reñido.

Haver il fluſſo, o ſoccorenza di corpo. Tener camaras.

Haver careſtia di tempo Andar alcançado de tiempo, non tener harto lugar.

Haver vertigine, o giramenti di capo. Tener vaguidos de caveça.

haver bel tempo. Tener buena vida.

haver ardire ſopra uno. Atreverſe à uno.

haver patienza, o darſi pace. Soſſegarſe.

haver da fare, cioè havee de' negozi. Tener que hazer, andar ocupado.

haver da fare, cioe haver de' faſtidi. Tener en que entender, tener cuydados.

Haver da fare con uno, cioè haver qualche differenza, o diſpiacere con lui. Tener que ver con uno.

haver che fare, cioè eſſer differente, coſi. Che hà che far queſto con queſt'altro? Que tiene que ver eſto con eſſotro?

Haver à fare con uno, cioè a trattar, e negoziar con lui. Aver de tratar con uno.

haver dato parola a uno. Aver apalabrado a uno, o dado palabra.

haverne di gratia, modo di dire, che ſignifica che quello che uno fà, o gli è fatto hà da eſſer molto da lui ſtimato per non eſſerne meritevole. Venirle muy ancho a uno.

haver da dare il reſto a uno d'una moneta, coſa. Io non hò da darvi il reſto. Yo no tengo trueco.

havere ſtoppato uno, modo di diſprezzare, coſi Dite al tale che io l'ho ſtoppato. Dezid a fulano que me beſe en el rabo.

havere ſtoppato uno, cioè havergli poco obligo del benefizio che gli ha fatto. tener pocas gracias.

haver buona ciarla. Tener buena labia.

haver il mal Franceſe. Tener bubas.

haver a noia uno. Enfadarle uno, querer mal a uno.

haver una coſa del credibile, o eſſer probabile, coſi. Queſto non hà del credibile. Eſto no lleva camino.

haver paura d'uno. Tener miedo de uno.

haver una donna bello aſpetto o apparenza. Tener una muger buen parecer, o gracia.

haver guſto. Tener guſto, guſtar de una coſa.

haver da vender una coſa. Tener que vender.

haver compaſſione, o pietà d'uno. Tener laſtima, compaſſion, o manzilla de uno, apiadarſe, compadecerſe de uno

haver de' penſieri, o de' faſtidi. Tener cuydados.

Havete voi inteſo? modo di chiamare baſſo a uno che vada innanzi, e non ſenta. Ah ſeñor hidalgo, ah ſeñor ſoldado? *E ſecondo poi la perſona che, o la corteſia di chi chiama.*

haver cera di fare, e dire. Tener traça, o llevar talle de hazer, o dezir.

haver buona entrata. Tener buena renta.

haver il modo di ſpendere. Tener que gaſtar.

haver del goffo, o del ſemplice in fare, o dire una coſa, coſi. Ha havuto del goffo a far queſto. Ha andado muy necio en hazer eſto.

Haver cura d'una cosa. Tener cuenta, o cuydado con una cosa.

Haver figliuoli d'una donna. Tener hijos en una muger.

Havere allegato i denti. Tener dentéra.

Haver grazia. Tener gracia, donayre.

Haver mal gusto. Tener el gusto estragado, o malo.

Haver mal augurio in una cosa. Tener açar en una cosa.

Haver a caro di. Holgar de.

Haver una cosa su la punta della lingua. Tener una cosa en el pico de la lengua.

Haver comodità di fare una cosa. Tener comodidad para hazer algo.

Haver vergogna. Tener verguença, o empacho.

Haversi cura, cioè procurar di star sano. Mirar por su salud.

Haver uno dalla sua. Tener a uno de su parte.

Haver agio, o tempo di far una cosa. Tener lugar para hazer algo.

Havete voi da cambiare una doppia? Teneis el trueco de un doblon?

Haver bella vità, cioè esser ben proporzionato di corpo. Tener buen, o lindo talle de hombre, o muger.

Haver di sovrallo. Tener algo de mas.

Haver a schifo una cosa, cioè non la mangiar volentieri. Tener asco de una cosa.

Haver una cosa di sua natura. Tener alguna cosa de suyo, o de su cosecha.

Haversi l'occhio Mirar por si.

Haver intelligenza con uno. Tener comunicacion con uno.

Haver comodo, o possibilità di fare, o dire. Tener comodidad.

Haver comodo, o tempo. Tener lugar para una cosa.

Havete voi niente da far colazione? Teneis algo que almorçar?

Haver una cosa bell'aria, o grazia. Tener uña cosa lindo ayre.

Havere sfaccio una mercanzia, cioè vendersi presto. Gastarse una mercaduria.

Havete voi da fare assai? Teneis mucho que hazer?

Haver aria d'uno, cioè assamigliarsi a lui. Tener ayre de uno, o parecerse a uno.

Haver buona, o mal'aria in sonare, o cantare. Tener buen, o mal ayre en tañer, o cantar.

Haver paura una cavalcatura, o altra bestia in passar da un luogo. Asombrarse.

Haver l'occhio a una cosa. Tener cuenta con una cosa.

Haver corpo un panno, drappo, o simile. Tener cuerpo.

Haver paura d'uno che non gli intervenga qualche male. Temer a uno.

Haver de' guai, cioè delle difficultà. Aver dificultades, aver dares y tomares.

Havere i dolori, si dice delle donne gravide quando stanno per partorire. Estar con los dolores.

Haver uno, particolar dono, o instinto per una cosa. Tener uno, particular don, o instincto para algo.

Haver effetto un negotio. Quaxarse un negocio, tener efecto.

Haver gran collera. Estar muy enojado.

Haver uno spirito, cioè vivacità. Tener uno espiritu, o brio.

Havere, o conseguire una cosa per via di giustizia, e non di grazia. Alcançar algo por justicia, y tela de juycio.

Haver le mani impacciate, o impedite. Tener las manos embaraçadas.

Haver uno tanti pidocchi, che se lo mangino. Hervir uno de piojos.

Haver una cosa à mano, cioè in pronto. Tener una cosa a mano.

Haver punta il vino, cioè cominciare à inforzarsi. Tener punta el vino, o empeçar a bolverse vinagre.

Haver gran intrinsichezza con uno. Tener grande familiaridad con uno, privar mucho con uno.

Havere stabilità, e fermezza. Tener asiento.

Haver d'una cosa a bastanza. così, haviamo casa a bastanza. Sovra nos casa.

Haver uno mala voce, o fama. Tener uno mala fama.

Haver in volta, o in cosa molti mangiatori. Sustentar muchas bocas.

Hebano, albero, che nasce nell'Indie, il cui legno è dentro nero, e fuori del color del bossolo, sodo, e di maniera pesante, che non galleggia nell'acqua. Hevano.

Helitropia pietra preziosa, di color verde simile à quello dello smeraldo, mà sempestata di gocciole rosse. Elitropia.

Hemisperio, la metà della macchina Mondiale, terminata dall'Orizonte. Hemisperio.

Herba, quello che nasce in foglie dalla radice senza far fusto, come endivia, radicchio, e simili infinite. Yerva.

Herbaccia, herba cattiva. Yerva mala.

Herbaggio, propriamente ogni sorte d'herba da mangiare. Hortaliza.

Herbaiolo, colui che conosce l'erbe. Erbolario.

Herbetta herba gentile, e fine. Yervezilla.

Herede. Heredero, Heredera.

Heredità, l'havere che è lasciato da chi si muore. Hefencia.

Hereditare. Heredar.

Heredità to. Hejedado.

Hereditario, cosa che viene altrui per ragion d'heredità. Cosa de Herencia.

Heremita, Romito, huomo che vive nell' heremo. Hermitaño.

Heremitico, da Heremita. De Hermitaño.

Heremo, luogo solitario, e diserto, è dove habitano gli Heremiti. yermo, hermita.

Heresia, opinione erronea intorno a religione. Heregia.

Heresiarca, capo, e fondator d'heretica setta. Fundador de heregias.

Heretico, che hà opinion d'heresia. Heregè.

Hermafrodito, huomo dell'uno e dell'altro sesso. Hermafrodito.

Hermellino, animal bianchissimo, e pulitissimo, della cui pelle si fanno pellicie. Atmiño.

Heroe, huomo illustre, e celebre per le sue azioni. Heroe.

Heroico. Heroico.

Fatto heroico. Hazaña, echo heroico.

Hibò? maniera di disprezzar il detto, o una cosa d'uno. Quitaos de ai?

Hieri. Ayer.

Hier mattina. Ayer por la mañana.

Hier sera. Ayer por la tarde.

Hier l'altro. ante ayer.

Hier mattina l'altra. Ante ayer por la mañana.

Hinno. Himno.

Hipocrisia. Ypocrisia.

Hipocrita. Ypocrita.

hirsuto. Velloso.

historia. Historia.

historico. Historiador.

histrice, animal noto. Puerco espin.

Hoggi. Oy.

Hoggi à otto, o quindici. De oy en ocho, o quinze dias.

Hoggi mai. Yà.

Hoggi dì. Oy en dia, agora.

Homero, o spalla. Hombro.

Homicida. Homicida, matador.

Homicidio. Homicidio, muerte.

Homicciotto, huomo piccolo non solo di statura, ma anche di virtù, e di condizione. Hombrecillo de poca consideracion, de poco mas, o menos.

Homicciuolo è lo stesso.

Honestà. Honestidad.

Honesto. Honesto.

Honestamente. Honestamente.

Honestissimo. Honestissimo.

Honestissimamente. Honestissimamente.

Honore. Honra.

Honorare. Honrar.

Honorato. Honrado.

Honorevole. Honrado, decente.

Honorevolmente. Honradamente, decentemente.

Hora. Agora, aora.

Hor hora. Agora, en este punto. *Hor hora è arrivato.* Agora acaba de llegar. *Si noti per altri propositi.*

Hor e viene, si dice d'uno che dica che andera. Yà và.

Hora di corto. Agora poco a, o agora nuevamente.

Hora viene, si dice di chi hora arriva. Aora llega.

Hora che suona Hora.

Hormai. Yà.

Horfano, privo di padre, e madre. Huerfano.

Horrivolo. Relóx

Horrendo, spaventevole. Espantoso, horrible.

Horribile. Horrible.

Horrido, spaventevole. Espantoso, terrible.

Horribilità, spavento. Espanto.

Horticello, picciol horto. Guertecilla, o huerrecilla.

Horto. Huerta, o guerta.

Hortolano, colui che lavora, e coltiva l'horto. Hortelano.

Hortativa, particella comandativa, & esortativa,

tativa, e ſignifica celerità, e preſtezza. Ea pues? *horſu andiamocene.* Ea pues vamonos.

hoſpitalità, liberalità nel ricever i forastieri. Hoſpedage, hoſpitalidad, buena acogida.

hoſpiziare, alloggiare. Hoſpedar.

hoſpizio, luogo dove s'alloggiano i forastieri. Hoſpederia, hoſpital.

hoſpite, colui che è alloggiato, e che alloggia. Hueſped.

hoſtaggio, o ſtatico. Rehèn.

hoſteria, o luogo dove ſi và à mangiare nelle Città, e Terre. Bodegòn, eſtado.

hoſte, di tal hoſteria. Bodegonero.

hoſteria, che ſi trova per il viaggio. Venta.

hoſte di tal hoſteria. Ventero.

hoſteſſa. Ventera.

humanità, o corteſia. Humanidad corteſia.

humanità, o ſcienza di lettere humane. Humanidad.

humano, cioè d'huomo. Humano.

humanamente. Humanamente.

humano, come il genere humano. El linage humano.

humido. Húmedo.

humidità. Humedad.

humile. Humilde.

humilmente. Humildemende.

humiltà. Humildad.

humore. Humor.

humore, o capriccio. Antojo.

haver bell'humore, o eſſer uno bell'humore. Gaſtar uno lindo humor.

humoriſta, capricciosò. Antojadiço.

huomo. Hombre.

huomo, che gl'hà groſſi, ſi ſuol dire di colui che è valoroſo, e che ſà farſi valere, e ſtimare. Hombre de chapa, de echo, de valor.

huomicello. Hombrecillo.

huomo di pel roſſo. Hombre bermejo. *Un Giudice fece fruſtare un huomo di pel roſſo, informato di poi che lui non haveva colpa e' riſpoſe, s'egli non hà fatto il perche, lo ſarà, che è di pel roſſo.* Un juez mandò açotar a un hombre bermejo; informado deſpues que no tenia culpa: reſpondio ſi no hizo por que, el lo hará que bermejo es.

huomo da bene. Hombre de bien. *Diceva uno, che colui che giuoca non può eſſer huomo da bene, perche egli ſente quello, che non doverebbe ſopportare, o dice quello, che non ſarebbe bene che ſi ſentiſſe.* Dezia uno, que el que juega no puede ſer hombre de bien, porque el oye lo que no devria, o dize lo que no era bien que lo oyeſſen.

huomo fatto, o donna fatta, cioè attempata. Hombre, o muger mayor.

huomo che gli baſta l'animo. Hombre de pecho.

huomo poſato, cioè che non hà chimere per il capo. Hombre aſſentado.

huomo ſecolare. Hombre ſeglar, o de capa, y eſpada.

huopo, biſogno. Meneſter.

huovo. Guevo, o huevo.

huovo freſco. Huevo freſco.

huovo ſtantio, cioè che già comincia a diventar pulcino. Huevo guero.

huovo da bere. Huevo para ſorber.

huova affrittellate. Huevos eſtrellados.

huova ſperſe. Huevos mexidos.

huova ſode, cioè cotte nell'acqua, e raſſodate. Huevos duros.

I *Tal volta ſerve in cambio di li, o gli, quando la parola, a cui ſerve comincia per conſonante così; Mi deste i più belli guanti del mondo.* Me dio los mas lindos guantes del mundo.

i, con l'apoſtrofo vale quanto il pronome io, e levagliſi l'o, per agevolezza della pronuncia così, i' venni, i'feci, i'diſſi. Yo vine, yo hize, yo dize.

iacinto, fiore odoriſero, che viene nella Primavera, è per il più è di color azzuro. jacinto.

iaculo, ſpezie di ſerpente. Eſparamarin.

Idea, perfetta cognition d'obbietto intelligibile acquiſtata, e confermata per dottrina, e per uſo. idéa

Iddio, o Dio. Dios.

Idioma, linguaggio. Lenguage, lengua, idioma.

Idioto, & idiota, ignorante, non letterato. idiota, inorante.

Idolatrare, adorare, & honorare gl'idoli. idolatrar.

Idolatria, adoration d'idoli. idolatria.

Idolatro, & idolatra, adorator d'idoli. idolatra.

Idolo, *imagine di Dei falsi*. idolo.

Idolo, *metaforicamente qualunque cosa, nella quale si ponga smisurato affetto, e s'habbia in soverchia veneratione*. idolo.

Idoneamente, *convenientemente*. Convenientemente.

Idoneo, *atto*, *sufficiente*. idoneo. Abil, a propofito. sufficiente.

Idra, *Specie di serpente notissima per le favole*. Ydra.

Idromanzia, *arte dell' indovinare per via dell'acqua*. Ydromancia.

Idropico, *infermo d'idropisia*. Ydropico.

Idropisia, *infermità*, *per la quale si convertono gl'alimenti in acqua*, *che nasce dentro della cotenna*, *e fà enfiar il corpo*. Ydropesia.

Ignito, *infocato*, *infiammato*. Enfiamado.

Ignobile, *contrario di nobile*. Ignoble, escuro, de baxo o villinage, humilde.

Ignominia, *vituperio*, *infamia*. Afrenta, infamia, ignominia

Ignominioso. Afrentoso, infame, ignominioso.

Ignorantaggine, *ignoranza*. Inorancia.

Ignorante, *privo di sapere*. Inorante.

Ignorante, *rotico*, *o poco amorevole*. Descortès, villano, pelon, miserable.

Ignorantemente. inorantemenre.

Ignoranza inorancia.

Ignorare, *non sapere*. ignorar, no saver.

Ignoto, *incognito*. ignoto, no conocido.

Ignudo, *che non hà niente adosso*, *che gli ricuopra le carni*. Desnudo.

Iguale, *o uguale*. Ygual.

Igualmente. Ygualmente.

Il, *o lo*, *articolo*: *il bene*, *lo studio*. El bien, el studio.

Il rubbare in alcuni, *è come accidente inseparabile*, *che non si leva se non con la morte*. El hurtar, en algunos es como acidente inseparable. que no se quita, si no con la muerte.

Il fatto stà, *modo di dire*. El caso dello es, el toque està en que.

Il restante, *o il resto*. Lo demas.

Il poco aiuto di miei parenti m'hà ridotto al termine. La poca ayuda de mis deudos me ha trahido a esto.

Il Cielo si è rasserenato. Aclarado hà el Cielo.

Il fiume è grosso. El rio viene crecido.

Il più più. Quando mucho.

Il più delle volte. Las mas vezes.

Il giorno avanti che. El dia antes que.

Il bello è che. Lo bueno es que.

Il vino che io bevo non è troppo buono. El vino que yo bevo nos es muy bueno.

Il tale, *e la tale si dice*, *quando non si sà il nome proprio della persona*. Fulano, e fulana.

Il tale è un bell'humore. Fulano gasta lindo humor.

Il mal anno che Dio gli dia Los diablos que se le lleven, o mal año para el.

Il dì trà dì, *cioè in un hora indeterminata del giorno* Entre dia.

Illecitamente, *contra ragione*, *contra dovere*. inlicitamente, sin raçon.

Illecito. inlicito.

Illeso, *non offeso*. No ofendido, o sin ser ofendido.

Illuminamento, *l'illuminare*. Alumbramiento.

Illuminare, *dar lume*, *luce*, *splendore*. Alumbrar.

Illuminare, *metaforicamente si dice far chiaro*, *tor via l'ignoranza col mostrar la verità della cosa*. Alumbrar.

Illuminativo, *che hà virtù d'illuminare*. Que puede alumbrar, iluminativo.

Illuminatore. Alumbrador.

Illuminatione. Alumbramiento.

Illusione, *falsa finta*, *& inganneval rappresentatione*. Engaño, ilusion.

Illustrare, *dar lustro*, *chiarezza*, *splendore*. illustrar.

Illustre, *chiaro*. ilustre, esclarecido, claro.

Illustre, *celebre*. Famoso, afamado.

Illustre, *titolo che già lo pretendono in Italia i ciabattini*. Ilustre.

Illustrissimo. Ilustrissimo.

Imbacuccarsi, *è coprirsi il capo*, *& il viso con il ferraiolo*, *come fanno alcuni quando è freddo*, *o per non esser conosciuti*. Arrebozarse.

Imbagnare, *bagnare*. Mojar

Imbagnarsi. Mojarse.

Imbagnato. Mojado.

Imbalordire, *diventar balordo*, *e stolido*. Bolverse bobo, ronto, enrontezer.

Imbalordito, Enroncedito, que se ha buelto bobo, tonto.

Imbalsimare, *unger con balsamo a conservazione* Embalsamar.

Imbalsimato. Embalsamado.

Imbarazzare, *impedire*. Embaraçar, estorvar, impedir.

Im-

Imbarazzato, *impedito*. Embaraçado, empedido.

Imbarcare, *entrar ne'navili per navigare*. Embarcar.

Imbarcarsi. Embarcarse.

Imbarcato. Embarcado.

Imbarco, o *imbarcatione*. Embarcazion.

Imbarcarsi, *dicesi ancora metterſi a una impreſa*. Ententar, o emprender alguna empreſa.

imbaſceria, o *Ambaſciaria*. Embaxada.

Imbaſtardire, *allontanar con peggioramento dal ſuo proprio eſſere*, *è lo ſteſſo che tralignare*, *e degenerare*. degenerar.

Imbaſtare, *metter il baſto*, o *bardella alla cavalcatura*. Enalvardar.

Imbaſtato. Enalvardado.

Imbaſtire, *unir inſieme i pezzi de'veſtimenti con punti grandi per poterli acconciamente cucir di ſodo*, *i quali cuciture ſi chiaman baſte*. Hilvanar.

Imbaſtito coſi. Hilvanado.

Imbavagliare, *porre*, o *metter il bavaglio*, *che è un pezzo di panno lino*, *il quale ſi adopera à tavola per guardare i panni dalle brutture*. Poner el bavador.

Imbavarſi, *turarſi il viſo*. Emboçarſe.

Imbavagliato. Que tiene puesto el bavador, o que tiene el bavador.

Imbeccare, *il metter il cibo nel becco agli uccelli*, *che non ſanno per loro ſteſſi beccare*. Dar de comer.

Imbeccata, *tanto cibo*, *quanto ſi mette in una volta nel becco all'uccello*. Comida.

Pigliar l'imbeccata per metafora ſi dice di chi ſi laſcia corrompere. Dexarſe cohechar, cohecharſe.

Pigliar un imbeccata è lo ſteſſo che infreddare. Reſfriarſe, arromadizarſe.

Imbecherare, *ſubornare*. Coechar, ſobornar.

Imbecherato. Cohechado, ſobornado.

Imbecheramento. Cohecho, ſoborno.

Imbellettarſi, *ſi dice delle donne quando ſi liſciano*, *che è imbrattarſi con belletta*. Afeytarſe, enxalvegarſe, arrebolarſe.

Imbellettato. Afeytado, enxalvegado.

Imbellire, *abbellire*, *far bello*. Hermoſear, poner galano, hermoſo.

Imbellito. Hermoſeado.

Imbendare, *metter la benda*. Vendar.

Imbendato. Vendado.

Imberciare, *è proprio corre nel ſegno con baleſtra*, *archibuſo*, o *altro ſtrumento che ſi tira di mira*. Aſſeſtar.

Imbeſtialire, *incrudelire*. Emperrarſe, empedernirſe, embravecerſe.

Imbiaccare, *liſciar con biacca*. Afeytar, o ponerſe alvayalde en la cara.

Imbiaccato, o *liſciato*. Afeytado, o que tiene la cara llena de alvayalde, enxalvegado.

Imbiancamento, *l'imbiancare*. Blanqueamiento, enxalvegamiento.

Imbiancare, *far bianco come muro*, *e ſimili*. Blanquear.

Imbiancato. Blanqueado, emblanquecido.

Imbiancare, o *nettare come i panni ſudici mettendogli in bucato*. Limpiar, o lavar ropa.

Imbiancare, o *divenir bianco*. Ponerſe blanco.

Imbiondire, *far bionda*. Enrubiar.

Imbiondito. Enrubiado.

Imbizzarrito, *fieramente adirato*. Enojado, emperrado, empedornido, embravecido.

Imboccare, *metter altrui il cibo in bocca*. Meter la comida en la boca.

Imboccare, *entrar per la bocca*, o *buco d'una coſa*. Embocar.

Imboccatura è quella parte del morſo della briglia, *che va in bocca al cavallo*. Bocado.

Imboljire, *divenir bolſo*, *ch'è infermo*, *che con difficultà reſpira per ſoprabbondanza d'humidità*, *e groſſa ventoſità negl'inferiori*. Opilarſe.

Imbolſito, *divenuto bolſo*. Opilado.

Imborſare, *metter nella borſa*. Emborſar. Echar en la bolſa.

Imborſato. Emborſado, o echado en la (bolſa.

Imboſcarſi, *agguatarſi*, *naſconderſi per offender il nimico con inganno*, *e vantaggio*, *è non pure in boſco*, *ma in ogni altro luogo che poſſa occultare*, *e celare*. Emboſcarſe, ponerſe en aſſechanças.

imboſcata, *il tale agguato*, o *naſcondimento*. Emboſcata, celada, aſſechanças.

Imbottare, *metter il vino nella botte*. Envaſar. (Embutir.

Imbottire, *è far lavori per punta d'ago*.

Imbottito. Embutido.

Imbrac-

Embracciare, *si dice di scudo, cappa, o altra simil cosa, che si ponga, ò che si avvolti al braccio a difesa.* Embraçar.

imbrattare, *quasi imbrutire, intridere, che è metter sopra una cosa sporcizia, o lordura.* Ensuziar.

Imbrattato. Ensuziado, o que està suzio.

Imbriacare, *far divenir uno briaco.* Emborrachar.

Imbriacarsi. Emborrachatse.

Imbriacato. Emborrachado, o que està borracho.

Imbriachezza. Borrachèz., briaguèz.

Imbriaco, *o briaco.* Borracho.

Imbricconire, *divenir manigoldo, cioè huomo di pessimi costumi.* Bolverse picaro.

Imbrigliare, *metter la briglia.* Enfrenar.

Imbrigliato. Enfrenado.

Imbroccare, *cioè colpire, e dare nel segno.* Dar en el blanco, assestàr, dar en el hito.

Imbroccare, *o opporsi.* Oponerse.

Imbrodolato, *intriso, imbrattato.* Ensuziado, o que està suzio.

Imbrodolare, *intridere.* Ensuziar,

Imbrogliare, *intrigare, confondere, avviluppare, e operare maliziosamente, o per ignoranza.* Enredàr, embaucar.

Imbrogliatore, *avviluppatore.* Enredador, tramposo, embustero, embaydor, embaucadòr.

Imbroglione, *vedi imbrogliatore.*

Imbroglio, *intrigo.* Enredo, embuste, trampa, engaño, maula.

Imbrunire, *divenir bruno.* Enegrecer, escurecer.

Imbrunito. Enegrecido, escurecido.

Imbruttare, *vedi imbrattare.*

Imbruttire, *divenir brutto.* Afear, ponerse feo.

Imbruttito. Afeado, que se ha puesto feo.

Imbucare, *si dice comunemente del grano, o biada che si mettono in una buca per guardarle.* Ensilar trigo, Encamarar.

Imbucatare, *cioè imbiancare, o tor via il seducidume da' panni lini.* Limpiar la ropa.

Imbullettare, *riempier una cosa con bullette, o conficandovele dentro.* Tachonar.

Imbusto, *quella parte dell'huomo, dal collo alla cintura.* Medio cuerpo arriba.

Imbusto, *o busto si dice anche quella parte del vestito, che cuopre il busto.* Corpiño.

Imbuto, *piccolo strumento fatto a campana con un cannoncino appicato nella sua diminutione, si mette nella bocca del vaso per versarci il liquore, acciò non si sparga.* Embudo.

Imitare, *fare à similianza, contraffare.* Imitar, remedar.

Imitatore. Imitadòr.

Imaginare, *figurarsi nella mente qualche concetto, andar vagando con l'animo, o pensare.* Imaginar.

Imaginativa, *potenza dell'anima, la quale dalla rappresentation dell'obbietto, ecc. presta aiuto e congiettura, cava molte considerationi, oltre al rappresentare.* Imaginativa, imaginacion, fantasia.

Imaginatione, *l'imaginare.* Imaginacion.

Imagine, *figura scolpita, o dipinta, ritratto.* Imagen, retrato.

Imagine, *sembianza, similianza.* Semejança.

Imagine, *o figura di rilievo.* Imagen de bulto.

Imago, *o imagine, l'usano i Poeti.* Imagen.

Immaculato, *senza macchia.* Sin mancilla, limpio.

Immagrire, *divenir magro.* Enflaquecer, ponerse flaco.

Immagrito. Enflaquecido, que se hà puesto flaco.

Immantinente, *subito.* Luego, al momento.

Immediatamente, *senza mezo.* Imediatamente.

Immelare, *coprir con mele.* Mojar con miel, enmelar.

Immelato. Meloso, o que tiene miel, enmelado.

Immemorabile, *da non poter capirsi, ne conservarsi nella memoria.* Immemorabile.

Immenso, *di smisurata grandezza.* Inmenso.

Immergere, *o tuffare.* Zabullir.

Immergersi, *o darsi à una cosa.* Meterse ò engolfarse en una cosa.

Immerso in una cosa. Metido, o engolfado,

immeritamente, contrario di meritamente. Sin razon.

imminente, che sopraſtà. Imminente, que eſtà enzima, o que amenaza, levantado.

immobile, senza moto, che non può muoverſi. Inmobil, que no puede moverſe, ſin movimiento, firme.

immobilmente, fermamente. Firmamente, inmoviblemente.

immoderato, senza modo, smoderato, senza termine, senza convenienza. Deſmeſurado.

immoderatamente, fuor di miſura o modo. Deſmeſuradamente, ſin medida.

immollare propriamente l'effetto, chi fà l'acqua caduta, o gettata ſopra le coſe, bagnare. Mojar.

immollato. Mojado.

immollarſi, o bagnarſi. Mojarſe.

immondiſſimo, ſporciſſimo. Muy ſuzio, aſqueroſo.

immondizia, ogni ſorte di ſporezia, bruttura e ſchifezza. Inmundizia, ſuziedad, baſſura.

immondo, lerdo. Inmundo, ſuzio.

immortale, non ſottopoſto alla morte, inmortal.

Immortalità. Inmortalidad.

Immortalmente. Inmortalmente.

immunità, eſenzione. Inmunidad, eſencion.

immutabile, che non ſi muta, ne può mutarſi. Inmudable, que no ſe puede muda, firme, conſtante.

immutabilità. Inmutabilidad, firmeça, conſtancia.

Immutabilmente. Inmudablemente, conſtantemente, firmemente.

imo, baſſo. Baxo.

impacciare, dar faſtidio, impedire, imbarazzare. Embaraçar, eſtorvar, dar peſadumbre.

impacciarſi, pigliarſi briga, e cura d'una coſa. Meterſe en una coſa.

impacciarſi di quello che non gli tocca. Meterſe adonde no le va, ni le viene, o meterſe adonde no le llaman.

impacciato, intrigato. Embaraçado.

impaccio, impedimento. Embaraço, eſtorvo.

impaccio, noia, faſtidio, Peſadumbre, enfado.

Darſi gli impacci del Roſſo, è pigliarſi brighe che non gli toccano. Meterſe adonde no le llaman.

impadronirſi, divenir padrone e ſignore. Enſeñorearſe, apoderarſe.

impadronito. Enſeñoreado, apoderado.

impalare, infilzar uno in un palo, tormento, e gaſtigo turcheſco, e barbaro. Empalar.

impalar le viti. Rodrigar las vides, eſtacar las vides.

impalizzato, palificato. Empaliçado.

impallidire, divenir pallido. Ponerſe amarillo, amarillecerſe.

impallidito. Que ſe ha pueſto amarillo.

impalmare, congiugner palma con palma, & è proprio della fede che ſi danno l'huomo, e la donna nel maritaggio. Dar las manos.

impalmato coſi Que le han dado las manos.

impalpabile, che non ſi può toccare. Impalpable, que no ſe puede palpar, o tentar.

impancarſi, porſi à ſedere. Sentarſe.

impancato. Sentado.

impaniare, intrider con pania. Enligar, untar con liga.

impaniato. Enligado, untado con liga.

impanniata, fineſtra che hà un telaio coperto di ſoglio, o di tela. Encerado.

impantanare, metterſi in pantano. Empantanar.

imparare, apprender con l'intelletto, procacciarſi con operazion di mente nuova cognizion d'una coſa. Aprehender.

imparare à mente. Decorar, encomendar à la memoria, tomar decoro.

imparare a ſpeſe d'altri. Eſcarmentar en caveça agena

imparentarſi, divenir parente. Emparentarſe.

imparentato. Emparentado.

impaſſibile, contrario di paſſibile. Impaſſible.

impaſſibilità. Impaſſibilidad.

impaſtare, intridere, è coprir con paſta e colla. Engrudar, pegar con engrudo.

impaſtato. Pegado con engrudo.

impaſtocchiare, dar parole di fare o di dire e non conchiuder mai niente, vale ingannare. Dar papilla, traher a uno en-

engañado.

impaſtoiare, metter le paſtoie. Poner las maniotas, maneatar.

impaſtoiare, o legare. Atar

impaſtura, quella parte del piè del cavallo, ſopra l'unghia dove gli ſi legano le paſtoie. Quartilla.

impaurire, far paura. Ponèr miedo a uno, amedrantar.

impaurito. Amedrantado.

impatiente, contrario di paziente. Impaziente, poco ſufrido.

impatientemente. Impazientemente.

impatientiſſimo. Impazientiſſimo.

impatienza. Impaziencia.

impaZZare divenir. paZZo. Enloquecer, bolverſe loco.

impazzato. Enloquecido, que ſe hà bueito loco.

impaZZire, vedi impaZZare.

impaZZito, vedi impaZZato.

impeciare, impiaſtrar di pece. Empegàr.

impeciato. Empegado.

Saper una coſa di pece. Saver algun vaſo a la pega.

impedimento, l'impedire. Eſtorvo, impedimento, embaraço.

impedire, contrariare i fatti, o pe ſuoi altrui, dar noia. Eſtorvar, impedir, embaraçar.

impedito. Eſtorvado, empedido, embaraçado.

impegnare, dare una coſa per ſicurtà à chi ti preſta danari. Empeñar.

Niſſuno è povero quando hà da impegnare. Ninguno es pobre en teniendo que empeñar.

impegnato. Empeñado.

impegolare, o impeciare. Empegar, embrear.

impegolato. Empegado, embreado.

impelagato, ſi dice metaforicamente di chi è intrigato in qualche negozio. Metido en un negocio, engolfado.

impelare, attaccar de' peli a' panni, o a la veſta. Empeluçar, llenar de peluça.

impennare, metter delle penne. Emplumar.

impennato. Emplumado.

imponſierito, ſopraprèſo da penſieri. Cnydadoſo, peniativo.

imperatore, nome della ſuprema dignità trà i Chriſtiani. Emperador.

imperatrice, moglie dell' Imperadore. Emperatriz.

imperare, dominare, haver imperio, & autorità ſopra altri. Mandar.

imperciò. Por eſto.

imperciochè. Pues.

imperfettamentente. Imperfectamente.

imperfetto. imperfecto, por acabar, falto.

imperiale, o d'Imperio, o d'Imperadore. Imperial.

imperiale, coſa maggiore, e che ſovraſtà all' altrui. Superior, excelente, eminente.

imperiale è una gualdrappa, o vero manto che ſi pone ſopra la gualdrappa del cavallo del Principe, ſi leva volendovi montar ſopra. Terliz.

imperio, ſupremo dominio, e ſignoria. Imperio.

imperio, o podeſtà. Señorio, vaſſallage.

imperioſità, altoreZZa. Altivèz.

imperioſo, ſopraſtante, che ſi vale troppo della ſuperiorità, Mandòn.

imperlare, adornar con perle. Componer, o adereçar con perlas.

impermutabile, che non ſi può mutare. Immudable, firme, conſtante.

imperò. Però.

imperoche. Pues.

imperpetuo, poſto avverbialmente, vale ſempre. Perpetuamenre, para ſiempre jamas, eternamente.

imperturbabile, che non può eſſer perturbato, imperturbable.

imperverſare, ſaltare facendo pazzie, e ſtravaganZe, come una beſtia infuriata, Deſatinar, hazer locuras.

imperverſato. Deſatinado.

imperverſito, è lo ſteſſo.

impetigine, o volatica, o una macchia ſanguigna, che ſerpendo con piZZicore, s'alza ſopra la pelle. Empeyne.

impeto, moto accompagnato con violenza, e furore, impetu. *Gli impeti amoroſi ſi correvano à briglia ſciolta, fin tanto che vengono a incontrar la ragione, e'l conoſcimento della verità.* Los impetus amoroſos corren à rienda ſuelta, haſta que vienen a topar con la raçon, y con el conocimiento de la verdad.

Impetrare, *ottener d'altrui quel che ſi domanda* Alcançar, recavar, conſeguir.

Impetuoſamente. Impetuoſamente, con impetu, arrebatadamente.

Impetuoſiſſimamente. Con grãdiſſimo impetu.

Impetuoſiſſimo. Muy impetuoſo, arrebatado.

Impetuoſo, *pieno d'impete*. Furioſo, impetuoſo, arrebatado.

Impiagarſi, *empierſi di piaghe*. Llagar.

Impiagato. Llagado.

Impiaſtrare, *porre*, *e diſtender impiaſtro ſopra una coſa*. Emplaſtrar.

Impiaſtro, *materia morbida*, *e viſcoſa*, *atta a diſtenderſi*, *o per medicamento*, *o per altro*. Emplaſtro, bizma.

Impiccare, *ſoſpender un per la gola per d'argli la morte*. Ahorcar.

Impiccato. Ahorcado.

Impiccato, *diciamo a uno per ingiuria*, *e vale ogni titol di vituperio* Vellaconaço, picaronaço, picaño.

Impiccolire, *divenir*, *o far piccolo*. Achicar.

Impiccolito. Achicado.

Impiegare, *porre*, *collocare* Emplear.

Impiegare, *o ſpendere i danari in qualche coſa*. Emplear, o gaſtar los dineros en algo.

Impiegare, *o porre uno in qualche eſercizio*. Emplear a uno en algun exercicio.

Impiego. Empléo.

Impietade, *contrario di pietà*. Impiadad, crueldad, maldad.

Impietrire, *divenir pietra*, *o come pietra*. Empedernirſe.

Impietrato. Empedernido.

Impigrir, *divenir pigro*. Empereçar, bolverſe pereçoſo.

Impigrito. Empereçado.

Impiombato, *che hà in alcun modo à ſe aggiunto del piombo*. Emplomado.

Impiombare, *vale formar con piombo*, *come de'ſerri delle muraglie*. Emplomar, fixar con plomo.

Impireo, *nome del ſupreme Cielo*. Cielo empireo.

Implacabile, *contrario di placabile*. Implacable.

Implicare, *intrigare*, *avviluppare*. Enredar.

Implicato. Enredado.

Impoltronire, *divenir poltrone*. Empereçar, entorpecer.

Impoltronito. Empereçado, entorpecido.

impolverare, *gettare della polvere ſopra una coſa*. Echar polvo enzima de una coſa, polvorear.

impolverato. Polvoroſo.

impomiciare, *ſtropicciare con pomice*. Limpio con piedra eſponja.

imporre, *preciſamente comandare*, *e commettere*. Mandar, dar orden.

imporre carne, *vale ingraſſare*. Engordar.

imporre tributi, *o gabella*. Imponer tributos, o pechos.

importare, *ci è aſcendere à qualche ſomma e valuta*, *come queſto può importar cinquecento ſcudi*. Eſto puede montar quinientos eſcudos.

importare, *col terzo caſo doppo di ſe*, *cioè con il dativo l'uſiamo per eſſer d'intereſſe*, *e di cura*, *coſi*. *Queſto importa a me non a lui*. Eſto importa a mi no a el.

importar poco, *e molto diciamo*. *Eſſer di molto*, *o poco*, *momento*. Importar mucho, o poco. *Queſto poco importa*. Eſto poco importa.

importar a uno una coſa, *cioè riſultargli da eſſa qualche utile*, *coſi*. *Che v'importa a voi queſto?* Que ſe os dà a vos de eſſo? *A me non m'importa niente*. A mi no ſe me dà nada.

importare, *o conſiſtere una coſa in un'altra*, *coſi*. *Queſto importa l'honor mio*. En eſto và mi honra.

importante, *d'importanza*. Importante, de importancia.

importanza. Importancia.

Queſta è l'importanza, *modo di dire*. Eſſo es ello, aqui eſtà el toque.

Negozio d'importanza. Negocio de importancia, grave.

importunamente, *con importunità*. Enfadoſamente, importunamente.

importunamente, *è lo ſteſſo* Peſadamente.

importuniſſimo. Importuniſſimo, enfadoſiſſimo, canſadiſſimo, peſadiſſimo.

importunità, *ſecoagine*, *faſtidioſa pertinacia nel domandar altrui quello*, *che tu vorreſti*. Importunidad, canſancio, enfado

importune, *che domanda inſtantemente con importunità*, *e ſenza intermiſſione una*

coſa

cosa. Importuno, pesado, enfadoso, cansado.

imposizione, dazio, gravezza, balzello che s'impone a' popoli. imposicion, alcavála, pecho.

impossibile, contrario di possibile. Imposible, que no puede ser.

impossibilità. Imposibilidad.

impostemire, farsi postema. Apostemarse.

impotente, contrario di potente, & ordinariamente si suole attribuire a colui, che non può generare, o impregnare. Impotente.

impotenza. Impotencia.

impoverire, diventar povero. Empobrecer, bolverse pobre.

Impoverito. Empobrecido, que se ha buelto pobre.

impregnare, effetto che nasce dalla congiunzione del maschio con la femina, quando rimane il seme nell'utero. Empreñar.

impregnarsi. Empreñarse.

impregnato. Empreñado.

imprendere, pigliare a operare, o mettersi a un'Impresa. Emprender, intentar.

imprensione, vedi *Impressione.*

Diciamo huomo di prima imprensione, che piglia presto una opinione, e difficilmente la lascia. Hombre de primera impression.

impresa, quel che l'huomo piglia, o si mette a fare. Empresa.

impresa diciamo unione d'un corpo figurato, e d'un motto per significar qualche concetto, Mote.

impresa, e fatto grande, & heroico. Hazaña.

impresa, quel segno che differenzia una famiglia da un'altra nell'arme e scudi. Blasòn.

impressione, effetto impresso. Impression.

impresso, effigiato. Impresso, estampado, esculpido.

impresso, e fisso. Fixo.

imprigionare, metter in prigione. Encarcelar, echar en la carcel.

imprigionato. Encarcelado, echado en la carcel.

imprimere, formar effigie, formare, figurare. Imprimir, retrattar, esculpir.

impromessa, o promessa. Promessa.

Mantener l'impromessa. Cumplir la palabra.

impromesso, o promesso. Prometido, mandado.

impromettere, promettere. Mandar, prometter.

improntamente, con improntitudine. Enfadosamente.

improntare, imprimere, far l'impronta, effigiare. Hazer la imagen de alguno, retratar.

impronto, importuno. Importuno, pesado, enfadoso.

Diciamo in proverbio, l'impronto vince l'avaro, che è quando uno ottiene una cosa da un'altro per pura importunità. Pobre ahîto saca çatico

improvidamente, imprudentemente. Necíamente, inconsideratamente.

improvisamente, all'improviso, inaspettatamente, alla non pensata. Sin pensar, de improviso, de repente.

improvisare, comporre versi senza pensarvi, e molte volte, anzi le più, è dire spropositi, che paion pensati. Echar coplas de repente.

improvviso, sproveduto, non previsto, senza pensare. Sin pensar, de improviso, de repente.

imprudentemente, senza prudenza. Necíamente, inconsideradamente, indiscretamente.

imprudenza. Imprudencia, necedad, poca cordura, poco miramiento.

imprudente. Imprudente, indiscreto, mal mirado.

imprunare, metter pruni sopra una cosa, come vediamo sopra i muri de gli orti, e giardini, acciò sia difficil l'entrata. Vardar, o bardar.

improvvisamente, presto avverbialmente, vale a posta e avvedutamente. Adrede, adredemente, a saviendas.

impudicamente, disonestamente. Deshonestamente, impudicamente.

impudicizia, e disonestà. Deshonestidad, impudicicia.

impudico. Deshonesto, impudico.

impugnar, stringer col pugno. Empuñar.

impugnato così. Empuñado.

impugnare, oppugnare, contrariare. Dechar el parecer de uno, rechaçar.

impunità, contrario di punizione. Falta de caſtigo, impunidad.

impunito, non gaſtigato. Sin gaſtigar, impunido.

impurità, contrario di purità. Suziedad, poca limpieça.

impure, non puro. Suzio.

imputare, incolpare, attribuir la colpa. Imputar, levantar algo a uno, achacar.

imputazione. Levantamiento, imputacion.

In, propoſizione, s'aggiugne a verbi, che ſignifichino moto, o ſtato: congiunta a verbi di ſtato ſignifica internità, coſi, Hò dormito con lei in un letto bellisſimo. He dormido con ella en una cama lindiſſima. *Aggiunta a verbi, che ſignifichino moto a luogo ſignifica mutamento di luogo, di tempo, e di coſa. Uſci di caſa, o ſi meſſe in via.* Saliò de caſa, y ſe puſò en camino. *Si pone ancora con gli avverbi, come in quà, in giù, in sù.* Hazia acà, hazia arriva, hazia abajo.

In, in compoſizione con le conſonanti, l. m. r. in Caſtigliano rimane, come inlecito, inmobil, inracional: *cioè in Toſcano illicito, immobile, irrationale.*

Tal hora in compoſizione non denota ſenſo contrario dal primitivo, come invecchiare, envejecer, *animare,* animar.

In, per a, come metter in ordine, cioè a ordine. Apercebir, aparejar, poner a punto.

In odio, come haver in odio. Aborrecer a uno, tener ojeriça con alguno.

In, per ſopra, come portar in capo, cioè ſopra il capo. Llevar, o traher en la caveça, o encima de la caveça.

In, per verſo, coſi. Movendo i begli occhi in me. Bolviendo los lindos ojos hazia a mi.

In, per con. Fece queſto in un modo ſtravagante. Hizo eſto en una manera eſtraña, eſtraordinaria.

In, coſi, in quattro anni, cioè in ſpazio di quatro anni. Dentro de quatro años.

In coſi, de una volta in sù. De una vez arriva.

In, aſſolutamente. En.

In niſſun luogo hò viſto più ſtrappazzare i Maeſtri quanto in Fiorenza. En ninguna parte he viſto tratar con menos reſpeto a los Maeſtros come en Florencia.

In cambio, cioè per iſcambio, e baratto. En trueco, en lugar.

In mezzo a. En medio de.

In cervello, maniera di dire eſortativa, e ſi differenzia in Iſpagnolo, ſecondo le perſone con chi ſi parla, come ſe ſi dice a uno, & in ſeconda perſona del preſente de'l'indicativo, ſi dirà. Mira lo que hazes. *E coſi degli altri numeri, e tempi.*

In preſenza d'uno, cioè davanti a uno. En preſencia de uno, delante de uno.

In ogni caſo, cioè ſucceda bene, o male. En todo acontecimiento.

Incirca, avverbio che ſi uſa quando non ſi sa il numero, o la quantità preciſa d'una coſa. Poco mas, o menos, como, o coſa de, *coſi. Devon eſſer incirca a dieci hore.* Setan las diez poco mas, o menos, o ſerà coſa de las diez.

In qual ſi voglia luogo, o parte che. Adoquiera que.

In ogni modo. En todas las maneras, de qualquier manera.

In ogni modo, cioè con tutto queſto, o con tutto ciò. Con todo eſſo.

In ogni modo, in queſto ſenſo, io voglio accompagnar V. S. perche in ogni modo ho da far un ſervigio vicino a caſa ſua. Yo quiero acompañar a V. M. porque aſſi como aſſi, tengo de hazer cierto negocio cerca de ſu caſa. *Si nota queſto modo.*

In tutto. Entre todos, entre todas: *ſecondo il genere.*

In tutto, e per tutto. En todo, y por todo.

In vulgare, cioè nella lingua naturale di ciaſcheduno. En Romanze.

In breve, o trà poco. Dentro de pocos dias.

In che modo? De que manera?

In compara̲zione noſtra. Para con noſotros. *Eſi dice d'ogn'altro proneme.*

In fatti, parole concluſiva. En fin.

In ogni parte, En qualquier parte.

In poche parole. En pocas palabras.

In quanto a quello che. A cerca de lo que, o en lo que toca a.

In queſto propoſito. A eſte propoſito.

In ſumma, o finalmente. En fin, finalmente.

in su la sera. A boca de noche, al anochecer.

in sul far del giorno. Al amaneeer.

in ciò. En ello.

in vero. Verdaderamente, en verdad, en realidad de verdad.

in un batter d'occhio, modo di esaggerar la prestezza. En el ayre.

in quel tempo, o all'hora. A la sazon, o entonces.

in fila, cioè ordinatamente, e senza interromper l'ordine, o il tempo, così, Ho bevuto tre volte in fila. He bevido tres vezes arreo.

in digrosso come comprar una cosa in digrosso, cioè non a minuto. Mercar, o comprar por junto.

in pelle in pelle, cioè trà la carne, e la pelle. Entre cuero. y carne.

in Pontificale, cioè da festa. En Pontifical, de gala.

in effetto, o finalmente. En efeto, en fin, finalmente.

in effetto, cioè veramente. En realdad, de verdad.

in queste, talvolta si pone avverbialmente, e significa in questo mezzo, o in questo punto. En este interim, en este punto.

in capo a due, o più anni. De ay a dos, o mas años, al cabo de dos años, o dende a dos años.

in questo mezo, posto avverbialmente. En este medio, en este interin.

in punta de piedi. De puntillas.

in abbandono, posto avverbialmente, e vale senza cura, senza custodia, ma s'accompagna co' verbi lasciare, o mettere in abbandono. Desamparar, dexar.

inabile, inetto. inabil, que no es bueno para una cosa.

inabitabile, che non si può habitare. Inhabitable, adonde no se puede bivir, posar, o morar.

inaccessibile, questo titolo si suol dare a luoghi, o rupi dove è difficile la salita per la grande asprezza. Enriscado, empinado.

inacerbire, incrudelire. Ensañar, exasperar.

inacerbito. Ensañado, exasperado.

inacetire, inforzare a guisa d'aceto. Azedarse, bolverse vinagre.

inaguaglianza, disigualità. Desygualdad.

inalberare, vedi inarborare.

in alto, posto avverbialmente vale in su. Hazia arriva.

inamarire, divenir amaro. Amargar, o bolverse amargo.

inamarito. Amargado, o que se hà buelto amargo.

inanimato, senz'anima. inanimado.

inanellato, come capelli inanellati. Ensortijado, cavello ensortijado.

inanellarsi i capelli. Ensortijarse los cavellos.

inarborarsi dicesi de' cavalli, quando si rizzano ritti in su i due piè di dietro. Empinarse.

inarborato così. Empinado.

inarbolar, o inalberar l'insegna, cioè alzarla all'aria. Enarbolar el estandarte.

inarcare, far arco, divenir curvo, piegarsi a guisa d'arco. Enarcar.

inarcato. Enarcado.

inarcar la ciglia come sogliamo far maravigliandoci. Enarcar las cejas.

inargentare, coprir una cosa con foglia d'argento, attaccatovi sopra con fuoco, bolo, o mordente, o altra materia tenace, il che si dice metter d'argento. Platear.

inargentato, coperto d'argento. Plateado.

inaridire, far arido, o divenir arido, e secco. Secar, ponerse seco.

inarpicare, salir sopra una cosa attaccandosi, come fa l'ellera. Trepar.

in ascoso, nascosamente. Secretamente, escondidamente.

inasprare, indurre ad esser aspro, ineserabile, crudele. Ensañar, exasperar.

inasprire, vedi inasprare.

inastratto, con astrazione, che è una separazione che fà l'intelletto di cosa che per sua natura è inseparabile, & è termine filosofico. In abstracto.

inaudito, non più udito, quasi incredibile, inaudito. Nuevo, nunca oydo, inaudito.

inavertentemente, senza consideratione. Descuydadamente, inconsideradamente, sin considerar.

inavertito, trascurato. Descuydado.

inavvertenza, trascuraggine. Descuydo.

incagliare, è termine marinaresco che significa incontrar in secco, o in poca acqua le galere, o altri navili, con la carena: e questo termine se bene è corrotto in Italiano & in Ispagnolo, tutta via è più Spagnolo, che Italiano, poscheta parte che s'incaglia del navilio è la carena, che in Ispagnuolo si chiama quilla, di sorte che si haverebbe a dire più tosto. Enquillar ene Encallar.

incalzare, fortificare. Fortificar.

incalvire, divenir calvo. Encalvecer, hazèr se calvo

incambio, o in vece. En lugar de.

in cambio l'usiamo alle volte con l'infinito, che habbia avanti il segno del genitivo, o del gerendio, così, in cambio di fare, e di dire. En lugar de hazer, o dezir.

in cambio, o in luogo d'uno. En lugar de uno.

incaminare, indrizzare, metter per il camine, o per la strada. Encaminar.

incaminare, o indrizzar le lettere a uno. Encaminar las cartas à uno.

incanirsi, divenir più crudele, quasi come cane Emperrarse, embravecerse.

incannare, avvolger filo sopra cannone, o rochetto. Devanar.

incannucciare, chiuaere, e coprir di cannuccie. Encañar.

Incantamento. Encantamiento.

incantare, far incanto. Encantar.

incantare, vender all' incanto, cioè a chi più offerisce. Vender a la halmoneda.

Incantar uno, cioè dargli ad intender cose false, e tenerlo affezionato. Embaucar.

incantato così. Embaucado.

incantamento così. Embaucamiento.

incantatore Encantador, embaucador.

incantesimo, incanto. Encantamiento, encanto.

incanto, arte, la quale s'opera sopranaturalmente per virtù diabole. Encantamiento.

Vender all' incanto, cioè a chi più offerisce. Vender a la almoneda.

incantenato, cioè posto in un canto, disprezzato. Arrinconado, olvidado.

incanutire, divenir canuto. Encanecerse, boluerse cano.

incanutito. Encanecido, que se hà buelto cano.

Pelo canuto. Cana.

incapace, non capace. Incapaz.

incapacità. Incapacidad.

incapestrare, avvilupparsi nel capestro, come talvolta fanno le bestie nella stalla. Encabestrarse.

incapestrato. Encabestrado

incaponirsi, divenir ostinato. Cerrarse de campiña, poner piès en pared.

incaponito. Porfiado, que esta cerrado de campiña.

incappare, incorrere, cader nell' insidie, dar nel laccio. Caèr en el lazo.

incappare, o inciampare. Tropeçar.

incapperucciarsi, cioè coprirsi il viso col mantello o simili. Arreboçarse.

incapperucciato. Arreboçado.

incappellato, che hà il capaccio in capo. Encaparnçado.

incappucciare, metter il cappuccio in capo. Encaparnzar.

incarcerare, mettere in carcere. Encarcelar, echar en la carcel.

incarcerato. Encarcelado, echado en la carcel.

incaricare, ingiuriare. Agraviar, injuriar, afrentar con palabras.

incaricare, o raccommandare instantemente. Encargar, encomendar.

incaricato così. Encargado, encomendado.

incarico, ingiuria. Injuria, afrenta, agravio.

incarire, divenir più caro una mercanzia. Encarecer, subir una mercaduria.

incarito. Encarecido

incarnare, prender carne. Incarnar, tomar carne.

Una arme anche si dice ferire, o ficcar nella carne. Invetir.

incarnatino, color di carne. Encarnado.

incarnato, color di carne. Encarnado.

incarnato, chiaro color. Nacar.

incarnazione, il prender carne. Encarnacion.

incarrucolare, è l'uscir che fà la fune, o il canapo del canale della girella, & entrare tra essa, e la carrucola. Engarruchar se.

incarrucolato così. Engarruchado.

incassare, cioè porre una cosa nella cassa, &

or-

ordinariamente ſi ſuol dire delle mercanzie. Embaúlar.

incaſtonare, , *da caſtone, che è quella parte dell' anello, dove ſi lega, & incaſtra la pietra.* Engaſtar.

incaſtonado. Engaſtado.

incaſtonatura, incaſtratura, cemettitura. Engaſte.

incaſtrare, o cometere, congiugnere. Engaſtar, encaxar.

incaſtrato. Engaſtado, encaxado.

incaſtrare, e unire bene un legno, o ſimile con un'altra coſa. Encaxar.

incaſtrato coſi. Encaxado.

incaſtro è una paletta di ferro, o d'acciaio, con che i maneſcalchi tagliano, e addattano la caſſa del piè alle beſtie che ferrano. Pujavante.

incatenare, legar in catena. Encadenar.

incatenato. Encadenado.

incatenare, o legare con fil di ferro le corone, cioè l'Ave Marie, e Pater noſtri. Engaçar.

incatenato coſi. Engaçado.

incatenatura, congiuntura, o commeſſura. Encaxe.

incato ſolire, intriſtire, ſi dice delle piante, o ſimili, quando non vengono innanzi, e non acquiſtano. Deſmedrar.

incatorzolito. Deſmedrado.

incattivire, divenir cattivo. Hazerſe o bolverſe veliaco, malo.

incattivito. Que ſe hà echo, o buelto veliaco, malo.

incattivire, o peggiorare. Peorar.

incattivito, peggiorato. Peorado.

incavare, far concavo. Gravàr.

incavato. Gravádo.

incautamente, imprudentemente. Inconſideradamente, imprudentemente, con poco miramiento, y cordura.

incauto, non cauto. Inconſiderado, imprudente, incauto

incendere, o far cauteri. Cauterizar.

inceſo coſi. Cauterizado.

incendiario è colui che di propria autorità, arde, & accende la Città, o la Villa, o la caſa altrui, o le biade, con perverſa volunta, e ſtudio, per odio, o per vendetta. Incendiario, el que pone fuego para hazer daño.

incendio, abbruciamento. Fuego, incendio.

incenerare, convertirſi in cenere. Bolverſe, o tornarſe ceniza.

incenerato. Que ſe hà buelto, o tornado ceniza.

incenerare, e intridar con cenere. Enceniçar.

incenerato, Enceniçado.

inceneriro, vedi incenerare.

inceneritto, vedi incenerato.

incenſare, dar l'incenſo, che è lo ſpargir il fumo dell' incenſo, che fanno i Miniſtri ſacri verſo le coſe ſacre. Encenzar.

incenſiere, turibolo è vaſo di metallo, nel quale s'abbrucia l'incenſo, e ſoſpeſo con più catenuzze ſerve per incenſare. Incenſario.

incenſo, lagrima d'un picciolo albero Arabico, e s'abbruccia ne' ſacrifici. Incienſo.

incerato, unto, o impiaſtrato con cera. Encerado.

incerare, diciamo anche l'ingiallar, che fa il grano, quando comincia a ſeccarſi, che piglia il color della cera. Enruviar, amarillecer.

incertezza, contrario di certezza. Incertidumbre, duda.

incerto, non certo. Incierto, dudoſo.

inceſſabile, che non ceſſa, e finiſce. Inceſſabile, que nunca acaba.

inceſſabilmente. Perpetuamente, ſin parar jamas.

inceſſantemente, è lo ſteſſo.

inceſto, violamento delle proprie parenti. Inceſto.

incetta, compra di mercanzie con animo di rivenderle a minuto, e guadagnarvi ſopra. Compra de coſas para bolvellas a vender.

incettare, o comprar ceſi le coſe. Comprar, mercar para revender.

incettatore, il tal rivenditore, o compratore. Comprador, revendedor.

inchinamente, l'inchinare. Humillacion,

inchinare, abbaſſare. Baxar, humillar.

inchinare, condeſcendere, e laſciarſi ſvolgere. Doblegarſe.

inchinarſi à uno per ſegno d'humiltà, e di riverenza. Humillarſe.

inchinare il capo, e confermar l'altrui detto, e dir, di sì ſenza parlare. Ob[illegible]gar

incli-

inclinando la caveça.

inchinare, *quell'atto del piegar il capo, quando si comincia a dormire, non essendo a giacere* Cabeecar.

inchinata, inchino, humiliazione. Humillacion, reverencia, acatamiento

inchinato, dimesso, humiliato. Humillado.

inchino, *il piegamento delle ginocchia, in segno di reverenza*, *vedi inchinata.*

in chiocca, *in abbondanza.* Abundantemente.

inchiodare, *conficcar con chiodo.* Enclavar.

inchiodato. Enclavado.

inchiodare anche diciamo il pugnere che fa per errore il maniscalco il piede alla bestia nel conficcargli il ferro sul vivo dell'unghia. Enclavar, arrimar el clavo a la bestia.

inchiodato così. Enclavado.

inchiostro, *materia liquida e nera, con la quale si scrive.* Tinta.

Raccomandar di buon' inchiostro, cioè caldamente. Encomendar con muchas veras, encarecidamente, con ahinco, o encarecimiento.

inchiodatura, puntura fatta con chiodo alle bestie quando si ferrano Enclavadura

inchiudere, *rinchiudere.* Encerrar.

inchiuso. Encerrado.

inciampare, *porre il piede in fallo, intoppare*, *o percuoterlo en alcuna cosa nel caminare.* Tropeçar.

inciampo, luogo dove s'inciampa. Tropeçadero.

inciprignire, incrudelire, si suol dire ordinariamente de' mali, e delle ferite che diventano più difficili a medicarsi. Enconarse.

inciprignito così. Enconado.

inciprignirsi, o diventar più crudele. Embravecerse, ensañarse, empedernirse.

inciprignito così. Enbravecido, ensañado, empedernido.

in circa, intorno, a un dipresso Poco mas, o menos, cosa de.

incirconciso, non circonciso. Sin circuncidar.

incisivo, che hà virtù e forza d'incidere. Incisivo.

incitamento, l'incitare. Ocasion, inciramiento, atiçamiento.

incitare, spinger altrui a una cosa con mostrargli l'occasione. Incitar, despertar, atiçar.

incitato. Incitado, atiçado.

incitazione, vedi incitamento.

inclinare, disporre a cosa particolare. Inclinar.

inclinato. Inclinado.

inclinarsi a un vizio, o virtù. inclinarse a un vicio, o virtud.

Mal inclinato. Mal inclinado.

inclinatione, attitudine, e natural disposizione a cosa particolare. Inclinacion.

L'anima nostra di sua natura è inclinata alla virtù. Nuestra anima de su naturaleça es inclinada a la virtud.

incliso, preclaro, illustre, famoso. Illustre, famoso, soverano.

incocciare, ostinarsi, & incaponirsi in una cosa. Cerrarse de campiña, poner piès en pared, estar porfiado.

incogliere, sopraggiugnere improvvisamente. Coger in fragranti, coger con el hurto en la mano.

incogliere, accadere, succedere. Aconteeer, acaecer.

incognitamente, sconosciutamente. Disfraçadamente, desconocidamente.

incognito, non conosciuto. Incogniro, disfraçado.

incollare, appiccar le cose insieme con colla. Pegar con cola, encolar.

incollato. Pegado cosi, encolado.

incollerirsi, pigliarsi collera. Encoleriçarse, enojarse.

incolpare, dar la colpa. Culpar, echar la culpa, o las cabras a uno.

incominciare, cominciare. Empeçar, començar.

incominciare, Empeçado, començado.

incominciо, principio. Encomienço, principio.

immutabile, stabile, fermo, da non potersi mutare. Estable, firme, inmudable.

incommodità, contrario di commodo. Descomodidad, trabajo, pesabumbre.

incommodarsi, pigliarsi qualche incommodità. Tomarse algun trabajo.

V. S. non si incommodi. V. M. no se tome trabajo.

incomparabile, che non si può comparare, senza

ſenza paragone. Incomparable, que no tiene coſa ygual.

incomparabilmente. Sin comparacion.

in comparatione, così. in comparazione di lui non è niente. Para con el no es nada.

incomportabile, inſopportabile. inſufrible, que no ſe puede llevar, o ſufrir.

incomprenſibile, da non poterſi comprendere. incomprehenſible.

incomprenſibilmente. incomprehenſiblemente.

in comune, poſto avverbialmente. En comun.

inconocchiare, è metter in ſu la roca il pennocchio. Poner el lino en la rueca.

inconſideratamente, ſenza conſiderazione. inconſideradamente, ſin conſideracion, ſin mirar.

inconſiderato, ſenza conſiderazione, ſenza diſcorſo. inconſiderado, ſin entendimiento, ſin conſideracion.

inconſiderazione, contrario di conſiderazione. inconſideracion, deſcuydo, deſacato.

inconſumabile, che non ſi può conſumare. Que no ſe puede acabar, ni gaſtar, inacavable.

incontaminato, puro, netto, non imbrattato. Limpio, ſin manzilla.

incontanente, toſto, ſubito, immantinente. Luego, al momento.

incontinenza, affetto contra il giudicio della ragione, che tira a coſe di guſto. Incontinencia.

incontinente, che non ſi contiene, o aſtiene. Incontinente, que no ſe aſtiene, o no ſe vá a la mano.

incontrare, riſcontrare, abbatterſi caminando in una coſa. Encontrar, topar.

incontro, l'incontrare, intoppamento. Encuentro.

Uſcir all'incontro. Salir al encuentro.

incontro, propoſitione, ſignifica dirimpetto, in faccia. En frente, o frontero de, *così. Io ſto dirimpetto incontro al ſignor talo.* Yo bivo en frente, o frontero del ſeñor fulano.

incontro, alla volta, inverſo. Hazia uno. *Venne incontro a me.* Vino hazia mi.

incontro, come andar incontro a chi viene Salir a recebir. a uno.

inconveniente, coſa che hà diſordine, e ſconvenienza. Inconvenienre.

inconveniente, coſa che non conviene. Coſa che no conviene, o que no eſtà bien.

inconvenienza, coſa mal fata, inconvenienza. Deſorden, inconveniente.

incoraggiare, dar coraggio, inanimare. Dar animo, animar.

incoraggiato. Animado.

incorare, e lo ſteſſo.

incordato, che hà i nervi quaſi indirizzati, e che non poſſono ſenò con difficultà far l'ufficio loro, come talvolta ci accade haver il collo, che non lo poſſiam volger in niuna parte. Embarado.

incordato, cioè che hà corde, come ſi dice di ſtromento di corde, quando non gliene manca niſſuna. Encordado.

incordare, metter le corde. Encordar, o echar las cuerdas.

incoronare, coronare. Coronar.

incoronato. Coronado.

incorporamento, unione, miſtione. Union, mezcla.

incorporare, meſcolare, & unire più corpi, confondendogli inſieme. incorporar.

incorporato. Incorporado.

incorporeo, che non ha corpo. Incorporeo, que no riene cuerpo.

incorrere, caſcare, e s'intende in coſe di pregiudicio, o di danno. incurrir, caer.

incorrigibile, da non poter eſſer corretto, che non riceve correzzione. Incorregible.

incorruttibile, non corruttibile. incorruptible.

incorruttibilità. incorruptibilidad.

incorruttione. incorrupcion, entereça, puridad.

incoſtante, non coſtate. inconſtante, boltario.

incoſtanza, contrario de coſtanza. inconſtancia, ligereça.

in cottimo, come dare, o torre in cottimo, o a cottimo. è torre, e dare a far un' opera a ſue ſpeſe per un certo prezzo. Dar, o tomar à deſtaio.

incotto, leggiermente cotto. Sancochado, eſparragado.

incroſto, anche ſi dice trarſo, e quaſi mez.

zo abbruciato. Toſtado.

increato, eterno, non creato. Increado, eterno.

incredibile, da non crederſi, quaſi miracoloſo. increyble.

incredibilmente. Increyblemente.

incredulità. Incredulidad.

incredulo, che non crede. Incredulo, que no cree.

increſcere, venir a tedio, a noia, a faſtidio. Enfadar.

increſcergli, haver compaſſione, o miſericordia. Tener laſtima, compaſſion, o mancilla de una coſa.

increſcergli, o ſapergli male. Peſarle. *M'increſce di non poter ſervir à V. S.* Me peſa de no poder ſervir a V. M.

increſcevole, rincreſcevole, tedioſo, faſtidioſo, noioſo. Enfadoſo, canſado, peſado.

increſcimento, noia, tedio, faſtidio. Canſancio, enfado.

increſpare, ridurre in creſpe. Plegar.

increſpato. plegado.

increſpatura, o creſpa, come ſi fà ne' panni lini, come a' collari, camicie, e ſimili. Pliegue.

increſpare, o far grinze. Arrugar, encreſpar.

increſpato, o grinzoſo. Arrugado, creſpo.

incretare, coprir di creta. Engredar.

incretato. Engredado.

incrocicchiare, attraverſar l'una coſa con l'altra a guiſa di croce. Encruzijar.

incrocicchiato. Encruzijado.

incrociata, ſi dice a due ſtrade che ſi attraverſano in forma di croce. Encruzijada.

incrudelire, divenir crudele. Encruelecerſe, embravecerſe, enſañarſe, empedernirſe.

incrudelito. Encruelecido, enſañado, empedernido

incude, o ancudine. Yunque.

incuocere, leggiermente cuocere. Sancochar.

incurabile, da non poterſi curare, ſenza rimedio. Incurable, irremediable, ſin remedio.

incurvare, far curvo, piegare. Doblegar.

indaco, o indico ſugo d'herba, ch preſo col quale ſi tigne tra turchino, & azzuro. Añir, añil.

indarno, in vano. En vallo, en valde.

indebitamente, ingiuſtamente. Injuſtamente, ſin raçon

indebitato, che hà debito, per haver accattato ne' ſuoi biſogni di quel d'altri. Empeñado, che tiene deudas.

indebolire, divenir debole, cioè ſcemar le forze, e'l vigore. Enflaquecer.

indebolito. Enflaquecido.

indegnamente, non degnamente. Indignamente, injuſtamente, ſin merecerlo.

indegnare, ſdegnare, apportar ſdegno. Indignar, enojar.

indegnato. Indignado, enojado.

indignatione, Indignacion, enojo.

indegnità, baſſezza di condizione. Baxeça.

indegnità, o coſa fatta con poco decoro. Vellaqueria, maldad, picardia.

indegno, non degno, immeritevole. Indigno, que no merece.

indemoniato, ſpiritato, che hà adoſſo il demonio. Endemoniado, endiablado.

indeterminatamente. Indeterminadamente.

indeterminato, irreſoluto. Indeterminado.

indettarſi, è ſegretamente reſtar d'accordo di quel che s'hà a fare, o dire. Concertarſe.

indettare, o ſolornar uno, acciò dica, o faccia come vuoi tu. Cohechar a uno.

indi, avverbio, e vale di quivi, da quel luogo. De ay.

indi, in vece di poi, appreſſo. Luego. deſpues.

indiavolato, che hà il diavolo, perverſo, malvagio. Endiablado.

indice, il dito che è allato al dito groſſo della mano. Dedo indice, o el dedo con que moſtramos algo.

indice ſi dice anche a repertorii de' libri, detti altrimenti tavola. Tabla, indice.

indicibile, che non ſi può dire. Indezible, que no ſe puede dezir.

indico, colore turchino. Añil.

indico d'Indie. Indio, o Indiana.

indietro, avverbio, che ſignifica moto al contrario. Atras.

in dietro indietro la replica della parola ſoletentra tal hora in luogo dell'ſuperlativo, dove egli manca. Muy atras.

indifferente, ſi dice due eſtremi, nè participa più all'uno che dall'altro. Indiferente.

indifferentemente, ſenza differenza, ſenza di-

divarie, egualmente. Indiferentemente.
indifferenza. Indiferencia.
indigestibile, non digestibile. Indigestible, que no se puede digerir.
indigestione. Indigestion.
indigesto, non digesto. Indigesto, ahito.
indignatione, o indegnazione. Indignacion.
indigrosso, come comprare, o vendere indigrosso, cioè non per minuto, ma in gran quantità. Por junto, comprar ò vender por junto.
indirettamente, per modo indiretto. Indirectamente.
indiretto, torto. Torcido, indirecto.
indirizzare, incaminare, metter per la via. Encaminar.
indirizzar le lettere, o altro a uno. Encaminar las cartas à uno.
indirizzare, o far diritto. Endereçar.
indirizzato. Endereçado.
indiscretamente, senza discretione. Indiscretamente.
indiscreto, non discreto. Indiscreto.
indiscretione, Indiscrecion, poco miramiento.
indisparte, separatamente, da parte, Aparte, apartadamente.
indisposition, difetto di sanità. Indisposicion.
indisposto, cioè mezzo, o interamente ammalato. Indispuesto, enfermo.
Esser indisposto o ammalato. Estar indispuesto, o malo.
indissolubile, da non si potere sciorre. Indissoluble, que no se puede desatar.
indistintamente, senza distinzione. Indistinctamente, sin distinction.
indistinto. Indistincto, sin distinguir.
indivia, herba nota Escaròla.
individuo, indivisibile. Indivisible.
individuo, termine dialettico, e vale cosa particolare, compresa sotto la specie. Individuo.
indivisamente, senza distinzione, inconfusa, indistintamente. A bulto.
indivisibile, non divisibile. Indivisible, que no se puede dividir.
indiviso, non diviso. Indiviso, no dividido, sin dividir.
indizio, segno, segnale, argomento, Señal, muestro, indicio.
indizio, e sospetto. Presumpcion, fospecha.
indizione termine legale, che i notari sono obligati à mettelo ne' lor contratti, e ogni anno si muta, e camina dall' uno insino al numero di quindici, e poi si ritorna all' uno. indicion.
indolcare, addolciare, rammorbidire, disasprire. Ablandar, mirtigar.
indolciare, indolcire, far dolce. Endulçar.
indolciato. Endulzado.
indole, natural disposizione, e inclinazione all'operare, e dicesi de' fanciulli. La señal de virtud en los niños.
indomabile, che non si può domare. Indomable.
indomito da non poterfi domare, o non domato. Indomito.
indoppiare, adoppiare. Doblar.
indorare, distendere, o appiccar l'oro sopra la superficie d'una cosa. Dorar.
indorato. Dorado.
indoratore. Doradòr
indosso, interno al dosso. A cuestas.
indotto, con l'o stretta, persuaso. Persuadido, aconsejado.
indotto con l'o larga, ignorante. Inotante, idiota.
indovinare, prevedere, e predire il futuro. Adevinar.
indovinatore, che indovina. Adevino.
indovinatione. Adevinacion.
indovinello, detto oscuro, à fine di far indovinar altrui il suo sentimento. Enigma, cosa y cosa.
indozzare, si dice per il più degli animali quando in principio di soppravvegnente indisposition, intristiscono, non crescono, e non vengono innanzi, e non attecchiscono, o quasi imbbozzachiscono e incaterzoliscono. Desmedrar.
indubitatamente, certamente. Sin falta, sin duda, cierta o seguramente.
indubitato, certo. Cierto, infalible.
inducimento, persuasione, svolgimento. Persuasion.
inducitore, che induce, Induzidor, persuadidor.
indugiare, tardare, mandar in lunga, metter tempo in mezzo. Tardar.
indugio, tardanza. Tardança. *L'indugio*

suol'

ſuel eſſer pericoloſo. La tardança ſuele ſer peligroſa.

indulgenza, teſoro de' meriti ſoprabbondante di Chriſto, e de' Santi, che s'applica a' fedeli da chi hà l'autorità. indulgencia.

Guadagnare indulgenze. Ganar indulgencias.

indulto, immunità, eſenzione. indulto, immunidad, eſempcion.

indurare, divenir duro, ſodo. Ponerſe duto, tieſſo, endurecer.

indurato. Endurecido, que ſe hà pueſto duro.

indurito, cioè coſa ſtrana, e difficile, o ſi ſuol meſter con il verbo parere, ceſi, mi pare indurito. Me paſece coſa eſtraña, o ſe me haze dificultoſo.

indurire, vedi endurare.

indurito, vedi indurato.

indurre, inducere, perſuadere, mover à fare. induzir, perſuadir.

induſtria, diligenza ingegnoſa. induſtria.

induſtriarſi, procurar diligentemente, e con invenzione. induſtriarſe, darſe maña.

induſtrioſamente. induſtrioſamente, ingenioſamente.

induſtrioſo, che hà induſtria, ingegneſo, induſtrioſo, ingenioſo.

induttione, perſuaſione. Perſuaſion.

induzione, anche diciamo a una ſpezie d'argumento, che da particulari conchiude l'univerſale: inducion.

inebriamento, imbriachezza. Borrachez, embriaguez.

inebriare, imbriacare. Embortachar.

inebriato. Emborrachado.

ineffabile, indicibile, che non ſi può con parole eſprimere. inefable, que no ſe puede con palabras exprimir, o declarar.

ineffabilità. inefabilidad.

ineffabilmente. inefablemente.

inefficace, non efficace. ineficax.

inequalità, contrario d'equalità, diſagguaglianza. Deſygualdad.

inerme, ſenz'arme, diſarmato. Deſarmado, ſin armas.

ineſcare, adeſcare. Cevar.

ineſcato. Cevado.

ineſcuſabile, non ſcuſabile. inexcuſable, que no ſe puede diſculpar o excuſar.

ineſorabile, implacabile, che non ſi laſcia ſvolgere. inexorable.

ineſplicabile, che non ſi può eſplicare. inexplicable.

ineſpugnabile, che non ſi può eſpugnare. inexpugnable.

ineſtimabile, da non ſi potere ſtimare. ineſtimable.

ineſtinguible, da non poterſi eſtinguere. inextinguible, que no ſe puede apagar, o matar.

in eterno, eternamente. Eternamente, ſiempre jamas.

inetto, ſciocco. Necio.

inevitabile, da non poterſi evitare, sfuggire, ò ſcampare. inevitable.

infaccendato, che hà faccenda. Ocupado, que anda o eſta ocupado, que tiene negocios, que tiene que hazer.

infallibile, certo, ſicuro. infalible, cierto, ſeguro.

infallibilmente, ſenza fallo, certamente, ſicuramente. infaliblemente, ſin duda, ſeguramente, ciertamente.

in falle, in vano. En vano.

infamare, dar cattiva fama, vituperare. Disfamar, afrentar, deshonrar.

infamato. Disfamado, afrentado, deſhonrado.

infamatore. Disfamador.

infame, di mala fama, vituperoſo. infame, deshontado.

infamia, cattiva fama. infamia, deſhonra, afrenta.

infangare, imbrattar con fango. Enlodar, enſuziar con lodo.

infangato. Enlodado, lleno de lodo.

infante, bambino. Niño, infante.

infante, ſi dice al primogenito del Rè di Spagna. infante.

infanta alla primogenito. infanta.

infanzia, puerizia. infancia, niñez.

infaretrato, che hà la faretra. Que tiene aljava, o arcax, o con aljava o arcax.

infarinato, aſperſo di farina. Enharinado.

infarinare, aſperger di farina. Enharinar.

infaſtidire, recar noia è faſtidio. Enfadar, dar enfado.

infaſtidito. Enfadado.

infatigabile, che non cura fatica. Que no ſe canſa, o no huye el trabajo.

in fat-

in fatti, sorte di parlare conclusivamente. Enfin.

infausto, infelice, Desdichado, infeliz.

infedele, che non crede, che ha dubbio nella fede. infiel.

infedeltà, contrario di fedeltà. infidelidad.

infedrare, metter i guanciali dentro à certe sopracoperte di panno lino, o di drappo fatte a guisa di facchette. infundar, echar la funda.

infelice à me. Cuytado de mi, negro de mi, desdichado de mi.

infelice, misero. infeliz, desdichado, miserable, cuytado.

infelicemente. infelizmente, Desdichadamente.

infelicissimo. Desdichadissimo, infelicissimo.

infelicità, miseria. Miseria, cuyta, desdicha, infelicidad.

infemminire, effeminare, far divenir di costumi e d'animo simile à femina. Afeminar,

infemminito. Afeminado.

inferire, conchiudere, raccorre. inferir, concluyr.

inferiore, più basso. inferior.

infermamente, debelmente. Flacamente.

infermare, divenir inferme, ammalare. Enfermar, caer enfermo, o malo, adolecer.

infermato. Enfermado, que hà caydo malo o enfermo.

infermeria, luoge dove si ricevono, e curano gli infermi. Enfermeria.

infermiere, che ha cura de gli infermi. Enfermero.

infermiccio: alquanto infermo malaticcio. Achacoso, enfermiço.

infermità, habito accidentale mediante il quale, quel subbieto che è infermo non può far perfettamente l'operazioni sue. Enfermedad.

infermo, ammalato, in mala disposition di sanità. Enfermo, indispuesto.

infermo, si dice anche à luoge, e significa atto à indurre infermità, e di cattiva aria. Lugar enfermo.

infernale. infernal.

inferno, centro, e profondità della terra, e luogo dove sono i ribelli a Dio. infierno.

inferrare, metter al ferro, incatenare. Encadenar, echar prisiones.

inferriata, o finestra con ferri. Rexa

inferverato, pien di fervore, d'affetto. Deseoso, abrasado, enfervorado.

infestare, importunare, noiare. inquietar, desasosiegar, molestar.

infestissimo, importunissimo. importunissimo, enfadosissimo.

infesto, compreso da infermità, da corruzione, maculato, guaste. inficionado.

infettare, corrompere, attaccar l'infermità. inficionar.

infettione, corruzione, contagione. inficion.

infiacchire, indebolire. Enflaquecer.

infiacchito Enflaquecido.

infiamare, accendere, appicar fiamma, ad una cosa. Encëder, enflamar, abrasar.

infiammare, metaforicamente, è accender in noi qual sivoglia affetto, o passion d'animo. Encender, enflamar.

infiamato. Enflamado, encendido, abrasado.

infiammatione. Enflamacion.

infiare, vedi *Enfiare.* Hinchar.

infilare, porre in fila, o in ordine, altrimenti infilzare, cose che habbiano buco, in file Enfartar.

infilato. Enfartado.

infilar l'ago, cioè metter per la cruna il filo. Enhebrar el aguja.

infilato, cosi. Enhebrado.

infilzare, forare una cosa facendola rimanere nella cosa che fora, e infilza. Enfartar.

infilzato. Enfartado.

infilzare, o ficcare, come con spada o altra arme, investire, e farla entrar dentro della carne. Espetar.

infilzato così. Espetado.

infimo, basso, ultimo di luoge. Baxo, infimo.

infimo, basso, vile. Vil, de bajo linage, de gente humilde.

infinattanto che. Hastaque.

infinche. Hastaque.

infine, alla fine, finalmente. En fin, finalmente.

infingar d'oggini, vedi *infingardia.* Pereça.

infingardia, il non voler operare, per non dar fatica, fingendo di non potere. Pereça.

infingardo, compreso da infingardia, pigro e lento. Pereçoſo.

infinitamente, ſenza fine. Infinitamente, ſin fin.

infinito, ſenza fine, che non hà fine. Infinito.

infinito, innumerabile. Infinito, innumerable.

infino, propoſitione terminativa, di luogo, di tempo, e d'operazione. Haſta,

infino, tal'hora denota intero compimento, coſi nel bene come nel male, della coſa di che ſi parla, così. Mi toccò la mia parte infino ad un quattrino. Me cupo mi parte, haſta un maravedi.

infino adhora. Haſta hora.

infino che. Haſta que.

infinocchiare, dar ad intender a uno una coſa per un altra, o cercar di recar altrui con belle, e dolci parole à tua voluntà, che anche diciamo inzampognare. Embaucar., embayr, engañar, embeleſar.

infinocchiato coſi. Embaucado, engañado, embeleſado.

infiorare, ſparger fiori. Derramar, ò eſparzir flores.

infiorare, metter fiori ſopra una coſa. Echar flores enzima de una coſa.

infiſtoliſi una piaga. Enconarſe

infiſtolito, di male divenuto fiſtola, che è piaga incurabile. Enconado.

influenza, infondimento di ſua qualità in altrui. Influencia.

influere, ſecondo gli Aſtrologi, l'operar de' corpi celeſti ne' corpi inferiori per diverſità de gli aſpetti loro. Influyr.

infocamento, ardore. Ardòr.

infocare, far divenir di fuoco. Caldear, encender.

infocato. Caldeado, encendido.

infondere, metter una coſa dentro ad un liquore, accioche egli n'attragga le qualità. Infundir.

inforcare, prender con la forca. Enhorcar.

inforcato. Enhorcado.

informare, dar la forma, e pigliar la forma. Informar.

informare, cioè porre una coſa nella ſua forma, come ſi farebbe alle ſcarpe, cappelli, è ſimili. Enhormar.

informato coſi. Enhormado.

informare, dare intera notizia d'una coſa, ragguagliare. Informar.

informato. Informado.

io non ſon informato di queſto. No eſtoy informado deſto, o no tengo noticia deſto, o ſoy viſoño en eſto.

informarſi, pigliar notitia. Informarſe.

informatione, notizia, ragguaglio, Informacion, aviſo.

infornare, metter in forno. Enhornar.

infornato. Enhornado.

inforſe, in dubbio, fra'l ſi, e'l nò. En duda.

infortire, inforzare. Azedarſe, bolverſe vinagre.

infortuna, infortunio. Deſgracia. deſdicha.

infortunato, ſfortunato, ſgraziato, ſventurato. Deſventurado, deſgraciado, deſdichado.

infortunato, di mala fortuna. Deſdichado.

infortunio, avverſa fortuna, diſgrazia, ſventura. Deſventura, deſdicha.

inforzare, divenir forte, acetoſo. Acedarſe, bolverſe vinagre.

inforzare, o far con maggior forza. Arrecziar.

inforzar la pioggia, cioè piover con più violenza, e in maggior quantità. Arreciar el agua.

infrà, propoſitione o ſignifica dentro, nel mezzo dell'una, o dell'altra coſa, è lo ſteſſo che fra o tra. Entre.

infra, attribuendolo al tempo ſi dirà dentro le coſe. Mi partirò infra dieci giorni. Partirè denrro de diez dias.

infracidare, venir à corruttione, putrefarſi. Podrirſe.

infracidato. Podrido.

infragnere, ammaccare, cioè pigiar una coſa tanto ch'ella crepi. Eſtrellar, Aplanchar.

infragnire, o pigiar co' piedi. Piſar.

infragnere, o rompere. Quebrar.

inframettere, intramettere. Entreponer.

infranto, o pigiato co' piedi. Piſado.

infranto, o rotto Quebrado.

infranto, o ammaccato. Eſtrellado, Aplanchado.

infranto, come naſo infranto, cioè ſchiacciato, e non acuto. Nariz chata, o nariz roma.

infrantoio, ingegno dove ſ'infrangon l'ulive per far l'olio. Moliño de azeyte.

Infrascare, *coprir con frasche*, *e rami*. Enramar.
Infrascato. Enramado.
Infrascamento, *l'infrascare*. Enramada.
Infrascare si dice metaforicamente per intrigare, *invilupare*. Enredar, embaucar.
Infrascato così. Enredado, embaucado.
Infrascarsi, *o mettersi in negozi*. Meterse, o engolfarse en negocios, encarçarse en negocios.
Infrascrito, *o prescritto*, *scritto sotto*. Escrito abaio, infrascrito.
Infreddare, *diciamo propriamente à chi per cagion di freddo patito*, *gli vien catarro con tossa*. Resfriarse, arromadizarse.
Infreddatura, *il mal di chi è infreddato*. Romadiço.
Infreddato, *che ha catarro con tossa*, *cagionato da freddo patito*. Arromadiçado, resfriado.
Esser infreddato. Estar arromadiçado, o resfriado.
Infrenare, *mettere il freno*. Enfrenar.
Infrenato. Enfrenado.
In fretta, *posto avverbialmente*, *con prestezza*, *spacciamente*. De priſſa, de rebato.
Infruttuoso, *sterile*, *che non fa frutto*. Cosa non fructuosa, que no lleva fructo, infructifero, *ma è poetico*.
In fuori, *fuor della linea retta*, *o che rilieva sopra il piano principale*. Hazia a fuera.
Infuori, *salvo*, *eccetto*. Fuera de, excepto, salvo.
Infusione, *l'infondere*. Infusion.
Infusione o mescuglio di cose confuse insieme. Infusion, mezcla.
Infuso. Infuso, infundido.
Grazia infusa. Gracia infusa.
Ingabbiare, *mettere in gabbia*. Enxaular, echar en la xaula.
Ingabbiato. Enxaulado, echado en la xaula.
Ingagliardito, *divenuto gagliardo*. Arreziado, o que le han buelto las fuerzas
Ingagliardire, *tornargli le forze*, *e divenir gagliardo*, *o robusto*. Arreziar, bolverle las fuerças.
Ingangherare, *mettere in ganghero*. Poner en el quicio.
ingannare, *far inganno*, *fraude*, *mostrar una cosa per un'altra*. Engañar.
Ingannatore. Engañador, trampoſo, embeleçador.
Ingannatrice, *femina che inganna*. Engañadora, trampoſa.
Ingannevole, *pien d'inganno*. Engañoſo.
Ingannevolmente, *con inganno*. Engañoſamente, con ingaño.
Inganno, *fraude*. Engaño, trampa, embeleco.
A inganno, *ingannevolmente*. Con engaño, engañoſamente.
Ingannoso, *ingannevole*. Engañoſo.
Ingarbugliare, *intrigare*. Enredar.
Ingarbugliato. Enredado.
Ingegnarsi, *industriarsi*, *affaticarsi con l'ingegno*, *e con l'arte*. Induſtriarſe, darſe maña.
Ingegnere, *ritrovator d'ingegni*, *o di macchine*. Ingeniero.
Ingegno, *acutezza d'inventare*, *e ghiribizzar una cosa senza maestro*, *e inventore*. Ingenio, invencion.
Ingegno, *ciè strumento ingeniosa*. Ingenio
Ingegno, *o giudizio*. Entendimiento, juyzio.
Ingegni della chiave son quelli che aprono la serratura. Guardas de la Llave.
Ingegnosamente, *con ingegne*. Ingenioſamente.
Ingegnoso, *dotato d'ingegno*. Ingenioſo.
Ingelosire, *divenir geloso*, *pigliar gelosia*. Tener zelos.
Ingelosito. Que tiene zelos
Ingemmare, *adornar con gemme*. Componèr, adereçar con piedras preciosas.
Ingemmare, *metaforicamente*, *si dice innestare à occhio*. Enxerir de escudete.
Ingemmato, *adorno di gemme*. Adereçado, compueſto con piedras preciosas.
Ingentilire, *far nobile*. Enoblecer, ahidalgar.
Ingentilito. Enoblecido, ahidalgado.
Ingentilire, *divenir gentile e delicato*. Hazerſe delicado.
Ingentilito. Que ſe ha echo, o ſe à buelto delicado.

Ingerirſi, *intromettersi*, Meterſe en una coſa.

Ingeſſare, *impiaſtrar con geſſo*. Enyeſſar.

Ingeſſato. Enyeſſado.

Inghiottire, *ingoiare*, *che è ſpignere il boccone giù per il gorgozzule*. Ttagar.

Inghiottito. Tragado.

Inghiottimente, *l'inghiottire*. Traguido.

inghiottire l'ingiurie, *ſi dice metaforicamente*, *ſopportarle per non poter far altro*. Sufrir o diſſimular los agravios, las injurias.

inghirlandare, *ornare con ghirlanda*. Adornar con guirnalda.

inghirlandato. Adornato con guirnalda.

ingiallare, *far giallo con zafferano*. Enzafranar.

ingiallato. Enzafranado.

ingimocchiarſi, *porſi in terra in ſu le ginocchia per ſommeſſione*. Arrodillarſe, hincarſe de rodillas.

ingimocchiato. Arrodillado, o que eſtà de rodillas, hincado de rodillas.

ingimocchioni. De rodillas.

ingimocchiatoio, *luogo o banco dove ſi può ingimocchiare*. Arrodilladero.

ingiovanire, *divenir giovane*, *ringiovanire*. Remoçar.

In giù, *verſo la parte baſſa*. Hazia abajo.

Ingiuria, *offeſa volontaria contra'l dovere*. injuria, agravio, ſinrazon, deſafuero.

Ingiuriare, *far ingiuria*. Injuriar, afrentar de palabras, agraviar.

Ingiurato, *aggraviato*. Injuriado, agraviado.

Non mi voglio vendicar dell' ingiuria che mi haveto fatto. Non quiero vengar la injuria, que me aveis echo.

Ingiuriatore, *che ingiuria*. Injuriador, que injuria.

Ingiuroſamente. injurioſamente.

In giuſo e in giù. Hazia abajo.

Ingiuſtamente, *fuor del giuſto*. injuſtamente.

Ingiuſtizia. Injuſticia, ſinraçon, agravio.

Ingiuſto injuſto.

Ingoiare, *e ſpigner il boccone giù per il gorgozzule ſenza maſticarlo*. Engullir.

Ingoiato. Engullido.

Ingolfarſi, *metterſi in golfo*. Engolfarſe.

Ingolfato. Engolfado.

Ingombramente, *occupamento*, *impacciamento*. Embaraço.

Ingombrare, *occupare*, *dicesi propriamente del luogo*, *quando vi ſia ſtata meſſa alcuna coſa*, *che n'impediſca l'uſo di prima*. Embaraçar.

Ingombrato. Embaraçado.

Ingombrare, *o impedire*. Eſtorvar.

Ingembrato. Eſtorvado.

Ingombrare, *far ingombro*, *o far corpo*, *cioè far veder la quantità e il gruppo della coſa*. Abultar, hazer bulto.

Ingombro. Bulto.

Ingordamente, *con ingordigia*. Codiciosamente.

Ingordigia, *eſtrema avidità*, *e brama ſi di cibo ſi di qualunque coſa*, *che avidamente ſi appetiſca*. Codicia, goloſina.

Ingordo, *avido in eſtremo grado di qualunque coſa*, *che s'appetiſca*. Codicioſo.

Ingozzare, *inghiottire*. Ttagar.

Ingrandire, *divenir grande*, *in grande ſtato*. Engrandecer.

ingrandito. Engrandecido.

ingrandimento. Engrandecimiento.

ingrandire, *o eſaggerar col dire*. Encarecer, exagerar.

ingrandito così. Encarecido, Exagerado.

ingrandire, *o magnificare uno*. Enſalçar.

ingrandito così. Enſalçado.

ingrandimento così. Enſalçamiento.

ingraſſare, *far graſſe*. Engordar.

ingraſſato. Engordado.

ingraticolare, *chiudere una apertura a guiſa di graticola*. Enrexar.

ingraticolato così. Enrexado.

ingratiſſimo. Ingratiſſimo, deſagradecidiſſimo.

ingratitudine, *dimenticanza de' benefici ricevuti*. Ingratitud, deſagradecimiento.

ingrato, *che uſa ingratidudine*. Ingrato, deſagradecido.

ingravidare, vedi *impregnare*. Empreñar.

ingroſſare divenir groſſo. Engordar, ponerſe gordo, grueſſo.

ingroſſato.

ingrossato, Engordado.

ingrossar s'il fiume, è venir grande abbondanza d'acqua. Venir él rio crecido.

ingrosso, e in ingrosso, come compra è vender ingrosso, cioè in gran quantità insieme. Comprar, o vender por junto.

in guisa o in maniera. En manera, o como.

inimicare, far nimico. Enemistar.

inimicato. Enemistado *Vi siete inimicato con molti.* Con muchos os aveis enemistado.

inimichevolmente. Enemigablemente.

inimicizia. Enemistad.

inimico, nimico. Enemigo.

in infinito, infinitamente. En infinito, infinitamente, sin fin.

iniquamente, ingiustamente. injustamente.

iniquissimamente. injustissimamente.

iniquissimo. injustissimo.

iniquità, ingiustizia, malvagità. Injusticia, maldad, vellaqueria, iniquidad.

iniquo, ingiusto, malvagio. Injusto, malvado, iniquo.

in là. Hazia allà.

inlardare, ugner con lardo. Empringar.

inlardato. Empringado.

inlegittimo, non legittimo. Inlegitimo, bastatdo.

inlividito, pien di lividi. Acardelanado.

inmalinconire, divenir malinconico. Entristecerse.

inacquare, metter acqua in su qualsivoglia liquore, per temperarlo, e dicesi più propriamente del vino. Aguar, echar agua.

inacquato. Aguado, que tiene agua.

inaffiare, leggiermente bagnare, & è proprio de gli horti, e depavimenti, delle case, quando si vogliono spazzare per non far polvere. Regar.

innalzare, lo stesso che alzare. Levantar.

innalzare, e sublimare. Ensalçar.

innalzato nel primo modo. Levantado.

innalzato, o sublimato. Ensalçado.

innamoramente, l'innamorarsi. Amores. *Pigliar moglie per innamoramento, e poi se volte non si cerca la dote.* Casarse por amores.

innamorare, invaghire, accender, d'amore. Enamorar.

innamorarsi. Enamorarse.

innamorato. Enamorado.

innamorato, o amoroso, cioè la persona che è innamorata. Galàn.

innanellare. Ensortijar.

innanimare, dar animo, far animoso. Animar.

innanimato, divenuto animoso. Animado, que ha covrado animo.

innanzi, preposizione serve al terzo, ed al quarto caso, e talhora denota tempo, è val prima così, innanzi giorno, cioè prima che si facesse giorno. Antes de amanecer, o antes que amaneceſe, o antes que amanesca.

innanzi à me, cioè alla presenza, innanzi a me, Delante de mi.

innanzi à me, cioè prima di me. Antes que yo.

innanzi, talhora dinota tempo avvenire così, innanzi faremo mentione di questo Adelante, haremos mencion desso.

innanzi talhora dinota luogo, e significa antecedenza, così. scontrai il tale, con un cavalle carico innanzi. Adelante. *Venire innanzi a uno rappresentargisi.* Parecer delante de uno, o ante uno.

innanzi, avverbio, e val più oltre Antes. *Andar innanzi talhora significa, mantenersi crescere, avanzarsi* Medrar, yr adelante.

Andar innanzi talhora significa haver effetto, così. Quel negozio non andò A quel negocio no se efectuò no tuuo efecto, non anduuo adelante.

Esser innanzi appresso alcuno vale esser gli in grazia, favorito. Privar mucho con uno.

Metter innanzi, proporre, metter in consideratione. Proponèr, dezir.

Più innanzi talhor significa più oltre. Mas adelante.

innanzi desinare. Antes de comer.

Le grazie s'adverebbon sempre à domandare d'poi desinare Siempre las mercedes se huvieran de pedir despues de comèr.

innanzi e indietro, come andar innanzi, e indietro. Yr acà y acullà.

in quest'altro senso. Per la strada di Ro-

ma ſempre ſi trova gente, che va innanzi, e indietro En el camino de Roma ſiempre ſe hallan gentes que van y vienen.

Innanzi che Avanti que.

Innanzi innanzi, quaſi ſuperlative d'innanzi per ſignificar della replica, vale primieramente, o molte innanzi. Muy adelante.

Innarpicare, vedi inarpicare. Trepàr.

Innarſicciato, arſicciato, mezzo abbruciato. Chamuſcado.

Innaſpare, avvelgere il filato in ſul aſpo, per formarne la matàſſa. Haſpar.

Innaſpato. Haſpado.

innaſpare, metaforicamente ſi dice per uſcir de' termini, il che anche diciamo armeggiare. Devanear.

innaſprire, far aſpro, incrudelire. Exaſperar, enſañar a uno.

innato, nato inſieme con un'altra coſa. Nacido juntamente con otra cota.

innavcrare, infilzare, ferir. Eſperar, Herir.

innavicabile, che non ſi può navicare. Inavegable.

innebriare, imbriacare. Emborrachar.

innebriato. Emborrachado.

inneſtare, quello incaſtrare che ſi fa di marza, o buccia d'una pianta nell'altra, affinche attrahendo il nutrimento della pianta inneſtata, di ſalvatica ſi traſmuti in domeſtica, o dell'una ſpezie nell'altra. Enxerir.

inneſtatore che inneſta. Enxetidor.

inneſte, pianta, o ramo inneſtato. Enxerto.

inneſtate. Enxerido, enxerto.

inno, canzonetta, o ceme ſi dice volgarmente lauda, nella quale ſi lodi qualche dcità, o qualche ſante. Chançoneta, alabança, motete.

innobilire, far nobile. Enoblecèr.

innobilito. Enoblecido.

innocente, pure, ſenza peccato. Inocente, ſin pecado.

innocentiſſimo. Inocentiſſimo.

innocentemente, puramente, ſenza peccato, con innocenzia. Innocentemente.

innocenza, virtù, che diſdegna ogni fattmento d'ingiuria. Inocenzia. *Stato d'innocenzia.* Eſtado de inocenzia.

Eſſer innocente d'una coſa. Eſtar inocente, no tener culpa ninguna de.

innorare o indorare. Dorar.

innorato. Dorado.

innumerabile, che non ſi può numerare, di quantità infinita. Inumerable.

innumerabilmente. Inumerablemente.

inobediente, contrario d'obbedicnte. Deſobediente, inobediente.

inobbedienza, contrario d'obbedienza, diſobedienza. Deſobediencia.

inobbedientemente. Deſobedientemente.

inocchiare, da occhio, è modo d'annestare, che ſi dice à occhio. Enxerir de eſcudete.

inoliare, ugner con olio. Untar con azeyte.

inondare, ſi dice dell'acque, quando uſcite de' lor termini allagano il terreno. Anegar los campos el rio.

inondazione, l'inondare. Avenida.

inoneſto, non honeſte. Deshoneſto.

inordinatamente. Sin orden, o ſin concierto, confuſamente.

inorgoglire, far ergoglioſo e ſuperbe, Enſobervecèr.

inorgoglite. Enſobervecido.

in parte, cioè non in tutto, En parte. *Non vi poſſo riconoſcere, ne anche in parte, de' favori che mi havete fatte.* No puedo yo agradeceros, ni en parte, las mercedes que me haveis echo.

in parte, cioè en qualche parte. En alguna parte.

in pelle peſte avverbialmente, vale ſuperficialmente, e ordinariamente attribuendoſi à carne, ſignifica poco in dentro, cioè tra la pelle, e la carne. Entre cueto y carne.

in pelle in pelle, cioè tra la pelle e la carne: Entre cuero y carne, ſomeramente.

in perpetuo, avverbialmente, vale perpetuamente per ſempre. Perpetuamente, para ſiempre jamas.

in pontificale, avverbialmente, vale in tuono di maeſtà. En Ponrifical.

in primo, avverbialmente, vale primieramente. Primeramente.

in prento, avverbialmente, vale in apparecchio, in punto in eſſere. A punto, que eſtà

està apercebido, aparejado, que està a mano.

in prova, avverbialmente, apoſta, volentariamenmente. Adrede, aſaviendas, adredemente.

in punto, avverbialmente, vale in eſſere, in termine, in aſſetto, in concio. A punto, que esta apercebido, aparejado.

in quà, cioè verſo queſta parte, banda, o laſe. Haziacà.

inquanto, avverbialmente, cioè per quello che, coſi, in quanto al voſtro negotio non hò che dir altro. En lo que toca a vueſtro negocio, no tengo que dezir otra cosa, o no tengo que dezir mas.

inquietare, ter la quiete, travagliare, tribelare. Inquietar, deſaſſoſſegar, alborrotar.

inquietatore, che inquieta. Inquietador, alborrotador.

inquietazione. Inquietud, deſaſſoſſiego.

inquieto, ſenza quiete, travagliato, cemmoſſo, tribolato. Inquietado, deſaſſoſſegado, alborrotado.

inquieto, ſi dice anche di colui che è vivace, e che non ſtà mai fermo. Bullicioſo.

inquieto, o faſtidioſo, e che dà noia à tutti. Reboiroſo, renzilloſo.

inquietudine, vedi inquietazione.

inquiſitore è proprio titolo dell'inquiſizione, che in Iſpagna è di grandiſſima riputazione, & honore. Inquiſidor.

inquiſitione, diligente ricercamento. Eſcrutinio.

inquiſizione più comunemente diciamo hoggi al ſanto Offizio, dove s'inquiſiſcon gli heretici. Inquiſicion.

inrancidarſi, o inrancidirſi ſi dice della carne ſalata quando divien rancida, che non ſi può mangiare. Enranziarſe, ponerſe ranzio.

inrazionale, che non hà ragione. Inracional, ſin raçon.

inrecuperabile, che non ſi può recuperare. Inreparable, que no ſe puede reparar.

inreprenſibile, che non ſi può riprendere. Inreprehenſible, que no ſe puede reprehender.

inrepugnabile, che non ſi può repugnare. Cierto, firme.

inretamente, inſidie di reti, ſi piglia metaforicamente per inganno. Enredo, engaño, trampa, embeleco.

inretire, pigliar nella rete. Enredar.

inretire ſi piglia metaforicamente per ingannare. Enredar, engañar.

inreverentemente, ſenza riverenza. Deſacatadamente, con deſacato, ſin reverencia, deſcomedidamente,

inreverenza, contrario di riverenza. Deſacato, poca reverencia, deſcomedimiento.

inrevocabile, non revocabile. Inrevocable.

inrevocabilmente. Inrevocablemente.

inricchire, vedi arricchire. Enriquecer, hazerſe rico.

inrigare, bagnare, innaffiare. Regar.

inrigidire, divenir rigido, ſevero. Elarſe, eſtar yerto, duro.

inrigidito coſi. Elado, yerto, duro.

inrigidirſi è incrudelirſi. Enbravecerſe, enſañarſe, encruelecerſe.

inrimediabile, che non ha rimedio. Inremediable.

inritroſire, divenir ritroſo, cioè oppoſi all' altrui volere, no mai accordarſi con gli altri. Contradezir.

inrugiadare, coprir di rugiada. Enroziar.

inrugiadato. Enroziado.

inſaccare metter o in ſacco, o in coſa ſimile à ſacco. Echar o meter una cosa en costales, o otra cosa.

inſaccare, l'uſiamo anche per entrare, mà con alquanta preſtezza, e quaſi fuggendo. Meterſe de preſto en algun lugar. Ponerſe en cobro, entrar de preſto en algun lugar, camparſe en un lugar.

inſalare, metter ſale ſopra una coſa. Enſalar, echar ſal enzima de un coſa, o en una cosa, cecinar.

inſalare, o ſaleggiare, cioè leggiermente ſalare, acciò quella coſa ſi conſervi. Salpreſſar.

inſalato, coſi. Salpreſſado.

inſalata, cibo d'herbe cendite con ſale, aceto, e olio, o per le più crude che ſi dà in principio di tavola. Enſalada.

inſalatuzza e inſalatina piccola o poca inſalata. Enſaladica.

insalvatichire, divenir salvatico. Bolverse silvestre.

insalvatichito, divenuto salvatico. Que se ha buelto silvestre.

insanabile, che non si può sanare, incurabile. Incurable, que no se puede sanar.

insanguinare, macchiare spargendo sangue. Ensangrentar.

insanguinato. Esangrentado.

insania, pazzia, stoltizia. Locúra, desatino.

insano, pazzo Loco, desatinado.

insaponare, impiastrar di sapone la cosa che si vuol lavare, Enxavonar.

insaponato Enxavonado.

insaporare, far saporito, o divenir saporito. Bolverle, o ponerse sabroso, tomar sabor, saborear.

insaziabile, non saziabile. Insaziable, que no se puede hartar.

insaziabilmente, con insaziabilità senza saziarsi. Insaziablemente, sin poder hartarse.

insaziabilità, smoderato appetito di haver sempre più sugarigia. Insaciabilidad, codicia.

insazieta, o lo stesso che insaziabilità.

inscambio, posto avverbialmente. En lugar, en vez de

inscambio, come pigliar, o correr uno inscambio, cioè pensar che sia chi tu cerchi, & esser, oi un'altro. V. S. mi scusi, che io l'ho colta in scambio. V. M. perdone, que entrendi, que era otra persona.

inscrittione, titolo, soprascritta, come si vede sopra le sepolture, o marmi di memoria, Letrero.

inscrizione, titolo di libri. Inscripcion, titulo.

inscusabile, che non può scusarsi. Inexcusable, que no puede escusarse.

insegna, voce militare, bandiera. Vandera, estandarte.

insegna d'hosteria, o d'albergo, cioè quella tavola o mostra, che tengon fuora, perchè i forastieri riconoschino il luogo dell'hosteria, o albergo Tablilla

insegna, impresa, o arme di famiglia. Insignias, armas.

insegnare, dare altrui cognizione d'una cosa. Enseñar mostrar.

insegnato, ammaestrato. Enseñado.

insellare, metter la sella alla cavalcatura. Ensillar.

insellato. Ensillado.

insensatamente, stoltamente, pazzamente, senza senso intellettuale Locamente, necíamente, desatinadamente.

insensato, che non ha senso intellettuale, stupido, stolto. Mentecato, necio.

insensibile, che non si sente, non ha sentimento. Insensible.

insensibilità, stupidità, irrazionabilità, il non haver senso. Insensibilidad.

insensibilmente. Insensiblemente.

insensibilmente, pazzamente. Locamente, neciamente.

inseparabile non separabile, incapace di separazione. Inseparable.

inseparabilmente, senza separazione. Inseparablemente.

inserrare, serrare, inchiudere, racchiudere. Encerrar.

inserrato. Encerrado.

insidia, nascoso inganno all'altrui offesa, agguatto. Acechãças, celada.

Porre insidie Ponèr acechanças.

insidiare porre, tendere insidie. Ponèr acechanças.

insidiatore, che insidia. Azechador.

insidioso, pieno d'insidie. Lleno de acechanças.

insieme, avverbio, che denota congregamento, unione, e significa unitamente, e di compagnia. Juntamente, si dice anche juntos o juntas *secondo il genere della cosa di che si parla così: Scontrai il vostro fratello per la strada, e andammo insieme.* Topè, o encontrè à vuestro hermano en el camino y fuimos junros, *e se son donne si dice* juntas.

insiememente è lo stesso, che insieme.

insino, vedi insino, insino, a domane. Hasta mañana.

insino a doman l'altro. Hasta despues de mañana.

insino à tanto che. Hasta à tanto que.

insino dall'hora. Desde enton es.

insino dal principio. Desde el principio:

insinuazione, termine retorico? e vale ragionamento fatto con una dissimulazione,

zione, e circuizione, per guadagnarsi con oscurità l'animo dell'auditore. Insinuacion.

insipidamente, sciocamente, scipitamente. Desabridamente.

insipidamente, pazzamente. Locamente, neciamente.

insipido, sciocco, scipito, contrario di saporito. Desavrido.

insipienza, contrario di sapienza, sciocchezza. Necedad, ignorancia.

insistere, star fermo, e ostinato in alcuna cosa. Insistir, porfiar, estar porfiado.

insistere, o far instanze, per conseguir una cosa. Insistir, porfiar.

insofficiente, inhabile, non atto. Inhabil.

insofficienza. Inhabilidad.

insolente, impertinente, malcreato. Insolente, descomedido.

insolenza, mala creanza, & impertinencia. Insolencia, descomedimiento.

insolfato, impiastrato di solfo. Açufrado.

insolfare, affummicare o impiastrar con solfo. Azufrar.

insolubile, non solubile, che non si può sciorre. Indissoluble, que no se puede desatar.

in somma avverbialmente, e vale finalmente, in conclusione. Finalmente, en fin, en conclusion, en suma.

insopportabile che non si può sopportare, ne soffrire. Insufrible, que no se puede sufrir o llevar.

insozzare, far sozzo, imbrutire. Afear, desdoiar.

insozzato, imbruttito. Afeado.

inspirazione, motivo interno della volontà, che incita à operare Inspirazion.

inspirare, rivelare in ispirito, e per nell'animo e nel cuore un buon pensiero. Inspirar.

inspirato. Inspirado.

instabile, non stabile. Instable, inconstante, mudable.

instabilità, instabilidad, inconstancia.

instabilmente. Instablemente, inconstantemente.

instantemente con instanza. Encarecidamente, con muchas veras, con instancia o ahinco.

instanza, continua e pertinace opra, e perseveranza nel domandare, o chiedere. Instancia, ahinco.

Prima instanza, termine forense. Primera instancia.

Far instanzia. Hazer instancia, procurar.

instigamento, l'instigare, instigazione. Incitazion, aguijon.

instigare, incitare, stimolare. Incitar, provocar, hostigar, aguijonear.

instigato. Incitado, provocado, hostigado, aguijoneado.

instigazione, stimolo, incitamento, vedi instigamento.

instillare, infondere. Infundir.

instinto, inclinazione. Instincto, inclinacion.

instruire, ammaestrare. Instruyr, enseñar, informar.

instrutto. Instruydo, enseñado, informado.

instruzzione. Instruction.

in sù Hazia arriva.

in su la mezza notte, cioè nel punto della mezza notte. A media noche.

in su, così, da due in sù, cioè oltre à due e più di due. Dos arriva. *Si può anche dire di maggior numero, ma questo è per esempio.*

insucidare, far sucido. Ensuziar.

insucidato. Ensuziado.

insufficiente, vedi insofficiente.

insufficientemente. Insuficientemente.

insufficienza. Insuficiencia, inhabilidad.

insulto, ingiuria, superchieria. Agravio, insulto.

insuperabile non superabile, invincibile, Invencible.

insuperbire, divenir superbo. Ensoberveçer.

insuperbito, Ensoberveçido.

insuperbi si per il favore che uno ha. Tomar alas con el favor.

insuso, in su, in alto. Haziaarriva.

intaccare, far tacca, fare in superficie piccol taglio. Mellar.

intaccato Mellado.

intaccatura, piccol taglio. Mella.

intagliare, formar con tagli in legno, in marmo, o altra materia. Entallar, esculpir.

intagliato. Entallado, esculpido.

intagliato si dice anche di colui, che è proportionato, e ben composto. De lindo talle, de buen talle.

intaglia ore che intaglia. Entallador.

intaglio, lavoro, opera d'intaglio. Entalle, escultura.

intanare, entrar en tana. Entrar en la cueva.

intanto, o in questo mentre. Enesteinterin, o entretanto.

intanto, talmente, in guisa, in maniera, così. in tanto crebbe la fama. Tanto.

intanto, o per infinatanto. fatemi questo servitio, intanto che io habbia. Hasta que, o de aqui a que.

intarlare, generar tarli, cioè vermicelli che rodono il legno. Carcomer.

intarlato, mangiato de' tarli. Carcomido

intascare, metter in tasca. Echar, ponèr, o metèr en la faltriquera.

intarsiare, cioè commettere minuti pezzuoli di legname o pietruzze di più colori insieme. Taraceàr.

intarsiato, lavorato così. Taraceado.

intasato, e raffreddato, come naso intasato quando non si può soffiare. Nariz tapada.

intavolare, si dice propria del giuoco degli scacchi, quando il Rè rimaso solo si riduce in luogo, che non può muoversi, e non è in iscacco. Ahogar.

intavolare, coprir, o turar con tavole. Entablar.

intavolare, scrivere per via di note, di numeri, o lettere le voci del canto, e del suono. Cifrar.

intavolato così. Cifrado

intavolatura, la tale scrittura Cifra.

integire, o intigire, staggire, sequestrare. Embargar.

integrale, essenziale, principale. Essencial, principal.

integralmente, con integrità, con giustitia. Enteramente.

integrità, intero, e buon essere. Entereça.

integrità, lealtà, purità, innocentia. Entereça, bondad.

intellettivamente, con virtù intellettiva, termine teologico. Intellectuamente.

intellettivo, d'intelletto, che hà intellette. Intelectivo.

intelletto, potenza dell'anima, con la quale l'huomo è atto à intender tutte le cose. Entendimento.

intellettuale, intellettivo. Intellectual, intelectivo.

intellettualmente, termine teologico. Intelectualmente.

intelligenza, l'atto dell'intendere. Sentido, entendimiento, inteligencia.

intelligibile, agevole à intendersi, atto ad esser inteso. intelligible, que facilmente se puede entender.

intelligibilmente. Inteligiblemente, en manera que se puede entender.

intempellare, mandar in lunga, non venire à conclusione. Entretener, dàr largas à un negocio.

Intemperanza contrario di temperanza. Destemplança, incontinencia.

intemperato. Destemplado.

intempestive, fuora di tempo. Fuera de riempo o de façon.

intendente che intende, che sa. Persona entendida, que save.

intendente, avvisato, accorto. Cuerdo, que save.

intendere, apprender con l'intelletto, o pigliar con la mente, ascoltando, o leggendo. Entendèr.

intendere, o udire. Oyr.

intendersi con uno, cioè esser d'accordo. Avenirse con uno.

intendersi d'una cosa, cioè conoscere la qualità è ben à d'essa. Conocer de una cosa.

intenderla, modo di dire, che significa fare o dire una cosa con prudenza, e giudicio Quelli che mangiano galline in cambio d'uccellini, mi par che l'intendano. Los que comen gallinas en lugar de paxarillos, me parece andan acertados.

intendere, o haver intentione. Pretender.

intendimento, intelletto. Entendimiento.

intenditore, che intende. Entendedor.

intenebrare, offuscare, oscurare. Escurecer.

intenebrato, così. Escurecido.

Intenebrare, diciamo il danneggiar, e offender delle cose per via di romore, e di percosse senza rottura. Quebrantar.

inte-

intenebrate, *percoſſo*, *ſtracco*, *macinate*. Quebrantado, molido.

intenebrire, *empierſi di tenebre*, *d'oſcurità*, *offuſcarſi*. Eſcurecerſe.

intenebrito, *offuſcato*. Eſcurecido.

intenerire, *rammorbidare*, *for divenir tenero*. Ablandar.

intenerito, *coſi*. Ablandado.

intenerire, *ſi dice anche di quel commovimento d'animo*, *che naſce da compaſſione*, *e da amore*. Enternecer.

intenerito, *coſi*. Enternecido.

intento, *eccoſſivo*, *vehemente*. Intento, exceſſivo, vehemente.

intentamente, *con attenzione*, *con affetto*. attentamente, con atenzion.

intentare, *provare*, *veder ſe una coſa ci rieſce*. Intentar.

intentiſſimo. Atentiſſimo, que eſtà con gtandiſſima atenzion.

intente, *attento*. Atento, que eſtà con atenzion.

intento, *intenzione*. Intento, intenzion, fin.

intenzione, *ſoggetto*, *e fine*, *per il quale l'anime ſi dirizza alle coſe*, *che egli pretende*, *o che egli hà in penſiero*. Intencion, intento, penſamiento, fin.

interamente, *ſenza maneamento d'alcuna parte*, *compiutamente*, *perfettamente*. Enteramente, cavalmente, perfectamente.

intercadenza del polſo nell' infermo, *cioè la diſegualità*, *e alterazion di eſſo*. Intercadencia del pulſo.

intercedere, *eſſer mediatore*, *o mezzano a ottener grazie per altrui*. Interceder, rogar por otro.

interceſſore, *che intercede*. Interceſſor, padrino.

interceſſione, *o prego*. Intetceſſion, ruego.

interdetto, *l'interdire*, *prohibitione*. Entredicho, prohibizion.

interdetto è anche una cenſura, *o pena eccleſiaſtica*, *per la quale ſi vieta il celebrare*, *il ſeppellire*, *& alcuni ſagramenti*. Cenſura, entredicho, prohibicion.

interdetto, *coſa interdetta o prohibita*. Coſa prohivida.

interdire, *prohibire*, *vietare*. Vedar, prohivir, defendèr.

Intereſſato, *ſi dice propriamente a chi hà per mira il ſuo utile*, *e commodo*, *ſenz'haver riguardo all'altrui*. Intereſſado, intereſſable.

intereſſe, *utile*, *o merito*, *che ſi riſcuote de' danari preſtati*, *o ſi paga de gli accattati*, *differente in queſto da uſura*, *eh'egli è lecito*, *e queſta nò*. Redito.

intereſſe, *anche ſi piglia per danno o utile*. Interes.

intereżża e integrità. Entereça.

interiettione, *tramezzo*, *termine grammaticale*. Intergection.

interiora, *ciò che è rinchiuſo dentro al cerpo de gli animali*. Entrañas.

interiora della terra, *ſi dice anche*, *ma per metafora*. Las entrañas de la tierra.

interiore, *animo*, *mente*. Intento, animo.

interiore, *di dentro*, *contrario d'eſteriore*. Interior.

interiſſimo, *complitiſſimo che non gli manca niente*. Enteriſſimo, cavaliſſimo.

intermedio di comedia è quella interpoſitione d'inventioni per trattener gli auditori mentre che ſeguiti la continuażione della comedia. Entremès.

intermentire, *perdere*, *e per freddo*, *e per altra cagione il ſenſo de' membri per qualche poco di tempo*. Parafe yerto.

intermentito coſi. Yerto.

intermettere, *tralaſciare*. Dexar.

intermiſſione, *intermettimento*. Intermiſſion.

internodio, *ſpazio tra nodo*, *e nodo*. El cañuto entte dos ñudos.

interno, *di dentro*. Interior, interno.

intero, *che non gli manca alcuna delle ſue parti*. Entero, caval.

intere, *ſincero*, *puro*, *leale*. Entero, leal, ſincero.

interpretare, *dichiarare*, *eſporre il ſenſo delle coſe*. Interpretar, declarar.

interpretatione, *dichiarażione*. Interpretacion.

interprete, *o interpreto*, *che interpreta*. Interprete, fatante.

interpreti, *o ſettanta interpreti*. Los ſetenta interpretes.

interpretato, *dichiarato*. Interpretado declarado.

inter-

interpretazione, dichiarazione. Interpretacion, declaracion.

interporre, trammettere, inframmettere, porre tra l'una cosa e l'altra. Entreponèr, poner de por medio.

interposto. Entrepuesto, puesto de por medio.

interposizione. Entreposicion.

interrare, sepellire, sotterrare. Enterrar, sepultar.

interrato, sepolto. Enterrado, sepultado.

interrogazione, il domandar per sapere. Pregunta.

interrogazione, nella scrittura, cioè quel segno che si fa con un punto, & una asse a rovescio di sopra per significare, o dar el tuono nel dire, acciò si conosca esser domanda. Interrogante.

interrogare, cioè demandar per sapere. Preguntar.

interrogato. Preguntado.

interrotto. Interrompido.

interrompere, uno che favella, cioè rompe il filo del suo ragionamento, mescolando qualche suo detto. Interromper, atajar al que habla, cortar el hilo al que habla.

interstitio, spazio, distanza, intervallo. Interstício, intervalo.

intratenere, trattenere, far badare, o tardar uno. Detenèr.

intervalle, interstizio. Intervalo, distanzia, trecho.

intervenimento, e presenza. Presencia.

intervenimento, caso, avvenimento. Acontecimiento, acaecimiento, caso.

intervenire, avvenire, accadere, succedere. Acaecèr, acontecèr.

intervenire à una, e in una cosa, vale ritrovarvisi presente. Entrevenir, hallarse presente à una cosa.

intesa, cosa intesa, o capita. Entendido.

intessere, intrecciare insieme tessendo. Entretexer.

intestini, interiora, viscere. Entrañas.

intiepidire, divenir tiepide, che è perder quasi tutto'l calore. Entibiar.

intiepidito. Entibiado

intiepidirsi, metaforicamente diciamo in operar qualche cosa, cioè non continuar a farla con quella diligenza, e fervore come la cominciò. Afloxar.

intignare, esser roso dallo tignolo, & è proprio più che d'altra cosa de panni lani. Apolillarse.

intignato. Apolillado.

intignere, suffir leggiermente una cosa in cosa liquida per bagnarla in quella materia. Mojàr.

intigniscire, divenir tignoso. Bolverse tiñoso.

intimare, notificare. Notificar, intimar.

intimazione. Notificacion.

intimamente, intrinsecamente. Intrinsecamente.

intimidire, divenir timido. Bolverse medroso.

intimo, interno. Intrinseco, intimo.

intimo, e familiare. Amigo intrinseco.

intingolo, specie di manicaretto, o vivanda, nella quale si può intignere. Guisadillo.

intinto, bagnato in cosa liquida. Mojado.

intirizzare, perder il moto delle membra per un certo rappigliamento. Pararse, o ponerse yerto, adormecerse, o adormirsele algun miembro.

intirizzar, diciamo anche per patire eccessivo freddo. Morir de frio, tiritar de frio.

intirizzato, o che hà perso il moto. Adormecido, amottecido.

intirizzato o morto di freddo. Muerto de frio.

intirizzate, anche si dice metaforicamente a colui che va altiere, e con gravità non Spagnola, ma più tosto sciocca perche la Spagnola è decente, e ledevole. Entonado, cuellierguido, grave.

intisichire, divenir tisico. Bolverse, o tornarse etico.

intitolare, dar titolo. Intitular.

intitolato. Intitulado.

intollerabile, da non tollerarsi, incompatibile. Insufrible, intolerable.

intollerabilmente. Insufriblemente, intolerablemente.

intonare, termine musicale, vale dar principio al cante, intonando più alto e più basso. Entonar.

intonato, si dice metaforicamente à colui che và intirizzato, e altiero. Entonado, cuellierguido, grave.

intonchiare, si dice da tonchio che è un verme

me che buca, e mangia i legumi. Comerſe de gorgojos.

intonchiato, Comido de gorgojos.

intonicare è mettere calcina ſopra il muro arricciato, e diſtender la bene con la cazzuola, in guiſa che ſia liſcia, e pulita. Enluzir.

intopparo, abbatterſi, incontrarſi. Encontrar, topar à uno.

intorbidarſi, divenir torbido. Enturbiarſe.

intorbidato. Enturbiado.

intorbidare, vedi *intorbidato.*

intormentire, è quando, o per freddo, o per eſſer ſtato in poſtura ſcorretta, o per lungo ſtropicciamento, s'addormenta quaſi il ſenſo alle membra. Adormecerſe algun miembro.

intormentito coſi. Adormecido.

intorniare, circondare. Rodear.

intorniato, cinto, circondato. Rodeado.

intorno, prepoſitione, che ſerve al terzo caſo, & anche tal hora al ſecondo, e ſignifica circonferenza, o vicinità, coſi. Non dirò altro intorno a queſto. No dire mas a cerca deſto. *Io hò detto aſſai intorno alla purità dell' aria.* He dicho mucho a cerca de la puridad del ayre. *Corſero intorno all' Iſola.* Corrieron al rededor de la Yſla.

intorno, tal hora l'uſiamo per incerto termine quantitativo. coſi. Quando io uſci di caſa deveva havere intorno a dieci ſcudi. Quando ſali de caſa tendria coſa de diez eſcudos, o diez eſcudos poco mas, o menos. *Era intorno a ſei hore quando mi levai.* Seria coſa de las ſeis quando me levantè, ò ſerian las ſeis poco mas, o menos quando me levantè.

intorno, cioè circumferenza, in giro. Al rededòr, o al derredor.

intorno intorno, avverbio radoppiato, hà forza di ſuperlativo, e vale per tutto, per ogni banda. Por todas partes.

intrà, vedi *infrà.*

intrà dui, in dubbio, in ambiguità. En duda, que eſtà perplexo, dudoſo.

intralaſciare, metter tempo in mezzo, interromper l'operazione. Dexar.

intralaſciato. Dexado.

intrambo, amendue, tutti a due, l'uno e l'altro. Entrambos, o ambos a dos.

intrambi, ſi può attribuire al genere maſculino, e femminino in talhora, & in lingua toſcana, e differenza, eſſi dico. Ambos, e ambas, entrambos, & entramba..

intramettere, intromettere, interporre, porre tra l'una coſa, e l'altra. Entreponer, poner de por medio

intrametterſi, entrar di mezzo, impicciarſi, ingerirſi Entremeterſe, ponerſe, o meterſe de por medio.

intratabile, impraticabile. Intractable, que no ſe puede tratar con el.

intrattanto, intanto, in queſto mezzo. En eſte interin, entretanto.

intrattenerſi, paſſar il tempo in qualche eſercizio, o recreazione Entretenerſe.

intrattenimento, o piacere. Entretenimiento, paſſatiempo, holgúra.

intraverſare, porre a traverſo. Atraveſſar.

intraverſato, Atraveſſado.

intraverſare, cioè uſcir della via retta, o maeſtra Atraveſſar.

intraverſare, o oppoſi o contradire a uno. Oponerſe a uno.

intraverſo, avverbialmente, per traverſo. Al través.

intrecciare, collegare, commetter inſieme unire in treccia. Entretexèr, enlaçar, encadenar.

intrecciato. Entretexido, enlaçado, encadenado.

intrecciatura, o intrecciamento. Laço, cadena.

intreguare, far tregua Hazer treguas.

intremire, impierſi di tremore. Temblar.

intrepido, che non lo muove paura, animoſo, di gran cuore. Animoſo, esforçado, valeroſo, intrepido.

intrepidamente, animoſamente. Atrevidamente, animoſamente, denodamente.

intridore, ſtemperare, o ridurre in paniccia con acqua, o altra coſa liquida una coſa. Desleyr, deſatar.

intrider il pane, cioè diſfar la farina con acqua, e ridurla in paniccia. Recentar, amaſſar.

intrigare, diciamo anche per imbrattare, ſporcare. Enſuziar.

intriga-

intrigamento, *avviluppamento*. Enredo.
intrigare, *avviluppare insieme*. Enredar.
intrigato, *imbroglíato*. Enredado.
intrigatore, *imbrogliatore*. Enredador, embaydor, embelecador.
intrigo, *imbroglio*. Enredo.
Non mi voglio mettere in questi intrighi. No me quiero meter en estos dibuxos.
intrigarsi in una cosa, *ingerirsi in essa*. Meterse in una cosa.
intrigato con. Metido.
intrinseco, *di dentro*, *contrario d'estrinseco*. Intrinseco.
intrinseco, *come amico intrinseco*, *cioè amico stretto*, *o confidentissime*. Amigo intrinseco, del alma.
intrinsecarsi con uno, *pigliare interna dimestichezza*, *e familiarità*. Travar estrecha amistad con uno, hermanarse con alguno.
intriso, *da intridere*. Sovado.
intriso, *o insucidato*, *sporcato*. Suzio.
intristire, *quasi indolire*, *non vivere innanzi*. Desmedrar.
intristirsi, *divenir malinconico*. Entristecerse.
intristirsi, *divenir più tristo*, *e cattivo*. Hazerse vellaco.
intristito così, Que se hà echo vellaco.
introdetto, *messo innanzi*, *proposto*. Introduzido.
introdurre, *condurre*, *e menar dentro*. Introduzir.
introdurre, *far favellare alcuno in scritura*, *come in dialogni*, *e simili ragionamenti*. Introduzir.
introduttore, *che introduce*, *& aiuta ad entrar dentro*. Introductor, padrino.
introduzione, *l'introdurre*. Introduction.
introito, *entrata*, *o principio*, *come della Messa*. Introito.
intromettere, *introdurre*. Introduzir.
intromettersi, *metters'innanzi*. Entremeterse.
intronare. Atronar.
intronfiare, *accrasi*. Enojarse.
intronfiato. Enojado.
intronfiamento Enojo.
intronare, *offender con soverchio romore l'udito*, *presa la metafora dallo strepito de' tuoni*. Atronar
in tutto. Entre todos. *secondo il genere della cosa*.
intuzzare, *o rintuzzare*, *o ribattere*, *e volger la punta*, *o ripiegar il taglio*. Embotar.
intuzzato, *o rintuzzato*. Embotado, boto.
invaghire, *far divenir vago*, *e desideroso*. Engolosinar.
invaghirsi, *divenir vago*. Engolosinarse, enamorarse.
invaghito. Engolosinado, enamorado.
in vano, *senza effetto*, *senza profitto*. En vano, en valde.
invariabile, *non variabile*. Invariable, firme, constante.
invasare, *stupirsi*, *effusearsi l'intelletto*. Espantarse, assombrarse, quedar atonito, pasmado, pasmar.
inubbidienza, *disubbidienza*. Desobediencia.
invecchiare, *divenir vecchio*. Envejezèr, hazerse, o ponerse viejo.
invecchiato. Envejecido.
invecchiarsi el vino, *o altro liquore*, *cioè conservarsi molto tempo*. Añejarse. *donde Vino vecchio*, Vino añejo.
in vece, *in cambie*, *in luogo*. En lugar, o en vez de.
invedovare, *o invedovire*, *si dice del marito*, *o della moglie quand uno rimane senza l'altro per intervento di morte*. Embiudar.
invedovato, *o invedovito*. Embiudado.
invelenire, *incrudelire*, *inasprire*, *incollerare*, *dalla qualità del veleno*, *e dalla crudeltà de' serpenti*. Enfañarse, embravecerse.
invelenito, *incrudelito*. Enfañado, embravecido, empedernido.
invelenire, *o avvelenare l'armi*, *acciò la lor ferita sia mortale*. Enervolar las armas.
invelenito così. Enervolado.
invelenire, *o metter veleno in una cosa*. Enponçoñar, echar ponçoña, o rejalgar.
invelenito. Empoçoñado.
invenire, *diciamo a gli atti*, *parole*, *e cirmonie*,

monie, che ci paion ſuperflue. Zalémas

inventariare, far inventario. Imbentariar.

inventario, ſcritura nella quale ſono notate capo per capo, maſſarizie, o altri mobili. Imbentario.

inventariato, ſcritto nell'inventario. Embentariado.

inventare, cioè eſſer il primo autore d'una coſa. Imbentrar, componer, trobàr.

inventato. Imbentado.

inventiva, invenzione. Imbenzion.

inventore, che inventa. Imbentor.

inventrice, donna che inventa. Imbentora.

invenzione, ritrovamento. Imbenzion.

in ver, o verſo, maè ptesico. Hazia.

en verità, o veramente. En verdad, verdaderamente.

inverminare, divenir verminoſo per corruzione. Tener, o criar guſanos.

invermi ato, pien di vermini. Lleno de guſanos, o que tiene guſanos.

invernare, ſvernare, paſſar l'inverno. Invernar.

invernicare, dar la vernice. Embarniçar.

invernicato, che hà vernice. Embarniçado

inverno, verno. Imbierno. *Diceva uno, che in Segovia erane otto Meſi d'Inverno, e quattro d'Inferno.* Dezia uno, que en Segovia eran ocho Meſes de Imbierno, y quatro de Infierno.

inverſo avverbio, e ſignifica alla volta, dove s'indirizza il moto, o l'affetto. Hazia un lugar, o alguno, yr la buelta de un lugar.

inverſo di me, coſi. Si è moſtrato inverſo di me molto corteſe. Se hà moſtrado para comigo muy cortès.

inverſo, talvolta ſignifica ſul fine coſi. Mi partirò di Fiorenza inverſo l'uſcita di Giugno. Saldrè, o partirè, de Florencia al fin de junio.

inveſcare, vedi inveſchiare. Untar con liga, enligar.

inveſcato, inveſchiato, impaniato. Enligado, untado con liga.

inveſchiare, & inviſchiare, & inveſcare, impaniare. Enligar.

inveſtigare, diligentemente cercare. Eſcudriñar, peſquiſar.

inveſtigatore. Eſcudriñador, peſquiſidor.

inveſtigatrice, donna che inveſtiga. Eſcudriñadora.

inveſtigazione, inveſtigamento. Eſcudriño.

inveſtire, termine legale, e ſignifica conceder il dominio. Imbeſtir, o dar la imbeſtidura.

inveſtitura, l'inveſtire. Imbeſtidura.

invetriato, proprio de' vaſi di terra. Vidriado.

invettiva, riprenſione che l'huomo fa crucioſamente, e per ciò ſi chiama invettiva, cioè commozione contro altrui; ma è parola del tutto latina. Invectiva.

inviamento, occaſione dov' impiegar l'opera ſua. Empleo.

inviare, metter in via, indrizzare. Encaminar, embiar.

inviato. Encaminado, embiado.

invidia, dolore del bene altrui. Embidia.

invidiare, haver invidia. Embidiar, tener embidia.

invidiato, a chi è tenuto invidia. Embidiado.

invidioſo, macchiato d'invidia. Embidioſo.

invido, o invidioſo. Embidioſo.

invigorire, dar vigore inanimire. Animar, dar animo.

invigorito. Animado.

invigorire, pigliar vigore, forza. Cobrar fuerças, aliento.

invigorito. Que hà cobrado fuerças, alienro.

invilire, tor l'animo. Amedrantar, acovardar.

invilito. Amedrantado, acovardado.

inviluppare, involgere, avviluppare. Embolvèr.

inviluppato coſi. Embuelto.

inviluppare, o intrigare. Enredar.

inviluppato coſi. Enredado.

invincibile, che non può eſſer vinto. Invenzible.

invincidirſi; dicesi ordinariamente del pane, quando per eſſersi stato in luogo humido, o freſco, s'intenerisce alquanto, e ſi arrende da ogni banda. Ponerſe correoſo.

invincidito, o vincido. Corroſo.

inviolabilmente, ſenza violare, ſenza romper la promeſſa, con intera fede. Inviolablemente.

inviſchiare, vedi *inveſchiare.*

inviſchiato, vedi *inveſchiato.*

inviſibile, non viſibile, che non può vederſi. Inviſible.

inviſibilità. Inviſibilidad.

inviſibilmente, ſenza poter vederſi. Inviſiblemente.

invitare, dire o far dire altrui, che tu vorreſti, che ſi ritrovaſſe teco a una coſa ma ordinariamente ſi ſuol dire chiamar uno a deſinare, a cena, o a qualche recreazione mangiativa: ſe bene anche ſi ſtende ad altri ſignificati, come a baſſo vedremo. Combidar.

invitare nel giuoco. Embidar. *Uno che non haveva ſe non un'occhio diſſe ad uno s'egli ſe lo voleva giucare? riſpoſe, ſi giucheresi, ma voi non havete per invitare.* Uno que no tenia mas de un ojo dixo a uno, ſi lo queria jugar, reſpondio, ſi haria, ſino que no teneis para embidar.

invitare uno a deſinare, o a cena. Combidar a uno a comer, o a cenar.

invitare una donna a ballare, ſtando in ballo. Sacar a una muger a dançar.

invitar, il reſto nel giuoco, cioè offerire tutto il capitale che uno hà davanti. Embidar el reſto.

invitar di falſo, ſi dice nel giuoco, quando uno con poco punto invita gran ſomma per far fuggir il compagno, e laſſar le carte. Embidar de falſo.

invito, l'invitare nel giuoco. Embite.

invito, nel primo modo d'invitare. Combite.

invitiſſimo, ſuperlative, o invito. Inviſtiſſimo.

invito, invincibile. Invencible, inviſto.

invizzire, o avvizzire ſi dice ordinariamente de'fieri, e piante, quando languiſcono, cioè perdono il ſuo natural vigore. Marchitarſe.

invizzito Marchito.

inumanamente, contrario d'humanamente. Inhumanamente, beſtialmente, cruelmente.

inumanità. Inhumanidad, crueldad.

inumidire, far humido, humettare. Humedecer.

inumidito Humedecido.

invocare, chiamar in ajuto pregando. Llamar, invocar, apellidar.

invocatione. Invocacion.

intoglia, tela groſſa, o coſa ſimile con la quale ſi rinvolgono baile, fardelli, o ſimili. Harpilléra.

involgiato, rinvolto. Embuelto.

involare, diſguare, rubare. Robar, aparrar, alexar.

involgere, revolgere. Embolvere.

involpirſi divenir maliziroſo. Hazerſe vellaco.

in volta, come andare talvolta, cioè andar attorno. Yr por ay.

involto, da involgere Embuelto.

involto, o fagotto. Emboltorio, lio.

inuſitato, che non è in uſo, fuor d'uſo, Inuſitado, non acoſtumbrado.

inutile, diſutile, non utile. Inutil, ſin provecho.

inutilmente. Sin provecho, deſaprovechamente.

inzampognare, dar ad intender altrui una coſa per un'altra, con belle, e dolci parole, per attrarlo alla noſtra volontà. Enlabiar, embaucar, embayr, embeleſar.

inzeppare, ſpignere una coſa con forza, acciò capiſca più. Ateſtar

inzeppato, o zoppo. Ateſtado.

inzotichire, divenir zotico Hazerſe groſſero, villano, rudo.

inzuccherare, metter ſopra una coſa del zucchero. Açucarar.

inzuchirato. Açucarado.

inzuppare, far pigliare, e ſucciar il liquore a pane, o a coſa ſimile intintavi, e tenutavi dentro. Empapar, mojar.

inzuppato. Empapado, moxado.

io, pronome di prima perſona. Yo. *Io ſtò bene per ſervir a V. S.* Yò eſtoy bueno para ſervir a V. M.

io non mi ſtò, ſe voi lavorate. Yò no huelgo ſi vos trabajais.

io ſon pure ſtato traſcurato! queſto modo di dire ſi pronunzia con certo ſuono di meraviglia. Valamedios, y quan deſcuydado he ſido!

ipocriſia, è monſtrar buono, & eſſer cattivo.

tive. Ypocriſia.

ipocrite, & ipocrita, fingitere, ſimu'atore. Ypocrita.

Ira, ſmoderate doſiderio di vendetta, prevecamente della parte iraſcibile dell'anima alla vendetta. Yra, enojo.

iracendamente, con iracondia. Ayradamente, enojoſamente.

iracondia, ira. Yra, enojo.

iraconde, inclinato all'ira, che agevolmente s'adira. Enojadiço, que facilmente ſe enoja, enojoſo.

iraſcibile, aggiunto, e titolo dell'appetite. Iraſcible.

iratamente, con ira. Ayradamente, enojoſamente.

irate, adirate. Ayrado, enojado.

ire, andare, e queſto ve be non hà altro che queſta voce dell'infinite, & il participio, ito Ir. andar.

ire mal le lettere, cioè perderſi. Perderſe las cartas.

iri, l'arce baleno. El arco del Cielo o de l'as nuves.

irenia, figura retorica, e ſignifica ceſa detta per burla. Ironia.

irradiare, mandar raggi, e alluminar con raggi. Echar rayos, rayar.

irregolarità, impedimente per il quale ſi vieta pigliar gli Ordini ſacri, e l'amminiſtrar i Sagramenti. Iregularidad.

irregolare, che è cadute in irregolarità. Irregular.

irregolarmente, con irregularità. Irregularmente.

irreparabile, a che non può trovarſi ripare. Irreparable, inremediable.

irreverenza, il negare con ſegne manifeſte la debita ſoggettione. Deſacato.

irrigar, vedi *inrigare, annaffiare.* Regar.

irritare, incitare. Incitar, atizar, provocar.

irritazione. Provocacion.

irriverente, non riverente. Deſacatado, deſcomedido.

irſute, titolo che ſi dà a pelo, e vale herride, aſpre, ruvide. Velloſo, aſpero.

irto è le ſteſſe che irſuto.

Iſchio, albero che fà ghianda. Carraſca, o enzina.

iſola, paeſe, e territorio racchiuſo d'egn' intorno d'acqua. Yſla.

iſola di caſo, cioè molte caſe inſieme, & in cerchio. Yſla de caſas.

iſoletta, piccola iſola. Yſlilla.

iſope, herba nota. Ysópo.

iſpido, hirſute Velloſo, aſpero.

iſſa, parola marinareſca, con che ſi animano i forzati, & ſchiavi a remare Iza.

iſſofatte, immantinente, ſubite. Luego, al momento.

inſtanzia, vedi *inſtanzia.* Inſtancia, ahinco.

inſtantemente, vedi. *inſtantemente.*

iſtorico, ſcrittor d'hiſtorie. Hiſtoriador.

iſtrice, animal nete. Puerco eſpin.

ita, e andata, cioè partita. Yda.

italiane, d'Italia. Italiano.

item, particola che uſano i Notai ne' teſtamenti, e vale ſimilmente, e nel modo continuate di ſopra. Iten.

iterare, far di nueve, e un'altra volta una coſa. Reyterar.

itterico, che patiſce d'itterizia. Que tiene iterizia.

itterizia, malattia che procede da ſpargimente di fiele. Iterizia.

Iugere, è ſpazio di terreno. Obrada o huebra de bueyes.

ivi, avverbio di luoge, e vale quivi. Ay.

juſquiamo, è ſeme d'un herba, che ſi chiama caſſilagine, overe dente cavalline. Veleno.

juridicamente, cioè ſecondo la legge. Iuridicamente.

juridice, ſecondo le leggi. Iuridico.

juriſconſulto, Dottor di legge. Letrado.

juriſditione, vedi *giuriſditione, il territorio che è compreſo da una Pedeſtaria, e giuſtizia.* Iuriſdicion.

L*A, talhora è articole ceſi, la ſete, la fame.* La ſed, la hambre.

La tal hora avverbio locale, & è lo ſteſſo, che in quel luoge. Allà, aculla.

La talhora è pronome, e ſemper ſerve all' accuſative. coſi. La mandò a Fiorenza, cioè mandò quella ceſa, e perſona della quale ſi è detto avanti, a Fiorenza. La embiò a Florencia.

La mi và molte male quando non hò un quattrine, mode di dire. Me và muy mal quando no tengo blanca.

L'anne paſſate fù gran careſtia, e un-

guanne

guanno grande abbondanza. El año paſſado huvo mucha carentia, y oga ño ay mucha abundancia.

La maggior parte, cioè più Los mas, o las mas. *ſecondo il genere della coſa.*

La vostra gratia, Monſignor, modo di ſalutare non ſò ſe da vero, o da burla un Prete, o un che vada in tal habito. Beſo a V.M. las manos, Señor Licenziado, o guarde Dios a V. M. Señor Licenziado.

L'è finita, modo di dire, che conchiude quando ſi ha collera. Acaboſſe.

L'importanza, è modo di dire. El caſo dello es.

La vera ſarebbe, modo di dire, cioè meglio ſarebbe. Lo mas acertado fuera.

Labbro, eſtremità della bocca, con la quale ſi cuoprono i denti, e formano ſi le parole. Labio.

Labbro ſi dice anche per ſimilitudine all' orlo di vaſo. Labio.

Laberinto, luogo pien di vie, tanto dubbie, e tanto intrigate, che chi v'entra non trova luogo a uſcirne. Laberinto.

Labile, che cade, e ſdrucciola facilmente. Deleznable, que deſliza, o reſvála facilmente, deſliçadero.

Laborioſo, fatigoſo. Trabajoſo.

Lacca, colore come dirose ſecche, che adoperano i dipintori, Carmin.

Lacchetta ſi dice al fianco, e coſcia de gli animali, quadrupedi. Pierna.

Lacchetta, ſtrumento, col quale ſi giuoca alla palla. Raqueta.

Laccio, legame, o foggia di cappio, che ſcorrendo lega, e ſtrigne ſubitamente ciò che paſſandov'il tocca, Laço.

Laccinolo, diminutivo di laccio; con che ſi ſoglion pigliar gl'uccelli. Laçuelo.

Laceramento, il lacerare. Deſpedaçamiento.

Lacerare, o sbranare, cioè tagliar a pezzi, & a brani. Deſpedaçar.

Lacerare metaforicamente ſi dice per dir male, o tacciar uno. Tachar, reprehender.

Lacerato, sbranato. Deſpedaçado.

Lacerato, o tacciato. Tachado.

Laceratione, vedi Laceramento.

Lacero, vedi Lacerato.

Lacerare, o infranger una coſa. Majar.

Lacero, o lacerato coſi. Majado.

Lacerto, è propriamente congiunzion di più capi di nervi inſieme, & è in alcune parti del braccio, o della coſcia. Morzillo del braço, o muſlo.

Lacrima, vedi Lagrima

Lacrimabile, lacrimevole, pien di lacrime, atto a muover lacrime. Llorоſo.

Lacrimato che è ſtato lacrimato, cioè pianto. Llorado.

Lacuna, ridotto d'æqua morta. Laguna.

Lacunale, di lacuna. De laguna.

Lacunoſo, pien di lacune. Lleno de lagunas.

Ladano, arbore noto. Xara.

Ladro, colui che toglie la robba altrui di naſcoſo. Ladròn.

Ladroncelleria, rubberia. Hurtillo.

Ladroncello, diminutivo, di ladro. Ladronzillo, cicateruelo.

Ladrone, o aſſaſsino, colui che rubba publicamente i paſſeggieri. Ladron, ſaltеador.

Ladroneccio, rubberia. Ladrocinio, ladroneria.

Ladriccio, o ladroncello, Ladronzillo.

Laentro, avverbio locale, e vale lo ſteſſo che la dentro. Allà, o acullà dentro.

La entro, talhora l'uſiamo per lo ſteſſo, che là, e la parola entro è per ripiene, & aggiunto per leggiadria, e per proprietà di linguaggio. Acullà, o allà

Laggiù, avverbio di luogo, e dinota luogo baſſo, & inferiore al luogo, dove altri è. Allà, o acullà abajo.

Laghetto, piecol lago. Laguito, laguecillo.

Lagnarſi, dolerſi, affliggerſi, lamentarſi, Quexaſſe, lamentarſe.

Lago, ragunata d'acque perpetue, che ſurgono nello ſteſſo luogo, ove elle ſ'adunano. Lago, laguna.

Lagrima, humor che diſtilla dal cervello, e ſpurga per gli occhi, nato da ſoverchio affetto, o di dolore, o d'allegrezza. Lagrima.

Lagrima per ſimilitudine ſi dice anche una gocciola. Gota.

Lagrimabile, vedi Lacrimabile.

Lagrimare, verſar lagrime, piagnere, Llorar

Lagri-

Lagrimetta, *diminutivo di lagrima*. Lagrimilla, lagrimica.

Lagrimevole, *atto a indar lagrime*. Lloroſo.

Lagrimoſo, *pieno di lagrime*. Lloroſo.

Lai, *lamenti*, *voci meſte*, *e doloroſe*, *e queſta voce non ſi trova nel numero del meno*. Ayes, quexas.

Laicale, *di laico*, *o da laico*. De lego.

Laico, *colui che non è ordinato*, *ne fatto habile a maneggiar le coſe ſacre*. Lego.

Laidamente, *da honeſtamente*, *bruttamente*. Feamente.

Laidamente, *o ſporcamente*. Suziamente, aſqueroſamente.

Laidezza, *bruttezza*. Fealdad.

Laidiſſimamente. Feiſſimamente.

Laidiſſimo, *bruttiſſimo*. Feiſſimo.

Laidiſſimo, *ſporchiſſimo*. Aſqueroſiſſimo.

Laido, *ſozzo*, *bruto*, *ſporco*, *non ſolamente di bruttura materiale*, *ma di bruttura*, *& oſcurità de' vizii*, *e di malvagi coſtumi*. Feo, ſuzio.

L'altr'hieri, *avverbio di tempo paſſato*. Ante ayèr.

Lama diciamo a piaſtra di ferro, *o piombo*. Plancha, oja.

Lama diciamo anche alla parte della ſpada fuor dell'elſa, *e del pome*. Oja de eſpada.

Lambire, *voce quaſi latina*, *ma Italianata*, *e volgarizzata da' Poeti*, *e vale levare*, *cioè pigliar leggiermente con la lingua il cibo*, *o beveraggio*, *e non ſi dice ſe non di coſe*, *che habbian del liquido*. Lamèr.

Lambruſca, *vite ſalvatica*. Vid ſilveſtre.

Lamentabilmente, *con lamenti*, *e modo lamentevole*. Quexoſamente, lamentablemente

Lamentarſi, *è dimoſtrar con la voce cordogliosa*, *articolata*, *o inarticolata*, *il dolore che altrui ſente*. Quexarſe.

Lamentarſi di gamba ſana, *cioè ſenza ragione*. Quexarſe de vicio.

Lamentazione, *il lamentarſi*, *lamento*, *rammarico*. Quexa, lamentacion.

Lamentevole. Quexoſo, lamentable.

Lamentevolmente, *con lamento*. Quexoſamente, con quexas.

Lamento, *la voce che ſi manda fuor lamentandoſi*. Quexa, lamentacion.

Lamiera, *o coraza*. Coraza.

Lamina, *o lama di qualche metallo*. Plancha, oja, lamina.

Lampa, *luce*, *ſplendore del lampeggiare*. Luz, reſplandòr.

Lampana, *vaſo di vetro*, *nel qual pieno d'olio s'accende lume*, *e ſi tiene per il più acceſo avanti a coſe ſacre*, *e divine*. Lámpara.

Lampanaro, *colui che fà le lampane*. Lamparéro.

Lampeggiare, *rilucere*, *render ſplendore a guiſa di fuoco*, *o di baleno*. Relampaguear, reſplandecer.

Lampo, *ſplendor del baleno*. Relampago, reſplandòr.

Lampreda, *ſpezie d'anguilla*, *e vogliono che ſia detta coſi à lambendis petris*. Lampréa.

Lana, *ſi dice propriamente al pel della pecora*, *e del montone*. Lana.

Bioccolo di lana diciamo à ogni piccola particella di lana. Vedixa de lana.

Lanaiuolo, *artefice che fà panni di lana*. Lanéro.

Lancetta da cavar ſangue. Lanzeta.

Lancetta, *piccola lancia*. Lanzilla.

Lancia, *ſtrumento di legno di lunghezza intorno a cinque braccia*, *con ferro in punta*, *& impugnatura da piè*, *col quale i Cavalieri in battaglia feriſcono*. Lança.

Lancia, *tal volta s'intende e piglia per i Cavalieri armati di lancia*, *e coſi ſi dice*. *Il tal ſervì al tal Principe con tante lancie*, *cioè con tanti huomini armati con lancia*. Lança.

Lancia ſpezzata, *ſi dice di chi aſſiſte con arme alla perſona del Principe*. Guarda del cuerpo del Principe.

Lanciare, *tirar la lancia*. Lanzar, arrojar la lança.

Lanciare, *percuotere*, *o ferire con lancia*. Alancear.

Lanciare lo diciamo anche in ſignificato d'hiperboleggiare, *cioè di dire coſe che non habbiano del credibile*, *ne del naturale*. Echar de la glorioſa.

Lanciarſi, *gettarſi con impeto*, *ſcagliarſi*, *avventarſi*. Arrojarſe, abalançarſe.

Lanciata, *lo ſpazio di quanto và tirata una lancia*. Alançada.

Lanciatore, *che lancia*. Lançadòr.

Lancio, *ſaltò grande*. Brinco, ſalto.

Di rilancio, cioè ſubito, e ſenz'intervallo. Luego.
Lanciotto, lancia corta. Lanzilla.
Lanciuola, piccola lancia. Lanzilla, lanzita, lancica.
Landa, o pianura. Llanura, vega.
Languore, mancamento di forze, debilitamento cagionato da infermità. Flaqueça.
Languidezza fiachezza. Flaqueça.
Languido, ſenza forze, debile, fiacco. Flaco, ſin fuerças, floxo.
Languido, ſi dice anche a un fiore, o pianta quando hà perſo il ſuo luſtro, e vigore. Marchito, lazio.
Languire, ſvenire, mancar di forze, perder il vigore. Enflaquecer.
Languire anche ſi dice metaforicamente de' fiori, quando vanno perdendo la lor bellezza, e vaghezza. Marchitarſe.
Lano, come panno lano, o coſa di lana. De lana, paño.
Lanoſo, pien di lana. Lanudo.
Lanoſo, talvolta per peloſo. Vellóſo.
Lanterna, ſtrumento, che è in parte di materia traſparente, nel quale ſi porta il lume per difenderlo dal vento. Lanterna.
Lanternone è quaſi lo ſteſſo.
Lanternetta, piccola lanterna. lanternilla.
Lanugine, quei peli morvidi che cominciano ad apparire a giovani nelle guancie nel metter la barba. Vello, bozo.
Lanuto, lanoſo. Lanudo.
La oltre avverbio di luogo, la intorno. Por ay.
La onde, diſgiunto, & avverbio di luogo, e vale lo ſteſſo che donde. De adò, o de adonde.
La onde, avverbio che inferiſce, e vale per la qual coſa. Per lo qual.
La ove, lo ſteſſo, che la dove. Allà, o acullà, adò, o adonde.
Lápida, ſi dice alla pietra, che cuopre la ſepoltura. Loſa.
Lapidare, percuoter altrui con pietre, o ſaſſi. Apedrear.
Lapidato. Apedreato.
Lapidario, gioelliere. Lapidario.
Lapidatore, che lapida. Apedreador.
Lapislazzolo, pietra preziosa di color azzurro con vene d'oro. Lapislazuli.
Lappola è un herba, che nella ſua ſommità, hà cèrti capitelli, i qualli s'appiccan facilmente alle veſte. Yervamor del hortelano.
Lardare, o metter lardo, o lardelli nella carne, quando ſi fa arroſto, acciò ſi mantenga più morvida. Mechar.
Lardato coſi. Mechado.
Lardatoia, ſtromento da lardare, o con che ſi larda. Mechéra.
Lardo, graſſo, o ſtrutto, & è comunemente di porco. Manteca de puerco, lardo.
Lardone, carne graſſa di porco ſalata. Témpano de tocino.
Largamente, copioſamente, abbondantemente. Largamente, abundantemente.
Larghetto, alquanto largo. Algo ancho.
Larghezza, ſeconda ſpezie di dimenſione. Anchura, anchòr.
Larghezza, liberalità. Largueça, liberalidad, franqueça.
Larghezza, o altezza di collare a lattughe, cioè alla Spagnola. Ancho.
Larghiſſimamente. Larguiſſimamente, abundantiſſimamente, en grandiſſima abundancia.
Larghiſſimo. Anchiſſimo.
Larghiſſimo, liberaliſſimo. Liberaliſſimo.
Largo, che hà larghezza. Ancho.
Largo, o liberale. Largo, liberal, franco.
Largo, o larghezza. Anchòr, anchura.
Largo, cioè largamente, come giucar largo. Iugar largo.
Largura, larghezza, cioè ſpazioſità, e capacità. Anchòr, anchura.
Larva, trasmutata apparenza, & habito per non eſſer conoſciuto. Disfraz.
Larva, o fantaſma. Fantaſma.
Laſagne, paſta di farina di grano diſtesa ſottilmente ſopra i graticci, e ſecca per cibo. Laſañas, eſpecie de macarrones delgados.
Laſagnaio, colui che fà, o vende laſagne. Que vende, o haze laſañas, o macarrones.
Laſagnone, diciamo à huomo grande, ſcipito, e che non gli ſi avviene a far niente. Mariconaço.
Laſca, peſce d'acqua dolce. Lacha.
Laſciare, cioè non torre, o portar ſeco (in partendoſi) una coſa Dexar.
Laſciare, contrario di tenere. Dexar.
Laſciare, o abbandonnare. Deſamparar.
Laſciare, o permettere. Dexar, permitir.

La'ciar fare, o laſciar dire. Dexar hazer, dexar dezir.

Laſciate far a me, maniera di dire. Dexadme a mi el cuydado.

Laſciare ſtar uno, cioè non gli dar faſtidio, ne noia coſi. Laſciatemi ſtar di grazia. Dexadme por vida vueſtra.

Laſciar andar una coſa, cioè non farne caſo, coſi. Laſciat'andar queſte bagatelle. Dexaos deſtas niñerias.

Laſciar andare, ſciorre, liberare. Soltar.

Laſciare, o tralaſciare. Dexar, olvidarſele.

Laſciar di fare, o di dire, e ſimili. Dexar de hazer, o de dezir.

Laſciarſi, riſerbarſi, conſervarſi, e viteneſſi una coſa per ſe. Guardar, o reſervar para ſi.

Laſciar per teſtamento. Mandar.

Laſciato per teſtamento. Mandado.

Laſciato, cioè non pigliato. Dexado.

Laſciato, o abbandonato. Deſamparado.

Laſciar la porta ſpalancata quanto ella è larga. Dexar la puerta abierta de par en par.

Laſciar una coſa, cioè abbondonarla, e non ne far conto. Dar de mano a una coſa.

Laſciar mal una coſa, cioè non la cuſtodire, ne procurare. Dexar perdèr a una coſa. *Uno haveva certi uliveti, e gli laſciava andar male, demandando perche? riſpoſe, che i più certi due ſcudi che haveva erano per non gli lavorare.* Uno tenia unos olivares, y dexavalos perdèr, preguntando porque? reſpondio que los mas ciertos dos eſcudos que tenia eran de no labrarlos.

Laſciar danari a uno, cioè havendogli à riſcuoter da lui, non gli voler tutti, ma uſar liberalità ſeco d'alcuni. Perdonar a uno algunos dineros.

Laſciar l'habito ſi dice di chi havendo portato l'habito da Prete, o da Religioſo, e poi non vuol più eſſere. Renunziar los habitos.

Laſciarſi ſvolgere, ſvoltare, cioè acconſentire all'altrui perſuaſione, e fare quanto lo perſuadono. Dexar perſuadirſe.

Laſciar la pelle in un luogo, cioè morirvi. Dexar el pellexo en un lugar.

Laſciar il mondo, cioè entrar in Religione. Dexar al ſiglo, dar de mano a las coſas del mundo.

Laſciar la febbre a uno, cioè partirſi da lui. Dexar a uno la calentura. *coſi. La febbre m'ha laſciato.* La calentura me hà dexado.

Laſciarſi vincer da'ſuoi deſideri. Dexarſe llevar de ſus deſſeos.

Laſciar il penſier d'una coſa a chi tocca. Dexar el cuydado de una coſa a ſu dueño.

Laſcibile, diſſoluto, licentioſo. Libre, atrevido.

Laſcio, legato fatto per teſtamento. Manda.

Laſcio, tal volta ſi piglia per lo ſteſſo teſtamento. Teſtamento.

Laſcio, ſi dice anche il guinzaglio. Trahilla.

Andare al laſcio dicono i cacciatori a quelli, che fuor della fila tengono in guinzaglio, e vanno alle poſte innanzi alla fila. Salir de la hilera.

Laſcivamente, con laſcivia. Laſcivamente, luxurioſamente.

Laſcivia, movimento diſhoneſto di corpo, e d'animo diſſoluto, procedente da intemperanza carnale. Laſcivia, loçania, luxuria.

Laſcivare, divenir laſcivo. Bolverſe laſcivo, luxurioſo.

Laſciviſſimo. Laſciviſſimo, luxurioſiſſimo.

Laſcivo, che hà laſcivia. Laſcivo, luxurioſo.

Laſſare, ſtancare, ſtraccare. Canſar, acoſſar.

Laſſativo, che hà virtù di lenire, e mollificare. Blando, que riene virtud de ablandar, mollificar, laxativo.

Laſſezza, ſtracchezza, ſtanchezza. Canſancio.

Laſſita, ò renunzia di coſa che ſi poſſedeva. Renunciation, dexacion.

Laſſita, o laſcita di teſtamento. Manda.

Laſſo, ſtanco, ſtracco. Canſado, fatigado.

Laſſo, tal volta ſi piglia per infelice, miſero, meſchino. Deſdichado, cuytado, miſerable, pobre.

Laſsù, avverbio, di luogo, e vale in quel luogo alto, o di ſopra. Allà, o acullà arriva.

Laßuso, lo ſteſſo che laßù.
Laſtra, pietra non molto groſſa, e di ſuperficie piana. Loſa.
Laſtricare, coprir il ſuolo della terra con laſtre congegnate inſieme. Enloſar.
Laſtricato, coperto di laſtre. Enloſado.
Laſtrone, laſtra grande. Loſaça.
Laſtruccia, piccola laſtra. Loſilla.
Latebra, naſcondiglio. Eſcondrijo.
Laterina, luogo dove ſi gettano l'immondizie. Muladar.
Latinamente, alla latina. Latinamente.
Latino, come lingua latina. Lengua latina.
Parlar latino. Hablar Latin.
Latino dicono i Maeſtri a quel breve diſcorſo, o ragionamento che danno a gli ſcholari nella ſua lingua materna, accio lo rivoltino nella latina. Oracion.
Dar un latino a uno. Dar una oracion a uno.
Latinità, il ſapere, o l'eſſer una coſa in lingua latina. Latinidad.
Latitudine, larghezza, latitud, anchura, anchor.
Lato, parte deſtra, o ſiniſtra del corpo, fianco. Lado derecho, o izquierdo.
Star a giacer di lato, o di fianco. Eſtar echado de lado.
Lato, banda, o parte, come ritirarſi da un lato. Apartarſe a un lado, cabo, o patte.
Latria, volontà di far à Dio la debita riverenza, e culto. Latria.
Latrocinio, rubberia. Hurto, ladroneria, ladrocinio.
Lattaiuolo, dente de' primi, che cominciano a metter le beſtie. Pala.
Lattare, vedi allattare.
Lattato, cioè bianco come latte. blanco como la leche.
Latte, ſangue converſito per terza concozione della ſuſtanzia delle mammelle. Leche.
Latte rappreſo, o giuncata. quaxada.
Vitella, o altro animal di latte. Ternera de leche.
Lattificio, quell'humor viſcoſo, e bianco come latte, che eſce dal picciuolo del fico acerbo, colto dal ſuo albero, e da' rami teneri, e dal gambo delle ſue foglie verdi. Leche de higuera.
Laſtime, eſcremento contratto nell'utero materno dal bambino, mandato alla ſuperficie del capo per ſpurgar il cervello. Areſtin.
Lattonzolo, beſtiame vaccino, da un'anno indietro. Bezerro ſobre año.
Lattovaro, compoſto di varie coſe medicinali, ridotte à mezzanità, che hà per materia, e ſoggetto il zucchero, e'l mele. lectuario.
Lattuga, herba nota Lechuga.
Lattughe, come collare a lattughe, cioè alla Spagnola. Cuello de lechuguillas.
Lavacci, ſi dice a huomo da poco, & addonnito Marica, Maricon.
Lavacro, lavamento, lavazione. Baño.
Lavagna, una ſorte di pietra larga, e ſottile, e di colore azzurro ſcuro. Pizarra.
Lavanda, o lavatura, il lavarſi. lavadura.
Lavandaia, che lava i panni lini à prezzo. Lavandera.
Lavare, e far pulita, e netta una coſa, levandone la ſporcizia con acqua, o altro liquore. Lavar.
Lavato. Lavado.
Lavarſi le mani, il viſo, i piedi. Lavarſe las manos, la cara, los piès.
Lavar il capo a uno, cioè dirne male. Xavonar a uno.
Lavatoio, o pila dove ſi lava. Lavadéro.
Lavatura, o lavamento. Lavadura.
Lavatura anche ſi piglia per il liquore, nel quale ſi è alcuna coſa lavata. Lavaças.
Lauda, compoſizione in verſi in lode di Dio, o de' ſuoi Santi. Alabança, loor, cantarzillo a lo Divino.
Laudabile, degno di lode. Loable, digno de alabança.
Laudabilmente, con modo laudabile, Loablemente.
Laudare, commendare, dar lode. Alabar.
Laudatore, che loda. Alabador.
Laude, lode, loda. Alabança, loor.
Laudabile. Loable.
Laveggio, è un vaſetto di terra cotta fatto à guiſa di pentola, ma col manico, come le mezzine, nel quale ſi mette fuoco, e molte donne lo tengon ſotto. Braſerillo de barro.
Lavorante, garzon di bottega. Oficial.
Lavorare, manualmente operare. trabajar.
Lavorar la terra, i campi. Labrar.

Lavo-

Lavorare la donna, diciamo quando fa lavori con ago. Labrar.

Lavorato, o coltivato. Labrado, cultivado.

Lavorato, o artificiato come fuoco lavorato. Fuogo artificioso.

Lavoratore, huomo che lavora la terra. Labradòr.

Lavoratora, la donna che lavora così. Labradóra.

Lavoreria, luogo dove si lavora, o coltiva. Labrança.

Lavorio, cosa fatta, e lavorata manualmente. Obra.

Lavorio, cioè opera, e fatica fatta, fattura. Echura. (obra.

Lavoro, opera fatta, o che si fà. Labor,

Lavoro, o manifattura. Echura.

Lauréa, corona d'alloro. Corona, o guirnalda de laurèl.

Laureto, luogo pien d'allori, boschetto d'allori. Lauredal, lugar de laureles.

Laurino, d'alloro. De laurél.

Lauro, alloro. Laurèl.

Lazzarola frutta nota. Azeróla.

Lazzarolo l'albero. Azeròl.

Lazzezza, asprezza di sapore. aspereça.

Lazzo, di sapore aspro, & astringente. Aspero, o que reittiñe, y aprieta.

Le, articolo di genere femminino, e del numero del più, e s'usa ne' medesimi modi a punto che l'articolo *la*, così. *Le donne in ogni luogo son molto devote.* Las mugeres en todas partes son muy devotas.

Le, voce del pronome *ella*, di genere femminino, e di numero del più, e si mette nell'accusativo, si come *la*, così. *S'elle vi piacciono, ve le darò.* Si ellas os contentan, os las darè.

Le, alcuna volta è del numero del meno, e si mette nel dativo, e vale à lei così. *Non le dispiacque anzi se ne rise.* No le descontentò, antes se reio dello.

Leale, fedele, mantenitor delle promesse. Leal, fiel, que cumple lo que promete.

Lealissimo, superlativo di leale. Lealissimo, fielissimo.

Lealmente, con lealtà, o fedeltà. Lealmente, fielmente.

Lealtà, pura, perfetta fede. Lealdad, fidelidad.

Leardo, pelame, o color di cavallo. Ruzio.

Lebbra, specie di scabia, procedente da atra bile, che fà bruttissima crosta in su la pelle. Lepra.

Lebbroso, pien di lebbra. Leproso.

Lebeccio vento. Lebeche.

Leccare, è leggiermente fregare con la lingua. Lamer.

Leccare anche si dice leggiermente ferire, o toccare. Rasguñar.

Levatura, leggier ferita in pelle. Rasguño.

Lecco, diciamo al segno, al quale in giudicando alle pallottole, o alle piastrelle, o murelle ciascuno cerca d'avvicinarsi il più ch'è può con quella cosa che tira. Hito.

Leccio, albero ghiandifero noto. Enzina.

Leccone, ghiotto, goloso. Golosso.

Leccornia, ghiottornia, vivanda da leccon, e da ghiotti. Golorias.

Leito, vedi *licito*.

Lecitamente, vedi *licitamente*.

Lega, compagnia, & unione, fermata con patto solenne tra Principi, e tra Republiche a difendersi, & offender altrui. Liga, aliança.

Far lega, o unione. Hazer liga, o aliança.

Lega, o qualità: & è proprio de' metalli di che si fà le monete. Liga.

Lega, numero di miglia, che in alcuni luoghi son quatro, in altri tre & in altre più. Legua.

Legacciolo, qualunque cosa con che si lega. Cosa para atar.

Legaccia delle calze, cioè quel cintolo con che si lega di sotto al ginocchio la calza. Liga.

Legale di legge. Legal.

Notario legale. Escrivano legal.

Legame, cose con che si lega. Lazo, cosa con que se ata.

Legamento, il legare. Atadura.

Legare, stringere con fune, o catena, o altra sorte di legame una cosa, o per congiungerla insieme, o per ritenerla, opposto a sciorre. Atar.

Legarsi i calzoni. Atacarse.

Legare, cioè far legati, cioè lasciti ne' testamenti. Mandar.

Legare un libro, cioè inquadernalo. Enquadernar a un libro.

Legare qualche pietra, o gioia in oro. Engastar alguna cosa en oro.

Legato così. Engastado.

Legato, o *Ambasciatore*, e *solamente* si dice hoggi de' Cardinali, quando vanno ne' governi della Chiesa, o sono dal Pontefice mandati *Ambasciadori* a supremi Principi. Legado.

Legato à latere, che è mandato per un negotio particolare. Legado à latere.

Legato, o lascio, cioè quel donativo lasciato altrui per testamento, o codicillo da darsegli per l'herede. Manda.

Legatura, legamento, cioè quello spatio che è cinto dal legame. Atadura.

Legatura, o inquadernatura di libro. Enquadernacion.

Legatione, *Ambasceria*. Legacion. Embaxada.

Legge, general comandamento, e rito da osservarsi nella Republica, diritta ragione di comandare, o prohibire. Ley.

Legge Divina. Ley Divina.

Legge scritta. Ley escrita.

Legge Evangelica Ley Evangelica.

Legge humana. Ley humana.

Legge Civile. Derecho, ley Civil.

Legge Canonicha. Derecho Canonigo.

Leggenda, *storietta breve*, *& ordinariamente suole esser in versi*. Coplas.

Leggendario de' Santi, cioè *Historia delle vite de' Santi*. Flos Sanctorum.

Legger à rilievo, cioè senza sminuzzar e compitar le parole, o le sillabe. Leer de leydo.

Legger a compito, cioè computando, è annoverare prima le lettere, poi le sillabe, e ultimamente l'intera della parola. Deletrear.

Leggierezza, astratto di leggiere, destrezza, *leftezza*, agilità. Ligereça, agilidad, denuedo.

Leggierezza, inconstanza, volubilità. Liviandad inconstancia, volubilidad.

Leggierissimamente. Ligerissimamente.

Leggerissimo, superlativo di leggiero Ligerissimo, agilissimo.

Leggierissimo, o inconstantissimo, o di pochissimo cervello. Livianissimo.

Leggiadramente, con leggiadria. Diestramente, lindamente, denodadamente, galanamente, graciosamente.

Leggiadretto, diminutivo di leggiadro, Galanzito, bonito, bonico.

Leggiadria, è una quasi luce, che risplende dalla convenevolezza delle cose, che sono ben composte, e ben divisate l'una con l'altra. Galanteria, donayre, gracia, lindeza.

Leggiadro, che hà leggiadria. Galano, lindo, curioso, donoso, gracioso, loçano, gentil.

Leggibile, facile a poter esser letto. Legible.

Leggiermente, senza peso. Ligeramente.

Leggiermente, o facilmente. Facilmente.

Leggiermente, o destramente. Diestramente.

Leggiermente, sciocamente. Neciamente.

Leggiero, leggieri, e leggiere, di piccol peso, contrario di grave. Liviano, ligero.

Caval leggiero. Caval ligero.

Leggiero, o facil. Facil.

Leggiero, piccolo, di poco momento, di poca importanza. De poca consideracion, de poca importancia.

Leggiero, isnello, veloce, d stro. Ligero, diestro, agil, denodado.

Leggio strumento di legno, sul quale tengono il libro coloro, che cantano i Divini Offici. Attil, facistòr.

Legione, squadra, schiera di soldati detta così da' Romani. Legion, esquadra.

Legione, o gran numero, come si suol dal volta dire de' demoni. Legion de demonios.

Legista, o legislator, che fà o dà leggi. Legislador.

Legista, colui che attende alla scienza delle leggi. Letrado. *Un vedovo che era buon Legista si ordinò da Messa, e trovandosi presente il giorno che la cantò una sua vicina, disse, ò se fusse viva la poverella della sua moglie, quanto si rallegrerebbe di vedere hora questo?* Un bindo, que era buen Letrado, ordenosse de Missa, y hallandose presente el dia, que la cantò una vezina suya, dixo, o si fuera viva la desdichada de su muger, como se holgara aora de ver esso?

Legitimamente, con modo legitimo, secondo la legge, convenientemente, giustamente. Legitimamente.

Legitimare, far legitimo per privilegio, colui

colui chi non è nato di legitimo matrimonio. Legitimar.

Legittimato. Legitimado.

Legittimo, e ligittimo, ſecondo la legge, conforme a gli ordini della legge. Legitimo.

Legittimo, o giuſto. Iuſto.

Legnaggio, e lignaggio, ſtirpe, ſchiatta, famiglia. Linage, caſta.

Legna groſſe, cioè non minute per abbruciare. Leña gorda.

Legnaiuolo, artefice che lavora il legname. Carpintero.

Legname, nome univerſal de' legni. Madéra

Legna, o legname d'abbruciare. Leña.

Legno, la materia ſolida de gli alberi. Madéro, palo.

Legno, o navilio, nave. Navio, nao.

Legno, baſtone per baſtonare. Palo, garróte

Legno ſanto. Palo ſanto.

Legume ſi dice a tutte quelle granella, che ſeminate naſcono co' baccelli, come ceci, ricerchie, lenti, piſelli, fave, rubiglie, a quali diciamo anche civaie. Legumbres.

Lei. Ela.

Lembo, la parte da piè, o eſtrema del veſtimento. Orilla de la veſtidura.

Lembo, per metafora ſi piglia per l'eſtrema parte d'altra coſa che di veſta. Orilla, falda.

Lena, reſpiratione. Reſpiracion, huelgo, reſuello, aliento.

Lena, forza, vigore. Fuerça, robuſteça, vigor.

Lendine, huovo di pidocchio. Liendre.

Lendinino, che produce lendini. Que cria liendres.

Lentamente, con lentezza. Floxamente.

Lenti, legume noto. Lenteja.

Lentezza, tardità, pigrizia, agiatezza. Floxedad, pereça.

Lentichia, o lente, civaia. Lenteja,

Lentiggine, macchie ſimile alle lenti, che ſi ſpargono per la perſona, e particolarmente pel viſo. Peca.

Lentigginoſo, che hà per la perſona lentiggine. Pecoſo.

Lentiſchio, albero noto. Lentiſco.

Lento, agiato, tardo, pigro. Pereçoſo, floxo.

Lento, ſi dica per metafora, come a fuoco lento, come cuocer una coſa a fuoco lento, cioè con fuoco ripoſato, e non violento. Con lumbre ſoſſegada.

Lenza, alcune ſetole annodate inſieme, alle quali s'appicca l'hamo per pigliar i peſci. Sedal.

Lenzoletto, piccol lenzuolo. Savanilla, ſavanica.

Lenzuolo, quel panno lino, che ſi tien ſul letto per giacervi entro. Sávana.

Leoncello, leon piccolo. Leonzillo.

Leoncino, o leoncello. Leonzillo.

Leone, o lione, animal notiſſimo. Leòn.

Leone, uno de' nomi de' ſegni celeſti. Leòn.

Leoneſſa, leone femina. Leóna.

Leonino, di Lione. De Leon.

Leopardo, animal nel corſo velociſſimo, e ſimil' al tigre, e di color leonino, indanaiato di nero. Leonpardo.

Leporario, o leporaio, ſerbatoio di lepri. Vivar, o lugar de liebres.

Leporino, di lepre. De liebres.

Lepraio, vedi *leporaio.*

Lepratto piccola lepre. Liebrecilla.

Lepre, e lievre, animal noto paurosiſſimo, e velociſſimo al corſo. Liebre.

Leprone, lepre giovane. Lebraſtòn.

Lerciare, far lercio, imbrattare, intridere, ſporcare. Enſuziàr.

Lercio, ſporco. Súzio, aſqueróſo.

Lero, una ſorte di biada Yervo.

Léſina, ferro apuntatiſſimo, e ſottile, col quale ſi fora il cuoio per cucirlo. Aleſna.

Leſione, offeſa, danno. Liſion, ofenſa (daño.

Leſo, offeſo. Liſiado.

Leſſare, e cuocere una coſa nell'acqua. Cozèr.

Leſſar una coſa, o dargli un leſſo, cioè non la finir di cuocere. Sancochar.

Leſſo, bollito, e cotto nell'acqua, contrario d'arroſto. Cozido.

Leſto, deſtro, agile, leggiero. Ligero, denodado, agil, diciro.

Leſto, ſi dice à chi sà fare i fatti ſuoi. Que ſave ſu cuenta, hombre que ſave bivir.

Leſtezza, deſtrezza, leggerezza, agilità Deſtreza, ligereça, denuedo, agilidad.

Leſtamente. Dieſtramente, ligeramente.

Leſtamente, o aſtutamente Aſtutamente, con aſtucia.

Letamare, ſſparger il letame per i campi. Eſtercolar.

Letamato, dov'è ſtato ſparſo letame. Eſtercolado.

Letame, paglia infracidata ſotto le beſtie, e meſcolata con lo ſterco, o ſi piglia per il puro ſterco. Eſtercol.

Letanie, rogationi, e preghi, che ſi fanno a Dio, in andando a proceſſioni. Litanias.

Letargo, oppreſſion di cerebro, cagionante oblivione, e continuo ſonno. Letargo.

Letificar, far lieto. Alegrar, regozijar.

Letizia, contento, allegrezza. Alegria, contento, regozijo.

Lettera, carrattere de gli elementi dell'alfabeto. Letra.

Lettera, quella ſcrittura che ſi manda a gli aſſenti, o per negozi, o per ragguagli. Carta.

Dir una coſa a lettere di ſcatola, cioè chiaramente. Dezir una coſa claramente.

Lettera di cambio. Letra de cambio.

Pagare a lettera viſta, termine mercatanteſco. Pagar a letra viſta.

Letterale, che attiene alla lettera, & ha ſentimento delle parole, diverſo all'allegorico. Literal. *Senſo letterale.* Sentido literal.

Letteralmente, con ſenſo letterale, ſecondo la lettera. Literalmente.

Letterato, ſcienziato, che hà lettere. Letrado, docto, que ſave.

Letteretta piccola, o breve lettera, che ſi ſcrive, e manda a uno. Cartica.

Letterina, vedi *letteretta.*

Letteruzza, vedi *letteretta.*

Letticciuolo, piccol letto, Camilla, camica, camita.

Letticello è lo ſteſſo.

Lettiera il legname del letto. Armadura de la cama.

Letto, arneſe nel quale ſi dorme, e fatto propriamente per ciò. Cama

Letto, il ſuolo della terra, ſopra la quale ſi poſan l'acque. Madre del rio. *Di dove ſi dice* ſalir de madre el rio, *quando per la ſoprabbondanza dell' acque và fuor del letto, e de ſuoi confini ordinari*

Letto del vino, diciamo alla feccia, e poſatura di eſſo. Hezes madre del vino.

Letto, ſoffice, o morbido, cioè non duro. Cama mollida, y regalada.

Lettiga, arneſe da far viaggio, portato da due muli, detto coſi, perche vi ſi può giacere come nel letto. Liteta.

Lettighiere, colui che hà cura, e guarda la lettiga. Moço de litéra.

Lettore, legitore. Lector, que léc.

Lettore anche ſi dice a Dottor che legga in ſtudio. Catedratico, Lector.

Lettore, colui che hà il letterato, che è uno de' quatro Ordini minori. Lector.

Lettovario, vedi *lattovaro.*

Letuccio, piccol letto, vedi *letticiuolo.*

Lettura, leggittura, leggimento. Lection.

Levante, quella parte dalla quale ſpunta, e ſi leva il Sole. Levante, Oriente.

Levante, anche diciamo alla plaga dell' Oriente. Oriente.

Levante, vento. Levante, viento.

Levare, alzar in ſù. Alzar levantar.

Mai hà levato il capo del letto. Nunca hà levantado, o alçado la caviça de la cama.

Levare, o tor via. Quitar.

Levarſi, o rizzarſi in pie Levantarſe.

Levarſi, o uſcir del letto. Levantarſe.

Levarſi d'un luogo, cioè partirſi, coſi. Levatevi di lì. Quitaos de ay.

Leva quella ſeggiola di lì. Quita aquella ſilla de ay.

Levarſi le moſche dal naſo, ſi dice di colui che non vuol burle, ne bate, ma coſe da vero, e di riliero, coſi. Il tale è huomo che ſi sà levar le moſche dal naſo. Fulano es hombre que no ſufre coſquillas.

Levarſi, o naſcere, o ſpuntar il Sole. Salir el Sol.

Levamiti dinanzi, maniera di ſcacciar uno. Andavete, quitateme delante

Levar le man di capo a uno, cioè non pigliar, ne tener più la ſua protezzione. Dexar a uno de ſu mano.

Levati a aprir quella fineſtra per veder s'egli è giorno. Levantate y abre aquella ventana a ver ſi es de dia.

Levarſi da tavola. Levantarſe de la meſſa.

Levarſi a buon hora, o per tempo, e detto coſi aſſolutamente, ſempre s'intende levarſi del letto. Levantarſe temprano, o madrugar, o levantarſe de mañana. *Un padre gridava il ſuo figliolo, perche non ſi levava a buon*

buon' hora, e gli diceva per eſempio, che uno s'era levato per tempo, e haveva' trovato una borſa con molti danari: riſpoſe il figliuolo, più per tempo ſi levò colui che la perſe. Un padre reñia ſu hijo, porque no ſe levantava de mañana, y davale por exemplo, que uno ſe avia levantado de mañana, y havia hallado una bolſa con muchos dineros. Reſpondiole el hijo, mas madrugò el que la perdiò.

Levarſi ſu, è lo ſteſſo che levars'in piedi. Levantarſe.

Levargli o torgli una coſa il ſonno, cioè ricever da eſſa ſi gran penſiero o faſtidio, ch' impediſca il dormire. Deſvelarle ò quitarle el ſueño alguna coſa.

Levar il vaſto o la bardella alla beſtia. Deſalvardar.

Levar via una coſa che dia impedimento. Deſembaraçar.

Levar o tor la viſta. Quitar la viſta.

Levar i pezzi d'uno cioè dir mal di lui in aſſenza. Roèr à uno los çancajos.

Levar à uno del ſacro fonte, cioè tenerlo à batteſimo. Sacar à uno de pila.

Levar con navilio, vale imbarcar huomini, o mercanzie. Embarcar, llebar.

Levar un foraſtiero dall' hoſteria e condurlo alla ſua caſa per alloggiarlo. Sacar à uno de la poſada, y llevarle à hoſpedar a ſu caſa.

Levar' mercanzie, e comperarle, ma per lo più indigroſſo per traſportarle altrove. Mercar, o comprar.

Levata, o naſcimento. Nacimiento.

Levata, il levarſi del letto à buon hora. Madrugada.

Levata o partita. Partida.

Diceſi di poca o di gran levata, che vale di picciol o di grande affare, o di poca o grande importanza. De poca o mucha importancia, o de poco o grande tomo.

Levato, che ſi è levato dal letto. Levantado. *Il tale non è ancor levato.* Fulano no eſtà levantado aun.

Levato, o tolto via. Quitado, deſembaraçado.

Levatoio da poterſi levare, come ponte levatoio. Puente levadiça.

Levatrice, ſi dice di quella donna che aſſiſte alla femina partoriente, e ricoglie il parto. Comadre, partéra.

Levatura, di poca levatura ſi dice à huomo leggiere, e agevole à eſſer perſuaſo. Hombre de poco ſeſſo, de poco juycio, liviano.

Leviſſimo, leggieriſſimo. Leviſſimo, ligeriſſimo.

Leviſtico, pianta che produce il ſuo ſeme in ciochè, ſimile al finocchio. Yerva dulce.

Levità, leggierezza di mente. Liviandad.

Levitare, il rigonfiare, e' levar in capo che fà la paſta, mediante il fermento. Lleudar.

Levitico, un libro della Scrittura ſacra. Levitico.

Levriere, cane da pigliar lepri, che altrimenti diciam da giugnere. Galgo.

Lezi, coſtumi, e modi pieni di mollezza, e d'affettazione, uſati da donne per parer graziose e da' fanciulli uſi à eſſer troppo vezzeggiati. Melindres, regalos, ronzerias.

Lezioſo, altrimenti ſchizzignoſo. Melindroſo.

Lezione, il leggere. Lection.

Lezzo, pronunziata la e ſtretta, fedore, mal odore. Hedòr, hediondèz.

Li, o gli, voce di genere maſculino dell' articolo, lo, ò il, e del numero del più, los. Li raggi del Sole. Los rayos del Sol.

Li, pronome ſerve al terzo caſo del numero del meno, coſi. Io li credetti, cioè io credetti a lui. Yò le crey.

Li, anche ſerve all' accuſativo del numero del più, coſi. Li caſtigò con gran rigore. Los caſtigò con mucho rigòr.

Libbra, un peſo comunemente di dodici oncie, & in alcuni luoghi, di ſedici. Libra.

Libeccio, nome di vento, affrico ò garbino. Lebeche.

Libello, o cartello, e una cedola, che contiene l'ingiuria, o l'infamia altrui, e gettata o poſta in luogo dove ſia trovata. Libelo infamatorio.

Liberale, che uſa liberalità. Liberal, franco, largo, dadivoſo.

Liberaliſſimamente. Liberaliſſimamente.

Liberaliſſimo. Liberaliſſimo.

Liberalità, cioè il dare con miſura à perſone degne, e biſognevoli. Liberalidad, franqueça.

Libe-

Liberalmente, con liberalità, largamente. Liberalmente, largamente.

Liberamente, ingenuamente, sinceramente, con libertà. Libtemente, senzillamente, sinceramente.

Liberamente, cioè senza eccetione, assolutamente. Libre o assolutamente.

Liberare, dar libertà, salvare. Librar, libertar.

Liberar uno di prigione, cioè far l'uscire. Soltar à uno de la carcel, ò mandar soltar a uno de la carcel.

Liberatore, che libera. Libertador.

Liberatrice, donna che libera. Libertadóra.

Liberatione, liberamento. Soltura, rescate.

Libero, che hà libertà, che non è soggetto, senza sopratapo, padron di se stesso. libre.

Libero, cioè che dice le cose senza rispetto di nissuno. Libre.

Libero o liberato dal Giudice. Libre.

Libero arbitrio, cioè quella facoltà che Dio ha dato a ciaschedun huomo di fare o non fare una cosa. Libre alvedrío.

Libertà, podestà di vivere come ci piace, contrario di servitù. Libertad.

Vivere con libertà. Vivir a sus anchuras.

Liberto, cioè di schiavo divenuto libero. Liberto.

Libertino, cioè figlio di liberto. Libertino.

Libidine, appetito disordinato di lussuria. Luxuria.

Libidinosamente, con libidine. Luxuriosamente.

Libidinoso, che ha libidine. Luxurioso.

Libra, uno de segni celesti. Libra.

Libretto, picciol libro. Librillo, librito.

Librettine, un libretto che insegna a far di conto. Libro de cuentas, o para apprehender à contar.

Libriccino, vedi *libricciuolo.*

Libricciuolo, diminutivo di libretto. Libricillo, o librillo.

Libriccino diciamo a quello, nel quale son gli uffici della Madonna, i sette salmi, ed altre preci, che anche diciamo ufficiuolo. Horas de nuestra Señora.

Libro, quantità di fogli cuciti insieme, o scritti, o stampati, o bianchi ch'egli siano. Libro.

Libro scritto in volgare, cioè nella lingua natural di ciascheduno, e comunemente si piglia per quello che non è scritto in latino. Libro en romanze.

Libro scritto in latino. Libro en latin.

Libro sciolto, cioè non legato ò inquadernato. Libro desenquadernado.

Libraio, colui che vende i libri. Librero.

Libreria, quantità di libri insieme. Libreria.

Liccio, o licci, diciamo à quei fili torti à uso di spago, del quale si servono i tessitori. Lizos.

Licentia, concession fatta da superiore. Licenzia.

Licenza, o commiato. Despedida.

Licenza, o troppa libertà di costumi. Libertad, descomedimiento.

Licenzioso, che usa troppa licenzia nel vivere. Libre, descomedido

Licentiare, accommiatore, dar licenzia, che è comandar o permetter che altri si parta, Dar licenzia, despachar.

Licenziarsi da uno, pigliar commiato. Despedir se de uno.

Licenziar, o mandar via un servitore, o non se ne voler più servire. Despedir à un criado.

Licenziato, che hà havuto licenza. Despedido.

Licenziato, un grado e dignità che si dà ne gli studi. Licenziato.

Licitamente, giustamente, convenevolmente, ragionevolmente. Licitamente, justamente, con raçon.

Licito, giusto, convenevole, che si può fare con ragione, che è permesso. Licito, justo.

Licore, vedi *Liquore.*

Lido, vedi *Lito.*

Lietamente, allegramente. Alegremente.

Lietissimamente. Alegrissimamente.

Lietissimo. Alegrissimo, contentissimo.

Lieto, allegro, contento. Alegre, contento, regozijado, ufano.

Lieva, si dice à quella stanga che si caccia sotto alle cose pesanti per sollevarle. Palanca. *Onde, metter à lieva cioè sollevare.* Palancar.

Lieva, ferro o stromento, un poco adunco da caricar la balestra che chiaman da lieva. Gafas.

Li ve leggier, di poca importãza. Leve, de poca

poca consideracion, o importancia.
Lievemente, leggieremente, agevolmente. Facilmente.
Lieve, leggiero, di poco cervello. Liviano, necio.
Lievito, il fermento. Llevadúra, recentadura.
Lievito, cioè pasta lievita. Llevado.
Liguſtro, fior bianco, e odoriſero. Alheña.
Lima, ſtromento d'acciaio intagliato, o dentato, che ſerve por aſſottigliare, e pulir ferro, marmo, pietra, legno e altre materie ſolide. Lima.
Lima, qualità di terreno che hà la terra ſciolta, e morvida. Terruño ſuelto.
Diceſi lima lima, che vale dileggiare, e uccellare, modo da fanciulli. Mamóla.
Limare, aſſottigliare, e pulir con la lima. Limar.
Limare, pulire, perfettionare. refinar, limar.
Limato. Limado, refinado.
Limatura, e quella polvere, che cade dalla coſa, che ſi lima. Limadura.
Limbicco, beccuccio di vaſo da ſtillare, per il quale paſſa la diſtillazion nel recipiente. Alambique.
Limbo, luogo d'Inferno, dove vanno quegli, che ſon ſolamente macchiati di peccato originale. Limbo.
Limitare, riſtrignere, por termine. Deſlindar, poner lindes, limitar, terminar.
Limitado, finito, terminato. Deſlindado, limitado, terminado.
Limitare, ſoglia dell'uſcio. Umbral de la puerta.
Limite, termine, confine. Linde, limite, termino, mojon.
Limone, frutto o pomo noto. Limon.
Limoncello, ò limoncino, piccol limone. Limonzillo
Limoſina compaſſionevol dono, fatto ad huomo biſognoſo, per amor di Dio. Limoſna.
Limoſinare, è andar cercando limoſina, mendicare, andar accattando. Pedir por Dios, mendigar.
Limoſiniere, che da, e fà limoſine. Limoſnero, charitativo.
Limpido, chiaro. Claro.
Limpidezza, chiarezza. Claridad.
Lindo, bello, galante. Lindo galano.
Lindamente. Lindamente, galanamente.
Linea, lunghezza ſenza larghezza. Linea, raya.
Linea, legnaggio, o deſcendenza. Decendencia, linea.
Linee delle mani. Raya.
Linea maſculina. Linea maſculina.
Linea feminina. Linea feminina.
Linea retta. Linea recta.
Linea traſverſale. Linea tranſverſal.
Lineamento, diſpoſizion di linee. Traça, figura.
Lingua, parte nobiliſſima del corpo, deſtinata al formar la voce, e à diſtinguer i ſapori. Lengua.
Lingua, idioma, linguaggio, favella. Lengua, lenguage, idioma.
Lingua, talvolta ſi piglia e intende per nazione. Nazion.
Lingua anche ſi piglia per l'ago della bilancia. Fiel de la balança.
Lingua, avviſo, notizia, come haver lingua, cioè haver avviſo. Tener aviſo, o noticia.
Diciamo anche dar lingua, e pigliar lingua, avviſare, & pigliar avviſo. Aviſar, o dar aviſo, tomar lengua.
Haver una coſa in ſu la punta della lingua. Tener una coſa en el pico de la lengua.
Lingua buova herba, della quale principalmente ſon buoni i fiori. Lingua bovis.
Linguaccinto, che parla aſſai. Hablador, parlero.
Linguaggio, idioma. Lenguage, lengua, idioma.
Linguettare, ſcilinguare, tartagliare, non pronunziar chiaro le parole. Tartamudear, hablar eſtropajoſamente.
Lino, herba della quale, ſecca, e macerata, ſi cava materia atta a filarſi per far panni, di qui detti panni lini. Lino.
Lino, come coſa di lino. Coſa echa de lino.
O coſa de lino. Panno lino, lienço.
Liofante animal noto. Elefante.
Lione, e leone animal noto. Leon.
Lionato colore. Leonado color.
Lionino, di Lione. Leonino, de Leon.
Lippo, o ciſpoſo, che ha gli occhi che gli lagrimano. Lagañoſo.
Liquefare, far liquido, ſtruggere. Deretir, deſatar.
Liquefatto o ſtrutto. Deretido deſatado.
Liquidamente. Liquidamente.

Liqui-

Liquidire, divenir liquido. Derretirſe.
Liquido, cio che cedendo al tatto, rifugge in ſe ſteſſo, coſa fluſſibile. Liquido.
Liquido ſi dice a tutte quelle coſe, che ſi come l'acqua ſi ſpargono, e traſcorrono, Licor.
Lira, ſtromento di corde notiſſimo. Lira.
Lira, o verſo lirico. Verſo lirico.
Lirico, come Poeta lirico. Poeta lirico.
Liſca, quella materia lignea, che cade da lino, o da canapa, quando ſi pettina, o ſcuotola. Taſco de lino.
Liſca, diciamo anche alla ſpina del peſce. Eſpina del peſcado.
Liſcia o ranno. Lixía.
Liſciamento, il liſciare. Afeytamiento.
Liſciare, ſtropicciare, una coſa per farla pulita e bella, come ſi fa à collari che habbino havuto l'amido, e altre coſe. Bruñir.
Liſciato coſi. Bruñido.
Liſciarſi, o porſi il liſcio ſul viſo, & è proprio delle donne. Afeytarſe.
Liſciato coſi. Afeytado.
Liſcio, materia con che le donne ſi liſciano, fatta di varie coſe delle quali penſo che niſſuno ſappia il numero à un miglaio. Afeyte.
Liſcio, cioè luſtrante, e pulito. Liſſo.
Liſta, catalogo, o indice. Liſta, padròn.
Liſciatura, il liſciarſi. Afeyte.
Liſtare, fregiar di liſte. Liſtar.
Liſtato, come panno liſtato, cioè che hà liſte. Vareteado, liſtado.
Lite, converſia, diſcordia, diſſenſione, riſſa. Pendencia, lid, contienda.
Lite, piato, litigio. Pleyto.
Litigamento, il litigiare. Pleyteamiento.
Litigante, che litiga, contenzioſo. Renzilloſo, contencioſo.
Litigante, che litiga o piatiſce. Pleyteante.
Litigare, piatire. Pleytear.
Litigatore, che litiga. Pleyteante.
Litigoſo, che hà delle lenteggini. Pecoſo, que tiene pecas.
Litigio, lite, contesa, controverſia. Pendencia, contienda.
Litigioſo, che volentier litiga. Renzilloſo, amigo de pendencias, contencioſo.
Lito, terra contigua al mare. Ribera o coſta de la mar.
Litterale, vedi *Letterale.*
Litteralmente, vedi *Letteralmente.*
Litterato, vedi *Letterato.*
Livellario, cenſuario, tributario Tributario, pechero.
Lividezza, quella nerezza che fà il ſangue venuto alla pelle, cagionato per il più, da percoſſe. Cardenàl, ò color cardeno.
Livido, che hà lividezza. Cardéno, acardenalado.
Livido, o il color di lividezza. Cardenàl.
Lividore, vedi *Lividezza*
Livore paſſion d'invidia, o l'invidia ſteſſa. Embidia.
Livore, o lividore.
Livrea, foggia, e colori di veſtimenti, di più perſone in una ſteſſa maniera. Livrea.
Liuto, ſtromento muſicale di corde. Laùd.
Liuto, anche ſi dice a un picciol navilio. Saetia, fragata.
Liutaro, colui che fà i liuti, chitarre e ſimili. Violéro.
Lizza, quel tavolato, o tela raſente la quale corrono i Cavalieri, quando ſi gioſtra. Tela.
Lo, articolo maſculino, che ha la medeſima forza, e ſerve à medeſimi caſi, e numero, che la, articolo feminino, coſi, lo ſtudio. El eſtudio.
Lo, pronome. Non glielo volſi dire. No ſe lo quiſe dezir.
L'ho ſteppato io: modo di dire per diſprezzar uno, & in occaſion di ſdegno. Mas que me beſe en el rabo.
L'huom'è lui? modo di dire che inferiſce poca habilità o voglia in un'a operar una coſa. Bonito es el para eſto?
Lo voglio ben dir ſi? modo di dire che inferiſce voler uno vendicarſi di quello che à lui forſe non fù permeſſo fare.
Por vida mia que lo tengo de dezir, à fe de quien ſoy que lo tengo de dezir.
Locale, di luogo. Local.
Locale, come memoria locale. Memoria local.
Localmente. Localmente.
Locare, porre, aſſignar il luogo, collocare. Ponèr o ſeñalar el lugar a una coſa.
Loco, luogo, ma ſi uſa più in verſo, che in proſa.

Loco, tempo, occasione congiuntura. Coyuntura, lugar, ocasion.

Locusta, spezie di granchio, o pesce. Langosta.

Locusta spezie d'animaletto. Langosta.

Locuzione, loquela, favella. Locucion, habla, loquela.

Loda, e lode, vedi *Laude.*

Lodare, vedi *Laudare.*

Lodarsi d'uno, cioè chiamarsene sodisfatto. Alabar a uno, dezir mucho bien de alguno.

Lodatissimo. Muy alabado, o loado.

Lodatore, che loda. Alabador.

Lodola, allodola uccello noto. Cogujáda.

Loffa, o peto, cioè esalazion di ventosità, che esce per la parte bassa del nostro corpo. Pedo.

Tirar una loffa. Soltar un pedo, o cuesco, peérse.

Loggia, edificio aperto, la cui copritura si regge in su architravi, e gli archi, o gli architravi in su i pilastri, o colonne. Açutéa.

Loggietta, piccola loggia. Açutehuela.

Loggia dove si raunano i mercanti a negoziare, che in Fiorenza si chiama mercato novo. Lonja de mercaderes.

Logorare, consumare. Gastar.

Logorare, e consumare panni, cioè vestiti, e simili. Destroçar, gastar.

Logorare, o mandar male. Desperdiciar.

Logoratore, che logora. Gastadòr, desperdiciador.

Logoratore, o consumator di vestiti, e simili. Destroçador.

Logoro, è fatto di cuoio, e di penne à modo d'un'ala, con che, il falconiere suol richiamar al falcone, girandolo tuttavia, e gridando. Señuelo.

Logoro, consumamento, spesa. Gasto.

Haver provisione di una cosa per logoro, cioè per il tempo, è bisogno suo ordinario. Tener de una cosa bastantemente, o quanto uno ha menestèr.

Logoro, cioè cosa logorata, e consumata. Gastado.

Lolla, loppa, guscio, vesta del grano. Tamo, hollejo.

Lombo, parte muscolosa che cuopre l'arnione, appartenente al ventre, Lomo.

Lombrico, baco che nasce nella terra grassa per molto letame, & è senza gambe, e per il più di color rossegno. Lombriz.

Lombrichi, i bachi che si generano nel corpo a' bambini. Lombrizes.

Lomia, spezie de limone. Lima.

Longanimità, tolleranza, sofferenza, perseveranza con animo paziente. Paciencia, sufrimiento.

Longevo, di lunga età. de larga edad.

Longinquo, remoto, distante, separato per lungo spazio, e tratto. Remoto, apartado, lexáno, desviado.

Longitudine, lunghezza. Largura, longitud.

Lontananza, lunga distanza di luogo à luogo. Distancia, trecho.

Lontananza, o assenza. Ausencia.

Lontananze che si veggon in alcuni quadri, come quei di Fiandra, dove son dipinti alcuni paesi capricciosi, che con certi colori chiari fanno apparire lontananze grandissime. Lexos de pintura.

Lontano, cioè discosto, contrario à dappresso, e vicino. Lexos. *Star lontano di casa.* Bivir, o posar lexos.

Lontano, cioè cosa lontana e remota. Apartado, remoto, lexáno.

Lontano, diverso o vario. Diverso, vario, diferente.

Lontra, animal rapace, e vive di pesci, & è di grandezza simile alla gatta, di color volpino, e si ripara pe' laghi. Nutria.

Lonza, pantera. Onza.

Loppa, lolla, guscio del grano. Tamo, hollejo del trigo.

Loquace, che parla assai. Hablador, parlèro, loquàz.

Loquacità. Loquacidad, parleria.

Loquela, favella. Loquela, habla.

Lordamente, sporcamente. Suziamente, asqueros amente.

Lordare, imbrattare, sporcare, intridere. Ensuziar.

Lordezza, schifezza. Suziedad.

Lordo, sporco, schifo. Suzio, asqueroso.

Lordura, o lordezza. Suziedad.

Lorica, arme di dosso, come corazza. Cota di malla, lorica.

Lottare, è far un giuoco di combattimento à corpo à corpo senz'arme. Luchar.

Lottatore. Luchadòr.

Lotta, il lottare. Lucha.

Loto, o fango. Lodo.

Lotoso,

Lotoſo, pien di fango. Lodoſo, lleno de lodo.

Lubricativo, che hà virtù di far lubrico Lubricativo, que tiene virtud y propriedad de ablandar.

Lubricar il corpo, cioè far lo lubrico. Ablandar el vientre.

Lubrico, ſdrucciolevole. Deleznable.

Luogo lubrico, dove ſi ſdrucciola facilmente. Deslizadéro.

Luccicante, riſplendente. Reluziente.

Luccicare, proprio il reſplender delle coſe liſce, e luſtre, come pietre, arme, e ſimili. Reluzir.

Lucciola è un picciol animaletto, come una moſca, e c'hà il ventre lucido, che pare ſia fuoco, e chiude, e apre queſto ſolgore ſecondo che ſi chiudono, e aprono l'ale quando volano, Luziérnaga.

Diciamo in proverbio. Moſtrar lucciole per lanterne, cioè dare à vedere, & ad intendere una coſa per un altra. Vender gato por liebre.

Luccio peſce noto. Sollo.

Lucco, veſte, o zimarra che porta colui che hà qualche dignità, o grado in un Magiſtrato. Garnacha.

Lucchetto, ingegno di ferro per ſerrar le valligie, forzieri, e ſimili. Candádo.

Luce, ſplendore. Luz, reſplandor, lumbre.

Luci del cielo, cioè le ſtelle. Las eſtrellas.

Luce talvolta i poeti lo pigliano per il Sole ſteſſo. Sol, ò luz del mundo.

Luce, o pupilla dell' occhio. Niña del ojo.

Luce anche ſi piglia per l'occhio iſteſſo. Ojo.

Dare, o metter in luce, vale publicare, o ſtampare un' opera. Sacar à luz.

Lucente, riſplendente Reſplandeciente.

Lucere, riſplendere. Reſplandecèr.

Lucerna, ſtromento di diverſe maniere, e per il più di metalli: nel quale ſi mette lucignolo, e vi ſi appicca il fuoco, e quello ardendo per il nutrimento del olio, che vi ſi mette, ſerve à far lume, Candil.

Lucernino è lo ſteſſo che lucerna.

Lucerniere, un legno dove s'appiccano le lucerne per far lume, e maſſime quando ſi veglia. Velador.

Lucertola piccolo ſerpentello noto, con quatro gambe. Lagartija.

Luchèra, o piglio, aſpetto, un certo modo di guardare: altrimenti ſi dice fiſonomia, ma ſi piglia ſempre in cattiva parte, e vale guardatura d'adirato. Catadura.

Lucidezza, luce, ſplendore. Reſplandor.

Lucidiſſimo, chiariſſimo. Reſplandecientiſſimo.

Lucido, lucente, che riluce. Reſplandeciente.

Lucifero, la ſtella di Venere, che anche le diciamo Diana, del moſtrarſi in ſul far del dì. Lucéro.

Lucifero per il nome del maggior Diavolo. Luzifer.

Lucignolo, più fila di bambagia inſieme, che ſi mettono nella lucerna per appicarv'il fuoco per far lume. Mecha, torzida.

Lucignolo nell' iſteſſo modo, e della ſteſſa materia, che ſi mette nelle candele. Pavilo.

Lucignolo, anche ſi dice à quella quantità di lino, che ſi mette in ſu la rocca per filarla. Cerro de lino.

Luglio, nome di meſe. Iulio.

Lui, o egli, cioè quella perſona. El.

Lugubre, coſa che denota dolore, e malinconia per morte di parenti, o d'amici. Coſa lloroſa, enlutada, lugubre.

Lumaca, animal ſimile alla chiocciola, ma ſenza guſcio. Caracòl.

Lumacone, diciamo à huomo che fà il goffo, & è deſtro. Socarròn.

Lume, ſplendor che naſce dalle coſe che lucono. Luz, lumbre.

Lume per coſa chiara, celebre, famoſa. Luz, lumbre, gloria.

Lume per occhio. Ojo.

Lume, per lucerna o candela acceſa. Candil.

Accender' un lume. Encendèr un candil.

Lumiera, un arneſe che contiene in ſe molti lumi. Luminaria.

Luminello è quel ſtrumentino dove ſi pone il lucignolo nelle lucernine, o lampane. Mechéro.

Luminoſo, pien di lume, lucente, reſplendente. Reſplandeciente.

Luminoſo, come diremo à una ſtanza o luogo dove per la molta aria vi fuſſe molto lume. Ayroſo, que tiene mucha luz.

Luna, il pianeta più vicino alla terra. Luna.

Luna talvolta si piglia per tutto il tempo del suo corso, cioè mese. Luna.

Mostrar à uno la luna nel pozzo, dargli ad intender una cosa per un' altra. Hazer ver las estrellas a medio dia.

Luna piena. Ilena Luna, plenilunio.

Luna scema. Menguante de Luna.

Esser lume di Luna. Hazer de Luna.

Lunare, tempo del corso della Luna. Lunar.

Lunare, cosa di Luna, Lunar.

Lunario, quella scrittura, nella quale si notano stagione per stagione le variazion della Luna. Lunario, almanac.

Lunatico, colui il cui cervello patisce alterazione secondo il variar della Luna, di modo che si puo dir che faccia tregua con la pazzia. Loco arreguado.

Lunatico, di mala condition e fantastico. Mal acondicionado.

Lunato, di forma curva, simile alla Luna nel principio del suo ritorno. Lunado, en forma de Luna.

Lunedì, il giorno che seguita doppo la Domenica. Lunes.

Lunga, è quella striscinola di cuoio, con la quale gli strozzieri annodatala à geti de gli uccelli, gli tengon legati. Fiador.

Diciamo dar la lunga, cioè non venir à conclusione, e intrattener uno senza spedirlo. Dar largas.

Lungamente, con lunghezza, per molto spazio di tempo. Mucho à, dias à. *Così, lungamente ho desiderato finir questa mia opera.* Dias à que he desseado acabar esta mia obra.

Lungamente, cioè non cortamente. Largamente.

Lunghezza, prima spezie di dimensione. Largura, longitud.

Lunghezza, applicata à cose immateriali, vale durazione, e continuazion fastidiosa, e noiosa. Prolixidad.

Lunghetto, alquanto lungo. Larguillo.

Lunghissimamente. Larguissimamente.

Lunghissimo. Larguissimo.

Lungi, avverbio, e vale lontano, discosto. Lexos.

Lungi, rasente, accosto: lungi il fiume. Orilla del rio.

Lungo, contrario di corto, che ha lunghezza. Largo.

Lungo, prepositione, vale rasente, accosto così, lungo il fiume. Orilla del rio: cerca del rio.

Luogo, termine contenente i corpi. Lugar.

Luogo talvolta significa parte, e luogo particolare: è andato in un certo luogo. A ydo en cierta parte.

Luogo, come in luogo, cioè in vece, o cambio. En lugar, en vez de.

Luogo per legnaggio, alla latina, così: il tale è d'honorevol luogo, cioè ben nato di buona gente. Fulano es de buena gente: es bien nacido.

Luogo, come saper una cosa di buon luogo, cioè saperla, o haverla intesa da persone che sicuramente la sanno. Saver una cosa de buena parte, ò de personas que la saven, o de buen original.

Far luogo, o dar luogo, cioè far largo e dar il passo. Hazer lugar, o dexar passar.

Haver luogo una cosa, cioè non esser in vano. Aver lugar.

Non trovar luogo, cioè non haver riposo, ne quiete. No hallar sossiego, o quietùd.

Luogo tal'hora l'usiamo per precedenza, come assentarsi nel primo luogo. Sentarse en el primer lugar, ò assiento.

Luogo tal'hora per grado, e dignità, come luogo del Capitano, luogo del Generale. Lugar del Capitan, lugar del General.

Luogo ameno, cioè delitioso e di gusto. Lugar ameno.

Luogotenente, che tiene il luogo d'alcuno, & essercita in sua vece. Lugartiniente.

Lupa, la femina del lupo. Loba.

Lupicino, lupo piccolo, o giovane. Lobillo.

Lupigno, di lupo, di razza di lupo. De lobo, o de casta de lobo, lobejuno.

Lupino, sorte di biada nota, il quale fà i baccelli, simili a quei delle fave. Altramùz.

Lupo, animal salvatico voracissimo. Lobo.

Lupo cerviere, animal notissimo con pelle indauaiata, e d'acutissima vista. Linze.

Lusco colui che per sua natura non può veder se non le cose d'appresso; e guardando restrigne, e aggrotta le ciglia. Túrnio, visojo, corto de vista.

Lusinga

Luſinga è vizio contrario alla virtù della correttione, & è dolcezza di parole, con algun color di compaſſione, per recar l'animo altrui alla ſua propria volontà, e utilità. Liſonja, adulacion, halágos.

Luſingare, allettar con falſe parole per indurre altrui à ſua volontà, o in ſuo prò. Liſongear, adular, halagar.

Luſingatore, che luſinga. Liſongero, adulador.

Luſinghevole pien di luſinghe, atto a luſingare. Halagueño, liſongero.

Luſinghevolmente, con luſinghe, con piacevolezze. Alagueñalmente.

Luſinghiere, che luſinga. Liſongero, adulador.

Luſſuria, ſmoderato appetito carnale. Luxuria.

Luſſuria, ſi dice anche al rigoglio con che talvolta naſcon le biade. Vizio.

Luſſuriosamente, con luſſuria. Laſcivamente, luxuriosamente.

Luſſurioſo, che ha luſſuria. Laſcivo, luxurioſo.

Luſtrare, o *illuſtrare*. Iluſtrar.

Luſtrare, diciamo ancora per pulire una coſa è far rilucente. Acicalar.

Luſtrare, o lucciare, rilucere. Reluzir.

Luſtro ſplendore, lume. Reſplandor.

Luſtro, o ſpazio di cinque anni. Luſtro.

Lutto, meſtizia, e pianto per perdita di parenti. Luto.

Luttoſo pien di lutto, lacrimale. Lloroſo, triſte.

MA, congiunzion diſtintiva, o contrariante. Mas, pero, coſi. *Io ſon in Villa, ma non ei ſto contento.* Yò eſtoy en la Granja, mas no eſtóy con guſto. *Tutti dicono che il tale è liberale, ma infino a hora, non m'ha dato niente.* Dizen todos que fulano es liberal, pero haſta ora, a mi no me ha dado nada.

Ma, è talhora particella cominciativa di chi trapaſſa à diverſe coſe, coſi. *Ma non voglio, che.* Mas no quiero que.

Ma che? pero que? o mas que?

Ma talvolta è congiuntion correttiva, in vece di anzi, coſi. Avvertiſca V. S. che le più volte, ma, quaſi ſempre avviene che. Advierta V. M. que las mas vezes, antes caſi ſiempre acontece que.

Ma pure? maniera di domandar che uno dica quello che penſa. Toda via.

Macca, come venderſi una coſa a macca, cioè a buonissimo mercato. Darſe una coſa de valde.

Macca, come mangiar à macca, o a ſcrocco, cioè ſenza pagar niente. Comèr de mogollon.

Maccabei, popoli valoroſi tra Giudei. Macabeos.

Maccatelle, cioè mancamenti, vizi, o difetti d'uno. Tachas. *Scoprir le maccatelle d'uno.* Deſcubrir las tachas.

Maccheroni, vivanda nota, fatta di paſta di farina di grano. Macarrones.

Diciamo à uno, più groſſo di e l'acqua de maccheroni, quando è di poco intelletto, e giudizio. Mentecaton, bobarròn.

Maccheronea, verſi in lingua Latina imbaſtardita, e naturale del Poeta. Macaronea.

Macchia, ſegno, che laſciano i liquori, e le ſporcizie, nella ſuperficie di quelle coſe ch' elle toccano, o ſopra le quali caggiono. Mancha.

Macchia per vergogna, o vituperio. Afrenta, deshonra, infamia.

Macchia, cioè boſco folto, e horrido. Matrorral, çarçal.

Diciam cavarne la macchia, che è il cavar d'una coſa il più che ſi può, facendo bene il fatto ſuo. Hazèr ſu agoſto.

Far una coſa alla macchia, cioè ſegretamente. Hazèr una coſa ſecretamente, eſcondidamente.

Ritrarre alla macchia dicono i Pittori, quando ritraggono ſenz' haver avanti l'oggetto. Retratar en auſencia.

Star forte al macchione, ſignifica non ſi muover di luogo, per coſa ch' huomo oda, o ſenta. Tener tieſſo.

Macchiare, maculare. Manchàr, enſuziar.

Macchiato. Manchado, enſuziado.

Macchina, ordigno, e ſtrumento da guerra, o fabbrica e edificio nobile, e grande. Maquina.

Macchinare e ordinare, e apparecchiare, e dicesi ſempre d'inſidie, e ſimili coſe. Maquinar, traçar, tramar.

Macchinazione, o ordito d'inganni. Maquinacion, traça.

Mac-

Manchas, que està manchado.
Macco, vivanda groſſa di fave ſguſciate, cotte nell'acqua. Maſſa de havas.
Macello, cioè luogo dove s'ammazzano gli animali, che ſi portan poi à vendere alla beccheria Matadéro, raſtro.
Macello, o beccheria, dove ſi vende la carne. Carnizeria.
Menar uno al macello, cioè eſſer occaſione che faccia male, e ſia caſtigato. Llevàr à uno al matadero.
Macello, talvolta ſi dice per grande mortalità, maſſime trattando di guerre. Morrandad, deſtroço, eſtrago, matança.
Macellaro o beccaio. Carnizéro.
Macerare, e tener nell'acqua, o altro liquore tanto una coſa, che ella addolciſca, o venga trattabile. Macerar, curtir, adelgazar, quebrantar, ablandàr.
Macerato coſi. Macerado, curtido, adelgaçado, quebrantado, ablandado.
Macerare, per ſimilitudine ſi piglia per infiacchire, o torre il vigore. Enflaquecer, quebrantar, molèr.
Macerare, o mortificare, come macerar la carne, cioè mortificarla. Mortificar la carne.
Macerato coſi. Mortificado.
Macerazione, o mortificazione. Mortificacion.
Macero, cioè macerato. Macerado, curtido.
Macero, o mortificato. Mortificado.
Macerone herba nota, la radice della quale ſi mangia il verno in inſalata, d'acuto ſapore, e aromatico. Apio macedonico.
Macigno, pietra bigia, della quale ſi fa conci per edifici. Granillo.
Macigno, talvolta ſignifica duro. Duro.
Macilento, che hà mal color in viſo. Descoloridò, amarillo.
Macinare, ridurre in polvere una coſa, e particolarmente, il grano, e le biade. Molèr.
Macinato. Molido.
Macinar i colori per dipignere Molèr las colores.
Macine, o Macina, pietra di forma ritonda, piana di ſotto, e colma di ſopra, & e bucata nel mezzo per uſo di macinare. Piedra de molino.
Maciullare diromper il lino con la maciulla. Agramar.
Macola, vedi *macula*. Mancha.
Macolare, vedi *Maculare*. Manchar, molèr, quebrantar.
Macolato, vedi *Maculato*.
Macolamento, cioè rompimento, fiacchezza. Molimiento, quebrantamiento.
Macometto, o Maometto, Iddio de' Turchi, e de' Mori. Mahóma.
Macro, o magro, cioè non graſſo. Flaco.
Macula, o macola, macchia. Mancha.
Macula ſi tra ſeriſce ancora a bruttura d'animo. Manzilla.
Macula, per ſegno di percoſſa o di battitura. Cardenàl.
Maculare, e macolare, macchiare, magagnare. Manchar, enſuziar.
Maculare, o pigiar co' piedi. Piſar.
Maculare, corromper, infettare. Inficionar.
Maculato. Inficionado.
Maculare anche diciamo baſtonare, o maltrattar uno con buſſe, o percoſſe. Molèr a palos, quebrantàr.
Maculato coſi. Molido a palos, quebrantado.
Maculato, o macchiato di diverſi colori. Pintado.
Madama, nome d'honore, che ſi dà à donne di grande affare. Madama.
Madia, ſpecie di caſſa per uſo d'intridervi entro la paſta da far il pane. Artéſa, arteſon, gamella.
Madonna, nome d'honore che ſi dà alle donne. Doña. Ma ſignifica più in Spagnolo doña, che in Italiano, madonna.
Madonna ſi, o *madonna nò*. Si ſeñora, no ſeñora.
Madonna, ogni volta che haverà l'artico lo la davanti, coſi. la Madonna, ſempre per antonomaſia, s'intenderà per la Madre di Dio. Nueſtra ſeñora.
Madornale è titolo che ſi dà à rami principali de gli alberi, e delle piante. Principal.
Madornale, attribuendo queſto nome à frutti, ſempre ſignifica grande, e ſtraordinario. Gordo.
Madre, la femina di qualunque animale, che hà figliuoli. Madre.
Madre, ſi dice metaforicamente di tutte quelle

quelle cose, dalle quali per qualsivoglia modo, si trahe origine. Madre.

Madre della Stampa, cioè la forma che getta le lettere, o i caratteri. Matriz de la emprenta.

Madreperla, il nicchio, o guscio dove si genera, e trova la perla. Nacar, ò concha de perlas.

Madriale, o madrigale, poesia lirica, non soggetta à regola di rime. Madrigal, villanzico.

Maestà, apparenza, e sembianza, che apporti seco veneratione, e autorità. Magestad.

Maestà, titolo d'Imperadore e di Re. Magestad.

Maestra, femina di maestro. Maessa, o maestra.

Maestrevole, artifizioso, industriuso. Ingenioso, artificioso.

Maestra, arte, o eccellenza d'arte. Primor, maestria.

Maestria, coperta astuzia, artificioso inganno, straitagemma. Ardid, maña.

Maestro, huomo ammaestrato e dotto in qualche arte, o in qualche scienza, e par sempre che supponga haver scolari, e insegnare. Maestro.

Maestro, titolo d'huomo perito in qualche professione. Maestro.

Maestro per padron di bottega. Amo, señor, dueño.

Maestro, in vece di personaggio d'alto affare, ma con l'aggiunto di grande, come gran Maestro della Religion di Malta. Gran Maestro.

Maestro di capella, colui che governa la musica. Maestro de Capilla, o Capitan.

Maestro nome di vento. Viento gallego.

Maestro di cirimonie. Maestro de ceremonias.

Maestro di stalla. Cavalleriço.

Maestro di casa. Mayordomo.

Rammaricandosi certi paggi con un gentil'huomo misero, perche il maestro di casa non dava loro da cenare se non delle radici, e del cacio, fece chiamar il maestro di casa, e in gran collera gli disse, è egli vero quello che dicono questi paggi, che ogni sera date loro à cena delle radici e del cacio? Il maestro di casa con gran paura rispose, Signorì. Disse il gentilhuomo, Or su io vi comando, che da qui avanti diate loro una sera delle radici, e l'altra del cacio. Quexandose unos pages à un Cavallero escaso que no les dava el mayordomo à cenar, sino ravanos, y queso, mandò llamar al Mayordomo, y dixole muy enojado; es verdad lo que dizen estos pages, que todas las noches les dais à cenar ravanos, y queso? el Mayordomo con gran temor respondio, si Señor. Dixo el Cavallero, pues yò os mando, que de aqui adelante, les deis una noche ravanos y otra queso.

Maestro della posta, o delle poste d'un luogo. Correo mayòr.

Maestro di fabbriche, cioè che da disegni, e apprezza le case quando si hanno a comprare e fare. Alarife.

Maestro o principale, come porta maestra. Principal.

Maestro, come strada maestra, cioè la passeggiera, e la più frequentata da viananti. Camino real.

Magagna, difetto, mancamento. Falta, tacha, defecto.

Magagnare, o corrompere. Dañar.

Magagnato. Dañado.

Magazzino, stanza dove si ripongon le mercantie & altre cose. Almazèn.

Maggese, campo lasciato sodo per seminarlo l'anno vegnente. Barbecho.

Maggio nome di mese. Mayo.

Maggiaiuola, ragazza che canta Maggio, cioè che il primo giorno di Maggio, e anche per tutto il mese va cantando in quà, e là, perche gli usin qualche cortesia, e molte volte, e le più, interviene dargli qualche cosa non perche habbia cantato, ma perche habbia finito. Maya.

Maggiore per quello che è di più età. Superior, mayor, mas anciano.

Maggiori per antenati. Antecessores, predecessores, antepassados.

Maggiore si riferisce anche a grado e preminenza. Mayòr.

Maggioretto, alquanto maggiore, Mayorcillo, mayorcico.

Maggiormente, molto più. Mayormente, mucho mas.

Magia o arte da far incanti, per saper le cose occulte, Arte magica.

Magia

Magione, habitazione, casa dove si habita. Posada, morada, manida, meson.

Magistero, opera di maestro. Magisterio, maestria.

Magistrato, adunanza d'huomini, con podestà di fare eseguir le leggi, e di giudicare. Magistrado, oydores.

Maglia, piccolissimo cerchietto di ferro, o d'altro metallo, de' quai cerchietti concatenati si formano l'armadure dette di maglia. Malla.

Maglie li vani delle reti. Malla o ojo de la red.

Maglia, quella macchia ritonda à guisa di maglia, generata nella luce dell'occhio. Nube del ojo.

Maglia si dice anche a ogni punto delle calzette à ago, o agucchiate. Punto.

Maglietta e quell'anelletto di fil di ferro, dentro del quale entra il ganghero, e serve per abbottonare. Corchete hembra.

Maglio, strumento di legno in forma di martello, ma di molto maggior grandezza. Maço.

Maglio, strumento noto da giucare. Mallo.

Maglivolo, sarmento, il quale si spicca dalla vite per piantarlo. Sarmiento para plantar.

Magnanimità virtù, che seguita le cose grandi, con retta ragione, grandezza d'animo. Magnanimidad.

Magnanimo, di grande animo. Magnanimo.

Magnano, colui che fa le toppe, e le chiavi. Cerrajero.

Magnate, principale. Magnate.

Magnificamente con magnificenza. Magnificamente.

Magnificare, aggrandir con parole, esaltare, sublimare. Ensalçar, encarezer, exagerar.

Magnificenza, virtù, che consiste intorno alle grandi spese. Magnificencia.

Magnifico, titolo che prima si usava nelle soprascritte delle lettere, hora oscurato da molto Illustre. Magnifico.

Magnefico, che ha magnificenza, e che usa magnificenza. Magnifico.

Magrana dolor di testa, che viene trà l'una e l'altra tempia. Xaqueca.

Magrezza, l'esser magro, o maghero. Flaqueça.

Magrissimo. Flaquissimo.

Magramente, poveramente si dice per metafora. Pobremente, escasamente.

Mai, avverbio, vale in alcun tempo. Nunca. *Mai credemmo haver a ritornare.* Nunca entendimos bolver.

Maiale si dice al porco di tempo d'un anno. Marrano, puerco de un año.

Maiestade, vedi *maestà*.

Mainò, e maisì lo stesso che nò; ma così congiunti pare che più affermativamente significhino. No cierto.

Mainò, e maisì non lo diciamo se non quasi ripigliando la propria dubbia di chi domanda, verbi gratia, tu hai errato, mainò: tu non andasti maisì. Tu as errado, no por cierto: tu no fuiste, si por cierto.

Maio spezie d'albero non fruttifero, del cui legno se ne fa lavori al torno. Alamo.

Maio diciamo a quel ramo d'albero, che si pianta la notte di calende di Maggio avanti a gli usci. Mayo.

Maiorana, herba nota, lo stesso che persa. Almoradux.

Maisempre, lo stesso, che sempre: mai gli aggiunge alquanto di forza. Siempre jamas.

Maioraſco figlio primogenito. Mayorazgo.

Maioraſgo talvolta si piglia per l'istessa robba. Mayoraſgo.

Maisì, contrario di mainò. Si por cierto.

Maladetto, contrario di benedetto. Maldito.

Maladicere, o *maladire*, contrario di benedire. Maldezir.

Maladizione, contrario di benedizione. Maldicion.

Malafatta, s'intende ogni error di tessitura. Raza.

Malagevole, difficile, faticoso. Dificultoso.

Parer ad uno una cosa malagevole. Hazerſele de mal, hazerſele cuesta arriva.

Malagevolezza, difficultà. Dificultad.

Malagevolezza, o disagevole. Pesadumbre, disgusto, desabrimiento.

Malagevolissimamente. Dificultosissimamente

Malagevolissimo. Dificultosissimo.

Malagevolmente. Dificultosamente.

Malagevolmente, di mala voglia. De mala gana.

Malagiato, scommodo, povero. Pobre-

que anda alcançado, que no tiene comodidad.

Malamente, con danno, aſſpramente, crudelmente. Cruelmente, muy mal.

Malamente, o grandemente. Grandemente.

Malandato, condotto a mal termine. Perdido.

Malandrino, rubbator di ſtrada. Ladròn, falteador.

Malanno, ſomma diſgratia, e miſeria. Malaño.

Malarrivato, condotto a mal termine, infelice, miſero. Perdido, miſerable, cuytado.

Malato, infermo, che ha male. enfermo.

Malattia, diſtemperamento delle quattro qualità naturali, onde ne vien impedita l'operazione, infermità. Enfermedad.

Malaventura, diſgrazia, mala ſorte. Malaventura, deſdicha, deſgracia, deſventura.

Malavoglienza, il voler male, odio. Malquerencia, odio.

Malarventurato, diſavventurato, ſgraziato, ſfortunato. Deſventurado, deſgraciado, deſdichado.

Malcontento, cioè non contento, malinconico. Triſte, deſcontento.

Malconcio ò maltrattato. Mal tratado, mal pueſto, mal parado.

Malcreato, contrario di ben creato. Mal criado, deſcomedido.

Malcubato, ſi dice a colui che ſta quaſi ſempre indiſpoſto, e con qualche malattia. Achacoſo.

Mal d'occhio. Mal de ojo.

Maldicente, che dice mal d'altrui. Maldiziente.

Mal caduco. Mal de coraçon.

Mal per me, mal per te, maniera minacevole. Guay de mi, guay de ti. deſdichado de mi, deſdichado de ti: negro de mi, negro de ti.

Mal diſpoſto d'animo, mal temperato, e volto à male. Mal intencionado.

Mal diſpoſto, indiſpoſto, ò mezzo ammalato. Indiſpueſto.

Male, nome ſuſtantivo, e nome generico, contrario al buono, e al bene. Mal.

Male o ſcandalo. Eſcandalo.

Mali in numero del più ſignifica miſfatti, e ſcelleratezze. Males, vellaquerias, picardias, maldades.

Male, infortunio, diſgratia. Deſgracia, deſdicha, deſaſtre.

Male, infermità corporale. Mal.

Mal', come dir del male a uno, cioè dirgli villanie, e male parole. Denoſtar con parablas.

Male, come far male. Hazer mal.

Voi havete fatto male. Vos aveis mal echo, o echo mal.

Male, avverbio, contrario all'avverbio bene. Mal.

Male, o difficilmente. Dificultoſamente. *I vecchi poſſon mal durar fatica.* Los viejos dificultoſamente pueden trabajat.

Mal', o poco. Il tale s'accorda male con. Fulano, poco ſe aviene con.

Male, o arroveſcio: intender male una coſa. Entender alguna coſa al revès.

Haver à male, cioè difficilmente ſopportare. Llevar mal.

Maledico, maldicente. Maldiziente.

Maladire. Maldezir.

Maledizione, o influenza di male. Inficion.

Maleficato, ammaliato. Echiçado.

Maleficio, delitto. Delicto.

Malefico, maliardo. Echizero.

Malefico, che fa male. Malechòr.

Mal in ordine, ha forza d'addiettivo, poſto avverbialmente, e diceſi di chi è in povertà d'habiti, cioè mal veſtito. Mal pueſto.

Malevoglienza, malavoglienza. Malquerencia, odio.

Maifatto, ſenza proporzione, deforme. Malecho. (chor.

Malfattore, che commette male. Male-

Malfondato, di mal fondamento, vacillante. Malfondado, que no tiene buen fundamento, que titubéa.

Malfranzeſe, queſto non mi par che biſogni d'eſſer di cristo, perchè per la gratia delle buone donne è aſſai noto. Bubas. *Haver il mal franzeſe.* Tener bubas.

Malfranzeſato, che hà il mal franzeſe. Buboſo, que tiene bubas.

Malgrado, come à ſuo mal grado, cioè a ſuo diſpetto. A peſar de ſu grado.

Malia, ſpecie d'incantamento, il quale lega gl'huomini, perche non ſien liberi,

ne padroni della lor mente, ne anche tal'hor delle membra. Echizo.

Maliarda, che fà malia, o ſtregonerie. Echizéra, bruxa.

Maliardo, o ammaliatore, ſtregone. Echizero.

Malignità, malvagità d'animo diſpoſto per propria natura à nuocer altrui, ancorche non vi ſia l'util proprio. Malignidad.

Maligno, come febbre maligna, ſtella maligna, cioè malvagità, e cattiva qualità. Calentura maligna, eſtrella maligna.

Malinconia, è un humore, che molti chiamano collera nera. Malencolia.

Malinconia, afflizione o paſſion d'animo. Triſteça (lencolico.

Malinconico, che hà malinconia. Ma-

Malinconico, o di mala voglia, cioè pieno d'afflizione. Triſte.

Melinconoſo è lo ſteſſo che afflitto. Triſte, muſtio.

Maliſcalco, o maniſcalco, governator di corte, e d'eſſercito, Mariſcal.

Malizia, aſtutia, triſtitia. Malicia, aſtucia.

Malizia, difetto, malignità. Vellaqueria, maldad.

Maliziatamente, o malizioſamente.

Maliziato, malizioſo. Malicioſo, taymado, vellaco.

Malizioſamente, ingannevolmente. Malicioſamente, ingañoſamenre.

Malizioſotto. Vellaquillo.

Malizioſiſſimo. Malicioſiſſimo, aſtutiſſimo, vellaquiſſimo.

Malizioſo, che hà malizia, aſtuto. Malicioſo, aſtuto, taymado, vellaco.

Mallevadore, colui che promette per altri, obligandoſi, e'l ſuo havere. Fiador.

Mallevadoria, la tal promeſſa o ſicurtà. Fiança. *Entrar mallevadore.* Salir fiador à uno.

Malleveria è lo ſteſſo.

Mallo, ſcorza tenera della noce, o della mandorla, che cuopre il guſcio. Caſcara.

Malo, contrario a buono, cattivo. Malo, vellaco.

Milóre, malattia. Enfermedad.

Malſano, infermo. Achacoſo, Enfermiço.

Malta, o melma, belletta, cioè terra che è nel fondo di paludi, foſſi o fiumi. Cieno.

Malva herba nota. Malva.

Malvagiamente, con malvagità. Malignamente, con maldad.

Malvagio, di peſſima qualità, ſcellerato, cattivo. Malvado, vellaco.

Malvagiſſimo. Vellaquiſſimo.

Malvagità, vigliacheria, malizia grande. Maldad, vellaqueria.

Malvolentieri, di mala voglia. De mala gana.

Malvolere, mala intenzione, mala volontà. Malquerencia, malignidad, mala intenzion.

Malvolere, odiare. Malquerer, aborrecer, odiar.

Mamma, voce, con che i fanciulli chiaman la madre. Mama.

mammella, lo ſteſſo che poppa. Teta.

Manata, e tanta quantità di materia, quanta ſi può tenere, o ſtrigner in una mano, o con mano, che anche diciamo manciata. Puñado.

Manatella, diminutivo di manata. Puñadiço.

Manatina è lo ſteſſo che manatella.

Mancamento, il mancare, difetto, inopia, contrario di copia, e d'abbondanza. Falta, defecto, tacha.

Mancanza è lo ſteſſo.

Mancare, non eſſer à ſufficienza, overo non aſſiſtere in un luogo dove biſogni. Faltar. (guar.

Mancare, ſcemare, diminuire. deſmen-

Mancar di fede. Faltar la palabra, no cumplir la palabra.

Mancar di ſperanza, cioè perderla. Perdèr la eſperança.

Poco mancò che io non caddi. Por poco que no cay, o aynas que cayera, o poco faltò que no cay.

Manca niente? maniera di domandare che hanno molti bottegai à chi guarda fiſſo la lor bottega, per veder ſe vogliono comprar qualche coſa. Es menester algo?

Mancare in queſto ſenſo, non mancherò di far quanto hò promeſſo. No dexarè de hazer todo quanto he prometido.

Mancar poco di, coſi. Mancò poco che io non gli detti venticinque baſtonate. Eſtuve a pique de dalle veynteycinco palos, o por poco que no le dì veynteycinco palos.

Manca danari? queſto, modo di dire pronunziato con certo tuono come di maraviglia, inferiſce eſſerci abbondanza di danari, e coſì ſi puol dire d'ogn' altra coſa. No faltan dineros.

Mancepare, liberare il figliuolo dalla podeſtà paterna. Emancipar.

Mancepazione, il mancepare. Emancipacion.

Mancia, quello che ſi da dal ſuperiore all' inferiore, per una certa amorevolezza. Paraguantes.

Mancia che ſi da per natale, o per Paſcua di ceppo Aguinaldo.

Mancia che ſi da per haver havuto qualche buona nuova. Albricias.

Manciata o manata. Puñado.

Mancino, ò ſiniſtro Izquierdo.

Diceva uno che i mancini erano zoppi delle mani. Dezia uno que los çurdos eran coxos de las manos.

Mancino, cioè colui che adopera naturalmente la ſiniſtra mano in cambio della deſtra. Zurdo.

Manco, cioè ſiniſtro oppoſto a deſtro. Izquierdo.

Manco ò ſtroppiato, cioè impedito dell' uſo di qualche membro. Manco, liſiado, eſtropeado.

Manco avverbio, contrario a più. Menos.

Venirſi manco, o venirſi meno, cioè ſvenirſi. Deſmayarſe.

Manco, alle volte è negazione che ſi appone à anco. Tampoco, *coſì. Se tu non vuoi far queſto, manco io lo voglio fare.* Si tu no quieres hazer eſto, yò tampoco lo quiero hazer.

mandamento, commeſſione, ordine, mandato. Mandamiento.

Mandare, comandar che ſi vada, inviare. Embiar.

mandare, imporre, o commettere. Mandar.

mandar fuor lagrime. Echar lagrimas.

mandar attorno cioè mandar in quà, e là. Embiar de acà para acullà.

mandar bando, bandire. Pregonar, echar pregon.

mandar ad effetto ò in eſecuzione, cioè effettuare, eſſeguire Executar, poner por obra, o en execucion.

mandar giù, cioè mandar abaſſo Echar à bajo

mandar giù talvolta dicendoſi del mangiare, ſignifica inghiottire, coſì. non poſſo mandar giù un boccone. No puedo tragar un bocado.

mandar oltre, cioè ſpignere. Rempujar.

mandar via uno, cioè licenziarlo per non voler lo più à ſuo ſervizio. Deſpedir a uno.

mandar per uno, cioè mandargli à dire che lo vada à trovare. Embiar por uno.

mandar in galea, cioè condennarlo alla galea. Echar a galeras.

mandar à terra o far rovinare. Echar por el ſuelo, derribar, derrocar.

mandar in là l'uſcio o la fineſtra, cioè chiuderne parte. Entornar, emparejar la puerta.

mandar à far un'ambaſciata a uno. Embiar algun recaudo, o recado à uno.

mandar mal la robba. Deſperdiciar la hazienda.

mandar in là una coſa, cioè allontanarla, e rimuoverla. Apartar. *Mandate in là queſta ſeggiola.* Apartad à eſta ſilla.

mandar benedittioni, o maledittioni. Echar bendiciones, o maldiciones.

mandar ognuno del pari, cioè non trattar meglio o peggio uno che l'altro. Llevar à todos por parejo.

mandar à uno in malhora. Embiar à uno en ora mala.

mandar o gettar a fundo un' navilio. Echar a fondo.

mandar fuora, o buttare una coſa che ſtia nel corpo. Lançar.

mandare ſcomuniche. Fulminar, ò echar excomuniones.

mandar una coſa della tavola, cioè ſtando mangiando mandar à preſentar à uno qualche coſa che ſia in tavola. Embiar à uno alguna coſa de la meſſa.

mandar uno per la lunga d'hoggi in domane, cioè non venir mai alla concluſione, maſſime ſe è negozio di reſcoſſione, o d'haver a pagare Traher a uno en tras paſſos, dar largas a uno.

mandar in pace un povero, cioè non gli far limoſina. Deſpedir a un pobre.

mandato, procura, commeſſione, ordine, è termine di legiſti. Mandato.

mandato, ordine che ſi fà a uno, acciò gli ſian dati danari da un banco, o da altri. Librança, libramiento.

mandorla, frutta nota. Almendra.
mandorlina, cioè la mandorla quando è piccola, e tenera. Almendruco.
mandorla, o conio della calzetta. Quadrado.
mandorla, o aggiunta di panno, che s'aggiugn'al vestito per dargli la forma tonda. Cuchillo.
mandorlo albero noto. Almendro.
mandra, e mandria, congregamento di bestiame, ricettacol d'esso. Majada, rebaño.
mandragora, spetie d'herba. Mandragora.
mandriale, custode della mandria, o bestiame. Mayoral del ganado.
maneggiare, toccar, e trattar con le mani. Manosear.
maneggiar la robba d'uno, cioè far i suoi negozi appartenenti alla robba. Manejar, o administrar la hazienda de uno.
maneggiar bene una spada, o altr'arme simile, cioè sapersene servire, & esser destro nell'uso di esse. Jugar bien la espada.
maneggio, o traffico. Trafago, trato.
maneggiar un cavallo, è l'ammaestrarlo, che fà un caracatore. Hazer mal a un cavallo.
Maneggio, il luogo deputato per maneggiarlo. Lugar adonde se adiestran los cavallos. (las manos.
Manescamente, cioè con le mani. Con
Manesco, che stà in pronto, e facile a pigliarsi. Cosa que està a mano.
Manesco anche si dice a persona fastidiosa, & amica di brighe. Renzilloso.
Manetti, ferri con che a prigioni si legan le mani, e vi si serran dentro. Esposas.
Manganare, è dar il lustro alle tele col mangano. Prensàr.
Mángano, è uno strumento fabbricato di pietre grossissime, mosso per forza d'argani, sotto'l quale si mettan le tele, & i drappi, avvolto su i subbi per dar loro il lustro. Prensa.
Mangiaferro, tagliacantoni, si dice a colui che fa del bravo, e par che con le sue parole e gesti voglia dar delle pugna al Cielo. Valentòn, fanfarròn, rufian.
Mangiare, pigliar il cibo, e mandarlo masticato allo stomaco. Comer.
Mangiar fuor di casa così. Il tale mangia fuor di casa. Fulano come por alla fuera.
Mangiar a buon hora, o tardi. Comer temprano, o tarde.
Mangiar a scrocco, o a macca, cioè senza pagar niente. Comèr de mogollon.
Mangiar il pane a tradimento, si dice di chi non lo merita mangiare, per non esser habile alla fatica, o al carico che sustenta. Comer el pan de valde.
Mangiar il pan asciuto, cioè senza niun'altra cosa, o comangiare. Comèr el pan a secas.
Mangiar mal in corpo, cioè mal volentieri, come tal volta fanno gli ammalati Comer a regaña dientes.
Mangiar di soppiato, cioè nascostamente, e quando uno non è visto. Comer soeapa, o a escusadas.
Mangiar a sodo, cioè mangiar da vero, e non in modo di far colazione, o di provar una cosa Comer muy en forma.
Mangiarsi le mani per la rabbia. Morderse las manos de enojo.
Mangiare, cioè l'atto del mangiare. comida. (banquete.
Mangiare, convito, desinare. Comida,
Mangiar, cibo, o vivanda. Guisado, comida.
Mangiata, o corpacciata, come far una mangiata, o una corpacciata d'una cosa, è mangiarne in gran quantità. Darse un attazgo de una cosa.
Mangiatoia, luogo dove nella stalla si mette il mangiare innanzi alle bestie, perche elle mangino. Pesebre.
Mangiatore, che mangia. Comedòr.
Manica, quella parte del vestito, che cuopre il braccio. Manga.
Manica, o manico, ma non si dice se non del coltello. Mango del cuchillo.
Manica, o manico si dice anche di spada. Puño de espada.
Manichino, o manichini è quel panno lino sottile e bianco, che si soprappone, e rimbocca al principio della manica, vicino al polso della mano, e se è alla Ispagnola, cioè a lattughe si dirà Puño. *E se piano si dirà* Buelta. *Se bene non si guarda troppo in questa distinzione.*
Manicaretto, vivanda composta di più cose appetitose. Guisadillo, badulaque.
Manichetto, cioè piccol manico. manguillo.

Manico, parte d'alcuni ſtrumenti, fatto per potergli pigliar con mano, & adoperargli, che in Iſpagnolo pigliano diverſi nomi dalla diverſità de' loro ſtrumenti a che ſervono, ma in comune ſi dice. Mango.

Manico, o manica della ſpada. Puño.

Manico, della chitarra, liuto, e ſimili, cioè la parte dove ſi taſteggia. Braço, cuello.

Manico di vaſo, cioè la parte per dove ſi può pigliare, da' lati. Aſſa.

Manico, come di marrone, vanga, e ſimili. Aſtil.

manico di coltello. Mango.

manico di forchetta. Aſtil de tenédor.

manico della baleſtra. Curveña de la baleſta.

Diciamo uſcir del manico, cioè del ſuo uſo, quando altri fà ſpender, oltre à quel che s'aſpettava da lui. Salir de madre.

Manichetto, come fare un manichetto, che è il metter una mano in ſu la ſnodatura dell'altro braccio, piegandolo all'in ſù, che è atto di ſdegno, è d'ingiuria verſo il compagno, aggiugnendovi le parole oh, to, & in Iſpagnolo ſi uſa far una fica. Higa.

Manicotto diciamo a quella mezza manica di pelle, felpa, o d'altro, nella quale il verno ſi tien le mani per ripararſi del freddo. Regalillo.

Manicra, modo, guiſa, forma. Manera, forma, traça.

manicra, tal volta ſi piglia per ſpetie, ſorte, come una manicra di frutte. Un genero de frutas.

manicra, ſi piglia anche per una certa qualità, e modo di procedere, così il tale hà una maniera di procedere. Manera de proceder, o trato.

manicra, uſanza, coſtume. Balla alla maniera del ſuo paeſe. Dança ſegun el uſo de ſu tierra.

Manieroſo, che hà maniere, cioè bel modo di procedere. Que tiene buen termino, buena manera de proceder, que tiene gracia en ſu proceder, tratable, afable.

Manifattura, cioè il prezzo del lavoro. Echura.

Pigliar tanto di fattura. Llevar tanto por la echura. *Quanto vi han pigliato di fattura di queſto veſtito?* Que tanto os han llevado por la echura deſte veſtido?

Manifeſtamente, chiaramente. Manifieſta, y claramente.

Manifeſtare, paleſare, ſcoprire, far noto. Deſcubrir, manifeſtar, publicar.

manifeſtato. Deſcubierto, manifeſtado, publicado.

manifeſtazione, il manifeſtare. Manifeſtacion, deſcubrimiento, publicacion

manifeſtiſſimamente. Manifeſtiſſimamente, clariſſimamente.

manifeſtiſſimo. Manifeſtiſſimo, clariſſimo.

manifeſto, paleſe, publico, noto. manifeſto, claro, patente.

manifeſto, diciamo a quella polizza, o relazione che fanno i miniſtri del publico, & i ſergenti della giuſtizia, onde fare il manifeſto. Dar cuenta, aviſo, relacion.

maniglia, è un girello in ornamento del braccio, che ſi pone vicino al polſo, & è ornamento conveniente, & uſato dalle donne. Manilla, axorca.

manigoldo, o boia, carnifice. Verdugo.

manigoldo, nome d'ingiuria, e vale briccone, ſciaurato, furfante. Vellacon, picaron.

maninconia, o malinconia. Malencolia.

manipolo, uno de gli ornamenti del Sacerdote. Manipulo.

maniſcalco, colui che medica i cavalli. Albéytar. *Un medico mandò a chiamar un maniſcalco perche gli medicaſſe una mula che haveva un guidaleſco, & alla ſeconda viſita gli meſſe in mano due giuli: lui glieli reſe, dicendo: Signore noi non uſiamo pigliar danari da quelli della profeſſione.* Un medico embiò a llamar a un albeytar, paraque curaſſe una mula que tenia una matadura, y a la ſegunda viſita puſole en la mano dos reales: el le los bolviò diziendo: Señor no tenemos coſtumbre de llevar dinero a los de la facultad.

maniſcalco, colui che ferra ſolamente, e non cura, ſe bene in Italia preſſo i maggior parte chi ferra anche medica: &

io

io credo che molte volte quasi ne' più di questa professione sia tanto il medicare come il ferrare. Herrador.

Manna, rugiada, liquore di sapor dolce cadente dal Cielo ne' sereni della notte, trà la Primavera, e la State. Manà, o rozio.

Mannaia, coltello grande con due manichi che l'adopera il boia per tagliar la testa. Cuchilla.

Mano, membro noto dell' huomo. Mano.

Mano dritta, e destra. Man derecha, o mano derecha.

Mano manca, o sinistra. Mano izquierda. *Diceva uno che il marito che si lasciava comandar dalla moglie, che era mangiar co' piedi, & andar con le mani.* Dezia uno que el marido que se dexava mandar de su muger, que era comer con los piès, y andar con las manos.

Man, tal hora pigliamo per iscrittura, come, Io conosco la tua mano. Yò conosco tu letra.

Portar uno in palmo di mano, e amarlo cordialmente, così. Al tale lo porto in palma di mano. Quieren a fulano, que le adoran.

Allargar la mano, esser cortese, o liberale. Usar de liberalidad, ser liberal, franco.

Porger la mano, cioè aiutare. Ayudar, amparar, dar la mano.

Alzar le mani al Cielo, atto di ringraziare Dio. Dar gracias à Dios.

Appiccarsi la robba alle mani, si dice di chi rubba. Iugar de manos.

Dar di mano, cioè pigliar con prestezza. Coger en el ayre, o agarrar.

Dar nelle mani, cioè incontrar a caso. Il tale mi diede nelle mani. Topè a fulano, o encontrè a fulano.

Andar di mano in mano, cioè successivamente d'uno in altro. Yr mano en mano, o uno despues de otro.

Haver alle mani una cosa. Tener entre manos

Haver per le mani, cioè essergli stato proposto una cosa, & haverne di già parlato per conchiuderla così. Io hò per le mani un servidore che dicono sà servire come desidero. Me han propuesto, o me han encomendado a un criado, o tengo apalabrado a un criado que dizen save servir como desseo.

Haver a mano, cioè star in pronto, & in ordine, Tener à mano.

Venir alle mani, azzuffarsi, e darsi. Venir a las manos, acometerse.

Menar le mani, combatter con valore. Pelear valerosamente.

Menar a mano, e condurre, havendo preso per mano, o con mano. Llevar de la mano.

Menar a mano un cavallo. Llevar a un cavallo del diestro.

Metter mano, s'intende à spada, o arme simile. Echar, o meter mano a la espada.

Metter mano a una cosa, cioè cominciarla. Empeçar.

Metter trà le mani, raccomandar alla cura. Encomendar, o encargar.

Metter per le mani, cioè proporre. Proponer, encomendar.

Metter a mano, diciamo il cominciare a adoperare una cosa, e servirsene. Estrenar.

Tener mano, esser complice, e consenziente. Hazer espaldas.

Tener mente alle mani, & haver diligente cura a quel che altri fà, o pensa di fare. Mirar las manos a uno.

Mano, in vece di forza, e potere. La nostra vita stà in man de' traditori. Nuestra vida està en mano, o poder de los traydores.

Dar nelle mani a uno una cosa, cioè metterla in sua podestà, e balia. Entregar en poder de uno una cosa.

Haver uno una cosa in mano, cioè esser in suo potere, e balia. Estar una cosa en mano de uno.

Haver alle mani. Traher entre manos.

Venir alle mani, capitare, occorrere. Llegar a las manos de uno.

Cader in mano, venir in podestà d'altri. Venir en poder de otro.

Rimetter in mano, dar libertà, podestà. Remitir una cosa a otro.

Porre in mano, dare, consegnare. Entregar.

Mano, qualità, o condizione. Calidad suerte.

Mano, una certa quantità d'una cosa, venne con piccola mano d'armati

Vino

Vino con no ſe que tantos hombres armados.

Diciamo. Io non ne volgerei la mano ſotto ſopra, quando vogliamo moſtrare che una coſa con c'importa niente. No diera por eſto la menor coſa del mundo.

Unger le mani, ſi dice del preſentare Giudici, Segretari, Camarieri, & anche Aiutanti di camera (che anco queſti tirano a ogni coſa) per corrompergli. Untar las manos.

Lavarſene le mani, e non voler tener più conto, ne voler più briga d'altrui. Lavarſe las manos.

Vincer la della mano, eſſer primo d'un' altro a una coſa. Ganar por la mano.

Porger la mano, aiutare. Dar la mano, ayudar.

Dar alla mano, e ſempre ſi ſuol dire di danari, & dare di preſente, e dì fatto. Dar de contado.

Uſcir di mano, ſcappare, ſparire. Deſaparecer, eſcapar.

Manomettere, metter mano, cominciar a ſervirſi di quelle coſe, che à poco à poco, & à parte à parte ſi conſumano, come manometter una botte di vino, una pezza di drappo & ſimili. Decentar.

Manomettere, talvolta ſignifica oltraggiar, & offendere. Agraviar, ofender, acometer.

Manopola, armadura, o guanto per difeſa della mano Manopla.

Man roveſcio, diciamo a colpo grande, dato con la parte conveſſa della mano, o vero con altra coſa che ſ'habbia in mano volgendo il braccio, è anche termine di giuoco di palla, quando gli ſi da voltando al contrario la mano che anche ſi dice roveſcio. Reves.

Manovale, colui che ſerve al muratore di portargli le materie per murare. Peòn de alvañil.

Manſuetamente, piacevolmente. Soſſegadamente, quietamente, benignamente.

Manſuetiſſimo. Soſſegadiſſimo.

Manſueto benigno. Soſſegado.

Manſuetudine, coſtanza d'animo, contra l'impeto della fortuna. Manſedumbre.

Mantelletto, picciolo mantello. Capita, capica.

Mantelletto, habito di Monſignore. Mantelete.

Mantello, ſpezie di veſtimento, per il più con bavero, e ſenza maniche, che ſi porta ſopra gli altri panni. Ferraruelo, capa.

Mantello, metaforicamente s'intende per velame, e coperta. Velo.

Mantello, o pelame di cavallo. Pellexo.

Mantello da Preti, cioè lungo ſino in terra. Manteo.

Mantellaccio, Capa diforme.

Mantenere, conſervare. Mantener, conſervar.

Mantener la ſua ragione, cioè difenderſi. Defenderſe, porfiar.

Mantener famiglia. Mantener familia.

Mantener la parola, o la promeſſa. Cumplir la palabra.

Mantenerſi, o conſervarſi. Conſervarſe.

Mantenere, ſuſtentare dar alimento, o nutrimento. Suſtentar, mantener.

Mantener gioſtra, o barriera. Mantener juſta, o torneo.

Mantenitor di gioſtra. Mantenedor de juſta.

Mantice, ſtrumento, che attrae, e manda fuor l'aria, e ſerve per ſoffiar nel fuoco, o dar fiato a ſtrumenti di fuoco, e ſimili. Fuelles.

Manto, ſpezie di veſtimento ſimile al mantello, che uſan le Spagnole, & i Cavalieri, mentre fanno la profeßione, e piglian l'habito. Manto.

Manuale, coſa fatta a mano. Coſa de mano.

Manuale, cioè facile da portars' in mano. Manual.

Manualmente, con le mani. Con las manos, manualmente.

Manuccia, piccola mano. Manezilla.

Mappamondo, Carta, o globo, nel quale è deſcritto il Mondo. Mapa.

Maraviglia, o meraviglia, commozion d'animo che rende attonito, naſcente da novità, o da coſa rara. Maravilla, eſpanto, aſſombro.

Maravigliare, cauſar maraviglia. Maravillar, eſpantar.

Maravigliarſi. Maravillarſe, eſpantarſe, aſſombrarſe.

Maravilloſamente. Maravilloſamente, eſpantoſamente.

Maravigliosiſſimo. Maravilloſiſſimo.

Maravigliozo, che apporta maraviglia.

Maravil-

Maravillòſo, eſpantatoſo.
Marcare, o marchiare, contraſſegnare. Marcar.
Marcato, contraſſegnato. Marcado.
Marcheſato, ſtato, o dominio di Marcheſe. Marqueſado.
Marcheſe, titolo di Signoria. Marquès.
Marcheſe diciamo anche al profluvio, e purga delle donne. Regla, coſtumbre, flor.
Marchiare, contraſſegnare, improntando. Marcar, ſeñalar.
Marchiato. Marcado, ſeñalado.
Marchio, vedi *Marco.*
Marcia, humor putrido, che ſi genera ne gli inflati, e ne gli ulceri. Materia, podre.
Marciare, è termine militare, e vale caminar l'eſercito. Marchar.
Marcio, putrido, fracido, pien di marcia. Podrido, lleno de materia, o de podre.
Marcio, aggiunto à forza, vale forzatiſſimamente, come lo farà a ſua marcia forza. Lo harà aunque no quiera, a peſar de ſu grado.
Vincer il giuoco marcio, cioè ſenza che l'avverſario, o la parte contraria habbia fatto niſſuna ſorte. Venzer ſin haver dexado hazer mano.
Marcire, putrefarſi, divenir marcio. Podriſſe.
Marcito, putrefatto. Podrido.
Marciume ſi dice metaforicamente per la gente vile, e la canaglia. Canalla, gente vil, vulgo.
Marco, o contraſegno, altrimenti marchio. Marco, ſeñal.
Marcorella herba nota, che naſce trà le viti, e dà peſſimo odore al vino. Urtiga muerta.
Mare, continente principale dell' acque ſalſe, dove concorrono anche tutte le dolci. Mar.
Mar roſſo. Mar bermejo.
Marèa, o maretta cioè il mar quando ſi gonfia, e ſolleva ſenza ſoffio di venti. Marera.
Maretta è lo ſteſſo.
Mareggiarſi, cioè fargli danno il mare, e darne ſegno, con il vomitare, o commoverſi lo ſtomaco. Mareaſſe, o hazerle mal la mar.
Maremma, campagna vicina al mare. Mariſma, eſtremo.
Andar il beſtiame in maremma. Paſſar el ganado a eſtremo.
Maremmano, di maremma. Cerrill.
Maretta ſorda, vedi *marea.* Mareta ſorda.
Marforio, fratello di Paſquino in Roma. Marfodio.
Margherita, pietra preziosa. Margarita.
Margine, cicatrice, cioè ſegno, o ſaldatura della ferita. Señal, cicatriz.
Margine, o eſtremità. Orilla, o margen.
Marina, o riva del Mare. Ribera de la Mar.
Marina marina, cioè lungo lungo alla riva del Mare. Tierra a tierra.
Marinaro, nome generico d'ogni guidator di navilio. Marinéro.
Marinare diciamo il peſce, & anche altri cibi, che è quando è fritto metterui sù dell' aceto per conſervarlo. Echar en eſcaveche.
Marinare anche diciamo all'havere un certo interno cruccio per coſa che ci diſpiaccia. Regañar.
Marinareſco, di marinaro, o da marinaro. De marinero.
Marineria, arte del marinaro. Arte de governar, y regir la nave.
Marino, di mare, Coſa de mar, o perteneciente à la mar, maritimo.
Marino, come vento marino, cioè quello che a noi viene di verſo il mare, che è il ponente. Marino viento.
Maritaggio, matrimonio. Caſamiento.
Marioleria, inganno che ſi fà nel giuoco. Fulleria, pandilla, trampantojo.
Mariuolo, colui che inganna nel giuoco. Fullero,
Marinolo, o aſſaſſin di ſtrada. Salteador, ladron.
Mariuolo, o taglia borſe. Gato.
Maritale, di marito, da marito, matrimoniale. Matrimonial, coſa de caſados, o de marido y muger, maridable.
Maritare, dar marito alle femine, congiugnerle in matrimonio. Caſar.
Maritarſi, cioè pigliar moglie. Caſarſe.
Maritato, o ammogliato. Caſado.
Maritata, che hà marito, o che è congiunta in matrimonio. Caſada, o muger que eſtà caſada.

Marito

Marito, *huomo congiunto in matrimonio*. Marido. *Una Gentildonna per dire che il ſuo marito non gli faceva far de' figliuoli, diceva. Il mio ſignor tale hà grandiſſime parti, e doti, gran muſico, buon ſcrittore, & eccellente abbachiſta, ſolamente hà queſto, che non moltiplica.* Una Señora para dezir que ſu marido no hazia hijos, dezia: Mi ſeñor fulano tiene eſtremadas gracias, y habildades, gran muſico bueno eſcrivano, ſingular contador, ſalvo que no multiplica.

Marittimo, *luogo vicino al mare, o coſa appartenente a mare*. Matitimo.

Marmaglia, *quantità di gente vile & abbietta, canaglia*. Canalla, gente de toda broça, gente vil, plebeya.

Marmo, *pietra fine, e dura, di diverſi colori, e ſpecie*. Marmol.

Marmacchio ſtimato, ſciocco, balordo. Bobo, tonto, necio.

Marmoreo, di marmo. De marmol.

Marea, andata, o fluſſo di mare. Creciente o embate de mar.

Marra, ſtromento ruſtico. Açáda.

Marrobbio, herba nota. Marrubio.

Marrocchino, o cordouano, cuoio di pelle di capra detto coſì, forſi perche fù trovato il modo di conciarſi primieramente in Marocca, e cordouano perche in Cordoua Città in Andaluzia. Cordouan.

Marroncello, piccolo marrone. Açadonzillo.

Marrone, ſtrumento ruſtico. Açádon.

Marrone ſpezie di caſtagna più groſſa dell' ordinarie. Caſtaña.

Diciamo far un marrone, che vale far un errore. Hazer un yerro, o diſparate.

Martedì, nome del terzo dì della ſettimana. Martes.

Marte, Dio della Gentilità. Marte.

Martellare, percuoter con martello. Martillar.

Martellare ſi piglia talvolta per ſemplicemente percuotere. Herir.

Martellare diciamo, al dolor dell'ulcere, quando genera la putredine. Amartelar, dar grandiſſimo dolor.

Martello, ſtrumento noto per uſo di battere, o di picchiare. Martillo.

Regere, o ſtar forte al martello, vale ſtar forte, e reſiſtere alla prova. Reſiſtir al martillo.

Sonar a martello, ſi dice quando ſi dà alla campana un tocco per volta, a guiſa che'l martello fà in ſu l'ancudine, il che ſi fà quando ſi vuol raunare il popolo. Tañer a rebato.

Martello anche diciamo a una certa paſſion amoroſa, che è quando ſi dubita, che la coſa amata non ſia goduta d'altri. Martelo, ſoſpecha, zelos.

Martire, colui che è, ò è ſtato martirizzato. Mattir.

Martire, o martirio, tormento che ſi patiſce nell' eſſer martirizato. Martirio, tormento.

Martirio, e martiro e lo ſteſſo.

Martirio talvolta ſignifica pena ſemplicemente. Pena, dolor.

Martirio, affanno, o paſſion d'animo. Congoxa, anſia.

Martirologio, Catalogo de' Martiri. Martirologio.

Martirizare, il tormentare, o uccidere che fanno gl'infedeli di coloro che non voglion rinegare la fede Chriſtiana. Martirizar.

Martirizzare, talvolta ſi piglia per noiare, dar faſtidio. Atormentar, enfadar.

Martora, una ſpezie d'animale ſimile alla faina, di color tra'l tanè, e'l nero, e di pregiata pelle per veſtimenti. Marta.

Martoriare, tormentar i rei, perche confeſſino i lor miſfatti. Dar tormento o poner a quiſtion di tormento.

Martoriare, o martirizzare. Martirizar.

Martoriato. Atormentado, martirizado.

Martorio, la pena, l'atto del martoriare. Tormento, martirio.

Marza, piccolo ramicello che ſi taglia da un'arbore per innieſtarlo in un'altro. Pua.

Marzapane, una ſpezie di paſta dolce, di zucchero, e mandorle. Marçapan, o maçapan.

Marzo, nome del primo Meſe della Primavera. Marzo.

Malcagno, ſcaltrito, aſtuto, ſagace. Aſtuto, ſagaz, taymado.

Majcalzone, ſoldato povero. Guitòn.

Maſ-

Mascalzone, o *assassin di strada*. Salteador, ladron.

Mascalzone, *furfantone*, *manigoldone*, Vellacon, picaron, vergante.

Mascella, *quell'osso*, *nel quale son fitti i denti*. Quixar, o quixada.

Mascella, *tal volta si piglia per guancia*. Mexilla, carrillo.

Mascellare, *come dente mascellare*, *cioè di quelli che stanno da' lati*. Muela.

Mascellone, *vale mostaccione*, o *percossa nella mascella*. moxicon, bofeton, tornisco.

Maschera, *faccia*, o *testa finta di carta pesta*, o *di cosa simile*, & *è puramente vocabolo Spagnolo*, *ma è corrotto*, *poiche in Castigliano si dice mascara*, *che è composto da mas*, *è cara*, *che significa più viso*. Mascara.

Diciamo in proverbio, *Cavarsi la maschera*, *che vale dir il suo parere a uno alla libera*, *e quasi con ira*. Desvergonçarse, quitarse el reboço, perder el respeto.

Mascherarsi o travestirsi. Mascararse.

Mascherata. Mascarada.

Maschile, *di maschio*. Varonil.

Maschio; *quello che concorre attivamente alla generatione con la semina*. Macho.

Si noti, *che quando vorremo dire maschio nel senso seguente*, *Il tale hà quattro figliuoli*, *due maschi*, *due femine*, *si dirà*. Fulano tiene quatro hijos, dos varones, y dos hembras. *Et a dir machos non è usato*, *ne manco troppo politico*.

Maschietto è uno strumento di ferro in forma di mezza croce Maltese, *che si pone ne' tavolini*, o *altre cose di legno che si ripieghino*. Viságra.

Maschio, *come figliol maschio*. Hijo varon. *La tal Signora hà fatto un figliuol maschio*. La tal Señora ha parido un hijo varon.

Maschio, *tal volta s'attribuisce alla donna*, *come donna maschia*, & *in questo senso significa valorosa*, *e di governo*. Muger varonil, muger valerosa, muger machucha, muger de pecho, y de echo.

Mascolino, *cioè di maschio*. Masculino, o de macho.

Massa, *quantità indeterminata di cose amontonate insieme*. Montòn.

Massaia s'intende una serva di governo, *e che habbia cura alla casa*. ama, criada.

Massaio, *custode di casa*, o *huomo che hà cura delle cose mobili*, o *masserizie*. Caséro.

Masserizia, o *scienza di fuggir la spesa soverchia*, *overo un'arte di saper usar moderatamente la robba*, *altrimenti si dice*, *risparmio*. Ahorro.

Masserizie, *nel numero de' più*, *mobili*, & *arnesi di casa* Alhajas. *Le masserizie de' cortigiani*, *e delle cortigiane non soglion esser troppe*. Las alhajas de los cortesanos, y de las mugeres corresanas non suelen ser muchas.

Masserizioso, *che spende*, *e vive con masserizia*, *e risparmio*. Guardoso.

Massiccio, *grosso*, *tutto solido*, *forte*. Maciço.

Massima, *è un detto communemente approvato*, *al qual non può contradirsi*. Massima.

Massimamente, *particolarmente*. Particularmente, en particular, en especial.

Massò, *sasso grandissimo*. Peña, peñasco.

Mastello, *strumento da cavar il vino della tinella*. Lebrillo.

Mastico, vedi *Mastice*.

Masticare il cavallo il freno, o *la briglia*. Tascar el freno.

Masticare, *disfare*, *e tritar il cibo co' denti*. Mascar.

Masticare metaforicamente si dice per ben esaminare la cosa seco medesimo, *ragionando di lei tra se*, *che anche diciamo ruminare*. Rumiar.

Masticato. Mascado.

Mastice, *ragia di lentisco*. Almáziga.

Mastice, o *colla da legnaiuolo*. Cola.

Mastino, *Specie di cane*, *che tengono i pecorai a guardia delle lor bestiame*. Mastin.

Mastro, vedi *Maestro*.

Matassa, *certa quantità di filo addoppiato circolarmente sul l'aspo*. madexa de hilo.

Al capo della matassa legata diciamo bandolo. Cuenda.

Matematica, *scienza intorno alla quantità*. matematica.

Matematico, *che sà matematica*. matematico.

Mate-

Matematico, *cioè cosa di matematica.* Cosa matematica.

Materasso, *o materassa*, *arnese da letto ripieno per lo più di lana per dormirvi sopra.* Colchòn

Materassaio, *colui che fà*, *o vende materassi.* Colchonéro.

Materia, *soggetto*, *o principio di qualche composizione*, *o cosa sensibile*, *o intelligibile.* Materia.

Materia, *o soggetto di parlare.* Tema.

Materia di stato materia de estado.

Materiale, *di materia.* material.

Materiale, *per semplice*, *rozzo*, *e dicesi di tutte le cose*, *che non sono raggentilite*, *nè ripulite dall' arte.* Basto, rudo, tosco, grosiero.

Materiali, *cioè le materie appartenenti a una fabbrica*, *e simile.* materiales.

Materialmente, *in modo materiale.* materialmente.

Materialmente, *rozzamente*, *grossolanamente.* Toscamente, rudamente, grosseramente.

Materno, *di madre.* maternal.

Materozzolo, *capocchia*, *o mazzocchio*, *che è in cima della mazza.* Porra.

Matita, *pietra tenera*, *come gesso*, *e n'è della rossa*, *e della nera*, *usata da pittori per disegnare.* Lapis

Matitatoio, *strumento*, *nel quale si tiene la matita per disegnare.* Cañon del lapis.

Matricale herba nota. Artemisia.

Matrice, *dove la femina riceve il seme*, *e concepe.* madre.

Matricida. Uccisor di madre. matricida, o matador de madre.

Matricola, *cioè libro dove si registrano que' che vogliono esercitar un' arte.* Matricula.

Matricolarsi, *è registrarsi alla matricola.* matricularse.

Matricolato. matriculado.

Matrigna, *moglie del padre di colui*, *a cui sia morta la madre.* madrasta.

Matrimoniale, *di matrimonio.* matrimonial.

Matrimonialmente, *con matrimonio*, *o per via di matrimonio.* matrimonialmente.

Matrimonio è una congiunzion dell'huomo e della donna, *la qual ritiene una usanza di vita*, *che divider non si può*, *& è uno de' sette Sagramenti reiterabile.* Matrimonio.

Matrona, *donna d'autorità*, *per età*, *o per nobiltà.* Dueña.

Una matrona haveva un figliuolo, *che si era maritato con una bellissima dama*, *e per quanto ella poteva*, *gli teneva lontani*, *mandandoli spesso fuora della Città*, *perchè era huomo secco*, *& haveva paura non gli tenesse qualche male. Essendo la sua sposa innanzi alla sua suocera*, *vidde certe passere*, *che andavano oltre di lì mazzando*, *disse oro scià scià*, *che non vi vegga la mia signora*, *che vi farà fuggire.* Una dueña tenia un hijo desposado con una dama muy hermosa, y en todo lo que podia los apartava, embiandole muchas vezes fuera de la Ciudad, porque era hombre flaco, y temia no le viniesse algun daño. Estando su esposa delante de su suegra vio unos gorriones, que andavan por alli retoçando, dixoles ox, ox, no os vea mi señora, que os appartara muy lexos.

Mattamente, *pazzamente.* Locamente, desatinadamente.

Mattia, *pazzia.* Locura.

Mattina, *la parte del giorno da' levar del Sole fino a mezzo dì.* Mañana.

Mattinata, *il levarsi la mattina a buon hora.* Madrugada.

Mattinata, *il cantare*, *e sonare che fanno gli amanti in sul mattino davanti alla casa della innamorata.* Alborada.

Matto, *pazzo*, *stolto.* Loco, mentecato, perenal, perene.

Mattarello, *pazzuccio.* Loquecillo, mentecatillo.

Mattone, *pezzo di terra cotta*, *di forma quadrangolare per uso di murare.* Ladrillo.

Mattonato, *coperto con mattoni*, *che vi sian murati.* Enladrillado.

Mattonare, *murar con mattoni.* Enladrillar.

Mattone crudo, *cioè senza cuocere.* Adobe.

Mattone posto, *o murato a coltello.* Ladrillo puesto de canto.

Mattutino, *o la mattina.* La madrugada.

Mattutino, l'hora Canonica, che si dice la mattina innanzi giorno da' Sacerdoti. Maytínes.

Dire il Mattutino. Rezar maytines.

mattutino, cosa di mattina. Cosa de la madrugada.

Maturamente, con maturità, consideratamente, con consiglio. Cuerdamente, consideradamente, con consideracion, maduramente.

Maturamento, il maturare. Madureza.

Maturare è il venire de' frutti a perfezione. Madurar.

Maturare per metafora è dar fine, e compimento a una cosa. Acabar, cumplir.

Maturare, fiaccare, macolare. Molèr, quebrantar.

Maturato, o maturo. Maduro.

Maturazione, il maturare. Madureça.

Maturezza, è lo stesso.

Maturissimo. Madurissimo, muy maduro.

Maturità, maturezza. Madureça.

Maturità, età perfetta. Edad madura, perfeta.

Maturità, o savieza. Cordura, prudencia, assiento.

Maturo, condotto alla sua perfetione, o termine. Maduro.

Maturo, cioè d'età perfetta. Hombre echo.

Mazza, sottil bastone. Vara.

Mazza, quel bastone nodoso, grosso, e ferrato che si porta in battaglia. Maça.

Diciamo in proverbio menar la mazza tonda, che è il trattar senza differenza ogn' uno a un modo. Llevar a todos por un parejo.

Menare alla mazza, tradire, o ingannare. Llevar al matadero.

Mazza, che portano quei del Magistrato, o Governatori. Maça.

Mazza fiusto, una mazza con una fiusta. Zurriaga, azote.

Mazzapicchio, martello di legno. Maço.

Mazzata, colpo dato con Mazza. Garrotaço, porraço.

Mazzerare, e gettar l'huomo in mare in un sacco legato, con una pietra grande, e legate le mani, & i piedi, & un gran sasso al collo. Arrojar en el mar con una piedra atada al cuello.

Mazziere ferro di Magistrato, che porta avanti a suoi Signori la mazza in segno d'autorità. Mazéro.

Mazzo, una certa piccola quantità d'herbaggi, o cose simili legate insieme. Manójo.

Dicesi ancho in proverbio, alzar i mazzi, che è andarsi con Dio. Tomar las de villadiego, poner piès en polvoroso.

Mazzo di fiori. Ramillete.

Mazzo di lettere. Pliego de cartas.

Mazzo di carte da giucare. Baraja de naypes.

mazzolino di fiori. Ramilete.

mazzocchio, quantità di cose ristrette insieme à guisa di mazzo, e dicesi propriamente de' capelli delle donne legati tutti insieme in un mazzo, Mata de cavellos.

mazzochiuto, pannochiuto, come un baston grave, mazzocchiuto, e grosso. Palo rollizo, o porrudo.

mazzuola, o bacchetta piccola. Varilla.

mazzuolo, o mazzo piccolo d'una cosa. Manojuelo, manogito.

mazzuolo quel martello di ferro, col quale gli scarpellini lavorano. Martillo.

Me, pronunziato con l'e stretta, è pronome di prima persona, e manca del caso retto, & hà questa voce sola, così, Io me ne venni. Yo me vine. *Me ne rincresce.* Me pesa.

me pronunziato con l'e larga, e scritto con apostrofo, vale lo stesso, che meglio. Voi lo sapete me' di me. Los saveis mejor que yo.

me, pronunziato pur con l'e larga in questo senso. Dirimpetto à me, vicino à me. En frente de mi, frontero de mi, cerca de mi.

meccanico, vile, abbietto. Vil, baxo, mecanico.

meccanico, aggiunto all'arti, vale manuali, e vili, a distinzion delle nobili, e liberali. Artes mecanicas.

meco composto di me pronome, e della preposizione con vale con me. Comigo.

medaglia benedetta, di quelle che il Pontefice dà indulgenzie. Medalla bendita.

Medaglia è impronta, o impresa d'oro, d'argento, di bronzo, o d'altro metallo, che si fà à memoria del ritratto d'huomini

mini illustri, o di Santi, à forma simile alle monete. Medalla.

Medesimamente, allo stesso modo, similmente, parimente. Assi mismo, o assi mesmo, otrosi.

Medesimo. Mismo, e mesmo.

Mediante prepozitione, e vale col mezzo, con l'aiuto, o per mezzo, o per aiuto. Mediante. così. Mediante le quale cose. Mediante las quales cosas.

Mediante, mezzano, intercessore, colui che s'intromette trà l'una parte, e l'altra. Medianero, padrino, intercessor, tercéro.

Medicamento, il medicare, medicina. Medicamento.

Medicar, curar l'infermità. Curar.

Medicina la scienza, e l'arte del Medicare. Medicina.

Medicina anche s'intende per tutto quello che s'adopera à prò dell'infermo per fargli rivecer la sanità. Remedio.

Medicinale, appartenente a medicina, che è buono à medicare. Medicinal.

Medicinalmente, per via di medicina. Medicinalmente.

Medicinare, medicare. Remediar, curar.

Medico, maestro di medicina, e colui che cura l'infermità, ò vero talvolta abbrevia la vita. Medico. Dotòr.

Mediocre, che non è del tutto buono, ne del tutto cattivo. Razonable, mediano.

Mediocrità, mezzanitade. Medianía.

Mediocremente. Raçonablemente, medianamente.

Meditare, indrizzar il pensiero, e la mente alla contemplazione, e dicesi per il più, di cose sacre, e spirituali. Meditar.

Meditazione, il meditare, meditazion, contemplacion.

Mediterraneo, nome di mare. Mar Mediterraneo.

Meglio, avverbio comparativo, e vale più che bene. Mejor. Il suo contrario è peggio. péor.

Meglio di, ogni volta che sarà messo con i pronomi, così meglio di me, di te, di lui, di quelli, di voi, la particola, di, si converte in che, e si dice, mejor que yo, que tu, que el, que aquellos, que vos.

Meglio, talvolta è lo stesso che più tosto Antes, o de mejor gana.

Meglio, nome comparativo, e vale più che buono, è lo stesso che migliore. Mejor.

Meglio sarebbe, modo di dire. Mas valiera, ygual, o mejor fuera.

Mela, frutta nota. Mançana.

Mele, diciamo alle natiche, o chiappe. Nalgas.

Melagrana, frutta nota. Granádo.

Melagranata è lo stesso.

Melagrano, albero che produce la melagrana. Granádo.

Melarancia, frutta d'arancia. Naranja.

Melarancia dolce. Naranja dulce.

Melarancia di mezzo sapore. Naranja agridulce.

Melarancio, arbore che produce la melarancia. Naranjo.

Melato, condito di mele, dolce. meloso, dulce, enmelado.

Mele, pronunciato con la prima e larga, liquore dolcissimo, e noto prodotto dalle pecchie. Miel.

Diciamo in proverbio il mel si fà leccar per ch'egli è dolce. Bezerrilla mansa a su madre, y a la agena mama.

Meleto, luogo dove son de' meli. Mançanero.

Melifluo, onde esce il mele. Melifluo, cosa que corre, o mana miel.

Melilato herba, il cui seme s'appella corona Regis, imperoche è fatto à modo d'un semicircolo. Corona de Rey.

Melo pronunziato con l'e stretta, arbore che produce le mele. Mançano.

Melocotogno, arbore, o frutto. membrillo.

Melodia, contento, armonia, suavità di canto, o di suono. Melodia.

Melograno, o melagrano. Granado.

Melluzza, piccola mela. Mançanilla. Mançanica.

Membro, parte del corpo, come braccio, gamba, e simile. Membro.

Membro assolutamente s'intende per il membro virile. Pija, carajo, miembro.

Membro si dice metaforicamente d'altre cose, e vale parte d'esse. Miembro.

Membruto, di grosse membra. Membrudo, rollizo.

Memorabile, ricordevole, degno di memoria. Memorable.

Memorevole è lo stesso.

Memoria, conserva delle cose apprese da sensi. Memoria.

Memeria, o *ricordazione*. Memoria, recordacion.

Memoria anche s'intende per l'ultimo de trè ventricoli del capo, che risiede sopra la collotola. Memoria.

Memoriale, o ricordo, lassata da nostri maggiori, come spedali, cappelle, luoghi pii. Memoria.

Memoriale, di memeria, contrasegno per ricordare. Memorial. *Dar un memorial a uno*. Dar, o echar un memorial a uno.

Menare, condurre da un luoge a un'altro, o per forza, o volontariamente guidande. Llevar.

Menar un mostaccione, o altro colpo, vale dare. Dar un bofeton, o un golpe a uno.

Menare attribuendolo agli alberi, significa produrre, o far frutto. Llevar fruto.

Menar un per il naso, cioè ingannarlo, & aggirarlo. Traher a uno engañado.

Menar uno fuor della porta. Sacar a uno de la puerta a fuera.

Menar meglie. Despoſarſe.

Menar uno a passeggiare, o a spasso, cosi. M'hà menato a passeggiar tutto il giorno per certe catapecchie. Me ha llevado a paſſear todo el dia por unos andurriales.

Menar une alla mazza, ci è tradirlo, ingannarle. Llevar a uno al matadero.

Menar un cavallo à mano. Llevar a un cavallo del diestro.

Menar uno per mano. Llevar a uno de la mano.

Menar buone una cosa, termine che si usa nel ricever una cosa, che si habbia a porre a conto. Poner a ſu cuenta una coſa.

Menar une in quà, e là, quasi strapazzandolo, e facendo poca stima di lui. Traher a uno al retortero, Llevarle de acà para acullà.

Menata, o manata, tutto quello che può inchiuder in se la mano, aggavignandolo con le dita. Puñado.

Mendace, bugiardo. Mentiroſo.

Mendicante, che mendica. Mendigo, mendigante.

Mendicanti, una Religione che non hà entrata propria, ma va accattando. Mendigantes.

Mendicità, estrema povertà. Menguèz.

Mendicare, chieder limosina per sostentarsi Mendigar, pedir por Dios.

Mendico, colui che è necessitato a andare accattando, e limosinando per sostentarsi Mendigo.

Per esaggerare che uno è povero mendice, possiamo dire con una frase Spagnola, cosi. Il tale è povero mendico, o è povero in canna. Fulano no tiene trasque parar, o non tiene sobre que caer muerto.

Mendo prenunziato con l'e stretta, diciamo per un certo atto, uso, e costume, e prendesi più tosto in mala parte. Reſavio, mala coſtumbre.

Menino, o paggio che serve à figliueli di Principi grandi. Menino.

Meno, avverbio di quantità, val mance, & ha relazion al più. Menos.

Meno di uno. Menos de uno, *cosi. Io hò studiato meno de gli altri*. Yo he eſtudiado menos que los otros.

Venirsi mene, o mance, svenirsi. Deſmayarſe.

Venir meno, svanire. Deſaparecer, deſpintarſe.

Mensa, talvolta apparecchiata, sopra la qual si posan le vivande. Meſa.

Mensola è sostegno, e reggimento di trave, cornice, o altre oggetto. çapata, o can de baxo de la viga.

Menta, herba nota, di buon odore. Yerva buena.

Mentale, di mente, come orazion mentale. Oracion mental.

Mentalmente, con la mente. Mentalmente.

Mentastro, menta salvatica. Maſtranto.

Mente, propriamente la parte più eccellente dell'anima, con la quale l'huomo intende, e conosce. Entendimiento.

Por mente a una cosa. Reparar en una coſa.

Mente, talhora si piglia per animo, o gusto cosi. Io non sò la tua mente. Yo noſe tu animo, o gusto.

Mente, pensiero, e fantasia. Non mi passa per la mente. No me paſſa por el penſamiento.

Saper a mente, cioè a memoria. Saver de coro, o ſaver de memoria.

mente, e intenzione, come huomo di buona, e cattiva mente. Hombre bien, o mal intencionado.

mentecattaggine, balordaggine. Boberia, tonteria.

mentecatto, inferme di mente, sciocco, pazzicco mentecato, necio.

mentire, dir bugia. mentir.

mentir per la gola. mentir.

mentito, falso, bugiardo. Falso, fementido.

mentitore. mentiroso.

mento, parte del viso sotto la becca. Barva.

mentovare, far menzione, nominare. mentar, hazer mencion, acordar.

mentre, o mentre che. mientras.

menzione, nominazione, memoria. mencion, memoria.

Far menzione, e ricordare. Hazer mencion.

menzogna, bugia. mentira.

menzoniere, bugiardo. mentiroso.

mercacantare, far il mercante, trafficare a fin di guadagno. Negociar, tratar en mercaduras.

mercatante, colui che conduce, o fà condurre robbe da un luogo a un'altro a fin di guadagno. mercader.

Far orecchia di mercatante, vale far vista di non sentire, a guisa che fa il mercatante, quando il prezzo della mercanzia non gli piace. Hazer orejas de mercadèr.

mercatante di cambi, e di negozi gravi. Hombre de negocios.

mercatantuzzo, piccolo o povero mercante. mercadercillo.

mercatantile, cioè facile a venderfi. Vendible.

mercatare, comprare. mercar, comprar.

mercato luogo dove fi tratta di mercanzia, e dove fi compra, e vende. mercado.

mercato, tal volta fi piglia per lo ftefso tratar del prezzo della mercanzia. Concierto.

mercato, fpeffe volte fi fuol aggiugnere il titolo buono, come a buon mercato, cioè non caro. Barato, e barata. *fecondo il genere della cofa.*

mercè, pronunziata con la prima e larga vale mercatanzia, cofa che fi compra, o vende. mercaduria.

mercè, o mercéde con la prima e chiufa, fignifica premio, guiderdone, ricompenfa, grazia, favore. merced.

mercè, o merito. merecimiento.

mercede, o guiderdone. Galardon, recompenfa.

mercede, aiuto, mifericordia, pietà, compaffione, come haver mercè d'uno, ma è poetico. Tener laftima, compaffion, o maneilla de otro.

Far mercede, cioè far grazia, e favore. Hazer merced.

mercenaio, o mercenario, da mercè, che ferve à prezzo. Iornalero.

merceria, cofo minuto attenenti al veftire, come naftri, ftringhe. Bugerias.

merceria, la bottega del merciaie. Tienda de joyeria.

merciaio, che fa bottega di merceria. Tendero de joyeria.

merciaie, colui che va per le ftrade vendendo tolorie, naftri, veli, o fimil cofe, carico di fcatole. Caxero.

mercoledì, nome del quarto giorno della fettimana. miercoles.

mercoledì della cenere. miercoles de ceniça, o miercoles corvillo.

mercurio, dagli alchimifti è chiamato l'argento vive. Açogue, mercurio.

merda, efcremento del cibe, feparato per concozione, e digeftione. mierda.

Per lezi, fi dice cacca la merda de' bambini. Caca.

merdofo, imbrattate di merda, & ordinariamente fi fuol dire per tacciar uno di fudicie, e ingiuriarle. merdofo.

merenda, il mangiar che fi fa trà il definare, e la cena, e fignifica ancora la vivanda che fi mangia. merienda.

merenduzza, merenda piccola. Merendilla.

merendone, diciamo per ifcherne ad uno fcioperone, fcimunito. maricòn.

merendare, mangiar tra'l definar, e la cena. merendar.

meretrice, donna che fà copia del fuo corpo altrui per mercede. Puta, ramera, cantonera.

mergere, tuffare. Zabullir de bajo del agua.

meridiano,

meridiano, di mezzo giorno. meridiano, de medio dia.

meridiano, cioè il circolo meridionale. meridiano, o el circolo de medio dia.

meridionale, di mezzo dì. De medio dia. meridional.

meriggiare, posarsi, o dormire all'ombra in su il mezzo giorno. Sesteàr, dormir, o posar la siesta en alguna parte.

meriggio, il tempo di mezzo dì. El medio dia.

meriggio, tal volta significa ombra. Sombra.

meriggio, cioè il fervor del giorno, quando il Sol più riscalda. Siesta.

meritamente, secondo il merito, o ragione, giustamente. merecidamente, con raçon, justamente.

meritare, rimeritare, guiderdonare, ristorare, rimunerare. Galardonar, recompensar.

meritare, cioè esser degno di bene, o di male secondo l'operazione. merecer.

merito questo, e peggio. merezco esto, y aun mas.

meritato. merecido, devido.

meritevolmente, vedi *meritamente.*

meritevole, che merita. merecedor, que merece.

merito, operazion meritoria. merecimiento.

merito, premio, guiderdone, ricompensa, ristoro. Recompensa, galardon, remuneracion.

merito, talvolta significa usura, o interesse Usura.

meritorio, degno di merito, e di premio. meritorio.

merlare, far i merli alle muraglie. Hazer las almenas, almenar.

merlato, che ha merli. Que tiene almenas, almenado.

merlo, parte superiore delle muraglie, non continuata, ma interrotta d'ugual distanza. Alména.

merli si dicono quei bocchotti della corona Regia, e Imperiale, o Ducale. Rayos de la corona.

merlo, uccello noto. mitla.

merlotto, aggiunto à huomo, significa balordo, e grossolano. Bobarròn, tonraço, mentecatòn.

merletto, diciamo à un certa fornitura, o trina fatta, o di refe, o d'oro filate per guarnimenti d'habiti, a similitudine di merlo. Punias.

mero, non mescolato, puro, schietto, pretto Puro.

mero Imperio, si dice da' Legisti, a differenza del misto, o della semplice giurisdizione. mero Imperio.

mesata, cioè il salario d'un mese, o quello che uno hà meritato per la sua fatica, & opera d'un mese. Soldada.

mescere, mescolare e confonder insieme. mezclar, confundir.

mescere, cioè versare il vino nel bicchiere per dar bere. Echar en la taça.

mescere, e dar da bere. Escanciar.

meschinità, eccesso di povertà, infelicità, miseria. miseria, lazeria, probreça.

meschinità, cioè cosa poca, o di poca stima, o prezzo. Poquedàd.

meschino, nome che denota eccesso di povertà, è per conseguenza d'ogni sorte d'infelicità, e miseria. miserable, cuytado, pobrete, pobrezillo, lazerado.

meschino a me, modo di dire, che denota una certa miseria a se stesso, e si la profezza, se a caso facesse qualche azione indegna, o meritevol di qualche gastigo. Negro de mi, cuytado de mi; probre de mi.

meschita è vocabolo Arabico, & è luogo dove i Mori, o Arabi vanno ad adorare. mezquita.

mescirobba, vaso da dar acqua alle mani per lavarle. Aguamanil.

mescitore, che mesce, o dà da bere. Escanciador, o copero.

mescolamento, il mescolare, e confondere. mezcla, confusion.

mescolamento, o rimescolamento, tal volta significa una subita, & improvisa alterazion d'animo per qualche cura sopravenuta, Susto, sobresalto.

mescolanza, mescolamento, e le cose confuse insieme. mezcla.

mescolanza, simplicemente diciamo insalata di più sorte d'herbe mescolate insieme. Ensalada Italiana, o de muchas yervas.

Meſcolare, confondere, metter inſieme coſe diverſe. Mezclar, confundir.

Meſcolar le carte da giucare, cioè diſunirle, acciò non vadino inſieme, o tutte le figure, o tutti i punti d'uno ſteſſo genere. Barajar los naypes.

Meſcolatamente, confuſamente. Confuſamente.

Meſcolato. Mezclado, confundido.

Meſcuglio, meſcolanza. Mezcla.

Meſcuglio diciamo comunemente a una certa confuſion di coſe per il più vile, & abbiette, nel qual ſignificato diciamo anche guazzabuglio. Mezcla.

Meſe, tutto quel ſpatio di tempo, nel qual la Luna ritrova al Sole, & è la dodiceſima parte dell'anno Mes.

Meſſa, il ſacrificio che offeriſcono i Sacerdoti Chriſtiani a Dio. Miſſa.

Meſſa grande, cioè quella che ſi canta. Miſſa mayor.

Meſſa piana, cioè quella che ſi dice ordinariamente. Miſſa reçada.

Meſſa novella, cioè quella prima meſſa che è detta da un Sacerdote nuovamente ordinato per ciò. Miſſa cantána.

Meſſa ſi dice anche alla muta di vivande, che altrimenti ſi dice ſervito. Platos.

Meſſaggera, embaſciatrice. Menſagera.

Meſſaggiere, ambaſciadore, Menſagero.

Meſſaggio, meſſo, meſſaggiero. Menſagero.

Meſſaggio, o ambaſciata. Embaxada, recaudo.

Meſſale, il libro dove ſono le meſſe. Miſſal.

Meſſere, titol di maggioranza. Don, o ſeñor.

Meſſer sì. Si Señor.

Meſſo, meſſaggio. Menſagero.

Meſſo è un carico di birro nella Corte Civile. Emplaçador.

Meſſo cioè il mutar di vivanda Platos.

Meſſo, cioè poſto, ſituato. Metido, puеſto.

Meſtare, traminare, agitare, e diceſi propriamente di coſe liquide, o che tendono al liquido. Menear.

Meſtiere, arte, eſercizio, profeſſione. Oficio, exercicio, profeſſion.

Meſtiere, o biſogno. Menester. *Fà di meſtiere, cioè biſogna.* Es menester.

Meſtizia, dolore, afflizione. Triſteça, malencolia

Meſto, addolorato, mal contento Triſte, müſtio, deſcontento, malencolico.

Meſtola, o meſtolino, ſtrumento da cucina, noto, di legno, o di ferro ſtagnato, e di varie forme, il quale s'adopera, a meſtare o tramenare le vivande che ſi cuocono, o le cotte. Cuchára.

Meſtola ſi dice a quello ſtromento di legno, col qual ſi giuoca, e daſſi alla palla. Paleta.

Meſtola ſi chiama anche la cazzuola de' muratori Plana de alvañil.

Meſtruo, purga di ſangue, che ogni meſe hanno le donne, e gli ceſſa quando gravide. Regla, coſtumbre, flor.

Meſtura, meſcolanza di varie coſe. Confeccion.

Metà, una delle due parti trà loro eguali, il mezzo, Mitad.

Meta pronuntiato con l'e ſtretta, quello ſterco che in una volta fà l'huomo. Cagada.

Meta, pronunziato con l'e larga, termine. Termino.

Metadella, miſura, che ſerve per miſurar grano, biade, o coſe non liquide. Celemín.

Metafiſico, di Metafiſica, che è ſcienza chiamata da' Filoſofi divina, o prima filoſofia, Metafiſica.

Metafora, figura di favellare. Metafora.

Metaforicamente, con metafora. Metaforicamente.

Metaforico. Metaforico.

Metallo, qualunque materia che ſi cava dalle viſcere della terra, atta a fonderſi. Metàl.

Meteora, ſcienza che tratta delle pioggie, grandini, comete, ſaette. Meteoros.

Metodo, via, modo d'inſegnar, e proceder in una ſcienza. Metodo, manera de enſeñar.

Metro, miſura, e talvolta ſi piglia per verſo di ſillabe. Metro, verſo.

Metropolitano, di Metropoli, che ſi dice della principal Chieſa della Città, o della principale della Provincia. Metropolitano.

Mettere, per dentro, inchiudere. Metèr, ponèr,

ponèr, encerrar.

Mettere, in vece di porre, e cellecare. Ponèr.

Metter uno in un'affanno. Ponera uno en un cuydado.

Metter ogni cosa in iscompiglio, e romore. Meterlo todo a barato, alborotallo.

Metterſi una veſte. Ponerſe un veſtido.

Metter nella via, insegnare. Encaminar, enſeñar.

Metter per la via, è lo ſteſſo, e vale introdurre. Introduzir.

Metterſi in camino. Ponerſe en camino.

Metter compaſſione, cioè muover à compaſſione. Dar lattima.

Metterſi à far una coſa, cioè indurſi, moverſi, imprendere. Emprendèr, intentar hazer alguna coſa.

Metterſi a cercar una coſa. Darſe a la buſca de una coſa.

Metter ſotto terra. Meter de baxo de tierra.

Metterſi le ſcarpe, guanti, o calzette. Calçarſe los çapatos, los guantes, las medias.

Mettere, ſi dice delle piante, quando pullulano, o germogliano. Brotar, echar pimpollos.

Metter fuori, cioè cavare. Sacar.

Mettere, talvolta ſignifica depoſitare. Depoſitar.

Metterſi in cuore, o in animo, cioè deliberarſi. Determinarſe, deliberarſe, acordar.

Metter nel capo, cioè perſuadere. Perſuadir.

Metterſi nel capo, perſuaderſi, darſi ad intendere. Perſuadirſe.

Metter in aſſetto, aſſettare, accommodare, porre in luogo ſicuro. Poner en cobro, o poner à una coſa à buen recaudo.

Metter in opera, eſſeguire, effettuare. Poner por obra, executar.

Metter in abbandono, trascurarſi, laſciare, abbandonare. Deſamparar, echar por alto, echar al trançado.

Metter trà le mani, cioè proporre. Proponer.

Metter la tavola, cioè apparecchiare, e appreſtar la meſa. Ponèr la meſſa.

Metter ſtrida, ſtridere. Dar gritos, bozeàr.

Metter a fuoco e fiamma, cioè impetuoſamente abbruciare. Deſtruyr, talar los campos, abraſallo o quemallo todo, paſſar a fuego y cuchillo.

Metterſe per ſervidore. Aſſentarſe, o ponerſe con amo.

Metterſi a ſervir per le ſpeſe, cioè ſenz'altre ſalario, che quel che può entrar nella borſa dello ſtomaco. Servir comido por ſervido.

Metter neve, nevicare. Nevàr.

Metter vento, tirar vento. Corrèr ayre.

Metter dell'acqua nel vino, Echar agua en el vino.

Metter, o cacciar mano alla ſpada. Echar ò metèr mano à la eſpada.

Metter uno nel mezzo nel giuoco, cioè accordarſi à ingannarlo per vincerlo. Iugar al mohino.

Metter la vita à ſbaraglio, cioè darla in preda à pericoli. Poner la vida al tablero.

Metter a ruolo, o in liſta, cioè regiſtrare, Poner in liſta, empadronar.

Metter conto à uno il fare ò non fare una coſa. Eſtarle à cuenta, hazer o no hazer.

Metter in eſecuzione. Ponèr por obra.

Metter in molle una coſa, cioè meterla nell'acqua, acciò ſi lavi, ò perda il ſalume che tiene. Echar en remojo.

Metterſi una camicia bianca. Ponerſe una camiſa limpia.

Metter da canto danari, cioè guardargli, e ſerbargli. Auchar, o ahuchar dineros.

Metter il cervello a partito a uno, cioè far l'impazzire. Bolver loco a uno.

Metterſi, o poſi a tavola. Sentarſe à la meſſa. *Hor hora ſi non meſſi à tavola.* En eſte punto acaban de ſentarſe a la meſſa.

Metterſi in teſta, ò in capo una coſa, cioè incaponirſi, e ſtar oſtinato nel ſuo parere, coſi. S'è meſſo queſto in teſta, e io non ci poſſo far altro. Ha dado en eſto, e yo no lo puedo remediar.

Metter a ſacco un luogo, cioè rubbarlo. Saquear a un lugar.

Metter a fil di ſpada un'eſſercito. Paſſar a cuchillo.

metter mano a una cosa, cioè ajutare. Poner mano en una cosa

metter pace tra i discordi. metèr, o poner paz

mettersi a fuggire. Darse à huyr.

mettersi in fuga è lo stesso.

metter in fuga, far fuggire. Ponèr o echar en huyda, auyentar.

mettersi, o porsi a un'impresa. Emprender, o intentar alguna cosa.

Alcuni sono sì venturosi, che riesce loro ogni impresa, à che si mettino. Algunos son tan venturosos, que salen con todo quanto intentan, o emprenden.

mettersi in intrighi, e in imbrogli. Meterse in dibujos.

mettersi à rischio. Ponerse à riezgo.

mettere, o porre al libro una cosa, cioè scriverla, per non si ne scordare. Sentar al libro una cosa.

metter à fuoco e sangue un luogo. Ponèr à fuego y sangre un lugar.

mettersi, ò ficcarsi bene il cappello in testa. Encasquetarse el sombrero.

mettersi a una fatica. Emprender algun trabajo.

metter il cervello a partito, ci.è dar gran dispiacere all'animo. Dar cuydado, o pesadumbre.

metter puntali alle stringhe. Echar herretes a las agugetas.

mettersi in mezzo, o pacificare. Meterse de por medio a poner paz.

mettere, o commettere male. Rebolver.

Huomo che mette male, e che causa rumori. Hombre rebolvedòr.

metter il suo in compromesso, cioè porre la sua robba à pericolo di perderla. Poner su hazienda en peligro, o in contingencia.

metter uno al tormento, acciochè confessi il debito. Poner uno a question de tormento.

metter le mani addosso à uno per pigliarlo. Echar mano de uno, o agarrarle para llevarle a la carzel.

metter una cosa in un cantone, cioè non ne far conto. Echar a una cosa in un rincon.

metter il vino in fresco. Poner el vino à enfriar.

metter, e porre il collo, modo di dire per mostrar la sicurtà che si tiene d'una cosa. Poner la caveça.

metter uno in suo luogo o in sua vece. Poner à uno en su lugar.

metter la spada nel fodero. Meter a la espada en la vayna, o embaynar la espada.

metter uno in prigione. Echar a uno en la carcel.

metter discordia. Meter zizaña.

mettersi dove non gli importa. Meterse donde no le llaman.

mettersi à scappare per mezzo della gente. Rompèr por la gente.

mettersi, o porsi a scrivere. Ponerse a escrivir.

metter tutte le sue forze in un negozio. Poner todas sus fuerças en un negocio.

metter prezzo ad una cosa. Poner precio a una cosa.

mettere una cosa da banda, cioè rimuoverla, e allontanarla. Apartar à una cosa, desviar, hazer de un lado.

metter fuora quello, che era riposto. Sacar lo que estava guardado.

mettersi à lato, ò a canto a une. Ponerse junto a uno.

metter in bocca si dice quando uno in lodare dice più di quello che è. Poner de su casa

metter in testa, cioè mettersi il capello. Cubrirse. *V. S. metta in testa.* Cubrase V. M.

metter ad uno una pulce nell' orecchio, cioè dargli qualche cosa, che gli dia fastidio. Ponèr a uno en cuydado: dare à uno que roèr.

mettere sù, cioè incitare, ed attizzare une. Atizar, incitar, provocar.

mettere sù il danaro s'intende depositarlo. Depositar el dinero.

mettere molta carne a fuoco si dice di chi si mette a dire una cosa e s'ingolfa in molt'altre, che non fanno a proposito. Echar mucho ripio.

mezzano, è una sorte di mattone. Ladrillo.

mezzanamente, mediocremente. medianamente, raçonablemente.

mezzanità, mediocrità. mediania.

mezzano,

mezzano, mediatore, che tratta negozi tra l'una persona, e l'altra. mediañero, tercéro.

mezzana, adjettivo di mezzo, cosa mezzana. Cosa mediana.

mezzina, si dice anche a una corda di chitarra o liuto. Segunda.

mezzare, pronunziato col z aspro, diventar mezzo. Demediar.

mezzodima, mezzo della settima, il mercoledi. miercoles.

mezzina, vaso di terra cotta o di rame da tener e portar acqua. Cantaro.

mezzo, pronunziato col z aspro, & e stretto è proprio delle frutte, e significa eccesso di maturità. Demaſſiado, maduro, o muy maduro.

mezzo, la parte mezza. mitad, medio

mezzo, quel termine che è ugualmente distante da suoi estremi. medio.

mezzo, favore è intercessione che si tiene appresso a qualchuno. Cabida, favor.

mezzo o favore. Favor.

Entrar in mezzo, cioè interporsi Entrar de por medio, meterſe de por medio.

Non haver mezzo, cioè pender negli estremi. Ser eſtremado.

mezzo, o strumento, o cagione. Cauſa.

In questo mezzo, cioè frà tanto. En eſte interin, entretanto.

Star di mezzo, cioè esser neutrale, non inclinar più a una parte, che all'altra. Ser neutral.

Torre a mezzo, cioè a pagar ogn'uno la metà. Pagar cada uno un tanto.

mezzo, talvolta si piglia per quasi. Mi pareva d'haver mezzo inteso. me parecia que avia caſi entendido.

Senza mezzo, cioè immediatamente. Immediatamente.

Dar in quel mezzo, cioè apporsi quasi come fà la cosa. Dar en ello, alucinallo.

Darla pel mezzo, vale deporre ogni vergogna. Dar al traſte con todo.

mezzogiorno. medio dia.

mi, particella del prenome me, si pone come la ti, in vece del terzo, e del quarto caso, o si pone davanti al verbo, o si affige ad esso. In vece del terzo caso, così. Tu mi hai fatto un gran'servigio, cioè l'hai fatto a me. me has echo una buena obra. *Il tale mi hà insegnato molte cose.* Fulano me ha enſeñado muchas coſas. *Per il quarto caso così. mi fece entrar nella sua camera,* me mandò, o me hizo entrar en ſu apoſſento.

mi, tal'hora è particella riempitiva, & in Ispagnolo non è in uso. Io mi credo che, Yo creo, que. *Non sò quello che io mi faccia, ne quello che io mi dica.* No ſe lo que haga, o lo que diga.

mi è venuta una scesa in questa gota. me ha dado un corrimiento en eſte carrillo.

mi par d'haver visto, fatto, detto. me parece que he viſto, que he hecho, dicho. *Si noti questo modo di dire.*

mi par che il tale sia huomo da bene. me parece que fulano es hombre de bien. *Si noti quest' altro perche in Italiano si parla il verbo essere in modo subjuntivo, & in Ispagnolo sempre gli corrisponde nel presente dell'indicativo.*

mi paro che voi siate stato chiamato. me parece, que os han llamado.

mi promisse che sarebbe e direbbe. me prometiò que haria y aconteceria.

mi muoio di sonno. mi duermo todo.

mi fa gran caldo, o freddo. Tengo grande calor, o grande frio.

mi s'era scordato. Se me avia olvidado.

mi si. Se me.

mi par che sia bussata la porta. me parece que llaman a la puerta.

mi raccomando, maniera di saluto amichevole. Beſo à V. M. las manos, ò à vueſtras mercedes, *secondo il numero delle persone.*

mi è stato chiesta la mia spada da certi amici, questo modo di parlare con questo verbo in significazion passiva è meglio in Ispagnolo rivoltarlo in attiva, così. me han pedido mi eſpada.

mi venga bene s'io nò facessi e dicessi, maniera di dire. mal aya yo ſi no hiziera, o dixera, tuyn ſea yò.

mi par che sia hora d'andar à desinare. me pareee es hora que vamos à comer.

Mi diceva un'anime che. modo di dire. Al coraçon me dava que.

Me venga il cancharo s'io non fo, e dico. Ruyn ſea yo ſi no hiziere, o dixere.

Miagolare, la voce che fa la gatta. Maullar.

Miagolamento, la tal voce. Maullido.

Mica, particella empitiva, in compagnia della negazione, posta à maggior efficacia, come la già, e la pure. No por cierto.

Miccia, la corda del Archibuſo, con che gli ſi da fuoco. Cuerda.

Miccia, o polenda, cioè farina cotta nell' acqua, Polienda, gachas.

Miccine, vale un pochin pochino, come far à miccine, dicono a' fanciulli delle coſe che mangiano. Poco a poco, eſcatimadamente.

Micco, ſpetie di bertuccia. Mico.

Micidiale, homicida. Homicida.

Micio, e micia, neme che chiamano i gatti. Miz.

Midolla, detto aſſolutamente, è quella parte del pane, contenuta dalla corteccia. Migaſon.

Midollo, quella graſſezza ſenza ſenſo, contenuta nella concavità dell'oſſa. Tuetano, meollo.

Midollo, per metafora la parte migliore. Nata.

Midolloſo, piene di midollo. Lleno de tuetano, o que tiene tuetano.

Mietere, ſegar le biade. Segar.

Mietitore, ſegatore. Segador.

Mietitura. Siega.

Migliarole, ſon geeciole di piombo, che ſerveno per tirar con l'archibuſo a gli uccelli. Perdigones.

Migliaio, nome numerale di ſomma, che arriva al numero di mille, e nel plurale ſe termina in aia, come centinaia, paia. Millàr.

A migliaia, poſto avverbialmente. A millares.

Miglio, nel plurale miglia, ſpatio di tre mila paſſi. Milla.

Miglio, ſpezie di biada minuta. Mijo.

Miglioramento, il migliorare, s'attribuiſce ordinariamente all' alleggerimento della malattia. Mejoria.

Migliorare, e migliorare, ſi dice di qualunque coſa che acquiſti miglior eſſere, o miglior forma. Mejorar.

Migliorare, o ricuperar le forze, allegerirſi di malattia. Mejorar.

Migliorato. Mejorado.

Migliore, comparativo di bueno, e contrario di peggio, o peggiore. Mejor.

Mignatta, animal noto, che naſce nelle paludi. Sanguiſuela.

Mignatta, l'uſiamo anche dire per huomo miſero, e ſpilorcio. Pelòn, lazerado.

Mignolo, quaſi minimo, nome del minor dito, ſi del piede, ſi della mano. Dedo meñique.

Milione, nome numerale, che è ſomma di mille migliaia. Millon.

Militante, che milita, come Chieſa militante, cioè la Chieſa terrena, che ſi pone per la congregazione di tutti i fedeli Criſtiani, che ſon nel mondo. Yglesia militante.

Militare, eſercitar l'arte della milizia, Militar, exercitar la milicia.

Militare, cioè coſa di milizia, o di ſoldato. Militar.

Militare, cioè eſſer una coſa in uſo, e ben ricevuta nel commun dire. Militàr.

Milizia, arte della guerra. Milicia.

Milizia, per eſercito, o gente armata. Hueſte, exercito

Milizia, per ordine di grado cavalleresco. Milicia.

Millantarſi, cioè vantarſi. Iactarſe, alabarſe.

Millantatore, che ſi millanta, o vanta. Iactancioſo.

Millanteria il millantarſi. Iactancia.

Mille, nome numerale che vale dieci centinaia. Mil.

Millecinquecento. Mil y quinientos, o quinientas, ſecondo il genere della coſa.

Millenario, il numero di mille. Numero de mil.

Milleſimo. Mileſimo.

Milza una delle viſcere del corpo, conſtituita dalla natura per eſpurgar l'humor malinconico. Bazo.

Milza di porco. Paxarilla de puerco.

Mina miſura di legno, o di ferro. Celemin.

Minacce,

Minaece, il minacciare. Amenaças.
Minaccevole che minaccia. Que amenaça.
Minacevolmente. Con amenaças.
Minacciare, metter terrore in altrui, con atto, e movimento di mano, o di testa, o con parole aſpre. Amenazar, hazer fieros.
Minacciatore che minaccia. Amenaçador.
Minchione, balordo, ſimplice. Bobo, tonto.
Minare, o fare ſtrada ſotterranea, per iſcalzar mura, o ripari de' nemici, e per oppoſi allo ſcalzamento. Minar.
Mine, le tali ſtrade ſotterranee, che vano a trovar i fundamenti delle muraglie per mandarle in aria con polvere d'artiglieria. Minas.
Mina o miniera. Mina.
Minerale, materia di minira. Mineral.
Mineſtra, acqua, dove ſeno ſtate cotte le coſe leſſe. Caldo.
Mineſtra, s'intende ogni compoſizione di brodo, dove ſi poſſa intignere il pane. Potage.
Miniare, dipignere con acquerelli coſe piccole in ſu la carta pecora, o bambagina, ſervendoſi del bianco della carta in vece di biacca per i lumi della pittura. Iluminar.
Miniatore, che minia. Iluminador.
Miniatura, il miniare. Iluminacion.
Miniera, materia della quale s'eſtraggono i metalli. Mina, minera.
Miniera, cioè il luogo dove ſi cava la materia minerale. Mina.
Minimo, ſuperlativo di minore. Minimo.
Minio, colore tra'l roſſo, e'l giallo, quaſi rancio, ſerve per dipignere. Bermellon.
Miniſtrare, governare, cioè eſercitare il ſuo proprio oficio in ſervigio d'altri. Governar, adminiſtrar.
Miniſtratore o miniſtro. Miniſtro, adminiſtrador.
Miniſtro, e lo ſteſſo.
Minoranza, l'eſſer minore. Menoredad.
Minore, comparativo di piccolo, contrario a maggiore. Menor.
Minugia, corda da ſtrumenti di ſuono come liuto, e ſimili fatta di budella d'agnelli, caſtrati, o tali animali. Cuerda di guitarra, de laud.
Minutamente, in parti minute. Menudamente.
Minutamente, come raccontar una coſa minutamente, cioè diſteſamente. Contar algo por extenſo.
Minutiſſimo. Menudiſſimo.
Minuto, cioè non groſſo. Menudo.
Minuto, termine aſtrologico cioè la 60. parte del grado. Minuto.
Minuto, la minima parte dell'hora, quaſi punto o momento. Menudo.
Minute, come huomo minuto, cioè di baſſa condizione, minuale, di plebe. Menudo, vil, de bajo linage.
Minuto, cioè di poca importanzia. De poco tomo, de poca conſideracion o importancia.
Vender a minuto, cioè in minime parti il ſuo contrario è indigroſſo. Vender por menudo.
Minuto minuto, minutiſſimamente. Muy deſmenuçado.
Minuzzia, cioè coſa di peca importanzia. Menudencia
Minuzzame, cioè quantità di minuzzoli, o pezzuoli, come di pane e ſimile. Eſcamochos.
Minuzzare, minutiſſimamente tritare. Deſmenuçar.
Minuzzare, o romper la legna per metter le ſul fuoco. Partir la leña.
Minuzzato, o trito Deſmenuçado.
Minuzzato, o rotto. Partido.
Minuzzolo, minutiſſima parte d'una coſa, ma più propriamente del pane. Migaja.
Mio, pronome poſſeſſivo, e che trova ricapito appreſſo tutti, & è derivato da me. Mio.
Mira, quel ſegno delle baleſtre, o del archibuſo, nel qual s'a ſſa l'occhio, per aggiuſtar il colpo al berzaglio, il quale aggiuſtare diciamo mirare, o per la mira. Mira.
Mira, talvolta ſi dice quel penſiero volto all'ottener una coſa, tolta la metafora dal fiſſamente guardare che fa colui che tira al berzaglio. Blanco, intento, fin.

Mirabile,

mirabile, degno di maraviglia. Admirable, maravilloſo.
mirabilmente. Admirablemente, maravilloſamente.
miracolo, coſa ſopranaturale. milagro.
miracoloſo, di miracolo, che ha del ſopranaturale. milagroſo.
mirare, fiſſamente guardare. mirar.
mirare, ſi dice per ſimilitudine dell'intelletto, e vale diligentemente conſiderare. Conſiderar, rumiar.
mirar uno con la coda dell'occhio. mirar a uno con el ravo del ojo.
mirar e guardar uno fiſſo fiſſo cioè ſenza muovere gli occhi. mirar à uno de hito en hito.
miratore, che mira. mirador.
mirice arbore. Tamariz.
mirra, una gomma graſſa, che eſce d'albere, la qual conſerva ſenza putrefattione i corpi humani morti. mirra.
mirtillo, ceccola della mortella. Uiilla de la murta.
mirto, mortella. Arrayàn.
miſchia, quiſtione, contoſa, riſſa. Contienda, rehierta, pendencia, refriega.
miſchiare, meſcolare. mezelar.
miſchiato, meſcolato. mezclado.
miſerabile, ripien di miſeria. miſerable, cuytado.
miſerabilmente, con miſeria. miſerablemente, cuytadamente.
miſeramente, con miſeria, è lo ſteſſo.
miſeramente, cioè con povertà. Eſcaſſamente, probremente, cortamente.
miſerello, poverello, ſgraziatello. Cuytadillo, probrecillo.
miſeria, infelicità, calamità. miſeria, cuyta.
miſeria, o ſtrettezza nelle ſpendere. Lazeria, peloneria, eſcaſſeça.
miſericordia, affetto che ſi muove nell' animo noſtro ad haver compaſſion ad altrui, nelle ſue miſerie, e ſovvenirlo. Compaſſion, láſtima, miſericordia, maneilla.
miſericordioſamente, con miſericordia. miſericordioſamente, laſtimoſamente.
miſericordioſiſſimo. miſericordioſiſſimo.
miſericordioſo, compaſſioneuole. Laſtimoſo, miſericordioſo.
miſeriſſimo. Deſdichadiſſimo, miſerabliſſimo.
miſeriſſimo, e ſpilorciſſimo nello ſpendere, e nel vivere. Eſcaſſiſſimo, lazeradiſſimo.
miſero, infelice, calamitoſo. miſerable, cuytado, deſdichado.
miſero per colui che troppo s'aſtiene dell' uſare il ſuo, ſpilorcio. Pelòn, lazerado, eſcaſſo.
miſeria, povertà. Lazeria, probreça, eſcaſeça.
miſfatto, peccato, ſcelerateZZa. maldad, vellaqueria, delicto.
miſterioſamente, con miſterio. miſterioſamente.
miſticamente, con miſterio. miſticamente.
miſticoſo, miſterioſo. miſtico, miſterioſo.
miſto, meſcolato. mezclado.
miſto, come imperio miſto, termine legale. mixto imperio.
miſtura, meſcuglio. mezcla.
miſura, diſtintione determinata di quantità, e ſtrumento col qual ſi diſtingue. medida.
miſurabile, che ſi può miſurare. Que ſe puede medir.
miſurare, cercar con miſura, quanta ſia la coſa che ſi miſura. medir.
miſuratamente. Con medida.
miſurato. medido.
miſuratore, che miſura. medidor, que mide.
mitera, e mitra, foglio accartocciato, che ſi mette in teſta à colui che dalla giuſtizia ſi fruſta. Coroça.
mitigare, placare, adolcire. Ablandar, mitigar.
mitigato. Ablandado, mitigado, aliviado.
mitigatore, che mitiga. Aliviador.
mitigatione, mitigamento. Alivio.
mitra, ornamento che portano in capo i Veſcovi, & altri Prelati, quando ſi paſano pontificalmente. mitra.
mitra che ſi da a Ruſiani, e a Cornuti quando ſon fatti fruſtare dalla Giuſtitia, vedi *mitera.*
miva di cotogni è un giulebbe fatto con ſuge

di

di mele cotogne. Almivar.

mobili, e arnesi di casa. Alhajas.

mobile, come beni mobili, cioè non stabili. Bienes muebles.

mobile, come il primo mobile, cioè il nono cielo. Primer mueble.

mobile, ciò che è atto a muoversi, o esser mosso. movible, que puede ser movido, o moverse, movediço.

mobile, volubile, incenstante. Voltario, inconstante.

mocaiardo, una tela di spezie di ciambellotto. Lanilla.

mocci, sono quelli escrementi del cervello, che escon dal naso. mocos.

moccichino o fazzoletto, pezzuola da soffiarsi il naso. Paniçuelo, panuelo, lienço.

moccicone, vale dappoco, quasi non sappia nettarsi il naso da mocci. Apocado.

moccioso, imbrattato da mocci. mocoso.

moccicoso o lo stesso.

moccolo, candeletta sottile. Velilla.

moco, specie d'una biada simile alla veccia. Yeruo.

mólano, strumento astrologico. Astrolabio.

medano anche si dice quel legnette col qual si da forma alle maglie delle reti. molde para hazer redes.

modello, traccia. Forma, modelo.

moderare, ridurre à modo, temperare. moderare, templar.

moderatamente. moderadamente, medianamente.

moderato, come prezzo moderato. Precio moderado.

moderarse. Yrse à la mano.

moderazione, cioè temperamento. moderacion.

moderno, nuovo, contrario d'antico. moderno, nuevo.

modernamente di nuovo. moderna. o nuevamente.

modestamente, con modestia. modestamente, comedidamente.

modéstia, è un arte di fermar il movimento e l'honore a tutte le nostre facende, di la dal poco, e di qua dal troppo. modestia.

modestissimamente. medestissimamente.

modesto, che ha modestia. modesto.

modeste, come star modesto davanti a uno, cioè star con creanza, e termine honorevole. Estar mesurado.

modo, guisa, maniera, via. modo, manera, forma.

Dar modo. Dar traça.

Trovar modo. Hallar maneta, o modo.

Tener modo. Tener camino.

veder modo. Tener occasion, o coyuntura.

modi o costumi. Costumbres.

modo, piacimento, volontà, come far à modo d'uno Hazer el gusto de uno, obedecer a uno.

Haver il modo, esser ricco, haver da spendere. Tener que gastar, tener con que bivir, tener hazienda.

A modo, posto avverbialmente, vale come in guisa, in maniera. Como, en manera.

modulatione, musica armoniosa o armonica. Canto suave, harmonia.

moggio, una certa quantità di grano Cayz.

moggie, cioè di spiriti addormentati, contrarie di deste, e di vivace. Tonto, adormecido, que no tiene brio.

moglie, femina congiunta in matrimonio. muger.

Diceva uno che le mogli si pigliavano con le dita, domandando come. Rispose contando i danari che portano, e non considerando le virtù che hanno. Dezia uno, que con los dedos se tomavan las mugeres, preguntando como? Respondio contando los dineros que trahen, y no considerando las virtudes que tienen.

molesta mente, fastidiosamente, nojosamente. Enfadosamente, cansadamente.

molestare dar molestia, o noia. Enfadar, o dar pesadumbre, enfado.

molestia, noia, fastidio. Enfado, cansancio, pesadumbre.

molestissimamente. Enfadosissimamente, cansadissimamente.

molestissimo. Enfadosissimo, cansadissimo.

mokste,

Moleſto, noioſo, faſtidioſo. Enfadoſo, peſado, canſado.

Mollame, parte carnoſa, che agevolmente cede al tatto, & è propriamente quella, che è ſopra il fianco. Agujas.

Molle, aſperſo d'acqua, o d'altro liquore, bagnato. Moxado.

Molle, gentile, delicato. Delicado.

Molle, ſtrumento di ferro da ſtuzzicar il fuoco, e da pigliar con eſſo i tizzoni per raſſettargli inſieme. Tenaças.

Mollette, certo ſtrumento di ferro con una bocca che ſi apre, e ſerra, che l'uſano i pannaioli di lana o di lino per levar via i nodi da' panni. Pinzas.

Mollettare i panni è levargli con tali mollette i nodi. Deſpinçar.

Mollettato. Deſpinçado.

Mollictio, alquanto molle. Algo moxado.

Mollificamento, alleggerimento. Alivio.

Mollificare, raddolcire. Amollentar.

Mollificato. Amollentado.

Mollificativo. Molificativo, que puede o tiene virtud de ablandar, o amollentar.

Mollificatione. Molificacion.

Mollizia, delicatezza. Delicadeça, floxedad.

Molo, riparo di muraglia contra l'impeto del mare, che ſi fa à porti. Muelle.

Moltiſſimo, aſſaiſſimo. Muchiſſimo.

Moltitudine, numero copioſo. Muchedumbre, multitud.

Molto, avverbio quantitativo, vale aſſai, in gran copia, ogni volta che ſarà con i verbi ſi dirà ſempre, e con alcuni nomi comparativi, meglio, peggio, coſi. molto meglio, molto peggio. Studia molto, legge molto. Mucho mejor, mucho peor, eſtudia o lee mucho.

Molto, quando ſarà con i nomi adjettivi, o con gli avverbi, ſi dirà muy. *coſi. Il Signor Don Filippo Bartolini è un gentil'huomo molto corteſe.* El Señor Don Felipe Bartolini es un Cavallero muy cortés.

Molto bene, o molto male. Muy bien, muy mal.

Molto? talhora pronunciato con certo tuono *ſignifica maraviglia, e vale, perche* Como? porque? como aſſi?

Molto, nome ſoſtantivo. Lo mucho. *Il ſuo contrario è il poco.* Lo poco.

Momentaneo, di breve momento, caduco. Momentaneo, perecedéro.

Momento, brevißimo ſpazio di tempo. Momento, inſtante.

Momento, o importanza, come coſa di momento. Coſa de momento, de importancia, de conſideracion.

Monaca, religioſa regolare. Monja.

Monaca convertita, cioè quella che prima era donna di partito. Monja arrepentida.

Monacarſi, farſi monaca. Meterſe monja.

Monacale, di monaco. Monacal.

Monacare, far monaca. Meter monja.

Monacello, piccol monaco. Mongillo.

Monachetto è lo ſteſſo.

Monachile, vedi *monacale.*

Monaco, religioſo regolare. Monge.

Monarca, ſupremo ſignore. Monarca.

Monarchia, ſignoria ſuprema. Monarque.

Monaſtero, habitazion delle monache, Monaſterio.

Monaſtico, di monaco, da monaco. Monaſtico.

Monco, ſenza mano, o con mano ſtroppiata. Manco.

Mondana, come donna mondana, cioè meretrice. Puta, ramera, muger de partido.

Mondanamente, alla mondana, contrario di religioſamente, e di ſpiritualmente. Mundanamente.

mondanamente cioè ſecondo il mondo. Segun el mondo.

mondano, di mondo, contrario al divino, o ſacro. Mundano.

mondare, e proprio il levar la buccia. Mondar.

mondare per ſimilitudine ſignifica purgare, o nettare. Limpiar, purgar

mondiſſimo, nettiſſimo. Limpiſſimo.

mondizia, nettezza. Limpieça.

mondo, netto, puro Limpio.

mondo, il cielo, e la terra inſieme, e ciò che ſi racchiude in eſſi, un verſo, macchina mondiale. Mundo.

Andar à veder il mondo. Yr à ver tierras.

metter uno al mondo, cioè d'argli, o impiegarlo in qualche esercicio, donde cavi quello che ha di bisogno per il suo vivere. Ponèr en estado, o dar estado a uno.

moneta, metallo coniato, per uso di spendere. Moneda.

Correr la moneta, esser accetta per tutto. Passar la moneda.

moneta falsa. Moneda falsa.

moneta spicciolata, cioè ogni moneta bassa che non sia d'argento, ne d'oro. Moneda trocada.

moneta corrente, cioè che si spende per tutto. Moneda passante.

monettere, colui che batte moneta. Acuñador de moneda.

monimento, avello, sepoltura. Sepultura.

monimento, il luogo dove il Giovedi santo s'inserra il santissimo sacramento. Monumento.

monipolio, si dice quando un ha comprato tutta una spezie di mercanzia per esser solo a rivenderla. Estanque.

monistero, monostero, o habitazion delle monache: Monasterio.

monsignore, titolo, che si da ad alcuni Prelati, e si stende in Roma in particolare à ogni prete. Monseñor.

monsignor anche diciamo a un Prete, o che vada in tal habito, quando volendolo chiamare non sappiamo il suo nome. Señor licenciado.

montagna, monte. Montaña, sierra.

montagnola, habitator di montagna. Serrano, montañès.

montagnetta. Montezillo.

montagnola è lo stesso.

montanaro, huomo di montagna. Serrano, montañès.

montanino e lo stesso.

montare, quasi à monte andare, salir ad alto. Subir, subir arriba.

montar a cavallo. Subir à cavallo.

montare, ò saltar il grillo. Subirle el humo a las narizes.

montare diciamo il congiugnersi de gli animali, il maschio con la femina, Tomarse, cavalgarse.

montare talvolta s'attribuisce à prezzi, e vale costare, e valere, così, questo monta cento scudi. Esto monta cien escudos.

montar il prezzo d'una cosa, cioè accrescersi. Subir el precio.

montare, o importare, questo non monta niente. Esto no importa nada.

montar una donna, trattar con lei carnalmente. Cavalgar a una muger, e charse con una muger.

montata, o salita. Subida.

monte, luogo della terra, più eminente. Monte.

monte, o massa, cioè quantità messa insieme di qualche cosa. Montòn.

monte, diciamo à quel luogo publico, dove si piglia, o si pon danaro à interesse. Cambio.

monte, termine che si usa nel giuoco di primiera, e vale passo. Passo.

monte di spazzatura, o d'immondizie. Muladar.

montiello, picciol monte. Montezillo.

montiera, berretta, coperta di capo fatta in varie foggie, o di varie materie. Montera, gorra, bonéte.

montoncello, piccol monte o piccola quantità di cose. Montonzillo.

montone il maschio della pecora, che serve per far razza. Morueco.

Diciamo per proverbio, cercar cinque piedi al montone, che vale non si contentar del conveneevole. Buscar cinco piès al gato.

montuoso, come luogo montuoso, cioè alpestre, o pien di monti. Montuoso, fragoso.

monumento, vedi *monimento.*

mora, frutto del prune, che condotto à maturità è di color nero. çarçamora.

mora, anche diciamo al frutto del gelso. Mora.

mora è Turca. Mora.

mora, cioè donna di carne nera. Negra.

morale, appartenente a costume. Moral.

moralità. Moralidad.

moralmente, con moralità. Moralmente.

morato, nero a guisa di moro. Negrissimo.

morbida-

Morbidamente, *con morbidezza*, *deliziosamente*. Regaladamente.

Morbidezza, *l'esser morbido*. Delicadeça, blandura.

Morbidissimo. Delicadissimo, muy blando.

Morbido, *delicato*, *trattabile*, *contrario à rotico*, *e ruvido*. Blando.

Morbo, *peste*. Pestilencia.

Morchia, *feccia dell'olio*. Alpechin de azeytunas.

Morchioso, *pieno di morchia*. Lleno de alpechin, o de hezes.

Mordace, *che punge nel suo dire*. Mordaz, satirico.

Mordacemente. Mordazmente.

Mordacità. Mordacidad.

Mordere, *stringer co'denti*. Mordèr.

Mordere, *per metafora vale dir male*, *riprendere*, *dir parole pungenti*. Picar, cortar de tixéra.

Mordicare, *quell'effetto*, *che fanno le materie di virtù corrosiva*, *o disseccativa in su l'ulcere*. Escozèr, comer.

Morditore, *colui che morde*, *è co' denti*, *o con la lingua*. Mordedor, Mordaz, maldiciente.

Morena è una generazion di pesce. Murena.

Moresco, *di moro*, *o Turco*. Morisco.

Moribondo, *in termine di morire*. Moribundo.

Morice, *enfiamento delle vene del sesso*, *da superfluità di sangue*, *che concorre in quelle parti*. Almorránas.

Moriente, *chi muore*. Que muere.

Morione, *cappello di ferro con cresta*. Morrion.

Morire, *uscir di vita*. Morir, finar, fallecèr.

Morirsi di fame. Moritse de hambre.

Morirsi di voglia di mangiar una cosa. Moritse por comer una cosa.

Morir per le mani d'uno, *cioè*, *esser ammazzato da lui*. Morir à manos de uno.

Morire ab intestato, *cioè senza far testamento*. Morir ab intestato, o sin hazer testamento.

Morire della rosa. Morir de risa.

Morire con tutti i suoi sensi, *cioè con perfetto conoscimento*. Morir con todos sus sentidos.

Mormorare, *quel leggier romoreggiare che fanno l'acque correnti*. Murmullar, hazer ruydo.

Mormorare, *cioè sommessamente parlare*, *quasi pispigliare*, *o bisbigliare*. Zumbar, hazer ruydo.

mormorare, *biasimar altrui*. Murmurar.

Mormoratore, *che mormora*. Murmuradòr.

Mormoratrice, *femina che mormora*. Murmuradóra.

Mormorazione il mormorare. Murmuracion.

Mormorio, *il mormorare*. Murmullo.

Moro, *o gelso*, *albero noto*. Morera, Morál.

Moro, *o Turco*. Moro.

Morsa, *e morso*, *pietre*, *o mattoni i quali spongon in fuor da' lati de muri*, *lasciativi à fine di potervi collegar*, *e continuar nuovo muro*. Dientes de pared.

Morsa è anche uno strumento col quale si piglia il labbro di sopra al cavallo, *e si strigne perche stia fermo*. Mueſſo.

Morsa è similmente strumento col quale i fabbri, *e gli orefici stringono*, *e tengono ferme il lavoro*, *ch'egli hanno tra mane per lavorarlo*. Tenaças.

Morsecchiare, *leggiermente mordere*. Mordiscar.

morsellato, *carne battuta*, *e cotta in tegame*. Salpicòn.

Morselletto, *boccone di pasta di varie sorti d'ingredienti*, *che si fanno da' speziali*. Tableta, o pastilla de boca.

Morso, *il mordere*. Mordedura.

Morso del cavallo, *cioè quella sorte di briglia ch'è tiene in bocca*. Bocado.

Morso, *s'intende anche per certi denti del cavallo*, *i quali son disotto*, *e si chiamano il primo morso*. Palas.

Morso, *che è stato morso*, *o ferito da' denti*. Mordido.

Mortadello, *o mortadella spezie di salcicciotto che s'usa in Lombardia*. Churiço.

mortaio, *vaso di pietra*, *nel quale per il più si pesta le materie per far salsa*, *e savore*. Mortéro. *Pestar l'acqua nel mortaio*, *vale affaticarsi in vano*. Llevar agua en cesto.

Mortaio di bronzo come usano gli speziali. Almirèz.

Mortalé,

Mortale, che è capace di morte, e gli è ſuggetto. mortal.

Mortale, cioè che apporta morte, come ferita mortale. Herida mortal.

Mortale, s'intende per tutti gli huomini. mortales.

Mortale, chiamano i Theologi à quel peccato, che uccide l'anima. Pecado mortal.

Mortaletto, pizzetto d'artiglieria che fa in tirando, gran romore. morteretе.

Mortalità ſi dice quando muoiono in breve ſpazio di tempo molti viventi. mortandad.

Mortalità, cioè l'eſſer mortale. mortandad, condicion mortàl.

Mortalmente, con morte. mortalmente.

Mortalmente, come peccar, mortalmente, cioè con morte dell'anima. Pecar mortalmente.

Morte, ſeparazion dell'anima dal corpo. muerte.

Morte violenta, muerte violenta.

Morte ſubitana. muerta ſubita, repentina.

mortella, pianta nota. murta.

Morticcio che hà del morto, o animal morto di ſuo male. mortezino.

mortiferamente. mortiferamente, mortalmente.

Mortifero, che apporta morte. mortifero, que acarrea muerte.

Mortificare far morte, reprimere, rintuzzar il vigore. mortificar.

Mortificarſe. mortificarſe.

Mortificativo, che hà virtù, e potenza di mortificare. mortificativo.

Mortificazione, rintuzzamento della propria ſenſualità. mortificacion.

Morto, o morta ſuſtantive, cadavere, Difunto, o difunta.

Morto, cioè paſſato di vita. muerto.

Morterio, honore, e cirimonia nel ſeppellire i morti. Honras, obſcquias.

Morterio, cioè l'andar il morto alla ſepoltura con accompagnamento. Entierro.

Morviglione, infermità che viene a fanciulli, ſpezie di varuolo, ma fa veſciche più groſſe, & è male maligno. Sarampiónes.

Moſca, picolo animaletto noto. moſca.

Levarſi le moſche d'intorno al naſo, vale non laſciarſi burlare ne far ingiuria. No ſuffrir coſquillas.

Moſcadello, nome d'uva di color bianco, e di color roſſo, detta coſi dal ſua ſapore, che tien di moſcade, onde moſcadello il vino. Uvas moſcateles.

Moſcadello il vino. Vino moſcatel.

Moſcadelle, diciamo anche à certo pero picolo odoroſo. Cermeñas.

Moſcado, materia odoriſera. Almizcle.

Saper di moſcado, cioè gettar odore di moſcado. Oler à almizcle.

Moſchea, luogo d'oratione de' Mori. moſquita.

Moſchetto, ſtrumento bellico, appreſſo a gli Spagnoli molto in uſo, e in gran pratica. moſquete.

Moſchettiere, colui che tira e porta il moſchetto. moſquetèro.

Moſcione, picciolißimo animaletto volatile, generato per il più dal moſto. moſquito.

Moſcione ſi dice per ſcherzo à chi è gran bevitore. moſquito.

Moſcone, moſca grande. moſcarròn.

Moſſa, il muoverſi. movimiento.

Moſſo, luogo dove ſi conducono i cavalli per acconciargli, o muovergli à correr il palio. Raya.

Dar le moſſe, cioè dar il ſegno di muoverſi. Hazer ſeñal que uno parta.

Non poter ſtar alle moſſe, ſignifica non poter haver pazienza, tolto da' cavalli che ſono alle moſſe, che non ſi poſſon tener fermi. No tener paciencia.

Furar le moſſe, prevenire in dire, o far coſa che altri haveſſe prima in penſier di fare, il che anche diremmo romper l'uovo in bocca. Ganar por la mano.

Moſtacciata, o moſtaccione, colpo della mano, dato con la mano aperta ſul moſtaccio. Bofetada, o bofetòn.

Moſtarda, moſto cotto, nel qual s'infonde ſeme di ſenapa, e s'uſa come il favore, e la ſalſa. Moſtaza.

Sotterrandoſi una donna graſſa, diſſe uno, che la terra haveva biſogno di moſtarda per mangiarla. Enterrando

do à una muger muy gorda, dixo uno que avia menester la tierra, moſtaça para comella.

meſto, vin nuovo. Moſto.

moſtra, moſtramento, eſtentazione. Oſtentacion, vanagloria.

moſtra, e faggie come di panno, drappo e ſimile. Muestra.

moſtra, o raſſegna di ſoldati. Mueſtra, reſeña, alarde.

Far moſtra, o fingere, Fingir, moſtrar.

moſtrare, per l'oggetto innanzi alla vista, manifeſtare, paleſare. Enſeñar.

moſtrare, cioè apparire, e conoſcerſi. Parecèr. *La quiete di Spagna moſtra che naſce dal buon governo.* La quietud de Eſpaña parece nace y procede de buen govierno.

moſtrar mala cera a uno, cioè non lo vedere con buon viſo, ne con buon animo. Eſtrañarſe, hazer mala acogida, moſtrar mal ſemblante.

moſtrar il viſo al nemico, cioè non haver paura di lui. Hazer roſtro, o cara al enemigo.

moſtrar i denti a une, è lo ſteſſo. Hazer roſtro.

moſtrar o fingere di non ſaper una coſa. Hazer que uno no ſave una coſa, o no darſe por entendido.

moſtrar à une la luna nel pozze, vale fargli creder quello che non è. Vender gato por liebre.

moſtrato. Enſeñado, moſtrado.

moſtro, animal generato con membra fuor dell'uſo della natura. Monſtruo.

moſtruoſo, fuor del natural uſo. Monſtruoſo.

mota, fango, terra quaſi fatta liquida dall'acqua. Cieno, lodo.

motine, o ſollevamento di popolo. Motin, alborroto.

motivo, cagione, origine. Origen, cauſa, principio.

motivo, intento o fine. Fin, intento, intencion.

motivo, come far una coſa di ſuo proprio motivo, cioè di ſua ſpontanea volonta. De ſu motivo.

motivo, o moſtra di dolore. Señal de ſentimiento.

moto, contrario di quiete, movimiento.

motore, movitore. Movedòr.

moteſe, imbrattato di mota. Enlodado, lleno de lodo.

motteggiare, burlare con detti amichevoli, e talvolta maligni. motejar.

motteggiatore. motejador, chocarrero, burlon.

mottetto, canzone alle ſpirituale. motete.

motto, ogni ſpezie di detto breve, arguto, piacevole, pungente, o proverbiale. mote.

Far motto, e non far motto a une, cioè parlare, o ſtar cheto, laſſarſi vedere partendoſi. Deſpedirſe de uno, ò yr à beſar las manos a alguno.

Gettar un motto, cioè accenar con brevità di parole. Dar un mote.

Fare, o toccare un motto d'una coſa, e favellarne brevemente, e farne menzion. Dezir de camino, o de paſſo algunas palabras, o apuntar.

movibile, atto à muoverſi. Movible.

movimento, moto, e diceſi coſi delle coſe corporee, come incorporee. movimiento.

movitore, o motore. movedòr.

mozzare, tagliar in trence, dividendo la parte interamente dal tutto. Cortar.

mozzetta, ornamento da Prelati. mozeta.

mozzicone, quel che rimane della coſa ſtata troncata. Troço.

mozzo, e mozzato, tagliato. Cortado.

mozzo, garzon di ſtalla, colui che governa i cavalli. moço de cavallos, o de cavalleriça.

mozzo, pronunziato il primo e largo, è un pezzo di terra che ſolleva, e laſcia l'arato. Terròn.

mucchio, quantità di coſe riſtrette, e accumulate. montòn, bulto.

mucido, vizzo. Lazio, marchito.

Saper di mucido, ſi dice della carne quando perduto il ſuo ſito è viciniſſima al putrefarſi. Olèr à moho.

mucina, piccol gattino. Gatica.

muffa, una certa quaſi lanugine tra gialla è bianca, che naſce o per putrefazione, o per humidità moho.

muffare, muffarſi, divenir muffato. Enmohecerſe.

mughetto, fiore odorifero. Iunquillo.

mugghiare,

Mugghiare, propriamente il mandar fuor della voce che fa il toro. Bramar.

Mugghiare, e ruggire si dice anche al lione. Bramar.

Mugghio, suono della voce del toro. Bramido.

Múggine spezie di pesce di mare. Barbo.

Muggire, e lo stesso che mugghiare.

Muggito il muggire. Bramido.

Mugnaio, colui che macina il grano o biade. Molinéro.

Mugnere, è spremer le poppe a gl'animali per trarne il latte. Ordeñar.

Mulacchia, uccello di colore, e voce simil al corvo. Graja o grajo.

Mulattiere, colui che guida i muli, harriero.

Mulattiere, colui che guida i muli, e serve in casa particolare di signori. Azemiléro.

Muletto, piccol mulo. Machuelo, Machito.

Mulino, luogo dove si macina. Molino.

mulino à vento. Molino de viento.

mulino che macina per forza, e giramento di bestie. Atahóna.

Mulo, e mula. Macho, inula.

mulo o bastardo cioè non nato di leggittimo matrimonio. Bastardo.

Multiplicare, accrescer di numero e di quantità. Multiplicar.

multiplicare, termine aritmetico. Multiplicar.

Multiplicato. Multiplicado.

multiplicazione. Multiplicacion.

Munto, adiettivo da mugnere. Ordeñado.

Muovere, dar moto. Movèr.

muovere, indurre, persuadere. Persuadir, moyer.

Muover dubbio. Proponer una duda.

muover lite, o pianto. Poner pleyto.

Muoversi. Moverse, menearse. *Nissuno si muova di là.* Nadie se menée de ay.

Muraglia ò muro. Muralla, muro.

Murare, commetter insieme sassi, o mattoni con la calcina, per far muri, o edifici. Labrar, edificar, fabricar, trabajar.

Murare, o rinchiudere uno tra mura, come si fà talvolta à chi habbia fatto qualche gran sacrilegio. Emparedar.

Murato così. Emparedado.

murare cioè far murare. Traher obrá.

murato, cioè attorniato di mura. Cercado, tapiado.

Muratore, che essercita l'arte del murare. Albañil.

Rintegolando un muratore un tetto, l'ajutava il suo figliuolo, e volendo lusar l'opera, rimaneva il tetto un poco male accomodato, e mostrandolo il figliuolo al padre, gli disse, se l'acconciamo bene hoggi, che vuoi tu che mangiamo dimane? Trastejando un alvañil un texadó, ayudavale su hijo, y queriendo dexar la obra, quedava el texado un poco mal adereçado, y mostrandole el hijo al padre, le dixo, si le adobamos oy bien, de que quieres que comamos mañana?

Muricciuolo, quel muro che sporge in fuora della facciata della casa, fatto per uso di sedere, o per fortezza del muro. Poyo.

muro, sassi, o mattoni commessi con calcina l'un sopra l'altro ordinatamente. Paréd, muro.

Muro fatto à scarpa. Pared echa con cuento.

muro à secco, cioè senza calcina. Abaráda.

muro fatto à mattone sopra mattone. Tabique.

Musa, nome di deità prepostà alla poesia, e alla musica. Musa.

Musaico, pitture fatte di pietruzze, o di pezzuoli di smalto colorati, e commessi. Musayco.

Muschio, materia odorifera. Almizcle.

muscolo, parte dissimilare, composta di nervi, carne, e fibre, che serve principalmente al moto. Musculo, morzillo.

Museruola, una maniera di briglia di cuoio che si pone a cani, o altri animali per impedir che non mordino. Frenillo, bozal.

Musicale, attenente à musica. Musical.

Musico che sa la scienza della musica. Musico.

Muso, propriamente la testa del cane, da gli occhi all'estremità delle labbra. Ozico.

Muso, anche per similitudine diciamo al

viſo dell'huomo. Ozico.
Muſone, colpo dato nel muſo, o viſo. Moxicon, torniſcon.
Mutabile, atto à eſſer mutato, che ſi muta. Mudable.
Mutabilità, mutamento. Mudança.
Mutabilità, o leggerezza. Liviandad.
Mutande, certo addobbamento miſero, e ſtretto, fatto di tela per coprir le vergogne a gli ignudi. Pañetes, o paños menores.
Mutare, variare, cangiare. Mudar, trocar, variar.
Mutarſi aſſolutamente vale metters'una camicia pulita. Remudarſe, ponerſe una camiſa limpia.
Mutarſi un veſtito, cioè metterſene un altro, e laſciar quello. Remudarſe un veſtido.
Mutare, o cambiare. Trocar.
Mutar aria, cioè d'un luogo andar a un altro. Mudar ayre.
Mutar ragionamento. Mudar platica.
Mutarſi di ſembiante Mudarſe, turbarſe, atajarſe.
Mutazione, variatione. Mudança.
Muto, huomo mutolo. Mudo.
Muto, o cheto. Callado, mudo.
Mutolezza, ſordità, mediante la quale è impedito il poter parlare. Mudez.
Mutolo, che non ſente, e non parla per eſſer ſordo dal naſcimento. Mudo.

N

Abiſſare, da nabiſſo, infuriare, imperverſare Alborrorar, hazer tuydo, eſtruendo.
Nabiſſare, rovinare, fracaſſare. Derribar, echar por el ſuelo, derrocar.
Nabiſſo, e lo ſteſſo che abiſſo. Abiſſo.
Nabiſſo dicon le donne à fanciulli, che mai non ſi ferman, e ſempre procaccian di far qualche male, come rompere, ſpezzare, fracaſſar qualſivoglia coſa che anche dicon loro fiſtolo, facimale, e diavolo ſcatenato. Demonio, traſgo.
Nacchera, ſtrumento ſimile al tamburo di ſuono, ma non di forma, e ſuonaſi à cavallo. Atavàl.
Il ſonatore di tal nacchera. Atavalero.
Nacchero uno ſtrumento fanciulleſco, di legno che ſi ſuona per baia. morteruelo.
Nacchevino, ſonator di nacchera. Atavalero.
Naiade, ninfe de' fonti. Naiades.
Nanfa, nome d'acqua odoriſera, e hoggì diciamo lanfa a quella di fior di aranci. Agua de azahàr.
Nanna, voce detta dalle balie, quando nel ninnare, o cullare i bambini, voglion farli addormentare, dicendo ninna nanna. Ro, ro, ro.
Far la nanna diciamo in vece di dormire il bambino: Dormir.
Nano, huomo moſtruoſo per piccolezza. Enáno.
Napee, ninfe de' boſchi. Napeas.
Napoli città famoſiſſima. Napoles.
Napoletano, di Napoli. Napolitano.
Nappa, o fiocco come vediamo alle corone o roſari, che vi ſa per bellezza. Borla.
Nappello, pianta, ſi chiama anche navòn marino, che creſce nel lito del mare, & è veleno peſſimo e mortale, & è di ſomma, e ſmiſurata caldezza, e ficcità. Anapélo.
Narciſo, fior odoriſero. Narciſo.
Nardo, pianta adoriſera, che naſce in India. Nardo.
Nardo, pianta ſimilmente odoriſera, che naſce in Italia, e molti altri luoghi d'Europa, altrimenti ſpigo. Eſpliégo.
Narrare, raccontare, che è il ridire una coſa come ell'è ſtata. Contar.
Narrazione, ordinato ragionamento di coſa ſeguita, à fine di darne notitia altrui. Cuento.
Naſale, parte dell'elmo che cuopre il naſo. Viſera.
Naſcere, e apparire come diciamo del Sole. Salir el Sol.
Naſcere, o ſcaturire, come diciamo di acqua e ſimili. Manar.
Naſcere, o cagionare. Cauſar.
Naſcita, o naſcimento, il naſcere. Nacimiento, navidad.
Náſcita, natività & è quel calcolo, che fanno gli Aſtrologi dal punto dell'altrui naſcimento, per vedere ſotto che coſtellazione, o pianeta l'huomo ci naſce. Nacimiento.
Naſcondere, ſottrarre una coſa dalla viſta altrui, accioche non la poſſa veder ne trovare. Eſcondèr.
Naſcondiglio, ripoſtiglio, luogo ſegreto, ove ſi naſconde. Eſcondrijo.
Naſcondimento, talvolta è lo ſteſſo che naſcondiglio.

Naſconditore, che naſconde e ricuopre. Encubridor.

Naſcoſamente, celatamente, occultamente, apertamente. Eſcondidamentete, encubiertamente.

Naſcoſo, occulto. Eſcondido, encubierto oculto.

Naſcoſtamente. Eſcondidamente.

Naſcoſto, vedi naſcoſo.

Naſetto, piccol naſo Natizilla.

Naſo, parte del viſo, e organo dell'odorato. Natiz.

Menar per il naſo uno, cioè dargli ad intender quel che non è. Dar papilla, o tracher engañado a uno.

E' non gli ſi puo toccar il naſo: ſi dice d'un bizarro, che per ogni minima coſa che gli ſi faccia ſe ne riſente e adiraſi. No ay hablalle.

Naſo aquilino, cioè in forma del becco dell'aquila, cioè adunco. Natiz aguileña

Naſo aſſilato, forma di naſo comunemente lodata, e meſſa tra le parti belle di chi e ben proporzionato. Natiz afilada.

Naſſa, ceſtella, o rete da peſcare, che habbia il ritroſo. Naſſa.

Naſſa, dicono gli Speziali à certe ampollette di vetro, tutte chiuſe fuor che il beccucio ſottile, nelle quali tengono i liquori atti à ſvaporare. Redomilla, redomica redomita.

Naſo, lo ſteſſo che taſſo, albero, che produce le foglie ſimili à quelle dell'abeto. Texo.

Naſtro, tela teſſuta, e ſtretta, di ſeta, o fittaticcio. Liſton, cinta.

Naſtro da legar le ſcarpe. Cinto pata los çaparos

Naſturzio, herba Bertos.

Naſuto, che ha gran naſo. Natigudo.

Natale, come Paſqua di Natale. Paſcua de Navidad.

Natica, chiappa, parte deretana del corpo, con la qual ſi ſiede. Nalga.

Naticuto, che ha gran natiche. Que tiene grandes nalgas.

Natio, nativo, dove altri è nato, paeſe natio. Natural.

Natività, natale, naſcimento. Navidad, nacimiento.

Natività del noſtro Signor Gieſù Chriſto. Navidad.

Nato, coſa nata, e venuta al mondo. Nacido.

Nato e allevato in un luogo. Nacido y criado en un lugar.

Natura, voce communiſſima, che abbraccia tutte le forme delle coſe quanto all'eſſenze, e le cagioni, onde ſi dice natura principio del moto, e della quiete, e anche ordine divino, per il quale tutte le coſe ſi muovono, e naſcono, e muoiano. Naturaleça.

Natura, genio, o coſtume di ciaſcheduno. Natural condicion.

Naturale ſi dice per honeſtà a quella parte del corpo della femina, onde riceve il ſeme, e per la quale partoriſce. Coño, papo.

Naturale, anche ſi dice delle coſe da mangiare in ſignificato di buone, e non artifiziate, ne falſificate. Natural.

Naturalmente. Naturalmente.

Naturalizzarſi e farſi ammetter e ricevere in un paeſe come per nativo, cioè come ſe fuſſe nato nell'iſteſſo luogo, e queſto ſi fa ordinariamente per eſſer partecipe di qualche dignità, o conſeguir qualche ſua pretenſione. Naturaliçarſe.

Naturalizzato. Naturaliçado.

Naturalizzazione, l'eſſer naturalizzato Naturaliçacion.

Navale, di nave, attenente a nave. Navàl

Navaleſtro è colui che guida nave, o barca per paſſar fiumi. Barquéro.

Nave, legno grande da carico. nave navío.

nave per ſimilitudine ſi dice a quella parte, & andito della Chieſa, che è tra'l muro, & i pilaſtri, e tra pilaſtro, e pilaſtro. Nave de Yglefia.

Navetta, piccola nave. Navezilla.

Naufragio, frangimento, e rompimento di nave Naufragio.

Navicabile, che ſi può navicare. navegable.

Navicante, che navica. Navegante.

Navicare, e navigare, andare per mare con navili. Navegar.

Navicare a piene vele, Navegar a vela tendida.

Navicazione, il navicare. Navegacion.

Navicella, o naretta. Navezilla.

Navigio, legno da navicare. Navío.

navili, nome univerſale d'ogni legno da navigare, Návio.

Navone, una *spezie di rapa, lunga, e sottile.* Navo.

Nauſea, *abominazione*, *cioe conturbamento di ſtomaco*, *e voglia di vomitare.* Gana de vomitar, alborotamiento de eſtomago.

Nauſea, *o faſtidio*, *cioè l'haver in odio le coſe da mangiare.* Haſtío.

Nazione, *generazion d'huomini, nati in una medeſima provincia.* Nazion. *Ogn'huomo che tenga giudizio ſarà ſempre affezionato alla nazion Spagnola.* Todo hombre de enrendimiento ſerà ſiempre aficionado a la nacion Eſpañola.

Nazione, *talvolta ſi piglia per ſtirpe*, *ſchiatta.* Caſta, linage.

Ne, *avverbio di negazione*, *e vale non*, *e quando è tale ſi pronunzia con l'e aperta:* Ni. *Ne mi giova il bene*, *ne mi nuoce il male.* Ni me aprovecha el bien, ni me daña el mal.

Ne, *talhora ſi replica più volte*, *coſi. Ne vecchiezza*, *ne infermità*, *ne paura di morte ſtima l'huomo di buona coſcienza.* El hombre de buena conciencia, no eſtima, no haze caſo ni de viejez, ni de enfermedad, ni del miedo de la muerte.

Ne, *talhora è congiunzion diſgiuntiva*, *e più toſto ſubdisgiuntiva*, *coſi. Ne l'amo*, *ne l'odio.* Ni le quiero ni le aborezco.

Ne, *l'uſiamo ancora innanzi alla congiunzione anche*, *e vale ancorche*, *coſi. Non farei queſto*, *ne anche ſe tu mi deſſi ducento ſcudi.* No haria eſto, aunque me dieras dozientos eſcudos.

Ne l'uſiamo eſtando davanti alla parola vero, *per avverbio che dimandi*, *e quaſi ſi ricerchi teſtimonianza dal domandato in confermazion del ſuo detto*, *& allato ſcriverle l'apoſtrofo in cambio dell'e per egli*, *che vi manca*, *và pronunziato dolcemente*, *ſi come quando ſerve per prepoſizione*, *& articolo*, *come ne' quali. coſi. Il tale è galant'huomo*, *ne' vero?* Fulano es hombre de bien, no es verdad? *Et inferiſce non è gli vero*, *che'l tale è un galant'huomo?*

Ne' con l'apoſtrofo ſerve talvolta come per articolo maſculino, *e del numero del più: ma quando ne ſeguita conſonante*, *coſi. Ne' popoli di Spagna ammiro il gran valore*, *la gran religione*, *e la grande creanza.* Admiro en los Eſpañoles el grande valor, la grande religion, y la grande criança.

Ne, *tal volta ſerve per particola riempitiva*, *e parche vinchiuda il pronome*, *coſi. Di queſte coſe non ce ne ſono al voſtro paeſe.* En vueſtra tierra no ay deſtas coſas.

Ne, *talvolta ſerve per avverbio locale*, *e vale di quel luogo. coſi. Il tale ſtette tre anni in Seviglia*, *e ne cavò molti danari.* Fulano eſtuvo tres años en Sevilla, y ſacò de ay mucho dinero.

Ne in vece di noi. Chriſto ne liberò con la ſua morte dal peccato. Chriſto con ſu muerte nos librò del pecado.

Ne per a noi, *in vece di ci pronome. Ne promeſſe molte coſe*, *cioè promeſſe a noi*, *o ci promeſſe.* Nos prometiò, o mandò muchas coſas.

Ne in vece di di, *ſegno del ſecondo caſo*, *cioe del genitivo*, *nel ſenſo della coſa precedente di che ſi parla. coſi. Il tale mi da ſi poco ſalario*, *che appena ne poſſo comprar le ſcarpe*, *cioè di quel ſalario.* Fulano mo dà tan poco ſalario, que apenas dello ay para çapatos.

Credo che noi ne caveremo grande utile, *cioe di lui.* Pienſo ſacaremos del grande provecho.

Ne manco io. Yò tampoco.

Nebbia e vapor denſo, *& humido*, *che eſce de' fiumi*, *ſtagni*, *e paludi*, *la quale è a modo d'un fumo.* Niebla.

Nebbioſo, *pieno di nebbia.* Lleno, o cubierto de niebla.

Neceſſariamente, *di neceſſità.* Neceſſariamente, o forçoſamente.

Neceſſario, *che è di neceſſità*, *e ſenza'l quale non ſi può fare.* Neceſſario, forçoſo.

Neceſſario, *ceſſo*, *o agiamento*, *dove ſi vita il ventre.* Neceſſarias, letrina, privada.

Neceſſità, *eſtremo biſogno*, *che violenta.* Neceſſidad, fuerça.

Far della neceſſità virtu. Sacar fuerças de flaqueça.

Neceſſitare, *sforzare*, *violentare.* Neceſſitar, esforçar, violentar.

Nefando, *empio*, *ſcelerato.* Malvado, nefando.

Negar,

Negar, dir di nò, disdire, non concedere. Negar, no conceder.

Negazione, il negare. Negacion.

Negligtoso, che fugge la fatiga, tardo, lento, pigro. Perezoso.

Negligentemente, con poca cura. Negligentemente, descuydadamente, con descuydo, o con poco cuydado.

Negletto, disprezzato. Menospreciado, despreciado.

Negletto, cioè scomposto, e senz'ordine, come tal volta si dice de' capelli delle donne, quando con trascuraggine, e scompostura paion più belli. Cavello enhetrado, descompuesto, rebuelto.

Negligente, trascurato, che trasanda le cose, e non ne tien cura. Descuydado, negligente.

Negligentemente, trascuratamente. Descuydadamente, negligentemente, sin cuydado.

Negligenza, trascuraggine. Descuydo, negligencia.

Negoziare, trattar negozi. Negociar.

Negoziante, che negozia. Negociante, pretendiente, hombre de negocios.

Negozio, facenda, traffico, affare, negocio.

Negozio aromatico, cioè difficile a negoziarsi. Negocio de mala digestion.

Negro, o nero. Negro.

Negromante, che sà l'arte della negromanzia. Negromante, Encantador.

Negromantico, di negromanzia. Negromantico.

Negromanzia, e nigromanzia, indovinamento per via di morti per rivocar l'anime a lor cadaveri. Negromancia.

Nell, o nello, prepositione che serve all' accusativo, co' nomi di genere mascolino, e nel numero del meno. En el. *Gli corrisponde nel numero del più, nelli, o negli.* En los.

Nella, prepositione che serve anche all' accusativo, ma co' nomi di genere femmino, e di numero del meno. En la. *Gli corrisponde in plurale nelle,* en las.

Nello smontar da cavallo mi percosse uno stinco. En apeandome, o quando me apeè del cavallo me di un golpe en una espinilla.

Nello spuntar del giorno, cioè subito che viene il giorno. En amaneciendo.

Nel cuor dell'Inverno, cioè nel mezzo dell' Inverno. En el riñon del Invierno.

Nell'età d'hora. En la hera de aora.

Nembo, subita, e repentina pioggia, o nuvolo, che non piglia gran paese. Nuvada de agua.

Nemichevole, da nemico. De enemigo, enemigable.

Nemichevolmente. Enemigablemente.

Nemicizia, odio verso altrui con intenzion di nuocergli. Enemistad.

Nemico, e nimico. Enemigo.

Nemico, detto assolutamente s'intende per il Diavolo. El Diablo.

Nemistade, nemicizia. Enemistad.

Neo, una certa piccola macchia mericcia, che nasce naturalmente sopra la pelle dell'huomo, e la curiosità d'alcune donne hà inventato il fargli postiticci, e porgli in qualche parte del viso, dove diano grazia. Lunar.

Nepitella, herba nota odorifera, d'acuto sapore. Nébeda.

Nepitello, il coperchio degli occhi, o i peli che sono intorno a esso coperchio. Párpado del ojo.

Nequitia, malvagità, sceleratezza. Maldad.

Nerbo, vedi *nervo.* Nervio.

Nerboso, di gran nervi, e per consequenza gagliardo. Fuerte, rezio, robusto.

Nerbuto è lo stesso.

Nereide, ninfe del mare. Nereydes.

Neretto, o brunetto. Morenico, o algo moreno.

Negrezza, l'esser negro. Negror, negrura.

Nericante, che noreggia, e che tende al nero. Que negreguea.

Nericcio, che tende al nero. Cosa que tira al nero, o al negro.

Nero, l'uno degli estremi de' colori opposto al bianco. Negro.

Nervo, cioè i primi stromenti nel corpo dell'animale del senso, e del moto. Nervio. *I danari sono il nerbo di tutte le cose, & in particulare de' memoriali.* Los dineros son el nervio de todas las cosas, y en especial de los memoriales.

Nervosità. Nervosidad.

Nervoso, pien di nervi, forte, gagliardo. Recio, fuerte, robusto.

Nespola, frutta nota, che hà in se cinque

noccioli, & il fiore a guisa di corona. Nispero. Diciamo in proverbio: Tu non mondi nespole, e dicesi a colui che è malvagio al par di chi egli biasima. Tu no mondas nisperos.

Nespola, si dice anche per pichiata, o colpo dato con gran forza. Garrotaço.

Nespolo, albero che produce la nespola. Nispero.

Nessuno, o nissuno, o niuno. Ninguno, o nadie. Non è nissuno. No es nadie.

Nesto, pianta, o ramo innestato. Enxerto.

Nettadenti, o stuzzicadenti. Mondadientes, palillo.

Nettamente, pulitamente Limpiamente.

Nettare, ripulire, tor via le macchie. Limpiar.

Nettare, bevanda de gli Dei secondo gli antichi. Nectar.

Nettarsi i denti. Mondarse o limpiarse los dientes.

Nettativo, o purgativo, che hà virtù di nettare. Purgativo.

Nettezza, pulitezza, l'effetto che vien dal nettare. Limpieça.

Netto pulito, senza macchia, o lordura. Limpio, asseado.

Netto, buono, senza difetto, o magagna. Entero, sin mancha.

Non uscir del netto, cioè mettervi qual cosa del suo. Desmedrar.

Giucar netto, cioè andar cauto e con riguardo. Mirar lo que uno haze, bivir con recato.

Farla netta, cioè ingannar con destrezza. Hazer una cosa secretamente.

Tagliar di netto, che vale affatto, interamente. Cortar a cercèn.

Neve, impressión generata di freddo non accessivo, e d'humido, e tal freddo è minor di quel che genera la pioggia, e le grandini, & hà in se alquanto di caldo. Nieve. Haver pisciato in più d'una neve, vale esser molto esperimentado nelle cose del mondo. Ser muy curtido.

Nevicare, il cader che fà la neve dal Cielo. Nevar.

Nevoso, pieno di neve. Nevado.

Neutro è termine gramaticale, e vale ne maschulino, ne femminino. Neutro.

Neutrale, che non inclina più a una parte che all'altra. Neutral.

Nibbio, uccello di rapina. noto. Milano.

Nicchiare propriamente significa quel cominciarsi a rammaricar pianamente che fà colui che mostra di non essere stato sodisfatto interamente d'altri della sua opera, o di colui che fà malvolentieri una cosa. Gruñir.

Nicchio, conchiglia, o guscio di pesce marino. Concha.

Nidiace, di nidio, e si dice d'uccello, tolto alla madre del nidio, & allevato. Paxaro en pelo malo.

Nidiata sono tanti uccelli, quanti nascono in una covata. Camada.

Nidificare, e far il nidio. Hazer el nido.

Nidio, e nido, quel piccol covacciuolo di diverse materie fatto da gli uccelli per covar dentro le lor huova. Nido.

Nido fatto, grazzera morta. Casa echa, lecho à la puerta.

Niente, o nulla, voce che denota privazione, e negazione. Nada. State cheto, che non è niente. Callà que no es nada.

Nientedimeno, congiunzione avversativa, e vale tuttavia, con tutto ciò. Toda via, con todo esso, però.

Nighittosamente, pigramente, tardamente. Pereçosamente, floxamente.

Nighitoso, vedi neghittoso.

Nimicare, odiare. Aborrecer.

Nimichevole. Enemigo.

Nimichevolmente. Enemigablemente.

Nimico, o nemico. Enemigo.

Nimistà, o nemicitià. Enmistàd.

Ninfa, specie di deità de' Gentili, hoggi i nostri Poeti le chiamano le dame de pastori. Ninfa.

Far della ninfa, cioè pretender con habiti, e costumi troppo effeminati. Yr muy adamado.

Ninnare, cullare i bambini, quando vogliono le balie farli addormentare. Mezer, arrullar al niño.

Nipitella, vedi nepitella.

Nipitello, vedi nepitello.

Nipote si dice al figliuolo del fratello, come a quello della sorella. Sobrino.

nipote, donna che è nipote da canto di zio, o zia. Sobrina.

nepote da canto di nonno, o nonna. Nieto, o nieta.

nipotino, piccol nipote, e da canto di zio, o zia. Sobrinillo. e sobrinilla.

nissuno, o ninno. Ninguno. nadie.

nitido,

nitida, ſplendida, chiaro, lucente. Reſplandeciente, claro, limpio.

nitrire, o annetrire, la voce che manda fuor il cavallo. Relinchar.

nitrito. Relincho.

nitro, ſpecie di ſale. Salitre.

nitroſo, che tiene del nitro, o habbia qualità di nitro. Coſa llena de ſalitre, o que tiene calidàd de ſalitre.

niuno, o niſſuno. Ninguno, nadie.

nizza de lettere, cioè quel pezzetto di foglio, che ſi cava della ſteſſa lettera, o da altro, che poi ſi fà paßar da parte a parte dell'iſteſſa lettera per ſigillarla. Nema de carta.

nizza, o lizza, o tela dove ſi corre gioſtra. Tela.

no, awerbio di negazione, e contrario al ſi. No. *Dir di no, o di ſi.* Dezir que nò o que ſi.

nobile di chiara, o illuſtre ſchiatta. Principal, noble.

nobilißimamente. Principaliſſimamente, nobiliſſimamente.

nobiliſſimo. Principaliſſimo, nobiliſſimo.

nobilitare, far nobile. Enoblecer.

nobilitato. Enoblecido.

nobilmente, cioè ſplendidamente. Regalidamente.

nobiltà, chiarezza, e ſplendore anticato nelle famiglie per richezza, e dignità. Nobleça, hidalguia.

nocca, la congiuntura delle dita delle mani, e de' piedi. Coyuntura de las dedos, artejos.

nocchiere, governatore del navilio. Patron de nave.

nocchio, quella parte più dura del fuſto dell'albero indurita, e gonfiata per la pullulazion de' rami. ñudo.

nocchioruto, pieno di tali nocchi. Lleno de ñudos, ñudoſo.

nocciolo, oßo che ſi genera nelle frutte, come peſche ſuſine, ulive, ciriegie e ſimili, dentro al quale ſi conſerva l'anima, onde ne naſce l'albero. Cueſco.

nocciuola frutto noto. Avellana.

nocciuolo, albero noto. Avellano.

noce, frutta nota. Nuèz.

noce, l'albero che la produce. Nogal.

noce, quella parte dell'arco, dove s'appicca la corda quando e' ſi carica. nuèz.

noce del piè ſi chiaman quegl'oßi, che mettono in mezzo il collo del piè, e ſportano alquanto in fuora. Tovillos.

noce moſcada, aromato ſimil di forma alla noſtra noce, e d'acuto ſapore. Nuez moſcada.

nocevole, atto a nuocere. Dañoſo.

nocevoliſſimo. Dañoſiſſimo.

nocevolmente, con danno, con nocumento. Dañoſamente.

nocimento, il nuocere, male, danno. daño.

nocivo, che fà danno. Dañoſo.

nocumento, o danno. Daño.

noderoſo, pien di nodi. ñudoſo.

nodo, legamento, & aggruppamento delle coſe arrendevoli in ſe medeſime, come naſtro, fune, e ſimili, fatto per ſtrignere, e per fermare. ñudo, o nudo.

nodo ſi dice anche alle congiunture delle mani, e de' piedi. Artejos, junturas.

nodo del collo, diciamo alla congiuntura del capo col collo. Nuca.

nodoſo, pien di nodi. ñudoſo, lleno de ñudos.

nodoſità. ñudoſidad.

nodoſo, pien di nodi. ñudoſo.

noia, tedio, vincreſcimento, faſtidio, moleſtia. Enfado peſadumbre.

Recarſi a noia uno, cioè cominciar ad haverlo in odio. Tomar ojeriça con uno.

noi, attribuendolo gramaticamente a più perſone come richiede la ſua proprietà ſi dice. Noſotros, y noſotras, *ſecondo il genere della perſona.*

noi, talvolta ſi dice d'una perſona ſola, come un Principe, o altra perſona poſta in dignità, e governo. noi vogliamo, noi comandiamo che. Nos queremos, nos mandamos.

noiare, dar noia. Enfadar, dar enfádo, peſadumbre, ſer peſado, enfadoſo a uno.

noievole, che noia. Enfadoſo, peſado.

nolo, il pagamento del porto delle mercanzie, e d'altre coſe condotte da navili. Flete.

nolo s'intende ancora il pagamento d'altre coſe che s'affittano per tanto ſpazio di tempo determinato a pagar un tanto ogni meſe, o ogn'anno. Alquiler.

nomare, o nominare. Llamar, nombrar.

Nomato, nominato. Llamado, nombrado.

Nome, vocabolo, col quale propriamente si chiama ciaſcuna coſa. Nombre.

nome, o fama. Fama, nombre.

nome per cambio, vece, o parte, coſi. Baciate le mani al ſignor Cavalier Canſacchi in mio nome. Beſad las manos de mi parte al ſeñor Comendador Canſaqui.

nome, termine gramaticale. Nombre.

nome del batteſimo, cioè quello che in battezzandoſi ſi pone al nuòvo Chriſtiano. Nombre de pila.

Nominanza, fama gloria, grido. Nombre, fama.

Nominare, porre il nome, o chiamar per nome. Nombrar.

Nominatamente, a nome, per nome, a uno a uno. Nombradamente, o cada uno por ſu nombre.

Nominatiſſimo. Afamadiſſimo.

Nominato, che hà nome, o fama. Nombrado, afamado.

Non, avverbio di negatione. Nò.

non tenere un vaſo, cioè ſtar rotto, e verſare. Reçumarſe un vaſo, o eſtar hendido, ſalirſe un vaſo.

non occorr'altro. No es meneſter otra coſa.

non, ogni volta che la particola non s'uſerà in Italiano nel modo imperativo, ſempre in Spagnolo ſi rivolterà nel modo del ſubjunctivo. coſi Non fate, non dite. No agais no digais. *Si noti queſto modo di dire, perche è elegante.*

non ſapere uno s'è vivo, modo di dire, che denota la craſſa ignoranza d'uno. No ſaver ſu mano derecha. *il tale non sà s'egl'è vivo.* Fulano no ſave ſu mano derecha.

non voglio ſtar qui ſe me lo comandaſſe. No quiero eſtar aqui, aunque me lo mande.

non è ancor giorno chiaro. Aun no es bien amanecido.

non la cedere a uno. No trocarſe por otro. *S'io haveſſi i danari del Granduca mio Signore non la cederei al Rè di Spagna.* Si tuviera los dineros del Granduque mi ſeñor no me trocara por el Rey de Eſpaña.

non ho penſier io, maniera di dire, che denota certezza. No tengo miedo yo.

non mancar di far una coſa. No dexar de hazer una coſa. *Non mancherò di fare quanto hò promeſſo.* No dexarè de hazer lo que he prometido.

non hà aperto altrimenti. No hà abierto por cierto.

non ho un quattrino, ne manco un picciolo. No tengo blanca, ni cornado.

non val quattro quattrini, quanto egli hà addoſſo. No vale quatro maravedis todo quando rrahe a cueſtas.

non gli ſono in obligo di coſa niſſuna. No le devo amiſtad ninguna.

non haver che far d'uno, cioè non gli eſſer parente Nō le pertenecer iguno

non haver che fare, cioè eſſer ſenza faccende. No tener que hazer. *Hoggi poßiamo andare à ſpaſſo, che non ho che fare.* Oy podemos ſalir a paſſear, que no tengo que hazer.

non haver la gratia d'una coſa, che non conſeguir il ſuo fine. No ſalir con ſu intento, o con lo que uno deſſava.

non farò tal coſa in niſſun modo. No harè tal di ninguna manera.

non v'accorgete, che vi mena per il naſo? No echais de ver que os tahe engañado?

non s'accorger, o non s'avveder d'una coſa. No echar de ver, o no caer en la cuenta.

non la guardar coſi nel ſottile, inferiſce eſſer liberale d'animo, e di coſcienza. No reparar en pocas coſas.

non ſi curar più d'una coſa, cioè non far più conto, o non la ſtimar più. No ſe le dar mas nada de una coſa. *Quando uno è arrivato a cinquant'anni, non ſi cura più d'eſſer vagheggiato dalle dame.* De que uno ha llegado a los cincuenta, no ſe le da mas nada, de que las damas le miren.

non altro, riſpoſta ordinaria che ſi pone ſotto alle ſuppliche, maßime ſe non s'inſerſce mani a chi le preſenta. No ay lugar.

non ſapere ſtare a cavallo. No ſaver tenerſe a caballo.

non è gran fatto, che i favoriti de' Principi ſiano comunemente odioſi perche le gratie in loro, fanno come il bere negli hidroppici. No es mucho, o no es maravilla, que los privados de los Principes ſean comunemente aborrecidos, y odioſos, porque las mercedes

des en ellos hazen como la bevida en los hidropicos.

Non occorre penſarlo, modo di dire, che moſtra l'impoſſibilità d'un ſucceſſo. No ay que tratar.

Non s'accordare, o non eſſer d'accordo, cioè eſſer di differente parere, coſi. Non facemmo niente, perche il tale non ſi volſe accordare. No hizimos nada, porque fulano no quiſo venir en ello.

Non haver commiſſion per fare, o dire. Non tener licencia, o poder para algo.

Non ſarà ancor levato niſſuno. Aun no eſtarà nadie en piè.

Non eſſer buono ad altro che. No ſer para mas que.

No ſervir d'altro che di. No ſervir de otra coſa, ſino.

Non cie ordine, cioè è impoſſibile, modo di dire. No ay remedio.

Non lo ſà dire a V. S. No lò ſavrè dezir a V. M.

Non ſi vede un nuvolo in tutto il Cielo. No parece una nuve en todo el Cielo.

Non ſaper leggere ſe non in ſul ſuo libro. Aver eſtudiado ſolamente en el libro de ſu aldéa.

Non occorre. No es meneſter.

Non occorre queſto, cotal modo di dire ſi uſa quando uno ci ringrazia di qualche beneſitio ricevuto da noi. No ay para que.

Non occorre, in queſto ſenſo. Non occorre, non ſi può conſeguir niente ſenza favore. No ay que tratar, no ſe puede alcançar nada ſin favor.

Non hà altro che fare. No tiene mas que hazer, o no tiene otra coſa que hazer.

Non poſſon ancora eſſer arrivati. No es poſſible que ayan llegado aun.

Non ci è altro che queſto. No ay mas deſto.

Non ſi pigliar faſtidio, o penſiero d'una coſa. verder cuydado de una coſa. *Non vi pigliate faſtidio, che io sò quello che hò da fare.* Perdais cuydado, o no tengais miedo, que yo ſe lo que tengo de hazer.

Non haver pelo che ci penſi, modo di dire, che eſaggera voluntaria traſcuraggine. No le paſſar por el penſamiento.

Non ſaper qual ſia la cagione. No ſaver que eſta cauſa.

Non occorre dire, tutto il mondo è paeſe. No ay que tratar, todo el mundo es uno: ó qual mas, qual menos, toda la lana es pelos.

Non ſi fa nulla ſe non per queſti verſi. No ſe gana nada ſi no por eſte camino.

Non eſſer informato d'una coſa. No tener noticia, o no eſtar informado de una coſa.

Non eſſer una coſa mal' affatto, come uno dice, coſi. Queſto non è malo affatto come voi dite. Eſto no es tan malo como con todo eſſo.

Non far peggio a uno, che a un' altro. Llevar à todos por parejo.

Non haver da dare a niſſuno, cioè non haver debiti. No dever nada a nadie. *Domandando a uno che robba haveva, riſpoſe, non hò da dare a niſſuno.* Preguntando a uno que hazienda tenia, reſpondiò, no devo nada.

Non oſtante queſto. Sin embargo deſto, no obſtante eſto.

Non ancora. Aun no.

Non è poſſibile dire, e far bene ogni coſa. No os poſſible acertar en todo.

Non ſi ſentir troppo a ſuo modo, cioè ſentirſi indiſpoſto, e di mala voglia, coſi. Io non mi ſento troppo a mio modo. Yo no ando muy bueno.

Non che, cioè non perche. Non porque.

Non che, in queſto ſenſo. Non credo che il tale ſappia leggere, non che habbia compoſto. Creo, o pienſo, que fulano no no ſave leer, quanto mas aya compueſto.

Non far coſa per lo verſo, cioè non far coſa che ſtia bene. No hazer coſa a derechas.

Non ci potere ſtar ſotto, cioè non poter ſopportare un' ingiuria fattali. No poder llebar una coſa.

Non far altro che, coſi. No haveva fatto altro, che andar ſu, che accadde. No ſe avia echo mas de ſubir arriva, que acontecio.

Non poter ſcampare una coſa in un luogo, cioè non vi ſtar ſicura. No eſtar ſegura una coſa en un lugar.

Non eſſer coſa d'haverne voglia. No ſer coſa de codicia.

Non ne ſaper più, ſi dice a colui che vogliamo

mo moteggiar d'ignorante, cosi. Il tale non ne sà più. A fulano no se le alcanza, o no se le entiende mas.

Non mancar niente, cioè esser una cosa del tutto finita. Estar todo acabado.

Non si metter in difficultà, o imbrogli. No se meter en honduras, o en dibuxos.

Non importava che V. S si pigliasse questa briga, o questo scomodo. No avia para que V. M. tomasse ese trabajo.

Non ci è miglio che trattar con gli amici senza cirimonie. No ay ygual, no ay tal, no ay mejor como tratar llanamente, y sin cumplimientos con los amigos.

Non star volentieri in un luogo. No se hallar en un lugar.

Non ne stò in dubbio di questo. No tengo duda desso.

Non so dove si sia. No se adonde està.

Non sò chi si sia. No sè quien es.

Non si conosce il bene se non quando si è perso No se conoce el bien, si no despues de perdido.

Non m'impaccio di questo. Yò no me meto en esso.

Non si muover d'un luogo, cosi. Io non mi son mai mosso di qui. Nunca me he meneado de aqui.

Non dubitate, maniera di dire che dà sicurtà del successo. Perdais cuydado, o no tengais miedo.

Non si puol con voi, hora che sete ricco. No ay mas hablaros, o veros aora que estas rico

Non occorre altro, che. No ay mas que. *Per mangiare, e grattare non occorre altro che comminciare.* Para comer, y rascar, non ay mas que empeçar.

Non star troppo a tornare. No tardar mucho en bolver.

Non poter tenersi su le gambe. No poder tenerse en piè.

Non mai peggio piacesse a Dio. Nunca peor pluguiera a Dios

Non è ancor finita la prediça. No està acabado aun el sermon.

Non capire, o non esser capace d'una cosa. Passarsele por alto una cosa.

Non ho il resto di questo scudo. No tengo el trueco deste escudo.

Non saper dove uno s'habbia il capo, modo di dire che esaggera la balordaggine, & ignoranza d'uno. No saver su mano derecha.

Non esser huomo, o donna da ciò, vale non haver volontà di fare, o dire una cosa. No ser hombre, o muger para ello.

Non sò che hora sia. No se que hora es.

Non fanno altro che ridere. No hazen mas que reyr.

Non se ne dev' esser forse ricordato. Quiçà no se acordaria dello.

Non è due hore che io. No hà dos horas que yò.

Non levar gli occhi dà dosso a uno. No quitar los ojos de uno.

Non hà altra facenda. No tiene mas que hazer.

Non me lo voglio veder più d'intorno. No le quiero ver mas de mis ojos.

Non voglio salir ch'egl'è sera. No quiero subir que es tarde.

Non occorre altro. No es menester otra cosa.

Non la perdonar manco a suo padre, cosi. In cose di honore non la perdonarei manco a mio padre. En cosa de honra no me ahorrara con mi padre.

Non si trovar una cosa che si era persa, cosi. Non si trova. No parece.

Non occorre pigliarsi più fastidi. No ay mas cansarse.

Non è il caso mio. No es bueno para mi.

Non la potere sgozzare, cioè non poter sopportar una cosa. No poder llebar una cosa.

Non star troppo bene con uno, cioè esser adirati, o mezzo nimici. Andar encontrado con uno.

Non haver toccato una cosa. No averse llegado a una cosa. *Nissuno mi tocchi le mie scritture.* Nadie se llegue a mis papeles.

Non haver pan da mangiare, è un modo di esaggerare la poverta d'uno; ma lo Spagnolo lo dice in un modo si sottile, che non si può più desiderare. No tener sobre que caer muerto, o no tener ras que parar.

Non che altro, cosi. Andai a far riverenza al tale, e non ch' altro m'havesse dato un bicchier d'acqua. Fuy a besar las manos a fulano, y si quiera me huviera dado una vez de aqua.

Non

Non ne voglio. No quiero deſto, o deſta, deſtos, o deſtas.

Non poter far di manco di non farè, o dire una coſa. No poder eſcuſar de no hazer, o dezir.

Non puole ſtar troppo à piovere. No puede tardar mucho en llover.

Non la cedere a uno no dar ventaja a uno.

Non gli ſovvenir una coſa. No acordarſele una coſa. *Non mi ſovviene.* No ſe me acuerda.

Non fare ſtima d'una coſa. No hazer caſo, o ſtima, o cuenta de una coſa.

Non piaccia a Dio que. Dios no quiera que.

Non prima giunſe che. Apenas avia llegado que.

Non ſenza perche. no ſin para que, no ſin cauſa.

Non ſtargli bene a uno una coſa, cioè non convenirgli. No eſtarle bien, o non convenir a uno una coſa.

Non gli ſtar bene ad uno un veſtito, ſcarpe, e ſimile. No le venir a uno un veſtido.

Non troppo. No mucho.

Non ci è cagione per la quale. No ay para que.

Non gli piacer la ſtanza in un luogo. No ſe hallar en un lugar.

Non ci penſo io, fate quello che volete. A mi no ſe me da nada, hazed lo que quiſieredes.

Non ſi avedere, o ſcordarſi d'una coſa. Deſcuydarſe de una coſa, o no averſele acordado.

Non ci è troppo da fare. No ay mucho que hazer.

Non ſi dar per vinto. No dar ſu braço a torcer.

Non ſi cavar la voglia d'una coſa, cioè non ſi ſatollare. No ſe hartar de una coſa.

Non parlar più a uno per qualche diſguſto havuto. Quitar la habla a uno.

Non poter badare a una coſa, cioè non poter uſarvi attenzione, o diligenza. No poder entender en una coſa.

Non ho fatto altro che. No he echo mas de.

Non è vero, maniera di ſmentir uno. No ay tal, no es verdad.

Non v'intervenga più. No os acontezca mas.

Non ſi trovar in commodo di far una coſa. No ſe hallar en poſſibilidad de hazer a una coſa.

Non perder d'occhio uno. No perder de viſta a uno.

Non poter trovar uno che ſi cerca. no poder dar alcanze a uno.

Non per altro che. no para mas de.

Non haver una coſa ne capo, ne piedi, cioè eſſere ſproporzionata, e deforme. no tener una coſa piès, ni caveça.

Non ch'altro, in queſto ſenſo. Mi piace Fiorenza, non ch'altro per la bellezza, e pulitezza delle ſtrade. Me contenta, o me agrada Florencia, aunque no fuera por mas que la limpieza, y hermoſura de las calles.

Non mi diſſe, cane, che fai tu coſtì? modo d'eſaggerare il corto proceder d'uno, quando vada, o paſſi per dove ſtà perſona che conoſce. no me dixo palabra buena, ni mala.

Non la riſparmiare à niſſuno. no ſe ahorrar con nadie.

Non haver una lettera la data, cioè non vi eſſere ſcritto il giorno, che fù ſcritta. no tener una carta la fecha.

Non havete occaſione di ſtar malinconico. no ay cauſa porque eſteis triſte.

Non oſſervar l'accordo fatto. Quebrar el concierto.

Non eſſer tanta una coſa, cioè non baſtare. no baſtar una coſa.

Non viene a capo, ne a concluſione con quello che dice. ni ata, ni deſata con lo que dize.

Non ſiamo più di Maggio, modo di dire, che inferiſce il non voler ripetere quello, che una volta habiamo detto, ma è modo baſſo. Ya ſe fuè quien lo dixo.

Non ne volgerei la mano ſotto ſopra, maniera di dire, che inferiſce il poco conto, che ſi fà d'una coſa. no diera la menor coſa del mundo.

Non hier l'altro, l'altro hieri. Anteayer.

Nona pronunziata con l'o ſtretto, nome della quanta hora Canonica. nona. *Dir nona.* Rezar nona.

Non che, particella avverſativa, e contrariante. Quantomas.

Nondimeno, o niente dimeno. Con todo eſſo.

Nonna, o avola, la madre del padre, o della madre. Aguéla, o abuéla.

Nonno, *padre del padre, o della madre.* Abuelo, o aguelo.

Nono, *nome numerale ordinativo.* Novéno, o nono.

Nonnulla. Nonada.

Norma ſtrumento col quale i muratori, ſcarpellini, legnaiuoli, e ſimili artefici aggiuſtan, e dirizzan l'opere loro, che hoggi diciamo ſquadra. Eſquadra.

Norma, per ſimilitudine vale modello, regola, ordine. Modelo, traça, manera, orden.

Noſtrale, titolo di coſa di noſtra Città, e paeſe, contrario di ſtraniero Coſa de la tierra.

Noſtro, pronome poſſeſſivo, e che piace a tutti. Nueſtro.

Nota, ricordo, ſcritto, Memoria, nota.

Note ſon que' caratteri, con che i Muſici notano, e ſcrivon le figure de' lor canti, onde poi per metafora diciamo note alle voci. Punto.

Note, o voci. Vozes.

Nota, macchia, o bruttura. Afrenta, mancha, nota.

Notabile, da eſſer notato, conſiderabile. Notable, maravilloſo.

Notabiliſſimo. Notabiliſſimo.

Notabilmente. Notablemente.

Notaio, colui che nota, e ſcrive gl'atti publici. Eſcriváno.

Notaiolo, o notaiuzzo, cioè notaio di poca conſiderazione. Eſcrivanillo.

Notaiuzzo, vedi *notaiolo.* Eſcrivanillo.

Notare, l'aggitar che fanno gl'animali nell'acqua per andare, e regger s'a galla. Nadar.

Notare, o per mente. Advertir, notar, reparar.

Notar ſott' acqua. Nadar a ſomargujo.

Notatore ſott' acqua. Buzano.

Notatore, che nuota. Nadador, que ſave nadar.

Noteria, l'arte del notaio. Notaria.

Notificare, far noto, certificare. Notificar, ſignificar.

Notificazione Notificacion.

Notificato. Notificado.

Notiſſimo. Notiſſimo, conocidiſſimo.

Notizia, quello che riſulta dal conoſcere. Noticia, conocimiento.

Noto, manifeſto, conoſciuto. Notorio, conocido, manifeſto, ſavido.

Notomiſta, colui che eſercita, o fà l'anatomia. Anatomiſta.

Notomia, quel minuto tagliamento che ſi fà delle membra de' corpi humani da' Medici per veder l'interna compoſtura di eſſi. Anotomia.

Notoriamente, publicamente. Notoriamente, publicamente.

Notorio, publico, manifeſto. Notorio, publico, manifeſto.

Notte, quella parte del giorno artificiale, che'l Sole ſtà ſotto l'Orizonte. Noche.

Notte di Natale, cioè di Paſqua di Natale. Noche buena.

Notte tempo, cioè di notte. De noche.

Notte tempore, val di notte. De noche.

Nottola è un pezzetto di legno, che attraverſandolo alla fineſtra la tien ſerrata. Taravilla.

Nottola, uccello notturno, Lechuça.

Notturno, di notte, appartenente alla notte. Noturno, de noche.

Notturno, un numero determinato di tanti Salmi. Nocturno.

Novanteſimo, nome ordinativo di novanta. Noventeſimo.

Novecento, trenta, o quaranta. Nueveciento treynta, o quarenta.

Novella, narrazion favoloſa, favola, Cuenta, conſeja, fabula, novela.

Novella, o chiacchievamento che ſi ridice ad altri, donde talvolta ne ſuol riſultar qualche briga, e diſguſto. Chiſme.

Novella, o nuova. Nueva.

Novella, o ambaſciata. Embaxada.

Riportar novelle ſi dice di chi ſente dir una coſa a uno, e lo và a ridir a un altro. Dezir chiſmes.

Novellamente, di nuovo. Nuevamente, de nuevo.

Novelletta, piccola novella, o favola. Cuentecillo.

Novelliero, colui che riporta novelle, cioè ridice ragionamenti altrui, da' quali ne può naſcer ſcandalo, o male ſodisfazioni. Chiſmóſo.

Novellizia, primizia, e diceſi propriamente de' fiori, e frutti, che vengon alquanto fuor della ſua ſtagione. Primicias.

Novello, nuovo. Nuevo.

Novelluzza, vedi *novelletta.* Cuentezillo.

Novem-

Novembre, nome di Meſe. Noviembre.
Noverare, o *annoverare*, *contare*. Contàr.
Novero, o *numero*. Numero.
Novità, coſa nuova. Novedad.
Noviziato, luogo ne' Conventi, e Monaſteri dove ſtanno i Frati, e le Monache novizie. Novziado.
Novizio, cioè nuovo nell' eſercizio, che prende a fare. Novicio.
Novizio dicendoſi di ſoldato nuovo ſi dirà. Viſoño.
Nozze, matrimonio, maritaggio. Bodas.
Nube, o nuvola. Nube.
Nubiloſo, oſcuro. ñublado, eſcuro, cubierto de nuves.
Nuca è lo ſchenale delle reni, & aggiungneſi nella collottola col cervello, e quindi piglia ſuo nutrimento a tutti li nervi, e quando l'huomo è offeſo nella nuca, da indi in giù perde il ſentimento. Nuca.
Nudità, l'eſſer ignudo. Deſnudèz.
Nudo ignudo. Deſnudo.
Eſſer ignudo. Deſnudo.
Nudrire, o *nutrire*. Criar, ſuſtentar.
Nuvoloſo, pien di nuvoli. ñublado, cubierto, lleno de nuves.
Nulla, o niente. Nada.
Nulla, o niente, talvolta ſignifica qualche coſa, coſi. Volete voi nulla? Mandais algo?
Nume, Deità. Deidad, Nume.
Numerare, annoverare, contare. Contar.
Numero, il raccolto di più unità. Numero.
Nunzio, o Ambaſciador del Papa. Nunzio.
Nuocere far danno. Dañar, perjuzgar.
Nuora, moglie del figliuolo. Nuera. Credo che non ſi trovi nuora ſi domeſtica, che gli piaccia di ſtar ſuggetta. Pienſo no ay tan domeſtica nuera, que guſte de eſtar ſugeta.
Nuoto, il notare. Nado.
Nuovamente, di nuovo. Nuevamente, de nuevo.
Nuovamente venuto, fatto, o detto. Recièn venido, echo, o dicho.
Nuovo, quello che è fatto novellamente, o di freſco, non più veduto, inuſitato, non adoperato. Nuevo.
Nuovo di zecca, maniera d'eſaggerar l'eſſer nuovo. Nuevo flamante.
Nuovo per ſimilitudine, & in conſeguenza vale ſimplice, inesperto, mal pratico. Viſoño en una coſa.
Nutrice, bàlia che allieva. Ama que cria.
Nutrimento, il nutrire, e la coſa che nutriſce. Nutrimiento, ſuſtento.
Nutrire, dare altrui nutrimento, cioè cibo, & alimento per ſoſtentarlo. Criar, ſuſtentar.
Nuvola, o nuvolo. Nuve.
Nuvoletta. Nubezilla.
Nuvoletto, è lo ſteſſo.
Nuvolo, o nugolo è uno ſtrignimento dell' aere, raunato per alterazion di vapore, e di fumoſità di terra, è di mare per la larghezza dell' aere, & per il ſcacciamento de' venti, e per il calore interchiuſo nella ſuſtanza della nuvola di quà, e di là ſi muove, e dimena. Nuve.
Nuvoloſo, pien di nuvoli, oſcurato, è incoperto da' nuvoli. ñublado, cubierto de nuves.
Nuvoluzzo. Nubezilla.
Nuzziale, che attiene a nozze. Nupcial, o perteneciente a bodas.

O, *Tal' hora è intergezione che ſerve all' eſpreſſion di molti, e vari affetti, come maraviglia, o Dio mio.* O Dios mio.

O, *in ſenſo di maraviglia eccèſſiva, e che ſignifica più di quello che dice, coſi. O quanto mangiano i Franceſi, e bevono i Tedeſchi?* Valame Dios lo que comen los Franzeſes, y lo que beven los Tudeſcos? *O quanti danari hà il Granduca mio Signore?* Valame Dios, y que de dineros tiene el Granduque mi Señor?

O, *nella diviſion di coſe, coſi. O fate queſto voi, o laſciatelo fare a me.* O hazed eſto vos, o dexaldo hazer a mi. *Si naſa ancora nella diviſione, O ſia buono, o ſia cattivo.* Ora ſea bueno, ora ſea malo.

O, *in queſto ſenſo di maraviglia. O la bella Città ch'è Fiorenza?* Valame Dios y que linda Ciudad que es Florencia?

O, *talvolta ce ne ſerviamo come di particola concluſiva, coſi. O queſto non mi piace.* Pues eſto no me contenta, o no me parece bien

O io ſtiaccio? Lo que regaño?

O qui ſi che è modo di dire ſi maraviglioſo, che

che il giudizio rimane impantanato e non si può dichiarare se non con queste parole. Aqui es ello? o a qui fue ello? Secondo i propositi del dire.

O se voi la pigliate per questo verso. pues si lo echais por ay.

O di casa? modo di chiamar alla porta. Quien está acà?

O che vi venga il bene? Mal aya el diablo?

O, questo è troppo. Esso pues es mucho.

O, quanto pagherei che? Lo que diera por?

O, via presto. Acaba ya.

O, per invocazione, o Muse. O Musas.

O, in segno di ricordanza di bene, O quanto grande è la cortesia del signor Alessandro del Nero. O quan grande es la Cortesia del señor Alexandro del Nero?

O, questo è. Esso es ello.

O, in segno di soverchia gioia, O vita della mia vita. O vida de mi vida.

O, in segno di tenerezza. O figliuol mio amato? O hijo mio querido.

O, per eccesso di desiderio, o se io havessi. o si tuviera?

O, per rincrescimiento di noia, o di stucchevolezza, o e gl'è fastidioso. Valame Dios quan enfadoso que es?

O non ve lo diss'io? Pues no os lo dixe?

O, avverbio di vocazione, o don Giovanni? A don Iuan?

Obediente, che obbedisce. obediente, que obedece.

Obbedienza. obediencia.

Obbedire, o ubbidire. obedecer.

Obbietto quello in che s'affissa, o l'intelletto, o la vista. objeto.

Obbiezione, opposizione, che si fà all'altrui opinione, o ragione. opoficion, consideracion.

Obblazione, o offerta che si fà a Dio. Sacrificio, ofrenda, oblacion.

Obbliare, scordarsi, dimenticarsi. Olvidarse.

Obbligare, costrigner a fare, e quasi legare, o per parola, o per scrittura. Obligar, costreñir.

Obbligarsi. obligarse.

Obbligatorio, che contiene obligo. Que obliga: obligatorio.

Obbligazione. obligacion.

Obbligo è lo stesso.

Haver obligo a uno. Tener obligacion a uno. Ser en cargo a uno, dever mucho a uno.

Obbligo, o scrittura. obligacion, escritura.

Obblio, dimenticanza. oleido.

Porre in obblio, o scordarsi. Echar in olvido, echar al trançado.

Obliquo, termine matematico, cioè opposto al retto. obliquo.

Obblivione, dimenticanza. olvido.

Obbrobrio, infamia. Baldòn, afrenta, infamia.

Obbrobrioso. Afrentoso, infame, vergonçoso.

Obbrumbrare, adumbrare, oscurare. Escurecèr.

Obbumbrazione. Escurecimiento.

Obrizo, cioè oro prezioso, e d'ottimo colore. oro puro, y cendrado

Oca, uccello aquatico, salvatico, e domestico. Ganso, paro.

Occasione, idonea opportunità, che più espressivamente diremo congiuntura di tempo da fare, o non fare una cosa. Coyuntura, lugar, comodidad, ocasion.

Occaso, Occidente, quella parte dove tramonta il Sole. ocidente, Poniente.

Occhiaia, luogo dove stanno gl'occhi. Caxa de los ojos.

Occhiaia, un certo lividore nell'occhiaia sotto gl'occhi. ojéra.

Occhiale, strumento di cristallo, o di vetro, che si tiene sul naso davanti a gli occhi per aiutar la vista. Antojo.

Occhiata, cioè tanto lontano, quanto può vedersi coll'occhio. Vista.

Occhiabagluolo, abbuglamento d'occhi. Vislumbre, encandilamiento, deslumbramiento.

Occhiello, quel piccol pertuggio, che si fà nelle vestimenta, nel quale entra il bottone, che l'affibbia. ojal.

Occhiello, quel picolo pertugio tondo per dove entrano le stringhe. ojete.

Occhio, parte nobilissima dell'animale, strumento della vista. ojo.

Occhio della vite, si dice quella gemma, o rampollo che manda fuora. Yema de vid.

Far d'occhio, è accennar à uno con l'occhio. Hazer del ojo a uno.

Guardar

Guardar ſott'occhio, e guardar in maniera, che uno non ſe ne accorga. Mirar ſocapa, mirar con el rauo del ojo.

Non ſtracciarſene gl'occhi, diciamo in ſignificato di non curar troppo d'una coſa. No morir por ello, no ſe le dar mucho por algo.

Far mal d'occhio, cioè affaſcinare. Aojàr.

Occhio diciamo anche a una fineſtra tonda, & a quelle delle Chieſe ſpezialmente. Ojo, lumbréra.

Occhiuto, che hà molti occhi. Que eſtà lleno de ojos, ò que tiene muchos ojos.

Occidente, la plaga dove il Sol và ſotto. Ocidente. Poniente.

Occidentale. Ocidental.

Occidere, o uccidere, ammazzare. Matar.

Occorrere, avvenire, accadere. Acaecer, acontecer.

Occorrere, o biſognare. Ser meneſter.

Occorre niente? Es. meneſter algo?

Occorrere, o venire in mente. Acordarſe de una coſa. *Non mi occorre altro.* No ſe me acuerda otra coſa.

Occorſo, come coſa occorſa, cioè decaduta, o avvenuta. Coſa acaecida, o acontecida.

Occultamente, ſegretamente. Secretamente, encubiertamente.

Occultare, naſcondere, celare. Eſconder, encubrir.

Occultatrice, femina che occulta, encubridora.

Occultazione. Encubrimiento.

Occultiſſimamente. Secretiſſimamente.

Occultiſſimo. Secretiſſimo.

Occulto, celato, naſcoſo, contrario di paleſe. Encubierto, eſcondido, ſecrero.

Occupare, illegitimamente uſurpare appropiando a ſe, e non legitimamente poſſedere. Ocupar, poſſeer inlegitimamente.

Occupare, o impedire. Embaraçar, eſtorvar, impedir.

Occupare, o impiegar uno in una coſa. Emplear a uno en algo.

Occupato, infacendato, ritenuto da negozi. Ocupado.

Occupazione, negozio, facenda. Ocupacion.

Oceano, talhora nome di mare, tal hora ſignifica tutto il mare, e tal hora parte d'eſſo. Oceano.

Odi! maraviglia, che baßamente ſi uſa, e dimoſtra quando vediam fare una coſa con maggior eccesſo di quello che penſavamo. Fuego de Dios, peſe a tal con migo. Valame Dios.

Od, lo ſteſſo che o aggiugneliſi talvolta il d per cagion del percotimento delle vocali, coſi. Senza far motto ad amico, od a parente. Sin deſpedirſe de los amigos, o de los parientes.

Odiare, haver in odio. Aborrecer, tener odio.

Odiatore, che odia. Aborrecedor.

Odio, ira invecchiata, raccolta da più cagioni, durante gran tempo, contrario d'amore. Odio, abborrecimiento.

Odioſamente, con odio. Odioſamente.

Odioſiſſimo. Odioſiſſimo, muy mal quiſto aborrecidiſſimo.

Odioſo, moleſto, noioſo. Odioſo, enfadoſo, peſado, moleſto.

Odorabile, che ſi può odorare. Que ſe puede oler.

Odorare, attrarre l'odore, paſcere il ſenſo dell'odorato. Oler.

Odorare, cioè ſpirare, e gettar odore. Oler.

Odorare, ſpiare, ſcoprire paeſe. Sacar por el raſtro.

Odorato il ſenſo dell'odore. El ſentido del oler, odorato, olfacto.

Odore, qualità calda, e ſecca, che muove il ſenſo dell'odorato. Olòr.

Haver odor d'una coſa, vale haverne indizio, o ſentore. Olér, tener algun raſtro.

Odorifero, che getta odore. Oloroſo, que echa buen olor.

Odoraſamente, con odore, Oloroſamente, con olor.

Odoroſo, odorifero. Oloróſo.

Odoruzzo, poco odore, o picciol odore. Olorzillo.

Offendere, far danno & ingiuria altrui, o con fatti, o con parole. Ofender.

Offenditore, che offende. Ofenſor.

Offendicolo, o inciampo. Tropieço.

Offenſione, offeſa. Ofenſa.

Offerire, è ſignificar con parole, e con geſti di voler dar qualche coſa. Ofrecer.

Offerire per dare, e dedicare a Dio, ſacrificare, & è voce di religione. Ofrecer, ſacrificar.

Offerirſi, preſentarſi avanti. Ofrecerſe.

Offerirſi qualche occaſione. Ofrecerſe alguna occaſion.

Offerire, ſi dice talvolta voler dar tanto, o quanto delle coſe che ſi comprano, coſi. Il tale m'hà offerto per queſto libro cento ſcudi. Fulano me hà querido dar por eſte libro cien eſcudos.

Offeritore, che offerisce. Ofrecedòr, que ofrece.

Offerta, quello che in certi tempi, & occaſioni ſi dà in Chieſa a' Sacerdoti, ò altre perſone religioſe. Ofrenda.

Offerta, o complimento cortigianeſco. Ofrecimiento.

Offertorio nella Meſſa. Ofertorio.

Offeſa, danno, ingiuria, oltraggio di fatti, e di parole. Ofenſa, agravio.

Offeſo. Ofendido.

Offizio, quello che a ciaſcun s'aſpetta di fare ſecondo il ſuo grado. Oficio.

Offizio de' morti. Oficio de Difuntos.

Offizinolo, o libbriccino della Madonna. Horas de nueſtra Señora.

Offizio Divino. Oficio Divino.

Dir l'offizio. Rezar Maytines.

Offizioſo, ſi dice a chi fà volentieri ſervizio. Oficioſo, o amigo de hazer bien a todos. *Chi è in Fiorenza il più offizioſo del ſignor Aleſſandro del Nero?* Quien ay en Florencia que ſea mas oficioſo, y amigo de hazer bien a todos, como el ſeñor Alexandro del Nero?

Offiziarſi bene una Chieſa, cioè eſſervi frequenza di Meſſe, e divini offizi. Servirſe biẽ una Yglesia.

Offizio doppio. Oficio doble.

Officio, o carico. Cargo, oficio.

Officiale, o miniſtro. Oficial, miniſtro.

Offuſcare, indurre oſcurità. Eſcurecer.

Offuſcato. Eſcurecido.

Offuſcar la viſta. Deſlumbrar, encandilar la viſta.

Offuſcato coſi. Encandilado, deſlumbrado.

Offuſcazione. Deſlumbramiento, encandilamiento.

Oggetto, o obbietto, quello in che s'affiſſa o l'intelletto, ò la viſta. Objeto.

Ogni, val tutto di numero ſingulare, e mal volentieri s'adatta al plurale, ancorche denoti pluralità, & univerſalità, coſi. Ogn'huomo. Todo hombre, o todos los hombres.

Ogni mattina, ogni dì. Cada mañana, cada dia, todas las mañanas, o todos los dias.

Ogni volta chè. Todas las vezes que.

Ogni volta che vi piace. Cada, y quando quiſieredes, o fueredes ſervido.

Ogn'uno. Cada uno, o todos: cada qual.

Ogni poco baſta. Cada miga ja baſta.

Ogni tanti giorni. cada tantos dias.

Ogni Santi, giorno della ſolennità di tutti Santi. Dia de todos Santos.

Ogn'hora. cada hora.

Ogni, come a ogni poco, cada momento.

Ogni volta, e quando che. cada, y quando que.

Ohime, voce che ſi manda fuora, ò per affli ion d'animo, o corporal doglia. Ahi, ahi de mi.

Ohime, talvolta denota maraviglia, o ſtupore, coſi. Ohime che dici tu? Valame Dios, que es lo que dizes.

Olà voce con che ſi chiama. Olà.

Olfatto, la potenza dell'odorare. Olfacto.

Olimpiade, ſpazio di quatr'anni. Olimpiada.

Olio, liquore che ſi cava dell'oliva. Azeyte.

Olio, diciamo anche ad ogni altro liquore graſſo, & untuoſo. Azeyte.

Olio ſanto. Olio ſanto.

Dar l'Olio ſanto à uno, cioè l'Eſtrema unzione. Oleàr a uno.

Olio roſato. Azeyte roſado.

Olio ſapiente, cioè che ha un certo ſapore, che par che abbruci la gola quando ſi mangia. Azeyte que reſquéma.

Oliva, o uliva donde ſi cava l'olio. Azeytuna.

Olivaſtro, color di carnagione nell'huomo che ſi tira di color dell'olivo. Trigueño.

Olivo, l'albero che produce l'olive. Oliva.

Oliveto, luogo dove ſono piantati molti olivi. Olivar.

Olmero, luogo pien d'olmi. Alaméda.

Olmo, albero noto. Alamo, olmo.

Olocauſto, è ſacrificio che ſi fa a Dio. Holocauſto

Olore, o odore. Olor.

Oloroſo, pien d'olore. Oloroſo.

Oltraggiare, far oltraggio. Agraviar, denoſtar, ultrajar.

Oltraggiato. Agraviado, denoſtado, ultrajado.

Oltrag-

Oltraggio, ſuperchieria, villania, ſcortesia, ingiuria. Ultrage, agravio, afrenta, denueſto.

Oltre, o oltrè, prepoſizione che ſerve al terzo, & al quarto caſo, e vale doppo, e fuori, coſi. oltre a queſto. De mas, o allende deſto. *Oltre la ſuà ſperanza.* Fuera de ſu eſperança.

Oltre, talvolta vale alquanto più: coſi: No vale ſi poco, che non vaglia oltre a dieci ſcudi: No vale tan poco, que no valga algo mas de diez eſcudos.

Oltre, cioè dall'altra banda. De la otra parte, o allende.

Oltre, avverbio, e vale molto lontano, diſcoſto. Muy lexos.

Oltre innanzi, o avanti. Adelante.

Oltra miſura, cioè incredibilmente. Increyblemente, grandiſſimamente.

Oltre modo. è lo ſteſſo.

Oltre di ciò. De mas deſto, allende deſto, fuera deſto.

Oltre che De mas què.

Omaggio, tributo. Pecho.

Omai, o ormai. Ya.

Ombè, particella che ce ne ſerviamo (ancorche baſſamente) a molti ſignificati, in concluſione, coſi. Ombè io faro quello che volete. Ea pues yo harè lo què quereis.

Ombè talvolta è negatione, e vale non. No.

Ombè che dite? Eá pues que dezis?

Ombè, talvolta ſignifica: Io farò quello che dite. Si harè.

Ombra, oſcurità che fanno i corpi opachi della parte oppoſtà alla alluminata. Sombra.

Ombra, protezzione, difeſa, favore, aiuto. Amparo, ſombra, arrimo.

Ombra, ſcuſa, finta: coſi. Sottombra. Socolor, con achaque.

Ombra, o ſoſpetto. Soſpecha.

Ombrare, far ombra. Hazer ſombra.

Ombrare, per ſimilitudine vale inſoſpettire, temere. Soſpechar, dudar.

Ombratile, que rende ombra. Que haze ſombra, ſombrío.

Ombreggiante, che fà ombra. Què haze ſombra.

Ombreggiare, dipingere, o abbozzare. Boſquexar.

Ombrello, uno ſtrumento fatto per parare il Sole, al quale diciamo anche paraſole. Quitaſol.

Ombroſo, o ſoſpettoſo. Soſpechoſo.

Ombroſo diciamo al cavallo, o altra beſtia che habbia paura di qualche paſſo. Eſpantadiço.

Omelia, ragionamento ſacro ſopra i Vangeli. Homelia.

Omero, ſpalla. Ombro.

Omicida, uccisor di huomo. Homicida.

Omicidio. Homicidio.

Onagro, aſino ſalvatico. Aſno ſilveſtre, ó montès.

Oncia, peſo che è la parte dodiceſima della libra. Onça.

Oncino, ferro adunco per tirare à ſe le coſe. Garavato.

Onda, parte d'acqua che ondeggia. Ola, onda.

Onde, avverbio locale, e vale di che luogo? De adonde? o de ado?

Onde, tal'hora è avverbio, ma non di luogo, e vale per la qual coſa. Por lo qual.

Onde, talhora ſerve in cambio di nome relativo, come de' quali, di che, di chi, e ſimili. Io ti amo, & hò onde. Yo te quiero, y tengo de què. *Io non hò onde poſſa ſatisfarti.* No tengo con què poder ſatisfazerte.

Ondeggiante, che ondeggia. Què ondea, ondeoſo: *ma è poetica.*

Ondeggiare, e proprio dell'acque quando agitate ſi muovono da molte parti, le quali per forza di tal moto ſi percuotono inſieme. Ondeár.

Oneſtà, è mantenimento d'honore, il qual è premio in queſta vita della virtù. Honeſtidad.

Oneſtamente, con oneſtà. Honeſtamente.

Oneſtiſſimamente. Honeſtiſſimamente.

Honeſtiſſimo. Honeſtiſſimo.

Oneſto, colui che ha honeſtà. Honeſto.

Onnipotente, che può tutto. Todo poderoſo.

Onnipotenzà. Omnipotencia.

Onorabile, degno d'honore. Honorable, digno de honra.

Onorare, far honore, riverire. Honrar, acatar.

Onoratamente. Honradamente.

Onoratiſſimo. Honradiſſimo.

Onorato. Honrado.

Onore, cioè rendimento di riverenza, o teſtimonianza di virtù, o di meriti. Honra.

Onorevoliſſimamente, Honradiſſimamente.
Onorevoliſſimo, Honradiſſimo.
Onorevolmente, Honradamente.
Onta, diſpetto, villania. Denueſto, injutia, deſpecho, agravio.
Ontáno, albero noto. Alamo negro.
Opáco, ombroſo. Sombrio.
Opera, operazione, l'operare. Obra.
Opera, cioè il lavoro d'un giorno. Iornàl.
Opera, ò artificio. Artificio, induſtria.
Dar opera, affattiçarſi, procurare. Procurar, hazer diligencia, trabajar.
Metter in opera, cioè in eſecuzione. Ponèr por obra, ò en execuciòn.
Operaio colui che lavora per opera. Iornaléro, o que anda à jornal.
Operare, impiegar il ſuo ſapere, la fatica, e l'eſercizio in una coſa. Obrar, trabajar, procurar, hazer diligencia.
Operar bene, o male. Obrar bien, ò mal.
Opere, o fatti. Obras, o echos.
Operativo, che fà operazione. Operativo.
Operatore, che opera. Obrador que obra.
Operazione, l'opera. Obra.
Opericciuola. Obrezilla, obrilla.
Operina, è lo ſteſſo.
Opinione, acconſentimento, dell'intelletto intorno alle coſe dubbie, moſſo da alcuna apparente ragione, imaginazion, ò parere. Opinion, parecèr.
Haver grande opinione, diciamo di uno che preſuma aſſai. Preſumir mucho.
Oppilare, far oppilazione. Opilar, hazer opilacion.
Oppilazione, ritiramento, e inſerramento de meati del corpo. Opilacion.
Oppilato, che ha oppilazione. Opilado.
Oppio, ſonnifero fatto di latte di papaveri. Opio o zumo de adormideras.
Opporſi, addurre incontro ragioni, contrariare, repugnare. Oponerſe.
Oppoſto, o poſto i contro. Opueſto
Oppoſtunamente. Oportunamente, con tiempo.
Oppoſtunatamente, e lo ſteſſo.
Oppoſtunità, un punto di tempo comodo ad operar una coſa. Oportunidad.
Oppoſtuno, commodo, o tempo, ſecondo il biſogno, e deſiderio. Oportuno, à propoſito.
Oppoſito, contrario. Contrario.
Oppoſizione, contradittione. Oposiciòn, contrariedad.
Oppoſto, coſa oppoſta. Opueſto.
Oppreſſione. Opreſſion, abatimiento.
Oppreſſo. Oprimido.
Opprimere, quaſi premere, e tener ſotto, vale ſuffocare con ſuperiorità di forze gli inferiori à te, e impedir loro il poter riſurgere. Oprimir, abatir, ſojuzgar.
Oraſo, o orefice, colui che fa vaſi d'argento, e doro, & altri lavori, & in eſſi lega le gioie. Platéro.
Orare, pregare, far orazione, raccomandarſi à Dio. Orar, hazer oracion, rezar.
Orare fat dicerie. Otar, ò hazer razonamiento, declamar.
Oratore, colui che ammaeſtrato nell'arte del dire, fa publiche diceríe. Oradòr.
Oratorio, luogo ſacro dove ſi fà orazione. Oratorio.
Oratorio, come arte oratoria, cioè appartenente ad Oratore. Arte oratoria.
Orazione, divoto, e humil rivolgimento à Dio ſoſtentato da fede, ſperanza, e carità. Oracion.
Orazione, o ſcrittura, nella quale ſi contenga quello, che ſi dee dire orando. Oracion.
Orazione, ragionamento, diceria, ſecondo i precetti della Rettorica Oracion.
Orbacca, frutto d'alloro Fruta ò vaya de laurel.
Orbita il ſegno che laſcia il carro in andando. Carril.
Orbità, cecità. Ceguedàd, ceguéra.
Orbo, cieco Ciego.
Orcio, vaſo di terra cotta, da tener olio, vino e ſimili. Tinája.
Orciuolo, vaſo piccolo di terra fatto quaſi à guiſa di pignátta, e ſerve per cuocer dentro acqua e ſimili. Cantaro.
Orco, chiméra, o beſtia imaginaria, come befana, biloría, e ſi fatti. Cocos.
Ordigno, coſa artificioſa, nome generico di ſtrumento artificioſamente compoſto per diverſe operazioni. Ingenio, machina
Ordinanza, ordine. Orden, ordenança.
Ordinare, diſporre le coſe, diſtintamente al ſuo luogo Ordenar
Ordinar da mangiare. Apercebir de comer. (dar, ordenar.
Ordinare, commettere, imparare Man-
Ordinare, ò apparecchiare, porre in ordine.

ne. Apercebir, aliñar, apparejar.
Ordinare, ò dar gli ordini ſacri. ordenar.
Ordinariamente, qnaſi ſempre. De ordinario, ordinariamente.
Ordinario, coſa ordinaria, conſueta. Ordinario, acoſtumbrado.
Ordinario, colui che ha podeſtà ordinaria, proprio de gli eccleſiaſtici. Ordinario.
Ordinario, diciamo à qnel corriere, che in giorno, determinato porta lettere. Correo, eſtafeta.
Ordinario, cioè la ſpeſa che fa un ordinariamente per il ſuo vivere. Ordinario.
Ordinatamente, con ordine, diſtintamente. Con orden, diſtinctamente.
Ordinatiſſimamente. Con grandiſſimo orden.
Ordinatiſſimo. Muy ordenado.
Ordinato, che ha ordine. Ordenado.
ordinato, che hà ricevnto gli ordini eccleſiaſtici. Ordenado.
ordinatore, che ordina. Inſtituydor, ordenador (denacion.
Ordinazione, l'ordinare, l'ordine ſteſſo. Or-
Ordine, diſpoſizione, e collocamento di ciaſcheduna coſa in ſuo luogo, regola, modo. Orden, traça, regla.
Ordine, o congregazion de' religioſi che anche diciamo regola. Orden.
Ordine, o commeſſione. Orden, mandado.
Dar ordine che ſi faccia, o dica. Mandar, dar orden ſe haga o diga.
Ordini maggiori, e minori, cioe quelli che da la Chieſa. Ordenes mayores y menores.
Ordini militari. Ordenes militares.
ordire, diſtendere, metter in ordine le fila in ſul' orditoio per fabbricarvi la tela. Urdir.
ordito. Urdido.
orditoio, quello ſtromento ſul quale s'ordiſce. Caxa de urdir.
orecchino, e quel pendente, che ſi appiccano a gli orecchi le donne. Arracada, çarcillo.
orecchio, e orecchia, uno de membri del corpo humano, che è ſtrumento dell'udito. Oreja.
Venir all'orecchio, haver ſentore di una coſa. Oìr una coſa.
Dar orecchie, cioè aſcoltare. Dar oydos.
Far l'orecchie di mercante, cioè far le viſte di non intendere. Hazer orejas de mercadèr.
Torre gli orecchi, importunare o annoiare con il troppo ciarlare. Quebrar la caveça.
orecchiuto, che ha grand'orecchie. Que tiene grandes orejas, orejudo.
orefice, vedi *orafo.*
orfanello, vedi *orfano.*
orfano, fanciullo privo di padre, e madre. Guerfano.
nella Città di Lisbona in un banco del notaio de gli orfani, ſono ſcritte in gran lettere d'oro queſte parole: avanti che tu dia, ſcrivi, e avanti che tu ſottoſcriva, ricevi. En la Ciudad de Lisboa en un eſcritorio del eſcrivano de huerfanos, eſtan eſcritas con grandes letras de oro, eſtas palabras: antes que deſcrive, y antes que firmes recive.
organico, d'organo, ſtrumentale. Organico.
organizzare, formar gli organi, e diceſi de gli animali, quando il feto viene a formare à poco à poco le ſne parti nel ventre della madre. Forjar, organiçar.
organizzato. Forjado, organiçado.
organo, ſtrumento muſicale Organo.
Sonar l'organo. Tañer el organo
organo, diſpoſizion di voce. Metal de voz.
organiſta, ſonator d'organo. Organiſta.
orgoglio, alterezza, grandigia, ſuperbia. Orgullo, altivez, ſobervia.
Orgoglioſo, altiero, ſuperbo. Orgulloſo, altivo, ſobervio.
Orichico, gomma che ſtilla da alberi, come da ſnſini, ciriegi, mandorgli, e ſimili. Goma.
Orientale, d'Oriente. Oriental.
Oriente, una delle quattro parti del Mondo, nella qnale naſce il Sole. Oriente.
Perla Orientale. Perla Oriental.
Origano, pianta, frutice ſalvatico. Oregano.
Originale, ſi dice a quella coſa, o pittura, o ſcrittura, o coſa ſimile che è la prima a eſſere ſtata fatta, e della quale vengon le copie. Original.
Originale, che ha origine. Original, que trahe origen o nacimiento.
Originale, come peccato originale. Pecado original,
Originalmente, per origine. originalmẽte.
Origine, principio, cominciamento, naſcimento. origen, principio, nacimiento.

Orina, ſiero del ſangue, il quale colato nelle rene per li lunghi meati ſi traſfonde nella veßica. Orina.

Orinale, vaſo di vetro, &c. nel qual s'orina, orinal.

Orinare, mandar fuora l'orina, piſciare. Mear, hazer aguas.

Orione, è un ſegno il qual ſi leva al tempo di verno, e col ſuo naſcimiento commuove tempeſta di venti, e d'acqua in mare ed in terra. Orion, Aſtilexos.

Orinolo, ſtrumento da diſtinguer l'ore, e ne ſono di diverſe ſorte come à ſole, à polvere, ad acqua, a ſuono, ed a moſtra. Relox.

Orizzonte, linea o cerchio celeſte, che divide l'uno e l'altro emiſpero, e termina la noſtra viſta. Orizonte.

Orlare, cioè far orlo. Repulgàr.

Orlato. Repulgado.

Orliccio, ſi dice propriamente l'eſtremità d'intorno al pane. Cantéro, canteriço de pan.

Orlo, eſtremità di panni, cuciti con alquanto rimeſſo. Repulgo.

Orlo di vaſo. Borde.

Orlo à ſpinetta, una maniera di cucito, che ſotto all'orlo hà di molti buchi, e ſolo ſi uſa ne' panni lini. Vaynilla.

Orlo à due ſpinette. Vaynilla y ſobre vaynilla.

Orma, quella impreſſione, che in andando ſi fa col piede, pedata. Raſtro, piſáda, huella.

Ornamento, abbellimento, e dicesi propriamente di coſa materiale, che ſi aggiunga intorno à una coſa per farla vaga e bella. ornamento, atavio, ornato.

Ornare, abbellire, adornare. Ataviàr, componer, adornar, hermoſear.

Ornatamente. Ataviadamente, compueſtamente.

Ornato, abbellito con ornamento. Ataviado, hermoſeado, compueſto.

Oro, il più pretioſo, e deſiderato d'ogni metallo. Oro.

Oro potabile, come rimedio per ogni ſorte di mal. Oro potable.

Ciò che luce non è oro. Non es todo oro lo que reluce.

Orpello, rame in ſottiliſſimo lamine con la ſuperficie in tutto del colore ſimile all'oro. Oropèl.

Orpimento, veleno corroſivo di color di oro, e notiſſimo. Oropimente, arſenico.

Orrible, ſpaventevole. Horrible, e ſpantoſo.

Orribilità. Eſpanto.

Orribilmente. Eſpantoſamente.

Orrido, ſpaventevole. Eſpantable, terrible.

Orrore, ſpavento. Eſpanto.

Orrore, oſcurità. Eſcuridad, tinieblas.

Orrore, abominazione. Aborrecimiento.

Orſa, femina d'orſo. Oſſa.

Orſa maggiore, ed orſa minore, quelle due coſtellazioni che ſon vicine al polo artico. Oſſa mayor y menor.

Orſacchino, figlio giovane dell'orſo. Cachorro, o cachorrillo.

Orſacchio, è lo ſteſſo.

Orſo, animal notiſſimo. Oſſo.

Orsù, avverbio concluſivo. Eapues.

Ortaggio, ogni herba buona à mangiare che faccia in horto. Ortaliça.

Ortica, herba nota. Hortiga.

Orticello. Huertecilla, jardinillo.

Orto, campo chiuſo il quale ſi coltiva à herbe per mangiare. Huerta, guerra.

Ortografia, regola di ſcriver correttamente. Ortografia.

Ortolano, colui che lavora l'orto. Hortelano.

Orza, quella corda che ſi lega nel capo dell'antenna nel navilio da man ſiniſtra. Orza.

Navicare ad orza, cioè pendendo più s'un lato del navilio, che ſu l'altro. Navegar à orça

Orzaiuolo, bollicina che virne tra i nepitelli de gli occhi. Orçuelo.

Orzata, bevanda fatta d'orzo cotto. Ordiate, ordiente.

Orzo, biada nota. Cevada. órdeo.

Orzo verde, cioè non ancor ſecco nel campo. Alcazèl.

Oſare, ardire, haver ardimento. Oſar, atreverſe, tener atrevimiento

Oſcenità, diſoneſtà. Diſhoneſtidad, deſverguença.

Oſcuramente. Eſcuramente.

Oſcurare, far oſcuro, tra la luce e lo ſplendore. Eſcurecer.

Oſcurazione. Eſcuridad.

Oſcuriſſimo. Eſcuriſſimo.

Oſcurità, contrario a chiarezza. Eſcuridad.

Oſcuro,

Oſcuro, tenebroſo, privo di lume. Eſcuro, lobrego.

Oſcuro, cioè difficile ad intendere. Eſcuro, dificultoſo.

Oſpitalità. Hoſpidalidad.

Oſpizio, luogo dove ſi alloggiano i foraſtieri. Hoſpicio, hoſpital.

Oſſame, quantità d'oſſa. Oſſario, o monton de hueſſos.

Oſſequio, riverenza, e ſervitù. Acatamiento.

Oſſequioſo, che fà oſſequio. Comedido, corteſano, cortès.

Oſſervanza, cioè attenta conſiderazione, obſervacion.

Oſſervanza, cioè l'oſſervar un ordine, obſervancia, cumplimiento.

Oſſervare, attenere, o mantener quello che uno promette. Cumplir la palabra.

Oſſervare, por mente con attenzione, notare, diligentemente conſiderare. Obſervar, notar, conſiderar.

Oſſervar uno, vale codiarlo, e ſpiare i ſuoi andamenti. Aſſechar a uno.

Oſſervatore, che oſſerva. Obſervador.

Oſſervazione, o avvertimento. Obſervacion.

Oſſimele, liquore compoſto d'aceto, mele, ed acqua. Oximiel.

Oſſo, parte ſodiſſima del corpo dell'animale, congiunta, e collegata a nervi. Hueſſo, gueſſo.

Oſſo di balena, certe ſtriſce come di corno, delle quali ſi ſervono le donne per tener intirizzati, & alti i collari e ſimili. Barva de vallena.

Oſtacolo, oppoſitione, impedimento. Eſtorvo, impedimento.

Oſtaggio, ſtatico, colui che entra per ſicurtà à un Principe in occaſione di qualche accordo di guerra. Rehen.

Oſtante, come non oſtante, cioè non eſſendo d'impedimento, e di contrarietà, No embargante, no obſtante.

Oſte, colui che dà da bere, da dormire e da mangiare a' viandanti, e ſtà per i camini, e ſtrade maeſtre. Ventero.

Oſteſſa, la ſua moglie o donna che eſerciti tal ladronizio, overo eſſercizio. Ventéra.

Oſte, colui che dà da mangiare in certi luoghi ritirati nelle Città, e Terre. Bodégonero.

Oſteſſa, coſi. Bodegonera.

Oſte, ò eſercito. Hueſte, exercito.

Oſtentazione, pompoſa moſtra, ambizioſa dimoſtrazione. Oſtentacion, vana gloria.

Oſteria, luogo che ſi trova per il viaggio, dove ſi mangia, bene, e dorme. Venta.

Oſteria che ſi trova nelle terre. Bodegon.

Oſteria, o albergo, dove ſolo ſi dorme. Meſon.

Oſtia, quello che ſi offeriſce à Dio in ſacrificio. Oſtia, ſacrificio.

Oſtia da ſigillar lettere. Obléa, oſtia.

Oſtia, quel pane che conſacra il Sacerdote. Oſtia.

Oſtico, ſapore ſpiacente, amaro, e aſpro. Aſpero.

Oſtinatiſſimo. Porfiadiſſimo, terquiſſimo.

Oſtinato, perfidioſo, proterво. Porfiado, terco, cabeçudo.

Oſtinazione, perfidia. Obſtinacion, terquedad, porfia.

Oſtrica, ſpezie di conchiglia marina. oſtia.

Oſtro, porpora. Porpura.

Otre, o otro, pelle tratta intera dall'animale, e per il più di becchi e di capre, che ſerve per portarvi entro, olio, vino, e ſimili liquori, Cuero, pellexo, zaque.

Otta, hora o tempo, come gl'è otta di deſinare. Es hora de comer.

Otta, come à buon otta, cioè a buon hora, e per tempo. Temprano.

Ottanta, numero che aſcende a otto decine. Ochenta.

Ottava, ſi dice à quel giorno ultimo de gli otto, che ha riguardo al primo. Octava.

Ottava di muſica, cioè otto voci. Octava.

Ottavo, nome numerale ordinativo. octavo.

Ottenere, conſeguire. Alcançar, recavar, conſeguir.

Ottimamente. Extremadamente, famoſiſſimamente, (optimo.

Ottimo. Famoſiſſimo, extremadiſſimo,

Otto, nome numerale, immediatamente doppo il ſette. Ocho.

Ottobre nome del ſecondo meſe dell'Autonno. Octubre.

Ottocento, nome numerale, otto volte cento, otto centinaia. Ochocientos, e ochocientas.

Ottone, rame alchimiato, che ha il color ſimile all'oro. Açofar, alatón moriſco.

Ottuſo, l'oppoſto d'acuto, e negli angoli l'ottuſo è maggior del retto. Obtuſo.

Ottuſo, come ferro ottuſo, cioè che ha perſo il filo, e il tagglio. Embotado, boto.

Ottuſo, metaforicamente ſi dice a huomo groſſolano, ſemplice, e materiale. Groſſero, ſimple, inocente, rudo.

Ovàia quella parte nelle galline dove ſi generan l'huova. Ovéra.

Ovato, in forma d'huovo. Ovádo.

Ove, avverbio di luogo, vale dove. Adonde o adò.

Ove che, in qualunque luogo che. Adoquiera que.

Ovile, luogo dove ſi racchiuggon le pecore. Apriſco, majada, o corral do ſe acogen ovejas.

Ovra, o opera. Obra.

O vero. O verdadéramente.

Ovviare, opporre; impedire, rimuovere. Eſtorvar, impedir, apartar.

Ovunque, in qualunque luogo. Adoquiera que.

Ozio il ceſſar dall'operazioni, e per il più rachiude in ſe un non ſo che di pigrizia, e di ripoſo vitioſo. Ozio, ocioſidad.

Ozioſo, che ſtà in ozio. Ozioſo.

Ozioſamente. Ozioſamente.

P*Ace, concordia publica tranquillità, contrario di guerra.* Paz.

Con buona pace d'alcuno, cioè con ſua gratia, e ſodisfazione. Con perdon, o licenzia de uno.

Darſi pace, quietarſi in una paſſione, o dolore. Soſſegarſe.

Sopportar in pace, cioè ſoffrir con pazienza. Llevar una coſa, ſufrir pazientemente, o con pazienzia.

Va in pace, modo di licenziar un povero augurandogli bene, e non gli dando niente. Anda con dios.

Rimani in pace, modo di licenziarſi, quedate con Dios.

Dar del buono per la pace, cioè favellare humilmente, e con ſommiſſione. Hablar blandamente.

Eſſer pace diciamo al giuoco quando due hanno il punto pari, o ſono ſconti. Eſtar en paz.

Pacificamente, con pace. Pacifica, ò amigablemente, ſoſſegadamente.

Pacificare, far far pace, mettere pace, quietare. Apaziguar, meter, o poner paz entre algunos.

Pacificato. Apaziguado, ſoſſegado.

Pacifico, quieto, amator di pace. Pacifico, quieto, ſoſſegado, amigo de paz.

Pacificatore colui che mette pace. Pacificador, apaziguador.

Pacchiare, cioè mangiare ſmiſuratamente. Targar.

Pacchione, il mangiatore coſi. Tragòn, tragador.

Padella, ſtrumento noto da cucina, nel quale ſi friggono le vivande. Sarten.

Padiglione, arneſe di panno, drappo, o ſimili, che appiccato nelle camere al palco, cola ſopra il letto, e circondalo. Pavellòn.

Padiglione di campagna, o da guerra, Tienda, barraca.

Padre, il maſchio di qualunque animale che ha figliuoli. Padre.

Padre di famiglia. Padre de familia.

Padre, anche diciamo per veneratione à ſuperiore ſpirituale, o in particolare al Papa. Padre, Padre ſanto.

Padre, talhora è voce d'affetto, e di rivcrenza. Padre.

Padrino, colui che fa officio di Padre nel Batteſimo, o in occaſion di queſtione, o altra pretenſione di valore. Padrino.

Padrinare, protegere, ajutare. Apadrinar.

Padrinato, protetto. Apadrinado.

Padronato, propriamente, ragione che s'hà ſopra benefici eccleſiaſtici, di potergli conferire. Padronazgo.

Padrone, colui che da dominio e ſignoria ſopra una coſa. Dueño.

Padrone in quanto hà relazione à ſervitore, o ſervo. Amo, ſeñor.

Padrona di coſe inanimate, come di caſe, ricchezze. Dueña.

Padrona, in quanto ha ſotto di ſe ſerve, e ſervidori. Ama, ſeñora.

Padrone di nave. Patròn.

Padrone, o protettor. Protectòr, patron.

Padule lo ſteſſo, che palude. Laguna.

Paeſano, cioè del medeſimo paeſe, e ſempre ſi ſuole aggiugner con mio, tuo, ſuo, coſi, e mio paeſano, tuo paeſano, ſuo paeſano. Es de mi, de tu, de ſu tierra, diceſi ancora payſan; ma il vocabolo è più Italiano che Spagnuolo.

Paeſe, regione. Tierra. *Di che paeſe è V. S.* De que tierra es V. M.

Paeſe

Paese tal hora assolutamente, l'usiamo per patria, così. Il tale è andato al suo paese. Fulano a ydo à su tierra, o su patria.

Paese che vai usa che trovi. Adonde fueres, haz como vieres *Tutto il mondo è paese* Todo el mundo es uno.

Passato, grasso. Regalado, gordo.

Star passato diciamo di chi sta con tutti i suoi agi e delizie. Estar regalado.

Paga, propriamente quella provisione, che si dà a soldati per la lor mercede. Paga, sueldo.

Paga morta diciamo a uno, che hà qualche provision senza far niente. Plaça muerta.

Pagamento, sodisfation del debito. Pagamento, pago.

Paganesimo, religion pagana. Paganismo.

Paganesimo, cioè la republica pagana, o popolo di quella setta. Paganismo, gentilidad.

Pagano, infedele, che adora gli Idoli. Pagano, infiel, idolatra.

Pagare e dare il prezzo di quel che altrui è tenuto. Pagar.

Pagare della medesima moneta. Pagar en la misma moneda.

Pagar un debito con un altro. Pagar una deuda con otra.

Pagar al tempo statuito. Pagar el dia adiado.

Pagar di contanti. Pagar de contado.

Pagar lo scotto, cioè la parte che gli tocca di quanto ha mãgiato. Pagar el escote.

Pagare à lettera vista, termine mercantile. Pagar à letra vista.

Pagare talvolta si piglia per castigare Castigar.

Non si pagar di ragione, cioè non cedere alla ragione. No querer sugetarse a la raçon.

Pagatore, che paga. Pagador.

Pagatrice, femina che paga. Pagadora.

Paggio, servidor giovanetto. Page.

Paggetto. Pagezillo.

Paglia, filo, o fusto di grano, o d'altre biade, quando sono da mietere. Paja.

Pagliaio, massa grande di paglia. Pajar.

Pagliericcio, saccone. Xergon.

Pagliolata, giegata de' buoi. Papáda del buey.

Pagliolo, di paglia. Pagiço, o de paja.

Pagliuola, minutissima parte d'oro, o d'argento, quasi volatile. Frusleria

Pagliolere colui che ha cura del pagliuolo. Moço del pañol.

Pagliuolo chiamano i marinari lo stanzin del navilio, dove tengon il biscotto. Pañol.

Pagone, uccello noto per la sua bellezza dell'occhiute piume. Pavon.

Paio, cioè due d'una cosa stessa. Par.

Paio, talhora si dice ad un corpo solo, d'una cosa, ancorche si divida in molte parti: come un paio di carte da giucare. Una baraja de naypes. *Un paio di moile, un paio di forbici.* Unas tenaças, unas tigeras.

Paiuolo, vaso di rame, rotondo con manico di ferro arcato, stromento da cucina serve per iscaldar acqua. Caldéra.

Pala, strumento noto, di varie forme, e materie. Pala.

Pala da forno. Pala.

Pala da cucina. Pala.

Paladino, paladini, titolo d'honore dato da Carlo Magno a dodici huomini valorosi, de quali si serviva à combatter per la fede, insieme con esso lui, e furon quegli, che i Poeti nelle lor canzoni celebrano come Eroi. Pates de Francia.

Paladino, come Conte Paladino, Conde Paladino.

Palafitta, pali ficcati in terra, per riparare l'impeto del corso de fiumi. Empaliçada.

Palafrenere, o staffiere, colui che camina alla staffa. Lacáyo.

Palafreno, cavallo. Palafren.

Palagetto, piccol palazzo. Palacico.

Palamento, cioè il guarnimento de' remi de navili. Palamenta.

Palancato, chiusa fatta di palanche, in cambio di muro, steccato. Empaliçada, estacada, palenque.

Polandrana, mantello con maniche. Capote.

Palare, ficcare i pali in terra à sostenimento de frutti. Estacar.

Palare, o far palafitta, o riparo di pali. Empaliçar.

Palatina, male che viene alle bestie in bocca. Havas.

Palato, parte superior di dentro, e quasi cielo della bocca, nella quale è riposto il senso del gusto. Paladar.

Palazzo, vedi palagio. Palacio.

Palazzo aſſolutamente detto, s'intende l'habitazion del Principe della terra dove uno è. Palacio.

Palchetto, o balcone. Balcòn, miradòr.

Palchetto, cioè piccolo palco. Tabladillo.

Palco compoſto di legnami, commeſſi, e confitti inſieme per ſoſtegno del pavimento. Entreſuelo.

Palco, cioè tavole meſſe inſieme per ſoſtentar gente ſopra, afin di vedere, o operare. Tablado.

Palco, o ponte che fanno i muratori per commodamente lavorare. Andamio.

Paleo, ſtrumento, col quale giuocano i fanciulli, facendolo girare con una ſferza, e dicongli fattore. Peonça.

Paleo, herba nota. Poleo.

Paleſare, ſcoprire, manifeſtare. Deſcubrir, manifeſtar.

Paleſamento, il paleſare. Deſcubrimiento.

Paleſe, noto, manifeſto. Manifieſto, claro, evidente, notorio.

Paleſamente, chiara, & apertamente, Clara, abierta, manifieſtamente.

Paleſtra, giuoco di eſercitio, che noi diciamo lotta, e prendeſi per il giuoco, e per il luogo dove ſi giuoca, e s'impara. Paleſtra, lucha.

Paletta, picciola pala, e tutta di ferro, che s'adopera nel focolare. Badil.

Paletto, piccol palo. Palico.

Palicciata, quella quantità di pali, che ſi ficcano in terra per ſoſtenerla, o che non rovini. Empaliçada.

Palificata è lo ſteſſo.

Palificare, far palificata. Empaliçar.

Palio, panno, o drappo che ſi dà per premio a chi vince nel corſo. Premio.

Palio, ornamento del ſommo Pontefice, e conceſſo da lui a' Metropolitani in ſegno della pienezza della giuriſdizione Eccleſiaſtica, portato da loro ſopra gli habiti ſacri a guiſa di collana in giorni determinati, teſſuto di lana bianca, con alcune crocette nere. Manto.

Paliotto diciamo a quel paramento, che cuopre la parte dinanzi dell'altare. Frontal.

Palla, corpo di figura rotonda. Pelota.

Palla da tirar con la balestra Bodoque.

Palla d'artiglieria. Bala.

Palla di legno. Bola.

Palla di neve. Pella da nieve.

Palla da giuocare. Pelota.

Pallaio, colui che fa le palle da giuocare, Pelotero.

Palleggiare, far alla palla per burla. Jugar de burlas con la pelota.

Pallidezza, quella livida biancheZza, che vien nel volto quando per ſubita paura, o altro accidente, il ſangue ſi ritira alle parti interiori, e talhora anche è naturale. Amarillèz.

Pallidità è lo ſteſſo.

Pallido, che hà pallidezza, ſmorto, sbiancato. Amarillo, deſcolorido.

Pallidore, o pallidezza. Amarillèz.

Pallini, o migliarole, cioè goccciole di piombo per tirar con l'archibuſo. Perdigónes.

Pallore, pallidore, vedi *Pallidezza.*

Pallotta, e palla piccola. Pelota.

Pallottola è palla di legno. Bola.

Palma, l'albero che fà i datteri. Palma.

Palma ſi dice anche per vittoria, perche le ſue foglie ſi danno a vincitori in ſegno di vittoria, e d'honore. Palma, victoria.

Palma, il concavo della mano. Palma de la mano.

Palmata, percoſſa che ſi dà, o ſi tocca in ſu la palma della mano. Palmada.

Palmento, ſtrettoio, torchio. Tornillo.

Palmite, tralcio. Sarmienta.

Palmitio ramo di palma. Palma.

Palmo, ſpazio di quanto ſi diſtende la mano dall'eſtremità del dito groſſo, a quella del mignolo. Palmo.

Palo, legno ritondo, e longo, e non molto groſſo. Palo.

Palo che ſi pone per ſoſtegno de' ſrutti, e delle viti. Rodrigon, eſtaca.

Palpabile, che hà corpo, che può toccarſi. Palpable.

Palpare, toccare. Palpar, tocar.

Palpebra, la pelle che cuopre l'occhio. Párpado, peſtaña.

Palpeggiare, brancicare, cioè volgere una coſa ſpeſſo con le mani. Manoſear.

Palpitante, che palpita. Palpitante.

Palpitare, e frequentemente muoverſi, & è proprio à quel battimento che fà il cuore per qualche paſſione Palpitar, temblar.

Palpitatione. Palpitacion, temblor.

Palude, luogo baſſo, dove ſtagna, e ſi ferma l'acqua, e la ſtate per lo più s'aſciuga. Laguna.

Palu-

Paludoſo, di natura di palude, acquoſo. Lleno de lagunas, aguoſo.

Palveſata, coperta, e difeſa fatta con palveſi. Empaveſada.

Paluſtre, di palude, di natura paludale. Paluſtre.

Pámpano, la foglia della vite. Pampano.

Panaggio, fornimento e provviſion di pane, è termine marinareſco. Proviſion de viſcocho.

Panatica, e lo ſteſſo.

Panattiere, colui che fà il pane, o che l'hà in cuſtodia. Panadéro.

Panca, ſtrumento di legno noto, ſul quale ſi ſiede. Banco, eſcaño.

Pancaccieri, dichiamo à coloro che ſi dilettano ſtare ſopra le panche nelle botteghe, come di barbieri, ſarti, e ſimili à ciarlare, overo à mormorare. Rompepoyos.

Pancaccia, una panca in luoghi publichi, dove ſi radunano gli huomini à cicalare. Rollo.

Pancale, certo panno, col quale ſi cuopre la panca per ornamento. Tendido.

Pançata, chiamano i contadini a un lungo, e dritto filar di viti quando egli è ſolo. Liño.

Panchetta, piccola panca. Banquillo.

Pancia, parte del corpo, dalla bocca dello ſtomaco, al pettignone. Pança, barriga, vientre.

Pancia, talvolta ſignifica quella pelle, o carne che ſtà attaccata vicino al bellico, e alle coſtole. Falda.

Panciuto, che hà gran pancia. Barrigudo.

Pandette, appreſſo i legiſti, ſono le ſomme di tutte le leggi. Pandectas.

Pane, cibo comunisſimo fatto di farina di grano, o di biade. Pan.

Pan lavato, e quando affettato, o intero, & inzuppato nell' acqua ſi condiſce con olio e aceto. Gazpachos.

Pane di zuccaro, diciamo ad un pezzo, che n'è una certa quantità Pan de açucar.

Mangiar il pane a tradimento diciamo di chi lo mangia, e no lo guadagna, ne merita mangiarlo. Comer el pan de valde.

I travagli con il pane ſon manco. Los duelos con pan ſon menos.

Pan azzimo, cioè non lievito, ne ſtagionato. Pan zenzeño.

Pan d'oro. Panecillo de oro.

Pan di ſegala. Pan de zenteno.

Pan freſco, o caldo. Pan freſco, o reziente.

Pan vincido, cioè tenero, o arrendevole, per haver preſo qualche poco d'humidità. Pan correoſo.

Pan duro. Pan duro.

Pan ben cuſtodito, cioè ben cotto, e ſtagionato. Pan ſaçonado.

Panegirico, ragionamento, o orazione in lode d'uno. Panegirico.

Panellino, pane piccoliſſimo. Panezillo.

Panellino una compoſition di paſta velenoſa per far morire il cane che la mangia. Pan de çaráças.

Panello, viluppo di cenci unti, il quale per le publiche feſte s'accende in cima de' più alti edifici della Città per far la luminaria. Pegóte.

Panericcio, enfiagione che viene alle dita o per rinovation dell' unghia, ò per altro cattivo humore. Panariço, uñero.

Panetto, piccol pane. Panezillo.

Pánia, materia tenace, fatta di buccia di viſchio, fruttice che naſce ſopra i rami d'alcuni alberi: e con eſſa impiaſtratone verghe o fuſcelletti, ſi pigliano gli uccelli, che vi ſi piſano ſopra. Liga.

Paniccio, la pelle dove ſtanno le verghe impaniate. Taleguilla de las varas de liga.

Paniccia, vivanda fatta d'acqua e farina cotta nella pentola. Polienda, gachas.

Panico, biada minutiſſima, e nota. Panizo.

Paniere, ſtrumento noto fatto di più forme, e di più materie, ma per il più di vinchi, e di vetrici per uſo di portar attorno le coſe. Ceſto, canaſto.

Paniera, ſtrumento fatto di vinchi, o d'altre materie, ma aperto come un piatto, e con ſponde, per uſo di tenervi le coſe, e dove le donne tengono i ſuoi lavori. Tabaque.

Panierucci, piccol paniere. Ceſtico, canaſtillo.

Panione è quella mazza intaccata nella quale gli uccellatori ficcano i paniuzzi, o le verghe impaniate. Vara de liga.

Paniuzzo,

Paniuzzo, una verga, o fuscelletto impaniato. Vareta de liga.

Pannaccio, panno cattivo. Paño malo, o ruyn.

Pannaiuolo, mercante di panni. Mercader de paños.

panni, nome generico che comprende tutte le sorti di vestimenti, e si dice. Ropa.

pannicello, picciol pezzo di panno. Trapillo.

pannicolo, diaflammate, muscolo che divide le parti naturali dalle spirituali, & è strumento principale della respirazione. Paniculo.

panni lini diciamo tutte le biancherie, come lenzuola, camicie, tovaglie, e simili. Ropa blanca.

panni, o vestiti vecchi e usati. Ropa vieja.

panno lino, diciamo a tutto il panno fatto di lino. Lienço

panno, tela di lana. paño.

panno talvolta si piglia per quella macchia, o maglia, a guisa di nugola, che si genera nella luce dell'occhio Nuve.

panno similmente diciamo a quella materia à guisa di panno, che si genera nella superficie del vino, o altro liquore. Napa.

panno talvolta diciamo alla capacità spazio per fabbricare. Espacio, lugar, anchura.

panno d'arazzo. Tapiz.

panno, o coperta da letti. Manta, fraçada.

pannocchia si dice alla spiga della saggina, del miglio, del panico, o d'altra cosa, che sia grossa in punta. porra.

pannocchiuto, che ha pannocchia. portudo.

pantáno, luogo pien d'acqua ferma, e di fango paludoso. pantano, laguna. charco.

pantanoso, pien d'acqua e di fango. Empantanado.

pantera è una bestia toccata di piccole tacche bianche, e nere, come piccoli occhi, & è amica di tutti gli animali, salvo del dragone. Onça, pantéra.

pantúfola sorte di pianella. pantuflo.

panziera quella parte dell'usbergo, che arma la pancia. Coselete.

paonazzo, colore tra azzurro, e nero, forse detto dal colore delle penne del pavone. Morádo.

Paone, e pagone è un uccello grande, di color biadetto la maggior parte, & è semplice e molto bello, & ha testa di serpente, e voce di diavolo, e petto di zaffiro e di molto ricca coda. Pavón.

Paoneggiarsi, guardarsi, e vagheggiarsi da se stesso per vanagloria, e per boria si come fa il paone. Pavonearse.

Papa, sommo Pontefice, Vicario di Christo in terra. Papa, Pontefice, Padre santo.

Papato, Pontificato, dignità papale. Papado, pontificado.

papavero, herba sonnifera nota. Adormidéra.

pápero, oca giovane, non condotta ancora à perfezione del suo crescimento. pato.

papéro, pianta che fa nelle parti orientali in luoghi paludosi. Cierto genero de juncos.

Papista, termine, o titolo che usano dare gli heretici à Catolici. Papista.

pappa, pane cotto in pura acqua, che si dà a bambini quando si allattano. papa.

pappare, smoderatamente mangiare. Tragar.

pappafico una coperta o maschera, che si porta per viaggio per amor del freddo o della neve. Papahigo.

pappagallo, è una generazion d'uccelli per il più verde, ed hanno il becco torto à modo di sparviere, ed hanno maggior lingua, e la più grossa che niun altro uccello secondo la sua grandezza perche egli dice parole articolate. papagayo.

pappardelle son propriamente le tasagne cotte nel brodo della lepre. Levráda.

parabola, parlare per similitudine. parabola.

paraboláno, o ciarlone, chiacchiarone. Hablador, parlero.

Paradiso, il luogo dei Beati. Parayso.

paradosso, cioè opinione contraria alla comune. paradoxo.

paragonare, far paragone, assimigliare, comparare. Comparar.

paragone, pietra, su la quale fregando l'oro, e l'argento, se le fa paragone, e si conosce se è buono, piedra toque.

Oro di paragone si dice di quello che puole stare à tutti cimenti. Oro fino.

paragone, o comparazione. Comparacion.

paragrafo è propriamente una delle parti, nelle

nelle quali ſi diuidono da' legiſti le leggi. paragraſo.

Paraliſia, infermità. perleſia.

Paralitico, infermo di paraliſia. paralitico, perlatico.

Parallelo, cioè equidiſtante, termine aſtrologico. paralelo.

Paramento, quei panni o drappi, co' quali ſi adornano i templi. Ornamentos.

Paramenti, cioè drappi e tappeti per adornar le caſe. Colgaduras.

Parapetto, ſponda, detto coſi perche ſu la ſponda s'appoggia il petto. Antepecho.

Parare, cioè veſtire, e porre il paramento come a Chieſe, o caſe. Colgar.

Parare, o porgere. Dar.

Pararſi il Sacerdote, e veſtirſi per dir meſſa. Veſtirſe el Sacerdote. *Eſſer parato coſi.* Eſtar veſtido.

Pararſi talvolta vale porſi, o preſentarſi avanti. ponerſe delante.

Pararſi altrui dinanzi una coſa, vale venire in fantaſia, ſovvenirgli. Acordarſele.

Parare le ſtrade con tende. Entoldar las calles.

Parare di bruno, cioè con panni negri. Eulutar.

Parare ò pigliar una coſa acciò non cada. parar, aparar.

Parare il cavallo, ſi dice quando correndo forte, ſubito ſi ferma. parar.

Paraſole, ſtrumento da parare il Sole, e altrimenti ombrella. Quitaſol.

Paraſito, colui che ſolo ha il ſuo fine in mangiare. Paraſito, glotòn, tragon.

Parata o riparo, che ſi fà dinanzi a una coſa per difeſa paliçada, balvarte.

Parato, abbigliato, addobbato, ornato di paramenti. Colgado, adereçado.

Parche, le Dee che fingono i poeti filar la noſtra vita. parcas.

Parcità parſimonia. parſimonia, eſcaſeza.

Parco, raſtenuto, aſſegnato. parco, ſobrio, guardoſo.

Parecchi, e parecchie, numero indeterminato, ma di piccola quantità. Algunos o algunas

Pareggiare i conti. Rematar, ajuſtar las cuentas.

Parentado, conſanguinità. parentezco, deudo, conſanguinidad.

Parentado, ſtirpe, ligneggio. Linage.

Parente, congiunto di parentado. Pariente.

Parente per conſanguinità, o affinità. Deudo.

Parentela, vedi *parentado.* Parentela, parentezco.

Parente ſtretto. Deudo cercáno.

Parere, ſembrare, apparire. Parecèr.

Parergli, cioè giudicare, ſtimare. Juzgar, parecerle.

Parergli mill' anni di fare o dire una coſa, coſi. Mi par mill' anni d'haver finito queſto libro. No veo la hora de tener acabado eſte libro.

Parergli ſtrana una coſa a uno, cioè difficile. Hazerſele a uno eueſta arriva o hazerſele de mal a uno una coſa.

Parergli fatica il far una coſa. Hazerſele dificultoſo, o cueſta arriva.

Parergli, coſi. Mi pareva che tu fuſſiquivi. Me parecia que eſtavas ay. *Si noti che in Italiano ſi dice per modo del ſubiuntivo, & in Iſpagnuolo ſi rivolta per modo dell'indicativo. Mi pare che tu facci l'obbligo tuo.* Me parece que hazes lo que deves. *Mi par d'haver fatto troppo.* Me parece que he echo mucho.

Parergli di fare o di dire, queſto modo di gerundio, ſi riſolve in Iſpagnuolo per il verbo, coſi. Me parece que hago, me parece que digo.

Pater una donna bene da lontano. Tener una muger buenos lexos.

Parere, opinione, giudizio. Parecèr, opinion, juycio.

Pargoletto, cioè piccol fanciullo. Muchachuelo, infante, niño.

Pari, eguale. Ygual.

Pari, come tener un vaſo pari, cioè che non penda, e ſi verſi quello che vi ſtà, o ſi mette dentro. Tener derecho un vaſo.

Pari, come giuccare a pari o caffo. Jugar a pares y nones.

Pariglia nel giuoco de' dadi ſono due medeſimi numeri, come ambaſſo duino, terno, quaderno, cinqueno. Un dos, un tres, un quatro, un cinco.

Pariglia, o guidardone, contracambio come render la pariglia. Galardon, recompenſa.

Pari-

Parimente, ſimilmente. Aſſi miſmo, otroſi, yten. *Ma queſto ultimo è più da notai.*

Pari pari. Muy ygualmente, a la par.

Parità. Paridad. ygualdad.

Parlamentare, favellar ne' conſigli, e nelle diete, per riſolvere, e determinare le deliberazioni gravi, e diſcorrerni ſopra. Tenèr cortes.

Parlamentar con uno. Tener viſtas con uno.

Parlamento, il diſcorrer publicamente. Razonamiento, diſcurſo, oracion.

Parlamento di Francia, cioè il conſiglio Regio. Parlamento.

Parlare, favellare. Hablar.

Parlar chiaro, cioè in modo che uno ſia inteſo. Hablar claro.

Parlare preſto, o a fretta. Hablar apreſſuradamente o à prieſſa.

Parlar con il naſo, cioè parlar in modo che il tuono della parola paia che eſca dal naſo, più che dalla bocca. Hablar gangóſo.

Parlare ſchietto in una lingua, o una lingua, cioè parlar puramente come naturale in eſſa. Hablar cerrádo.

Alcuni Genoveſi, e Neapolitani parlano ſi ſchietto Spagnolo, che con difficultà ſi conoſce non eſſere Spagnoli. Algunos Genoveſes y Napolitanos hablan tan cerrado Eſpañol, que con difficultad ſe les conoce no ſer Eſpañoles.

Parlar piacevolmente a uno. Hablar blandemente a uno.

Parlare ſenza barbazzale, cioè liberamente, e ſenza riguardo, o riſpetto. Hablar ſin rebozo, o libremente.

Parlare ſcapſagliatamente, cioè ſenza ſcolpir ben le parole. Hablàr eſtropajoſamente, farfallar.

Parlare, cioè l'atto del parlare, loquela. Hablar, loquela

Parlaſia, riſoluzion di nervi che cagiona tumore, e ſtorcimento ne' membri. Perleſia.

Parladore, dicitore. Dezidor, oradòr.

Parlatorio, è un luogo ſeparato ne' monaſteri, dove ſi và a parlare alle monache. Locutorio.

Parletico, infitto di parlaſia. Perlatico, paralitico.

Parlaſico, o parlaſia. Perleſia.

Parlero, ciarlone. Hablador.

Parliera, ciarlona. Habladóra.

Parnaſo, monte celebrato da' Poeti, e dalle Muſe Parnaſo.

Parola, voce articolata, che ſi manda fuora in parlando. Palabra.

Dar parola, promettere, acconſentire. Dar palabra.

Romper la parola in bocca, cioè interromper il parlare. Atajar, o quebrar el hilo al que habla.

Venire à parole, adirarſi Reñir.

Huomo di ſua parola, cioè che mantiene quel che promette. Hombre de ſu palabra.

Parolaio, ciarlone, che non ha ſe non parole. Palabrero, hablador.

Parola immelata, come ſon quelle degli adulatori. Palabra açucarada.

Parola gravida, cioè che denota ſdegno, e indizio d'animo alterato, e che vuol ſignificar altro che quello che dice. Palabra preñada.

Paroletta, parola di poca conſiderazione. Palabrilla.

Paroluzza è lo ſteſſo, che paroletta.

Parricida, che uccide il padre. Parricida.

Parrocchia, Chieſa che ha cura d'anime, e per tutto quel luogo che è ſoggetto alla Parrochia. Parrochia.

Parrochiano, il Prete, o Frate, Rettor della parocchia. cura.

Parrocchiani, popoli ſoggetti alla Parrocchia. Feligreſes.

Parſimonia, moderation di ſpeſe. Eſcaſſeça en el gaſto, parſimonia, remplança en el gaſto.

Parte, quello di che è compoſto il tutto, e nel quale il tutto ſi può dividere. Parte.

Parte, lato, banda. Parte, lado.

Parte, fazione, ſetta. Vando, parte.

Parte, come da parte mia, tua. De mi parte, de tu parte.

Parte, diciamo à qualſivoglia dei litiganti. Parte.

Parte che ſi dà a ſervitori, cioè tanto pane, tanto vino, e tanti danari. Racion.

Parte e ſalario in un iſteſſo tempo, cioè dar a uno due o tre pasti il giorno, de quali gli baſti per ſalario, e per il vitto. Racion, y quitacion.

Parte, è compagno in un delitto. complice, parte.

Toccare

Toccare à uno la parte. Caver à uno la parte. *A me mi è toccata la maggior parte.* A mi me ha cavido la mayor parte.

Parte, nella divisione di cose, così: degli huomini parve ce ne sono de' buoni, parte de' cattivi. Entre los hombres dellos ay buenos, dellos ay vellacos, o malos. *Parte andorno a Napoli, parte a Venezia.* Unos fueron a Napoles, y otros a Venecia.

Parti vergognose dell'huomo o della donna. Partes vergonçosas.

Pigliar una cosa in buona, o in mala parte. Tomar una cosa a buena, o mala parte.

Parte, o luogo. Parte.

Chiamar uno da una parte. Llamar a uno a parte.

Parte, o partita de' corrieri. Parte.

Parti, o doti d'animo. Parte o prendas. *E huomo di buone parti.* Es hombre de muchas partes o de prendas.

Parte avverbio, vale mentre, o in tanto. Parte che io scrivo, voi potete dormire. Mientras.

Partecipe, che ha parte. Participe.

Partenza, partita, il partirsi. Partida.

Particella, piccola porzione. Particilla.

Participare, haver parte o portione in una cosa. participar, caverle parte.

Participatore. participante.

Participazione, il participare. participacion.

Particolare, e particulare, contrario di comune ed universale, cioè che appartiene ad un solo. particular, especial

Particolare, cioè cosa segreta. particularidad.

Particularità. particularidad.

Particularmente. Particularmente, en particular, en special.

Partigiana, sorte d'arme. Partesana.

Partire, far parti, separare, dividere, distinguere, e tanto delle cose materiali, quanto delle non materiali. Partir, dividir.

Partire, termine aritmetico. partir.

Partire, o partirsi, andar via d'un luogo. partir, salir.

Partirsi a buon otta ò per tempo. partir temprano.

Partita, il partirsi, partida, salida.

Partita, si dice anche a quella nota o memoria che si fà di debito o credito in su i libri de conti, partida.

Partita, quella di' giuochi dove giuocano più per parte. partida.

Partita anche diciamo il termine del giuoco, come fare una partita, due partite, cioè due giuochi, tre giuochi. partita.

Partitamente, a parte a parte, a un per uno. Repartidamente, distinctamente.

Partito, via, modo. Traça, manéra.

Partito, patto, o condizione, convenzione, accordo. Concierto, partido.

Partido, risolutione, determinazione. Resolucion, determinacion.

Andare, o mandar il partito, è il ricercare per segni di fave, o d'altro l'opinion altrui nelle publiche delibera-zioni. Votar.

Ritrovarsi à mal partito, cioè in frangente, e in pericolo. Hallarse en algun aprieto, estar muy apretado.

Diciamo metter il cervello a partito a uno, che è metterlo in dubbio, e in confusione. Meter a uno en alguna confusion, o dar à uno que entender, o en que roèt.

Partito, cioè che è andato via. partido.

Partitore, che fà le parti. partidor, repartidor.

Partizione, partimento. particion.

Parto, la creatura partorita. parto.

Parto, il partorire. parto.

Esser in parto si dice di quello stare in riposo doppo il parto. Estar de parto.

Partorire, mandar fuori del corpo il figliuolo e dicesi proprio delle donne che anche si dice far il bambino. Parir.

Parziale, appassionato, favorevole verso una delle parti. Parcial.

Parzialità. Parcialidad.

Pascere è proprio il tagliar che fanno le bestie con i denti l'herba, o altra verzura per mangiare. Pacèr.

Pascere, o dar da mangiare alle bestie che pascono. Apacentar.

Pascersi, nutrirsi, satollarsi. Apacentarse.

Pascersi la vista. Apacentarse la vista.

Pascimento, il pascere. Apacentamiento

Pascuto. Apacentar.

Pasci-

Paſciuto, ſatollo, ſazio Harto.

Paſcolare, paſcere. Apacentar.

Paſcolo, prateria, o luogo pien d'herba dove paſcon le beſtie. Paſto, deheſa.

Paſqua, giorno della Reſurrezion di Chriſto, benche l'uſo, e gli ſcrittori l'habbino allargato a molte altre ſolennità. Paſqua.

Paſquale, di Paſqua, da Paſqua, attenente a Paſqua. Paſqual.

Paſquino, ſtatua in Roma aſſai celebrata. paſquin.

Paſſaggio, il paſſare. paſſage.

paſſaggio, termine nelle religioni militari. paſſage.

paſſaggio di nave o barca. paſſage, flete.

paſſamano, ſeta, o altra materia teſſuta, e ſtretta per ornamento de' veſtimenti. paſſamano.

paſſamano che tiene legato il ferraiolo al collo. Fiador de la capa.

paſſire, verbo che ſignifica moto per luogo, & ha varie ſignificazioni. paſſar.

paſſare da caſa d'una. paſſar por caſa de uno.

paſſar il fiume. paſſar el rio.

paſſare il tempo, il duolo, la pioggia, cioè finire. Acabar.

paſſare il tempo, cioè conſumarlo con qualche diletto. paſſar el tiempo, entreteneſe en alguna coſa.

paſſar di bellezza, di ſapere, e ſimili, cioè avanzare. Sobrepujar en hermoſura, en ſabiduria a uno.

paſſar à di lungo, cioè non badare ne trattenerſi. paſſar de largo.

paſſar di vita, morire. paſſar de vida, morir, fallecer, finar.

paſſar uno, trafiggerlo, trapaſſarlo, penetrarlo. Traſpaſſar.

paſſare, penetrare. penetrar.

paſſar una coſa, cioè non ne favellare, e far conto che non ſia detta. paſſar por alto a una coſa.

paſſar le ſcritture, o uno nella diſamina. paſſar, admitir.

paſſar per una ſtrada. paſſar por una calle.

Paſſando un Gentil'huomo per una ſtrada andavano innanzi a lui certe donne, che facevano una gran polvere con gli ſtraſcini. Volgendo il capo, ſubito che lo conobbero, ſi fermaron, dicendo. Paſſi V.S. perche non gli diamo della polvere. Riſpoſe il Gentil'huomo, la polvere della pecora è antimonio per il lupo. Paſſando un Cavallero por una calle, yuan delante del unas mugeres, que hazian mucho polvo con ſus faldas. Bolviendo la caveça, come le conocieron, detuvieronſe diziendo. Paſſe V. M. porque no le demos polvo. Reſpondio el Cavallero, el polvo de la oveja es alcohol para el lovo.

Paſſar innanzi, o avanti. Paſſar adelante.

paſſar oltre, cioè innanzi. paſſar adelante.

paſſare a canto, o a lato d'uno paſſar junto a uno, o cerca de uno,

paſſarſela bene, o male, cioè andargli à uno, bene o male nel ſuo ſtato, o profeſſione. Yrle bien, ò mal a uno.

Paſſare, o penetrare come fà l'acqua, o l'olio, cadendo ſopra panno, o ſimile. Calar.

Paſſar poca intelligenza tra alcuni, cioè non eſſer amici. No ſer contentos.

Paſſar una coſa come in un ſoffio, maniera d'eſſaggerare la poca dura, o il breve paſſo d'una coſa. Yrſe una coſa dentre las manos.

Paſſar parola, termine militare che ſignifica dirſi una coſa od avviſarſi. paſſar la palabra.

Paſſare una punta di monte, termine di marinari. Doblar a una punta.

paſſar un fiume per il vado. vadear un rio.

paſſar nel giuoco di primiera. hazer paſſo.

Paſſargli à uno la collera. Quitarſele a uno el enojo.

Paſſar dall'altra parte. Paſſar de la otra parte.

Paſſata, cioè il paſſare. Paſſéo.

Fare una paſſata con uno intorno a qualche negotio, vale trattarne, e diſcorrere ſeco. Hablar con uno acerca de un negocio.

Dar paſſato, tralaſciare. paſſar por alto.

Far paſſato nelle lettere, cioè far profitto. Medrar en las letras.

Paſſatempo, piacere, guſto. paſſatiempo, entretenimiento, guſto, holgura.

Paſſato, coſa paſſata, e che già fù. Paſſado, que ha ſido.

Paſſati, cioè gli antenati, e maggiori. Antepaſſados, predeceſſores, anteceſſores.

Paßatoio, pietra, o ſaßo, che ſerve a paſſare, i rigagnoli. Paſſadiço.

Paßeggiare, andàr più volte a pian paſſo da un capo all'altro à uno ſpazio determinato. Paſſear.

Paßeggiere, viandante, che è di paſſo, e non ſtanziato. Paſſagéro.

Paſieggio, il luogo dove ſi paßeggia. Paſſéo.

Paßera uccello noto. Gurriòn.

Paßerotto, paßera giovane. Garrioncillo.

Paßetto è una miſura di legno per panni, drappi, e ſimili. Varà.

Paſſibile, atto a patire. Paſſible.

Paſſibilità. Paſſibilidad.

Paſſione, pena, patimento, travaglio. Paſſion, pena, trabajo.

Paſſione, o affetto d'animo. Paſſion.

Paſſione, o compaſſione. Láſtima, compaſſion.

Paſſione, per antonomaſia intendiamo la morte di Noſtro Signore Gieſù Chriſto. Paſſion.

Paſſione ſi chiama ciaſchuno de' quattro Evangeli, che trattano della Paſſion. Paſſion.

Paſſione, o faſtidio che ſi piglia d'una coſa. Cuydado, trabajo, pena, peſadumbre.

Paſſirſi, ſi dice de' fiori quando vanno facendoſi vizzi, e pardon la lor bellezza, e vigore. Marchitarſe.

Paſſivo, che denota paſſione. Paſſivo.

Paſſo, diſtanza d'un piede all'altro in andando. Paſſo.

Paßo, o luogo dove ſi paßa. Paſſo.

Paßo o luogo di ſcrittura. Lugar, paſſo.

Paßo, vizzo, titolo che ſi dà a fiori quando hanno perſo la lor vaghezza. Matchito.

Paßo, o vizzo come ſi dice all'herbe, quando hanno laſciata la lor freſchezza. Lazio.

Paßo, cioe troppo maturo, queſto ſi dice delle frutte, come fichi, pere, e ſimili, quando hanno paßato una certa ſtagione della maturità. Paſſado.

Di paßo, come in andando dir una coſa a uno di paßo, e con l'occaſione di quel camino, o di quel ragionamento. Dezir de paſſo.

Serrar il paßo, cioè impedirlo, o negarlo. Cerrar el paſſo.

Paßo paßo, avverbialmente poſto, cioè à poco a poco. Poco à poco, paſſo paſſo.

Paßo pericoloſo, Paſſo peligroſo.

Dar il paßo à uno. Dar el paſſo à uno.

Paſta, farina intriſa con acqua, e coagulata con rimenarla. Maſſa.

Eſſer di buona paſta, cioè di benigna, e buona natura. Ser de buena maſſa.

Paſtelliere, colui che lavora di paſta, e fà paſticci, torte, & altre coſe ſimili mangiative. Paſtelero.

Paſtelliera la donna coſi. Paſteléra.

Paſtello coperto di paſta, dove ſtà dentro carne battuta, & altri ingredienti. Paſtèl.

Paſticciere è lo ſteſſo che paſtelliere.

Paſticcio, Paſtello. Paſtel.

Paſticcio, che è fatto di coſa intera, cioè che dentro tiene un pezzo grande di carne, o un pezzo ſenza partire Empanádo.

Paſtiglia, una paſta odorifera che viene di Spagna. Paſtilla.

Paſtinaca, ſorte di radice, come carota. Chirivia.

Paſtinare, cavar la terra, diverla. Cavarla tierra.

Paſtinato. Cavado.

Paſto, cibo. Comida.

Paſto, o convito. Combite, comida.

Antipaſto diciamo a quelle vivande, che ſi mettono in tavola al principio di menſa avanti all'altre, Principio de meſſa.

Paſto anche diciamo al polmone de gli animali, che ſi ammazzano per mangiare come de' buoi, caſtrati, e ſimili. Boſes, livianos.

Paſto, o paſcolo. Paſto.

paſteggiare, banchettare. Bāquetar, a uno.

Paſto, come mangiare a paſto, termine che ſi uſa da gli hoſti in Italia. Comer a paſto.

Paſtocchia, inganno, finzione, ciarlamento, Bernardina. *Dar paſtocchie a uno.* Dezir bernardinas, o traher a uno engañado, dar papilla.

Paſtoia, quel legame, o fune che ſi mette a' piedi delle beſtie da cavalcare. maniota.

Paſtorale, baſton Veſcovale, una delle inſegne del Veſcovo. Baculo Paſtoral.

Paſtorale, da paſtore, di paſtore, o attenente a paſtore. Paſtoril.

Paſtore, colui che cuſtodiſce greggi, & armenti. Paſtor, zagal.

Paſtore per metafora s'intende il Pontefice, il Veſcovo, o altri ch'habbia cura d'anime. Paſtor.

Paſtorella, ſemina di paſtore. Paſtorcilla, zagaleja.

Paſtorello, Paſtorcillo, paſtorcico, zagalejo, zagalillo.

Paſtura, luogo dove le beſtie paſcono, o prateria, o il paſto ſteſſo. Paſto, dehéſa.

Paſturale, quella parte della gamba del cavallo, alla quale ſi legano le paſtoie. Quartilla.

Paſturare, cuſtodire gli animali, tenendogli alla paſtura. Apacentar ganado.

patena, cioè il coperchio del Calice, e ſignifica il coperchio del Sepolcro. Patena.

patente, chiaro, noto. Patente, notorio, manifeſto, claro.

patente, cioè ſcrittura pubblica, & autentica per far fede. Patente.

patente, cioè quella lettera autentica che dà il principe a colui che manda in offizio, o carico. Proviſion.

Paternale, paterno. Paternal.

Paternità, l'eſſer padre. Paternidad.

Paterno, di padre, attenente a padre, e che deriva da padre. Paternal.

Paternoſtro, oratione de' Chriſtiani inſegnata da Chriſto, onde anche è chiamata Orazion Dominicale, detta coſi: perche comincia Pater noſter. Pater noſter.

Paternoſtro, o Ave Maria, intendiamo non per l'oratione, ma per quella pallottolina di legno, od'altra materia che ſtà nella corona, e con che contiamo i Paternoſtri, o l'Ave Maria che andiamo dicendo. Cuenta.

Patibolo, luogo dove ſi giuſtitia. Lugar ado los malechotes padecen, horca, picota.

patire, ſoggiacere all'operazione, ricever l'operar dell' agente. Padecer.

patire, ſopportare, comportare, ſofferire. Sufrir, padecer, llevar.

patire, diciamo anche per ricever afflitione, e dolore come io patiſco a veder la tal coſa Yo me afflijo, o congoxo en ver la tal coſa.

Patire anche diciamo di qualſivoglia coſa che riceve danno, e patimento, come il muro hà patito, il grano hà patito, la campagna patiſce. Recebir daño.

Patir di danari, di pane, e ſimile, cioè haverne careſtia. Tener meneſter de dineros, carecer de dineros, tener neceſſidad de dineros, andar alcançando de dineros.

Patir freddo, caldo, dolore, e ſimili, vale eſſer afflitto da quelle coſe. Tener frio, padecer frio, calor.

Non poter patir uno, haverlo a noia. No poder ver a uno de ſus ojos.

Patire d'un male, o d'una infermità, Eſtar tocado de una enfermedad.

patria, luogo dove ſi naſce, o donde ſi trae l'origine. Patria.

Patriarca, titolo di dignità Eccleſiaſtica, un grado più alto dell' Arciveſcovo. Patriarca.

Patriarca, titolo de' Padri. Patriarca.

Patriarcale, di patriarca. Patriarcal.

Patriarcato, titolo di giuriſditione, e ſignoria ſottopoſta al Patriarca. Patriarcado.

Patricida, uccisor del padre. patricida.

Patricidio, uccisione di padre. Patricidio, muerte del padre.

Patrigno, marito della madre di quello a chi ſia morto il padre. Padraſtro.

Patrimoniale, di patrimonio, derivante da patrimonio. Patrimonial.

Patrimonio, beni pervenuti per heredità del padre. patrimonio, legitima.

Patrimonio s'intende anche per ogni ſorte di beni venuti da gli antenati. Patrimonio.

Patrino, compare. Padrino, compadre.

patrizio, huomo nobile, de' primi della Città. Patricio, noble, cavallero, hidalgo.

Patrizio, cioè di gente patrizia, e non plebea. Patrizio, noble, hidalgo.

Patrocinare, tener protezione, difendere. Amparar, apadrinar.

Patta, numero variabile datto all' anno per ritrovare i termini della Luna. Epacta.

Patture, pareggiare, onde giuoco patteggiato, cioè levato del part. Pactar.

Patteggiare, far patto, pattuire, convenire. Concertar.

Patteggiato, convenuto per patto. Concertado.

Patto, conventione, accordo. Concierto, affiento, avenencia.

Patto, o condizione, come con queſto patto. Con eſta condicion, con eſto.

Patto, come ſtare à patto di fare, di dire. coſi. Starei prima a patto di farmi ammazzare che. Antes dexara matarme que.

Pattuire, o accordare. Concertar.

Pattuito. Concertado.

Pave, dal verbo latino paveo, no di queſto verbo haviamo altro che queſta voce, e vale teme, hà paura. Tiene miedo. teme.

Paventare, haver paura, temere. Temèr, tener miedo.

Pavento, timore. Temor, miedo, eſpanto.

Paventoſamente, timidamente, con pavento, con paura. Con miedo, medioſamente.

Paventoſo, pien di pavento. Medroſo, eſpantado,

Paveſe, arme difenſiva, che s'imbraccia come ſcudo, targa, o rotella. Pavès, adarga.

Pavidoſo, pauroſo, timoroſo. Medroſo.

Paviminto, la parte ſuperiore di palco, o volta, ſopra la quale ſi camina. Suelo, pavimento.

Paura, immaginazione di male ſopraſtante. Miedo.

Haver paura. Tener miedo.

Far paura a uno. Ponèr miedo à uno.

Pauroſamente. Medroſamente, temeroſamente.

Pauroſo, che hà paura, che di leggier teme. Medroſo, temeroſo,

Pauroſo, cioè che mette paura. Eſpantoſo, que pone miedo.

Pauſare, far pauſa, cioè ceſſar dall'operazione. Quietarſe, pauſar, ceſſar, hazer pauſa.

Pauſa, ceſſazione. Pauſa.

Paziente, che hà pazienza. Paziente, ſufrido.

Paziente, talvolta ſi piglia in mala parte nel peccato nefando. Paziente.

Pazientemente, con pazienzia. Pazientemente, con paciencia.

Pazientiſſimamente. Pazientiſſimamente.

Pazientiſſimo. Pazientiſſimo.

Pazienza, ſofferenza, tolleranza. Paciencia, ſofrimiento.

Pazienza, anche diciamo al bavaglio de Frati. Eſcapulario.

Haver pazienza. Tener paciencia.

Pazzamente, con pazzia. Locamente, deſatinadamente, neciamente.

Pazzarello Loquecillo, mentecatillo.

Pazzeſcamente è lo ſteſſo.

Pazzoſco, da pazzo. Loco, de loco.

Pazzia, maneamento di diſcorſo, e di ſenno, contrario di ſaviezze. Locura.

Pazziccio, cioè mezzo pazzo, o quaſi pazzo. Alocado.

Pazziſſimo. Loquiſſimo,

Pazzo, oppreſſo da pazzia. Loco.

Pazzo ſpacciato, cioè pazzo in ogni azzione, e tempo. Loco perenal o perene, *Domandando a un pazzo di quanto tempo haveva biſogno uno per eſſer pazzo: riſpoſe, ſecondo la fretta che gli fanno i ragazzi.* Preguntando a un loco que tanto tiempo avia meneſter uno para ſer loco: reſpondio, ſegun la prieſſa le dieron los muchachos.

Pecca, vitio, mancamento, difetto. Falta, tacha, defecto.

Peccare, commettere peccato. Pecar, errar.

Peccare d'una coſa, cioè commettere più peccato, o errore in quella, che in altre. coſi. Io sò di quel che pecca il tale, Yo sè de que piè coxéa fulano.

Peccare coſi Il tale pecca più di ſemplice, che di malitioſo. Fulano mas peca de bobo, que de malicioſo.

Peccato è ogni detto, o fatto, & ogni coſa deſiderata contra la legge di Dio. Pecado.

Peccatuzzo, piccol peccato, cioè che aggrava poco, e che è più facile ad eſſer perdonato. Pecadillo.

Peccatore, che pecca, che hà peccato. Pecadòr.

Peccatrice, femina che pecca. Pecadóra.

Pecchia, animaletto volatile che fà il mele. Aveja.

Pecchia, o pancia. Pança, barriga.

Pece, ſegia di pino tratta dal ſuo legname col fuoco. Pez, brèa.

pécora, animal noto. Oueja.

pecoraggine, ſcimunitaggine, ſciocchetia, tratta la metafora dalla ſtolidità della pecora. Tonteria, bobetia.

pecoraio, guardian di pécore. Paſtòr, ganadero.

pecorella, lo ſteſſo che pecora, detta coſi per moſtrar più la ſua timidità, e manſuetudine, come ſi dice di poverello. Ovejuela, ovejita, ovexilla.

pecorile, luogo dove ricoverano le pecore. Apriſco, corral de ouejas.

pecorino, figliuolo piccolo della pecora, agnellino. Corderillo.

pecorone ſi dice d'huomo ſciocco, e ſcipito, e ſenza giudizio. Necio, mentecato, tonto, bobo.

peculio, mandra, gregge, beſtiame. Ato, o manada de ganado.

peculio, termine legale, ſi dice a tutto quello, che'l figliuolo di famiglia, o lo ſchiavo tiene in proprio di volontà del padre, e del ſuo padrone, Peguial, peculio.

pecunia, metallo monetato, danari. Dinero, moneda.

pecuniale, attenente a pecunia. Coſa perteneciente a dinero.

pecuniario è lo ſteſſo.

pecuniaſo, abbondante di pecunia. Coſa perteneciente a dinero.

pecunioſo, abbondante di pecunia, riceo. Dineroſo, rico, caudaloſo.

pedagogo, o pedante, colui che guida i fanciulli, & inſegna loro Ayo, maeſtro.

pedale, il tronco dell'albero. Tronco del arbol.

pedante, vedi *pedagogo.*

pedata, l'orma che fa il piè. Pisáda, raſtro, huella.

pedigneno, humore che concorre nelle dita de'piedi, & impediſce l'uſo di oſſi in andare. Savañon.

pedina, vedi *pedona.*

pedona, quel pezzo nel giuoco de gli ſcacchi, che ſi alluoga innanzi, che anche la diciamo pedina. Peòn.

pedone, ſoldato a piede. Peòn.

pedone ſi dice anche di qualunque fà viaggio a piede. Peòn.

peduccio è tutta quella parte dal ginocchio in giù del montone, caſtrone, e del porco, la quale non ſi dice peduccio, ſe non iſpiccata dall'animale. Mano de carnero, de puerco.

pedale ſi dice alla parte della calzetta, che cuopre il piè. Peàl.

pegaſeo, di pegaſo. Pegaséo.

pegaſo nome di cavallo alato, che nacque del ſangue di Meduſa. Pegáſo.

peggio nome comparativo, che vale più cattivo. Peòr.

peggio di me, di te, di quelli. Peòr que yo, que tu, que aquellos.

peggio, avverbio, vale più malamente, peggiormente. Peòr.

peggioramento, il peggiorare. Peoria.

peggiorare, ridurre di cattive ſtate in peggiore. Peorar.

peggiorato. Peorado.

peggiorargli a uno, tanto, o quanto ſi dice in materia d'intereſſe, come. La tal coſa m'ha peggiorate più di dieci ſcudi. He perdido en la tal coſa mas de diez eſcudos.

peggiore, vedi *peggio nome.*

pegno, quel che ſi dà per ſicurtà del debito in mano del creditore. Prenda.

pegola, materia tenace, con la quale le pecchie turano le foſſure delle loro ſtanze. Brea.

pelago, profondo ridotto d'acque. Pielago.

pelago, e mare. Mar.

Da pelago ſi dice impelagato, che vale intrigato quaſi immerſo nel pelago. Metido, empantanado, engolfado en algo.

pelame, qualità del pelo. Pelo, pellexo.

pelar, ſverre i peli. Pelar.

pelato. Pelado, deſplumado.

pelatina, infermità che fa cadere i peli, Pelóna.

pelato. Pelado.

pelle, ſpoglia dell'animale. Pellexo, piel.

pelle pelle, avverbialmente, vale poco a dentro, & in ſuperficie. Entre cuero y carne, ſomeramente.

pellegrinaggio, il pellegrinare, Romeria, peregrinacion.

pellegrinare, andar per gl'altrui paeſi. Peregrinar.

pellegrinazione, vedi *pellegrinaggio.*

pellegrino, cioè ſingolare, quaſi non più mai veduto. Peregrino, ſingular.

pellegrino è una ſpezie di falcone. Neblì.

pellegrino colui che và in pelleggrinaggio, ò per devozione, o per vedere il Mondo ſotto ſpecie di ſantità. Peregrino, romèro.

pellegrina, femina di pellegrino. Peregrina, romera.

pellicano è un'uccello in Egitto, di che gli Egiziaci dicono, chei figliuoli traviſcono il padre, e ferìſcono con l'ali per mezzo il volto, onde egli ſe ne cruccia in tal maniera, che gli uccide, e quando la madre gli vede morti, gli piagne trè dì, tanto che alla fine ſi ferìſce nel coſtato col becco, ne fà uſcir molto ſangue, e fallo cadere ſopra gl'occhi de' ſuoi figlivoli, tanto che per il calor di quel ſangue riſuſcitano, e tornano in vita, e chi non lo crede non penſo che ſia heretico. Pelicano.

pelliccia, veſte foderata di pelle, che habbia lungo pelo, come di martore, volpi, e ſimili. Ropa aforada con pellejos.

pellicciaio, colui che tiene pelliccie. Pellexéro.

pellicciare è lo ſteſſo.

pelliccione, pelliccia grande. Zamarro.

pelliceello è un picciolìſſimo bacolino, il quale ſi genera a rognoſi in pelle, e rodendo cagiona un'acutiſſimo pizzicore. Arador. *Diſſe uno ad un huomo piccino, che haveva della rogna. Adeſſo veggo quello che mai ho viſto, la rogna nel pellicello.* A un hombre chiquito, que tenia ſarna, dixo uno. Aora veo lo que nunca vi, la ſarna en el aradòr.

pellicina, pelle picola, ſottile. Piellicilla, pellexillo.

pellicino di ſacco, o balla, cioè quelli eſtremi che laſciano, e ſi riempiono di qualche coſa per poter più facilmente pigliar il ſacco, o la balla per caricare. Cogujòn.

pelo, parte eſcrementale radicata nella pelle degli animali, la quale da' Medici è detta cute, & eſce fuor per li pori, derivante da gl'eſcrementi dell'ultima cozione, che manda la natura delle parti interiori, all' eſteriors. Pelo, vello.

peloſo, di folto pelo. Velloſo.

peltro, ſtagno raffinato con argento vivo. Peltre.

peluzzo, picciol pilo. Pelillo.

pena, caſtigo de'miſfatti, ſupplizio, punizione. Pena, caſtigo.

pena, o afflizione. Pena, congoxa, trabajo, cuydado.

pena o fatica. Trabajo.

penalità, effetto della pena, o la pena eſſa. Penalidad.

penare, indugiare, tardare. Tardar. *Va, e non penar troppo.* Vete y no tardes mucho.

penar, o patir pena. Penar.

penato, che ſente pena. Penado.

pendagli diciamo a quei fornimenti di cuoio, che ſervono per metterci dentro la ſpada che ſi porta à canto. Tiros.

pendente, che pende. Que eſtà colgando, pendiente.

pendente, cioè che piega più verſo una parte, che verſo l'altra. Acoſtado.

pendente, cioè non deciſo, ne riſoluto, & è termine legale. Pender, o eſtar pendiente.

pendente dicono le donne à gioiello, o ſimil coſa, che per ornamento portano al collo appiccato a catena, o a naſtro, o ſimile. Brinquiño.

pendere, ſtar ſoſpeſo, appiccato à una coſa Colgar, eſtar colgando.

pendere in verſo una parte, cioè eſſer volto, o inclinar a quella. Eſtar acoſtado hazia una parte.

pendere aſſolutamente ſi dice di quello che non ſtà dritto. Eſtar tuerto, o pendiente.

pendere, o dependere, procedere. Procéder, depender, derivàr.

pendere a un colore. Tirar a un color.

pendere una lite, o piato dinanzi a uno. Paſſar ante uno algun pleyto.

pendice, fianco di monte. Falda de monte.

pendice, cioè l'eſtremità d'una città, cioè quella parte che è più vicina alle mura. Arrabal.

pendìo, pendente a pendìo. Acoſtado, o que eſtà acoſtado.

pendolone, cioè pendente. Colgando.

penerate ſono quelle fila che rimangono à panni quando ſi levano dal telaio.

laio. Cadillos de tela.

Penetrabile, atte a penetrare, o ad eſſer penetrate. Penetrable.

Penetrante, che penetra. Penetrante, que penétra.

Penetrare, paſſar a dentro alle parti interieri. Penetrar, paſſar.

Penetrare una coſa, cioe arrivar al conoſcimento d'eſſa per via d'inveſtigazione, e di diſcorſo. Eſcudriñar, penetrar.

Penetrative, che penetra, che hà virtù di penetrare. Penetrativo, penetrante.

Penetrazione, il penetrare. Penetracion.

Peninſola, un iſoletta, e quaſi iſola. Peninſula.

Penitente, che ſi pente, e ſi dice di chi hà contrizione de' ſuoi peccati. Penitente.

Penitenza, ſodisfacimento penale, per li falli commeſſi. Penitencia.

Penitenza, uno de' ſette Sagramenti della Chieſa. Penitencia.

Penitenza, o pentimento. Arrepentimiento.

Penitenza, pena, gaſtigo. Pena. caſtigo.

Penitenziale, di penitenzia, termine di Scrittura, come Salmi Penitenziali. Salmos Penitenciales.

Penitenziere, Confeſſore, e che hà autorità d'aſſolvere de' caſi riſervati. Penitenziero.

Penna, quella di che ſon coperti gli uccelli, e di che ſi ſervono per volare e noi per ſcrivere. Pluma.

Penna di monte, cioè cima, o ſommità. Cumbre.

Pennacchine, ſpannacchie, più penne inſieme, che ſi mettono, e al cappello, ed a' cimieri. Penacho, plumage.

Pennaiuolo, ſtrumento da tener dentro le penne da ſcrivere. Caxa de eſcrivanias.

Pennaſo, ſtrumento di ferro adunco, che ſerve per potare. Podadéra.

Pennato, che ha penne. Que tiene plumas, veſtido de plumas.

Pennacchio, conocchia, pennecchio in ſu la rocca. Maçorca, o ratéa di hilado.

Pennelle, ſtrumento che adoprano i dipintori à dipingere. Pinzél.

Pennetta, piccola penna. Plumilla.

Pennito, paſta fatta di farina d'orzo, e di zucchero, buona a mellificar la toſſa, cagionata da infreddatura. Alfeñique.

Pennoncello è quel pezo del drappo, che ſi pone vicino alla punta della lancia à guiſa di bandiera, che anche dicíame, banderuola. Gallardete.

Pendone, ſtendardo, bandiera. Pendòn, vandéra, eſtandarte.

Pennoſo, pien di penne, Veſtido de plumas.

Pennato è lo ſteſſo.

Penuzza, piccola penna. Plumilla, plumita.

Penoſamente, con pena. Grave, o enojoſamente.

Penoſiſſimo. Graviſſimo, enfadoſiſſimo.

Penoſo, pien di pena, che apporta pena: Enfadoſo, moleſto, peſado.

Penſare, il diſcorrere, che fà la mente intorno a diverſe coſe per elegger quella che ella giudichi, eſſer la migliore. Penſar.

Dar che penſare. Dar en que entender, o en que roèr.

Penſare, e ſtimare, darſe ad intendere. Creèr, penſàr, perſuadirſe, darſe a entendèr.

Penſave che tu fuſſi quivi Entendi que eſtavas alli. *Si noti queſto modo di dire.*

Penſatelo voi, modo di dire che nega. No por cierto, o no lo creo por cierto.

Penſe che ci habbia ad eſſer un grande ſompiglio. Pienſo que a de haver un grande albortoto.

Penſave che voleſſe piovere. Entendi que queria llover.

Penſici lui, e perſinvi loro, modo di dire. Allà ſe lo aya, o allà ſe lo ayan.

Penſare a caſi ſuoi, e a caſo ſuo. Mirar por ſi.

Penſai haver a morir di riſa. Entendi morir de riſa.

Penſate voi ſe lui anderà alla guerra, modo di dire, che nega. Bonito es el para yr a la guerra.

Penſata, o deliberazione. Deliberacion, de-

determinacion, resolucion.

Pensata, il pensare, o il pensiero. Pensamiento.

Pensatamente, consideratamente. Consideratamente, con consideracion, cuerdamente.

Pensiero, il pensare. Pensamiento.

Pensiero, fastidio, inquietudine. Cuydado.

Pensoso, pien di pensiero. Pensativo.

Pentagolo è figura matematica, che hà cinque canti, e stà sopra il quadrangolo. pentagono, o cosa de cinco esquinas.

Pentimento, il pentirsi. Arrepentimiento.

Pentirsi, mutarsi d'opinione, e di volontà. Arrepentirse.

Pentito. Arrepentido.

Pentola, o pignatta, vaso per lo più di terra cotta, nella quale, posto al fuoco si cuocono le vivande. Olla.

Pentolaio, colui che fà, o vende pentole. Olléro, alfaharero.

Pentolino, cioè pignatta, o pentola piccola, e dicesi solo in genere masculino. Puchéro.

Penuria, carestia. Carestia, falta.

Penultimo, innanzi all'ultimo. Penultimo.

Pentolo diciamo a più grappoli d'uva colti dalla vite, & uniti insieme, detto così dall'appiccargli al palco dove pendono, Colgajo de uvas.

Pentolare, star pendente, o sospeso in aria. Colgar, estar colgando.

Peonia herba. Peonia.

Pepe, aromato noto. Pimienta.

Pepaiola, vaso dove si tiene il pepe. Pimentero.

Per, prepositione locale, che s'adatta co' verbi di moto Por.

Per, in vece di da, così Non rimase per me, cioè non restò da me. No quedò por mi.

Per, significa per cagione, per amore. Per udir cantare, lasserà il mangiare. Por oyr cantar, dexarla de comer.

Per, mediante, così. Per quelli preghi. Por aquellos ruegos.

Per, in vece di, come in luogo. Lo tengo per figliuolo. Lo tengo en lugar de hijo.

Per, in vece di con tempo, dentro allo spatio. Per un giorno voglio che. Por un dia quiero que.

Per, in vece da lato di, così. Egli son per madre discesi. Ellos an decendido de parte de madre.

Per, tal hora denota distributione. Fece venire per ciascun due pugnali. Por cada uno.

Per tutto, cioè in ogni luogo. En todas partes.

Per giorno, cioè ogni giorno. Ammalavano mille per giorno. Cada dia.

Per parte di. De parte de.

Per me, cioè quanto a me, o al parer mio. Segun pienso.

Per, come tornar per una cosa, cioè tornare a ripigliarla. Bolver por una cosa.

Venire, o andare per Ambasciatore. Yr, o venir por Embaxador.

Haver per moglie, cioè esser congiunto in matrimonio con una donna. Estar casado con una muger.

Mandar per uno, cioè mandarlo a chiamare che venga a te. Embiar por uno.

Mandar per una cosa, cioè mandarla a pigliare. Embiar a tomar una cosa.

Per, così. Star per cadere, Star per morire, cioè in pericolo di cadere, o di morire. Estàr a pique de caer, o de morir.

Per, preposto all'infinito col verbo essere gli dà la forza di quello, che comunemente si chiama participio, come son per amare, per fare, o per dire. Estoy por amar, por dezir, o hazer

Per poco che gli costi, gli costerà. A no nada, costar le hà. *Si noti questo modo di dire.*

Per l'appunto, o giusto, così. Son dieci scudi per l'appunto. Son diez escudos cavales, o cavalmente.

Per l'appunto anche diciamo a cosa che venga giusta, & a misura, così. Questi guanti mi stanno bene per l'appunto. Estos guantes me vienen de molde.

Per mio, per tuo, per suo amore. Por mi, por tu, por su amor.

Per conto mio. Por mi causa.

Per esser venuto. Por aver venido.

Per oggi. Por oy.

Per il viaggio. En el camino.

Per l'avvenire. De aqui adelante, de de oy mas.

per lo più Las mas vezes.
per quello che hora ſi uſa. Segun, o conforme lo que aora ſe uſa.
per mio eo ſiglio. Por mi conſejo.
per molto che. Por mas que.
per non dire. Por no dezir.
per ogni verſo. Por todas partes.
per ordine del tale. Por orden, o autoridad de fulano.
per qual cagione. Por que raçon, o porque cauſa.
per quanto ſi ſtenderanno le mie forze. Por lo que yo pudiere, o quanto mis fuerças alcançaren.
per quanto ſtarà a me. Por lo que ſtuviere en mi mano.
per queſto, e non per altro. Por eſſo, y no por otra cauſa.
per rata. pro rata cantidad.
per ſempre. para ſiempre jamas.
per tanto. por tanto, por lo qual.
per tua via, por tu medio.
per il che. por lo qual.
per quando ſiano grandi. para de que ſean grandes.
per ſchiena di muli, coſi. Molte coſe vengono a Fiorenza per ſchiena di muli. Muchas coſas vienen a Florencia de acarréo.
per quanto io conoſco, A lo que yo alcanço.
per niente cioè ſenza pagamento. De valde.
per niente, cioè ſenza cauſa. por no nada, ſin paraque.
per andare, queſto modo di dire s'uſa per inſegnare altrui la ſtrada che è nota, e ſoppoſto che lui ſappia qualche coſa, o ſtrada ſeggiugniamo. Aſſi como vamos
per molti eſempi che io dia. por mas exemplos que yo de.
per lógoro, cioè per il biſogno ordinario. para lo que uno ha menéſter.
per tutto ei è che fare. En todas partes ay una legua de mal camino adonde yrà el buey que no are?
per ſervire à V. S. para ſervir à V. M.
per paura. De miedo.
per ogni bagatella, cioè per ogni minima coſa. por cada no nada.
per di qui a domane. De aqui a mañana.
per maladetta rabbia, cioè per forza. A mas no poder.
per non poter far di manco. A mas no poder.
per i ſuoi begli occhi, modo di dire che inferiſce poca grazia, e merito d'uno. por ſus ojos vellidos.
per tempo, a buon otta. Tempráno.
per hora, por aóra.
per i tempi adietro. En tiempos atràs.
per queſta volta. por eſta vez.
per di dove? o per donde? por donde.
per qualunque luogo che. por doquiera que.
per le contrario. por el contrario.
per quello che mi tocca, cioè per la parte mia. por lo que a mi me roca, o por la parte que a mi me cave.
per la maggier parte. por la mayor parte.
per che luogo? porque lugar?
per la non penſata, all'improvviſo. Sin penſar.
per capriccio. por antojo, por guſto.
pera, frutta nota di molte ſorti. pera.
pera bergamotta. pera bergamota.
pera moſcadella. Cermeña.
per addietro, per il paſſato. Entiempos atràs.
per avventura, forſe. por ventura, por dicha, quiça.
per ben che, lo ſteſſo che benche. Aunque.
per certo, certamente. por cierto.
perche? particella interrogativa, e vale per qual cagione por que? como?
perche non hai fatto quel che io ti diſſi? Como no as echo lo que te dixe?
perche, a acciochè, o affinchè. paraque.
perche non mi piace. porque no me guſta, porque no guſto dello.
perche, con l'articolo avanti poſto nominalmente, vale cagione. il perche non lo voglio dire. El porque, o la cauſa no la quiero dezir
per ciò, per queſto, per queſta cagione. por eſſo, por eſto.
percioche, in vece di perche. pues.
per conſeguente, conſeguentemente. Conſiguientemente, por conſiguiente.
percoſſa, battitura, o colpo che ſi da, o ſi tocca, e per il più ſenza ferita. Golpe.

Perceſſa,

percoſſa , o ammaccatura d'un vaſo. Abolladura.
per coſta , da lato , per fianco. De lado.
percotimento , il percuotere , la percoſſa. Golpe.
percuotitore , che percuote. Sacudidor, golpeador, açotador.
percuotere , dar colpo , battere , buffare. Golpear , dar golpes, ſacudir , herir.
percuottere in una coſa. Dar un golpe en una coſa , herir.
percuotere , ed ammaccare un vaſe, cioè laſciarvi dentro il ſegno della percoſſa. Abollar un vaſo.
percoſſe coſi , Abollado.
percuotere , o baſtonare. Apalear, dar de palos.
percuotere , o dare. Açotar.
percuoterſi una coſa con l'altra. Herirſe, o chocar una coſa con otra.
percuſſione, percoſſa, Herida.
perdere , reſtar prive d'una coſa già poſſeduta. perder.
perdere il favore che une haveva. Caer de la privança , o perder el favor.
perdere , il contrario di vincere , e s'intende del giuoco, perder. *Vn Dotter di legge haveva perſo di molti danari alle carte , e rimaſe meſcolandole , come è uſanza di chi hà perſo: demandandogli uno quello che lui faceva. riſpoſe. Sto guardando in che coſa ſi errò queſte proceſſo.* Un Letrado avia perdido muchos dineros a los naypes , y quedoſſe barajando , como es coſtumbre de los que han perdido. preguntandole uno que hazia? reſpondio, eſtoy mirando en que ſe errò eſte proceſſo.
perdere , anche diciamo per il contrario di guadagnare quando ſi parla di traffichi, e mercanzie , cioè metterui del capitale. perdèr.
perdimento , il perdere. perdida.
per Dio , avverbio di giuramento , e confermazion di detto , o di fatto. por Dios.
perdita , il perdere. perdida.
perditore , che perde. perdedor
perdizione , dannazione. perdicion.
perdonanza , Indulgenza concoſſa da Ponteſici a chi viſita i luoghi pii. Indulgencia. *pigliar la perdonanza.* Ganar el Iubileo , o la Indulgencia.
perdonare , dar perdonanza. perdonar.
perdono V. S. della briga : modo comune di ſcuſa. perdone V. M. el enfado.
perdonatore , che perdona. perdonador.
perdonatrice , femina che perdona. perdonadóra.
perdono , il perdonare. Perdòn.
perdono , cioè indulgenza. indulgencia.
pigliar il perdono. Ganar indulgencia.
perdurabile , la ſteſſa che durabile . ma hà alquanto più di forza. Perdurable.
perdurevole è lo ſteſſo.
perduto , e perſo. Perdido.
peregrinaggio , vedi pellegrinaggio. Romeria , peregrinacion.
peregrinare , vedi pellegrinare.
peregrinatione , vedi pellegrinatione.
peregrino , colui che và per gli altri paeſi, con habito particolare viſitando i lueghi ſanti. Peregrino , Roméro.
peregrino , ſtraniere , foraſtiero. Eſtrangero.
perfettamente , interamente, compiutamente. perfecta , o acabadamente.
perfettiſſimamente. perfectiſſimamente.
perfetto , ciò che non hà biſogno che gli ſi aggiunga niente , intero , compito. perfecto, acabado , cumplido.
perfezionare, condurre a perfezione. perfizionar , acabar.
perfezionato. perficionado , acabado, cumplido.
perfezzione , fine , compimento. perfection.
perfidia , malvagità. Maldad,porfia.
perfidia , oſtinazione. porfia , terquedad.
perfidiare , ſtar oſtinato. porfiar.
perfidiſſimo. porfiadiſſimo.
perfido , malvagio. Malvado.
perfido , oſtinato. porfiado.
perfidioſo è lo ſteſſo.
pergamena , carta pecora , che cuopre il lino in ſu la conocchia , ridotta in forma di cartoccio , detta coſi per che per il più ſi fà di carta pecora. Rocadòr.
pergamo , e pulpito , luogo rilevato fatto di legname , e di pietra , dove ſi ſtà a far diceria , proprio de Predicatori. pulpito.

Pergiurio, ſcongiuro. Perjuro.

Pergola, une ingraticulate di pali, o d'altro legname a foggia di palco, e di volta ſopra la quale ſi mandano le viti. Parra.

Pergolato, molte pergole inſieme. Parràl.

Pergolcito o lo ſteſſo.

Pericolare, correr pericolo. Peligrar.

Pericolato. Peligrado.

Pericolo, male, e rovina ſopraſtante. Peligro.

Pericoloſamente. Peligroſamente.

Pericoloſo, pien di pericolo. Peligroſo.

Periglio è lo ſteſſo.

Periglioſo, vedi *Pericoloſo.*

Per innanzi, per l'avvenire. De a qui adelante, de oy mas.

Per infino, o infino. Haſta.

Periodo, cioè clauſola tonda, ed intera. Periodo.

Peripatetico, colui che è della ſetta de' Filoſofi coſi detti. Peripatetico.

Peritarſi, cioè haver poco animo, e gran vergogna di fare, e dire una coſa. Empacharſe, cortarſe, tener verguença, encogerſe, tener miedo.

Peritoſo, che ſi périta. Medroſo, vergonçoſo.

Perire, andar male, morire. Perecer.

Per iſtraforo, ſegretamente. Segretamente, eſcondidamenre, al ſolapo.

Perizia, eſperienza, ſapere. Eſperiençia, curſo, plática.

Perla, gioa nota, Perla.

Perle minute. Aljofar.

Per la entro, vale per entro quel luogo, Acullà dentro.

Per laqual coſa, poſta avverbialmente denota cagione. Por lo qual.

Per la non penſata, improvviſamente. De improviſo, ſin penſar.

Per il contrario, poſta avverbialmente. Por el contrario.

Per lungo, cioè per il verſo della lunghezza della coſa. Por lo largo.

Permanente, durabile. Durable, permaneciente.

Permanenza, perſeveranza, ſtabilità, Stabilidad. perſeveraneia.

Permanere, rimanere, reſtare. Permanecer. quedar.

Per miracolo, cioè di rade, o poche volte. Pot maravilla.

Permiſſione, il permettere. Permiſſion, licencia.

Permettere, concedere, laſciar fare. Permitir, conceder, dexar hazer.

Permiſchiamento, revoluzione. Alborroto.

Permiſchiare, meſcolare, confondere. Confundir, mezclar, rebolvè.

Permiſtione, meſcuglio, meſcolanza. Rebolucion, mezcla.

Permutare, cambiare. Trocar.

Permutazione, permutamento. Mudança, trucco.

Pernice uccello noto, & ottimo in cibo. Perdiz.

Perniciоſo, dannoſo, nocevole. Dañoſo, pernicioſo, perjudicial.

Perno, quel legno, o ferro ricurvo, e lungo, ſopra'lqual ſi reggon le coſe che ſi volgono in giro. Pérno.

Pernottare, albergar di notte, conſumar la notte. Trafnochar.

Pero, albero noto, e ne ſon di molte ſpezie. Peral.

Però congunzione, dimoſtrante la ragion della coſa, e vale per queſta cagione. Por eſto, però.

Però che, imperocche. Pues.

Per oppoſto, per il contrario. Por el contrario.

Per ordine. Por orden.

Per parte, in vece, in nome. De parte, en nombre de uno.

Perpendicolare, che pende a piombo. Perpendiculár.

Perpendicolarmente. A plomo, perpendicularmente.

Perpendicolo, quel piombino, o pietruzza legata all'archipenzolo con un filo, col qualei muratori aggiuſtano il piano, & il piombo de' lor lavori. Plomo de albañil.

Perpetuare, divenir perpetuo. Perpetuar.

Perpetuità. Perpetuidad.

Perpetuo propriamente che ha' principio, e non fine. Perpetuo.

Perpleſſità, ambiguità, dubbio. Perplexidad, duda.

Perpleſſo, ambiguo, dubbioſo. Perplexo, dudoſo.

Per poco, quasi, quasi che, poco mancò che. Por poco, estuvo a pique de, o por poco que.

Per questo, avverbialmente posto. Por esso, o por esto.

Persa, herba nota, detta majorana per altro nome. Almorabùx.

Persecutore, che perseguita. Perseguidor.

Persecuzione, il perseguitare. Persecucion.

Perseguitare, esser contrario a uno, cercar de nuocergli con fatti, o con parole. Perseguir.

Perseguitato. Perseguido.

Perseverante, che persevera. Perseverante, que persevera.

Perseverantemente. Perseverantemente, sin cessar, conrinuamente.

Perseveranza, virtù che fa l'huomo in ben operare. Perseverancia.

Perseverare, haver perseveranza. Perseverar, yr adelante, continuar.

Perso, cioè cosa persa, o perduta. Perdido.

Persona, vale huomo, e donna, Persona.

Persona talvolta vale niuno, o alcuna, così. Guarda se vi è persona. Mira si està ay alguien, o alguno, o nadie.

Personalmente, cioè in persona. Personalmente, presencialmente.

Personaggio, huomo di grande affare, Cavallero, o Señor principal, Personage.

Personale, della persona, attenente alla persona. Personal.

Personcina, cioè huomicciuolo, o donnicciuola. Hombrecillo, mugercilla.

Perspicace, d'acuta vista, che vede perfettamente. Perspicaz.

Perspicacissimo Perspicacissimo.

Persuadere, dar ad intendere, far credere. Persuadir.

Persuasione, il persuadere. Persuasion.

Persuasivo, atto à persuadere. Persuasivo.

Per tanto, avverbio, Portanto.

Per tempo, di buon hora, a buon hora. Temprano.

Pertica, bastone lungo. Vara, percha.

Perticare, percuotere con pertica. Varear.

Pertinace, ostinato, e fermo nell'opinione che egli hà in se concetta. Pertinaz, porfiado, terco, cabeçudo.

Pertinacemente, con pertinacia. Pertinazmente, porfiadamente.

Pertinacia, ostinazione. Pertinacia, obstinacion, porfia.

Pertinente o appartenente, cioè che di necessità si richiede a una cosa. Pertenecciente.

Pertinenza, o appartenenza, quello che si richiede di necessità per una cosa. pertenencia.

Per traverso. por el través.

Pertugiare, bucare. Agugerar, horadar.

Pertugiato. Agugerado, horadado.

Pertugetto, picciol buco, o pertugio. Agugerillo.

Pertuggio, o buco. Agugéro.

Perturbare, scompigliare. Alborrotar, rebolver. perrurbar.

Perturbato. Alborrotado, rebuelto, perturbado.

Perturbatore. Alborrotador, rebolvedor, perturbador, inquietador.

Perturbazione, alterazione, commovimento, scompiglio. Alborroto, rebuelta, perturbacion.

Pertusare, vedi *pertugiare* Agugerar, horadar.

Pertuso, vedi *pertugio.* Agugéro.

Per tutto ciò, posto avverbialmente vale tuttavia, con tutte ciò, con tutto questo. Con todo esso, todavia.

Pervenire, arrivar. Llegar.

Per ventura, a caso, a sorte. por ventura, por dicha, a caso, quiçà.

Perversamente, con perversità malvagissimamente. perversamente, malamente.

Perversità, iniquità, malvagità. Maldad, vellaqueria.

Perverso, malvagio, pessimo. Malvado, perverso, pestilencial, depravado.

Pervertere, guastar l'ordine, mettor sottosopra. pervertir, depravar, rebolvèr. alborrotar. arropellar.

Peruggine, pero salvatico. Guadapero.

Pera, piccola pera, perilla, perica.

Pesante, che pesa, grave. pesado.

Pesante, metaforicamente s'intende per grave, e d'importanza. Grave, de mucha cónsideracion, o importancia.

Pesare, esser grave, esser di peso. Pesar.

peſar più, cioè eſſer di maggior valore. peſar mas, o ſer de mayor cantia, o valor.

peſargli, cioè rincreſcergli, e diſpiacergli. peſarle.

peſare, cioè tener ſoſpeſo, o attacato a bilancia, o ſtadera per ſaperne la gravezza. peſar.

peſato, cioè conſiderato, di gravità. peſado, grave, conſiderado.

peſato, cioè che è ſtata viſta la ſua gravezza, e poſo. peſado.

peſca, con l'e larga, fruttanota. Durazno.

peſca, con l'e ſtretta cioè la peſcagione, o luoge deve ſi peſca. peſca.

peſcagione è lo ſteſſo.

peſcara, riparo che ſi fà ne' fiumi per ritener il corſo dell' acque, ceme vediamo dove ſono molini a acqua. preſſa.

piſcare, cercar di pigliare i peſci. peſcar.

peſcare poco a fonde, diciame di chi sà ſuperficialmente, e poco. Abondat poco en las coſas.

peſcatello, piecel peſce. pececillo, peſcadillo.

peſcatore, che peſca che eſercita l'arte del peſcare. peſcadòr.

peſcare, ſi dice delle barche, o navili quondo più, o meno ſi tuffano nell' acqua per lor gravezza, o curvità. Coger poca, o mucha agua.

peſce, nome generale di tutti gli animali che naſcone e vivon nell' acqua. pece, peſcado.

peſci, une de' ſegni celeſti. peces.

Volendo ſaper d'uno a quello che egli s'impirghi diciamo, che peſce pigl'egli. En que entiende fulano?

Un gentilhuomo invi è due amici a deſinarſi un giorno di maghero, & avanti che ſi metteſſero a tavola, e' meſtrava d'haver diſpiacere per non haver da dargli del peſce, ma ſolamente dell'huova: diſſe uno di quelli, Signore con l'huova ſi poſſono fare molti acconcimi: replicò il Gentilhuomo. Signore a ogn'uno ne daranno due, le Signorie voſtre gli faccino acconciar ceme più lor piace. Combidò un Cavallero a comer a dos amigos un dia de peſcado, y antes que ſe aſſentaſſen a la meſſa, el Cavallero moſtrava tener pena por no tener peſcado, ni otra coſa que dalles a comer ſi no hueuos: dixo uno dellos, Señor de hueuos ſe pueden hazèr muchos guiſados: replicò el Cavallero, Señor a cada uno les daran dos, guiſenſe de la manera que vueſtras mercedes mandaren.

peſce marinato, cioè fritto, e poſto nell'acete. peſcado en eſcaveche.

peſcetto, piccol peſce. pececillo.

peſchiera, ricetto d'acqua per tenervi dentro de' peſci. Eſtanque, alberca.

peſcaiuolo, che vende il peſce. pecedero, che vende pece.

peſcina, peſchiera. peſquero, atajo para prender peces, picina.

peſciene, peſce grande. peçaço.

peſcivendolo, vedi peſciaiuolo.

peſco, albero che fa le peſche. Durazno.

peſo, gravezza. peſo.

peſo, memento, importanza. Importancia, tomo, conſideracion.

peſo, o coſa grave. peſado.

peſo, o ſtrumento da peſare. Peſo.

peſſimamente. Vellaquiſſimamente.

peſſime Maliſſimo, vellaquiſſimo.

peſta con l'o ſtretto, pedata, o orma. Raſtro, piſada, huella.

peſtare, ammaccare una coſa percotendola per ridurla in pelvere, o raffinarla. Molèr.

peſtare, o calcar co'piedi. piſar, hollar.

peſtar l'acqua nel mortaio, cioè affaticarſi in vano. Coger acqua en ceſto.

peſtello, ſtrumento col quale ſi peſta. Majadéro, mano de mortéro.

peſtifero, che apporta peſta. peſtilencial, peſtifero.

Peſtilente è lo ſteſſo. peſtilencial.

Peſtilenza, male contagioſo, che naſce dà cerruzion d'aria. peſtilencia.

peſtilenziale, che ha qualità di peſtilenza. peſtilencial.

peſtio, peſtamento, il peſtare. Ruydo de piès.

peſto, cioè pello peſto che ſi fà per dar ſuſtanzia all'ammalato, che non può mangiare. piſto, ſuſtancia.

petacciuola, per altro neme piantagine, herba nota medicinale. Llanten.

petecchie,

petecchie, *infermità nota*, *e pericolosa*. Tavardillo.

petizione, *domanda*. petizion.

peto, *loffa*, *correggia*, *vento che si manda fuora per la parte di dietro con un certo impeto*. pedo *Tirar un peto*. Soltar un pedo, peér se:

petonciano, *è una pianta in forma di zucca*, *ma di color paonazo*, *e di minor grandezza*, *che la zucca*. Berengéna.

petroso, *pien di pietre*. Pedregoso.

petruzza, *piccola pietra*. pedrecilla, guija, china.

pettata, *colpo dato con il petto*. pechugada.

pettignone, *quella parte del corpo che è trà la pancia*, *e le parti vergognose*. Empeyne.

pettinare, *propriamente è ravviare i capelli*, *e ripulire il capo col pettine*. peynar.

pettinare il lino. Raſtrillar el lino.

pettinar la lana. Cardar, o cardenar la lana.

pettine, *ſtrumento da pettinare*. peyne.

pettine d'avorio. peyne de marfil.

pettine da lino. Raſtrillo.

pettine anche ſi dice a quello ſtrumento de' teſſitori, *trà i denti del quale fanno paſſar i fili della tela*. peyne.

pettine di boſſo. peyne de box.

petto, *la parte dinanzi dell'animale dalla fontanella della gola*, *a quella dello ſtomaco*. pecho.

petto di gallina cotta, *o d'altro uccello*. pechuga.

petto, *perche è ſeggio del cuore ſi piglia talhora per animo*, *o per penſiero*. pecho, animo.

petto a botta, *armadura del petto*. peto a prueva

pettorale, *ſtriſcia di cuoio*, *che ſi tiene davanti al petto del cavallo appiccato alla ſella da una banda*, *& affibbiato dall'altra*, *acciò che in andando all'erta*, *la tenga che ella non cali indietro*. pretál.

pettorale talhora è titolo che ſi dà ad alcune coſe, *come*, *acqua pettorale*, *che è acqua medicinale per la ſtrettezza del petto*. Agua pectoral.

peucedano è un'herba che per altro nome ſi chiama finocchio porcino. Ervátu.

pevera, *è un'embuto di legno con che s'imbotta il vino*. Embúdo.

peverada, *brodo*, *cioè quell'acqua nella quale è cotta la carne*, *o altra vivanda*. Caldo.

pevere, *ſpezie d'intintura*, *ſi come ſalſa*, *e ſavore che ſi ſuol fare con gli arroſti*. Pevre.

pezza, *un poco di panicello*. Trapo.

pezza, *la tela intera di qualunque materia*. Pieça.

pezza, *come huomo di pezza*, *cioè di valore*, *e di prezio*. Hombre de chapa, hombre machucho.

pezza, *parte o pezzo*, *s'attribuiſce al tempo*, *coſi*, *Gran pezza*, *buona pezza fa*, *cioè gran tempo fà*. Mucho a, rato a.

pezza, *cioè quel panno dove le balie*, *e madri rinvolgono il bambino*. pañal, mantillas.

Eſſer un panno tutto d'una pezza. Ser un paño todo de una pieça.

pezzente, *mendicante*, *che chiede pezzi di pane*. Mendigo, pordioséro.

pezzo, *parte di coſa ſolida*, *come pezzo di legno*, *di pane*. Pedaço.

pezzo, *è quantità di tempo*. Rato. *Io v'hò aſpettato un pezzo*. Os he aguardado un rato.

pezzo d'aſino, *ſi dice per villania*. Vellaconaço, picaronaço.

Domandò uno a un Gioielliere, *che virtù haveva la turchina: riſpoſe*, *che ſe cadete a terra d'una torre vi farete mille pezzi*, *e la pietra reſtera ſana*. Preguntò uno a un lapidario que virtùd tenia la turquesſa: reſpondiò, que ſi caeis de una torre abajo os hareis mil pedaços, y quedará la piedra ſana.

pezzetto di tempo. Ratico, o ratillo.

pezzetto di coſa ſolida. pedacillo.

pezzo d'artiglieria. pieça de artilleria, tiro.

pezzolino, *piccol pezzo*. pedazillo, pedacito.

pezzuola, *quel pannicello lino*, *col quale ci ſoffiamo il naſo* pañiçuelo, pañuelo, lienço.

pezzuolo, *è un pezzetto*. pedazito, pedacillo.

Pezzuolo di tempo. Ratillo, tatico.

Piacere, eſſer grato, aggradire, ſodisfare. Agradat, contentar, parecer bien una coſa. *Diceva uno que cinque coſe gli piacevanmaſſai, legna ſecca per abbrucciare, cavallo vichio per cavaleare, vino vecchio per bere, amici anziani per converſare, e libri antichi per leggere.* Dexia uno, que cinco coſas le agradavan mucho, leña ſeca para quemar, cavallo viejo para cavalgar, vino añejo para bever, amigos anzianos para converſar, y libros antiguos pata leer.

Piacergli il mangiare, o il bere, & ogn' altra coſa ſuggetta al guſto del palato, ſi dice. Saver bien o mal la comida, o la bevida.

Piacere inquanto alla viſta. Parecer bien, contentar, agradar.

Piacere, giocondità d'anime, nata d'occaſion di ben preſente, o veramente un certo moto, dell'animo, & una coſtituzione, che ſi faccia a un tratto, e ſimilmente per riempier la natura di ciaſcuna coſa che ella deſidera. Guſto, contento.

Piacere, ſervigio, e favore. Merced. *Fatomi piacere di.* Hazedme merced, o placer de.

Piacere, come far piacere a uno nel vendergli una coſa, cioè non gliela vendo con quel prezzo rigoroſo, che farebbe ad altri. Hazer amiſtad.

Piacere, o ſpaſſo, e ricreazione. Holgura, recreacion, paſſatiempo, guſto.

Piacque a Dio. Plugo a Dios, o Dios fue ſervido.

E piaciuto a Dio, Dios a ſido ſervido.

Piaceſſe a Dio, o voleſſe Dio che. Pluguiera, o pluguieſſe a Dios que, o oxalà.

Piacegli, in queſto ſenſo. Prego V. S. gli piaccia. Ruego, o ſuplico à V. M. ſe ſirua, o ſea ſervido.

Piacevole, contrario di diſpettoſo, cioè affabile, cortese, trattabile, e grato ad altrui. Afable, tratable, cortès.

Piacevole, talvolta ſi dice delle cavalcature, come cavalli, muli, e ſimili quando ſi laſſano ben alcare, e trattare con facilità, e ſenza niun calo. Manſo.

Piacevolezza, gentilezza, affabilità. Afabilidad, corteſia, gentileça.

Piacevolezza, o manſuetudine. Manſedumbre.

Piacevoliſſimo. Corteſſiſſimo, afabliſſimo.

Piacevolmente, con piacevolezza. Afablemente, amigablemente, corteſmente.

Piacimento, permiſſione, contento. Conſentimiento, guſto.

Piaga, diſgiugnimento di carne fatta per corrodimento, o per ferita Llaga, *Rinfreſcar le piaghe, cioè rinuovar il dolore.* Renovat el dolor.

Piagare. Llagar.

Piagato. Llagado.

Piaggia, ſalita di monte poco repente. Ladera, ribaço, repecho.

Piaggiare, o adulare. Liſongear, adular.

Piagnere, o piango e. Llorar.

Piana, ſtrumento di legnuoli, col quale ſi ſpianano, o fanno liſci i legnami. Cepillo.

Piallare, pulire, e far liſci i legnami con la pialla. Acepillar.

Piana, è una tavola di certa grandezza, e larghezza. Tabla.

Pianamente, con poco romore. Quietamente, ſoſſegadamente.

Pianamente, cioè ſemplice, ed amichevolmente Llanamente.

Pianella, calzamento di cuoio che ſi porta comunemente, ſopra le ſcarpe. Chinela.

Pianellaio, maeſtro di far pianelle. çapatero.

Pianerottolo, diciamo a quello ſcalone ſpatioſo, e quaſi piazzetta riſpetto a gli altri ſcaloni, ch'è nelle ſcale de gli edifici. Deſcanſo de la eſcalera.

Pianetta, ſtella errante, gli antichi lo diſſero tanto in genere maſculino, quanto in feminino. Planeta.

Pianeta di genere feminino ſignifica quella veſte che porta il Sacerdote ſopra gli altri paramenti, quando celebra la Meſſa. Caſúlla.

Pianeto, o pianeta ſtella. Planeta.

Pianezza, pianura. Llanura, vega.

Pianezza, modo di procedere amichevolmente, e ſenza cirimonie. Llaneça.

Pianiſſimamente, Soſſegadiſſimamente,

te, quietiſſimamente.

Piano, o pianura. Llanura, nava, vega.

Piano, cioè che habbia nella ſuperficie, egualità in ogni ſua parte. Llano.

Piano, chiaro, intelligibile. Claro, intelligible, facil.

Andar per la piana, ſeguir lo ſtilo comune. Yr tras la corriente.

Piano, avverbio, vale con ſommeſſa voce, ſenza romore, contrario di forte. Paſſo, paſſito, callandico, callandicamente.

Piano, come andar piano, cioè a bell'agio, o a poco a poco. Yr poco a poco, de eſpacio.

Piano, cioè non montuoſo. Llano.

Piano di caſa, s'intende un'appartamento, o una parte d'eſſa. Quarto de caſa. *Io ſto nel primo piano.* Yo poſo en el primer quarto.

Quanti piani fà queſta caſa? Que tantos quartos tiene eſta caſa?

A un piano, come la tal caſa tiene tante camere a un piano, cioè nella meleſima miſura di linea, o dirittura. A un andàr.

Pian piano, cioè a poco a poco. Poco a poco.

Pianta, nome generico d'ogni ſorte d'arbori, o d'herbe. Planta.

Pianta ancora diciamo a ramicello, o rampollo tolto dall'albero, o dal ceſto dell'herba per trapiantarlo. Planta de garrote, o de eſtaca.

Pianta, tutta la parte inferior del piede. Planta del piè.

Piantaggine, vedi *petacciuola.* Llantèn.

Piantare, porre dentro alla terra i rami degli alberi, o le piante, acciocho vi s'appicchino, germoglino, e fruttifichino. Plantàr, ponèr.

Piantare, laſciare, abbandonare. Dexar, deſamparar.

Pianterella, piccola pianta. Matilla, plantecilla.

Pianticello, il piangere. Llanto, lloro.

Piantone, pollone ſtaccato dal ceppo della pianta per trapiantare. Garrote, eſtaca.

Pianura, il piano. Llanura, vega, nava.

Piaſtra, ferro ridotto a ſottigliezza per farne armadura di doſſo, e diceſi ancora d'ogni altro metallo ridotto in ſimil modo. Plancha.

Piaſtra, per metafora diciamo a quelle croſte che fa la ſcabbia Coſtra.

Piaſtrello, è quel panno, o cuoio ſopra il quale ſi diſtende l'impiaſtro per metterlo ſu' mali, Parche, parchezito.

Piatire, litigare Pleytear.

Piatitore, o litigatore. Pleyteante.

piato, o lite. Pleyto.

piattello, vaſo quaſi piano, nel quale ſi portano in tavola le vivande. Plato.

piatto, o piattello. Plato.

piatto, cioè la parte piana dell'arme offenſive, come dar di piatto, cioè non dar di taglio per non far mal o ferita. Dar de llano.

piatto a maiolica, o ogni altro vaſo di terra lavorato con un certo temperamento e modo d'invetriato. Plato de talavéra.

piatto, quaſi appiatato, naſcoſto, celato. Agachado, encubierto.

piattola, ſorte di pidocchio che ſtà appiattato, & è più difficile a ſradicarſi di dove ſi pone, che non è il pidocchio. Ladilla.

piattonata, colpo che ſi da col piano della ſpada, o altra arme ſimile Eſpaldaraço. *Dar delle piattonate.* Dar de eſpaldaraços.

piazza, luogo ſpazioſo circondato d'edificii. plaça.

piazza, o luogo dove ſi faccia mercato. Mercado.

piazza morta, termine ſoldateſco. Paga muerta.

piazzuola, piccola piazza. Plaçuela, placilla.

picca, ſorte d'arme delle più lunghe che ſi uſino. Pica.

picchiare, percuotere, & è proprio de gli uſci per farſi aprire, e generalmente d'ogni altra coſa, che ſi percuota, e che renda ſuono. Llamar a la puerta, dar golpes.

picchiata o colpo. Golpe.

picchietto, cioè di più colori. Pintado.

picchio, uccello coſi detto dal picchiare, ch'ſi fa col becco ne gli alberi per far uſcir ſuor le formiche, o per cavargli per farvi il nido. Pico.

picchio,

picchio, o colpo. Golpe.
piccoletto. Pequeñico.
piccolezza. Pequeñez.
picciolino. Pequeñuelo, pequeñito, chiquito.
picciolo, moneta bassissima, che hoggi non si usa. Blanca, cornado.
picciolo, o piccolo. Chico, chiquito, pequeño.
picciono, vedi *pippione.*
picciuolo, gambo di frutta, o di simil cosa. pezon.
picco, ripicco, o cappotto, termini del giuoco di picchetto. pique, repique, y capòte.
piccoletto, pequeñito, chiquito.
piccolezza. pequeñez
piccolino, vedi *piccoletto.*
piccolinissimo. pequeñissimo.
piccolissimo, è lo stesso.
piccolo, di poca quantità, contrario a grande. pequeño.
piccone, stromento di ferro, con punta col quale si rompono i sassi. pico.
pidocchieria, tapinità, grettezza, estrema avarizia. Escaseça, lazeria, peloneria.
pidocchio, vermicello che nasce addosso, a gli animali per sudiciume. piojo.
Essendo infermo un Gentil'huomo in una terra che si chiama Ugna, pregò i suoi parenti, che lo menassino a un' altro luogo: essendoli domandato perche? rispose, per non morire in Ugna come pidocchio. Estando un Cavallero enfermo en un lugar, que se llamava Uña, rogò a sus parientes que le llevassen a otro lugar: preguntando porque? respondio, por no morir en Uña como piojo.
piede, membro nel corpo dell'animale, sul quale e' si posa, e col quale camina. piè.
Dicendo a uno per qual causa non portava arme di notte? rispose perche si trovano si buoni huomini per i piedi, come per le mani. Diziendole a uno porque no trahia armas de noche? respondiò, por que ay tan buenos hombres por los piès, come por las manos.
piede, in tutti gli animali quadrupedi hanno differenti nomi; perche à piè di-
nanzi si chiamano. Manos, *e, que' di dietro* piès.
piè zoppo, giuoco che fanno i ragazzi, raggricchiando un piede, e camminando con l'altro à salti. Coscogita.
piede di tavola o banco. piè di mesa o banco.
piede o misura. piè.
piede, misura di versi. piè.
pigliar piede, pigliar vigore ed animo. Cobrar animo, fuerças.
Mettersi la via tra i pie, o tra gambe, cioè mettersi in camino. ponerse en camino, poner piès en poluorosa.
piedestallo, quella pietra che è sotto al dado, sul qual posa la colonna. Basa.
piega, quel raddoppiamento di panni, drappi, carta, o simili, che si ripiegano. Dobladura, cogedura, doblèz.
piega, quella riga che s'imprime nella cosa piegata. Arruga.
piega inclinazione, o volgimento à una cosa, se bene il più delle volte si suol pigliar in mala parte come pigliar mala piega. Tomar algun mal siniestro.
piegare, codere, torcere, atto sentir violentemente. Doblegar, doblar, torcer.
piegar il ginocchio. Encorvar la rodilla.
piegare o inclinare, o volgersi verso una delle parti. Inclinar.
piegargli le gambe sotto, cioè non poter reggersi in piè, ne andar per la debolezza. Doblarsele a uno las piernas.
piegarsi à preghi d'uno, cioè lasciarsi persuadere. Doblarse o dexarse llebar del parecer de otros.
piegato, o ripiegato. Doblado, cogido.
piegato, o torto. Torcido.
piegatura, o piega. Dobladura, doblèz.
piegatura del ginocchio, cioè la parte concava per dove si piega. Corva.
piegatura, cioè l'azione del piegarsi. Corvadura.
pieghevole, atto ad esser piegato, arrendevole. Facil a doblegarse, o que se puede doblegar.

piena,

piena, allagamento fatto da' fiumi per soprabbondanza d'acqua. Avenida.

pienamente, a pieno. por extenso.

pienamente, o certamente. Ciertamente, seguramente.

pienamente, o affatto. Del todo.

pienezza. Lleneça, abundancia.

pienissimamente. Abundantissimamente.

pienissimo. Llenissimo.

pienitudine, vedi *pienezza*.

pieno o pienezza. Lleno.

Nel pieno del verno, cioè nel cuor del verno. En el riñon del imbierno.

Pieno, propriamente si dice del continente, occupato dal contenuto, in maniera, che non v'entri più cosa alcuna, contrario di voto. Lleno.

pieno, o satio, o satollo. Harto.

pietà, compassione. piedad, compassion, lástima.

Haver o tener pietà, cioè compassione. Tener lastima, compassion, ò manzilla, apiadarse.

pietanza, diciamo a quella vivanda che si da per limosina. pitança.

pietanza, quel tanto che si pone a ciascheduno à tavola che lo mangi. pitança.

pietosamente, compassionevolmente. piadosamente.

pietosissimo. piadosissimo.

pietoso, e piatoso, compassionevole. piadóso.

pietra, terra indurita per l'evaporazion dell'humido, o per costrignimento di esso, e trovansene di varie, e diverse spezie, secondo la disposizion della lor materia, quando esse si generano. piedra.

pietra si dice anche alla gioia. piedra.

pietra focaia, o da far fuoco, è quella che si pone all' archibuso. pedernal.

pietra, infermità che viene nella vescica, & impedisce la via dell' orina. piedra.

pietrata, colpo dato con pietra. pedrada.

pietrero, tiro d'artiglieria che tira pietre. Tiro pedrero.

pietroso, pieno di pietre. pedregoso.

pietruzza. piedrezilla, piedrecica, china, guija.

pieve, chiesa parrochiale. parrochia.

piegare, calcare o aggravare cosa sopra cosa. pisar, ateſtar.

pigionale, che tiene casa a pigione. Hueſped.

pigione, prezzo che si paga per uso di cosa, ò d'altra habitazione, che non sia sua. Alquilèr.

Star à pigione, cioè stare in casa che non sia sua, pagandone un tanto. Eſtar en caſa de alquiler.

pigliare, ridurre in sua podestà, o con violenza, o senza, e diversifica questo verbo i significati, secondo le parole, che l'acompagnano. Tomar, coger, prendèr.

pigliare una cosa che gli vien data. Tomar.

pigliare per forza, o con violenza. prender, coger.

pigliare in buona, ò *in mala parte*. Tomar en buena, o en mala parte.

pigliare, talvolta significa ingannare. Engañar.

pigliare, o leggere, così. *Ho pigliato il meglio*. He escogido lo mejor.

pigliar consiglio. Tomar consejo.

pigliare a uno la febbre. Tomar o darle a uno la calentura.

pigliar aria, andar in campagna, o in luogo aperto, e arioso per ricrearsi. Tomar ayre, salir à desenfadarse, à recrearse.

pigliar moglie. Casarse.

pigliar veleno, avvelenarsi. Tomar veneno.

pigliar diletto, dilettarsi, o ricevr gusto. Holgarse.

pigliar terra, termine marinaresco. Tomar tierra.

pigliarsi pena o affanno d'una cosa. Tomarse pena, o cuydado, o pesadumbre de una cosa.

pigliarla per uno, cioè esser in suo favore. Bolvèr por uno.

pigliarla con uno, adirarsi seco. Tomarla con alguno.

pigliare scusa. Tomar achaque.

pigliarsi gl'impacci del rosso, cioè metterſi in quello cose, che non gli importano. Meterse adonde no le va, ni le viene.

pigliar l'appalto in una cosa, cioè esser solo à vendere una spezie di mercanzia, e che

e che altri non poſſa venderla. Hazer eſtanco en una coſa.

pigliar una coſa à credenza, cioè non la pagar ſubito, e forſe mai. Tomar alguna coſa fiada.

pigliar il perdono, cioè guadagnar l'Indulgenza. Ganar el jubileo.

pigliar ardire con le carezze d'uno. Cobrar alas con el regalo de uno.

pigliar amore, o affetione a uno. Cobrar aficion a uno.

pigliar à perſeguitare uno. Dar en perſeguir a uno.

pigliare, o acchiappare una coſa, cioè pigliarla con forza, e violenza. Agarrar, aſſir.

pigliar ſervidori, cioè perſone che ti ſervino. Recibir criados, *e non ſi dice mai* tomar, *perche in queſto luogo conſuona male.*

pigliare a uſura. Tomar à logro.

pigliar ſopra di ſe una coſa, cioè pigliar egli ſolo la cura. Encargarſe de una coſa, tomar a ſu cargo, o a ſu cuenta una coſa.

pigliar una ditta per fare o dire una coſa, cioè eleggere un tempo determinato nel quale poſſa fare o dire. Tomar un rato para.

pigliar la pratica d'una coſa. Tomar el tino de una coſa.

pigliarſi faſtidio o pena per uno. Patigarſe, tomar trabajo y pena, peſadumbre por uno.

pigliargl'il granchio, cioè n'irizzarſeli qualche membro, o privarſi dell'uſo di quello fin tanto che dura tale irrizzamento. Tomarle a una la calambre.

pigliare una coſa à male. Tomar a mal.

pigliarla a tu per tu, o a petto con uno, cioè voler competere, e reſiſtere a uno con eguali forze. Tomalla abraço partido con uno.

pigliare origine da una coſa. Traher origen de una coſa.

pigliar una coſa in burla. Echar à burlas, tomar en donayre, o en burla.

pigliarſi un cavallo ſi dice quando con i piè di dietro, incontra, e dà in alcuno di quei dinanzi, che oltre all'eſſer d'impedimento, è anche di mancamento, e difetto. Alcançarſe un cavallo en una mano.

pigliar lingua, cioè informarſi d'una coſa. Tomar lengua.

pigliar in frode, è termine di dogana, quando le ſpie, o birri, trovano che la mercanzia ha fatto il camino diſuſato per sfugir il diritto della gabella. Dar a una coſa por deſcaminada.

pigliar una mala piega, cioè qualche vizio, o mala inclinazione. Tomar algun mal ſiniestro.

pigliar le meſche per aria, adirarſi per ogni minima coſa. Reñir por nonada.

pigliar di peſo. Llevar en peſo.

pigliar una coſa in memoria, cioè ſcriverla per ricordarſene. Tomar una coſa por eſcrito, o aſſentar una coſa en libro, o papel.

pigliar commiato da uno, cioè licenziarſi, o fargli motto, quando è l'hora della partenza. Deſpedirſe de uno.

pigliar à nolo una coſa, cioè pagar un tanto per uſo di eſſa, e venderla poi al ſuo padrone. Tomar una coſa alquilada.

pigliar impreſto. Tomar preſtado algo.

pigliar porto, termine marinareſco. Tomar puerto, ſurgir.

pigliar per forza d'arme. Tomar por armas.

piglia e in pegno. Tomar en prendas.

pigliare una coſa addoſſo. Tomar una coſa a cueſtas.

pigliarſi l'eſſamo, o il carico d'una coſa. Encargarſe de una coſa, tomar aſu cargo una coſa.

pigliar uno a urto, cioè pigliargli odio. Tomar ojeriça con uno.

pigliare a tradimento Tomar a traycion.

pigliargli a una donna le doglie, cioè haver i dolori del parto. Tomarle a una muger los dolores.

piglio, il pigliare, ma non s'accompagna ſe non nel ſecondo caſo col verbo dare, dar di piglio, e denota pigliar con preſtezza. Agarrar, apañar, aſſir.

pigno, aſpetto, un certo modo di guardare, fiſonomia. Catadura.

pigmeo, huomo picciolo. Pigméo.

pignatta, pentola. Olla.

pignattino, o pentolino. Puchéro.

pignere,

pignere, mandare avanti con forza, e con violenza. Rempujar, empujar.

pigolare, propriamente il mandar fuor la voce che fanno i pulcini, e gli altri uccelli piccoli, che s'imbeccano, per lor medesimi. piar.

pigolare, anche l'usiamo (ma in modo basso) per rammaricarsi, e dolersi tra se stesso. Gruñir.

pigolone, colui che pigola si rammarica, Gruñidor.

pigramente, lentamente, freddamente, Floxa, tibialmente, friamente, pereçolamente.

pigrissimo. pereçosissimo, floxissimo.

pigrizia, lentezza, nell'operare, tardità, infingardaggine. pereça, floxedad, tibieça.

pigrolento, tardo nell'operare, ne bittoso, infingardo. pereçoso, floxo, frio.

piissimo. piissimo, clementissimo.

pila, il vaso di pietra, che tenga o riceva l'acqua benedetta, o altra acqua ordinaria. pila.

pilastro, parte dell'edifizio, sul quale posano i fianchi dell'arco si come gli architravi in su le colonne pilar.

pilatro, herba medicinale. pelitre.

pileggio, passaggio, camino, paſſage, camino.

pillacchere, diciamo a quel fango che rimane intorno all'orlo delle vesti. Ravos.

pillaccheroso che ha pillacchere Ravoso.

pilistrello, animale, o uccello notturno, cioe che esce fuora e vola subito che si fa notte. Murziegalo.

pillola, piccola pillolina medicinale, composta di più ingredienti. pildora.

piloto, colui che guida il navilio piloto.

pilottare, cioe asperger l'arrosto di gocciole di lardo acceso alla fiamma. Pringar.

pilottato. pringado

piluccare, propriamente spiccare a poco a poco i granelli dell'uva dal grappolo per mangiarseli. picar.

pimaccio, guanciale lungo, quanto è largo il letto, sul quale si posa il capo quando si giace. Cabecéra de la cama

pimaccinolo, piccolissimo guancialino, che s'adopera per posarvi su quelle cose che possano nell'aggravarsi addosso offender altrui. Almoha dilla.

pina, frutta nota. piña.

pinacolo, comignolo, cima. Cumbre.

pineta, bosco di pini. pinàr.

pineto, è lo stesso.

pino, albero noto. pino.

pinocchiato, vivanda o pasta fatta di zucchero entrovi pinocchi piñonate.

pinocchio, seme della pina, piñon.

pinta, il moto cagionato da forza, e violenza. Rempujon, o empujon, empellon.

pinto, o spinto. Rempujado, empujado.

pinto, o sforzato. Impelido, forçado.

pittore, o pittore. pintor.

pittura, o pittura. pintura.

pinto, cioe pienissimo, che anche diciamo zeppo, pronunziata la è stretta. Atestado.

pinzochera, colei che porta habito di religione, stando al secolo Beata.

pio, religioso, divoto. Religioso, devoto.

pio, o misericordioso, pietoso. Misericordioso, piadoso.

pioggia acqua che cade dal Cielo. Lluvia.

piombare, corrispondere col di sopra al disotto a linea retta perpendicolare, tolto da quel piombo legato a un filo, col quale i muratori aggiustan le diritture. Nivelar.

piombato, o perpendicolare così. Nivelado o que està à nivèl.

piombato, che ha in alcun modo a se aggiunto del piombo. plomado.

piombato, o grave, tutto dalla qualità del piombo. plomado, pesado como plomo.

piombino, strumento di piombo, il quale s'appicca a una cordicella, per trovar l'altezza de fondi, o le diritture. Soida, o sonda para medir el agua.

piombino anche diciamo quei legnuzzi lunghi cosa di due dita, conche le donne fanno sopra un guancialino, lavori, e merletti, detti così perche gli si mette dentro un poco di piombo, per aggravare, & appiombare l'intrecciatura del lavoro. palillos.

piombo, metallo noto plomo.

piombo dicono i muratori quel piombo legato a un filo, col quale aggiustano le diritture. plomo de alvañil.

pioppo, albero non fruttifero e noto. Halamo.

Piovano, il Prete rettor nella pieve. cura.

Piovano, ſi dice tal volta all'acqua, come acqua piovana. Agua llovediça.

Piovere, il cader dell'acqua dal cielo. Llover.

Pioviginare, leggiermente piovere, Lloviznar.

Piovigginoſo, humido per leggier pioggia. Lluvioſo.

Piovoſo, pien di gioggia è lo ſteſſo.

Pipita, le pipite delle dita ſono alcune parti legate alle circonferen e dell'unghie. padraſtro.

Pipita, male che viene alle galline ſu la punta della lingua, Pepita.

Pipita diciamo anche alle tenere punte dell'herbe, e de ramicelli. Bretòn, o redrojo, pimpóllo.

Pippione, o picciono, o colombo caſalingo, e che fa nelle colombaie. Palomino.

Pippione, o piccion groſſo. Pichon.

Pippione, o piccione ſalvatico. Paloma torcáça.

Pippione, uſiamo anche in ſignificato di huomo ſciocco, e ſemplice. Necio, bobo, tonto, mentecato, majadero.

Piramide, edifizio quadrato che finiſce in punta. piramide.

Pirenei, come i monti che dividono Francia da Spagna. Los montes pireneos.

Pirato, o corſaro. Coſſario.

Piropo, ſpezie di pietra preziosa. Carbunclo.

Piſciare, orinare, far acqua. Meàr, hazer aguas.

Piſcio, o orina. Meados, o orinas.

Piſcina, o bagno. Picina, baño.

Piſello, legume, e civaia nota. Arveja.

Piſpigliare, vedi *biſbigliare, favellar pian piano.* Hablar entre dientes.

Piſtacchio, albero, e frutto noto. Alhozigo.

Piſtagna, quel pezzetto di panno in forma di ſcacco, che ſopravanza, dove comincia la manica, cioè ſopra, & attorno all'omero. Brahòn.

Piſtóla, piccolo archibuſo a ruota. Piſtolete.

Piſtoletto, è lo ſteſſo.

Pitocco, miſero, avaro. Lazerado, avariento, eſcaſſo.

Pitoccheria. Lazeria.

Pittima, decozione d'aromati in vino prezioſo, la quale reiteratamente ſcaldata, e applicata alla region del cuore, conforta la virtù vitale. Epithima.

Pittore, dipintore. Pintor.

Pittura, dipintura Pintura.

Pittura a freſco, cioè ſopra il muro. Pintura al temple.

Pittura à olio. Pintura al ólio.

Più, quando è aggiunto à nomi addiettivi è avverbio, e denota maggior quantità in comparazione, coſi una donna più bella del ſole. Una muger mas hermoſa que el ſol.

Più con il verbo è pure avverbio, e vale maggiormente, tu ſtudi più di me. tu eſtudias mas que yo.

Più che più, cioè aſſaiſſimo più. Muchiſſimo mas.

Più con l'avverbio, ſi ſtà come avverbio, aſſai più. Mucho mas.

Più poſto aſſolutamente, e con l'articolo avanti, pare che entri in natura di nome, ma rimane avverbio, coſi. i più credono, cioè la maggior parte. Los mas.

Più, col ſegno del caſo avanti poſto pure aſſolutamente ſi ſtà avverbio, coſi. eſſer da più d'uno. Valer mas que otro, ſer mas eminente.

Più, con i nomi ſuſtantivi ſi cangia in nome addiettivo, coſi, il più delle volte. Las mas veces. *I più giorni.* Los mas dias.

Più di, ogni volta che ſi riferirà a queſti pronomi di me, di te, di voi, di noi, di quelli in tal caſo la particola di ſi converte ſempre in que. Tu ſei più ricco di me, di lui. tu eres mas rico que yo, que aquel.

Più di, con ogni altra coſa pur che non ſiano pronomi ſi dirà, Mas de. *Coſi. Io ho più di mille ducati.* Yo tengo mas de mil ducados.

Più, l'uſiamo talvolta impropriamente in queſto ſenſo, noi aſpettiamo à deſinare un gentil'huomo, che non l'habiamo mai viſto, ne conoſciuto, e paſſando una certa hora del deſinare, e non venendo, diciamo, e non verrà più, & in queſto conſiſte l'improprietà, perche più, di ſua natura denota qualche

qualità

qualità, o cosa, precedente, della quale si possa dar più, o manco, di sorte che se io dico, non voglio più bere, inferisco haver bevuto almeno un altra volta. Lo Spagnolo adunque parla in questo esempio, con maggior proprietà, e dice. Yà no vendrà fulano.

Più tosto, o più presto, avverbio d'elettione. Antes.

più presto, cioè manco adagio. Antes, mas presto

più presto, o più tosto. Antes.

più che mai. Mas que nunca.

più che sia possibile. Lo mas que ser pudiere.

più da vicino, o d'appresso. Desde mas cerca.

più da lontano. Desde mas lexos.

più del dovere. Mas de lo que es raçon.

Piva, cornamusa, strumento musicale di fiato, composto d'un otre, e di tre canne, una per darle fiato, e l'altre due per sonare. Gayta.

Piviale, paramento sacerdotale fatto a guisa di manto. Capa de coro.

Piviere il contenuto della giuridizion della pieve. Parrochia.

Piuma, la penna più fina de gli uccelli in generalmente ogni penna. Pluma.

Piumaccio, vedi *pimaccio.*

Piumaccinolo, vedi *pimaccinolo.*

Pizzicagnolo, colui che vende salame, cacio e simili. Havazéro.

Pizzicare il mordicare che fa la rogna o cosa simile, che altrui habbia addosso, il quale l'induca a grattare. Comerle. *così. Mi pizzica.* Me come.

Pizzicare, o far pizzicotti, cioè pigliar la carne altrui con il detto grosso, e l'indice, e strignerla in modo che gli dia dolore. Pellizcar, o dar pellizcos.

Pizzicar d'una cosa, cioè esserne infetto, e darne odore. Olèr a una cosa.

Pizzicata è una specie di confetti minutissimi, Gragéa.

Pizzico, quella quantità della cosa, che si piglia con tutte le cinque punte delle dita, congiunte insieme, come di sale, pepe, e simili. Pizca de sal, de pimienta.

Pizzicotto, maggior pizzico. Pisquita.

pizzicotto, o strignimento delle due dita che causa dolore. Pellizco.

Pizzicore, quel mordicamento che per la vita, fa altrui la rogna, o altro simil malore. Comezòn.

Placabile, atto à esser placato. Que se puede amansar, aplacable.

Placare, mitigare, raddolcire, quietare. Amansar, sossegar, ablandar, aplacar.

Placato. Amansado, sossegado, ablandado, aplacado.

Placidamente. Sossegadamente, quietamente, blandamente.

Placido. Quieto, sossegado, mànso, blando.

Plaga, clima, zona, regione. Clima, zona, region.

Platano, arbore noto, e che ama luogo humido, e acquoso, e non fa frutto, platano, aliso.

Plebe, la parte ignobile del popolo. Gente menuda, gentezilla, pueblo, plebe.

Plebeio, di plebe. plebeyo, vil, baxo.

Plebiscito, legge, Ley, decreto.

Pleiade, le sette stelle che si veggono tra'l toro, e l'ariete. Cabrillas.

Plenilunio, quando la luna è piena. plenilunio, la luna llena.

Plenitudine, pienezza. Hinchimiento, cumplimiento.

Plico, o mazzo di lettere. pliego de cartas.

Pò far il mondo? modo basso di meraviglia. Valame Dios? fuego de Dios.

Pochettino, poquito, tantico.

Pochetto, è lo stesso.

Pochezza, scarsità. poquedad.

Pochino. Tantico, una migaja.

Pochissimo. poquissimo, muy poco.

Poco, avverbio contrario di molto. poco.

Poco, quando haverà la parola un, così. Un poco, all'hora significherà alquanto. Tantico, poquito, un poco de. *E talvolta si pone per riempimento. così. Ti voglio un poco dire, che in Spagnol non si usa.* Te quiero dezir.

poco, con il nome sustantivo, diviene addiettivo, così. Io ho pochi danari, e poco giudizio. Yo tengo pocos dineros, y poco juycio.

poco, sustantivo, cioè il poco. Lo poco.

poco avanti. poco antes.

poco fa. poco a.

Pocolino, Tantico, poquitico, poquitito.

Poco di poi. poco despues, o de ay a poco: de ay a un tantico, o un rato.
Poco più. poco mas.
Poco manco. poco menos.
Podagra, o gotta, catarro che cade altrui nelle giunture, e impedisce il moto. gota.
Podere, possession di più campi. Heredad. *Il tale ha molti poderi.* Fulano tiene muchas heredades. *Questo nome in Ispagnolo mi pare, non si possa dire altrimenti, se non per nome che significhi manco o per altro che significhi più.*
Podestà, e potestà, autorevol potere. poderio, poder, autoridad.
Podestà, colui che è costituito in podestà, & ha imperio sopra coloro, che gli son dati in governo. Corregidor.
Podestati, nome d'ordine della seconda gerarchia, de gli Angeli. podestades.
Podesteria, ufficio, e carico del Podestà. Corregimiento.
Podesteria, diciamo anche à tutto quel paese, sopra il quale il Podestà ha giurisdizione. Districto, jurisdicion, territorio, govierno del Corregidor.
Poema, quella poetica imitatione, che sta da se, & ha alcuna lunghezza. poema.
Poesia, quella poetica imitatione, che sta da se, ma non ha lunghezza, come un sonetto, un madrigale, una stanza. poesia.
Poeta, facitor di poema, e di poesi. poeta.
Poeta lirico. poeta lirico.
Poeta comico. poeta comico.
Poeta satirico. poeta satirico.
Poetare, comporre poemi, e poesie. poetizar, copleat, componer.
Poeticamente, con modo poetico. poeticamente.
Poggetto, piccol poggio, o monte. Montezillo, otéro.
Poggerello è lo stesso.
Poggia, e quella corda che si lega all'un de capi dell'antenna da man destra. Escotillon.
Poggio, luogo eminente, monte. Monte, collado, otéro, altoçáno.
Poi, avverbio di tempo, e vale lo stesso che doppo, e appresso. Despues.
Poi, talvolta significa doppo questo, così. A desinare mangio prima l'arrosto, e poi il lesso. Luego.
Poiche, particella congiuntiva, perche col-

legga insieme i detti, che seguitano. pues.
Polenta, vivanda fatta d'acqua e di farina di castagne. Puchas, gachas, polienda.
Polipodo, un herba simigliante alla felce, la quale cresce sopra le querce, sopra le pietre, e muri, e vulgarmente s'appella felce quercina. Polipodio, e filipodio.
Politica, facoltà, che insegna, il governo publico. Politica.
Politica, nome di libri che scrive Aristotile dell'amministrazion della Città, Politica de Aristoteles.
Politicamente, civilmente, con modo politico. Politicamente.
Politico, civile, che è secondo politica. Politico.
Polizia, l'esser politico. Polizia.
Polizza, breve scrittura in piccola carta. Cedula.
Polla, l'ò stretto, vena d'acqua che scaturisca. Caño de agua.
Pollaio, luogo dove si tengono i polli. Gallinero.
Pollaiuolo, colui che tiene, o vende polli. Gallinero.
Pollame, cioè molti polli. Muchos pollos.
Pollastrino, piccol pollo. Pollito, pollico.
Pollastro, pollo giovane. Pollo.
Pollastra, gallina giovane. Polanca.
Pollo, nome universale del gallo, e della gallina. Pollo.
Pollo pesto, sustanza che si cava dal pollo, per gl'infermi. pisto, sustancia.
Pollone, rampollo, quel ramicello tenero che mettono gli alberi. Pimpollo, renuevo.
Polmone, è un membro interiore del corpo humano, che sempre batte, e fa vento al cuore, e quando l'huomo s'affatica più batte. Livianos, bofes.
Poli, poli son que' due punti imaginari nel Cielo, intorno à quali si volgono le sfere celesti. Polo.
Polo artico, e Polo antartico. Polo artico, y Polo antartico.
Polpa, si dice alla carne senza osso, e senza grasso. Pulpa.
Polpa, o polpaccia della gamba. Pantorrilla.
Polpa di gallina, e d'altro uccello simile. Pechuga.

Polpa di popone, o frutta ſimile, cioè il buono che vi è da mangiare. Carne.

polpaccia, vedi *Polpa della gamba.* Pantorrilla.

polpaſtrello, la carne della parte di dentro del dito, dall'ultima giuntura in ſu. Yema del dedo.

polpetta, una vivanda compoſta di polpa battuta, con alcuni ingredienti per darle ſapore, e fatta ordinariamente in forma rotonda. Albondiga, o albondiguilla.

polpo, ſpetie di peſce. Pulpo.

polſo, moto nell'arterie. Pulſo.

Toccare il polſo a uno. Tentar, o tomar el pulſo à uno.

Un huomo aſſai ricco mandò à chiamare un medico, per tantino d'indiſpoſitione che haveva havuto la notte adietro. Venuto il medico, gli toccò il polſo, e viſto l'orina, che era da ſano, gli domandò, Signore mangiate voi bene? riſpoſe ſignorſi: replicò dormite bene? riſpoſe di ſi: diſſe il medico. Be' io vi darò un rimedio da farvi andar via tutte queſte coſe. Un hombre muy rico embiò a llamar a un medico, por un poquito de indiſpoſicion, que avia tenido la noche antes. Venido el medico tomole el pulſo, y viſta la orina, que era de ſano, le preguntò. Señor comeis bien? reſpondio ſi ſeñor, replicò, dormis bien? reſpondio ſi, dixo el medico, pues yo os darè con que ſe os quiro todo eſſo.

Poltrone, dappoco, pauroſo, d'animo vile, e dimeſſo, infingardo. Pereçoſo, gallina, covarde, floxo, apocado.

poltrone, talvolta è nome d'ingiuria, e vale furfante, vigliacco. Vellacòn, picaròn.

poltroneria, o codardia. Covardia.

poltroneria, o vigliaccheria, o furfanteria. Vellaqueria. picardia.

polve, o polvere, ma è poetico. Polvo.

polvere, terra arida, e tanto minuta, e ſottile, ch'ella è volatile. Polvo.

polvere da archibuſo. Polvora.

polvere da lettere. Polvos para cartas.

polvere diciamo ad ogni altra coſa, oltre à quella della terra, ridotta in guiſa di polvere. Polvos.

Polverino, quel vaſo dove ſi tiene la polvere per le lettere. Salvadera.

polverino, quella polvere minuta, che ſi mette in ſul focone dell'archibuſo per dargli fuoco. Polverin.

polverio, quella quantità di polvere, che ſi leva in aria agitata da vento, o da altra coſa. Polvoréda.

polverizzar, far polvere d'una coſa. Polvoriçar, hazer polvos.

polveroſo, pieno di polvere. Polvoroſo, lleno de polvo.

pomice, ſorte di pietra leggeriſſima, ſpugnoſa, e fragile, del color del calcinaccio, e più bigia. Piedra pómez.

pomifero che fà, e produce pomi, o frutti Que lleba fruto, frutifero.

pomo, e pome, il frutto d'ogni albero, fuorche di quei c'hanno guſcio, come noci, nocciuole. Fructo.

pomi delle colonne da letto, cioè quei lavori, o quel legno lavorato in forma di pomi, o mele. Mançanillas.

pompa e proprio di quelle coſe fatte per magnificenza, e grandezza, come apparati, comitive, livree, e ſimili, ſi nelle coſe liete, come nelle meſte. pompa.

pompa, ambizione, vanagloria, boria, faſto. Vanagloria, hinchazon, pompa, ſobervia, fauſto.

pompoſamente. pompoſamente, magnificamente.

ponderare, contrappeſare, aggiuſtare. ponderar, peſar, examinar.

ponderoſo, grave, peſante. peſado.

pondi, ſolution di ventre con ſangue, e ordinariamente ſi dice mal di pondi. Camaras

pondo, peſo, gravezza. peſo.

ponente la plaga, dove il Sol va ſotto, oppoſta a Levante. poniente.

ponente, nome di vento, che ſoffia da Ponente. poniente.

ponente la Provincia, che è ſotto quella plaga del Cielo, dove il Sole ſi aſconde. poniente.

ponte, edifitio che ſi fa propriamente ſopra l'acque, per poterle paſſare, per il più arcato. Puente.

ponte levatoio, come ſi uſa nelle fortezze. puente levadiça.

ponte, o palco da muratori, che ſanno per più commodamente lavorare. Andamio.

mio. *Al nemico che fugge, fagli il ponte d'argento.* Al enemigo que huye hazle la puente de plata.

Pontefice, grado ſacerdotale, & è lo ſteſſo hora a noi, che Papa. Pontefice, Papa.

ponticello, ponte piccolo. Puentecilla.

pontificale, attenente a Pontifice. Pontifical.

Veſtirſi di Pontificale ſi ſuol dire quando uno per qualche viſita, o feſta ſi pone i più bei veſtiti, e le più ricche gioie che ei tiene. Veſtirſe, de gala.

pònzare, o quella forza che ſi fa per mandar fuori gli eſcrementi del corpo. Azezar, hijadear.

popolano, colui che è ſotto la cura d'una parrocchia. Feligres.

popolano, della ſetta, o fatione del popolo. Popular, del vando del pueblo.

popolato, ſi dice di luogo, nel quale habita aſſai popolo. Poblado.

popolare verbo, metter popolo in un luogo, che l'habiti. Poblar.

popolare, popolano, o della fatione del popolo. Popular.

popolazzo, plebe. Poblacho, gente humilde.

popoleſco di popolo. Popular.

popolo, moltitudine di perſone congregata inſieme. Pueblo.

popolo, tutta quella quantità di gente ſottopoſta a una parocchia. Pueblo.

popine, frutta notiſſima. Melòn.

poppa, il ricettacolo del latte nella femina. Teta.

poppa di vacca. Ubre.

poppa, parte deretana de' navili. Popa.

poppare, ſucciar il latte dalla poppa. Mamar.

Spoppare il bambino, cioè divezzarlo dal poppare, e dargli a mangiar la pappa. Deſterar al niño.

poppolina, piccola poppa. Tetilla.

porca, quello ſpazio della terra nel campo, tra ſolco e ſolco nel quale ſi gettano, o ſi ricoprano i ſemi. Emélga

porca cioè donna ſudicia, e ſchifa. Puerca, ſuzia, aſqueroſa.

porca, femina di porco, troia. Lechóna.

porcaio, guardian di porci. Porquericò, porquero.

porcaſtro, pore o picciolo. Lechoncillo.

porcellana, herba nota. Verdolága.

Porcellana, terra prezioſa della quale ſe ne fa ſtoviglie di molto pregio. Porcelana.

Porcellino, porco piccolo. Cochinillo, porquecillo.

porcello è lo ſteſſo.

porcheria, ſudiciume e coſa diſhoneſta. Porqueria.

porcile, ſtanza dove ſi tengono i porci. çahúrda.

porcino di porco. De cochino.

porco, animal noto. Puerco, cochino.

porco cignale. Xavali.

porco e ſporco, ſudicio, ſchifo. Suzio, aſquerolo.

porfido, marmo noto, nobiliſſimo. Porfido.

porgere, approſſimar una coſa tanto a uno, che poſſa arrivarla, e talvolta ſignifica dare aſſolutamente. Dar, alcançar alguna coſa a uno.

porger preghi, cioè pregare a Dio. Rogar a Dios.

porger orecchi, non ricuſar d'aſcoltar. Dar oydos.

Bel porgere, o mal porgere vale buona, o cattiva maniera nelle azzioni, e nelle parole. Buona, o mala gracia, buen, o mal ayre.

poro, piccol meato della pelle, e della cotenna, donde eſce il ſudore, e i peli. Poro.

poroſo, pieno di pori. Poroſo, lleno de poros.

porpora, liquore che ſi cava dalle fauci d'un peſce, di ſpezie di conciglia, col quale ſi tingono drappi, o panni di color roſſo. Carmeſi.

porpora, talvolta ſi piglia per panno e drappo tinto di porpora. Purpura.

porporato, coperto, veſtito di panno porporino. Veſtido de carmeſi.

porporino, di color di porpora. De color de purpura o carmeſi.

porre, metter in luogo, collocare. Ponèr.

porre, aſſegnare come mi ha poſto tanto tempo. Señalar tanto tiempo.

Porſi con uno, cioè trattare, e haver commercio con lui. Meterſe o tratar con uno.

porre, o piantare. Ponèr, plantar.

porre, preſupporre, meter caſo in termine. Preſuponer.

porre, o comandare, come porre ſilenzio,

cioè

cioè comandar che ſi taccia. Mandar ſe callo, o mandar que callen.

Porſi con altri, cioe andar à ſtar con uno per ſervirlo. Aſſentar con uno.

por mano, cioè cominciare a fare. Empeçar, començar.

por mente, attentamente conſiderare. Reparar en una coſa.

porre il piè pari. Aſſentar el piè llano.

Uno s'adirava con un zoppo, e lo minacciava dicendo, Io vi dò parola di volervi far porre il piè pari. riſpoſe il zoppo, ſe voi faceſte queſto non vi terrei per nimico. Reñia uno a un coxo, y ameneçavale diziendo, yo os prometo, que os aga aſſentar el pie llano. Reſpondio ex coxo, ſi eſſo vos hizieſſedes no os tendria yo por enemigo.

porſi a tavola, cioè porſi à deſinare, o a cena. Sentarſe à la meſſa.

Un huomo aſſai brutto invitò a deſinare un foreſtiere, e al tempo di porſi a tavola diſſe al convitato, ſignore queſta è la mia moglie, lui ſi fermò à guardarla, e vidde che era ſi brutta come lui, e gli domandò è ella voſtra moglie veramente? riſpoſe ſi davero. Diſſe il convitato, da quel ch'io ſono che credevo fuſſe voſtra ſorella. Un hombre muy feo combidò a un foraſtero à comer, y al tiempo de ſentarſe a la meſſa, dixo al combidado, ſeñor eſta es mi muger, paroſſela à mirar, y vio, que era tan fea como el, y preguntole. es cierto ſeñor vueſtra muger? reſpondio ſi en verdad, dixo el combidado, por cierto, que penſè que era vueſtra hermana.

Por freno a uno. Ponèr freno a uno.

porre una coſa in luogo ſicuro, cioè dove non poſſa eſſer tolta, o rubbata. Poner una coſa a buen recaudo.

porſi à ſedere. Sentarſe.

porſi i guanti, o le ſcarpe. Calçatſe los guantes ò los çapatos.

porre, o metter in eſſecuzione una coſa. Ponèr por obra una coſa, executar.

porre la vita a sbaraglio, cioè ſuggettarla ad ogni pericolo. Ponèr la vida al tablero.

porſi a fuggire, metterſi in fuga. Darſe à huyr.

Porre, o metter à fuoco, detto aſſolutamente, s'intende porre la pignatta accio ſi cuoca la vivanda. Ponèr la olla.

porſi, metterſi ad un riſico. Ponerſe en peligro.

por, o ſcrivere una coſa al libro. Aſſentar alguna coſa en es libro.

porſi a padrone, vedi *Porſi con altri.* Aſſentar con amo.

porre uno al tormento, acciò confeſſi il miſfatto. Poner uno à queſtion de tormento.

porre o metter il vino in freſco, ponèr el vino a enfriar.

porre il collo, o la teſta, modo di dire che inferiſce gran confidanza del ſucceſſo d'una coſa. Poner la caveza, ò la garganta que.

porre uno in ſuo luogo. Ponèr uno en ſu lugar.

porre, o metter tutte le ſue forze en un negotio. Ponèr todas ſus fuerças en un negocio.

por prezzo. Ponèr precio.

porre, o metter da una parte, da un canto, o lato. Apartar una coſa, o hazer a un lado.

porre ſtatue a uno. Levantar eſtatuas a uno.

por taſſa, o prezzo limitato. Ponèr taſſa.

por piato, cioè prender da uno una coſa per via di ragione. Poner pleyte e demanda a uno.

Poner caſo, o preſupporre. Ponèr caſo.

Ponghiamo caſo che. Pongamos caſo que.

porſi di mezzo ponerſe de por medio.

porre uno per teſtimonio. Ponèr uno por teſtigo.

porro, agrume noto. Puerro.

porro, quel piccol bitorzolino, o bozzetto calloſo, o rotondo, che naſce ſopra la pelle ſenza dolore. Verrúga.

porroſo, cioè pieno di tali porri. verrugoſo.

porta, l'apertura per donde s'entra, & eſce nelle Città, o Terre murate, e ne' principali edifici, come palagi, Chieſe, e ſimili. Puerta. *Buſſar la porta,* Llamar a la puerta.

portamantello, e una rivolta di cuoio, dove ſi rivolge il mantello, o ferraiolo, in andando per viaggio. Portamantéo.

portamento, cioè *modo particolare d'operare, e di procedere.* proceder, termino, trato tratamiento

portante, *una particolar andatura di quei cavalli, che chiamano chinee.* portante. *Andar di portante.* Yr de portante.

portare, cioè *trasferire una cosa di luogo a luogo, reggendola, tenendola, e sustentandola.* Llebar.

portar affezione, o odio. Tener aficion, o odio a uno.

portarsi, procedere. e così diciamo portarsi bene, o male. Hazello bien, o mal. *Il tale si porta bene con tutti.* Fulano lo haze bien con todos.

portar il cappello alla brava, cioè pendente, & alzato d'un'lato. Traher el sombrero a medio mogate, o a la valentona.

portar rispetto. Tener o guardàr respeto a uno

portar amore a uno. Tener amor a uno.

portar groppa, o portar in groppa, si dice delle cavalcature. Sufrir ancas. *Questi cavallo porta in groppa.* Este cavallo sufre ancas.

portare, o recare, cioè d'un luogo portar qui. Traher. *Che nuove ci porta .. S?* Que nuevas nos trahe V. M.

portare, o correr pericolo Correr riesgo.

porta pericolo è maniera di dire che inferisce, che non si habbia a tener dubbio d'una cosa. No aya miedo.

portata, come si dice di gran portata, cioè di grande affare, nobiltà. Cavallero o señor principalissimo.

portatore, colui che porta e ordinariamente sogliamo dire a colui che porta le lettere, o simili. portador, mensagero.

portatrice, femina che porta portadora, mensagera.

portatura habito, foggia. Trage habito.

porteria, la porta per dove s'entra ne' Conventi, o Monasteri porteria.

portico dove si ritiran le carrozze porche.

portiera, o usciale, panno tappeto, o cuoio che si tiene davanti alle porte. Antepuerta.

portiera del cocchio, cioè quella parte che s'apre, e serra per entrare, ed uscire. Estrivo del coche.

portiere, colui che ha in guardia le porte, ma si dice di quelle di gran personaggio solamente. portéro.

portinaio, custode della porta. portéro.

portinaia. portéra.

porto, luogo nel lito del mare, dove per sicurezza ricoverano i navili. puerto. *pigliar porto.* Tomar puerto, surgir in algun lugar.

porzione parte. porcion, parte, pitança.

posa quiete, riposo, e fermezza. Sossiego, quierud, descanso.

posare, por giù il peso, o la cosa che l'huomo porta, parar, descansar.

posarsi, fermarsi, non andar più innanzi parar se.

posarsi il vino, o altro liquore, cioè andar più al fondo le fecce, e rischiararsi. Assentarse al vino.

posare il ferraiuolo, cioè levarselo da dosso. Quitarle el ferraiuolo.

posare, o lasciar una cosa. Dexar una cosa.

posare, talvolta significa porre una cosa in un luogo. poner una cosa en algun lugar.

posatamente, con agio. Sossegadamente, poco a poco. (sentado.

posato, quieto. Quieto, sossegado, as-

poscia, dipoi. Despues.

poschiache, poiche pues.

posdomane, doppo domane Despues de mañana, en passando mañana.

positivo, termine legale, e si dice delle leggi, che non sono ne naturali, ne divine, ma si possono alterare, e mutare positivo, ley positiva.

positivo, anche diciamo di colui che nel vestire, e in si fatte cose procede modestamente, e senza pompa, positivo, llano.

positura, situazione, cioè il modo come la cosa è posta, e situata. puesto.

posola quel sovatto, che per sostener lo stracciale s'infila in quei buchi che son nelle sue estremità, e si confica nel basto. Atahárre.

posolino, quel cuoio, che si mette alla coda del cavallo per sostener la sella alla china. Atahárre.

posporre, metter doppo, il suo contrario è anteporre. posponèr.

possa, potere, forza. podèr, poderio, fuerça.

Poſſanza è lo ſteſſo.

Poſſedere. haver in ſua podeſtà. Poſſeèr.

Poſſeditore, che poſſiede. Poſſeedor.

Poſſeditrice, femina che poſſiede. Poſſeedóra.

Poſſente, che ha gran potere, gran forza. Poderoſo.

Poſſentemente, con gran poſſanza Poderoſamente.

Poſſeſſione, il poſſedere. Poſſeſſion.

Poſſeſſione villa, poderi che ſi poſſeggono. Heredades.

Poſſeſſivo dicono i Grammatici a certi aggiunti derivativi, che denotano eſſere il poſſeſſo della cosa, alla quale s'aggiungono appo colui, onde derivano. Poſſeſſivo.

Poſſeſſo, vedi *poſſeſſione. Entrar in Poſſeſſo.* Tomar la poſſeſſion.

Poſſeſſore, che poſſiede. Poſſeedor.

Poſſibile, quelche può farſi, quelche può eſſere. Poſſibile, que puede ſer.

Poſſibilità, il potere. Poſſibilidad.

Poſta, poſtura, ſito. Pueſto, ſitio.

Poſta, luogo prefiſſo, o aſſegnato per poſarſi e fermarſi. Paradéro.

Stare alla poſta, cioè in agguatti, o inſidie. Eſtar en aſſechanças.

Poſta, beneplacito, piacimento, voluntà. coſi, a tua poſta, a mia poſta, a voſtra poſta, a lor poſta, cioè ogni volta che tu vuoi, che io voglio, che voi volete, quo quegli vogliono, o quando io vorrò, vorrai. Quando quiſieres, quando yo quiſiere, quando quiſieredes, quando aquellos quiſieren.

Poſta, tempo prefiſſo, e determinato, coſi darſi la poſta. Dia aplaçado, concertarſe.

Poſta nel giuoco, ſono danari, che ſi giuocano in un tratto ſolo. Partida.

Poſta è termine d'otto miglia di camino, o in circa, dove muta i cavalli, chi corre con eſſi per viaggio. Poſta.

Correr la poſta. Correr la poſta.

Poſta ſi dice della corona, quel numero determinato di dieci Avemarie. Diez.

Poſta, nella militia è un luogo aſſegnato al ſoldato. Poſta.

Poſta, come fare una coſa a poſta, cioè à bello ſtudio. Adrede, a ſaviendas adredemente, de induſtria.

Poſta, come far una coſa a poſta, cioè farla per haverne havuto commeſſione, & ordine de uno. Hazer una coſa a poſta.

Poſta, come una coſa di queſta poſta, cioè di queſta grandezza. Tamaño.

Poſtema, enfiatura putrefatta. Apoſtema.

Poſtemato, che hà poſteme. Apoſtemado.

Poſteriore, la parte di dietro. Poſterior coſa traſſera.

Poſticcio, quella terra divelta, dove ſi ſon piantate molte piante. Majuelo.

Poſticcio coſa che non è naturalmente nel ſuo luogo, ma poſtavi dall' arte, o dall' accidente. Poſtiço.

Poſtiglione, guida de' cavalli di poſta. Poſtellòn.

Poſtilla, quelle parole brevi, ſuccinte, che ſi pongono in margine a' libri, in dichiaration d'eſſi. Acotacion.

Poſtillare, notare, far poſtille. Acotar.

Poſtumo, colui che naſce dopo la morte del Padre. Poſtumo o que nace deſpues de muerto el padre.

Poſtura, poſitura, poſto, ſito. Pueſto, ſitio.

Potare, il tagliare alle viti e agli alberi, i rami inutili, e dannoſi. Podar.

Potatore che pota. Podador.

Potta, o fica. Coño, papo.

Potatura l'azion del potare, o la ſtagione. Tiempo de podar, poda.

Potentato il dominio, o ſignoria. Potentado.

Potente, poſſente. Poderoſo.

Potentiſſimo. Poderoſiſſimo.

Potentia, coſa efficace, per ſe medeſima, poſſanza, forza, potere. Poderio, fuerça.

Potenza, come potenza dell' animo che è principio immediato, col quale l'anima fa quella operazione, che conviene alla natura ſua. Potencia.

Potenza, come potenza che riguarda atto, cioè habilità di qualſivoglia natura per ricever o far coſa proporzionata ad eſſa, ed è termine filoſofico. Potencia.

Potenziale, che hà potenza, termine filoſofico. Potencial.

Potenzialmente, con virtù potenziale. Potencialmente.

Potere, haver poſſanza, facoltà, & è ſempre accompagnáto dallo infinito, à

in atto, o in potenza. Poder.

Potere essere, vale esser possibile. Poder ser. *Puole essere.* Puede ser. *Tu puoi haver udito, e simili, vale egli è possibile, che tu habbi udito.* Puede ser que ayas oydo.

Io non ne posso col tale, cioè io non posso competer seco. No puedo competir o meterme con el.

Potersene contentare, modo di dire. Poder llamarse satisfecho.

Poss' io cascar morto, modo di giuramento ordinario. Los diablos me lleven.

Poss' io morire se. Dios no me ayude, si.

Potere, o possanza. Poder-poderio, fuerça.

Potissimo, principale. Principal.

Poveramente da povero. Pobremente.

Povercllo, diminutivo di povero. Pobrezillo, pobrecito.

Poverissimamente. Pobriſſimamente, miſerabliſſimamente.

Poverissimo. Pobriſſimo.

Povero, che hà scarsità, e mancamento delle cose che gli bisognano, contrario di ricco. Pobre.

Povero a me, povero a te, imprecationi di miseria. Pobre, negro, cuytado de mi, de ti.

Povero, vergognoso, che si vergogna, e non s'ardisce esser visto domandare e mendicare. Pobre, vergonçante.

Povertà, scarsità, mancanza delle cose, che bisognano. Pobreça.

Pozza, vedi *pozzanghera.*

Pozzanghera, propriamente diciamo di quelle buche delle strade ripiene d'acqua piovuta. Charco.

Pozzo, luogo cavato à fondo, infino che si trova l'acqua viva per uso di bere, ò altro. Poço.

Prateria, campagna di prati, più prati insieme. Prados, dehesa.

Pratica, quella disciplina, che consiste nell'operare, e nel metter in atto. Platica, exercitacion.

Pratica, lo diciamo talvolta per conversazione, come non mi piace la pratica del tale. No me contenta, o no me agrada la converſacion de fulano.

Pratica, pigliamo anche per la persona che si conversa. Compañia. *Le male pratiche rovinano gli huomini.* Las malas compañias echan a perder a los hombres.

Haver pratica in una cosa, cioè esser sperimentato è destro in essa. Ser curſado, leydo, o dieſtro en una coſa, tener platica en una coſa.

Praticare, metter in pratica. Platicar, curſar, exercitar

Praticare, ò conversare con uno. Converſar, ò tratar con uño.

Praticello, piccol prato. Pradecillo.

Pratico, che ha pratica, esperto, esercitato. Platico, curſado, entendido, leydo, experimentado en una coſa.

Prato, propriamente quel campo il quale non lavorato serve per produrre herba da pascolare, o da far fieno. Prado, dehesa.

Pravità, malignità. Maldad, vellaqueria, malignidad.

Pravo, maligno, di perversa intenzione. Malvado maligno, mal intencionado.

Preallegato, cioè sopradetto, ò sopranominato. Arriva, dicho.

Preambulo, prefazione, quasi proœmio. Proemio, prefacion.

Preambulo, o diceria. Rodéo de palabras.

Prebenda, rendita ferma di Cappella, o Canonicato. Prevenda.

Prebenda, provvisione, si di danari, come di vivanda. Prevenda.

prebendato, che ha prebenda. prebendado.

Prece, prego, preghiera. Plegarias.

Precedente, che è avanti, che precede. Delantero.

Precedere, andare avanti. Preceder.

Precedenza. Precedencia.

Precinto, compreso, circuito. Rodeado, cercado, ſitiado.

Precipitare, gettar come con furia, e rovinosamente da alto a basso. Deſpeñar.

Precipitado. Deſpeñado.

Precipitazione, il cadere ò precipitare. Cayda, deribamiento.

Precipitosamente, furiosamente. Arebatadamente, furioſamente, deſatinadamente.

Precipizio, luogo dirupato, dal quale si può agevolmente precipitare. Deſpeñadero.

Precipitoso, cioè chi si getta inconsideratamente a fare o dire una cosa. Arojadiço, temerario, inconſiderado, deſatinado.

Mandar in precipitio, cioè in rovina. Echar a perder, deſperdiciar, gaſtar, deſtruyr.

Precisamente, brevemente, succintamente. Breve, sucintamente.
Preciso, breve, compendioso. Breve, compendioso.
Percursore, che precorre o va avanti. Precursor.
Predare, tor per forza, rubbare. Robar.
Predatore, che fa preda. Robador ladron.
Predecessore, colui che è stato avanti, anchessore. Predecessor, antecessor.
Predella, arnese di legname, sul quale si tiene i piedi, andando, o stando davanti all' altare. Peaña del altar.
Predella, o banco da sedere. Banco.
Predellone è lo stesso.
Predestinare, il preveder che fa Dio della salute de gli huomini. Predestinar.
Predestinazione, il predestinare. Predestinacion.
Predestino, è lo stesso.
Predestinato. Predestinado.
Predetto, mentovato, detto innanzi. Suso, ò arriba dicho.
Predica, ragionamento, che si fà in predicando. Sermon.
Egl'è finita la predica. Està acabado el sermon.
Predicare, annuntiare, o dichiarare publicamente l'evangelio al popolo, e riprendere i vizi. Predicar.
Predicare al deserto, cioè dir una cosa a chi non la vuol intendere. Predicar en desierto.
Predicatore, che predica le cose imparate a mente. Predicador de cartapazio.
Predicatione, il predicare. Predicacion.
Predire, dir quello che hà da essere. Pronosticar, profetiçar, anunciar.
Prefazio, nella Messa, è una parte di essa, avanti al canone. Prefacio.
Preferire, anteporre. Anteponer.
Prefetto, proposto, che è sopra gli altri. Prefecto.
Farsi pregare. Hazerse de rogar.
Pregatore, che prega. Rogador.
Preghiera, prego. Ruego, rogativa, plegaria.
Pregiare, haver in pregio, in istima. Estimar.
Pregiato, stimato. Preciado.
pregio o valore d'animo. Valor, esfuerço.
Pregiudicio, danno. Perjuycio, daño.
Pregiudicare, esser di danno. Perjuzgar.
Pregnezza, l'haver la creatura nel ventre. preñez.
Pregno, pieno, & è proprio della femina che hà il parto in corpo. preñado.
Prego, il pregare. Ruego.
Prelato, che hà dignità Ecclesiastica, come Cardinali, Vescovi, Abbati, e simili. prelado, e petlado.
Prelatura, la dignità del Prelato. prelazia.
Premeditare, pensare innanzi. Considerar antes, premeditar.
Premere, e propriamente strignere una cosa, tanto che n'esca il sugo. Exprimir.
Premiare, guiderdonare, rimunerare, ristorare altrui delle sue opere. premiar, galardonar.
Premiatore, che premia. premiador, regalador.
Preminenza, quel vantaggio d'honoranza, o d'altra cosa simile che hà più uno, d'un' altro. Ventaja.
Premio, mercede che si dà altrui in ricompensa del suo ben operare. premio, recompensa, galardon.
Prendere, pigliare. Coger, tomar.
Prenominato, detto avanti. Suso, o arriva dicho.
Preoccupare, occupare avanti. Tomar de primero, o antes.
Preparamento, il preparare. Apercebimiento, aparejo.
Preparare, apparechiare. Apercebir, aparejar, aliñar, aprestar.
Preparatione, preparamento. Apercebimiento, preparacion.
Preporre, porre avanti, metter innanzi. preponer, anteponer.
prepuzio, la pelle che cuopre la punta del membro virile. Capullo del miembro, prepucio.
Prerogativa, privilegio, essenzione. prerogativa, privilegio, essencion.
Presa, il pigliare. Toma, conquista.
Presa, talhora diciamo a quella quantità (favellandosi di medicine) che si pigha in una volta. Cosa que se toma en una, o mas vezes.
Presa, si dice anche alla caccigione, all' uccellagione, & alla pescagione, di tutta quella quantità che si piglia. presa, caça.
Dar le prese, cioè concedere che altri dell'

pesci

parti fatte ſia il primo a pigliare. Dar a eſcoger.

Venire alle preſe, diciamo di quelli, che s'azzuffano, quando laſciato ſtare il porcuoterſi s'abbracciano per attervar l'un l'altro. Apechugarſe.

Preſagio, indovinamento, ſegno di coſa futura. Preſagio, divinacion.

Preſago, indovino, che sà il futuro. Adevino.

Preſame, è quella materia, che ſi mette nel laite per rappigliarlo, e poi farne cacio. Quaxo.

Presbyterato, ultimo ordine del Prete, per il quale riceve la facoltà di dir Meſſa. Presbiterato.

Preſciutto, carne di porco inſalata, ma ſi dice ſolamente di quella della coſcia. Pernil de tocino, torrezno.

Preſcrivere, acquiſtar dominio per preſcrizione. Preſcrivir.

Preſcrivere, limitare, e rinchiudere in un certo termine. Deſlindar, poner lindes.

Preſcritto. Preſcrito.

Preſcrizione, il preſcrivere. Preſcricion.

Preſentare, far donativo. Preſentar, dar.

Preſentare uno avanti a un' altro, vale condurre, conſegnare. Preſentar, entregar uno a otro.

Preſentarſi, condurſi alla preſenza. Parecer delante de uno.

Preſentare ſcritture, o teſtimoni. Preſentar eſcrituras, papéles, teſtigos.

Preſentato, dato. Preſentado, dado.

Preſente, la coſa che ſi preſenta. Preſente, dadiva, regalo, don.

Preſente, ch'è al coſpetto, avanti, nello ſteſſo tempo nel qual ſi parla. Preſente.

Preſente, talvolta vale per quello di che ſi tratta, coſi. Il preſente libro non piacerà ad alcuni. Eſte libro, o el preſente libro no contentara a algunos.

Preſente, poſto avverbialmente, vale alla preſenza, como preſentemente. Delante de alguno.

Preſentemente, in queſto punto, hora, al preſente. Aora, en eſte punto.

Preſentire, haver alcuna notitia, e ſentore d'una coſa avanti ch'ella ſegua. Oler.

Preſenza, eſſer preſente. Preſencia.

Preſenza, come haver uno bella, o brutta preſenza, cioè aſpetto, e grazia. Preſencia, ayre, aſpecto.

Preſenzialmente, preſentemente. Preſencialmente.

Preſepio, o mangiatoia. Peſebre.

Preſervare, difendere, conſervare. Preſervar, guardar, defender.

Preſervazione, il preſervare. preſervacion.

Preſidenza, maggioranza, autorità. preſidencia.

preſidio, o guardia di ſoldati. preſidio.

Preſidente, che è ſuperiore a gli altri nel governo. Preſidente.

Preſo, cioè coſa che è ſtata pigliata, o preſa. Tomado, cogido.

Preſo, o prigioniere, cioè che è ſtato meſſo in prigione. Preſo, encarcelado.

Preſſo, vicino a una coſa. Cerca de una coſa, o cabe una coſa.

Preſtamente, con preſtezza. De preſto, preſtamente, luego.

Preſtare, dare altrui una coſa con animo, o patto che te la renda. Empreſtar.

preſtar orecchie, cioè aſcoltare. Dar oydos.

Preſtatemi dieci ſcudi di qui a tempo a moglie. Empreſtadme diez eſcudos de aqui a que me caſe.

Preſtato. Empreſtado.

preſtatore, che preſta, ma ſi piglia in cattivo ſignificato è vale uſurario. Logrero, uſurero.

preſtezza, ſollecitudine. preſteça.

preſtigiare, far apparire una coſa per un' altra. Hazer trampantojos, embaucar.

preſtigio, il preſtigiare. Trampantojo, embaymiento, encantamiento.

preſtigioſo, fatto con preſtigio, ingannevole. Engañoſo, encantado.

preſtiſſimamente. Preſtiſſimamente.

preſtiſſimo. preſtiſſimo.

preſtiza, *preſtanza*, il preſtare. préſtamo.

preſtito è lo ſteſſo.

preſto, ſuſtantivo, *preſtanza*. Préſtamo.

Preſto, ſollecito, ſpedito, che opera con preſtezza. Preſto, diligente.

preſto, ſubito, toſto, ſubitamente, preſtamente. preſto, de preſto.

Preſtamente. De preſto.

Preſumere, pretendere, oltre al convenevole. Preſumir.

Preſumere, o far congettura. Conjeturar, imaginar, creer, penſar, ſoſpechar.

Preſun-

Digitized by Google

Presuntuosamente, con presuntione. Attevidamente.

Presuntuoso, colui che presume, arrogante, disfacciato, ardito. Presuntuoso, atrevido, libre.

presuntione, il presumere, arroganza. presumpcion, arrogancia, libertad, atrevimiento.

presunzione, cognettura, sospetto, dubbio. Sospecha, conjetura.

presuntione, termine legale, e vale quello che si tiene, e si presume in fatto. Presuncion.

presupporre, mettere, o supporre per vero. presuponer.

presupositione. presupuesto.

presupposto è lo stesso.

presura, il pigliare, e dicesi propriamente del pigliar che fanno i birri gli huomini. Carcelage.

prete, colui che è promosso al presbyterato. Clerigo.

prete Gianni, un Principe potente in Etiopa. Preste Juàn.

preticciuolo, picciol prete in quanto alla condizione, e statura. Cleriçillo, clerizico.

pretendere, cioè giudicarsi, degno di qualche cosa. pretender.

pretendere, cioè credere, e tener d'haver ragione. Entender que uno tiene raçon.

pretendere, o presumere è lo stesso. Presumir.

pretensione. pretension.

pretendente. pretendiente.

pretensore è lo stesso.

preterire, mancar d'effetto. Faltar, dexar.

preterito, quel che è passato. passado.

preterito, termine grammaticale. Preterito.

pretore, titolo di magistrato. Corregidor.

pretosemolo, vedi prezzemolo.

pretto, puro, schietto, non mischiato, & è proprio del vino quando non è inacquato. puro.

prevalere, esser di più valore, eccedere. prevalecèr, excedèr.

prevaricare, trasgredire, uscir de' precetti, e de' comandamenti. Dexar su oficio, o ley, prevaricàr.

prevaricatore, trasgressore. Prevaricadòr, trasgressòr.

prevaricazione, trasgressione. Prevaricacion, trasgression.

prevedere, vedere innanzi. Ver ante.

prevenire, venir avanti, anticipare. prevenir.

prevenirse, apparecchiarsi. prevenirse, apercebirse.

prevenzione. prevencion, apercebimiento.

prezziosamente, riccamente. preciosamente.

preziosissimo. preciosissimo.

prezioso, di gran pregio, di gran valore, & grande stima. precioso.

prezzare, vedi pregiare.

prezzemolo, e petrosemolo herba nota. perexil.

prezzo, valuta. precio.

prezzo che si pone a cosa che si vende. postura.

pria, prima ma è poetico. primero, antes.

prigione, luoco publico, dove si tengono per forza serrati i rei, carcere. Carcel.

prigione, cioè la persona che è in prigione. preso, encarcelado.

prigionia, servitù dello star rinchiuso in prigione, & in forza altrui. Carcelage.

prigionia, o schiavitudine. Esclavitud, cautiverio.

prigioniere, il prigione. preso, encarcelado.

prigioniere, colui che sta in guardia della prigione. Carcelero.

prima, avverbio, e denota tempo antecedente, innanzi. primero, antes.

prima con la corrispondenza del che si forma d'ambedue le dizioni un avverbio, che pur denota tempo passato. prima che. Antes que. primero que.

prima di me, di te, di lui con i pronomi e la particula di, si dice. Que primero, o antes que yo, que tu que aquel.

prima d'adesso, o d'hora. Antes de agora.

primamente, prima. primeramente, primero.

primaticcio, come fico primaticcio, cioè quella spezie di fichi che maturano prima degl'altri. Breva.

primaticcio si dice comunemente d'ogni frutto della terra, che si matura a buon hora. Fruta temprana.

primato, il principal luogo si d'honore, si d'autorità. primeria, o lugar mas principal.

Primavera, una delle quattro ſtagioni, nella quale rinverdiſce la terra, e rinuova l'anno. primavera.

primiceriо, colui che ne gli ſtudi è il più antico in quella facultà. primicerio.

Primicerio, colui che hà in carico la canteria del Coro. Chantre.

primieramente. primeramente.

primiero, primo. primero.

primitivamente, in principio. primitivamente.

primitivo primo, che non hà origine d'altro, come Chieſa primitiva. Yglesia primitiva.

primizia, primo frutto, che dà la terra, il quale s'offerisce a Dio. primicia.

primo, principio di numero ordinativo, al quale ſegue ſecondo, terzo, &c. primero.

primo nel ſenſo che diciamo dell'hore. Son dieci le prime, cioè quelle che prima ſoneranno ſaranno le dieci. Las que daran ſeran las diez.

primo Mobile, cioè primo Cielo. primer Mobil.

primogenito, primo generato, primo figliuolo. primogenito.

principale. principal.

principalmente. principalmente.

Principati, il primo ordine della terza gerarchia. principados.

principato, titolo del dominio, e grado del Principe. principado, Señorio.

Principato, cioè maggioranza, preminenza. preeminencia, primor.

Principe è titolo che ſi da generalmente ad ogn'uno che hà ſtato, o ſignoria grande. principe.

Principe, cioè il figliuolo herede del principato. principe.

principiare, cominciar, dar principio. Empeçar, començar.

principiante, norizio, che principia. principiante, novato. *E queſto termine s'uſa ne gli ſtudi, e ſi dice a coloro che gli principiano.*

principio, quello che produce qualche effetto diſtinto da ſe, & eſſo come tale non viene conſiderato, ne prodotto da altri. principio.

Principio, o cominciamento d'una coſa. principio, comienço.

Principi nelle ſcienzie. principios.

Priorato, la dignità del priore. priorato.

priore, dignità Eccleſiaſtica nelle Chieſe Cathedrali, e baſſe. prior.

prioria, Chieſa che hà cura d'anime, dè mezzana dignità trà la parrochia, e la pieve. ptiorata.

priſco, della prima età, antico. Antiguo.

priſtino, di prima. primero.

privare, far rimaner ſenza. Privar, quitar.

privarſi d'una coſa, cioè venderla. Deshazerſe de una coſa.

privatamente, in private, in particolare. privadamente.

privatamente, cioè da huomo privato, cioè ſenza tener grado di ſignore. privadamente.

privato, contrario di publico, ſenza grado di dignità. privado.

privazione, negatione d'una coſa in ſoggetto, che comunemente è atto ad haverla come la cecità nell'huomo. privacion.

privazione, o mancamento, il non havere. Falta, privacion.

privilegiare, far particular grazia, o eſenzione a luogo, o a perſona. privilegiar.

privilegiato. privilegiado.

privilegio, i privilegi ſono certezza, e prova delle grazie, e delle autorità concedute da' Signori a loro minori, e talvolta ſi pone & intende privilegio, per grazia. privilegio.

privo, mancante, che è ſtato diſpogliato, privato. Falto, privado.

pròzgiovamento, utilità. provecho, prò.

In pro, & in contra, cioè in utilità, & in danno, in favore, & in diſfavore. En pro, y en contra.

Diciamo buon prò ti faccia, ch'è augurare altrui bene, rallegrandoſi di qualche ſua felicità. Buen provecho te aga.

probabile, da poterſi provare. provable.

probabile, talvolta lo pigliano per credibile, o che par che habbia apparenza di verità. Coſa que lleva camino, coſa creyble.

probabilità. probabilidad.

probabilmente. probablemente.

problema, propoſitione in forma di domanda. problema.

Procacciare, provvedere, procurare, trovar modo d'havere. Buſcar, procurar, hazer diligenzia para.

procaccio, diciamo a colui che porta le lettere d'una Città all'altra cavalcando a giornate. Eſtafeta, percacho.

procedente, che procede. Procediente, que procede, o nace.

Procedere, derivare, naſcere. Procedèr, nacèr, ſer cauſado de una coſa.

procedere, cioè andar innanzi. Yr adelante, proſeguir.

proceder bene, o male, diciamo per uſar termini, e coſtumi convenevoli, e ſconvenevoli. Procedèr bien, o mal, tener buen, o mal termino, buena, o mala manera de procedèr.

proceder contra uno, termine forenſe. Procedèr contra uno.

procedere, cioè il procedimento. Termino, el procedèr, manera de procedèr. *A me m'innamora il procedere degli Spagnuli.* A mi me enamora el termino, o la manera de procedèr de los Eſpañoles.

procella, impetuoſa tempeſta, fortuna di mare. Tempeſtad, o tormenta.

procelloſo, tempeſtoſo. Tempeſtuoſo.

proceſſione, l'andare che fanno i Religioſi attorno in ordinanza, cantando Salmi, o altr'Orazioni in lode d'Iddio. Proceſſion.

proceſſo, tutte le ſcritture de gl'atti che ſi fanno nelle cauſe ſi Civili, ſi Criminali. Auto, proceſſo.

proceſſo, o continuazione. Proceſſo, continuacion.

procinto, come eſſer in procinto, che vale eſſer apparecchiato, & in ordine. Eſtar apunto, apreſtado, apercebido.

procreare, generare. Engendrar.

procura, ſtrumento, ſcrittura fatta per publica perſona, tal quale ſi dà facultà d'agitare a uno in nome, e vece di ſe medeſimo. Podèr, o carta de podèr.

procurare, cercar di, procacciare, ingegnarſi d'havere. Procurar, buſcar, hazer diligencia para.

procurare anche lo diciamo per agitare, e difender l'altrui cauſe. Avogar.

Procuratore propriamente colui che agita, e defende le cauſe altrui. Procurador, Avogado.

procureria, profeſſion del Procuratore. Avogacia.

proda, eſtremità di qualunque luogo che habbia altezza, come di baſtaletto, tavola. Lado, o orilla.

prode, valoroſo. Valeroſo, esforçado.

prodezza, valore, fortezza di corpo. Proeza, valor, valentia, esfuérço.

prodigalità, eccelſo nello ſpendere, e nel donare. prodigalidad.

prodigamente, con prodigalità. prodigamente.

prodigo colui che dà, e ſpende eccelſivamente. prodigo, gaſtadòr, deſperdiciador.

prodigio, moſtro, o miracolo, che ſignifica qualche coſa futura, & ordinariamente alcun male. Prodigio, monſtruo, milagro.

prodigioſo, moſtruoſo. prodigioſo, monſtruóſo.

produrre, generare, creare. produzir. engendrar.

produrre, addurre, porre avanti. Sacar, ponèr delante.

produzione, generazione. Generacion.

produrre, o preſentar ſcritture, o teſtimoni, termine forenſe. Preſentar eſcrituras, o teſtigos

proemialmente, per via di proemio. Proemialmente.

proemio, propriamente la prima parte d'orazione, o d'altra opera, ove principalmente ſi propone quello che s'ha a trattare. proemio.

profanare diciamo delle coſe ſacre, e dedicate al culto di Dio, quando ſi applicano a ſervigi temporali. profanar.

profano, contrario di religioſo, empio, ſcelerato. profano, malvado.

profeſſare, far profeſſione d'una coſa. profeſſar una coſa.

profeſſione, eſercizio, o meſtiero. profeſſion, oficio.

profeſſione, ſolenne promeſſa d'oſſervanza, che fanno i Religioſi Regolari. Profeſſion. *Far profeſſione.* hazer profeſſion.

profeſſo, che hà fatto profeſſione, e diceſi de' Religioſi regolari. profeſſor, o que ha echo profeſſion.

profeſſore d'una ſcienza, o arte. Profeſſor,

profeta, colui che antivede, & annunzia il futuro. profeta.
profetare, p. dire. profetiçar, anunciar.
profetessa, femin. di profeta. profetiſſa.
profetico, e *profeta*. profetico.
profetizzare, vedi *profetare*.
profezia, cosa predetta da profeta. profecia.
profferire, pronunziare, mandar fuor le parole. pronunciar.
profferire, o *offerire*. Ofrecèr.
profferirſi. Ofrecerſe. *M'offerisco a provveder di grano la Città*. Me ofrecò o profiero a proveer de trigo la Ciudad.
profferito, cosa profferta. Ofrecido.
profferitore, che profferiſce. Ofrecedòr.
profferta, il profferire. Ofrecimiento.
profilare, è ornare la parte eſtrema, o di ſopra, ò di ſotto. perfilar.
profilato. perfilado.
profilato, è una delle parti, che è dalle bande. perfil.
profittare, far profitto, far progreſſo, acquiſtare, guadagnare, avanzarſi. Medrar, ganar, granjear.
profittare a uno, cioè eſſergli d'utile. Aprovechar a uno.
profittevole, d'utile, di profitto. provechoſo.
profitto, utile, guadagno, giovamento. provecho.
Far profitto in una cosa. Medrar en alguna cosa.
profondamente, molto adentro, a fondo con profondità. profondamente.
profondare, cadere, e rovinar nel fondo, *ſprofondare*. Caer, hundirſe.
profondiſſimamente. profundiſſimamente.
profondiſſimo. profundiſſimo.
profundità, grande altezza da ſommo ad imo. profundidad
profondo, o *profondità*. profundidad.
profondo, concavo, molto affondo. profundo.
profumare, infondere odore, far odoriſero. Sahumar, perfumar.
Render una cosa profumata, cioè meglio trattata che non la ricevette. Bolver una cosa ſahumada.
profumiere, colui che maneggia coſe odorate, e compone ſimil paſta. perfumero.
Profumo diciamo oltre all'odore, che eſce delle coſe dette, ancora a una paſta che ſi fa d'altre coſe odorate, come d'ambra, bengui, muſchio, e ſi fatte. perfume, paſtilla de olor.
profumare una camera. Sahumar un apoſento.
profumo, o *fumo odorato*. Sahumerio, perfume.
progenie, o *progenia*, ſtirpe, ſchiatta, generazione, Caſta, generacion, linage, proſapia, raléa
pregiudicare, o *pregiudicare*, fare una coſa che riſulti in danno d'altrui. perjuzgar.
progreſſo, l'andare, la continuatione. progreſſo.
prohibire, vietare. prohibir, vedar, defendèr.
prohibito. prohivido, vedado.
prole, progenie. Generacion.
proliſſimamente, lungamente, diſteſamente. prolixamente, largamente.
proliſſità, lunghezza. prolixidad.
proliſſo, lungo, e ſi dice proprio del tempo. prolixo.
prologo, e *prolago*, quel ragionamento poſto avanti a' poemi appreſentativi, col quale o il poeta ſi ſcuſa, o la favola ſi commenda, o alcuna coſa ſi dice che dia lume di eſſa favola. Loa, prologo.
prolungamento, il prolungare. Dilacion.
prolungare, allungare, differire, mandar in lungo. Dilatar, alargar, prolongar.
prolungato. Dilatado, alargado, prolongado.
prolungatione, vedi *prolungamento*.
promeſſa, quelche s'è promeſſo. promeſſa. *Mantener la promeſſa*. Cumplir la palabra.
promeſſione, vedi *promeſſa*.
promeſſione, come la terra che ſi promeſſa da Dio a' figliuoli d'Iſrael. Tierra de promiſſion
promettere, è obligare altrui la ſua fede. prometer, mandar.
promettere di fare, e di dire coſi. *M'ha promeſſo di fare, e di dire*. Me ha dicho, o prometido, que hará, y acontecerá.
promettere per uno, cioè entrargli ſicurtà.

Salir

Salir fiador a uno. Prometer por uno.

Promettere, trattandoſi di matrimonio, vale prometter di darla per moglie. Dar palabra a otro.

prometterſi una coſa, cioè haver ferma opinione, o darſi ad intendere de poter fare, o attendere una coſa. Eſperar, confiar tener confiança de una coſa.

prometterſi d'uno, vale aſſicurarſi di poterlo diſporre. Confiarſe en uno.

prometter talhora vale affirmare, accettare, coſi. Prometto a V. S. ch'ell'è coſi. ptomero a V. M. que es aſſi.

prometter Roma, e tuma, vale prometter coſe che habbino dell'impoßibile a poterſi mantenere. prometer montes de oro, o prometer grandes coſas.

promettitore, che promette. prometedòr.

promettitrice, femina che promette. prometedora.

promotore, che promuove. Movedòr. promotòr.

promotione, conferir grado o dignità in alcuno, termine che più s'uſa in Roma che altrove. promocion, nombramiento.

promulgare, publicare, divulgare. promulgar, publicar.

promulgato. promulgado, publicado.

promulgazione, publicazione. promulgacion, publicacion.

promuovere e conferir grado, o dignità in alcuno. Promuovèr, nombrar.

pronome, perche eſercita la vice del nome proprio, come io in vece di Lorenzo. pronombre.

pronoſticare, è prevedendo annunziare il futuro. pronoſticar.

pronoſticare. pronoſticar.

pronoſticato. pronoſticado.

pronoſticazione, il pronoſticare. ptonoſtico, pronoſticacion.

prontamente, con prontezza, ſpacciatamente, ſenza indugio. De preſto, preſtamente.

prontezza, un certo affetto, o dimoſtramento di preſta, e volontaria diſpoſizione. promptitud, brio, preſteça.

prontiſſimamente, con grandiſſima prontezza, con grandiſſima vivacità arditiſſimamente. preſtiſſimamente, ptontiſſimamente.

prontiſſimo, prontiſſimo, apatejadiſſimo, *pronto, preſto, apparecchiato, in punto;* Apercebido, aparejado, apreſtado, que eſtà a punto.

pronto, coſa che habbia in ſe prontezza. Brioſo.

pronuncia, il pronunziare. ptonunciacion.

pronunziare, proferire, e ſcolpir bene le parole. pronunciar.

pronunziare, publicare, dichiarare. Nombrar.

pronunziazione, eſpreßione di parole. pronunciacion.

propagare, ſtendere. ptopagar, multiplicar, eſtender, dilatar.

propagginare, ſotterar i rami delle piante, e tralci delle viti, ſenza tagliargli dal loro tronco, acciache germoglino per ſe ſteßi. Amugronar.

propaggine, ramo della pianta, piegato, e ſotterrato, acciochè anche egli per ſe ſteßo diventi pianta. Mugròn

propriamente, e propriamente. propriamente, con propriedad.

proprietà, il proprio, e particolar di ciaſcuna coſa. propriedad.

proprietà, cioe dominio, o entrata, come di Comunità, e ſimili proprios.

proprietario, colui che gode una coſa con proprietà, e legitimamente. propriètario.

proprißimamente. propriiſſimamente.

propinquità, vicinità. propinquidad, vecindad.

propinquo, vicino. Cercano.

propinquità, o parentela. parentezco, deudo.

propinquo, congiunto per parentela, pariente.

propio, quello che attiene, conviene, & è ſolamente di colui di cui ſi dice eſſer propio. ptoprio.

propio, talvolta vale medeſimo, o ſteſſo, miſmo.

propio, quello che per determinato reſpetto ſi attribuiſce coſi ad una natura, che non s'attribuiſce all'altra. propriedad.

propio, avverbio, propriamente. Verdaderamente

propizio, favorevole. Benigno, favotable.

proponimento, intenzione, propoſito, è quello

che l'huomo hà ſtatuito, e deliberato nel ſuo penſiero. Propoſito, deliberacion, determinacion.

Proporre, porre avanti, o metter in campo il ſoggetto, del quale, e ſopra il quale ſi ſuol diſcorrere, e ragionare. proponer.

proporre, deliberare, ſtatuire. Delibe-rar, determinar, acordar.

proporzionatamente, con proporzione, con modo proporzionato. Proporcionadamente, con proporcion.

Proporzionare, far proportione, comparare, paragonare. Comparar.

proportionato, fatto con proporzion. Proporcionado.

Proportione, convenienza delle parti l'una con l'altra al tutto, o delle parti trà di loro. Proporcion.

proporzione nella muſica, cioè una certa alteraſion di tempo, che diverſifica il canto. Proporcion.

proporzione maggiore, o minore nella muſica. Proporcion mayor. o menor.

propoſito proponimento. Propoſito, deliberacion.

Favellare a propoſito. cioè ſtare ne' propoſti termini Hablar a propoſito

Far una coſa a ſpropoſito, cioè senza opportunità. Hazer una coſa diſparatadamente.

propoſitura, titolo di dignità, che ſi dà alle Chieſe, come Pieve, Priorìa, e ſimili. propoſicion.

propoſitione, detto comunemente approvato, al qual non può contradirſi, altrimenti aſſioma, maſſima. Propoſicion.

propoſitione, li membri, e parti de' quali ſi compongono i ſilogiſmi. propoſicion.

propoſta, quelche ſi propone per trattarne. Pregunta, argumento.

propoſto, col ſecondo o largo, dignità chiricale di chi hà la Propoſitura. priór.

propoſto col ſecondo o ſtretto, vale coſa propoſta. Propueſto.

propugnacolo, quello che ſi mette intorno a una coſa per ſua diſeſa, ma diceſi più delle Città, che d'altro, baſtioni, ſteccati, foſſi, e ſimili coſe che le munifcono. Torre, fuerte.

Prora, la parte dinanzi del navilio, col quale ſi fende l'acque. prua.

proroga, vedi *Prorogazione.*

Prorogazione, allongamento di tempo, Dilacion.

provompere, mandar fuor con impeto. Salir con impetu.

provompere, o parlare, ma non è troppo in uſo. Hablar, dezir.

proſa, favellare ſciolto, a diſtintion de' verſi. proſa.

proſapia, ſtirpe, ſchiatta. Caſta, linage, generacion, proſapia.

proſatore, diciamo a colui che ſcrive in proſa. proſiſta.

proſare. diciamo di chi favellando troppo adagio, aſcolta ſe medeſimo, e ſi compiace di quel ch'e' dice. Hablar de eſpacio.

proſciutto, vedi *Proſcintio.*

proſcrivere, condonare ad eſilio. Deſterrar.

proſcrizione. Deſtierro.

proſopopea una figura Rettorica. proſopopeya.

proſopopea talvolta ſi piglia per altra figura che di Rettorica, & in ſignificato d'arroganza, e gonfiamento d'animo, ricitandoſi più degno, e maggiore di quello che uno non è. Entonadura, gravedad.

proſperamente, con proſperità. proſperamente, felizmente.

proſperare, felicitare, mandar di bene in meglio. proſperar.

proſperità, avvenimento felice, felicità proſperidad, felicidad.

proſperità l'uſiamo anche per robuſtezza, o buona diſpoſizione di corpo. Robuſteza, brio.

proſpero, felice. proſpero, feliz, dichoſo.

proſpero, e favorevole. Favorable.

Vento proſpero. Viento favorable.

proſperoſo, robuſto, ben diſpoſto di corpo. Robuſto, tieſſo, recio, ſano

proſſimamente, ultimamente. Ultimamente.

proſſimità, vicinità, Vecindad, proximidad.

proſſimità, parentela. proximidad, parentezco.

proſſimo, vicino, accoſto. Cercáno.

proſſimo, congiunto di ſangue, parente, pariente, deudo.

proſſimo nella ſacra Scrittura ſi dice l'un huomo

huomo dall'altro, & in questo significativo non si dice se non nel numero del meno. proximo.

Prosternere, gettar in terra, abbattere Derribar, echar por el suelo.

prosternersi in terra, cioè gettarsi, e distendersi in terra. prostrarse.

prostrato, disteso a giacere. prostrado.

protegere, difendere, aiutare. Amparar, apadrinar, ayudar.

protervamente, con modo proterво, ostinatamente, alla sfacciata. Desvergonçadamente, sobervíamente, porfiadamente.

protervia, ostinata superbia. Desvergüença.

protervità è lo stesso.

Proterво, che ha protervia. porfiado, sobervio.

protestare, denunziare, o far intender a uno che faccia, o non faccia una cosa. protestar.

protestazione, il protestarsi. protestacion.

protesto è lo stesso.

protettore, che protege, difensore, che tien protezzione, protector, defensor.

protezzione, difensione, cura, custodia protection amparo.

protomartire, primo martire. protomartir.

protomedico, colui ch'è superiore a gli altri Medici. protomedico.

protonotario, dignità che si concede dal Papa, e ne sono di più sorti. protonotario.

protonotariato, la tal dignità. protonotariado, o protonotaria.

prova, o pruova, esperienza, cimento. Experiencia, prueva.

prova, testimonianza, o ragion confermativa. Comprobacion.

prova di nobilità, vedi *Provanza.*

prova talvolta si piglia per colui, che testimonia Testigo

prova si piglia anche per l'effetto. Obra, efecto.

Far la prova, cioè l'esperienzia. Hazer la experiençia.

provano, geloso di sua opinione. Terco, porfiado, cabeçudo.

provanza, o prova, quella diligenza che si fa per vedere, e sapere la nobiltà d'uno s'egl'è meritevole dell'habito, o dignità che pretende. Provanças.

Provare, far prova, esperimentare. Provar, experimentar.

provare, confermare, mostrar con ragioni, ed autorità. Provar.

provar la sua intenzione, verificar con testimoni le sue scritture. Provar su intencion, averiguar con testigos.

provare, o assaggiare una cosa, cioè veder se gli piace in quanto al gusto del mangiare, o bere. Provar, catar.

provarsi, o esercitarsi in una cosa per veder se gli riesce, come talvolta si fà delle comedie, o simili cose quando s'hanno a rappresentar publicamente. Ensayarse

prova, o provamento, così. Ensayo.

provarsi un vestito, o simile, cioè guardare s'egli stà bene. Mirar si un vestido le viene.

provatissimo. Aprovadissimo, experimentado.

provato. Experimentado, Aprovado.

provato, o confermato con ragioni. Provado.

proverbialmente, in proverbio, o per proverbio. Proverbialmente.

proverbio, breve & arguto detto, ricevuto comunemente, che per il più sotto parlar figurato, comprende avertimenti, attenenti al viver humano. Refràn, proverbio, adagio.

provetto, assai pratico, e sperimentato, e esercitato. Leydo, entendido, platico.

provetto, come huomo provetto, cioè assai in là con l'età, o con gli anni. Hombre mayor, o hombre de dias.

providamente, con providenza. Cuerdamente.

provincia, Regione, spazio di paese contenuto sotto un nome, come Toscana, Castiglia, Sicilia. Provincia.

provinciale, di Provincia. Provincial.

provinciale dicono i Frati a quello, che tra loro è il primo capo nella Provincia. Provincial.

provocamento, il provocare. Incitamiento, atiçamiento.

provocare, commovere a una cosa. Incitar, atiçar, provocar

provocativo, che hà forza, e virtù di provocare. provocativo, incitativo.

provvedere, provveciar, trovar quello

ch'è di bisogno. proveèr.

provvedersi in dispopo d'una cosa, cioè non la comprar a minuto, ma gran quantità insieme Comprar por junto, proveèrse por junto

provvedere fornire, o fare abbondante. Bastecèr.

provvedere, o porre in ordine. Apercebir, aliñar, ponèr a punto.

provvedere, o rimediare a una cosa. Remediar a una cosa.

provveditore, che provvede, e procaccia le cose necessarie, Abasteeedor.

provveduto proveydo.

provveduto, o rimediato. Remediado.

provveduto, o che hà provvisione che gli basta. Abastecido.

provvisionare, dar provvisione, o salario. Assalariar, stipendiar, dar gages.

provvisionato, che tira provvisione, Assalariado, stipendiado.

provvisione, il provvedere, provvedimento. provision bastecimienro.

provvisione, e apparecchio. Apercebimiento. aparejo, aliño.

provvisione, o mercede di servitù, che anche diciamo salario, e propriamente s'intende di quella che danno a' servidori i Signori. Salario, gages, partido.

prua, vedi *prora.*

pruiere, colui chè hà carico di salir sopra l'antenna per accomodar le vele. Grumète.

prudente, che ha prudenza. prudente. cuerdo.

prudentemente, prudentemente, euerdamenre.

prudenza, scienza del bene, e del male, che dispone a ben giudicar la cosa da farsi, o fuggirsi. prudencia, cordura.

prudere, cioè havere, o dar prizzicore. Comèr

prugna, o susina. Ciruela.

prugno, susino. Ciruelo.

prugnolo frutice che fa la prugnola, del quale si fanno le stepi. Ciruelo silvestre, o montès.

pruno o pruna, virgulto pieno di spine, delquale si fanno le siepi. çarça.

prurito, o prizzicore, Começon.

publicamente, in publico, a occhi veggenti d'ogn'uno. publicamente, delante de todos,

publicano, publicani son detti da publico Imperadore, il quale fù il primo che trovò l'officio de' publicani, il quale è di ricogliere, e raunar li dazi, e le gabelle poste, & ordinate dall'Imperadore. Cogedor de los tributos, y rentas publicas. Almoxarife. *Ma nelle sacr. Lettere è quasi nome d'infamia.* publicano.

publicare, publicamente manifestare, divolgare. publicar, manifestar.

publicazione, il publicare, publicaciòn, manifestacion.

publico, che è comune a ogn'uno, contrario à privato publico.

publico, noto, manifesto. publico, notorio, manifiesto

Notaio publico. Escrivano publico.

Casa publica, cioè il bordello. Casa publica, burdel, puteria, casa de poco trigo.

pudicizia, castità pudicicia, castidad.

pudico, casto. pudico, casto.

puerile, di fanciullo, fanciullesco De niño, pueril.

puerilmente, da fanciullo, fanciullescamente. Como niño.

puerizia, età puerile, fanciullezza. Niñez.

pugna, combattimento. peléa, refriega, rehierta.

pugnale, arme nota. puñal, daga. *pugnalata.* puñalada.

pugnere leggiermente, forare con cosa appuntata. picar.

pugnere, offendere uno mordacemente con detti. piear.

pugnersi in qualche affare, cioè infervirvisi, e riscaldarvisi dentro. piearse.

pugno, la mano serrata. puño.

pugno, o colpo che si dà con la mano serrata. Cachete.

Fare alle pugna. Andar a cachetes.

pugno di qualche cosa, cioè cosa serrata nel pugno. puñada.

pula, guscio delle biade, che rimane in terra nel battere. Tamo, ollexo.

pulce, vermicello noto pulga.

pulcella, vedi *pulzzella.*

pulcino si dice a quello che nasce della gallina, susino che và dietro alla chioccia. pollo, pollico, polliro.

puledro si dice al cavallo, all'asino, & a mulo

mulo dalla naſcita ſino alla domatura. potro.

puleggio, herba medicinale. poléo.

pulire, nettare, purgare, levare il ſuperfluo. Limpiar.

pulire, o far luſtro, come Spada, e ſimile. Acicalàr.

pulito, contrario di ſporco, netto, ſenza macchia. Limpio, aſſeado.

pulito, o liſcio. Liſſo.

pulito, leggiadro, eſquiſito. Lindo, galano.

pulitezza. Limpieça, aſséo.

pullulare è proprio delle piante, quando mandano fuori germogli dalle radici, o dal ſeme, a' quali geemogli diciamo polloni. Brotar.

pullulazione, Spargimento di ſeme, che procede da ſoverchio riempimento, e da forza d'imaginazione, o di ſogno. polucion.

pulpito, o pergamo. pulpito.

pulzella, donzella, vergine, fanciulla. Donzella.

pungente, che punge, acuto. Agudo, que pica.

pungentemente, acutamente. agudamente.

pungentiſſimo. Agudiſſimo.

pungolo, ſtimolo. Aguijon. *Motteggiando uno a una dama perche era ſecca, gli riſpoſe più ſecco è un pungolo, e fa andare a un aſino.* Motejando uno a una dama de flaca: le reſpondio; mas delgado es un aguijon, y haze andar a un aſno.

punire, dar pena conveniente al peccato. Caſtigar.

punitore, gaſtigatore. Caſtigador.

punitrice. Caſtigadora.

punizione, gaſtigo. Caſtigo.

punta, l'eſtremità acuta di qualſivoglia coſa. punta.

Havee una coſa in ſu la punta della lingua, ch'è quando ſi vuol dire una coſa, che non ſovviene coſi in un ſubito. Tener una coſa en el pico de la lengua.

punta di forchetta, cioè uno delli due, o tre rami, o punte che ſuol havere. diente del tenedor.

punta, come mal di punta. Dolòr de coſtado.

punta ſi dice ancora un monte che eſce fuora al mare, e che ſpeſſe volte ſuol ritenere il vento. punta, cabo de mar.

puntale, fornimento appuntato, che ſi mette all'eſtremità d'alcune coſe, come a fodero di Spada, e pugnale Contéra.

puntata, colpe di punta. puntada

puntellare, o appuntellare, è porre ſoſtegno a una coſa, o perche ella non caſchi, o ch'ella non s'apra, o rhingga. Arrimar, acontar.

punteruolo è un ferro aguzzo, e' con punta, & uno di quelli che ſi ſoglion tener negli aſtucci per uſo di far buchi. punzòn

puntello, legno, o coſa ſimile, con che ſi puntella. puntal, cuento.

punta coſa indiviſibile punto.

punto talvolta ſi piglia per quelle propoſizioni, o teſti che ſi danno a quelli che ſono pee addottorarſi. punto.

punto, talvolta ſi piglia per hora. inſtante, momento di tempo. punto, inſtante, momento.

punto ſi dice a quel ſegno di poſa, che ſi mette nella ſcrittura al fin del periodo. punto.

punto, talhora ſi piglia termine, o ſtato coſi. ſiamo a buon punto. Termino, eſtado.

punto, per quello breviſſimo ſpazio, che occupa il cucito, che fà il ſarto in una tirata d'ago. puntada.

punto, talhora denota privazione di quantità, e vale nulla, niente. un minimo che. coſi. ſenza penſae punto. Sin penſar nada.

punto diceſi anche pee qualche coſa, ſi come nulla. coſi. Io non hò mangiato punto. Yo no hè comido nada.

punto, talhora ſi piglia per luogo particolare di ſcienza, o d'altra ſcrittuea altrimenti paſſo. paſſo, punto.

punto anche l'uſiamo per cavillazione, ſofiſticheria, ſottigliezza d'inven ione. puntillo.

punto per parte numerale, e diceſi de' giucatori, che vanno per via di numeri, i quai numeri ſi dicon punti, come trè punti, quattro punti, cinque punti, &c. punto.

punto aſtrologico. punto aſtrologico.

Metter al punto, vale aizzaee, inſtigare. Incitar, provocar atiçar, engoloſinar.

punto, cioè che ſù punto, del verbo, pungentee. picado.

Punto, talhora ſi dice di coſa fradicia, o che comincia a infracidarſi como ordinariamente ſogliamo dire de limoni. podrido, dañado, o que empieça a podrirſe

punto che ſi fa o dà in cucire una ferita. punto.

punto, o importanza. coſi. O qui ſtà il punto, cioè o qui ſi che conſiſte la difficoltà e l'importanza Aqui es ello, o aqui eſtà el punto.

puntolino, picciol punto. puntillo, punticq.

puntuale, cavilloſo, che la guarda in ogni minima coſa. puntual, caviloſo, artéro.

puntualità, l'eſſer puntuale. puntualidad.

puntuale, talvolta ſignifica ben conſiderato, & oſſervatore d'ogni coſa. puntual.

puntualità, o oßervanza. puntualidad.

puntualmente, punto per punto, particolarmente, e conſideratamente. puntualmente, cavalmente.

puntura, ferita che fà la punta. picadura.

punzecchiare, frugare, leggiermente pugnere. punçar, pezilgar, picar.

punzone, un forte colpo di pugno. puñada.

pupilla quella parte, per la qual l'occhio vede, e diſcerne, luce dell'occhio. Niña del ojo.

pupillo, colui che rimane doppo la morte del padre, in minore eta. Menor, pupilo.

puramente con purità, ſinceramente, ſemplicemente. Simple, ſenzillamente, puramente.

pure, particella riempitiva, che aggiugne una certa forza per maggior evidenza. come il quidem de'latini, coſi. Hevèß'egli pur voglia di fare, che io. Tuviera el gana de hazer.

Pure, talvolta ſignifica finalmente. coſi. pure e' venne. Finalmente vino, a cabo de rato vino.

pure, talvolta vale come nondimeno, e pure non fece Y con todo eſſo no hizo.

pure, in vece di poſto che, o ſe bene. coſi. e ſe pur'egli lo faceße. Y puesto que, o aunque el lo dixera.

pure, ſi pone talvolta per ſolamente, ma pare che in queſto ſenſo habbia ſempre avanti la negativa coſi. non pure mi diſſe, che, ma anche. No tan ſolamente me dixo que, ſi no tambien.

Pure, queſta particola s'uſa talvolta in ſignificato, e fine di domandare il giudicio, o parere d'uno, che habbia accennato di dire una coſa, e poi o ſe ne penta, o non la voglia dire, e noi foggiunghiamo pure? Toda via?

purche, hà forza di ſe, ma poſta ſeco più un certo che d'efficacia. coſi. purch'io habbia quello che deſidero, non m'importa niente. Como yo alcance lo que deſſeo no ſe me da nada.

purche' non. Como no.

pur troppo. coſi. Il tale è pur troppo buono. Fulano es demaſiado de bueno.

purga, il purgare. purga. *pigliar la purga.* Tomar la purga.

purgare, tor via l'immondizia, e la bruttura, il cattivo, il ſuperfluo, nettare, pulire. purgar, limpiar

purgare, metaforicamente è levare, e tor via la colpa, e macchia del peccato. purgar.

purgare i panni lini, cioè levargli l'untume, e l'olio. Batanar los paños.

purgatore di panni. Batanéro.

purgatoio di panni, altrimenti gualchiere. Batanes.

purgativo, che hà virtù di purgare. purgativo.

purgatorio, luogo dove l'anime patiſcono pene temporali per purgarſi de' lor peccati. purgatorio.

purgazione, il purgare. purga.

purgazione, o meſtruo delle donne Regla, o coſtumbre de las mugeres, flor.

purificare, far puro, nettare, purgare da ogni macchia, e da ogni vizio. purificar.

purificare l'oro Cendrar, o purificar el oro.

purificato Cendrado, purificado.

purificazione, il purificare. purificacion.

purificazione della Madonna. purificacion de nueſtra Señora.

puriſſimo. puriſſimo.

purità, ſincerezza, ſchiettezza. puridad, ſenſillez.

puro, mondo, ſchietto. Puro, ſenzillo, limpio.

porpora, ved i *porpora.*

purpureo, di color di purpura, purpureo.
puſillanimità, debolezza d'animo, timidità. puſilanimidad, covardia, miedo.
Puſillanimo, di poco animo, timido, rimeſſo. Puſilanime, covarde, medroſo.
Putire, havere, e ſpirar mal odore. Hedèr.
Putredine, corruzion d'humori. Podricion.
Putrefatto. podrido.
Putrefatione, corruttione. Podricion, putrefacion.
Putrido, corrotto. Podrido, hediondo.
Putta un uccello, che facilmente impara a favellare. Urráca, ohurraca.
Putta ſcodata diciamo ad huomo aſtuto, e ſcaltrito. Hombre taymádo.
Puttana, femina che per mercede fà copia diſhoneſtamente altrui del ſuo corpo, che men diſhoneſtamente diciamo meretrice. puta, raméra, cantonéra, muger de partido.
Puttaneggiare, immergerſi nella libidine con le puttane. puteat.
Puttanella, puttana di poca conſideratione. putilla.
Puttaniere, che attende a puttane. putañero.
Putta, o ragazza. Muchacha, niña.
Putto, o ragazzo. Muchacho, niño.
Puzza, humor corrotto. Hedor, hediondèz.
puzzare, vedi *putire*.
puzzargli a uno il fiato. Olerle a uno mal la boca.
puzzo, odore ſpiacevole. Hedòr, hediondèz.
puzzolento, che puzza. Hediondo.

QUà, *avverbio locale, e vale in queſto luogo*. Acà.
Di quà, cioè di queſto luogo coſi. paſsò di quà. paſsò por aqui.
In quà, cioè verſo queſta parte. Hazia acà.
In quà alle volte con la in, quando è accompagnato, o con tempo, o con nome, o avverbi di tempo, vale infino a queſto tempo. coſi. Da gran tempo in quà. De muchos años a eſta parte
Dall'hora in quà. Deſde entonces acà
Quadernaccio, vedi *quaderno*.
Quaderno, ſi dice d'alquanti fogli di carta cuciti inſieme per ſcriverci dentro. Cartapacio
Quaderno, il punto de' dadi, quando ſcuoprono due quatri. Dos quatros.
Quaderno di fogli diciamo, a 25 fogli meſſi l'un nell'altro. Mano de papel.
Quadernaccio, picciol quaderno dove ſi ſcrive, e notano le coſe in confuſo. Cartapacio.
Quadrageſimo, da quaranta, nome numerale ordinativo. Quadrageſimo.
Quadrageſima. Quadrageſima.
Quadrageſimale, di quareſima. Quadrageſimal.
Quadrangolo, figura di quattro canti. Quadrangulo.
Quadrante, ſtrumento aſtronomico. Quadrante.
Quadrare, ridurre in forma quadra. Quadrar.
Quadrare anche diciamo in ſignificato di piacere, e ſodisfare. coſi, La tal coſa mi quadra, cioè piace, o non piace, e diceſi dell'altrui opinione più che d'altra coſa. Quadrar, contentar, agradar, parecer bien.
Dar la quadra a uno, cioè burlarſi di lui. Dar matraca a uno.
Quadrato, ridotto in forma quadra. Quadrado, coſa quadrada, o en forma quadrada.
Quadrato, figura di quattro lati, che hà gli angoli, & i lati uguali. Quadrado.
Quadrello, freccia, ſaetta, detto coſi dalla punta quadrangolare. Flecha, ſaeta.
Quadrello diciamo a ogni ſorte d'ago di punta quandrangulare. Aguja eſquinada.
Quadripartito, partito in quattro parti. Quadripartito.
Quadriglia, compagnia di quattro. Quadrilla.
Quadro, figura quadratta, che hà gli angoli, e le facce uguali. Quadro.
Quadro ouando diciamo a pittura che ſia in legname, o in tela accommodata in telaio che non ecceda una certa altezza. Quadro.
Quadro, cioè figura quadrata. quadrado.
Quadro d'horto. Quadro.
Quadruccio, mattone. Ladrillo.
Quadrupede, di quattro piedi. Quadrupede.
Quà entro, dentro in queſto luogo. Acà dentro.
Quaggiù, in queſto luogo al baſſo. Acà abajo.

Quaglia, uccel noto. Codorniz.

Quagliere, ſtromento, col quale ſi fiſchia imitando il canto della quaglia per allettarla, e prenderla. Reclamo para codornizes.

Quaggio, quella materia che ſi mette nel latte per rappigliarlo, e poi farne cacio. Quaxo.

Qualche, alcuno, ed è indeclinabile. Algun o alguno, algunos, y algunas.

Qualcuno. val. alcuno. Alguno, y alguna. *Secondo il genere.*

Quale, nome relativo, non ſi trova mai ſenz'articolo coſi, il quale. El qual. *Speſſe volte ſi trova qual coſa, all'hora vale alcuna coſa.* Alguna coſa.

Quale, raſſomigliativo, non ricerca articolo. coſi. E tale, quale deſiderava. Es tal, qual deſſeava, o como deſſeava

Quale dubitativo non ricerca articolo. coſi. Non ſo qual ſia la cauſa, che. Non sè que es la cauſa que.

Quale, nome domandativo, non ricerca articolo, qual vuoi tu? Qual quieres?

Quale in vece di chi, non ricerca articolo. coſi. Quale andò in Spagna, e quale in Francia. Quien fue en Eſpaña quien en Francia, unos fueron a Eſpaña, y otros en Francia.

Quale, coſi il tale, e'l quale, modo di dire. Fulano, y çutáno.

Qualificare, dar qualità. Calificar.

Qualificato, huomo di qualità, cioè di gran conditione, perche qualificato ſempre ſi piglia in nobil parte. Calificado

Qualità, forma accidentale, mediante la quale ci diciamo quali. Calidad.

Qualmente vale come. Como.

Qualhora, avverbio di tempo, e vale ogni volta che. Todas las vezes.

Qualſivoglia, vedi *qualcunque.*

Qualcunque qualſivoglia. Quienquiera, o quienquiſiere.

Quando, circoſtanza di tempo, che s'adatta al paſſato, al preſente, al futuro, e vale all'hora che, in quel tempo che. Quando de que.

Quando la vada male, modo di dire. Quando todo corra turbio, o a mal ſuceder.

Quando, ogni volta che in Italiano ſarà con il futuro del modo indicativo, ſempre in Iſpagnolo ſi porrà nel futuro del ſubiuntivo, ſecondo la regola elegante de' latini. coſi. Io verrò quando voi vorrete, Yo yrè quando quiſiéredes.

Quando, ogni volta che ſarà con il futuro dell'indicativo, & in ſignificato di domanda coſi. quando farete? quando direte? all'hora ſi uſerà il medeſimo futuro in Iſpagnolo, che in Italiano, coſi. Quando hareis? quando direis?

Quando manco ſi penſi. Quando menos ſe cate.

Quando non vi coſti niente, vi coſterà cento ſcudi, modo di dire. A no nada coſtar os a cien eſcudos.

Quando non gli faccin niente, lo confineranno. A no nada deſterrar le han *Si noti queſto modo di dire per altri propoſiti.*

Quando, talvolta ſignifica ancorche. coſi. Quando non mi dia niente in ogni modo ſaro contento. Aunque no me dè nada aſſi, como aſſi eſtaré contento.

Quando poſto ſuſtantivamente vale hora, punto, tempo Hora, tiempo. (*Il quando io non lo sò.* La hora, o el tiempo yo no lo sè.

Quanti n'habiamo di Luna? Quantos ſon de Luna?

Quantità quell'accidente, mediante il quale i corpi ricevono miſura, e numero. Quantidad.

Quantitativo, di quantità. Quantitativo.

Quanto, che hà quantità. Quanto.

Quanto, che dinota quantità. Quanto.

Quanto ſuol haver per correlativo o corriſpondente, tanto, e ſi dice tanto, e quanto. Tanto quanto, o tanto como.

Quanto ogni volta che ſarà con i nomi adiettui, o con gli avverbi ſempre ſi dirà. Quan. *coſi. Non ſi può dire quanto ſia difficile l'inſegnare.* No ſe puede acabar de dezir quan dificultoſo es el enſeñar. *Quanto male diſſe colui che* Quan mal dixo aquel que.

Quanto con i verbi ſi dice quanto, e gli corriſponde tanto coſi. Mangia quanto guadagna, cioè tanto quanto guadagna. Come tanto, quanto gana.

Quanto, nel numero del più. coſi. quanti huomini! quanti danari, quante donne! pronunciato con certo tuono di marauiglia ſi dirà coſi. Que de hombres!

que de dineros! que de mugeres!

Quanto l'uſiamo talvolta con fine di ſavere il prezzo, e valore di coſa che ſi venda, coſi. Quanto vale uguanno la ſoma del vino? A como vale ogaño la carga del vino? *E ſi riſponde*, vale a dos eſcudos, a tres, vale poco, vale mucho.

Quanto attribuendolo al tempo, e con domanda coſi. Quanto è che voi ſiate arrivato? o che vi arriveſte? Que tanto a que llegaſtes? *e ſi riſponde.* A una hora, à poco, à mucho.

Quanto talvolta l'uſiamo in ſignificato di deſiderare, coſi. Quanto pagherei che. Lo que diera por! o valame Dios lo que diera por!

Quanto a queſto, voi havete mille ragioni. Verdaderamente teneis mil raçones.

In quanto a queſto. En lo que toca à eſſo.

Quanto prima, cioè il più preſto che ſia poſſibile. coſi. Venire quanto prima. Venid lo mas preſto que pudieredes. *E coſi ſempre ſi và adattando il verbo potere ſecondo la perſona, con chi ſi pone l'avverbio quanto prima.*

Quanto ſtarà il tale a ſcrivere? Que tanto tardará fulano en eſcrivir?

Quanto ci è di qui à Belmonte? Que tanto eſtá de aqui Belmonte?

Quanto vi è coſtato queſto pugnale? Que tanto os a coſtado eſſa daga? o eſte puñal.

Quanto è che voi ſiate in Fiorenza? Que tanto a que eſtais en Florenzia? *Quanto a me.* Yo verdaderamente.

Quanto vuoi di queſto libro? Quanto pides por eſte libro?

Quanto manco. Quanto menos.

Quanto più. Quanto mas.

Quanto io poſſo mai. Lo mas que yò pudiere.

Quanto ſò, e poſſo. Con las veras que puedo.

Quante volte? Quantas vezes? o que ranras vezes?

Quante volte? pronunziato con maraviglia ſi dice. Que de vezes!

Quant'hore ſon ſonate? Que hora hà dado; las quantas a dado?

Quanto ci è di buono, maniera di dire. Lo bueno que en ello ay es,

Quanto havete voi che fare? Que tanto teneis que hazer.

Quanti n'abbiamo di Luna? Quantos ſon de Lunaì

Quanti giorni hà queſto meſe? Que tantos dias trahe eſte mes?

Quanto ſia poſſibile. Lo poſſible.

Quantunque, avverbio, ò congiuntion di contrarietà, e vale benche, anche. Aunque.

Quaranta, numero di quattro decine. Quarenta.

Quarent'otto nome di dignità che ſi dà in Fiorenza, à perſone principali. Jurado.

Quaranta mila. Quarenta mil.

Quarantina, quarantena, numero di quaranta. Quarantena.

Quareſima, digiunno di quaranta giorni. Quareſma.

Far la quareſima, cioè digiunarla. Ayunar, guardar la quareſma.

Guaſtar la quareſima, cioè havendo digiunato alcuni giorni non digiunar poi più. Quebrantar la quareſma.

Quareſimale, vedi *quadrageſimale.* Quadrageſimal, de quareſma.

Quarta nome di miſura. Quarta.

Quarta parte. Quarta parte.

Quartana febbre, che viene di tre di l'uno. Quartanas, ſiciones. *haver là quartana* Tener quarranas, o ſiciones.

Quarterone, ſi dice al quarto della Luna Quarra de Luna.

Quartiere, cioè la quarta parte, & ſi piglia per certo luogo ſeparato e à parte, dove habiti gente. Quartel.

Quarto, nome numerale ordinativo. Quarto.

Giucare in quarto, cioè eſſer quattro à giucare. Jugar en quatro.

Quarto, nome di miſura da biade, e ſimili. Celemin.

Quarto decimo, nome numerale ordinativo. Decimo quatto.

Quartuccio, mezzo quarto miſura. Medio celemin.

Quaſi avverbio di ſimilitudine. Caſi.

Quaſimente, è lo ſteſſo. Como ſi.

Quaſsù avverbio di luogo, e vale in queſto luogo ad alto. Acà arriva.

Quatriduano, di quatro di. Quatriduano, de quatro dias.

Quat-

Quattordiceſimo, nome numerale ordinativo. Decimoquarto.
Quattordici, nome numerale. Catorze.
Quattrino, piccola moneta. Maravedi.
Quattro, nome numerale contenente in ſe due volte il numero due. Quatro.
Quattrocento, nome numerale, e vale quattro centinaia. Quatrocientos, e quatrocientas, *ſecondo il genere della coſa.*
Quattromila, nome numerale. Quatromil.
Quattro tempora, il digiuno di tre giorni, che ſi fanno nelle quattro ſtagioni dell' anno. Quatro temporas.
Que' con l'apoſtrofo, e lo ſteſſo che quegli nel numero del più. Aquellos
Quegli e lo ſteſſo ch' colui. Aquel
Quegli che, o colui che ſi dice elegantemente. El que.
Quello, alle volte è lo ſteſſo, che colui. Aquel.
Quello che, cioè colui che. El que.
Queſto talvolta è di genere neutro, e ſi dice. Aquello.
Quello che, cioè la coſa che. Lo que.
Quegli che. Los que.
Quelle. Aquellas.
Quelle che. Las que.
Querceto, luogo pien di querce. Enzinàl.
Quercia, albero noto. Quexigo, encina.
Quercinolo, quercia piccola, e lo ſteſſo. Quexigo.
Querela, lamento, doglienza. Quexa.
Querela, o accuſa. Querella.
Querelare uno, dar querela a uno, cioè accuſarlo alla giuſtizia. Denunciar uno delante del Iuez, ſoplar a uno.
Querelarſi d'uno, cioè lamentarſi di lui. Quexarſe de uno.
Querimonia, è lo ſteſſo che querela, o lamento. Quexa
Querulo, lamentevole. Quexoſo, triſte.
Queſto cioè queſta coſa. Eſto, aqueſto.
Queſto è il manco penſier ch'io habbia. No tengo coſa mas olvidada.
Queſti, cioè coſtoro. Eſtos aqueſtos.
Queſte. Eſtas, aqueſtas.
Queſto è un ſuccherò appetto a quello che ha ad eſſere, modo di dire. Eſto es i ſeras y pan pintado para con lo que a de ſer.
Queſto ch'ha un giorno a fare il mal prò, modo di dire. Eſto algun dia le a de amargar.
Queſt' anno, o uguanno. Ogaño, eſte año.
Queto, o cheto, chi non fa romore, che tace. Callado, callandico.
Queto, tranquillo, contento. Tranquilo, apacible.
Quetare, e quietare, fermare, dar quete. Soſſegar.
Quetarſi, fermarſi, darſi quiete o pace. Soſſegarſe.
Quì, avverbio di luogo, e vale, in queſto luogo. Aquì.
Di quì, cioè di queſto luogo, coſi. Il tale è di quì. Fulano es de aquì
Di quì, come paſſò di quì. Paſſo por aqui.
Di quì, come di quì nacque. De aqui, o deſto naciò.
Di quì viene che. De aquì es què.
Quietamente, con quiete. Quietamente, ſoſſegamente.
Quetare, vedi quetare.
Quiete, il ceſſar del moto, e diceſi di quelle coſe che hanno facultà di muover. Quietud, ſoſſiego, repoſo.
Quietudine, o quiete. Quietud.
Quieto, che ha quiete. Quieto, repoſado, ſoſſegedo, pacifico.
Quinci, cioè di quì. De aqui.
Quinci, o quì. Aqui.
Quinci, o quindi. De aqui y de ay, por aqui, o por ay.
Quinci, oltre, qui intorno. Pot aqui.
Quindi, avverbio di luogo, vale di quivi. De ay.
Quindi, o dipoi. Deſpues.
Quindici, nome numerale, compoſto di cinque e dieci. Quinze.
Quinquageſimo, nome numerale ordinativo. Quinquageſimo.
Quintana, è una companella di ferro che ſi tien ſoſpeſa in aria, con una punicella a traverſo alla quale per infilzarla nella lancia, corrono i Cavalieri. Sortija.
Quinto, nome numerale ordinativo. Quinto.
Quinto, cioè la quinta parte. Quinto, la quinta parte.
Quintodecimo, nome numerale ordinativo. quintodezimo, decimo quinto.
Quiſtione, riſſa, conteſa. Pendencia, rehierta, refriega.
Quiſtione, lite, o diſputa. Diſputa, quiition.

Ear

Far quiſtione, o adirarſi combattendo con arme. Acuchillarſe.

Quiſtione, dubbio, o propoſta. Quiſtion, duda.

Quitanza, il quitare, fine, ceſſione. Finiquiro, quitança.

Quivi, avverbio di luogo, e vale in quel luogo. ay, alli.

Quocere, vedi *Cuocere.*

Quoco, vedi *Cuoco.*

Quoto, vedi *Cuoto.*

Quore, vedi *Cuore.*

R *Abbaſſare, o ribbaßare, di nuovo abbaßare.* Bolver, o tornar à baxar.

Rabbia, male proprio de cani. Ravia.

Rabbia, talvolta ſi piglia per eccesso di furore. Ravja, coleta.

Rabbia, o ſdegno. Mohina.

Far venir rabbia a uno. Dar mohina a uno, amohinar.

Rabbino, nome di Dottore tra gli Hebrei. Rabi.

Rabbioſamente, con rabbia. Raviosamente.

Rabbioſiſſimo. Raviosiſſimo.

Rabbioſo, infettato di rabbia. Raviosо.

Rabbonacciare, farſi bonaccia, divenir tranquillo, e dicesi propriezdel mare. abonançar, amanſar.

Rabbracciare, o riabbracciare, abbracciar di nuovo. Bolver, o tornar a abraçar.

Rabbruſcars'il tempo, diciamo quando ſi turba, e raffredda. alborotarſe el riempo.

Rabbuffamento, ſcompigliamento, diſordinamento. alborroto.

Rabbuffare, ſcompigliare, avviluppare, diſordinare, e dicesi più, che d'altra coſa de' capelli. Enhetrar, rebolver.

Rabbuffarſi, adirarſi, e ſcapigliarſi. Melarſe.

Rabbuffato, come capello rabbuffato. Cavello enhetrado, rebuelto.

Rabbuffo, diciamo a quella bravata, che ſi fa altrui, con parole minaccevoli. Fieros. *Fare un rabbuffo a uno.* Hazer fieros a uno.

Rabeſco, ſi dice a una ſorte di dipintura a ſogliami, e intrecciatura di linee fatta all'araba. Follages.

Raccapezzare, rinvenire, cioè trovare una coſa come la ſtà. Sacar, collegir.

Raccapitolare, ridir di capo, riepilogare. Recapitular.

Raccapricciare, cagionar in altrui un certo commuovimento di ſangue con arricciamento di peli, che per il più viene dal vedere, o ſentire coſe horribili, e ſpaventoſe. Eſpeluçarſe.

Raccatare, ritrovare. Hallar.

Raccendere, accender di nuovo. Bolver a encender, encender de nuevo, abivar

Raccettare, ricevere chi viene a caſa ſua, albergandolo. Hoſpedar.

Raccettatore, che raccetta, Hueſped, apoſſentador.

Racchetare, far reſtar di piagnere, acallar.

Racchetare, quetar romori o ſollevazioni. Soſſegar.

Racchiudere, chiudere, ſerrar dentro, rinchiudere. Encerrar.

Raccoccare, cioè attaccarla a uno di nuovo. Pegarla otra vez a uno.

Raccoglienza, vedi *accoglienza.* acogida, agaſajos.

Raccogliere, pigliar una coſa levandola di terra. alçar, coger.

Raccogliere, raßettare, ragunare. Cogèr, juntar, amontonar.

Raccogliere, ricevere, raccettare, acoger, agaſajar, hoſpedar.

Raccogliere, comprendere, notare, adunar nella mente. Colegir.

Raccogliere lo ſpirito, o l'alito, vale rifiatare, reſpirare Reſollar, reſpirar.

Raccogliersi, vale ricoverarſi, e porſi in luogo ſicuro. ponerſe en covro.

Raccogliere una coſa che ſi ſia teſa, o poſta al ſole, come panni, e ſimili. Coger.

Raccoglitore, che raccoglie. Recogedor, o cogedor.

Raccolta, come ſonare a raccolta, cioè richiamar i ſoldati che ſi ritirino. Tañer a recogerſe.

Raccolto. Recogido.

Raccomandare, cioè pregare altrui, che voglia havere a cuore, o proteger quello che tu gli proponi. Encomendar, encargar.

Raccomandare, talvolta ſi piglia per appiccare e legare una coſa ad un' altra. atar, aſſir, amarrar.

Rac-

Raccomandato così. Atado, aſſido.

Raccomandarſi. Encomendarſe.

Raccomandarſi, così. Mi raccomando a V. S modo di ſaluto ordinario. Beſo a V. M. las manos.

Raccomandazione, il raccomandare, e ſi piglia ordinariamente per bacia-mano, o ſaluto. Recaudo, recado, encomienda.

Fare, o mandar raccomandazioni, vale ſalutare. Dar, o embiar recaudos, o encomiendas.

Racconciamento, il racconciare. Adereço.

Racconciare, ridurre, e rimettere in buon eſſere le coſe guaſte, accommodare, raſſettiare. Adereçar, adobar.

Racconciarſi il tempo, vale raſſerenarſi, e reſtar di piovere. Aſſentarſe el tiempo.

Racconciare, o rammendare. Remendar.

Racconciatore, o che racconcia, e rammenda. Remendador.

Racconcio Adereçado, adobado, remendado.

Raccontare, narrare, riferire. Contar.

Raccoppiare, o accoppiare, accompagnare, e congiunger inſieme. Juntar.

Raccorciare, vedi *accorciare.* Acortar.

Raccortare, è lo ſteſſo.

Raccorre, vedi *raccogliere.*

Raccorre, o ragunare inſieme molte coſe. Recoger, juntar.

Raccorre, o ridurre in ſomma e brevità quello che era detto diffuſamente. Recopilar.

Raccorre nell'abbaco, cioè ſommare, Sumar.

Raccozzare, metter inſieme, unire Juntar.

Racimolo, piccola parte del grappolo dell'uva. Gajo, gagito.

Racquietare, vedi *quietare.* Soſſegar.

Racquiſtare, ricuperar la coſa perduta, o ſtata tolta. Recobrar lo perdido, o cobrar.

Racquiſta, o acquiſto. Conquiſta.

Raddolcare ſi dice del temporale, quando l'aria di freddo, e cruda, diviene placida, e benigna. Ablandarſe el tiempo.

Raddolcire, mitigare. Ablandar.

Raddomandare, domandar di nuovo, e aſſolutamente domandare. Pedir, o bolver a pedir.

Raddoppiare, addoppiare, creſcere. Redoblar, crecer.

Raddoppiato Redoblado

Raddormentarſi di nuovo dormire. Bolver, o tornar a dormir.

Raddotto, vedi *ridotto.*

Rade, o rare volte. Pocas vezes, de tarde en tarde.

Radere, levar il pelo col raſoio. Raèr.

Radere le miſure. Raèr.

Radezza, rarità, contrario della denſità. Raleça

Radicale, che deriva dalla radice. Radical.

Radicalmente, con la radice. Radicalmente.

Radicare, appigliarſi alla terra con le radici il che ſi dice abbarbicare, e appiccarſi, & è proprio dell piante, e dell herbe. Arraygar, prender.

Radicatiſſimo. Arraygadiſſimo, muy arraygado.

Radicchia, herba nota. Chicoria.

Radice, parte ſotterranea della pianta, che attrahe il nutrimento della terra, e diſtribuiſcelo, altrimenti barba. Rayz.

Radice, o ravanello. Rayano.

Radimadia, piccolo ſtromento di ferro, col quale ſi rade, e raſchia la paſta, che rimane appiccata alla madia. Radéra.

Radiſſimamente. Raliſſimamente.

Radiſſimo. Raliſſimo.

Raditura, quella materia, che ſpicca dalla coſa che ſi rade, altrimenti raſchiatura. Raedúra.

Rado, contrario di fitto, di ſpeſſo, e denſo. Ralo, no denſo.

Rado, come di rado, cioè poche volte. Pocas vezes, de tarde en tarde.

Raffacciare, vedi *rinfacciare.*

Raffazzonare, adornare, pulire, e raſſettarſi con diligenza. Componerſe, ataviarſe, aliñarſe, relamerſe, engreyrſe.

Raffazzonato. Relamido, frunzido, engreydo.

Raffermare, confermare. Confirmar, o bolver a confirmar.

Raffermar uno nel governo, o carico. Alargar al govierno a uno.

Raffibbiare, o riaccoccare, e ingannar uno di nuovo, o fargli un altra volta qualche male. Pegalla otra vez a uno.

Raffi-

Raffigurare, riconoſcer uno a' lineamenti della faccia, e d'alcun altro ſegnale, coſi. Mi par di raffigurarvi. Me parece que os conoſco, o que os he viſto.

Raffilare e proprio il levar dalle ſcarpe quel ſuolo dalle bande quando ſon cucite, per pareggiarlo. Deſvirar los çapatos.

Raffilare, o affilare ſpada, coltello, e ſimili. Afilar

Raffilato coſi. Afilado.

Raffilatura delle ſcarpe, cioè quel cuoio che nel raffilar ſi taglia, e leva. Deſviradura.

Raffinare, affinare. Refinar.

Raffinato. Refinado.

Raffio, o graffio ſtromento di ferro adunco. Garavato, garfio.

Raffreddare, far divenir freddo. Resfriar.

Raffreddarſi. Resfriarſe.

Raffreddarſi, o intatarrirſi. Arromadiçarſe.

Raffreddato coſi. Arromadiçado, resfriado.

Raffrenare, ritener con freno. Refrenar.

Raffrenar le voglie. Refrenar los antojos.

E difficile raffrenari deſideri diſordinati. Dificultoſo es refrenar los deſſeos deſordenados

Raffrenar la collera. Reportarſe, refrenar la colera.

Raffrontare, di nuovo affrontare. Bolver o tornar a acometer.

Raffrontarſi, anche diciamo di due perſone, che nel teſtimoniare, o ragionare ſopra una coſa, dicono in un iſteſſo modo. Confrontarſe.

Ragazzaglia, moltitudine di ragazzi. Muchacheria.

Ragazzeria, coſa da ragazzo, bambineria. Niñeria.

Ragazzetto, o ragazzuolo. Muchachuelo.

Ragazzina. Muchachuela.

Ragazzino, vedi Ragazzetto.

Ragazzo, cioè giovanetto ſbarbato. Muchacho.

Ragghiare, il mandar fuora che fa l'aſino la ſua voce. Rebuznar.

Ragghio, voce dell'aſino. Rebuzno.

Raggio, ſplendore che eſce da corpo lucido. Rayo, reſplandor.

Raggiugnere, arrivar uno nel caminare, o correndogli dietro. Alcançar.

Raggricchiarſi e proprio il riſtrignerſi una coſa in ſe ſteſſa, come l'huomo che raccoglie in ſe le membra, o per freddo, o per ſimile accidente. Encogerſe.

Raggricchiato Encogido.

Raggrinzato, pien di grinze. Arrugado, lleno de arruga.

Raggrupparſi, riſtrignerſi in ſe ſteſſo, vedi *Raggricchiarſi.*

Ragguagliare, pareggiare, ridurre al pari. Ygualar.

Ragguagliare, o dar avviſo à uno. Abiſar, o dar abiſo o cuenta a uno.

Ragguaglio, o avviſo Cuenta, aviſo.

Ragia, humor viſcoſo, che eſce del pino, e dell'abeto, dell'arcipreſſo, e di ſimili a beri. Reſina.

Ragia l'uſiamo ancora in ſignificato di fraude, e inganno, e coſi diciamo ha conoſciuto la ragia. Ha conocido el engaño la maula, el enredo, la trampa, la vellaqueria, el embuſte, ha olido el poſte.

Ragionamento, il ragionare. Raçonamiento, diſcurſo, platica.

Rompere il ragionamento a uno, cioè mentre che uno parla interporre qualche parola, onde lui riſti di parlare. Atajar al que habla, cortar el hilo al que habla.

Regioniam d'Orlando, modo di dire che ſi uſa quando il ragionamento, che è in campo non ci è di guſto, anzi cio è di noia Hablemos de otra coſa, dexemonos deſſo.

Ragione, potenza dell'anima Raçon.

Ragione, talvolta ſignifica la cagione, il perche, il motivo. Raçon, cauſa.

Ragione, cioè il giuſto, il convenevole, il dovere. Raçon.

Far ragione, giudicar d'altrui quel che gli convien per giuſtizia. Guardar juſticia a uno.

Tener ragione, è aſcoltare, e giudicar le cauſe de' litiganti. Dar audiencia, o guardar juſticia.

Haver ragione, cioè haver il giuſto, e la verità dal ſuo. Tener raçon.

Di ragione cioè giuſta, e convenevolmente. Derechamenre, o de juſticia, o juſtamente, de derecho.

Ren-

Render, e chieder ragione, è rendere, e domandare altrui, conto e intera notizia d'una cosa. Pedir o dar cuenta a uno.

Saldar la ragione, cioè pareggiare, e aggiustare i conti. Rematar las cuentas.

Saper di ragione, cioè saper far di conti. Saver de cuenta, ò saver contar.

Ragione, talvolta si piglia per proporzione, e ragguaglio di prezzo, così, e' non ne vuol meno, che a ragion di tanto per cento. El no quiere menos que à raçon de tanto por ciento

Ragione, pretensione, giurisdizione, azione. Derecho.

Far ragione nel bere, è risponder bevendo à colui che l'invita a bere, il quale invito si dice far brindis. Hazer la raçon.

Ragion apparente, cioè che par ragionevole, e giusta. Raçon aparente.

Ragion di stato, questa è la superiore ad ogn' altra ragione, e per la quale uno non è alle volte amico à se stesso, non vedendo che ci sia ragion di stato, cioè ragione di posseder, e d'haver lui una cosa. Raçon de estado.

Ragionevole, cioè che ha in se ragione, che è conforme a ragione. Raçonable.

Ragionevole, talvolta l'usiamo per mediocre, cioè ne troppo buono, ne troppo cattivo. Raçonable, mediano, llevadero.

Ragionevolmente, con ragione, giustamente, conforme al dovere. Raçonablemente, justamente. segun la raçon.

Ragionevolmente, cioè mediocremente. Raçonablemente, medianamente.

Ragna, rete con la quale si prendon gli uccelli. Red.

Ragnaia, e una macchia, o bosco dove si tendon le ragne. Soto.

Ragnare cioè cacciar con la ragna. Caçar.

Ragnatelo, vermicello noto, detto così dal fabbricar che e' fa della tela. Telaraña.

Ragno, è lo stesso.

Ragunamento, o raunamento, adunanza. Junta, ayuntamiento.

Ragunanza, e raunanza, è lo stesso.

Ragunare, e raunare, adunare, mettere insieme. Juntar, recojer.

Ragunata, o raunata, moltitudine d'huomini, o di cose unite, raccolte, e congregate insieme. Junta, ayuntamiento.

Rai, o raggi. Rayos.

Rallacciare, allacciar di nuovo. Bolver, ò tornar a atar.

Rallargare, contrario di ristrignere. Ensanchar.

Rallegrare, indurre allegrezza e piacer in altrui. Alegrar.

Rallegrarsi, prendersi piacere e diletto. Holgarse, alegrarse.

Rallegrarsi con uno per qualche buon successo, cioè congratularsi con lui. Dar el parabien a uno.

Rallentare, allentare. Afloxar, alargar.

Ralluminare, render il lume. Bolver la luz, alumbrar.

Rallungare, far più lungo. Alargar.

Rama, vedi ramo.

Ramarro, è un serpentello verde con quattro piedi. Lagarto.

Rame, spezie di metallo di color rosso. Cobre.

Filo di rame. Alambre.

Rimerino, è un piccol arbuscello, è odorifero, il quale ha sempre le foglie verdi, è quasi somiglia al ginepro. Romero.

Ramicello, picciol ramo. Ramecilla.

Rammaricarsi, dolersi, querelarsi, lamentarsi, Quexarse.

Rammaricarsi, o dolersi di gamba sana, cioè senza cagione. Quexarse de vicio.

Rammarico, lamento. Quexa.

Rammarichevole, pieno di rammarico Quexoso.

Rammendare, vedi rimendare. Remendar.

Rammendatore, rappezzatore. Remendador.

Rammentare, ricordare. Acordar.

Rammorbidare, ammorbidare, cioè di duro far tenero, e trattabile Ablandar, enternecer.

Rammorbidato. Ablandado, enternecido.

Ramo, parte dell' albero, che deriva del pedale, e si dilata a guisa di braccio, sul quale nascon le foglie, e i fiori, e si producon i frutti. Rama.

Ramo di fiume, diciamo a quei rivi che fanno i fiumi uscendo del lor letto, e span-

ſpandendoſi a guiſa di rami d'albero. Braço de rio.

Ramo, o ſchiatta. Caſta, linage, ramo.

Ramolaccio, ſorte di ravanello, o radice che ſi mangia. Ravano.

Ramoſo, pien di rami. Lleno de ramas.

Rampino, vedi *raffio*.

Rampollare, il ſorgere, e lo ſcaturire che fa l'acqua dalla terra. Manar.

Rampollo, picciola vena d'acqua, ſorgente dalla terra. Manantrial.

Rancanella, ſtrumento col quale i ragazzi fanno romore, i giorni della ſettimana ſanta ne gli Offici. Carraca.

Rancido, vieto, ſtantio. Rancio.

Rancio, color della mela arancia matura, al qual diciamo dore. Naranjado.

Rancioſo, che ha del rancio. Que eſtà rancio.

Rancore, odio coperto, ſdegno. Rancòr.

Randellata, colpo dato con randello, o baſtone, baſtonata. Garrotaço.

Randello, baſtone. Garrote.

Rannicchiarſi, vedi *raggricchiarſi*. Encogerſe.

Ranno, acqua paſſata per la cenere, o bollita con eſſa. Lixia

Rannodare, far il nodo. Bolver à añudar, o à hazer ñudo.

Rannuvolarſi, tornar à farſi nugolo. Añublarſe.

Ranocchio, animal paluſtre, che vive in terra e in acqua. Rana.

Rapa, pianta nota, la cui radice è groſſa, e rotonda. Navo.

Rapace, che rapiſce. Arrebatado, rapaz.

Rapace titolo che ſi ſuol dare al lupo. Carnicéro.

Rapacità. Rapacidad.

Rapare, radere. Rapar, raèr.

Rapidamente, velociſſimamente. Arrebatadamente, velozmente, ligeramente.

Rapido, velociſſimo. Arrebatado, veloz, ligero.

Rapimento, il rapire. Rapina.

Rapina e lo ſteſſo.

Rapire, torre con violenza, o contra ragione. Arrebatar, robar.

Rapitore. Robador.

Rappacificare, far far pace. Apaciguar, hazer amigos.

Rappattumare, e lo ſteſſo che rappacificare.

Rappellarſi, appellarſi di nuovo. Apelar otra vez

Rappezzare, racconciar una coſa rotta, mettendovi il pezzo che vi manca. Remendar.

Rappezzato. Remendado.

Rappezzatore. Remendon.

Rappiccicare, rattaccare. Bolver à pegar.

Rappicare è lo ſteſſo.

Rappiccinare, di grande far piccolo. Achicar.

Rappigliare, ſi dice di coſa liquida quando ſi riſtringe, e raſſoda e faſſi corpo ſolido, e ſi congela. Quaxar.

Rapportare, inferire, riferire. Dezir, contar, referir.

Rapportar novelle, cioè quel che ſi ſente dire, donde ſpeſſo ne ſuol naſcer male. Dezir chiſmes.

Rapportator di novelle. Chiſmoſo.

Rapportarſi, riferirſi al detto d'uno Atenerſe al dicho de uno, referirſe al dicho de otro.

Rapporto, o relazione Relacion cuenta.

Far rapporto d'una coſa, cioè darne conto, e avviſo. Dar cuenta.

Rapportatore che rapporta, e pigliaſi in male parte, e vale tanto come ſpia. Soplòn, malſin.

Rappreſentare, condurre alla preſenza, Repreſentar, poner delante.

Rappreſentar ſi dice di quegli ſpettacoli, ne' quali s'imitano azzioni d'iſtorie, e favole. Repreſentar.

Rappreſentare, cioè tenerla vice, il luogo d'un altro. Repreſentar.

Rappreſentazione, il rappreſentare. Repreſentacion.

Rappreſentante, che rappreſenta, commediante. Repreſentante, comediante, farfante farandulero.

Rappreſſare, riavvicinare, di nuovo appreſſare. Bolver a acercar, o allegar.

Rarità, l'eſſer raro. Raleça.

Raro, rado. Ralo.

Raro, o ſingolare. Raro, ſingular, excelente, eſtremado.

Raſchiare, è levar la ſuperficie d'una coſa con ferro, o altra coſa tagliente. Raèr.

Raſchiato. Raydo.

Raſchiatura, quello, che ſi leva in raſchiando. Raedura.

Raſcia, ſorte di panno, che in Fiorenza

ſi

ha il primo luogo. Raxa.

Raſciugare, aſciugare. Enjugar.

Raſciuto. Enxuto.

Raſentare, e ſtare tanto vicino, che tocchi quaſi la coſa che gl'è allato. Paſſar juntico a uno coſa.

Raſente, cioè a lato. Junto à, cerca de.

Taglıar una coſa raſente, vale tagliarne tanto, quando ſe ne vede di fuori. Cortar a rayz.

Raſiera diciamo a un picciol baſtone ritondo, per uſo di levar via da alcune miſure il colmo che ſopravanza alla miſura. Raſéro.

Raſo, da radere, & è proprio della barba, e degli altri peli. Raydo.

Raſo, come campagna raja, cioè ſpianata. Campaña raſa.

Raſo, una ſpezie di drappo ſi liſcio, ch'è luſtro. Raſo.

Raſo, diciamo anche al Cielo quando è ſenza nuvoli. Raſo.

Raſoio, coltello taglientiſſimo, col quale ſi rade il pelo. Navaja.

Rapante che raſpa, o morde, titolo che ſi ſuol dare ad alcuni vini. Picante, que pica.

Raſpare, quel percuotere che fanno i cavalli, o altri animali la terra co' pie dinanzi, quaſi zappandola. Eſcarvar.

Raſpo, il grappolo quando è ſenza l'ura. Eſcovájo.

Raſpo anche diciamo a quel grappoletto d'ura, ſcampato dalle mani del vendemmiatore. Rebuſca.

Raſpollo, è lo ſteſſo.

Raſpollare, andar cercando i raſpolli, o raſpi. Rebuſcar.

Raſſalire, riaſſalire, aſſalir di nuovo. Bolver à acometer.

Raſſegna, o moſtra di ſoldati. Reſeña, alarde.

Raſſegnare, conſegnare, dare in podeſtà, reſtituire. Entregar.

Raſſegnarſi, rappreſentarſi, comparire. Parecer.

Raſſembramento, o memoria. Memoria.

Raſſembrare, rappreſentare, figurare, raſſomigliare. Parecer, reprelentar.

Raſſerenarſi, farſi chiaro, e ſereno, e dicesi propriamente del Cielo, e dell'aria, quando ſi partono i nuvoli. Aclararſe el Cielo, o ſerenar, arraſar el Cielo.

Raſſerenare, rallegrare, tor via la triſtezza. Alegrar, quitar, o deſterrar la triſteza, o malencolia.

Raſſettare, di nuovo aſſettare, riordinare, acconciare. Bolver a adereçar, adereçar.

Raſſettare, o acconciare una coſa rotta. Adobar, adereçar, remendar.

Raſſettare una coſa, che ſia senz'ordine. Componer.

Raſſettars' il tempo, cioè di nugoloſo farſi chiaro, e ſereno. Aſſentarſe el tiempo.

Raſſettar una coſa, cioè porla al ſuo luogo, dove hà da ſtare. Poner una coſa adonde a de eſtar.

Raſſicurarſi. Aſſegurarſe, confiarſe.

Raſſodare, di tenero far ſodo, e duro, indurire. Endurecèr.

Raſſomigliarſi, raſſembrare, eſſer ſimile. Parecerſe una coſa a otra.

Raſſomigliare, o comparare. Comparar.

Raſſottigliare. Adelgaçar.

Raſtrelliera, ſon quei legni dove ſi poſano l'arme in aſte. Aſtillero, lanzera.

Raſtrello, ſtrumento dentato ſi di ferro, ſi di legno, col quale ſi ſeparano i ſaſſi dalla terra, è la paglia dalle biade. Raſtro.

Raſtrello, diciamo a quello ſteccato che ſi fà dinanzi alle porte delle fortezze, ed all'uſcio fatto di ſtecconi. Canzèl.

Raſtrello ſi duce a quel legno, dove i calzolai appiccan le ſcarpe. Percha.

Rata, parte e porzione convenevole, o pattuita d'una coſa, che ſi dà altrui. Rata, pro rata.

Ratificare, confermar quello a che s'è acconſentito, o detto una volta. Ratificar.

Rattacconare è raprezzare le ſcarpe rotte. Adobar los çapatos.

Rattenere, o ritenere. Detener.

Andar rattenuto, vale andar cauto, e lentamente. Andar con recato.

Rattiepidire, far tiepido. Entibiar.

Rattiepidito. Entibiado.

Rattizzare, tornar à attizzare. Atiçar, bolver à atiçar, abivar.

Ratto, veloce, preſto. Preſto, veloz.

Ratto, o rapina. Rapiña.

Ratto è anche ſpezie di peccato, & è quando contra la volontà della fanciulla e de' parenti, è tolta, e corrotta, acciochè la poſſa

poſſa poi haver per moglie, o concubina. Rapto, robo.

Ratto ratto, preſtamente. De preſto, e nel ayre.

Rattoppare, rammendare. Remendar.

Rattore, rapitore. Robadòr.

Rattrappare, attrappare. Encoger.

Rattrappato Encogido.

Rattrarre, vedi *rattrappare.*

Rattratto, o rattrappato.

Rattriſtarſi, divenir maninconico. Entriſtecerſe.

Rovane, o radice che ſi manga. Ravano.

Raunamente, vedi *Ragunamente*, junta, ayuntamiento.

Raunanza, vedi *Ragunanza.*

Raunare, vedi *Ragunare.*

Raunata, vedi *Ragunata.*

Ravverderſi, riconoſcer i ſuoi errori, e dannargli, è haverne pentimento. Arrepentirſe, reduzirſe.

Ravviare, rimetter altrui nella buona via. Encaminar a uno.

Ravvilire, far perder l'animo. Acovardar. amilanar.

Ravviliare una coſa, cioè abbaſſarſi il prezzo di eſſa. Abaratar una coſa.

Ravviluppare. Bolver a enredar.

Ravvincidirſi dice ordinariamente del pane quando per l'humidità perde la durezza. Ponèrſe correoſo.

Ravvivarſi, pigliar vita, e farſi vive. Cobrar aliento.

Ravvolgere, metter una coſa in foglio, o panno, e ſimile invoglia, per coprirla con eſſa. Embolver.

Ravvolto. Embuelto.

Razione, e parte di pane è vino che ſi da à uno. Racion.

Razionabile, ragienevole. Raçonable.

Razza, e ſchiatta. Caſta, linage, raléa.

Razza di cavalli. Cria, caſta.

Razza, talvolta ſi piglia in mala parte, e in ſenſo di ſtirpe cattiva, e di mala gente. Raléa.

Razzo, o raggio. Rayo.

Razzo diciamo a una ſorte di fuoco lavorato, che ſi getta per l'aria per feſte d'allegrezza. Cohete.

Razzolare, è proprio il raſpar de' polli. Eſcarvar.

Razzolare, ſcompigliare, e mandar ſottoſopra, Rebolver.

Razzuolo, diciamo à quei legnetti della ruota del carro, che ſi partono dal ſuſo alla circonferenza. Rayo de rueda.

Rè, legittimo ſignor d'un Regno. Rey.

Reale, e regale di Rè, da Rè, attenente, e conveniente a Rè. Real.

Reale, anche diciamo per iſchietto verace, e ſincero. Real, verdadero.

Reale, nome di moneta, che vale quanto un giulio. Real.

Realmente da Rè. Realmente, regiamente.

Realtà, o realità. Realidad.

Reame, Regno. Reyno.

Reamente, malvagiamente. Vellacamente, malamente.

Recare, condurre di luogo à luogo una coſa. Traher.

Recarſi una ingiuria, o danno da uno, vale riconoſcerle, pigliarlo, e riputarlo fatto da lui. Tener ſoſpecha de alguno.

Recarſi ad ubbia uno, cioè odiarlo. Dar en aborrecer a uno.

Recarſi a noia è le ſteſſo. Tomar ojeriça con uno.

Recatura, o portatura. Porte.

Recipiente, che riceve. Recipiente.

Recipiente, cioè honeſte, decente. Decente.

Recere, mandar fuor per bocca il cibo, o gli humori, che ſono nello ſtomaco. Vomitar, trocar, reveſar.

Receſo, tagliato. Cortado.

Recitare, raccontare, narrare, o dire a mente con diſteſo regionamento. Contar, dezir.

Recitare, o rappreſentar comedie, e ſimili. Repreſentar.

Recitante, e rappreſentante, Repreſentante, fatfante, comediante.

Recreazione, conforto che ſi prende dopo gli affanni, o le fatiche durate, riſtoro, paſſatempo, diletto. Recreacion, holgura, paſſatiempo.

Recuperare, ritornar in poſſeſſo della coſa perduta. Bolver a cobrar, ò cobrar.

Recuſare, ricuſare, rifiutare, Rehuſar.

Rida, e rede, colei e colui che reda. Heredero y heredera.

Reda, o descendente. Decendiente.

Redare, succeder nell'haver di chi muore, divenendone padrone. Heredar.

Redentore, assolutamente s'intende il Nostro Signor Giesù Christo. Redemptor.

Redenzione, il trarre dalla podestà d'une riscatto. Redempcion, rescate.

Redenzione del genero humano. Redempcion del linage humano.

Redimere, riscattare. Redimir, rescatar.

Redimito, riscattato. Redimido, rescatado.

Redine, quelle striscie di cuoio attaccate al morso del cavallo, con le quali si regge e guida. Riendas.

Reedificare, edificar di nuove. Reedificar.

Reedificazione. Reedificacion.

Reedificatore. Reedificador.

Refe, accia ritorta insieme in più doppi per uso di cucire. Hilo.

Refettorio, luogo dove i Religiosi claustrali si riducono insieme à mangiare. Refitorio.

Reflessione, riverbero, riverberamente, il riflettere. Reflexion, reflexion.

Far reflessione in una cosa, cioè voltarvi il pensiero, e fissarvi la mente. Reparar en una cosa.

Riflettere, rivolgere. Reverberar, redoblar.

Reflesso, vedi *Reflessione.*

Refrigerare, rinfrescare leggiermente, e quasi rinfrescando riconfortare, e tor via l'arsione. Recrear.

Refrigerativo, che hà virtù di refrigerare. Refrigerativo, que tiene virtud de recrear.

Refrigerio, rinfrescamento, conforto. Recrèo, recreacion, refrigerio.

Refugio, quello à che ciascheduno ricorre per suo scampo o salvezza. Acogida, amparo, guarida.

Refutare, vedi *Rifiutare.*

Regalare, presentare. Regalar, presentar.

Regalatore, che regala. Regalador.

Regalo, presente. Regalo, presente, dadiva.

Rege, vedi *Rè.*

Regenerato. Reengendrado.

Regenerazione. Regeneracion.

Reggente, titolo, e carico, e governo. Regente.

Reggere, sostenere. Sustentar, regir.

Reggere, o governare. Governar, administrar, regir.

Reggere, o sopportare. Sufrir, llevar una cosa.

Reggersi per una cosa, cioè tenerla come per regola. Regirse por una cosa.

Reggersi in piè. Tenerse en los piès.

Reggia, habitazion regale. Alcazar.

Reggimento, governo. Govierno, regimiento, administracion.

Reggimento, talvolta si piglia per modo, e maniera del governar se Medesime. Manera de bivir.

Reggimento, e sostegno. Regimiento.

Reggitore, che regge, che governa. Regidor, governador.

Regina, moglie del Rè Reyna.

Regione, Provincia, paese. Provincia, Region.

Regione, cioè spazio, e porzion di luogo, come region dell'aria, del fuoco. Region.

Registrare, scrivere e notare al registro. Registar.

Registro, libro ove sono scritti, e registrati gli atti publici. Registro.

Regnare, posseder regno, o stato grande, dominare. Reynar, señorear.

Regno, una ò più provincie soggette al Rè. Reyno.

Regola, norma, modo, ordine, e dimostramento della via dell'operare. Regla, o manera de hazer una cosa.

Regola, tutta la quantità de' Frati, che militano sotto'l medesimo ordine. Regla, orden.

Regola, o precetto. Regla, precepto.

Regola nel mangiare, cioè nel vivere. Manera o concierto de bivir.

Regolare, dar regola, ordinare, restringer sotto regola. Ordenar, dar traça.

Regolarsi nel vivere, cioè mangiar, e bever con regola, & ordine. Regirse bien.

Medicando un medico un suo figliuolo, non gli faceva dar sciroppi, ne purghe, ne cavar sangue se non che gli diceva si regolasse nel vivere. Dolendosi la sua nuora, perche non gli faceva nissun beneficio,

nefizio, come à gli altri ammalati si soglion fare. Rispose il medico, figliuola noi altri habiamo la medecina per venderla, ma non per servirsene, Curando un medico a su hijo, no mandava darle xaraves, ni purgas, ni sangria, mas de que se rigiesse bien, quexandose su nuera, como no le hazia algunos beneficios, como a los otros enfermos se suelen hazer, respondiò el medico, hija, la medicina tenemosla nosotros para venderla, mas no para usar della.

Regolare, o regulare, cioè sottoposto a regola. Regular.

Regularmente, secondo la regola. Regladamente, regularmente.

Regolatamente, ordinatamente con regola. Con orden, distincta, ò ordenadamente.

Regolato, ordinato, o che procede con regola. Reglado.

Regolato nel mangiare. Reglado, concertado, templado en la comida.

Regolizia è radice d'un' herba che al gusto pare immelata. Orozuz, regalicia.

Regole il Re de serpenti, cioè il basilisco. Basilisco.

Regolo, diciamo a quello strumento di legno, o di metallo, col quale si tirano le linee diritte. Regla.

Reina, Regina. Réyna.

Reiterare, far più volte la stessa cosa. Reiterar, bolver a hazer la misma cosa.

Reiteratione, il reiterare. Reiteracion.

Relassatione, il rilasciare, scioglimento remissione, perdono. Remission, perdo.

Relatione, il referire. Relacion.

Relegare, mandar in esilio, confinare. Desterrar.

Relegatione, il relegare. Destierro.

Religione, pietà verso Dio. Religion.

Religione, ordine, e regola di religiosi, Religion.

Religiosamente, piamente. Religiosamente.

Religiosissimo. Religiosissimo.

Religioso, colui che milita sotto qualche particolar ordine di religione. Religioso.

Religioso, pio. Religioso.

Reliquia, quello che avanza, e rimane di qualche cosa, e ordinariamente quelle nostre si attribuisce propriamente all'ossa de corpi santi Reliquia.

Reliquiario, vaso o custodia dove si tengon tali reliquie. Relicario.

Remare, spignere il navilio per l'acqua co' remi. Remar.

Rematore colui che rema. Remero.

Remeggio, il guarnimento de remi de navili. Palamenta.

Reminiscenza, potenza di ritornar le cose nella memoria. Reminicentia

Remissibile, che può esser rimesso. Remitible.

Remissione, perdonanza, scancellamento d'errore, o d'offesa. Remission, perdon

Remissione, o stupidezza. Floxedad, tibieça.

Remisso o lento, Floxo.

Remo, strumento di legno, col quale i rematori spingono per l'acqua i navili. Remo.

Remoto distante, lontano Remoto, apartado, lexáno, desviado.

Remunerare, o rimunerar. Remunerar recompensar, galardonar.

Remuneratione, rimunerazione, ricompensa, guidardone. Remuneracion, recompensa, galardon.

Rena, la parte più arida della terra, rilavata dall'acqua, che per il più si trova nel lito del mare, o nella riva de' fiumi. Arena.

Renaccio, terreno simile alla rena. Arenisco, tierra arenisca.

Renaio, quella parte del letto del fiume, rimasta in secco, nella quale è la rena. Arenal.

Rendere, restituire, e dar nelle mani altrui, quelche gli s'è tolto e havuto da lui in presto, od in consegna Bolver.

Render lume, cioè far lume. Alumbrar, dar luz.

Render gratie, ringratiare. Dar gracias.

Rendere o fruttare, come di case, poderi, censi. Rentar.

Renderse certo, assicurarsi, confidarsi. Confiarse.

Render ragione, cioè dar conto. Dar cuenta.

Render la penna diciamo lasciare sul foglio il carattere, la forma della lettera che vogliamo. Señalar la pluma.

Rendir obbedienza ad uno. Dar obediencia, o reconocer à uno como ſuperior.

Rendor una coſa ad uno profumata cioè meglio accondizionata e trattata che quando la ricevette. Bolver una coſa à uno ſahumada.

Rendor la pariglia, cioè la vicompenſa. Bolvèr el galardon, o la recompenſa, recompenſar, dar el pago.

Rendimento di grazie. Azimiento de grazias.

Rendita, o entrata, cioè quella facultà che ſi cava da' terreni, o da' altro. Renta.

Reni, la deretana parte del corpo, dalla ſpalla alla cintura. Los riñones.

Renoſo, pien di rena. Arenoſo, lleno de arena.

Renſa, panno lino fino. Olanda.

Ree, malvagio, ſcelerato, colpevole. Malvado.

Reo, accuſato, e chiamato al giudizio, e convinto. Reo.

Reparare, o reſtaurare. Reparar, reſtaurar.

Reparazione, reſtaurazione. Reparos.

Repente, velociſſimo, ſubito, preſto. Repente, veloz.

Repentemente, ſubitamente. Subitamente, luego, repentinamente.

Repentino, ſubitano. Repentino, ſubito. *Morte repentina.* Muerte ſubita.

Repetere, ripetere, tornar a dir di nuovo, ridire, replicare. Repetir, bolvèr à dezir otra vez, replicar.

Repetizione, il repetere. Repeticion.

Replica, il replicare. Replica.

Replicare, tornar di nuove a dire. Replicar, repetir.

Replicazione, vedi *replica.*

Reprenſibile, degno di riprehenſione. Reprehenſible, que merece reprehenſion.

Reprimere, raffrenare. Reprimir, refrenar, yr à la mano.

Reprobo, maligno, malvagio. Malvado, reprobo.

Reprovare, non approvare, dannare come malvagio. Non aprovar, condenar.

Republica, nome generale, che ſignifica ſtato di Città libera, governato dal popolo per ben commune. Republica.

Repudiare, rifiutare. Repudiar, deſechar.

Repugnanza, contradizione. Repugnancia, contrariedad.

Repugnare, e ſtare, opperſi. Repugnar, contradezir, oponerſe, ſer contrario.

Repulſa, ributtamento alle dimande. Rechaça en la demanda.

Reputare, o riputare, giudicar, ſtimare, credere, tener in concetto. Iuzgar, eſtimar, penſar, reputar.

Reputazione, il troppo reputarſi. Reputacion, eſtima.

Requia, vedi *requie.*

Requie, ripoſo, ceſſar une da fatiche, travagli, e noie. Soſſiego, quietud, repoſo.

Reſcritto, riſpoſta che ſcrive il Principe ſotto le ſuppliche, o memoriali. Reſpueſta.

Reſervatione, il reſervare. Reſervacion.

Reſia, vedi *heroſia.* Heregia.

Reſidente, che reſiede. Reſidente.

Reſidenza, il riſedere, o il luoge dove ſi riſiede. Reſidencia, aſſiento.

Reſiduo, reſto, rimanente, avanzo, quel che reſta. Reſtante, romanente, coſa que queda.

Reſiſtenza, il reſiſtere. Reſiſtencia.

Reſiſtere, ſtar forte contra alla forza, e violenza d'una coſa ſenza laſciarſi ſuperare, ne abbattere. Reſiſtir, hazer reſiſtencia.

Reſoluzione, il reſolvere. Reſolucion, deliberacion, determinacion, acuerdo.

Reſpettivamente, cioè conſiderando il valor di ciaſcheduna coſa. Reſpectivamente.

Reſpirare, e riſpirare, attrarre l'aria eſterna, per refrigerar il calore interno, e rimandar la fuora per ribattimento del polmone. Reſpirar, reſollar.

Reſpirazione, il reſpirare. Reſpiracion, reſuello, huelgo.

Reſponſo, un certo verſo, che ſi dice al fine d'ogni lezione nell'offizio eccleſiaſtico. Reſponſo.

Reſponſo, cioè quello che ſi dice a defunti. Reſponſo.

Reſponſorio nelle lezioni. Reſponſorio.

Reſſa, una certa importuna inſtanza fat-

ta

ta altrui per ottener quello che si desidera. Instancia, ahinco, veras.

Resta, quel sottilissimo filo, simile alla setola, appiccato alla prima spoglia del granello del grano, e d'alcune biade. Raspa.

Resta, o spina di pesce. Espina.

Resta, per una certa quantità di cipolle, e d'agli intrecciati insieme col gambo. Ristra de ajos, e horca de cebollas.

Resta, si dice anche quel ferro appiccato al petto dell' armadura del cavaliere, ove s'accommoda la lancia per colpire, onde arrestare termine cavalleresco, val metter la lancia in resta. Ristre, enristrar.

Restante, rimanente. Restante o remanente, que queda.

Resta, posa, il fermarsi, il restare. Sossiego, descanso.

Restare, rimanere. Quedar.

Restare, o cessare. Cessar, acabar.

Restare, e rimaner da' uno, cioè in sua compagnia. Quedar con uno.

Restar da' uno, cioè non succeder una cosa per colpa sua. Quedar por alguno una cosa.

Restare, o rimaner d'accordo. Concertar, quedar concertado.

Restate a desinar meco. Quedaos à comer comigo.

Restaurare, e ristaurare, rifare a una cosa le parti guaste e quelle che mancano, e per vecchiezza, o per altro accidente. Restaurar, renovar.

Restaurazione, il restaurare, Restauracion, renovacion.

Resticciuolo, vedi *resto.* Restezillo.

Restio, diocesi delle bestie da' cavalcare, e da' soma, quando non voglion passar avanti. Rehazio, restrivo.

Restituire, rendere, e dare in poter altrui quelche gli s'è tolto, o che in altro modo s'habbia del suo. Restituir. bolver.

Restituzione, il restituire. Restitucion.

Reste, rimanente, avanzo. Residuo, cosa remanente.

Resto, nel giuoco delle carte. Resto.
Invitare il resto. Embidar el resto.

Resto, il restante. Lo demas, lo que queda.

Resto che si rimane a dar a uno che vi habbia date per la mercanzia comprata più di quel che doveva. Trueco.

Restricciuolo, piccol resto. Restecillo.

Restuto, pieno di reste. Lleno de raspas.

Risultare, vedi *risultare.*

Resurrezione il risuscitare. Resurreccion.

Resuscitare, ritornar in vita. Resuscitar.

Rete, stromento di fune, o di filo tessute a maglie per pigliar fiere, pesci, e uccelli. Red.

Rete anche diciamo a quella cartilagine grassa, o panniculo, che cuopre gli intestini degli animali. Redaño.

Reticella, lavoro traforato, laverato con ago, o piombino, fatto di rete, o di seta, e d'oro, la qual serve a guarnir vestimenti, paramenti, e simili arnesi. Randa.

Reticella, cioè piccola rete. Redezilla.

Retribuire, ricompensare. Recompensar, dar.

Retribuzione, ricompensa. Retribucion, recompensa.

Retroguardia, termine militare, che significa la parte deretana dell'esercito. Retaguardia.

Rettamente, bene, Rectamente, bien, con orden.

Rettile, animal senza piedi che và con la pancia per terra. Reptil, o que gatéa por el suelo.

Rettitudine, giustizia, bontà. Rectitud, justicia, bondad.

Retto, diritto, giusto. Recto, justo, bueno.

Rettore, che regge. Rector, governadòr

Rettoria, governo, officio del Rettore Govierno, rectoría.

Rettorica, facultà di ritrovare in ogni spezie di cosa tutto quello, che è possibile a persuadere. Retorica.

Rettoricamente, con rettorica. Retoricamente, con rectorica.

Rettorico, che ha rettorica. Retorico.

Revelare, vedi *rivelare.*

Revelatore, che revela. Revelador.

Revelazione, il revelare Revelacion.

Reverendissimo, titolo di dignità ecclesiastica. Reverendissimo.

Reverendo, degno di reverenza. Reverendo.

Reverente, che porta reverenza, modesto, humile. Reverente, humilde, modesto,

sto, comedido, bien criado.

Revorentemente, con reverenza. Reverentemente con acatamiento.

Reverentissimamente. Con grandissimo acatamiento, reverendissimamente

Reverentissimo. Reverendissimo.

Reverenza è virtù, che dà convenevol honore a coloro che son grandi per alcuna dignità Reverencia, acatamiento.

Reverenza diciamo à qualcunque segno d'honore che si fa altrui inchinando il capo, o piegando le ginocchia, o movendo qualche altra parte del corpo. Reverencia, acatamiento, humiliacion, cortesia.

Riverenza, inteso che diamo a' Religiosi. Revereneia.

Reverire, portare e far riverenza, e honore. Reverenciar, acatar.

Revocabile, cioe che si può disfare, e annullare. Revocable.

Revocare, vedi rivocare.

Revolutione, rivolgimento. Motino, rebuelta, alborroto, revolucion.

Rezzo, ombra fresca di luogo aperto, che non sia percosso dal Sole. Sombra.

Riaccendere, di nuovo accendere. Bolver o tornar a encender.

Riacceso. Buelto a encender.

Riaccordare, vedi raccordare.

Riaccetonare, coronar di nuovo. Bolver a frisar.

Riandare, di nuovo andare. Bolver otra vez.

Riapparire, di nuovo apparire. Parecer de nuevo, otra vez, bolver a parecer.

Riarare, arar di nuovo. Bolver a arar.

Riardere, diseccare per troppo freddo, o per troppo caldo, o mordacita di humori. Secar, enxugar, quemar.

Riarmare, armar di nuovo. Bolver a armar.

Riarso. Tostado, quemado.

Ribavere, haver di nuovo nelle mani, ricuperare. Covrar.

Rihaversi, cioè pigliar vigore, e forze. Cobrar fuerça.

Rihavere, o refrigerare. Conhortar.

Ribadire, ritorcer la punta del chiodo, e ribatelo inverso il suo capo nella materia confitta, acciochè non possi allentare, e stringa più forte. Remachar o robrar los clavos.

Ribagnare, bagnar di nuovo. Bolver a mojar.

Ribaldaglia, moltitudine di ribaldi. Gavilla de vellacos.

Ribalderia, sciaguratagine. Vellaqueria, maldad.

Ribaldo, scelerato. Vellaco, malvado.

Ribaldone, gran ribaldo. Vellaconaço, picaronaço.

Ribandire, rivocar dal bando, e dall'esilio, rimettere. Alçar el destierro a uno.

Ribattere, di nuovo battere, ripercuotere. Tornar a herir, a facudir.

Ribatter le forze d'uno. Rebatir, o desechar las fuerças de uno.

Ribattere, o ribuffar la porta. Bolver a llamar à la puerta.

Ribatter la spada termine di scherma. Rebatir o desviar la espada.

Ribattor le ragioni d'uno cioè rifiutarle. Rechaçar las raçones.

Ribattezzare, di nuovo battezzare. Bolver a bauptizar, o bauptizar otra vez.

Ribeca, strumento di corde da sonare. Citara.

Ribellagine, il ribellarsi. Rebeldia.

Ribellarsi, partirsi dall'obedienza del Principe, o dalla Republica, o sollevarsi. Rebelarse.

Ribellarsi, lasciar una setta, o una parte, e darsi a un'altra. Seguir el vando de uno.

Ribellione, il ribellarsi. Ribeldia.

Ribello, che ha offesa la maestà del suo Principe o della sua Republica. Rebelde.

Riberedire, assolvere dalla maledizione, o dal pregiudicio ch'ella portava seco. Absolver.

Ribere, di nuovo bere. Bolver a bevèr.

Ribobolo, vedi enigma.

Ribollire, di nuovo bollire. Bolver à hervir.

Ricollimento di sangue. Pujamiento de sangre.

Ributtare, far tornare, o rivoltar indietro per forza, chi cerca venir avanti. Echar atras.

Ributtare, lo diciamo anche in significato di

di vecere. Vomitar, reveſar, trocar la comida.

ributtare il parer d'uno. Rechaçar el parecer de uno.

ricacciare, di nuovo cacciare. Bolver a echar.

ricadere, cader di nuovo, Recaer, Bolvèt à caer.

ricader nel peccato, ritornar di nuovo à peccare. Bolver al vomito, o Bolver à pecar.

ricader nel male, è doppo l'eſſer quaſi guarito riammalarſi. Recaer.

ricadere, anche ſi dice de' beni livellari, fideicommiſſi, quando pervengono in altrui per mancamento di linea, o per inoſſervanza delle condizioni. Yr la hazienda, o los bienes a alguno: ſuceder en los bienes de alguno.

ricaduta, il ricadere. Recayda. *Suol eſſer peggio la ricaduta, che la caduta.* Peor ſuele ſer la recayda, que la cayda.

ricagnato ſi dice di colui che habbia il naſo in dentro a guiſa di cagnuolo. Romo, o que tiene la nariz chata.

ricalcare, calcar di nuovo. Recalcar.

ricalcitrare, è proprio il reſiſtere che fa il cavallo col tirar i calci alla volta di chi lo cavalca. Tirar cozes.

ricalcitrare, l'uſiamo anche in ſignificatione di ridire, e replicare. replicar, repetir, bolver a mentar una coſa.

ricamare, fare in ſu' panni, drapi, o ſimili materie vari lavori con l'ago infilato. Bordar.

ricamatore, colui che ricama. Bordador.

ricamo, l'opera ricamata Bordadúra.

ricapitare, è indirizzar à ſuo luogo, e dove una coſa hà da andare. Dar recaudo, o cobro.

ricapito, indirizzo, avviamento. recaudo, cobro.

ricapitolare, tornar à ridire, replicare. recapitular, replicar, bolver a dezir.

ricapitolazione, il ricapitolare. recapitulacion.

ricaricare, di nuovo caricare. Bolver à cargar.

ricaſcare, vedi ricadere.

ricavalcare, di nuovo cavalcare. Bolver a cavalgar.

ricavare, cioè cavar di nuovo. Bolver à ſacar.

ricavare, l'uſiamo anche in ſignificato di ricopiare, o levar dall'eſempio. Traſladar, ſacar.

riccamente, alla ricca. ricamente, coſtoſamente.

ricchezza, è l'haver danari, beni, e ſervidori. riqueça.

ricchiſſimamente. riquiſſimamente, coſtoſiſſimamente.

ricchiſſimo. riquiſſimo.

ricciaia, quantità di ricci ammaſſati inſieme. Montòn de eriços.

ricciatia diciamo anche a quantità di cappelli ricciuti, & allo inanellamento de capelli. Cabellera, meléna.

riccio, la ſcorza ſpinoſa della caſtagna. Eriço.

riccio, anche diciamo al capello creſpo, & inanellato. Greña.

Farſi i ricci una donna, cioè acconciarsi il capo. Tocarſe.

riccio è anche un'animaletto ſpinoſo. Eriço.

ricciuto, creſpo, inanellato, & è proprio de' capelli. Enſortijado.

ricco, che ha richezze. rico, caudaloſo.

Un Gentilhuomo pregò un multo ricco, ma miſero, che gli vendeſſe un cavallo: riſpoſe che non haveva voglia di venderlo, ma che ſe ſua ſignoria lo voleva, che le pigliaſſe ſenza neſſun quattrino: diſſe il Gentilhuomo, e ſe io diceſſe di sì, che fareſti? riſpoſe, io direi di nò. A un hombre muy rico però miſerable, rogole un Cavallero, que le vendieſſe un cavallo: reſpondiò, que no renia voluntad de vendelle, mas ſi iſu merced lo queria ſe ſervieſſe del ſin blanca: dixo el Cavallero, y ſi yo dixeſſe si, que hariades? reſpondio, diria yò, nò.

ricco, ci è di molto pregio, e valuta. Coſtóſo.

ricercare, di nuovo cercare. Bolver a buſcar.

ricercare, o deſiderar ſi una coſa. requerir, deſſear.

ricercar uno d'una coſa, richiederlo pedir una coſa a uno preſtada.

ricetta, regola, e modo di compor le medicine, e d'uſarle. receta.

Ricettacolo, luogo deve si può ricoverare, ricetto. Acogida, guarida.

Ricettare, raccettare, dar ricetto, ricovero, ricevere. Acogèr, hoſpedàr, amparàr.

Ricettarſi, ricevere, ricoverarſi. Acogerſe.

Ricettare, ordinar ricette, termine di Medici, e di ſpeziali. Ordenar.

Ricettatore, che ricetta, o raccoglie. Acogedòr.

Ricetto, ricettacolo. Acogida, guarida, ampáro.

Ricevere, pigliare, accettare per forza quelle ch'è date, e preſentate. Recebir.

Ricevere, raccettare, raccegliere Acogèr, hoſpedàr.

Ricevere, o ſopportare. Sufrir, llebar.

Ricevimento, il ricevere, che ſi fà al forastiere. Acogimiento, acogida.

Ricevimento, il ricever una coſa. Recivo.

Ricevitore, che riceve. Recividòr.

Ricevitrice, femina che riceve. Recividora.

Ricevuta, è la confeſſione che ſi fa per via di ſcrittura d'haver ricevuto, Recivo, carta de pago.

Far la ricevuta a uno, cioè confeſſar d'haver ricevuto. Dar carta de pago, o el recibo a uno.

Richieſta, il richiedere. Demanda, peticion.

Richieſta, o citazione, cioè chiamata in giudizio. Demanda, citacion.

Richiamare, chiamar di nuove. Bolver a llamar.

Richiamarſi, querelarſi, dolerſi, rammaricarſi di torto ricevuto. Quexarſe, formar quexas.

Richiamarſi, dar querela, o chiamar altrui in giudizio. Querellarſe.

Richiamarſi d'uno che gl'abbia à dare, cioè forzarlo per via di giudizio, acciochè le paghi. Apremiar a uno.

Richiamo, o querela Querella.

Richiamo e lamento Quexa.

Richiamo in giudizio. Demanda.

Fare richiamo, cioè richiamarſi in giudizio. Ponèr demanda.

Richiedere, ridemandare. Bolver, o tornar a pedir.

Richiederſi, ricercarſi, eſſer di biſogno. Requirirſe

Ricchiedere uno d'una coſa, cioè domandargliela in preſtito. Pedir preſtada a uno alguna coſa.

Richieſto, chiamato in giuditio. Querellado, emplaçado.

Richiudere, chiuder quel che prima s'era aperto. Bolver, o tornar a cerrar.

Richiudere, e talvolta chiuder ſempliceemente. Cerrar.

Richiudimento, il richiudere. Encerramiento.

Ricidarſi una coſa, tagliarſi. Cortarſe.

Ricidere, tagliare. Cortar.

Ricidimento, il ricidere. Cortadura.

Riciditura è lo ſteſſo.

Ricignere, cigner di nuovo. Bolver a ceñir.

Riciſa, tagliamento. Cortadura.

A riciſa, poſto avverbialmente. A cercèn.

Riciſo, mezzo tagliato. Cortado.

Ricogliere, vedi *recogliere.* Coger.

Ricogliere, cioè metter inſieme, e riporre i frutti delle rendite. Coger.

Ricogliersi cioè ricoverarſi, e fuggir in un luogo per ſicurezza. Acogerſe, guarecerſe, ponerſe en cobro.

Ricogliere il fiato, riſiatare, e riſpirare. Cobrar aliento, o eſpiritu.

Ricogliere una coſa che ſia caduta. Alçar, coger.

Ricogitore. Recogedòr.

Ricognizione, cioè il merito, o ricompenſa. Recompenſa, reconocimiento.

Riconoſcimento è lo ſteſſo.

Ricolta, il ricogliere, & intendeſi comunemente delle rendite delle terre. Coſecha.

Ricolto. Recogido, cogido.

Ricombattere, combatter di nuovo. Bolver a pelear.

Ricominciare, di nuovo cominciare. Bolver, o tornar a empeçar, o a començar.

Ricompenſa, contracambio. Recompenſa, galardòn, premio.

Ricompenſare, dare, o render il contracambio. Recompenſar, galardonar.

Ricompenſazione, vedi *ricompenſa.*

Ricomperare di nuovo comprare. Bolver a compar, o mercar.

Ricom-

Ricomperare, o riſcattare. Redemir, reſcatar.

Ricommunicare, aſſolvere dalla ſcomunica, ribenedire. Abſolver de la excommunion.

Riconciliare, metter d'accordo, far ritornar amico, metter pace. Apaciguar, bolver a uno a la amiſtad de otro: meter, o poner paz, reconciliar.

Riconciliarſi, rappacificarſi. Bolver a la amiſtad, reconcilitarſe.

Riconciliare anche diciamo a quella breve confeſſione, che ſi fà avanti che ſi vada a prendere la Santiſſima Comunione. Reconciliarſe, y reconciliar.

Riconciliazione, la tal confeſſione. Reconciliacion.

Ricondurre, di nuovo condurre, rimenare o riportar una coſa a quel luogo, ove prima ſia ſtata, o dove debba rimanere. Bolver a llebar, tornar una coſa à ſu lugar.

Ricondurre un pedere, cioè far nuovo affitto. Bolver a arrendar alguna heredad.

Riconfermare, o confermar di nuovo. Bolver à confirmar.

Riconfirmazione. Reconfirmacion.

Riconfeſſare. Bolver a confeſſar.

Riconoſcente, grato, che riconoſce. Agradecido.

Riconoſcenza, il riconoſcere. Reconoſcimienro.

Riconoſcenza, e gratitudine. Recognoſcimiento, gratitud, agradecimiento.

Riconoſcere, rivocar alla memoria il già conoſciuto. Reconocer.

Riconoſcer una coſa da uno, vale far profeſſione d'haverla, o ch'ella venga da lui, o mediante lui. Agradecer una coſa a alguno.

Riconoſcere, avvederſi degli errori, pentirſi. Atrepentirſe.

Riconoſcere, termine militare, e vale andar a verificarſi d'una coſa. Reconocèr.

Riconoſcere i beneficì, cioè moſtrarne gratitudine, o memoria. Reconoſcer, o agradecer los beneficios, o las buenas obras.

Riconoſcimento, il riconoſcere. Reconocimiento, agradecimiento.

Riconſigliare, prender nuovo conſiglio. Bolver à conſejar, o tomar otra vez conſejo.

Riconſolare, conſolar di nuovo. Bolver a conſolar.

Riconvitare, rifar conviti. Bolver a hazer combires, o a Banquetear.

Ricoperta, il ricoprire. Encubierta.

Ricoprimento. Encubrimiento.

Ricoprire, di nuovo coprire. Bolver a cubrir, o tapar.

Ricoprire, talvolta vale coprire aſſolutamente. Cubrir, tapar.

Ricoprir la ſua colpa, cioè ſcuſarſi. Deſculparſe.

Ricoprire, o aſcondere. Encubrir.

Ricoprire un detto, cioè conoſcendo d'haver detto male, adornarlo con parole di ſoſa. Dorar un dicho.

Ricordanza, ricordo, memoria. Memoria, recordacion.

Ricordanza quello che ſi dà, o piglia da altrui per non dimenticarſi quello ſi ha da fare. Memoria.

Ricordare, ridurre a memoria. Acordar, traher a la memoria.

Ricordare, nominare, far menzione. Mentar, acordar, hazer mencion de una coſa.

Ricordarſi, ſovvenirgli, haver in memoria. Acordarſe.

Ricordazione, il ricordarſi. Recordacion, memoria.

Ricordevole, memorabile da' ricordarſene. Memorable, digno de recordacion, o memoria.

Ricordevole, o grato de' beneficì ricevuti. Agradecido.

Ricordo, il ricordarſi, memoria. Memoria, acuerdo.

Ricoronar, coronar di nuovo. Bolver a coronar.

Ricorre, vedi *ricogliere.*

Ricorrere, di nuove correre. Bolver a corièr.

Ricorrere, andar a chieder aiuto, o difeſa d'alcuno. Acudir a uno, amparaſe de uno, acogerſe a uno: *Non hò a chi ricorrere ſe non a voi.* No tengo a quien me acoger ſino a vos.

ricorſo, il ricorrere. Ampáro, acogida, guarida.

ricorſoio, come bollire a ricorſoio. vedi *bollire.* Hervir a borboſlonès.

ricotonare, raccotonar di nuovo il panno. Bolver a friſar.

ricotta, fior di ſiero rappreſo al fuoco. Requesòn.

ricotto, cotte due volte. Recocido, o buelto a cozèr.

ricoveramento, il receverare, il racquiſtare. Conquiſtar.

ricoverare, racquiſtare, ricuperare. Bolver a cobrar.

ricoverarſi, ricorrere, rifuggire. Acogerſe, acudir a uno, amparaſe de uno.

ricoveratore, che ricevera, racquiſta. Conquiſtadòr.

ricovero, rifugie. Acogida, ampáro, guarida.

ricreamento, conforte. Recreacion, conſuelo.

ricreare, di nuove creare. Bolver à criar.

ricreare, dar allegerimento, conforto, e riſtore alle fatiche durate, agiſtenti, & alle pene patite. Recrear, conſolar, conhortar.

ricrearſi, pigliarſi ſpaſſo, e guſto. Recrearſe.

recreaſione, ſpaſſe. Recreacion, holgúra.

ricucire, cucir di nuovo. Bolver a coſer.

ricuecere. Bolver a cocèr.

ricuperare, vedi *rieuperare.*

ricuſare, rifiutare, non velere. Rehuſar, no querér.

ridare, dar di nuovo. Bolver a dar.

ridente, che ride. Que rie.

ridente, allegro, giocoſo, feſtevole. Riſueño, ufano.

ridere, muover il riſo: il ridere è una cerruſcazion della dilettazion dell'anima, cioè un lume apparente di fuori ſeconde che ſtà dentro. Reyr.

ridorſi, o burlarſi d'uno Reyrſe, o burlarſe de uno, hazer moſa, o eſcarnio.

ridire, dir di nuovo, dir più d'una volta. Bolver, o tornar a dezir.

ridire, racontare, riferire. Contar, referir.

ridirſi è le ſteſſe che diſdirſi. Deſdezirſe.

ridirizzare, dirizzar di nuovo. Bolver a endereçar.

ridolere, di nuovo dolere. Bolver a doler.

ridomandare, di nuovo domandare, o chiedere. Bolver a pedir.

ridomandare, o interrogar di nuove. Bolver a preguntar.

ridondare, reſultare. Reſultar, redundar.

ridotto, luoge dove ſi riduce, ricetto, ricettacolo. Acogida.

ridurre, ricondurre, far ritornare. Bolver a llevar, o tornar una coſa a ſu lugar.

ridurſi a mente, recordarſi. Acordarſe, traher a la memoria.

ridurſi, riſtrignerſi, conſiſtere. Conſiſtir, reduzir.

ridurſi, e ritirarſi, coſi. Il tale ſi è ridotto a una miſera vita. Fulano ſe a recogido a una vida miſerable.

ridurre, o guidare, e eſſer cauſa che. Il poco ajuto de li miei m'hà ridotto a queſto. La poca ayuda de los mios me hà traydo a eſto.

ridurſi, cioè venir finalmente a riuſcire a qualche fine. Venir a parar.

Povero a me, à ve mi ſon ridotto? Pobre de mi, adonde he venido a parar?

ridurre una coſa a ordine. Reduzir a orden.

ridurre uno al ben fare. Reduzir uno al bien.

ridurre in compendio, o brevità. Recopilar.

ridurſi, e arrivar, coſi. Si è ridotto a una gran povertà. Ha venido a una grande pobreça.

riedificare, di nuovo edificare. Reedificar.

riedificatione Reedificacion.

riempiere, di nuovo empiere. Bolver a hinchir, rehinchir.

riempire, o empiere. Hinchir.

riempier la pignatta diciamo quando và ſiemando per il bollore il brodo, e vi s'aggiugne nuova acqua. Añadir la olla.

riempiere, diciamo anche il far certa vivanda, o compoſitione, o metterla dentro d'le coſe che ſi fanno arroſte, e leſſe, come a galline, a capponi, e ſimili. Rellenar.

rientrare, entrar di nuovo. Bolver a entrar.

rientrare, diciamo de' panni lini, o lani quando essendo la prima volta bagnati si ristringono, raccortano, e ritirano. Embever.

rientrar nella musica, cioè nel cantare, è facendo errore, o restando adietro, o andando innanzi, riconoscere la sua proporzione, e le sue note, che vanno in conformità degli altri che cantano. Entrar.

rifacimento di danno fatto. Satisfacion del daño echo.

rifare, far di nuove. Bolver a hazer, rehazer.

rifare una cosa, o edifizio, riedificarla. Bolver a labrar, & edificar, o fabricar.

rifare il letto, cioè riassettarlo, e raccomodarlo per dormir più commodo. Hazer la cama.

rifare il danno. Satisfazèr del daño.

rifarsi, diciamo ripigliar le forze colui che era maghero, o debole per il male havuto. Cobrar fuerças, engordar, bolverse bueno.

rifar danari a uno, cioè rendergli quello che ha speso di più per lui. Spendere, che io vi rifarò ogni cosa. Gastad, que yò os lo bolveré todo.

rifare l'esercito, cioè aggiugner nuova gente. Rehazer el exercito.

rifarsi con un vestito, cioè stargli bene, & adornar la sua persona, dandogli più grazia di prima. Luzirle a uno un vestido.

rifar la caccia nel giuoco della palla, o pilotta. Rehazer la chaça.

rifatto. Rehecho.

rifatto, o ingrassato. Engordado, que se ha puesto bueno.

rifendere, di nuovo fendere. Bolver a hender.

riferendario, titolo nella Corte Romana. Referendario.

riferire, ridere, o rapportar altrui quello, che s'è udito, o visto. Referir, contar, dexir.

riferirsi, cioè haver convenienza, e relazione, e dependenza. Referirse, hazer relacion a una cosa.

riferirsi, o apportarsi al detto d'uno. Referirse, o atenerse al dicho.

rifiatare respirare. Respirar, resollar.

rificcare, di nuovo ficcare. Bolver a hincar.

rifigliare, di nuovo figliare, e si dice più delle bestie, che delle donne. Bolver a parir.

rifinare, raffinare. Refinar.

rifino, come lana rifina, cioè scelta, e raffinata. Lana refina.

rifiorire, di nuovo fiorire. Reflorecer, bolver a florecer.

rifiutare, ricusare, non volere, non accettare. Rehusar, no querer.

rifiutato, Rehusado.

rifiuto, il rifiutare. Rehusacion, recha-ça, reproche.

riflettere, ribattere, ritorcere, ripercuotere, rimandar indietro, e dicesi propriamente de' raggi, quando retti da corpo denso ritornano indietro. Reverberar.

rifocillamento, ricreazione. Recreacion, refocilacion.

rifocillare, rifiorare, ricreare, rifrigerare. Recrear, refocilar.

rifondare, fondar di nuove. Bolver à fundar.

riformare, riordinare, dar nuova e miglior forma Reformar.

riformato Reformado.

riforma. Reforma, reformacion.

riformare, che riforma. Reformador.

riformatrice, femina che riforma. Reformadóra.

rifortificare, di nuovo fortificare. Bolver a guarecer, o forralecer.

rifrigerare, o refrigerare. Refrigerar, recrear.

rifriggere, frigger di nuove. Freyr otra vez.

rifrigerio, vedi *Refrigerio.* Refrigerio.

rifrenare, vedi *Raffrenare.*

rifuggire, ricoverarsi, ritirarsi. Acogerse, acudir, ampararse de uno.

rifugio, o refugio, dove è à chi si può rifuggire. Acogida, amparo, guarida.

riga, o linea. Raya.

riga, o legnetto con che si riga. Regla.

rigaglie, è nome generale, che comprende tutte le cose che avanzano, che si danno a uno fuora del suo salario. Provechos.

rigaglio, bazzecole, o robbicciuole di poca considerazione. Trasto, barattas, bugerias.

rigagno,

Rigagno, vedi *Rigágnolo*.

Rigagnolo, *picciol rivo*. Arroyuelo.

Rigare, *bagnare*, Regar, bañar.

Rigare, *lineare*, *far linee*. Pautar, reglar.

Riga, *e rige*, *cioè verſe di preſa*. Renglon.

Rigare i fogli per ſcriverví ſu le note, *o ceſo di muſica*. Pautàr.

Rigattiere, *rivenditore di veſtimenti*, *e maſſeritie uſate*. Regaton, revendedor.

Rigenerare, *di nuove generare*. Reengendrar.

Rigettare, *ributtare*. Bolver a echar.

Rigettare, *e vomitare*. Vomitar.

Rigidamente, *con rigore*. Riguroſamente, con rigor.

Rigidezza, *ſeverità*, *aſprezza*. Rigor, crueldad.

Rigidiſſime. Riguroſiſſimo, cruelíſſimo.

Rigidità, *rigidezza*. Rigòr.

Rigido, *che ſtà in ſul rigore*, *ſevero*, *crudele*. Riguroſo, cruel.

Rigirare, *andare in gire*. Andar al rededor, rodear.

Rigettare, *e rigettare*. Bolver a echar.

Rigettare, *e vomitare*. Vomitar.

Rigoglio, *ardire cagionate da confidenza propria*. Orgullo, ſobervia, altivèz.

Rigoglio ſi dice anche al ſoprabbondante vigore delle piante, *che ſpeſſe volte impediſce lore il fruttificare*. Vicio.

Rigoglioſamente, *con rigoglio*. Orgulloſamente, ſoberviamente, altivamente.

Rigoglioſo che hà vigore, *forza*. Vigoroſo.

Rigolioſo diciamo alle piante, *e biade quando vengon innanzi*, *e producono con vigore*. Vicioſo.

Rigégolo è un'uccello della grandezza del pappagallo, Rendajo.

Rigenſiare, *la paſta quando lievita*. Ampollèr, o levantarſe la maſſa.

Rigore, *ſeverità*. Rigòr, ſeveridad.

Rigoroſo, *che hà rigore*. Riguroſo, ſevéro.

Rigovernare, *propriamente ſi dice del lavare*, *e nettar ſtoviglie imbrattate*. Fregàr.

Rigridare, *gridar di nuovo*. Bolver a dar bozes.

Rigridare, *e ribravare*. Bolver à reñir.

Riguadagnare. Bolver a ganar.

Riguardante, *appartenente*. Perteneciente.

Riguardare, *di nuovo gardare*. Bolver a mirar.

Riguardare, *guardar attentamente*, *e con diligenza*. Mirar con cuydado.

Riguardare, *portar riſpetto*. Reſpetar, tener reſpeto.

Riguardare, *haver riguardo*, *e conſideraziene*. Tener conſideracion, miramiento.

Riguardar una coſa, *cioè non l'adoperare per riſparmiarla*. Guardar una coſa.

Riguardarſi, *aſtenerſi*, *& haverſi cura delle coſe nocive alla ſanità*. Yrſe à la mano en comer, y bever, regirſe bien, no ſe deſmandar en la comida, no deſreglàr.

Riguardarſi della bocca, *e le ſteſſe*. Guardar la boca.

Riguardate, *che precede con riguardo*. Recatado, bien mirado.

Riguardo e riſpetto, Reſpeto, miramiento.

Riguiderdenamente, *ricompenſa*. Galardòn, recompenſa.

Riguiderdonare, *ricompenſare*. Galardonar, recompenſar, remunerar.

Rilaſſare, *ſtraccare*, *diſſolver le forze*. Afloxar, canſar.

Rilavare, *di nuove lavare*. Bolver a lavar.

Rilegare, *di nuovo legare*. Bolver à atar.

Rilegare, *confinare*. Deſterrar.

Rileggere, *di nuevo leggere*. Bolvèr a leer.

Rilente, *come andar a rilento*, *vale andar cauto*, *e vattenuto*. Andar, o yr con tiento, o con recato.

Rilevare, *& alzar di nuevo*. Bolver a levantar.

Rilevare, *importare*, *giovare*. Aprovechar, importar, reſultar.

Rilevare, *pronunziar inſieme lettere d'una dizione*, *o parole pronunziare prima ad una ad una*. Leer de leydo.

Rilevate, Levantado.

Rilevate, *di grande importanza*, *come ſervizio rilevate*, *cioè di conſiderazione*. De tomo, de conſideracion, de importancia, ſeñalado.

Rileva-

Rilevatore, che rileva. Levantadòr. Enſalçadòr.

Rilevo, e rilievo, quello che avanza alla menſa. Relieves.

Rilievo, come coſa di rilievo, cioè d'importanza. Coſa de tomo, de importancia, de conſideracion.

Rilievo, come figura di rilievo. Figura de relieve.

Baſſo rilievo. Baxo relieve.

Riluccnte, che riluce. Reluciente, reſplandeciente.

Rilucere, Riſplendare. Reluzir, reſplandecèr.

Rilucergli a uno il pelo diciamo quando è ben trattato, e ſta graſſo, e freſco. Luzirle a uno el pelo.

Rima, ſomiglianza della terminazione, e deſinenza delle parole, che conſiſte in una, e più ſillabe, ſecondo il ſito dell'accento. Conſonañcia, rima.

Rima, cioè compoſizione in verſi. Verſos, rima.

Rimandare, render ad altrui quel che gli s'è tolto, e quelle che ſi ſia havuto da eſſo, mandandogliele. Bolver a embiar, bolver.

Rimanente, quel che rimane, l'avanzo, il reſto. Lo demas, remanente, lo que queda.

Rimanere, fermarſi, reſtare. Quedar.

Rimanere, e avanzare. Sovràr.

Rimanere in pace, modo d'imprecazione nella partita. Quedat con Dios.

Rimanere, reſtare al buio. Quedar a eſcuras, o a buenas noches.

Rimaner maravigliato Quedar eſpantado, maravillado, atonito, paſmado, aſſombrado.

Rimanere, e reſtare a dare a uno. Quedat a dever a uno. *Il tale mi è rimaſto a dare mille ſcudi.* Fulano me ha quedado a dever mil eſcudos

Rimanerſene, cioè aſtenerſi, divezzarſi, ceſſar di fare. Perder una coſa. *Un genero diſſe al ſuo ſuocere, che caſtigaſſe la ſua figliuola, perche ſapeva di certo, che gli faceva tradimento: riſpoſe il ſuocere, habiate pazienza figliuolo che per vita d'ambi due il medeſimo faceva ſua madre fin che arrivò a ſeſſanta, ello ſe ne rimaſe.* a. che coſi feſe *queſt'altra.* Un yerno dixo a ſu ſuegro, que caſtigaſſe a ſu hija, porque el ſavia cierto, que le hazia traycion; reſpondiò el ſuegro, repoſaos hijo, que por vida de entrambos, que lo miſmo hazia ſu madre, haſta que llegò a los ſeſſenta, ella lo perderà, que aſſi lo hizo eſſotra.

Rimaner burlato. Quedar corrido, o burlado.

Rimaner con un palmo di naſo, cioè burlato. Quedar corrido.

Rimangiare, di nuovo mangiare. Bolver a comer.

Rimare, cioè havir la medeſima deſinenza nelle parole, ne' verſi. Conſonar.

Rimaritare, dar di nuovo marito. Bolvet, o tornar a caſar.

Rimaritata, e rimaritate. Que ſe ha buelto à caſar.

Rimaſticare, maſticar di nuovo. Bolver a maſcar.

Rimaſto, e reſtate. Quedado.

Rimaſuglie, amanzaticcie. Deſechos.

Rimbambire, ſi dice de' vecchi quando per la vecchiaia perdono il diſcorſo, e ritornano quaſi bambini. Remoçar, bolverſe niño.

Rimbambito. Remoçado, o que ſe hà buelto niño.

Rimbeccare, ripercuoter indietro. Bolvèr.

Rimbellire, divenir più bello, Bolverſe mas hermoſo.

Rimboccare, metter un vaſo con la bocca all'in giù, o a roveſcie. Bolver boca a baxo.

Rimboccare, cioè arroveſciar l'eſtremità, ever la becca d'alcuna coſa come di ſacce, e ſimili, e tale rimboccamento, ſi dice rimboccatura. Doblar, atrollar.

Rimboccate coſi. Doblado, atrollado.

Rimbombare, far rimbombo, riſonare, Retumbat, reſonar.

Rimbombo, ſuono che reſta deppe qualche romore, meſſimamente ne' luoghi concavi, e cavernoſi, Retumbo.

Rimberſare, è reſtituire il danaro a chi l'ha pagato per te Bolver.

Rimbruttire, divenir un'altra volta brutto. Bolverſe, o ponerſe feo.

Rimburchiare ſi dice de navili, quando s'attaccano

s'attaccano l'une all'altra, e si fanno andare. Remolcar, llebar a jorro.

rimbucare, cioè entrar di nuovo nella buca, e vale nascondersi. Bolver a esconderse.

rimidiare, per rimedio, provvedere. Remediar.

rimedio, quello che fatto, e s'adopera, e s'applica per tor una qualunque cosa, che habbia in se del malvagio, e del dannoso. Remedio.

rimembranza, memoria, ricordanza. Memoria, recordacion, remembrança.

rimembrare, haver in memoria, ricordarsi. Acordarse.

rimenare, ricondurre. Bolver, o tornar a llevar.

rimeritare, rimunerare, guiderdonare. Remunerar, recompensar, galardonar, pagar.

Dio ve lo rimerita, modo ringraziative, ma bassa. Dios os lo pague.

rimescolamento, il rimescolare. Confusion, mezcla.

rimescolamento diciamo anche a quel terrore, che ci vien da subita paura, o dolore. Susto, sobresalto.

rimescolare, confonder insieme, mescolare. Confundir mezclar, rebolver.

rimescolarsi, esser turbato da subita paura, o dolore. Sintarse, turbarse.

rimessa, il rimettere, come la palla, e simili. Buelta.

rimessa di danari, robbe, e simili, vale, essergli mandato danari, e robbe. Librança, libramento.

rimessa da cocchi, o carrozze, cioè una stanza capace per tenervi simili arnesi. Cochera.

rimessamente, con sommessione, con humiltà. Humildemente.

rimessamente, o lentamente. Floxa o tibiamente.

rimesso, humile, di poco animo. Humilde, floxo, covarde.

rimesso, cioè cosa stata rimessa. Buelto a meter.

rimettere, metter di nuovo, ricondur la cosa ove ella era prima, o dove fu stata qualche volta. Bolver a poner una cosa en su lugar, o bolverla a meter a donde estava.

rimettere l'ingiurie, cioè perdonarle. Perdonar.

rimettere, costituire, e porre in arbitrio, a volontà altrui, come la rimette a voi. Me remito a vuestro parecer.

rimettere talvolta significa tornare, o surgere di nuove, che fanno le cose vegetabili, come herbe, denti, penne, e simili. Bolver a echar, brotar de nuevo.

rimetter il conto, cioè dar i conti dell'amministrazione. Dar cuenta.

rimetter mano, cioè di nuove cominciare, Bolver a empeçar.

rimettere è ancora termine mercantesco, e dicesi rimetter danari in un luogo, cioè mandargli contanti, o ordinar per lettera che siano pagati a une in qualche luogo. Pagar.

rimetter la palla, cioè rimandarla indietro. Bolver la pelota.

rimetter dentro, o fuora. Bolver a meter dentro, o a sacar a fuera.

rimettersi a une. Remitirse a otro.

rimetter uno, cioè liberarlo dal confine, o dal bando. Alçar el destierro a uno.

rimetterla in uno. Estar por lo que otro dixere ò juzgare.

rimettere, o mandar danari, o robbe a uno d'un luogo a un altro. Embiar.

rimetter a uno nil buon di, cioè doppo haver patteuito, e haver fatto l'accordo, dargli licenza, che se ne possa ritirare e fare quelle che più gli piace. Dexar à uno en su mano.

rimetter una cosa a une, accio la vegga, e giudichi. Remitir una cosa à uno.

rimetter uno nell'esser di prima, cioè nel primo stato. Restituyr uno en el primer estado.

rimettere, o germogliare gl'alberi. Brotar.

rimetter le penne è proprio de gli uccelli. Emplumar.

rimetter un osso scemmesso, nel sue luogo. Encaxar à un hueso ò concertar.

rimettiticcio, cioè il ramo o germoglio della pianta. Renuevo, pimpollo.

rimetticcio, anche diciamo alla frutta, che nasce da'la medesima pianta, più tardi dell'altre, Redrojo.

rimirare, mirare, e guardar con attenzione.

zione. Bolver à mirar con cuydado, o atencion.

rimissione, vedi *Remissione.*

rimmollare, di nuovo ammollare. Bolver a mojar.

rimondare, levar via lo sporco, pulire, nettare, & è proprio de' pozzi, fosse, fogne. Limpiar.

rimontare, di nuovo montare. Bolvèr à subir.

rimordere, di nuovo mordere. Bolvèr à morder.

rimorder la coscienza è far riconoscer i falli commessi, e darne pentimento e dolore. Remorder la conciencia.

rimordimento di conscienza. Remordimiento.

rimorsione, è lo stesso.

rimoto, o remoto. Apartado, remoto, desviado, alexado.

rimovimento. Movimiento.

rimotione, e lo stesso.

rimpalmare, de' navili, vale rimpeciare, e rissoppare. Espalmar.

rimpennare, rimetter le penne. Emplumar.

rimpetto, o dirimpetto. En frente de.

rimpiastrare, rimetter l'impiastro, e distenderlo sopra una cosa. Bolver à emplastar.

rimpiattare e nascondere. Esconder.

rimproviamente, vedi *rimproveramento.*

rimproviare, vedi *rinfacciare.*

rimproveramente, el rimproverare. çaherimiento.

rimproverare, ricordar altrui i benefici fattigli, e per tacciarlo d'ingratitudine, o per propria lode. çaherir, dar à la cara los beneficios, o las buenas obras.

rimprovorio, riprensione. Reprehension.

rimprovero è lo stesso.

rimunerare, rimeritare. Remunerar, galardonar, pagar.

rimunerator. Remunerador.

remuneratione, il rimunerare. Remuneracion, recompensa, galardon.

rimuovere, di nuovo muovere. Bolver à mover.

rimuovere, disgiungere, levar via. Quitar, apartar, desviar.

rimuovere uno da un proposito, cioè dissuaderlo. Apartar uno de su parecer.

rimurare, di nuovo murare. Bolver a labrar, o a fabricar.

rimutare, di nuovo mutare. Bolver a mudar, demudar.

rimutatione Mudança.

rinascere, di nuovo nascere. Renacer.

rincalzare, metter attorno a una cosa o terra o altro per fortificarla è difenderla, acciò si sostenga e stia salda Calçar.

rincalzo, la tal fortificatione Calça.

rincarare, crescer di prezzo. Subir el precio de una cosa.

rinchinarsi, humiliarsi Humillarse.

rinchiudere, o racchiudere. Encerrar.

rinchiudimento. Encerramiento.

rinchiuso. Encerrado.

rincominciare, di nuovo cominciare. Bolver a empeçar.

rincontro avverbio, all'opposito, al rincontro. En frente de, o frontero de.

rincontro, o scontro Encuentro.

rincontro un cappio con un bottone per mettere a' vestiti. Alamar.

rincorare, dar animo, animare. Animar.

rincorarsi, pigliar animo. Cobrar animo, animarse.

rincrescere, venir a noia, a fastidio. Enfadar, tener enfado, o cansancio.

rincrescergli, o sapergli male d'una cosa. Pesarle.

rincrescevole, noioso. Enfadoso, cansado, pesado.

rincrescimento, noia, fastidio. Enfado, cansancio.

rinculare, farsi, e ritirarsi indietro. Reculer.

rinfacciare, vedi *rimproverare.*

rinfiammare, di nuovo infiammare. Bolver a enflamar.

rinfocare, infiammarsi Enflamarse.

rinfocolare e lo stesso.

rinfocolarsi è ardentemente inanimirsi, & infervorarsi alle operationi. Enflamarse, animarse.

rinfondere, dar di nuovo, e da vantaggio della cosa che è venuta meno. Echar mas, bolver a echar.

rinformare, di nuovo informare. Bolver a informar.

rinforzare, aggiugnere, e accrescer forze Reforçar.

Rinforzar la pioggia, o ſimile, cioè piover più forte. Arreziar el agua.

Rinfrancarſi, cioè ripigliar forze. Cobrar fuerças.

Rinfrancarſi e anche diciamo quando uno torna a guadagnare quello che haveva ſpeſo, & anche davantaggio. Bolver a ganar.

Rinfrangere, di nuovo infragnere. Bolver a piſar, o majar.

Rinfrenare, o infrenare. Refrenar.

Rinfreſcare, far freſco quello che è caldo. Resfriar.

Rinfreſcarſi, pigliar ricreamente, riſtore Tomar refreſco.

Rinfreſcare, rinovare, rinfreſcar le piaghe. Renovar las llagas.

Rinfreſcarſi il tempo. Refreſcar el tiempo.

Rinfreſcato. Refreſcado.

Rinfronzire. vedi *fronzire.*

Ringagliardire, pigliar forze. Cobrar fuerças.

Ringentilire, far divenir gentile, e nobile, Enoblecer, ahidalgar.

Ringhiare, quella voce che mandano fuori i cani quando irritati, & aiſſati digrignando i denti, moſtran di voler mordere. Regañar.

Ringhiera, balcone, o palchetto. Baltòn, corredòr.

Ringiovantre, ritornar giovane. Remoçar.

Ringrandire, far grande. Engrandecer.

Ringrandito. Engrandecido.

Ringraſſare, ingraſſare di nuovo. Bolver a engordar.

Ringraziamento, il ringratiare. Hazimiento de gracias.

Ringraziare, render grazie. Dar gracias, beſar las manos por alguna merced recebida.

Ringroſſare, divenir graſſo di nuovo. Engordar.

Ringroſſare il fiume, accreſcerſi l'acqua. Venir el rio mas crecido.

Rinaſſiare, inaſſiar di nuove. Bolver à regar.

Rinalzare, grandemente inalzare. Enſalçar, levantar.

Rinegare, levarſi dall'obbedienza, o divotione, rebellarſi da uno per aderire à un'altro, e per il più ſi dice di Religione o di Sette, Renegar.

Rinegato. Renegado.

Rineſtare, di nuovo ineſtare. Bolver a engerir.

Rinevamento, il rinovare. Renovacion.

Rinovare, tornar a far di nuovo. Renovar.

Rinovare un veſtito, o ſimile, vale metterſelo la prima volta. Eſtrenar algun veſtido.

Rinovazione. Renovacion.

Rinovellare, vedi *Rinovare.*

Rinſanguinare, di nuovo inſanguinare; Bolver a enſangrentar.

Rinſereníre. Reſerenar, ſerenar, a clarar.

Rinſerrare, ſerrare. Encerrar.

Rintenerire, far tenero. Ablandar.

Rintiepidare. Bolver a entibiar.

Rintiepidire è lo ſteſſo.

Rinteppare, ſcontrare. Bolver a topar, encontrar.

Rintoppo, ſcontro. Encuentro.

Rintronare, fortemente rimbombare. Atronar.

Rintuzzare, rimbattere, revelger la punta, & ripiegar il taglio, & è proprio de' ferri. Embotar.

Rintuzzato. Embotado, boto.

Rinvenire, ritornar nel primo eſſere. Bolver en ſu ſer.

Rinvenir ſi dice anche delle coſe ſecche, e paſſe che moſſe nell'acqua s'ammoliſcono, e rigonfiano. Hincharſe.

Rinvenire, o trovare. Hallar.

Rinverdire, tornar verde. Reverdecèr.

Rinvergare, ritrovare. Hallar.

Renverzire, divenir verde. Reverdecèr.

Rinveſciare, e ridir quelle che ſi ſente dire, donde ne ſuole ſpeſſo naſcere qualche diſunione, Chiſmear, dezir chiſmes.

Rinveſciardo, il rapportatore. Chiſmoſo.

Rinveſtire, vedi *Inveſtire.*

Rinviare, rimandare. Bolver, o bolver a embiar.

Rinvigorire, riprender vigore. Cobrar fuerças.

Rinvitare. Bolver a embidar, rebidar.

Rinvito del giuoco. Rebite.

Rinunziare, ſpontaneamente cedere, o rifiutar la propria ragione, o il dominio ſopra una coſa. Renunciar.

Renunciatore,

Rinunciatore. Renunciador.
Rinunziazione, il renunziare. Renunciacion.
Rinvolgere, cioè volgere, o involtare una cosa in un'altra. Embolver.
Rinvoltare è lo stesso.
Rinzaffare, riempier il vuoto, e le fessure con stoppa, bambagia, o simil materie. Tapir.
Rinzeppare, metter zeppe. Echer cuñas.
Rio, finmicello, fossatello. Arroyo.
Rio, malvagio. Malvado, vellaco, ruyn.
Riobarbaro, radice medicinale nota Ruybarbo.
Riordinare. Bolver a otdenar.
Ripa, o riva. Rivera, orilla.
Ripa, o rupe. Peña, peñasco.
Riparare, o rimediare. Rimediar, reparar.
Riparare un colpo, cioè difendersi, e rendersene libero. Reparar.
Riparare, risarcire, ristaurare. Hazer reparos.
Riparare una cosa, acciò non cada. Farar.
Riparare, o supplire. così. Io non posso riparare a tanta spesa. Yo no puedo suplir a tan grande gasto, o a tanta costa.
Riparatore, che ripara. Remediador, reparador.
Riparlare. Bolver a ablar.
Riparo, o remedio. Remedio.
Riparo, o risarcimento di casa. Reparos de casa.
Riparo di colpo, cioè difesa. Reparo.
Ripartorire. Bolver a parir.
Ripassare. Bolver a passar.
Ripeccare. Bolver a pecar.
Ripensare. Bolver a pensar, a considerar.
Ripentaglio, o rischio. Riezgo, peligro.
Ripentimento, il pentirsi. Arepentimiento.
Ripentirsi. Arrepentirse.
Ripercuotere, di nuovo percuotere. Bolver a herir, a açotar.
Riperdere. Bolver a perder.
Ripescare. Bolver a pescar.
Ripetere, vedi repetere. Repetir.
Ripetitore. Repetidòr, repassante.
Ripezzare, rappezzare. Remendar.
Ripezzato. Remendado.
Ripezzatore. Remendador.
Ripezzatura. Remiendo.
Ripiagnere. Bolver a llorar.
Ripiantare. Bolver a plantar, o ponèr.
Ripicchiare. Bolver a llamar, o dar golpes.
Ripido, alto. Empinado, aspero, enriscado, encumbrado.
Ripiegare, raddoppiare. Bolver a coger.
Ripieno, o pieno. Lleno.
Ripieno, la composizione, o vivanda che si mette dentro a cosa arrosto, o lessa. Relleno.
Ripieno, come stomaco ripieno. Ahito.
Esser ripieno, cioè indigesto. Estar ahito.
Ripienezza di stomaco. Azedia, hastío.
Ripigliare. Bolver a coger, o tomar.
Ripigliare forze. Cobrar fuerças.
Ripigliar fiato. Cobrar aliento.
Ripignere. Bolver a pintar.
Riporgere. Bolver a dar.
Riporre, por di nuovo, rimettere, collocare la cosa dov'ella era prima. Bolver a ponèr.
Riporre, o porre. Ponèr
Riporre, o guardar una cosa per conservarla. Guardar una cosa, poner en cobro una cosa.
Riporre, o nascondere. Esconder, encubrir.
Riporre, o piantar di nuovo. Bolver a plantar, o ponèr.
Riporre vino, olio, grano, cioè inserrarlo al tempo della ricolta. Encetrar.
Riportare. Bolver a traher, o llevar.
Riportarsi a uno, cioè dargli credito. Remitirse, o dar creencia a uno.
Riportare, o riferire. Contar, dezir.
Riposare, cessar della fatica, o dall'operare. Reposar, descansar, sossegar.
Riposarsi sopra uno in una cosa, cioè lasciargliene la cura, el pensiero. Descansar con otro, descuydar con otro.
Riposatamente, quietamente. Sossegadamente, reposadamente, quietamente.
Riposato, quieto. Sossegado, reposado.

do, quieto, descansado.
Ripoſato. come huomo ripoſato, cioè grave, e che non hà chimere amoroſe per il capo. Hombre assentado, sossegado.
ripoſo, quiete. Repoſo, quietud, sossiego.
ripoſtiglio, luogo ritirato da riporvi una coſa. Escondrijo.
ripoſto, coſa ripoſta. Guardado.
ripoſo, o naſcoſto. Escondido.
ripregare. Bolver a rogar.
ripremere. Bolver a exprimir.
riprendere, di nuovo riprendere. Bolver a prendèr, o tomar, cogèr.
riprendere, ammonir biaſimando. Reprehendèr.
riprenditore, che riprende. Reprehensòr.
riprehenſibile, degno di reprehenſione. reprehensible.
riprehenſione. reprehension.
riprenſore. reprehensòr.
ripreſentare, di nuovo preſentare. represtar, bolver a presentar.
ripreſentare, rappreſentare, chiaramente dimoſtrare. representar.
ripreſo. reprehendido.
riprovare, di nuovo provare. bolvèr a provar.
riprovare, o rifiutare. rehusar, no admitir, no aprovar.
riprovato. Non aprovado, deshechado.
ripugnare, far reſiſtenza. repugnar, resistir.
ripugnere, pugner di nnovo. bolver a picar.
ripulire, pulire. repolir, limpiar.
riputazione, o reputazione, ſtima. reputacion, estima.
riputare, vedi *reputare.*
riſagallo, ſpezie di veleno corroſivo. rejalgar.
riſaldare, ſaldare. Soldar.
riſalire. bolver a subir.
riſaltare. bolver a saltar.
riſalutare. bolver a saludar.
riſanare, render la ſanità. Sanar.
riſapere, ſaper le coſe: o per relazione, o per fama. Saver, llegar a oler, o llegar a sus oydos alguna cosa.
riſarcire, racconciare, riſtaurare, reparar, adobar.
Riſcaldamento diciamo a quelle bollicine minute, e roſſe, che vengono nella pelle per il troppo calore. Pujamiento de sangre.
riſcaldare. bolver a calentar.
riſcaldarſi, pigliar calore. Calentarse.
riſcaldarſi, infervorirſi, infiammarſi. Enflamarse
riſcaldato. Calentado, enflamado.
riſcattare, ricomperare, rescatar, redimir.
riſcattarſi nel giuoco, diciamo il rivincer quello che ſi è perduto. Desquitarse.
riſcatto, il riſcattare. rescáte.
riſchiarare, render chiaro. Aclarar.
Riſchio, pericolo, riſico. Riezgo, peligro.
riſchioſo, pericoloſo. Peligroso.
riſciacquare, legiermente lavare. Desslavaçar.
riſciacquare un biechier, o altro vaſo. Lavar.
riſciacquarſi i denti, o la bocca. Enxaguarse los dientes, o la boca.
riſciaquatura, acqua dove una coſa è ſtata riſciacquata. Lavaças.
riſcomunicare, di nuovo ſcomunicare; bolver a descomulgar.
riſcontrare, o incontrare. Encontrar, topar.
riſcontrar le ſcritture, è legger la copia con l'originale per veder ſe ſon ben copiate. registrar.
riſcorrere, diciamo il rilegger più volte una coſa. repassar, o leer muchas vezes.
riſcuotitore, che riſcuote. Cobradòr.
riſcr[illegible], bolver a escrivir.
riſcu[illegible], o ricuperar la coſa obligata altrui. Desempeñar.
riſcuoterſi, tremare per ſubita, & improviſa paura. Sustarse.
riſedere, ſtar ſermamente, e ſtanziare in un luogo. residir, estar de assiento en un lugar.
riſentirſi, riſvegliarſi. Despertar, recordar.
riſentirſi, ricuperare il ſenſo perduto. bolver en su acuerdo.
riſentirſi, è far riſentimento dell'ingiurie per non ſopportarle, e farne dimoſtrazione, & vendetta. Vengarse.

Riſerbare, o ſerbare. Guardar.
riſerbato, o riſervato, ſi dice colui che parla, e procede con riguardo. recatado, bien mirado.
riſerbazione de'frutti. termine forenſe. reſervacion de los frutos.
riſerbo, guardia, o cuſtodia. Guarda.
riſerrar. bolver a cerrar.
riſguardare, riguardare. Mirar.
riſguardo, o riſpetto. reſpeto.
riſico, e riſchio. riezgo.
riſicoſo che ſi pone a riſico. Arriſcado, arrevido.
riſidenza, vedi *reſidenzia.*
riſipula, ſpezie di piaga, la quale dà gran dolore, quando il roßore ſopra l'inſiammazione la va circondando. Diſipula.
riſma di carta, ſono venti quinterni. riezma de papèl.
riſo, moto volontario della bocca, e del petto, cagionato da obbietto di compiacenza. riſa.
Morir del riſo. Morir de riſa.
riſo, ſpezie di biada nota. Arròz.
riſolare, metter nuove ſuola alle ſcarpe Echar ſuelas a los çapatos
riſolvere, conſumare, diſfare, ridurre in niente. reſolvèr.
riſolvere o deliberare. riſolvèr, delibera, determinar, acordar.
riſolverſi, o determinarſi. Acordar determinar. *Un ammalato haveva gran ſete, e gli conveniva bere un boccal d'acqua per amor del ſuo male, e ſtava oſtinato di laßarſi morir di ſete. o gli havevan a dar del vino, che gl'era molto contrario. Si riſolvettero due Medici che lo medicavam di dargliene un bicchier del buo[illegible] ſubito doppo a queſto una gran tirata d'acqua, quando gl'hebbe bevuto il vino, dandogli preſtamente l'acqua, non la volſe, dicendo, hora nò hò più ſete.* Tenia un enfermo gran ſed, y conveniale bever un xarro de agua para ſu enfermedad, y porfiava de dexarſe morir de ſed, o le avian de dar vino, que le era muy contrario, acordaron dos Medicos que le curavan de dalle una taça de buen vino, y luego tras ello, un gran golpe de agua, de que huuo bevido el vino dandole preſtamente el agua, deſpidiola diziendo: yà no tengo ſed
Riſolver un enfiato, cioè far capo. reſolverſe una hinchazon.
riſoluto, determinato reſuelto, determinado, acordado.
riſoluzione, determinazione. reſolucion, determinacion, deliberacion, acuerdo.
riſomigliarſi, o aſſomigliarſi. Parecerſe.
riſomigliare, o comparare. Comparar.
riſonare, di nuovo ſonare. bolver a tañer.
riſonare rimbombare. reſonar, retumbar.
riſparmiare, aſtenerſi in tutto da una coſa, o dall'uſo d'eßa, o uſarla poco, di rado, o con gran riguardo. Ahorrar.
riſparmievole, che riſparmia. Guardoſo.
riſparmio, il riſparmiare. Ahorro.
riſpegnere. bolver a matar, apagar.
riſpettare, portar riſpetto. Tener, o guardar reſpeto, reſpetar a uno.
riſpettivamente. reſpectivamente.
riſpetto, conſiderazione, riguardo. reſpecto, miramiento, conſideracion.
A riſpetto, in comparazione. En comparacion, para con.
Per riſpetto, per cagione, per cauſa. por amor de.
riſpetto, o riverenza. Acatamiento, reverencia.
riſpettoſo, che ha riſpetto. bien mirado, comedido.
riſpetto, o canzona che ſi canta. romance.
riſpianare, di nuovo ſpianare. bolver a llanar.
riſplendere, haver ſplendore. reſplandecèr.
riſplendere diciamo di chi vive con magnificenza, e ſplendidamente. Luzir.
riſplendente. reſplandeciente.
riſplendore. reſplandor.
riſpogliare. bolver a deſnudar.
riſpondere, ſvellare doppo l'eßer interrogato per ſodisfare all'interrogazione, e domanda fatta, dicendo parole a propoſito di eßa, e lo diciamo

anche quando si fà per via di scrittura. Respondèr.

Rispondere diciamo in un luogo, d'usci, di finestre, vie, e simili quando per essi si può guardare in verso quel luogo. Correspondèr, caèr, salir.

Rispondere al pagamento, vale pagare al tempo debito, e pattuito Cumplir.

Risposta, il rispondere. Respuesta, repuesta.

Rissa, contrasto, combattimento. Contienda, rixa, pendencia, renzilla.

Rissoso, che fa spesso rissa. Renzilloso.

Ristagnare, restar di gemere, o di versare. Restañar.

Ristagnare il sangue, cessar di uscire. Restañar la sangre.

Ristorare, contraccambiare, ricompensare. Galardonar, recompensar, premiar.

Ristorarsi, ricrearsi, pigliarsi diletto. Recrearse, holgarse.

Ristoro, rimerito, ricompensa. Recompensa, galardon.

Ristoro, o gusto e recreazione. Recreacion, descanso.

Ristretto, cioè raccolto in se. Recogido estrechado.

Ristretto, cioè strettezza di luogo. Angostura, estrechura.

Ristrignere, strigner maggiormente, o più forte. Bolver a apretar.

Ristrignersi nello spendere, moderarsi, spender poco. Estrecharse.

Ristrignersi le spalle, & s'usa quando vogliamo mostrare di non sapere, o poter una cosa. Encogerse de hombros.

Ristrignere una cosa larga. Estrechar, ensangostar.

Ristucco, infastidito. Enfadado.

Risuscitare, render la vita, e ritornar in vita. Risucitar.

Risudare. Bolver a sudar.

Risvegliare. Bolver a despertar, o a recordar.

Risultare, e resultare, nascere, derivare, venir per conseguenza. Resultar, nacèr, procedèr, derivar.

Risurgere, e risorgere. Resuscitar, bolver a bivir.

Ritagliare. Bolver a cortar.

Ritaglio, pezzo di panno avanzato nel tagliare. Retal, retaço.

Ritardare, far indugiare. Detener.

Ritegno, il ritenere. Derenimiento, tardança.

Ritegno, difesa, riparo. Defensa.

Ritenere, impedire a una cosa il moto cominciato. Impedir, detener, estorvar.

Ritenere, contenere, raffrenare. Yr a la mano a uno, refrenar.

Ritenere, mantenere, conservare. Guardar, conservar.

Ritenere, tener a mente, ricordarsi. Acordarse.

Ritenersi, o vergognarsi. Empacharse.

Andar ritenuto in una cosa, cioè con riguardo, e considerazione. Andar con recato, o con miramiento.

Ritentiva, virtù del ritenere. Retentiva.

Ritentare. Bolver a tentar.

Ritenuto, o ritardato. Detenido.

Ritessere. Bolver a texèr, retexèr.

Ritignere. Reteñir, o bolver a teñir.

Ritirare. Retirar bolver, a tirar.

Ritirare, ritirar indietro. Tirar hazia atras.

Ritirarsi, ricoverarsi. Recogerse, retirarse, ponerse en covro.

Ritirarsi, tirarsi in dietro. Retirarse.

Ritirarsi, desistere dalla cosa cominciata. Apartarse de lo começado, dexar la empresa.

Vita ritirata, cioè vita solitaria. Vida solitaria, o apartada, retirada, recogida.

Huomo, ritirato, che conversa poco. Hombre recogido, recoleto, solitario.

Ritiramento, o solitudine. Recogimiento, encerramiento, soledad.

Ritirarsi in luogo sicuro. Ponerse en cobro.

Ritirarsi un membro. Encogerse algun miembro.

Ritirarsi da una querela, o accusa, cioè non la voler più seguitare per vis di giustizia. Apartarse de la querella.

Ritirata. Retirada, acogida.

Rito, usanza, costume. Costumbre, rito, ceremonia.

Ritoccare, di nuovo. Bolver a tocar.

Ritor-

Ritoccar in un luogo, cioè ritornarvi in paſſando. bolver.

Ritoccare, l'uſiamo ancora in vece di ripercuotere. bolver a açotar.

Ritoccare un'opera, vale aggiugnervi qualche coſa. Añadir.

Ritoccar replicando, vale importunare. bolver a quebrar la caveça.

Ritogliere, vedi *ritorre.* bolver a tomar, o quitar.

Ritondare, far forma ritonda. Redondear.

Ritondato. Redondeado.

Ritondetto, lo diciamo in ſignificato di graſſetto. Gordito, Gordecillo.

Ritondezza, ritondità. Redondez.

Ritondità è lo ſteſſo.

Ritondo, o rotondo, ſenza niun angolo, ſituato o compoſto in giro. Redondo.

Ritorcere, di nuovo torcere. retorcer.

Ritorcimento. retorcimiento.

Ritornare, tornare. bolver.

Ritornare al peccato. bolver al vomito.

Ritornare in ſe ravvederſi, ricuperar la ragione. bolver en ſu juycio, o acuerdo.

Ritornata, o ritorno, il ritornare. buelta.

Ritorno, ritornata. buelta.

Ritorno, come cavalcatura di ritorno, cioè che neceſſariamente hà da ritornar nel luogo dove tu vuoi andare, o eſſa ſi parti. Cavalgadura de retorno.

Ritorre, di nuovo torre, overo ripigliare quelch'è ſtato ſuo. bolver a tomar, o a quitar.

Ritorto. retorcido.

Ritrangola, ſpezie d'uſura. Logro.

Ritrarſi, o ritirarſi. retirarſe, partirſe, yrſe, recogerſe.

Ritrarſi d'all'impreſa, cioè laſciarla. Dexar la empreſa.

Ritrarre, talvolta ſignifica di nuovo cavare. bolver a ſacar.

Ritrarre, o ritrattare. retratar, ſacar.

Ritrarre, raccorre, o venir in cognizion d'una coſa. Colegir, ſacar.

Ritrarre da una coſa, vale ſomigliarla. Parecerſe a una coſa.

Ritrattar, trattar di nuovo. bolver a tratar.

Ritratto, figura cavata dal naturale. retrato.

A una Gentildonna che era poco che ſi era maritata gli mandarno un ritratto della ſua ſuocera fatto di zucchero, l'aſſaggiò con la lingua, e diſſe, ſe ben'egl'è di zucchero è amaro. Emblaronle a una Señora recien caſada un retratto de ſu ſuegra echo de açucar, guſtole con la lengua, y dixo, aun de açucar amarga.

Far ritratto d'huomo da bene, o di triſto, vale procedere da huomo da bene, o moſtrarſi tale. Proceder como hombre de bien, como hombre honrado, o proceder uno como quien es.

Ritroſetto. Melindroſillo.

Ritroſia, cioè quel volere, e non volere, come fanno alle volte alcune donne, che trattandole de coſe d'amore par che vogliono, e poi ſi ritirano. Melindre.

Ritroſo, ſchizzignoſo. Melindroſo.

Ritroſo, colui che ſempre s'oppone all'altrui volere, ne mai s'accorda con gl'altri. Que a todo ſe opone, que a todo contradize.

Ritrovare, trovar. Hallar,

Ritrovarſi in un luogo, cioè eſſervi. Eſtar en un lugar.

Ritrovarſi con danari, cioè havergli, Tener dineros.

Ritrovamento, il ritrovare una coſa perſa. Hallazgo.

Ritruovo, o compagnia. Compañia, camarada.

Ritto, levato ſù, che ſtà ſopra ſe. Levantado.

Ritto, cioè non torto. Derecho.

Ritto, diciamo delle coſe, che hanno due facce alla faccia più principale, che ſtà di ſopra, contrario di roveſcio. Haz.

Riturare, turar di nuovo. bolver a tapar.

Riturato. buelto a tapar.

Riva, eſtrema parte della terra, che termina, e ſopraſta all'acque. Orilla, ribera, margen.

Rivale, concorrente in amore nello ſteſſo obbietto. Competidor, rival.

Riudire, udir di nuovo. bolver à oyr.

Rivedere, bolver a ver.

Riveder le ragioni, veder ſe i conti ſtanno bene. repaſſar las cuentas.

Rivedere, anche diciamo in ſignificato di riconſiderare. bolver a-mirar, o à conſiderar, a repaſſar.

rivedere, quel che uno ha mangiato, vale vecere, o vomitare. Vomitar, trocar la comida.

A rivederci, modo di dire nella partita. A mas ver.

Laſciarſi rivedere. Dexarſe ver.

Laſciatevi riveder alle volte di quà. Dexa os ver unas vezes por acà.

rivedere libri, o ſcritture che ſtanno confuſe, e ſenz'ordine per ridurle all'ordine. Deſembolvèr papeles.

riveder il pelo a uno, cioè eſaminarlo ſottilmente. Expulgar, o examinar à uno.

rivelamento, o rivelazione. revelacion.

rivelare, diſcoprire, manifeſtare, quaſi tor via il velo. revelar, deſcubrir, manifeſtar.

rivelatore, che rivela. revelador, deſcubridor.

rivelazione. revelacion.

rivendere. bolver a vendèr, revendèr.

rivenditore, che rivende, baruffo. revendedor, regaton.

rivendugliolo è lo ſteſſo.

rivenire, o rinvenire, ricuperar il ſentimento. bolver en ſu acuerdo, bolver en ſi, o en ſu juycio.

riverberamento, il riverberare, reverbero. Reverberacion, reſiſtero.

Riverberare, ripercuotere, e dicesi in particolare della ripercuſſione indietro de gli ſplendori, e ſpezialmente del ſole. Reverberar.

riverberazione, il riverberare. Reverberacion.

riverire, reverire. reverenciar, acatàr.

riverſare, verſar di nuovo. Bolver à derramar.

riveſtire. bolver a veſtir.

riveſtire, cioè veſtirſi di panni migliori, e più honorevoli. Veſtirſe mejor.

riveſtito coſi. Mejor veſtido.

rivetto, piccol rivo. Arroyuélo.

riviera, vedi riva.

rivificare, tornar in vita. Reſuſcitar, revificar.

rivincere Bolver à ganar ò vencer.

ririvere. bolver a bivir.

rivo, o rio. Arroyo.

Rivocare, richiamare, far ritornare. Llamar, bolver à llamar.

rivocare, mutare, ſtornare, annullare il fatto. Anular, hazer nulo, trocar, traſtornar.

Rivocazione. Revocacion.

Rivolare. bolver a bolar.

Rivolere. Querer otra vez.

rivolere, volere che ſi ſia reſa la coſa, che ſia, o ſia ſtata tua. Querer ſe le buelva una coſa, bolver à pedir alguna coſa.

Rivolgere, piegare in altra banda, voltare. bolver, doblar.

rivolgerſi, o rivoltarſi. bolverſe.

rivolgere, o rinvolgere. Embolver.

Rivolgimento, il rivolgere. Rebolucion, rebolvimiento.

Rivolo, o rivetto. Arroyuelo.

Rivolta, il rivolgimento. Rebuelta, mudança.

Rivoltare, o rivolgere. bolvèr.

Rivoltarſi, o rivoltolarſi per terra. Revolcarſe por el ſuelo.

Rivoltare un panno o ſimile, cioè quella parte che cadeva per di dentro metterla per di fuora bolver lo de dentro à fuera.

Rivoltarſi per il letto. Rebolverſe en la cama.

Rivoluzione, revoluzione, ſcompiglio. rebolucion, rebuelta, alborroto.

Riuſcire, ſortire, haver effetto. Salir.

Riuſcir in un luogo, cioè havervi l'eſito, rispondervi, coſi. Questa finestra riesce al terreno. Eſta ventana ſale, o cae al patio.

Riuſcirgli à uno una coſa, cioè conſeguire il ſuo intento. Salir con ello.

Riuſcirgli ogni coſa. Salir con todo quanto alguno intenta.

Riuſcire huomo da bene, o triſto. Salir hombre de bien, o vellaco.

Riuſcire una coſa, cioè haver fine non sò dove queſto habbia à riuſcire. No ſe adonde eſto a de venir a parar.

Volſe riuſcire a queſto. Quiſo interir o ſignificar eſto.

Far buona o mala riuſcita, cioè riuſcir buono o cattivo. Salir bueno, o malo.

Riuſcita, ſucceſſo, cuento. Salida, ſuceſſo, fin.

Riuſcita del giuoco della palla, cioè il ſegno,

ſegno, il quale paſſandoſi fa vincer la caccia. Paſſajuego.

Rizzare, levar ſu. Levantar.

Rizzarſi in pie. Levantarſe.

Rizzarſi in punta di piedi. Empinarſe.

Rizzare, o porre ſtatua a uno. Levantar eſtatuas a uno.

Rizzare un letto, cioè accommodarlo per poterví dormire. Armar una cama.

Robba, nome generaliſſimo, che comprende beni mobili mercatantili, graſce, viveri, e ſimili. Hazienda.

Robbia, herba, la cui radice s'adopera a tignere i panni in più colori, e in nero in particolare. Ruvia.

Robuſtamente, fortemente. Reziamente, fuertemente.

robuſtezza, gagliardia, fortezza di membra. Robuſteza, fortaleça.

robuſtiſſimo, fortiſſimo. Robuſtiſſimo, fortiſſimo.

robuſto, forte, gagliardo. robuſto, fuerte, recio.

rocca, pronuntiato l'o largo, vale fortezza, cioè luogo forte murato. roca, fortaleça, caſtillo, fuerte.

rocca, pronuntiato l'o ſtretto, ſtrumento di canna, ſopra il quale le donne pongono lana, o lino per filare, e tengonlo à cintola. rueca.

Roccheto, quella veſte di panno lino, bianco, che i Veſcovi, e i Cardinali, e altri Prelati portano ſopra la ſottana, e ſotto la mozzetta. roquete.

rocchetto è un legnetto forato per lo lungo, di figura cilindrica ſopra il quale s'avvolge la ſeta. rodete.

Roccia, o ſudiciume. Mugre.

roccia, o rupe. Peña peñaſco, riſco.

Rocchio, diciamo a un pezzo di ſalciccia. Salchicha, longaniza, una ſalchicha, una longaniça.

Rocco, baſtone ritorto in cima, che ſi porta davanti à Veſcovi altrimenti Paſtorale. baculo paſtoral.

rocco, una di quelle figure, con le quali ſi giuoca à ſcacchi, detto coſi perche è fatto a guiſa di rocca, e ſtà in ſu la frontiera dello ſcacchiere, quaſi a difeſa de gli altri ſcacchi. roque.

Roco, colui che per catarro, o altro impedimento ha perduto la chiarezza della voce. ronco.

Roderè, proprio il mangiar de topi, e d'altri animali, di tarli, tignuole, e ſimili che non maſticano, ma quaſi macinano il cibo co' denti. roèr.

rodere, il mangiar del tarlo. Carcomèr.

roditore, che rode, roedòr

rogare, termine legale, e diceſi dal diſtendere, e ſottoſcrivere che fanno i Notai de' contratti, come perſone publiche per l'autorità conceduta loro. Otorgar eſcrituras.

rogatore, che roga. Eſcrivano.

rogazioni, proceſſioni, che ſi fanno tre dì continui avanti l'Aſcenſione. rogaziones, Ledanias

rogna, humor putrefatto, mandato dalla natura alla pelle. Sarna.

rogna canina, cioè della ſorte che l'hanno i cani. Sarna perruna.

rognoſo, pien di rogna. Sarnoſo.

rogo, pruno. çarça.

romaiuolo, ſtrumento da cucina, che per il più ſi fa di ferro ſtagnato, fatto a guiſa di mezza palla voto, e con manico ſtretto, e ſottile. Cuchara.

Romana, quel ferro che è infilato nell'ago della ſtadera per contrappeſare. Fiel.

Romeaggio, peregrinaggio. romeria.

Romeo, pellegrino. romero, peregrino.

Romice, herba nota. romaza, o azedéra.

Romito, vedi *Heremita* Ermitaño.

Romitorio, luogo dove habitano i romiti. Ermita.

Romore, ſtrepito cagionato da ripercotimento de' corpi, o da voce d'animali. Ruydo, eſtruendo.

Romorio, romore che non ſi conoſce da che ſia cagionato. bullicio,

Romore, o fama. Fama

Romoreggiare, far romore. Hazer ruydo.

Rompere, far più parti d'una coſa intera, guaſtandola. rompèr, quebrar.

Rompere, vincere, o metter in ſcompiglio gl'eſerciti, in combattendo. romper, desbaratar, echar en huyda.

Romper le leggi, la fede, la promeſſa, non oſſervarle. Quebrantar las leyes, la fe.

Romper la terra, è la prima aratura, che gli ſi dà. rompèr.

Rompere il ſonno, far deſtare guaſtando il ſonno. Deſpertar, recordar.

Romper il digiuno, guaſtarlo. Que-

brantar el ayuno.

Romper le parole, interromper il parlare. Quebrar el hilo, o atajar la palabra.

romper il silenzio, cominciar à favellare. Empeçar a hablar.

rompere, o torre il capo altrui è infastidirlo, e importunarlo. Quebrar la caveça a uno.

rompere una cosa, che ne faccia più pezzi. Quebrar.

romper cosa che rimanghi fessa, e percossa. rompèr.

romper il collo, si dice di huomo o donna che perda la sua honestà, e vada per cattiva strada. Perdérse.

romper il collo, o morire. Morir.

romperla con uno, cioè guastare e disfar l'amicizia. Reñir con alguno.

rompere, o stracciare un foglio, e simile. Rasgar.

romper il capo a uno, cioè ferirlo nel capo. Descalabrar a uno.

rompicapo, si dice à chi è noioso con la sua importunità. Quebradéro de caveça, enfadoso, cansado.

rompicollo, si dice a colui che procede con libertà, e senza rispetto del corpo, e dell'animo. Hombre perdido, hombre ocasionado, traviesso.

rompimento, il rompere. Rompimiento, quebrantamiento.

rompitor. Quebrantadòr.

Ronca, arme d'asta adunca, e tagliente. Podòn.

roncare, sverre, sterpare, tagliar con la ronca. Arrancar.

roncola, vedi *ronca.*

roncone, è lo stesso. Podòn.

ronda, compagnia di soldati, o birri, che vanno attorno di notte. Ronda.

rondare, andar attorno la ronda. Rondar.

rondine, uccello noto. Golondrina.

rondone, spezie di rondine, ma stride per l'aria quando vola, e non tocca terra per la corteza de' piedi, e la lunghezza dell'ale. Benzejo.

ronfare, dormir sodo faciendo romore. Roncar.

ronzare, far romore. Hazer ruydo.

ronzare, cioè andar quà e là quasi rondando. Rondar.

ronzino, cavallo di poca grandezza, e stima. Rozin.

rosa, fior noto, e n'è di più sorte, e di più colori. Rosa.

rosaio, pianta che produce la rosa. rosal.

rosato, di rose. rosado.

rosellia, infermità cagionata de nutrimento mestruale, e viene alla pelle, empiendola di macchie rosse. Sarampiones.

rosicchiare, rodere a poco a poco. Roër poco a poco.

Roso, cosa che è stata rosa. roydo.

rosolaccio, herba salvatica medicinale, che nasce per il più ne' campi tra le biade, così detto per farlo suo fiore di color simile alla rosa vermiglia. Amapola.

rosolia, vedi *rosellia.*

rospo, animal velenoso, e simile alla bòtta. Escuerço.

rosseggiante, che rosseggia. Que colorea.

rosseggiare, tender al color rosso. colorear.

rossetto, alquanto rosso. Coloradillo, o algo colorado.

rossiccio, è lo stesso.

rosso, color simile a quello del sangue, o di porpora. Colorado.

rosso, come huomo di barba rossa, cioè gialliccia. Hombre bermejo.

rosso, o torlo d'huovo. Yema de guevo.

rosso, cosa di color rosso. Colorado.

rossore. Color bermejo.

rossore, o vergogna. Verguenca, empacho.

rosta, o ventarola strumento noto da farsi vento, fatto in varie foggie e di varie materie. Moscadòr.

Rosta, con che le donne si cacciono le mosche, o fannosi vento, strumento che si ripiega, o ristrigne, ed'è di varie materie. Avanico.

rotaia, camino o segno che lascia la ruota in andando. Carril.

rotella, arme da difesa di forma rotonda, che si tiene al braccio manco in vece di scudo. rodela, adarga, broquèl.

rotolare, spignere una cosa per terra, facendola girare, & ordinariamente si dice di panni lini. Arrollar.

rotolare ogn'altra cosa. rodar.

rotolone, rotolando. rodando.

rota, sconfitta, e disfacimento d'esercito. Mortandad.

Metter in rotta, sconfigger l'esercito. desbaratar.

Par-

Partire alla rotta, o in rotta, cioè adirato. Partirse enojado.

Rottame, come zucchero rottame, cioè del più grosso o manco fino. Açucar de retáma.

Rotto, cioè cosa rotta. Rompido, quebrado, roto.

Rotto, termine d'aritmetica, e vale numero non intero, cioè il caffo, over quel ch'avanza. Quebrado.

Rotto, come huomo rotto, cioè precipitoso, e subito nell'ira. Arrojado, roto.

Rotto, che hà rottura. Quebrado.

Rottura, apertura, fessura. Rotura.

Rottura, infermità. Quebradura.

Rottura, rompimento, disunione. Rompimiento.

Rottura, inosservanza. Quebrantamiento.

Rovaio, tramontana, borea vento settentrionale. Cierço.

Roventare, infocare, far diventar come di fuoco. Caldear.

Rovente. Caldeado, inflamado.

Rovereto, luogo pien di roveri. Robledàl.

Rovere, albero noto. Roble.

Roveſciare, o verſare. Verter, derramar.

Roveſciare, voltar ſotto ſopra. Bolver lo de dentro a fuera

Roveſcio, oppoſto e contrario al ritto, & è ſuſtantivo. Envès.

Roveſcio d'acqua diciamo à una ſubita e vehemente pioggia forte dall'atto del roveſciare. Golpe de agua.

Roveſcio, ſpezie di panno lano, che hà il pelo lungo da roveſcio. Bayeta.

Roveſcio d'una moneta, o medaglia. Reverſo.

Roveſcio, o roveſcione diciamo a colpo grande dato con la parte conveſſa della mano, overo con altra coſa che s'habbia in mano, volgendo il braccio. Revès.

Roveſcio, o man roveſcio è termine di giuoco di palla quando gli ſi dà voltando al contrario la mano. Revès.

Rovina, e ruina, il rovinare, e la materia rovinata. Cayda, ruyna.

Rovina o precipizio. Deſpeñadero.

Rovina, danno, diſfacimento. Deſtruycion, deſaſtre, calamidad.

Rovina, o impeto. Impetu.

Rovinare, e ruinare, cadere precipitoſamente, e con impeto d'alto in baſſo. Derribar, caer.

Rovinare, o far cadere. Derribar, aſſolar, derrocar.

rovinarſi uno non gli riuſciendo i ſuoi traffichi, impoverire. Deſtruyrſe, echarſe à perder.

Rovinoſamente, impetuoſamente. Impetuoſa, o tempeſtuoſamente.

Rovinoſo, impetuoſo, furioſo. Tempeſtuoſo, furioſo.

Roviſtare, trambuſtare, e riſtaſtare, è andar per la caſa ſtraſtornando, e movendo le maſſerizie di luogo quando ſi cerca una coſa. Traſtear, bolver traſtos.

Rovo, vedi *rogo, garza.*

Rozza, e carogna, ſi dice a cavallo cattivo. Rozin.

Rozzamente, con rozzezza. Rudamente, o groſſeramente teſcarente.

Rozzezza. Rudeça.

Roſſiſſimo. Toſquiſſimo, rudiſſimo.

Rozzo, non ripulito, ruvido, che non hà havuto la ſua perfezione. Toſco, groſſero, rudo.

Rozza, come tela rozza, cioè non cuocta, ne imbiancata. Lienço ſin curar, lienço en xerga.

Rubare, tor l'altrui, o per inganno, o per violenza. Hurtar, robar.

Rubatore, che ruba, ladro. Ladron, robador.

Rubatrice, femina che ruba. Robadora, ladrona.

Ruberia, latrocinio. Robo, hurto, ladrocinio.

Rubicondo, roſseggiante. Bermejo, que bermegéa.

Rubiglia, legume ſimile al fiſello, ma di ſapore men piacevole. Yéro.

Rubino, pietra preziosa di color roſſo. Rubi.

Rubillo, proſperoſo. Proſpero, freſco, brióſo.

Rubrica, breviſſimo compendio, o ſunto di libro, o di capitoli di libro. Rubriea.

Ruchetta, herba nota, di ſapore acuto. Oruga.

Ruffianeria, ruffianeſimo. Alcahueteria.

Ruffianeſimo è lo ſteſſo.

Ruffiano, o ruffiana, mezzani, o architetti d'amoroſe fabriche. Alcahuete, alcahueta: tercéro, o tercera, media-

medianero, e medianera.

Uno che era innamorato d'una donna brutta & la ruffiana era molto bella, diſſe un'altro, è maggior la circoſtanza che'l peccato. De uno, que era enamorado de una muger fea, y era la medianera muy hermoſa, dixo otro, mayor es la circuſtancia, quel el pecado.

Rufolare, ſi dice del porco, quando con il grugno và cavando la terra. Hozàr.

Rugghiare, propriamente il mandar fuor la voce che fa il lione, o per fame, o per ira, o per dolor di febbre Bramar.

Rugghio, il rugghiare. Bramído.

Ruggine, quella materia di color giuggiolino, che ſi genera in ſul ferro, e che lo conſuma. Herrumbre.

Rugginoſo, che hà ruggine. Tomado de herrumbre.

Ruggire, rugghiare. Bramar.

Ruggito il ruggire. Bramido.

Rugiada, humore, che cade la notte dal Ciel ne tempi ſereni, nella ſtagion temperata, e nella calda. Rozio.

Rugiadoſo, aſperſo di rugiada. Lleno de rozio.

Rugumare, o ruminare, far ritornar alla bocca il cibo mandato nello ſtomaco, non maſticato, per maſticarlo, & è proprio de gli animali del piè feſſo, che non hanno ſe non un'ordine di denti. Rumiar.

Ruminare, vedi *Rugumare.*

Ruolo, catalogo, e liſta. Liſta, padrón.

Ruota, ſtrumento ritondo di più, e varie ſorte, e materie, a diverſi uſi per andar girando e volgendoſi in giro. Rueda.

Ruota, anche diciamo ne Monaſteri à quel vaſo di legno fatto à torno, e murato per dove ſi mettono molte coſe, che per le grate non poſſon entrare. Torno.

Rupe, altezza ſcoſceſa, e diroccata. Peña, peñaſco, riſco.

Rupinoſo, erto, diroccato. Empinado, enriſcado.

Ruſcellietto, piccol ruſcello. Atroyuélo.

Ruſcello, piccol rivo d'acqua. Arroyo.

Ruſignuolo, uccello noto per la dolcezza del ſuo canto. Ruyſeñor.

Ruſſare, lo ſtrepitare che ſi fà in dormendo. Roncar.

Ruſticamente, con modo ruſtico. Groſſeramente, toſcamente.

Ruſticherza, ruſticità. Ruſticidad, groſſeria.

Ruſtico, rozzo, da contadino. Ruſtico, toſco, groſſero, villano.

Ruta, pianta nota, e d'acutiſſimo odore. Ruda.

Ruticarſi, pianamente, e con fatica muoverſi. Menearſe.

Ruttare, mandar fuora per la bocca il vento ch'è nello ſtomaco. Regoldar.

Rutto, vento che ſi manda fuor per la bocca. Regueldo.

Ruvidamente, zoticamente. Groſſeramente, toſcamente.

Ruvidezza. Aſpereza.

Ruvido, rozzo, aſpro, he non ha la ſuperficie pulita, e liſcia. Aſpero, toſco.

Ruzzamento, il ruzzare. Retoçamiento.

Ruzzare, far baie, ſcherzare. Retoçar, jugar, burlar.

Cavar a uno il ruzzo di capo, cioè raffrenar la ſua vivacità, & ardire. Baxar los brios à uno

SAbato, nome del ſettimo di della ſettimana, e Domenica degli Hebrei. Savado, o Sabado.

Sabato ſanto. Savado Santo.

Sabina, arboſcello noto, vedi *ſaviva.*

Sabbione, rena o terra arrenoſa. Laſtre, arena.

Sabbionoſo, di qualità di ſabbione, o pieno di ſabbione. Aremiſco.

Sabbioſo, è lo ſteſſo.

Saccaia, accumulazione, nell' interno, d'ira e ſdegno. Preñèz.

Saccardello, huomo vile, e ſgratiato. Cuytadillo, pobrezillo.

Saccardo, o bagaglione colui che conduce dietro agli eſerciti le vettovaglie, o gli arneſi. Mochiſiero.

Saccente, che ſi vuol mettere in ogni coſa per parer di ſapere. Saviundo Reſavido.

Saccenteria, o ardire di ſapere. Preſuncion, arrogancia.

Sacchegiare, rubbare, far preda. Saquear, robar.

Sacchettare, percuotere con ſacchetti pien d'arena. Dar talegaços.

Sacchetto, piccol ſacco. Taleguillo.

Sacco, ſtrumento fatto di due pezzi di tela cuciti inſieme dalle due eſtremità da lato,

lato, e da una delle teste, e fassi comunemente per portarvi, o tenervi dentro grano, farina, e simili. Costal.

Metter à sacco o dar il sacco à una Terra, cioè rubbare, e distruggerla. Meter à saco.

Sacco, o rubbamento Saco, robo.

Andar a sacco, esser saccheggiato. Set saqueado, o robado.

Tenere il sacco, è aiutar uno à far male. Hazer espaldas.

Sciorre il sacco, e dir male d'uno quanto più puole. Dezir todo lo malo que se puede dezir de alguno.

Essere alle peggiori del sacco, vale esser nel colmo della discordia. Estar mas reñidos que nunca.

Tornar con le trombe nel sacco, tornar da impresa senza profitto. Bolver corrido.

Mangiar col capo nel sacco, vale haver tutto quello che un desidera senza pensier, o fatica. Bivir sin cuydado.

Saccomanno, vedi *saccardo*.

Far saccomano, predare, mettar à sacco, Poner à sacomano.

Saccone, quel sacco grande pieno di paglia in forma di materassa, e tiensi in sul letto sotto la materassa. Xergòn.

Sacerdotale, di Sacerdote. Sacerdotal.

Sacerdote, colui che è dedicato à Dio per amministrar le cose sacre. Sacerdote.

Sacerdozio, ufficio, e dignità del Sacerdote. Sacerdocio.

Sacramentale, di Sacramento, attenente a Sacramento. Sacramental.

Sacramento, o Sagramento, cioè segno di cosa sagra. Sacramento.

Sacrare, dedicare a dettà. Sagrar.

Sacrato. Sagrado.

Sacrato, o sacro. Sagrado.

Sacrificare, far sacrificio. Sacrificar.

Sacrificio, quel culto o venerazione, che si fà per mezzo de' Sacerdoti, offerendo à Dio per placarlo, ringraziarlo, o lodarlo. Sacrificio.

Sacrilegio, cioè violazione di cosa sacra, overo usurpazione che offende la cosa sagra. Sacrilegio.

Sacrilego, che ha commesso sacrilegio. Sacrilego.

Sacro, cosa dedicata a dettà. Sagrado.

Sacrosanto, santo e sacro. Sacrosanto.

Saetta, freccia. Flecha, vira, saeta virote.

Saetta, o folgore. Rayo.

Saettare, tirar saette. Asaetar.

Saettata, colpo di saetta. Flechaço.

Saettatore, che saetta. Flechero, ballestéro.

Saettatrice. Flecheta, balestéra.

Saettia, spetie di navilio. Saetia, fragáta.

Sagace, astuto, considerato, avveduto. Sagaz, agudo, astuto.

Sagacemente. Sagazmente, astutamente.

Sagacissimamente. Sagacissimamente, astutissimamente.

Sagacissimo. Sagazissimo.

Sagacità, habito o dispositon virtuosa, con la quale si sà discernere il vero dal falso, e giudicar bene le cose dettate dalla prudenza. Sagazidad.

Saggio, è una picciola parte, che si levà dall' intero, per farne prova, o mostra. Muestra.

Saggio, o savio. Cuetdo, prudente, sabio.

Sagittario, arciero. Flechero, ballestero.

Sagittario, uno de' dodici segni del zodiaco. Sagitario.

Sagra, dedicatione, e consegrazione. Consagracion.

Sagramentale, o sacramentale. Sagramentàl.

Sagramentalmente. Sagramentalmtene.

Sagrare, vedi *Sacrare*.

Sagratissimo. Sacratissimo.

Sagrato. Sagrado.

Sagrestano, colui che è preposto alla cura della Sagristia. Sagristan.

Sagrestia, luogo nel quale si ripongono, o guardano le cose sacre, e gli ornamenti della Chiesa. Sacristia.

Sagro, si dice a una specie di falcone. Sacte.

Sagre, diciamo à una sorte di pezzo d'artiglieria. Sacre.

Saia, specie di panno lano, sottile, e leggieri. Anascóte.

Sala, stanza principal della casa, e la più comune. Sala.

Sala, diciamo a quella parte del cocchio, sopra la qual si rivolge. Exe.

Sala diciamo a una sorte d'herba, della quale secca s'intesse il panno alle seggiole, e le veste à fiaschi. Enéa.

Sala-

Salamandra, ſpecie di lucertola. Salamandria.

Salamoia, acqua inſalata, per uſo di conſervarvi entro carne ò peſci. Salmuera.

Salare, aſperger una coſa di ſale, per dargli ſapore, o per conſervarla. Salar, o echar ſal.

Slata, come acqua ſalata, o ſalubre. Agua ſalobre.

Slariare, dar ſalario. aſſalariar, dar gages.

Slario, mercede pattuita, che ſi dà à chi ſerve. Salario, partido.

Salaſſare. Cavar ſangre.

Salaſſo, il cavar ſangue. Sangria.

Salato, condito, o aſperſo con ſale. Salado.

Salceto, luogo pien di ſalci. Sauzedàl,

Salcio, albero, noto che fà ne' luoghi humidi e paludoſi. Sauze.

Salda, è una certa compoſizione di gomme, e ſimili materie viſcoſe, e tenace con la quale ſi bagnano i drappi. Goma.

Saldamento, il ſaldar le ragioni, o i conti. Remate de cuentas.

Saldare, è il riunire, riappiccare, e ricongiungere l'apetture, e feſſure, e diceſi più propriamente di coſa di metallo, di ferite, e di piaghe. Soldar.

Saldare ragioni, e conti, è il vedere il debito e'l credito, e pareggiarlo. Rematar las cuentas.

Saldatura, il ſaldare. Soldadura.

Saldezza, fermezza, ſtabilità. Firmeça, conſtancia.

Saldiſſimo. Firmiſſimo, conſtantiſſimo.

Saldo, intero, ſenza rottura. Firme, fuerte.

Saldo, fermo, coſtante. Firme, conſtante.

Saldo di conti. Remate de cuentas

Saldo, cioè che non fa niente. Quedito, quedo.

Sale, miſto prodotto dalla natura, o fatto dall' arte con l'acque ſalſe, provale nel caldo, e nel ſecco, e preſerva dalla putrefazione. Sal.

Sale, o arguzia, detto gratioſo, e leggiadro. Sal, dicho lindo.

Saleggiare, leggiermente ſalare. Salpreſſar.

Saletta, picciola ſala. Salilla, ſalica.

Saliera, vaſetto, nel quale ſi mette il ſale, che ſi pone in tavola. Saléro.

Salina, dove ſi cava, e raffina il ſale. Salina

Salire, andare in alto, montare. Subir.

Saliſcende, quel ferro lungo che attraverſandoſi alla porta, la ſerra. Aldava.

Salita, il ſalire. Subida.

Salita, ò erta, luogo alto. Cueſta.

Saliva, ſcialiva, o ſputo. Saliva.

Salma, ſoma, peſo. Carga.

Salmeggiare, leggere ſalmi. Leer ſalmos.

Salmiſta, compontor di ſalmi, e per eccellenza s'intende David. Salmiſta.

Salmo, componimento di David. Salmo.

Salnitro, ſpetie di ſale. Salitre.

Salſa, ſpecie d'intitura fatta di pane, e d'herbe peſte inſieme, e ſtemperate in aceto. Perexil.

Salſa pariglia, radice d'un herba molto utile nella medicina. çarçaparrilla.

Salſiccia, ſpecie di ſalame. Longaniça.

Salsicciotto, ſpetie di ſalame. Churiço.

Salſicciuolo, pezzo di ſalſiccia; al qual ſi dice anche vorchio. Pedaço de longaniça.

Salſo, di qualità, è ſapor di ſale. Salobre.

Salsúme, tutte le maniere di peſci, che ſi mettono in conſerva nel ſale. Peſcado ſalado.

Saltabellare, fare ſpeſſi ſalti, e non molto grandi. Saltar.

Saltambarco, habito da huomo fatto in forma di caſacca. Capote.

Saltare, levarſi con tutta la vita da terra, e gettarſi di netto da parte all' altra. Saltar, brincar.

Saltare, cioè laſſar di mezzo. Dexar.

Saltatrice, femina che ſalta. Saltadora.

Saltellare, ſaltare ſpeſſo, ed a picciol ſalti. Brincar.

Salterello, ſi dice à un pezzo di carta ripiegata, e legata ſtrettiſſima, nelle pieghe della quale ſia inchiuſa polvere d'archibuſo. Cohete tronero.

Salterello, picciol ſalto. Saltillo, brinquillo.

Salterio, il volume de' Salmi di David Salterio.

Salterio, è anche un libro con alcuni Salmi, che ſi legge da fanciulli immediatamente, doppo la tavola. Cartilla.

Salto, il ſaltare. Salto, brinco, tranco.

Salvaggina, carne d'animal ſalvatico, buona à mangiare. Caine de caça.

Salvaggiume, tutte le ſpezie d'animali, che ſi pigliano in caccia, buone a mangiare. Caça.

Salva-

Salvamento, il salvarsi, salvezza, come arrivare a salvamento. Llegar à salvamento, o con salud.

Salvare, conservare, difendere. Guatdar, defender.

Salvare, o trar di pericolo. Sacar o librar a uno de un peligro, salvar.

Salvarsi, o scappar d'un pericolo. Salvarse, o escapar de un peligro.

Salvaticamente, alla salvatica, con modo, e costume salvatico, zoticamente. Ruda. grossera, o rusticamente.

Salvatichetto, cioè che non si lassa trattar, ne conversar facilmente. Melindrosillo, desapazible, zahareño.

Salvatichezza, zoticheZza. Rudeça, grosseria.

Salvatico, di selva, non domestico. Silvestre, monresino, salvage.

Salvatico, come huomo salvatico, cioè rozzo e zotico Rudo, grossero, tosco, zahareño, esquivo, salvage.

Salvatore, che salva, e questo titolo solamente si dà a Christo Nostro Redentore. Salvador.

Salvazione, salvamento, salute. Salvacion.

Salubre, che apporta, o augumenta salubrità. Salóbre.

Salubrità, temperamento buono, o buona disposizione. Salud, sanidad.

Salvezza, o salvazione. Salvacion.

Salvia, pianta nota. Salvia.

Salvietta, o tovagliolino. Servilleta.

Salume, vedi *salsume.*

Salvo, fuor di pericolo, Salvo, fuera de peligro.

Salvo, convenzione, accordo, patto. Concierto.

Mettere, o porre in salvo, o mettere e porre in sicuro. Poner en cobro, guardar, poner a buen recaudo.

Salvo, avverbio, vale eccetto, fuorche, se non. Salvo, excepto, fuera de.

Salvocondotto, sicurtà che danno i Principi, o le Republiche a rei, che possan sicuramente rappresentarsi. Salvoconduto.

Salutare, pregar felicità, e salute ad altrui, facendoli motto, o riverenza. Saludar.

Salutazione, il salutare, saluto. Saludacion.

Salute, o saluto. Comedimiento, cortesia.

Render il saluto à uno, cioè corrisponderglì nella cortesia del salutare. Bolver la cortesia.

Salutevole, salutifero. Saludable.

Salutifero, che apporta salute. Saludable.

Saluto, il salutare. Salutacion, comedimiento, cortesia.

Sambuco, albero noto. Saúco.

Sampogna, strumento di fiato, noto e pastorale. çampoña.

Sanable, atto a sanarsi. Sanable.

Sanamente, cioè senza passione. Desapassionadamente, sanamente.

Sanare, far sano, render la sanità. Sanar, bolver la salud.

Sanativo, che hà virtù di sanare. Que tiene virtud de sanàr.

Sandolo, albero, che hà il legname di color rosso, o giallo. Sandol.

Sangue, uno de' quattro humori, instituito per nutrimento delle membra dell' animale. Sangre.

Cavarsi sangue. Sangrarse.

Cavamento di sangue. Sangria.

Sangue, per metafora vale progenie, stirpe. Casta, linage.

Far sangue, vale sparger sangue. Derramar sangre.

Sangue di drago, o di dragone, è una gomma d'un albero d'Affrica. Sangre de drago.

Sanguigno, che abbonda di molto sangue, Sanguino.

Sanguigno, cioè di color simile al sangue. Roxo, de color de sangre.

Sanguinaria, picciola pianta nota. Corriola.

Sanguine, similmente è un albero picciolo, il quale si suol nascer nelle siepi, e quelle fà spesse, e folte. Sangúno.

Sanguineo, di color di sangue. De color de sangre.

Sanguinità, parentela. Consanguinidad.

Sanguinoso, imbrattato di sangue. Sangriento.

Sanissimo. Muy sano, ò muy bueno, sanissimo.

Sanità, disposition di corpo, senza dolore, e senza impedimento d'operazione. Sanidad, salud.

Sanna

Sanna, e *zanna*, *dente grande*, & *è propriamente quel dente curvo una parte del quale esce fuori delle labra d'alcuni animali, como di porco, d'elefante, e di simili.* Colmillo.

Sano, *che ha sanità, senza malattia.* Sano, bueno.

Esser sano. Estar sano, bueno, tener salud.

Sano, *o salutifero*, *o che conferisce alla sanità.* Sano, bueno.

Sano, *intero*, *senza magagna.* Entéro, caval.

Sano, *metaforicamente vale puro*, *e schietto*, Sano, senzillo.

Sansa, *i noccioli dell' olive*, *trattone l'olio*, *li quali servon come di bracie.* Herràx.

Santo, *o persa*, *herba notissima.* Almoradùx.

Santamente con santità, *a guisa di santo.* Sanctamente.

Santificare, *far santo.* Santificar.

Santificare, *o canonizzare.* Canonizar.

Santificatore, *che santifica.* Sanctificadòr.

Santificazione, *il santificare.* Sanctificacion.

Santimonia, *o santità.* Sanctidad.

Santissimo. Sanctissimo.

Santità, *l'esser santo.* Sanctidad.

Santità, *è titolo che si dà solo al Pontefice.* Sanctidad.

Santo, *colui che è eletto da Dio nel numero de beati e della Chiesa tenuto*, *o canonizzato per tale.* Sancto.

Santo anche diciame à colui che in questo mondo vive santamente. Sancto.

Santo, *come entrare in santo*, *dicesi delle donne*, *quando doppo il parto vanno in Chiesa la prima volta per la benedizione.* Oyr missa de parida.

Santonico, *herba simile all' assenzio.* Assensios, alosna.

Santoreggia, *herba nota.* Axedréa.

Santuario, *Chiesetta*, *o Cappella.* Sanctuario.

Sapa, *mosto cotto*, *e scemato*, *rassodato nel bollire*, *e serve per condimento.* Arrópe.

Sapere, *haver certa cognizion d'una cosa per via di ragione.* Saver.

Non saper ne che si far, *ne che si dire*, *cioè esser irrisoluto.* Estar perplexo, estar entre dos aguas.

Saper far tanto che, *cioè saper operare di maniera che.* Darse tanta maña que, hazer de manera que.

Ben sai, *posto avverbialmente vale è certo*, *è cosa chiara.* Claro está

Sapore, *cioè haver sapore*, *come questo sa di sale.* Esto save à sal.

Saper una cosa di certo. Saver una cosa de cierto.

Sapere d'una cosa, *cioè gettare*, *o spirare odore*, *così. Ci sa di cipolle*, *di cacio.* Huele a cevollas, a queso.

Un signore dava mal volentieri orecchie à un pover huomo, *e lo mandò via*, *dicendo*, *che si discostasse di li*, *ch'è sapeva d'agli: rispose*, *il negotio sa d'agli*, *non io.* Aun pobre hombre escuchavale un señor de mala gana, y despediole, diziendo, que se desviasse de alli, que olia à ajos: respondio, el negocio huele à ajos, que no yo.

Saper assai. Saver mucho.

Saper fare il fatto suo. Saver hazer su echo.

Sapergli male, *dispiacergli rincrescergli*, *mostrar sentimento*, *dispiacere*, *o dolore d'una cosa.* Pesarle. *Me no sa male.* Me pesa.

Saper regolarsi, *cioè saper vivere*, *o mangiar con regola.* Saver regirse. *Chi sa regolarsi*, *ha poco bisogno de' medici.* Quien save regirse poco hà menester a los medicos.

Saper cucinare, *cioè sapere far da mangiare.* Saver guisar de comer.

Saper d'abbaco, *cioè saper far di conto* Saver de cuenta, o saver contar.

Saper esser, *cioè saper procedere*, *& esser prudente secondo l'occasioni.* Ser discreto, tener buen termino.

Saperne grado a uno d'una cosa, *così. Sappiatene grado alla pioggia che io non venni à desinar con voi.* Agradecedla a la lluvia si no fui a comer con vos.

Saperse levar le mosche dal naso, *cioè esser*

ser huomo che non si lassi burlare, così. Il tale si sa levar le mosche dal naso. Fulano es hombre que no sufre cosquillas

Saper molto, modo di dire, che significa il contrario, cioè non saper niente, così. *Sapete molto voi?* Callà que no saveis nada.

Saper quant' uno pesa, modo di dire, che inferisce saper i suoi pensieri, e quello ch'egli puol mai fare, o imaginare. Tener calados los pensamientos à uso.

Saper la verità da uno per forza. Sacar la verdad por fuerça.

Sapientemente, savientemente. Cuerda o prudentemente.

Sapientissimo. Sapientissimo, ptudentissimo.

Sapienza, scienza, che contempla la cagion di tutte le cose. Sabiduria.

Sapone, mestura composta, comunemente d'olio, calcina, e cenere che s'adopera in lavando, e purgando i panni. Xavòn.

Sapore, la qualità gustabile, cioè che si conosce, e si distingue col gusto. Savòr.

Saporitamente, con sapore. Sobtosamente.

Saporito, di buon sapore. Sabtoso.

Saporosamente, o saporitamento. Sabtosamente.

Saputa, il sapere, così. Non farò niente senza vostra saputa. No harè nada sin que lo sepais.

Saputamente, scientemente, e sapendolo, A saviendas

Saputo, o savio. Sabio, savido, cuerdo, prudente, discteto.

Sapiente diciamo all' olio, quando hà mal sapore. Azeyte que resquema.

Saracino, nome di setta pagana, e infedele. Saraceno.

Saracino, statua di legno à similitudine di saracino, nella quale i Cavalieri, correndo rompon la lancia. Estafermo.

Sarchiare, tagliar col sarchio l'herbe salvatiche ed inutili. Escardat.

Sarchiello, strumento per uso di sarchiare. Escardillo.

Sarchietto è lo stesso.

Sarchio, vedi. *sarchiello.*

Sarcocolla, liquor d'un albero di Persia, simile alla manna. Ançarótes.

Sardonico, nome di pietra preziosa, e hà color d'aria. Sardonico.

Sargentina, è una lancia corta con una nappa, per guarnizione vicino al ferro indorato, che soglion portare i Capitani di fanteria. Gineta.

Sargia, coperta da letto fatta di panno lino, o lano, e comunemente dipinto. Manta, o cobertor de cama.

Sarnacchio, o starlacchio, quella quantità di catarro, che in una volta si sputa. Gargájo.

Sarpare, termine marinaresco, vale torvia l'ancora, e cominciare à navicare. çarpar.

Sarte, corde della vela del navilio, legate all' antenna. Xarcias.

Sarto, colui che taglia i vestimenti e gli cuce. Sastre.

Pochi sarti si trovano, che non siano bugiardi. Pocos sastres ay, que no sean mentirosos.

Sartore è lo stesso.

Sassata, colpo di sasso. Pedrada.

Sassafrica, herba nota, le cui barbe cotte s'usano il verno per insalata, è di grandezza, e colore non molto dissimile dalla pastinaca. Saxafrica.

Sassifragia, herba nota, che nasce tra' sassi, e in luoghi aridissimi. Sagifragua.

Sassifraga è lo stesso.

Sasso, pietra, comunemente di grandezza da poterla trarre, e maneggiar con mano. Canto, piedra, guixarro.

Sassoso, pien di sassi. Pedregóso.

Satan, nome del principe de' Demoni. Satanàs.

Satira, poesia pungente. Sátyra.

Satirico, mordace, cioè che pugne, e offende altrui, o in parole, o in scrittura. Satirico

Satiro, o satirico, componitor di satire. Satirico.

Satiro, animal noto, finto da' Poeti. Satyro.

Satolla, o corpacciata, cioè tanta quantità di

tà di cibo che ſatelli. Hartazgo.
Satollare, ſaziar con cibo, cavare la fame. Hartar, matar la hambre.
Satellarſi. Hartarſe.
Satollato, o ſatollo, ſazio, sfamato. Harto.
Satollezza, ſazietà. Hartazgo.
Satollo, e ſatollato. Harto.
Paſſando uno di dove era un Centadine che ſi era affogato, diſſe, mai ho viſto villano ſatollo d'acqua, ſe non queſto. Paſſando uno, por donde eſtava un labrador ahogado, dixo, nunca vi villano harto de agua, ſi nò eſte.
Saturnino, di ſaturne. Saturnino.
Saturnino, ſegliamo pigliarlo in ſignificazione di maninconico, e di fantaſtico. Malenconico, mal acondicionado.
Saturne, neme d'una pianeta. Saturno.
Saviamente, con ſavieꝛꝛa. Cuerdamente, o ſabiamente.
Savieꝛꝛa, accortezꝛa. Cordura.
Savina, e un albero piccolo, il quale ha ſempre le ſoglie verdi, & è ſimigliante al cipreſſo. Sabina.
Savio, che ha ſavieꝛꝛa. Sabio, cuerdo, prudente.
Diceva uno che non ci era altra differenza tra i ſavi, e i matti, ſe non che li ſavi ſognano di notte, e i matti di giorno, e di notte. Dezia uno que no avia otra diferencia entre los cuerdos, y los locos, ſi nò que los cuerdos ſueñan de noche, y los locos de dia, y de noche.
Savio, o modeſto, e che moſtra creanza. Meſurado.
Savio, cioè dottore o maeſtro. Sabio.
Saviſſimamente. Prudentiſſimamente.
Saviſſimo. Prudentiſſimo.
Savore, o ſapore. Sabor.
Savore, o intintura fatta di neci peſte, pane, e agreſto liquido. Nogada.
Savorra, rena groſſa che ſi mette ne' navili. Laſtre.
Sauro, pelame di cavalle, che tira al giallo, e argentato. Alazàn.
Saziabile, atto à ſaziarſi, che ſi ſazia. Que facilmente ſe puede harrar, ſaziable.
Saziare, ſoddisfare interamente all' appetite, e al ſenſo. Hartar.
Sazietà, intero ſoddisfacimento dell' appetito, e de' ſenſi. Hartura.
Sazievole, faſtidioſo, rincreſcevole, importuno; quaſi che generi ſazietà, che anche diciamo ſtucchevole. Enfadoſo, peſado, importuno, canſado.
Sazio, che ha contento l'appetite. Harto.
Sbadigliare, aprir la bocca, racceglendo il fiato, e poſcia mandandol' fuora, è ciò ſi cagiona da ſonno, rincreſcimento, o pigrizia. Boſtezar.
Sbadigliamento, e sbadiglio, le sbadigliare. Boſteço.
Sbagliare. Errar.
Sbaldanzito, sbigottite. Deſmayado, enriſtecido.
Sbaleſtrare, far le ceſe ſcompoſtamente, e ſenza niuna accortezꝛa. Hazer algo ſin conſideracion, o miramiento.
Sbaleſtrato, ſi dice propriamente de gli occhi, quando ſi muovon ſenz' ordine e ſenza modo. Traviéſſo de ojos.
Sbaleſtrar con gli occhi. Traveſſear los ojos.
Sbalordire, cioè cavare, e privar uno del ſentimento, ſtordire. Aturdir.
Sbalordito, ſtordito. Aturdido.
Sbandare, uſcir di fila, che vale ſchiera, è ordinanza, diſunirſi. Apartarſe, ſalir de la hilera.
Sbandire, dar bande, mandar in eſilio. Deſterrar.
Sbandito, che è ſtate mandato in eſilio. Deſterrado.
Sbaragliare, diſunire, mettendo in confuſione, in fuga, in rotta. Desbaratar, deſcomponèr, echar en huyda.
Sbaraglino, giuoco noto. Juego de tablas.
Sbaraglie, retta, ſcompiglio, diſunione. Desbarato, rompimento.
Metterſi a sbaraglie cioè metterſi in arbitrio della fortuna. Poner la vida al tablero.
Sbarattare, levar via coſa che da impedimento e che occupa. Deſembaraçar.
Sbarbare, ſveglier dalle barbe. Deſaraygar, arrancar.
Sbarcare, uſcir della barca. Deſembarcar.
Sbarco, luogo dove ſi sbarca. Deſembarcadero.
Sbarbazzata, sbrigliata che ſi da alla cavalcatura. Sobarbada.

Bare

Dare una sbarbazzata a uno vale fargli una buona riprehensione. Dar una fraterna à alguno.

Sbardellare, si dice il domare i puledri cavalcandogli col bardellone. Domar al potro con el alvarda.

Sbardellatamente, sformatamente. Desaforradamenre.

Sbardellata, si dice per esaggerazione della cosa che è grande e grossa più dell'ordinario. Desaforrado.

Sbarra, tramezzo, che si mette per separare, per impedire il passo, è qualunque ritegno messo a traverso. Barra, barranda.

Sbarrare, tramezzar con sbarra. Atravessar con barra.

Sbarrare, o aprire. Abrir.

Sbattere, spesso battere. Debatir.

Sbatter i denti, come quando uno ha la febre a freddo. Dar diente con diente, dentellear.

Sbattere, detrarre, difalcare, cavar qualche cosa del conto, massime a quello de' sarti, e speziali, che soglion sempre metter più la metà. Sacar algo de la cuenta.

Sbattimento, il sbattere. Debatido.

Sbevazzare, bere spesso hor qui, hor qua, Xarrear, taçear, beborrear.

Sbiadato, color azzurro scuro. Azul escuro.

Sbiancare, divenir di colore, che tenda al bianco. Emblanquecerse.

Sbiecare, storcere, stravolgere. Torcer.

Sbiettare, partirsi con gran prestezza senza che altri se n'avvegga. Escabullirse; tomar las de villa diego.

Sbigottimento, lo sbigottire. Desmayo.

Sbigottire, far perder l'animo, impaurire. Desmayar, amedrantar, acovardar, açorar.

Sbigottirsi, perdersi d'animo. Desmayar: amilanarse, açorarse.

Sbigottitamente, paurosamente. Medrosamente.

Sbigottito. Desmayado, açorado, amilanado.

Sbirraglia, molti birri insieme, Tropèl de alguaziles.

Sboccare, dicesi propriamente de' fiumi, o d'altre acque simili, quando per la lor foce mettono in mare, o in altro fiume. Descargar.

Sboccare i vasi, è quando e'son pieni il gettar via, un pò pò di quel liquore, che è di sopra, Echar lo que está en cima del vaso.

Sboccare un vaso, cioè rompergli la bocca. Despottillar.

Sboccato così. Despottillado.

Sboccatamente, come parlare sboccatamente, cioè senza considerazione, o ritegno. Desvergonçadamente

Sboccato, che parla sfacciatamente, Lenguado, desvergonçado.

Sboccato, diciamo anche al cavallo che non cura il freno. Desbocado.

Sbocconcellare, mangiar leggiermente Desmigajar, comer à migajas.

Sbombettare, vedi *sbevazzare.*

Sbordellare, andare, e praticar ne bordelli, è tra puttane. Putear.

Sborrare, è il dire ad altrui, e senzo rispetto o ritegno tutto quanto quel che l'huomo sa. Desfogarse.

Sborsare, cavar della borsa, o pagar danari Desembolsar, bocar.

Sbottonare, sfibbiar i bottoni, contrario d'abbotonare. Desabotonar, desabrochar.

Sbottonare, diciamo anche il dire astutamente algun motto contro a uno. Echar motes, motejar.

Sbottoneggiare è lo stesso.

Sbracato, senza brache. Sin bragas.

Sbraciare, allargar la brace per ch'ella renda maggior calore. Sobrassar.

Sbracciata, mostra di voler far gran cose. Fanfarria.

Sbracciò e lo stesso.

Sbracciato, che ha rimboccato le maniche fino al gombito, e nudato quella parte del braccio. Arremangado

Sbracciarsi, tirarsi su le maniche. Arremangarse.

Sbracciarsi; anche diciamo quando uno fa ogni diligenza e sforzo in una cosa. Echar el resto en una cosa, esmerarse.

Sbranare, rompere in brani, Despedaçar, descarillar, desgarrar.

Sbrancare, cavar di branco, & è proprio delle bestie, come di pecore, capre, vacche, cavalli, e simili, che vanno a branchi. Abigar el ganado.

Sbrandellare, rompere a brani, cioè a

zzi. Deſgarrar, deſpedaçar.

Sbrandellato ſi dice di colui che ha i veſtiti rotti, e mal conci. Deſgarrado, deſarrapado, andrajoſo.

sbrattare, levare gl'i impedimenti. Deſambarraçar, deſocupar.

sbriciolare, ridurre in briciolì, e ſi dice ſolo del pane e ſimili. Deſmigajar.

sbrigare, dar fine con preſtezza, eſpeditamente a operazione, che ſi habbia frà mano. Deſpachar, acabar de preſto.

sbrigar uno, cioè ſpedirlo, o finire la ſua faccenda. Deſpachar a uno.

sbrigatamente, preſto. De preſto, preſtamente.

sbrigato, ſpedito, ſenza briga. Deſpachado.

sbrigato, cioè che non hà più occupazioni. Deſocupado.

sbrizliata, vedi *sbarbazzata.*

sbucare, cavar dalla buca. Sacar.

sbucciare, levar la buccia. Deſcorteçar.

sbudellare, ferire in guiſa che gli eſcano le budella. Desbarrigar.

sbuffare, mandar fuor l'alito con impeto e à ſcoſſe per ira. Bufar.

sbuffamento, lo sbuffare. Bufído.

sbugiardare, convincer di bugia. Sacar mentiroſo a alguno.

Scabbia, o rogna. Sarna.

scabbioſa, herba nota. Eſtébe.

scabbioſo, rognoſo. Sarnoſo.

scabro, che ha la ſcorza imbrattata, ronchioſo. Aſpero, barrancoſo.

scabroſo, o difficile. Dificultoſo, eſcabroſo.

scacazzamento ſi dice, quello che ſi haverebbe à fare in un tratto è in un luogo, farlo in più, & in parrecchie volte Porqueria.

scacazzare, far una coſa in più volte, e in più luoghi, potendola fare in un tratto, e in un luogo. Hazer algo en mil vezes, y mal.

scacazzio, vedi *scacazzamento.* Porqueria.

scaccato, fatto a scacchi. Eſcaqueado.

scacchi, piccíole figure di legno per uſo di giucare, rappreſentanti più coſe divíſe in due parti, di ſedici per parte, e l'una d'un colore, e l'altra d'un altro. Trebejos.

scacchiere, quella tavoletta ſcacata, cioè compoſta di ſeſſanta quattro quadretti, chiamati ſcacchi, ſopra la quale ſi giuoca con le figure dette ſcacchi. Tablero de axedrèz.

scacciare, diſcacciare. Echar.

scacciar uno con urtoni, e ſpinte. Echar a uno a empellones, o a empujones.

scacco da giucare a ſcacchi. Trebejo.

scacco, ſi dice a uno di quei quadretti, che per il più ſi veggon dipinti l'uno accanto all'altro, nell'inſegne, nelle diviſe e ne gli ſcacchieri. Eſcaque.

Dare ſcacco a uno, è fare che muti il Rè dal ſuo poſto, e lo ricopra con un altro ſcacco. Dar xaque.

scacco matto, termine del giuoco de gli ſcacchi che è l'haver chiuſa l'andata al Rè. Xaquemate.

scacco matto per metafora ſignifica rovina, danno, e perdita. Daño, pérdida.

scadere, declinare, cioè venire in peggiore ſtato. Caer, yr de capa cayda.

scaduto, ſmagrito. Enflaquecido.

scaglia, la ſcorza dura e ſcabroſa, che ha il ſerpente, e il peſce ſopra la pelle. Eſcama

scaglia diciamo a quel piccol pezzuolo, che ſi leva da marmi o da' altre pietre in lavorando con lo ſcarpello. Broça, ripio.

scaglia, o frombola con la quale ſi tirano i ſaſſi. Honda.

scagliare, levar le ſcaglie a' peſci. Eſcamar.

scagliare, gettare, lanciare. Lançar. Arrojar.

scagliare, diciamo colui che racconta coſe ne vere, ne veriſimili. Echar de la glorioſa.

scagliarſi, avventarſi. Arrojarſe.

scaglione, ſcalone o grado di ſcala. Eſcalon.

scaglioſo, che hà ſcaglia. Eſcamoſo.

scaglinolo, nome d'allume. Alumbre.

scala, ſtrumento per ſalire, compoſto di ſcalini, o di gradi, alcuno ſtabile, che è di pietra, o di legno, alcuno portatile, o di legno, e chiamaſi ſcala à pivoli, o di corda, o di ſeta. Eſcalera, eſcala.

scalare un luogo. Eſcalar.

Scalcinare, levar la calcina da' muri, guastando l'intonico. Desmoronar.

Scalco, o il sopraſtante del convito, e colui che porta in tavola le vivande. Maestresala.

Scaldare, indurre il caldo in una cosa. Calentar.

scaldavivande, un vaſetto traforato, ove ſi mette dentro fuoco per tener calde le vivande ne' piatelli. Braſerillo de meſſa.

scale, ordine di gradi avanti a Chieſe, e altro edificio. Eſcaleras.

scaletta, picciola ſcala. Eſcalerilla.

scalfire, livar con percoſſa alquanto di pelle penetrando leggiermente nel vivo. Deſollar.

scalfitura, la tal leſione. Deſolladura.

scalmo, quel legno nel navilio, al quale ſi lega il remo. Eſcalmo.

scalogna, ſpezie di cipolla, ma di picciol capo. Cebolla eſcalonia.

scalpicciare, calpeſtrare. Piſar, ollar.

scalcirſi, e di rozzo e ineſperto divenir aſtuto. Curtirſe.

scaltriſſimo, ſagaciſſimo. Sagaziſſimo, aſtutiſſimo.

scaltritamente, aſtutamente. Taymadamente.

scaltrito, aſtuto, ſagace. Sagaz, taymado, aſtuto.

scalzare, trarre i calzari di gamba, o de' pedi altrui. Deſcalçar.

scalzare, levar la terra intorno alle barbe de gli alberi, e delle piante. Eſcavar.

scalzare, ſottrarre, e cavar di bocca diſſimulatamente quello che ſi vorrebbe ſapere. Souſacar.

Scalzo, ſenza calzari. Deſcalço.

Scamatare, percuotere e battere con ſamato la lana, o panni per trarne la polvere. Vergucar

Scamato, o camato, è un legno lungo di groſſezza d'un dito, e nodoſo, e per il più di legname detto cornolo. Verga.

Scamato, o bacchetta. Vara.

Scambiare, dare, o pigliare una cosa in cambio d'un altra. Trocar.

Scambietto, ſalto che ſi fà in ballando. Salto, brinco.

Scambievolmente, à vicenda. A vezes, reciprocamente.

Scambievolmente, e reciprocamente. Reciprocamente.

Scambio, o cambio. Trueco. *In cambio*. En lugar.

Scambio, o vece. Lugar, vez.

Scamonea, pianta nota medicinale. Eſcamonéa.

Scampanare, ſonar molto le campane. Repicar las campanas.

Scampanata, rumor di campane. Ruydo de campanas.

Scampanio, e lo ſteſſo.

Scampare, difendere, ſalvare, liberare dal pericolo. Librar.

Scampare, liberarſi. Eſcapar de peligro.

Scampo, ſalute, ſalvezza. Acogida, guarida.

Scampolo, pezzo di panno che avanza. Retàl.

Scanalare, incavar legno o pietra, o ſimil coſa, e ridurla a guiſa di canale. acanalar.

Scancellare, vedi *cancellare*. Borrar.

Scancia, o ſcafali, cioè palchetto d'aſſe dove ſi tengono i libri. Eſtante.

Scancia, o palchetti, dove nelle cucine ſi tengono i piatti. Vaſar.

Scandaglio, ſtrumento di piombo, il qual s'appicca a una cordicella per trovar l'altezza del fondo, e l'uſano in particolare i marinari. Sonda.

Scandalezzare, dare ſcandolo. Eſcandaliçar, dar eſcandalo.

Scandalezzarſi, pigliarſi ſcandalo. Eſcandaliçarſe.

Scandalo, cioè l'offenzione, o l'ingiuria, overo percotimento di piede quando ſi pon nella via alcuna coſa, la quale ſi percuote e fa cadere, e quella ſi fatta coſa naturalmente, e detta ſcandalo, coſi interviene nello ſpirituale, che alcuna coſa vi ſi pone alcuna volta per far rovinare ſpiritualmente, o con parole, o con fatti altrui, in quanto alcuno per ſua ammonizione, o inducimento, overo con eſempio, incita l'altro à peccare. Eſcandalo.

Scandaloſo, che da ſcandalo. Eſcandaloſo.

Scandella, ſpezie di biada. Eſcandia.

Scandere, miſurare i verſi. Eſcandir, medir los verſos.

Scandagliare, cercar bene la misura, il valore o il peso d'una cosa. Tantear.

Scandaglio, la tal misura. Tanteo.

Scanicare, si dice propriamente de gli intonicati, quando li spiccano dalle mura, e cascano. Desmoronarse.

Scannare, tagliar la canna della gola. Degollar.

Scannellare, versare, e schizzar lontano a guisa d'una cannella sturata, che sia messa a un vaso ben pieno. Chorrear.

Scannellar una spada, pugnale e simili e fargli certi incavi, e lavori dentro del ferro. Gravar.

Scannellare è la seconda camera della galera, che sta a canto all'albero. Escandelàr.

Scannello è una certa cassetta quadra, da capo più alta, che da piè, per uso di scrivervi più comodamente, e per riporvi entro scritture. Atrilexo de escrivèr.

Scanno, seggio, *banco.* Escaño, banco.

Scansare, discostar alquanto la cosa del suo luogo. Apartar, desviar.

Scansarsi, discostarsi. Apartarse, desviarse.

Scansare, o sfuggir un pericolo. Huyr un peligro.

Scantonare, partirsi nascosamente. Escabullirse, dar cantonada.

Scapestrare, levar via il capestro, sciorre. Soltar.

Scapestratamente, dissolutamente, quasi senza capestro. Desenfrenadamente, libremente.

Scapestrato, senza capestro, sfrenato. Desenfrenado.

Scapezzare, tagliare i rami a gli alberi insino in sul tronco. Desmochar.

Scapezzato. Desmochado.

Scapezzone, colpo con la mano serrata che si da nel capo. Tornisçon, pestorejaço.

Scapigliare, scompigliar i capelli alle donne, sparpagliandoglieli. Destocar.

Scapigliata, donna scapigliata. Destocada, desgreñada.

Scapigliato, cioè dissoluto, libero, e senza rispetto in parole e in fatti. Traviesso.

Scapigliatura, cioè azione fatta licenziosamente, e con poco rispetto di Dio e degli huomini. Traveſſura.

Scapigliarsi le donne, o tirarse i capelli, come suol'avvenire quando s'adirano. Mesarse.

Scapigliarsi anche diciamo il far in una azione qualche cosa più dell'ordinario, come in mangiare, bere, o simile. desmandarse.

Scapitamento, danno, perdita. Daño, perdida.

Scapitare, perdere, e metter del capitale. Perdèr, ponèr de su bolsa.

Scapolare, quel capuccio che i frati tengon in capo. Capilla.

Scapolo, senza sopra capo, senza moglie. Soltéro.

Scappare, fuggir con astuzia, o con violenza. Escapar, descabullirse.

Scappata, vedi *scapigliatura.* Traveſſura.

Scapucciare, cavar il capuccio. Descaperuzar.

Scarbocchiare, imbrattar con inchiostro. Borrar.

Scarbocchio, macchia d'inchiostro sopra lo scritto. Borrèn.

Scarecchiare, burlare, farsi beffe. Fisgar, hazer mofa, mofar, burlar.

Scaracchiatore, che scaracchia. Fisgòn.

Scaracchiato, burlato. Burlado, corrido.

Scarafaggio, quel bacherozzolo nero, che fa la pallottola dello sterco, e quando alcuno per compassione lo vuol aiutare a portar il peso, o mandarglielo avanti, l'abbandona. Escaravájo.

Scaramucciare, il combattere che fanno insieme qualche parte de gli eserciti, che sono a fronte. Escaramuçar.

Scaramuccia, leggier battaglia, fatta da piccola parte di due eserciti nimici. Escaramuça.

Scarcerare, cavare e liberar della carcere. Soltar los presos.

Scarco, scarico, e senza carico. Descargado.

Scardassare, raffinar la lana con gli scardassi. Cardar o carmenar la lana.

Scardassi strumenti noti, con denti di fil di ferro auncinati, detti anche cardi, co'quali si raffina la lana, acciò si possa

posta filare. Escardaderas.

Scardassino, o scordassiere, che scardassa. Cardador.

Scaricare, levar il carico da dosso. Sgravare. Descargar, aliviar.

Scaricare archibuso, artiglieria, è fare uscirne la carica col darle fuoco. Disparar.

Scaricar l'arco, o la balestra, si dice il far la scoccare. Disparar.

Scaricar la coscienza Descargar la conciencia.

Scarico, giustificazione, sgravamento, discolpa. Descargo, desculpa.

Scarico di coscienza. Descargo de conciencia.

Scarico, parlando di liquori, vale chiaro limpido, come acqua scarica, vino scarico. Claro.

Scarlato, panno lano rosso di nobilissima tintura. Escarlata.

Scarmigliato, scompigliato, avviluppato e si suol dire del capello. Cavello rebuelto, enhetrado.

Scarmigliarsi, disordinare i capelli, come fanno molte donne quando s'adirano. Mesarse.

Scarmana, infermità causata dal scaldarsi, e dal raffreddarsi. Dolor de costado.

Scarmanarsi, sudare, riscaldarsi, e raffreddarsi. Darle dolor de costado.

Scarnare, levar alquanto di carne superficialmente. Descarnar.

Scarnatino colore. Color encarnado.

Scarpa, o scarpetta, il calzare di cuoio, fatto per il piede, çapato.

Scarpa appuntata, cioè con punta. çapato puntiagudo.

Scarpa spuntata, cioè che finisce in ritondo. çapato romo.

Scarpa a cacainola, cioè con il calcagno della scarpa sotto a quello del pie, a guisa di pianella. çapato enchancletado, o çapato a la chancleta.

Scarpa all'Apostolica, cioè aperta in punta, e da lati. Alpargate.

Scarpellare, propriamente lavorar le pietre con lo scarpello. Desbastar las piedras.

Scarpellare, per similitudine levarsi i pezzuoli della pelle con l'unghie, a guisa che della pietra fa lo scarpello. Desollar.

Scarpellino, colui che lavora le pietre con lo scarpello. Cantero.

Scarpello, strumento di ferro tagliente, col quale si lavorano le pietre, o metalli. Cinzèl.

Scarpello da legnaiuoli. Escoplo.

Scarpetta, vedi *scarpa.*

Scarpa, diciamo anche quel pendio delle mura, che le fà sporgere in fuora più da piè, che da capo, onde muro a scarpa. Punto de pared.

Scarpicciare, vedi *scalpicciare.*

Scarpione o scorpione animal noto, velenoso. Alacràn.

Scarpino, sorte di scarpa a uno suolo da donna. Botin.

Scarpione, uno de dodici segni del zodiaco. Escorpion.

Scarrucolare, significa lasciar andar a terra con violenza quel che si tira su con l'aiuto della carrucola. Soltar la maroma de la garrucha.

Scarsamente con scarsità, Escassamente, cortamente, pobremente, lazeradamente.

Scarsella, specie di taschetta, o borsa di cuoio cucita a un ferro per portarvi dentro danari, Esquéro.

Sacarselle dell'armatura. Escarcélas.

Scarsezza, scarsità, Escaseza, lacería, pobteça.

Scarsissimo. Escasissimo.

Scarsità, o scarzezza. Escaseça, lazteria.

Scarsezza, un certo che, di mancanza, pochezza. Poquedad.

Scarso, manchevole, povero. Escasso, lazerado.

Scartare, nelle carte, è il non voler la carta che si è data. Descartar.

Scarto, lo scartare. Descarte.

Scarzo, di membra leggiadre e agili, onde huomo scarzo. Hombre espigado, dispuesto, de lindo talle, hombre agil. desembuelto.

Scasimodio, avverbio che inferisce la dichiarazion di quello che si sente dire. Como quien dize.

Scatenare, trar di catena, sciorre altrui la catena. Soltar de las cadenas.

Scatenato, o libero di catena. Suelto, libre.

Scatenato, diciamo allo strumento come

liuto, chitarra, quando la coperta è avvallata, o rotto dentro qualche ordigno, onde rende mal ſuono. Caſcaxado, caſcado.

Scatola, picciol vaſo fatto di legno ſottile per riporci entro coſe. Caxa. *Dire una coſa à lettere di ſcatola, vale dirla liberamente, perche nelle lettere de gli Speziali è ſcritto à lettere grandi quel che v'è dentro.* Dezir una coſa libre y claramente.

Scattare, è lo ſcappare che fanno le coſe teſe da quelle che le ritengono, come archi, e ſimili. Soltarſe, deſpedir.

Scattatoio, vedi *ſcoccatoio.*

Scaturire, proprio lo ſcoppiare, o l'uſcir dell'acque della terra, o da' maſſi. Manar.

Luogo dove ſcaturiſce l'acqua. Manantial.

Scavalcare, ſcender da cavallo. Apearſe del cavallo.

Scavallar un, farlo cader di gratia. Ponèr a otro en deſgracia.

Scavare, quaſi ſotto cavare, affondare, fae buca. Cavar.

Scavato. Cavado.

Scavezzare, quaſi ſcapezzare, romperve, ſpezzar in tronco. Rompèr, quebrar.

Scavo di veſtito, termine ſarteſco. Sacadúra.

Scegliere, ſeparare, o metter da per ſe coſe di qualità diverſa, per diſtinguerle, o per eleggerne il migliore, e talvolta eleggere ſemplicemente. Eſcogèr.

A una merenda, un giovane ſcelſe per compagno un vecchio, che non haveva denti, il quale ſi portò ſi bene, che mangiò più del giovane, quando ſi furon levati da tavola gli diſſe il giovane per vita mia Signore che havete coſtò bene ſe ben venivate sferrato. Un moço eſcogiò por compañero en una merienda a un viejo, que no tenia dientes, el qual ſe diò tan buena maña, que comio mas que el moço: dixole el moço quando ſe levantaron, Por mia vida Señor que aveis corrido bien aunque veniades deshetrado.

Sceglier la lana, cioè ſeparar la più fina, dalla più groſſa. Apartar la lana.

Scegliter di lana. Apartador de lana.

Scegliticcio, la parte peggiore, e più vile delle coſe ſcelte Deshechos.

Sceleraggine, fatto pieno d'eccеſſiva malvagità, bruttura. maldad, vellaqueria.

Scelleratamente. Vellacamente, ruynmente.

Sceleratiſſimo. Vellaquiſſimo.

Scelerato, pieno di ſceleratagine. Malvado, vellaco.

Sceleratezza, vedi *ſceleraggine.*

Scelta, lo ſcegliere, elezione. Election.

Scelta, come fare ſcelta, cioè diſtinzione. Hazer diſtinction, o diferencia.

Scelto, eletto. Eſcogido.

Sceltume, cioè la quantità di coſe cattive ſeparata dalle buone. Deshechos.

Scemare, ridurſi a meno, diminuire. Deſmenguar, menoſcavar.

ſcemare, o rallentare. Afloxar, entibiar.

ſcemare il prezzo d'una coſa, cioè abbaſſarlo. Baxar el precio.

Scemo, che manca in qualche parte della pienezza, e grandezza di prima. Deſmenguado.

ſcemo, ſciocco, o di poco ſenno. Necio, mentecato, falto de entendimiento, liviano.

Scempiaggine, ſciocchezza, ſcipitezza. Necedad, locura, liviandad.

Scempiare, ſdoppiare, contrario d'addoppiare. Deſcoger.

Scempiare, tormentar aſpramente. Atormentar, affligir.

Scempio, contrario di doppio. Senzillo.

ſcempio, o di poco ſenno. Mentecato, falto de entendimiento, o de juycio, liviano.

ſcempio, ſtrage, mortalità. Eſtrago, matança, mortandad.

Scena della comedia, cioè l'apparato dove ſi rappreſenta. Tablado, teatro.

Scendere, andar a baſſo, calare, contrario di ſalire. Baxar, decender.

Scenico, di ſcena. Perteneciente a comedia.

Sceſa, china, via per la quale ſi cala da alto a baſſo, contraria di ſalita, e d'erta. Cueſta a baxo.

Sceſa diciamo anche al catarro, che diſcende dal capo nelle membra. Corrimiento.

Venirgli a uno una ſceſa, o catarro. Darle a uno un corrimiento.

Scetro, bacchetta reale, ſegno d'autorità, e dominio. Cetro, inſignia real.

Scheggia è propriamente quello che viene ſpiccato nel tagliare, o lavorare i legnami. Raxa.

Scheggiare, ſchiantare, levar le ſchegge. Raxàr.

Scherancia, vedi *squinanzia*.

Scherma, vedi *ſchermo*.

Schermidore, che ſchermiſce, che sà l'arte della ſcherma, e quel che l'inſegna. Eſgrimidòr, maeſtro de armas.

Schermire, ſchifare, e riparar con arte il colpo, che tira il nimico, e cercar d'offenderlo nello ſteſſo tempo. Eſgrimir, jugar las armas.

Schermo, difeſa, riparo. Defenſa, riparo.

Schermo, o ſcherma, l'eſercizio dello ſchermire. Eſgrima.

Schernire, far ſcherno a diletto, diſpregiare alla ſcoperta. Elcarnecèr, burlar, mofat, hazer eſcarnio.

Schernitore, che ſchernisce. Eſcarnecedòr.

Schernitrice, femina, che ſchernisce. Eſcarnecedora.

Scherno, onta, vergogna fatta altrui paleſemente. Eſcarnio, aſrenta.

Scherzare, burlare, ruzzare, & è proprio de' fanciulli, e de gli animali giovani. Retozar, jugar, burlar.

Scherzare, cioè non far da ſenno una coſa. Burlar.

Scherzo, burla. Burla, juego.

Scherzo, od inganno, tiro, come far uno ſcherzo a uno, cioè ingannarlo. Hazer un tiro a uno.

Schiaccia è un'ordigno per pigliar gli animali, & è una pietra, o ſimil coſa grave, ſuſtentata, da certi fuſcelletti poſti in bilico, trà i quali ſi mette il cibo: tocchi ſcoccano, e la pietra cade, e ſchiaccia chi v'è ſotto. Loſilla.

Rimaner alla ſchiaccia, eſſer colto nelle inſidie. Caèr en el laço.

Schiacciare, rompere, & infrangere, & è più proprio che d'altro delle coſe che hanno guſcio. partir.

Schiacciare, pigiare, o infragner co'piedi. piſar.

Schiacciare, anche diciamo in ſenſo di haver collera, e rabbia tra di ſe. Regañar.

Schiacciare, o infragnere, e far piatta una coſa. Aplanchar.

Schiacciata, è pan crudo ſchiacciato, e meſſo a cuocere in forno. Torta.

Schiacciato, nel primo ſignificato. partido.

Schiacciato, piatto, cioè non acuto, come naſo ſchiacciato. Nariz chata.

Schiaffeggiare, dar ſchiaffi. Bofetear.

Schiaffo, colpo dato nel viſo con mano aperta. Bofeton, bofetada.

Schiamazzare, proprio quel gridar delle galline, quando hanno fatto l'huova. Cacarrear.

Schiamazzare, far ſchiamazzo, o romore. Albortotar, hazer ruydo.

Schiamazzo, o ſchiamazzo, rumore. Ruydo, albortóto.

Schiamazzo, diciamo a quel tordo, che ſi tien nell'uccellare in gabbia, e ſi fà gridare moſtrangoli la civetta, acciòche quei che ſon nell'aria ſi calino a quel romore. Señuelo.

Schiancio, diceſi una coſa tagliata, o ſituata a ſchiancio, quando è ſituata, o tagliata in maniera, che participa del lungo, e del largo ſi come fà la diagonale del quadro. Sezgo, ſoslayo, o cortar al ſezgo, o al ſoslayo.

Schiantare, romper con violenza, & è ordinario de' panni lini. Deſgarrar.

ſchiantare, o romper un albero, Deſgajar.

Schianto, rottura de' panni. Deſgarron.

Schianza, quella pelle, che ſi ſecca ſopra la parte ulcerata. Coſtra.

Schiappare un legno, vale farne ſchegge. Raxàr.

Schiarare, far chiaro. Aclarar.

Schiararſi. Aclararſe.

Schiarato. Aclarado.

Schiarea, ſalvia ſalvatica. Hormino.

Schiarire, farſi chiaro. Aclararſe.

Schiatta, ſtirpe, progenie. Caſta, linage.

Schiavina, veſte lunga di panno groſſo propriamente da ſchiavi, e le portano anche i pellegrini, & i romiti. Eſclavina.

Schiavitudine, l'eſſer ſchiavo. Eſclavitud.

Schiavo, colui ch'è in intera podeſtà

altrui, havendo perduta la libertà. Eſclavo. *Uno comprò uno ſchiavo, e quando l'hebbe menato a caſa gli dette di pazze fruſtate: domandando lo ſchiavo perche gli dava, poiche non haveva fatto coſa che lo meritaſſe? riſpoſe il ſuo padronne, per quello che tu farai.* Comprò uno un eſclavo, y en llevandole a caſa, diole muy crueles açotes: preguntandole el eſclavo, porque le açotava, pues no avia echo porque lo merecieſſe? reſpondio ſu amo, por lo que hizieres.

Schiazzamaglia, quantità di gente vile, & abbieta, canaglia. Canalla.

Schiccherare, vedi *ſcarabocchiare*.

Schidione, quello ſtrumento lungo, e ſottile, nel qual s'infilzano le carni per cuocerle arroſto, che per il più è di ferro. Aſſadòr.

Schienanzia, male che viene nella gòla, e la ſerra. Eſquinancia, lobado.

Schiena, nell'huomo la parte derietana dalle ſpalle alla cintura. Eſpinaço.

Schienella, male che viene nelle gambe dinanzi a cavalli, tra'l ginocchio, e la giuntura del piè. Eſſabones.

Schiera, numero di ſoldati in ordinanza. Eſquadron.

Schiettezza, l'eſſere ſchietto. Senzillez, llaneça.

Schietto, puro, non miſchiato. Senzillo, llano.

Schietto, come huomo ſchietto, cioè ſincero che anche lo diciamo all'animo. Senzillo, ſimple, llano.

Schifamente, con ſchifeza. Sucio, o aſqueroſamente.

Schifare, ſcanſare, ſfuggire. Evitar, huyr.

Schifezza, laidezza, ſporcizia. Suciedad.

Schifo, ſporco, lordo. Suzio, aſqueroſo.

Haver a ſchifo una coſa che ſi mangia, e non la mangiar di buona voglia e con buono ſtomaco. Tener aſcos.

Schifo, ſorte di barchetta Eſquife.

Schinanzia, vedi *iquinanzia*.

Schiodare, ſconficcare, cavar il chiodo confitto. Deſenclavar.

Schiuma, eſcremento humido, e ventoſo, il qual ſi ſepara dal ſuo ſuggetto per virtù di calore, o per agitation vehemente. Eſpuma.

Schiuma, o feccia che fà il ferro nella fornace. Eſcoria.

Schiumare, levare, e tor via la ſchiuma. Eſpumar, quitar la ſpuma.

Schiumoſo, pien di ſchiuma. Eſpumoſo, lleno de eſpuma.

Schivo, ſdegnoſo. Deſdeñoſo.

Schizzare, ſaltar fuora, proprio de' liquori quando ſcaturiſcono per piccoli zampilli con impeto, o quando percoſſi ſaltan fuora con violenza. Chorcear.

Schizzare, termine di pittura, val diſegnar alla groſſa. boſquexar, dibuxar.

Schizzare, anche diciamo di coſe liquide come fango, quando percoſſo con violenza ſalta, e macchia. Salpicar.

Schizzinoſo, acerbetto, ſdegnoſetto, che non ſi laſſa trattar facilmente. Melindroſo.

Schizzo, quella macchia d'acqua, o di fango che viene dallo ſchizzare. Salpicadura.

Schizzo, o diſegno di pittura. boſquexo, dibuxo.

Schizzo, o prima bozza o ſcrittura d'una coſa è detto metaforicamente dallo ſchizzo della pittura. borradòr.

Schizzo, quello ſtrumento con che ſi fanno i ſervizziali. Xeringa.

Sciagura, e ſciaura, malaventura, diſaventura Deſgracia, deſaſtre.

Sciagurataggine, malvagità, ſcelerataggine. Vellaqueria, maldad.

Sciaguratamente. Vellacamente, ruynmente.

Sciaguratiſſimo Vellaquiſſimo.

Sciagurato, e ſciaurato, malvagio, ſcelerato. Vellaco, malvado.

Scialacquare, ſpender profuſamente, diſſipar le ſue facultadi. Deſperdiciar.

Scialacquio, il ſcialaquare. Deſperdiciamiento.

Scialacquatore, che ſcialacqua. Deſperdiciador.

Scialacquatrice, donna che ſcialacqua. Deſperdiciadora.

Scialiva, parte di flemma ſottile, la qual diſcende dal capo per humettar le fauci. Saliva.

Scia-

Sciamannato, diciamo a colui che non sa adattarsi bene i panni addosso, e par che sia un sacco mal legato. Desaliñado.

Sciame, quel numero, e moltitudine di pecchie, che habitano, e vivono insieme. Enxambre.

Sciancato, che hà rotto, o gnasto l'anca. Renco, derrengado.

Andare sciancato renquear.

Sciarpellato, che ha le palpebre arroveſciate. Que tiene las peſtañas caydas.

Sciarpellino, diciamo a chi hà tal maneamento a gli occhi. Lagañoſo.

Sciarra, conteſa, quiſtione. Contienda, pendencia, refriega.

Fare sciarra, adirarsi con uno. reñir.

Sciatica, cioè dolor de la coſcia, che naſce da humori, che diſcendono in quel groſſo nervo della coſcia. Ciatica.

Sciatico, infermo di sciatica. Ciatico.

Sciaura, vedi *sciagura.*

Sciavica, una rete da peſcare, Xavega.

Sciauratàggine, vedi *sciaguratàggine.*

Sciauratamente, vedi *sciaguratamente.*

Sciaurato, vedi *sciagurato.*

Scientemente, con ſapnta. Aſabiendas.

Scienza, notizia certa d'una coſa, dependente da vera cognizion de' ſuoi principi. Ciencia.

Scignere, ſciorre i legami, che cingono. Deceñir, deſatar.

Scinto. Deſceñido, deſatado.

Scilinguagnolo, filetta nervoſo, attaccato ſotto la lingua, che impediſce il parlare. Pepita, frenillo de la lengua.

Scilingnare, balbettare. Tartamudear, hablar eſtropajoſamente.

Scilingnato, balbutiente. Tartamudo.

Scilocco, nome di vento Orientale. Xaloque.

Scimia, bertuccia, animal noto, e ſimiliſſimo nell'attioni all'huomo. Mona.

Scimitarra ſorte d'arme turcheſca. Alfange.

Scimione, ſcimia grande. Gato paùs.

Scimunitaggine, ſciocchezza. Necedad, liviandad, diſparate.

Scimunito, ſciocco, ſcemo. Necio, liviano, májadero.

Scintilla, favilla. Centella.

Scintillare, riſplender tremolando, quaſi che nel tremolar paia che eſcan le ſcintille. Centellear.

Scintilletta, piccola ſcintilla. Centellica.

Scinto, ſenza cintura. Deſceñido.

Sciocchezza, ſtoltizia, pazzia. Necedad, liviandad.

[*Diceva uno che le ſciocchezze erano come i faſtidi, che mai ne vien un ſolo, e coſì ſubito, che ſentiva dire qualche ſchiocchezza, diceva, ſia la ben venata, ſe tu vieni ſola.* Dezia uno que las necedades eran como los duelos, que nunca viene uno ſolo, y anſi en oyendo alguna necedad, dezia, bien vengas ſi vienes ſola.

Sciocco, ſcipito, ſenza ſapore. Deſabrido.

Sciocco, mezzo pazzo, privo di giudizio. Necio, mentecato.

Sciocchone, grande ſciocco. Locaço, bovaço, bobarronaço.

Sciolto, libero de' legami. Suelto, libre, deſatado.

Sciolvere, è il far colazion la mattina. Almorçar.

Sciolvere, cioè lo ſciolvere è la tal colazione della mattina Almuerço.

Scioperare, dar faſtidio, o impedimento à uno, ſi che gli faccia perder il tempo. Eſtorvar, embaraçar.

Scioperato, ſenza facenda, sfaccendato, ozioſo. Deſocupado, ocioſo, que no tiene que hazer.

Sciopérone, diciamo per ſcherno à un vagabondo. Holgazan, vagamundo.

Sciorinare, proprio de' panni quando ſi mettono all'aria, accioche le tignuole o altre coſe ſimili non gli gnaſtino. Sacar al ayre, tender la ropa.

Sciorinarſi, sfibbiarſi, & allargarſi i panni. Afloxar.

Sciorinare, dar, e percuoter forte. Sacudir, menudear.

Sciorre, levar i legami disfare le legature, contrario di legare. Deſatàr.

Sciorſi i calzoni. Deſatacarſe.

Sciorre

Sciore un libro, che era ligato. Deſenquadernar.

Scierre un argumente. Soltar un argumento.

Scipare, conciar male, abertare. Abortar, mover, mal parir.

Scipitezza, ſciocchezza. Necedad, liviandad.

Scipito, ſenza ſapore, ſciocco. Deſabrido.

Scipito, prive di giudicio. Necio, mentecato.

Scirocco, vedi *ſcilocco.* Xaloque.

Sciroppo, e ſciloppo, bevanda medicinale, fatta p v lo più di decozion d'herbe. Xarave.

Sciſma, diviſione, è ſeparamento dall' unità della fede. Ciſma.

Sciſmatico, di ſetta di ſciſma. Ciſmatico.

Sciugatoio, un pezzo di panno lino per uſo di raſciugarſi. Paño de manos, toalla.

Sclamare, vedi *eſclamare.*

Scoccare, lo ſcappare che fanno le coſe teſe da quelle, che le ritengene, ceme archi, e ſimil. Soltar, deſpedir.

Sceccatoio, quel ferrette adunce, dove s'attacca la corda della baleſtra. Nuez de la balleſta.

Scedella, vaſetto cupe, che ſerve per il più per metterví entro le mineſtre. Eſcudilla.

Scodella di legne. Hortilléra.

Scodellare, cavar quello che è nella pignatta, e metterle nella ſcodella. Eſcudillar.

Scedellino, piccola ſcodella. Eſcudillica.

Sceffina, una lima che ha i denti groſſi. Eſcofina.

Scoglia, la pelle che getta egn' anno la ſerpe. Pellexo.

Scoglio, maſſo dentro o nella ripa del mare. Roca.

Scoglioſo, piene di ſcogli. Lleno de rocas.

Scoglionare, burlare, ma e modo baſſo. Fiſgar, burlar, moſar.

Scoiattolo, animal ſalvatico di ſpecie di topo, con coda velluta. Harda, hardilla.

Scolare, colui che va à ſcuola ad imparare. Diſcipulo.

Scolare, a colare. Colar.

Scolare diceſi de' liquori, quando verſa tane la maggior parte n'eſce a poco a poco il reſiduo. Eſcurrir

Scolaſtice, attenente a ſcuola. Eſcolaſtico.

Scolato, o celato. Colado.

Scollato, ſenza collo. Sin cuello.

Giubbone ſcollato. Jubón eſcotado.

Scollate, o ſcollatura, eſtremità ſuperiore del veſtimente ſcollato. Eſcotadura.

Scollatura è lo ſteſſo.

Scolorare, torre il colore. Quitar la color, deſcolorear.

Scolorire, perder il colore. Deſcolorir, perder la color.

Scoloríte, ſenza colore. Deſcolorido.

Scolpare, tor via la colpa. Deſculpar.

Scolpire, fabbricar imagini, e formar figure in materia ſolida per via d'intaglio. Eſculpir.

Scolpire, e ben prenuntiar le parole. Pronunciar.

Scolpito, e formato. Eſculpido.

Scombiare, mandar via le nugole, o il buio. Deſterrar las nubes.

Scommeſſa, il giuoce che ſi fà per mantenimento della ſua opinione, pattuito quel che ſi debbe vincer, e perdere. Apueſta.

Scemmettere, centrarie di ſcommettere, e vale propriamente diſfare opere di legname, o d'altro che foſſero cemmeſſe inſieme. Deſencaxar.

Scommettere, giuear qualche coſa per mantenimente della ſua opinione. Apoſtar.

Scommetterſi qualch'oſſo, cioè cavarlo del ſuo luege. Deſgovernar.

Scommettitore, che ſcommette alle ſcommeſſe. Apoſtador.

Scommuovere, vedi *commuovere.*

Scomedità, incomedità. Deſcomodidad.

Scomodo è lo ſteſſo.

Scompagnare, diſunir, ſeparar da' compagni. Apartar.

Scompartire, dar a egn' uno la ſua parte. Repartir.

Scompigliare, diſordinare, confondere, perturbar l'ordine. Rebolver, atropellar.

Scompigliare, o mandar in fuga, come un' eſercite. Desbaratar.

Scempigliatamente, ſenz' ordine. Desbaratadamente, atropelladamente.

Scom-

Scompiglio, confuſione, perturbamento. Alborroto, tropèl.

Scompiſciarſi, diciamo haver gran voglia di piſciare, coſi. Io mi ſcompiſcio. Yo me meo todo.

Scompiſciarſi delle riſa, diciamo per eſſaggerare il ridere. Morir de riſa.

Scomporre, guaſtar, levar l'ordine. Deſcomponer, deſconcerrar.

Scompoſto. Deſcompueſto, deſconcertado.

Scomunica, pena impoſta dalla Chieſa per correzione, che priva della partecipazione de' Sagramenti, e del commerzio de' fedeli. Excomunion.

Scomunicare, imporre ſcomunica. Deſcomulgar.

Scomunicato. Deſcomulgado.

Sconcezza, ſcompoſtura. Deſcompoſtura.

Sconciamente. Deſcompueſtamente, con deſcomodidad.

Sconciare, guaſtare, diſordinare. Deſconponer, deſconcertar, deſordenar.

Sconciarſi diciamo delle donne pregne, il mandar fuor il parto avanti il tempo, & con imperfezione. Movèr.

Scenciare, o guaſtar il capo a una donna, diciamo diſordinargli quella compoſtura di treccie, e di ricci, che gli coſto un giorno, e forſe anche una notte. Deſtocar.

Sconciare, ſcomodare. Dar peſadumbre, enfado, deſcomodidad.

Sconciatura, è la creatura, o il parto, che naſce innanzi il dovuto tempo. Aborto, muevedo.

Sconcio, ſcomodo, diſadatto. Deſacomodado.

Sconcio, ſcommodo, o danno. Deſcomodidad, daño.

Sconcordia, contrario di concordia. Diſconcordia, enemiſtad.

Sconficcare, ſchiodare. Deſcerrajar, *Certi ladri volevano una notte ſconficcare una bottega d'un mercante, ſtavan dormendo dentro due garzoni, e ſubito che ſentirno queſti, uno di loro diſſe loro, tornate poi, che non ſiamo ancora addormentati.* Unos ladrones querian deſcerrajar una noche una tienda de un mercader dormian dentro dos moços, y como lo ſintieron, el uno dellos les dixo, bolveos deſpues, que aun no eſtamos dormidos.

Sconfidanza, diffidenza. Deſconfianza.

Sconfiggere, romper il nimico in battaglia. Desbararar, echar en huyda.

Sconfitta, o rotta. Eſtrago, mortandad, rompimiento.

Sconfitto, vinto, e rotto in battaglia. Desbararado, vencido.

Sconfitto, o ſconficcato. Deſcerrajado.

Sconfortare, diſſuadere, diſterre. Diſſuadir, apartar de ſu parecer.

Sconfortare, o non conſolare. Deſconſolar.

Sconforto, contrario di conforto. Deſconſuelo.

Scongiuramento, lo ſcongiurare. Conjuro.

Scongiurare, ſtrettamente pregare. Rogar, o ſuplicar encarecidamente.

Scongiurare, coſtrignere, o violentare i demoni. Conjurar.

Scongiurazione, o ſcenginro. Conjuro.

Sconocchiare, conſumar filando il pennecchio. Acabar el cerro, o el copo.

Sconocchiatura, il reſiduo del pennecchio. Lo que queda del cerro, o copo.

Sconquaſſare, metter in rovina. Desbararar, atropellar, quebrar, romper.

Sconoſcente, ingrato, e non ricordevel de' benefici. Deſagradecido, ingrato, deſconocido.

Sconoſcimento. Deſagradecimiento.

Sconoſciutamente, ſenz' eſſer conoſciuto. Sin ſer conocido, disfraçadamente.

Sconoſciuto, non conoſciuto, incognito. Disfraçado.

Sconſiderato, imprudente, non conſiderato. Inconſiderado, arrojado.

Sconſigliare, conſigliar a non fare, diſſuadere. Diſſuadir, deſaconſejar.

Sconſigliato. Deſaconſejado, diſſuadido.

Sconſolare, contrario di conſolare, recar travaglio. Deſconſolar.

Sconſolatamente. Trabajoſamenre.

Sconſolato. Deſconſolado, afligido.

Sconſolatione. Deſconſuelo.

Scontare, diminuire, o eſtinguere il debito, compenſando, contrapoſtavi coſa di valuta eguale. Deſcontar.

Scontentamento, diſpiacere, diſguſto, trava-

travaglio. Descontento.

Scontento è lo ſteſſo.

Scontento, travagliato, manineonico. Triſte, deſcontento, malencolico, affligido.

Scontentare, non contentare. Deſcontentar, no contentar.

Scontrafatto, contrafatto, brutto, diforme. Contrahecho.

Scontrare, incontrare, ricontrare. Encontrar, topar.

Scontro, incontro. Encuentro.

Sconvenevole, contrario di convenevole, diſdicevole. Inconveniente, indecente.

Sconvenevolezza, indecenza. Indecencia.

Sconvenevolmente. Indecentemente.

Sconveniente, vedi *ſconvenevole.*

Sconvenire, diſdirſi, non eſſer conveniente. No convenir.

Sconvolgere, volgere, torcere, & è proprio delle braccia, e de' piedi, quando l'oſſo è uſcito dal luogo ſuo. Deſconcertar.

Sconvolto coſi. Deſconcertado.

Scopa arboſcello noto. Breço.

Scopa, o granata per ſpazzare. Eſcóva.

Scopare, e fruſtare, percuotere con ſcope, il che, quando dalla giuſtitia ſi fà a' malfattori, è ſpezie di gaſtigo infame. Açotar.

Scopare, o ſpazzare. Bartèr.

Scopare, a ſimilitudine del caſtigo de' malfattori, diciamo per iſvergognar uno, publicando i ſuoi mancamenti, afrentar a uno.

Scopatore, che ſcopa, ſpazzatore. Barredéro.

Scopatura, o immondizia, che ſi è ſcopata. Baſsúra.

Scoperchiare, levar il coperchio, ſcoprire. Deſtapar.

Scoperchiato. Deſtapado.

Scoperta, far la ſcoperta, termine militare, ſcoprire dove ſia il nemico. Eſpiar.

Scopertamente, contrario di copertamente. Deſcubiertamente, patentemente, claramente, manifieſtamente, publicamente.

Scoperto, cioè luogo alto, e rilevato. Alrozáno.

Scoperto, o ſcoverto, ſenza coverta. Deſcubierto, deſtapado.

Scoppiare, ſpaccar, & aprirſi, e ſi dice di quelle coſe che per la troppa pienezza, o altra violenza s'aprono, e ſi rompono per il più, facendo ſtrepito. reventar.

Scoppiare, diciamo anche de gli archibuſi quando fanno romore ſcaricandoſi. Hazer eſtampido.

Scoppiare, rompere, e guaſtare la coppia. Apartat.

Scoppiare come fà la caſtagna nel fuoco, quando non ſi è tagliata, od intaccata. Saltar.

Scoppiettare ſi dice di quello ſcoppio, che fanno talvolta le legna abbruciandoſi. Chiſpear.

Scoppietto, vedi *ſaltarello.*

Scoppio, romore, fracaſſo, che naſce dallo ſcoppiar delle coſe. Eſtallido, eſtampido, eſtruendo.

Scoppio delle caſtagne nel fuoco ſenza intaccarle. Salto.

Scoppio che fà l'archibuſo ſcaricandoſi. Reſpueſta.

Scoppiar per la rabbia, ſi dice per eſaggerar lo ſdegno. Rebentar de enojo.

Scoppiar delle riſa, ſi dice per eſſaggerare il riſo. Motir de riſa.

Scoprire, e ſcovrire, contrario di coprire. Deſcubrir, deſtapar, deſcovijar.

Scoprire, manifeſtar, paleſare. Deſcubrir, manifeſtar, dezir.

Scoprirſi a uno, cioè conferirgli i ſuoi ſegreti il che è coſa che rende ſchiavo a chi gli dice. Abrir ſu pecho a uno.

Scoprirſi, ſtando turato, e coperto. Deſcovijarſe.

Scoprire nella caccia come fanno i bracchi, cioè trovar la fiera, e farla levar di dove ſtava. Levantar.

Scorbiare, ſcancellare non volendo, façendo cadere traſcuratamente inchioſtro ſopra lo ſcritto. Borrar.

Scorbacchiare, burlarſi e ridерſi d'uno malizioſamente. Fiſgar.

Scorbacchiato, o ſcornato. Afrentado.

Scorbacchiatore, che ſcorbacchia. Fiſgòn.

Scorciare, ſcortare. Acortar.

Scorciare, e abbreviare il camino. Atajar.

Scorciare, termine di proſpettiva, è fare una

re una figura in ſcorcio, cioè che moſtri la ſuperficie eſſer capace della terza dimenſione, mediante eſſa proſpettiva. Eſcorçar.

Scorcio, il termine detto di proſpettiva Eſcorço.

Scorcio, o fine. Fin.

Scorcio, o abbreviamento di camino. Atajo.

Scordanza, diſcordanza. Deſconcierto, deſcordancia.

Scordanza, o diverſità di parere. Diverſidad de pareceres.

Scordanza, termine grammaticale, e vale inconvenienza delle parti dell' orazione, o di dire tra di ſe. Deſconcierto.

Scordanza, o dimenticanza Olvido.

Scordare, tor la conſonanza, contrario d'accordare, diceſi di ſtrumenti di corde, e ſimili Deſconcertar.

Scordare, cioè non accordarſi uno ſtrumento con l'altro come il liuto, col violino. Deſconcertar, deſacordar.

Scordarſi, dimenticarſi, perder la memoria. Olvidarſe.

Scordare uno ſtrumento, come liuto, chitarra, e ſimili, cioè allentar qualche corda, acciò non ſi rompa, o non ſtia accordata. Deſtemplar.

Scordevole, che ſi ſcorda, che perde la memoria. Olvidadiço, deſmemoriado.

Scorreggia, fruſta di cuoio. Açote, çurriaga.

Scorreggiare, dare con la ſcorreggia. Açotar.

Scorreggiata, colpo di ſcorreggia, çuriagaço.

Scorgere, veder da lontano, diſcernere. Diviſar.

Scorger la voce, diſtinguerla, conoſcerla, trasferita l'operazion dell'occhio all'orecchio. Diſtinguir, diferenciar la voz.

Scorger uno, cioè infamarlo e dire coſe infami di lui. Afrentar a uno.

Farſi ſcorgere, cioè dar che dire di ſe, e ſempre ſi piglia in mala parte. Dar que dezir.

Scornacchiare, chiamar gridando, e ſorte, e ſpeſſo. Dar bozes.

Scornacchiare, andar cicalando in quà, è là. Hazer platillos de alguno.

Scornare romper le corna. Deſnochar los cuernos.

Scornare, ſvergognare, ſbeffare. Afrentar, deshonrar.

Scornato, sbeffato, ſvergognato. Afrentado, deshonrado, corrido.

Scorno, vergogna, ignominia. Afrenta, deſverguença, infamia, deshonra.

Scorpione, vedi *ſcarpione.*

Scorrente, che ſcorre, labile. Corrediço, deleznable.

Scorrenza, fluſſo di ventre. Camaras.

Scorrere, ſi dice propriamente di quelle coſe, che ſcappando dal lor ritegno corrono troppo più velocemente di quel che biſognerebbe, come le carrucole, le ruote, e ſimili. Eſcorrèr, reſvalar.

Scorrere, venir' all'in giù, cadere con agevolezza a baſſo. Reſvalar.

Scorrere, ſaccheggiare, dar il guaſto, fare ſcorrerie. Robar, ſaquear, hazer correrias.

Scorreria, il ſaccheggiare, & il guaſto, che ſi da alla campagna dall' eſercito. Correria.

Scorſo di lingua, errore. Yerro de lengua.

Scorſoio, come cappio ſcorſoio, che ſcorre. Corrediço.

Scorta, guida. Guia, caudillo, adalid.

Far la ſcorta, guidare. Guiar, llevar.

Scortare, contrario d'allungare, accorciare. Acortar.

Scortare il camino. Atajar el camino, atajo.

Scortatoio di camino, o ſtrada. Atajo.

Scortecciare, levar la corteccia. Deſcorteçar.

Scortecciato. Deſcorçado.

Scorteſe, contrario di corteſe. Deſcortès.

Scorticamento, lo ſcorticare. Deſollamiento.

Scorticare, tor via la pelle. Deſollar.

Scorticatore, che ſcortica. Deſollador.

Scorticatura, leggier piaga, ove ſi a levata la pelle Deſcoſtradura.

Scorto, vituperato, infamato. Afrentado, deshonrado.

Scorza, buccia de gli alberi. Corteça

Scorzare, levar la ſcorza. Deſconteçar.

Scor-

Scorzonera, radice nota medicinale. Escorçonéra.

Scoscendersi, il romperſi che fanno i rami dell' albero. Desgajarse.

scosciare è lo *stesso*.

scossa, lo scuotere. Sacudimiento.

scossa d'acqua, pioggia che dura poco. Golpe de agua, nubada.

scostare, discostare. Aparrar, desviar.

scostato, allontanato. Aparrado, desviado.

scostumatamente, senza creanza. Descomedidamente.

scostumato, mal creato. Mal criado, descomedido.

scotimento, lo scuotere. Sacudimiento.

scotitore, che scuote. Sacudidor.

scotola, strumento di legno, o di ferro a guisa di coltello, ma senza taglio, col quale si scuote, e batte il lino, avanti si pettini per farne cader la lisca, il che si dice scotolare. Espadilla.

scotolare il lino, scuoterlo con la scotola. Espadillar.

scotta, la fune, o canape, che tempera la vela della galera. Escota.

scottarsi, abbrucciarsi disavvedutamente. Quemarse.

scottato, cioè gastigato dal fuoco dell' esperienza, e significa sempre danno di chi ha fatto la prova. Escarmentado.

scottatura, l'esser scottato, o abbrucciato. Quemadura.

scotto, il desinare, o la cena, che si mangia nell' hosterie. Escote.

scovrire, vedi *scoprire*.

scoverto, vedi *scoperto*. Descubierto.

scozzonato, sdirozzato. Desbastado.

scozzonare, sdirozzare. Desbastar.

scredente, disobbediente. Desobediente.

screpolato, pieno di crepature. Lleno de grietas.

screpolare, *fenderſi* Hazer grietas.

screpolatura, fessura, come quelle che per il freddo vengono nelle mani. Grieta.

scriato, stentato, contrario di rigoglioso, stennato. Desmedrado.

scrigno, quel relevato che hanno su la schiena i gobbi. Corcova.

Scrigno, sorte di forziere. Baùl.

scrignuto, gobbo. Corcovado.

scritta, *scrittura*. Escritura.

scritta, o *inscrizione*. Letréro.

scritta, obligo in scritto. Obligacion.

scruto, o *lettera*, cioè stile di scrivere. Forma de letra, letra.

Far bello, o *brutto scritto*, è far bella, o brutta forma di lettera. Hazer buena, o mala forma de letra.

scritto fitto, cioè lettera spessa. Letra aprerada.

scrittore, autore. Escriror, auror.

scrittore, colui che scrive. Escrivano.

scritturа, cosa scritta. Escritura.

scrittura, per eccellenza s'intende la scrittura sacra. Escritura sagrada.

scrivano, che copia, o scrive. Escrivano.

scrivere, formare, e metter insieme i caratteri dell' alfabeto, secondo le regole comuni per esprimere i concetti dell' animo. Escrivir.

scriver fitto, cioè fare la lettera spessa. Aprerar la letra.

scrocchio, colui che compra una cosa con sicurtà, e la vende poi a danari contanti, e per manco di quello che gli costa. Mohatréro.

scroccare si dice mangiare a spese altrui senza pagare. Comèr de mogollon.

scrocco, che mangia a scrocco. Mogollòn.

scrofola, tumore che nasce a gli huomini dal mezzo collo in sù. Lamparones.

scrollare, *scrollare*. Menear, sacudir.

scrollo, o *crollo*. Bayben.

scroscіare, il romore che fà l'acqua, o altro liquore quando bolle. Borbolleàr.

scroscio, il tal romore. Borbollòn.

scrosciare diciamo a quel romore, che fà terra, o simil cosa, che sia in vivanda non ben lavata, o pan fresco, quando lo mastichiamo. Grugir el pan

scrostare, levar la crosta. Descorteçar.

scrupulo, dubbio che perturba la mente, e è più proprio delle cose attenenti a coscienza, che d'altro. Escrupulo.

scrupuloso, che si fà scrupolo, agevolmente. Escrupuloso.

scucito, contrario di cucito, sdrucito. Descosido.

Studiare, propriamente colui, che serve Cavalieri ne' bisogni dell' arme. Escudero.

Scudisciare, dar con bacchetta. Açotar.

Scudiscio, sottil bacchetta. Verduguillo, varilla.

Scudo, ſi arme ritonda da difeſa, che tengon nel braccio manco i guerrieri. Escudo, adarga.

Scudo anche ſignifica quell' ovato, o tondo dove ſon dipinte l'armi delle famiglie. Escudo.

Scuffiare, ingordamente inghiottire. Engullir, tragar.

Scuffia, ornamento da capo per donne. Tocadòr, eſcofia, alvanéga.

Scultore, che ſcolpiſce. Escultor.

Scultura, l'arte dello ſcolpire. Escultura.

Scuola, luogo dove s'inſegna, e s'impara arte, o ſcienzia. Escuela.

Spuola da teſſitori, quella navicella di legno dove mettono il canello del ripieno. Lanzadéra. V. Spola.

Scuotere, muovere, & agitar una coſa violentemente. Sacudir.

Scurare, divenire ſcuro. Escurecer.

Scure, ſtrumento noto di ferro da tagliar legname. Destral, hacha.

Scurcola, piccola ſcure. Destralexo.

Scuriſſimo. Escuriſſimo.

Scurità, contrario di ſplendore, e di luce. Escuridad, tinieblas.

Scurità, o pallidezza. Amarillez.

Scurità, o difficultà d'intendere. Dificuldad.

Scuro, ſenza luce. Escuro.

Scuro, pallido. Amarillo.

Scuro, malagevole à intenderſi. Dificultoſo, escuro.

Scuro, ſenza fama, ignoto. Vil, baxo.

Scuro, o ſcurità. Escuridad

Scuſa, lo ſcuſarſi. Escuſa, deſculpa, descargo.

Scuſa, o finta. Achaque, mueſtra.

Scuſabile, degno di ſcuſa. Escuſable, deſculpable.

Scuſarſi, ſcolparſi. Excuſarſe, deſculparſe.

Scuſatemi s'io non ſon venuto à ſervirvi riverenza, come è obligo mio. Perdonadme ſi no he ydo a beſaros las manos, como es mi obligacion.

Scuſatemi della briga. Perdonad el enfado.

Scuſazione, vedi ſcuſa, ammettere ſcuſa. Admitir eſcuſa.

Scuſſo, o ſcoſſo. Sacudido.

Sdebitarſi, uſcir de' debiti pagandogli. Pagar las deudas, o ſalir de deuda, deſempeñarſe.

Sdegnare, non degnare, diſprezzare. Deſdeñar.

Sdegnarſi, adirarſi, haver per male. Enojarſe.

Sdegno, ira. Enojo, colera.

Sdegnoſamente, con ſdegno. Enojadamente.

Sdegnoſetto. Enojadiço.

Sdegnoſo è lo ſteſſo. Deſdeñoſo.

Sdentato, ſenza denti. Deſdentado.

Sdrucciolare ſi dice propriamente del piede dell' animale, quando poſto ſopra la coſa lubrica ſcorre ſenza ritegno. Reſvalar, deslizar.

Sdrucciolante, lubrico, liſcio, che fà ſdrucciolare. Deleznable.

Sdrucciolo, ſentiero, che và alla China, dove con difficultà ſi può andar ſenza ſdrucciolare. Desliçadero, reſvaladero.

Sdrucire, diſfare il cucito, ſcucire. Deſcoſer.

Sdrucito, ſcucito. Deſcoſido.

Sdrucito, o ſpaccamento. Hendedura, rotura.

Se pronunciata con l'eſtretta, particella condizionale in genere, e vale caſo che, dato che, poſto che. Si.

Se congiunzion dubitativa. Si.

Se, tavolta benche, ancorche, coſi. Non farei queſto ſe tu mi deſſi mille ducati. No haria eſto aunque me dieras mil ducados.

Se io non gliele dico, ch'io poſſa morire, modo di dire. Dios no me ayude ſi no ſe lo dixere. Aſſi Dios me ayude, como te lo tengo de dezir.

Se io fuſſi in voi, o ne' voſtri piedi. Si quiſieſſedes tomar mi conſejo.

Se tu ti curi di ſaperlo. Si lo quieres ſaver.

Se ſi. Si ſe.

Si a Dio pace. Si Dios fuere ſervido.

Se io potrò mi laſcierò riveder di là. Si pudiere me dexarè ver por allà.

Se bi-

Se bisogna niente avvisatemelo. Si fuere menester algo abisadme.

Se la cosa passa così, havete mille ragioni. Si ello es assi, teneis mil raçones.

Se gli haveßin dato un'altra ferita l'haverebbon ammazzato. A otra herida, que le dieran, le mataran: si noti il modo di dire.

Se vi occorre niente, fate capital di questa casa. Si huvieredes menester algo, servios desta casa.

Se restasse di piovere vorrei uscir fuora. Si dexara de llover querria salir.

Se si hà a dir il vero, maniera di dire. Si và a dezir verdad.

Se, pronome primitivo, ſingulare, e plurale, e di tutti i generi, e non hà se non quattro casi, cioè genitivo, dativo, accusativo, & ablativo. Del genitivo, così. Disse di se molte cose. Dixo de si muchas cosas *Del dativo.* Nuoce a se, *cioè a se stesso.* Haze daño a si mismo. *Del accusativo, così.* Quando fù bisogno se la levò. Quando fuè menester se la quitò. *Dell'ablativo,* Lo scacciò da se, *cioè davanti de' suoi occhi.* Le echò delante de sus ojos.

Da se, talhora vale per sua natura. De suyo, de su cosecha.

Da se, da me, date, da voi, da noi, vale a solo a solo. A solas.

Il genitivo riceve senza perder il segno, tutte queste preposizioni, fuori, verso, appresso, sopra, contra. Esser fuor di se, *cioè esser fuor del senno.* Estar fuera de juycio, no tener tesso, o juycio.

Diciamo far sopra di se, degli artefici che non stanno con altri, ma esercitano la lor arte da per se, a lor prò, e danno. A su costa.

Contra di se, cioè in suo danno. Contra si.

Nel terzo caso diciamo con la preposizione così. Ricontro, o dirimpetto à se. En frente de si.

Nel quarto caso riceve queste preposizioni, così. infra, intra, frà, tra, che son lo stesso che in, appresso, per, verso, e sopra, così. Frà se, o infrà di se, *cioè trà loro.* Entre ellos. *Trà se, è lo stesso. Tirar sopra di se.* Poner en zima de si, o sobre si.

Andar sopra di se, cioè con la persona dritta, & in su la vita. Yr muy entonado, y entéro.

Reggersi sopra se, cioè pensare. Considerar entre si.

Ciascun per se, cioè nell' esser suo. Cada uno por si.

Se pronunziato con la e aperta, è la seconda persona del verbo essere. Eres.

Se bene, lo stesso che benche. Aunque.

Secca, luogo tra il mare, che per la poca acqua è pericoloso a' naviganti. Baxio.

Rimanere in su le secche diciamo di chi in sul più bel del fare una cosa impedito, non può proceder avanti. Quedrar empantanado, y atajado.

Lasciare in su le secche, o in secche, vale abbandonare. Dexara diente, como haca de buldero.

Seccagine, noia, fastidio, importunità. Enfado, cansancio, quebradero de caveça.

Seccare, privar dell'humore, tor via l'humido. Secar.

Seccare, o importunare, esser noioso. Enfadar, ser cansado, pesado, enfadoso.

Seccar uva, fichi, e simili. passar.

Secchericcio, siccità Sequera.

Secchezza, l'esser secco, e non grasso. Flaqueça.

Secchia, vaso cupo di rame, o ferro, col quale s'attigne l'acqua. Caldero.

Secchione e lo stesso.

Seccia, quella pagha che riman nel campo su le barbe delle biade segate. Rastrójo.

Secco, privo d'humore. Seco, enxuto.

Secco, com. fico secco, uva secca. Higo passado, uva passada, o passas.

Secco, cioè non grasso. Flaco.

Secco, siccità, sterilità. Sequéra. *Rimaner in secco, si dice delle cose, che hanno bisogno dell'acqua.* Quedar en seco.

Saper di secco, diciamo alla botte, quando hà preso mal odore per esser stata lasciata secca, Oler a moho.

Seccomoro è un picciol arbore, simigliante quasi al sanguine, quanto alla forma

ferma del legno. Higuera moral.

Secure, ſicurtà Sequedad.

Secume, tutto quello, che è di ſecco ſugli alberi, e ſulle piante. Todo lo ſeco.

Seco compoſto del pronome ſe, e del con. Conſigo.

Seco, ci è tra loro. Entre ellos.

Seco, a con loro. Con ellos.

Secolare, che vive al ſecolo, e non milita ſotto religion clauſtrale. Seglar.

Secolare, attinente al ſecolo, aggiunto a huomo, vale quello che è ſecolare. Profano, ſeglar.

Secolo propriamente lo ſpazio di cent'anni, e prendeſi anche per tempo indeterminato. Siglo.

Secolo, talvolta ſi piglia per il mondo, o le coſe mondane. Siglo. mundo.

Seco medeſimo, è compoſto di ſeco, e medeſimo, e dicesi coſi al maſchio, come alla femina, è poſto quaſi avverbialmente. Conſigo mismo, o entreſi.

Seconda, quella membrana, nella quale ſta rinvolto il parto nel ventre. Pares.

Secondare, ſeguitare, andar dietro, ſi nel parlare come nel moto. Seguir.

Andare a ſeconda de'fiumi, vale ſeguitar la corrente. Yr tras la corriente.

Andar a ſeconda con uno o andargli a verſi, e compiacerlo. Contemporiçar con uno.

Secondariamente, nel ſecondo luogo. Segundariamente.

Secondina, vedi *ſeconda.*

Secondo me, cioè per quando io credo, e penſo. Segun pienſo, ſegun imagino, ſegun, o conforme mi parecer.

Secondo, quello che ſeguita in ordine immediatamente doppo il primo. Segundo.

Secondo, o favorevole. Favorable.

Secondo, avverbio, vale nel ſecondo luogo, ſecondariamente. Secundariamente.

Secondo, o conforme. Conforme, o ſegun.

Secondo che, vale, conforme a che. Segun, o conforme, de la maneira que.

Secondo genito, figliuolo nato immediatamente doppo il primo, e diceſi degli huomini. Secundo genito.

Seco ſteſſo, vedi *ſe o medeſimo.*

Segretario, intrinſico, e che converſa al ſegreto. Privado.

Sedere, proprio de gl'huomini, e d'alcuni animali quadrupedi, e vale ripoſarſi, poſando le natiche ſu qualche coſa. Senetarſe, aſſentarſe.

Poſſi a ſedere. Sentarſe.

Seder pro tribunali, vale ſtar in luogo eminente, ma è propria di giudici quando rendon ragione. Eſtar pro tribunali.

Sedere, o regnare ſi dice de'Principi, e principalmente de Papi. Reynar, bivir.

Sedete appreſſo a uno. Eſtar aſſentado, o ſentarſe junto a uno, o cabe uno, o cerca de uno.

Sedete, che dovete eſſer ſtracco, corteſe modo di dire a chi arriva d'un luogo. Sentaos que veneis canſado.

Sedere talvolta ſi piglia per l'culo, o natiche, per parlare honeſtamente ſi dice Remate del eſpinaço.

Sedi, e ſedia. Silla.

Sedia ſtrumento da ſedervi ſopra. Silla.

Sedia, talvolta ſi piglia per eccellenza al luogo dove riſeggono i Principi, Aſſiento, ſilla.

Sedia apoſtolica. Silla Apoſtolica.

Sedia luogo di ripoſo. Deſcanſo, repoſo.

Sedici, nome di numero. Diez y ſeiz, o dezifeis.

Sedile, o banco da ſedere. Banco, eſcaño.

Sedili, comunemente diciamo a quei legni, ſopra e quali ſi poſan le botti. Aſſiento de cubas.

Sedizione è propriamente contraria all'unita del popolo della Città, overo del Regno, e coſi è contraria alla giuſtizia, e al comun bene. Alborroto, ſedicion, motin.

Sedizioſo, vago di ſedizione. Reboltoſo, alborrotador.

Seducimento, il ſedurre. Apartamiento, engaño.

Sedurre o ſodurre, diſtorre altrui con inganno dal bene, e tirarlo al male. Apartar, engañar.

Seduttore, che ſeduce. Apartador, engañoſo.

Seduzione, o ſeducimento. Apartamiento, engaño.

Sega, ſtrumento di ferro dentato, col quale ſi dividono i legni. Sierra.

Sega da ſegare il grano. Hoz.

Segabile, atto à ſegare. Segable.

Segale, ſpezie di biada. Centéno.

Segare, ricider con ſega, mutare come grano, biade, e ſimili. Segar.

Segare, o dividere con ſega, come legni, e ſimili. Aſſerrar.

Segatore o mietitore. Segador.

Segatore di legni, pietre o ſimili. Aſſerrador.

Segatura, quella parte del legno, che ridotta quaſi in polvere caſca in terra in ſegando. Aſſerradura.

Segatura, cioè il tempo nel qual ſi ſega, o miete. Siega.

Seggia, vedi ſedia.

Seggio è lo ſteſſo.

Seggiola, o ſedia. Silla.

Seggiola, alla quale ſi appoggia in ſedendo ſolamente le ſpalle. Taburete.

Segnacolo, ſegno, contraſſegno. Señal.

Segnacoli da Breviario, o Meſſale, e ſimili cioè que' cappietti, che ſervon per ſegnare i luoghi, e l'orazioni. Regiſtros.

Segnalatamente, principalmente. Señaladamente, principalmente.

Segnalato, come huomo ſegnalato, cioè egregio, illuſtre, nobile, eccellente. Señalado, excellente, inſigne, famoſo.

Segnale, ſegno, contraſſegno. Señal.

Segnale, o augurio. Aguero, ſeñal.

Segnare, contraſſegnare, far qualche ſegno. Señalar.

Segnare, o far ſegno di croce. Santiguar.

Segnarſi. Santiguarſe.

Segnato, contraſſegnato. Señalado.

Segnato, o che ſi è fatto il ſegno di croce. Santiguado.

Segnato, aſſegnato, addotto. Alegado, trahido, acotado, citado, ſeñalado.

Segno, ſi dice a quello che ſi tira all'eſſer ſe medeſimo a ſenſi da inditio d'un' altra coſa Señal.

Segno, o contraſſegno. Contraſeña.

Segno o cenno. Señal.

Segno, berſaglio, e fine al quale dirizziamo il penſiero, o coſa che tiriamo. Blanco, fin, hito.

Segno, o macchia, o livido roſſore, o ſimil ſorte di veſtigi Cardenal, roncha.

Farſi il ſegno della croce, ſegnarſi. Santiguarſe.

Fare ſtar a ſegno, coſtrignere ad ubbidire. Tener à raya.

Tornare a ſegno, ridurſi all'eſſer di prima, e pigliaſi in buona parte. Bolver à ſu primer eſtado.

Dar nel ſegno, che anche diciamo imberciare. Dar en el blanco, acertar.

Dar nel ſegno, diciamo per metafora per apporſi. Adevinar, acerrar.

Sego, è graſſo, ſtrutto, e rappreſo. Sevo.

Segoſo, pien di ſego. Sevoſo.

Segregare, ſeparare. Apartar, deſviar, alexar.

Segreta, una certa cuffia d'acciaio per difeſa del capo Caſquete.

Segretamente, con ſegretezza. Secretamente, calladamente.

Segretario, colui che s'adopera ne gli affari ſegreti, o che ſcrive ſuppliche, o lettere del ſuo ſignore. Secretario.

Segretiſſimamente. Secretiſſimamente.

Segretiſſimo. Secretiſſimo.

Segreto, coſa occulta, o tenuta occulta. Segreto.

Segreto naturale. Secreto natural.

Leggendo un Dottor di legge un libro de ſegreti naturali nel quale ſi diceva, che l'huomo che ha la barba ſpatioſa dava ſegno di un grande ſciocco, preſe una candela in mano per vederlo ad uno ſpecchio, perche era di notte, e per traſcuraggine s'abbruciò quaſi la metà della barba, e ſubito ſcriſſe nella margine dello ſteſſo libro. Probatum eſt. Leyendo un Letrado en un libro de ſegretos narurales, en que dezia, que el hombre, que tiene la barba ancha era ſeñal de necio, tomò una vela en la mano, para mirarlo à un eſpexo, porque era de noche, y quemoſſe por deſcuydo caſi la mitad de la barba, y eſcrivio luego en la margen del miſmo libro. Probatum eſt.

Segreto, cioè non paleſe, occulto. Segreto, eſcondido, oculto.

Segreto, avverbio, vale occultamente, ſegretamente. Segretamente.

Seguate, che ſegue, che va dietro. Sequàz.
Seguente, che ſegue. Siguiente.
Seguentemente. Conſiguientemente.
Seguenza, quel che ſegue. Conſiguencià.
Seguenza, o moltitudine, o gran quantità. Muchedumbre, grande numero.
Seguire, andare, o venir dietro, e diceſi tanto del corpo, q anto dell'animo; e d'altre coſe. Seguir.
Seguire, o continuare. Proſiguir.
Seguire, ſuccedere, accadere. Acontecèr, acaecèr.
Seguitare, o ſeguire le pedate d'uno. Seguir las piſadas de uno
Seguitare, o con muare. Proſeguir, yr adelante.
Seguitatore, che ſeguita. Seguidor.
Seguitatrice, ſemina che ſeguita. Seguidora
Seguito, che è ſeguito. Seguido.
Seguito, o ſucceſſo. Sucedido, acaecido, acontecido.
Seguito, o concorſo di gente. Concurſo.
Sei, nome numerale. Seis.
Selce, e ſelice pietra Pedernàl.
Sella, arneſo di cavallo, che gli ſi pone ſopra la ſchiena per poterlo acconciamente cavalcare. Silla.
Mettere o por la ſella al cavallo. Enſillar.
Sellaio, colui che fa ſelle. Silléro.
Sellare, metter la ſella. Enſillar.
Sellato, che ha la ſella. Enſillado.
Selva, boſcaglia grande. Selva, boſque.
Selvaggio, ſalvatico. Salvage, ſilveſtre, montesino.
Selvetta, piccola ſelva. Soto, ſotillo.
Sembiante, aſpetto, faccia, volto. Semblante, aſpecto, cara, roſtro.
Sembiante, ſimigliante. Semejante, parecido.
Sembianza, ſembiante. Semblante.
Sembianza, ſimiglianza. Semejança.
Sembiare, parere. Parecer.
Semblea, congregazione, capitolo, raunamento di Cavalieri. Sembléa.
Sembraglia è lo ſteſſo.
Seme, ſuſtanza, nella quale è virtù di generare, e che genera coſa ſimile al ſuo ſubbietto. Simiente.
Seme, diciamo a qualſivoglia ſpezie delle carte, cioè alle figure che le differenziano, come coppe, baſtoni, piechi. Manjar.
Sementa, è lo ſteſſo che ſeme.
Sementa, talvolta ſi piglia per il tempo della ſementa, come, miettitura, vendemmia. Sementéra.
Semenza o ſeme. simiente.
Semenza, diſcendenza, ſtirpe. Linage, caſta, proſapia.
Semicircolo, mezzo cerchio. semicirculo.
Semicroma, una ſpezie di note, che ne và ſedici a battuta. semicorchéa.
Semideo, quaſi Iddio, che ha del divino, detto coſi dall'antichità. Semidiòs.
Semila, nome numerale. Seis mil.
Semiminima, ſpezie di nota che ne va quattro a battuta. semiminima.
Seminare, gettare, e ſpargere il ſeme ſopra la materia atta a riceverlo. sembrar.
Seminare, ſpargere, divulgare. Derramar, eſparzir, echar fama.
Seminato. sembrado.
Uſcir del ſeminato, vale impazzare. Enloquecer, bolverſe loco.
Seminatore. sembradòr.
Seminatrice, ſemina che ſemina. sembradóra.
Semivivo; mezzo vivo. Medio vivo, ſemivivo.
Semola, o cruſca. salvádo.
Sempiterno, che non ha havuto origine di tempo, ne è ſottopoſto a corruzione. Eterno.
Semplice, puro, ſenza miſtione. Senzillo, ſimple.
Semplice, puro, ſenza malizia, inſperto. simple, innocente.
Semplice, iſcempio, contrario di doppio, senzillo.
Semplici, diciamo all'herbe, che più communemente ſi uſano per medicina. Simples.
Semplicemente, con ſemplicità. senzillamente.
Semplicetto, un poco ſemplice. semplezillo, bobarrillo, innocente.
Sempliciotto è lo ſteſſo.
Sempliciſſimo. senzilliſſimo, ſimpliciſſimo.
Sempliciſſimo, ſenza malizia. simpliciſſimo.

Semplicista, colui che conosce la virtù delle herbe. Herbolario.

Semplicità, inesperienza, purità. Simpleça, sensillez.

Sempre, avverbio di tempo, tuttavia, senza intermissione, continuamente. Siempre.

Sempre che haverete bisogno di qualche cosa, venite a casa mia, o lasciatevi vedere. Todas las vezes, que huvierdes menester algo, acudi à mi casa, o dexaos ver por alla.

Sempre mai, sempre la particella mai è affermativa, e vi è posta per confermar più la continuazione, quasi voglia dirsi sempre sempre. Siempre jamas.

Sempre che. Cada y quando que, todas las vezes que.

Sempreviva è un herba così chiamata, però che sempre si trova verde. Yerva puntera.

Sena, herba medicinale nota. Sen de Alexandria.

Senape, herba nota, il cui seme è minutissimo, e d'acutissimo sapore. Mostaça.

Senapa, è lo stesso.

Senato, adunanza d'huomini eletti dalle Republiche, e da' Principi per consigliare, e governare ne' cose di più importanza. Senado, regimiento.

Senatore, del numero del Senato. Senador, regidor.

Sinici, turnare overo enfiate nelle parti genitali dalla gota. Secas.

Senno, sapienza, prudenza, sapere. Cordura, juycio, sesso, saber.

Fare à senno d'uno, cioè obbedirlo, e fare quello, che gli piace. Hazer lo que uno quiere.

Da senno, cioè da vero. De veras.

Da buon senno. Muy en juycio.

Seno, pronunciato con la stretta, è quella parte curva dell'huomo tra la fontanella della stomaco, el bellico. Seno.

Seno di mare, cioè luogo stretto e golfo. Golfo de la mar, seno.

Senon, particella eccettuativa, e vale fuor che. Sino, fuera de, salvo, excepto.

Sensale, colui che s'intromette tra i contrahenti per la conclusion del negotio, e particolarmente tra il compratore, e'l venditore. Corredor.

Senseria, la mercede che si dà al sensale per le sue fatiche. Corretage.

Sensibile, atto a comprendersi dal senso. Sensible.

Sensibilità, l'esser sensibile. Sensibilidad.

Sensitivo, che ha senso. Sensitivo.

Sensitivo, diciamo d'uno, che per ogni picciola cosa si muove adira. Vengativo.

Senso, potenza dell'anima, per la quale si conoscono le cose corporee presenti. Sentimiento.

Senso, è significato d'una cosa. Sentido.

Senso, appetito, sensualità. Sensualidad, apetito.

Sensuale, di senso, secondo il senso. Sensual.

Sensualità, forza, e stimolo del senso, e dell'appetito. Sensualidad.

Sensualmente, con sensualità, secondo il senso. Sensualmente.

Sentenza, propriamente terminazion di lite, pronunziata dal giudice, Sentencia.

Sentenza, la pigliamo anche in significato di motto breve e arguto, apprezzato comunemente per vero. Sentencia.

Sentenziare, dar sentenza, giudicare. Sentenciar.

Sentenziato, condannato per sentenzia. Sentenciado.

Sentenziatore, giudice, che sentenzia. Iuez.

Sentenziosamente, giudiziosamente. Iuyciosamente, sentenciosamente.

Sentiero, strada, via. Sendéro, senda, veréda.

Sentimento, senso. Sentimiento.

Sentina, propriamente sogna della nave. Sentina, bomba.

Votar la Sentina. Dar a la bomba.

Sentinella, e veglia s'intende i soldati che stanno vigilanti, la notte alla guardia. Centinela, escucha.

Sentire, apprendere, e conoscere per via de' sensi, tanto in comune, quanto per via di ciascheduno in particolare. Sentir.

Sentire, o udire. Oyr.

Sentire, transferiscesi ancora all'animo assalito dalle passioni. Sentir.

Sentire, o ascoltare quello che uno dice. Escuchar.

Eſcuchar, dar oydos.

Sentirſi bene, eſſer ſano. Eſtar bueno, tener ſalud.

Sentirſi lo ſtomaco alterato. Sentir el eſto mago levantado.

Uno che era entrato in mare, ſentendoſi lo ſtomaco alterato diſſe, ſignor patrone tenete la nave, che io voglio vomitare. Uno que avia entrado en la mar. diro ſintiendo levantado el eſto mago, ſeñor patron tened la nao, que quiero vomitar.

Sentirſi male, cioè non eſſer ſano. No andar bueno.

Sentido, di ſentimento, in ſignificazion d'intelletto. Sentimiento.

Sentore, indizio, avviſo di qualche coſa havuto di naſcoſo, Raſtro. indicio.

Senza, propoſitione ſeparativa Sin.

Senz'altro, maniera di dire affermativa. Sin falta, ſin duda.

Senza dubbio, Sin duda.

Senza manco, è lo ſteſſo. Sin falta, ſin duda.

Senza eſſer chiamato. Sen ſer llamado.

Senza formarſi punto. Sin detenerſe nada.

Senza penſarci. Sin penſar.

Senza far motto à niuno. Sin deſpedirſe de nadie.

Senza dir altro, modo di dire riſoluto, e che moſtra ſubita determinazione, e poco miramento. Sin mas ni mas.

Senza che. Sin que.

Separamento, il ſeparare. Apartamiento, deſvio.

Separare, diſgiugnere, ſpartire, diſunire. Apartar.

Separatamente, con ſeparazione. Apartadamente.

Sepolcro, luogo dove ſi ſepeliſcono i morti. Sepulcro, ſepultura.

Sepulcro, aſſolutamente s'intende quel di Gieſù Chriſto per eccellenza. Sepulcro.

Sepolto, ſeppellito, ſotterrato. Sepultado, enterrado.

Sepoltura, ſepolcro. Sepultura.

Seppellire, metter i corpi morti nella ſepoltura, ſotterrare. Sepultar, enterrar.

Seppellire, naſcondere, occultare. Eſconder.

Seppia, ſpezie di peſce. Xibia.

Sequace Sequaz

Sequeſtrare, termine giudirico, vale allontanare ſeparare. Secreſtar, embargar.

Sequeſtrazione, il ſequeſtrare. Embargo.

Sequenza. Conſequencia.

Sera, l'eſtrema parte del giorno. Tarde.

Serafico, da ſerafino, ardente, ſervente, Serafico.

Serafino, ſerafini ſon quelli, li quali per più ſingulare propinquità d'Iddio, del ſuo amore più ſon acceſi, e più ci accendono. Serafin.

Serbare, conſervare. Guardar.

Serbare, indugiare, differire. Guardar.

Dare una coſa in ſerbo, cioè in cuſtodia, e in cura per qualche tempo, con patto di ribaverla. Dar a guardar una coſa a uno.

Serbatoio, diciamo a quello ſtanzino, dove ſi tengono gli uccellami a ingraſſare. Cevadero.

Serbo, come dare in ſerbo, cioè in guardia. Dar a guardar.

Sere, o Notaro. Eſcrivano.

Sere è anche titolo d'honoranza che ſi da a Preti. Don

Serena, o ſirena. Le ſirene furono tre, ſecondo che le Storie antiche contano, & havevano ſimbiante di femine dal capo in ſino alla coſcia, e dalle coſce in giù ſembianza di peſce, & havevano l'ale e l'unghie, onde l'una cantava molto bene, e l'altra ſonava di ſtanto, e l'altra di cetera, e per il lor dolce canto e ſuono facevan poſar le navi, che andavano per mare udendole. Sirena.

Serenare, far ſereno, & è proprio del Cielo. Serenar, aclarar, arraſſar.

Serenata, o mattinata, il cantare, e'l ſonare che fanno gli amanti in ſu la ſera davanti alla caſa dell'inamorata. Muſica

Fare una ſerenata. Dar una muſica.

Sereniſſimo. Sereniſſimo.

Sereniſſimo, epiteto, o titolo di gran Principe. Sereniſſimo.

Serenità, chiarezza, nettezza, e diceſi più propriamente dell'aria, e del Cielo, liberi da nugoli, o dalle nebbie. Serenidad.

serenità, *astratto del titole di serenissimo.* serenidad.

sereno, s'intende *chiarezza senza sole: imperoche col sol si chiama splendore.* sereno.

sereno, *cioè il Cielo, e aria scoperta.* sereno.

stare o dormire al serene. Estar o dormir al sereno.

sereno, *cioè tranquillo,* sereno, tranquilo.

sereno, *metaforicamente, si piglia per lieto, e allegro.* Regozijado, alegre, risueño, ufano.

sergente, *titolo di soldato che mette in ordinanza l'esercito.* sargento.

sergozzone, *o sorgozzone che si da nella bocca a man chiusa,* sopapo, pescoçon.

sermento, *ramo secco della vite.* sarmiento.

sermollino, *herba nota, e di buon odore.* serpol.

sermone, *ragionamento in adunanza, e propriamente spirituale.* Platica espiritual.

sermone o semplice ragionamento, discorso. Raçonamiento. Platica.

sermoneggiare, *far sermoni spirituali.* Platicar.

serotino, *epiteto proprio de' frutti che vengono allo scorso della lor stagione.* Tardio.

serpeggiare, vedi *serpere.*

serpentaria, *herba medicinale.* serpentaria.

serpente, *propriamente serpe grande, e per il più con piedi, come dragone, coccodrillo, o simili.* serpente.

serpentello, *piccol serpente.* serpentilla, culebrilla

serpentino, *a guisa di serpente.* Serpentino.

serpentino, *diciamo a una spezie di marmo finissime di color nero e verde.* Granillo.

serpere, *andar torto a guisa di serpe, volteggiare.* Gatear por el suelo.

serpere metaforicamente s'intende per spargersi a poco a poco una fama o simili. Cundir.

serpiggine, *impetigne, volatica.* Empeyne.

sercua, *numero di dodici, e dicesi più propriamente d'huova, di pere, di pani o simili.* Dozena.

serra, *chiamano i sarti quel cintolo, e cinturino di panno, con che serrano, o stringono i calzoni.* Pretina.

serra o luogo circondato e serrato. Cerca; cerco.

serraglio, *steccate o chiusura, fatta per riparo o difesa.* Palenque, estacada.

serraglio, *anche diciamo al luogo, dove i Principi Turchi, e altri Barbari infedeli, tengono serrate femmine, per lor particolar uso.* Cerrallo del Turco.

serrame, *strumento che tien serrato uscio, casse, e simili, e per il più s'apre con la chiave.* Cerradura.

serrare, *impedire che per l'apporture non entri, o esca cosa alcuna, opponendo a ciascheduno lo strumento suo proprio, e dicesi ancora serrare di tutte le cose, che s'aprono, come sua contrario, come borsa, libri.* Cerrar.

serrare la bestia si dice quando ha mutato tutti i denti, e non si può conoscer se non con difficultà l'età che tiene. Cerrar.

serrate, *chiuso.* Cerrado.

serrato e fitto contrario di rado. Espesso.

serratura, *serrame.* Cerradura.

serva, *femina che serve.* Criada, moça.

servente, *servo.* Criado, moço.

servente, *che serve.* Sirviente, siervo, moço.

servidore, *servo.* Criado, moço.

servidore, *diciamo anche per offerta cirimoniosa, come servidor di V. S.* servidor, o criado de V. M.

servigiale, *cioe che fa servizie volentieri* Oficioso.

servigiale, *come monaca servigiale, cioè non velata, ma servente nel monastero.* Monja donada.

servigiale, *anche diciamo colui che serve ne gli spedali.* Moço de hospital.

servigio, *o servizio il servire, o il far qualche bene in pro altrui.* Buena obra, beneficio.

servigio, *o imbasciata.* Recaudo, o recado.

servigio, *negozie o facenda.* Negocio.

Ser

Far ſervigio, o ſervizie a uno. Hazer merced à uno.

ſervigio, che ſi fa in ſervire a un Principe in guerra, e ſimil occaſioni. ſetvicios.

ſervile, di ſerve, o da ſervo. servil.

ſervire, col terzo, e col quarto caſo doppo, vale far ſervitù, o miniſtrar ad altrui, e adoperarſi a ſuo pro. servir.

ſervirſi d'una coſa cioè cavarne qualche giovamente, e profitto. Aprovecharſe de una coſa. *Molti hanno buon ingegne, e non ſe ne ſerveno.* Muchos tienen buen entendimiento, y no ſe aprovechan del.

ſervirſi d una coſa cioè adoperarla. ſetvirſe de una coſa.

ſervir la Meſſa, cioè ajutar a Meſſa. Ayudar à Miſſa.

ſervire, talvolta s'uſa in ſignificato di baſtare. Baſtar. *Queſto ſerve.* Eſto baſta.

ſervire, anche talhor ſignifica giovare, coſi. A giovani ſcapigliati poco ſervon le minaccie. A los moços traviessos poco aprovechan las amenaças.

ſervitio, cioè muta di vivande. Platos.

ſervitrice, femina che ſerve. servidora ò criada.

ſervitù, il ſervire, ſoggezione. servidumbre.

ſerviziale, o criſtee, che ſi fa per ajutare alla evacuazione. Ayuda, melecina, criſtel, gayta *Dar un ſerviziale a une.* Echar una ayuda a uno.

ſervo, colui che ſerve ò per forza, ò per per voluntà. Criado, ſiervo.

ſervo, o ſchiavo, coſa che ſerve o ſtà ſoggetta. Eſclavo.

ſeſſanta, nome numerale. Seſſenta.

ſeſſtura, rimeſſo, che ſi fa da piè per di fuora alla veſte da donna. Alforça. *Diciamo haver poca ſeſſtura, di chi ha poco giudizio* Tener poco juycio, o no tener cerrado a un la mollera

ſeſſo, l'eſſer proprio del maſchio o della femina, che diſtingue l'un dall'altro. sexo

ſeſſo, anche diciamo ad amendue le parti vergognoſe ſi dell'huomo, ſi della donna. Partes vergonçoias.

ſeſte, e compaſſ ſtrumento da miſurare e far circo Compas.

ſeſta, una delle hore Canoniche. Sexta.

ſeſtile, che riſponde in ſeſte, termine aſtrologico. Sextil.

ſeſto, nome numerale ordinative. sexto.

ſeſtodecimo. Decimo ſexto.

ſeta, ſpezie di file preziosiſſime, prodotto da alcuni vermi chiamati volgarmente bachs da ſeta o filugelli. seda.

ſeta da cucire. seda para coſer.

ſeta da impuntare. seda para peſpuntar.

ſetaiuole, è mercante che tratta in ſeta, emercanzie di ſeta. sedero.

ſete, appetito, o deſiderio di bere. sed. *Morir di ſete, cioè haver intenſiſſimo deſiderio di bere.* Morir de ſed.

ſetola propriamente il pelo che ha in ſul fil della ſchiena il porco, e nella coda el cavallo Cerda.

ſetola è anche un piccolo vermicelle, ſottile più che crin di cavallo, e ſi genera nelle mani, ne' piedi, nelle labbra, nelle palpebre, e ne capezzoli delle poppe delle donne, e cagiona un faſtidioſo tormento; ſi genera ancora nell'ugna del cavallo. Pelo.

ſetoloſo, pien di ſetole, Cerdoſo.

ſetta, quantità di perſone, che adhe iſcono a qualchedune, o ſeguitano qualche particolare opinione, o dottrina, o regola di vita religioſa. Secta.

ſettanta, nome numerale, che contiene ſette decine. setenta.

ſettanta interpreti. setenta interpretes.

ſeſte, nome numerale, che ſegue al ſei ſiete.

ſettecento, nome numerale, che contiene ſette volte cento. sietecientos, ſetecientas, ſecondo *il genere del nome.*

ſettembre nome di meſe. setiembre.

ſettembre, hà trenta giorni. setiembre trahe treynta dias.

ſettenario, di ſette. settenario.

ſettentrionale, di ſettentrione. septentrional.

ſettentrione, la parte oppoſta alla plaga del mezzo giorno ſpetentrion.

ſettimana nome che contiene in ſe lo ſpazio di ſette giorni. semana.

ſettimo, none numerale ordinative. septimo.

ſeverisſimamente. severiſſimamente, crueliſſimamente.

Severiſſimo. Severiſſimo, rigoroſiſſimo.
Severità, rigore. Severidad, rigor.
Severo, che uſa ſeverità, rigide, aſpro. Severo, rigoroſo, cruel.
Sevo, graſſe d'alcuni animali che ſerve per far candele. Sevo.
Sezzo, o zezzo, ultimo. Poſtrero, ultimo.
Sfaccendato, ſenza faccende o negozi. Deſocupado, ocioſo.
Eſſere sfaccendato, non haver che fare. Eſtar deſocupado.
Sfacciataggine, cioè ardire ſenza vergogna. Deſverguença, libertad.
Sfacciatamente, con sfacciataggine. Deſvergonçadamente.
Sfacciatezza, vedi *Sfataggine.*
Sfacciato, ſenza faccia, cioè vergogna. Deſvergonçado, deſcarado.
Sfallire, errare. Errar.
Sfamare, torvia la fame, ſatollare, ſaziare. Hartar, matar la hambre.
Sfamato. Harto.
Sfangare, caminar per lo fango. Andar por el lodo.
Sfare o disfare, contrario di fare Deshazer.
Sfarinato, disfatto, o che ſi disfà, e ſi riduce in polve o a guiſa di farina, Deshecho.
Sfarinato, anche diciamo ad alcune frutte che non reggono al dente, come pere, mele, o ſimili. Madura demaſiado
Sfaſciare, trar via la faſcia. Deſcenxar.
Sfavillante, che sfavilla. Centelleante, ò que centelléa.
Sfavillare, mandar fuor faville, che è proprio del fuoco, e per metafora d'ogni altra coſa che ſparga raggi, o ſplendori. Centellear, echar centellas o chiſpas
Sfende e, vedi *Fendere.*
Sfera, è una de le figure più grandi, che in tutta l'Arte di Geometria ſi può figurare, e che più tutto ſi muove da ogni parte, pero che è rotonda da ogni capo, e le linee, che eſcono da' punti di eſſa s'accordan con tutti ne' punto di mezzo, e per queſto è più nobil figura, che tutte l'altre. Eſfera.
Sfera, globo, o palla. Eſfera.
Sferra, ſi dice al ferro rotto, o vecchio, che ſi leva dal piè del cavallo. Herradura vieja.
Sferrare, levar via il ferro. Desherrar.
Sferrato. Desherrado.
Sferre, anche diciamo a veſtiti conſumati, e diſmeſſi. Ropa vieja.
Sferza, vedi ferza. Açore, çurriága. *Nella sferza del caldo.* En el mayor reſiſtero del Sol.
Sferzare, dare, o percuotere con la sferza. Açotar.
Sferzata, colpo di sferza. Açote.
Sferzato, Açotado.
Sfeſſo, adjettivo da sfendere. Hendido.
Sfiatare, ſi dice della coſa ch'è piena di fiato, e non lo ritiene, ſvaporare. Exalar, echar el viento.
Sfiatatoio, buco o luogo per dove può sfiatar, o uſare, ed entrar aria. Reſpiradero.
Sfibbiare, contrario d'affibbiare. Deſabrochar, deſabotonar
Sfidanza, diffidenza. Deſconfiança.
Sfidare, ſmentire, chiamare a battaglia, diffidare. Deſafiar.
Sfidare, perder la confidenza. Deſconfiar.
Sfidare, anche diciamo de' medici, quando danno poco ſperanza della infermità, cioè poca ſperanza di ſalute. Deſahuziar.
Sfidato, chiamato à battaglia Deſafiado.
Sfidato, anche diciamo a celui che non ſi fida. Deſconfiado.
Sfiduciato è l'iſteſſo, e anche più in uſo Deſconfiado.
Sfigurato transfigurato. Desfigurado.
Sfilare, uſcir di fila, che vale ſchiera, e ordinanza. Salir de la hilera.
Sfilare vale anche guaſtar la filza, e diſunir l'infilzato, & il ſuo contrario è infilare. Deſenſartar.
Sfilarſi, romperſi il filo della ſchiena per qualche forza violente. Derrengarſe.
Sfilato, coſi. Derrengado.
Sfinge, un moſtro coſi chiamato da Poeti. Eſfinge.
Sfioccare, cioè ſpecciare i drappi trinciati, il cui ſfioccamento ha ſomiglianza con la naopa. Desflocar.
Sfiocco. Floco.

Sfiorire,

Sfiorire, tor via il fiore, e il meglio delle coſe. Deſnarar.

Sfiorire, perder il fiore. Perdèr la flor.

Sfoderare, cavar del fodero, come ſpada, pugnale, e ſimili. Deſembaynar.

Uno haveva una ſpada ſfodrata, e diſſe a un artigiano ſe nel mondo non ci fuſſe ſe non un pane, chi lo mangerebbe? Riſpoſe V. S. ſe fuſſe ſeminato. Uno tenia una eſpada de ſembaynada, y dixo a un oficial, ſi no huvieſſe mas de un pan en el mundo, quien le comeria? reſpondio vueſtra merced ſi fueſſe ſembrado.

Sfogare, eſalare. Desfogar.

Sfogarſi. Desfogarſe.

Sfogare la cellera. Desfogar el enojo, o la colera.

Sfogare il dolore, cioè alleggerirlo. Aliviar el dolor.

Sfogamento, le ſfogare, Desfogamiento, alivio.

Sfogatoio d'acqua e ſimile, cioè luogo per dove poſſa ſgorgare, e uſcir fuora. Sangradéra.

Sfoggiare, cioè veſtir ſontuoſamente. Andar bien pueſto.

Sfoggiatamente, fuor di miſura. Maravilloſamente.

Sfoglia è una coperta di paſta ſottiliſſima con che ſi cuoprono le torte e ſimili. Oxaldre.

Sfogliare, levar le fogle, sfrondare. Deſojar.

Sfogliate, torta detta coſi dalle croſte o foglie di paſta che gli ſi fanno ſopra. Tortada real.

Sfondare, levare, e rompere il fondo. Hundir, quitar el ſuelo.

Sfondato. Hundido, ſin ſuelo.

Sforacchiare, vedi *forare.* Horadar, agugerar.

Sforacchiato. Horadado, agugerado.

Sformare, mutar la forma Afear.

Sformare, anche diciamo delle ſcarpe quando ſi cavano dalle ſe me. Quitar de la horma.

Sformato, imbruttito. Afeado.

Sformato, ſmiſurato Deſmeſurado.

Sformatione, bruttezza. Fealdad.

Sfornare, cavar del forno. Deſenhornar.

Sfornire, tor via i fornimenti, privare Quitar, deſnudar.

Sfornito, privo, ſpogliato. Deſnudo, falto, privado.

Sfortunate, contrario di fortunato, ſventurato Deſventurado, deſdichado, deſgraciado.

Sforzare, far forza, coſtrignere. Esforçar, coſtreñir.

Sforzarſi, procurar con forza e animo di far una coſa. Esforçarſe.

Sforzarſi per ſcapparo, cioè far ogni forza, e diligenza per ſbrigarſi da chi lo ritiene. Forcejar.

Sforzatamente con ſforzo, malvolentieri. Forçoſamente, de mala gana, a mas no poder.

Sforzato, coſtrinto. Forçado, coſtreñido.

Sforzato, un libro del corpo civile coſi chiamato per la forza, e vigore delle ſue leggi. Esforçado.

Sforzo. lo ſforzarſi, la gran diligenza. Ahinco.

Sfracellare, quaſi interamente diſfare infragnendo. Quebrantar.

Sfrigare, vedi *fregare.* Eſtregar.

Sfregiare, diciamo il far un taglio nel viſo altrui, acciò gli rimanga la cicatrice per più affronto. Cruzar a uno la cara.

Sfregio, el tal taglio o ferita. Chirlo.

Sfrenarſi divenir sfrenato, e licenzioſo. Deſenfrenarſe.

Sfrenatamente, licenzioſamente. Deſenfrenadamente, libremente, deſvergonçadamente.

Sfrenatezza, ſoverchia licenza. Libertad

Sfrenato, ſenza freno. Deſenfrenado.

Sfrenato, licenzioſo. Libre.

Sfrondare, levar via le fronde. Deſojar.

Sfrontato, sfacciato. Deſcarado, deſvergonçado.

Sfuggire, fuggire. Huyr.

Sfumare, eſalare. Bahear, exalar.

Sgabello, o banco da ſedere. Banco, trahurete.

Sgabellar le mercantie, cioè pagarne la gabella alla dogana. Regiſtrar las mercadurias.

Sgambettare, ſcuotere, e dimenar le gambe. Pernear.

Sganaſciare, vedi *Smaſcellare.* Deſquixarar.

Sgan-

Sgangherare, cavar de' gangheri, scommettere. Sacar de quicio, descerrajar.

sgangherato, cosi. Descerrajado, sacado de quicio.

sgangherato diciamo a uno che non si sà acconciare i vestiti adosse, ne sà caminare. Desaliñado.

sgannare, cavar altrui d'errore con vere ragioni. Desengañar.

Non ci è huomo che sganni, che poi non sia odiato. Non ay hombre que desengañe, que no venga à ser mal quisto.

sgarare uno diciamo, cioè vincer la gara con esso lui, e rimanere al disopra della contesa. Desengañar.

sgarrettare, taglar il garretto. Desjarretar.

sghembato, tagliato a sghembo, Assesgado.

sghembo ò schiancio, come tagliare una cosa a sghembo, cioè non per la sua dirittura, ma obliquamente. Cortar al sesgo.

sgherro, colui che fà del bravo, che anche diciamo tagliacantoni, mangiaferro. Valentòn, fanfarron, xayan, rufian, perdonavidas.

sghinazzare, rider con istropito. Dar risadas, o carcaxadas de risa.

sghinazzio, o sghinazzamento, lo sghignazzare. Risa.

sgocciolare, versare infino all'ultima gocciola. Escurrir.

sgomberare, e sgombrare, portar via le massenzie da luogo a luogo, e dicesi comunamente, quando ci partiamo da una casa per andar ad habitare in un'altra. Mudarse. *Dove hà sgombrato il tale.* Adonde se ha mudado fulano?

sgomberare, o tor via le cose che impediscono. Desembaraçar, quitar, desocupar.

sgombinato, confuso, senz'ordine. Confuso, alborotado.

sgombrare, o mandar via, come fa il Sole la nebbia, o la luce le tenebre. Destetar.

sgombrare, vedi *sgomberare.*

sgombro, cioè che gl'è stato levato via quello che prima hav va d'impedimento, e occupazione. Desembarazado, desocupado.

sgomentamento, lo sgomentarsi. Desmayo.

sgomentarsi e sbigottirsi. Desmayar, perder el animo.

sgomentato. Desmayado.

sgomento, sbigottimento. Desmayo.

sgeminato, vedi *sgombinato.*

sgonfiare, contrario di gonfiare. Deshinchar.

sgonfiato. Deshinchado.

sgorgare, lo sboccare ol' traboccare che fanno l'acque, l'uscir del gorgo. salir con impetu.

sgozzare, tagliar il gozze, scannare. Degollar.

Non potere sgozzar un ingiuria, vale non se ne poter dimenticare. No poder olvidar una injuria.

sgradire contrario d'aggradire. Desagradecer.

sgranchirsi, snighittirsi, spacciarsi, farsi agile e lesto. Desencogerse.

sgranchiato. Desencogido.

sgravare, contrario d'aggavare. Aliviar.

sgravato. Aliviado.

sgraziato, infelice, sventurato. Desgraciado, desventurado, cuytado.

sgraziato, che non ha grazia in quanto fa o dice. Que no tiene gracia, Desgraciado.

sgretolare, rompere, e tritare a guisa che fa il can l'ossa co' denti. Quebrar.

sgridare, riprender con grida minacceveli Reñir.

sgrignare, rider per beffe. Mofar.

sguaiato diciamo à uno che non habbia grazia ne giudizio in parlare, e procedere. Majadéro, necio.

sguainare, cavar della guaina. Desembaynar

sguainato. Desembaynado.

sgualdrina, cioè puttana di poco prezzo, e di molte fadiciume Puta desollada, horadada, puta carcavera.

sgualdrinella è lo stesso.

sguardo, vista, il guardare. Vista.

sguardo, consideratione, riguardo. Miramiento, recato, respeto.

sguazzare, godere, darsi bel tempo. Darse buena vida, holgar, regalarse.

sguernire, sfornire, contrario di guernire. Descomponer.

sguernito.

sguernito. Descompuesto.

sguernito, o ſprovviſto. Desapercebido.

sguernito o diſtrutto, e rovinato. Destruydo.

sguiggiare è quando ſi ſtrappano le guiggie della pianella. Destroncarsele a uno las chinelas, o descalsar las chinelas.

sguiggiato coſi. Destroncado.

sguiſciare, cavar del guiſcio come noci, mandorle e ſimili. Quitar la cáscara, partir.

sguſciato coſi. sin cáscara, partido.

si, particella confermativa, e obbligativa, è contraria al nò. Si.

si, in vece di coſi, in guiſa, in maniera, tanto, quando ſara con adjettivi, o adverbi ſempre ſi dirà tan, *coſi.*

Il Signor Aleſſandro del Nero è ſi galante ſignore, che non ſi può dir più. El señor Alexandro del Nero es tan cortes Cavallero que no ay mas que desſear. *Ha detto ſi bene che.* Ha dicho tan bien que.

si, replicato in corriſpondenza, vale tanto, e quanto: coſi, il tale è ricco ſi di danari, ſi ancora di molte doti d'animo. Fulano es rico assiti de dineros, como tanbien de otras muchas prendas o partes.

si, diceſi anche tronicamente, e per deriſione, coſi. o si Signore. pues si señor, *si corto.* si por cierto

si, accompagnante il verbo davanti, o dopo ſi piglia tal volta per il pronome, ſe, coſi. Davanti ſi vede due. Vido delante de si dos. *si fecero grande careſſe.* se hizieron muchas caricias.

si, aggiunto al verbo prima o poi lo fa di ſignificato paſſivo, o neutro, coſi, ſi fanno grande acoglienze a quegli che ci preſentano. se hazen grandes agasajos a los que nos regalan. *Vedendoſi burlato.* Viendose burlado.

si bene, lo ſteſſo che la ſi affirmativa, o confermativa, e la bene accreſce, e da forza all'eſpreſſione, e vale molto volontieri. De muy buena gana, de muy entera voluntad, de mil amores.

si, ogni volta che in Italiano lo poremo con il futuro dell'indicativo, in Iſpagnolo ſi manderà al futuro del ſubjuntivo per più eleganza, come fanno i latini, coſi. Io lo faro s'egli verrà. Lo hatè si el quiſiere.

si, con i verbi paſſivi o neutri ſi dice ſe, coſi ſi dice che. Se dize que. *Rallegrarſi.* Holgarse.

si che, cioè di tal maniera che. De tal suette, o de tal manera que, o de manera que.

si a buon hora? Tan remprano?

si tardi? Tan tarde?

si come. Assicomo.

s'intende: modo di dire. Claro està.

si, o nò. si, o nò.

si ha ancora à finire. Està aun por acabar.

si ma? modo di dire. Es verdad, però.

si è? modo di maraviglia. Es possible?

si, e ſi maniera di dire, o di raccontare. Esso y essotro.

sia maladetto il diavolo e chi gli crede. Mal aya el diablo, y quien en el confia.

sia benedetta la madre che vi ha fatto. Bien aya la madre, que os pariò.

sia chi ſi pare. sea quien quiſiere.

sia quel che ſi pare. sea lo que fuere.

siare, termine galereſco, che ſignifica remare all'indietro. Ciar.

ſibilare, fiſchiare. silvar.

ſiccità, ſecchezza, aridità. sequedad, sequera.

si che, onde, per la qual coſa Per lo qual.

si che, cioè talmente che. De suette, o de manera, o de forma que.

sicuramente, con ſicurtà, seguramente.

sicuramente, o liberamente. Libremente.

ſicurezza o ſicurtà. seguridad.

ſicurezza, baldanza, o ardire. Arrevimiento, otadia.

ſicuriſſimo. segurissimo.

ſicuro, e ſecuro, ſenza ſoſpetto fuor di pericolo seguro.

ſicuro o certo Cierto.

Render ſicuro, cioè accerta e. Prometer dar palabra *Vi rendo ſicuro che.* Os prometo, os doy palabra.

ſon ſicuro che il tale non farà queſto. seguro estoy de que fulano no haga tal.

Mouerſi

Metterſi in ſicuro cioè in luogo fuor di pericolo. Ponerſe in cobro.

Sicurtà, ſicurança. Seguridad.

Sicurtà o confidenza. Confiança.

Sicurtà o mallevadoria. Fiança.

Entrar ſicurtà a uno. Salir fiador a uno.

Siepe, chiudenda, e riparo di pruni, e altre piante ſpinoſe, che ſi piantano in ſu i ciglioni de' campi, per chiudergli, Seto.

Siepare, far ſiepe, cigner di ſiepe. Tapiar, verdar.

Siero, eſcremento acquoſo del latte. Suero.

Sieroſo che ha ſiero. Que tiene ſuero.

Sigillare, vedi *Suggellare.* Sellar.

Sigillare talvolta ſignifica ſerrare, ed unirſi bene una coſa con un'altra. Encaxar.

Sigillo, o ſuggello. Sello.

Significare, dimoſtrare, paleſare, eſprimere, inferire. Significar.

Significare, far intendere avviſare. Abiſar, dar abiſo, ſignificar.

Significativo che ha ſignificazione. Significativo.

Significato, il ſignificare il concetto racchiuſo nelle parole. Sentido, ſignificacion.

Significazione, il ſignificare. Significacion.

Signore, che ha ſignoria, dominio, e podeſtà ſopra gli altri. Señor.

Signore o padrone. Amo, ſeñor.

Signore di portata, cioè principale. Cavallero principal.

Signore, detto aſſolutamente, e per eccellenza, s'intende Iddio. Señor, o nueſtro ſenor, Diòs.

Signoreggiare, cioè tener il primo luogo in una coſa. Sobrepujar, ſeñorear.

Signoreggiare, cioè ſopraſtando ſcoprire come talvolta diciamo d'una caſa alta che ſignoreggia la baſſa. Iugar.

Signoreggiatore, dominatore. Señoreador.

Signoria, dominio, podeſtà, giuriſdizione Señorio, juriſdicion.

Signoria s'intende anche per il ſupremo magiſtrato della Repubblica. Señoria.

Signoria, diciamo per titolo di maggioranza. Señoria. *Ma per termine corrente, e ſignificativo di queſto in Iſpagnolo ſi dice* vueſtra mecèd, o voſtèd.

Signorile, che hà del ſignore, e del grande, Señoril.

Signorilmente, in guiſa di ſignore. Señorilmente.

Silenzio, taciturnità, lo ſtar cheto, il non parlare. Silenzio.

Far ſilenzio, chetarſi. Callar.

Silermoneano, herba medicinale. Matahalva.

Silio, arbuſcello neto, del cui legno ſe ne fà lavori al tornio. Mimbrera.

Sillaba, compreniſione d'una e più lettere, dove s'includa ſempre di neceſſità la vocale. Silaba.

Sillogiſmo, diſcorſo, nel quale, in virtù d'alcune coſe poſte, e ſpecificate ordinatamente ſeguita qualch'un'altra. Silogiſmo

Sillogizzare, argumentare. Argumentar.

Silobalſimo, legno di balſimo. Balſamo de la madera.

Siloe. Siloe.

Silvano, di ſelva. Silveſtre.

Simbolo de gli Apoſtoli, cioè il Credo. Simbolo de los Apoſtoles.

Simbolico, cioè che ha in ſe qualche oſcura ſignificazione. Simbolico.

Simbolizzare, haver qualche convenienza, o ſimilitudine con una coſa. Simbolizar.

Simigliante, ſimile Semejante.

Simiglianteménte, ſimilmente, parimente. Aſſi miſmo.

Simiglianti ſſimo. Pareciditſimo, ſemejantiſſimo.

Simiglianza, e ſomiglianza. Semejança.

Simiglianza, e comparazione. Comparacion.

Simigliare, haver ſimiglianza. Pareceꝛſe à.

Simigliare, paragonare. Comparar.

Simile, ſimigliante. Semejante.

Simile, cotale, ſi fatto. Semejante

Similmente, parimente. Aſſi miſmo, otroſi.

Similitudine, ſimiglianza, conformità, Semejança

Similitudine comparazione. Comparacion.

Simonia,

Simonia, *mercenzia delle cose ſacre, e ſpirituali.* Simonia.

Simoniaco, *che fa ſimonia.* Simoniaco.

Simpatia, *concordia, e ſimilitudine.* Simpatia.

Simulacro, *ſtatua.* Simulacro, eſtatua.

Simulare, *moſtrare il contrario di quello che l'huomo hà nell'animo, o nel penſiero.* Fingir.

Simulatamente, *fintamente.* Fingidamente.

Simulatore, *che ſimula.* Fingidor.

Simulazione, *il ſimulare.* Fingimiento.

Sinagoga, *tempio, e adunanza de gli Hebrei.* Sinagoga.

Sinceramente, *con ſincerità.* Limpia, entera y verdaderamente.

Sincerità, *purità, ſchiettezza.* Integridad, ſenzillez, limpieça.

Sincero, *puro, ſchietto.* Puro, limpio, entero.

Sindacare, o Sindicare, tenere à ſindacato, e vale vivedere altrui il conto dell'amministrazione, con chiedergliene la ragione. Tomar reſidenzia à uno.

Sindacato, o Sindicato, rendimento, o rivedimento di ragione. Reſidencia.

Sindaco, o Sindice, che vivede i conti. Preſidente.

Sindaco, o Sindico o Procuratore di Comunità o Republica, che habbia mandato di poter obligare. Emplaçador.

Sinfonia, *armonia, e conſonanza di ſtrumenti muſicali.* Conſonancia, harmonia, ſinfonia.

Singhiozzare, *far ſinghiozzi.* Hipar.

Singhiozzare, *ſoſpirar con pianto.* Sollozar.

Singhiozzo, *moto violento nelle parti ſpiritali, cagiona e dalla ſtomacho, per ſoperchia ripienezza, o vetezza.* Hipo.

Singhiozzo, *o ſoſpiro con pianto.* Sollozo.

Singolare, *particolare.* Particular.

Singolare, *eccellente, unico.* Singular, excelente, unico.

Singolare, *termine grammaticale, e ſi ſuol attribuire al numero del meno*, Singular.

Singolariſſimamente, *grandiſſimamente, e molto in particolare.* Muchiſſimo.

Singolariſſimo, *eccellentiſſimo.* Excelentiſſimo, famoſiſſimo.

Singolarità, *particolarità.* Particularidad.

Singolarità, *eccellenza.* Excelencia, primòr.

Singolarmente, *particolarmente.* Particularmente, en particular.

Singolariſſimo, *e oſſa ſſimo.* Muchiſſimo.

Singulto, *e ſignozzo.* Sollozo.

Siniſcalco, *colui che hà cura della menſa, e che diſpone le vivande.* Maeſtreſala.

Sinistra, *come mano ſiniſtra.* Mano izquierda.

Siniſtro, *ſcommodo, ſcorcio.* Deſcomodidad.

Siniſtro, *che è dal lato manco.* Izquierdo.

Siniſtro, *avverſo, malvagio, contrario.* Contrario.

Sino, *lo ſteſſo che infino.* Haſta.

Sino ad ove? Haſta adonde?

Sin qui. Haſta qui.

Sin là. Haſta allà, o acullà.

Sin chè. Haſta que.

Sinodale, *di ſinodo.* Sinodal.

Sinodo, *congregazione, conciglio, e s'intende d'eccleſiaſtico.* Sinodo.

Sinopia, *ſpezie di terra di color roſſo, che altrimenti diciamo cinabreſo.* Almágre.

Sire, *ſignore, titolo di Maeſtà.* Señor.

Sirena, *lo ſteſſo che ſerena.*

Sirochia, *ſorella ma è poco in uſo.* Hermana.

Sirti, *e ſcogli di mare, dove i navili facilmente percolano, ed incagliano.* Syrtes o baxios.

Siſamo, *herba medicinale.* Alegria.

Siſimbrio, *herba medicinale.* Axedrèa.

Siſmatico, vedi *ſciſmatico.*

Sitibondo, *aſſetato.* Sediento.

Sito, *poſtura, e poſitura di luogo.* Sitio, puеſto.

Sito, *odore, ma per il più non buono.* Hedor o mal olor, hediondez.

Situare, *porre in ſito.* Situar, colocar, poner, fundar, ſeñalar.

Situato. Situado, colocado, puеſto, ſeñalado.

slacciare, *contrario d'allacciare*, *sciogliere*. Desatar.

slegare, *o sciogliere è lo stesso*.

slogare, *storcere è cavar un'osso dal suo luogo*. Desconcertar.

slungare, *lo stesso che allungare*. Alargar.

slungarsi, *è lo stirar le braccia*, *e tutte le membra*, *come talvolta si suol fare quando ci leviam da dormire*, *o da sedere*. Despereçarse.

slungamento, *cosi*. Despereço.

smaccare, *far uno smacco a uno*, *cioè scoprirgli i suoi difetti*, *e per il più in presenza sua*. Afrentar à uno.

smaccato, *cosi*. Afrentado.

smaccato, *diciamo alle frutte quando hanno eccesso di maturezza*. Macado, maduro demasiado.

smacco, *o vergogna notabile*. Afrenta, infamia.

smagliare, *romper le maglie*. Desmallar, quebrar las mallas.

smagliare, *per metafora significa uscir dell'ordine*. Romper el orden.

Diciamo egli è un sereno, *che smaglia*, *quando di notte il Cielo è chiarissimo*, *co lor che smaglia*, *uno che smaglia*, *cioè*, *brilla è quasi scintilla*. Haze un sereño lindissimo, excelentissimo.

smagliato, *rotto frac ssato*. Quebrado.

smagrato, *disonesto mugnero*. Enflaquecido.

smaltare, *coprir di smalto*. Esmaltar.

smaltato. Esmaltado.

smaltire, *concuocere il cibo nello stomaco*, *digerire*. Digerir.

smaltoio, *diciamo per metafora all'occasione che segretamente ci fa spendere*, *o mandar mal la robba*. Desaguadéro.

smalto, *composto di ghiaia*, *calcina*, *e acqua ravvolte insieme*. Argamassa, argamasòn.

smalto, *si dice anche a quella materia di più colori*, *che si mette in su le cose d'oro*, *per adornarle*. Esmalte.

smaltato, *cosi*. Esmaltado.

smania, *pazzia*, *furore*. Desatino, locura, ravia.

Esser in smania. Estar ravioso, colerico, enojado.

smaniare, *infuriare*, *far pazzie*. Desatinar, bolver se loco.

smaniare di dolore, *cioè uscir fuora di giudizio per il dolore*, *e si dice per esaggerazione del male*. Bramar de dolor.

smaniglia, vedi *armilla*. Manilla o axorca.

smantellare, *si dice per similitudine di tutte le terre circondate di muraglie le quali si rovinino*, *& abbattino*. Desmantelar, derribar.

smantellato, *cosi*. Desmantelado.

smargiasso, *bravazzo*, *tagliacantoni* Valentòn, xayan, perdonavidas.

smargiassata, *dimostrazion di bravura dello smargiasso*. Valentia, fanfarria.

smaritarsi, *rinunziar il maritaggio*. Descasarse.

smarrire, *perdere*. Perdèr.

smarrire la strada, *o il camino*. Errar.

smarrire o sbigottire. Desmayar.

smarrito ò sbigottito. Desmayado.

smascellar dalle risa, *o sganasciar dalle risa si dice per esaggerare il troppo ridere*. Morir de risa; dar carcaxadas de risa.

smattonare, *levar via o rompere i mattoni*. Desenladrillar.

smembrare, *tor via o romper qualche membro*. Descoyuntar.

smembrare si dice metaforicamente della robba o terre, *quando se ne leva qualche parte*. Desmembrar.

smemoraggine, *dimenticanza per trascuraggine*. Descuydo, olvido.

smemoraggine, *balordaggine*. Boberia, tonteria.

smemorato, *senza memoria*. Desmemoriado, sin memoria.

smentire, *dire a uno che mentisce o mente*. Desmentir.

smeralda, *pietra preziosa di color verde*, Esmeralda.

smerigliare, *brunire*, *e nettare con smeriglio*. Limpiar con esmeril.

smeriglio, *uccel di rapina*. Esmerejon.

smeriglio, *una pietra ridotta in polvere*, *con la qual si brunisce l'acciaio*, *e che s'adopera a pulire*, *o segare i marmi*. Esmetil.

smeriglio, *nome d'artiglieria*. Esmeril.

sminuire,

sminuire, diminuire. Desmenguar, menguar.

smiuzzare, ridurre in minuzzoli. Picar.

smisurabile, senza misura, immenso. Immenso, infinito.

smisuratamente, senza misura, senza termine. sin medida, desmesuradamente.

smisurate, senza misura, sterminate, eccessivo. Extremado.

smoccolare, tor via il lucignolo già abbruciato dalla candela, o lucerna. Despavilar.

smoccolatoio, stromento, per smoccolare. Despaviladeras o tigeras de despavilar.

smoccolatura. Despaviladura.

smoderatamente, senza modo. Excessivamente, sin medida.

smontare, contrario di montare, scendere. Baxar.

smontar da cavallo, e del cocchio, Apearse del cavallo, o del coche.

smorto, di color di morto, pallido. Descolorado.

smorto, bianchiccio, cenerognolo. Ceniciento.

smorzare, spegnere cose accese, come fuoco, candele, e simili. Apagar, matar.

smossi, leggiermente mosse. Movido.

smosse, mutato o rimosso da un luogo. Quitado.

smozzicare, tagliare alcun pezzo d'una cosa. Escamochar.

smozzicato. Escamochado.

smunto, magro. Flaco.

smuovere, muovere, ma con fatica e difficultà. Mover, menear.

smuovere, o sollevare, con palo di ferro e simili. Apalancar.

smurare, disfar le mura. Derribar.

snello, agile, destro, sciolto di membra. Denodado, ligero.

snellamente, con destrezza, leggiermente. Denodadamente, ligeramente.

snervare, tagliar, e guastare i nervi. Descoyuntar.

snervare, per metafora vale debilitare. Enflaquecer.

snidiare, uscir del nido. salir del nido.

snocciolare, metaforicamente trattandosi del parlare, vale favellar chiaramente senza rispetto. Hablar claramente, y sin reboço.

snocciolare, anche diciamo il pagare i danari in contanti, e per debito, o in contracambio di mercanzie. Pagar de contado.

snodare, contrario d'annodare, sciogliere. Desañudar, desatar.

snighittirsi, cioè mandar via la pigrizia e lentezza, e ravvivarsi. Desencogerse.

soatto, spetie di cuoio, del qual si fanno le cavezze à giumenti, e guinzagli pe' cani, ed altro. Cuero de vaca.

soave, grato a sensi. suave, agradable.

soave, talvolta vale soavemente. suavemente, dulcemente.

soavemente, con soavità. suave, o dulcemente.

soavissimo. suaviſſimo.

soavità. suavidad.

sobborghi, borghi di case contigui, e vicini a la Città. Arrabales.

sobrano, altissimo. Soberano.

sobillamento, sforzar uno al male. Incitamiento.

sobillare, esortar uno a far male. Incitar.

sobriamente, con sobrietà. Templadamente, sobriamente.

sobrietà, parcità nel magnare, e nel bere. Templança.

sobrio, parco nel mangiare, e nel bere. Templado, sobrio.

socchiudere, non interamente chiudere, come porta, finestra e simili. Emparejar, entornar.

socchiuso, non chiuso affatto, quasi chiuso. Emparejado, entornado.

soccio, accomandita di bestiame che si da altrui che gli custodisca, e governi a mezzo guadagno e perdita. Compañia a medias.

soccio, diciamo a chi piglia il soccio. Que toma à medias.

soccorrenza, flusso di corpo ma senza sangue. Camaras.

Haver soccorrenza, la cacaiuola, o l'uscita. Tener camaras.

soccorrere, porger aiuto, sussidio. soccorrer, ayudar, amparar, dar socorro.

Soccorſo, *aiuto, ſuſſidio.* Socorro, ayuda, ampàro.

Soda, *herba delle cui ceneri ſi fa materia per il vetro.* Soda.

Sodamente, *con ſodezza.* Tieſſamente.

Sedamento, *ſtabilimento, confermazione.* Eſtabiecimiento, confirmacion.

Sedamento, *quei beni che ſtanno per ſicurtà di reſtituzione, e per il più della dote.* Hipoteca, ſaneamiente.

Sodare, *promettere, e dar ſicurtà.* Dar fiança o fiador.

Sedare, *diciamo de' panni lani quando ſi mettono alle guarnicioni.* Engredar.

Soddiaconato, *dignità del Soddiacenate.* Subdiaconato.

Soddiacono, *il primo de gli ordini ſacri.* Subdiacono.

Sodisfare, *pagare.* Satisfazèr.

Soddisfare, *piacere, contentare.* Contentar, agradar, pareçer bien.

Soddisfare, *riſare il danno, riſtorare.* Satisfazèr.

Soddisfare, *far la penitenza, termine theologico.* Satisfazer.

Soddisfazione, *il ſoddisfare.* Satisfacion.

Soddisfazione, *una delle tre parti della penitenza.* Satisfacion.

Soddomitare, *uſar ſoddomia.* Bujarronear, ſodomitar.

Soddomitico, *di ſoddomia.* Soddomitico, bujarròn.

Soddomita, *che fa ſoddomia.* Puto, buxarròn.

Seddurre, *e ſeddurre, ingannare con perſuaſioni.* Engañar.

Seddu imento. Engaño.

Seddu itore. Engañador.

Seddu zione, *inganno.* Engaño.

Seddezza, *durezza.* Fismeça, dureça.

Seddo, *ſicurtà, termine legale.* Fiança, fiador.

Sodo, *duro, che non cede al tatto, e non è arrendevole.* Tieſſo, duro.

Sodo, *come campo ſodo, cioè non lavorato.* Herial.

Sodo, *talvolta per metafora l'attribuiamo ad huomo in ſignificato d'intera, e ſtabile, e che non ſi muove a fare, e credere così leggiermente.* Hombre machucho, hombre de chapa.

Star ſodo alla macchia, *ſignifica, non ſi laſciar perſuadere, non ſvolgere a dir quel ch'altri vorrebbe.* Eſtar tieſſo.

Star ſodo, *vale anche ſtar fermo, e non ſi muovere.* Eſtarſe quedo.

Porre, e metter in ſodo, *vale ſtabilire, deliberare.* Eſtablecer.

Sofferente, *che ha ſofferenza, che ſopporta.* Sufrido.

Sofferenza, *il ſofferire.* Sufrimiento.

Sofferentemente, *lo ſteſſo.*

Sofferire, *comportare, patire.* Sufrir.

Soffiare, *mandar fuora il fiato freddo con violenza, e bocca ſocchiuſa.* Soplar.

Soffiare, *è lo ſpirar de' venti.* Soplar.

Soffiarſi il naſo. Sonarſe las narizes.

Soffice, *morbido, trattabile, e che facilmente acconſente.* Foio, mollido.

Sofficiente, vedi *ſufficiente.*

Sofficientemente, vedi *ſufficientemente.*

Soffietto, *ſtrumento da ſoffiare.* Fuelles.

Soffio, *il ſoffiare.* Soplo.

Soffione, *e ſoffietto, ſtrumento da ſoffiare, e far vento.* Fuelles.

Soffitta, *quell'intavolamento con lavori, e ſemplice che ſi fà a palchi, come di camere, e Chieſe per ornamento, e vaghezza.* çaquiçami.

Soffocare, *ſerrar la ſtrada a gli ſpiriti vitali.* Ahogar.

Soffocazione, *il ſoffocare.* Ahogamiento.

Soffrire, vedi *ſofferire.* Sufrir.

Sofiſma, *argumento fallace, che pecca ne' termini, o nella figura.* Sofiſma, argumento engañoſo, cavilacion.

Sofiſta, *che uſa ſofiſmi.* Sofiſta.

Sofiſtica, *una delle parti della Logica, che prova le coſe eſſer vere con ragioni falſe, & apparenti.* Sofiſtica.

Sofiſticare, *far ſofiſmi, ſottilizzare, cavillare.* Cavilar.

Sofiſtico, *preſiamo per difficile.* Dificultoſo, dificil.

Soggetto, vedi *ſuggetto.*

Soggezione, *lo ſtar ſoggetto, l'eſſer ſotto l'altrui podeſtà.* Sugecion.

Sogghignare, *far ſegno di ridere.* Sonreyr.

Sogghigno, *il tal riſo finto.* Riſa fingida, ſonriſa.

Soggiacere, *eſſer ſoggetto, ſottoporſi.* Eſtar ſugeto, o debajo de otro.

Soggiogamento, *il ſoggiogare.* Sugecion ſeñorio.

Soggiogare,

Soggiogáre, vincere, ſuperare, metter ſotte la ſua podeſtà. Sojuzgar, vencer, enſeñorearſe.

Soggiegatrice, femina che ſoggiega. Vencedora.

Soggiogazione, il ſoggiegare, vedi *ſoggiogamento.*

Soggiornare, dimorare, intertenerſi, o quaſi conſumar il giorno. Detenerſe en un lugar.

Soggiornare, o habitare. Poſar, bivir, morar.

Soggiornare, l'uſiamo anche per far carezze, o riſtorare de diſagi paſſati, con buen governo. Regalar.

Soggiorno, dimora. Tardança.

Soggiorno, ſtanza, o habitazione. Poſada, morada, manida.

Soggiugnere, aggiugner nuove parole alle dette. Añadir, acudir diziendo.

Soggólo è quel velo che le Monache portano ſotto la gola, e intorno a eſſa. Toca.

Soggiole una delle parti della briglia, & è quel cuoio, che s'attacca mediante lo ſcudicciuolo con la teſtiera, e paſſa per l'eſtremità del fronta'e ſotto la gola del cavallo; e s'affibbia inſieme dalla banda ſiniſtra. Barbada.

Soglia, pietra dove poſano i cardini, o gli ſtipiti dell'vſcio. Umbral de la puerta.

Sógnare, far ſogni. Soñar. *Un buffone domandò (che non pariva ſue fatto) un veſtito a un Gentilhuomio, dicendo: Signore, io ſognavo ſta nótte, che voi mi davate un veſtito; lui gli riſpoſe con un bel modo, dicendo: Va via imbriace, non creder a ſogni.* Un truhán pidiò diſſimuladamente un veſtido a un Cavallero, diziendo: Señor yo ſoñava eſta noche, que me davades un veſtido: reſpondiole con buen donayre, diziendo: anda boracchò, no creas en ſueños.

Sogno, apprehenſion di fantaſmi, fatta in dormende. Sueño.

Sólaio, pavimento, il pian delle ſtanza di ſopra. Suelo, techo.

Solamente, avverbio limitativo da ſolo. Solamente, ſolo, tan ſolamente.

Solamente, in queſto ſenſo. Fiorenza è bellißima Città, ſolamente per le ſtrade, e palazzi, non che, &c. Florencia es lindiſſima Ciudad, aunque no fuera mas de por las calles, y palacios; y quanto mas.

Solare, di Sole. Solar.

Solatio, luege eſpoſte al Sole. Lugar abrigádo.

Solcare, far ſolchi. Aſulcar, hazer ſulcos.

Soleáre anche diciamo al caminar de' navili. Sulcar, Fletar.

Solco, propriamente quella foſſetta, che ſi laſcia diétro l'aratro; in fendendo, o laverando la terra. Sulco.

Soldare, incapparrare, oſtaggir ſoldati, dando lor ſolde. Dar ſueldo.

Soldataglia, moltitudine di vili ſoldati, & inesperti. Chuſma de ſoldados

Soldateſca, cioè tutta la compagnia de' ſoldati. Soldadeſca, los ſoldados.

Soldate, colui che eſſercita l'arte della milizia. Soldado. *Penſo che i miglior ſoldati del monde ſiano gli Spagnuoli.* Pienſo que los mejores Soldados del mundo ſon los Eſpañoles.

Soldate nuovo, cioè che non è più ſtato alla guerra. Viſoño.

Soldò, mercede, e paga del ſoldate. Sueldo.

Selde, ſalario, o ſtipendio ſemplicemente che ſi dà a chi ſerve. Suelda, ſoldada, ſalario.

Sóle, pianeta principaliſſimo, fonte & origine del lume. Sol.

Solecißmo, diſcordanza nel favellare. Solecißmo.

Solenne, di ſolennità, che appartiene a ſolennità. Solemne.

Solenne, talvolta ſignifica notabile, come, il tale è un ſolenne manigoldo. Fulano es un notable vellaco, o picaro.

Solenne diciamo alla feſta che ſi celebra con grande applauſo, & autorità Solemne.

Solennemente. Solemnemente.

Solennità, feſta principale celebrata dalla Chieſa in commemorazion di Dio, o de' Santi. Solemnidad.

Solennità ſignifica talvolta pompa, o gran cirimonia.

Solennizzare, celebrar con ſolennità. Solemnizar.

solèr, *eſſer ſolito, haver per coſtume.* solèr.

soletto, *quaſi ſolo ſele, detto coſi per via di diminutivo per eſprimer maggiormente.* solito, ſoliſſimo.

ſolfonaria, *cava di ſolfo.* Minero de piedra açufre.

ſolfo, *o ʒolfo*, *minerale noto.* Açufre, alcrivite.

ſolfenaio, *di miniera di ſolfo.* Açufrado.

ſolforato, *che hà del ſolfo*, vedi *ſolfonaio.*

ſolidezza, *ſaldezza.* Firmeça.

ſolidità è le ſteſſo.

ſolido, *ſalde*, *ſodo.* Firme ſolido.

ſolimato, *arſenice raffinato*, *quaſi ſublimato.* soliman.

ſolingo, *ſolitario.* solirario.

ſolio, *ſeggie delli Rè.* silla.

ſolitariamente, *con ſolitudine.* solitariamente.

ſolitario, *aggiunto ad huomo*, *ſignifica, che sfugge la compagnia, che ſtà ſolo.* solirario, apartado, recogido, rerirado.

ſolitario, *come luogo ſolitario*, *cioè non frequentato.* Apartado, ſolirario.

Paſſera ſolitaria, *nemo d'uccello.* Tordo loco.

ſolitudine, *luogo non frequentato*, *diſerto.* soledad, yermo, páramo.

ſollazzarſi, *pigliarſi piacere*, *e buon tempo.* Darſe buena vida, holgarſe, regozijarſe.

ſollazzo, *piacere*, *paſſa tempo*, *intertenimento.* Holgura, paſſatiempo, entrerenimiento.

ſollecitamente, *con ſollecitudine*, *accuratamente*, *diligentemente.* Diligentemente, cuydadoſamente.

ſollecitare, *e ſollicitar*, *operar con preſtezza.* solicitar, dar prieſſa.

ſollecitare, *ſtimolare*, *ſare inſtanza*, *importunare.* solicirar.

ſollecitatore, *che ſollecita*, *& ordinariamente*, *s'intende nelle cauſe.* solicitador, diligenziero.

ſollecitar una donna, *cioè importunarla, perche condeſcenda alle tue voglie.* solicirar, inquierar.

ſollecitiſſimamente, *con grandiſſima diligenza.* Diligentiſſimamente, con grandiſſimo cuydado.

ſollecito, *che opera ſenza indugio*, *accurato*, *diligente.* Diligenre, cuydadoſo.

ſollecitudine, *preſtezza*, *diligenza*, Cuydado, diligencia.

ſolleticcare, *è ſtuzzicar altrui leggiermente in alcune parti del corpo*, *che toccate incitano a ridere*, *& à ſguittire.* Hazer coſquillas.

ſolletico, *quello ſtropiceiamento*, *o toccamento*, *che incita a riſo.* Coſquillas.

Havere, *o temere il ſolletico.* Temèr coſquillas.

ſollevamento, *refrigerio*, *conforto.* Alivio, conſuelo.

ſollevamento, *innalzamento.* Enſalzamiento.

ſollevare, *levar ſu*, *inalzare.* Enſalçar, engrandecer.

ſollevare, *alleggerire*, *conſolare.* Aliviar, conſolar.

ſollevarſi, *alterarſi*, *o mettersi ſotto ſopra.* Alborrotarſe.

ſollevamento, *o alterazione.* Alborroto.

ſollevare, *levar da terra e innalzare a poco a poco* Apalancar.

ſollevazione, *alzamento.* Enſalçamiento.

ſollevazione, *o alterazione.* Alborroro.

ſollione, *il tempo quando il Sole ſi trova nel ſegno del liene.* Caniculares. *Diceva uno che era ſana coſa mangiar un beccone la matin' de buen hora*, *quando erano i ſollioni*, *gli domandareno*, *quande cominciavano: riſpoſe quindici giorni innanzi le Calende d'Agoſto*, *che vengono ad eſſer a diciaſette di Luglio*, *e finiſcono a nò iè quanti di Settembre. Diſſe un'altro: io non gli conto in queſta maniera: domandandegli come? riſpoſe*, *ſecondo il mio conto cominciano il prime di Gennaio e finiſcono l'ultime di Decembre*, Dezia uno, que era ſaludable coſa deſayunarſe por las mañanas en los dias caniculares: preguntandole quando començavan: reſpondio, quinze dias anres de las Calendas de Agoſto, que ſon a diez y ſiete de Julio, y acaban a tantos de Settembre. Dixo otro: no los cuento

cuento yò deſta manera: pregun-
tandole como? reſpondio: a mi
cuenta comiençan primero de Hene-
ro, y acabanle poſtrero de Dizieṁ-
bre.

ſolo, ſenza compagnia. ſolo.

*Eſſer ſole con uno, cioè eſſer due ſola-
mente, e quaſi che non ſi japia, ne vez-
ga da altri.* Eſtar à ſolas

ſolo o ſolamente. ſolo, ſolamente.

ſolo che, purche Como.

ſolſtiziare o, di ſolſtizio. ſolſticial.

ſolſtizio, il tempo che'l Sol e ne' tropici, termine aſtrologico Solſticio.

ſoluble, atto a ſciorſi. Diſſoluble.

ſoluzione, o ſcioglimento d'argumento. ſolucion.

ſoma, propriamente carico, che ſi pone à giumenti. Carga.

ſomigliante, vedi *ſimigliante.*

ſomigliare, vedi *ſimigliare.*

ſomma, quantità. ſuma, cantidad.

ſommacco, pianta nota. çumaque.

ſommacco, ſimilmente chiamano il cuoio concie con le foglie di queſta pianta. Cordovan.

ſommamente, grandiſſimamente. Muchiſſimo.

ſommare, raccorre i numeri, termine aritmetico. ſumar.

ſommariamente, in ſummario, compendioſamente. ſumariamente.

ſommario, breve riſtretto. Compendio, recopilacion, ſumario.

ſommario, termine legale, cioè fatto ſommariamente, e ſenza ſolennità di giudizio. ſumario.

ſommergere, affogare, metter in fondo, e diceſi propriamente dell' acque. Ahogar, anegar.

ſommerſione, l'affogare, il ſommergere. Ahogamiento, ſumercion.

ſommerſo, affogato. Anegado, ahogado.

ſommeſſione, il ſottometterſi, humiliazione. Humiliacion, ſubmiſſion.

ſommeſſo, la lunghezza del pugno col dito groſſo alzato. Coto.

ſommettere, o ſottomettere, ſuggettare. ſugerar.

ſommità, cima, eſtremità dell' altezza. Cumbre.

Somme, grandiſſimo, ſupremo. Supremo.

Sommo, o ſommità. Cumbre.

Sommo, o il colmo d'una coſa. Colmo.

Sommolatura, ſi chiama quella materia cattiva che ſi leva dal vagliare il grano, e che ſi riduce ſopra la coſa che ſi vaglia, & è paglia, pietruzze, e ſimili. Granças.

Sommovimento, garbuglio, ſollevamento. Alborroto, incitamiento.

Sommovimento, inſtigazione. Inſtigacion, incitamiento.

Sommovitore, incitatore. Alborrotador.

Sommozione, vedi *ſommovimento.*

Sonagliera, collare pien di ſonagli. Sonajas.

Sonaglio, piccolo ſtrumento ritondo, di rame, o bronzo, o materia ſimile, con due picciuli buchi, e ceu un pertugio; entrovi una palliottolina di ferro, che in muovendoſi cagiona il ſuono. Caſcavèl.

Sonagliuzzo, piccolo ſonaglio. Caſcavelillo, caſcavellico.

Sonare, render ſuono. Sonar.

Sonare, cioè percuotendo una coſa, o inſtrumento render ſuono Tañer.

Sonando una ſera un Gentilhuomo alla porta d'una Signora, due dame alla fineſtra lo ſtavano aſcoltando, e cantando una canzone, che comincia, ſegrete paſſioni mie, diſſe la una dama: certo ſignora, che queſto Gentilhuomo deve patire di morici. Tañendo un Cavallero una noche a la puerta de una Señora, eſtavan dos damas a la ventana oyendole, y como cantaſſe una cancion, que comiença, ſecretas paſſiones mias; dixo la una dama, ciertamente ſeñora eſte Cavallero deve de eſtar enfermo de almorranas.

Sonar l'hore, coſi. Quant'hore ſon ſonate? Que hora ha dado? las quantas han dado?

Hor hora ſon ſonate le dodici. Aora acaban de dar las doze.

Un Gentilhuomo domandò da deſinare, diſſe un ſervitore, ſignore non ſon più delle dieci. Roſpoſe che m'importa a me, che l'orivuolo ſuoni le dieci ſe nel

mio ſtomaco ſin le dodici? Pidiò un Cavallero, que le dieſſen de eo mer, dixo un criado, Señor, no ſon mas de las diez; reſpondiò, que ſe me da a mi, que el relox dè las diez, ſi en mi eſtomago ſon las doze?

Sonar le campane a doppio. Repicar las campanas.

Sonar a raccolta, termine militare, e vale far ſegno che i ſoldati ſi ritirino a gli alloggiamenti, o all'ordinanza. Tañer a ſecogerſe.

Sonare a predica Tañer a ſermon.

Sonar a martello. Tañer a rebato.

Sonar le campane a tocchi, Tañer à campanadas.

Sonar a morto. Tañer por difunto, Clamorear.

Sonata, ſuono. Son.

Sonatore, che ſuona. Tañedor.

Sonetto, ſpezie di poeſia lirica, comunemente di quatordici verſi d'undici ſillabe. Sonero.

Sonno, requie dall' operazioni eſterne, per legamento del ſenſo comune d'ate dalla natura per riſtoro de gli animali. Sueño.

Sonnacchioſo, che ha gli occhi aggravati dal ſonno. Soñoliento.

Sonnolento, e l'iſteſſo. Soñoliento.

Senolenza, intenſo aggravamento di ſonno. Gana de dormir.

Sonoro, che rende buon ſuono, e grazioſo. Sonoro.

Soperchieria, ingiuria fatta altrui con vantaggio. Demaſſia, deſaguiſado.

Soperchievolmente, eccesſivamente. Demaſiado.

Soperchio, che avanza, che è più del biſogno, eccesſo. Demaſſia, ſobra.

Soperchio, o ſoprabbondanza, troppo eccesſivo. Demaſſiado, ſobrado.

Soppannare, foderare i veſtimenti. Aforrar.

Soppanno, tela che ſi mette ſotto a panni. Aforro.

Supperire, o ſupplire. Suplir.

Soppeſto, infranto, alquanto peſto. Machucado, o machacado.

Soppiatto, naſcoſo, occulto, o ſi uſa ordinariamente, come avverbio, e ſi dice di ſoppiatto, cioè naſcoſamente, Al ſolapo.

Soppiattare, naſcondere. Eſcondèr.

Sopporre, ſottoporre, ſuggettare. Sugettar.

Sopportare, ſoffrire, comportare. Sufrir, llevar.

Sopportazione, il ſopportare. Sufrimiento.

Con ſopportazione, termine che ſi uſa da molti in dicendo qualche coſa che paro loro indecente nel luogo dove ſi dice, o nell' orecchie honeſte. Con perdon.

Soppoſta, coſa unta à guiſa di candela, che ſi mette nel foſſo a chi non può andar del corpo, alla quale altrimenti diciamo cuta. Cala.

Soppreſo, turbato, coſtrinto. Turbado, apretado, conſtreñido.

Soppreſſa ſtrumento da ſoppreſſare, compoſto di due aſſi o tavole, nel mezzo delle quali ſi mette la coſa che ſi vuol ſoppreſſare, o ſi carica, o ſtrigne. Prenſa.

Soppreſſare, metter in ſoppreſſa. Prenſar.

Soppriore, ſottopriore. Teniente, ſuprior.

Sopra, o ſovra, prepoſizione, che denota ſito di luogo ſuperiore, contrario di ſotto. Enzima de una coſa, o ſobre una coſa.

Sopra, o adiſſo. A cueſtas.

Sopraſera, cioè fatta di già ſera, o notte. A boca de noche.

Sopra talvolta ſignifica avanti, coſi, ſopra tutte le coſe. Ante todas coſas.

Sopra tutto, poſto avverbialmente. Sobre todo.

Sopra, talvolta vale in vece di oltre. De mas de, allende de, fuera de.

Sopra talvolta ſignifica contro, come andar ſopra inimici. Contra.

Sopra, o intorno. A cerca de una coſa.

Sopra queſto non dirò altro. Acerca de eſto no dirè mas.

Far uno ſopra qualche offizio, cioè darnegli il governo, e farnelo ſopra ciò. Hazer ſobreſtante a otro en algo.

Sopra di noi, cioè con promeſſa della noſtra fede. Sobre nueſtra palabra.

Sopra di ſe, come pigliar una coſa ſopra di ſe, cioè pigliarne la cura. Tomar a ſu cargo una coſa, encargarſe de una coſa.

Star ſopra ſe, cioè ſoſpeſo, in dubbio. Eſtar ſoſpenſo, o penſativo.

Star

Star ſopra ſe, e ſopra di ſe, cioè, non ſ'appeggiare. No eſtar arrimado.

Sopra, e ſotto. Arriva, y abajo.

ſoprabbendante, che ſoprabbonda. Coſa que abunda, o ſovra, ſuperfluo.

ſoprabbondantemente. Sobradamente.

ſoprabbondanza. Sobra.

ſopracape, e ſuperiore. Superior.

ſopraccielo, e cortina del letto, & e la parte che ſta di ſopra. Cielo de cama.

ſopradette, dette avanti, predette. Suſo o arriba dicho.

ſopraddotte, i beni che la moglie da al marito fuora della dotte. Parafrenales bienes.

ſopraggiudicare, ſopravanzar d'altezza, eſſer a cavaliere. Iuzgar ſin apelacion.

ſopraggiugnere, arrivar improvviſamente. Sobrevenir.

ſoppraggiugnere a une il ſenno, la fame, e ſimili, vale aggravare, coſi. Mi ſopraggiunſe il ſenno. Cargò el ſueño.

ſopraggiugnere, corre all improvviſo, e nel tempo che ſi fà una coſa. Coger a uno en fiagranti.

ſopraggiugnere, aggiugner di più Añadir.

ſopraggiunte diciamo, verbi gratia, delle ciglia, quando i peli dell'une e dell'altro ciglio ſono congiunti inſieme. Cegijunto.

ſopraguardia, la principal guardia. Avanguardia.

ſopraintendente in una coſa, cioè che dice in eſſa il ſuo parere. Superintendente.

ſopramano, avverbio contrari di ſottomano, vale fuor di modo, in eccellenza. Extremadamente, excelentemente.

ſopramano, è anche quel colpo di mano, che ſi comincia alto, calando in baſſo. Taxo.

ſopramodo, fuor di modo, eccesſivamente. Eccesſivamente.

ſopranome, cognome. Renombre, ſobrenombre.

ſopranome è talvolta un terzo nome, che ſi pone à una coſa, o perſona, per qualche ſingularità notabile in eſſa, ſi in bene, come in male. Renombre.

ſoprano, vedi *ſovrano*

ſoprano, una parte delle quattro della muſica, e quella che canta più ſottilmente. Tiple.

ſoprainſegna, contraſegno d'habiti, e altre pertature militari ſopra l'armi. Sayete de armas.

ſoprantendente, vedi *ſopraintendente.*

ſoprappeſo e ſopraſoma, quel peſo che ſi aggiunge alla ſoma. Sobornal.

ſoprappiù, il ſoverchio. Demaſsia, ſovra.

ſoprapporre, por ſopra. Sobreponèr.

ſoprapoſta, infermità, che ſi fa tra la carne viva, e l'unghia, facendo quivi rottura di carne. Panariço.

ſopraſcritta, le ſcrivere che ſi fa ſopra le lettere con il nome à chi vanno. Sobreſcrito.

ſopraſcrizione, inſcriziene. Suſcripcion, titulo.

ſopraſedere, tralaſciare. Dexar.

ſopraſſello, quel che ſi mette di ſoprappiù à una ſoma intiera. Sobornàl.

ſopraſtante, che ſtà ſopra, eminente. Eminente.

ſopraſtante, ſopravvegnente. Que amenaça.

ſopraſtante, e che tarda, e indugia. Que tarda.

ſopraſtante anche lo diciamo per imperioſo, & inſolente. Mandòn.

ſopraſtante d'una coſa cioè che n'ha cura, ed intelligenza. Preſidente, Sobreſtante.

ſopraſtare, ſtar ſopra, eſſer ſuperiore, Sobrepujar, eſtar en cima.

ſopraſtare, uſar ſuperiorità, e maggioranza. Mandar.

ſopraſtare, ſtar ſopra diſe, ſostenerſi. Reportarſe.

ſopraſtare, differire, indugiare, metter tempo in mezzo. Diiatar.

ſopraſtare a una coſa cioè haver ſopra di eſſa ſuperiorità. Preſidir à una coſa, ſer ſobreſtante a alguna coſa.

ſopra'tenere, trattenere oltr'al termine. Derener.

ſoprattutto, poſto avverbialmente. Sobretodo.

ſopravanzare, ſuperare. Sobrepujar.

ſopravvenire, improviſamente arrivare. Sobrevenir, acaecer de nuevo.

ſopravvenuto. Acaecido de nuevo.

Sopravveſta, veſta che portano ſopra l'armi i ſoldati a cavallo. Soyete de armas.

Sopravvivere, viver più. Sobrevivir.

Sopravvivolo, vedi *ſempreviva*.

Sproſſo, groſſezza che appariſce ne' membri per oſſo rotto, o ſcommeſſo, e mal raccenciо. Sobreguesſo.

Sproſſo anche uſiamo metaforicamente in ſignificato di ſtorpio, noia, e faſtidio. Eſtorvo, peſadumbre, enfado, canſancio.

Soprhumano, più che humano. Sobrehumano, mas que humano.

Sopruſo, ingiuria. Agravio, ſinrazon.

Soqquadro, come metter a ſoqquadro, cioè fracaſſare, e ſcompigliar ogni coſa Metello todo a barato, albototallo todo.

Sorbo, frutta nota. Serva.

Sorbo, albero noto. Serval.

Sorcolo, o marza. Eſtaca.

Sordaggine, l'eſſer ſordo. Sordéra.

Sordamente, alla ſorda, chetamente, Callandicamente a pie quedo.

Sordezza, vedi *ſordaggine*.

Sordiccio, alquanto ſordo. Teniente de oydos.

Sordità, o *ſordaggine*.

Sordo, privo dell'udito. Sordo.

Lima ſorda ſi dice perche in limando non fa romore. Lima ſorda.

Domandarono a uno, perche haveva preſe per moglie una donna ſorda? riſpoſe, penſando che ancora ella fuſſe muta. A uno preguntaronle porque ſe avia caſado con una muger ſorda? reſpondio, penſando que tambien era muda

Sordo, come ricco ſordo, che è ricco, e non appariſce. Rico diſſimulado.

Sorella, nome cor elativo di femine trà li nati d'un medeſimo padre, e d'una medeſima madre. Hermana.

Sorella cugina, cioè nata d'una ſorella di madre, e d'un fratello di padre. Prima.

Sorella biscugina. Prima ſegunda.

Sorellina, come diminutivo. Hermanica, hermanita.

Sorgere o ſtaturir dell' acque, Manar.

Sorgere o ſurgere, levarſi ſu. Levantarſe.

Sormontare, montar ſopra, ſalire. Subir, emiſcarſe.

Sormontare, avanzar, eſſer ſuperiore. Sobrepujar.

Sornacare, dormire facendo rumore, e ſtrepito. Roncat.

Sornacchio, il ſornacare. Ronquido.

Sorò, rozzo, ineſperto. Rudo, bobo.

Sorra, ſalame fatto della pancia del peſce tonno. Atún.

Sorride e, pianamente ridire Sonreyr.

Sorſo, quella quantità di liquore, che ſi piglia in un tratto ſenza raccorre il fiato. Trago.

Sorta e ſorte, ſpetie, qualità. Suerte, eſpecie, calidad. genero.

Sorte, ventura, fortuna. Ventura, dicha, fortuna.

Sorte, condizione, o ſtato. Eſtado.

Toccare in ſorte, vale nel cavar delle ſorti haverla benefiziata. Caver en ſuerte.

Sorteggiare, gettar le ſorte. Echar las ſuertes, ſortear.

Sortire, elegger in ſorte. Echar las ſuertes, eſcoger.

Sortire, o ſcomparire. Repartir.

Sortita o ſcelta. Election.

Sortita, termine militare, e vale l'uſcir fuori che fanno i ſoldati per aſſaltar il nimico, Acometimiento, rociada.

Soſcritto, ſottoſcritto, cioè che ha ſcritto di ſotto il ſuo nome in confermatione del contenuto della ſcrittura. Firmado.

Sottoſcritto, cioè ſcritto di ſotto. Debaxo eſcrito.

Soſcrivere, porre il ſuo nome ſotto alla ſcrittura. Firmar.

Soſcrizione, lo ſcriver il ſuo nome proprio ſotto la ſcrittura. Firma.

Soſpendere, appicca e una coſa in maniera, che ella non tocchi terra. Colgar.

Soſpender, o render dubbioſo. Suſpender.

Soſpendere, differire, prolongare. Diatar, diferir, alargar.

Soſpenſione, o dubbio. Duda.

Soſpeſo, dubbioſo. Suſpenſo, perplexo.

Soſpeſo, colui che è incorſo nella cenſura della ſoſpenſione. Suſpendido.

Soſpettamente, con ſoſpetto. Soſpechoſamente.

Soſpettare,

Sospettare, haver sospetto. Sospechar.
Sospetto, opinion di futuro male, nata da cagion dubbia. Sospecha.
Sospetto, che arreca sospetione. Sospechoso.
Sospettoso è l'istesso.
Sospetione, o sospetto. Sospecha.
Sospignere, pignere, ma ha più forza. Compelèr, constreñir.
Sospinto. Compelido, costreñido.
Sospirare, mandar fuer sospiri. Sospirar, echar sospires.
Sospiro, respirazione mandata fuora dal profondo del petto, havendo alquanto prima tirato l'alito a se, cagionata da dolore, & affanno. Sospiro, o suspiro.
Sospiro nella musica, altrimenti aspirazione. Aspiracion.
Sostegne, cosa che sostiene. Arrimo.
Sostegno, aiuto. Ayuda.
Sostegno metaforicamente vale sostento, e mantenimento. Sustento, nutrimento.
Sostener, regger sopra di so. Sustentar.
Sostenere, per metafora, vale sopportare. Sufrir.
Sostenere, o dar sostento. Sustentar.
Sostenere è quando il magistrato comanda che il reo non si parta dalla Corte. Detenèr.
Sostentar conclusioni. Defender conclusiones.
Sostenimento, o sustente. Sustento, mantenimiento.
Sostentamento è lo stesso.
Sostentare, alimentare. Sustentar, criar, mantenèr.
Sostentare, e sostenere, o reggere. Sustentar.
Sostentatore, che sostenta. Sustentadòr, mantenidòr.
Sostentazione, o sostente. Sustento.
Sottana, veste da Preti Sotana.
Sottana anche diciamo a quella corda del liuto, e chitarra, che è trà la mezzana e'l cante. Secunda.
Sottentrare, entrar sotto. Entrar de baxo, mitemeterse.
Sotterra, sotto terra. De baxo de tierra.
Sotterraneo, che e sotto terra. Subterraneo, o que esta de bajo de tierra.
Sotterrare, sopellire. Enterrar. *Diceva uno, che gl'era meglio la guerra, che la pace, perche nella guerra i padri sotterrano i figliuoli, e nella pace i figliuoli sotterrano a' padri.* Dezia uno, que era mejor la guerra, que la paz, porque en la guerra entierran los padres a los hijos, y en la paz los hijos a los padres.
Sottigliezza, l'esser sottile. Subtileza, delgadeça.
Sottigliezza, acutezza d'ingegno. Agudeza.
Sottigliezza, scarsità, e parcità nel vivere. Lazeria.
Sottile, contrario di grosso. Delgado, subtil.
Sottile, metaforicamente vale ingegneso, acute. Agudo, subtil.
Sottile, come aria sottile, cioè purificata, acuta, e penetrativa. Ayre delgado, subtil, purificado.
Sottile, come guardarla troppo nel sottile cioè esser troppo considerato, & appuntato Reparar en pocas cosas.
Sottilletto, un poco sottile. Delgadillo, algo delgado.
Sottilissimamente. Delgadissimamente, subtilissimamente.
Sottilissimo. Ingegnosissimo, agudissimo.
Sottilizzare, far sottile. Adelgaçar.
Sottilmente, con sottigliezza. Subtilmente.
Sotto, prepositione, che denota inferiorità di sito, & è correlativo di sopra. Debajo. *Haver sotto di se, haver in suo dominio, & in sua podestà.* Tener de baxo de su mando.
Sotto pena, cioè con pena. so pena, o pena de.
Tradir une sotto la fede, vale ingannarlo, mancandogli della fede data. Hazer traycion a alguno sobre la palabra.
Sotto a, e sotto di. De baxo de.
Scando giucando trè Gentilhuomini, entrò una vacca per la porta, l'uno s'impiattò sotto a un letto, l'altro si messo dentro d'un coppo, e l'altro sotto una

bardella i racontando poi ciaſchedune come era ſcampato, dando la burla a quello, che ſi era meſſo ſotto alla bardella, diſſe uno: certo che fù ſavio, perche veleva merire con il ſuo habito. Iugando tres Cavalleros, éntrò una vaca por la puerta, y el uno ſe eſcondiò debaxo de una cama, otro ſe metiò en una rinaja, y el otro de baxo de una alvarda, contando deſpues cada uno como ſe avia eſcapado, burlando del que ſe avia metico devaxo del alvarda, dixo uno. por cierto que fue diſcreto, porque queria morir in ſu habito.

Sotto preteſto, ò ſotto ſpecie, cioè con finta di. Sò color de. *Un Signore haveva un ſervitore che era un gran ladro, e ſotto ſpezie di lodarlo, biaſimavalo, dicendo. In caſa mia non occorre ſerrar niente al tale, perche apre per ogni coſa con grimadello.* Un señor tenia un criado, que era muy gran ladron, y ſocolor de alabarle, le vituperava diziendo: en mi caſa no ay coſa cerrada para fulano, por que todo lo abre con gançúa.

Sotto ſegretario. Tiniente de ſegretario.

Sottocoppa, vaſo dove ſi porta il biſchiere per dar da bere. Salvilla.

Sottofodera d'un veſtito. Entreaforro.

Sotteſopra, come metter ogni coſa ſotto ſopra, cioè confondere, e diſordinar ogni coſa. Metello todo a barato, alborrotallo todo.

Sottoſopra, modo di dire, che inferiſce havuta conſideratione a ciaſcheduna coſa. Todo bien mirado.

Sotto, e ſopra. Arriba y abaxo.

Sotto cuoco, ſervitore del cuoco. Moço de cozina.

Sottomettere, far ſogetto. Sugetar, ſojuzgar.

Sottometterſi, humiliarſi, raccomandarſi Humillarſe, encomendarſe.

Sot oporre, por ſotto. Ponèr de baxo, ſugetar.

Sottopoſto, ſogetto. Sugeto.

Sottoſcrivere, vale porre il ſuo nome ſotto alla ſcrittura per confermarle. Firmar.

Sottoſcrittione, lo ſcrivere il ſuo nome. Firma.

Sottoſopra, a roveſcio, capo pie. Al reves.

Sottrarre, trar di ſotto, cavare, tor via furtivamente. Sacar.

Sottrarre, raccorre, o conghietturare da dotti. Colegir, ſacàr.

Sottrarre, termine aritmetico, vale torre, o levare. Quitar, ſacar.

Sovente, avverbio, vale ſpeſſo. A menudo.

Soventemente. Muy a menudo.

Soverchio, vedi *ſoperchio.* Demaſſia, ſobra.

Soverſcie, ſi dice alle biade ſenza ſpiga, che ſeminate, e creſciute alquanto ſi rivuopren per ingraſſar il terreno. Yerva que ſe ſembra para eſtercolar.

Sovrano, ſuperiore, principale. Superior, principal.

Sovrano, eccellente, ſingolare. Soberano.

Sovvenimento, il ſovvenire, aiuto. Ayuda, ſocorro.

Sovvenire, aiutare, ſoccorrere. Ayudar, ſocorrer, amparar.

Sovvenirgli, o ricordarſi. Acordarſe.

Non me ſovviene. No ſe me acùerda.

Sozzamente, bruttamente, ſporcamente. Feamente, ſuziamente, aſqueroſamente.

Sozziſſimamente. Feiſſimamente.

Sozziſſimo, Feiſſimo, aſqueroſiſſimo.

Sozzo, ſporco, pien di laidezza. Suzio, aſqueroſo.

Sozzo, malvagio. Malvado.

Sozzo, deforme. Feo.

Spaccamento, frattura. Hendedura, abertura.

Spaccare, o fendere. Hendèr, abrirſe.

Spaccatura, o ſpaccamento. Hendedura, abertura.

Spacciare, dicesi delle coſe venali, e vale venderle agevolmente. Vendèr de preſto, gaſtarſe una mercaduria

Spacciare, o ſpedire un negozio. Deſpachar.

Spacciarſi, sbrigarſi. Deſpacharſe.

Spacciar un'ammalato diciamo ili ſfidarlo, e perder la ſperanza della ſua ſanità. Deſahuziar a uno.

Spacciato, coſi. Deſahuziado.

Spacciatamente, ſubitamente. Luego, de preſto.

Spaccio, lo *ſpacciare*, *il vendere*. Venta.
Spaccio, o *ſpedizione*. Deſpacho.
Spaccio anche ſi dice alle lettere, *che ſi danno al corriere che ſi ſpaccia*. Deſpacho.
Spada, *arme offenſiva appuntata*, *e tagliente da ogni banda*. Eſpada.
Metter, *e cacciar mano alla ſpada*. Metèr, o echar mano a la eſpada.
Spadacciata, *colpo di ſpada*. Eſpaldaraço.
Spada di filo, *cioè di taglio*. Eſpada blanca.
Spada di marra, *cioè da ſchermire*. Eſpada negra.
Sfoderar la ſpada. Deſembaynar la eſpada.
Spadaccino, *diciamo per iſcherno a chi porta la ſpada*. Valentocillo.
Spadaio, *che fa le ſpade*. Eſpadero.
Spadata, vedi *ſpadacciata*.
Spaghetto, *ſpaga ſottile*. Hilo.
Spagna Provincia nobiliſſima, *mantenitora della Religion Cattolica*, *e maeſtra delle creanze*. Eſpaña.
Spagnuolo, *nato in Iſpagna*. Eſpañol.
Spagnuolato, *cioè il foraſtiere che ha imparato la lingua*, *& i coſtumi di Spagna*, *& va in habito Spagnuolo*. Eſpañolado.
Spago, *funicella ſottile*, Bramante.
Spalancare una porta, *cioè aprirla quanto ſi può*. Abrir de par en par.
Spalancar le gambe, *cioè aprirle & allargarle ſin dove arrivano*. Eſparrancar las piernas.
Spalare, *levar con pala*. Traſpalar.
Spalatore, *che leva con pala*. Traſpaladòr.
Spalco, *ſporto*, *que' ballatoi*, *che ſi facevano anticamente in cima alle mura*, *& alle torri*. Corredòr.
Spalla, *quella parte del buſto*, *dalla legatura del braccio al collo*. Hombro. *Far ſpalla a una*, *vale ajutarla*, Ayudar, hazer eſpaldas.
Volger le ſpalle, *vale fuggire*. Bolvèr las eſpaldas.
Spalle s'intende communemente per la parte di dietro dal collo ſino alla cintura. Eſpaldas.
Spallare, *romper le ſpalle*. Derrengar.
Spallato ſi dice alle beſtie da cavalcare, *o da ſoma*, *che hanno ricevuto leſion nelle ſpalle per il troppo peſo*. Derrengado.
Spalliera, *quell'aſſe*, *o cuoio*, *o altra ſi fatta coſa*, *alla quale ſedendo s'appoggia le ſpalle*. Eſpaldar.
Spalliera ſi dice a primi banchi della galera vicini alla poppa. Eſpaldàr.
Spalliera anche ſi dice a quella ramata, *o ſpargimento di rami d'aranci*, *o limoni*, *che vanno diſtendendoſi ſopra i muri*. Enramada de naranjos, o limones
Spalliere, *colui che voga nella ſpalliera della galera*. Eſpaldàr.
Spallute ſi dice a chi ha groſſe ſpalle, Aguviado.
Spalmare, *ungere i navili*, *acciò ſiano più facili a ſcorrere*. Eſpalmar.
Spalmata. Eſpalmado.
Spampanare, *levar via i pampani*. Deſojar las vides.
Spampanato coſi. Deſojado.
Spampanata, *ſi dice a una certa moſtra d'albagia*, *o ſuperbia che fanno alcuni volendo moſtrarſi gravi*. Fanfarria.
Far una ſpampanata. Echar rumbo.
Spandere, *ſpargere*. Derrámar, eſparzir.
Spandimento, *lo ſpandere*. Derramamiento.
Spendimento, *lo ſpargimento di ſangue*. Derramamiento de ſangre.
Spanna, *la lunghezza della mano aperta*, *e diſteſa dalla eſtremità del dito mignolo a quella del groſſo*. Geme.
Spantarſi, *maravigliarſi*. Eſpantarſe.
Sparago, *frutice noto*. Eſpárrago.
Sparagiaia, *luoge dove ſon piantati ſparagi*. Eſparraguera.
Sparare, *propriamente fender la pancia per cavarne gli interiori*. Abrir.
Sparare, *contrario d'imparare* Deſmedrar, olvidàr.
Sparar la coſa, *cioè levar via i paramenti*, *che haveva*. Deſcolgar.
Sparare l'archibuſo, *cioè dargli fuoco*. Deſparar, o diſparar el arcabuz.
Sparare calci ſi dice della beſtia, *che tira calci*. Tirar cozes.
Sparata, *vale grand'offerta*, *o bravata in parole*. Grandes ofrecimientos, o fieros.

Sparato,

Sparato, tagliato davanti. Abierto.

Sparato diciamo alla tagliatura davanti dello camicio. Abertura,

Spareechiare, contrario d'apparecchiare, levar via le vivande, e l'altre cose pesto sopra la mensa. Alçar los manteles.

Sparecchiare l'usiamo anche in modo basso in significato di mangiar assai. Tragar, comer mucho.

Spargere, versare, gettare, o mandar in più parti. Derramar, esparzir.

Sparger fama, cioè dir publicamente. Echar fama.

Spargimento, lo spargere. Derramamiento.

Spargimento di sangue. Derramamiento de sangre.

Spargitore, che sparge. Derramador.

Sparire, torsi dinanzi a gl'occhi, uscir di vista altrui in un tratto. Desaparecer. *I beni di questa vita, quando gli cominciamo a godere, subito spariscono.* Los bienes desta vida, de que començamos, a goçar dellos, luego desaparecen.

Sparire, o svanire. Despintarse.

Sparlare, dir male, biasimare. Ponèr lengua en alguno, murmurar de alguno.

Sparnicciare, sparger in quà, & in là. Desperdiciar.

Sparnicciate cosi. Desperdiciado.

Sparniciatore. Desperdiciador.

Sperpagliare, sparger in quà, & in là senz'ordine. Derramar, desperdiciar, desparramar.

Sparpagliato. Desparramado, derramado.

Sparso. Derramado, esparzido.

Sparatamente, disunitamente, separatamente. Apartadamente.

Spartimento, separazione. Repartimiento, division.

Spartire, dividere chi combatte. Despartir, merer paz.

Spartire, distribuire, dar do la sua parte a ciascheduno. Repartir.

Spartitamente. Repartidamente.

Spartito. Repartido.

Sparviere, uccello di rapina noto. Gavilan.

Sparutissimo, magrissimo. Flaquissimo.

Sparuto, maghero. Flaco, desmedrado.

Spasimo, dolor intenso, cagionato da ferite, da postema, da cose simili. Pasmo.

Spasimare, morir di spasimo. Pasmar.

Spasimar di sete, è maniera d'essaggerar la sete, e vale haver grandissima sete. Morir de sed.

Spasimare anche diciamo per esser fieramente inamorato. Andar muerto por una persona.

Spassarsi, pigliarsi spasso, e diporto. Holgarse, entretenerse.

Spasso, o trattenimento. Holgura, entretenimiento, passatiempo.

Spatola, piccol strumento di metallo, a similitudine di scarpello, che adoprano gli speziali in cambio di mestola. Espatula.

Spavento, paura. Espanto, miedo.

Spaventacchio, cencio, o straccio, che si mette ne' campi sopra una mazza, o su gl'alberi per spaventar gl'uccelli Espantaio.

Spaventamento, spavento. Espanto, assombro.

Spaventare, metter paura, e spavento. Espantar, ponèr miedo, amedrantar, assombrar.

Spaventarsi. Espantarse, assombrarse.

Spaventato. Espantado, assombrado.

Spaventevole, che causa spavento. Espantoso, espantable.

Spaventosamente. Espantosamente.

Spaventoso, pien di spavento. Espantoso.

Spauracchio, vedi *Spaventacchio.*

Spaurire, far paura. Espantar, amedrantar.

Spazio, quel tempo, o luogo ch'è di mezzo trà due luoghi. Espacio.

Havere spazio, o agio di fare, o dire una cosa. Tener lugar para.

Spaziosità, ampiezza di luogo. Anchura.

Spazioso, di grande spazio, ampio. Espacioso, anchuroso.

Spazzare, nettar il solaio, pavimento, o simile, fregandolo con la granata Barrer.

Spazzare i camini, cioè levar la fuliggine. Desollinar las chimeneas.

Spazzatoio,

Spazzatoio, è un viluppo di cenci, legato a un baſtone, col quale, prima bagnatolo, ſi ſpazza il forno, quando è ſcaldato. Barradero de horno.

Spazzatore, colui che ſpazza. Barrendero.

Spazzatura, immondizia che ſi toglie via in ſpazzando. Baſſura.

Monte di ſpazzatura. Muladár.

Spazzatura, metaforicamente l'uſiamo in ſignificato di coſa vile, e di poco preggio. Eſcória.

Spazzola, propriamente piccola granata di filo di ſaggina, con la quale ſi netta i panni. Eſcovilla.

Spazzolare, nettar con la ſpazzola. Limpiar.

Specchiaio, che fà gli ſpecchi. Eſpexéro.

Specchiarſi, guardarſi nello ſpecchio. Mirarſe al eſpexo.

Specchiarſi, anche ſignifica procurar di far una coſa con ogni diligenza, e perfezione. Eſmerarſe en una coſa.

Specchio, vetro piombato da una banda, nel qual ſi guarda per vedervi entro (mediante il rifleſſo) la propria effigie. Eſpexo.

Speciale, vedi *ſpeziale*.

Specie, vedi *ſpezie*.

Specificamente, *ſpecificatamente*. En eſpecial, diſtinctamente.

Specificare, dichiarar in particolare. Eſpecificar, declarar.

Specificatamente, chiaramente. Claramente, en particular, en eſpecial.

Specificazione, lo ſpecificare. Eſpecificacion, declaracion.

Specifico, termine logico, e vale che coſtituiſce ſpezie. Eſpecifico.

Speco, antro, ſpelonca. Cueva, gruta.

Speculare, impiegar fiſſamente l'intelletto nella contemplazion delle coſe. Contemplar, eſcudriñar.

Speculare, attentamente guardare. Mirar attentamente, o con mucha atencion, eſpecular.

Speculativo, che ſpecula, atto a ſpeculare. Contemplativo, eſpeculativo.

Speculatore, che ſpecula. Contemplador, eſcudriñador.

Speculazione, lo ſpeculare. Contemplacion, eſpeculacion.

Spedale, luogo pio, che raccetta i viandanti, e gl'infermi per carità. Hoſpital.

Spedalingo, o prefetto dello ſpedale. Hoſpitalero.

Spedato, ſi dice di chi hà male a' piedi per haver troppo andato. Deſpeado.

Eſſer ſpedato. Eſtar deſpeado.

Spediente, o utile. Expediente, provechoſo.

Spediente, o mezzo. Expediente, medio.

Spedire, ſpacciare, terminare, dar fine con preſtezza, non tener a tedio. Deſpachar.

Spedirſi, sbrigarſi, finir preſto i ſuoi negozi. Deſpacharſe.

Spedir un corriere, cioè dargli lettere a poſta per un luogo. Deſpachar a un correro.

Spedire, o ſpacciar le bolle d'un benefizio. Deſpachar las bullas.

Spedire, o ſpacciare dicono i Medici l'infermo, quando non dà loro ſperanza di ſalute. Deſahuziar a uno.

Speditamente, preſtamente. Luego, preſtamente.

Spedito, sbrigato, ſciolto, libero. Deſpachado.

Spedito, libero, ſenza intoppi. Deſembaraçado.

Spedito, e che non dà più ſperanza di ſanità, termine medicinale. Deſahuziado. *Eſſer ſpacciato*. Eſtar deſahuziado.

Spedizione, o diſpaccio. Deſpacho.

Spegnere, eſtinguere, che diciamo anche ſmorzare, proprio del fuoco, e del lume, o per metafora di tutte le coſe, che ſi tolga lor la luce, o vita. Apagar, matar.

Spelagare, uſcir d'intrighi, o d'imbrogli. Salir de enredos, deſembaraçarſe.

Spelagato, uſcito, e libero d'intrighi. Deſembaraçado.

Spelda, biada nota, che fa bianchiſſimo pane. Eſpelta.

Spelonca, o ſpeco, luogo ſotterraneo, caverna. Cueva.

Speme, ſperanza. Eſperança.

Spender mal la ſua fatica. Emplear mal ſu trabajo.

Spendere,

Spendere, dar danari per prezze, e merce di cose venali. Gastar, espendèr.

Spendere secondo la sua possibilità. Ajustar con lo que uno puede.

Spenditore, che ha cura del provvedere per li bisogni della casa. Despensero, compradòr.

Spennacchiare, levar, e guastar parte delle penne. Quitar las plumas.

Spennacchiato, si dice metaforicamente di chi è mal vestito, e malin ordine. Andrajoso, desaliñado, roto.

Spennacchio, più penne insieme, che si mettono o al cappello, o al cimiere. Plumage, penacho.

Spennare, cavar le penne. Quitar las plumas.

Spensierato, senza pensieri, o fastidi. Descuydado.

Spensierito è lo stesso.

Spento, addiettivo da spegnere. Apagado, muerto.

Spenzolare, sospendere. Colgar.

Spenzolato, sospeso. Colgado.

Spera, o specchio Espexo.

Spera, o sfera, è una delle figure più grandi, che in tutta l'arte di Geometria si può figurare, e che più tosto si muove da ogni parte, però che è tonda da ogni cape. Esfera.

Speranza, aspettazione, e credenza di futuro bene. Esperança.

Speranza, in quanto è virtù Theologale, cioè in quanto è habito infuso & acquisito, che inclina all'atto di sperare. Esperança.

Speranza, in quanto appartiene all'atto intellettive, e significa l'atto, che è sperare, cosi. Io hò speranza di conseguir una gratia dal mio Principe. Yo tengo esperança de alcançar una merced de mi Principe.

Sperare, havere speranza. Esperar, tener esperança, confiar.

Sperare, talvolta significa opporre, al lume, e spera del Sole una cosa per vedere se traspare. Mirar a lo claro.

Sperder la creatura, si dice delle femine pregne, quando non conducono a bene il parto, che anche diciamo sconciarsi. Mover, abortar.

Spereta, specchio piccolo. Espexillo, espexito.

Spergiuramento, giuramento falso. Iuramento falso, perjuro.

Spergiurare, far spergiuro. Perjurar.

Spergiuratore, che spergiura. Perjuradòr.

Spergiuro, lo spergiurare. Perjuro.

Sperienza, vedi esperienza. Experiencia.

Sperimentare, far esperienza, provare. Experimentar, provar, hazer experiencia.

Sperimentato, esperto, che hà esperienza. Entendido, platico, leydo, cursado.

Sperma, seme de gli animali, si ragioneveli, come bruti. Simiente, esperma.

Spermentare, vedi sperimentare.

Sperperamento, consumazione. Desperdiciamento, destrucion.

Sperperare, distruggere, mandar in rovina. Destruyr, arruynar.

Spesa, lo spendere, il costo. Costa, gasto.

Imparare a spese d'altri, vale esperimentar con danno altrui. Escarmentar en cavega agena.

Far le spese a uno, cioè dargli da mangiare, da dormire, e di casa. Hazer la costa.

Servire a uno per le spese, cioè haver per salario solamente il mangiare, che in questo non ci è differenza da' cani, o da bestie. Servir comido por servido.

Spessamente, frequentemente. A menudo, muchas vezes.

Spessamente, densamente. Espessamente, apretadamente.

Spessare, far denso. Apretar.

Spessezza, densità Espessura, densidad.

Spesse volte, peste avverbialmente. A menudo, muchas vezes.

Spessissime, vale spessissime volte. Muchissimas vezes.

Spessissimo, densissimo. Densissimo, apretadissimo, espessissimo.

Spesso, denso. Espesso, denso, apretado.

Spesso, sovente, frequentemente. A menudo, muchas vezes.

Spetrare, contrario d'impetrare, ma in senso metaforico, vale liberare, e disbrigliare. Librar, soltar.

Spettacolo,

Spettacolo, prepriamente giuoco, o festa rappresentata publicamente, come giostre, cacce, o simili. Espectaculo.

Spettacolo, o caso atroce. Espectaculo.

Spettatori, che stanno a vedere. Spectadores.

Spettorarsi, sbottonarsi, o sfibbiarsi il giubbone, casacca, o simili, che cuoprono il petto. Despechugarse, desabrocharse.

Speziale, voce di tre sillabe, colui che compone le medicine, ordinategli dal Medico, & anche vende le spezie, Boticario.

Spiziale, di quattro sillabe, e addiettivo, e vale particolare. Especial, particular.

Spezialissimamente. Particularissimamente, especialissimamente.

Spezialità, particularità. Particularidad.

Spezialmente, particolarmente. Especialmente, particularmente, en especial, en particular.

Spezie, che comprende sotto di se più cose differenti solamente di numero. Especie.

Spezie, sorte, maniera. Suerte, genero, manera.

Spezie, o aromati. Especias.

Spezieria, bottega dello speziale Botica.

Spezieria, Spezie, aromati. Especias.

Spezzamento, lo Spezzare. Despedaçamiento, quebrantamiento.

Spezzare, rompere, ridurre in pezzi. Quebrar, deppedaçar, hazer pedaços.

Spezzargli si a uno il capo per il dolore, maniera d'essaggerare il dolor del capo. Henderselе a uno la caveça de dolor.

Spia, colui che in guerra è mandato ad osservar gli andamenti del nimico, per riferirgli. Espia.

Spia colui che sente una cosa, e la riferisce alla giustizia. soplòn. *Far la spia a uno.* Soplar uno.

Spia doppia, che serve falsamente ad ambe le parti. Espia doble.

Spiacevole, importuno. Enfadoso, pesado, cansado, importuno.

Spiacevolezza, dispiacere. Pesadumbre, desgusto.

Spiaggia, salita di monte poco repente. Repecho, ladera.

Spiaggia di mare. Playa.

Spianare, ridurre in piano, pareggiare. Allanar, ygualar.

Spianare, metaforicamente vale dichiarare. Declarar.

Spianare il pane, e ridurre la massa della pasta in pani. Heñir.

Spianato, cosa pareggiata. Allanado.

Spiantare, far cadere. Derribar.

Spiantare, e levar le piante. Arrancar.

Spiare, andar investigando i segreti altrui. Espiar.

Spiare, e star guardando di nascosto quello che altri fa. Asechar.

Spiatore, cosi. Asechador.

Spiatellare, e dir chiaramente la cosa com'ella stà. Dezir claramente lo que ay en ello.

Spiatellatamente, chiaramente. Clara, y llanamente.

Spicinare, si dice de' fiori quando gli si leva le foglie Desojar.

Spietoso, spietato, contrario di pietoso. Despiadado, desalmado.

Spica celtica, spezie d'herba. Espiga celtica.

Spiccare, contrario d'appiccare. Descolgar.

Spiccare, o staccare una cosa attaccata, o appiccata con cera, pice, o simili. Despegar.

Spiccare, diciamo d'alcune frutte, come pesche, susine, e simili, quando partendole lasciano il nocciolo senza carne, Despedir el hueso.

Spiccare, diciamo anche de' colori, quando uno posto accanto ad un'altro come il bianco al lato al nero lo fa conoscer più. Salv. cosi. Il bianco accanto al nero spicca più. Lo blanco cave lo negro sale mas.

Spiccar un salto. Dar un brinco.

Spicchio, una delle parti d'arancie. Casco.

Spicchio di berretta da Preti, cioè una delle trè creste che hanno. Cornijal de bonete.

Spicchio d'aglio, una delle parti d'esso. Diente de ajo.

Spidocchiare, cercar i pidocchi per ammazzargli. Despulgar.

Spiede,

Spiedo, *arme in aſta nota*, *con la quale ſi ferisſono le fiere ſalvatiche in caccia*, *come cinghiali*, *e ſimili*. Venablo.

Spiegare, *allargare*, *aprir le coſe riſtrette in pieghe*. Desdoblar, deſcoger.

Spiegare, *o diſſigillare*, *e aprir le lettere*. Abrir las cartas.

Spiegare, *per metafora vale manifeſtare*, *o dir chiaramente*. Dezir claramente.

Spiegare il ſue concette. Saverſe dar a entender.

Spiegar le vele ai venti, *cominciar a navicare*. Hazerſe a la vela.

Spiegar l'ale. Eſtender las alas.

Spietate, *ſenza pietà*. Deſapiadado, deſalmado, cruel.

Spietrare, *cavar le pietre*. Deſempedrar.

Spiga, *quella piccola pannocchietta*, *dove ſtanno racchiuſe le granella del grane*, *dell'orzo*, *e di ſimili biade*. Eſpiga.

Spiganardi radice del nardo. Eſpiganardi, o açumbar.

Spigare, *far la ſpiga*. Eſpigar.

Spignere, *lo ſteſſo che pignere*. Rempujar, empujar.

Spigo, *pianta nota*, *forſe detta coſi perche fà il ſue fiore a guiſa di ſpiga*. Eſpliego.

Spigolare, *cercar le ſpighe doppo eſſere ſtate ſegate le biade*. Rebuſcar las eſpigas.

Spillare, *ſi dice communemente dello botti quando da eſſe ſi comincia a cavar il vino*. Decentar una cuba, o tinaja de vino.

Spillacchere, *levar via le pillacchere*, *cioè il fange ch'è rimaſto ſul veſtito*. Quitar los ravos, limpiar.

Spillet'e, *un ſottil fil di rame*, *corto*, *& acuto da una eſtremità a guiſa d'ago*, *e dall'altra con un poco di capo retondo*, *del quale le donne ſi ſerveno per formarſi i veli in teſta*, *o per altre ſimile coſa*, *il che chiamiame appuntare*. Alfiler.

Spillettaie, *colui che fà o vende ſpilletti*. Alfilerero

Spillo e lo ſteſſo che ſpillette.

Spillo, *talvolta diciamo a un ferro acuto a guiſa di punteruole*, *col quale ſi foran le botti per aſſaggiarlo*, *e diceſi ſpillare*. Barrenilla.

Spille o zampillo, *è quell' uſcire unitamente*, *e con furia il liquore d'un vaſo*, *o fonte*. Chorro.

Spilorceria, *miſeria*, *ſcarſità*, *nel vivere*, *o ſpendere*. Lazeria, peloneria.

Spilorcio, *miſero*. Pelon, miſerable, eſcaſſo.

Spilucicare, *ſi dice di chi mangia a poco a poco*, *e quaſi a ſtento*. Deſmigajar, comer eſcatimadamente.

Spiluzzico, *come mangiare a ſpiluzzico*, *ed amiccino*, *cioè con paura ed a poco a poco*. Comer eſcatimadamente.

Spina, *ſtecco acuto*, *e pungente*. Eſpina.

Spina o ago della pecchia. Aguijon.

Spina, *l'oſſo del fil della rene dove ſon commeſſe le coſtole*. Eſpinaço.

Spina, *lavoro che fanno le donne ne' collari*. Vaynilla.

Spinalba, *prun bianco*. Eſpina alba.

Spinace, *herba nota*. Eſpinacas.

Spina cervina, *ſpezie di prune*. Cambroneras.

Spinafecciaia, *cannella poſta nel fondo de' vaſi per lo qual poſſa uſcir la feccia*. Canilléro.

Spinete, *macchia e boſco di ſpine*. Eſpinàr.

Spinetta, *e paſſamano*. Paſſamano, Molinillo.

Spingarda, *ſtrumento bellico da romper muraglie*. Petardo.

Spingere, vedi *ſpignere*.

Spino, *pruno*. çaiça.

Spinoſo, *pieno di ſpine*. Lleno de eſpinas, o abrojos.

Spineſe, *animal noto*. Erico.

Spinta, *le ſpignere*. Rempujon, empellon.

Spinto, *moſſo*. Movido, coſtreñido.

Spiombare, *levar via il piombo*. Quitar el plomo.

Spieno, *grande ſpia*. Soplòn.

Spiraglio, *feſſura o in mura*, *o in tetti*, *e in uſci*, *e fineſtre per la qual l'aria*, *o il lume trapela*. Rehendija, reſquicio.

Spirare, *il ſoffiar de' venti*, *& è proprio il ſoffiar leggiermente*. Soplar.

Spirare,

Spirare, o reſpirare. Reſpirar, reſollar.

Spirare, o morire, cioè mender fuor l'ultimo ſpirito. Morir.

Spiratione, o inſpiratione, infondimento, Inſpiracion.

Spiritare, far grandiſſima paura. Poner miedo, eſpantar, aſſombrar.

Fare ſpiritare, cioè far paura. Ponèr miedo, eſpantar.

Spiritare, eſſer oppreſſo dal demonio. Eſtar indemoniato.

Spiritato, indemoniato. Endemoniado.

Spirito, o vivacità. Brio.

Spiritello, piccolo ſpirito. Eſpiritillo.

Spirito, è ſuſtanzia incorporea. Eſpiritu.

Spirito familiare. Familiar.

Spirito, alito, fiato. Aliento, huelgo.

Spirito, o fiato. Duende, traſgo.

Spirito, ſenſo vitale. Eſpiritu.

Spirito, intelletto, ingegno. Entendimiento, ingenio, eſpiritu.

Spirito o divozione, come huomo dato alla ſpirito, vale devoto. Devoto, eſpiritual, dado al eſpiritu.

Eſſer rapito in ſpirito, vale andar in eſtaſi. Arrobarſe.

Spirito, aſſolutamente ſi piglia talhora per demonio. Demonio.

Spirituale, attenente a ſpirito, e a religione. Eſpiritual.

Spirituale o devoto. Devoto.

Spiumacciare, ſi ſuol dire del letto in ſignificato di farlo morvido, e di rivoltare o muover la piuma, o lana. Mullir la cama.

Spizzeca ſi dice della perſona miſera, e ſpilorcia. Pelòn, miſerable, lazerado.

Spizzico, micolino, cioè un pochin pochino. Una pizca, migaja, un tantico.

Mangiare a ſpizzico, vale adagio, e a poco, a poco. Comer eſcarimadamente.

Splendente, che ſplende. Reſplendeciente.

Splendidamente, con iſplendore in ſignificato di magnificenza. Regaladamente, luzidamente.

Splendidiſſimamente. Regaladiſſimamente.

Splendidiſſimo, liberaliſſimo. Liberaliſſimo.

Splendidiſſimo, magnifico. Liberal.

Splendore, ſoprabbondanza di luce ſcintillante, riſtretta inſieme. Reſplandor.

Spodeſtare, tor via il potere o le forze. Quitar las fuerças.

Spodeſtare, o annullare. Anular.

Spoglio, preda. Deſpojos.

Spoglio d'un Veſcovado o altro beneficio eccleſiaſtico. Reſiduos.

Spoglia di ſerpe, cioè la pelle d'eſſa. Pellexo.

Spogliamento, privatione. Privacion, denudez.

Spogliare, cavare i veſtimenti di doſſo. Deſnudar.

Spogliar una caſa, levar via le maſſerizie. Deſpojar una caſa.

Spogliare, per metafora, vale privare. Privar, quitar una coſa a uno.

Spogliarſi. Deſnudarſe.

Eſſer ſpogliato, cioè non ſi eſſer meſſo i veſtiti. Eſtar deſnudo.

Spogliatoio, luogo, o ſtanza appartata per poſar i panni di doſſo. Rerrere.

Spoglio, o ſpoglie, preda. Deſpojos.

Spolpare, privare, deſtruggere. Deſtruyr, echar à perder.

Spolpare, levar via la polpa. Deſpechugar.

Spoltronire, ſi dice quando uno ſi ſtira le braccia, o le membra doppo haver dormito, o ſeduto. Deſpereçarſe.

Spolverizzo, è un foglio bucherato con ſpilletto, nel quale è il diſegno, che ſi ricava, facendo per quei buchi paſſarvi polvere di carbone, o di geſſo legata in un concio. Padronzillo.

Spolverizzare, ridurre in polvere. Deſpolvoriçar.

Sponda, parapetto fatto à ponti, pozzi, fonti, o ſimili. Antepecho.

Sponda, o eſtremità. Orilla.

Sponſalizio, promeſſa delle future nozze. Deſponſorios.

Spontaneamente, di propria volontà. Voluntariamente, de ſu motivo.

Spontaneo, voluntario. Voluntario.

Spopolare, diſpopolare, far andar via il popolo, o la gente d'un luogo. Deſpoblar.

Spoppare, tor la poppa à bambini, cioè privargli del latte. Deſterar.

Spoppato, coſi. Deſterado.

sporcitia, immondizzia. suziedad.

sporco, sozzo, sudicio. suzio, asquerosso.

sporgere, porger in fuora. salir a fuera,

sporta, strumento tessuto di giunchi, con due manichi, per uso di portarvi dentro herbaggi, frutte, e simili. Espuesta.

sportella, piccola sporta. Esportilla.

sportello, piccolo uscetto in alcune porte grandi. Postigo, portillo.

sportichella, piccola porta. Esportilla.

sporto, muraglia, che si sporge in fuora della dirittura della parte principale. soportal.

sportone, sporta grande. Capacho.

sposa, donna nuova, maritata di fresco. Esposa, novia.

sposare, pigliar per moglie. Casarse con una.

sposeroccio, maritale. Por casar, que tiene edad para casarse.

sposizione, dichiarazione. Declaracion, exposicion.

sposo, colui che novellamente è ammogliato. Novio, esposo.

spranga, legno, o ferro, che si conficca a traverso per tener insieme ed unire le commessure. Barra.

spregiare, disprezzare. Menospreciar, no hazer caso, cuenta, estima, mofar, escarnecer.

spregiato. Menospreciato.

spregiatore. Menospreciadòr.

spregiatrice, femina che sprezza. Menospreciadora.

spregio, dispregio, Menosprecio.

spregnare, sgravidare, sgravar della pregnezza. Desempreñar, movèr.

spremere, premere, ma denota un poco più forza. Exprimir.

spressamente, o espressamente. Expressamente, claramente.

sprezzare, disprezzare. Menospreciar.

sprigionare, cavar di prigione, scarcerare. soltar los presos, sacar de la carcel.

sprizzato, vale macchiato, chiazzato. Pintado.

sprizzare, minutamente schizzare. salpicar.

sprofondare, far cader nel profondo. Hundir, derribar.

sprofondato. Hundido.

spromettere, dir di non voler mantener la promessa. Tornarse atras.

spronata, diciamo alla piaga, che fa la spessa percossa dello sprone. Espoleadura.

spronare, propriamente pugner con lo sprone le bestie da cavalcare, perche elle camminino. Espolear, picar.

spronare, per metafora vale sollecitare, affrettare. Aguijonear.

sprenata, lo spronare, e la puntura, e colpo di sprone. Espolada.

sprone, strumento noto, col quale si pugne la cavalcatura accioch'ella affretti'l camino. Espuela.

Nelle Chiese di spagna non si puol entrare con gli sproni posti. En las Yglesias de España no se puede entrar con las espuelas calçadas.

Uno domandò a un medico, perche cause armavano cavallieri con sproni indorati, i Dottori di medicina? rispose: Perche possan far guerra alla sanità. Preguntò uno a un medico, que era la causa, que armavan Cavalletos con espuelas doradas, a los Dotores de medicina? respondiò: Paraque puedan hazer guerra a la salud.

sprone, che s'usa per cavalcare alla ginetta. Azicáte.

sprone, ancho si dice a quell'unghione del gallo, ch'egli ha alquanto di sopra al piè. Espolon de gallo.

sprone, la punta della prua de' navili da remo. Espolon.

sproncella, stella dello sprone. Rodéte de la espuela.

sproposito, detto fuor de i termini del ragionamento corrente, o proposto. Disparáte, disfate.

spropositato, sciocco, che dice de'spropositi. Disparatado.

sprovvedutamente, disavvedutamente. sin pensar, de improviso.

sprovveduto, senza preparamento. Desapercebido.

spruffare, vedi *spruzzare.*

spruzzaglia, acquetta minuta che piove. Aguezilla.

spruzzare,

Spruzzare, leggiermente bagnare, e si fà, o con la bocca ſcchiuſa, mandando fuora con forza il liquore, che vi s'ha dentro, overo con le dita bagnate, o con le ſpazzole, o granatini. Roziar.

Spruzzolare, pioviggginare, leggiermente piovere. Lloviznar.

Spugna, o ſia animale, o ſia frutice, o una terza natura, naſce in ſui liti del mare, attaccata agli ſcogli, di materia arida e porioſa talmente ch'ell' è per tutto piena di buchi. Eſponja.

Spugne, per ſimilitudine ſi chiamano que' ſaſſi prodotti dalla natura, bucheratti à foggia di ſpugna. Piedra eſponja.

Spugnoſo, come pane ſpugnoſo. Eſponjoſo.

Spulezzare, fuggire. Huyr, tomar las de villadiego

Spulezzo, fuga. Huyda.

Spuma, o ſchiuma. Eſpuma.

Spuma del ferro, altrimente ferruggine. Eſcoria.

Spumoſo, pien di ſpuma. Eſpumoſo.

Spuntare, levar via, o guaſtar la punta. Deſpuntar.

ſpuntare, cominciar à naſcere, apparire. Parecer, aſſomar.

ſpuntare, diciamo il cancellar dal libro il ricordo preſo, o ſcritto di coſa venduta o preſtata altrui. Borrar.

Spuntar anche diciamo in ſignificato di ſuperare le difficultà. Allanar alguna dificultad.

Spuntarla, vincerla, o conſeguir il ſuo fine. Salir con ello, ſalir con ſu intento.

Spuntar la barba, vale cominciar à metterla. Empeçar à barbar, apuntarle el bozo.

Spuntare una coſa appuntata con filo, e ſpille. Deſpuntar, deſcoſer.

Spuntar il giorno, cioè venir l'alba. Deſpuntar el dia, alborear.

ſpuntar una punta di mare, cioè un monte, che ſporga in fuora nel mare, termine marinareſco. Doblar una punta.

Spunto, e *Tarme d'haſta*, con lungo ferro quadro, e non molto groſſo, ma acuto. Venablo.

Spurgare, far forza con le fauci di trar fuori il catarro del petto. Remondar el pecho.

Sputacchiare, *Sputare ſpeſſo*. Eſcupir.

Sputacchio, la materia che ſi ſputa. Eſcupido, ſaliva.

Sputare, è proprio mandar fuori la ſcialiva per la bocca. Eſcupir

Sputar bottoni, vale dir coſe o parole di ſignificato diverſo, e che ſi poſſa interpretare in molti modi. Dezir palabras preñadas.

Sputo, o *Sputacchio*, ſcialiva. Eſcupido, ſaliva.

Sputtaneggiare, immerger ſi nella libidine con le puttane. Putear.

Squaccheratamente, come ridere ſquaccheratamente, cioè con grande ſtrepito, ſconciamente ſpalancata la bocca. Dar carcaxadas de riſa, reyr deſcompueſtamente.

Squadernare, volgere, e rivolgere, minutamente le carte de' libri. Ojear.

Squadernare, manifeſtare, apertamente dire Dezir claramente.

Squadra, vedi *ſquadro*.

Squadra di Archibuſieri. Arcabuzeria, manga de arcabuzeros.

Squadra o ſquadrone. Eſquadra, eſquadron.

Squadra di galere. Eſquadra de galeras.

Squadrare, guardar una coſa dà capo a piedi, minutamente conſiderandola. Remigar.

Squadrar uno, ſi dice quando uno conoſce il ſuo talento, e il peſo del ſuo valore, coſì, lo l'ho ſquadrato. Le tengo calado los penſamientos.

Squadro, o *ſquadra*, ſtrumento col quale ſi ſquadra, e ſon due regoli commeſſi ad angolo retto. Eſquadra.

Squagliare; liquefare, ſtruggere. Deretir.

Squallidezza, l'eſſere ſcolorito. Amarillez.

Squallido, ſcolorito. Amarillo, Deſcolorido.

Squallore, pallidezza. Amarillez.

Squama, propriamente la ſcaglia del peſce, e del ſerpente. Eſcama.

Squamare, levar le ſquame. Eſcamar.

Squamoſo, che hà ſquame. Eſcamoſo.

Squarciare, rompere, ſpezzare. Deſgarrar.

Squarciaſacco, come guardare a ſquarciaſacco, cioè a traverſo, e con mal piglio. Mirar con caporillo.

Squarciato, rotto. Deſgarrado.

Squarcina, o ſtorta, ſorte d'arme turcheſca. Alfange.

Squarcio, taglio grande. Cuchillada.

Squartare, dividere in quarti. Deſquartizar.

Squartato. Deſquartiçado.

Squilla, propriamente piccoliſſimo campanuzzo, ma ſi trasferiſce ad ogni ſorte di campana. Eſquila, eſquilon.

Squilla, nome d'una ſpezie di cipolla. Cebolla albarrana, o ſilveſtre.

Squillante, diceſi di voce, e di ſuono, e vale, acuto, chiaro, riſonante. Agudo, claro, ſonoro.

Squillare, render ſuono. Sonar.

Squillo, ſuono. Sonido.

Squillone, ſquilla grande, o campana. Eſquilon.

Squinante, giunco odorato. Iuncia oloroſa.

Squinanzia, male che ciſerra le fauci, e ſoffoca. Eſquinancia.

Squiſitiſſimo, eccellentiſſimo. Excellentiſſimo, extremadiſsimo, famoſiſſimo, riquiſſimo.

Squittinare è mandar a partito, e render il voto per elezione de' magiſtrati. Botar.

Squittinato, mandato a partito. Botado.

Squittino, adunanza di Cittadini per creare i Magiſtrati nella republica, Iunta, conſejo.

Squittire interrottamente, ſtridere, propriiſſimo de' bracchi, quando levano, e ſeguitano la fiera, che anche ſi dice boeiare. Ladrar.

Sradicare, ſvegliere, sbarbare. Arrancar, deſarraygar.

Sradicato. Deſarraygado, arrancado.

Sregolato, ſi dice di chi nel mangiare non oſſerva ne tempo ne regola. Deſreglado, deſordenado.

Sregolare, far diſordini in mangiare. Deſmandarſe en comer, deſordenar.

Sregolato, cioè ſenz'ordine. Sin orden, o ſin concierto, deſreglado.

Stà, parola che ſi dice a gli aſini per farli fermare. Xò.

Stabile, fermo, durabile, permanente. Eſtable, firme, conſtante.

Stabile, come conteſtabile termine, & honor militare. Condeſtablo.

Stabili, come beni ſtabili in quanto ſi diſtinguono da' mobili, termine da Notari. Bienes rayzes.

Stabilire ſtatuire, deliberare, ordinare, Eſtablecèr, ordenar.

Stabilire, porre, collocare. Ponèr.

Stabilità, fermezza. Firmeça.

Stabilito. Eſtablecido, ordenado.

Staccare, o ſpiccare coſe attaccate con coſa tenace, come colla, cera, e ſimili. Deſpegar.

Staccato, coſi. Deſpegado.

Staccare, o levar via la coſa che era appiccata, o pendente. Deſcolgar.

Staccato coſi. Deſcolgado

Staccarſi, diſunirſi, e ſepararſi. Deſaſirſe.

Staccato, coſi. Deſaſſido.

Staccare i buoi o i cavalli dal giogo e carro. Deſunzir.

Stacciare, ſeparar con lo ſtaccio il fine dal groſſo, & è proprio della farina. Cerner.

Stacciaio che vende o fa ſtacci. Cedazéro.

Stacciato. Cernido.

Stacciatura, cioè cruſca fine. Azemite.

Staccio, ſpezie di vaglio fine, il cui panno è ſimile alla ſtamigna, e fatto di crini di cavallo. Cedaço.

Stadera, ſtrumento noto da peſare. Romana.

Stadico, o ſtatico propriamente e colui, che da un Potentato ſi conſegna nelle mani dell'altro per ſicurtà di mantener il patto convenuto. Rehèn.

Staffa, ſtrumento per il più di ferro, appiccato alla ſella, nel quale ſi mette il piè, ſaglendo a cavallo, e cavalcando vi ſi tien dentro. Eſtrivo.

Staffeggiare, uſcir il pie della ſtaffa. Perder il eſtrivo.

Staffetta è quel portator di lettere che ſi muta di poſta in poſta. Eſtafeta.

Staffiere, palafreniere. Lacayo. *Pochi ſtaffieri ſi trovan che non ſiano inſolenti.* Poços lacayos ay comedidos.

Staffile,

Staffile, o *fruſta*. Açote, çurriaga.
Staffile è anche quella ſtriſcia di cuoio, alla quale ſta appiccata la ſtaffa. Accion.
Staffilata colpo dato con lo ſtaffile. Açore, zurriagaço.
Stafiſagra, *herba da uccider i pidocchi*. Habarroz.
Staggina, *propriamente comandamento che fa la giuſtizia ad iſtanzia del creditore a chi ha effetti del debitore, che gli tenga a ſua ſtanza*. Embargo.
Staggire, *fare ſtaggina*, *ſequeſtrare*. Embargar.
Stagione, *nome comune a tutte le quatro parti dell'anno, come primavera, State, Autunno, e Verno, e trasferiſcesi anche a quel tempo generalmente, nel quale le coſe, ſecondo l'ordine di natura ſono nella lor perfezione*. Sazon.
Stagionare, *condurre a perfezione*. Sazonar.
Stagionato. ſazonado.
Stagnare, *ſi dice dell'acqua che ſta ferma*. Repretar, eſtancar.
Stagnare, *e riſtagnare il ſangue*. Eſtañar la ſangre.
Stagnare, *coprir di ſtagno la ſuperficie de' metallo*. Eſtañar.
Stagnato, *coperto di ſtagno*. Eſtañado.
Stagno, *metallo noto*. Peltre, eſtaño.
Piatto di ſtagno. Plato de Peltre.
Stagno, *ricettacolo d'acqua che non corre*. Eſtanque, alberca.
Staio, *vaſo col quale miſuriamo grano, biatte, e ſimili*. Hanéga.
Staioro, o *ſtaiolo*, *tanto terreno, che vi ſi ſemini entro uno ſtaio di grano*. Hanegada, o hanéga de ſembradúra.
Stalla, *ſtanza dove ſi tengon le beſtie*. Eſtablo.
Stalla dove ſtanno i cavalli. Cavalleriça.
Stalla da pecore. Apriſco.
Stallaggio, *il pagamento che ſi da per eſſere ſtata la cavalcatura nella ſtalla*. Poſada de la cavalgadura.
Stallone, *beſtia da cavalcare, deſtinata per montare, o far razza*. Garañon.
Stamane, *queſta mattina*. Eſta mañana.
Stamattina è l'iſteſſo.
Stamattina a buon hora, o *a buon ora*. Eſta mañanita, o eſta mañana, pot la mañana, o por la mañanita.
Stame, *la parte più fina della lana, e che ha più nerbo*. Eſtambre.
Stametta, *ſorte di panno*. Eſtameña.
Stamigna tela rada fatta di peli di capra. Eſtameña de cabra.
Stampa, *impreſſione*. Empreſſa.
Stampa, o *qualità*. Calidad.
Stampa, *chiamano i calzolari quel ferro, con che fanno i buchi alle ſcarpe per mettervi entro il naſtro per legarle*. Sacabocados.
Stampanare, *ſtracciare, rompere*. Deſtrozar, romper.
Stampare, *imprimere*. Imprimir.
Stampato. Impreſſo.
Stampatore, *che ſtampa*. Impreſſor.
Stampità o *ſenata*. ſon.
Stancare, *ſtractare*. Canſar.
Stancato. Canſado.
Stanchetto, *alquanto ſtanco*. Canſadillo.
Stanchezza, *l'eſſere ſtanco*. Canſancio.
Stanco, *ſtracco*. Canſado.
Eſſere ſtanco, o *ſtracco*. Eſtar canſado.
Stanga, *pezzo di travicello per diverſi uſi*. Eſtaca, percha.
Stanga, *legno, o travicello che ſi attraverſa alle porte per ſicuramente ſerrarle*. Tranca.
Stangare, *appuntellare*, o *afforzar con la ſtanga*. Atrancar.
Stangato. Atrancado.
Stanghetta anche diciamo a un ferruzzo lungo, che è nella ſerratura col qual ſi ſerra. Peſtillo.
Stanotte, *queſta notte*. Eſta noche.
Stanterolo, *una colonnetta di legno tra la poppa della galera, e la cerſia*. Eſtanteròl.
Stanza nome generico de' luoghi della caſa, diviſi per tramezzo di muro. Quadra.
Stanza, o *cantico*, o *certo numero di verſi* Copla
Stanza diciamo anche a una ſpecie di poeſia, atta all'eroico d'otto verſi d'undici ſillabe con la rima corriſpondente ne' ſei primi verſi di caſſo in caſſo, e di pari in pari, e gli ultimi due s'hanno

corrèſponder di vima anch'eglino, & chiamanſi chiave, perche ſerrano il concetto. Octava.

Stanza, o habitatione. Habitacion.

Piacergli a uno la ſtanza in un luogo, cioè ſtarvi con guſto, e con ſalute. Hallarſe en un lugar. *Non mi piace la ſtanza di Roma la State,* No me hallo en Roma de Verano.

Stanza, o camera. Apoſſento, eſtancia.

Star di ſtanza in un luogo, cioè habitar quivi la maggior parte del tempo. Eſtar de aſſiento en un lugar. *Eſſervi buona, o mala ſtanza in un luogo, cioè ſtarviſi bene, o male in eſſo, coſi. Come v'è buona ſtanza in Roma?* Como es buena tierra Roma?

Stanzetta, cameruccia, o camerino. Apoſſentillo.

Stanziare, dimorare, o trattenerſi in un luogo. Detenerſe, o eſtar de aſſiento.

Stanzino, camerina dove l'huomo ſi ritira a ſcrivere, o a ſtudiare. Retrete.

Stare, fermarſi ritto, ſtare en piè. Eſtar en piè.

Stare, o conſiſtere. Conſiſtir. *Non ſtà in queſto.* Non conſiſte, o non va en eſto.

ſtare, dimorare, tardare. Tardar. *Perche ſete ſtato tanto a venire?* Como avèis tardado tanto en venir?

ſtare, o habitare, coſi. Dove ſtà il Signor tale. Adonde bive, o poſa el Señor fulano?

ſtare a uno, cioè eſſere in ſua podeſtà, o mano. Eſtar en mano de uno. *Se ſteſſi a me, vorrei.* Si eſtuvieſſe en mi mano querria.

ſtare di caſa, cioè habitare. Bivir, poſar, morar.

ſtare, deſiſtere, ceſſare. coſi. Non ſtetti per queſto che. No dexè por eſto de.

ſtare alla ſentenza d'uno, cioè acquettarſi a quello che giudica. Eſtar por lo ſenrenciado.

Laſciare ſtare, cioè non dar faſtidio. No dar peſadumbre.

Laſciare ſtare, cioè ceſſar dell'opera. Dexarſe de algo. *coſi. Laſſate ſtar queſto.* Dexaos deſſo.

Star penſoſo. Eſtar penſativo.

ſtar ſopra ſe, cioè ſtar ſoſpeſo, & in dubbio. Eſtar ſuſpenſo, o perplexo.

ſtar chetto, non parlare. Callar.

ſtar fermo, cioè non far niente. Eſtar quedo, o quedito.

ſtar freſco, o concio, modo di dire, coſi. ſtiamo freſchi, ſe. Buen recado, o buen aliño renemos, ſi.

ſtar bene, convenire, eſſer decente. Eſtar bien echo, convenir.

ſtar bene, cioè haver ſalute, o non haver male. Eſtar bueno, tener ſalud.

ſtar bene, vale anche ritrovarſi in buono, o cattivo ſtato, coſi. Il tale ſta buono. A fulano le va bien.

ſtare, in queſto ſenſo Como ſta V. S? cioè come ſi ſente. Como eſtà V. M.

ſtare ad aſcoltare. Eſtar eſcuchando, eſcuchar.

ſtare a ſperanza, ſperare. Bivir con eſperança, tener eſperança.

ſtare a pigione, cioè habitar in una caſa, pagandone la pigione. Bivir en caſa de alquiler, o en caſa alquilada.

ſtar di buon cuore, cioè haver buon animo. Tener animo.

ſtar, coſi, mi ſtà il dovere. Merezco todo eſto.

ſtare, coſi, bene ſtà, quaſi particella riempitiva, e che par che habbia un pò dell' ironico. Bueno eſtà.

ſtare a tu per tu, non ceder la a uno. Eſtar a tu por tu.

ſtar per morire, ſi dice quando l'huomo è in termine, che corre pericol grandiſſimo della vita. Eſtar a la muerte.

Fare ſtare a ſegno, tener in timore. Tener à raya.

ſtar da uno, cioè eſſer in ſua compagnia. Eſtar con uno.

ſtar con uno, cioe eſſer ſuo ſervitore. Servir a uno. *Con chi ſtate voi?* A quien ſervis?

ſtar bene, diciamo d'un veſtimento, ſcarpe, guanti, e ſimili, quando tornan bene, ed a miſura del doſſo. Veniſe alguna coſa a uno.

Rubbarono a un Zoppo, e co' piè ſtorti le ſcarpe, e con gran collera, diceva piac-

ciæ

eia a Dio, che ſtianno lor bene. Hurtaron à un Patituerto los çapatos, y dezia muy enojado, plegue à Dios que le vengan

Stare attorno a una coſa che ſi lavora, cioè lavorar in eſſa. Andar en la obra de una coſa. *Uno raccontava, che ſi era trovato in un paeſe, dove haveva viſto un cavolo ſi grande, che alla ſua ombra vi potevano ſtare cinquecent' huomini a cavallo. Uno di que' che lo ſtavano aſcoltando racconto, che haveva viſto far un panuolo, che vi ſtavan' attorno trecent'huomini, che uno era lontano dall'altro più di venti canne: domandando il primo a che effetto era il panuolo ſi grande? gli riſpoſe, per cuocer queſto cavol che voi dite.* Contava uno, que ſe avia hallado en una tierra, donde avia viſto una berça tan grande, que podian eſtar quinientos hombres de a cavallo à ſu ſombra. Uno de los que le eſtavan oyendo, contò que avia viſto hazer una caldera, que andavan en labor della trocientos hombres, que no llegava el uno al otro con veynte vatas. Preguntò el primero, pataque era caldéra tan grande? reſpondioſe, para cozèr eſſa berça, que dezis.

ſtar ritto, cioè non ſedere. Eſtar en piè. *Uno domandò à un vecchio, come egli era viſſuto tanto? riſpoſe: potendo ſtar a ſedere, mai ſtetti ritto, preſi moglie aſſai tardi, e invedovi à buon hora, e non ripreſi moglie.* Preguntò uno à un viejo, como avia vivido tanto? reſpondio: pudiendo eſtar ſentado, nunca eſtuve en piè, caſè muy tarde, y embiudè temprano, y no me tornè à caſar.

ſtà egli ancora nella medeſima ſtrada? Bive todavia en la miſma calle?

ſtare in ſu le ſue, cioè ſtar con gravità, e non degnar con tutti. Eſtar entonado, hinchado.

ſtar d'accordo, cioè conformarſi nel volere. Di rado ſuocera, e nuora ſtanno d'accordo. Pocas vezes ſuegra y nuera ſe avienen.

ſtar ragionando, o diſcorrendo à tavola doppo haver mangiato. Eſtar ſobre meſſa.

Stare aſſai, cioè tardare o indugiare. Tardar mucho. *Stà aſſai ad arrivare il Corriere.* Tarda mucho en llegar el Correo

ſtar a padron, cioè ſervire. Servir.

ſtare à ſedere. Eſtar ſentado.

ſtar fermo, cioè non andare. Eſtar parado.

ſtar a caſa, o di caſa a canto a uno. Bivir, o poſar pared en medio de uno, o junto à uno.

ſtar in cervello, cioè guardar quello che un fa, coſi ſtate in cervello? Mirà lo que hazeis.

ſtare allegramente in un luogo, cioè darviſi bel tempo. Holgarſe lindamente en un lugar.

ſtar mal una coſa, cioè parer male. Parecer mal una coſa.

ſtar male uno, cioè ſtare ammalato. Eſtar malo, o eſtar enfermo.

ſtarà aſſai a venire? Tardarà mucho en venir?

ſtar appoggiato ſopra il braccio. Eſtar recoſtado ſobre el braço.

ſtare à pendio, cioè inclinato, e piegato verſo una parte. Eſtar acoſtado, o pendiente.

ſtare, o eſſer a letto. Eſtar acoſtado, o en la cama.

ſtar con le gambe ſpalancate, o aperte. Eſtar con las piernas eſparrancadas.

ſtar coccolone, cioè ſedere ſu le polpe delle gambe. Eſtar de cuclillas.

ſtare a giacere. Eſtar echado.

ſtar intronfiato o ſdegnato. Eſtar hozicudo.

ſtar in ordine, o apparecchiato. Eſtar apercebido, eſtar à punto.

ſtar modeſto o ben creato. Eſtar meſurado.

ſtar à galla, cioè nuotando. Eſtar nadando.

ſtare à ſindicato, cioè ſtare a ſentir le querele di chi ſi lamenta del ſuo governo. Tomar reſidencia a alguno.

ſtar a compito, cioè haver a fare tanta coſa in un tempo determinato. Eſtar atareado.

ſtar a patto di. Dexar de.

Starei prima a patti di morirmi di fame, che. Ante me dexara morir de hambre, que.

ſtar di vena, cioè in buona diſpoſitione. Eſtar de temple.

ſtare in punto di morte. Eſtar a la muerte.

ſtate un pò cheto ch'io v'ho inteſo. Calla que os tengo entendido.

ſtò per far una coſa da far dir di me. Eſtoy por hazer un echo, que ſea ſonado.

ſtar leſto, o con gli occhi aperti. Eſtar al herta.

ſtar in un luogo per forza. eſtar en un lugar de los cavellos.

ſtarſene ad uno, cioè dargli credito. *Mene ſto a quello che voi dite.* Creo lo que dezis. Doy creencia o credito a lo que dezis.

ſtar a veder giucare. eſtar mirando a los que juegan.

ſtar guardando. eſtar mirando.

ſtar da uno, in queſto ſenſo. Io ſono ſtato dal ſignor tale, cioè io he parlato con lui o ſono ſtato à caſa ſua. Yo he hablado con el ſeñor fulano, o yo he eſtado a caſa del ſeñor fulano.

ſtarſi, cioè non far niente. Holgar.

Se voi durate fatica, io non mi ſto. Si vos trabajas, de yò huelgo.

ſtare in calma. eſtar en calma.

ſtar una donna per partorire, cioè ne' giorni vicini al parto. eſtar en dias de parir.

ſtare a divieta o dieta. Comer de diéta

ſtar una coſa a requiſition d'uno. coſi. queſto cavallo ſtà quì a voſtra requiſitione. eſte cavallo eſtà aqui a vueſtro ſervicio.

ſtar una coſa in bilico, cioè in punto o pericolo di. eſtar una coſa a pique, o en peligro de.

ſtar in tranſito, cioè in punto di morte, eſtar al cabo, o en punto de muerte.

ſtar alle due, nel giuoco della palla. eſtar en tantos y tantos, eſtar à dos.

ſtare una lepre, o ſimil animale à covo. eſtar una liebre echada.

ſtar in procinto per cavalcare, o per montar a cavallo. eſtar con las eſpuelas calçadas, o con los piès en los eſtrivos.

ſtargli a uno largo o ſtretto il veſtito. Venirle a uno ancho, o angoſto el veſtido.

ſtare in queſto ſenſo. Il tale, ſtà alle volte due meſi, che non ſi laſcia vedere. Paſſan unas vezes dos meſes, que fulano no ſe dexa ver.

ſtar con muſo, cioè moſtrar d'havere ſdegno. eſtar hocicudo.

ſtar a bocca aperta a ſentir uno. eſtar colgado de lo que uno dize.

ſtar ſu le ſue, cioè modeſto. eſtar meſurado.

ſtare in queſto ſenſo. Come ſtà V. S. della ſua gamba, o del ſuo braccio? Que tal tiene V. M. ſu pierna, o ſu braço.

ſtar ſodo alla macchia, cioè non riſpondere quando uno è chiamato. eſtar queſſo.

ſtar in dubbio. Tener duda, miedo, eſtar con rezelo.

Stare in queſto ſenſo, ſono ſtato per dargli venticinque baſtonate. A pique he eſtado de dalle veynte y cinco palos.

ſtarlacchio, ſputo catarroſo, come quando uno è infreddato, che ſi ſputa una materia groſſa e gialla. Gargajo.

ſtarlacchioſo, che fa ſtarlacchi Gargajoſo.

ſtarna, uccello noto. Perdiz.

Riprendendo un miſero un'altro, chè era liberale, perche in non ſo che occorrenza, haveva dato per un par di ſtarne quattro giuli: riſpoſe, ſe'l voi l'haveſſin date per quattro quattrini, l'havereſte voi comprate? Diſſe, ſi che l'haverei comprate. Be tanto ſtimo io quattro giuli, come voi quattro quattrini. Reprehendiendo un eſcaſſo a un liberal, porque avia dado à una neceſſidad por un par de perdizes quatro reales: reſpondio, Comprarades las vos, ſi os las dieran por quatro maravedis? Dixo, ſi comprara. Pues en tanto tengo yo quatro reales, como vos quatro maravedis.

ſtarnazzare, gettar in terra, e diſtendere, Echar en el ſuelo.

Star-

Stanazzato. Echado en el ſuelo.
Starnazzare, talvolta ſignifica sbalordire per qualche colpo dato. Aturdir.
Starnazzato, coſì. Aturdido.
Starnutare, ſtarnutire. Eſtornudar.
Starnutire, mandar fuor lo ſtarnuto. Eſtornudar.
Starnuto, moto del cervello per iſcacciar l'humore fatto per mezzo dell'aria rimandata fuor con iſtrepito, per le narici, e per la bocca. Eſtornudo.
Staſera, queſta ſera. Eſta tarde, eſta noche.
State, una delle quattro ſtagioni dell'anno, la più calda. Verano, eſtio.
State, vale aſcoltate Eſcucha, callà.
Statico, vedi *Stadico.* Rehèn
Stato, grado, conditione, l'eſſere. Eſtado, calidad, condicion.
Stato, permanenza in eſſere. Ser.
Stato di febre, termine di medicina, ſi dice, quando la febbre è in colmo. Eſtado de calentura.
Stato, dominio, ſignoria, potenza. Eſtado, ſeñorio, poderio.
Materia di ſtato. Materia de eſtado.
Statua, figura di rilievo. Eſtatua.
Statua, che eccede di grandezza ſi chiama coloſſo. Coloſſo.
Statuire, deliberare, confermare, riſolvere. Ordenar, inſtituyr.
Statuto, ordinato. Ordenado, inſtituydo.
Statura, habitudine del corpo, in quanto alla grandezza, o alla piccolezza. Eſtatura, talle.
Statuto, legge di luogo particolare. Ley, pragmatica.
Statuto, legge, o decreto generalmente. Ley, decreto, eſtatuto.
Stazione, termine che ſi uſa nell'indulgenze. Eſtacion.
Stecca, o bile, legno lungo intorno à un braccio, e comunemente ſuol'eſſer torto, con che i vetturali ſoglion riſtringer le ſome in ſu le beſtie. Garrote.
Stecca, ſi dice a quel legnetto, che mettono i calzolai ſopra alla forma che è nella ſcarpa per alzar il collo alla ſcarpa. Cuña.
Steccata, è quel riparo di pali che ſi fa ne'fiumi per incaminare, e ſtercir l'acqua à mulini. Preſſo.
Steccato, riparo de gli eſerciti, fatto di legname, o d'altra materia. Balvarte.
Steccato, piazza, e luogo chiuſo, ove ſ'eſercitano, e combattono i combattitori. Eſtacada.
Stecchito, diciamo al pane o ad altra coſa quando per eſſer troppo cotta e quaſi abbruciato. Quemado,
Stecco, legnuzzo, col quale i fanciulli che imparano a leggere, vanno accennando, e toccando le lettere per non errare. Puntéro,
Steccone, è un palo diviſo per lo lungo in due parti, col quale ſi fanno le chiudende. Eſtaca.
Stecconato, chiuſo con tali ſtecconi. Eſtacado.
Stegola, dell'arato è un legno corto, al qual s'attacca il vomero. Eſteva del arado, manzéra del arado.
Stella, particella del cielo, riſplendente, e lucida. Eſtrella.
Stella, o punto di coſtellatione. eſtrella.
Stella, o deſtino. eſtrella o hado.
Stellato, pien di ſtelle. eſtrellado.
Stelo, con l'è aperta è il gambo di fiori d'herbe. Peçon.
Stemperanza, intemperanza. Deſtemplança.
Stemperare, far divenir liquida una coſa. Deſtemplar, deſatar.
Stemperato. Deſtemplado, deſatado.
Stemperarſi l'horuolo, cioè non ſonar giuſto. Deſconcertarſe el relox.
Stemperarſi, diſfarſi, corromperſi. Deſhazerſe.
Stemperatamente. Deſtempladamente.
Stendardo, la principal inſegna, o bandiera. eſtandarte.
Stendere, diſtendere. Tendèr.
Stenderſi, o allungarſi. Tenderſe, alargarſe.
Stender la viſta. eſtendèr la viſta.
Stentare, patire, havere ſcarſità delle coſe neceſſarie. Padecer, paſſar mucho trabajo o mucha malaventura.
Stentare, o indugiare. Tardar.
Stentar a far qualche coſa, l'uſiamo anche per far con difficultà una coſa. Trabajar mucho en hazer una coſa.
Stentato, contrario di rigoglioſo, venuto

adagio, ed a ſtento. Deſmedrado.
Stento, patimento, calamità. Miſeria, lazeria.
A ſtento, cioè a pena. Apenas.
ſtenuare, divenir magro. enflaquecer.
ſtenuato. enflaqueeido.
ſterco, merda, o eſcremento del cibo ſceverato per concozione, e digeſtione. Eſtiércol
ſtercorare, metter dello ſterco ne' campi, accio fertilizzino. Eſtercolar.
ſtercolato. Eſtercolado.
Sterile, che non genera, non produce, non fruttifica. Eſtéril.
ſterilità, contrario di fecondità. Eſterilidad.
ſterminare, mettere, o mandar in rovina. Echar à perdèr, deſtruyr, aſſolar.
ſterminato. Echado à perder, deſtruydo, aſſolado.
ſterminio, rovina. Deſtruccion, aſſolamiento, ruyna.
ſterpare, sbarbare, diradicare, ſverre. Deſarraygar, arrancar.
ſterpo, o ſterpe, rimetticcio ſciato, che pullula da ceppaia d'albero ſecco, o caduto per vecchiezza, o da reſiduo di barba d'albero tagliato, che non havendo chi gli ſomministri humore a ſufficienza, non s'alza molto da terra. Pimpollo.
ſteſo o diſteſo. Tendido.
ſteſſo, medeſimo. Miſmo o meſmo.
ſtia, gabbia grande, dove comunemente ſi tengono polli, per ingraſſare. Cevadéro, caponera
ſtiare, ingraſſare nella ſtia, engordar.
ſtiato, ingraſſato. engordado.
ſtia, gabbia da pulcini. Polléra.
ſtidione o ſchidione Aſſador.
ſtignere, torvia la tinta, e il colore. Deſteñir.
ſtignerſi, perder il colore o la tinta. Deſteñirſe.
ſtile, coſtume, procedere. Coſtumbre, procedèr.
ſtile, legno groſſo e lungo, ma che non eſce da una certa groſſezza. Percha.
ſtilletto, ſpezie di pugnale di lama quadra, ſtretta, e acuta. Daga buhida.
ſtilla, picciola gocciola. Gotica.
ſtillare, mandar fuor l'humore a minute gocciole. Diſtilar.
Stillate. Diſtilado.
ſtillazione. Diſtilacion.
ſtilo, vedi ſtile o coſtume. Coſtumbre, termino.
ſtima, pregio, conto. Eſtima, cuenta, caſo.
ſtimare, giudicare, penſare. Penſar, creer, imaginar, entender.
ſtimare una coſa, cioè farne conto. Eſtimar, hazer caſo o cuenta de una coſa.
ſtimare, taſſare, o apprezzar una coſa, cioe dar giudizio della ſua valuta, dichiarando il prezzo. Apreciar.
ſtimatore, che ſtima. eſtimador.
ſtimazione, vedi ſtima.
ſtimate, o ſtimate, le cicatrici delle cinque piaghe di Gieſu Chriſto. Señales de las llagas.
ſtimolare, propriamente pugnere con lo ſtimolo Aguijonear.
ſtimolare, incitare. Inciiar, provocar.
ſtimolo, ſtrumento che pugne. Aguijon.
ſtimolo, incitamento. Incitamiento.
ſtinguere, vedi eſtinguere.
ſtipa, ſterpi tagliati, o legname minuto da far fuoco. Breço.
ſtipendiato, aſſalariato, che tira, e gode ſalario. Aſſalariado, que tira gages.
ſtipendio, ſalario, o mercede che ſi da al ſoldato, e comunemente ſi piglia per ſalario di chiunque ſerve. Salario, ſoldada, eſtipendio.
ſtipite, una di quelle pietre de gli uſci, o delle fineſtre, ſu la qual poſa l'architrave. Poſte.
ſtipulare, rimaner in concordia, obligandoſi per parole, o per ſcrittura. Eſtipular, obligarſe.
ſtipulazione. eſtipulacion, robra.
ſtiracchiare è il procurar di dar il manco che ſi può in compranão una coſa. Regatear.
ſtiracchiatore, che ſtiracchia, e che per un quattrino più, o manco talvolta non compra niente. Regatòn.
ſtirata, la forza che ſi fa in ſtirarſi, o per tirare a ſe con violenza. eſtiron.
ſtirpare, ſverre. Arrancar, deſarraygar.
ſtirpe, ſchiatta. Caſta, linagé, raléa.
ſtitico, colui che con difficultà ha il ben-

benefizio del corpo. Eſtitico.

Stiva, ſi dice lo ſtivar le robbe nel navilio. Aſſiento de la nave.

Stivale, calza di cuoio groſſo, come di vacchetta per uſo di cavalcare. Bota.

Stivare, ſtrettamente unire inſieme. Aſſentar, o eſtivar la nave.

Stizza, ira, collera. Enojo, colera, ravia.

Stizzare, far venir collera a uno. Enojar, amohinar.

Stizzarſi, incollerirſi, ſdegnarſi. Enojarſe, amohinarſe.

Stizzato. Enojado, amohinado.

Stizzoſo, che facilmente ſi ſtizza. Enojadiço.

Stizzirſi. vedi *Stizzarſi.*

Stizzito, vedi *ſtizzato.*

Stizzoſamente con ſtizza. Enojadamente.

Stoccata, colpo ſi di ſpada, come di ſtocco, ma di punta Eſtocada.

Stoccheggiare, tirare ſtoccate. Tirar eſtocadas.

Stocco, arme ſimile alla ſpada, alquanto più corta, ma più acuta. Eſtoque.

Stocco di cavallo diciamo al gambo di eſſo. Zima de berça.

Stola, quella ſtriſcia di drappo, che ſi pone il ſacerdote al collo ſopra il camice. Eſtóla.

Stolido, ſcimunito. Bobo, atontado.

Stoltamente, con ſtoltizia. Locamente, neciamente.

Stoltezza, pazzia. Locura, boberia, tonteria.

Stoltiſſimo, pazziſſimo. Loquiſſimo.

Stoltizia, o ſtoltezza. Locura, deſatino.

Stolto, pazzo. Loco, menteato, deſatinado.

Stomacazzine, rivolgimento di ſtomaco. Vaſcas.

Stomacare, commuovere, o perturbar lo ſtomaco. Dar aſco.

Stomacato, infaſtidito, ſtucco. Ahito.

Stomachevole, che commuove, e perturba lo ſtomaco. Aſqueroſo.

Stomachevole per metafora, vale noioſo, ſtucchevole, importuno. Enfadoſo, canſado, peſado, importuno.

Stomaco, quella parte del corpo dell' animale, dove è ricevuto il cibo è dove ſi fa la prima concozion di eſſo. Eſtomago.

Stomacoſo, ſporco, che altera, e commuove lo ſtomaco. Aſqueroſo.

Stonare, cavar la voce del ſuo tuono, Deſentonar.

Stoppa, materia che nel pettinar lino, o canapa, ſi trae da eſſi avanti il capecchio. Eſtopa.

Stoppare, riturar con la ſtoppa, ma comunemente ſi piglia per turare aſſolutamente. Tupir.

I'ho ſtoppato io, maniera di diſpregio. Mas que me beſe en el rabo.

Stoppia, quella parte di paglia, che rimane in ſul campo, ſegate che ſon le biade. Raſtrojo.

Stopino, tuccignolo di candela. Pavilo.

Stoppino, o lucignolo di lucerna. Mecha torzida.

Stoppoſo, inarridito, come diciamo talhora de limoni, o aranci quando hanno poco ſugo. Eſtopajoſo.

Storace, ragia d'albero odoriferа. Eſtoraque.

Storcere, ſtravolgere. Torcèr.

Storcerſi un piè, o un braccio, è quando ſi muove l'oſſo del ſuo luogo, che anche ſi dice ſlogare. Deſconcertar, deſgovernar.

Storcere, ſi piglia talvolta per il contrario di torcere, cioè ſtorcere una func. Deſtorcèr.

Stordimento, sbalordimento per percoſſa, o colpo. Aturdimiento.

Stordire, sbalordire per colpo che ti habbia rintronato il capo. Aturdir.

Stordire, far rimanere attonito. Atemorizar eſpantar.

Stordire, rompere il capo con il grido, o rumore. Atronar la cabeça

Stordito, ſtupido, confuſo Atonito, aſſombrado, eſpantado, paſmado.

Storia, o hiſtoria, diſteſa narrazion di coſe ſeguite. Hiſtoria.

Storiare, aſpettare con noia. Aguardar.

Storico, ſcrittor di ſtoria. Hiſtoriador.

Storiografo. Hiſtoriador, hiſtoriografo.

Storione, peſce marino, che ama l'acque dolce, ed è ottimo per mangiare. Eſturion.

Stornare, far tornar indietro. Traſorna-

nar, hazer bolver atràs.

Stornire, tirarſi in dietro. Recular.

Stornello, uccello noto. Tordo. Eſtornino.

Storpiare, e ſtroppiare, guaſtar le membra. Mancar.

Storpiare, per metafora vale guaſtare, rovinare. Echar à perder.

Storpiato, privo dell' uſo di qualche membro. Tullido, eſtropeado.

Storpio, impedimento. Eſtorvo, embaraço, impedimento.

Storre, rimover altrui dal ſuo penſiero. Apartar a uno de ſu parecèr.

Storſione, aggravio ingiuſto. Sinrazon, agravio.

Storſione, tormento. Tormento.

Storto, addiettivo da ſtorcere. torcido.

Stoviglie, generalmente tutti i vaſi di terra, de' quali ci ſerviamo per metterví entro vivanda. Loça, vidriado.

Straboccare, traboccare, ma è di più forza. Reboſar.

Strabuono, molto buono, più che buono. Rebueno.

Stracca, ſtraccamento, lo ſtraccarſi. Canſancio.

Straccale, quel legno, o cinghia, ch' aſſicura el baſto, o la bardella addoſſo alla cavalcatura. Atahare.

Straccare, indebolir le forze. Canſar.

Straccarſi. Canſarſe.

Straccato. Canſado.

Stracchezza, ſtanchezza. Canſancio.

Stracciare, diceſi propriamente di fogli, quando ſi ſquarciano. Raſgar.

Stracciare, o romper panni. Deſgarrar.

Stracciaſacco, vedi *ſquarciaſacco.*

Stracciato s'intende di colui che hà i veſtiti rotti. Andrajoſo, desharrapado.

Stracciatura, o ſtraccio, lo ſtracciare. Raſgo.

Straccio, veſtimento conſumato, e ſtracciato. Andrajo.

Straccio, talvolta ſignifica niente per eſaggeratione, coſi il tale non ſa ſtraccio. Fulano no ſave nada.

Carta ſtraccia. Papel de eſtraça.

Stracco, indebolito di forze. Canſado.

Eſſere ſtracco. Eſtar canſado.

Strada, ſpatio di terreno deſtinato dal publico, per andar da luogo a luogo. Camino.

Strada o via di Terra o Città. Calle.

Stradicciuola, ſtrada picciola. Callijuela, calleja.

Strafaleiare, errar per traſcuraggine. Errar, deſcuydarſe.

Straſa'cione, o farfallone, parlare, o detto improprio d'una lingua. Gaçafaròn, diſparate.

Straſſizzeca, è ſeme d'un' herba coſi chiamata. Eſtafiſagra.

Straforare, bucare da una banda all' altra. Agugerar, horadar.

Straforo, buco, pertugio. Agugéro.

Strage, mortalità, morte di molti. Eſtrago, mortandad.

Strale, freccia, ſaetta. Flecha, ſaeta, vira, virote.

Stralunare diceſi de gli occhi, e vale, apertigli il più ch' è ſi puo, volgergli in qua, e la. Atraveſſcar los ojos.

Stramazzare, gettare impetuoſamente, a terra, in maniera che il gettato reſti sbalordito, e quaſi privo di ſentimento. Aturdir.

Stramazzato, caduto coſi. Aturdido.

Stramazzone, diciamo à una caſcata in terra, che poſſa apportar pericolo. Batacaço.

Dar uno ſtramazzone, cioè cader pericoloſamente. Dar un batacaço.

Stramazzone, termine del giuoco dalla ſcherma, vale colpo di ſpada dato, e non ripercoſſo. Altibaxo.

Stramba, ſune fatta d'herba ſecca, e nervoſa. Soga de eſparto.

Strambo, diciamo a chi ſgangheratamente in andando porta le gambe. Eſtenado de piernas.

Strame, ogn' herba ſecca, che ſi da in cibo, o ſe ne fà letto alle beſtie, come fieno, o paglia. Heno.

Stranamente, diſuſatamente fuor dell' uſo. Eſtrañamente.

Stranamente, roticamente. Groſſeramente, toſcamente, villanamente.

Stranamente, ſmiſuratamente. En grande manera; increyblemente.

Stranare, maltrattare, portarſi male con uno. Maltratar a uno, hazello mal con uno.

Stranezza, maltrattamento. Mal tratamiento.

Strangolare, uccider altrui ſuffocandolo, ſtrozzare. Dar garrote a uno;

Stran-

Strangoglioni, *ſono certe gangole intorno al capo del cavallo, delle quali alcune ſono ſotto la gola, le quali accidentalmente creſcono, per gli humori del cavallo infreddato, che dal capo deſcendono ad eſſo, per il creſcimento; dalle quali enfia tutta la gola, e coſtrigneſi la via del fiato, che eſce per la via della gola, per la qual coſa il cavallo appena può reſpirare.* Agallas.

Stranguria, *infermità che impediſce alla veſcica, il ritener debitamente l'orina, o fa orinar a gocciola, à gocciola.* Eſtangurria.

Stranare, *mal tratar uno uſando con lui mali portamenti.* Mal tratar a uno, hazello, mal con uno

Straniere, *foraſtiero.* Eſtrangero.

Strano, *o ſtranio, non congiunto di parentela, ne d'amiſtade.* Eſtraño.

Strano, *o foraſtiero.* Eſtrangero.

Strano, *nuovo, inuſitato.* Eſtraño, nuevo.

Strano, *pallido, macilente.* Amarillo, desfigurado.

Strano, *cruccioſo, bruſco, con cipiglio.* Ceñudo, terrible, eſpantoſo.

Straordinario, *coſa indeterminata.* Extraordinario.

Straordinario, *come corriere ſtraordinario, cioè che corre la poſta fuor del tempo conſueto, e ordinario agli altri corrieri.* Extraordinario.

Straparlare, *ſparlare, parlare e dir mal d'uno.* Poner lengua en uno.

Strapazzare, *far poca ſtima d'uno, e trattarlo ſenza riſpetto,* Tratar à uno ſin riſpeto, mal tratar a uno, menoſpreciar.

Strapazzo, *maltrattamento, poco riſpetto.* Maltratamiento, poco reſpeto, menosprecio.

Strappare, *ſpiccare, levar via con violenza,* Arrancar.

Strappare, *o romperò un veſtito, o ſimili.* Deſgarrar.

Strapparſi, *o romperſi.* Quebrarſe, romperſe.

Strappato, *coſi.* Deſgarrado.

Strappo, *o rompimento, coſi.* Deſgarron.

Strappata e laito, *che ſi fà in ſtrappando, o tirando.* Eſtiròn.

Il filo della bugia, *alla prima ſtrappata ſi rompe.* El hilo de la mecha al primer eſtiròn ſe rompe.

Strappar una coſa di mano a uno, *cioè torgliela con violenza.* Arrebatar algo de entre las manos de uno.

Straſcicare, *tirar una coſa per terra ſenza ſollevarla.* Arraſtrar.

Straſcico, *quella parte derretana della veſte che ſi ſtraſcica per terra.* Falda, ravo.

Straſcinare è l'iſteſſo che ſtraſcicare. arraſtrar.

Straſcinato, *ſtraſcicato.* arraſtrado.

Straſcino una ſorte di rete da peſci, *detta coſi dallo ſtraſcinarla.* Red barredéra.

Stratta, *o ſtrappata, l'atto che ſi fà in ſtrappando, o tirando.* Eſtiròn.

Stratagemma, *inganno da guerra.* ardid

Stratto, *notazione per via di alfabeto* abecedario.

Strato, *e una predella grande, e ſopra i tappeti, e guanciali, dove le donne in Iſpagna ſtanno à ſedere.* Eſtrado.

Stravagante, *fantaſtico, come huomo fantaſtico, cioè di mala condizione ed intrattabile.* Hombre mal acondicionado, intratable.

Stravaganza, *mutazione, quel voler hor una coſa, e di qui a un poco un altra.* altibaxos, mudança.

Stravaganza, *cioè coſa inſolita o fuor d'uſo.* Eſtravagancia, novedad.

Stravizzo, *merenda, il mangiare che ſi fa nelle converſazioni allegre de gli amici.* Cita.

Stravolgere, *torcer con violenza, per muover, o cavar del ſuo luogo.* Deſconcertar.

Stravolto, *coſi.* Deſconcertado.

Straziare, *maltrattare.* Menoſpreciar, maltratar.

Straziare, *o mandar mal una coſa facendone poca ſtima.* Deſperdiciar.

Straziare, *non fare una coſa come conviene, come talvolta un ſarto che taglia, o uſce mal un veſtito, che diciamo in tal caſo ſtraziare.* Echar a perder.

Straziato coſi. Echado a perder.

Straziare, *beffare, burlare, ſchernire,* Eſcarnecer, burlar.

Straziato. Eſcarnecido, burlado, mofado.

Strazio, *lo ſtraziare conſumamente ſenza conſi-*

conſiderazione. Deſperdiciamiento, deſtrozo.

Strazio, ſcherno, beffa. Eſcarnio, burla, mofa, menoſprecio.

Strebbiare, lo ſtroppicciare e'l ripulire, che fanno le donne in liſciandoſi. Enxalvogarſe, arrebolarſe.

Strebbiato, coſi. Enxalvegado, arrebolado.

Strega, femina che ſi trasmuta in forma d'animali, e ſuccia il ſangue a' fanciulli, e fà loro affatturamenti. Bruxa, echizéra.

Stregare, ammaliare, fatturare. Echigar, aojar.

Stregone, huomo di tal qualità, o virtù. Echizéro.

Streghia, o ſtriglia, ſtrumento di ferro dentato, col quale ſi fregano, e ripuliſcono i cavalli, ed animali ſimili. Almohaça.

Stregghiare, o ſtrigliare, e ripulir con la ſtriglia. Almohaçar, limpiar.

Stregola. vedi *ſtegola dell'arato.* Manzéra del arado.

Stregoneria, ammaliamento, affatturamento. Echiço.

Stremità, l'ultima parte di qualunque coſa. Orilla, fin, cabo, eſtremidad.

Stremità, mancamento d'havere, eſtremo biſogno. Neceſſidad, miſeria.

Stremo, o ſtremità. Extremo.

Stremo, neceſſità, biſogno. Neceſſidad

Stremo, eſtremo, ultimo. Poſttero, ultimo.

Stremo, gretto, di povero cuore. Miſerable, lacerado.

Strepito, romore. Ruydo, eſtruendo, eſtampído.

Stretta, calca di gente. Apretura de gente.

Stretta, coſa ſtretta, o ſtrinta. Coſa apretada.

Strettamente, con iſtrignimento. Apteradamente.

Strettamente, miſeramente, o poveramente. Miſerablemente, eſcaſſamente, pobremente.

Strettezza, luogo ſtretto. Aprieto, angoſtura.

Strettezza, rinſerramento. Encerramiento, clauſura.

Strettezza, miſeria, ſcarſità. Miſeria, lazeria, pobreça, eſcaſeça, mezquindad

Strettiſſimamente, Apretadiſſimamente, eſtrechiſſimamente.

Strettiſſimamente, ſcarſiſſimamente. Miſerabliſſimamente, probriſſimamente.

Strettiſſimo. Apretadiſſimo, eſtrechiſſimo.

Strettiſſimo, cioè anguſtiſſimo, e che hà poca capacità. Angoſtiſſimo, eſtrechiſſimo.

Stretto, addiettivo, da ſtrignere. Apretado, eſtrechado.

Stretto, anguſto. Angoſto, eſtrecho.

Stretto, come parente ſtretto, cioè intrinſeco. Deudo cercano.

Stretto, come huomo ſtretto, cioè miſero. Miſerable, lazerado, pelòn, eſcaſſo.

Tenere ſtretto, ſtrignere con le mani una coſa. Tenèr apretado.

Stretto, ſtrettezza di luogo. Angoſtura, eſtrechura.

Stretto, pericolo, o difficultà. Aprieto.

Stretto di Gibilterra. Eſtrecho de Gibraltar.

Stretto di mare. Eſtrecho de mar.

Strettoio, ſtrumento di legno, fatto à vite, per premere, e dar piega ſtrignendo. Prenſa, tornillo.

Stridere, proprio quel gridar acuto del porco quando è ferito, e ſi trasferiſce anche all'huomo, ed ad altri animali. Rechinar.

Stridire è lo ſteſſo che ſtridere.

Stridire o gridare, alzando la voce. Dar voces, gritar, dar gritos.

Strido, voce che ſi manda fuori ſtridendo. Grito, halatido.

Stridore, e lo ſteſſo che ſtrido.

Stridori, freddo eccеſſivo. Rigor del frio.

Strigare, ſviluppare. Deſenredar.

Strigato. Deſenredado.

Stringhinſela tra loro, che io non mi voglio metter in queſt' intrighi. Allà ſe lo ayan ellos, que yò no me quiero metèr en eſtos dibuxos.

Striglia, vedi *ſtrighia.* Almohaça.

Strignere, accoſtar con violenza, e con forza le parti inſieme, overo l'una coſa con l'altra. Apretar.

Strignere, cioè di largo far più ſtretto. Enſangoſtar, eſtrechar.

Strignerſi le ſpalle come ſi fà quando vogliam moſtrar di non ſapere, o non poter una coſa. Encogerſe de hombros.

Striguere, talvolta diciamo nel comprare, o pattuire, cioè finirla, e determinarſi. Cerrar con una coſa.

Stringa o un pezzo de naſtro con punte d'attone, col quale s'allacciano per il più i veſtimenti. Agugeta.

Stringato, miſero. Pelon, miſerable, eſcaſſo.

Strinta, ſtretta. Apretòn.

Striſciar, ſi dice a pezzo di panno, o di coſa ſimile che non ecceda la larghezze d'un palmo, e ſia communemente più lungo, che largo. Tira.

Striſciare, ſtropicciar, e fregar con forza. Eſtrujar.

Striſciare, caminar con impeto ſtropicciando, e fregando il terreno come fanno le ſerpi. Yr arraſtrando.

Stritolare, ſpezzare in pezzuoli minutiſſimi. Picar, deſmenuçar.

Strofinacciolo, e ſtrofinaccio, propriamente tanto capecchio, ſtoppa, o cencio, che molle ſi poſſa tener in mano, e ſerve per per ſtroppacciare, o ſtrofinar le ſtoviglie quando ſi rigovernano. Eſtropajo.

Strofinamento, lo ſtrofinare. Eſtragamiento.

Strofinare, fregare. Eſtregar, rozar.

Strolago, vedi aſtrologo.

Strombettare, ſonar la trombetta. Trompeteàr.

Stronzo, merda che caca l'aſino, e'l cavallo. Cagajon.

Stroppicciare, fregar con mano, ſtrofinare. Eſtregar.

Stropiare, ſtorpiare, vomper a uno qualche membro. Mancar.

Stroppiar una coſa, cioè guaſtarla, come fà talvolta un ſarto, che per non ſapere guaſta il veſtito. Echar a perdèr.

Stroppiar uno, ſi dice talvolta per eſaggerazione, & in ſignificato di trattare, o cenciar male uno, dandogli delle baſtonate. Molèr a palos a uno.

Stroppiato, privo dell' uſo di qualche membro. Tullido, liſiado, eſtropeado.

Stroppiato, cioè malfatto, come veſtito ſtroppiato. Echado a perder.

Stroppio, o ſtorpio, impedimento. Eſtorvo, embaraço.

Struſcia, la riga, o il bagnar che fà l'acqua in cadendo. Charco.

Struſciare, il romoreggiar dell' acqua in cadendo. Chorrear.

Strozza, canna della gola, gorgozzule. Tragadéro, gulilla.

Strozzare, ſcannare. Degollar.

Strozzule, vedi ſtrozza.

Struggere, liquefare. Derretir.

Struggerſi, liquefarſi. Derretirſe.

Struggimento. Pena, congoxa, peſadumbre.

Strumentale, che tien luogo di ſtrumento. Inſtrumental.

Strumentalmente, con virtù ſtrumentale, termine filoſofico. Inſtrumentalmente.

Strumento, e Stromento, quello col quale, o per mezzo del quale noi operiamo. Inſtrumento.

Strumento, come liuto, chitarra, gravecombalo. Inſtrumento.

Strumento, contratto, o ſcrittura. Eſcritura.

Strupo, Stupro è inlecito ſverginamento. Eſtupro.

Strutto, addiett. da Struggere. Derretido.

Strutto, o lardo. Manteca de puerco.

Strutto, conſumato, maghero, diciamo talvolta per eſaggerazione a chi per conſumamento, e ſtracchezza, par che non habbia fiato. Flaco, trashijado.

Struzzuolo è un' uccello grande, & hà le penne come uccello, e gambe, e piedi come camello. Aveſtruz.

Stuccare, propriamente riturar con iſtucco. Embecunar.

Stuccare diciamo de cibi quando inducon noioſa ſazietà. Empalagar.

Stucchevole noioſo, importuno. Enſadoſo, canſado, peſado, importuno.

Stuccio, guaina con forbici, coltello, punteruolo, lancetta, & altri ferrami. Eſtuche.

Stucco, compoſto di varie materie tegnenti, per uſo propriamente d'apicar inſieme, e di riturar feſſure, e ſuol eſſer proprio de' legnaiuoli. Betùn, cola.

Stucco, ſazio, ſatollo. Harto.

Studente, che ſtudia. Eſtudiante.

Studiante è lo ſteſſo.

Studiare, è propriamente dar opera alle ſcienze. Eſtudiar.

Stu-

Studiarſi, affrettarſi, ſollecitare. Darſe priſſa. *Dite al tale che ſi ſtudi.* Dezì a fulano que acabe, o que ſe de priſſa.

Studiare, e procurare. Procurar, hazer diligencia.

Studio, lo ſtudiare. Eſtudio.

Studio, diligenza, induſtria. Cuydado, diligencia, induſtria, maña.

Porre ſtudio, e diligenza in una coſa. tener cuydado en una coſa.

Studio, ſcuola, o luogo publico, dove ſi ſtudia. Univerſidad.

Studiolo, armadio portatile per uſo di tenervi ſcritture, danaro, e ſimili. Eſcritorio.

Studioſamente, con ſtudio, a ſtudio, a poſta. adrede, a ſaviendas, de induſtria.

Studioſo, che ſtudia. Eſtudioſo.

Studioſo, diligente. Diligente, cuydadoſo.

Stufa, ſtanza calda, riſcaldata da fuoco, che gli ſi fà ſotto, o da lato. Eſtufa, baño.

Stufare, cuocer la vivanda in maniera che non ſia ne leſſa, ne arroſto. Eſtofar.

Stufato coſi. Eſtofado.

Stufato, anche ſi dice alla medeſima vivanda fatta in ſtufa. Eſtofado.

Stufo, ſazio, ſatollo. Harto.

Eſſer ſtufo, o ſatollo. Eſtar harto.

Stultizia, vedi *ſtoltizia.*

Stuoia, ſpezie di coperta teſſuta di giunchi, e d'herbe ſole, o cane paluſtri, eſtera.

Stuolo, moltitudine, ed è proprio di gente armata. Exercito.

Stuolo, o multitudine aſſolutamente. tropèl, caterva.

Stupefare, fare ſtupire, e maravigliare. aſſombrar, eſpantar.

Stupefarſi, maravigliarſi. Maravillarſe, eſpantarſe, aſſombrarſe.

Stupefatto. aſſombrado, eſpantado, maravillado.

Stupefazione, maraviglia grande. Paſmo.

Stupendiſſimo, ſuperlativo di ſtupendo, e vale buoniſſimo, eccellentiſſimo. Famoſiſſimo, riquiſſimo, excelentiſſimo, eſtremadiſſimo.

Stupendo, buono, eſquiſito. Famoſo, rico, eſtremado.

Stupido, pien di ſtupore. atontado, abobado.

Stupire, ſtupefarſi, maravigliarſi. Eſpantarſe, aſſombrarſe, maravillarſe, embaçarſe.

Stupore, e uno ſtordimento d'animo per grandi, e maraviglioſe coſe vedere, o udire. Paſmo, eſpanto, aſſombro.

Sturare, contrario di turare. Deſtapar.

Sturarſi. Deſtaparſe.

Sturato. Deſtapado.

Sturbare, interrompere, impedire. Eſtorvar, embaraçar, dar peſadumbre.

Sturbo, lo ſturbare. Eſtorvo, embaraço.

Stuzzicadenti, ſuſcelletto, o ſtrumento da pulirſi, e ſtuzzicarſi i denti. Mondadientes, palico.

Stuzzicare, propriamente ſcarpellare, e fregar leggiermente una coſa. Eſtregar, andar con una coſa.

Stuzzicare, dar noia. Dar peſadumbre.

Stuzzicare, incitare, attizzare, atiçar, incitar.

Stuzzicorecchi, ferro col quale ſi nettano gli orecchi. Paletilla para los oydos.

Su, ſopra. arriva.

Su, ad alto, nel luogo ſuperiore, coſi, gl'è ſu. Eſta arriva.

Su, talhora ſignifica allato, come la mia caſa è ſul mare. Mi caſa eſtà junto a la mar.

Su, talhora è particella eſortativa, coſi. Sù andian via. Ea pues vamonos de aqui.

Venir ſù, ſurgere. Levantarſe.

Venir ſù, creſcere. Crecer.

Su, talhora ſignifica verſo, coſi. La mia caſa non hà fineſtre ſu la ſtrada. Mi caſa no tiene ventanas a la calle.

Su, coſi. Su queſt' hora venite? a eſtas horas venis?

Su la ſera, ſu la mattina, cioè verſo la ſera, verſo la mattina. al anochezer, o al amaneçer, o a boca de noche, o de mañana.

Svagare, diſtorre, interrompere. Divertir.

Svagato. Divertido.

Svalligiare, rubbare, aſſaſſinare. Robar, desbalijar.

Svanire, propriamente perder la virtù, e la poſſanza, ſvaporare. Perdèr la fuerça, desbrevarſe. *E ſi dice de' liquori.*

Svanito

Svanito, come vino svanito che hà perſo il ſuo ſapore, e la ſua forza. Vino desbrevado.

svanire ſi dice la coſa che moſtrava un ſucceſſo, e poi non lo manda ad effetto. Deſpintarſe.

svanito coſi. Deſpintado. *A gli ſgraziati ogni coſa svaniſce loro.* Todo ſe les deſpinta a los deſgraciados.

ſvaporare, mandar fuora il vapore. Bahear, exalar.

ſvariamento, lo ſvariare, farneticamento. Deſvario, devaneo.

ſvariamento, varietà. Variedad, diverſidad.

ſvariare, farneticare. Deſvariar, devanear.

ſvariare, variare. Diferenciar, variar.

ſvariato, vario. Vario, diferente, diverſo.

ſubbia, nome di ſcarpello da pietra. Sinzèl.

ſubbiare, lavorar la pietra con la ſubbia. Desbaſtar la piedra.

ſubbietto, o ſuggetto. Subjeto.

ſubbiezione, ſugezione. Subjeçion.

ſubbio, legno rotondo, ſopra'l quale i teſſitori avvolgono la tela ordita. Enjulio.

ſubbiſſare, precipitoſamente rovinare. Derribar, derrocar, hundir, echar por el ſuelo, deſtruyr, dar al traſte con todo.

ſubitamente, ſenza indugio, immantinente, incontinente. Luego.

ſubitamente, in un tratto. Derepente.

ſubitaneo. Subito, repentino.

ſubito, veloce, preſto. Velox.

ſubito, che preſto s'adira. Enojadiço.

ſubito, inconſiderato, precipitoſo. Arrojado.

ſubito, ſubitamente. Luego. *Subito fatte le feſte.* Luego en paſſando las fieſtas.

ſublimare, inalzare, aggrandire. Enſalçar, engrandecèr, ſublimar, enoblecèr.

ſublimazione, aggrandimento. Enſalçamiento, engrandecimiento.

ſublime, alto, eccelſo. Sublime, levantado, grande.

ſublime, eccellente, ſpeculativo. Excelente, eſpeculativo.

ſubornare, preſentar uno, acciò condeſcendà alla tua voluntà, come ſi ſuol fare a Giudici, & a Segretari, e queſta è la ſtrada più certa per conſeguir la domanda. Cohechar, ſubornar.

Subornazione, o ſubornamento, la tal azione del ſubornare. Cohecho.

ſuccedire, entrar nell'altrui luogo, o grado, o dignità. Sucedèr.

ſuccedere, ſeguire, e venir doppo. Venir luego.

ſuccedere, accadere. Acaecer, acontecèr.

ſucceſſione, il ſuccedere. Suceſſion.

ſucceſſivamente. Suceſſivamente.

ſucceſſo, coſa ſucceſſa. Acaecido, acontecido.

ſucceſſo, avvenimento. Suceſſo, acaecimiento, acontecimiento, caſo.

ſucceſſore, che ſuccede. Suceſſor.

ſucchiare, bucar col ſucchiello. Barrenar.

ſucchiare, o ſucciare. Chupar.

ſucchiello, ſtrumento di ferro da bucare, fatto a vite. Barrena.

ſucchio, vedi *ſucchiello.*

ſucchio, il ſegno che ſi è laſciato del ſucchiare, o ſucciare. Chupadura.

Eſſer in ſucchio, diciamo dell'huomo quando è diſpoſto alla concupiſcenza. Andar ſalido.

ſucciare, attrarre a ſe l'humore, e'l ſugo, Chupar.

ſuccignerſi, tirarſi ſu i panni alla cintura. Arremangarſe, arregaçarſe.

Habito ſuccinto. Habito corto o arremangado.

Succintamente, brevemente. Brevemente, ſucintamente, compendioſamente.

ſuccinto, breve. Breve, compendioſo.

ſuccio, vedi *ſucchio.*

ſucciola, caſtagna cotta nell'acqua, con la ſua ſcorza. Caſtaña cozida.

ſucido, e ſudicio, ſporco Suzio.

Sucidume, ſudiciume, ſporcizia, lordura. Suziedad.

ſudare, mandar fuor il ſudore. Sudar.

ſudario, communemente hoggi, s'intende quel panno, nel qual reſtò effigiata l'Imagine di Chriſto. Veronica.

ſudato, Sudado.

ſudetto, ſopradetto. Suſodicho.

ſuddito, colui che è ſotto ſignoria di Principi, di Republiche, di Signori. Subdito, vaſſallo.

ſudicio, vedi *ſucciſo.* Suzio.

Sudiciume, vedi *ſucidume*. Suziedad, mugre.

Sudore, *quell' humore*, *ch'eſce da doſſo a gl' animali per ſoverchio caldo*, *o per affanno*, *è fatica*. Sudor.

Svecchiare, *rinovare*. Renovar.

Sveglia, *ſtrumento da tormentar i rei*. Potro, anſe.

Svegliare, *deſtare*, *romper il ſonno*. Deſpertar, recordar.

Svegliarſi, *deſtarſi*. Deſpertar, recordar.

Svegliato. Deſpierto.

Eſſer ſvegliato, *o ſtar deſto*. Eſtar deſpierto.

Svegliarlo una coſa uno, *cioè per il penſiero che hà d'eſſa non poter dormire*. Deſvelarle una coſa à uno.

L'amor che ſveglia, *quello è il vero*. El amor que deſvela, aquel es el verdadero.

Svelare, *tor via il velo*, *& uſaſi ſempre per metafora in ſignificazione di paleſare*, *e di dichiarare*. Deſcubrir, manifeſtar, dezir.

Svelto, *diradicato*. Deſarraygado, arrancado.

Svelto ſi dice d'huomo, *o donna grande in buona proporzione*, *ne graſſa*, *ne maghera*. Eſpigado.

Svelto, *talvolta ſi piglia per leſto*, *deſto*, *diligente*. Dieſtro, denodado, ligero.

Svenare, *taglar le vene*. Deſangrar.

Svemmento. Deſmayo.

Svenevole, *che non hà grazia*, *ne bel procedere*. Deſagradable, deſgraciado, ſin gracia.

Svenirſi, *venirſi meno*. Deſmayar, caer de ſu eſtado.

Sventolare, *propriamente alzar in alto ſpandendo al vento*. Enarbolar.

Sventolare, *cioè muover una coſa il vento*. Menear una coſa el ayre.

Sventrare, *trarre gl'interiori di corpo altrui*, *preſo dalla parte il tutto*. Sacar las entrañas, deſtripar.

Sventrare, *o sbudellare*, *romper il ventre*. Deſtripar.

Sventura, *contrario di ventura*. Deſventura, deſgracia, deſdicha.

Sventuratamente. Deſgraciadamente, deſventuradamente.

Sventuratiſſimo. Deſgraciadiſſimo, deſventuradiſſimo.

Sventurato, *contrario d'avventurato*. Deſventurado, deſdichado, deſgraciado.

Svenuto, *che ſi è venuto meno*. Deſmayado.

Svergognamento, *lo ſvergognare*, *che è il violare le vergini*. Deſvirgamiento.

Svergognare, *tor la vergogna*, *violar la vergine*, *o la donna che è fanciulla*. Deſvirgar.

Svergognamento, *lo ſvergognare*. Afrenta.

Svergognare, *far altrui vituperoſamente vergogna*. Afrentar.

Svergognatamente. Afrentoſamente.

Svergognato, *diſhonorato*. Afrentado, deſhonrado.

Svergognato, *ſenza vergogna*. Deſvergonçado, deſcarado, ſin verguença.

Svernare, *dimorar il verno in un luogo*. Invernar, paſſar el invierno en un lugar.

Sverre, *ſvellere*, *& è proprio delle piante*, *dell' herbe*, *che ſi ſpiccano dalla terra*. Deſarraygar, arrancar.

Svezzare, *ſpoppare*. Deſtetar.

Sufficiente, *baſtevole*. Baſtante, harto, ſuficiente.

Sufficiente, *habile*, *atto*, *idoneo*. Habil, a propoſito, ſuficiente.

Sufficientemente, *con ſufficienza*, *a baſtanza*. Baſtantemente.

Sufficientiſſimo, *attiſſimo*. Aptiſſimo, muy a propoſito.

Sufficienzà, *pratica*, *perfezione*. Perfecion, plarica.

Sufficienza, *abbondanza*. Abundancia.

A ſufficienza, *baſtantemente*. Lo que es meneſter.

Suffocazione, *il ſufficare*. Ahogamiento, ſufocacion.

Suffraganeo, *termine di canoniſta*, *e ſi dice al Veſcovo eletto a eſercitar l'officio del Metropolitano in aſſenza d'eſſo*. Sufraganeo.

Suffragante è lo ſteſſo.

Suffragio, *ſoccorſo*. Socorro, ſufragio.

Sufolare, *fiſchiare*. Silvar.

Sufolar gli orecchi, *è ſentirvi dentro romore*. Zumbar los oydos.

Sugare, *diciamo alla carta*, *che ſcrivendovi*

dovi da un lato trapaßa l'inchioſtro dall'altro. Paſſarſe el papel.

Carta ſuga, è quella carta che è buona per raſciugar lo ſcritto, ma non per ſcrivervi. Papel de eſtraça.

Sughero, una ſcorza di legname, che ſerve per vari uſi. Corcho.

ſughero, l'albero che fà tal ſcorza. Alcornóque.

ſuggellare, improntar col ſuggello, e pigliaſi generalmente per ſerrar le lettere con cera, o oſtia, o altra materia tegnente. Sellar.

ſuggello, ſtrumento di metallo, nel quale è incavata l'impronta che s'effigia nella materia, con la qual ſi ſuggella. Sello.

ſuggere, ſucciare, ma è poetico. Chupar.

ſuggettare, ſoggiogare. Sojuzgar, avaſſallar.

ſuggetto, e ſoggetto, materia ſoggiacente, argomento, cioè concetto di compoſizione. Sujeto, argumento, rema.

ſuggetto, o ſuddito, che ſoggiace all'altrui podeſtà. Subdito, vaſſallo.

ſuggetto, addiettivo, che è ſuggetto. Sugeto.

ſuggetto, anche diciamo buono, o cattivo, a colui che hà valore, o non è habile ad una coſa. Supueſto. *coſi. Il ſignor Don Giov. Battiſta Rinaccini è un gran ſuggetto.* El ſeñor don Iuan Bauptiſta Rinuchini es grande ſupueſto.

ſuggezione, l'eſſer ſuggetto. Subjecion, vaſſallage.

ſugna, graſſo vieto. enxúndia.

ſugnaccio, quella parte di graſſo, che è intorno a gli arnioni de gli animali. Pellas de manteca.

ſugo, humore, attratto per li pori della radice a nutricare tutta la pianta della virtù nutritiva. Zumo, xugo, humor.

ſugoſo, pien di ſugo. Xugóſo.

ſviamento, lo ſviare. Divertimiento.

ſviare, propriamente trarre altrui della via, deviare. Deſencaminar, apartar a uno del camino.

ſviato, fuor della buona via. Deſencaminado.

ſvignare, vale fuggire. Huyr.

ſvillaneggiare, dir altrui villania. Denoſtar a uno, dezir a uno palabras afrentoſas.

Sviluppare, ſtrigare. Deſenredar.

Sviſcerare, cavar le viſcere. Deſentrañar.

ſviſcerato, come amore ſviſcerato. Amor entrañable.

ſviſceratamente. Entrañablemente.

ſulfureo, di qualità di ſolfo. Sulfureo, de calidad da açufre

ſul, o ſulla, cioè ſopra di. en zima de.

ſuntuoſo, di grande ſpeſa Coſtóſo, eſplendido.

ſuo, pronome derivativo da ſe, che denota proprietà, o tenenza Suyo.

ſuo ogni volta che ſarà davanti alla coſa alla qual ſi referiſce ſi dirà ſu, come ſu'padre. Su padre. *e gli corriſponde in plurale.* Sus padres.

ſuo d'una ſillaba ſi uſa in vece di ſue. coſi, la ſuo'moglie mi diſſe. Su muger me dixo.

Haver le ſue, cioè eſſer baſtonato. Ser apaleado, llevar muchos palos.

ſuo, come ſuſtantivo, coſi ſpendere il ſuo vale la ſua robba, & il ſuo havere, Gaſtar ſu hazienda.

ſuo, talvolta è numerale plurale, e di tutti i generi. Sus. *I ſuo'amici, le ſuo' donne.* Sus amigos, ſus mugeres.

ſuo danno, modo di dire. Allà ſe lo aya.

ſuo danno, talvolta ſignifica non importa. No importa.

ſuocero, padre della moglie, o del marito. Suegro.

ſuocera. Suegra. *Non ſi trova coſi domeſtica ſuocera che gli piaccia di ſtar ſugetta.* No ay tan domeſtica ſuegra que guſte de eſtar ſugeta.

ſvoglia, ſenza voglia di mangiare, Sin gana, deſganado.

ſvogliato anche diciamo a uno che gli vien voglia di qualche coſa ſtravagante, e d'ordinario avvien'alle donne pregne. Antojadiço.

ſvolazzare, volar piano hor'quà, hor'là, volar por aqui, y por alli.

ſvolgere, contrario d'avvolgere. Deſembolver.

ſvolgere, tirar uno nella ſua opinione. Atraher alguno a ſu parecer.

ſvolgere, cavar di bocca a uno una coſa. Sonſacar.

ſvolgers'vn braccio, o un piede, vale cavar l'oſſo del ſuo luogo. Deſgoverñarſe.

vernarſe, o deſcorcertarſe algun piè, o braço.

Suolo, ſuperficie d'intorno, ſopra'l qual ſi camina. Suelo.

Suolo, o pavimento. Suelo.

Suolo, o ſuola della ſcarpa, quella parte d'eſſa, che poſa in terra. Suela.

Suolto, contrario d'avvolto. Deſembuelto.

Suono, qualità, apprenſibile con l'udito, naſcente da percotimento, o rompimento d'aria trà due corpi. Sonído, ſon.

Suono, o inſtrumento che ſi ſuona. Inſtrumento.

Suono, o ſonata. Son.

Suono, o rumore, che ſi fà in ſonandoſi. Sonído.

Suora, epiteto di monaca. Doña. *& in alcuni luoghi.* Sor

Superare, vincere, ſopravanzare. Sobrepujar.

Superbamente. Soberviamente.

Superbia è un deſiderio di tenerſi l'huomo troppo buono. Sobervia.

Superbiſſimo. Soberviſſimo.

Superbo, che ha ſuperbia. Sobervio, altivo.

Superbo, nobile, magnifico, ſuntuoſo. Sobervio · rico, famoſo.

Superficiale, che è nella ſuperficie. Superficial.

Superficialmente. Superficialmente.

Superficie, il difuori di ciaſcuna coſa, quaſi di ſopra della faccia. Superficie. haz.

Superfluità, ſoprabbondanza. Demaſſia, ſuperfluidad

Superfluo, ſuperchio. Demaſſiado, ſuperfluo.

Superiore, principale, capo. Superior, mayor, caveça.

Superlativo, ſuperiore agli altri, termine grammaticale. Superlativo.

Superſtizione, curioſa e vana oſſervazione, come d'auguri e ſimili coſe prohibite dalla Chieſa. Superſticion.

Superſtitioſo, pien di ſuperſtizione. Superſticioſo.

Supino, che ſtà, o giace con la bocca all'inſù. Que eſtà echado boca arriva.

Supino, termine grammaticale. Supino.

Supplica, il ſupplicare, prece. Suplicacion.

Supplicare, pregare humilmente, & affettuoſamente, o a' voce, o per ſcrittura. Suplicar.

Supplicazione, il ſupplicare, vedi *ſupplica.*

Supplichevolmente, humilmente. Humildemente.

Supplicio, pena, gaſtigo impoſto d'alla giuſtizia a' mal fattori. Pena, caſtigo.

Supplimento, il ſupplire. Cumplimiento.

Supplire, adempire, e ſovvenir al defetto. Suplir.

Suppoſta, vedi *cura.* Cala.

Supremo, ſopra ad ogn'altro, eminentiſſimo. Supremo.

Sur, o ſopra. Enzima de, o ſobre una coſa.

Surgente, che ſurge, naſcente Naciente.

Surgere, levarſi ſu, naſcere. Nacer, levantarſe.

Surto, addiettivo da ſurgere. Nacido, levantado.

Suſcitare, di morto far tornar vivo. Reſuſcitar.

Suſcitare, deſtare. Levantar, deſpertar.

Suſina, frutta nota di varie e diverſe ſpetie. Ciruela.

Suſino, l'albero. Ciruelo.

Suſù, o ſù. Arriba.

Suſſeguente, che ſeguita immantinente. Subſiguiente.

Suſſeguentemente Subſiguientemente.

Suſſidio, aiuto nella neceſſità. Ayuda, ſoccorro.

Subſiſtenza, l'eſſer, l'eſſenza. Subſiſtencia

Suſtanza, e ſoſtanza, quel che ſi ſoſtenta per ſe medeſimo. e dà fondamento a tutti quegli accidenti, che non ſi poſſon per lor medeſime ſoſtenere. Subſtancia, eſſencia.

Suſtanza, ſomma, il contenuto. Suſtancia, ſuma.

Suſtanza, facultadi, havere. Hazienda, avéres.

Suſtanziale, di ſuſtanza. Suſtancial, eſſencial.

Suſtanzialmente. Subſtancialmente.

Suſtanzievole, che hà ſuſtanza. Subſtancioſo, que tiene ſubſtancia.

Suſtentazione, il ſoſtentare. Suſtento, mantenimiento, ſubſtancia.

Suſtituire, o ſoſtituire, è metter uno in

tuo

tuo luogo, o d'altrui. Soſtituyr, poner a uno en tu lugar, o de otro.

Suſtituto, che tiene la vice altrui. Tiniente.

Suſſurrare, far romore come diciamo delle api. Zumbar.

Suſſurro, mormorio. Zumbído.

Suſſurrone, murmuratore. Murmurador.

Suvero, o ſughero, albero noto. Alcornoque.

Suvero, la corteccia di tal'albero, che è leggier, & ottima per le pianelle. Corcho.

Suverſione, vedi *ſovverſione.*

TAbacco, *una foglia di certi herba, ch' hanno introdotto gl'Indiani, Turchi, e Ingleſi, che l'uſano (ridotta in polvere) per ſcaricar la teſta.* Tabaco.

tabarro, una caſacca grande, che s'uſa comunemente da' cacciatori, ſoldati o vetturini. Capote, gaban.

tabella, uno ſtrumento di legno, che ſi ſuona in cambio di campana in alcuni giorni della Settimana Santa. Matraca.

tabernacolo, piccola cappelletta, nella quale ſi dipingono, o conſervano imagini di Dio, e di Santi. Humilladero, tabernaculo, hermita.

tacca, picciol taglio. Mella.

tacca per metafora vale macchia. Mancha.

tacca, talvolta vale ſtatura, come bella tacca d'huomo, cioè bella diſpoſitione. Lindo talle de hombre.

taccagno, miſero, avaro. Pelòn, miſerable, lazerado, avariento.

taccato, pien di tacche, o macchie, come ſono alcune ſerpi. Pintado.

taccia, peccato, mancamento, difetto. Tacha, falta, defecto.

tacciare, dar altrui mal nome, ſcoprendogli i ſuo'difetti. Tachar a uno.

taccola, macchia piccoliſſima. Mota.

taccola diciamo anche alla donna che ciarla molto. Bozinglera

taccolare, ciarlare. Regodearſe, hablar de chacota, eſtar de regodéo.

taccolino diciamo a colui che ciarla aſſai, e ſenza fondamento. Habladorzillo.

Taccolo, ragionamento in converſatione. Regodéo.

taccone, termine ciabattineſco, e vale un pezzo di cuoio vecchio, o nuovo per racconciar le ſcarpe. Tacòn.

tacere, ſtar cheto, non parlare. Callar.

tacere, il tacere, o il ſilenzio. Silencio.

tacitamente, cheramente, ſegretamente. Callandicamente, calladamente, ſecreramente.

tacito, cheto, con ſilenzio. Callado.

taciturnità, lo ſtar cheto, il ſilenzio. Silencio.

taciturno, che tace, che ſtà cheto. Callado.

taſano, vermicello volatile ſimile alla moſca, ma alquanto più lungo, e con acutiſſimo pungiglione. Tabano.

taſſeria, vaſo di legno di forma ſimile al bacino. Tabaque.

taffettà, è tela di ſeta, leggierſſima, & arrendevole. Tafetàn.

taglia comunemente diciamo al prezzo che s'impone agli ſchiavi per riſcattarſi. Reſcate.

taglia, il prezzo, o premio che ſi promette, o paga a chi ammazza banditi, o ribelli. Premio.

taglia diciamo anche a un legno diviſo per lo lungo in due parti, ſu le quali a riſcontro ſi fanno certi piccoli tagli per memoria, e riſcontro di coloro, che danno, e tolgono robba a credenza. Taja.

taglia, natura, o qualità. Genero, ſuerte, calidad.

tagliaborſe, colui che per rubbare taglia altrui la borſa. Gato.

tagliacantoni, bravazzo, ſgherro. Valenton, jayàn, fanfarròn, perdonavidas.

tagliare, dividere, ſeparare, è far più parti d'una quantità continua con iſtrumento tagliente. Cortar.

tagliarſi capelli, o toſarſi. Quitarſe el cavello.

tagliar di netto, cioè ſtaccar diviſamente dalla quantità continua. Cortar à cercèn.

tagliar il nèſo a uno, Deſnarigar à uno.

tagliar il vino, s'intende meſcolar il vino vecchio con il nuovo. Remoſtar.

tagliata, come far una tagliata à uno, cioè

minacciarlo con gravi parole, e minaccievoli. Hazer fieros a alguno.

Tagliatelli, paſta aſſottigliata, e fatta in forma di vermi, che in alcun luoghi di Spagna chiaman. Fideos.

Tagliato, diviſo. Cortado, dividido.

Tagliatore, che taglia. Cortador, partidor.

Tagliente, che taglia, come ſpada tagliente. eſpada cortadora, afilada.

Tagliere, legno piano, e ritondo a foggia di piatello, dove ſi tagliano ſu le carni, o altre vivande. Taxador.

Taglio, la parte tagliente di ſpada, o ſtrumento ſimile da tagliare. Corte, filo. *Mettere a taglio, o a fil di ſpada.* Paſſar a cuchillo.

Cadére, o venir in taglio, vale porgerſi commodità, & occaſione. Haver coyuntura, ofrecerſe ocaſion.

Taglio diciamo anche alla ferita, o ſquarciatura che ſi fà nel tagliare. Herida.

Dare o vendere a taglio una coſa, vale, vendere alla minuta e che ſi taglia per darne aſſaggio. Vender por menudo, dar a cala, o cata.

Taglione è ſimilitudine di venditta, che colui ſia punito come egli peccò, come occhio per occhio, e mano per mano. Talion.

Tagliuola, laccio con che ſi pigliano gli animali per li piedi. Laço.

Talamo, il luogo eminente dove gli ſpoſi celebrano le nozze, o dove dormono. Talamo.

Tale, e quale. Tal, y qual.

Non è vero che io habbia fatto queſto No ay tal.

Il tal'è il quale. Fulano y çutano.

Condurſi a tale, giugnere a tale, cioè condurſi a tal termine, e denota miſeria. Llegar a tanta miſeria, o probreça.

Talco, ſorte di pietra traſparente. Talco.

Talche, avverbio, e vale di maniera che, ſi che. De ſuerte, o de manera que.

Talento, grazia, dono, dote di natura, Talento, gracia.

Tallire, e il germogliar che fanno l'herbe per far il ſeme. Tallecèr.

Tallito. Tallecido.

Tallo, la meſſa dell'herbe quando voglion ſementire. Tallo.

Tallone, la parte del piede tra la noce, el calcagno. Talòn.

Talhora, cioè talvolta, alle volte. Unas o algunas vezes.

Talpa, animal noto, che vive di terra, Topo.

Talvolta, o talhora. Alguna vez, algunas vezes.

Tamariſco, vedi *Tamarice.*

Tamburino, ſonator di tamburo. Atamboriléro.

Tamburino, piccol tamburo. Atamborzillo, atambórzico.

Tamburo, ſtrumento militare, noto, e ſerve a ſonare. Atambòr, caxa.

Tamburo anche diciamo a quelle valligie fatte di legname a uſo di forziere, e coperte di cuoio. Baùl, cofre.

Tambuſſare, dar baſtonate. Açotar, apalear, çamatrear.

Tamarice, albero noto. Tamariz.

Tamarindi, dattili d'India. Dactyles de las Indias.

Tana, caverna, ſpelonca. Cuena.

Tanaglie, ſtrumento noto di ferro per uſo di ſtrignere, e di ſconficcare. Tenaças.

Tanaglie, ſtrumento di ferro da legar le corone in fil di ferro, o metallo ſimile. Alicates.

Tanè, color che tira al bigio oſcuro. pardo eſcuro.

Tanfo, diciamo al puzzo, o fetore della muffa. Olor de moho.

Tantino d'una coſa, cioè ogni poco. Tantico, o una migaja de una coſa.

Tanto, relativo di quantità, denotante grandezza, o moltitudine, e coriſponde a quanto. Tanto.

Tanto ogni volta che ſarà con adiettivi, e con adverbii ſi dirà Tan. *E ſarà lo ſteſſo che ſi, coſi. La lingua Spagnola non è tanto facile come a molti pare* La lengua Eſpañola no es tan facil, como a muchos parece.

Tanto facilmente, o ſi facilmente. Tan facilmente.

Tanto quando ſarà con i verbi ſempre ſi dirà tanto, *e gli corriſponde.* Quanto, o como. *E ſi dice coſi. Il tale ſpende tanto quanto guadagna.* Fulano

lano gaſta tanto, como gana, o quanto gana.

Diceſi nel diſcorrer familiarmente, tant'è, tutto in una dizione, e vale in ſomma, in concluſione, in fatti. En fin, finalmente.

Tanto, talvolta è avverbio di tempo, coſi. Perche ſe' ſtato tanto? e ſignifica tanto tempo. Como as tardado tanto?

Tanto talvolta, ſi uſa con queſti nomi comparativi, coſi. Tanto meglio, tanto peggio. Tanto mejor, tanto peor.

Tanto s'era o ſarebbe ſtato ſe, maniera di dire. Lo proprio fuera ſi.

Tant haveſſi egli fiato, quanto queſto è vero, modo di dire. Mejor le ayude Dios, que eſto es verdad.

Tanto che e troppo. Mucho mas de lo que fuera meneſter.

Tanto l'Inverno, come la State. Aſſi el Invierno, como el Verano.

Tanto per tanto. Tanto por tanto.

Tanto fatto, o tanta fatta, maniera di dire, che ſignifica, o dimoſtran grandezza, e vale ſi grande. Tamaño, o tamaña, o tan grande.

Tanto, di maniera che. De maneta, o de ſuerte que.

Tanto che, talvolta ſignifica infinattanto che. Haſta tanto que.

Tanto, o quanto, cioè qualche poco. Alguna coſa.

Tanto, quanto, cioè tutto quello che. Todo quanto.

Tanto più, o tanto manco. Tanto mas, tanto menos.

Tantoſto, vale di ſubito, immantinente, Luego.

Tantoſto, talvolta ſuol haver innanzi la particola non, coſi. Non tantoſto arrivò che. No tan preſto llego, que.

Tapinare, vivere in miſeria, menare infelice vita, tribolare. Andar perdido.

Tapinello, meſchinello. Cuytadillo, pobrezillo.

Tapino, miſero, infelice. Cuytado, deſdichado, deſventurado.

Tappeto, ſpezie di panno a opere, di vari colori, e con pelo lungo, per uſo di coprir le tavole, e giacervi ſopra, o adornar le ſtanze. Tapiz, alhombra.

Tappezzeria, quantità di tappeti. Tapizeria.

Tarantola, ſerpentello ſimile alla lucertola, di color bianchiccio, chiazzato quaſi come di lentiggine. Salamanqueſa.

Tarchiato, di groſſe membra, fatticcio. Rehecho.

Tardanza, il tardare. Tardança.

Tardare, indugiare, trattenerſi. Tardàr, detenerſe.

Tardi, avverbio, fuor di tempo, fuor d'ota, doppo il tempo convenevole. Tarde.

Tardi, ſi pone anche in vece di nome, e ſignifica hora tarda, coſi. è tardi. Es tarde.

Tardiſſimamente. Tardiſſimamente.

Tardità, o tardanza. Tardança.

Tardo, pigro, lento, negligente. Floxo, pereçoſo.

Tardo, coſa che vien fuor di tempo. Tardio.

Tardo, come hora tarda. Tardo.

Targa, ſpezie di ſcudo di legno, o di cuoio. Adarga.

Targone, targa grande. Pavès.

Tariffa, tavoletta, nella quale ſono ſcritti i prezzi d'alcune coſe da mangiare, che ogni bottegaio è obligato a tener attaccata alla bottega. Aranzèl.

Tarlo, vermicello che ſi genera nel legno, e lo rode. Catcóma.

Tarpare, ſpuntar le penne dell'ale a gli vecelli Cortar las alas.

Tarpato. Que tiene cortadas las alas.

Tarſia diciamo a un lavoro di minuti pezzuoli di legnami di più colori, commeſſi inſieme. Ataracéa, enſambladura.

Tartagliare, balbeticare, inciampar la lingua nella pronunzia d'alcune parole. Tartamudear.

Tartaglione, che tartaglia. Tartamudo, tartajoſo.

Tartana, ſorte di navilio Franceſe. Tartana.

tartareo, infernale. Tartareo, infernal.

tartufi, certi funghi che naſcon ſotto terra. Criadillas, o turmas de tierra.

tartaro, gomma di botte. Raſura de cuba.

taruolo, male che attaccan le donne. Encordio.

taſca, quella ſacchetta che ſi porta attaccata a' calzoni da' lati, per uſo di portarvi entro alcune coſe. Faltriquera.

Taſca, o *zaino* Surron, talega.

Taſſa, *impoſition*, o *compoſizion di danari da pagarſi al comune*. Taſſa.

Taſſare, *propriamente ordinare*, e *fermar la taſſa*. Taſſar, apreciar.

Taſſare o *anche talvolta lo ſteſſo che tacciare*. Tachar.

Taſſia, *herba nota*. Taxia.

Taſſo, *albero noto*. Texo.

Taſſo, *un'animale*, *che dorme aſſai*. Texo.

Taſſobarbaſſo, *altrimenti verbaſco*, *pianta conoſciuta*. Gordolobo.

Taſta, *picciol viluppetto d'alquante fila di tela lina*, *che ſi mette nelle piaghe per tenerle aperte*. Mecha.

Taſtare, *tocoar leggiermente per conoſcer la qualità della coſa*. Tocar, atentar.

Taſtare, o *toccare il polſo*. Tomar el pulſo.

Taſto, *come ire al taſto come fanno i ciechi*. Yr a tiento, o con tiento.

Taſto ſi dice anche a un di que' legnetti dell'organo, *arpicordo*, *e ſimili*, *che ſi toccano per ſonare*. Tecla.

Taſto diciamo ſimilmente a quegli ſpartimenti del manico della chitarra, *liuto*, o *d'altri ſtrumenti di quella guiſa*, *dove s'a gravan le corde con la man manca*. Taſtre.

Sonar di taſti, *vale ſonar l'organo*, *arpicordo*, *e ſimili*. Tañer de tecla.

Taſtone. *come andar taſtone*, o *al taſto*, *come fanno i ciechi*, o *chi va al buio*. Yr con tiento.

Tatto, *potenza ſenſitiva eſteriore*, *ſparſa per tutto il corpo*; *per la quale s'apprende la qualità tangibile*, *propria delle coſe corporee*. Tacto.

Taverna, *hoſteria dove ſolamente ſi dà da bere*. Taverna.

Tavernaio, *colui che tiene la taverna*. Tavernéro.

Taverniere, *che frequenta le taverne*. Borracho.

Tavola. *aſſi commeſſe inſieme*, *ſerve per diverſi uſi*, *ma principalmente per mangiarvi ſu*. Meſſa.

Tavola dove ſia la pittura. Retablo.

Metterſi, o *porſi a tavola*, *cioè cominciar a deſinare*, o *a cenare*. Sentarſe a la meſſa. *Hor hora ſi ſon poſti a tavola*. Aóra acaban de ſentarſe a la meſſa.

Tavola, o *un pezzo d'aſſe*. Tabla.

Far tavola, o *far banchetto*. Banquetear, hazer banquete.

Tavolaccino ſi chiama colui che ſerve ad alcun Magiſtrato, *con carico d'andar a avviſare*, o *portar lettere in quà*, *& in là quando gli ſia commeſſo*. Muñidor.

Tavolino, *piccola tavola*. Boſetillo, meſſilla.

tavolino anche diciamo il luogo ritirato, *dove mangiano i ſervitori più favoriti appreſſo a' Principi*. Eſtado.

Mangiare à tavolino. Comèr en el eſtado.

Tavolato, *coperto di tavole*. Entablado.

tavoletta, *piccola tavola*. Tablilla.

tavoliere, *tavoletta*, *ſopra la quale ſi giuoca a tavole*, o *a zara*. Axedrez.

tauro, o *toro*. Toro.

tazza, o *ciotola*, vedi *ciotola*. Taxa.

Te, *con l'e larga*, *voce con che chiamiamo al cane*. Cito.

Te, *con l'e chiuſa*, *voce di tutti caſi obliqui del pronome primitivo tu*; *diſtinta da ſegni de' caſi*. *coſi*. *Non ci è coſa che io non faciſſi per te*. No ay coſa que yo no hiziera por ti.

E quando ſeguita l'articolo è ſempre ſenz' altro ſegno del terzo caſo, *coſi*. *Io te lo ſon venuto a dire*. Yo te lo he venido a dezir.

Te, *pronunziato con l'e larga*, *è ſeconda perſona del ſingulare dell'imperativo del verbo togliere*, *e vale togli*. Toma.

teatro, *edifizio ritondo*, *dove ſi rappreſentano gli ſpettacoli*. Teatro.

tecca, *picciolißima macchia*, o *un minimo che di iudicio*. Mota.

teco, *compoſto di te*, *e con*, *e vale con te*, *con eſſo te*. Contigo.

tecomeco poſto avverbialmente in vece di ſuſtantivo, *ſi dice di colui*, *che parlando teco dice mal del tuo avverſario*, *& all'incontro*. Hombre de dos caras.

tediare, *tener a tedio*, *noiare*, *infaſtidire*. Enfadar.

Tedio, *noia*. Enfado, canſancio.

tener a tedio, *cioè trattener uno*. Detener

ner a uno, hazer aguardar a uno.

Tedioſo, noioſo, faſtidioſo. Enfadoſo, canſado peſado

tegame, vaſo di terra, piatto per uſo di cuocer vivande. Caçuela.

teghia, o teglia, vaſo di rame piano, e ſtagnato di dentro dove ſi cuocono torte, e ſimil coſe Torréra.

tegnente, tenace. Tenàz, pegajoſo.

tegolo, tutto quel lavoro di terra cotta, che cuopre i tetti. Texa.

tela, quella quantità di panno, drappo, o ſimil materia, che ſi leva intera dal telaio. Tela.

tela ſangallo, o tela bottana, una ſorte di tela per uſo di foderare i veſtiti. Bocazi.

tela, ſi piglia anche per panno lino. Lienço.

telaio, ſtrumento di legname, nel qual ſi teſſe la tela. Telar.

telaio, dove le donne fanno alcuni lavori. Baſtidor.

tela, di lenzuolo, è un pezzo di tela, di due, o tre, de quali ſi fà un lenzuolo. Pierna de ſávana.

Tellina peſce, o lumaca in due necchi. Almexa.

tema con l'e ſtretta, timore, paura. Miedo, temor.

tema pronunziata con l'e larga, vale ſuggetto, materia Tema; materia

temente, timido. Temeroſo, medroſo.

temenza, timore. Temòr, miedo.

temerariamente, a caſo. A caſo, ſin penſar, caſualmente,

temerario troppo ardito, inconſiderato. Inconſiderado, temerario, atrojado.

temere, haver paura. Tenèr miedo, temèr

temere Dio. Temèr a Dios.

temere, o dubitare. Temer, ſoſpechar, dudar.

temere il ſolletico, cioè ridere, eſſendo toccato in alcune parti del corpo. Temèr coſquillas.

temerſi, ſi dice di colui che havendo a parlar a uno ſi arroſſiſce, & avviliſce. Empacharſe, ataxarſe, tener verguença.

temerità, ardir ſoverchio, impeto, violente della parte irragionevole, ſenza ordine o ragion della mente. Temeridad.

Tempellare, ſtare ambiguo, & intra due. Tirubear.

Tempera, e tempra conſolidazione, e diceſi del ferro, che bollente è ſtato tuffato in acqua, o altro liquor per conſolidarlo. Temple.

Tempera, o diſpoſizion d'animo, e coſi diciamo ſtar di buona tempera, o ſtar di vena, vale ben inclinato. Eſtar de temple.

temperamento, il temperare. Templança.

temperamento, o rimedio in un negozio. Corte, medio.

temperanza, virtù morale, & è ſtrignimento del diſordinato appetito nella potenza concuſpiſcibile. Templança.

temperare, dar la tempera; Templar.

Temperare, moderare, raffrenare Templar, moderar.

temperar gli inſtrumenti, vale univ le voci, & accordargli. Templar.

Temperar la penna, perche ſcriva bene. Corrar la pluma.

temperatamente, con temperamento. Templadamente.

Temperatiſſimamente. Templadiſſimamente

temperatiſſimo. Templadiſſimo.

temperato. Templado.

temperato, come penna temperata. Pluma cortada

temperatura di penna. Corte de pluma

Temperino, coltello da temperar le penne, cioè d'accommodarle in guiſa che ſi poſſa ſcriver con eſſe. Gañivete, Templa plumas.

tempeſta, commotione impetuoſa dell'acque, e principalmente del mare agitato dalla forza de'venti. Tormenta, tempeſtad, borraſca.

Tempeſta, o gragnuola. Graniço piedra.

tempeſtare, conturbare, mettter ſotto ſopra. Alborrotar.

tempeſtare, menar tempeſta. Alborrotar.

Tempeſtoſamente. Tempeſtuoſamente.

Tempeſtoſo. Tempeſtuoſo.

Tempia, parte della faccia poſta tra l'occhio, e l'orecchio. Syen.

Tempiale, ſtrumento che tiene larga, e tirante la tela nel telaio. Templen.

tempione, colpo dato nelle tempie, o intorno a eſſe. Moxicòn, coſcorròn, torniſcòn.

tempio, Chieſa. Templo, Yglesia.

tempo, quantità che miſura il moto delle coſe mutabili, ſecondo prima, e poi, o vero miſura del moto, e della quiete. Tiempo.

tempo, o termine, che ſi dà ad uno, acciò poſſa pagare, e con ſuo commodo. Eſpera, plaço.

tempo freſco. Tiempo freſco.

Darſi bel tempo. Darſe buena vida, holgarſe.

Haver bel tempo. Tener buena vida.

Arrivare a tempo. Llegar a tiempo.

Accomodarſi al tempo. Acomodarſe al tiempo, andar con el tiempo.

A un tempo, o d'accordo. A una.

A un tempo, cioè in uno ſteſſo tempo. En un mismo tiempo.

Eſſer buono, o mal tempo. Hazer buen, o mal dia.

Il tempo accomoda ogni coſa. El tiempo lo cura todo.

È prudenza accomodarſi al tempo. Es prudencia acomodarſe al tiempo.

Queſti ſon tempi faſtidioſi. Trabajoſos tiempos ſon eſtos.

Verrà tempo che ſi ſcoprirà il vero. Tiempo vendrà en que ſe deſcubra la verdad.

tempo oportuno. Tiempo oportuno, buena coyuntura.

tempo, età. coſi. Si maritò con fanciulla del tempo ſuo. Se casò con una muger de ſu edad

tempo, coſi. In quel tempo io era in Roma. Yo eſtava a la ſaçon en Roma, o eſtava en aquel tiempo, o entonces en Roma.

tempo, opportunità, occaſione. Ocaſion, coyuntura.

tempo, agio, comodo, como haver tempo di fare, e dire. Tener lugar para hazer, y dezir.

tempo, talvolta ſi uſa per diſpoſition d'aria. coſi. Il tempo è chiariſſimo, cioè il Cielo è chiariſſimo. El Cielo eſtà ſereniſſimo.

Metter tempo in una coſa, cioè conſumarvelo. Gaſtar mucho tiempo in una coſa.

Paſſar tempo, ſollazzarſi. Holgarſe, paſſar tiempo.

Perder il tempo in vano, cioè ſtando oziоſo. Gaſtar el tiempo en valde, o en vano.

Racconciarſi il tempo, raſſerenare. Aſſentarſe el tiempo.

tempo fù, cioè già, e per l'addietro. Dias hà.

tempone, come far tempone, cioè darſi bel tempo. Darſe buena vida.

temporale, di tempo. Temporal.

temporale, tempo, ſtagione. Temporada.

temporale, caduco, mondano. Temporal, perecedero, mundano.

temporale, come benefizio temporale, cioè ſecolare. Seglar.

temporale, accidente, cattivo tempo. Temporal.

temporalmente. Temporalmente.

temporeggiare, governarſi ſecondo l'opportunità. Contemporiçar, andar con el tiempo.

tempra. vedi *tempera.*

temprare, vedi *temperare.*

tenace, viſcoſo, tegnente, che agevolmente s'attacca. Pegajoſo, tenaz.

tenacemente, con tenacità. tenazmente, reziamente.

tenace, avaro. Avariento, eſcaſſo.

tenacità, viſcoſità. tenacidad.

tenda, quella tela che ſi diſtende in aria, & allo ſcoperto per ripararſi dal Sole, dall'aria, o dalla pioggia. toldo.

tenda, o trabacca, padiglione, come quei che fanno i ſoldati alla guerra. Barraca.

tendere, diſtendere per raſciugare. tendèr.

tenebre oſcurità, mancanza di luce. tinieblas, eſcuridad.

tenebrato, ojcurato. Eſcurecido.

tenebrato, ſi dice anche a colui che è ſtato percoſſo, o hà durato fatica, tanto che gli par di ſtar macinato, e trito. Molido, quebrantado.

tenebroſo, pieno di tenebre. Lleno de tinieblas, eſcuro, lobriego. tenebroſo.

teneramente, affettuoſamente. tiernamente, afectuoſamente.

teneroo

Tenere, propriamente ſtrignere in maniera con mano, che quel che ſi ſtrigne non poſſa ne fuggir, ne cadere. Tener.

Tenere, poſſedere, havere. Tener.

Tenere in vece di pigliare, prendere, coſi. tenete, cioè pigliate. Tomà, o tomad.

Tenere, ſtimare, giudicare. Juzgar, eſtimar.

Tenere, eſſer d'opinione, credere. Ser de parecer, erer, penſar.

Tenerſi, reputarſi, giudicarſi degno, Preſumir, preciarſe de una coſa.

Tener uno ſtilo, cioè guardare, & oſſervare una coſa medeſima. Guardar el ſtilo.

Tener naſcoſo, o celato. Encubrir, tener cubierto.

Tener ſegreto, manifeſtare. Callar.

Tener famiglia, ſpeſar gente di ſervigio. Suſtentar familia, o criados.

Tener corte bandita, far tavola, e dar da' mangiare a tutti. Ponèr, o tener meſſa franca.

Tener ſtretto, guardar con gran diligenza. Tener muy guardado.

Tener per fede. Creèr por fè.

Tener mano, aiutare a fare, e pigliaſi per il più in pregiudizio del terzo. Ayudar, hazer eſpaldas.

Tener a mente, ricordarſi. Acordarſe.

Tener mente, por mente, attentamente, guardar. Reparar en una coſa, tener cuenta con una coſa.

Tenir dietro, ſeguitare. Seguir.

Tener chiuſo, far ſtar chiuſo, o ſerrato. Tener cerrado.

Tener a batteſimo, eſſer compare. Sacar de pilar, ſer compadre.

Tener in collo, ſoſtener con le braccia. Tener en los braços.

Tener la favella a uno, non gli parlar per qualche ſdegno havuto. Tener la habla a uno.

Tener compagnia, cioè far compagnia. Hazer compañia.

Tener conto, haver cura, e riguardo. Tener cuenta, tener cuydado.

Tener conto, o ſtimare. Hazer caſo, cuenta, eſtima de una coſa.

Tener per fermo, o per coſa certa. Creer por coſa cierta.

Tener caro uno, haverlo in pregio, e ſtimarlo. Hazer mucho caſo, o mucha cuenta de uno, querer mucho a uno.

Tenerſi una, vale ſtare concubinato con una donna. Eſtar amancevado, o abarraganado con una muger.

Tenerſi d una coſa, gloriarſene. Alabarſe, preciarſe de algo.

Tenerſi le mani a cintola, non far nulla, ſtar ozioſo. Eſtar mano ſobre mano.

Tenerſi caldo, non ſi laſciar offender dal freddo. Eſtar ábrigado.

Tener freddo, caldo, diciamo il cagionar l'uno, e l'altro che fanno i veſtimenti, o li calzamenti alla perſona, e'l reſiſtere ad eſſi. Deſabrigar, abrigar.

Eſſer tenuto a uno, vale eſſergli obligato. Dever a uno, ſer en cargo à uno.

Tenere, o capire un vaſo, cioè eſſer capace per tanto liquore, o altra materia. Caver.

Tener pari un vaſo, acciò non ſi verſi il liquore che vi e dentro, o che vi ſi mette. Tener derecho.

Tener augurio in una coſa, e ſi ſuol pigliar in mala parte. Tener azar en una coſa.

Tener una coſa nella punta della lingua. Tener una coſa en el pico de la lengua.

Tener una coſa per niente, cioè farne poco conto. Hazer poco caſo, o cuenta de una coſa.

Tener ſotto di ſe, o ſotto al ſuo comando. Tener debaxo de ſu mando.

Tener le mani in capo a uno, cioè protegerlo & haver cura di lui. Tener à uno de ſu mano. *Dio mi tenga le mani addoſſo.* Dios me tenga de ſu mano.

Tener di fuora nel giuoco. Atraveſſar en el juego.

Tener a uno a ſindicato, ſentire l'accuſe, e querele del popolo ch'egli ha governato. Tomar reſidencia a uno.

Tenerſi per molto nobile. Preciarſe de muy hidalgo.

Tener concluſioni. Defendèr concluſiones.

Tener uno a bada. Detener a uno.

Tener il ſuo a ſe, cioè non mandarlo male, ne gettar via la ſua robba. Ser guardoſo.

Tenere a uno, accio non fugga, o ſcappi. Tener a uno.

Tenere uno nella memoria. Tener a uno en la memoria.

Tener conto o ſtima. Tener, o hazer cuenta con una coſa. *Non tenete conto di quel che dice il vulgo.* No tengais cuenta con lo que dize el vulgo.

Tener invidia. tener embidia.

Tenerello, diminutivo di tenero. tiernezillo.

Teneretto è l'iſteſſo.

Tenerezza. tiernura.

Teneriſſimamente. tierniſſimamente.

Teneriſſimo. tierniſſimo.

Tenero, di poca durezza. tierno.

Tenero, effeminato, dilicato. Delicado, afeminado.

Tenero, non confirmato, non conſolidato. tierno, blando.

Tenerume, il tenerume hà forma d'oſſo, ma non hà la fortezza dell'oſſo ternilla.

Tenitoro, o tenitorio, contennto di dominio, e giuriſdizione territorio, juriſdicion, comarca, diſtricto.

Tenore, ſoggetto, il contenuto. tenòr.

Tenore, quella parte che ſi canta della voce, che è in mezzo trà il baſſo, & il ſoprano. tenòr.

Tenta, è quel ſottil ferro che adopera il cerniſico per conoſcer la profondità della ferita. tienta.

Tentare, far prova. Intentar.

Tentare, importunar, inſtigar. tentar.

Tentare, o dimenar uno per veder ſe dorme. Eſtremecèr a uno.

Tentar il vado. tentar el vado.

Tentare, o metterſi ad una impreſa. Intentar, emprendèr.

Tentatore, che tenta. tentadòr

Tentatore, per antonomaſia s'intende il diavolo. Diablo.

Tentazione, il tentare, la inſtigazion diabolica. tentacion.

Tentennare, dimenare, e dar il moto a poco a poco. Menear.

Tentennamento, quel movimento. Meneo.

Tentennata, colpo che ſi dà. Golpe.

Tentennio, vedi tentennamento. Menéo.

Tintone, come andar tentone, vale andar adagio, e leggiere, quaſi taſtando co' piedi il ſuolo che ſi ſà, o dove è buio, o per non eſſer ſentito. Yr con tiento.

Tenue, leggiere, di poca conſiderazione. tenue, de poca conſideracion.

Tenuità, ſcarſità. Poquedad.

Tenúta, il poſſedere, il poſſeſſo. Poſſeſſion.

Eſſer in tenuta, cioè poſſedere. Poſſeer, ſer poſſeedòr.

Tenuta, circuito di paeſe, territorio. Circuyto, diſtricto, comarca.

Tenuta, il capire, il contenere in ſe, la capacità. Grandeça, tamaño, capacidad.

Tenzonare, diſputare, combattere. Contendèr, pelear, diſputar.

Tenzone, contraſto combattimento. Contienda, rehierta, refriega.

Teologia, ſcienza nota. Teologia.

Teologicamente. Teologicamente.

Teologico, di teologia. Teologico.

Teorica, ſcienza ſpeculativa. teorica.

Teorico, che hà teorica. teotico.

Teravia, parola che ſi dice per ſcacciar un cane. çapaqui, ſalaquí.

Terebinto, ſpecie d'albero. terebinto.

Tergere, pulire. Limpiar.

Tergo, la parte dietro dell'huomo, oppoſta al petto. Eſpalda.

Tiriaca, vedi triaca.

Terminare, per termini, contraſſegni, confini tra l'una poſſeſſione, e l'altra. Alindar, ponèr lindes, o mojones, confines.

Terminare, finire. Acabar, terminar.

Terminazion di ſillaba terminacion de ſilaba.

Terminativo, che da termine. terminativo.

Termine, parte eſtrema confine. Confin, mojón, linde, termino

Termine, o ſpazio di tempo. Plaço

Termine, tempo prefiſſo, e ſtatuito. Dia ſeñalado o aplaçado.

Termine, o ſtato. Eſtado.

Termine, coſi. Il negozio ſtà a buon termine, cioè molto innanzi. El negocio eſtà muy adelante.

Termine perentorio, termine legale. termino perentorio.

Termine diciamo anche alla parola, e locuzion propria, e particolar di ſcienze, e d'arti. termino.

Termine, o fine d'una coſa. Remate, fin.

Ternario, aggiunto di numero, e vale raccolto di tre inſieme. ternario.

Terra, elemento di qualità fredda, e ſecca, terra tierra.

Terra, cioè il ſuolo della terra. Suelo.

Cadere una coſa in terra. Caèr una coſa en el ſuelo, dar conſigo en el ſuelo.

terra ſigillata, terra medicinale. tierra ſigilata.

terra negra, che dicono eſſer fertile. tierra prieta, o morena.

terra, tal hora i Poeti la pongono in ſignification di Mondo. Mundo, ſuelo.

terra, provincia, paeſe. tierra, patria.

terra, caſtello, o luogo murato, o grande. Villa.

terra terra, che vale raſente la terra, lungo la terra, & è termine marinareſco. tierra a tierra.

terra terra, cioè poveramente, come terra terra, modo di dir baſſo. Pobremente.

terra, o patria. tierra, patria.

terrapieno, riparo di muro ripieno di terra per reſiſter più facilmente al tiro d'artiglierie, termine di fortificazione. terrapleno.

terrapienare, far terrapieni. terraplenar.

terrapienato. terraplenado.

terrazzano, natio, o habitator di quella terra, Città, o caſtello. Vezino de un lugar.

terrazo, parte più alta della caſa, fatta a foggia di torre, quaſi torrazzo. Açutéa.

terreno, la terra ſteſſa da lavoro, o da frutto. tierra.

terreno, ſorte di terra da ſeminare, e da piantarvi. terruño.

terreno, della terra, terreſtre. terrenal.

terrèno, la prima ſtanza, o entrata della caſa. Pátio, azaguán.

terreno, come ſtanza, o camera a terreno, cioè nell'apartamento di baſſo. Apoſſento en el quarto bajo.

terreſtre, di terra, che hà qualità di terra. terreſtre, que tiene calidad de tierra.

terribile, che apporta terrore. terrible, eſpantoſo.

terribile, o turribile, mutato dall'uſo l'u, in e, è, quel vaſo con che ſi da l'incenſo. Incenſario.

terribilità. terribilidad, eſpanto.

terribilmente. temiblemente, eſpantoſamente.

terriceiuola, diminutivo di terra, in ſignification di Caſtello o terra. Lugarejo, lugarcillo, aldeguela.

terrore, grande ſpavento, e paura. terror, eſpanto, miedo.

terſo, aditivo da tergere, ſenza macchia, netto, pulito. Limpio, reſplandeciente, reluciente.

terza, una dell'hore Canoniche, che ſi celebra nel terzo luogo. terzia. *Dir terza.* teçar tercia.

terzana, febbre, che viene un dì ſi, e un nò. tercianas.

Haver la terzana. tener terçianas.

terzana doppia terciana doble.

terzare, termine d'agricoltura, vale la terza volta arare. Arar la terzera vez.

terzaruolo, una ſpetie d'archibuſo a ruota, piccolo. Machete, eſcopeta, piſtolete.

terzavolo, terzavo, padre del biſavo. tarra abuelo, o tattaraguelo.

terzeruolo, una vela delle minori della nave. Vela mediana, o cevadera.

terzo, nome numerale ordinativo, che ſeguita dopo il ſecondo. tercéro.

terzo, una delle tre parti del tutto. La tercia parte.

terzo, ſi intende anche per una terza perſona che s'interponga nel giudicare, o accordar una lite, o diſputa. terzéro.

terzuolo, urcel di rapina. torçuelo.

teſa, diciamo al giro del capello. Falda del ſombrero.

teſauriere, vedi *teſoriere.*

teſaurizzare, ammaſſare, accumular teſori. Ateſorar, amontonar dineros.

teſchio, la parte ſuperiore della teſta, detta da Medici cranio. Moléra.

teſo, diſteſo. tendido.

teſoreria, luogo dove ſi tiene il teſoro. teſoreria.

teſoriere, miniſtro, e cuſtode del teſoro. Teſoréro.

teſoro, quantità d'oro, e d'argento coniato, e digioie, e ſimili coſe preziose. teſoro.

teſſere, fabbricare, o compor la tela. texer.

teſſitore, che teſſe. texedor.

teſſitora, femina che teſſe. texedéra.

teſſi

Teſſitura, il teſſere. Texído, texedura.
Teſſuto, coſa teſſuta. Texido.
Teſta, o capo, tutta la parte del animale dal collo in ſù. Cavcça.
Eſſer di teſta, cioè oſtinato, e capone. Sercabeçudo.
Eſſer di ſua teſta o di ſuo capo, e lo ſteſſo.
Gridare à teſta, cioè quanto più uno puole. Dar vozes.
Teſta, diciamo anche all'eſtremità della lunghezza di qualſivoglia coſa come teſta di tavola, di tela e ſimili. Cavezéra, cabo.
Teſta di morto. Calavera.
Teſtamento, ultima voluntà, nella quale l'huomo ſi coſtituiſce l'herede, fatto comunemente per iſcritura publica. Teſtamento.
Teſtare, far teſtamento. Teſtar, hazer teſtamento.
Ab inteſtato, cioè ſenza far teſtamento. Ab inteſtato, ſin hazer teſtamento.
Teſtatore, colui che fa teſtamento. Teſtador.
Teſtadora. Teſtadora.
Teſtamentario, o eſſicutore del teſtamento, cioè colui che da agli heredi le coſe teſtate dal teſtatore. Teſtamentario, albazea.
Teſtè, vale poco fà. Poco hà, aora, poco a, no ha mucho.
Teſticciuola, diminutivo di teſta, ma ſi dice proprio di quella d'agnello, o di capretto quando è ſtaccata. Cabeçuela de cordero, o de cabrito.
Teſticolo, parte genitale dell'animale, dove ſi perfeziona il ſeme, e ſi fa atto alla generazione. Compañon, cojon, turma.
Teſtiera, è quella parte della briglia, dove è attaccato il portamorſo, dalla banda deſtra, e paſſa ſopra la teſta del cavallo, e arriva dalla banda manca, dove termina con la ſguancia. Frontal del freno.
Teſtificare, far teſtimonianza. Teſtificar,
Teſtimonianza, propriamente è'l deporre che ſi fa appo'l Giudice d'haver veduto, o udito quello, di che uno è interrogato. Teſtimonio, dicho.
Teſtimonianza, credito, o fede che ſi dà à uno. Fe, credito, creencia.
Teſtimoniare, far teſtimonianza. Teſtificar, provar, afirmar, dezir.
Teſtimonio, e teſtimone, colui che fa teſtimonianza. Teſtigo.
Teſtimonio falſo. Teſtigo falſo.
Teſtimonio autentico, cioè degno di fede. Teſtimonio autentico.
Teſto, vaſo di terra cotta, dove ſi pongon le piante. Tieſto.
Teſto, quella ſtoviglia di terra cotta, rotonda, alquanto cupa, col qual ſi cuopre la pentola Cobertéra.
Teſto, compoſition principale, o particella di eſſa, a differenza della gloſa. Texto.
Teſtuale, di teſto. Textual, del texto.
Teſtuggine, animal noto, e intendendoſi la femina, ſi dice. Tortuga.
Teſtuggine, il maſchio di queſta ſpezie. Galapago.
Tetragono, voce greca, e val quadrato, cioè d'ogn'intorno uguale, e per tutto ſimile. Tetragono.
Tetro, che ha poco lume, oſcuro. Lobrego, eſcuro.
Tetto, la coperta delle caſe, o fabbriche. Texado.
Ti, voce del pronome tu, e ſi pone in vece del terzo, o del quarto caſo, davanti al verbo, e ſi affige ad eſſo, ſi come la mi, ſi, ci, vi, coſi. *Ti voglio vedere* Te quiero ver. *Ti voglio dire*. Te quiero dezir.
Ti ho detto mille volte. Te he dicho, o te tengo dicho mil vezes. *Fa.ti vedere*. Te harè ver.
Ti, tal'hora è particella rimpitiva in Italiano per proprietà del linguaggio, coſi. *Mi maraviglio che tu non ti rimanga di queſte coſe*. Me eſpanto no dexes eſtas coſas.
Ti ſò dir che tu ſtai freſco, modo di dire. Por cierto que tienes buen aliño, o recado.
Ticchio, vedi *capriccio* Antojo.
Tiepidamente, con tiepidezza, cioè pigramente. Tibia, o floxamente.
Tiepidezza, pigrizia, freddezza. Tibieça, floxedad, frialdad.
Tiepidiſſimo. Floxiſſimo.
Tiepidità, tiepidezza. Tibieça, floxedad, frialdad.

Tiepido, tra caldo e freddo, di caldezza temperata. Tibio.

Tiepido, metaforicamente vale pigro. Tibio, floxo, frio.

Tiglio, albero noto. Tejo.

Tiglioso, che ha tiglio, e trattandosi di carnaggio vale duro, contrario di frollo. Duro, tieſſo.

Tigna, ulcere, ſu la cotenna del capo, onde eſce viſcoſa marcia, cagionato da humor viſcoſo, meſcolato con humor maninconico. Tiña.

Tignere, o macchiare. Tiznat.

Tignoſo, infettato di tigna. Tiñoſo.

Tignuola, piccolo vermicello, che ſi genera ne' panni lani, e gli rode a guiſa, che fà il tarlo il legname. Polilla.

Tignuola, chiaman anche i contadini un vermicello, che rode e mangia il grano. Gorgojo.

Tigre, animal noto, per crudeltà, e fierezza. Tigre, onça.

Timidamente, con timidità. Medroſamente timidamente.

Timidetto, alquanto timido. Medroſillo.

Timidità, timore. Temor, miedo, verguença.

Timido, che teme agevolmente, e per poco. Medroſo, temeroſo, timido.

Timo è un herba odoriſera il cui fiore è chiamato epitimo. Tomillo.

Timologia, vedi *etimologia.*

Timone, quel legno, col quale ſi guida, e regge il navilio. Temòn.

Timone di carro, cocchio, o carrozza, cioè quel legno al qual ſi appiccan le beſtie che l'hanno a tirare. Lança del coche.

Timoniere, colui che nel navilio governa il timone. Temonero.

Timorato, huomo di buona coſcienza, che teme Iddio. Hombre que teme a Dios.

Timore, perturbation d'animo, cagionata da imaginazion di futuro male. Temor, miedo.

Timoroſamente, con timore. Temeroſamente, medroſamente.

Timoroſo, vedi *timorato.*

Tinca, peſce noto. Tenca.

Tincone, male o enfiagione che cauſan le donne caritative, che io non lo ſo deſcrivere, come ne anche ho deſcritto il tarmolo, ne il mal franceſe. Potro, cavallo, encordio.

Tinello, il luogo, o la ſtanza dove la famiglia, e ſervitù d'un ſignore ſi ritira talvolta (non ſo) ſe à mangiare, o a digiugnare. Tinelo.

Tinellante, il garzone, o il ſervitore che ſerve al tinello. Mozo de tinelo.

Tino, vaſo grande di legname, nel qual ſi peſta l'uva per far il vino. Lagàr, xarayz

Tinta, meſtura liquida con aqual ſi tigne. Tinte.

Tinta, luogo o vaſo dove ſi tigne. Tinroreria.

Tinta, o inchioſtro. Tinta.

Tin, tin, voce fatta per eſprimere il ſuono del campanello. Retintin.

Tinto, adjettivo di tignere. Teñido.

Tinto, o macchiato. Tiznado.

Tintore, che eſercita l'arte del tignere. Tintorero.

Tintura, tinta, il color del tinto. Tinte, tintura.

Tira, gara, diſſenſione. Porfia.

Tirante di cocchio, quella ſtriſcia di cuoio, o quella fune che attaccata al cocchio, e à cavalli, tira il cocchio è carrozza. Tirante.

Tiraneggiare, e tirannicamente e ingiuſtamente dominare, e uſar tirannia. Tiraneçar

Tirannia, dominio tirannico. Titania.

Tirannicamente, con modo tirannico. Tiranicamente.

Tirannico, di tiranno. De tirano.

Tiranno, ſignor ingiuſto, e crudele, e amatore ſolamente del util proprio. tirano.

Tirare, trarre, condurre o fare accoſtare a ſe con violenza. Estirar.

Tirar fuora, cioè cavare Sacar a fuera.

Tirare, talvolta ſignifica incaminarſi, o andare, coſi. Tiro verſo Parigi Echò hazia Paris. Tomo la derrota de Paris.

Tirarſi indietro, vale ritirarſi. Hazerſe atras

Tirar a terra un lavoro, finirlo, o affrettarſi per finirlo. Acabar, o darſe priſſa en acabar alguna obra.

Tirar da parte, allontanare, diſcoſtar da gli altri. Apartar, llamar a parte

Tirar fuora la ſpada o coltello, vale ca-

ciar mano alla ſpada, o coltello. Echar, o meter mano a la eſpada o cuchillo.

tirare, allettare, indurre. Atrahèr, incitar, ariçar.

tirar le campane, cioè ſonarle. tañer las campanas.

tirar l'arco, la baleſtra, e ſimili, vale ſcoccare, o ſcaricare. Soltar.

A un tirar d'arco, di baleſtra, o di mano diciamo tiro, ſi come a quella diſtanza, che è da dove ſi parte, e dove arriva la coſa tirata. tiro, o a tiro de balleſta, de mano.

tirar la paga o ſalario. tirar, o cobrar la paga, o ſalario.

tirar calci, calcitrare. tirar cozes.

tirar sù, diciamo il far con aſtuzia dir ad altrui, quel ch'ei non vorrebbe, che anche ſi dice ſcalzare. Dar cordelexo.

tirar le calze, morire. Morir.

tirar ſu una coſa, far l'andare al luogo alto. Subir una coſa.

tirare, o ſoffiar vento. Correr ayre.

tirare a ſe la porta, cioè ſocchiuderla. Emparejar o entornar la puerta.

tirar delle correggie, o peti. Peerſe.

tirarſi ſu i panni, cioè avvicinargli alla cintola, perche non ſianno d'impedimento. Arremangarſe, arregaçarſe.

tirar a uno pel ferraiolo. tirar a uno de la capa.

tirare à ſe una ſeggiola per ſedere. Arraſtrar una filla. *tirat' à voi una ſeggiola.* Arraſtrad una filla.

tirata, il tirare. tiro.

tirata, diciamo anche alla lunghezza di ſtrada, coſi, di quì à Fiorenza ci è una gran tirata. De aquì a Florencia ay gran trecho.

tirata di gorgia, o paſſaggio di contrapunto. Paſſo, paſſage.

tirata d'acqua o di vino diciamo a una gran bevuta. Golpe de agua o de vino

tirato, diſteſo, contrario di grinzo. Eſtirado.

tiratoio, luogo con ingegni o ſtrumenti, dove ſi tirano i panni lani avanti che ſiano finiti di perfezionare. tiradòr.

tirato, diciamo a un miſero, e vantaggioſo. Eſcaſſo, pelon.

tiratore, che tira. tirador.

tiro, o tirata, il tirare. tiro.

tiro di mano, di archibuſo, baleſtra e ſimili. tiro.

tiro, inganno aſtuto che ſi fa à uno. tito. *Far un tiro à uno.* Hazer un tiro o una burla a uno.

tiro di penna, un rivolgimento di linee che ſi fà con eſſa per galanteria. Raſgo.

tiro, o pezzo d'artiglieria. tiro.

tiſico, infermo per l'ulcere de' polmoni, che cagiona toſſa, e fà ſputar marcia. tiſico.

titolo dignità, grado, o nome che ſignifichi tale coſe. titulo.

titolo, inſcrittione di libro, o di lettera. titulo.

titolo, preteſto, colore, ſcuſa. titulo, achaque.

titolo, o accento di ſillaba, o lettera. tilde.

titolato, che ha qualche dignità, o grado. titulado.

tizzone, pezzo di legno abbruciato. tizon.

Tò, cioè piglia. toma aqui.

Toccamento, il toccare. Manoſeamiento.

Toccare, eſercitare il ſenſo del tatto, la qual operazione propriamente ſi fà con la mano. tocar.

Toccare, o inſpirare, o muovere, coſi. Tocco da divina inſpirazione. Movido de divina inſpiracion.

Toccare, diſcorrere, o brevemente accennare. Apuntar.

Toccare, figuratamente vale carnalmente conoſcere. tratar con alguna muger.

Toccare, cioè pigliare o levar via una coſa, coſi. Niſſuno tocchi queſte coſe. Nadie ſe llegue à eſtas coſas.

Toccare, o venirgli in ſorte, o per parte, coſi. A me è toccata la miglior parte. A mi me ha cavido la mejor parte.

Toccare, o appartenere. Convenir, pertenecèr.

Toccar danari, vale guadagnargli, vendendo le ſue mercanzie. Ganar dineros.

Toccar in un porto, cioè paſſarvi o fermarviſi alquanto. Tocar en un puerto.

Toccar delle buſſe, delle baſtonate, vale eſſer battuto. Llevar muchos palos, o muchos açotes.

Toccare, o taſtare il polſo. tentar el pulſo.

Toccare il governo a uno, coſi. A Pietro tocca il governo. A Pedro toca el governar.

Toccare all' arme. Tocar al arma.

Toccare, o ſonare. Tocar, tañer.

Toccare a leva, termine marinareſco. Tocar à leva.

Toccargli, o appartenergli à uno un' heredità coſi. A me mi tocca quest'anno il frutto di queſto campo. Vieneme a mi ogaño el fruto della heredad.

Toccar a uno dove gli duole, cioè dirgli qualche coſa che lo punge. Dar a uno en las mataduras

Toccante, o appartenente. Tocante, perteneciente

Toccato. Tocado.

Toccato, o accennato nel dire. Apuntado, ſeñalado.

Tocchetto, ſi chiama un cibo fatto a poſta per indurre appetito. Guiſadillo, ſaynete, pepitoria.

Tocco, il colpo che dà il battaglio nella campana. Campanada.

Sonar à tocchi, cioè interrottamente la campana. A campanadas tañer.

Tocco, ſi dice a un fuſcelletto, col quale i fanciulli in leggendo, toccano le lettere. Puntéro.

Toga, era veſtimento lungo uſato da' Romani in tempo di pace. Toga

Togato, veſtito di toga. Togado.

Togliere, vedi torre.

Tollerabile, comportabile. Sufrible, paſſadero.

Tollerantia, il tollerare. Sufrimiento.

Tollerare, comportar con patienza. Sufrir, llevar con patiencia

Tolta, diciamo buona, o mala, cioè buona o cattiva compra. Buena o mala mercaduria.

Tomaia della ſcarpa, quella parte del cuoio, che cuopre il collo de' pie. Pala del çapato, empeyne del capato.

Tomba, o caverna. Cueva

Tomba, o ſepoltura. Sepultura.

Tomba, arca da ſeppellire. Tumba, ataud, luzillo.

Tombolare, è cadere, o andare a capo all'ingiù. Tumbar, caer cabeça à baxo.

Tombolo, la tal caduta, ò andata, tumbo.

Tomo, col primo e aperto, trattandoſi di libri, vale parte. Tomo.

Tonaca, vedi *tonica.* Habito.

Tonacella, veſtimento del diacono, e ſuddiacono. Almática.

Tonare, lo ſtrepitar che fanno le nugole. Tronar.

Tonchio, o gorgoglione, baco che entra ne' legumi, o biade, e le vota. Gorgojo.

Tondatura, vedi *tonditura.*

Tondetto alquanto tondo. Redondillo.

Tondo, di figura rotonda. Redondo.

Tondo, attribuendolo ad huomo ſignifica ſemplice, e di rozzo ingegno. Bobo, groſſero, toſco.

Tondo, figura di forma ſferica, circolo, circonferenza. Circulo, circumferencia.

Tondo, anche diciamo a un certo ſtrumento piano, e rotondo, per uſo di tenervi ſu i bicchier in tavola. Plato.

Tondo, avverbio, ma con la prepoſitione avanti, vale in giro, all' intorno ò in circonferenza coſi, a tondo, in tondo. Al rededor, o al derredor.

Tonica, e tonaca, veſte lunga, e hoggi propria de' Religioſi clauſtrali. Habito.

Tonnina, ſalame fatto della ſchiena del peſce tonno. Atún.

Tonno, peſce noto. Atún.

Tonſura, tonſatura, ed è proprio quella, che uſano i Religioſi, che altrimenti diciamo cherica. Corona.

Tonſura, come prima tonſura, cioè quella diſpoſitione agli ordini minori, che ſi fà con taglar alquanto i capelli. Primer tonſura.

Topazio è una gemma tra l'altre, la maggiore, e ne ſono di due ſorti, l'una che ha color d'oro purißimo, e l'altra di purißimo aere. & è ſi perſpicace, che riceve in ſe la chiarezza di tutte l'altre gemme: diceſi che à colui, che la porta, non può nuocer nimico Topacio.

Topo, animal noto. Raton.

Topolino, o topicello, picciol topo. Ratonzillo.

Toppa, ſtrumento di piaſtra di ferro, con ingegni, per li quali ſi volge la chiave, fatto per ſerrare, e altrimenti ſi dice ſerratura. Cerradura.

Toppa, diciamo ancora a quel pezzuol del panno, che ſi cuce in ſu la rottura del veſtimento, e il cucirlo diciamo

rat-

...attopare. Remiendo, remendar il verbo.

Torbidare, o intorbidare, di chiaro far torbo. Enturbiar.

Torbidato, o intorbidato. Enturbiado.

Torbidezza, l'esser torbo. Turbieça.

Torbidissimo. Muy turbo.

Torbido che hà in se qualità, che gli toglie la chiarezza, e la limpidezza. Turbio. *Esser torbo un liquore.* Estar turbio.

Torbo, vedi *torbido.*

Torcere, cavar una cosa dalla sua rettitudine, contrario di drizzare. Torcèr.

Torcere, o voltare. Bolver, torcer.

Torcer il viso è atto di chi fa dello schifo, e dello sdegnoso. Hazer ascos, estrañarse.

Torcitoio, strumento, e ordigno, col qual si torce la seta. Torcedòr.

Torcitor di seta. Torcedor de seda.

Torcitura, l'atto, e il modo del torcere. Torcedura.

Torchio, candela grande, o più candele avvolte insieme, torcia. Hacha.

Torchio, strumento da stampare, o da premere. Tornillo.

Torcia, o torchio, più candele insieme. Hacha.

Torcia grande. Antorcha.

Torciera, candeliere da tenervi le torcie. Hachera.

Torcigliare, torcer bene. Retorcijar.

Torcolo, o strettoio, stromento da torcere. Tornillo.

Tordo, uccel noto, e d'ottimo sapore. çorçal.

Tormentare, dar tormenti. Atormentar, dar tormento.

Tormentare, affliggere, travagliar l'animo. Affligir, congoxar, atormentar.

Tormentato. Atormentado, afligido.

Tormentatore, colui che dà il tormento. Verdúgo.

Tormento, propriamente pena afflittiva, che si dà ai rei per fargli confessar i misfatti. Tormento.

Dar tormento à uno. Poner uno à question de tormento, dar tormento a uno.

Tormento, passion d'animo. Tormento, congoxa, afligimiento, pena, cuydado, passion.

Tornar, incaminarsi, è prender la via verso il luogo, onde prima s'era partito. Bolver, tornar.

Tornare, venire o andare ad habitare. Mudarse. *Dov'è tornato il tale.* Adonde se ha mudado fulano?

Tu sia il ben tornato. Seas muy bien venido.

Tornare in se, ricuperar il discorso, o l'intelletto. Bolver en si, o en su acuerdo, ò iuycio

Tornar sopra di te il danno, così il danno tornerà sopra di te, cioè tuo sarà il danno. Tuyo serà el daño, o tuyo serà el mal.

Tornare, o metter conto, cioè risultar una cosa in util suo, così non mi torna, o non mi mette conto insegnar senz' esser pagato No me esta à cuenta enseñar sin ser pagado: estar à cuenta, cumplirle.

Tornar uno in una strada, cioè esser andato ad habitarvi. Yr à bivir en una calle.

Tornare alla medesima cioè ridursi di nuovo a mal fare. Bolver a lo de antes, volver al vomito.

Tornargli bene, cioè piacergli, o voler una cosa, così: non feci niente, perche non mi tornò bene. No hize nada, porque no quise.

Tornar bene, o male si dice d'un vestito, che stia acconciamente addosso, così, questo vestito mi torna benissimo. Este vestido me viene muy bien.

Tornate quando voi volete. Bolved quando quisieredes.

Tornar le cavalcature vote, termine vetturinesco, cioè ritornarsene senza guadagnar nel viaggio, o senza rimenar passaggieri. Bolvèr las cavalgaduras vazias.

Tornare con le trombe nel sacco, vale senz' haver fatto, ne conseguito quello che si desiderava. Bolverse en blanco.

Tornar commodo il far una cosa a uno, così, fatelo se vi torna commodo. Hazeldo si fuere vuestra comodidad.

Tornar adietro. Bolver atràs.

Tornata, o ritorno. Buelta.

Torneare, far tornei. Tornear.

Torniaio, che lavora al tornio, vedi *torniere.*

Torniere

Torniere, *che lavora al tornio.* Torneéro.

Tornio, *ordigno ſul quale ſi fanno diverſi lavori di figura rotonda, o che tendono a quella, ſi di legno, ſi d'oſſo, ſi di metallo.* Torno.

Torno, *avverbio*, *lo ſteſſo*, *che intorno*, *o in circa*, *ma va ſempre con la particola in avanti*, *coſi. intorno a.* Poco mas ò menos, coſa de. *coſi. Dee non eſſere intorno a ſei anni*, *ch'io tornai di Spagna.* Deve de aver coſa de ſeis años, que yo bolvi de Eſpaña, o avrà ſeis años poco mas, o menos que yo bolvi de Eſpaña.

Toro, *il maſchio delle beſtie vaccine*; *e ſerve a far razza.* Toro.

Torpore, *intirizzamento*, *impedimento di moto.* Encogimiento, entomecimiento.

Torre, *con l'o larga*, *vale togliere*, *pigliare.* Tomar.

Torre, *o levare come per forza.* Quitar.

Tor caſa, *cioè pigliarla.* Tomar caſa.

Tor moglie, *o tor marito*, *vale ammogliarſi*, *maritarſi.* Caſarſe.

Tor cavalli a vettura, *o ſimili*, *cioè pigliargli a prezzo per far viaggio.* Alquilar cavallos.

Tor di mano, *levar di mano con violenza.* Arrebatar de las manos, quitar de las manos.

Torre uno d'un impaccio, *cioè liberarlo.* Sacar a uno de alguno peſadumbre o cuydado.

Torre, *o levar la viſta a uno*, *cioè impedirlo*, *che non vegga una coſa.* Quitar la viſta de una coſa a uno.

Torre con l'oſtretto ed ſizio rotondo quadrangolare di grande altezza. Torre.

Torre della marina, *dove ſi ſcuopre i vaſcelli* Atalaya.

Torretta, *picciola torre.* Torrecilla.

Torrente, *foſſato che corre impetuoſamente con acque*, *eſſendo piovuto.* Arroyo.

Torricciuola, vedi *torretta.*

Torricella è l'iſteſſo.

Torrione, *torre grande.* Torrion.

Torſello, *chiamano le donne un certo loro picciolisſimo guancialino di panno*, *o drappo*, *nel quale conſervano*, *e l'agoza*, *e gli ſpilletti.* Azerico.

Torſo, *il gambo del cavalo ſfogliato.* Zima de berça.

Torſo diciamo alla ſtatua, *che non ha capo*, *braccia*, *ne gambe.* Tronco.

Torta, *pronunziato con o ſtretto*, *ſpezie di vivanda compoſta di varie coſe peſte*, *e meſcolate inſieme.* Tortáda.

Tortiſſimo. Torcidiſſimo.

Torto, *piegato*, *contrario di diritto.* Torcido.

Torto, *ingiuſtizia*, *ingiuria.* Agravio, injuſticia.

Havere il torto. No tener razon.

Far torto a uno. Hazer agravio à uno.

Tortola, *uccel noto.* Tortola.

Torvo, *fiero*, *horribile.* Terrible, fiero.

Toſare, *tagliar la lana alle pecore.* Tresquilar.

Toſar le monete, *val tagliarne qualche parte.* Cercenar la moneda.

Toſarſi, *tagliarſi i capelli.* Quitarſe el cavello.

Toſclare, vedi *Toſare.*

Toſone, *dignità militare che da il Rè di Spagna.* Tuſon.

Toſſa, *impeto dello ſpirito*, *ch'è d'entro all' animale à fine di cacciar fuora ciò che gli ſo za i meati*, *e le vie.* Tos.

Toſicare, *dar il toſſico*, *avvelenare.* Atoſligar.

Toſſico, *veleno incognito*, *ma perfido ſopra tutti i veleni.* Toſſigo.

Toſſire, *mandar fuora con iſtrepito l'impeto della toſſa.* Toſſer.

Toſtamente, *preſtamente.* Subitamente, luego, depreſto, preſtamente.

Toſto, *preſtamente.* Luego, preſtamente, de preſto.

Non tantoſto, *cioè non ſi preſto.* No tan preſto.

Totale. Total.

Totalmente. Del todo.

Tovaglia, *panno lino bianco per uſo d'apparecchiar la meſſa.* Mantèl.

Tovagliolino, *o ſalvietta.* Salvilleta.

Tozzo o pezzo di pane. Pedaçon de pan, mendrugo, zoquete de pan.

Tra, *fra*, *intra*, *propoſizione.* Entre.

Tra dieci giorni. Dentro de diez dias.

Si noti la particola tra quando è poſta

con nome di tempo che ſempre ſi dice dentro de, *coſi. Tra cito dì.* Dentro de ocho dias.

Tra che, o fra che. Demas de, allende de.

Trabacca, tenda, ſpezie di padiglione da guerra. Barráca.

Traballare, balenare, non potere ſtar fermo. Tambalear.

Trabene melte bene, più che bene. Rebien.

Trabiccolo une ſtromento, fatto con archi di legno, ſotto al quale ſi tiene fuoco per uſo di raſciugarvi ſopra i panni. Enxugadòr.

Traboccante, che trabocca. Que rebosa.

Traboccante, dicíame al Zecchino, o ſcudo d'oro, quando vogliamo dire ch'è fin di bonißimo peſo. De peſo.

Traboccantemente, con trabocco. Abundantemente.

Trabeccare, verſar fuori per la bocca, effetto de' vaſi, miſure, e altri corpi, che contengono, quando ſon pieni di ſuperfluo. Rebosar.

Traboccar, precipitare, quaſi far nadar con la bocca all'ingiù. Deſpeñar.

Trabocchetto, luogo fabricato con inſidie, dentro al quale ſi precipita. Deſpeñadéro, trampa.

Trabocchevole, che eccede, ſmiſurate. Exceſſivo.

Trabocchevolmente, precipitoſamente. Arrojadamente.

Traccheggiare, vale andare ſtraccando e ſopportando qualche coſa del nimico, ſin tanto che ſicuramente, ſi poſſa l'huome vendicar di lui. Canſar al enemigo.

Traccia, pedata, od orma di fiere. Raſtro, piſada, huella.

Traccia, forma e mode di far una coſa Traça.

Tracciare, machinare, trattare inganni. Traçar.

Trà che, oltre che. Demas que, o allende, fuera de.

Tracollare, laſſar andar giù il capo per ſonno, e ſimile accidente. Cabeçear.

Tradimento, il tradire. Traycion.

Dare, o ammazzare a tradimento. Dar, o matar a traycion, o alevoſamente.

Tradire, uſàr frode con altrui che ſi fida. Hazer traycion ò alevoſia.

Traditevolmente, da traditore. Alevoſamente.

Tradito, ingannato. Engañado.

Traditore, che tradiſce. Traydor, alevoſo.

Traditora, femina che tradiſce. Traydora, alevoſa.

Tradurre, e traſportar una lingua nel ſenſo, e ſignificato d'un'altra. Traduzir.

Tradotto. Traduzido.

Traduttore che traduce. Traducidor.

Trafelare, propriamente languire, relaſſarſi, e quaſi venir meno per ſoverchia fatica. Deſmayar.

Traffícare, negotiare, cioè eſercitar la mercatura, el traffico. Tratar, negociar.

Traffico, il traffícare. Trato, negociacion.

Trafiggere, trapaſſar da un canto all'altro ferendo, o pugnendo. Traſpaſſar.

Trafiggere, metaforicamente vale pugnare con modi ſpiacevoli, e detti mordaci. Picar.

Trafitto, trapaſſato. Trapaſſado.

Traforare, vedi *forare.* Horadar, agugerar.

Trafurare, portar via naſcoſamente, o naſcondere. Eſconder.

Tragedia, poema rappreſentative, che imita attioni di perſonaggi di grande affare, con parlar grave. Tragedia.

Tragettatore, bagatelliere, giucator di mani. Jugador de manos.

Tragettare, e tragittare, paſſar oltre. Paſſar.

Tragetto, e tragitto, propriamente picol ſentiere non frequentato, che anche diremmo traverſa, ed è per abbreviar il camino. Atajo.

Tragittare, vedi *tragettare.*

Tragitto, vedi *tragetto.*

Trainare, ſtraſcinar per terra. Arraſtrar.

Traine, ſtrumento a guiſa di carro, ſi ben ſenza ruote. Carro.

Train,

Traine, come andar di traino, cioè di portante Yr de portante.

Tralaſciamento, il tralaſciare. Apartamiento, dexamiento.

Tralaſciare, laſciare per traſcuraggine. Dexar, olvidarſele, deſcuydarſe.

Tralcio, ramo di vite, mentre ch'egli è verde, in ſu la vite. Tallo de vid.

Traliccio, diciamo a una ſpetie di tela, che ce ne ſervimo a far materaſſi. Terliz.

Traligname, degenerare, eſſere, o diventar diſſimile a' genitori. Degenerar.

Tralucente. Reſplandeciente, reluciente.

Traluccre, trametter la luce, che è quel riſplendere, che fa il corpo diafano, e traſparente percoſſo da luce. Reluzir.

Tralunare, vedi *ſtralunare.* Atraveſſar los ojos.

Trama, materia da riempier la tela di ſeta. Trama.

Trama, ingauno, traccia. Trampa, embeleço, embuſte, enredo, engaño, tramoja.

Tramare, ordinare inganni. Traçar, maquinar.

Trambaſciarſi, eſſer oppreſſo da ambáſcia. Congoxarſe, afligirſe, ſuſtarſe.

Trambuſta, il trambuſtare, che è rimuover le coſe confondendole, e diſordinandole. Rebuelta, alborroto, confuſion.

Trambuſto, vedi *trambuſta.*

Trambuſtare, rimuovere le coſe dal ſuo luogo, e confonderle. Rebolver.

Trameſtare, confonder tramutando, rivoltare, vedi *Trambuſtare.*

Trameſtio, vedi *Trambuſta.*

Trametter, metter tra l'una coſa è l'altra. Entremeter.

Trametterſi, metterſi di mezzo. Entremeterſe.

Tramezzamento, vedi *Tramezzo.*

Tramezzare, metter tramezzo, o entrare tra l'una coſa e l'altra. Entreverar, entremeter.

Tramezzare, metterſi di mezzo. Ponerſe de por medio.

Tramezzare, dividere. Atajar, hazer atajo.

Tramezzare, intermettere. Dexar.

Tramezzato, intermeſſo. Dexado.

Tramezzato, diciamo anche alla carne maghera, che ha del graſſo tramezzato, cioè meſcolato inſieme col maghero. Entreverado.

Tramezzatore, mediatore, mezzano. Medianéro, tercéro.

Tramezzatrice, femina mediatrice. Medianéra.

Tramezzo, cio che trà l'una coſa e l'altra è poſto di mezzo, per divedere, ſcompartire, e diſtinguere. Atajo.

Tramezzato, chiamane i calzolai una ſtriſcia di cuoio ch'è cuciono tra'l ſuolo, el tomaio della ſcarpa. Entreſuela.

Tramoggia, quella caſſetta di legno ſopra alla macina del mulino, dove ſi gettà, e mette il grano perche di la cadhi, e ſi macini. Tolva.

Tramontana, vento principale ſettentrionale, altrimenti, Borea, Aquilone, rovaio, Cierço.

Tirar tramontana, ci. è ſoffiar il vento detto tramontana Cotter cierço.

Tramontana, ſ'intende anche per quella ſtella, che ci dimoſtra il Polo artico. Norte.

Tramontante, che tramonta. Que ſe pone.

Tramontare, il naſconderſi de' luminari ſotto l'orizzonte, e ſi dice ordinariamente del ſole. Ponerſe el Sol.

Tramontamento, il tramontar del Sole. Pueſta del ſol.

Tramortimento, il tramortire. Deſmayo, amortecimiento.

Tramortire, venir meno, ſmarrir gli ſpiriti. Deſmayar, amortecèr.

Tramortito. Deſmayado, amortecido.

Trampoli, ſon legni alquanto lunghi ſopra i quali ſi camina, e ſervon di gambe. çancos.

Tramutare, mutar da un luogo ad un altro. Mudar.

Tramutar il vino, cioè d'un vaſo metterlo in un'altro. Traſſegar el vino.

Tramutato coſi. Traſſegado.

Tramutare, o ſcambiare. Trocar, mudar.

Tranare, ſtraſcinare. Arraſtrar.

Tranghiottire, vedi *Trangugiare.* Engullir.

Trangoſciarſi, vedi *Trambaſciarſi.*

Trangugiare, quaſi trangergiare, da gorgia, è ingordamente, o con gran furia

ria inghiettire. Engullir, tragar.

Tranettare, paſſar la nette in far qualch' coſa. Traſnochar.

Tranquillare, render quieto, e tranquillo. Amanſar, ſoſſegar.

Tranquillità, bonaccia. Bonança, tranquilidad.

Tranquillità, per metafora vale quieto, e giocondità. Quietud, ſoſſiego.

Tranquillo, quieto, formo, in bonaccia. Soſſegado, tranquilo.

Tranſito, o morto di ſete, eſaggeratione che ſi da a chi ha gran ſete. Tranſido y muerto de ſed.

Tranſito, cioè l'atto del morire. Muerte, punto de muerte.

Stare in tranſito, cioè in punto di morte. Eſtar à muerte, eſtar agoniçando.

Tranſitorio, che hà fine, che paſſa, che vien meno. Perecedéro, que paſſa, que deſparece, que riene fin.

Trapanare, vedi *Trapano.* Taladrar, barrenar.

Trapano, ſtrumento con punta d'acciaio, col quale ſi fora il ferro, pietra, legno, e ſimili. Taládro.

Trapaſſare, paſſar oltre, paſſar avanti. Paſſar adelante.

Trapaſſare, o ſemplicemente paſſare. Paſſar, trapaſſar.

Trapaſſare, ſopravanzare, ſuperare. Sobrepujar.

Trapaſſare, tralaſciare. Paſſar por alto, dexar, olvidarſe.

Trapaſſo, o trasgreſſione, termine retorico. Tranſgreſſion.

Trapelare, e propriamente quando di vaſo, o altro ſimile continente, geme, o ſi ponetra il liquore per ſottiliſſima feſſura, che ſi chiama pelo, e coſi trapelare vien detto, quaſi per il pelo paſſare. Reçumarſe, ſaliſe.

Trapelar di ſete, diciamo per eſſaggerar la ſete. Morir de ſed.

Trapiantare, vedi *traspiantare.* Traſponer, traſplantar.

Trappola, iſtrumento inganneveſe da pigliar topi. Ratonera.

Trappolatore, ingannatore. Trampóſo.

Trapuntare, lavorar per punta d'ago facendo minutamente i punti. Peſpuntar.

Trapunto, il lavoro fatto coſi. Peſpunte.

Trarre, ſincopa di tirare. Tirar.

Trarre, o cavare. Sacar.

Trarre, o liberare. Librar, quitar.

Trarre, o ottenere. Alcançar, recavàr.

Trarre, e comprendere. Colegir, ſacar.

Trarre gli uffici, o cavar da una borſe le polizze del nome di quelli che devon eſſer uffiziali. Sacar.

Trarre, è anche termine mercanteſco e vale pigliar una ſomma di danari in un luogo, e far gli pagar in un'altro. Remitir o pagar.

Traſandare, trapaſſar molto avanti, traſcorrere. Paſſar adelante.

Traſandare, per metafora vale uſcir de' termini convenevoli, ecceder l'honeſte. Deſmandarſe en una coſa.

Traſandare, traſcurarſi, diſmetterſi. Dexar, olvidar.

Traſcendere, ſopravanzare, ſuperare, eccedere. Sobrepujar.

Traſcinare, vedi *ſtraſcinare.*

Traſcino, ſorte di rete da peſcare. Red barredera.

Traſcorrente, che ſcorre facilmente. Eſcorrediço.

Traſcorrere, ſcorrer avanti, velocemente ſcorrere. Andar vagando.

Traſcorrere, paſſar i termini convenevoli. Deſmandarſe..

Traſcorrer un libro, cioè ſuperficialmente leggerlo, e con velocità. Repaſſar un libro.

Traſcuraggine, il traſcurare. Deſcuydo.

Traſcurarſi, uſar poca diligenza, ſcordarſi. Deſcuydarſe.

Traſcurato, negligente. Deſcuydado.

Trasferire, trasportare. Transferir.

Trasfigurare, mutar effigie, e figura. Transfigurar, disfraçar.

Trasfigurazione. Trasfiguracion.

Trasfigurato, che ha mutato figura, e dicesi commumemente di chi per malattia, o altro accidente ſia grandemente dimagrato, e habbia mutato il conſuete ſuo colore delle carni. Desfigurado, enflaquecido.

Trasformamente. Trasformacion.

Trasformare, far mutar forma e figura. Trasformar.

Traſfor-

Trasformazione, mutamento di forma. Transformacion.

Trasgredire, o uscir di comandamento, e di commessione, non obbedire. Transgredir, quebrantar los mandamientos.

Trasgressione, il trasgredire. Transgression, desobediencia.

Trasgressore, che trasgredisce. Transgressor, desobediente.

Traslatare, trasportare di luogo à luogo. Traslatar.

Traslatare, o tradurre. Traduzir.

Trasiato, trasportato. Trasladado.

Traslatatore, traduttore. Traduzidor.

Traslazione, il traslatare. Traslacion.

Trasmettere, dismettere tralasciare. Dexar.

Trasmutare, trasformare. Transformar.

Transmutare, cambiare. Trocar, trastocar.

Trasmutazione. Mudança.

Trasognare, andar vagando con la mente, quasi farneticare. Devanear.

Trasparente, che traspare. Trasparente.

Trasparire, l'apparire che fa alla vista lo splendore o altra cosa visibile, penetrando per il corpo diafano. Trasluzir.

Trasplantare, o trapiantare, cavar la pianta d'un luogo, e piantarla in un altro. Trasplantar, trasponèr.

Trasporre è l'istesso. Trasponèr.

Trasportare, portar da un luogo a un altro. Llevar de su lugar a otro, traginar.

Trastullare, trattener altrui con diletti, per il più vani, e fanciulleschi. Entretener.

Trastullarsi, prendersi spasso, e piacere. Entretenerse, jugar.

Trastullo, trattenimento. Entretenimiento, passatiempo, recreacion.

Trasversale, che va per traverso. Transversal.

Traverso, che attraversa, obliquo. Transverso, obliquo.

Trasustanziato, trasmutato di sustantia. Transustanciado.

Tratanto, in questo mentre. Entretanto, en este interin.

Tratta, o tiro, la lunghezza di spatio per la qual passa la cosa tirata. Tiro, trecho.

Tratta, o strappata, tiramento con forza. Estirón.

Tratta, facultà, e licenza d'estrarre. Licenzia.

Trattabile, dolce di conversazione. Tratable.

Trattamento, procedere. Tratamiento, proceder.

Trattamento, ragionamento. Raçonamiento, platica.

Trattare, ragionare, discorrere. Tratar, discurrir, platicar.

Trattare, contenere, parlandosi di libri, e scritture. Tratar.

Trattar bene, o male uno, valo usar cortesia, o scortesia nel proceder con lui, o nel praticarlo, o servirsi dell'opera sua. Hazer bien ó mal tratamiento à uno, hazello bien, o mal con alguno.

Trattar negozi. Tratar negocios.

Trattare, o conversare con uno. Tratar, conversar con uno.

Trattato, discorso. Discurso, platica

Trattato, macchinazione, inganno. Traça engaño.

Trattenere, ritardare. Detener.

Trattenere, dare spasso o trattenimento. Entretenèr.

Trattenersi, indugiare. Detenerse.

Trattenimento, spasso. Entretenimiento, passatiempo, holgura.

Trattenimento, o bada, cioè l'haver tardato. Detenimiento, tardanza.

Trattenimento, o ajuto di costa, termine militare. Entretenimiento, ayuda de costa.

Tratto, il tirare, tiro. Tiro.

Tratto, certo passo della mossa. Tracto.

Tratto, fiata, volta, come in un tratto, cioè in una volta. De una vez, o de una vegada.

Tratto, come in un tratto, cioè in un subito. Luego, en un momento, en un instante.

Tratto, distanzia, spatio. Trecho.

Tratto di penna. Rasgo.

Tratto di corda, castigo usato in Italia. Tracto de cuerda.

Diciamo vincerla del tratto, che è lo stesso, che vincerla della mano. Ganarla por la mano.

Dare i tratti si dice di chi à all'estremo

della ſua vita. Agonizar, eſtar agonizando.

Travaglior, dar travaglio, affliggere. Afligir, trabajar, congojar.

Travagliare, affaticarſi. Trabajar.

Travagliarſi, impacciarſi, intrigarſi, intromettersi in una coſa. Meterſe en una coſa.

Travagliarſi, rimeſcolarſi, alterarſi. Suſtarſe, congoxarſe.

Travagliato, pien di travagli, afflitto, Affigido, triſte.

Travaglio, perturbazione, meleſtia. Trabajo, cuydado.

Travaglio o fatica. Trabajo.

Travaglio dicono i maniſcalchi a un ordigno, nel qual metton le beſtie faſtidioſe, e intrattabili per medicarle o ferrarle. Potro.

Travalicare, trapaſſare. Traſpaſſar.

Travaſare, mutar il liquore di vaſo in vaſo. Traſſegar.

Trave, legno groſſo e lungo, che s'adatta negli edifizi per regger palchi, e tetti. Biga.

Travedere, pigliar in vedendo una coſa per l'altra. Engañarſe.

Traverſa, ciò che ſi mette a traverſo. Todo lo que ſe atravieſſa.

Traverſare, o attraverſare. Attraveſſar.

Traverſato ſi dice al cavallo groſſo, e ben oſſuto, o unito. Cavallo bien echo.

Traverſia, avverſità. Adverſidad.

Traverſo, il ſito a traverſo. Obliquo.

Traverſo, o torto. Torcido.

Traveſtire, veſtirſi degli altrui panni per occultarſi Disfraçar.

Traveſtirſi. Disfraçarſe.

Traveſtirſi, o maſcherarſi. Maſcararſe.

Traveſtito Disfraçado.

Traviare, cavar di via, allontanare. Deſencaminar, aparrar del camino.

Travicello, diminutivo di trave. Madéra.

Travolgere, volger ſozzopra, e per altro verſo. Rebolver.

Travolto. Rebuelto.

Trè, nome numerale. Tres.

Trebbia, ſtrumento da trebbiare. Trillo.

Trebbiato. Trillado.

Trebbio, cante, o crociechio, dove fanno capo tre ſtrade. Encruzijada.

Diciamo ſtare a trebbio, e far trebbio per eſtare in trattenimento, e in converſatione, paſſandoſi allegramente il tempo. Eſtar de regodéo.

Trecca, rivendúgliola, e donna che vende coſe da mangiare. Bodegonéra. mondonguera.

Treccia ſi dice a tutto quel ch'è intrecciato inſieme, ma ſpecialmente à capelli di donna. Trença de cavellos, vedexa, rata, greña.

Treccia da coppello; una ſorte di cordone. Toquilla.

Trecento, nome numerale, e vale tre volte cento, & in Spagnolo, è declinabile, cioè ſi dice. Trecientos, è trecientas, *ſecondo il genere della coſa.*

Tredici, nome numerale. Treze.

Tregenda, trovato di perſone ſemplici, & è ſecondo loro quantità di brigata che va di notte con lumi accoſi. Pantaſma.

Treggéa, certa confettura minutiſſima, che par polvere. Gragéa.

Tregua, e triegua, ſoſpendimento d'armé. Tregua.

Far tregua. Hazer treguas, aſſentar treguas.

Romper la tregua. Quebrantar las treguas.

Tremare, è propriamente le ſcuoterſi, e il dibatterſi delle membra, cagionato da paura, o da ſoverchio freddo. Temblar.

Trementina, regia dell'albero terebinto, quaſi terebentina Trementina.

Tremila, nome numerale. Treſmil.

Trémito, il tremare. Temblor.

Tremolante, che tremola Que tiembla, temblante.

Tremolare, proprio dell'acqua leggiermente agitata. Fluctuar.

Tremolare, ſcintillare. Centellear.

Tremolo, vedi tremolante.

Tremoye, trémito. Temblor.

Tremoto, vedi tremuoto

Tremuoto, o tremoto ſcuotimento, o movimento di terra, che ſi nell' uſcir fuora i venti rachiuſi. Terremoto, temblor de tierra.

Trenta, nome numerale. Treynta.

Trenteſimo, nome numerale ordinativo di trenta. Treynteſimo.

Trenteſime,

Trenteſimo, *anche ſi piglia per una certa quantità di meſſe da dirſi in trenta giorni.* Treyntenario.

Trepidare, *haver paura.* Tener miedo.

Trepido, *paurоſo.* Medroſo.

Tripiede, *ſtrumento triangolare di ferro con tre piedi per uſo di cucina.* Trevede.

Treſcare, *ſcherzare, burlare.* Retozar, jugar.

Treſche, *diciamo alle maſſerizuole, & alle coſe di poca ſtima, o conſideraζione.* Baratijas, traſtos, bugerias.

Treſche *alle coſe che ci ſono d'impedimente.* Embaraços.

Triaca, *medicamento contro a' veleni.* Triaca.

Triaca, *medicina, e rimedio ſemplicemente.* Remedio, triaca.

Triangolo, *figura di tre angoli.* Triangulo.

Tribo, *una delle parti, nelle quali anticamente, ſi dividevano le nazioni, e le Città per diſtinguir le ſchiatte, e le famiglie.* Tribu.

Tribolare, *affliggere, travagliare.* Afligir, atormentar, trabajar.

Tribolarſi, *affliggerſi.* Afligirſe, congoxarſe, fatigarſe.

Tribolato, *afflitto.* Afligido, congoxado.

Tribolo, *ſpina ſalvatica di forma triangolare, che ha gli angoli d'acutiſſimo punto.* Abrojo, garrancho.

Tribolaζione, *e tribulazione, afflizione, travaglio.* Tribulacion, trabajo, peſadumbre.

Tribuna, *e coro, il luogo nelle Chieſe dove i Religioſi cantano.* Tribuna, coro.

Tribunale, *propriamente luogo dove riſeggono i giudici a render ragione.* Tribunal, audiencia.

Tribunato, *nome di magiſtrato, e grado della Republica Romana.* Tribunado.

Tribuno, *che hà il grado del tribunato.* Tribuno.

Tributario, *obligato a pagar tributo.* Tributario, pechero.

Tributo, *cenſo che ſi paga dal vaſſallo, o dal ſuddito al Signore, o alla Republica.* Tributo, pecho.

Tridente, *lo ſcettro di Nettuno.* Tridente.

Triſoglio, *herba nota.* Trebol.

Triforme, *di tre forme.* Triforme, de tres caras, o formas.

Trigeſimo, *nome numerale ordinativo.* Trigeſimo.

Trillo, *ſi dice di quella voce tremante nel cantare.* Quiebro.

Trillare, *tremare.* Temblar.

Trincare, *bere ſmoderatamente.* Chiflar.

Trincato, *aſtuto, e pratico.* Taymado, curtido, aſtuto.

Trinchetto, *la vela minor della nave.* Trinquete.

Trinciante, *colui che hà il carico, e l'offizio di trinciar le vivande in tavola al ſuo ſignore.* Trinchante.

Trinciare, *tagliar le vivande.* Trinchar.

Trinciar *un veſtito.* Picar, acuchillar.

Trinciera, *termine militare, vale foſſa, e baſtione che divide il campo del nimico.* Trinchea.

Trinità, *termine Teologico, col qual ſi denota le tre perſone divine.* Trinidad.

Trino, *e termine Teologico, e vale di tre, cioè di tre perſone.* Trino.

Trionfante, *che trionfa.* Triumfante.

Chieſa trionfante, in quante ſi diſtingue da militante. Yglеſia triumfante.

Trionfare, *e triunfare, ricever l'honor del trionfo.* Triumfar.

Trionfare, *darſi bel tempo, e feſteggiare.* Darſe buena vida, holgarſe.

Trionfatore, *che trionfa.* Triumfador.

Trionfo, *e triunfo, pompa e feſta publica, che ſi faceva in Roma in honor de' Capitani, quando ritornavan con l'eſercito vincitore.* Triumfo.

Tripartito, *partito in tre.* Partido en tres partes, tripartido.

Trippa, *uno de gli inteſtini dell'animale.* Tripa.

Trippa, *o pancia.* Vatriga, vientre, pança.

Trippone, *che ha gran trippa.* Barrigudo.

Triplicato, *di tre doppi, reinterzate.* Tres vezes doblado.

Triplice, *triplicato.* Doblado tres vezes.

Tripudio una ſorte di ballo. Tripudio, dança, bayle.

Triſavolo, terzavolo. Tartarabuelo.

Triſtanzuolo, ſparutuzzo, di poco ſpirito, mal ſano. Deſmedrado.

Triſtezza, malinconia. Triſteça, malenconia.

Triſtezza, malizia. Malicia, vellaqueria, maldad.

Triſtiſſimo, malcontento. Triſtiſſimo, deſcontentiſſimo, afligidiſſimo.

Triſtiſſimo, vigliacchiſſimo. Vellaquiſſimo.

Triſto, malcontento, meſto. Triſte, malencolico, muſtio.

Triſto, infelice, dolente, miſero, tapino. Miſerable, deſdichado, cuytado, deſventurado, pobre.

Tritamente, minutamente. Menudamente.

Tritare, ridurre in minutiſſime particelle. Picar, deſmenuçar.

Tritare, diciamo anche metaforicamente per diligentemente, conſiderare Rumiar, ventilar, deſmenuçar.

Trito. Picado, deſmenuçado.

Trito, metaforicamente diciamo per ſtracco. Molido, quebrantado.

Tritolo, e minuzzolo, piccola particella d'una coſa. Migaja.

Triviale, coſa ordinaria, e di poco artifizio. Trivial, groſſero, toſco.

Trivialmente, rozzamente. Groſſeramente, toſcamente, rudamente.

Triunvirato, principato di trè huomini. Triunvirado.

Triunviro, un de trè del triunuirato. Triunviro.

Trofeo, una memoria della vittoria hauuta, che ſoleua eſſer anticamente un albero ſcapizzato, dove ſi attaccauano le ſpoglie del nimico Trofeo.

Troglio, che tartaglia. Tartamudo.

Trogolo, o pila dove ſi lava Pilon.

Trogolo, vaſo dove i porci mangiano. Dornixo.

Troia, la femina del beſtiame porcino. Lechona.

Troiata, quella quantità di porcelli, che fa una troia a un parto. Lechonada.

Tromba ſtrumento di fiato, proprio della militia, fatto d'ottonne. Trompeta.

Tromba o naſo del elefante. Trompa del elefante.

Tromba, e bomba da cavar acqua Bomba.

Trombetta, diminutivo di tromba. Trompeta.

Trombetta, il ſonater di tromba. Trompeta.

Trombettare, ſonar la trombetta. Tañer la trompeta.

Trombettiere, ſonater di trombetta. Trompeta.

Trombettino è l'iſteſſo.

Trombone, ſtrumento di fiato, e muſicale. Sacabuche.

Tronare, o tonare. Tronar.

Troncare, mozzare, ſpiccare. Cortar, deſcabeçar, deſtroncar.

Troncato. Corvado, deſcabeçado.

Troncare, o ſquarciare un ramo da un albero. Deſgajar.

Troncato coſi. Deſgajado.

Tronco, o troncato, metaforicamente vale imperfetto, non finito. Imperfecto, no acabado, falto.

Tronco, il pedale dell'albero. Tronco.

Tronco di famiglia. Tronco.

Troncone, e l'iſteſſo.

Troncone, pezzo, o ſcheggia come di lancia, o di ſimil coſa ſpezzata. Troço de lança.

Tronfio, gonfio per ſuperbia altiero. Altivo, ſobervio, hinchado.

Tronfio, o muſo, ſegno o moſtra che ſi fa con il viſo d'hauere ſdegno. Ozico.

Trono, ſeggio. Silla, trono.

Troni, nel numero dei più ſono gli ordini di ſpiriti celeſti. Tronos.

Tropico del cancro, o del capricorno, ſono i due circoli, che s'imaginano nel cielo, egualmente diſtanti dall'equinoziale. Tropico de cancro, y tropico de capricornio.

Troppo avverbio che ſignifica eccesſo, e vale di ſoverchio, più del conueneuole Demaſiado.

Troppo, vale talvolta per molto, e troppo più di quello che. Mucho de lo que.

Troppo, adjettivo, & ha il medeſimo ſignificato che il ſuo avverbio. Demaſiado.

Troppo, ſuſtantivo, vale eccesſo, ſoverchio.

chio. Sovra, exceſſo. *E pur troppo buono.* Es demaſſiado de bueno.

Troſcia, o ſtroſcio d'acqua. Charco.

Trotta, peſce noto. Trucha.

Trottare, andar di trotto. Trotar, andar de trote.

Trotto, una ſpecie de gli andari del cavallo, che è tra'l paſſo comune, e'l galoppo, voce forſe a imitazione dello ſtrepito che fa nel trottare. Trotte.

Trottola, ſtrumento di legno di figura piramidale, entrovi un ferruzzo, col quale ſtrumento i fanciulli giocano, facendologirare con una cordicella avvoltagli intorno. Trompo.

Trovamento, invenzione. Imbencion.

Trovamento, o ritrovamento, cioè l'haver trovato una coſa perſa. Hallazgo.

Trovare, pervenire a quello che ſi cerca. Hallar.

Trovare, o abbatterſi in uno. Topar, o encontrar a uno.

Trovare, inventare, eſſer autore. Imbentar.

Trovar la via, o il modo di far una coſa. Acertar en hazer una coſa.

Trovarſi una coſa che ſi era perſa. Patecer.

Non ſi trova. No patece, no ſe halla.

Trovarſi a cattivi partiti. Hallarſe perdido y rematado, o en algun aprieto.

Trovar ricapito, cioè gente che lo riceva, e protegga. Hallar acogida. *I virtuoſi per tutto trovan ricapito.* Los virtuoſos adoquiera que vayan hallan acogida.

Trovarſi al diſtretto, vale con debiti. Andar alcançado.

Trovarſi a, in queſto ſenſo, Mi ſon trovato alle volte a non haver un quattrino. A me acontecido unas vezes non tener blanca.

Trovar naſo di ſuo culo, maniera baſſa di dire che inferiſce trovar perſona che ſappia riſpondere, al ſuo taletto. Hallar horma de ſu çapato, o hallar quien le hincha las medidas.

Trovar manco una coſa, cioè eſſergli ſtata tolta. Echar menos una coſa.

Trovato, coſi. Tu ſei il ben trovato, modo di ſalutare. Seas muy bien hallado.

Trovato, od invenzione. Inbencion.

Trovatore, inventore. Inbencionero.

Trovatore, o compoſitore. Inventor, autor.

Trovatrice, femina che trova. Inventora, autora.

Trucco, gioco. Trueo.

Truciolare, vedi *toſare.*

Trucioli, quelle ſchezze, o ſtrisce ſottili che eſcono dalla pialla de' legnaiuoli. Haſtillas.

Truffa, inganno, furberia. Vellaqueria, engaño, maula, embuſte, embeleco.

Truffare, giuntare, rubbare ſotto la fede. Eſtafar.

Truffatore, che truffa. Eſtafadòr.

Truogolo, o trogolo, vaſo per tenervi entro il mongiare de polli, e porci. Dornájo.

Truogolo, e pila da tenervi acqua per diverſi uſi. Pilòn.

Truono, e tuono. Trueno.

Tu, pronome primitivo de la ſeconda perſona ſingulare, e ſi uſa in Italia darlo alle perſone, con chi profeſſiamo familiarità, e vogliamo ſignificar diſprezzo, o poca ſtima Tu.

Stare a tu per tu, vale non ſi laſciar ſopercchiare dall'avverſario in parole, ma, riſpondergli ad ogni minimo che. Tomalla a braço partido con uno, o a tu por tu.

Tuba, tromba. Trompeta.

Tuffare, ſommergere ſotto acqua, o altro liquore una coſa cavandola ſubitamente. çabullir.

Tuffare, vale anche talhora per ſimplicemente intingere. Mojar.

Tuffo, il tuffarſi. çabullido.

Dar l'ultimo tuffo, vale andare in rovina affatto, pigliata la metafora da quei ch'affogano. Eſtar perdido a remate.

Dar un tuffo ſi dice di chi per qualche accidente ſia ſcaduto, o di riputazione, o di ſanità Deſcaecèr.

Tufo, ſpecie di terreno arido, e ſodo. Tierra barriçal.

Tufo, o mal vapore. Tufo.

Tugurio, o capanna. Choça.

Tumore, gonfiamento, Inchaçon.

Tum

Tumulo, o ſepolcro. Tumulo, ſepultura, luzillo.

Tumulto, romore, o fracaſſo di popolo ſollevato, o commoſſo. Alborroto, tumulto, motin.

Tumultuante, che cagiona tumulto. Alborrotadòr.

Tumultuare, far tumulto. Alborrotar deſaſſoſſegar, inquietar.

Tumultuoſo, pien di tumulto. Alborrotado, bulliciolo, levantado.

Tunica, vedi *tonica*.

Tuo, pronome derivativo di tu, e di gran faſtidio a chi non hà niente. Tuyo.

Tu, talvolta in Italiano l'uſiamo come tu. coſi. Tu padre, o tu padre mi diſſe, & in queſto caſo ſtando il pronome davanti alla coſa propria, ſi dirà. Tu padre me dixo. *E ſe ſarà doppo ſi dirà.* El padre tuyo me dixo.

Tuono, ſtrepito fatto da rompimento di nugola, nell' eſſer eacciata fuor l'eſalazion. Trueno.

Tuono, termine muſicale, e vale ſpecie di canto. Tono. *Uſcir di tuono, cioe perder la ſua voce.* Deſentonar.

Tuorlo, o torlo, quella parte gialla dell'huovo, chè hà il ſuo ſeggio in mezzo all' albume, che anche le diciamo, roſſo d'huovo. Yema de huevo.

Turacciolo, quello con che ſi turano i fiaſchi, o coſe ſimili. Tapadòr.

Turare, chiudere, è ſerrar l'apertura. con turacciolo. Tapar.

Turato. Tapado.

Turba moltitudine in confuſo. Tropèl de gente.

Turba, o vulgo. Vulgo, gentecilla, plebe.

Turbamento, il turbarſi. Turbacion, alborroto.

Turbante, copertura di capo, che uſano i Turchi, e Mori. Turbante.

Turbare, alterare, o commuover l'anima altrui dicendo, o facendo coſa che gli diſpiaccia. Turbar, alborrotar, deſaſſogar, dèsguitar.

Turbare, ſcompigliare, guaſtare. Atropellar, deſcomponer.

Turbarſi, alterarſi. Turbarſe.

Turbarſi, o corrucciarſi. Enojarſe.

Turbarſi, cambiar il color del volto. Turbarſe, ponerſe, o pararſe deſcolorido.

Turbarſi, o vergognarſi nel parlare. Empacharſe, atajarſe.

Turbato, ſdegnato. Turbado, ceñudo.

Turbatiſſimo. Turbadiſſimo.

Guardar uno con la faccia turbata. Mirar a uno con ceño.

Turbatore, che fa turba. Alborrotadòr, turbadòr, inquietadòr.

Turbatrice, femina che turba. Alborrotadora, inquietudora.

Turbazione. Turbacion, alborroto.

Turbine, è un avvolgimento di vento in rotondità. Remolino, tornellino.

Turbolento, pien di turbolenza. Alterado, alborrotado.

Turbolenza, Turbacion, alborroto.

Turchino, colore. Azul.

Turcaſſo, guaina dove ſi portano le freccie, altrimenti faretra. Aljáva, carcax.

Turchina, pietra, o gioia. Turqueſſa.

Turco, che ſtà in Turchia. Turco.

Turcimanno, o interprete. Faraute, interprete.

Turibile, vaſo dove ſi mette l'incenſo per incenſare. Incenſario.

Tutela, protezion del pupillo, la quale hà il tutore d'eſſo pupillo. Tutela.

Tutore, colui che hà in protezione e cura il pupillo. Tutòr.

Tutoria, l'azione d'eſſer tutore. Tutoria.

Tutrice, femina da tuttore. Amparadóra, procuradóra, tutóra.

Tutta fiata, o tutta volta che. Cada y quando que, o todas las vezes que.

Tuttavia, o nondimeno. Con todo eſſo, todavia.

Tuttavolta, o nondimeno. Con todo eſſo.

Tuttavolta, ogni volta che: Todas vezes que, cada y quando que.

Tutto, nome, il quale riferito a quantità continua, vale intero per ciaſcuna parte. Todo.

Tutto riferito a quantità diſcreta, vale in ogni, ciaſcuno, ogn'uno, coſi. Non ſi treva in tutti la carità. No en todos ſe halla charidad.

Tutto, talhora è particella riempitiva,

ma apporta alquante d'energia. coſi. Rimaſi tutto maravigliato. Quede muy eſpantado.

tutto ciò, ancorche, Aunque.

tutti. todos.

tutti a due Entrambos a dos, o entrambas a dos. *Secondo il genere della coſa.*

tutti a tre, o quattro. Todos tres, o todos quattro.

tutti, o tutte inſieme. Todos juntos, o todas juntas.

tutti quanti. Todos quantos.

tutt' il giorno, o tutta la notte. Todo el dia, o toda la noche.

tutto quanto, cioè tutto intero. Todo.

tutt'uno, una coſa ſteſſa. Una miſma coſa, o todo uno.

tutto quello che. Todo lo que.

V, *col ſegno dell' apoſtroſo, acciò ſi pronunzi dolce, vale lo ſteſſo che, deve, ma è del verſo.* Adò, adonde.

Va, ſeconda perſona del numero ſingolare dell'imperativo, o indicativo d'andare. Anda, và.

Va via, maniera di ſcacciare, & di licenziar uno. Andavete.

Và, in queſto ſenſo. Và fidati della fortuna? Fiaos de la fortuna?

Vacante, che vaca, como Sedia vacante, cioè il tempo, nel quale ſi elegge nel Conclave il nuove Pontefice per la morte di quel che era prima. Sedia, o Silla vacante.

Vacante, cioè, benefizio che vaca, e biſogna darſi ad altra perſona per morte di chi prima l'haveva. Vacante.

Vacanza è l'iſteſſo.

Vacanza, il tempo di recreazione, che ſi da agli ſcolari, o ſtudianti. Vacaciones. *Dar vacanza.* Dar vacaciones.

Vacare, diceſi propriamente de' benefizi Eccleſiaſtici quando rimangono ſenza poſſeſſore, & anche ſi dice d'altre dignità. Vacar.

Vacazione, vedi *vacante nel ſecondo ſignificato.* Vacante.

Vacca, la femina del beſtiame vaccine. Vaca.

Vacca, diciamo anche a donna diſhoneſta, e cattiva. Puta deshollada.

Vacchetta, ſorte di cuoio di vacca. Vaqueta.

Vaccaio, che hà in cura le va che. Vaquéro.

Vacillare, vagellare, farnetica-e. Devanear, deſvariar.

Vacillità, il vacillare. Devanéo, deſvario.

Vacillamento, è l'iſteſſo.

Vacuazione, il votamento. Evacuacion.

Vacuità, l'eſſer voto. Vacuidad, privacion, falta.

Vacuo, voto. Vazio.

Mettere, o porre il piè in voto, cioè penſando di poſarlo in terra, o in coſa ſtabile, laſſarle cadere. Ponèr el piè en bago.

Vado, o guado, il paſſo del fiume. Vado.

Paſſarſi un fiume a guado, o per il vado. Vadear un rio.

Vagabondo, che và vagando. Vagamundo, catariberas.

Vagamento, il vagare. Peregrinacion.

Vagante, che vaga. Vagante, vagamundo.

Vagare, andar vagando, traſcorrere. Vagar, peregrinar, andar vagando.

Vagazione, o vagamente. Peregrinacion.

Vegellare, vedi *vacillare.*

Vagello, caldaia grande da tinteri. Tina.

Vagheggiare, cioè ſtar a mirar fiſſamente con diletto. Mirar.

Vagheggiare, o corteggiar una dama. Servir a una dama.

Vagheggiatore, che vagheggia, dame. Galan.

Vaghetto, bellino, graziosine. Bonico, bonito, donoſito.

Vaghezza, deſiderio, veglia. Codicia, deſeo, gana.

Vaghezza, o diletto. Guſto, entretenimiento.

Vaghezza, bellezza, grazia. Gracia, donayre, hermoſura.

Vaghiſſimo, deſideroſiſſimo. Deſeoſiſſimo.

Vaghiſſimo, belliſſimo. Grazioſiſſimo, hermoſiſſimo, lindiſſimo.

Vagillare, vedi *vacillare.*

Vagilla-

Vagillazione, *il vagillare*. Devanéo, desvario.

Vagliare, *propriamente sceverare*, *e separare col vaglio da grane*, *o biada*, *il malseme*, *e altra mondiglia*. Ahechar, Crivar.

Vagliare, *diciamo anche per rifiutare*. Rechaçar.

Vagliatore, *che vaglia*. Ahechadòr.

Vagliatura, *la mondiglia*, *che si cava in vagliare*. Ahechaduras.

Vaglio, *strumento noto da vagliare grano*, *e simil biade*. Harnéro, criva.

Vaglio da vagliar olive. Zaranda.

Vagliare, *con tal vaglio*. Zarandeàr.

Vago, *errante*, *vagabonde*. Vagamundo.

Vago, *bramoso*, *desideroso*. Deseoso, codicioso.

Vago, *gustoso*, *che diletta*. Lindo, hermoso, galano, gracioso, donoso.

Vaiuole, *infermità o cagionata dal nutrimento mestruale*, *e viene alla pelle empiendola di bolle*. Viruelas.

Valente, *che vale assai nella sua professione*. Grande, valeroso, excellente.

Valente, *o brave nel maneggiar l'arme*. Valiente.

Valenteria, *bravura*. Valencia.

Valentia è le stesse.

Valentissimo, *eccellente nella sua professione*. Grandissimo, excellentissimo.

Valere, *quando diciamo di cosa stimabile*, *è l'esser di prezzo*, *costare*. Valèr.

Valere, *giovare*. Aprovechar.

Farsi valere, *mostrare il suo valore*, *e la sua virtù*. Mostrar su valor, darse a conocer.

Valersi d'una cosa, *cioè servirsene*. Servirse de una cosa.

Valere, *il valsente*, *la robba*, *il capitale*. Hazienda, caudal.

Valer caro, *od a buon mercato*. Valer caro, o barato.

Valicare, *passar*. Passar.

Valico, *apertura*, *passo per il qual si valica* Torrillo.

Valico, *si piglia ancora per ogni luogo dove si passa*. Passadizo.

Valido, *gagliardo*. Rezio, fuerte.

Valligia, *tasca grande per uso di trasportar attorno per viaggio* Maleta.

Valligia di panno. Manga, balija.

Entrar in valigia, *adirarsi*. Correrse, amohinarse, enojarse.

Valligino, *piccola valligia*. Maletilla.

Valligiaio, *colui che fa le valligie*. Maletéro.

Vallata, *tutto lo spazio da una valle all'altra*. Egido.

Valle, *quello spazio di terreno che è racchiuso trà i monti*. Valle.

Valliceila, *piccola valle*. Vallezillo.

Valloncello, *e lo stesso*.

Vallone, *gran valle*. Valle grande, vallaço.

Valore, *prezzo*, *valuta*. Precio, estima, valor.

Valore, *virtù prodezza*. Valor, esfuerço, proeça.

Valorosamente, *con valore*. Valerosamente, esforçadamente.

Valorosissimo. Valerosissimo, esforçadissimo.

Valoroso, *che hà valore*. Valeroso, esforçado.

Valsente, *equivalente*. Caudal, o cosa que valga otro tanto.

Valsente, *o robba*. Hazienda.

Valuta, *prezzo*. Precio, valor.

Vampa, *vapore*, *& ardore*, *che esce da gran fiamma*. Ardor, llama.

Vanagloria, *desiderio vane*. Vanagloria.

Vanagloriarsi, *insuperbirsi*. Ensoberveceise, vanagloriarse.

Vanagloriosamente. Vanagloriosamente, soberviamente.

Vanagloriosо, *che hà vanagloria*. Vanagloriosо, sobervio, altivo.

Vanamente, *con vanità*. Vanamente.

Vaneggiare, *delirare*, *vacillare*. Devanear, desvariar.

Vanezza, *vanità*. Vanidad.

Vanga, *strumento di ferro per uso di lavorar la terra*. Açadòn.

Vangare, *lavorar la terra con vanga*. Cavar.

Vangatore. Cavadòr.

Vangelista, *scrittor dell'Evangelo*. Evangelista.

Vangelizzare, *predicar l'Evangelo*. Evangeliçar, predicar el Evangelio.

Vangelo, *Scrittura del Testamento Nuove*

dove

dove ſon racentate l'atieni, e le predicazioni di Gieſù Chriſte. Evangelio.

Vanguardia, o antiguardia. Avanguardia.

Vanire, ſvanire, ſparire. Deſparecèr.

Vaniſſimo, che ha gran vanagloria. Vanagloriosiſſimo.

Vaniſſimo, bortoſiſſimo. Deſvanecidiſſimo.

Vanità. Vanidad.

Vanità, o ſciecchezza. Necedad, locura.

Vanni, non ſi trova ſe non nel numero plurale, e l'uſano i Poeti in ſignificate dell'ale. Alas, plumas.

Vano, voto, e che non contiene in ſe coſa alcuna. Hueco, o gueco.

Vano, vanaglorioſe. Deſvanecido, vanaglorioſo.

Vano, come parole vane. Palabras ſin provecho, inutiles.

Vano, o falſo. Falſo, mentiroſo.

Vano, la parte vota, il voto. Vacuo, hueco.

Vanteggiare, ſuperare, avanzare, ſopravanzare. Sobrepujar, hazer, o llebar ventaja.

Vantaggiate, migliore, & ottime. Aventajado.

Vantaggiato, anche diciamo a veſtimento, che penda più toſto nel deviziоſo, che nello ſcarſe Holgádo.

Vantaggie, il ſopra più, quello che s'hà di più de gli altri. Ventaja.

Vantaggie, o utilità. Provecho.

Vantaggio, o giunta che ſi dà nelle coſe venali. Añadidura.

Davantaggie, cioè troppo. Demaſſiado.

Davantaggio di più De mas.

Vantaggioſo, che procura più l'intereſſo che un'altre. Intereſſado.

Vantamento, il vantarſi. Jactancia, alabança.

Vantarſi, gloriarſi, pregiarſi, darſi vanto, magnificar ſopra modo le coſe ſue. Alabarſe, jactarſe.

Vantatore, che ſi vanta. Jactancioſo, alabancioſo.

Vantatrice, femina che ſi vanta. Jactancioſa.

Vanto, il vantarſi. Jactancia, alabança.

Darſi vante. Jactarſe, alabarſe.

Vaporare, mandar fuora il vapore. Vaporear, bahear, exalar.

Vaporazione, il vaporare. Evaporacion.

Vapore, propriamente fume acqueo, calde, & humido, tirate, dal calor del Sole ad alte, ove ſi congela, o ſi riſolve. Vapòr.

Vapore, e eſalazione, ſvaporamento. Báho, vapor.

Vaporoſo, pien di vapòre. Lleno de vapor.

Varare, tirar di terra in acqua il navilio. Varar, o echar al agua algun vagèl.

Varcare, vedi *valicare.* Paſſar.

Varco, valico. Vado.

Variabile, mutabile. Variable, mudable.

Variamente diverſamente. Varia, o diverſamente.

Variare, diverſificare. Mudar, variar, diferenciar.

Variate, mutato. Variado, mudado, diferenciado.

Variate, vario, diverſo, Vario, diverſo.

Variazione, differenza, diverſità. Diverſidad, variedad.

Varietà è l'iſteſſo.

Varietà, o differenza. Diferencia, diſtinction.

Vario, diverſo, differente, non fate nell'iſteſſe modo. Diverſo, vario, diferente.

Vario, velubile, inſtabile. Inconſtante, mudable.

Vaſcello, nome generice d'ogni legno atto a navicare. Vagèl.

Vaſellaio, pentolaio, colui che fà vaſi di terra. Ollero, alfaharero.

Vaſellette, piccol vaſo. Vaſija.

Vaſo, nome general di tutti gli ſtrumenti fatti a fin di ricever, e di ritener in ſe qualche coſa, e particolarmente liquori. Vaſo, vaſija.

Vaſo fatto a maiolica, come ſon piatti, ſcodelle, e ſimili. Vaſos, o platos de talavera.

Vaſo sbeccuccellate, cioè che gli manchi qualche pizzo. Vaſo deſportillado.

Vaſo deve ſi tiene l'aceto per far l'inſalata. vinagrera.

Vaſo, guſcio, e capacità di vaſcello. Caſco.

Vaſſallaggio, ſervitù dovuta dal vaſſallo al Signore. vaſſallage.

Vaſſallo, ſuddito, ſuggetto a Republica, o a Principe, o a Signore. Vaſſallo.

Vaſſoio, ſtrumento di legne per uſo di portarvi, & tenervi coſe. Barreño.

Vaſto, grande. Grande.

Vattene, maniera di licenziar uno, e di mandarle via con preſtezza. Vete.

Vattene via. Andavéte.

Vbbia, opinione, penſiero ſuperſtizioſo. Azàr.

Vbbidiente, che ubbidiſce. Obediente, que obedece.

Vbbidientiſſimo. Obedientiſſimo.

Vbbidienza, l'ubbedire. Obediencia.

Vbbidire, eſſeguire i comandamenti, ſodisfare all'altrui volontà. Obedecèr.

Vbere, o poppe, e ſi dice di vacche, o ſimili. Ubres.

Vccellaccio, ſi dice metaforicamente di perſona ſciocca, o da eſſer uccellata, o beffata. Mentecatòn, neccio, majadéro.

Vccellagione diceſi al tempo, nel quale s'uccella. Tiempo de la caça.

Vccellame, cioè gran, quantità d'uccelli. Mucha bolateria, caça.

Vccellare, tender inſidie a gli uccelli per prendergli. Caçar.

Vccellare, burlare, e beffare. Burlar, mofar, eſcarnecèr.

Vccellare, riſtretto di piante ſalvatiche con certo ordine per uſo di pigliar alla pania gli uccelli. Soto, ſotillo.

Vccellatore, che uccella. Caçador.

Vccelletto, diminutivo d'uccello. Paxarillo, avezilla.

Vccellino è l'iſteſſo.

Vccello, animale aëreo, pennuto, & è di diverſe ſpezie. Paxaro, ave. *Diceſi uccello nel genero maſculino, tanto al maſchio, come alla ſomina.* Paxaro, ave.

Vccellone, ſi dice per metafora di chi è ſciocco, e degno di beffa, vegaſi uccelleccio.

Vccidere, privar di vita. Matàr.

Vccidiſore, che uccide. Matadòr

Vccidiſtrice. Matadora.

Vccifione. Matança, deſtroço, mortandad.

Mettere ad uccifione, è lo ſteſſo che metter a fil di ſpada. Paſſàr a cuchillo.

Vdente, che ode. Oyente, que oye.

Vdienza, l'udire, l'aſcoltare, e ſi ſuol dire in audienza di tutti, cioè udendole, e ſentendol'ogn'uno. Delante todos, oyendolo todos.

Dare udienza, dare orecchie. Dar oydos.

Dare udienza, o haver udienza, ſi dice delle perſone publiche quando aſcoltano, o ſon aſcoltate. Dar, o tener audiencia.

Vdire, ricevere il ſuono con l'orecchie, ſentire. Oyr.

Vdita, poſto avverbialmente, e ſi ſuol dire d'udita, cioè havendole udito. De oydas.

Vdita, o udito, la potenza d'udire. Oydo.

Vdito, uno de' cinque ſentimenti, l'organo del quale è l'orecchio. Oydo.

Vditore, che ode, o aſcolta. Oyente.

Vè, lo ſteſſo che vedi, o comanda che ſi miri, o guardi una coſa. Mira.

Vece, coſi in vece di fare, o dire, vale in cambio. En lugar de hazer, o dezir, o en vez de.

Vecchiaia, età dell'animale trà la virilità, e la decrepitezza, diminuimento di vita, cagionato dal tempo. Vèjez.

Vecchierello, vicino alla decrepità, Viejezillo.

Vecchiotto è l'iſteſſo.

Vecchiezza, vedi *vecchiaia.*

Vecchio, che è nell'età della vecchiaia. Viejo.

Vecchione, vale huomo di veneranda aſpetto per antica età. Viejaço.

Vecchioni ſi dice alle caſtagne cotte col guſcio nel vino. Caſtañas apiladas, y cocidas en vino con la cáſcara.

Vecchio, di più tempo avanti, fatto molto tempo è, contrario di nuovo o di moderno. Viejo, antiguo.

Vecchio, *come vino vecchio.* Vino añejo.

Vecchiſſimo. Viexiſſimo, muy viejo.

Veccia, *ſpezie di biade nota.* Garróva.

Vececancelliere, *colui che è in vece di Cancelliere.* Vicechanziller.

Vedere, *comprender con l'occhio l'obbietto illuminato, che ci ſi para davanti.* Ver.

Vedere, *conoſcere, comprendere.* Echar de ver.

Vedere, *conſiderare, avvertire.* Advertir, conſiderar.

Non ſi veder mai ſazio, cioè non ſi ſaziar mai, coſi. Non ſi vede mai ſazio, o ſatello. Nunca ſe harta, nunca le parece eſtar harto.

Dar a vedere, far intendere, o far conoſcere. Dar a entender.

Eſſer ben veduto, vale eſſer amato, & honorato. Ser bien quiſto, y amado.

Veder lume. Ver. *Io non vego lume.* Yo no veo.

Veder da lontano. Ver deſde lexos, columbrar.

Vedere, talvolta diciamo quello, ch'è proprio d'un'altro ſenſo, e non degli occhi, come ſtando in un luogo ſerrato, e piovendo forte diciamo, non vedete come piove? No veis como llueve?

Vedere, talhora ſignifica conoſcere, o intendere, coſi. Non vedete quello che haveto fatto. No veis lo que aveis echo?

Veditore, che vede. Veedor.

Vedova, e vedovo, donna alla quale è morto il marito, & huomo al qual ſia morta la moglie. Biuda, biudo.

Vedovaggio, lo ſtato dell'eſſer vedovo, o vedova. Biudèz.

Vedovale, vedovile. De biuda, o biudo, biudàl.

Vedovare, rimaner privo. Embiudàr.

Vedovato, privo di moglie, o di marito. Embiudado.

Vedovilla, diminutivo di vedova. Biudilla.

Vedovile, di vedova. De biuda, biudal.

Vedovo, vedi *Vedova.*

Veduta, il vedere, viſta. Viſta.

Far Veduta, o finta, fingere, o ſimulare. Fingir, hazer como que.

Conoſcer di viſta, o per veduta. Conocer a uno de viſta.

Veduta, apparenza, o proſpettiva. Proſpectiva, viſta, apparencia.

Veduramente, viſibilmente. Viſiblemente.

Vegetabile, vegetativo, e ſi dice de gli alberi che hanno la vita vegetativa. Vegetativo.

Vegetare, è proprio il vivere, e'l creſcer delle piante. Vegetar, crecèr.

Vegetativo, che ha facoltà di vegetare. Vegetativo.

Veggente, che vede. Que vee.

A occhi veggenti. A ojos viſtas.

Vegghia, il vegliare. Lo ſtar deſto, vela.

Vegghia ſi dice alla prima parte della notte, e perche ſi conſuma in molte parti d'Italia, maſſime il carnavele in burlare, e cianciare ſi dovrà dire. Converſacion.

Coſa da dire a vegghia, cioè coſa vana, e ſenza ſuſtanza. Coſa de riſa.

Vegghia talvolta ſi piglia per ſentinella, o guardia. Vela, eſcucha, centinela.

Vegghiare, ſtar deſto, far reſiſtenza al ſonno, contrario di dormire, e diceſi propriamente del tempo della notte, Velar, eſtar deſpierto.

Vegghiare, conſumar la prima parte della notte in buona converſatione, & in ciancie. Paſſar un rato de noche en converſacion.

Vegghiatore, che vegghia. Veladòr.

Veggia, o botte. Pipa, cuba.

Veglia, vedi *vegghia.*

Vegliare, vedi *vegghiare.*

Vegliatore, vedi *Vegghiatore.*

Vegnente, o venente, vale futuro. Venidero.

Vela, quella tenda, che legata o diſtesa all'albero del navilio, riceve il vento. Vela.

Far vela. Hazerſe a la veſa.

Andar a vela, vale navicar col vento, ſenza ajuto de' remi. Yr, o navegar a vela.

Velame, coperta che vela, e cuopre. Velo.

Velame, oſcura. Socolòr, achaque.

Velamento, o velame. Velacion.

Velare,

Velare, coprir con velo. Cubrir con velo.

Velare, metaforicamente vale coprire, nascondere. Eſcondèr, tapar, cubrir.

Velare, ſi dice dello Monache quando gli ſi mette un velo benedetto in ſegno che fanno profeſſione. Velar.

Velate coſi. Velado.

Veleno, veneno. Veneno, ponçoña.

Veleno, per metafora vale ſtizza, edie rabbioſo. Rabia, ſaña, rancor.

Velenoſamente, con veleno. Ponçonoſamente.

Velenoſamente, con rabbia. Rabioſamente.

Velenoſo, che per ſua natura hà veleno. Ponçoñoſo, venenoſo.

Veleno ſo talvolta ſi dà alla lingua in ſignificato di mordace, e pugnente. Mordaz.

Veletta, picciola vela. Velilla, velica.

Veletta, luogo alto, o torre per dove ſi puol ſcoprir da lontano. Atalàya.

Vello, con l'o larga, ſignifica tutto'l pelo più lungo, o lana degli animali bruti. Vello.

Vello ſi pone anche per pelo aſſolutamente. Vello.

Velloſo, peloſo. Vellóſo.

Vello, o lana di pecora. Vellòn.

Velluto, drappo di ſeta col pelo. Terciopelo.

Velluto riccio, ſorte di velluto. Riço, o rerciopelo riço.

Vele, tela finiſſima, teſſuta di tela cruda. Velo.

Velo, con che le donne s'adornano il capo. Toca.

Velo, e manto come uſano le Spagnole. Manto.

Velo metaforicamente ſignifica tutto ciò, che cuopre, o naſconde. Velo, cubierta, eſcuſa, achaque.

Velo, che ſi dà alle Monache quando fanno profeſſione. Velo.

Velece, di moto preſtiſſimo. Velòz, ligero, denodado.

Veloce, ſerve poeticamente in cambio di velocemente. Velozmente, ligeramente.

Velociſſimamente. Veloziſſimamente, ligeriſſimamente.

Velociſſimo. Veloziſſimo, ligeriſſimo.

Velocità. Velocidad, ligereça, denuedo.

Veltro, cane di velociſſimo corſo, detto anche cane da giugnere, levriere. Galgo.

Veluzzo, piccol velo. Velillo, velico.

Vena, ricettacolo del ſangue, meſcolato con lo ſpirito vitale. Vena.

Vena, quel canaletto naturale ſotterraneo, ove corre l'acqua. Manantial.

Vena di metalli, cioè luogo dove ſi cavano. Mineral, mina.

Vena diciamo per ſimilitudine a que' ſegni che vanno ſerpendo ne' legni, e nelle pietre a guiſa che fanno le vene nel corpo de gli animali. Vena.

Diciamo del vino, egli hà una vena di dolce, cioè tanto poco che a pena ſi ſenta. Eſtar algo dulce el vino.

Vena, metaforicamente ſi uſa da' Poeti per fecondità, & abbondanza. Vena.

Haver una vena di pazzo, è ſentire alquanto del pazzo. Tener un ramo de loco.

Eſſer di vena, cioè ſtar in buona diſpoſizione per fare, o dire una coſa, Eſtar de remple.

Far una coſa di vena, cioè di buona voglia. Hazer una coſa de muy buena gana, de muy enrera voluntad.

Vena Poetica, cioè quella diſpoſition a far verſi. Vena Poerica.

Vena, biada nota. Avena.

Venale, vendereccia, da vendere. Vendible, venal.

Vendemmia, il vendemmiare, Vendimia

Vendemmia, il tempo di vendemmiare, vendimia.

Vendemmiare, cor l'uva dalle viti per farne il vino. Vendimiar.

Vendemmiatore, colui che vendemmia. vendimiadòr.

Vendere, alienare da ſe una coſa, trasferendone il total dominio in altrui per prezzo convenuto. Vendèr.

Vendorſi all'incanto, cioè à chi più preferiſce, & a ſuon di tromba. Hazer halmoneda de una coſa. *Vendendeſi*

doſi all'incanto i beni d'un mercante che haveva molti debiti, uno comprò un materaſſo, dicendo, che quell'era buono per dormire, già che in quello dormiva un huomo, che haveva tanti debiti. Haziendo halmoneda de los bienes de un mercadèr, que tenia muchas deudas, compró uno un colchon, diziendo, que aquel era bueno para dormir, pues dormia en el hombre que tanto devia.

Vendereccio, da venderſi. Que ſe puede facilmente vendèr, vendible.

Vendetta, onta, o danno che ſi fa altrui in contraccambio d'offeſa riceruta. vengança.

Far vendetta, o vendicarſi. Tomar vengança. vengarſe.

Vendevole, vedi *vendereccio.*

Vendicanza, vedi *vendetta.*

Vendicare, fare, o prender vendetta. Vengar, tomar vergança.

Vendicarſi. Vengarſe, tomar vengança.

Vendicarſi à ſangue freddo, cioè penſatamente. Vengarſe a caſo penſado.

Vendicativo, che hà ſtimolo di vendetta, inclinato alla vendetta. Vengativo.

Vendicatore, che vendica. Vengadòr.

Vendicatrice, femina che ſi vendica. Vengadora.

Vendichevole, o vendicativo. Vengativo.

Vendita, il vendere. Venta.

Venditore, che vende. Vendedòr.

Venduto, coſa venduta. Vendido.

Venefico, affatturatore, ſtregone. Echizéro, bruxo.

Veneno, materia inſuperabile dal calor naturale, atta a condurre alla morte. Veneno, ponçoña

Venenoſo, velenoſo. Venenoſo, ponçoñoſo.

Venente, vedi vegnente. Siguiente, venidéro.

Venerabile, da eſſer venerato, degno di veneratione. Venerable.

Venerandiſſimo, ſuperlativo di venerando. Muy venerable.

Venerando, venerabile. Venerable.

Venerare, portar honore, riverire, honorare con riverente oſſervanza. Reverenciar, acatar, hontar, venerar.

Venerato. Reverenciado, acatado, honrado.

Veneratione, reverente oſſervanza. Veneracion, acatamiento

Venerdì, nome del feſto giorno della ſettimana. Viernes.

Venereamente, laſcivamente, luſſurioſamente. Laſcivamente.

Venia, remiſſion di colpa, perdono del errore. Perdòn, remiſſion.

Venial, degno di perdono, come peccato venial. Pecado venial.

Venialmente, come peccar venialmente. Venialmente.

Venimento, il venire, venuta. Venida, llegada.

Venire, andar appreſſandoſi da luogo lontano a quello dove ſi ritrova, o fà in un certo modo di ritrovarſi quel che ragiona, o con chi ſi ragiona venir.

Venirſene, cioè ritornarſene. Bolver.

Venire, o arrivare. Llegar.

Venire, accadere, occorrere, coſi. venne che. Acontecio que.

Venire derivare, procedere, haver origine. Procedèr, traher origen, o principio, derivar.

Venire, cominciare, dar principio. coſi. veniamo all'hiſtoria. Empecemos la hiſtoria.

Venirſi, convenirſi. Haver meneſter *coſi. Molte volte conſidero la penitenza che ſi tiene a miei peccati.* Muchas vezes conſidero la penitencia, que han meneſter mis pecados.

Venir per uno, cioè venir a chiamar uno. Venir a llamar a uno, o venir por uno.

Venire appreſſo, cioè ſeguitare. Sucedèr luego.

Voi ſiate il ben venuto, modo di ſalutare o di far accoglienza a chi arriva. Soys muy bien venido, o parecido.

Venire a mano, abbatterſi. Topar.

Venire alle mani, azzuffarſi. Venir a las manos, acometerſe

Venir da mano, cioè più acconciamente poter adoperar quella mano che più comunemente s'adopera, o deſtra, o ſiniſtra. Eſtarſe a uno una coſa mas a mano.

Venir la notte, o'l dì, cioè farsi notte, o giorno, cosi. Venuta la notte, o venuto il giorno. Luego que anocheciò, o amaneciò, luego en anocheciendo, o amaneciendo.

venir posto gli occhi adosso a uno, cioè venir guardato, cosi. Andando a passeggiare mi venne posto gli occhi nel tale. Yendo a passear acertè a ver a fulano.

venir detto, cioè dir senza pensare. Dezir a caso, sin pensar.

venirgli fatto, succedergli il suo disegno. Salir con ello, salir con su intento.

venir vento, cioè soffiare. Cortèt ayre, soplar ayre.

venire il termine, vale compire il tempo. Llegar el plaço.

venir male a una parte del corpo, cioè esser assalito dal male, cosi. Mi è venuto male a una mano. Darle algun mal.

venir compassione, muoversi a misericordia. Darle lástima, apiadarse.

venir facendo, dicendo, cioè fare, e dire. Hazer, dezir.

venir a far una cosa, cioè farla. Hazer una cosa. *Quando venni a pigliar moglie.* Quando me casè.

venir a dire, significare, inferire. Inferir, dezir. *Vengo a dir che.* Voy a dezir que.

venire al niente, vale ridursi a mendicità. Descaecer del todo de su estado.

venir a notitia, intendere, sapere. Llegar a noticia.

Esser venuto in famiglia, vale haver molti figliuoli. Tener muchos hijos, cargar los hijos.

venirgli nella mente, ricordarsi. Acordarsele.

venir a capo d'una cosa, finirla, o venir al fine. Acabar, llegar al cabo de una cosa.

venir meno, svenirsi, smarrirsi gli Spiriti. Desmayarse.

venir meno, mancare. Faltar.

venir a morte, morire, Morir, falleeer, finar.

venire in povertà, o in miseria. Llegar a ser pobre, o miserable.

venirgli veduto, cioè abbatterssi a vedere. Acertar a vèr.

Non venirgli bene di fare, o di dire, cioe parer gli bene il fare, o dire, piacergli. No gustar, de hazer, o dezir; no querer, *Non mi è venuto ben fatto.* No he gustado dello.

venirgli, diciamo, in significato di costare, cosi. Quanto gli è venuto questo libro? Que tanto le hà costado este libro? *Questa cosa viene tanto, cioè vale.* Esto viene tanto, o costa tanto.

venirgli a uno una sceſa. Darle a uno un corrimiento. *Mi è venuto una sceſa in questa gota.* Me hà dado un corrimiento en este carrillo, o en esta mexilla.

venir le feste in questo senso. San Lorenzo viene a dieci d'Agosto. San Lorenço cae a los diez de Agosto.

venir in taglio una cosa, cioè offerirsi congiuntura a proposito. Tener coyuntura, ofrecerse ocasion. *Io lo farò se me verrà in taglio.* Yo lo hare si huviere coyuntura, o si se ofreciere ocasion para ello.

venirgli a uno una cosa giusta, o per l'appunto, cioè nel modo che la desiderava. Venirle a uno una cosa de molde.

venga quando gli pare, ch'io sarò qui. Venga quando el quisiere, que yo estarè aqui.

venga con mille buoni anni. Venga mucho de hora buena. *V. S. sia il molto ben venuto.* Sea V. M. muy bien venido.

venga quando e' vuole. Venga quando el quisiere.

venga il canchero a chi dice mal. Mal aya quien dize mal.

venirgli a uno il flusso, o soccorrenza. Darle a uno camaras. *Mi è venuto un flusso che non mi lassa riposare.* Me han dado unas camaras, que no me dexan sossegar.

venirgli a noia, o a fastidio una cosa, cosi. Questo caldo mi è venuto a noia. Este calor me trahe, o me tiene enfadado

vieniene quà. Vente acà.

venivo a cerca di V. S. Yva en busca de V. M.

venga chi si pare. Venga quien quisiere.

venir alle prese, cioè venir ad abbracciarsi que' che si danno Apechugarse.

venir un scossa d'acqua, cioè piover per un poco con impeto. Venir un golpe de agua.

venga il canchero che mi menino, maniera di dire, che s'impreca male per disperazione. Llebenme si quiera: *Menavano in Napoli a giustiziar uno, e diceva il bando, comandano che sia impiccato, e squartato. Sentendolo il delinquente disse: doppo che io son morto, venga il canchero che mi mienino alla beccheria?* Llebavan en Napoles a justiciar a un hombre, y dezia el pregon: mandanle ahorcar, y hazer quartos. Oyendolo el delinquente dixo: despues de yo muerto, si quieren me lleben a la carniceria.

venirgli voglia d'una cosa, così. Mi è venuto voglia di mangiare una gallina. Me ha dado gana de comer una gallina.

venirgli sonno. Tomarle a uno el sueño, darle gana de dormir, o targarle el sueño.

venirgli a uno nel giuoco le carte che desiderava. Entrarle a uno cartas.

venir con le mani giunte, cioè con sommissione. Venir con las manos puestas.

venir a proposito. Venir a proposito, venir de molde.

venire delle calzette, o simile, significa arrendersi, allungarsi, & allargarsi tirandole. Dar de si.

venirgli a uno la fibbre. Darle a uno la calentura.

venir a buon tempo, cioè in buona congiuntura. Venir, o llegar a buena coyuntura, o à buen tiempo.

venirgli bene, o male una cosa, cioè riuscirgli, o non riuscirgli. Salirle bien o mal una cosa a uno

venirgli a uno l'heredità, cioè toccargli a lui, così. A me viene unguanno il frutto di questo campo. Vieneme a mi ogaño el fruto desta hereda.

venire, questo verbo l'usiamo spesse volte impropriamente in lingua Italiana; così. V. S. mi scusi se io non son venuto a bacciargli le mani. V. M. perdone si no he ydo a besarle las manos. *E si hà da notare, che propriamente diciamo venir colui che di là vien quà. Et uno che si parte di quì per andar là diciamo andare: di sotte che lo Spagnolo dice con più proprietà, e perche è facile a inciamparsi da gli Italiani, per questo si avvertisca simil parlare per quando bisogna.*

venticcio, avventiccio. Advenediço.

venoso, pien di vene. Lleno de venas.

ventaglia, visiera dell'elmetto. Viséra.

ventaglio, strumento fatto in forma d'ala, che s'apre, e serra, con che le donne la State scaccian lo mosche, e chiaman il vento. Avanico.

ventaglio da scacciar le mosche alle tavole dove si mangia. Moscadòr.

venterello, o ventarello, piccol vento. Ayrecillo, ventezillo.

ventesimo, nome numerale ordinativo. vigesimo.

ventesimo, una delle venti parti. Vigesima parte.

venti, con l'e stretto, nome numerale che contiene due decine. Veynte.

venticello, vento piacevole. Ayrecillo, Ventecillo.

venticinque, nome numerale. Veynte y cinco.

ventidue, nome numerale. Veynte y dos.

ventiera, strumento da far vento. Aventador.

ventina, cioè una volta venti. Veyntena.

ventilante, che ventila, e si muove leggiermente al soffiar del vento. Tremolante, ventilante.

ventilare, spiegare il vento, sventolare. Aventar.

ventilare, cioè dimenar una cosa per cansar vento. Hazer ayre.

ventilare metaforicamente vale diligentemente esaminare, come ventilare una quistione. Ventilar à una quistion.

ventiquattro, nome numerale. Veynte y quatro.

Vento, agitazion d'aria interno alla terra. Ayre, viento.

Vento per metafora vale vanità. Vanidad, ayre.

Pigliar vento diciamo di chi in recitando ragionamento continuato ſmarrì ſceſi, o perdendoſi ferma il parlare. Atajarſe.

Tirar vento. Correr ayre, o viento.

Vento proſpero, o favorevole. Viento favorable.

Vento freſco. Viento, o ayre freſco.

Ventola, ſtrumento col quale ſi ſventola all'aia il grano, o ſimile. Vieldo.

Ventolare, o ſventolare, è il getiar all'aria il grano, o paglia battuta, nell'aia, acciò ſi mondi il grano. Aventar.

Ventoſa, ſtrumento di vetro, o d'altra ſimil materia, che s'appicca per la perſona per tirare il ſangue alla pelle, coſi detta perche ſi appicca pigliando vento. Ventoſa.

Ventoſità, indiſpoſizione cagionata da materia indigeſta, e ſi genera nel corpo degli animali, altrimenti vento. Ventoſidad, viento.

Ventoſo, che patiſce di vento. Ventoſo.

Ventoſo, trattandoſi di cibo, vale, che genera ventoſità. Ventoſo, que engendra ventoſidad.

Ventoſo, metaforicamente vale gonfio, & altiero. Hinchado, entonado.

Ventottesimo, nome numerale ordinativo. vigeſimo octavo.

Ventotto, nome numerale. Veynteyocho.

Ventraia, pancia, luogo dove ſtà il ventre. Vientre, batriga, pança, ventrada.

Ventraiuola, che vende, o lava i ventri. Tripéra, mondonguera.

Ventre propriamente recettacol nervoſo del nutrimento, nel qual ſi cuoce il cibo. Vientre.

Ventre, pancia, o luogo dove ſta il ventre. Vientre, barriga, pança.

Ventreſca, vale pancia. Pança.

Ventreſca, ventre di porco ripieno di carne, huova, caccio, & herbe battute inſieme. Mondongo, morzilla.

Ventricino, picciol ventre. Vientrecillo.

Ventricolo, diminutivo di ventre. Vientrecillo.

Ventriglio, ventre de gli uccelli. Buche, mollexa.

Ventuccio, vedi *venticello.* Ayrecillo. vientecillo.

Ventuno, nome numerale. Venteyuno.

Ventura, ſorte, fortuna, e pigliaſi in buona, ed in mala parte. Ventura, dicha

Ventura, quella generica diceria di coſe che fanno le zingane ſopra la mano, guardando le linee d'eſſa. ventura.

Ventura, con la prepoſitione, per, o, a dauanti, hà forza d'avverbio, coſi. per ventura, o a ventura. A dicha, por dicha, pot ventura.

Venturare, mitter in avventura, arriſchiare. Aventurar.

Venturo, avvenire, futuro. Venidéro.

Venturoſo, felice, ben affortunate. Venturoſo, dichoſo, afortunado.

Venuta, il venire. Venida, llegada.

Vepre, ceſpuglio di pruni. Eſpinal, çarçal.

Ver, o verſo, ma è poetico. Házia.

Verace, vero, che hà in ſe verità. Vetdadéro.

Veracemente, veramente. Vetdaderamente.

Veraciſſimo, veriſſimo. Verdaderiſſimo.

Veramente, con verità. Verdaderamente.

Verbi gratia, avverbialmente poſto, vale per eſempio. Por exemplo, como ſi dixeſſemos, o dixeramos, verbi gracia.

Verbo, s'intende aſſolutamente il Figliuol d'Iddio, cioè Chriſto. Verbo.

Verde quel colore che hanno l'herbe, e le foglie quando ſon freſche nel lor vigore. Verde.

Verde, metaforicamente vale freſco, contrario di ſecco. Verde.

Verde per ſimilitudine, vale giovane. Florido.

Verdeſcuro, che tende al nero. Verde eſcuro.

Verdegiallo, color trà verde, e giallo. Verde que tira al amarillo.

Verde, lo ſteſſo che verdura. Verduta.

Eſſer condotto al verde, o eſſer al verde, vale eſſer all'eſtremo, o al fine. Eſtar al cabo.

Ver-

Verdeggiante, che verdeggia. Verdegueante, que verdeguea.
Verdeggiare, moſtrarſi verde, apparir verde. Verdegueár.
Verderame, quella gomma verde, che ſi genera nel rame per humidezza. cardenillo.
Verdezza, vedi *verdura*. Verdúra.
Verdiſſimo. Verdiſſimo, muy verde.
Verdore, vedi *verdúra*.
Verduco, o ſtocco. Eſtoque.
Verdura, l'eſſer, o apparir il campo, o l'herba verde. Verdúra.
Verga, baſtoncello, o bacchetta ſottile. Vara.
Verga s'intende ancora per il membro virile. Miembro.
Verga diciamo anche a quelle liſte teſſute ne'drappi, e ne'panni lini. Liſta.
Verga d'oro, d'argento, o d'altro metallo. Barra.
Vergato, che hà verghe, cioè liſte, come hanno certi panni, o drappi. Vareteado, liſtado.
Vergata, o vergelata chiamiamo la carne che è liſtata di graſſo, o magherо. Carne entreverada.
Vergato, panno vergato. Xerguilla, o paño vareteado.
verghetta, piccola verga. Barilla.
verginale, di vergine. Birginal.
vergine, ſi dice ſi di femina, ſi di maſchio, che non ſien venuti ad atti carnali. virgen.
vergine, e virgineo. Virginal.
vergineo è lo ſteſſo.
verginità, e Virginità. Verginidad.
Levare, o torre la verginità a una donna, cioè eſſer il primo a trattar con lei carnalmente. Quitar el virgo, o deſvirgar a una muger.
vergogna, dolore, e perturbazione intorno a quelle coſe, che par che ci apportino diſhonore ne'mali, o paſſati, o preſenti, o futuri. Verguença, deshonra.
vergogna e anche una certa modeſtia, alla qual diciamo riſpetto, o pertinãza. Verguença, empacho.
vergogna. diſhonore, vituperio, biaſimo. Afrenta deshonra, infamia.
vergogne nel numero del più ſi pigliano per le parti vergognoſe. Verguenças.
vergognarſi, haver, o moſtrar vergogna. Avergonçarſe, tener verguença, empacho, empacharſe.
Vergognoſamente, riſpettoſamente. Vergonçoſamente.
Vergognoſamente, diſhonoratamente. Deshonradamente, afrentoſamente.
vergognoſo, ignominioſo. Afrentoſo, deshonrado, ignominioſo.
vergognoſo, tocco di vergogna, modeſto. Vergonçoſo, modeſto.
veridico, che dice vero. Amigo de verdad, verdadéro.
veriſicare, dimoſtrar il vero, certificare. Averiguar, certificar, apurar, verificar.
veriſicazione. Averiguacion, certificacion, verificacion.
veriſimigliante, veriſimile. Veriſimil, que lleba camino
veriſimile, e l'iſteſſo.
veriſimamente. Verdaderiſſimamente.
veriſſimo. Verdaderiſſimo. *E veriſſimo.* Es mucha verdad.
verità, contrario di falſità. Verdad.
In verità, vale veramente. En verdad, verdaderamente.
La verità ſtà ſempre a galla. La verdad adelgaça, mas no quiebra.
veritiero, che procede con verità. Verdadero.
verme, o vermo, vedi *vermine*. Guſano.
vermena, ſottile, e giovane ramicello di pianta. Pimpollo, renuevo.
vermicello, diminutivo di verme. Guſanillo.
vermiglio, roſſo, acceſo. Bermejo, encarnado.
vermiglinzzo, un poco vermiglio ſi dice per vezzi. Bermegillo
vermine ſi dice propriamente a piccolo animaluzzo, che rada con la pancia per terra, generato per il più di putredine. Guſano.
verminetto o vermicello. Guſanillo.
verminoſo, pien di vermini. Lleno de guſanos.
vermo, vedi *verme*.
vernale, del verno. Verniço.
vernare, vedi *ſvernare*. Imbernar, paſſar el imbierno.
vernata, o verno. Imbiernos.

Vernereccio, da inverno. Imberniço.
Vernicato, invernicato, miniato. Embarniçado.
Vernice, compoſto di ragia, è d'altri ingredienti, che ſerve a dare il luſtro ad alcune coſe. Barniz.
Vernice, o liſcio. Afeyte.
Verno, ſtagion dell' anno trà l'Autunno, e la Primavera. Invierno.
Vero, la verità. La verdad.
Dire il vero, cioè la verità. Dezir verdad, o dezir verdades.
Vero, che contiene in ſe verità. Verdadero.
Vero, o legitimo, come vero herede. Legitimo heredero.
Verone, luogo, ed andito aperto per paſſare di ſtanza, a ſtanza. Corredor.
Verottone, ſpezie di freccia. Virote.
Verro, porco non caſtrato. Berraco.
Verſare, cavar, o far venir fuori quello che è dentro a vaſo, ſacco, o coſa ſimile, voveſciandolo, o facendolo traboccare, o ſpargere in altra maniera. Derramar, eſparzir.
Verſare ſi dice anche de' vaſi, o coſe ſimili, quando i liquori, o altre coſe fluſſibili eſcono per l'aperture d'eſſi. Reçumarſe un vaſo, ſalirſe.
Verſarſi, metaforicamente vale ſubitamente, e furibundamente adirarſi. Enojarſe.
Verſato ſparſo. Derramado, eſpareido.
Verſatore, che verſa. Derramador, eſparzidor.
Verſetto di proſa. Renglonzillo.
Verſetto come di Salmo. Verſillo.
Verſificare, far verſi. Verſificar, hazer verſos.
Verſificatore, che fà verſi. Verſificador.
Verſo, membro di ſcrittura poetica, ſotto certa miſura di piedi, o di ſillabe. Verſo.
Verſo in proſa, cioè un ragionamento che habbia ſenſo ſcritto libera, e ſciolta mente ſenza riguardo, e miſura di piedi, come fà chi ſcrive in proſa. Renglon.
Verſo anche diciamo al canto de gli uccelli. Canto.
Verſo, l'uſiamo anche in ſignificato di rimedio, coſi. Non ci veggo verſo. No veo en ello ningun remedio.
Andare a verſi d'alcuno, che anche ſi dice ſecondare, vale ſeguitar la ſua opinione, o guſto. Contemporiçar con uno.
Verſo, prepoſizione, vedi *inverſo.* Hazia un lugar, para un lugar, la buelta de un lugar.
Verſo talhora vale in favore, in prò, in ſervigio, coſi. Il tale è portato molto bene verſo di me. Fulano lo ha echo muy bien para con igo.
Verſo, talhora ſe ne tronca l'ultima ſillaba ſo, e rimane ver, nel primo ſignificato. Házia, la buelta de, para.
Vertigine, un certo offuſcamento di cerebro, che fà parere che ogni coſa ſi muova in giro, e toglie in uno ſtante la viſta. Váguidos de cabeça.
Veruno, niuno. Ninguno, nádie.
Veruno, talvolta ſignifica alcuno. Alguno, alguien.
Verziçare, verdeggiare. Verdeguear.
Verzino, ſorte di legno roſſo, che ſerve per tignere, e viene dell' Indie di Portugallo. Braſil.
Verzura, vedi *verdura.* Verdúra.
Veſcica, quella membrana nell' animale, che è recettacolo dell' orina. Bexiga.
Veſcovado, dignità del Veſcovo, e tenitorio della ſua giuriſdizione. Obiſpado.
Veſcovile, da Veſcovo. Obiſpal.
Veſcovo, Prelato Eccleſiaſtico, inferiore immediatamente a Patriarca, o ad Archiveſcovo. Obiſpo.
Veſpa, animaluzzo volatile ſimile alla pecchia. Abiſpa.
Veſpro, una delle ſette Hore Canoniche, che ſi dice trà la Compieta, e Nona. Viſperas.
Cantar il veſpro a uno, vale parlargli chiaramente, e dirgli l'animo ſuo. Dezir claramente algo a uno.
Veſſillo, ſtendardo. Eſtandarte, Vandera.
Veſta, o zimarra, veſtimento lungo Ropa.
Veſta, o ſottana da preti. Sotana.
Veſticciuola, veſtito picciolo, o di poco pregio. Veſtidillo.
Veſtigio, e veſtigia, ſegno impreſſo nel ſuolo della terra da piè degli animali in andando, orma, pedata, traccia. Raſtro, piſada, huella.

Veſti-

Veſtimento, *l'habito che ſi porta in doſſo, per biſogno, o per ornamento.* Veſtido, veſtidura.

Veſtire, *o veſtimento.* Veſtido.

Veſtire, *metter a uno in doſſo il veſtimento.* Veſtir.

Veſtirſi, *metterſi in doſſo il veſtito.* Veſtirſe.

Veſtito, *che ſi è veſtito, o è ſtato veſtito.* Veſtido.

Veſtito, *o il veſtimento.* Veſtido.

Veſtito da campagna, *cioè habito di qualche colore per andar per viaggio.* Veſtido de camino.

Veſtito portato, *o uſato.* Veſtido trahido.

Veſtitura, *il veſtirſi.* Veſtirſe.

Veſtitura, *il veſtito*, *habito.* Veſtido, trage, habito.

Veſtitura, *o inveſtitura.* Inveſtidura.

Veterano, *che ha eſercitato la milizià molto tempo.* Anciano.

Vetraio, *colui che fà vaſi di vetro.* Vidriero.

Vetrice, *pianta nota*, *che fà ſu pe' greti de fiumi.* Sauzgatillo, agnocaſto.

Vetriuola, *herba nota che fà per le mura.* alvahaquilla.

Vetriuolo, *certa materia che par ſale*, *e ſerve per tignere.* Caparoſſa.

Vetro, *materia lucida*, *e traſparente*, *compoſta di rena ſplendida*, *e d'alcuna ſorte d'herba per forza di fuoco.* Vidro, o vidrio.

Vetta, *parte eſtrema di ſopra*, *cima*, *ſommità.* Cumbre.

Vetta, *ramicello d'albero.* Ramezilla.

Vettaiuolo, *diciamo al rimettiticcio dell' albero.* Renuevo.

Vetticciuola, *ramicello*, *bacchetta.* Varilla, eſtaca.

Vettone, *pollone.* Pimpollo, renuevo.

Vettouaglia, vedi *vittuaglia.* Vituaſla, baſtimientos.

Vettuccia, vedi *vetticciuola.*

Vettura, *preſtatura mercenaria di beſtie da cavalcare*, *o da ſomeggiare.* alquilèr.

Cocchio, *carrozza*, *o cavallo da vettura.* Coche, o cavallo de alquiler.

Vettura, *talvolta la pigliamo per il porto d'una coſa.* Porte.

Vetturale, *colui che guida le beſtie*, *che ſomeggiano.* Harriero, traginero.

Vetturale, *colui ch' ſomeggia le beſtie d'alcun particolare per uſo di ſua caſa.* azemilero.

Vetturreggiare, *portare a vettura.* Traginar.

Vetturino, *colui che và con le beſtie da cavalcare con i viandanti.* Moço de mulas.

Vetturino, *cioè che ſi preſta*, *e da à vettura*, *come cavallo*, *e cocchio vetturino.* Cavallo, o coche de alquiler.

vetuſto, *antico*, antiguo.

vezzeggiare, *far vezzi*, *carezze*, *moine.* alagàr, hazer halágos.

vezzi, *carezze.* Caricias. *Far vezzi a uno.* Hazer caricias a uno, acariciar a uno, regalar a uno.

vezzi, *o moine*, *tuſinghe.* Halágos, roncerías.

vezzo, *delizia*, *traſtullo.* Regalo, entretenimiento, paſſatiempo.

vezzo, *modo di procedere*, *o di fare*, *modo*, *uſo*, *conſuetudine.* Reſavio, bezo, coſtumbre.

vezzo, *filza di perle*, *o d'altre gioie*, *o di coſe che le ſomiglino*, *che le donne portano intorno alla gola per ornamento.* Gargantilla.

vezzoſamente, *con gratia.* Graciosamente, con linda gracia, agradablemente, galanamente.

vezzoſo, *che hà in ſe una certa grazia*, *e piacevolezza.* Grazioſo, donoſo, agradable.

vezzoſo, *ſchizzignoſo.* Melindroſo.

Far del vezzoſo, *o dello ſchifo.* Hazer melindres.

Uſficiale, *offitiale*, *miniſtro.* Oficial, miniſtro.

Uficiare, *o offiziare una chieſa*, *cioè celebrare in eſſa i Divini offizi.* Servir una Yglesia.

chieſa ben offiziata, *cioè dove ſi dicono con puntualità*, *& ordine i Divini offizi.* Yglesia bien servida.

Uficio, *quello che a ciaſchedun s'aſpetta di fare ſecondo il ſuo grado.* Oficio, obligacion.

Uficio, *carico.* Cargo, obligacion.

Vficio o Offizi canonico, Maytines, Oficio, Canonigo.

Uficio della Madonna. Horas de nueſtra Señora.

Dir l'uficio, o l'officio della Madonna. Reçar las Horas de nueſtra Señor.

Uficioſo, amico di far piacere. Amigo de hazer amiſtades.

Ufiziuolo, o libriccino de'la Madonna. Las horas de nueſtra Señora

Uggia, ombra cagionata dalla fronde degli alberi, che tengono i raggi del Sole. Sombra.

Albero che ſtà a uggia, o che non ha bene il Sole. Arbol abuchornado.

Uggia, metaforicamente vale fortuna. Ventura, dicha.

Uggiolare, ſi dice del cane quando tra ſe ſteſſo s'adira. Regañar.

Ugnere, propriamente aſpergere, o fregare con graſſo, olio, o altra coſa, che habbia dell'untuoſo. Untar

Ugnere, gocciolando il liquore o la coſa che ugne. Pringar.

Ugnere, o macchiare con olio o ſimile. Manchar, untar.

Ugnere ſi dice anche de' Rè quando con cerimonie ſi confirmano con unzioni a ciò deputate. Ungir.

Ugner le mani, vale corromper con danari, come ſarebbe Giudici, Avvocati, Procuratori, Segretari, Miniſtri di Principi, e ſimil ſorte di gente. Untar las manos, o untar el carro.

Ugola, vedi *uvola.* Agallas.

Uguale, vedi *Eguale.*

Ugualmente, vedi *Egualmente.*

Unguanno, o uguanno, cioè queſto anno. Ogaño.

Vi avverbio locale, vale quivi, e ordinariamente s'incorpora in Iſpagnolo nella prepoſizione in, o nell'iſteſſo nome, a che ſi riferiſce, coſi. Dicono alcuni che in Iſpagna vi piove di rado, cioè nel paeſe di Spagna, o quivi in Spagna. Dizen algunos, que en Eſpaña llueve pocas vezes *Io poſſo dire che vi s'imparano migliori coſtumi, che altrove.* Yo puedo dezir que ay ſe apprehenden mejores coſtumbres que no en otras partes

Vi, voce del pronome voi, s'applica con la medeſima regola della particella, ti, voce del pronome tuo davanti al verbo, o affiſſa al verbo, ſerve per terzo, e per quarto caſo, e vale à voi, e voi coſi. Io vi viddi, io vi diſſi. Yo os vi, yo os dixe. *Vervitevi de' miei conſigli che è ſon buoni.* Aproyechaos de mis conſejos, que ſon buenos.

Via, quello ſpazio di terreno, che ſerve comunemente per trasferirſi di luogo a luogo. Camino.

Via maeſtra, cioè la ſtrada più comunemente frequentata. Camino Real.

Via, o ſtrada di Città, Villa, o Terra. Calle.

Via, maniera di ſcacciare Quitate de ay, o quitenſe de ay, parlando con piu corteſia.

Via, come, andiam via è un modo di parlare, con eſortazione & con intento di dar animo. Ea pues vamonos de aquí.

Via, o viaggio, camino. Camino.

E buona la via di quì a Roma? Es bueno el camino de aquì à Roma.

Metterſe la via tra piedi, vale cominciare a caminare. Ponerſe en camino.

Far una via, e due ſervigi. Hazer de un camino dos mandados.

Via, per ſimilitudine, vale, modo, forma. Manera, traça.

Metter per la via, vale incaminare. Encaminar.

Per via d'uno vale con il favore e mezzo d'uno. Con el favor de uno o por la via de uno.

Via, accompagnata co'verbi andare, fuggire, mandare, e ſimili ha forza d'avverbio, & in Iſpagnolo s'incorpora con l'iſteſſo verbo. Yrſe, huyr, echar.

Và via, modo di corriggere. Quiteſe de ay. E ſi pronuncia con certo ſuono, & enfaſi. Si diee anche quitaos de ay, *ſecondo la familiarità della perſona*

Tor via, levare. Quitar, alçar

Far la via d'un luogo, vale paſſar per quello. paſſar, por un lugar.

Far via a uno, vale dargli paſſo. Dexar paſſar hazer lugar.

Via, in vece d'orsù, particella conceditiva, o eſortativa. Ea pues.

In queſto iſteſſo ſignificato diciamo vien via,

via, quasi esortando con queste parole, e sollicitando. Ven adelante, ven mucho de hora buena.

Via, e viè, ma viè pronunziato d'una sillaba, vagliono molto, ma s'accompagnano solo co' comparativi, così. via più savio. Mucho mas cuerdo. *E viè più che mai innamorato.* Y mucho mas que nunca enamorado.

Via via, vale subito, incontanente. Luego, al momento.

Viaggio, l'andar per via. Viage, camino.

Io ho fatto questo viaggio molte volte. He andado este camino muchas vezes.

Viaggiare, far viaggio. Hazer camino.

Viandante, che va per via, che fa viaggio, passaggiere. Passagero, viandante, caminante.

Viatico, cibo, o altra cosa, che si porta per viaggio per sostentarsi. Matalotage.

Vibrare, muovere scuotendo, ma con prestezza, e dicesi propriamente di lancia, spada, e simili. Blandear.

Vicariato, il territorio, che è sotto la giurisdizione del Vicario. Vicaria.

Vicario generale. Provisor.

Vicario che tiene il luogo, e la vice altrui. Vicario.

Diciamo Vicario a una sorte di Rettore, e Uficiale, che ha giurisdizione criminale e civile. Regidor.

Vicenda, contraccambio, ricompensa. Recompensa.

Vicenda, e subentramento. Lugar, vezes.

Vicenda, o mutatione. Mudança, altibaxos.

Vicendevole, scambievole. Mudable.

Vicendevolmente, scambievolmente. A vezes.

Vice Rè che sta in luogo del Rè. Virrey, que tiene las vezes del Rey.

Vicaria, vedi *vicariato.*

Vicinanza, propriamente ristretto d'habitatori contigui gli uni a gl'altri. Vezindad.

Vicinare, confinare. Confinar.

Vicinata, o vicinanza. Vecindad.

Vicinato, vedi *vicinanza.*

Vicinità, prossimità, propinquità. Vecindad, cercanía.

Vicinità, vedi *vicinanza.*

Vicino, colui che habita appresso. Vezino.

Vicino, che è poco distante dall' altro. Cercano.

Vicino, avverbio di poca distanza, si dè tempo, come di luogo, accosto, appresso, è contrario a lungi, e di lungi. Cerca de, o cabe una cosa.

Vice Re, o Vice Rè. Virrey.

Vice Regina. Virreyna

Vicissitudine, permutazione, scambievolezza. Mudança.

Vietamento, il vietare, prohibizione. Prohibicion.

Vietare, prohibire, comandare, e ordinare che non si faccia. Vedar, prohivir, defender, mandar no se haga o diga una cosa

Vietare, schifare, sfuggire. Huyr, escusar, esquivar, dar de mano.

Vietato, prohibito. Vedado, prohivido.

Vieto, stantio, rancido e di cattivo sapor per troppa vecchiezza, e dicesi di carne secca, di luna, e simili. Ranzio.

Vietta, stradicciuola, picciola via. Calleza, callejuela.

Vigesimo, ventesimo. Vigesimo.

Vigilante, sollecito, intento. Vigilante, cuydadoso, diligente.

Vigilantemente, con vigilanza, vale attenzione, cura, diligenza Diligentemente, solicitamente, con cuydado, y atencion.

Vigilantissimamente. Vigilantissimamente, diligentissimamente.

Vigilare, vegliare. Velar.

Vigilanza, cura, diligenza, accortezza. Vigilancia, cuydado.

Vigilia, il vegliare, che nella primitiva Chiesa s'usava in cambio di digiuno, che hoggi si fa il giorno avanti, ad alcune feste, il qual giorno anch'egli è detto vigilia. Vigilia.

Vigilia, quello spatio di tempo, che stanno i soldati la notte vigilanti alla guardia. Vela, sentinela, escucha.

Vigliare, separare con granata, e con frasca dal monte del grano o biade quelle spighe, o baccelli, che hanno sfuggito la trebbiatura. Apartar las espigas

Vigliacco, sciaurato, furfante. Vellaco, picaro, picaño.

Vigliaccheria, furfanteria. Vellaqueria, picardia; maldad.

Viglietto, una polizza, o lettera che brevemente si scrive a una persona, che habita nel medesimo luogo. Villete.

Vigna, campo cultivato a viti, piantate per ordine con poca distanza l'una dall' altra. Viña.

Vigna, un antico stromento bellico di legno, coperto di cuoio crudo per difendersi. Cierto pertrecho para combatir.

Vignaio, o vignaiuolo, il guardiano della vigna. Viñadero.

Vignaiuolo è l'istesso.

Vignaio, cioè luogo o terreno piantato di viti o con vigne. Pago de viñas, viñedo.

Vignato è l'istesso.

Vigneto è l'istesso. Pago o viñedo.

Vigore, robustezza, forza, gagliardia. Vigor, fuerça.

Vigorezza è l'istesso.

Vigorire, ripigliar vigore, ringagliardire. Cobrar fuerças, animo, aliento.

Vigorosamente, con vigore. Vigorosamente, valorasamente, animosamente, esforçadamente.

Vigorosità, vigore. Vigor, fuerça, animo.

Vigoroso, che ha vigore, rigoglioso, forte, gagliardo. Robusto, vigoroso, recio, fuerte.

Vile, di poco pregio, di poca stima. Vil, de poca consideracion, estima, baxo.

Havere à vile, disprezgiare. Menospreçiar, no hazer caso, cuento, o estima de una cosa, hazer ascos.

Vile, o vilmente. Baxamente, vilmente, feamente.

Vileza, viltà. Vileça, baxeça.

Vilia, o vigilia, in significazion del giorno, che precede alla festa. Vigilia.

Vilipendere, Sprezzare, non fare stima, non tener conto. Menospreciar, no hazer cuenta, caso, estima de una cosa.

Vilipeso, Sprezzato. Menospreciado, escarnecido.

Vilissimamente. Viliſſimamente, baxissimamente.

Vilissimo. Viliſſimo, baxiſſimo.

Villa, possession con casa. Granja, quinta, casa de plazer.

Villa o contado. Aldéa.

Villaggio, mucchio di case in villa senza cinto di mura. Aldéa, lugarejo.

Villaggio o terra, o castello. Villa.

Villanamente, scortesemente, zoticamente. Villanamente, descortesmente, grosseramente.

Villaneggiare, far villania, ingiuria, torto, burla. Agraviar, hazer agravio, injuria, mofar, burlar.

Villanello, contadinello. Labradorcillo.

Villanesamente, vedi *villanamente.*

Villanesco, villano, salvatico rozzo. Villano, rudo, grossero, salvage.

Villania, offesa, o ingiuria di fatti, o di parole, oltraggio. Villania, injuria, desverguença, descomedimiento.

Villano huomo della villa contadino. Labrador, aldeano, villano.

Villano, rozzo, zotico, scortese. Descortes, grossero, zafio.

Villano, crudele. Cruel.

Villano, e poco liberale. Miserable, perlòn, avariento, escasso, lazerado.

Villatico di villa, cioè rozzo. Aldeáno, grossero.

Villeggiare, stare, o habitare in villa. Bivir o estar en la granja.

Ville, eccio è l'istesso.

Villesco è l'istesso.

Villetta, picciola villa, o contado. Aldeguela.

Villecciuola è l'istesso.

Vilmente, con viltà. Torpemente, baxamente, vilmente.

Vilmente, codardamente, pauorosamente. Covardemente.

Viltà, codardia, pusillanimità. Covardia.

Viltà, abbiettudine, meccanichità, di anima. Baxeça, vile a.

Vilucchio, herba nota, Yerva campana.

Viluppo, materie filate, come accia, seta, lana, ravvolte insieme in confuso. Enrédo, maraña.

Viluppo, rinvolto semplicemente. Emboltorio.

Viluppo, metaforicamente vale intrigo, confusione. Enrédo, embaraço.

Vimine, verména di vinco. Mimbre.

Vinaccia, acini dell' uva uscitone il vino. Oruxo, casças.

Vinac-

Vinacciuolo, quel granel ſodo, che ſi trova dentro l'acino della vinaccia, o granello di uva. Granillo de uva.

Vinattiere, colui che vivende il vino. Tavernéro.

Vincaia, vedi *Vinchéto*.

Vincaſtro, o vincaſtra, bacchetta che ſoglion tener i paſtori. Cayádo.

Vincente, vencitore. Vencedor.

Vincere. Reſtar di ſopra della bataglia, haver vittoria, ſuperar l'avverſario. Vencer.

Vincer la lite, haver la ſentenza in favore. Salir con el pleyto.

Vincer danari, o altro giocando. Ganàr.

Vincere o ſuperare. Sobrepujar, prevalecèr.

Dar la vincita a uno, vale giucando, e vincendo nel giuoco dargli qualche corteſia. Sacar, o dar barato a uno.

Darla vinta a uno, vale cedere. Darſe por vencido, rendirſe.

Vincerla, ſi dice à chi è conceſſo il ſuo parere è oſtinazione. Salir con la ſuya.

Vincevole, vincibile. Venzible.

Vinchéto, luogo pien di piante di vinchi. Mimbreta.

Vinciboſco, una ſorte di fiore o d'herba ſalvatica, che ſà per le macchie. Madreſelva.

Vincido, diciamo di quelle coſe, che per humidità perdono in buona parte la durezza, come di caſtagne, pane, cialdoni, e ſimili. Correoſo. *Pan vincido.* Pan correoſo.

Invencidirſi, o farſi vincido. Ponérſe o pararſe correoſo.

Vincimento, il vincere. Vencimiento, victoria.

Vincita, come dar la vincita giucando, e vincendo, cioè uſar con chi ſtà à vedere, o con altri qualche liberalità. Dar barato.

Vincitore o vittorioſo nella battaglia, o contraſto. Victorioſo, vencedor.

Vincitrice, femina che vince. Vencedóra.

Vinco, arbuſcello noto. Mimbre.

Vincolo, legame. Vinculo, laço, coyunda

Vinello, e quel vino che ſi cava dalla vinaccia, cavatone prima il primo vino, agua caſças, aguapiè.

Vino, liquor noto. Vino.

Vino bianco. Vino blanco.

Vino roſſo. Vino tinto.

Vino chiaretto, o chiaretto aſſolutamente, Clarete.

Vino ciriegiuolo, di color roſſo, che tira un poco al bianco. Vino aloque.

Vino roſſo meſcolato col bianco. Calabreada.

Vino vecchio. Vino añejo.

Vino ſchietto cioè ſenz' acqua, puro. Vino puro.

Vino innacquato, cioè che vi è ſtato meſſo dell' acqua. Vino aguado.

Vinolenza, il ſoverchio bere. Embriaguez, borrachez.

Vinoſo, cioè pieno di vino. Lleno de vino.

Vinto, ſuperato. Vencido, ſojuzgado.

Viola, fiore noto di varie ſorti, e colori. Clavellina, violeta.

Violare, tor la virginità, o la pudicitia alla femina. Violar, quitar la honta, deſvirgar.

Violare, per metafora vale corrompere, e contaminare. Corromper.

Violacea ſpezie d'herba. Biolacea.

Violato, di color di viole. Violado.

Violatore, che viola. Violador, corrompedor.

Violazione, il violare. Violacion, corrupcion.

Violentare, far violenza, far forza. Violentar, esforzar, compeler.

Violento. Violentado, esforçado, compelido.

Violentatore, che violenta. Violentadòr.

Violentemente con violenza. Violentemente, forçadamente.

Violentato, che fa violenza. Violento.

Violenza, forza violenta. Violençia, fuerça.

Violetta, picciola viola. Clavellina, violeta.

Violoni, ſtrumenti muſicali da arco. Violones.

Viottola, propriamente via non maeſtra. Callexa, ſendero, ſenda.

Viottolo, vedi *viottola*.

Vipera, è una generazion di ſerpenti ch'è ſi fiera di natura che quando'l maſſi congiunge con la femina, egli mette il capo dentro alla bocca della femina, e muore. Bivora.

Vipi-

Vipereo di vipera. Bivorino, de bivora.

Viperino, il filio picciolo della vipera. Bivorezno.

Virga paſtoris, o cardo ſalvatico, herba nota. Cardencha.

Virginale, o verginale, di vergine. Virginal.

Virginità. Virginidad.

Virgulto, ſottile, rimetticcio di pianta. Pimpollo, renuevo.

Virgula, cioè picciola linea. Raſquillo.

Virile, d'huomo, o che attiene ad huomo, Varonil.

Virile, per metafora vale valoroſo, di gran forza, contrario d'effeminato. Esforçado.

Virilità, uno de ripartimenti d'll' età dell' huomo. Virilidad.

Virilmente, valoroſamente da huomo valoroſo. Varonilmente, valeroſamente.

Virtù, è habito della mente, ordinata à modo dell' humana natura convenevole alla ragione. Virtùd.

Virtù, valore, eccellenza di buona qualità. Virtud.

Virtù anche ſi piglia per un degli angelichi ordini del Paradiſo, e ſi ſuol porre communemente nel numero del più. Virtudes.

Virtualmente, in virtù, potenzialmente. Virtualmente, potencialmente.

Virtudioſamente, valoroſamente. Valeroſamente, virtuoſamente.

Virtudioſo, e virtuoſo, che hà virtù. Virtuoſo, valeroſo.

Viſaggio, viſo, volto. Roſtro, cara, viſta.

Viſcere nel numero del più, parti dentro dell' animale, come fegato, cuore, e ſimili. Entrañas.

Viſchio, e veſchio, pania. Liga.

Viſconte, nome di dignità o grado. Viſconde

Viſcoſità, l'eſſer, viſcoſo. Viſcoſidad, tenacidad.

Viſcoſo, di qualità di viſchio, tenace. Tenaz, pegajoſo.

Viſibile, che può vederſi, atto ad eſſer veduto. Viſible.

Viſibilmente, in modo viſibile, apparentemente, paleſemente. Viſiblemente, patentemente, claramente.

Viſiera, parte del elmo che cuopre il viſo. Viſera.

Viſione, è quando quel, che ſi vede nel ſonno coſi ſi vede come poi addiviene. Viſion.

Viſitare, e propriamente andare a vedere altrui, per uficio di carità o d'affezione, o d'oſſervanza. Viſitar à uno.

Viſitare i luoghi ſanti. Viſitar los lugares ſantos.

Viſitatore, che viſita. Viſitadòr.

Viſitatore, carico ne' Conventi. Viſitador.

Viſitazione, il viſitare. Viſita.

Viſitatione della Madonna. Viſitacion de nueſtra Señora.

Viſivo, che hà virtù è potenza di vedere. Viſivo.

Viſo, o faccia. Cara, roſtro, ſemblante.

Far buon viſo a uno, cioè riceverlo lietamente. Hazer buena acogida. Moſtrar buon ſemblante a uno. Hazer buen acogimiento.

Viſpiſtrello, o corrottamente pipiſtrello, animal volatile notturno di mezzana ſpezie, tra uccello, e topo. Morziegalo.

Viſta, ſenſo eſteriore, che riceve per mezzo de gli occhi le ſpezie de' colori, over corpi colorati, e lucidi Viſta.

Viſta, o apparenza. Aparencia, viſta.

Viſta, dimoſtrazione, ſegno eſteriore, come far viſta di far una coſa, coſi. Fece viſta di bere. Hizo que bevia.

Far viſta di dare a uno, e poi non gli dare. Amagar.

Far viſta aſſolutamente, vale fingere. Fingir, hazer que.

Viſta, per metafora diciamo baſtargli la viſta, vale baſtargli l'animo, dargli il cuore. Atreverſe. *Non mi baſta la viſta di far queſto.* No me atrevo a hazer eſto.

Viſta acuta. Viſta aguda.

Viſta corta, cioè che vede e ſcorge poco. Viſta corta.

Viſta o proſpettiva d'edifitio. Viſta.

A prima viſta. A la primera viſta.

Viſta, cioè luogo eminente per di dove ſi ſcuopre aſſai paeſe. Viſta.

Viſto, coſa che è ſtata viſta. Viſto, o que ha ſido viſto.

Eſſer bene, o mal viſto, vale eſſer amato, o odiato. Ser bien, o mal quiſto.

Viſtoſo, che ſodisfà all' occhio, di bella viſta. Viſtoſo, lindo, galano.

Vita, unione dell' anima col corpo. Vida.

Paſſar all'altra vita vale morire. Morir, paſſar deſta vida.

Far buona o cattiva vita, vale mangiare commoda, o poveramente. Tratarſe bien, o mal.

Vita, talvolta vale coſtumi, come huomo di buona vita. Hombre de buenas coſtumbres.

Dare o pigliare una coſa a vita. Dar, o tomar algo de por vida.

Vita, ſi piglia talvolta per il tempo che ſi vive, come dare e torre a vita e ſimili. Vida.

Andar in ſu l'amoroſa vita, cioè far il bello. Yr de la hampa.

Andare in ſu la vita, vale portar ben la perſona. Yr galano, polido, aſſeado.

Vitalba, pianta nota, la qual fa i ſuoi rami ſimili a' tralci della vite, Nueça.

Vitale, di vita. Vital.

Vite, pianta notiſſima per l'eccellenza del ſuo frutto, dal quale ſi cava il vino. Vid, cepa.

Vite, un ingegno che ſerve per ſtrignere. Tornillo.

Vita, ſi chiama quel candeliero grande di legno, o d'altra materia che ſi uſa tener nelle Chieſe, e portar a proceſſione Citial.

Vitella, vacca giovane. Ternéra.

Vitella di latte. Ternera de leche.

Vitellino, picciolo vitello. Bezetrillo.

Vitello, parto della vacca, il qual non habbia paſſato l'anno. Bezerro.

Vittici, ſon vette di tralci, che s'avvolticchiano inanellandoſi à quei rimettiticci, che fà la vite dal piè del tronco. Tigeretas de vid.

Vittima, propriamente animale appo gli antichi deputato al ſacrificio. Victima.

Vittima, pigliaſi anche per ſacrificio. Victima, ſacrificio.

Vitto, il nutrimento, ſuſtento. Suſtento.

Dar il vitto a uno, cioè le ſpeſe, o da mangiare. Dar de comer, o dar la comida a uno.

Vittore, vincitore. Vencedor.

Vittoria, e vettoria, il vincere, il reſtar al diſopra. Victoria.

Vittoriare, ottener vittoria. Vencer, triumfar, alcançar victoria.

Vittorioſamente. Victorioſamente.

Vittorioſiſſimo. Victorioſiſſimo.

Vittorioſo, che hà vinto, che hà ottenuto vittoria. Victorioſo.

Vittuaglia, tutto quello, che attiene, ed è neceſſario al nutrirſi, e diceſi proprio del vitto degli eſerciti. Vitualla, baſtimiento.

Vituperabile, da eſſer vituperato, degno di biaſimo. Vituperable, digno de que ſe vitupére, digno de infamia.

Vituperare, infamare, ſvergognare, diſhonorare. Infamar, deshonrar, vituperar, afrentar, afear, denoſtar.

Vituperato, diſhonorato. Afrentado, deshonrado, infamado.

Vituperatore, che vitupera. Afrentador, infamador.

Vituperevole, vedi *vituperabile.*

Vituperevolmente. Afrentoſamente, infamemente, feamente, deſhonradamente.

Vitupério, e vituperio, gran diſhonore, infamia. Deshonra, afrenta, infamia, denueſto.

Vituperoſamente, vedi *vituperevolmente.*

Vituperoſiſſimo, infamiſſimo. Deshonradiſſimo, afrentoſiſſimo.

Vituperoſo, infame, diſhonorato, macchiato di vitupério. Infame, deshonrado, afrentoſo.

Vivace, che ha molto del vivo, che da indizio d'haver a vivere. De larga vida, vividor.

Vivace, cioè Spiritoſo, viſpo. Brioſo.

Vivacemente, con ſpirito, o ardire. Brioſamente, con brio.

Vivaciſſimo, ſpiritoſiſſimo. Brioſiſſimo.

Vivagno, o vivágnolo, propriamente l'eſtremità de' lati della tela. Orillo, bendo.

Vivaio, luogo concavo, pien d'acqua viva, comunemente per uſo di conſervarvi peſci. Eſtanque, alberca.

Vivamente, con modo vivace, fiero. Brioſamente, atrevidamente, denodadamente.

Vivanda, coſa che ſi mangia, cibo. Comida, manjar, vianda.

Scaldavivande è un vaſetto traforato, che

che ſi mette dentro fuoco, per tener calde le vivande ne' piattelli. Braſerillo de meſſa.

Vivandetta, manicaretto. Guiſadillo.

Vivente, che vive, che è in vita, ma non ſi ſuol dire, ſe non che della ſpecie humana. Viviente, hombre.

Vivente, che vive. Viviente, que bive.

Vivere, ſtare in vita. Bivir, o vivir.

Vivere ſplendidamente, cioè ſtare in grandezze, e delicatezze. Bivir, o tratarſe regaladamente.

Viver bene, cioè mangiar bene. Comer bien, tratarſe bien, regalarſe.

Viver bene, vale eſſer di integrità di vita. Vivir bien.

Vivere, talvolta ſi piglia per il procedere o per i coſtumi. Manera de bivir, o las coſtumbres.

Vivere, vale talvolta nutrirſi. Suſtentarſe.

Vivificatore, che da vita. Bivificador, que da vida.

Vivificante, che vivifica. Vivificante, que bivifica.

Vivificare, dar vita. Bivificar, dar vida.

Vivificativo, che vivifica. Bivificativo, que bivifica.

Vivificazione. Bivificacion.

Viviſſimo, ſuperlativo di vivo. Biviſſimo.

Vivo, che vive, che è in vita. Bivo, que eſtà bivo.

Vivo, fiero, ſenſitivo. Vivo, feroz.

Acqua viva, cioè corrente. Acqua manantial.

Argento vivo, ſpezie di metallo liquido di color d'argento. Açogue.

Calcina viva, non ancora ſpenta. Cal por regar.

Viva voce, il favellare preſentialmente. Biva voz.

A viva forza, vale ſforzatiſſimamente. A mas no poder.

Vivo, come dar a uno nel vivo, vale dirgli qualche coſa che lo picchi, o punga. Dar a uno en las mataduras.

Vivo, cioè la parte viva. Bivo.

Vivola, ſtromento muſical di corde, ſimil alla lira. Bihuela.

Vivo vivo, lo ſteſſo che vivo addiettivo, ma coſi replicato ha più un certo che d'evidenza. Bivo.

Vivole, male che viene a cavalli tra il capo el collo. Adivas

Vivvola, e vivola, fiore. Clavellina.

Vivvola a ciotche, ſpetie di vivvola. Alheli.

Vivvola, ſtrumento muſicale di corde. Bihuela.

Viziare, guaſtare, corrompere. Corromper, eſtragar, inficionar.

Viziatamente, fraudolentemente. Engañoſamente.

Viziato, pien di vizi, vizioſo. Vicioſo.

Viziato, aſtuto, ſagace. Sagaz, aſtuto, taymado, vellaco.

Vizio, habito elettivo, che conſiſte nel troppo e nel poco, contrario di virtù. Vicio.

Vizio, difetto, mancamento. Falta, defecto, tacha.

Vizio, pecca, o mal coſtume. Reſavio, ſiniestro.

Vizioſamente, con vizio. Vitioſamente.

Vizioſiſſimo. Vicioſiſſimo.

Vizioſo, che ha vitio. Vicioſo.

Vizzo ſi dice delle radici, o piante, che hanno perduto la lor ſodezza, o durezza. Lazio.

Vizzo anche diciamo a' fiori, quando e' ſon paſſi. Marchito.

Ulcerato, impiagato. Llagado.

Ulcere, piaga. Llaga.

Ulceroſo, che ha ulcere. Llagado.

Uligine, e humor natural della terra, che mai da quella non ſi diſparte. Humedad de la tierra.

Uliva, frutto dell' uliro. Azeytuna.

Ulivaggine, ulivo ſalvatico. Azebuche.

Ulivaſtro è l'iſteſſo.

Ulivaſtro, vedi ulivigno.

Uliveto, terreno cultivato a ulivi. Olivar.

Ulivigno, di color che tiene del livido. De color quebrado, trigueño.

Ulivo, è arbore uto. Oliva.

Ulivo ſalvatico, o ulivaggine. Azebuche.

Ultimamente, in ultimo, alla fine. Finalmente, en fin.

Ultimamente, cioè pochi giorni à dietro. Pocos dias ha, o poco ha, ultimamente.

Ultimare, finire, terminare. Acabar, rematar, terminar.

Ultimamente. Ultimamente, finalmente.

Ultimo, che in ordine tiene l'eſtremo, luogo. Ultimo, poſtrero

All' ultimo vale finalmente. Finalmente.

Umanamente, a modo d'huomo. Humanamente.

Umanarsi, farsi huomo. Hazerse hombre.

Umanità, l'esser huomo. Humanidad.

Umano, d'huomo. Humano.

Umano, affabile, benigno. afable, benigno, cortès, humano.

Umbilico, vedi *Bellico.* Ombligo.

Umbuondato, vedi *Buondato.* Mucho, buen rato de una cosa.

Umettare, dare, & accrescer humore, inhumidire, e dicesi per il più de' medicamenti, e de' cibi. humedecèr, humectar.

Umettativo, che ha forza e virtù d'humettare. Que humedece.

Umidezza, umidità. Humedad.

Umidire, inumidire. Humedecer.

Umidità, una delle prime qualità, la qual conviene principalmente all' aria. Humedad.

Umido, che hà in se umidità. Humedo.

Umido, o umidità. Humedad.

Umidore, umidità. Humedad.

Umile, che hà humiltà. Humilde.

Umile, di bassa condizione. Humilde, vil, de baxo linage.

Umiliare, far humile, rintuzzar l'orgoglio. amansar.

Umiliare, metaforicamente per addolcire, mitigare. ablandar, alentar.

Umiliarsi, divenir humile. Humillarse.

Umiliazione, l'humiliarsi. Humillacion.

Umilissimamente. Humilissimamente.

Umilissimo. Humilissimo, muy humilde.

Umilmente. Humildemenre, humilmente.

Umiltà è uno spregio della propria eccellenza. Humildad.

Umore, materia scorrevole, che è nel componimento dell' animale, como sangue flemma, collera, e melancolia. Humor, corrumiento.

Umoroso, humido. Humedo.

Unanimamente, concordevolmente. Concordemente, a una, de conformidad.

Una volta, finalmente, alla fine. En fin, finalmente, al cavo, ala postre.

Un' altra volta. Otra vez.

Un' altro o un' altra, sempre si dice, Otro, o otra. *E mai si pone la particula o il nome,* Uno. *Di modo che starebbe male il dire.* Un otro, e un otra.

Uncinare pigliar con l'oncino. asir con garfio, o garabato.

Uncinato, adunco a guisa d'uncino. corvo.

Uncino, strumento noto per il più di ferro, adunco, e aguzzo. Garabato, garfio.

Undecimo, nome numerale ordinativo. Onzeno.

Undeci, nome numerale. Onze.

Ungaro, è una veste che hà le maniche lunghe fino in terra, & l'usano le donne giovanete, ragazzi, & in Ispagna i cocchieri per lor livrea. Sayo baquero.

Unghia, osticello vegetabile, che è nell' estremità delle dita, o de' piedi de gli animali. Uña.

Unghia, o artigli di gatto, leone, e simil. Garras.

Unghia della gran bestia. Uña de la gran bestia.

Unghione, ugna adunca, artiglio. Garra.

Unghiuto, che ha unghia. Que tiene uñas.

Unguentario, che fa unguenti. Que haze e vende unguentos. unguentario.

Unguentiere, è l'istesso. Unguentario.

Unguento, composto untuoso, medicinale. Unguento.

Unico, singulare, solo. Unico, solo.

Unico, eccellente nella sua professione. Excelente, singular.

Unicornio, animal noto. Unicornio.

Uniforme, d'una forma, simile, conforme. Uniforme.

Unigenito, figlio unico. Unigenito, hijo unico.

Unione, accostamento d'una cosa all' altra perche stiino congiunte insieme. Union.

Unione per metafora, vale concordia. Concordia, conformidad, avenencia.

Unire, congiugnere Juntar, allegar.

Unirsi, congiugnersi. Juntarse, allegarse.

Unitamente, congiuntamente. Juntos, o juntas. *Secondo il genere della cosa.* Juntamente, conformemente, concordemente.

Unità, congiugnimento. Unidad.

Unità per metafora, vale, concordia, unione. Conformidad, avenencia.

Unità, cioè l'esser uno. Unidad.

Unitive, che hà forza, e virtù d'unire. Unitivo.

Unito, congiunto. Iunto, allegado, unido.

Universale, concetto, qualità, o natura che conviene, o può convenire a molti. Universal.

Universalissimo. Universalissimo.

Universalità, l'esser universale. Universalidad.

Universalmente, in universale. Universalmente, comunemente, en universal.

Università, il comune, tutto'l popolo d'una città. Universidad

Università o collegio. Colegio, universidad.

Universo, il Mondo, tutta la macchina mondiale. Universo

Universo, il tutto. Todo.

Uno, nome numerale, e principio di numero. Uno.

Uno, quando sarà con l'addiettivo altro in Ispagnolo si tace, così. un'altro. Otro, o otra.

Uno, in vece di ciascuno. Ho dato tanto per uno. He dado tanto à cadauno.

Uno, talvolta significa un certo indefinitamente, così. un huomo, una donna, cioè cert'huomo o certa donna. Un hombre, una muger: *e nel numero del più si dice* unos hombres, unas mugeres, *e vale certi huomini, e certe donne.*

Uno, in signification d'uno solo. Uno, e una, secondo il genero.

Uno, talvolta vale un'istesso, una cosa medesima, così, è tutto uno. Todo es uno.

Ad una voce vale concordemente. A una, concordemente.

Uno, accompagnato, con altro, si in singulare, come in plurale, riferendo due cose mentovate, l'uno, val primo, e l'altro secondo. El uno, y el otro, el primero, y el segundo.

Uno, talvolta si pone per accompagnar il nome per autorizzarlo più, e per fargli un pò di corteggio (che anche nelle cose irrazionali ci è la sua albagia.) così. Il tale è un grand'huomo. Fulano es grande hombre. *Il Signor Alessandro del Nero è un Gentil'huomo che merita ogni honore.* El Señor Alexandro del Nero es Cavallero que merece toda honra.

Unguanno, cioè quest'anno. Ogaño.

Un tempo fà. Dias hà.

Un tanto per testa. Un tanto por cada uno.

Uno, o due per volta. Uno o dos por cada vez.

Uno doppo l'altro. Uno tras otro, uno empos de otro.

Uno à uno. Uno à uno.

Uno, quando è in compagnia di qualche nome addiettivo, o sustantivo, perde la lettera o, e si dice un, così, un giulio, un huomo. Un real, un hombre. *Un buon christiano.* Un buen Christiano.

Un poco con i nomi addiettivi vale alquanto, così, i Fiorentini quando non son mai usciti del suo Paese son un poco goffi. Los Florentines, de que no han salido de su Tierra son algo bobos.

Uno, e altro, come l'uno e l'altro. El uno, y el otro.

Unqua, mai. Nunca.

Unqua, talvolta vale alcuna volta. Alguna vez, algun dia.

Un tempo, vale lungamente. Mucho tiempo.

Un tempo, talhora vale in vece di già, Algun dia.

Unto addiettivo da ungnere, Untado.

Unto, o lardo. Unto

Unto, come pan unto. Pan pringado.

Untorio, unzione. Uncion.

Untume materia untuosa come sugna, burro e simili. Pringue.

Untume, o sudiciume, come talhora vediamo ne' cappelli, de quali pesa manco il feltro, che il sudiciume. Grassa.

Untuoso, che ha in se dell'unto, e del grassume. Untuoso.

Unzione, l'ungnere. Uncion.

Unziene o olio santo, estrema unzione, un de' sette Sacramenti della Chiesa. Extrema, uncion, el olio.

Dar a uno l'estrema unzione. olear à uno.

Vo, si dice per la prima persona singulare del verbo andare. Voy. *così. Io vo volentieri dove mi fan carezze.* Yo voy de buena gana adonde me hazen caricias.

Vò, anche si piglia, e s'usa per la prima persona singulare del verbo volere, e vale

vale voglio, cosi. Io non vò niente. Yo no quiero nada.

Vò, con l'o ſtretto, ſignifica voi. Vò valete la burla Vos quereis burlar.

Vocabulario, libbro che tratta delle voci di ciaſcheduna coſa per ſaper come ſi chiama. Vocabulario

Vocabolo, voce con la qual ſon chiamati i nomi di ciaſcheduna coſa in particolare. Vocabolo.

Vocale di voce. Vocal.

Vocale, come lettere vocali, che ſono il legame, e l'anima d'ogni parola. Letras vocales.

Vocalmente, con parlare, e con profferir parole Vocalmente.

Vocativo, termine grammaticale, & è quel caſo che ſerve a chiamare, e che in cambio d'articolo ha la ſillaba o, Vocativo.

Vocazione, il vocare, inſpirazione. Vocacion, inſpiracion.

Voce, vedi *Boce* Boz.

Haver buona voce Tener buena boz o buen metal de boz.

Vociferare, gridare. Bozear, dar bozes.

Vogavanti, o ſpallier di galera. Bogavante.

Voglia, il volere, deſiderio, volontà, appetito, brama Gana.

Haver voglia di mangiare, o di bere. Tener gana de comèr, o bevèr.

Buona, o mala voglia, come ſentirſi o ſtare di mala o di buona voglia, vale havere buona diſpoſizion di corpo, e di ſalute, o ſanità, coſi. Io non mi ſento di buona voglia. Yo no ando bueno, o no ando muy bueno.

Buona voglia ſi dice a chi va a remare voluntariamente non dirò per guadagnar la vita, ma per perder l'anima con viver a ſuo modo e con una larghezza di coſcienza, che permette ad inſegna la galera, e à queſti tali biſognerebbe in vicompenſa del premio farli perpetuamente ſchiavi. Bonavoya.

Di buona, o di mala voglia, vale ben volentieri, o mal volentieri. De buena o de mala gana.

Voglia diciamo a quella macchia, o variamento di colore, nato all'huomo nella pelle; indizio di cibo, o bevanda appetita dalla madre nella gravidanza. Señal.

Voglia, o capriccio. Antojo.

Voglioſamente, arditamente, volontariamente. Ahincadamente, codiciosamente, ardientemente.

Voglioſo, bramoſo, deſideroſo. Deſeoſo, codicioſo.

Quando ſi ſcopersero l'Indie, eſſendo detto alla Regina Donna Iſabella, che non ſi sarebbe trovato niſſuno che vi fuſſe andato, riſpoſe V'andranno non ch'altri i ha voglioſi, e voglioſi. Quando ſe deſcubrieron las Indias diziendole a la Reyna Doña Iſabel que no avria gente, que fueſſe allà, reſpondio. Alomenos yràn necios, y codicioſos.

Voglioſo, capricciоſo, che gli vien voglia & capriccio, hor di queſta hor di quell'altra coſa. Antojadiço.

Voi, il plurale del pronome tu. Voſotros e vototras, *ſecondo il genere.*

Vos, talvolta s'uſa impropriamente ſecondo la regola della Grammatica, attribuendolo ad una perſona ſola, e ſi uſa, nell'iſteſſo modo in Italiano, che in Iſpagnolo coſi, vos ſete huomo da bene. Vos ſois hombre de bien.

Vos, ſi da in Italiano in ſignificazione, e moſtra di più corteſia, che tu & in Iſpagnolo ſi uſa per ſegno di ſcorteſia, o ſdegno, e comunemente per chiamare e comandare a ſervitori, e gente di poca ſtima. Vos. *coſi. Voi ſete un gran furfante.* Vos ſois un grande bellaco. *Fate queſto vos.* Haced vos eſto.

Voi havete mille ragioni, Vos teneis mil raçones.

Volamento, il volare. Buelo.

Volare, il traſcorrer per l'aria, che fanno gli uccelli, e altri animali volatili. Bolar.

Volare, il volato o il volo. Buelo.

Volata, o volo. Buelo.

Volatica, vedi *Impetiggine.* Empéyne.

Volatile, atto a volare. Volatil.

Volatio, Vccellame. Bolateria.

Volato, il volare. Buelo.

Volatore, che vola. Bolador.

Volentieri, di buona volontà, conforme al proprio volere. De buena gana.

Molto volentieri. De muy buena gana, de muy entera voluntad, de mil amores.

Volere, haver volontà, intenzione, voglia animo. Querer.

Voler haver opinione, così. Molti vogliono che la disgrazia proceda dalle stelle. Muchos son de parecer que la desgracia procede de las estrellas piensan muchos que.

Voler bene o male, vale amare, o odiare. Aquerèr, o borrecer.

Voler male a uno senza causa. Querer mal a uno de valde.

Vorrei dir una parola a V. S. se non gli fussi scommodo. Querria de dezir à V M. una parlaora si no le es enojoso.

Vorrei ben dire che tu fussi pazzo, se facessi la tal cosa. Por vida mia que dixera que estavas loco si hizieras.

Vuol V. S. niente per Roma? Manda V. Mialgo para Roma.

Voletela più bella? modo di dire. Que mas quereis?

Voler più tosto è più presto. Querer antes.

Voler gran bene a una cosa. Querer mucho à.

Voler male. Querer mal.

Volere con l'infinito dire, vale significare, così. Che vuol dire che? Que quiere dezir que? *Voglio dire, cioè io voglio inferire.* Quiero inferir, quiero dezir.

Volere, talvolta vale esser dovere, convenire, così. Ci vuol danari, e non parole per viver in Roma. Para bivir en Roma son menester dineros y no palabras.

Vovere, volontà. Volontad.

Volgare di volgo, comunale. Vulgar, depor ay, plebeyo, vil, comun.

Volgare, aggiunto ad huomo, o a significativo d'huomo, vale idiota, senza lettere, così huomo volgare. Hombre idiota, inorante.

Volgare, linguaggio, idioma vivo e che si favella, come libbro scritto in vulgare Spagnolo, o Italiano.

Volgarezzatore, e volgarizzatore, che volgarezza. Romanceador.

Volgarizzare, si dice il trasslatar la scritura di lingua morta, in quella che si favella. Romanzear, traduzir en Romance.

Volgarizzar, talvolta vale dichiarar una cosa, in maniera che insino al volgo la poss'intendere. Desmenuçar.

Volgarmente, in vulgare En Romance.

Volgarmente, o bassamente. Humildemente, vulgarmente.

Volere, torcere, e piegare, verso altro, luogo, o in altra parte Bolvèr.

Volger, o voltar per una strada. Bolver, o echar por una calle.

Volgere a man dritta, o a man manca. Bolver a mano derecha, o à mano izquierda.

Non si lasciare svolgere, vale non si lasciar persuadere, e cavar del suo parere. No dexarse persuadir, ò apartar de su parecer.

Volgere, muover in giro. Bolvèr al rededor.

Volo, il volare. Buelo.

Levarsi à volo, si dice colore, che si muovono à operare senza considerazione. Hazer una cosa sin considerar, arrojarse a hazer algo.

Volontà, potenza motiva dell'anima ragionevole per la quale l'huomo desidera, come buone, le cose intese, e le rifiuta come malvage. Voluntàd.

Volontà, voglia, desiderio. Gana, codicia, desseo.

Volontariamente, di volontà, di proprio volere, spontaneamente. Voluntariamente, de su motivo.

Volontario, conforme alla volontà, spontaneo. Voluntario.

Volontarioso, bramoso, desideroso. Deseoso, eodicioso.

Volonterosamente, volentieri. De buena gana.

Volonterosissimo, desiderosissimo. Deseosissimo, codiciosissimo.

Volonteroso, che si mette con gran volontà, e prontezza all'operazioni. Ardentissimo.

Volonteroso, bramoso. Deseoso, eodicioso.

Volpe, animal noto. Zorra, rapósa

Volpe, per metafora vale astuto, malizioso. Taymado, astuto, malicioso, vellaco.

Volpicella, piccola volpe. Zorrilla, raposilla.
Volpiccino, figliuol piccolo della volpe. Zorrillo
Volpino, di volpe. Zorruno, de zorra.
Volpone, lo ſteſſo che volpicino como leprone. Zorronaço.
Volpone, per metafora vale aſtuto, e che ſe ben pare e fa il goffo ſa fare il fatto ſuo. Socarron, vellacon.
Volta, il voltare. Buelta.
Dar volta, volger le ſpalle, fuggire. Huyr, ponerſe en huyda
Andar in volta, andar vagando. Peregrinar.
Dar una volta, vale andare alquanto attorno. Dar una buelta, paſſearſe un rato por ay.
Pigliar la volta verſo un luogo. Echar házia un lugar.
Dar la volta a un vaſo, farlo cadere, o verſar il liquore che haveva dentro, Hazer caer, derribar, o derramar.
Dar la volta al canto, per metafora vale impazzare. Bolverſe loco, enloquecèr.
Dar la volta, diciamo del vino quando divien cercóne. Dar buelta el vino.
volta, ſi intende anche per coperta di ſtanze, o altri edifici fatti di muraglia. Boveda.
volta, quella ſtanza ſotterranea, dove ſi tengon i vini. Bodéga, cueva.
volta, voce la quale aggiuntole nome numerale, e di quantità ſignifica determinazion d'atto, e coſi accompagnata ha forza d'avverbio, altrimenti ſi dice fiata. Vèz, una volta, *Una vez, un altra volta.* Otra vez. *Cento volte.* Cien vezes. *Dugento volte.* Dozientas vezes.
Parecchie volte. Muchàs vezes.
Speſſe volte. Muchas vezes, a menudo.
Da una volta in ſu. De una vez arriva.
Toccar la volta a uno è quando nell'operazioni alternative, cioe che s'hanno a fare determinatamente hor da uno, hor da un'altro s'aſpetta a lui l'opera. Caver a uno ſu vez.
Toccar la volta a uno quando l'azion dell'operazione ſia ripartita in ſettimane, coſi. A me tocca la volta, ſi dirà. Yo ſoy ſemanéro.
Voltare, vedi *volgere.* Bolver.
voltarſi. Bolverſe.
voltarſi a dietro. Bolverſe atràs.
volteggiare, vedi *voltolare.*
volto, col primo ò largo, adiettivo di volgere, Buelto.
volto, con l'ò ſtretto, vale viſo, faccia. Roſtro, cara.
Gittar al volto, vale rimproverare, o rinfacciare. Dar a la cara, zaherir los beneficios.
Moſtrar il volto, moſtrarſi ardito, e buon per riſpondere. Hazer cara, o roſtro.
voltoio, e una parte nella briglia, dove ſon le campanelle, alle quali s'attaccan le redini. Cama del freno.
Voltolarſi, rivoltarſi in giro per terra. Rebolcarſe.
volubile, che agevolmente ſi volta, e muta inſtabile. Voltario, mudable, inconſtante.
volubile, herba nota. Voluble.
volubilità, inconſtanza. Inconſtancia, volubilidad, poca firmeça.
volvere, vedi *Volgere.*
volutrice, femina che volve. Volvedóra,
volume, libro, o parte diſtinta di libro, Volumen, tomo.
volume, per metafora vale confuſione, viluppo. Enredo, maraña
voluttuoſo e pien di piacer, e paſſatempi. Deleytoſo.
vomero, ſtrumento di ferro concavo, il qual s'incaſtra nell'aratro, per fender in arando la terra, Rexa de arar.
vomicare, o vomitare. Vomirar.
vomichevole, atto a far vomicare. Aſqueroſo, que da aſco.
vomitare, mandar fuor per bocca il cibo, indigeſto, o humori. Vomirar, gomitar, bolver o trocar la comida, rebeſar.
vomitare, anche lo diciamo, in ſignificato di cacciar fuora qualche coſa dello ſtomaco. Alançar, o lançar.
vomito, il vomitare. Vomito.
vopo, biſillabo, e dittongo la prima ſillaba, e vale utilità. Provecho.
voppo, talvolta ſignifica biſogno, neceſſità. Meneſter neceſſario, forçoſo.
vorace, che ingordamente mangia, e trangugia, Tragador

Voracità, il mangiar ingordamente. Voracidad.

Voragine, luogo che inghiottisce, e per profondità, e per aggiramento d'acque vitrose. Tragadéro, o remolino de agua, profundidad.

Voragine metaforicamente, vale precipitio. Despeñadero.

Vosco con voi. Con vosotros, o con vos, se è una persona sola.

Vostro, pronome possessivo derivato da voi. Vuestro.

Vostignoria, cortesia d'Italia che è sì a buon mercato, che insino a Facchini la pretendono: in Ispagna per cortesia comune a questa si usa. Vuestra merced, o vuessa merced, o per tor via l'affettazione si dice vostèd. e si scrive, così. V. M. & in plurale, Vs. Ms.

Si usa dar del Voseñoria *solamente a Signori di titolo, & a tutti gli altri comunemente.* Merced

V. S. non ci pensi più, che io lo servirò. Pierda V. M. cuydado, que yo la serbirè.

V. S. mi scusi, che hoggi hò un pò da fare. V. M. perdone que yo tengo un poco que hazer.

V. S. torni tra un hora che io sarò sbrigato. Buelva V. M. dentro de una hora, que estarè desocupado.

V. S. è stracco? V. M. está cansado?

Votamento, il votare. Vaciamento, evacuacion.

Votare, cavar il contenuto fuor del contenente, contrario di empiere. Vaziar.

Votare, botare, far boto. Prometerse a algun santo, hazer promessa.

Votarsi, far voto. Prometérse.

Votare, dar i voti, cioè dire il suo parere in consiglio, o in radunanza. Votar.

Votacessi? officio schifo noto. Pozéro.

Votato, botado. Prometido.

Votato che è stato votato, o privo di quello che teneva. Vaciado.

Votato, che ha fatto boto. Prometido.

Votatore, colui che fa voto od evacua. Vaciadòr

Votivo, di voto. Botivo.

Voto, con l'o stretto. vedi *boto.* Promessa

Voto, pronuntiato con l'o aperto, addiettivo da votare per evacuare. Vazio.

Voto, cioè non massiccio. Hueco.

Voto, o promessa à Dio, di non far o non dir più una cosa. Boto.

Far boto, o voto. Hazer boto.

Votò, come bestia vota, quando non riporta soma, o gente nel ritorno. Vazia.

Voto, o privo. Privado, falto.

Voto, il voto il vano. Vazio, hueco.

Vovo, vedi huovo, parto degli uccelli, e de' pesci, de' quali nascono i lor figliuoli. Huevo, o guevo.

Vovo fresco. Guevo fresco.

Vovo stantio. Guevo, añejo.

Vovo che hà il pulcino, cioè che comincia a corromperst. Guevo, guero.

Vovolo, spezie di fungo. Geta.

Upiglio, spezie d'aglio. Ajo castañuelo, o maciço.

Upupa, è un uccello con un cresta in capo, e vive di cose putride, e laide, e però il lor fiato è puzzolente molto, e lo diciamo più communemente bùbbola. Habubilla.

Vrbanità, il proceder civile, cortese, e cittadinesco. Cortesania.

Vrbano di costumi civili, e cittadineschi. Cortesano, cortès.

Vrecchino, o orecchino, ornamento che le donne si pongono a gli orecchi. Arracáda, çarcillo.

Vrecchio, o orecchia. Oreja.

Dar uorecchi, cioè ascoltare. Dor oydos.

Vrlamento, l'urlare. Aullido.

Vrlare, mandar fuori urli. Aullar.

Vrlatore, che urla. Aullador.

Vrlo, è propriamente la voce lamentevol del lupo. Aullido.

Vrlo, per similitudine, vale voce mesta e spaventevole. Quexa.

Vrna, spezie di vaso, e comunemente da tener acqua. Cantaro.

Vrna, vaso dove i gentili ponevano le ceneri come in sepolcro Urna.

Vrtare, spignere incontro con impeto, e violenza. Rempujar, empujar.

Vrtare, si dice anche a' cristoni quando tirandogli qualche cosa davanti la vanno a ricontrare. Topar.

Vrtare, per metafora vale contradiare pigliarsi uno a nimico. Andar encontrado con uno.

Urta-

urtata, o *urto*, vedi *urto*.

urto, o *urtone*, *ſpinta*, *l'urtare*. Rempujon, empujon, empellon.

urtone, vedi *urto*.

urto, o *incontro*. Encuentro.

Uſanza, *maniera di vivere*, e *di procedere*, *poſta in conſuetudine*, *uſo*, *coſtume*. Coſtumbre, uſo.

uſare, *coſtumare*, *haver in uſanza*, *eſſer ſolito*. Uſar, acoſtumbrar, ſolèr.

uſare, *metter in uſo*, *adoperare*. Servirſe de una coſa, uſar.

uſar diligenza. Poner cuydado en una coſa.

uſare con una donna, *vale carnalmente conoſcerla*. Conocer o ttatar carnalmente con alguna muger.

uſato, *ſolito*, *conſueto*, *conforme all'uſo*. Acoſtumbrado.

Eſſer uſato od avvezzo ad una coſa. Eſtar acoſtumbrado, enſeñado, hecho a una coſa.

uſato, *come veſtito uſato*, *cioè portato da altri*. Veſtido trahido.

uſbergo, *armatura del buſto*. Coſſelete.

uſciale, *cortina o panno*, *o cuoio che ſi tiene davanti all'uſcio per impedir la viſta*. Antepuerta.

uſciale, *anche ſignifica un panno ricamato groſſamente con l'arme del ſuo padrone*, *e ſi uſa porlo ſopra le ſume de' carriaggi de' ſignori*. Repoſtéro.

Uſciere, *cuſtode*, *e guardia dell'uſcio*. Porréro.

Uſcietto, *piccol uſcio o porta*. Puertecilla, poſtigo.

Uſcimento, *l'uſcire*. Salida.

Uſcio, *apertura che ſi fa nelle caſe per uſo d'entrare*, *e uſcire*. Puerta.

Tenere l'uſcio ad alcuno, *vale prohibirgli l'entrata di caſa*. Cerrar la puerta ad alguno.

Vederſi i nimici all'uſcio, *vale havergli vicinißimi*. Tener cerca de ſi à los enemigos.

Picchiar l'uſcio col piè, *vale donare o preſentare*. Untar el carro o las manos, preſentar.

Strigner fra l'uſcio e'l muro, *vale violentar e coſtrigner uno a riſolverſi*. Poner a uno en aprieto, aprerar a uno las empulgueras.

Chi pien dietro ſerri l'uſcio, *e ſi dice da chi vuole ne ſuo' piaceri ſcialacquare il ſuo*, *facendo poca ſtima di che ſuccede*. Deſpues de muerto, ni viña, ni huerto.

Uſcire, *andare*, *o venir fuora*, *contrario d'entrare*. Salir.

Uſcir ſangue del naſo. Salir ſangre de las narizes.

Uſcir di ſe, *ſtupefarſi*. Quedar atonito, aſſombrado, paſmado, ſalir de juycio, de ſeſſo

Uſcir di propoſito. Salir de propoſito.

Uſcir del camino, *o della ſtrada*. Apartarſe del camino.

Uſcir dell'animo, *cioè non penſar più a una coſa*. Olvidar una coſa, no deſvelarſe mas una coſa, ſalirle de la imaginacion o memoria una coſa.

Uſcir di mente, *dimenticarſi*, *ſcordarſi*. Olvidarſele, deſcuydarſe. *M'è uſcito di mente*. Se me hà olvidado.

Uſcir del corpo, *vale cacare*. Hazer camara, proveerſe.

Uſcir di pena, *finir la pena*, *e liberarſene*. Salir de cuydado.

Uſcir odore, *ſpirare odore*. Salir, olor.

Uſcirgli di bocca a uno parole, *vale venirgli parlato inconſideratamente*. Caerſele à alguno de boca unas palabras.

Uſcir fuora. Salir. *Dev'eſſer un hora che gli uſcì fuora*. Avrà, o deve de aver una hora que el ſaliò.

Uſcir de' termini, *vale non obbedir alla ragione*. Salir de ſus quicios *Le paſſioni amorose in quelli che poco fà s'innamorarono ſono come impeti indiſcreti*, *che fanno uſcir la volontà de ſuoi termini*. Las paſſiones amoroſas en los recien enamorados, ſon como ímpetus indiſcretos, que hazen ſalir a la volunrad de ſus quicios.

Uſcir di cervello. Salir de ſeſſo.

Uſcir fuora in giubbone, *cioè ſenza ferraiuolo*, *ne zimarra*. Salir en cuetpo.

Uſcir di grazia d'uno. Caer de gracia.

Uſcir d'una Religione. Salirſe de una Religion.

Uſcir di tuono, *cioè perder la voce nel canto*. Deſentonar.

Uſcir l'oſſa del ſuo luogo. Deſcoyuntarſe, o deſgovernarſe los hueſſos

Uſcire incontro ad uno. Salir a recebir a uno.

Vſcir l'acqua d'un vaſo. Salirſe el agua de un vaſo.

Vſcita, l'uſcire. Salida.

Vſcita di corpo, cacaiuolo, diſſenteria. Camaras.

Vſcita, in quanto ſi diſtingue da entrata, vale ſpeſa. Gaſto.

Vſcinolo, picciol uſcio. Puertezilla, poſtigo.

Vſignuolo, o roſignuolo, uccelletto noto per la dolcezza del ſuo canto. Ruyſeñor.

Vſitato, uſato, ſolito. Uſado, acoſtumbrado.

Vſo, uſanza, conſuetudine. Uſo, coſtumbre.

Vſo, eſercitazione, pratica. Uſo, platica, curſo.

Vſo di ragione. Uſo de raçon.

Vſo, uſato, avvezzo. Enſeñado, acoſtumbrado.

Vſufruttuare, haver l'uſufrutto. Uſufructuar.

Vſufrutto, ragione che s'habbia ſopra i frutti d'una coſa Uſufructo.

Vſufruttuario. Uſufructuario.

Uſura, è quella che ſi riceve oltre alla ſorte preſtata, e'l preſto ſtà in quelle coſe che ſon in peſo, in numero, o in miſura. Uſura, logro. *Dar a uſura.* Dar a logro, od a uſura.

Vſuraio, che dà o preſta ad uſura. Uſurero, logrero.

Vſuraio, che contiene uſura. Uſurero.

Vſuriere, o uſuraio. Uſurero, logrero.

Vſurpare, occupar ingiuſtamente l'altrui. Uſurpare.

Vſurpato, occupato coſi. Uſurpado.

Vſurpatore, che uſurpa. Uſurpadòr.

Vſurpatrice. Uſurpadóra.

Vſurpatione, l'uſurpare. Uſurpacion.

Utello, piccol vaſetto di terra cotta, invetriato per uſo di tener olio per condire. Azeytéra, alcuça.

Utterino, come fratello utterino, cioè nato d'una medeſima madre. Hermano de vientre.

Utero, ventre. Vientre.

Utile, profitevole. Provechoſo, util.

Utile, o utilità, giovamento, profitto. Provecho.

Vtilmente, con giovamento. Provechoſamente.

Vtiliſſimo. Provechoſiſſimo, utiliſſimo.

Vtilità, il prò, comodo, giovamento. Provecho.

Viriaca, triaca. Triaca.

Vua, col primo uvocale, frutto delle vite, del qual ſi fa'l vino. Uba.

Vua ſecca. Paſſas.

Vvizzoli, vedi lambruſca. Uva ſilveſtre.

Vvola, parte carnoſa pendente tra la fauci dell'animale, per uſo di formar convenevolmente la voce, hoggi più communemente ugola. Agallas.

Vulgarizare, vedi *volgarizzare.*

Vulgarmente, vedi *volgarmente.*

Vulgo, plebe, popolaccio. Bulgo, vulgacho, gentezilla.

La X nella noſtra lingua non hà luogo, perche nel mezzo della parola ci ſerviamo in quel cambio di due ß, come Alexander, *Aleſſandro, & alle volte d'una ſola, come* exemplum, *eſemplo.*

Non può alla noſtra lingua ſervire a nulla, ſe non fuſſe per proferire que' pochi nomi foraſtieri, che cominciano da cotal lettera come Xanto, per non haver a dir Santo, o veramente per ſcrivere alcune parole latine, uſate da noſtri Autori, come ex abrupto, ex propoſito.

Zacchera, è uno ſchizzo piccolo di fango, che altrui ſi getta in andando, ſu per le gambe, al quale diciamo anche pillácchera. Ravos.

Zaccheroſo, pien di zacchere. Raboſo.

Zafferano, fior d'herba noto. Açafran.

Zafferanato. Açafranado.

Zaffiro, pietra preziosa rilucente di purpurino colore, che hà gotte d'oro ſimigliante al Cielo. Zafiro.

Zaino, taſca di cuoio che uſano i paſtori per portare dentro le lor bagaglie. çurròn.

Zaffo, è quello ſtrumento di legno, o di ſtoppa, col qual ſi tura il buco de' vaſi, perche e'non verſino. Tapadòr.

Zagaglia, vedi *aſta.* Garrocha, açagáya.

Zambracca femina del mondo di poco pregio. Puta deſollada.

Zampa, piè d'animal quadrupede. Mano.

Zam-

Zampettare, ſi dice de'bambini quando cominciano ad andare. Pernear.

Zampettare, dimenar le gambe in quà, & in là. Pernear.

Zampillare, uſcir fuora l'acqua, o altro liquore per zampilli. Chorrear.

Zampillo, ſottil filo d'acqua, che ſchizza fuori da piccol canaletto. Chorro, chorrillo.

Zampogna, vedi *ſampogna*. çampoña.

Zanna, vedi *ſanna*. Colmillo

Zannato, che hà zanne. Colmillúdo.

Zanzàra, animal noto volatile. Moſquito.

Zappa, ſtrumento noto per uſo di lavorar la terra. Açada.

Zappare, lavorar la terra con la zappa. Cavàr.

Zappatore, che zappa. Cavadòr.

Zappettare, leggiermente zappare. Cavar ſomeramente.

Zara, giuoco che ſi fà con tre dadi. Azàr.

Zavorra, ghiaia meſcolata con rena, che ſi mette nella ſentina del navilio, acciò che ſtia pari, e non barcolli. Laſtre.

Zazzera, capellatura tenuta lunga, particolarmente dalle parti dietro del capo. Cavalléra, meléna.

Zazzerina, piccola zazzera. Melenilla.

Zazzeruto, che hà zazzera. Melenudo, que tiene melena.

Zecca, luogo dove ſi battono le monete, Caſa de la moneda.

Zeffiro, nome di vento Occidentale, che particolarmente ſpira la Primavera. Zefiro, Favonio.

Zelante, che ha zelo. Zeloſo, che tiene zelo.

Zelatamente, con zelo. Ardentiſſimamente.

Zelare, haver zelo. Zelar.

Zelatore che zela. Zeladòr, zeloſo.

Zelatrice, femina che zela. Zeladora.

Zelo, amore, affetto, deſiderio, ſtimolo dell'altrui, e del proprio bene, & honore. Zelo.

Haver zelo, o geloſia, cioè temere che un'altro non poſſega il ſuo bene. Tener zelos.

Zeloſo, che hà zelo, zelante. Zeloſo, que tiene zelos.

Zendado, ſpezie di drappo ſottile. Cendal.

Zenit, termine aſtrologico, altrimenti chiamato punto verticale, & al ſuo contrario ſi dice Nadir. Zenit.

Zenzoverata, compoſto di più ingredienti medicinali. Compoſicion de gengibre.

Zerbino, diciamo a uno che ſi fà il bello. Galàn, galanzete, moçalvete.

Zero, figura aritmetica, e d'abbaco, che ſola non ſignifica niente, & in compagnia d'altre ſignifica, o dieci, o cento, o millo, o più, o manco ſecondo il numero che tiene davanti. Zero. *I faſtidi, & i diſpiaceri aggiungono un zero à gl'anni.* Los cuydados, las peſadumbres añaden un zero a los años.

Zeppo, pieniſſimo, & in modo che non può capir più. Ateſtado.

Zezzolo, o capezzolo della poppa. Peçon de la teta.

Zizzo, od ultimo. Poſtrero, ultimo, poſtriméro.

Zibetto, ſorte d'odore che è generato da un'animale. Algália.

Zibellino, donde pelli zibelline. Zibellino è un'animale che hà la detta pelle aſſai ſimile alla martora, ma alquanto canuto. Martas zebellinas

Zimarra, ſorte di veſte lunga uſata dalle donne, e da gl'huomini per caſa. Ropa.

Zimarra, o ſottana da Preti. Sottana.

Zimbellare, allettar gli uccelli, col zimbello. Reclamar, incitar.

Zimbello, è un uccel legato a una lieva di bacchette, con la quale, tirata con uno ſpago ſi fà ſvolazzare. Señuelo.

Zingana, o Zingano, una generazion di gente Egiziaca, che và ſperſa per il mondo. Gitana, gitano.

Zio, fratel del padre, o della madre correlativo di nipote. Tio.

Zia, ſorella del padre, o della madre. Tia.

Zipolo, quel piccol legnetto, col qual ſi tura la cannella della botte, o d'altro vaſo ſimile. Buzonzillo.

Zitella, fanciulla, ma è vocabolo Romaneſco Toſcanizzato Donzella.

Zitto, voce con la quale ſi comanda il ſilenzio. Chite, chiton.

Zizzania, loglio, cattiva ſemente. Ciçania.

Zizzania, per metafora vale ſcandolo, e diſcordia. Eſcandalo, ciçania.

Zoccolaio, che fa gli zoccoli. çanquero, que haze çancos.

Zoc-

Zoccolo, calzare come pianella, ma con la pianta di legno, intaccato nel mezzo dalla parte che posa in terra. çueco.

Zodiaco, fascia circulare nell'ottava sfera, ove son costituiti dagli Astrologi i dodici segni celesti. Zodiaco.

Zolfanello, legnuzzo con zolfo per accender il fuoco. Pajuela, alguaquida

Zolfo, bitume noto. Açufre, alerevite.

Zolla, pezzo di terra spiccata pe' campi lavorati. Terron.

Zona, cintura, è una delle cinque fascie che constituiscono gli Astrologi. Zona.

Zoppicante, che zoppica. Que coxéa.

Zoppicare, andar zoppo. Coxear.

Zoppo, impedito dalle gambe, o dal piè in maniera che non possa andare eguale, o dritto. Coxo.

Zoppo, sciancato. Coxitranco.

Zoticamente, rozzamente Grosseramente, rudamente, toscamente.

Zotico, intrattabile, di natura ruvida, e rozza Aspero di condicion, grosero, rudo, zafio.

Zucca, pianta d'herba notissima, che fa il frutto maggior di qualsivoglia altr' herba, o albero, & anche esso si chiama zucca, ed entra in diverse spezie, e mangiasi cotta, & in conserva. Calavaça.

Zucchero, materia di color bianco, dolce, a guisa di mele, che si cava di certa spezie di canne. Açucar.

Zucchero candito. Açucar piedra.

Zucchero rosato, cioè messo in confusion di rose. Açucar rosado.

Zuccherato, condito di zucchero. Açucarado.

Zuccolo, la punta della zucca del capo. Coronilla, remolino de la caveça.

Zuccovare, o tosare, levar il capello. Quitar el cavello, rapar.

Zucconarsi. Quitarse el cavello.

Zuffa, questione, combattimento. Pelèa, contienda, rehierta, refriega, pendencia, combate.

Zufolare, sonar il zufolo. Chiflar, silvar.

Zufolo, o fischio. Silváto.

Zufolo, strumento di fiato rustico, fatto a guisa di flauto. çampoña, flauta.

Zuppa, o suppa, propriamente pane intinto nel vino, e per ogni altro pane intinto in qualsivoglia liquore. Sopas en vino, o en caldo.

Fine della prima Parte.

98 8131